Critique of Pure Reason

IMMANUEL KANT
1724–1804

Critique of Pure Reason

Kritik der reinen Vernunft

Translated from the German with AI (Claude) and edited

FORAGE
forage.com

Critique of Pure Reason · Immanuel Kant (1724–1804)

Translated from the German with AI (Claude) and edited. Parallel-text edition, Forage, October 2026. forage.com/kant/critique-of-pure-reason

German text: the Akademie edition (AA vol. III, second edition 1787; appendices from AA vol. IV, first edition 1781) via korpora.org (korpora.org/Kant/aa03), with emphasis from the Weischedel edition and, for the appendices, the 1781 print as transcribed on German Wikisource (CC BY-SA). English: translated from the German with AI (Claude), then edited for accuracy and consistency. Not reviewed by a human specialist. Free to reuse under CC BY-SA 4.0. Margin numbers are Akademie (AA) page references; “IV” marks pages of volume IV.

The original text is in the public domain. This translation is free to share and adapt under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International license (CC BY-SA 4.0): creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0

Set in Source Serif 4, with Gentium Book Plus.

CONTENTS

Introduction xi

Preface to the second edition 1
Dedication to Zedlitz 1
Preface to the second edition 2
The Copernican hypothesis 7
The positive use of critique 12
What the second edition changes 19

Introduction 23
I Von dem Unterschiede der reinen und empirischen Erkenntniß. 23
II. We possess cognitions a priori 25
III. The need for a science of a priori cognition 27
IV. Analytic and synthetic judgments 29
V. Synthetic a priori judgments in the sciences 32
VI. The general problem of pure reason 35
VII. The idea of a critique of pure reason 38
The division of the work 41

The Transcendental Aesthetic 43
§ 1. 43
§ 2. Space: metaphysical exposition 45
§ 3. Space: transcendental exposition 47
Conclusions about space 48
§ 4. Time: metaphysical exposition 50
§ 5. Time: transcendental exposition 52
§ 6. Conclusions about time 52
§ 7. Elucidation 55
§ 8. General remarks on the transcendental aesthetic 58
Inner sense and self-affection 63
Appearance is not illusion 64
Intuition in natural theology 66
Conclusion of the transcendental aesthetic 67

Transcendental Logic: the clue to the categories 69
Einleitung. Idee einer transscendentalen Logik. I Von der Logik überhaupt. 69
II. Transcendental logic 72
III. General logic: analytic and dialectic 73
IV. Transcendental analytic and dialectic 76
Division One: Transcendental Analytic 78
Book One: The Analytic of Concepts 78
Chapter One: The clue to the discovery of all pure concepts of the understanding 79
Section One: The logical use of the understanding in general 80

§ 9. The logical function of the understanding in judgments 81
The table of judgments 81
§ 10. The pure concepts of the understanding, or categories 85
The table of categories 87
§ 11. Remarks on the table of categories 90
§ 12. The scholastic transcendentals 92

The Transcendental Deduction 95
Erster Abschnitt. § 13. Von den Principien einer transscendentalen Deduction überhaupt. 95
§ 14. Transition to the transcendental deduction of the categories 100
§ 15. The possibility of a combination in general 102
§ 16. The original synthetic unity of apperception 104
§ 17. The principle of the synthetic unity of apperception is the supreme principle of all use of the understanding 106
§ 18. What the objective unity of self-consciousness is 108
§ 19. The logical form of all judgments consists in the objective unity of apperception of the concepts they contain 110
§ 20. All sensible intuitions stand under the categories 111
§ 21. Remark 111
§ 22. The categories serve only for the cognition of objects of experience 113
§ 23. The limits of the categories 114
§ 24. The application of the categories to objects of the senses in general 115
§ 25. Consciousness of oneself 119
§ 26. Transcendental deduction of the universally possible use of the pure concepts of the understanding in experience 121
§ 27. Result of this deduction 124
Brief outline of this deduction 126

Schematism; Axioms of Intuition; Anticipations of Perception 129
Book Two: The Analytic of Principles 129
Einleitung. Von der transscendentalen Urtheilskraft überhaupt. 130
Chapter One: The schematism of the pure concepts of the understanding 133
The schemata of the categories 136
Chapter Two: System of all principles of the pure understanding 140
Section One: The supreme principle of all analytic judgments 141
Section Two: The supreme principle of all synthetic judgments 143
Section Three: Systematic representation of all synthetic principles 146
The table of principles 147
1. Axioms of intuition 148
2. Anticipations of perception 152
Proof of the anticipations 152

Analogies of Experience; Postulates; Refutation of Idealism 159
Proof 159
A. First Analogy: principle of the persistence of substance 163
Proof 163
B. Second Analogy: principle of temporal sequence according to the law of causality 168
Proof 168
C. Third Analogy: principle of simultaneity according to the law of reciprocal action, or community 182
Proof 182

4. The postulates of empirical thinking in general 188
Elucidation 188
Refutation of idealism 193
Theorem 194
Proof 194
General remark on the system of principles 201

Phenomena and noumena; the amphiboly of reflection 207
Phenomena and noumena 214
The noumenon as a boundary concept 216
Appendix: the amphiboly of the concepts of reflection 220
Remark on the amphiboly of the concepts of reflection 225
Merely intelligible objects 236
The concept of nothing 239

Transcendental Dialectic: Introduction; the ideas of pure reason 241
Einleitung. I Vom transscendentalen Schein. 241
II. Pure reason as the seat of transcendental illusion. A. On reason in general 244
B. On the logical use of reason 247
C. On the pure use of reason 248
Book One of the Transcendental Dialectic: on the concepts of pure reason 251
Section One: on ideas in general 252
Section Two: on the transcendental ideas 258
Section Three: system of the transcendental ideas 265

The Paralogisms of Pure Reason 269
Book Two, Chapter One: on the paralogisms of pure reason 271
The fallacy of rational psychology 278
Refutation of Mendelssohn's proof of the persistence of the soul 279
Conclusion of the solution of the psychological paralogism 286
General remark on the transition from rational psychology to cosmology 287

The Antinomy of Pure Reason 291
Section 1. System of the cosmological ideas 293
Section 2. The antithetic of pure reason 300
The First Antinomy: Thesis 304
Proof of the Thesis 304
The First Antinomy: Antithesis 305
Proof of the Antithesis 305
Remark on the First Antinomy: on the Thesis 306
Remark on the First Antinomy: on the Antithesis 308
The Second Antinomy: Thesis 309
Proof of the Thesis 309
The Second Antinomy: Antithesis 310
Proof of the Antithesis 310
Remark on the Second Antinomy: on the Thesis 312
Remark on the Second Antinomy: on the Antithesis 313
The Third Antinomy: Thesis 315
Proof of the Thesis 315
The Third Antinomy: Antithesis 316
Proof of the Antithesis 316

Remark on the Third Antinomy: on the Thesis . . . 317
Remark on the Third Antinomy: on the Antithesis . . . 319
The Fourth Antinomy: Thesis . . . 320
Proof of the Thesis . . . 320
The Fourth Antinomy: Antithesis . . . 321
Proof of the Antithesis . . . 321
Remark on the Fourth Antinomy: on the Thesis . . . 322
Remark on the Fourth Antinomy: on the Antithesis . . . 324
Section 3. The interest of reason in this conflict . . . 326
Section 4. The transcendental problems of pure reason that must be soluble . . . 334
Section 5. Skeptical presentation of the cosmological questions . . . 339
Section 6. Transcendental idealism as the key to solving the cosmological dialectic . . . 343
Section 7. Critical decision of reason's cosmological conflict with itself . . . 347
Zeno and dialectical opposition . . . 350
Section 8. The regulative principle of pure reason for the cosmological ideas . . . 353
Section 9. The empirical use of the regulative principle for all cosmological ideas . . . 358
I. Solution of the idea of the totality of the composition of the world . . . 359
II. Solution of the idea of the totality of division of a given whole . . . 362
Concluding remark on the mathematical ideas; preliminary remark on the dynamical ideas . . . 365
III. Solution of the idea of the totality of the derivation of events from their causes . . . 368
Possibility of causality through freedom, united with the universal law of natural necessity . . . 371
Explanation of the cosmological idea of freedom together with universal natural necessity . . . 373
Reason and the ought . . . 376
An example: the malicious lie . . . 381
IV. Solution of the idea of the totality of the dependence of appearances in their existence . . . 384
Concluding remark on the whole antinomy of pure reason . . . 388

The Ideal of Pure Reason . . . 391
Erster Abschnitt. Von dem Ideal überhaupt. . . . 391
The transcendental ideal (prototypon transcendentale) . . . 393
How reason comes to hypostatize the ideal . . . 400
Section 3. Reason's grounds for inferring a highest being . . . 401
Only three proofs are possible . . . 406
Section 4. The impossibility of an ontological proof . . . 406
Being is not a real predicate . . . 411
Section 5. The impossibility of a cosmological proof . . . 413
The nest of dialectical presumptions . . . 417
The dialectical illusion in the proofs of a necessary being . . . 421
Section 6. The impossibility of the physico-theological proof . . . 424
Section 7. Critique of all theology from speculative principles . . . 431

Appendix to the Dialectic . . . 439
Von dem regulativen Gebrauch der Ideen der reinen Vernunft. . . . 439
Homogeneity, specification and continuity . . . 445
Maxims of reason . . . 454
The final aim of the natural dialectic of human reason . . . 456
The three ideas as regulative schemata . . . 464
Lazy reason and perverted reason . . . 468
What we may think of a ground of the world . . . 472

Doctrine of Method: the Discipline of Pure Reason 479
The Transcendental Doctrine of Method 479
Chapter 1. The discipline of pure reason 480
Section 1. The discipline of pure reason in its dogmatic use 482
Definitions, axioms and demonstrations 491
Section 2. The discipline of pure reason in its polemical use 498
Critique as the court of justice 506
The impossibility of a skeptical satisfaction of pure reason 511
Section 3. The discipline of pure reason with regard to hypotheses 518
Section 4. The discipline of pure reason with regard to its proofs 525

Doctrine of Method: Canon, Architectonic, History 535
Section 1. The ultimate end of the pure use of our reason 536
Section 2. The ideal of the highest good 540
Section 3. Opinion, knowledge and belief 550
Chapter 3. The architectonic of pure reason 557
The division of metaphysics 566
Chapter 4. The history of pure reason 570

Appendix I: Preface to the first edition (1781) 573
A critique of the faculty of reason 576
Certainty 577
Clarity 579

Appendix II: The Transcendental Deduction, first edition 583
Zweiter Abschnitt. Von den Gründen a priori zur Möglichkeit der Erfahrung. 583
Preliminary reminder 585
1. The synthesis of apprehension in intuition 585
2. The synthesis of reproduction in imagination 586
3. The synthesis of recognition in the concept 588
Transcendental apperception 590
4. Preliminary explanation of the categories as cognitions a priori 592
Section Three: the understanding's relation to objects in general 595
From below: apprehension, association, affinity 597
The understanding as lawgiver of nature 601
Summary of the deduction 603

Appendix III: The Paralogisms, first edition 605
The empty representation I 607
First paralogism: of substantiality 609
Critique of the first paralogism 609
Second paralogism: of simplicity 611
Critique of the second paralogism 611
Third paralogism: of personality 617
Critique of the third paralogism 617
Fourth paralogism: of ideality (of outer relation) 620
Critique of the fourth paralogism 621
Reflection on pure psychology as a whole 629
Soul and body, birth and death 631
Dogmatic, critical and skeptical objections 634

The illusion behind the paralogisms 639

INTRODUCTION

The *Critique of Pure Reason* (1781; second edition 1787) is one of the most important books in the history of philosophy. Kant set out to settle once and for all what reason can know on its own, before and apart from experience.

His answer was a revolution he compared to Copernicus's. Instead of assuming that our knowledge must conform to objects, suppose that objects must conform to our knowledge. Space and time, Kant argues, are the forms of our intuition, and concepts like substance and cause are rules the mind brings to experience. That is why they hold necessarily for everything we can experience — and also why we can never know things as they are in themselves. When reason tries to go beyond experience, to prove the soul immortal, the world finite or God's existence, it falls into illusions and contradictions.

This is the second edition, which Kant substantially revised. The three main passages of the first edition that he replaced — its preface, its version of the Transcendental Deduction, and its Paralogisms — follow as appendices.

Preface to the second edition

Kant explains his 'Copernican' revolution: objects must conform to our cognition, not the reverse.

	GERMAN	ENGLISH
AA 2	*Baco de Verulamio.*	*Baco de Verulamio*. [Bacon of Verulam.][1]
	Instauratio magna. praefatio.	*Instauratio magna. praefatio*. [The Great Instauration. Preface.]
	De nobis ipsis silemus: De re autem, quae agitur, petimus: ut homines eam non opinionem, sed opus esse cogitent; ac pro certo habeant, non sectae nos alicuius, aut placiti, sed utilitatis et amplitudinis humanae fundamenta moliri. Deinde ut suis commodis aequi - in commune consulant - et ipsi in partem veniant. praeterea ut bene sperent, neque instaurationem nostram ut quiddam infinitum et ultra mortale fingant, et animo concipiant; cum revera sit infiniti erroris finis et terminus legitimus.	*De nobis ipsis silemus: De re autem, quae agitur, petimus: ut homines eam non opinionem, sed opus esse cogitent; ac pro certo habeant, non sectae nos alicuius, aut placiti, sed utilitatis et amplitudinis humanae fundamenta moliri. Deinde ut suis commodis aequi - in commune consulant - et ipsi in partem veniant. praeterea ut bene sperent, neque instaurationem nostram ut quiddam infinitum et ultra mortale fingant, et animo concipiant; cum revera sit infiniti erroris finis et terminus legitimus.* [Of ourselves we say nothing. But on behalf of the matter at hand we ask that people think of it not as an opinion but as a work, and hold it for certain that we are laying the foundations not of some sect or doctrine but of human welfare and greatness. Next, that, being fair to their own interests, they take counsel for the common good and themselves take part. Further, that they be of good hope, and not imagine or conceive of our Instauration as something infinite and beyond what mortals can do; for in truth it is the end and rightful limit of infinite error.]

DEDICATION TO ZEDLITZ

Kant dedicates the second edition to the Prussian minister of education, Baron von Zedlitz.

	GERMAN	ENGLISH
AA 5	Den Wachsthum der Wissenschaften an seinem Theile befördern, heißt an *Ew. Excellenz* eigenem Interesse arbeiten; denn dieses ist mit jenen nicht bloß durch den erhabenen Posten eines Beschützers, sondern durch das viel vertrautere Verhältniß eines Liebhabers und erleuchteten Kenners innigst verbunden. Deswegen bediene ich mich auch des einigen Mittels, das gewissermaßen in meinem Vermögen ist, meine	To promote the growth of the sciences in one's own part is to work in *Your Excellency's* own interest; for your interest is most intimately bound up with them, not merely through your exalted post as their protector, but through the far closer relation of a lover and enlightened connoisseur. That is why I also make use of the only means that

1 Francis Bacon, Baron Verulam (1561–1626), English philosopher and statesman. The motto comes from the preface to his *Great Instauration* (1620).

GERMAN	ENGLISH
Dankbarkeit für das gnädige Zutrauen zu bezeigen, womit *Ew. Excellenz* mich beehren, als könne ich zu dieser Absicht etwas beitragen.	is in some measure within my power to show my gratitude for the gracious confidence with which *Your Excellency* honors me, as though I could contribute something to this aim.[2]
Demselben gnädigen Augenmerke, dessen *Ew. Excellenz* die erste Auflage dieses Werks gewürdigt haben, widme ich nun auch diese zweite und hiemit zugleich alle übrige Angelegenheit meiner literärischen Bestimmung und bin mit der tiefsten Verehrung	To the same gracious attention with which *Your Excellency* honored the first edition of this work, I now dedicate this second edition as well, and with it at the same time all my other concerns as a writer; and I am, with the deepest reverence,
Ew. Excellenz	*Your Excellency's*
Königsberg den 23sten April 1787.	Königsberg, 23 April 1787.
unterthänig-gehorsamster Diener	most humble and obedient servant
Immanuel Kant.	Immanuel Kant.

PREFACE TO THE SECOND EDITION

Kant asks why logic, mathematics and physics found the secure path of a science while metaphysics has not.

GERMAN	ENGLISH
AA 7 Ob die Bearbeitung der Erkenntnisse, die zum Vernunftgeschäfte gehören, den sicheren Gang einer Wissenschaft gehe oder nicht, das läßt sich bald aus dem Erfolg beurtheilen. Wenn sie nach viel gemachten Anstalten und Zurüstungen, so bald es zum Zweck kommt, in Stecken geräth, oder, um diesen zu erreichen, öfters wieder zurückgehen und einen andern Weg einschlagen muß; imgleichen wenn es nicht möglich ist, die verschiedenen Mitarbeiter in der Art, wie die gemeinschaftliche Absicht erfolgt werden soll, einhellig zu machen: so kann man immer überzeugt sein, daß ein solches Studium bei weitem noch nicht den sicheren Gang einer Wissenschaft eingeschlagen, sondern ein bloßes Herumtappen sei, und es ist schon ein Verdienst um die Vernunft, diesen Weg wo möglich ausfindig zu machen, sollte auch manches als vergeblich aufgegeben werden müssen, was in dem ohne Überlegung vorher genommenen Zwecke enthalten war.	Whether or not the treatment of the cognitions that belong to the business of reason is proceeding on the secure course of a science can soon be judged from the outcome. Suppose that, after many arrangements and preparations, it gets stuck as soon as it comes to its goal; or that, in order to reach this goal, it must often turn back again and take another route; or again, that it is not possible to bring its various collaborators into agreement about how their common aim is to be pursued. Then one can always be convinced that such a study has still far from struck the secure course of a science, and is instead mere groping about. And it is already a service to reason to discover this course if possible, even if much that was contained in the aim adopted earlier without reflection has to be given up as futile.
Daß die *Logik* diesen sicheren Gang schon von den ältesten Zeiten her gegangen sei, läßt sich daraus ersehen, daß sie seit dem *Aristoteles* keinen Schritt rückwärts hat thun dürfen, wenn man ihr nicht etwa die Wegschaffung einiger entbehrlichen Subtilitäten oder deutlichere Bestimmung des Vorgetragenen als Verbesserungen anrechnen will, welches aber mehr zur	That *logic* has gone this secure course from the earliest times can be seen from the fact that since *Aristotle* it has not had to take a single step backward—unless one wants to count as improvements the removal of a few dispensable subtleties or a clearer specification of what it presents, which belongs more to the elegance than to the security of

2 Karl Abraham von Zedlitz (1731–1793), the Prussian minister responsible for education and church affairs (1771–1788); Kant had also dedicated the first edition to him.

GERMAN

Eleganz, als zur Sicherheit der Wissenschaft gehört. Merkwürdig ist noch an ihr, daß sie auch bis jetzt keinen Schritt vorwärts hat thun können und also allem Ansehen nach geschlossen und vollendet zu sein scheint.

Denn wenn einige Neuere sie dadurch zu erweitern dachten, daß sie theils *psychologische* [8] Capitel von den verschiedenen Erkenntnißkräften (der Einbildungskraft, dem Witze), theils *metaphysische* über den Ursprung der Erkenntniß oder der verschiedenen Art der Gewißheit nach Verschiedenheit der Objecte (dem Idealism, Scepticism u. s. w.), *theils anthropologische* von Vorurtheilen (den Ursachen derselben und Gegenmitteln) hineinschoben, so rührt dieses von ihrer Unkunde der eigenthümlichen Natur dieser Wissenschaft her.

AA 8 Es ist nicht Vermehrung, sondern Verunstaltung der Wissenschaften, wenn man ihre Grenzen in einander laufen läßt; die Grenze der Logik aber ist dadurch ganz genau bestimmt, daß sie eine Wissenschaft ist, welche nichts als die formalen Regeln alles Denkens (es mag a priori oder empirisch sein, einen Ursprung oder Object haben, welches es wolle, in unserem Gemüthe zufällige oder natürliche Hindernisse antreffen) ausführlich darlegt und strenge beweiset.

Daß es der Logik so gut gelungen ist, diesen Vortheil hat sie bloß ihrer Eingeschränktheit zu verdanken, dadurch sie berechtigt, ja verbunden ist, von allen Objecten der Erkenntniß und ihrem Unterschiede zu abstrahiren, und in ihr also der Verstand es mit nichts weiter, als sich selbst und seiner Form zu thun hat. Weit schwerer mußte es natürlicher Weise für die Vernunft sein, den sicheren Weg der Wissenschaft einzuschlagen, wenn sie nicht bloß mit sich selbst, sondern auch mit Objecten zu schaffen hat; daher jene auch als Propädeutik gleichsam nur den Vorhof der Wissenschaften ausmacht, und wenn von Kenntnissen die Rede ist, man zwar eine Logik zu Beurtheilung derselben voraussetzt, aber die Erwerbung derselben in eigentlich und objectiv so genannten Wissenschaften suchen muß.

So fern in diesen nun Vernunft sein soll, so muß darin etwas a priori erkannt werden, und ihre Erkenntniß kann auf zweierlei Art auf ihren Gegenstand bezogen werden, entweder diesen und seinen Begriff (der anderweitig gegeben werden muß) bloß zu *bestimmen*, oder ihn auch *wirklich zu machen*. Die erste ist *theoretische*, die andere *praktische Erkenntniß* der Vernunft.

ENGLISH

the science. What is further remarkable about it is that to this day it has also been unable to take a single step forward, and so, to all appearances, it seems to be closed and complete.

For when some moderns thought to extend it by inserting, in some cases, *psychological* [8] chapters on the various cognitive powers (imagination, wit); in others, *metaphysical* chapters on the origin of cognition or on the different kinds of certainty according to the difference of objects (idealism, skepticism, and so on); and in still others, *anthropological* chapters on prejudices (their causes and remedies), this comes from their ignorance of the peculiar nature of this science.

It is not an increase but a disfigurement of the sciences when one lets their boundaries run into one another. The boundary of logic, however, is determined quite precisely by the fact that it is a science that sets out in detail and strictly proves nothing but the formal rules of all thinking (whether this thinking be *a priori* or empirical, whatever origin or object it may have, and whatever accidental or natural obstacles it may meet with in our mind).

That logic has been so successful is an advantage it owes solely to its limitation. This limitation entitles, indeed obliges, it to abstract from all objects of cognition and their differences, so that in logic the understanding has to do with nothing but itself and its form. It naturally had to be far harder for reason to strike the secure path of science when it has to deal not merely with itself but also with objects. Hence logic, as a propaedeutic, forms only the vestibule of the sciences, so to speak; and when it is a question of knowledge, a logic is indeed presupposed for judging it, but its acquisition must be sought in the sciences properly and objectively so called.

Now insofar as there is to be reason in these sciences, something in them must be cognized *a priori*. And this cognition of reason can relate to its object in one of two ways: either merely to *determine* the object and its concept (which must be given from elsewhere), or else also to *make it actual*. The first is *theoretical*, the second *practical cognition* of reason.

GERMAN

Von beiden muß der *reine Theil*, so viel oder so wenig er auch enthalten mag, nämlich derjenige, darin Vernunft gänzlich a priori ihr Object bestimmt, vorher allein vorgetragen werden und dasjenige, was aus anderen Quellen kommt, damit nicht vermengt werden; denn es giebt übele Wirthschaft wenn man blindlings ausgiebt, was einkommt, ohne nachher, wenn jene in Stecken geräth, unterscheiden zu können, [9] welcher Theil der Einnahme den Aufwand tragen könne, und von welcher man denselben beschneiden muß.

AA 9

Mathematik und *Physik* sind die beiden theoretischen Erkenntnisse der Vernunft, welche ihre *Objecte* a priori bestimmen sollen, die erstere ganz rein, die zweite wenigstens zum Theil rein, dann aber auch nach Maßgabe anderer Erkenntnißquellen als der der Vernunft.

Die *Mathematik* ist von den frühesten Zeiten her, wohin die Geschichte der menschlichen Vernunft reicht, in dem bewundernswürdigen Volke der Griechen den sichern Weg einer Wissenschaft gegangen. Allein man darf nicht denken, daß es ihr so leicht geworden, wie der Logik, wo die Vernunft es nur mit sich selbst zu thun hat, jenen königlichen Weg zu treffen, oder vielmehr sich selbst zu bahnen; vielmehr glaube ich, daß es lange mit ihr (vornehmlich noch unter den Ägyptern) beim Herumtappen geblieben ist, und diese Umänderung einer *Revolution* zuzuschreiben sei, die der glückliche Einfall eines einzigen Mannes in einem Versuche zu Stande brachte, von welchem an die Bahn, die man nehmen mußte, nicht mehr zu verfehlen war, und der sichere Gang einer Wissenschaft für alle Zeiten und in unendliche Weiten eingeschlagen und vorgezeichnet war.

Die Geschichte dieser Revolution der Denkart, welche viel wichtiger war als die Entdeckung des Weges um das berühmte Vorgebirge, und des Glücklichen, der sie zu Stande brachte, ist uns nicht aufbehalten. Doch beweiset die Sage, welche *Diogenes der Laertier* uns überliefert, der von den kleinsten und nach dem gemeinen Urtheil gar nicht einmal eines Beweises benöthigten Elementen der geometrischen Demonstrationen den angeblichen Erfinder nennt, daß das Andenken der Veränderung, die durch die erste Spur der Entdeckung dieses neuen Weges bewirkt wurde, den Mathematikern äußerst wichtig geschienen haben müsse und dadurch unvergeßlich geworden sei.

ENGLISH

In both, the *pure part*—however much or little it may contain, namely the part in which reason determines its object wholly *a priori*—must first be set out by itself, and what comes from other sources must not be mixed up with it. For it is bad housekeeping to spend blindly whatever comes in, without being able afterward, when the household gets into difficulties, to tell [9] which part of the income can bear the expenditure and from which part it must be cut.

Mathematics and *physics* are the two theoretical cognitions of reason that are supposed to determine their *objects a priori*—the former entirely purely, the latter at least partly purely, but then also according to the measure of sources of cognition other than reason.

Mathematics has gone the secure path of a science from the earliest times to which the history of human reason reaches, among that admirable people, the Greeks. But one must not think that it was as easy for mathematics as for logic, where reason has to do only with itself, to find that royal road, or rather to open it up for itself. Rather, I believe that it long remained at the stage of groping about (above all among the Egyptians), and that this transformation is to be ascribed to a *revolution*, brought about in a single attempt by the happy idea of one man. From then on, the track that had to be taken could no longer be missed, and the secure course of a science was struck and marked out for all time and to an infinite extent.

The history of this revolution in the way of thinking—which was far more important than the discovery of the route around the famous Cape—and of the fortunate man who brought it about, has not been preserved for us. Yet the legend handed down to us by *Diogenes Laertius* names the supposed discoverer of the smallest elements of geometrical demonstration, elements that in common judgment do not even need proof. This legend shows that the memory of the change brought about by the first trace of the discovery of this new path must have seemed extremely important to mathematicians, and so became unforgettable.[3]

GERMAN

Dem ersten, der den *gleichschenklichten Triangel* demonstrirte, (er mag nun *Thales* oder wie man will geheißen haben) dem ging ein Licht auf; denn er fand, daß er nicht dem, was er in der Figur sah, oder auch dem bloßen Begriffe derselben nachspüren und gleichsam davon ihre Eigenschaften ablernen, sondern durch das, was er nach Begriffen selbst a priori hineindachte und darstellte, (durch Construction) hervorbringen müsse, und daß er, um sicher etwas a priori zu wissen, der Sache nichts beilegen müsse, als was aus dem nothwendig folgte, was er seinem Begriffe gemäß selbst in sie gelegt hat.

AA 10 Mit der Naturwissenschaft ging es weit langsamer zu, bis sie den Heeresweg der Wissenschaft traf; denn es sind nur etwa anderthalb Jahrhunderte, daß der Vorschlag des Sinnreichen *Baco* von Verulam diese Entdeckung theils veranlaßte, theils, da man bereits auf der Spur derselben war, mehr belebte, welche eben sowohl nur durch eine schnell vorgegangene Revolution der Denkart erklärt werden kann. Ich will hier nur die Naturwissenschaft, so fern sie auf *empirische* Principien gegründet ist, in Erwägung ziehen.

Als *Galilei* seine Kugeln die schiefe Fläche mit einer von ihm selbst gewählten Schwere herabrollen, oder *Torricelli* die Luft ein Gewicht, was er sich zum voraus dem einer ihm bekannten Wassersäule gleich gedacht hatte, tragen ließ, oder in noch späterer Zeit *Stahl* Metalle in Kalk und diesen wiederum in Metall verwandelte, indem er ihnen etwas entzog und wiedergab:* so ging allen Naturforschern ein Licht auf.

Sie begriffen, daß die Vernunft nur das einsieht, was sie selbst nach ihrem Entwurfe hervorbringt, daß sie mit Principien ihrer Urtheile nach beständigen Gesetzen vorangehen und die Natur nöthigen müsse auf ihre Fragen zu antworten, nicht aber sich von ihr allein gleichsam am Leitbande gängeln lassen müsse; denn sonst hängen zufällige, nach keinem vorher entworfenen Plane gemachte Beobachtungen gar nicht in einem nothwendigen Gesetze zusammen, welches doch die Vernunft sucht und bedarf.

ENGLISH

A light dawned on the first person who demonstrated the *isosceles triangle* (whether his name was *Thales* or whatever you like). For he found that he had not to trace what he saw in the figure, or even the mere concept of it, and as it were learn its properties from that; rather, he had to bring them forth through what he himself thought into it and presented *a priori* according to concepts (through construction). And he found that, to know anything *a priori* with certainty, he must attribute nothing to the thing except what followed necessarily from what he himself had put into it in accordance with his concept.[4]

Natural science took much longer to find the highway of science. For it is only about a century and a half since the proposal of the ingenious *Bacon* of Verulam partly occasioned this discovery and partly, since people were already on its track, gave it fresh life; and it too can be explained only by a revolution in the way of thinking that took place swiftly. Here I will consider natural science only insofar as it is founded on *empirical* principles.

When *Galileo* rolled his balls down the inclined plane with a weight he had chosen himself; or *Torricelli* made the air support a weight that he had previously thought equal to that of a column of water known to him; or, in still later times, *Stahl* turned metals into calx and this back into metal again by withdrawing something from them and restoring it:* a light dawned on all investigators of nature.[5]

They grasped that reason has insight only into what it itself brings forth according to its own design. It must lead the way with principles for its judgments according to constant laws, and compel nature to answer its questions, rather than letting itself be led by nature alone, as it were on a leash. For otherwise accidental observations, made according to no plan designed in advance, do not hang together at all in a necessary law—which is just what reason seeks and needs.

3 The Cape of Good Hope, first rounded by Bartolomeu Dias (1488) and on the way to India by Vasco da Gama (1497). Diogenes Laertius (3rd century AD) wrote the *Lives of the Eminent Philosophers*.
4 Thales of Miletus (6th century BC), traditionally the first Greek philosopher and geometer.
5 Galileo Galilei (1564–1642), Italian physicist; Evangelista Torricelli (1608–1647), inventor of the barometer; Georg Ernst Stahl (1659–1734), German chemist and physician, author of the phlogiston theory. "Calx" is the powdery residue (oxide) left when a metal is heated.

GERMAN

Die Vernunft muß mit ihren Principien, nach denen allein übereinstimmende Erscheinungen für Gesetze gelten können, in einer Hand und mit dem Experiment, das sie nach jenen ausdachte, in der anderen an die Natur gehen, zwar um von ihr belehrt zu werden, aber nicht in der Qualität eines Schülers, der sich alles vorsagen läßt, was der Lehrer will, sondern eines bestallten Richters, der die Zeugen nöthigt auf die Fragen zu antworten, die er ihnen vorlegt. Und so hat sogar Physik die so vortheilhafte Revolution ihrer Denkart lediglich dem Einfalle zu verdanken, demjenigen, was die Vernunft selbst in die Natur hineinlegt, gemäß dasjenige in ihr zu suchen (nicht ihr anzudichten), was sie von dieser lernen muß, und wovon sie für sich selbst nichts wissen würde.

Hiedurch ist die Naturwissenschaft allererst in den sicheren Gang einer Wissenschaft gebracht worden, da sie so viel Jahrhunderte durch nichts weiter als ein bloßes Herumtappen gewesen war.

6

AA 11

Der *Metaphysik*, einer ganz isolirten speculativen Vernunfterkenntniß, die sich gänzlich über Erfahrungsbelehrung erhebt und zwar durch bloße Begriffe (nicht wie Mathematik durch Anwendung derselben auf Anschauung), wo also Vernunft selbst ihr eigener Schüler sein soll, ist das Schicksal bisher noch so günstig nicht gewesen, daß sie den sichern Gang einer Wissenschaft einzuschlagen vermocht hätte, ob sie gleich älter ist als alle übrige und bleiben würde, wenn gleich die übrigen insgesammt in dem Schlunde einer alles vertilgenden Barbarei gänzlich verschlungen werden sollten. Denn in ihr geräth die Vernunft continuirlich in Stecken, selbst wenn sie diejenigen Gesetze, welche die gemeinste Erfahrung bestätigt, (wie sie sich anmaßt) a priori einsehen will.

In ihr muß man unzählige mal den Weg zurück thun, weil man findet, daß er dahin nicht führt, wo man hin will, und was die Einhelligkeit ihrer Anhänger in Behauptungen betrifft, so ist sie noch so weit davon entfernt, daß sie vielmehr ein Kampfplatz ist, der ganz eigentlich dazu bestimmt zu sein scheint, seine Kräfte im Spielgefechte zu üben, auf dem noch niemals irgend ein Fechter sich auch den kleinsten Platz hat erkämpfen und auf seinen Sieg einen dauerhaften Besitz gründen können. Es ist also kein Zweifel, daß ihr Verfahren bisher

ENGLISH

Reason must approach nature with its principles in one hand—the principles according to which alone agreeing appearances can count as laws—and in the other the experiment it has devised in accordance with them. It must do so in order to be taught by nature, but not in the capacity of a pupil who lets himself be told whatever the teacher wants, but in that of an appointed judge who compels the witnesses to answer the questions he puts to them. And so even physics owes the highly advantageous revolution in its way of thinking solely to the idea of seeking in nature (not falsely ascribing to it), in accordance with what reason itself puts into nature, what reason must learn from nature and would know nothing of by itself.

It was through this that natural science was first brought onto the secure course of a science, after it had for so many centuries been nothing more than mere groping about.

Metaphysics is an entirely isolated speculative cognition of reason that rises altogether above instruction from experience, and does so through mere concepts (not, like mathematics, through applying them to intuition); here, then, reason is supposed to be its own pupil. Fate has so far not been kind enough to metaphysics to let it strike the secure course of a science—although it is older than all the others, and would remain even if all the rest together were to be swallowed up entirely in the maw of an all-destroying barbarism. For in it reason continually gets stuck, even when it wants to have insight *a priori* (as it presumes it can) into those laws that the commonest experience confirms.

In metaphysics one must retrace one's steps countless times, because one finds that the path does not lead where one wants to go. As for agreement among its adherents in their assertions, metaphysics is still so far from it that it is rather an arena—one that seems quite specifically meant for exercising one's strength in mock combat, and in which no combatant has ever yet managed to win even the smallest patch of ground and to found a

6

* Ich folge hier nicht genau dem Faden der Geschichte der Experimentalmethode, deren erste Anfänge auch nicht wohl bekannt sind.

* Here I am not following the thread of the history of the experimental method exactly; its first beginnings are, besides, not well known.

GERMAN

ein bloßes Herumtappen, und was das Schlimmste ist, unter bloßen Begriffen gewesen sei.

Woran liegt es nun, daß hier noch kein sicherer Weg der Wissenschaft hat gefunden werden können? Ist er etwa unmöglich? Woher hat denn die Natur unsere Vernunft mit der rastlosen Bestrebung heimgesucht, ihm als einer ihrer wichtigsten Angelegenheiten nachzuspüren? Noch mehr, wie wenig haben wir Ursache, Vertrauen in unsere Vernunft zu setzen, wenn sie uns in einem der wichtigsten Stücke unserer Wißbegierde nicht bloß verläßt, sondern durch Vorspiegelungen hinhält und am Ende betrügt! Oder ist er bisher nur verfehlt, welche Anzeige können wir benutzen, um bei erneuertem Nachsuchen zu hoffen, daß wir glücklicher sein werden, als andere vor uns gewesen sind?

ENGLISH

lasting possession on his victory. There is therefore no doubt that its procedure has so far been mere groping about, and, what is worst of all, groping among mere concepts.

What, then, is the reason that no secure path of science has yet been found here? Is it perhaps impossible? Why, then, has nature afflicted our reason with the restless striving to track it down, as one of its most important concerns? What is more, how little cause have we to place trust in our reason if, in one of the most important parts of our desire for knowledge, it not only abandons us but strings us along with false pretenses and in the end deceives us! Or if the path has merely been missed so far, what clue can we use to hope that by searching anew we will be more fortunate than others before us have been?

THE COPERNICAN HYPOTHESIS

Kant proposes that objects must conform to our cognition, as Copernicus made the spectator revolve instead of the stars.

GERMAN

Ich sollte meinen, die Beispiele der Mathematik und Naturwissenschaft, die durch eine auf einmal zu Stande gebrachte Revolution das geworden sind, was sie jetzt sind, wären merkwürdig genug, um dem wesentlichen Stücke der Umänderung der Denkart, die ihnen so vorteilhaft geworden ist, nachzusinnen und ihnen, so viel ihre Analogie, als Vernunfterkenntnisse, mit der Metaphysik verstattet, hierin wenigstens zum Versuche nachzuahmen. Bisher nahm man an, alle unsere Erkenntniß müsse [12] sich nach den Gegenständen richten; aber alle Versuche über sie a priori etwas durch Begriffe auszumachen, wodurch unsere Erkenntniß erweitert würde, gingen unter dieser Voraussetzung zu nichte.

AA 12 Man versuche es daher einmal, ob wir nicht in den Aufgaben der Metaphysik damit besser fortkommen, daß wir annehmen, die Gegenstände müssen sich nach unserem Erkenntniß richten, welches so schon besser mit der verlangten Möglichkeit einer Erkenntniß derselben a priori zusammenstimmt, die über Gegenstände, ehe sie uns gegeben werden, etwas festsetzen soll. Es ist hiemit eben so, als mit den ersten Gedanken des *Copernicus* bewandt, der, nachdem es mit der Erklärung der Himmelsbewegungen nicht gut fort wollte, wenn er annahm, das ganze Sternheer drehe sich um den Zuschauer, versuchte, ob es nicht besser gelingen möchte, wenn er den Zuschauer sich drehen und dagegen

ENGLISH

I should think that the examples of mathematics and natural science, which became what they now are through a revolution accomplished all at once, are remarkable enough to make us reflect on the essential element in the change in the way of thinking that proved so advantageous to them, and, as far as their analogy with metaphysics as cognitions of reason permits, to imitate them in this at least by way of experiment. Up to now it has been assumed that all our cognition must [12] conform to objects. But all attempts to establish something about them *a priori* through concepts, by which our cognition would be extended, came to nothing under this presupposition.

Let us therefore try for once whether we do not get further with the problems of metaphysics by assuming that objects must conform to our cognition. This already agrees better with the required possibility of a cognition of them *a priori*, which is to establish something about objects before they are given to us. Here it is just as it was with the first thoughts of *Copernicus*. When he could make no good progress with explaining the heavenly motions on the assumption that the whole host of stars revolved around the spectator, he tried whether he might not succeed better if he made

GERMAN

die Sterne in Ruhe ließ. In der Metaphysik kann man nun, was die *Anschauung* der Gegenstände betrifft, es auf ähnliche Weise versuchen.

Wenn die Anschauung sich nach der Beschaffenheit der Gegenstände richten müßte, so sehe ich nicht ein, wie man a priori von ihr etwas wissen könne; richtet sich aber der Gegenstand (als Object der Sinne) nach der Beschaffenheit unseres Anschauungsvermögens, so kann ich mir diese Möglichkeit ganz wohl vorstellen.

Weil ich aber bei diesen Anschauungen, wenn sie Erkenntnisse werden sollen, nicht stehen bleiben kann, sondern sie als Vorstellungen auf irgend etwas als Gegenstand beziehen und diesen durch jene bestimmen muß, so kann ich entweder annehmen, die *Begriffe*, wodurch ich diese Bestimmung zu Stande bringe, richten sich auch nach dem Gegenstande, und dann bin ich wiederum in derselben Verlegenheit wegen der Art, wie ich a priori hievon etwas wissen könne; oder ich nehme an, die Gegenstände oder, welches einerlei ist, die *Erfahrung*, in welcher sie allein (als gegebene Gegenstände) erkannt werden, richte sich nach diesen Begriffen, so sehe ich sofort eine leichtere Auskunft, weil Erfahrung selbst eine Erkenntnißart ist, die Verstand erfordert, dessen Regel ich in mir, noch ehe mir Gegenstände gegeben werden, mithin a priori voraussetzen muß, welche in Begriffen a priori ausgedrückt wird, nach denen sich also alle Gegenstände der Erfahrung nothwendig richten und mit ihnen übereinstimmen müssen.

Was Gegenstände betrifft, so fern sie bloß durch Vernunft und zwar nothwendig gedacht, die aber (so wenigstens, wie die Vernunft sie denkt) gar nicht in der Erfahrung gegeben werden können, so werden die Versuche sie zu denken (denn denken müssen sie sich doch lassen) hernach einen herrlichen Probirstein [13] desjenigen abgeben, was wir als die veränderte Methode der Denkungsart annehmen, daß wir nämlich von den Dingen nur das a priori erkennen, was wir selbst in sie legen.*

89

AA 13 Dieser Versuch gelingt nach Wunsch und verspricht der Metaphysik in ihrem ersten Theile, da sie sich nämlich mit Begriffen a priori beschäftigt, davon die correspondirenden Gegenstände in der Erfahrung jenen angemessen gegeben werden können, den sicheren Gang einer Wissenschaft. Denn man kann nach dieser Veränderung der Denkart die Möglichkeit einer

ENGLISH

the spectator revolve and left the stars at rest. Now in metaphysics one can try something similar as regards the *intuition* of objects.[7]

If intuition had to conform to the constitution of objects, I do not see how one could know anything about it *a priori*. But if the object (as an object of the senses) conforms to the constitution of our faculty of intuition, I can quite well conceive of this possibility.

But I cannot stop at these intuitions if they are to become cognitions; I must relate them, as representations, to something as their object, and determine this object through them. So I can assume either that the *concepts* by which I bring about this determination also conform to the object—and then I am once again in the same difficulty about how I could know anything about it *a priori*. Or else I assume that the objects, or (what comes to the same thing) the *experience* in which alone they are cognized (as given objects), conform to these concepts. Then I immediately see an easier way out. For experience is itself a kind of cognition that requires understanding, whose rule I must presuppose in myself before any objects are given to me, and hence *a priori*. This rule is expressed in concepts *a priori*, to which all objects of experience must therefore necessarily conform, and with which they must agree.

As for objects insofar as they are thought merely through reason, and indeed necessarily, but which cannot be given in experience at all (at least not as reason thinks them): the attempts to think them (for they must, after all, be capable of being thought) will later provide a splendid touchstone [13] of what we are adopting as the changed method of our way of thinking—namely, that we cognize *a priori* of things only what we ourselves put into them.*

This experiment succeeds as we could wish, and promises metaphysics the secure course of a science in its first part—the part, namely, that deals with concepts *a priori* whose corresponding objects can be given in experience commensurately with them. For after this change in the way of thinking one can quite well explain the possibility

7 Nicolaus Copernicus (1473–1543), Polish astronomer, who proposed that the earth moves around the sun.

GERMAN

Erkenntniß a priori ganz wohl erklären und, was noch mehr ist, die Gesetze, welche a priori der Natur, als dem Inbegriffe der Gegenstände der Erfahrung, zum Grunde liegen, mit ihren genugthuenden Beweisen versehen, welches beides nach der bisherigen Verfahrungsart unmöglich war.

Aber es ergiebt sich aus dieser Deduction unseres Vermögens a priori zu erkennen im ersten Theile der Metaphysik ein befremdliches und dem ganzen Zwecke derselben, der den zweiten Theil beschäftigt, dem Anscheine nach sehr nachtheiliges Resultat, nämlich daß wir mit ihm nie über die Grenze möglicher Erfahrung hinauskommen können, welches doch gerade die wesentlichste Angelegenheit dieser Wissenschaft ist. Aber hierin liegt eben das Experiment einer Gegenprobe der Wahrheit des Resultats jener ersten Würdigung unserer Vernunfterkenntniß a priori, daß sie nämlich nur auf Erscheinungen gehe, die Sache an sich selbst dagegen zwar als für sich wirklich, aber von uns unerkannt liegen lasse.

Denn das, was uns nothwendig über die Grenze der Erfahrung und aller Erscheinungen [14] hinaus zu gehen treibt, ist das *Unbedingte*, welches die Vernunft in den Dingen an sich selbst nothwendig und mit allem Recht zu allem Bedingten und dadurch die Reihe der Bedingungen als vollendet verlangt.

AA 14

Findet sich nun, wenn man annimmt, unsere Erfahrungserkenntniß richte sich nach den Gegenständen als Dingen an sich selbst, daß das Unbedingte *ohne Widerspruch gar nicht gedacht* werden könne; dagegen, wenn man annimmt, unsere Vorstellung der Dinge, wie sie uns gegeben werden, richte sich nicht nach diesen als Dingen an sich selbst, sondern diese Gegenstände vielmehr als Erscheinungen richten sich nach unserer Vorstellungsart, *der Widerspruch wegfalle*;

ENGLISH

of a cognition *a priori*; and, what is more, one can furnish with satisfactory proofs the laws that lie *a priori* at the basis of nature, as the sum total of the objects of experience. Both were impossible by the previous way of proceeding.

But from this deduction of our faculty of cognizing *a priori*, in the first part of metaphysics, there emerges a strange result, one that seems very detrimental to the whole purpose of metaphysics with which its second part is occupied: namely, that with this faculty we can never get beyond the boundary of possible experience—which is precisely the most essential concern of this science. But herein lies the very experiment that serves as a counter-test of the truth of the result of that first assessment of our cognition of reason *a priori*: namely, that such cognition extends only to appearances, and leaves the thing in itself aside as indeed actual for itself, but uncognized by us.

For what necessarily drives us to go beyond the boundary of experience and of all appearances [14] is the *unconditioned*, which reason necessarily, and with every right, demands in things in themselves for everything conditioned, and thereby demands that the series of conditions be completed.

Now suppose it turns out that, if we assume that our cognition from experience conforms to objects as things in themselves, the unconditioned *cannot be thought at all without contradiction*; but that, if we assume that our representation of things as they are given to us does not conform to them as things in themselves, but rather that these objects, as appearances, conform to our way of representing, *the contradiction disappears*; and con-

8

* Diese dem Naturforscher nachgeahmte Methode besteht also darin: die Elemente der reinen Vernunft in dem zu suchen, *was sich durch ein Experiment bestätigen oder widerlegen läßt*. Nun läßt sich zur Prüfung der Sätze der reinen Vernunft, vornehmlich wenn sie über alle Grenze möglicher Erfahrung hinaus gewagt werden, kein Experiment mit ihren *Objecten* machen (wie in der Naturwissenschaft): also wird es nur mit *Begriffen* und *Grundsätzen*, die wir a priori annehmen, thunlich sein, indem man sie nämlich so einrichtet, daß dieselben Gegenstände *einerseits* als Gegenstände der Sinne und des Verstandes für die Erfahrung, *andererseits* aber doch als Gegenstände, die man bloß denkt, allenfalls für die isolirte und über Erfahrungsgrenze hinausstrebende Vernunft, mithin von zwei verschiedenen Seiten betrachtet werden können.

* This method, imitated from the natural scientist, therefore consists in this: to seek the elements of pure reason in *what can be confirmed or refuted by an experiment*. Now for testing the propositions of pure reason, especially when they are ventured beyond every boundary of possible experience, no experiment can be made with their *objects* (as in natural science). So it will be feasible only with *concepts* and *principles* that we assume *a priori*, namely by arranging them so that the same objects can be considered, *on the one hand*, as objects of the senses and of the understanding for experience, and *on the other hand* as objects that are merely thought, for isolated reason striving beyond the boundary of experience—and so can be considered from two different sides.

9

Findet es sich nun, daß, wenn man die Dinge aus jenem doppelten Gesichtspunkte betrachtet, Einstimmung mit dem Princip der reinen Vernunft stattfinde, bei einerlei Gesichtspunkte aber ein unvermeidlicher Widerstreit der Vernunft mit sich selbst entspringe, so entscheidet das Experiment für die Richtigkeit jener Unterscheidung.

Now if it turns out that, when things are considered from this twofold point of view, there is agreement with the principle of pure reason, but that from a single point of view an unavoidable conflict of reason with itself arises, then the experiment decides in favor of the correctness of that distinction.

GERMAN

und daß folglich das Unbedingte nicht an Dingen, so fern wir sie kennen (sie uns gegeben werden), wohl aber an ihnen, so fern wir sie nicht kennen, als Sachen an sich selbst angetroffen werden müsse:

so zeigt sich, daß, was wir anfangs nur zum Versuche annahmen, gegründet sei.* Nun bleibt uns immer noch übrig, nachdem der speculativen Vernunft alles Fortkommen in diesem Felde des Übersinnlichen abgesprochen worden, zu versuchen, ob sich nicht in ihrer praktischen Erkenntniß Data finden, jenen transscendenten Vernunftbegriff des Unbedingten zu bestimmen und auf solche Weise dem Wunsche der Metaphysik gemäß über die Grenze aller möglichen Erfahrung hinaus mit unserem, aber nur in praktischer Absicht möglichen Erkenntnisse a priori zu gelangen.

Und bei einem solchen Verfahren hat uns die speculative Vernunft zu solcher Erweiterung immer doch wenigstens Platz verschafft, wenn sie ihn gleich leer lassen mußte, und es bleibt uns also noch unbenommen, ja wir sind gar dazu durch sie aufgefordert, ihn durch praktische Data derselben, wenn wir können, auszufüllen.**

101213

AA 15 In jenem Versuche, das bisherige Verfahren der Metaphysik umzuändern, und dadurch, daß wir nach dem Beispiele der Geometer und Naturforscher eine

ENGLISH

sequently that the unconditioned must be found not in things insofar as we know them (insofar as they are given to us), but in them insofar as we do not know them, as things in themselves:

then it becomes evident that what we at first assumed only by way of experiment is well founded.* Now, after all progress in this field of the supersensible has been denied to speculative reason, it still remains open to us to try whether data are not to be found in its practical cognition for determining that transcendent concept of reason, the unconditioned, and in this way, as metaphysics wishes, to get beyond the boundary of all possible experience with our cognition *a priori*—though such cognition is possible only in a practical respect.

And with such a procedure speculative reason has at least made room for such an extension, even if it had to leave that room empty. So we remain free—indeed we are even called upon by it—to fill this room, if we can, with practical data of reason.**

The business of this critique of pure speculative reason consists in that attempt to change the pre-

10

* Dieses Experiment der reinen Vernunft hat mit dem der *Chemiker*, welches sie mannigmal den Versuch der *Reduction*, im Allgemeinen aber das *synthetische Verfahren* nennen, viel Ähnliches. Die *Analysis* des *Metaphysikers* schied die reine Erkenntniß a priori in zwei sehr ungleichartige Elemente, nämlich die der Dinge als Erscheinungen und dann der Dinge an sich selbst. Die *Dialektik* verbindet beide wiederum zur *Einhelligkeit* mit der nothwendigen Vernunftidee des *Unbedingten* und findet, daß diese Einhelligkeit niemals anders, als durch jene Unterscheidung herauskomme, welche also die wahre ist.

* This experiment of pure reason has much in common with that of the *chemists*, which they sometimes call the experiment of *reduction*, but in general the *synthetic procedure*. The *analysis* of the *metaphysician* separated pure cognition *a priori* into two very heterogeneous elements: that of things as appearances, and that of things in themselves. *Dialectic* combines them again into *agreement* with the necessary idea of reason, the *unconditioned*, and finds that this agreement never comes about except through that distinction, which is therefore the true one.

12

** So verschafften die Centralgesetze der Bewegungen der Himmelskörper dem, was *Copernicus* anfänglich nur als Hypothese annahm, ausgemachte Gewißheit und bewiesen zugleich die unsichtbare den Weltbau verbindende Kraft (der *Newtonischen* Anziehung), welche auf immer unentdeckt geblieben wäre, wenn der erstere es nicht gewagt hätte, auf eine widersinnische, aber doch wahre Art die beobachteten Bewegungen nicht in den Gegenständen des Himmels, sondern in ihrem Zuschauer zu suchen.

** In the same way, the central laws of the motions of the heavenly bodies gave established certainty to what *Copernicus* had at first assumed only as a hypothesis, and at the same time proved the invisible force that binds together the structure of the universe (*Newtonian* attraction). This force would have remained forever undiscovered had Copernicus not dared, in a way that contradicts the senses and yet is true, to seek the observed motions not in the objects of the heavens but in their spectator.[11]

11 Isaac Newton (1643–1727), English physicist, whose law of universal gravitation explained the planetary motions.

GERMAN

gänzliche Revolution mit derselben vornehmen, besteht nun das Geschäfte dieser Kritik der reinen speculativen Vernunft. Sie ist ein Tractat von der Methode, nicht ein System der Wissenschaft selbst; aber sie verzeichnet gleichwohl den ganzen Umriß derselben sowohl in Ansehung ihrer Grenzen, als auch den ganzen inneren Gliederbau derselben.

Denn das hat die reine speculative Vernunft Eigenthümliches an sich, daß sie ihr eigen Vermögen nach Verschiedenheit der Art, wie sie sich Objecte zum Denken wählt, ausmessen und auch selbst die mancherlei Arten, sich Aufgaben vorzulegen, vollständig vorzählen und so den ganzen Vorriß zu einem System der Metaphysik verzeichnen kann und soll; weil, was das erste betrifft, in der Erkenntniß a priori den Objecten nichts beigelegt werden kann, als was das denkende Subject aus sich selbst hernimmt, und, was das zweite anlangt, sie in Ansehung der Erkenntnißprincipien eine ganz abgesonderte, für sich bestehende Einheit ist, in welcher ein jedes Glied wie in einem organisirten Körper um aller anderen und alle um eines Willen dasind, und kein Princip mit Sicherheit in *einer* Beziehung genommen werden kann, ohne es zugleich in der *durchgängigen* Beziehung zum ganzen reinen Vernunftgebrauch untersucht zu haben.

Dafür aber hat auch die Metaphysik das seltene Glück, welches keiner andern Vernunftwissenschaft, die es mit Objecten zu thun hat, (denn die *Logik* beschäftigt sich nur mit der Form des Denkens überhaupt) zu Theil werden kann, daß, wenn sie durch diese Kritik in den sicheren Gang einer Wissenschaft gebracht worden, sie das ganze Feld der für sie gehörigen Erkenntnisse völlig befassen und also ihr Werk vollenden und für die Nachwelt als einen nie zu vermehrenden Hauptstuhl zum Gebrauche niederlegen kann, weil sie es bloß mit Principien und den Einschränkungen ihres Gebrauchs zu thun hat, welche durch jene selbst bestimmt werden. Zu dieser Vollständigkeit ist sie daher als Grundwissenschaft auch verbunden, und [16] von ihr muß gesagt werden können: *nil actum reputans, si quid superesset agendum.*

ENGLISH

vious procedure of metaphysics, by undertaking a complete revolution in it following the example of the geometers and natural scientists. It is a treatise on method, not a system of the science itself; but it nonetheless sketches the entire outline of the science, both with regard to its boundaries and with regard to its whole inner articulated structure.

For pure speculative reason has this peculiar feature: it can and should measure its own faculty according to the different ways in which it chooses objects for thinking, and also completely enumerate the various ways of setting itself problems, and so sketch the whole outline of a system of metaphysics. As regards the first, this is because in cognition *a priori* nothing can be attributed to objects except what the thinking subject takes from itself. As regards the second, it is because, with respect to principles of cognition, pure speculative reason is a wholly separate unity, subsisting by itself, in which, as in an organized body, every member exists for the sake of all the others and all for the sake of each, and no principle can be taken with certainty in *one* relation without having at the same time been examined in its *thoroughgoing* relation to the entire pure use of reason.

In return, however, metaphysics also has a rare good fortune, which can fall to the lot of no other rational science that deals with objects (for *logic* is concerned only with the form of thinking in general). Once it has been brought onto the secure course of a science by this critique, it can fully comprehend the entire field of the cognitions belonging to it, and so complete its work and lay it down for posterity's use as a capital that can never be increased—because it has to do solely with principles and with the restrictions on their use, which are determined by those principles themselves. As a fundamental science, therefore, it is also obliged to achieve this completeness, and [16] it must be possible to say of it: *nil actum reputans, si quid superesset agendum* [counting nothing done if anything remained to be done].[14]

13

Ich stelle in dieser Vorrede die in der Kritik vorgetragene jener Hypothese analogische Umänderung der Denkart auch nur als Hypothese auf, ob sie gleich in der Abhandlung selbst aus der Beschaffenheit unserer Vorstellungen vom Raum und Zeit und den Elementarbegriffen des Verstandes nicht hypothetisch, sondern apodiktisch bewiesen wird, um nur die ersten Versuche einer solchen Umänderung, welche allemal hypothetisch sind, bemerklich zu machen.

In this preface I too put forward only as a hypothesis the change in the way of thinking set out in the *Critique*, which is analogous to that hypothesis. In the treatise itself, however, it is proved not hypothetically but apodictically, from the constitution of our representations of space and time and from the elementary concepts of the understanding. I do so only in order to draw attention to the first attempts at such a change, which are always hypothetical.

THE POSITIVE USE OF CRITIQUE

Limiting speculative reason makes room for its practical use, so freedom, God and immortality can at least be thought.

GERMAN

AA 16 Aber was ist denn das, wird man fragen, für ein Schatz, den wir der Nachkommenschaft mit einer solchen durch Kritik geläuterten, dadurch aber auch in einen beharrlichen Zustand gebrachten Metaphysik zu hinterlassen gedenken? Man wird bei einer flüchtigen Übersicht dieses Werks wahrzunehmen glauben, daß der Nutzen davon doch nur *negativ* sei, uns nämlich mit der speculativen Vernunft niemals über die Erfahrungsgrenze hinaus zu wagen, und das ist auch in der That ihr erster Nutzen.

Dieser aber wird alsbald *positiv*, wenn man inne wird, daß die Grundsätze, mit denen sich speculative Vernunft über ihre Grenze hinauswagt, in der That nicht *Erweiterung*, sondern, wenn man sie näher betrachtet, *Verengung* unseres Vernunftgebrauchs zum unausbleiblichen Erfolg haben, indem sie wirklich die Grenzen der Sinnlichkeit, zu der sie eigentlich gehören, über alles zu erweitern und so den reinen (praktischen) Vernunftgebrauch gar zu verdrängen drohen.

Daher ist eine Kritik, welche die erstere einschränkt, so fern zwar *negativ*, aber, indem sie dadurch zugleich ein Hinderniß, welches den letzteren Gebrauch einschränkt, oder gar zu vernichten droht, aufhebt, in der That von *positivem* und sehr wichtigem Nutzen, so bald man überzeugt wird, daß es einen schlechterdings nothwendigen praktischen Gebrauch der reinen Vernunft (den moralischen) gebe, in welchem sie sich unvermeidlich über die Grenzen der Sinnlichkeit erweitert, dazu sie zwar von der speculativen keiner Beihülfe bedarf, dennoch aber wider ihre Gegenwirkung gesichert sein muß, um nicht in Widerspruch mit sich selbst zu gerathen.

Diesem Dienste der Kritik den *positiven* Nutzen abzusprechen, wäre eben so viel als sagen, daß Polizei keinen positiven Nutzen schaffe, weil ihr Hauptgeschäfte doch nur ist, der Gewaltthätigkeit, welche Bürger von Bürgern zu besorgen haben, einen Riegel vorzuschieben, damit ein jeder seine Angelegenheit ruhig und sicher treiben könne. Daß Raum und Zeit nur Formen der sinnlichen Anschauung, also nur Bedingungen der Existenz der Dinge als Erscheinungen sind, daß wir ferner keine Verstandesbegriffe, mithin auch gar keine Elemente zur Erkenntniß der Dinge haben, als so fern

ENGLISH

But what sort of treasure is it, people will ask, that we mean to bequeath to posterity with a metaphysics purified by critique, and thereby also brought into a permanent state? On a cursory survey of this work one will think one perceives that its benefit is only *negative*: namely, that we should never venture beyond the boundary of experience with speculative reason. And that is indeed its first benefit.

But this benefit at once becomes *positive* when one realizes that the principles with which speculative reason ventures beyond its boundary do not in fact have the *extension* of our use of reason as their inevitable result, but rather, on closer inspection, its *narrowing*. For they actually threaten to extend the boundaries of sensibility, to which they properly belong, over everything, and so to supplant the pure (practical) use of reason altogether.

Hence a critique that restricts speculative reason is to that extent *negative*. But since it thereby at the same time removes an obstacle that restricts the practical use of reason, or even threatens to annihilate it, it is in fact of *positive* and very important benefit—as soon as one is convinced that there is an absolutely necessary practical use of pure reason (the moral use), in which reason unavoidably extends itself beyond the boundaries of sensibility. For this it needs no help from speculative reason; but it must nevertheless be secured against speculative reason's counteraction, so as not to fall into contradiction with itself.

To deny that this service of critique has *positive* benefit would be as much as to say that the police provide no positive benefit because their chief business is only to bolt the door against the violence that citizens have to fear from citizens, so that each can pursue his affairs in peace and security. That space and time are only forms of sensible intuition, and hence only conditions of the existence of things as appearances; further, that we have no concepts of the understanding, and hence no elements at all for the cognition of things, ex-

14 Adapted from Lucan, *Pharsalia* II.657, where it describes Julius Caesar.

GERMAN

diesen Begriffen correspondirende Anschauung gegeben werden kann, folglich wir von keinem Gegenstande als Dinge an sich selbst, sondern nur so fern es Object der sinnlichen Anschauung ist, d. i.

als Erscheinung, Erkenntniß haben können, wird im analytischen Theile der Kritik bewiesen; woraus denn freilich die Einschränkung [17] aller nur möglichen speculativen Erkenntniß der Vernunft auf bloße Gegenstände der *Erfahrung* folgt. Gleichwohl wird, welches wohl gemerkt werden muß, doch dabei immer vorbehalten, daß wir eben dieselben Gegenstände auch als Dinge an sich selbst, wenn gleich nicht *erkennen*, doch wenigstens müssen *denken* können.* Denn sonst würde der ungereimte Satz daraus folgen, daß Erscheinung ohne etwas wäre, was da erscheint.

AA 17 Nun wollen wir annehmen, die durch unsere Kritik nothwendiggemachte Unterscheidung der Dinge als Gegenstände der Erfahrung von eben denselben als Dingen an sich selbst wäre gar nicht gemacht, so müßte der Grundsatz der Causalität und mithin der Naturmechanism in Bestimmung derselben durchaus von allen Dingen überhaupt als wirkenden Ursachen gelten. Von eben demselben Wesen also, z. B. der menschlichen Seele, würde ich nicht sagen können, ihr Wille sei frei, und er sei doch zugleich der Naturnothwendigkeit unterworfen, d. i. nicht frei, ohne in einen offenbaren Widerspruch zu gerathen, weil ich die Seele in beiden Sätzen *in eben derselben Bedeutung*, nämlich als Ding überhaupt (als Sache an sich selbst), genommen habe und ohne vorhergehende Kritik auch nicht anders nehmen konnte.

Wenn aber die Kritik nicht geirrt hat, da sie das Object in *zweierlei Bedeutung* nehmen lehrt, nämlich als Erscheinung oder als Ding an sich selbst; wenn die Deduction ihrer Verstandesbegriffe richtig ist, mithin auch der Grundsatz der Causalität nur auf Dinge im ersten Sinne genommen, nämlich so fern sie Gegenstände der Erfahrung sind, geht, eben dieselbe aber nach der zweiten Bedeutung ihm nicht unterworfen sind: so wird eben derselbe Wille in der Erscheinung (den sichtbaren Handlungen) als dem Naturgesetze nothwendig gemäß und so fern *nicht frei* und doch andererseits als einem Dinge an sich selbst angehörig jenem nicht unterworfen, mithin als *frei* gedacht, ohne daß hiebei ein Widerspruch vorgeht.

Ob ich nun gleich meine Seele, von der [18] letzteren Seite betrachtet, durch keine speculative Vernunft, (noch weniger durch empirische Beobachtung) mithin auch

ENGLISH

cept insofar as an intuition corresponding to these concepts can be given; and consequently that we can have cognition of no object as a thing in itself, but only insofar as it is an object of sensible intuition, that is,

as appearance—all this is proved in the analytic part of the *Critique*. From this there of course follows the restriction [17] of all possible speculative cognition of reason to mere objects of *experience*. Nevertheless—and this must be well noted—the reservation always remains that we must at least be able to *think* these very same objects as things in themselves, even if we cannot *cognize* them.* For otherwise the absurd proposition would follow that there is appearance without anything that appears.

Now suppose that the distinction our critique has made necessary, between things as objects of experience and those very same things as things in themselves, had not been made at all. Then the principle of causality, and hence the mechanism of nature in determining them, would have to hold without exception for all things in general as efficient causes. Of one and the same being, therefore —the human soul, for example—I would be unable to say that its will is free and yet at the same time subject to natural necessity, that is, not free, without falling into an obvious contradiction. For in both propositions I would have taken the soul *in exactly the same meaning*, namely as a thing in general (as a thing in itself), and without a preceding critique I could not have taken it otherwise.

But suppose the critique has not erred in teaching us to take the object in *two meanings*, namely as appearance or as thing in itself; and suppose its deduction of the concepts of the understanding is correct, so that the principle of causality applies only to things taken in the first sense, namely insofar as they are objects of experience, while these same things in the second meaning are not subject to it. Then the very same will is thought, in the appearance (visible actions), as necessarily in accordance with the law of nature and to that extent *not free*, and yet on the other hand, as belonging to a thing in itself, as not subject to that law, and hence as *free*—without any contradiction arising.

Now I cannot *cognize* my soul, considered from the [18] latter side, through any speculative reason (still less through empirical observation), and hence I

GERMAN

nicht die Freiheit als Eigenschaft eines Wesens, dem ich Wirkungen in der Sinnenwelt zuschreibe, *erkennen* kann, darum weil ich ein solches seiner Existenz nach und doch nicht in der Zeit bestimmt erkennen müßte (welches, weil ich meinem Begriffe keine Anschauung unterlegen kann, unmöglich ist): so kann ich mir doch die Freiheit *denken*, d. i. die Vorstellung davon enthält wenigstens keinen Widerspruch in sich, wenn unsere kritische Unterscheidung beider (der sinnlichen und intellectuellen) Vorstellungsarten und die davon herrührende Einschränkung der reinen Verstandesbegriffe, mithin auch der aus ihnen fließenden Grundsätze statt hat.

AA 18 Gesetzt nun, die Moral setze nothwendig Freiheit (im strengsten Sinne) als Eigenschaft unseres Willens voraus, indem sie praktische in unserer Vernunft liegende, ursprüngliche Grundsätze als *Data* derselben a priori anführt, die ohne Voraussetzung der Freiheit schlechterdings unmöglich wären, die speculative Vernunft aber hätte bewiesen, daß diese sich gar nicht denken lasse: so muß nothwendig jene Voraussetzung, nämlich die moralische, derjenigen weichen, deren Gegentheil einen offenbaren Widerspruch enthält, folglich *Freiheit* und mit ihr Sittlichkeit (denn deren Gegentheil enthält keinen Widerspruch, wenn nicht schon Freiheit vorausgesetzt wird) dem *Naturmechanism* den Platz einräumen.

So aber, da ich zur Moral nichts weiter brauche, als daß Freiheit sich nur nicht selbst widerspreche und sich also doch wenigstens denken lasse, ohne nöthig zu haben sie weiter einzusehen, daß sie also dem Naturmechanism eben derselben Handlung (in anderer Beziehung genommen) gar kein Hinderniß in den Weg lege: so behauptet die Lehre der Sittlichkeit ihren Platz und die Naturlehre auch den ihrigen, welches aber nicht statt gefunden hätte, wenn nicht Kritik uns zuvor von unserer unvermeidlichen Unwissenheit in Ansehung der Dinge an sich selbst belehrt und alles, was wir theoretisch *erkennen* können, auf bloße Erscheinungen eingeschränkt hätte.

Eben diese Erörterung des positiven Nutzens kritischer Grundsätze der reinen Vernunft läßt sich in Ansehung des Begriffs von *Gott* und der *einfachen Natur* unserer *Seele* zeigen, die ich aber der Kürze halber vorbeigehe. Ich kann also *Gott*, *Freiheit* und *Unsterblichkeit* zum Behuf des nothwendigen praktischen Gebrauchs meiner Vernunft nicht einmal *annehmen*, wenn ich nicht der speculativen Vernunft zugleich ihre Anmaßung überschwenglicher Einsichten *benehme*, weil sie sich, um zu diesen zu

ENGLISH

cannot cognize freedom either, as a property of a being to which I ascribe effects in the sensible world. For I would have to cognize such a being as determined in its existence, and yet not in time (which is impossible, since I cannot supply any intuition for my concept). Nevertheless I can *think* freedom; that is, the representation of it at least contains no contradiction—provided our critical distinction between the two ways of representing (the sensible and the intellectual) holds good, together with the restriction of the pure concepts of the understanding that arises from it, and hence also of the principles that flow from them.

Now suppose that morals necessarily presupposes freedom (in the strictest sense) as a property of our will, since it cites original practical principles lying in our reason as *data* of reason *a priori*, principles that would be absolutely impossible without the presupposition of freedom; but suppose that speculative reason had proved that freedom cannot be thought at all. Then that presupposition, the moral one, would necessarily have to give way to the one whose opposite contains an obvious contradiction; and consequently *freedom*, and with it morality (for the opposite of morality contains no contradiction unless freedom is already presupposed), would have to yield its place to the *mechanism of nature*.

But as it is, all I need for morals is that freedom should not contradict itself, and so can at least be thought, without my needing any further insight into it; and hence that it should place no obstacle at all in the way of the natural mechanism of the very same action (taken in another relation). So the doctrine of morality keeps its place, and the doctrine of nature keeps its own. This would not have been possible, however, had critique not first taught us our unavoidable ignorance with respect to things in themselves, and restricted everything we can *cognize* theoretically to mere appearances.

The same discussion of the positive benefit of critical principles of pure reason could be given with regard to the concept of *God* and of the *simple nature* of our *soul*, but for brevity's sake I pass over it. So I cannot even *assume God*, *freedom* and *immortality* for the sake of the necessary practical use of my reason unless I at the same time *take away* from speculative reason its pretension to extravagant insights. For in order to reach them,

GERMAN

gelangen, solcher [19] Grundsätze bedienen muß, die, indem sie in der That bloß auf Gegenstände möglicher Erfahrung reichen, wenn sie gleichwohl auf das angewandt werden, was nicht ein Gegenstand der Erfahrung sein kann, wirklich dieses jederzeit in Erscheinung verwandeln und so alle *praktische Erweiterung* der reinen Vernunft für unmöglich erklären.

AA 19 Ich mußte also das *Wissen* aufheben, um zum *Glauben* Platz zu bekommen, und der Dogmatism der Metaphysik, d. i. das Vorurtheil, in ihr ohne Kritik der reinen Vernunft fortzukommen, ist die wahre Quelle alles der Moralität widerstreitenden Unglaubens, der jederzeit gar sehr dogmatisch ist.

Wenn es also mit einer nach Maßgabe der Kritik der reinen Vernunft abgefaßten systematischen Metaphysik eben nicht schwer sein kann, der Nachkommenschaft ein Vermächtniß zu hinterlassen, so ist dies kein für gering zu achtendes Geschenk; man mag nun bloß auf die Cultur der Vernunft durch den sicheren Gang einer Wissenschaft überhaupt in Vergleichung mit dem grundlosen Tappen und leichtsinnigen Herumstreifen derselben ohne Kritik sehen, oder auch auf bessere Zeitanwendung einer wißbegierigen Jugend, die beim gewöhnlichen Dogmatism so frühe und so viel Aufmunterung bekommt, über Dinge, davon sie nichts versteht, und darin sie so wie niemand in der Welt auch nie etwas einsehen wird, bequem zu vernünfteln, oder gar auf Erfindung neuer Gedanken und Meinungen auszugehen und so die Erlernung gründlicher Wissenschaften zu verabsäumen; am meisten aber, wenn man den unschätzbaren Vortheil in Anschlag bringt, allen Einwürfen wider Sittlichkeit und Religion auf *sokratische* Art, nämlich durch den klärsten Beweis der Unwissenheit der Gegner, auf alle künftige Zeit ein Ende zu machen.

Denn irgend eine Metaphysik ist immer in der Welt gewesen und wird auch wohl ferner, mit ihr aber auch eine Dialektik der reinen Vernunft, weil sie ihr natürlich ist, darin anzutreffen sein. Es ist also die erste und wichtigste Angelegenheit der Philosophie, einmal für allemal ihr dadurch, daß man die Quelle der Irrthümer verstopft, allen nachtheiligen Einfluß zu benehmen.

16

Bei dieser wichtigen Veränderung im Felde der Wissenschaften und dem *Verluste*, den speculative

ENGLISH

speculative reason must make use of [19] principles that in fact extend only to objects of possible experience; and if they are nevertheless applied to what cannot be an object of experience, they actually always turn it into an appearance, and so declare all *practical extension* of pure reason to be impossible.

I therefore had to do away with *knowledge* in order to make room for *faith*. And the dogmatism of metaphysics—that is, the prejudice that one can make progress in it without a critique of pure reason—is the true source of all the unbelief that conflicts with morality, an unbelief that is always very dogmatic indeed.[15]

If, then, it is not exactly difficult to leave posterity a legacy in the form of a systematic metaphysics drawn up according to the standard of the critique of pure reason, this is no gift to be held in low esteem. Consider merely the cultivation of reason through the secure course of a science in general, compared with reason's groundless groping and frivolous roaming about without critique. Or consider the better use of time by inquisitive young people, who under the usual dogmatism receive so early and so much encouragement to indulge in easy pseudo-reasoning about things they understand nothing of, and into which they, like anyone else in the world, will never have any insight—or even to set out inventing new thoughts and opinions, and so to neglect the learning of thorough sciences. Above all, though, take into account the inestimable advantage of putting an end for all time to all objections against morality and religion in the *Socratic* manner, namely through the clearest proof of the ignorance of the opponents.

For there has always been some metaphysics or other in the world, and there will no doubt continue to be; but along with it there will also be found a dialectic of pure reason, because dialectic is natural to reason. It is therefore the first and most important concern of philosophy to deprive dialectic of all its harmful influence once and for all, by stopping up the source of the errors.

Despite this important change in the field of the sciences, and the *loss* that speculative reason must suffer in the possessions it has so far imagined it

GERMAN

Vernunft an ihrem bisher eingebildeten Besitze erleiden muß, bleibt dennoch alles mit der allgemeinen menschlichen Angelegenheit und dem Nutzen, den die Welt bisher aus den Lehren der reinen Vernunft zog, in demselben vortheilhaften Zustande, als es jemals war, und der Verlust trifft nur das *Monopol der Schulen*, keinesweges aber das *Interesse der Menschen*.

Ich frage den unbiegsamsten Dogmatiker, [20] ob der Beweis von der Fortdauer unserer Seele nach dem Tode aus der Einfachheit der Substanz, ob der von der Freiheit des Willens gegen den allgemeinen Mechanism durch die subtilen, obzwar ohnmächtigen, Unterscheidungen subjectiver und objectiver praktischer Nothwendigkeit, oder ob der vom Dasein Gottes aus dem Begriffe eines allerrealsten Wesens (der Zufälligkeit des Veränderlichen und der Nothwendigkeit eines ersten Bewegers), nachdem sie von den Schulen ausgingen, jemals haben bis zum Publicum gelangen und auf dessen Überzeugung den mindesten Einfluß haben können?

AA 20

Ist dieses nun nicht geschehen, und kann es auch wegen der Untauglichkeit des gemeinen Menschenverstandes zu so subtiler Speculation niemals erwartet werden; hat vielmehr, was das erstere betrifft, die jedem Menschen bemerkliche Anlage seiner Natur, durch das Zeitliche (als zu den Anlagen seiner ganzen Bestimmung unzulänglich) nie zufrieden gestellt werden zu können, die Hoffnung eines *künftigen Lebens*, in Ansehung des zweiten die bloße klare Darstellung der Pflichten im Gegensatze aller Ansprüche der Neigungen das Bewußtsein der *Freiheit* und endlich, was das dritte anlangt, die herrliche Ordnung, Schönheit und Vorsorge, die allerwärts in der Natur hervorblickt, allein den Glauben an einen weisen und großen *Welturheber*, die sich aufs Publicum verbreitende Überzeugung, so fern sie auf Vernunftgründen beruht, ganz allein bewirken müssen:

ENGLISH

had, everything concerning the universal human interest, and the benefit the world has so far drawn from the teachings of pure reason, remains in the same advantageous state as it ever was. The loss affects only the *monopoly of the schools*, but by no means the *interest of human beings*.

I ask the most inflexible dogmatist [20] whether the proof of the continued existence of our soul after death from the simplicity of substance; or the proof of the freedom of the will against universal mechanism through the subtle, though powerless, distinctions between subjective and objective practical necessity; or the proof of the existence of God from the concept of a most real being (from the contingency of what is changeable and the necessity of a first mover)—whether these proofs, once they had gone forth from the schools, have ever been able to reach the public and have the slightest influence on its conviction.

This has not happened, and on account of the unfitness of the common human understanding for such subtle speculation it can never be expected either. Rather, the conviction that has spread to the public, insofar as it rests on rational grounds, must have been produced entirely by other things. As regards the first, the hope of a *future life* must have been produced solely by the predisposition of our nature, noticeable to everyone, never to be satisfied by what is temporal (as inadequate to the predispositions of our whole vocation); as regards the second, the consciousness of *freedom* by the mere clear presentation of duties in opposition to all the claims of the inclinations; and finally, as regards the third, the belief in a wise and great *author of the world* by the splendid order, beauty and providential care that shine forth everywhere in nature. If so,

16

* Einen Gegenstand *erkennen*, dazu wird erfordert, daß ich seine Möglichkeit (es sei nach dem Zeugniß der Erfahrung aus seiner Wirklichkeit, oder a priori durch Vernunft) beweisen könne. Aber *denken* kann ich, was ich will, wenn ich mir nur nicht selbst widerspreche, d. i. wenn mein Begriff nur ein möglicher Gedanke ist, ob ich zwar dafür nicht stehen kann, ob im Inbegriffe aller Möglichkeiten diesem auch ein Object correspondire oder nicht. Um einem solchen Begriffe aber objective Gültigkeit (reale Möglichkeit, denn die erstere war bloß die logische) beizulegen, dazu wird etwas mehr erfordert. Dieses Mehrere aber braucht eben nicht in theoretischen Erkenntnißquellen gesucht zu werden, es kann auch in praktischen liegen.

* To *cognize* an object, I must be able to prove its possibility (whether from its actuality, as attested by experience, or *a priori* through reason). But I can *think* whatever I like, provided only that I do not contradict myself, that is, provided my concept is a possible thought—even though I cannot vouch that, in the sum total of all possibilities, an object corresponds to it or not. To ascribe objective validity to such a concept, however (real possibility, for the former was merely logical possibility), something more is required. But this something more need not be sought in theoretical sources of cognition; it may also lie in practical ones.

15 *Wissen* (knowledge) is not Kant's technical *Erkenntnis* (cognition); *Glauben* can mean faith or belief. *Aufheben* ("do away with") can also mean to cancel or to lift.

GERMAN

so bleibt ja nicht allein dieser Besitz ungestört, sondern er gewinnt vielmehr dadurch noch an Ansehn, daß die Schulen nunmehr belehrt werden, sich keine höhere und ausgebreitetere Einsicht in einem Punkte anzumaßen, der die allgemeine menschliche Angelegenheit betrifft, als diejenige ist, zu der die große (für uns achtungswürdigste) Menge auch eben so leicht gelangen kann, und sich also auf die Cultur dieser allgemein faßlichen und in moralischer Absicht hinreichenden Beweisgründe allein einzuschränken.

Die Veränderung betrifft also bloß die arroganten Ansprüche der Schulen, die sich gerne hierin (wie sonst mit Recht in vielen anderen Stücken) für die alleinigen Kenner und Aufbewahrer solcher Wahrheiten möchten halten lassen, von denen sie dem Publicum nur den Gebrauch mittheilen, den Schlüssel derselben aber für sich behalten (*quod mecum nescit, solus vult scire videri*). Gleichwohl ist doch auch für einen billigern Anspruch des speculativen Philosophen gesorgt.

Er bleibt immer ausschließlich depositär einer dem Publicum ohne dessen wissen nützlichen Wissenschaft, nämlich der Kritik der Vernunft; denn die kann niemals populär werden, hat aber auch nicht nöthig [21] es zu sein, weil, so wenig dem Volke die fein gesponnenen Argumente für nützliche Wahrheiten in den Kopf wollen, eben so wenig kommen ihm auch die eben so subtilen Einwürfe dagegen jemals in den Sinn; dagegen, weil die Schule, so wie jeder sich zur Speculation erhebende Mensch, unvermeidlich in beide geräth, jene dazu verbunden ist, durch gründliche Untersuchung der Rechte der speculativen Vernunft einmal für allemal dem Skandal vorzubeugen, das über kurz oder lang selbst dem Volke aus den Streitigkeiten aufstoßen muß, in welche sich Metaphysiker (und als solche endlich auch wohl Geistliche) ohne Kritik unausbleiblich verwickeln, und die selbst nachher ihre Lehren verfälschen.

AA 21

Durch diese kann nun allein dem *Materialism*, *Fatalism*, *Atheism*, dem freigeisterischen *Unglauben*, der *Schwärmerei* und *Aberglauben*, die allgemein schädlich werden können, zuletzt auch dem *Idealism* und *Scepticism*, die mehr den Schulen gefährlich sind und schwerlich ins Publicum übergehen können, selbst die Wurzel abgeschnitten werden.

ENGLISH

then not only does this possession remain undisturbed, but it even gains in standing, because the schools are now taught not to claim, on a point that concerns universal human concerns, any higher or more extensive insight than the one the great multitude (for us the most worthy of respect) can reach just as easily, and so to confine themselves to cultivating only these grounds of proof, which are universally comprehensible and sufficient for moral purposes.

The change therefore affects only the arrogant claims of the schools, which would gladly be taken in this matter (as they rightly are in many other respects) for the sole experts in and guardians of such truths—truths whose use they impart to the public while keeping the key to them for themselves (*quod mecum nescit, solus vult scire videri* [what he does not know along with me, he alone wants to seem to know]). Nevertheless, provision has also been made for a fairer claim on the part of the speculative philosopher.[17]

He always remains the exclusive trustee of a science that is useful to the public without its knowing it, namely the critique of reason. For this critique can never become popular, but it also has no need [21] to be. Just as the finely spun arguments for useful truths will not go into the heads of the people, so the equally subtle objections to them never enter their minds either. On the other hand, because the school, like every human being who rises to speculation, unavoidably falls into both, the school is obliged, through a thorough investigation of the rights of speculative reason, to prevent once and for all the scandal that sooner or later is bound to strike even the people—the scandal of the disputes in which metaphysicians (and, as such, eventually clergy too) inevitably become entangled without critique, and which afterward even falsify their teachings.

Through this critique alone can the very root be cut of *materialism*, *fatalism*, *atheism*, of freethinking *unbelief*, of *fanaticism* and *superstition*, which can become universally harmful; and finally also of *idealism* and *skepticism*, which are more dangerous to the schools and can hardly pass over into the public.[18]

17 Adapted from Horace, *Epistles* II.1.87.

18 *Schwärmerei*, often translated "enthusiasm": the claim to direct insight or inspiration beyond the bounds of reason.

GERMAN

Wenn Regierungen sich ja mit Angelegenheiten der Gelehrten zu befassen gut finden, so würde es ihrer weisen Vorsorge für Wissenschaften sowohl als Menschen weit gemäßer sein, die Freiheit einer solchen Kritik zu begünstigen, wodurch die Vernunftbearbeitungen allein auf einen festen Fuß gebracht werden können, als den lächerlichen Despotism der Schulen zu unterstützen, welche über öffentliche Gefahr ein lautes Geschrei erheben, wenn man ihre Spinneweben zerreißt, von denen doch das Publicum niemals Notiz genommen hat, und deren Verlust es also auch nie fühlen kann.

Die Kritik ist nicht dem *dogmatischen Verfahren* der Vernunft in ihrem reinen Erkenntniß, als Wissenschaft, entgegengesetzt (denn diese muß jederzeit dogmatisch, d. i. aus sicheren Principien a priori strenge beweisend, sein), sondern dem *Dogmatism*, d. i. der Anmaßung, mit einer reinen Erkenntniß aus Begriffen (der philosophischen) nach Principien, so wie sie die Vernunft längst im Gebrauch hat, ohne Erkundigung der Art und des Rechts, womit sie dazu gelangt ist, allein fortzukommen. Dogmatism ist also das dogmatische Verfahren der reinen Vernunft *ohne vorangehende Kritik ihres eigenen Vermögens*.

Diese Entgegensetzung soll daher nicht der geschwätzigen Seichtigkeit unter dem angemaßten Namen der Popularität, oder wohl gar dem Scepticism, der mit der ganzen Metaphysik kurzen Proceß macht, das Wort reden; vielmehr ist die Kritik die nothwendige vorläufige Veranstaltung zur Beförderung einer gründlichen Metaphysik als Wissenschaft, die nothwendig dogmatisch [22] und nach der strengsten Forderung systematisch, mithin schulgerecht (nicht populär) ausgeführt werden muß, denn diese Forderung an sie, da sie sich anheischig macht, gänzlich a priori, mithin zu völliger Befriedigung der speculativen Vernunft ihr Geschäfte auszuführen, ist unnachlaßlich. In der Ausführung also des Plans, den die Kritik vorschreibt, d. i.

AA 22 im künftigen System der Metaphysik, müssen wir dereinst der strengen Methode des berühmten *Wolff*, des größten unter allen dogmatischen Philosophen, folgen, der zuerst das Beispiel gab (und durch dies Beispiel der Urheber des bisher noch nicht erloschenen Geistes der Gründlichkeit in Deutschland wurde), wie durch gesetzmäßige Feststellung der Principien, deutliche Bestimmung der Begriffe, versuchte Strenge der Beweise, Verhütung kühner Sprünge in Folgerungen der sichere Gang einer Wissenschaft zu nehmen sei, der auch eben

ENGLISH

If governments do see fit to concern themselves with the affairs of scholars, it would be far more in keeping with their wise care for the sciences, as well as for human beings, to favor the freedom of such a critique, by which alone the labors of reason can be put on a firm footing, than to support the ridiculous despotism of the schools. These raise a loud outcry about public danger whenever someone tears their cobwebs—cobwebs of which the public has never taken any notice, and whose loss it can therefore never feel either.

Critique is not opposed to the *dogmatic procedure* of reason in its pure cognition as science (for science must always be dogmatic, that is, strictly proving from secure principles *a priori*). It is opposed to *dogmatism*, that is, to the presumption of getting on solely with a pure cognition from concepts (philosophical cognition) according to principles such as reason has long been using, without inquiring into the way and the right by which it has arrived at them. Dogmatism is therefore the dogmatic procedure of pure reason *without a preceding critique of its own faculty*.

This opposition, then, is not meant to speak in favor of garrulous shallowness under the presumptuous name of popularity, or still less of skepticism, which makes short work of all metaphysics. Rather, critique is the necessary preliminary measure for promoting a thorough metaphysics as science. Such a metaphysics must necessarily be carried out dogmatically [22] and, according to the strictest requirement, systematically, and hence in due academic form (not popularly). For this requirement on it is unremitting, since it undertakes to carry out its business wholly *a priori*, and hence to the complete satisfaction of speculative reason. In carrying out the plan that the critique prescribes, that is,

in the future system of metaphysics, we must one day follow the strict method of the famous *Wolff*, the greatest of all dogmatic philosophers. He was the first to show by example (and by this example became the originator of the spirit of thoroughness in Germany, which has not yet died out) how the secure course of a science is to be taken: through the lawful establishment of principles, the clear determination of concepts, tested rigor in proofs, and the avoidance of bold leaps in draw-

GERMAN

darum eine solche, als Metaphysik ist, in diesen Stand zu versetzen vorzüglich geschickt war, wenn es ihm beigefallen wäre, durch Kritik des Organs, nämlich der reinen Vernunft selbst, sich das Feld vorher zu bereiten: ein Mangel, der nicht sowohl ihm, als vielmehr der dogmatischen Denkungsart seines Zeitalters beizumessen ist, und darüber die Philosophen seiner sowohl als aller vorigen Zeiten einander nichts vorzuwerfen haben.

Diejenigen, welche seine Lehrart und doch zugleich auch das Verfahren der Kritik der reinen Vernunft verwerfen, können nichts andres im Sinne haben, als die Fesseln der *Wissenschaft* gar abzuwerfen, Arbeit in Spiel, Gewißheit in Meinung und Philosophie in Philodoxie zu verwandeln.

ENGLISH

ing inferences. For this very reason he was also exceptionally well suited to put a science such as metaphysics into this state—if only it had occurred to him first to prepare the field for himself through a critique of the organ, namely of pure reason itself. This shortcoming is to be attributed not so much to him as to the dogmatic way of thinking of his age, and on this score the philosophers of his own time, as of all earlier times, have nothing to reproach one another with.[19]

Those who reject his method, and yet at the same time also the procedure of the critique of pure reason, can have nothing else in mind than to throw off the fetters of *science* altogether, and to turn work into play, certainty into opinion, and philosophy into philodoxy.[20]

WHAT THE SECOND EDITION CHANGES

Kant lists the passages he has rewritten for clarity and leaves defense of the system to others.

GERMAN

Was diese zweite Auflage betrifft, so habe ich wie billig die Gelegenheit derselben nicht vorbeilassen wollen, um den Schwierigkeiten und der Dunkelheit so viel möglich abzuhelfen, woraus manche Mißdeutungen entsprungen sein mögen, welche scharfsinnigen Männern vielleicht nicht ohne meine Schuld in der Beurtheilung dieses Buchs aufgestoßen sind.

In den Sätzen selbst und ihren Beweisgründen, imgleichen der Form sowohl als der Vollständigkeit des Plans habe ich nichts zu ändern gefunden; welches theils der langen Prüfung, der ich sie unterworfen hatte, ehe ich es dem Publicum vorlegte, theils der Beschaffenheit der Sache selbst, nämlich der Natur einer reinen speculativen Vernunft, beizumessen ist, die einen wahren Gliederbau enthält, worin alles Organ ist, nämlich Alles um Eines Willen und ein jedes Einzelne um aller willen, mithin jede noch so kleine Gebrechlichkeit, sie sei ein Fehler (Irrthum) oder Mangel, sich im Gebrauche unausbleiblich verrathen muß. In dieser Unveränderlichkeit [23] wird sich dieses System, wie ich hoffe, auch fernerhin behaupten.

AA 23 Nicht Eigendünkel, sondern bloß die Evidenz, welche das Experiment der Gleichheit des Resultats im Ausgange von

ENGLISH

As for this second edition, I have, as was only right, not wanted to let the opportunity pass without remedying as far as possible the difficulties and obscurity that may have given rise to several misinterpretations, which acute men have run into in judging this book, perhaps not without fault on my part.

In the propositions themselves and their grounds of proof, as well as in the form and completeness of the plan, I have found nothing to change. This is to be attributed partly to the long examination to which I had subjected them before presenting the work to the public, and partly to the constitution of the subject matter itself, namely the nature of a pure speculative reason. It contains a true articulated structure in which everything is an organ: that is, all is there for the sake of each, and each single part for the sake of all. Hence every infirmity, however small, whether a fault (error) or a deficiency, must inevitably betray itself in use. In this unchangeability [23] the system will, I hope, maintain itself in the future too.

What justifies me in this confidence is not self-conceit but merely the evidence produced by the

19 Christian Wolff (1679–1754), German philosopher who systematized Leibniz's rationalism; his school dominated German universities in Kant's youth.

20 *Philodoxy*: love of opinion (Greek *doxa*), as against philosophy, the love of wisdom.

GERMAN

den mindesten Elementen bis zum Ganzen der reinen Vernunft und im Rückgange vom Ganzen (denn auch dieses ist für sich durch die Endabsicht derselben im Praktischen gegeben) zu jedem Theile bewirkt, indem der Versuch, auch nur den kleinsten Theil abzuändern, sofort Widersprüche nicht bloß des Systems, sondern der allgemeinen Menschenvernunft herbeiführt, berechtigt mich zu diesem Vertrauen.

Allein in der *Darstellung* ist noch viel zu thun, und hierin habe ich mit dieser Auflage Verbesserungen versucht, welche theils dem Mißverstande der Ästhetik, vornehmlich dem im Begriffe der Zeit, theils der Dunkelheit der Deduction der Verstandesbegriffe, theils dem vermeintlichen Mangel einer genugsamen Evidenz in den Beweisen der Grundsätze des reinen Verstandes, theils endlich der Mißdeutung der der rationalen Psychologie vorgerückten Paralogismen abhelfen sollen.

Bis hieher (nämlich nur bis zu Ende des ersten Hauptstücks der transscendentalen Dialektik) und weiter nicht erstrecken sich meine Abänderungen der Darstellungsart,* weil die Zeit zu kurz und mir in Ansehung [24] des übrigen auch kein Mißverstand sachkundiger und unparteiischer Prüfer vorgekommen war, welche, auch ohne daß ich sie mit dem ihnen [25] gebührenden Lobe nennen darf, die Rücksicht, die ich auf ihre Erinnerungen genommen habe, schon von selbst an ihren Stellen antreffen werden.

AA 25 Mit dieser Verbesserung aber ist ein kleiner Verlust für den Leser verbunden, der nicht zu verhüten war, ohne das Buch gar zu voluminös zu machen, nämlich daß verschiedenes, was zwar nicht wesentlich zur Vollständigkeit des Ganzen gehört, mancher Leser aber doch ungerne missen möchte, indem es sonst in anderer Absicht brauchbar sein kann, hat weggelassen oder abgekürzt vorgetragen werden müssen, um meiner, wie ich hoffe, jetzt faßlicheren Darstellung Platz zu machen, die im Grunde in Ansehung der Sätze und selbst ihrer Beweisgründe schlechterdings nichts verändert, aber doch in der Methode des Vortrages hin und wieder so von der vorigen abgeht, daß sie durch Einschaltungen sich nicht bewerkstelligen ließ.

Dieser kleine Verlust, der ohnedem nach jedes Belieben durch Vergleichung mit der ersten Auflage ersetzt werden kann, wird durch die größere Faßlichkeit, wie ich hoffe, überwiegend ersetzt. Ich habe in verschiedenen öffentlichen Schriften (theils bei Gelegenheit der

ENGLISH

experiment of the sameness of the result, whether one proceeds from the smallest elements to the whole of pure reason, or goes back from the whole (for this too is given for itself through the final aim of pure reason in the practical sphere) to each part. For the attempt to alter even the smallest part immediately brings on contradictions, not merely of the system but of universal human reason.

In the *presentation*, however, there is still much to do, and here I have attempted improvements in this edition. They are meant to remedy, first, the misunderstanding of the Aesthetic, especially in the concept of time; second, the obscurity of the deduction of the concepts of the understanding; third, the supposed lack of sufficient evidence in the proofs of the principles of pure understanding; and finally, the misinterpretation of the paralogisms charged against rational psychology.

Up to this point (namely only up to the end of the first chapter of the transcendental dialectic), and no further, do my changes in the manner of presentation extend.* For time was too short, and in respect [24] of the rest I had not come across any misunderstanding on the part of expert and impartial examiners. Even without my naming them with the praise [25] due to them, they will find for themselves, in the appropriate places, the consideration I have given to their remarks.

This improvement, however, involves a small loss for the reader, which could not be prevented without making the book far too voluminous. Various things that do not belong essentially to the completeness of the whole, but which many a reader might nevertheless be sorry to miss, since they may be useful in other respects, have had to be omitted or presented in abbreviated form, in order to make room for what I hope is now a more comprehensible presentation. At bottom this presentation changes absolutely nothing with regard to the propositions and even their grounds of proof; but here and there it departs so far from the earlier one in its method of exposition that it could not be accomplished by inserting passages.

This small loss, which in any case anyone can make good as he pleases by comparison with the first edition, will, I hope, be more than outweighed by the greater comprehensibility. In various public writings (partly in reviews of several

GERMAN

Recension mancher Bücher, theils in besondern Abhandlungen) mit dankbarem Vergnügen wahrgenommen, daß der Geist der Gründlichkeit in Deutschland nicht erstorben, sondern nur durch den Modeton einer geniemäßigen Freiheit im Denken auf kurze Zeit überschrien worden, und daß die dornichten Pfade der Kritik, die zu einer schulgerechten, aber als solche allein dauerhaften und daher höchst nothwendigen Wissenschaft der reinen Vernunft führen, muthige und helle Köpfe nicht gehindert haben, sich derselben zu bemeistern.

Diesen verdienten Männern, die mit der Gründlichkeit der Einsicht noch das Talent einer lichtvollen Darstellung (dessen ich mir eben nicht bewußt bin) so glücklich verbinden, überlasse ich meine in Ansehung der letzteren hin und wieder etwa noch mangelhafte Bearbeitung zu vollenden; denn widerlegt zu werden, ist in diesem Falle keine Gefahr, wohl aber, nicht verstanden zu werden. Meinerseits kann ich mich auf Streitigkeiten von nun an nicht einlassen, ob ich zwar auf alle Winke, es sei von Freunden oder Gegnern, sorgfältig achten werde, um sie in der künftigen Ausführung des Systems dieser Propädeutik gemäß zu benutzen.

Da ich während dieser Arbeiten schon ziemlich tief ins Alter fortgerückt bin (in diesem Monate ins vier und sechzigste Jahr), so muß ich, wenn ich meinen [26] Plan, die Metaphysik der Natur sowohl als der Sitten, als Bestätigung der Richtigkeit der Kritik der speculativen sowohl als praktischen Vernunft, zu liefern, ausführen will, mit der Zeit sparsam verfahren und die Aufhellung sowohl der in diesem Werke anfangs kaum vermeidlichen Dunkelheiten, als die Vertheidigung des Ganzen von den verdienten Männern, die es sich zu eigen gemacht haben, erwarten.

AA 26

An einzelnen Stellen läßt sich jeder philosophische Vortrag zwacken (denn er kann nicht so gepanzert auftreten, als der mathematische), indessen daß doch der Gliederbau des Systems, als Einheit betrachtet, dabei nicht die mindeste Gefahr läuft, zu dessen Übersicht, wenn es neu ist, nur wenige die Gewandtheit des Geistes, noch wenigere aber, weil ihnen alle Neuerung ungelegen kommt, Lust besitzen. Auch scheinbare Widersprüche lassen sich, wenn man einzelne Stellen, aus ihrem Zusammenhange gerissen, gegeneinander vergleicht, in jeder vornehmlich als freie Rede fortgehenden Schrift ausklauben, die in den Augen dessen, der sich auf fremde Beurtheilung verläßt, ein nachtheiliges Licht auf diese

ENGLISH

books, partly in separate treatises) I have noted with grateful pleasure that the spirit of thoroughness in Germany has not died out, but has only been shouted down for a short time by the fashionable tone of a freedom in thinking that affects genius. I have noted too that the thorny paths of critique, which lead to a science of pure reason that is academic in form, but as such alone lasting and therefore highly necessary, have not prevented courageous and clear-headed minds from mastering it.

To these deserving men, who so happily combine thoroughness of insight with the talent for a lucid presentation (a talent I am not exactly aware of possessing), I leave the completion of my treatment, which in this latter respect may here and there still be deficient. For in this case the danger is not of being refuted, but of not being understood. For my part, I cannot from now on engage in disputes, although I will pay careful attention to all hints, whether from friends or opponents, in order to make use of them in the future execution of the system in accordance with this propaedeutic.

Since in the course of these labors I have already advanced fairly far into old age (this month I enter my sixty-fourth year), I must be sparing with my time if I am to carry out my [26] plan of providing the metaphysics of nature as well as of morals, as confirmation of the correctness of the critique of speculative as well as of practical reason. I must therefore look to the deserving men who have made this work their own, both to clear up the obscurities in it, which were hardly avoidable at the outset, and to defend the whole.

Any philosophical exposition can be picked at in particular passages (for it cannot come forward as heavily armored as a mathematical one), while the articulated structure of the system, considered as a unity, runs not the slightest danger thereby. When a system is new, only a few have the agility of mind to survey it, and still fewer have the inclination, since all innovation is inconvenient to them. Apparent contradictions, too, can be picked out of any writing, especially one that proceeds as free discourse, if one compares individual passages torn from their context. In the eyes of someone who relies on the judgment of others, these cast an unfavorable light on the writing; but

GERMAN

werfen, demjenigen aber, der sich der Idee im Ganzen bemächtigt hat, sehr leicht aufzulösen sind.

Indessen, wenn eine Theorie in sich Bestand hat, so dienen Wirkung und Gegenwirkung, die ihr anfänglich große Gefahr drohten, mit der Zeit nur dazu, um ihre Unebenheiten abzuschleifen und, wenn sich Männer von Unparteilichkeit, Einsicht und wahrer Popularität damit beschäftigen, ihr in kurzer Zeit auch die erforderliche Eleganz zu verschaffen. *Königsberg* im Aprilmonat 1787.

22 23 24 25 26 27 28

ENGLISH

they are very easy to resolve for someone who has mastered the idea as a whole.

Meanwhile, if a theory has stability in itself, the action and reaction that at first threatened it with great danger serve over time only to smooth away its unevenness; and if men of impartiality, insight and true popularity occupy themselves with it, they also serve to give it, in a short time, the elegance it requires. *Königsberg*, April 1787.

22

* Eigentliche Vermehrung, aber doch nur in der Beweisart könnte ich nur die nennen, die ich durch eine neue Widerlegung des psychologischen *Idealisms* und einen strengen (wie ich glaube, auch einzig möglichen) Beweis von der objectiven Realität der äußeren Anschauung S. 274 gemacht habe. Der Idealism mag in Ansehung der wesentlichen Zwecke der Metaphysik für noch so unschuldig gehalten werden (das er in der That nicht ist), so bleibt es immer ein Skandal der Philosophie und allgemeinen Menschenvernunft, das Dasein der Dinge außer uns (von denen wir doch den ganzen Stoff zu Erkenntnissen selbst für unsern inneren Sinn her haben) bloß auf *Glauben* annehmen zu müssen und, wenn es jemand einfällt es zu bezweifeln, ihm keinen genugthuenden Beweis entgegenstellen zu können.

* The only thing I could call a real addition, though only in the method of proof, is what I have made through a new refutation of psychological *idealism* and a strict (and, I believe, also the only possible) proof of the objective reality of outer intuition, p. 274. However innocent idealism may be held to be with respect to the essential purposes of metaphysics (which in fact it is not), it remains a scandal of philosophy and of universal human reason that the existence of things outside us (from which, after all, we get the whole material for cognitions, even for our inner sense) must be accepted merely on *faith*, and that if anyone takes it into his head to doubt it, we are unable to counter him with any satisfactory proof.[21]

21 Page 274 of the 1787 edition: the "Refutation of Idealism" in the chapter on the principles of pure understanding.

23

Weil sich in den Ausdrücken des Beweises von der dritten Zeile bis zur sechsten einige Dunkelheit findet, so bitte ich diesen Period so umzuändern: *"Dieses Beharrliche aber kann nicht eine Anschauung in mir sein. Denn alle Bestimmungsgründe meines Daseins, die in mir angetroffen werden können, sind Vorstellungen und bedürfen als solche selbst ein von ihnen unterschiedenes Beharrliches, worauf in Beziehung der Wechsel derselben, mithin mein Dasein in der Zeit, darin sie wechseln, bestimmt werden könne."* man wird gegen diesen Beweis vermuthlich sagen: ich bin mir doch nur dessen, was in mir ist, d. i. meiner *Vorstellung* äußerer Dinge, unmittelbar bewußt; folglich bleibe es immer noch unausgemacht, ob etwas ihr Correspondirendes außer mir sei, oder nicht.

Because there is some obscurity in the wording of the proof from the third line to the sixth, I ask that this sentence be altered as follows: "*But this persistent thing cannot be an intuition in me. For all the grounds determining my existence that can be found in me are representations, and as such they themselves require something persistent distinct from them, in relation to which their change, and so my existence in the time in which they change, can be determined.*" Against this proof it will presumably be said: I am immediately conscious only of what is in me, that is, of my *representation* of outer things; consequently it still remains undecided whether something corresponding to it exists outside me or not.

24

Allein ich bin mir *meines Daseins in der Zeit* (folglich auch der Bestimmbarkeit desselben in dieser) durch innere Erfahrung bewußt, und dieses ist mehr, als bloß mich meiner Vorstellung bewußt zu sein, doch aber einerlei mit dem *empirischen Bewußtsein meines Daseins*, welches nur durch Beziehung auf etwas, was mit meiner Existenz verbunden *außer mir ist*, bestimmbar ist.

But I am conscious through inner experience of *my existence in time* (and consequently also of its determinability in time), and this is more than merely being conscious of my representation. It is, however, the same as the *empirical consciousness of my existence*, which is determinable only through relation to something that is bound up with my existence and *is outside me*.

Introduction

The distinction between analytic and synthetic judgments, and the question: how are synthetic judgments a priori possible?

I VON DEM UNTERSCHIEDE DER REINEN UND EMPIRISCHEN ERKENNTNISS.

GERMAN

ENGLISH

AA 27

Daß alle unsere Erkenntniß mit der Erfahrung anfange, daran ist gar kein Zweifel; denn wodurch sollte das Erkenntnißvermögen sonst zur Ausübung erweckt werden, geschähe es nicht durch Gegenstände, die unsere Sinne rühren und theils von selbst Vorstellungen

There is no doubt whatever that all our cognition begins with experience. For how else should the cognitive faculty be awakened into exercise, if not through objects that stir our senses? These objects partly produce representations by themselves,

25

Dieses Bewußtsein meines Daseins in der Zeit ist also mit dem Bewußtsein eines Verhältnisses zu etwas außer mir identisch verbunden, und es ist also Erfahrung und nicht Erdichtung, Sinn und nicht Einbildungskraft, welches das Äußere mit meinem inneren Sinn unzertrennlich verknüpft; denn der äußere Sinn ist schon an sich Beziehung der Anschauung auf etwas Wirkliches außer mir, und die Realität desselben zum Unterschiede von der Einbildung beruht nur darauf, daß er mit der inneren Erfahrung selbst, als die Bedingung der Möglichkeit derselben, unzertrennlich verbunden werde, welches hier geschieht.

This consciousness of my existence in time is therefore identically bound up with the consciousness of a relation to something outside me. So it is experience and not fiction, sense and not imagination, that inseparably connects what is outer with my inner sense. For outer sense is already in itself a relation of intuition to something actual outside me; and its reality, as distinct from imagining, rests solely on its being inseparably bound up with inner experience itself, as the condition of its possibility—which is what happens here.

26

Wenn ich mit dem *intellectuellen Bewußtsein* meines Daseins in der Vorstellung *Ich bin*, welche alle meine Urtheile und Verstandeshandlungen begleitet, zugleich eine Bestimmung meines Daseins durch *intellectuelle Anschauung* verbinden könnte, so wäre zu derselben das Bewußtsein eines Verhältnisses zu etwas außer mir nicht nothwendig gehörig. Nun aber jenes intellectuelle Bewußtsein zwar vorangeht, aber die innere Anschauung, in der mein Dasein allein bestimmt werden kann, sinnlich und an Zeitbedingung gebunden ist, diese Bestimmung aber, mithin die innere Erfahrung selbst, von etwas Beharrlichem, welches in mir nicht ist, folglich nur in etwas außer mir wogegen ich mich in Relation betrachten muß, abhängt: so ist die Realität des äußeren Sinnes mit der des innern zur Möglichkeit einer Erfahrung überhaupt nothwendig verbunden: d. i.

If, with the *intellectual consciousness* of my existence in the representation *I am*, which accompanies all my judgments and acts of the understanding, I could at the same time combine a determination of my existence through *intellectual intuition*, then the consciousness of a relation to something outside me would not necessarily belong to it. Now, however, although that intellectual consciousness does come first, the inner intuition in which alone my existence can be determined is sensible and bound to the condition of time. This determination, however, and hence inner experience itself, depends on something persistent that is not in me, and consequently can only be in something outside me, in relation to which I must regard myself. So the reality of outer sense is necessarily bound up with that of inner sense for the possibility of an experience in general: that is,

27

ich bin mir eben so sicher bewußt, daß es Dinge außer mir gebe, die sich auf meinen Sinn beziehen, als ich mir bewußt bin, daß ich selbst in der Zeit bestimmt existire. Welchen gegebenen Anschauungen nun aber wirklich Objecte außer mir correspondiren, und die also zum äußeren *Sinne* gehören, welchem sie und nicht der Einbildungskraft zuzuschreiben sind, muß nach den Regeln, nach welchen Erfahrung überhaupt (selbst innere) von Einbildung unterschieden wird, in jedem besondern Falle ausgemacht werden, wobei der Satz, daß es wirklich äußere Erfahrung gebe, immer zum Grunde liegt.

I am just as certainly conscious that there are things outside me that relate to my sense as I am conscious that I myself exist as determined in time. But which given intuitions actually correspond to objects outside me, and so belong to outer *sense*, to which they are to be ascribed rather than to the imagination, must be decided in each particular case according to the rules by which experience in general (even inner experience) is distinguished from imagining; and here the proposition that there really is outer experience always lies at the basis.

28

Man kann hiezu noch die Anmerkung fügen: die Vorstellung von etwas *Beharrlichem* im Dasein ist nicht einerlei mit der *beharrlichen Vorstellung*; denn diese kann sehr wandelbar und wechselnd sein, wie alle unsere und selbst die Vorstellungen der Materie und bezieht sich doch auf etwas Beharrliches, welches also ein von allen meinen Vorstellungen unterschiedenes und äußeres Ding sein muß, dessen Existenz in der *Bestimmung* meines eigenen Daseins nothwendig mit eingeschlossen wird und mit derselben nur eine einzige Erfahrung ausmacht, die nicht einmal innerlich stattfinden würde, wenn sie nicht (zum Theil) zugleich äußerlich wäre. Das Wie? Läßt sich hier eben so wenig weiter erklären, als wie wir überhaupt das Stehende in der Zeit denken, dessen Zugleichsein mit dem Wechselnden den Begriff der Veränderung hervorbringt.

To this one may add the following remark. The representation of something *persistent* in existence is not the same as a *persistent representation*. For such a representation can be very variable and changing, as are all our representations, even those of matter; and yet it relates to something persistent, which must therefore be a thing distinct from all my representations and external to me. The existence of this thing is necessarily included in the *determination* of my own existence, and together with it makes up only a single experience, which would not take place even inwardly if it were not (in part) at the same time outer. The how of this can no more be explained any further here than can how we think in general what abides in time, whose simultaneity with what changes produces the concept of alteration.

GERMAN

bewirken, theils unsere Verstandesthätigkeit in Bewegung bringen, diese zu vergleichen, sie zu verknüpfen oder zu trennen, und so den rohen Stoff sinnlicher Eindrücke zu einer Erkenntniß der Gegenstände zu verarbeiten, die Erfahrung heißt? *Der Zeit nach* geht also keine Erkenntniß in uns vor der Erfahrung vorher, und mit dieser fängt alle an.

Wenn aber gleich alle unsere Erkenntniß *mit* der Erfahrung anhebt, so entspringt sie darum doch nicht eben alle *aus* der Erfahrung. Denn es könnte wohl sein, daß selbst unsere Erfahrungserkenntniß ein Zusammengesetztes aus dem sei, was wir durch Eindrücke empfangen, und dem, was unser eigenes Erkenntnißvermögen (durch sinnliche Eindrücke bloß veranlaßt) aus sich selbst hergiebt, welchen Zusatz wir von jenem Grundstoffe nicht eher unterscheiden, als bis lange Übung uns darauf aufmerksam und zur Absonderung desselben geschickt gemacht hat.

AA 28 Es ist also wenigstens eine der näheren Untersuchung noch benöthigte und nicht auf den ersten Anschein sogleich abzufertigende Frage: ob es ein dergleichen von der Erfahrung und selbst von allen Eindrücken der Sinne unabhängiges Erkenntniß gebe. Man nennt solche *Erkenntnisse a priori*, und unterscheidet sie von den *empirischen*, die ihre Quellen a posteriori, nämlich in der Erfahrung, haben.

Jener Ausdruck ist indessen noch nicht bestimmt genug, um den ganzen Sinn der vorgelegten Frage angemessen zu bezeichnen. Denn man pflegt wohl von mancher aus Erfahrungsquellen abgeleiteten Erkenntniß zu sagen, daß wir ihrer a priori fähig oder theilhaftig sind, weil wir sie nicht unmittelbar aus der Erfahrung, sondern aus einer allgemeinen Regel, die wir gleichwohl selbst doch aus der Erfahrung entlehnt haben, ableiten. So sagt man von jemand, der das Fundament seines Hauses untergrub: er konnte es a priori wissen, daß es einfallen würde, d. i. er durfte nicht auf die Erfahrung, daß es wirklich einfiele, warten. Allein gänzlich a priori konnte er dieses doch auch nicht wissen.

Denn daß die Körper schwer sind und daher, wenn ihnen die Stütze entzogen wird, fallen, mußte ihm doch zuvor durch Erfahrung bekannt werden.

Wir werden also im Verfolg unter Erkenntnissen a priori nicht solche verstehen, die von dieser oder jener, sondern die *schlechterdings* von aller Erfahrung unabhängig stattfinden. Ihnen sind empirische Erkenntnisse oder

ENGLISH

and partly set the activity of our understanding in motion—to compare these representations, to connect or separate them, and so to work up the raw material of sensory impressions into a cognition of objects, which is called experience. *In time*, therefore, no cognition in us precedes experience, and with experience all cognition begins.

But although all our cognition begins *with* experience, it does not follow that it all arises *from* experience. For it might well be that even our empirical cognition is a composite of what we receive through impressions and of what our own cognitive faculty (merely prompted by sensory impressions) supplies from itself. We would not distinguish this addition from that basic material until long practice had made us attentive to it and skilled at separating it out.

It is therefore at least a question that still needs closer investigation, and that cannot be dismissed at first glance: whether there is any such cognition independent of experience, and even of all impressions of the senses. Such cognitions are called *a priori*, and are distinguished from *empirical* cognitions, which have their sources *a posteriori*, namely in experience.

That expression, however, is not yet determinate enough to indicate adequately the whole sense of the question before us. For it is customary to say of many a cognition derived from sources in experience that we are capable of it, or share in it, *a priori*, because we derive it not immediately from experience but from a general rule—a rule that we have nevertheless borrowed from experience itself. Thus it is said of someone who undermined the foundations of his house that he could have known *a priori* that it would collapse; that is, he did not need to wait for the experience of its actually collapsing. Yet he still could not have known this entirely *a priori*.

For he first had to learn through experience that bodies are heavy, and therefore fall when their support is taken away.

In what follows, therefore, we will understand by cognitions *a priori* not those that occur independently of this or that experience, but those that occur independently of all experience *absolutely*. Op-

GERMAN

solche, die nur a posteriori, d. i. durch Erfahrung, möglich sind, entgegengesetzt. Von den Erkenntnissen a priori heißen aber diejenigen rein, denen gar nichts Empirisches beigemischt ist. So ist z. B. der Satz: eine jede Veränderung hat ihre Ursache, ein Satz a priori, allein nicht rein, weil Veränderung ein Begriff ist, der nur aus der Erfahrung gezogen werden kann.

ENGLISH

posed to them are empirical cognitions, or those that are possible only *a posteriori*, that is, through experience. Among cognitions *a priori*, however, those are called pure with which nothing empirical at all is mixed. Thus, for example, the proposition "Every change has its cause" is a proposition *a priori*, but not a pure one, because change is a concept that can be drawn only from experience.

II. WE POSSESS COGNITIONS A PRIORI

Necessity and strict universality mark cognition a priori, found in mathematics and in the concept of cause.

GERMAN

Es kommt hier auf ein Merkmal an, woran wir sicher ein reines Erkenntniß von empirischen unterscheiden können. Erfahrung lehrt uns zwar, daß etwas so oder so beschaffen sei, aber nicht, daß es nicht anders sein könne. Findet sich also *erstlich* ein Satz, der zugleich mit seiner *Nothwendigkeit* gedacht wird, so ist er ein Urtheil a priori; ist er überdem [29] auch von keinem abgeleitet, als der selbst wiederum als ein nothwendiger Satz gültig ist, so ist er schlechterdings a priori. *Zweitens*: Erfahrung giebt niemals ihren Urtheilen wahre oder strenge, sondern nur angenommene und comparative *Allgemeinheit* (durch Induction), so daß es eigentlich heißen muß: so viel wir bisher wahrgenommen haben, findet sich von dieser oder jener Regel keine Ausnahme.

AA 29 Wird also ein Urtheil in strenger Allgemeinheit gedacht, d. i. so, daß gar keine Ausnahme als möglich verstattet wird, so ist es nicht von der Erfahrung abgeleitet, sondern schlechterdings a priori gültig. Die empirische Allgemeinheit ist also nur eine willkürliche Steigerung der Gültigkeit von der, welche in den meisten Fällen, zu der, die in allen gilt, wie z. B. in dem Satze: alle Körper sind schwer; wo dagegen strenge Allgemeinheit zu einem Urtheile wesentlich gehört, da zeigt diese auf einen besonderen Erkenntnißquell desselben, nämlich ein Vermögen des Erkenntnisses a priori. Nothwendigkeit und strenge Allgemeinheit sind also sichere Kennzeichen einer Erkenntniß a priori und gehören auch unzertrennlich zu einander.

Weil es aber im Gebrauche derselben bisweilen leichter ist, die empirische Beschränktheit derselben, als die Zufälligkeit in den Urtheilen, oder es auch mannigmal einleuchtender ist, die unbeschränkte Allgemeinheit, die wir einem Urtheile beilegen, als die Nothwendigkeit desselben zu zeigen, so ist es rathsam, sich gedachter

ENGLISH

What we need here is a mark by which we can reliably distinguish a pure cognition from an empirical one. Experience does indeed teach us that something is constituted in this way or that, but not that it could not be otherwise. *First*, then, if we find a proposition that is thought together with its *necessity*, it is a judgment *a priori*; and if, in addition, [29] it is derived from none except one that is itself valid as a necessary proposition, then it is absolutely *a priori*. *Second*: experience never gives its judgments true or strict *universality*, but only assumed and comparative universality (through induction). So what we should really say is this: as far as we have observed up to now, no exception is found to this or that rule.

If, then, a judgment is thought with strict universality—that is, in such a way that no exception at all is allowed as possible—it is not derived from experience, but is valid absolutely *a priori*. Empirical universality is therefore only an arbitrary raising of validity, from validity in most cases to validity in all, as for instance in the proposition "All bodies are heavy." Where, by contrast, strict universality belongs essentially to a judgment, it points to a special source of cognition for that judgment, namely a faculty of cognition *a priori*. Necessity and strict universality are therefore sure marks of a cognition *a priori*, and they also belong inseparably together.

In using them, however, it is sometimes easier to show the empirical limitation of a judgment than its contingency; or sometimes it is more evident to show the unlimited universality we ascribe to a judgment than its necessity. It is therefore advisable to employ these two criteria separately, each of which is infallible on its own.

GERMAN

beider Kriterien, deren jedes für sich unfehlbar ist, abgesondert zu bedienen.

Daß es nun dergleichen nothwendige und im strengsten Sinne allgemeine, mithin reine Urtheile a priori im menschlichen Erkenntniß wirklich gebe, ist leicht zu zeigen. Will man ein Beispiel aus Wissenschaften, so darf man nur auf alle Sätze der Mathematik hinaussehen; will man ein solches aus dem gemeinsten Verstandesgebrauche, so kann der Satz, daß alle Veränderung eine Ursache haben müsse, dazu dienen; ja in dem letzteren enthält selbst der Begriff einer Ursache so offenbar den Begriff einer Nothwendigkeit der Verknüpfung mit einer Wirkung und einer strengen Allgemeinheit der Regel, daß er gänzlich verloren gehen würde, wenn man ihn, wie *Hume* that, vor einer öftern Beigesellung dessen, was geschieht, mit dem, was vorhergeht, und einer daraus entspringenden Gewohnheit (mithin bloß subjectiven Nothwendigkeit), Vorstellungen zu verknüpfen, ableiten wollte.

Auch könnte man, ohne dergleichen Beispiele zum Beweise der Wirklichkeit reiner Grundsätze a priori in unserem Erkenntnisse zu bedürfen, dieser ihre Unentbehrlichkeit zur Möglichkeit der [30] Erfahrung selbst, mithin a priori darthun. Denn wo wollte selbst Erfahrung ihre Gewißheit hernehmen, wenn alle Regeln, nach denen sie fortgeht, immer wieder empirisch, mithin zufällig wären; daher man diese schwerlich für erste Grundsätze gelten lassen kann. Allein hier können wir uns damit begnügen, den reinen Gebrauch unseres Erkenntnißvermögens als Thatsache sammt den Kennzeichen desselben dargelegt zu haben. Aber nicht bloß in Urtheilen, sondern selbst in Begriffen zeigt sich ein Ursprung einiger derselben a priori.

AA 30 Lasset von eurem Erfahrungsbegriffe eines *Körpers* alles, was daran empirisch ist, nach und nach weg, die Farbe, die Härte oder Weiche, die Schwere, selbst die Undurchdringlichkeit, so bleibt doch der *Raum* übrig, den er (welcher nun ganz verschwunden ist) einnahm, und den könnt ihr nicht weglassen. Eben so, wenn ihr von eurem empirischen Begriffe eines jeden körperlichen oder nicht körperlichen Objects alle Eigenschaften weglaßt, die euch die Erfahrung lehrt: so könnt ihr ihm doch nicht diejenige nehmen, dadurch ihr es als *Substanz* oder einer Substanz *anhängend* denkt (obgleich dieser Begriff mehr Bestimmung enthält, als der eines Objects überhaupt). Ihr müßt also, überführt durch die Nothwendigkeit, womit sich dieser Begriff euch

ENGLISH

Now it is easy to show that there actually are in human cognition such judgments—necessary and universal in the strictest sense, and therefore pure judgments *a priori*. If one wants an example from the sciences, one need only look at all the propositions of mathematics. If one wants an example from the most common use of the understanding, the proposition that every change must have a cause will serve. Indeed, in the latter case the very concept of a cause so manifestly contains the concept of a necessity of connection with an effect, and of a strict universality of the rule, that the concept would be lost entirely if one tried to derive it, as *Hume* did, from a frequent association of what happens with what precedes it, and from a resulting habit (and so a merely subjective necessity) of connecting representations.[1]

Even without needing such examples to prove the actuality of pure principles *a priori* in our cognition, one could also establish that they are indispensable for the possibility of [30] experience itself, and so establish it *a priori*. For where would experience itself get its certainty, if all the rules by which it proceeds were in turn always empirical, and therefore contingent? Such rules can hardly be accepted as first principles. Here, however, we may be content with having set out the pure use of our cognitive faculty as a fact, together with its marks. But it is not only in judgments; even in concepts some reveal an origin *a priori*.

From your empirical concept of a *body*, remove one by one everything in it that is empirical: the color, the hardness or softness, the weight, even the impenetrability. There still remains the *space* that the body (now entirely vanished) occupied, and this you cannot remove. In the same way, if from your empirical concept of any object, corporeal or not, you remove all the properties that experience teaches you, you still cannot take from it the property by which you think it as a *substance*, or as *inhering* in a substance (although this concept contains more determination than that of an object in general). Convinced, then, by the ne-

1 David Hume (1711–1776), Scottish philosopher, who traced our idea of necessary connection between cause and effect to custom or habit.

GERMAN

aufdringt, gestehen, daß er in eurem Erkenntnißvermögen a priori seinen Sitz habe.

ENGLISH

cessity with which this concept forces itself upon you, you must admit that it has its seat *a priori* in your cognitive faculty.

III. THE NEED FOR A SCIENCE OF A PRIORI COGNITION

Reason ventures beyond experience into questions of God, freedom and immortality without first testing its powers.

GERMAN

Was noch weit mehr sagen will, als alles vorige, ist dieses, daß gewisse Erkenntnisse sogar das Feld aller möglichen Erfahrungen verlassen und durch Begriffe, denen überall kein entsprechender Gegenstand in der Erfahrung gegeben werden kann, den Umfang unserer Urtheile über alle Grenzen derselben zu erweitern den Anschein haben.

Und gerade in diesen letzteren Erkenntnissen, welche über die Sinnenwelt hinausgehen, wo Erfahrung gar keinen Leitfaden, noch Berichtigung geben kann, liegen die Nachforschungen unserer Vernunft, die wir der [31] Wichtigkeit nach für weit vorzüglicher und ihre Endabsicht für viel erhabener halten als alles, was der Verstand im Felde der Erscheinungen lernen kann, wobei wir sogar auf die Gefahr zu irren eher alles wagen, als daß wir so angelegene Untersuchungen aus irgend einem Grunde der Bedenklichkeit, oder aus Geringschätzung und Gleichgültigkeit aufgeben sollten. Diese unvermeidlichen Aufgaben der reinen Vernunft selbst sind *Gott*, *Freiheit* und *Unsterblichkeit*. Die Wissenschaft aber, deren Endabsicht mit allen ihren Zurüstungen eigentlich nur auf die Auflösung derselben gerichtet ist, heißt *Metaphysik*, deren Verfahren im Anfange *dogmatisch* ist, d. i.

AA 31 ohne vorhergehende Prüfung des Vermögens oder Unvermögens der Vernunft zu einer so großen Unternehmung zuversichtlich die Ausführung übernimmt.

Nun scheint es zwar natürlich, daß, so bald man den Boden der Erfahrung verlassen hat, man doch nicht mit Erkenntnissen, die man besitzt, ohne zu wissen woher, und auf dem Credit der Grundsätze, deren Ursprung man nicht kennt, sofort ein Gebäude errichten werde, ohne der Grundlegung desselben durch sorgfältige Untersuchungen vorher versichert zu sein, daß man also vielmehr die Frage vorlängst werde aufgeworfen haben, wie denn der Verstand zu allen diesen Erkenntnissen a priori kommen könne, und welchen Umfang, Gültigkeit und Werth sie haben mögen.

In der That ist auch nichts natürlicher, wenn man unter dem Worte *natürlich* das versteht, was billiger und

ENGLISH

What says far more than all the foregoing is this: certain cognitions even leave the field of all possible experiences, and, by means of concepts to which no corresponding object can be given anywhere in experience, seem to extend the scope of our judgments beyond all its boundaries.

And it is precisely in these latter cognitions, which go beyond the sensible world, where experience can give neither guidance nor correction, that the investigations of our reason lie. We consider these far more excellent in [31] importance, and their final aim far more sublime, than anything the understanding can learn in the field of appearances. Here we would sooner risk everything, even at the danger of erring, than give up such pressing investigations out of any sort of misgiving, or out of disdain and indifference. These unavoidable problems of pure reason itself are *God*, *freedom*, and *immortality*. The science whose final aim, with all its preparations, is really directed only at solving them is called *metaphysics*. Its procedure is at first *dogmatic*, that is,

it confidently undertakes to carry out so great an enterprise without a prior examination of whether reason is capable or incapable of it.

Now it seems natural that, as soon as one has left the ground of experience, one would not immediately erect a building with cognitions one possesses without knowing where they come from, and on the credit of principles whose origin one does not know, without first making sure of its foundation through careful investigations. It seems natural, then, that the question would long ago have been raised how the understanding could arrive at all these cognitions *a priori*, and what scope, validity, and value they may have.

And in fact nothing is more natural, if by the word *natural* one understands what ought to happen

GERMAN

vernünftiger Weise geschehen sollte; versteht man aber darunter das, was gewöhnlicher Maßen geschieht, so ist hinwiederum nichts natürlicher und begreiflicher, als daß diese Untersuchung lange Zeit unterbleiben mußte. Denn ein Theil dieser Erkenntnisse, als die mathematische, ist im alten Besitze der Zuverlässigkeit und giebt dadurch eine günstige Erwartung auch für andere, ob diese gleich von ganz verschiedener Natur sein mögen. Überdem, wenn man über den Kreis der Erfahrung hinaus ist, so ist man sicher, durch Erfahrung nicht widerlegt zu werden. Der Reiz, seine Erkenntnisse zu erweitern, ist so groß, daß man nur durch einen klaren Widerspruch, auf den man stößt, in seinem Fortschritte aufgehalten werden kann.

Dieser aber kann [32] vermieden werden, wenn man seine Erdichtungen nur behutsam macht, ohne daß sie deswegen weniger Erdichtungen bleiben. Die Mathematik giebt uns ein glänzendes Beispiel, wie weit wir es unabhängig von der Erfahrung in der Erkenntniß a priori bringen können. Nun beschäftigt sie sich zwar mit Gegenständen und Erkenntnissen bloß so weit, als sich solche in der Anschauung darstellen lassen. Aber dieser Umstand wird leicht übersehen, weil gedachte Anschauung selbst a priori gegeben werden kann, mithin von einem bloßen reinen Begriff kaum unterschieden wird. Durch einen solchen Beweis von der Macht der Vernunft eingenommen, sieht der Trieb zur Erweiterung keine Grenzen.

AA 32 Die leichte Taube, indem sie im freien Fluge die Luft theilt, deren Widerstand sie fühlt, könnte die Vorstellung fassen, daß es ihr im luftleeren Raum noch viel besser gelingen werde. Eben so verließ Plato die Sinnenwelt, weil sie dem Verstande so enge Schranken setzt, und wagte sich jenseit derselben auf den Flügeln der Ideen in den leeren Raum des reinen Verstandes. Er bemerkte nicht, daß er durch seine Bemühungen keinen Weg gewönne, denn er hatte keinen Widerhalt gleichsam zur Unterlage, worauf er sich steifen und woran er seine Kräfte anwenden konnte, um den Verstand von der Stelle zu bringen.

Es ist aber ein gewöhnliches Schicksal der menschlichen Vernunft in der Speculation, ihr Gebäude so früh wie möglich fertig zu machen und hintennach allererst zu untersuchen, ob auch der Grund dazu gut gelegt sei. Alsdann aber werden allerlei Beschönigungen herbeigesucht, um uns wegen dessen Tüchtigkeit zu trösten, oder auch eine solche späte und gefährliche

ENGLISH

fairly and reasonably. But if one understands by it what usually happens, then, conversely, nothing is more natural and more understandable than that this investigation should long have been neglected. For one part of these cognitions, the mathematical, has long been in possession of reliability, and so raises favorable expectations for others too, even though these may be of an entirely different nature. Besides, once one is beyond the circle of experience, one is sure not to be refuted by experience. The appeal of extending one's cognitions is so great that one can be stopped in one's progress only by running into a clear contradiction.

But this [32] can be avoided if one makes one's inventions cautiously, without their being any less inventions for that. Mathematics gives us a splendid example of how far we can get in cognition *a priori* independently of experience. Now it is true that mathematics deals with objects and cognitions only so far as these can be presented in intuition. But this circumstance is easily overlooked, because that intuition can itself be given *a priori*, and so is hardly distinguished from a mere pure concept. Captivated by such a proof of the power of reason, the drive to extend cognition sees no boundaries.

The light dove, cleaving the air in free flight and feeling its resistance, might imagine that it would fly far better still in airless space. In just the same way Plato abandoned the sensible world, because it sets such narrow limits to the understanding, and ventured beyond it on the wings of the ideas into the empty space of the pure understanding. He did not notice that with all his efforts he gained no ground; for he had no resistance, no support, as it were, against which he could brace himself and apply his powers in order to set the understanding in motion.[2]

It is, however, a common fate of human reason in speculation to finish its building as early as possible, and only afterward to investigate whether the foundation has been well laid. Then all sorts of excuses are sought to reassure us about its soundness, or else to refuse such a late and dangerous

2 Plato (c. 428–348 BC), Greek philosopher, who held that true knowledge is of eternal Forms or Ideas beyond the world of the senses.

GERMAN

Prüfung lieber gar abzuweisen. Was uns aber während dem Bauen von aller Besorgniß und Verdacht frei hält und mit scheinbarer Gründlichkeit schmeichelt, ist dieses. Ein großer Theil und vielleicht der größte von dem Geschäfte unserer Vernunft besteht in *Zergliederungen* der Begriffe, die wir schon von Gegenständen haben.

Dieses liefert uns eine Menge von Erkenntnissen, die, ob sie gleich nichts weiter als Aufklärungen oder Erläuterungen desjenigen sind, was in unsern Begriffen (wiewohl noch auf verworrene Art) schon gedacht worden, doch wenigstens der Form nach neuen Einsichten gleich geschätzt [33] werden, wiewohl sie der Materie oder dem Inhalte nach die Begriffe, die wir haben, nicht erweitern, sondern nur aus einander setzen.

AA 33 Da dieses Verfahren nun eine wirkliche Erkenntniß a priori giebt, die einen sichern und nützlichen Fortgang hat, so erschleicht die Vernunft, ohne es selbst zu merken, unter dieser Vorspiegelung Behauptungen von ganz anderer Art, wo die Vernunft zu gegebenen Begriffen ganz fremde, und zwar a priori hinzu thut, ohne daß man weiß, wie sie dazu gelange, und ohne sich eine solche Frage auch nur in die Gedanken kommen zu lassen. Ich will daher gleich anfangs von dem Unterschiede dieser zwiefachen Erkenntnißart handeln.

ENGLISH

examination altogether. But what keeps us free of all anxiety and suspicion while we are building, and flatters us with a seeming thoroughness, is this. A great part—perhaps the greatest part—of the business of our reason consists in *analyses* of the concepts we already have of objects.

This supplies us with a multitude of cognitions which, although they are nothing more than clarifications or explanations of what has already been thought in our concepts (though still in a confused way), are nevertheless prized, at least as regards their form, as new insights. [33] As regards their matter or content, however, they do not extend the concepts we have, but only set them out.

Now since this procedure does yield an actual cognition *a priori*, one that makes sure and useful progress, reason, without itself noticing it, surreptitiously introduces under this pretense assertions of an entirely different kind. In these, reason adds to given concepts others that are entirely foreign to them, and does so *a priori*, without anyone knowing how it arrives at them, and without even allowing such a question to come to mind. I will therefore deal at the very outset with the distinction between these two kinds of cognition.

IV. ANALYTIC AND SYNTHETIC JUDGMENTS

Analytic judgments explicate what a concept contains; synthetic judgments add a predicate not contained in it.

GERMAN

In allen Urtheilen, worin das Verhältniß eines Subjects zum Prädicat gedacht wird (wenn ich nur die bejahende erwäge, denn auf die verneinende ist nachher die Anwendung leicht), ist dieses Verhältniß auf zweierlei Art möglich. Entweder das Prädicat B gehört zum Subject A als etwas, was in diesem Begriffe A (versteckter Weise) enthalten ist; oder B liegt ganz außer dem Begriff A, ob es zwar mit demselben in Verknüpfung steht. Im ersten Fall nenne ich das Urtheil *analytisch*, in dem andern *synthetisch*. Analytische Urtheile (die bejahende) sind also diejenige, in welchen die Verknüpfung des Prädicats mit dem Subject durch Identität, diejenige aber, in denen diese Verknüpfung ohne Identität gedacht wird, sollen synthetische Urtheile heißen.

Die erstere könnte man auch *Erläuterungs-*, die andere *Erweiterungsurtheile* heißen, weil jene durch das Prädicat nichts zum Begriff des Subjects hinzuthun, sondern

ENGLISH

In all judgments in which the relation of a subject to the predicate is thought (I consider only affirmative judgments here, since the application to negative ones is easy afterward), this relation is possible in two ways. Either the predicate B belongs to the subject A as something that is (covertly) contained in this concept A; or B lies entirely outside the concept A, though it does stand in connection with it. In the first case I call the judgment *analytic*, in the second *synthetic*. Analytic judgments (affirmative ones) are therefore those in which the connection of the predicate with the subject is thought through identity; those in which this connection is thought without identity are to be called synthetic judgments.

The former could also be called *explicative* judgments, the latter *ampliative* judgments. For the former add nothing to the concept of the subject

GERMAN

diesen nur durch Zergliederung in seine Theilbegriffe zerfällen, die in selbigem schon (obgleich verworren) gedacht waren: da hingegen die letztere zu dem Begriffe des Subjects ein Prädicat hinzuthun, welches in jenem gar nicht gedacht war und durch keine Zergliederung [34] desselben hätte können herausgezogen werden. Z. B. wenn ich sage: alle Körper sind ausgedehnt, so ist dies ein analytisch Urtheil. Denn ich darf nicht über den Begriff, den ich mit dem Wort Körper verbinde, hinausgehen, um die Ausdehnung als mit demselben verknüpft zu finden, sondern jenen Begriff nur zergliedern, d. i.

AA 34

des Mannigfaltigen, welches ich jederzeit in ihm denke, mir nur bewußt werden, um dieses Prädicat darin anzutreffen; es ist also ein analytisches Urtheil. Dagegen, wenn ich sage: alle Körper sind schwer, so ist das Prädicat etwas ganz anderes, als das, was ich in dem bloßen Begriff eines Körpers überhaupt denke. Die Hinzufügung eines solchen Prädicats giebt also ein synthetisch Urtheil.

Erfahrungsurtheile als solche sind insgesammt synthetisch. Denn es wäre ungereimt, ein analytisches Urtheil auf Erfahrung zu gründen, weil ich aus meinem Begriffe gar nicht hinausgehen darf, um das Urtheil abzufassen, und also kein Zeugniß der Erfahrung dazu nöthig habe. Daß ein Körper ausgedehnt sei, ist ein Satz, der a priori feststeht, und kein Erfahrungsurtheil. Denn ehe ich zur Erfahrung gehe, habe ich alle Bedingungen zu meinem Urtheile schon in dem Begriffe, aus welchem ich das Prädicat nach dem Satze des Widerspruchs nur herausziehen und dadurch zugleich der Nothwendigkeit des Urtheils bewußt werden kann, welche mir Erfahrung nicht einmal lehren würde.

Dagegen ob ich schon in dem Begriff eines Körpers überhaupt das Prädicat der Schwere gar nicht einschließe, so bezeichnet jener doch einen Gegenstand der Erfahrung durch einen Theil derselben, zu welchem ich also noch andere Theile eben derselben Erfahrung, als zu dem ersteren gehörten, [35] hinzufügen kann. Ich kann den Begriff des Körpers vorher analytisch durch die Merkmale der Ausdehnung, der Undurchdringlichkeit, der Gestalt etc., die alle in diesem Begriffe gedacht werden, erkennen. Nun erweitere ich aber meine Erkenntniß, und indem ich auf die Erfahrung zurücksehe, von welcher ich diesen Begriff des Körpers abgezogen hatte, so finde ich mit obigen Merkmalen auch die Schwere jederzeit verknüpft und füge also diese als Prädicat zu jenem Begriffe *synthetisch* hinzu.

AA 35

ENGLISH

through the predicate, but only break it up, by analysis, into its component concepts, which were already thought in it (though confusedly). The latter, by contrast, add to the concept of the subject a predicate that was not thought in it at all, and could not have been extracted from it by any analysis. [34] For example, if I say, "All bodies are extended," this is an analytic judgment. For I need not go beyond the concept that I connect with the word "body" in order to find extension connected with it. I need only analyze that concept, that is,

become conscious of the manifold that I always think in it, in order to find this predicate in it; it is therefore an analytic judgment. By contrast, if I say, "All bodies are heavy," the predicate is something entirely different from what I think in the mere concept of a body in general. The addition of such a predicate therefore yields a synthetic judgment.

Judgments of experience, as such, are all synthetic. For it would be absurd to ground an analytic judgment on experience, since I do not need to go outside my concept at all in order to frame the judgment, and so need no testimony from experience for it. That a body is extended is a proposition that holds *a priori*, and not a judgment of experience. For before I go to experience, I already have all the conditions for my judgment in the concept. From it I need only extract the predicate according to the principle of contradiction, and in doing so I can at the same time become conscious of the necessity of the judgment—which experience would never even teach me.

By contrast, although I do not include the predicate of weight in the concept of a body in general at all, that concept still designates an object of experience through a part of that experience; and to this part I can therefore add further parts of the very same experience, as belonging to the first. [35] I can first cognize the concept of body analytically, through the marks of extension, impenetrability, shape, and so on, all of which are thought in this concept. But now I extend my cognition: looking back to the experience from which I had abstracted this concept of body, I find weight also always connected with the marks above, and so I add it *synthetically* as a predicate to that concept.

GERMAN

Es ist also die Erfahrung, worauf sich die Möglichkeit der Synthesis des Prädicats der Schwere mit dem Begriffe des Körpers gründet, weil beide Begriffe, obzwar einer nicht in dem andern enthalten ist, dennoch als Theile eines Ganzen, nämlich der Erfahrung, die selbst eine synthetische Verbindung der Anschauungen ist, zu einander, wiewohl nur zufälliger Weise, gehören.

Aber bei synthetischen Urtheilen a priori fehlt dieses Hülfsmittel ganz und gar. Wenn ich über den Begriff A hinausgehen soll, um einen andern B als damit verbunden zu erkennen: was ist das, worauf ich mich stütze, und wodurch die Synthesis möglich wird, da ich hier den Vortheil nicht habe, mich im Felde der Erfahrung darnach umzusehen? Man nehme den Satz: Alles, was geschieht, hat seine Ursache. In dem Begriff von etwas, das geschieht, denke ich zwar ein Dasein, vor welchem eine Zeit vorhergeht etc., und daraus lassen sich analytische Urtheile ziehen. Aber der Begriff einer Ursache liegt ganz außer jenem Begriffe, und zeigt etwas von dem, was geschieht, Verschiedenes an, ist also in dieser letzteren Vorstellung gar nicht mit enthalten.

Wie komme ich denn dazu, von dem, was überhaupt geschieht, etwas davon ganz Verschiedenes zu sagen und den Begriff der Ursache, ob zwar in jenem nicht enthalten, dennoch als dazu und sogar nothwendig gehörig zu erkennen? Was ist hier das Unbekannte = x, worauf sich der Verstand stützt, wenn er außer dem Begriff von A ein demselben fremdes Prädicat B aufzufinden glaubt, [36] welches er gleichwohl damit verknüpft zu sein erachtet? Erfahrung kann es nicht sein, weil der angeführte Grundsatz nicht allein mit größerer Allgemeinheit als die Erfahrung verschaffen kann, sondern auch mit dem Ausdruck der Nothwendigkeit, mithin gänzlich a priori und aus bloßen Begriffen diese zweite Vorstellung zu der ersteren hinzugefügt. Nun beruht auf solchen synthetischen, d. i.

AA 36 Erweiterungs-Grundsätzen die ganze Endabsicht unserer speculativen Erkenntniß a priori; denn die analytischen sind zwar höchst wichtig und nöthig, aber nur um zu derjenigen Deutlichkeit der Begriffe zu gelangen, die zu einer sicheren und ausgebreiteten Synthesis, als zu einem wirklich neuen Erwerb, erforderlich ist.

ENGLISH

It is therefore experience on which the possibility of the synthesis of the predicate of weight with the concept of body is grounded. For although neither concept is contained in the other, both belong to each other—though only contingently—as parts of a whole, namely of experience, which is itself a synthetic combination of intuitions.

But in synthetic judgments *a priori* this aid is entirely lacking. If I am to go beyond the concept A in order to cognize another, B, as combined with it, what is it that I rely on, and through which the synthesis becomes possible, since here I do not have the advantage of looking around for it in the field of experience? Take the proposition "Everything that happens has its cause." In the concept of something that happens I do indeed think an existence preceded by a time, and so on, and from this analytic judgments can be drawn. But the concept of a cause lies entirely outside that concept. It indicates something different from what happens, and so is not contained in this latter representation at all.

How, then, do I come to say of what happens in general something entirely different from it, and to cognize the concept of cause—though it is not contained in the former—as belonging to it, and indeed necessarily? What is the unknown = x here, on which the understanding relies when it believes it finds, outside the concept of A, a predicate B foreign to that concept, [36] which it nevertheless considers to be connected with it? It cannot be experience. For the principle just cited adds this second representation to the first not only with greater universality than experience can provide, but also with the expression of necessity, and therefore entirely *a priori* and from mere concepts. Now on such synthetic, that is,

ampliative principles rests the whole final aim of our speculative cognition *a priori*. The analytic principles are indeed highly important and necessary, but only for attaining that distinctness of concepts which is required for a sure and wide-ranging synthesis, as for a genuinely new acquisition.

V. SYNTHETIC A PRIORI JUDGMENTS IN THE SCIENCES

Mathematics, natural science and metaphysics all contain synthetic judgments a priori as principles.

GERMAN

1. *Mathematische Urtheile sind insgesammt synthetisch*. Dieser Satz scheint den Bemerkungen der Zergliederer der menschlichen Vernunft bisher entgangen, ja allen ihren Vermuthungen gerade entgegengesetzt zu sein, ob er gleich unwidersprechlich gewiß und in der Folge sehr wichtig ist. Denn weil man fand, daß die Schlüsse der Mathematiker alle nach dem Satze des Widerspruchs fortgehen (welches die Natur einer jeden apodiktischen Gewißheit erfordert), so überredete man sich, daß auch die Grundsätze aus dem Satze des Widerspruchs erkannt würden, worin sie sich irrten; denn ein synthetischer Satz kann allerdings nach dem Satze des Widerspruchs eingesehen werden, aber nur so, daß ein anderer synthetischer Satz vorausgesetzt wird, aus dem er gefolgert werden kann, niemals aber an sich selbst.

Zuvörderst muß bemerkt werden: daß eigentliche mathematische Sätze jederzeit Urtheile a priori und nicht empirisch sind, weil sie Nothwendigkeit [37] bei sich führen, welche aus Erfahrung nicht abgenommen werden kann. Will man aber dieses nicht einräumen, wohlan, so schränke ich meinen Satz auf die *reine Mathematik* ein, deren Begriff es schon mit sich bringt, daß sie nicht empirische, sondern bloß reine Erkenntniß a priori enthalte.

AA 37

Man sollte anfänglich zwar denken: daß der Satz 7+5 = 12 ein bloß analytischer Satz sei, der aus dem Begriffe einer Summe von Sieben und Fünf nach dem Satze des Widerspruches erfolge. Allein wenn man es näher betrachtet, so findet man, daß der Begriff der Summe von 7 und 5 nichts weiter enthalte, als die Vereinigung beider Zahlen in eine einzige, wodurch ganz und gar nicht gedacht wird, welches diese einzige Zahl sei, die beide zusammenfaßt. Der Begriff von Zwölf ist keinesweges dadurch schon gedacht, daß ich mir bloß jene Vereinigung von Sieben und Fünf denke, und ich mag meinen Begriff von einer solchen möglichen Summe noch so lange zergliedern, so werde ich doch darin die Zwölf nicht antreffen.

Man muß über diese Begriffe hinausgehen, indem man die Anschauung zu Hülfe nimmt, die einem von beiden correspondirt, etwa seine fünf Finger oder (wie *Segner* in

ENGLISH

1. *Mathematical judgments are all synthetic*. This proposition seems to have escaped the notice of those who have analyzed human reason up to now—indeed, to be directly opposed to all their conjectures—although it is irrefutably certain and very important in its consequences. For because people found that the inferences of mathematicians all proceed according to the principle of contradiction (as the nature of any apodictic certainty requires), they persuaded themselves that the principles too were cognized from the principle of contradiction. In this they were mistaken. For a synthetic proposition can indeed be grasped according to the principle of contradiction, but only if another synthetic proposition is presupposed from which it can be inferred—never in itself.[3]

First of all, it must be observed that mathematical propositions, properly so called, are always judgments *a priori* and not empirical ones, because they carry necessity [37] with them, which cannot be taken from experience. But if this is not conceded, very well: I restrict my proposition to *pure mathematics*, whose very concept implies that it contains not empirical but merely pure cognition *a priori*.

At first one might well think that the proposition 7 + 5 = 12 is a merely analytic proposition that follows from the concept of a sum of seven and five according to the principle of contradiction. But on closer inspection one finds that the concept of the sum of 7 and 5 contains nothing more than the union of both numbers into a single one, and this in no way thinks what that single number is which comprises both. The concept of twelve is by no means already thought merely by my thinking that union of seven and five; and however long I analyze my concept of such a possible sum, I will still not find twelve in it.

One must go beyond these concepts, calling on the help of the intuition that corresponds to one of the two—one's five fingers, say, or (as *Segner* does in

3 *Apodictic*: necessarily certain, admitting no possibility of the opposite.

GERMAN

seiner Arithmetik) fünf Punkte, und so nach und nach die Einheiten der in der Anschauung gegebenen Fünf zu dem Begriffe der Sieben hinzuthut. Denn ich nehme zuerst die Zahl 7, und indem ich für den Begriff der 5 die Finger meiner Hand als Anschauung zu Hülfe nehme, so thue ich die Einheiten, die ich vorher zusammennahm, um die Zahl 5 auszumachen, nun an jenem meinem Bilde nach und nach zur Zahl 7 und sehe so die Zahl 12 entspringen.

Daß 5 zu 7 hinzugethan werden *sollten*, habe ich zwar in dem Begriff einer Summe = 7+5 gedacht, aber nicht, daß diese Summe der Zahl 12 gleich sei. Der arithmetische Satz ist also jederzeit synthetisch, welches man desto deutlicher inne wird, wenn man etwas größere Zahlen nimmt, da es denn klar einleuchtet, daß, wir möchten unsere Begriffe drehen und wenden, wie wir wollen, wir, ohne die Anschauung zu Hülfe zu nehmen, vermittelst der bloßen Zergliederung unserer Begriffe, die Summe niemals finden könnten.

AA 38 Eben so wenig ist irgend ein Grundsatz der reinen Geometrie analytisch. Daß die gerade Linie zwischen zwei Punkten die kürzeste sei, ist ein synthetischer Satz. Denn mein Begriff vom *Geraden* enthält nichts von Größe, sondern nur eine Qualität. Der Begriff des Kürzesten kommt also gänzlich hinzu und kann durch keine Zergliederung aus dem Begriffe der geraden Linie gezogen werden. Anschauung muß also hier zu Hülfe genommen werden, vermittelst deren allein die Synthesis möglich ist.

Einige wenige Grundsätze, welche die Geometer voraussetzen, sind zwar wirklich analytisch und beruhen auf dem Satze des Widerspruchs; sie dienen aber auch nur wie identische Sätze zur Kette der Methode und nicht als Principien, z. B. a = a, das Ganze ist sich selber gleich, oder (a+b) größer als a, d. i. das Ganze ist größer als sein Theil. Und doch auch diese selbst, ob sie gleich nach bloßen Begriffen gelten, werden in der Mathematik nur darum zugelassen, weil sie in der Anschauung können dargestellt werden. Was uns hier gemeiniglich glauben macht, als läge das Prädicat solcher apodiktischen Urtheile schon in unserm Begriffe, und das Urtheil sei also analytisch, ist bloß die Zweideutigkeit des Ausdrucks.

Wir *sollen* nämlich zu einem gegebenen Begriffe ein gewisses Prädicat hinzudenken, und diese Nothwendigkeit haftet schon an den Begriffen. Aber die Frage ist nicht, was wir zu dem gegebenen Begriffe hinzu

ENGLISH

his arithmetic) five points—and so add, one by one, the units of the five given in intuition to the concept of seven. For I first take the number 7, and, calling on the fingers of my hand as intuition for the concept of 5, I now add one by one to the number 7, in that image of mine, the units that I previously took together to make up the number 5, and so I see the number 12 arise.[4]

That 5 *was to be* added to 7, I did indeed think in the concept of a sum = 7 + 5, but not that this sum is equal to the number 12. Arithmetical propositions are therefore always synthetic. One becomes all the more clearly aware of this if one takes somewhat larger numbers. For then it is plainly evident that, however we might turn and twist our concepts, we could never find the sum by means of the mere analysis of our concepts, without calling on the help of intuition.

Just as little is any principle of pure geometry analytic. That the straight line between two points is the shortest is a synthetic proposition. For my concept of *straight* contains nothing of magnitude, but only a quality. The concept of the shortest is therefore wholly added, and cannot be extracted from the concept of the straight line by any analysis. Here, then, intuition must be called on for help, by means of which alone the synthesis is possible.

Some few principles that geometers presuppose are indeed actually analytic and rest on the principle of contradiction; but, like identical propositions, they serve only as links in the chain of method, not as principles—for example a = a, the whole is equal to itself, or (a + b) > a, that is, the whole is greater than its part. And yet even these, although they are valid according to mere concepts, are admitted in mathematics only because they can be presented in intuition. What commonly makes us believe here that the predicate of such apodictic judgments already lies in our concept, and that the judgment is therefore analytic, is merely the ambiguity of the expression.

We *are to* add a certain predicate in thought to a given concept, and this necessity already attaches to the concepts. But the question is not what we *are to think* in addition to the given concept, but

4 Johann Andreas von Segner (1704–1777), German mathematician and physicist, author of an arithmetic textbook.

GERMAN

denken sollen, sondern was wir *wirklich* in ihm, obzwar nur dunkel, *denken*, und da zeigt sich, daß das Prädicat jenen Begriffen zwar nothwendig, aber nicht als im Begriffe selbst gedacht, sondern vermittelst einer Anschauung, die zu dem Begriffe hinzukommen muß, anhänge.

2. *Naturwissenschaft* (*Physica*) *enthält synthetische Urtheile a priori als Principien in sich.* Ich will nur ein paar Sätze zum Beispiel anführen, als den Satz, daß in allen Veränderungen der körperlichen Welt die Quantität der Materie unverändert bleibe, oder daß in aller Mittheilung der Bewegung Wirkung und Gegenwirkung jederzeit einander gleich sein müssen. An beiden ist nicht allein die Nothwendigkeit, mithin ihr Ursprung a priori, sondern auch, daß sie synthetische Sätze sind, klar. Denn in dem Begriffe der Materie denke ich mir nicht die [39] Beharrlichkeit, sondern bloß ihre Gegenwart im Raume durch die Erfüllung desselben. Also gehe ich wirklich über den Begriff von der Materie hinaus, um etwas a priori zu ihm hinzuzudenken, was *ich in ihm* nicht dachte.

AA 39 Der Satz ist also nicht analytisch, sondern synthetisch und dennoch a priori gedacht, und so in den übrigen Sätzen des reinen Theils der Naturwissenschaft.

3. *In der Metaphysik*, wenn man sie auch nur für eine bisher bloß versuchte, dennoch aber durch die Natur der menschlichen Vernunft unentbehrliche Wissenschaft ansieht, sollen *synthetische Erkenntnisse a priori enthalten sein*, und es ist ihr gar nicht darum zu thun, Begriffe, die wir uns a priori von Dingen machen, bloß zu zergliedern und dadurch analytisch zu erläutern, sondern wir wollen unsere Erkenntniß a priori erweitern, wozu wir uns solcher Grundsätze bedienen müssen, die über den gegebenen Begriff etwas hinzuthun, was in ihm nicht enthalten war, und durch synthetische Urtheile a priori wohl gar so weit hinausgehen, daß uns die Erfahrung selbst nicht so weit folgen kann, z. B. in dem Satze: die Welt muß einen ersten Anfang haben u. a.

m.; und so besteht Metaphysik wenigstens *ihrem Zwecke nach* aus lauter synthetischen Sätzen a priori.

ENGLISH

what we *actually think* in it, though only obscurely. And then it becomes clear that the predicate does attach to those concepts necessarily, but not as thought in the concept itself; rather, it attaches by means of an intuition that must be added to the concept.

2. *Natural science* (*Physica* [physics]) *contains synthetic judgments* a priori *as principles*. I will cite only a couple of propositions as examples: the proposition that in all changes in the corporeal world the quantity of matter remains unchanged, or that in all communication of motion action and reaction must always be equal to each other. In both, it is clear not only that they are necessary, and so of *a priori* origin, but also that they are synthetic propositions. For in the concept of matter I do not think [39] its persistence, but only its presence in space through its filling of space. So I really do go beyond the concept of matter, in order to add to it in thought, *a priori*, something that I did not think *in it*.

The proposition is therefore not analytic but synthetic, and yet thought *a priori*; and so it is with the remaining propositions of the pure part of natural science.

3. *In metaphysics*—even if it is regarded as a science that has so far merely been attempted, but that is nevertheless indispensable by the nature of human reason—*synthetic cognitions* a priori *are supposed to be contained*. Its concern is not merely to analyze concepts that we form of things *a priori*, and thereby to explain them analytically. Rather, we want to extend our cognition *a priori*. For this we must use principles that add to the given concept something that was not contained in it, and that, through synthetic judgments *a priori*, go so far beyond it that experience itself cannot follow us that far—for example, in the proposition "The world must have a first beginning," and so on. And so metaphysics, at least *as regards its end*, consists of nothing but synthetic propositions *a priori*.

VI. THE GENERAL PROBLEM OF PURE REASON

Everything turns on one question: how are synthetic judgments a priori possible?

GERMAN

Man gewinnt dadurch schon sehr viel, wenn man eine Menge von Untersuchungen unter die Formel einer einzigen Aufgabe bringen kann. Denn dadurch erleichtert man sich nicht allein selbst sein eigenes Geschäfte, indem man es sich genau bestimmt, sondern auch jedem anderen, der es prüfen will, das Urtheil, ob wir unserem Vorhaben ein Gnüge gethan haben oder nicht. Die eigentliche Aufgabe der reinen Vernunft ist nun in der Frage enthalten: *Wie sind synthetische Urtheile a priori möglich*?

Daß die Metaphysik bisher in einem so schwankenden Zustande der Ungewißheit und Widersprüche geblieben ist, ist lediglich der Ursache zuzuschreiben, daß man sich diese Aufgabe und vielleicht sogar den Unterschied der *analytischen* und *synthetischen* Urtheile nicht früher in Gedanken kommen ließ. Auf der Auflösung dieser Aufgabe, oder einem genugthuenden Beweise, daß die Möglichkeit, die sie erklärt zu wissen [40] verlangt, in der That gar nicht stattfinde, beruht nun das Stehen und Fallen der Metaphysik.

AA 40

David Hume, der dieser Aufgabe unter allen Philosophen noch am nächsten trat, sie aber sich bei weitem nicht bestimmt genug und in ihrer Allgemeinheit dachte, sondern bloß bei dem synthetischen Satze der Verknüpfung der Wirkung mit ihren Ursachen (*Principium causalitatis*) stehen blieb, glaubte heraus zu bringen, daß ein solcher Satz a priori gänzlich unmöglich sei, und nach seinen Schlüssen würde alles, was wir Metaphysik nennen, auf einen bloßen Wahn von vermeinter Vernunfteinsicht dessen hinauslaufen, was in der That bloß aus der Erfahrung erborgt, und durch Gewohnheit den Schein der Nothwendigkeit überkommen hat; auf welche alle reine Philosophie zerstörende Behauptung er niemals gefallen wäre, wenn er unsere Aufgabe in ihrer Allgemeinheit vor Augen gehabt hätte, da er dann eingesehen haben würde, daß nach seinem Argumente es auch keine reine Mathematik geben könnte, weil diese gewiß synthetische Sätze a priori enthält, vor welcher Behauptung ihn alsdann sein guter Verstand wohl würde bewahrt haben.

In der Auflösung obiger Aufgabe ist zugleich die Möglichkeit des reinen Vernunftgebrauchs in Gründung und Ausführung aller Wissenschaften, die eine

ENGLISH

Much is already gained if one can bring a multitude of investigations under the formula of a single problem. For in this way one not only makes one's own business easier, by determining it precisely, but also makes it easier for anyone else who wants to examine it to judge whether or not we have done justice to our undertaking. Now the real problem of pure reason is contained in the question: *How are synthetic judgments* a priori *possible?*

That metaphysics has remained until now in so wavering a state of uncertainty and contradictions is to be ascribed solely to this cause: that people did not earlier let this problem, and perhaps not even the distinction between *analytic* and *synthetic* judgments, enter their thoughts. On the solution of this problem, or on a satisfactory proof that the possibility it demands to have [40] explained does not in fact exist at all, the standing or falling of metaphysics now depends.

David Hume, who of all philosophers came nearest to this problem, but who still conceived it far from determinately enough and in its universality, and stopped short at the synthetic proposition of the connection of the effect with its causes (*Principium causalitatis* [the principle of causality]), believed he had established that such a proposition is entirely impossible *a priori*. By his inferences, everything we call metaphysics would come down to a mere delusion of supposed rational insight into what is in fact merely borrowed from experience and has acquired the illusion of necessity through habit. He would never have fallen into this assertion, which destroys all pure philosophy, if he had had our problem before his eyes in its universality. For then he would have seen that, according to his argument, there could be no pure mathematics either, since it certainly contains synthetic propositions *a priori*; and from that assertion his good understanding would surely have saved him.

The solution of the above problem also includes the possibility of the pure use of reason in founding and developing all sciences that contain a the-

GERMAN

theoretische Erkenntniß a priori von Gegenständen enthalten, mit begriffen, d. i. die Beantwortung der Fragen:

Wie ist reine Mathematik möglich?

Wie ist reine Naturwissenschaft möglich?

Von diesen Wissenschaften, da sie wirklich gegeben sind, läßt sich nun wohl geziemend fragen: *wie* sie möglich sind; denn daß sie möglich sein müssen, wird durch ihre Wirklichkeit bewiesen.* Was aber *Metaphysik* betrifft, so muß ihr bisheriger schlechter Fortgang, und weil man von keiner einzigen bisher vorgetragenen, was ihren wesentlichen Zweck angeht, sagen kann, sie sei wirklich vorhanden, einen jeden mit Grunde an ihrer Möglichkeit zweifeln lassen.

AA 41

Nun ist aber diese *Art von Erkenntniß* in gewissem Sinne doch auch als gegeben anzusehen, und Metaphysik ist, wenn gleich nicht als Wissenschaft, doch als Naturanlage (*metaphysica naturalis*) wirklich. Denn die menschliche Vernunft geht unaufhaltsam, ohne daß bloße Eitelkeit des Vielwissens sie dazu bewegt, durch eigenes Bedürfniß getrieben, bis zu solchen Fragen fort, die durch keinen Erfahrungsgebrauch der Vernunft und daher entlehnte Principien beantwortet werden können; und so ist wirklich in allen Menschen, so bald Vernunft sich in ihnen bis zur Speculation erweitert, irgend eine Metaphysik zu aller Zeit gewesen und wird auch immer darin bleiben. Und nun ist auch von dieser die Frage: *Wie ist Metaphysik als Naturanlage möglich*? d. i.

wie entspringen die Fragen, welche reine Vernunft sich aufwirft, und die sie, so gut als sie kann, zu beantworten durch ihr eigenes Bedürfniß getrieben wird, aus der Natur der allgemeinen Menschenvernunft?

Da sich aber bei allen bisherigen Versuchen, diese natürliche Fragen, z. B. ob die Welt einen Anfang habe, oder von Ewigkeit her sei u. s. w., zu beantworten, jederzeit unvermeidliche Widersprüche gefunden haben, so kann man es nicht bei der bloßen Naturanlage zur

ENGLISH

oretical cognition *a priori* of objects—that is, it includes the answer to the questions:

How is pure mathematics possible?

How is pure natural science possible?

Since these sciences are actually given, it is fitting to ask about them *how* they are possible; for that they must be possible is proved by their actuality.* As for *metaphysics*, however, its poor progress so far, and the fact that of no metaphysics yet expounded can it be said that it actually exists as far as its essential purpose is concerned, must leave everyone with good reason to doubt its possibility.

But this *kind of cognition* too is in a certain sense to be regarded as given; and metaphysics is actual, if not as a science, then at least as a natural predisposition (*metaphysica naturalis* [natural metaphysics]). For human reason, without being moved by the mere vanity of knowing a great deal, presses on irresistibly, driven by its own need, to questions that cannot be answered by any use of reason in experience, or by principles borrowed from such use. And so there really has been some metaphysics in all human beings at all times, as soon as reason extends itself in them to speculation, and there always will be. Of this too, then, the question is: *How is metaphysics possible as a natural predisposition?* That is,

how do the questions that pure reason raises for itself, and that it is driven by its own need to answer as well as it can, arise from the nature of universal human reason?

But in all attempts so far to answer these natural questions—for example, whether the world has a beginning or has existed from eternity, and so on—unavoidable contradictions have always been found. So we cannot rest content with the mere

* Von der reinen Naturwissenschaft könnte mancher dieses letztere noch bezweifeln. Allein man darf nur die verschiedenen Sätze, die im Anfange der eigentlichen (empirischen) Physik vorkommen, nachsehen, als den von der Beharrlichkeit derselben Quantität Materie, von der Trägheit, der Gleichheit der Wirkung und Gegenwirkung u. s. w.: so wird man bald überzeugt werden, daß sie eine *Physicam puram* (oder *rationalem*) ausmachen, die es wohl verdient, als eigene Wissenschaft in ihrem engen oder weiten, aber doch ganzen Umfange abgesondert aufgestellt zu werden.

* Some may still doubt this last point in the case of pure natural science. But one need only look at the various propositions that occur at the beginning of physics proper (empirical physics)—such as those of the persistence of the same quantity of matter, of inertia, of the equality of action and reaction, and so on—and one will soon be convinced that they make up a *Physicam puram* (or *rationalem*) [a pure (or rational) physics]. It well deserves to be set up separately as a science of its own, in its whole extent, whether narrow or wide.

GERMAN

Metaphysik, d. i. dem reinen Vernunftvermögen selbst, woraus zwar immer irgend eine Metaphysik (es sei, welche es wolle) erwächst, bewenden lassen, sondern es muß möglich sein, mit ihr es zur Gewißheit zu bringen, entweder im Wissen oder Nicht-Wissen der Gegenstände, d. i. entweder der Entscheidung über die Gegenstände ihrer Fragen, oder über das Vermögen und Unvermögen der Vernunft in Ansehung ihrer etwas zu urtheilen, also entweder unsere reine Vernunft mit Zuverlässigkeit zu erweitern, oder ihr bestimmte und sichere Schranken zu setzen.

Diese letzte Frage, die aus der obigen allgemeinen Aufgabe fließt, würde mit Recht diese sein: *Wie ist Metaphysik als Wissenschaft möglich*?

Die Kritik der Vernunft führt also zuletzt nothwendig zur Wissenschaft, der dogmatische Gebrauch derselben ohne Kritik dagegen auf grundlose Behauptungen, denen man eben so scheinbare entgegensetzen kann, mithin zum *Scepticismus*.

Auch kann diese Wissenschaft nicht von großer, abschreckender Weitläuftigkeit sein, weil sie es nicht mit Objecten der Vernunft, deren Mannigfaltigkeit unendlich ist, sondern es bloß mit sich selbst, mit Aufgaben, die ganz aus ihrem Schooße entspringen und ihr nicht durch die Natur der Dinge, die von ihr unterschieden sind, sondern durch ihre eigene [42] vorgelegt sind, zu thun hat; da es denn, wenn sie zuvor ihr eigen Vermögen in Ansehung der Gegenstände, die ihr in der Erfahrung vorkommen mögen, vollständig hat kennen lernen, leicht werden muß, den Umfang und die Grenzen ihres über alle Erfahrungsgrenzen versuchten Gebrauchs vollständig und sicher zu bestimmen.

AA 42 Man kann also und muß alle bisher gemachte Versuche, eine Metaphysik *dogmatisch* zu Stande zu bringen, als ungeschehen ansehen; denn was in der einen oder der anderen Analytisches, nämlich bloße Zergliederung der Begriffe, ist, die unserer Vernunft a priori beiwohnen, ist noch gar nicht der Zweck, sondern nur eine Veranstaltung zu der eigentlichen Metaphysik, nämlich seine Erkenntniß a priori synthetisch zu erweitern, und ist zu diesem untauglich, weil sie bloß zeigt, was in diesen Begriffen enthalten ist, nicht aber, wie wir a priori zu solchen Begriffen gelangen, um darnach auch ihren gültigen Gebrauch in Ansehung der Gegenstände aller Erkenntniß überhaupt bestimmen zu können.

Es gehört auch nur wenig Selbstverleugnung dazu, alle diese Ansprüche aufzugeben, da die nicht abzuleugnende

ENGLISH

natural predisposition to metaphysics, that is, with the pure faculty of reason itself, from which some metaphysics or other (whatever it may be) always grows. Rather, it must be possible to arrive at certainty with it: either in the knowledge or in the ignorance of the objects—that is, either a decision about the objects of its questions, or a decision about reason's capability or incapability of judging anything with regard to them. It must be possible, then, either to extend our pure reason with confidence, or to set it determinate and secure limits.

This last question, which flows from the universal problem above, would rightly be this: *How is metaphysics possible as a science?*

The critique of reason thus leads in the end necessarily to science. The dogmatic use of reason without critique, on the other hand, leads to groundless assertions, to which equally plausible ones can be opposed, and hence to *skepticism*.

Nor can this science be of great, daunting length. For it has to do not with objects of reason, whose variety is infinite, but merely with itself: with problems that spring entirely from its own womb, and that are set before it not by the nature of things distinct from it but by its own [42] nature. Once it has first come to know its own capacity completely with regard to the objects that may come before it in experience, it must then become easy to determine, completely and securely, the scope and the boundaries of its use as attempted beyond all boundaries of experience.

We can and must therefore regard all attempts made so far to bring about a metaphysics *dogmatically* as if they had never happened. For whatever is analytic in one or another of them—namely, mere analysis of the concepts that inhabit our reason *a priori*—is not yet the end at all, but only a preparation for metaphysics proper, namely for extending its cognition *a priori* synthetically. And it is useless for this end, because it merely shows what is contained in these concepts, but not how we arrive at such concepts *a priori*, so as then to be able to determine their valid use with regard to the objects of all cognition in general.

GERMAN

und im dogmatischen Verfahren auch unvermeidliche Widersprüche der Vernunft mit sich selbst jede bisherige Metaphysik schon längst um ihr Ansehen gebracht haben. Mehr Standhaftigkeit wird dazu nöthig sein, sich durch die Schwierigkeit innerlich und den Widerstand äußerlich nicht abhalten zu lassen, eine der menschlichen Vernunft unentbehrliche Wissenschaft, von der man wohl jeden hervorgeschossenen Stamm abhauen, die Wurzel aber nicht ausrotten kann, durch eine andere, der bisherigen ganz entgegengesetzte Behandlung endlich einmal zu einem gedeihlichen und fruchtbaren Wuchse zu befördern.

ENGLISH

Nor does it take much self-denial to give up all these claims, since the undeniable contradictions of reason with itself—which are also unavoidable in the dogmatic procedure—have long since robbed every metaphysics so far of its standing. More steadfastness will be needed not to be deterred, by difficulty within and resistance without, from finally bringing to a thriving and fruitful growth, through a treatment entirely opposed to the one so far, a science indispensable to human reason—a science whose every shoot one may well cut down, but whose root cannot be torn out.

VII. THE IDEA OF A CRITIQUE OF PURE REASON

Kant defines transcendental cognition and presents the Critique as the propaedeutic to a system of pure reason.

GERMAN

Aus diesem allem ergiebt sich nun die Idee einer besondern Wissenschaft, die *Kritik der reinen Vernunft* heißen kann. Denn Vernunft [43] ist das Vermögen, welches die *Principien* der Erkenntniß a priori an die Hand giebt. Daher ist reine Vernunft diejenige, welche die Principien, etwas schlechthin a priori zu erkennen, enthält. Ein *Organon* der reinen Vernunft würde ein Inbegriff derjenigen Principien sein, nach denen alle reine Erkenntnisse a priori können erworben und wirklich zu Stande gebracht werden. Die ausführliche Anwendung eines solchen Organon würde ein System der reinen Vernunft verschaffen.

AA 43 Da dieses aber sehr viel verlangt ist, und es noch dahin steht, ob auch hier überhaupt eine Erweiterung unserer Erkenntniß und in welchen Fällen sie möglich sei: so können wir eine Wissenschaft der bloßen Beurtheilung der reinen Vernunft, ihrer Quellen und Grenzen als die *Propädeutik* zum System der reinen Vernunft ansehen. Eine solche würde nicht eine *Doctrin*, sondern nur *Kritik* der reinen Vernunft heißen müssen, und ihr Nutzen würde in Ansehung der Speculation wirklich nur negativ sein, nicht zur Erweiterung, sondern nur zur Läuterung unserer Vernunft dienen und sie von Irrthümern frei halten, welches schon sehr viel gewonnen ist.

Ich nenne alle Erkenntniß *transscendental*, die sich nicht sowohl mit Gegenständen, sondern mit unserer Erkenntnißart von Gegenständen, so fern diese a priori möglich sein soll, überhaupt beschäftigt. Ein System solcher Begriffe würde *Transscendental-Philosophie* heißen.

ENGLISH

From all this there now results the idea of a special science, which can be called the *Critique of Pure Reason*. For reason [43] is the faculty that supplies the *principles* of cognition *a priori*. Pure reason, therefore, is that which contains the principles for cognizing something absolutely *a priori*. An *organon* of pure reason would be the sum of those principles according to which all pure cognitions *a priori* can be acquired and actually brought about. The exhaustive application of such an organon would provide a system of pure reason.[6]

But since this is asking a great deal, and it is still undecided whether any extension of our cognition is possible here at all, and in which cases, we can regard a science of the mere assessment of pure reason, of its sources and boundaries, as the *propaedeutic* to the system of pure reason. Such a science would have to be called not a *doctrine* but only a *critique* of pure reason. With regard to speculation, its use would really be only negative: it would serve not to extend our reason but only to purify it, and to keep it free of errors—which is already a great gain.

I call all cognition *transcendental* that is occupied not so much with objects as with our way of cognizing objects, insofar as this is supposed to be possible *a priori*. A system of such concepts would be called *transcendental philosophy*. But this, again,

6 *Organon* (Greek, "instrument"): the traditional name for Aristotle's logical works, hence a set of rules for acquiring knowledge.

GERMAN

Diese ist aber wiederum für den Anfang noch zu viel. Denn weil eine solche Wissenschaft sowohl die analytische Erkenntniß, als die synthetische a priori vollständig enthalten müßte, so ist sie, so weit es unsere Absicht betrifft, von zu weitem Umfange, indem wir die Analysis nur so weit treiben dürfen, als sie unentbehrlich nothwendig ist, um die Principien der Synthesis a priori, als warum es uns nur zu thun ist, in ihrem ganzen Umfange einzusehen.

Diese Untersuchung, die wir eigentlich nicht Doctrin, sondern nur transscendentale Kritik nennen können, weil sie nicht die Erweiterung der Erkenntnisse selbst, sondern nur die Berichtigung derselben zur Absicht [44] hat und den Probirstein des Werths oder Unwerths aller Erkenntnisse a priori abgeben soll, ist das, womit wir uns jetzt beschäftigen. Eine solche Kritik ist demnach eine Vorbereitung wo möglich zu einem Organon, und wenn dieses nicht gelingen sollte, wenigstens zu einem Kanon derselben, nach welchem allenfalls dereinst das vollständige System der Philosophie der reinen Vernunft, es mag nun in Erweiterung oder bloßer Begrenzung ihrer Erkenntniß bestehen, sowohl analytisch als synthetisch dargestellt werden könnte.

AA 44

Denn daß dieses möglich sei, ja daß ein solches System von nicht gar großem Umfange sein könne, um zu hoffen, es ganz zu vollenden, läßt sich schon zum voraus daraus ermessen, daß hier nicht die Natur der Dinge, welche unerschöpflich ist, sondern der Verstand, der über die Natur der Dinge urtheilt, und auch dieser wiederum nur in Ansehung seiner Erkenntniß a priori den Gegenstand ausmacht, dessen Vorrath, weil wir ihn doch nicht auswärtig suchen dürfen, uns nicht verborgen bleiben kann und allem Vermuthen nach klein genug ist, um vollständig aufgenommen, nach seinem Werthe oder Unwerthe beurtheilt und unter richtige Schätzung gebracht zu werden. Noch weniger darf man hier eine Kritik der Bücher und Systeme der reinen Vernunft erwarten, sondern die des reinen Vernunftvermögens selbst.

Nur allein, wenn diese zum Grunde liegt, hat man einen sicheren Probirstein, den philosophischen Gehalt alter und neuer Werke in diesem Fache zu schätzen; widrigenfalls beurtheilt der unbefugte Geschichtschreiber und Richter grundlose Behauptungen anderer durch seine eigene, die eben so grundlos sind.

Die Transscendental-Philosophie ist die Idee einer Wissenschaft, wozu die Kritik der reinen Vernunft den ganzen Plan architektonisch, d. i. aus Principien, entwerfen soll, mit völliger Gewährleistung der

ENGLISH

is still too much for a beginning. For since such a science would have to contain completely both analytic cognition and synthetic cognition *a priori*, it is too wide in scope for our purpose. We may carry analysis only as far as is indispensably necessary in order to see into the principles of synthesis *a priori* in their whole scope, since these alone are our concern.

This investigation, which we can properly call not a doctrine but only a transcendental critique—because its aim is not the extension of cognitions themselves but only their correction, [44] and it is meant to supply the touchstone of the worth or worthlessness of all cognitions *a priori*—is what we are now occupied with. Such a critique is accordingly a preparation, if possible, for an organon; and, if this should not succeed, at least for a canon of pure reason. According to such a canon, the complete system of the philosophy of pure reason—whether it consists in extending or merely in limiting its cognition—might one day be presented, both analytically and synthetically.

For that this is possible—indeed, that such a system need not be very large in scope, so that we may hope to complete it entirely—can be judged in advance from this: here the object is not the nature of things, which is inexhaustible, but the understanding that judges about the nature of things, and this again only with regard to its cognition *a priori*. Its stock cannot remain hidden from us, since we need not look for it outside ourselves; and in all likelihood it is small enough to be taken up completely, judged as to its worth or worthlessness, and correctly appraised. Still less should one expect here a critique of the books and systems of pure reason; what is offered is a critique of the pure faculty of reason itself.

Only when this critique is laid at the foundation does one have a sure touchstone for appraising the philosophical content of old and new works in this field. Otherwise the unqualified historian and judge assesses the groundless assertions of others by means of his own, which are just as groundless.

Transcendental philosophy is the idea of a science for which the *Critique of Pure Reason* is to sketch the whole plan architectonically, that is, from principles, with full guarantee of the complete-

GERMAN

Vollständigkeit und Sicherheit aller Stücke, die dieses Gebäude ausmachen. Sie ist das System aller Principien der reinen Vernunft. Daß diese Kritik nicht schon selbst Transscendental-Philosophie heißt, beruht lediglich darauf, daß sie, um ein vollständig System zu sein, auch eine ausführliche Analysis der ganzen menschlichen Erkenntniß a priori enthalten müßte. Nun muß zwar unsere Kritik allerdings auch eine vollständige Herzählung aller Stammbegriffe, welche die gedachte reine Erkenntniß [45] ausmachen, vor Augen legen.

AA 45 Allein der ausführlichen Analysis dieser Begriffe selbst, wie auch der vollständigen Recension der daraus abgeleiteten enthält sie sich billig, theils weil diese Zergliederung nicht zweckmäßig wäre, indem sie die Bedenklichkeit nicht hat, welche bei der Synthesis angetroffen wird, um deren Willen eigentlich die ganze Kritik da ist, theils weil es der Einheit des Plans zuwider wäre, sich mit der Verantwortung der Vollständigkeit einer solchen Analysis und Ableitung zu befassen, deren man in Ansehung seiner Absicht doch überhoben sein konnte. Diese Vollständigkeit der Zergliederung sowohl, als der Ableitung aus den künftig zu liefernden Begriffen a priori ist indessen leicht zu ergänzen, wenn sie nur allererst als ausführliche Principien der Synthesis dasind, und in Ansehung dieser wesentlichen Absicht nichts ermangelt.

Zur Kritik der reinen Vernunft gehört demnach alles, was die Transscendental Philosophie ausmacht, und sie ist die vollständige Idee der Transscendental-Philosophie, aber diese Wissenschaft noch nicht selbst, weil sie in der Analysis nur so weit geht, als es zur vollständigen Beurtheilung der synthetischen Erkenntniß a priori erforderlich ist.

Das vornehmste Augenmerk bei der Eintheilung einer solchen Wissenschaft ist: daß gar keine Begriffe hineinkommen müssen, die irgend etwas Empirisches in sich enthalten, oder daß die Erkenntniß a priori völlig rein sei. Daher, obzwar die obersten Grundsätze der Moralität und die Grundbegriffe derselben Erkenntnisse a priori sind, so gehören sie doch nicht in die Transscendental-Philosophie, weil sie die Begriffe der Lust und Unlust, der Begierden und Neigungen etc., die insgesammt empirischen Ursprungs sind, zwar selbst nicht zum Grunde ihrer Vorschriften legen, aber doch im Begriffe der Pflicht als Hinderniß, das überwunden, oder als Anreitz, der nicht zum Bewegungsgrunde gemacht werden soll, nothwendig in die Abfassung des Systems der reinen Sittlichkeit mit hineinziehen müssen. Daher

ENGLISH

ness and security of all the pieces that make up this building. It is the system of all principles of pure reason. That this critique is not itself already called transcendental philosophy rests solely on this: to be a complete system, it would also have to contain an exhaustive analysis of the whole of human cognition *a priori*. Now our critique must, of course, also lay before our eyes a complete enumeration of all the root concepts that make up that pure cognition. [45]

But it rightly refrains from the exhaustive analysis of these concepts themselves, as well as from a complete review of those derived from them. This is partly because such analysis would not serve its purpose, since it does not involve the difficulty found in synthesis, for whose sake the whole critique really exists; and partly because it would run counter to the unity of the plan to take on responsibility for the completeness of such an analysis and derivation, from which, given its aim, it could after all be excused. This completeness of the analysis, as well as of the derivation from the concepts *a priori* still to be supplied, is in any case easy to fill in, once these concepts are first there as exhaustive principles of synthesis, and nothing is lacking with regard to this essential aim.

Everything that makes up transcendental philosophy therefore belongs to the critique of pure reason. It is the complete idea of transcendental philosophy, but not yet this science itself, because in analysis it goes only as far as is required for a complete assessment of synthetic cognition *a priori*.

The chief thing to keep in view in dividing such a science is that no concepts at all may enter it that contain anything empirical—in other words, that the cognition *a priori* be completely pure. Hence, although the supreme principles of morality and its fundamental concepts are cognitions *a priori*, they do not belong in transcendental philosophy. For although they do not themselves lay the concepts of pleasure and displeasure, of desires and inclinations, and so on—all of which are of empirical origin—at the foundation of their precepts, they must still necessarily bring them into the framing of the system of pure morality, in the concept of duty: as a hindrance to be overcome, or as an incentive that is not to be made a motive.

GERMAN	ENGLISH
ist die Transscendental-Philosophie eine Weltweisheit der reinen, bloß speculativen Vernunft.	Transcendental philosophy is therefore a philosophy of pure, merely speculative reason.
Denn alles Praktische, so fern es Triebfedern enthält, bezieht sich auf Gefühle, welche zu empirischen Erkenntnißquellen gehören.	For everything practical, insofar as it contains incentives, relates to feelings, which belong to empirical sources of cognition.

THE DIVISION OF THE WORK

The Critique has a doctrine of elements and a doctrine of method; cognition has two stems, sensibility and understanding.

GERMAN	ENGLISH
AA 46 Wenn man nun die Eintheilung dieser Wissenschaft aus dem allgemeinen Gesichtspunkte eines Systems überhaupt anstellen will, so muß die, welche wir jetzt vortragen, erstlich eine *Elementarlehre*, zweitens eine *Methodenlehre* der reinen Vernunft enthalten. Jeder dieser Haupttheile würde seine Unterabtheilung haben, deren Gründe sich gleichwohl hier noch nicht vortragen lassen. Nur so viel scheint zur Einleitung oder Vorerinnerung nöthig zu sein, daß es zwei Stämme der menschlichen Erkenntniß gebe, die vielleicht aus einer gemeinschaftlichen, aber uns unbekannten Wurzel entspringen, nämlich Sinnlichkeit und Verstand, durch deren ersteren uns Gegenstände *gegeben*, durch den zweiten aber *gedacht* werden. Sofern nun die Sinnlichkeit Vorstellungen a priori enthalten sollte, welche die Bedingung ausmachen, unter der uns Gegenstände gegeben werden, so würde sie zur Transscendental-Philosophie gehören.	Now if one wants to divide this science from the general standpoint of a system as such, then the one we are now presenting must contain, first, a *doctrine of elements* and, second, a *doctrine of method* of pure reason. Each of these main parts would have its subdivisions, whose grounds, however, cannot yet be set out here. All that seems necessary by way of introduction or preliminary remark is this: there are two stems of human cognition, which perhaps spring from a common but to us unknown root—namely sensibility and understanding. Through the first, objects are *given* to us; through the second, they are *thought*. Now insofar as sensibility should contain representations *a priori* that make up the condition under which objects are given to us, it would belong to transcendental philosophy.
Die transscendentale Sinnenlehre würde zum ersten Theile der Elementar-Wissenschaft gehören müssen, weil die Bedingungen, worunter allein die Gegenstände der menschlichen Erkenntniß gegeben werden, denjenigen vorgehen, unter welchen selbige gedacht werden.	The transcendental doctrine of the senses would have to belong to the first part of the science of elements, because the conditions under which alone the objects of human cognition are given precede those under which they are thought.

The Transcendental Aesthetic

Space and time are not things in themselves but the forms of our sensible intuition.

§ 1.

GERMAN

AA 49 Auf welche Art und durch welche Mittel sich auch immer eine Erkenntniß auf Gegenstände beziehen mag, so ist doch diejenige, wodurch sie sich auf dieselbe unmittelbar bezieht, und worauf alles Denken als Mittel abzweckt, die *Anschauung*. Diese findet aber nur statt, sofern uns der Gegenstand gegeben wird; dieses aber ist wiederum uns Menschen wenigstens nur dadurch möglich, daß er das Gemüth auf gewisse Weise afficire. Die Fähigkeit (Receptivität), Vorstellungen durch die Art, wie wir von Gegenständen afficirt werden, zu bekommen, heißt *Sinnlichkeit*. Vermittelst der Sinnlichkeit also werden uns Gegenstände gegeben, und sie allein liefert uns *Anschauungen*; durch den Verstand aber werden sie *gedacht*, und von ihm entspringen *Begriffe*.

Alles Denken aber muß sich, es sei geradezu (*directe*), oder im Umschweife (*indirecte*), vermittelst gewisser Merkmale zuletzt auf Anschauungen, mithin bei uns auf Sinnlichkeit beziehen, weil uns auf andere Weise kein Gegenstand gegeben werden kann.

AA 50 Die Wirkung eines Gegenstandes auf die Vorstellungsfähigkeit, sofern wir von demselben afficirt werden, ist *Empfindung*. Diejenige Anschauung, welche sich auf den Gegenstand durch Empfindung bezieht, heißt *empirisch*. Der unbestimmte Gegenstand einer empirischen Anschauung heißt *Erscheinung*.

In der Erscheinung nenne ich das, was der Empfindung correspondirt, die *Materie* derselben, dasjenige aber, welches macht, daß das Mannigfaltige der Erscheinung in gewissen Verhältnissen geordnet werden kann, nenne ich die *Form* der Erscheinung. Da das, worin sich die Empfindungen allein ordnen und in gewisse Form gestellt werden können, nicht selbst wiederum Empfindung sein kann, so ist uns zwar die Materie aller Erscheinung nur a posteriori gegeben, die Form derselben aber muß zu ihnen insgesammt im Gemüthe a priori bereit liegen und

ENGLISH

In whatever way and by whatever means a cognition may relate to objects, that through which it relates to them immediately, and at which all thought as a means is directed, is *intuition*. But intuition takes place only insofar as the object is given to us; and this in turn is possible, for us humans at least, only through the object's affecting the mind in a certain way. The capacity (receptivity) to receive representations through the way in which we are affected by objects is called *sensibility*. By means of sensibility, therefore, objects are given to us, and it alone supplies us with *intuitions*; through the understanding, however, they are *thought*, and from the understanding arise *concepts*.

All thought, however, whether straightforwardly (*directe*) or by a detour (*indirecte*), must ultimately relate, by means of certain marks, to intuitions, and therefore, in our case, to sensibility, because in no other way can an object be given to us.[1]

The effect of an object on the capacity for representation, insofar as we are affected by it, is *sensation*. That intuition which relates to the object through sensation is called *empirical*. The undetermined object of an empirical intuition is called *appearance*.

In an appearance, I call that which corresponds to sensation its *matter*; but that which brings it about that the manifold of appearance can be ordered in certain relations I call the *form* of appearance. Now that within which alone sensations can be ordered and placed in a certain form cannot itself be sensation in turn. So although the matter of all appearance is given to us only *a posteriori*, its form must lie ready for all appearances in the mind *a*

1 *Directe*, *indirecte* (Latin): directly, indirectly.

GERMAN

daher abgesondert von aller Empfindung können betrachtet werden.

Ich nenne alle Vorstellungen *rein* (im transscendentalen Verstande), in denen nichts, was zur Empfindung gehört, angetroffen wird. Demnach wird die reine Form sinnlicher Anschauungen überhaupt im Gemüthe a priori angetroffen werden, worin alles Mannigfaltige der Erscheinungen in gewissen Verhältnissen angeschauet wird. Diese reine Form der Sinnlichkeit wird auch selber *reine Anschauung* heißen. So, wenn ich von der Vorstellung eines Körpers das, was der Verstand davon denkt, als Substanz, Kraft, Theilbarkeit etc., imgleichen was davon zur Empfindung gehört, als Undurchdringlichkeit, Härte, Farbe etc., absondere, so bleibt mir aus dieser empirischen Anschauung noch etwas übrig, nämlich Ausdehnung und Gestalt. Diese gehören zur reinen Anschauung, die a priori, auch ohne einen wirklichen Gegenstand der Sinne oder Empfindung, als eine bloße Form der Sinnlichkeit im Gemüthe stattfindet.

Eine Wissenschaft von allen Principien der Sinnlichkeit a priori nenne ich die *transscendentale Ästhetik*.* Es muß also eine solche [51] Wissenschaft geben, die den ersten Theil der transscendentalen Elementarlehre ausmacht, im Gegensatz derjenigen, welche die Principien des reinen Denkens enthält und transscendentale Logik genannt wird.

ENGLISH

priori, and can therefore be considered apart from all sensation.

I call all representations *pure* (in the transcendental sense) in which nothing belonging to sensation is encountered. Accordingly, the pure form of sensible intuitions in general, in which all the manifold of appearances is intuited in certain relations, will be encountered in the mind *a priori*. This pure form of sensibility will itself also be called *pure intuition*. Thus, if I separate from the representation of a body what the understanding thinks about it, such as substance, force, divisibility, etc., and likewise what belongs to sensation in it, such as impenetrability, hardness, color, etc., something is still left over for me from this empirical intuition, namely extension and shape. These belong to pure intuition, which takes place in the mind *a priori*, as a mere form of sensibility, even without an actual object of the senses or of sensation.

A science of all principles of sensibility *a priori* I call the *transcendental aesthetic*.* There must therefore be such a [51] science, constituting the first part of the transcendental doctrine of elements, in contrast to the science that contains the principles of pure thinking and is called transcendental logic.

2 Alexander Gottlieb Baumgarten (1714–1762), German philosopher whose *Aesthetica* (1750–1758) gave the discipline its name; Kant lectured from his *Metaphysica*.

GERMAN ENGLISH

34

AA 51 In der transscendentalen Ästhetik also werden wir zuerst die Sinnlichkeit *isoliren*, dadurch daß wir alles absondern, was der Verstand durch seine Begriffe dabei denkt, damit nichts als empirische Anschauung übrig bleibe. Zweitens werden wir von dieser noch alles, was zur Empfindung gehört, abtrennen, damit nichts als reine Anschauung und die bloße Form der Erscheinungen übrig bleibe, welches das einzige ist, das die Sinnlichkeit a priori liefern kann. Bei dieser Untersuchung wird sich finden, daß es zwei reine Formen sinnlicher Anschauung als Principien der Erkenntniß a priori gebe, nämlich Raum und Zeit, mit deren Erwägung wir uns jetzt beschäftigen werden.

In the transcendental aesthetic, then, we shall first *isolate* sensibility, by separating off everything the understanding thinks in it through its concepts, so that nothing but empirical intuition remains. Second, we shall further detach from this everything that belongs to sensation, so that nothing remains but pure intuition and the mere form of appearances, which is the only thing sensibility can supply *a priori*. In the course of this investigation it will be found that there are two pure forms of sensible intuition, as principles of cognition *a priori*, namely space and time; we shall now turn to the consideration of these.

§ 2. SPACE: METAPHYSICAL EXPOSITION

Space is not an empirical concept but a necessary, a priori, pure intuition, represented as an infinite given magnitude.

GERMAN ENGLISH

Vermittelst des äußeren Sinnes (einer Eigenschaft unsres Gemüths) stellen wir uns Gegenstände als außer uns und diese insgesammt im [52] Raume vor. Darin ist ihre Gestalt, Größe und Verhältniß gegen einander bestimmt oder bestimmbar. Der innere Sinn, vermittelst dessen das Gemüth sich selbst oder seinen inneren Zustand anschauet, giebt zwar keine Anschauung von der Seele selbst als einem *Object*; allein es ist doch eine bestimmte Form, unter der die Anschauung ihres inneren Zustandes allein möglich ist, so daß alles, was zu den inneren Bestimmungen gehört, in Verhältnissen der Zeit vorgestellt wird. Äußerlich kann die Zeit nicht angeschaut werden, so wenig wie der Raum als etwas in uns. Was sind nun Raum und Zeit? Sind es wirkliche Wesen?

By means of outer sense (a property of our mind), we represent objects to ourselves as outside us, and all of them in [52] space. In space their shape, magnitude, and relation to one another are determined or determinable. Inner sense, by means of which the mind intuits itself or its inner state, does not give an intuition of the soul itself as an *object*. Yet it is a determinate form under which alone the intuition of the soul's inner state is possible, so that everything belonging to inner determinations is represented in relations of time. Time cannot be intuited outwardly, any more than space can be intuited as something in us. What, then, are space and time? Are they actual entities?

3

* Die Deutschen sind die einzigen, welche sich jetzt des Worts *Ästhetik* bedienen, um dadurch das zu bezeichnen, was andre Kritik des Geschmacks heißen. Es liegt hier eine verfehlte Hoffnung zum Grunde, die der vortreffliche Analyst Baumgarten faßte, die kritische Beurtheilung des Schönen unter Vernunftprincipien zu bringen und die Regeln derselben zur Wissenschaft zu erheben. Allein diese Bemühung ist vergeblich. Denn gedachte Regeln oder Kriterien sind ihren vornehmsten Quellen nach bloß empirisch und können also niemals zu bestimmten Gesetzen a priori dienen, wornach sich unser Geschmacksurtheil richten müßte; vielmehr macht das letztere den eigentlichen Probirstein der Richtigkeit der ersteren aus.

* The Germans are the only people who now use the word *aesthetics* to designate what others call the critique of taste. Underlying this usage is a failed hope, conceived by the excellent analyst Baumgarten, of bringing the critical assessment of the beautiful under principles of reason and raising its rules to the rank of a science. But this effort is futile. For the rules or criteria in question are, in their chief sources, merely empirical, and so can never serve as determinate laws *a priori* to which our judgment of taste would have to conform; rather, the judgment of taste is the real touchstone of the correctness of those rules.[2]

4

Um deswillen ist es rathsam, diese Benennung entweder wiederum eingehen zu lassen und sie derjenigen Lehre aufzubehalten, die wahre Wissenschaft ist (wodurch man auch der Sprache und dem Sinne der Alten näher treten würde, bei denen die Eintheilung der Erkenntniß in *αἰσθητὰ καὶ νοητά* sehr berühmt war), oder sich in die Benennung mit der speculativen Philosophie zu theilen und die Ästhetik theils im transscendentalen Sinne, theils in psychologischer Bedeutung zu nehmen.

For this reason it is advisable either to let this name lapse again and reserve it for the doctrine that is true science (which would also bring us closer to the language and meaning of the ancients, among whom the division of cognition into *αἰσθητὰ καὶ νοητά* [things sensed and things thought] was very famous), or else to share the name with speculative philosophy and take aesthetics partly in the transcendental sense, partly in a psychological meaning.

GERMAN

AA 52 Sind es zwar nur Bestimmungen oder auch Verhältnisse der Dinge, aber doch solche, welche ihnen auch an sich zukommen würden, wenn sie auch nicht angeschaut würden, oder sind sie solche, die nur an der Form der Anschauung allein haften und mithin an der subjectiven Beschaffenheit unseres Gemüths, ohne welche diese Prädicate gar keinem Dinge beigelegt werden können? Um uns hierüber zu belehren, wollen wir zuerst den Begriff des Raumes erörtern. Ich verstehe aber unter *Erörterung* (*expositio*) die deutliche (wenn gleich nicht ausführliche) Vorstellung dessen, was zu einem Begriffe gehört; *metaphysisch* aber ist die Erörterung, wenn sie dasjenige enthält, was den Begriff als a priori gegeben darstellt.

1) Der Raum ist kein empirischer Begriff, der von äußeren Erfahrungen abgezogen worden. Denn damit gewisse Empfindungen auf etwas außer mir bezogen werden (d. i. auf etwas in einem andern Orte des Raumes, als darin ich mich befinde), imgleichen damit ich sie als außer und neben einander, mithin nicht bloß verschieden, sondern als in verschiedenen Orten vorstellen könne, dazu muß die Vorstellung des Raumes schon zum Grunde liegen. Demnach kann die Vorstellung des Raumes nicht aus den Verhältnissen der äußern Erscheinung durch Erfahrung erborgt sein, sondern diese äußere Erfahrung ist selbst nur durch gedachte Vorstellung allererst möglich.

2) Der Raum ist eine nothwendige Vorstellung a priori, die allen äußeren Anschauungen zum Grunde liegt. Man kann sich niemals eine Vorstellung davon machen, daß kein Raum sei, ob man sich gleich ganz wohl denken kann, daß keine Gegenstände darin angetroffen werden. Er [53] wird also als die Bedingung der Möglichkeit der Erscheinungen und nicht als eine von ihnen abhängende Bestimmung angesehen und ist eine Vorstellung a priori, die nothwendiger Weise äußeren Erscheinungen zum Grunde liegt.

AA 53 3) Der Raum ist kein discursiver oder, wie man sagt, allgemeiner Begriff von Verhältnissen der Dinge überhaupt, sondern eine reine Anschauung. Denn erstlich kann man sich nur einen einigen Raum vorstellen, und wenn man von vielen Räumen redet, so versteht man darunter nur Theile eines und desselben alleinigen Raumes. Diese Theile können auch nicht vor dem einigen allbefassenden Raume gleichsam als dessen

ENGLISH

Are they only determinations or even relations of things, yet such as would belong to things even in themselves, even if they were not intuited? Or are they such that they attach only to the form of intuition, and therefore to the subjective constitution of our mind, without which these predicates could not be ascribed to any thing at all? To inform ourselves on this, we shall first expound the concept of space. By *exposition* (*expositio*) I understand the distinct (even if not exhaustive) representation of what belongs to a concept; and the exposition is *metaphysical* when it contains what presents the concept as given *a priori*.[5]

1) Space is not an empirical concept that has been abstracted from outer experiences. For in order that certain sensations be referred to something outside me (that is, to something in a different place in space from the one I am in), and likewise in order that I be able to represent them as outside and alongside one another, and so not merely as different but as in different places, the representation of space must already lie at the basis. Accordingly, the representation of space cannot be borrowed through experience from the relations of outer appearance; rather, this outer experience is itself possible in the first place only through that representation.

2) Space is a necessary representation *a priori* that lies at the basis of all outer intuitions. One can never form a representation of there being no space, though one can quite well think that no objects are encountered in it. It [53] is therefore regarded as the condition of the possibility of appearances, not as a determination dependent on them, and it is a representation *a priori* that necessarily lies at the basis of outer appearances.

3) Space is not a discursive or, as is said, general concept of relations of things in general, but a pure intuition. For, first, one can represent only a single space, and when one speaks of many spaces, one understands by that only parts of one and the same unique space. Nor can these parts precede the single all-embracing space as, so to speak, its components (out of which it could be as-

5 *Expositio* (Latin): exposition, a setting out.

GERMAN

Bestandtheile (daraus seine Zusammensetzung möglich sei) vorhergehen, sondern nur *in ihm* gedacht werden. Er ist wesentlich einig, das Mannigfaltige in ihm, mithin auch der allgemeine Begriff von Räumen überhaupt beruht lediglich auf Einschränkungen. Hieraus folgt, daß in Ansehung seiner eine Anschauung a priori (die nicht empirisch ist) allen Begriffen von demselben zum Grunde liegt. So werden auch alle geometrische Grundsätze, z. E.

daß in einem Triangel zwei Seiten zusammen größer sind, als die dritte, niemals aus allgemeinen Begriffen von Linie und Triangel, sondern aus der Anschauung und zwar a priori mit apodiktischer Gewißheit abgeleitet.

4) Der Raum wird als eine unendliche *gegebene* Größe vorgestellt. Nun muß man zwar einen jeden Begriff als eine Vorstellung denken, die in einer unendlichen Menge von verschiedenen möglichen Vorstellungen (als ihr gemeinschaftliches Merkmal) enthalten ist, mithin diese *unter sich* enthält: aber kein Begriff als ein solcher kann so gedacht werden, als ob er eine unendliche Menge von Vorstellungen *in sich* enthielte. Gleichwohl wird der Raum so gedacht (denn alle Theile des Raumes ins unendliche sind zugleich). Also ist die ursprüngliche Vorstellung vom Raume *Anschauung* a priori und nicht *Begriff*.

ENGLISH

sembled); they can only be thought *in it*. Space is essentially single; the manifold in it, and hence also the general concept of spaces in general, rests solely on limitations. It follows that, with regard to space, an intuition *a priori* (one that is not empirical) lies at the basis of all concepts of it. So too all geometrical principles—for example,

that in a triangle two sides together are greater than the third—are never derived from general concepts of line and triangle, but from intuition, and indeed *a priori*, with apodictic certainty.

4) Space is represented as an infinite *given* magnitude. Now one must indeed think every concept as a representation that is contained in an infinite multitude of different possible representations (as their common mark), and that therefore contains these *under itself*. But no concept, as such, can be thought as if it contained an infinite multitude of representations *within itself*. Yet space is thought in just this way (for all the parts of space, to infinity, exist simultaneously). Therefore the original representation of space is an *intuition a priori*, and not a *concept*.

§ 3. SPACE: TRANSCENDENTAL EXPOSITION

Only if space is a pure intuition in the subject can geometry be synthetic a priori cognition.

GERMAN

AA 54 Ich verstehe unter einer *transscendentalen Erörterung* die Erklärung eines Begriffs als eines Princips, woraus die Möglichkeit anderer synthetischer Erkenntnisse a priori eingesehen werden kann. Zu dieser Absicht wird erfordert: 1) daß wirklich dergleichen Erkenntnisse aus dem gegebenen Begriffe herfließen, 2) daß diese Erkenntnisse nur unter der Voraussetzung einer gegebenen Erklärungsart dieses Begriffs möglich sind.

Geometrie ist eine Wissenschaft, welche die Eigenschaften des Raums synthetisch und doch a priori bestimmt. Was muß die Vorstellung des Raumes denn sein, damit eine solche Erkenntniß von ihm möglich sei? Er muß ursprünglich Anschauung sein; denn aus einem bloßen Begriffe lassen sich keine Sätze, die über den Begriff hinausgehen, ziehen, welches doch in der Geometrie geschieht (Einleitung V). Aber diese Anschauung muß a priori, d. i. vor aller Wahrnehmung eines Gegenstandes, in uns angetroffen werden, mithin reine, nicht empirische Anschauung sein. Denn die

ENGLISH

By a *transcendental exposition* I understand the explanation of a concept as a principle from which the possibility of other synthetic cognitions *a priori* can be understood. For this purpose it is required 1) that such cognitions really do flow from the given concept, and 2) that these cognitions are possible only on the presupposition of a given way of explaining this concept.

Geometry is a science that determines the properties of space synthetically and yet *a priori*. What, then, must the representation of space be for such a cognition of it to be possible? It must originally be intuition; for from a mere concept no propositions can be drawn that go beyond the concept, yet this is what happens in geometry (Introduction, V). But this intuition must be encountered in us *a priori*, that is, prior to all perception of an object; it must therefore be pure, not empirical, intuition. For geometrical propositions are all apodict-

GERMAN

geometrischen Sätze sind insgesammt apodiktisch, d. i. mit dem Bewußtsein ihrer Nothwendigkeit verbunden, z. B. der Raum hat nur drei Abmessungen; dergleichen Sätze aber können nicht empirische oder Erfahrungsurtheile sein, noch aus ihnen geschlossen werden (Einleit. II).

Wie kann nun eine äußere Anschauung dem Gemüthe beiwohnen, die vor den Objecten selbst vorhergeht, und in welcher der Begriff der letzteren a priori bestimmt werden kann? Offenbar nicht anders, als sofern sie bloß im Subjecte, als die formale Beschaffenheit desselben von Objecten afficirt zu werden und dadurch *unmittelbare Vorstellung* derselben, d. i. *Anschauung*, zu bekommen, ihren Sitz hat, also nur als Form des äußeren *Sinnes* überhaupt.

Also macht allein unsere Erklärung die *Möglichkeit der Geometrie* als einer synthetischen Erkenntniß a priori begreiflich. Eine jede Erklärungsart, die dieses nicht liefert, wenn sie gleich dem Anscheine nach mit ihr einige Ähnlichkeit hätte, kann an diesen Kennzeichen am sichersten von ihr unterschieden werden.

ENGLISH

ic, that is, bound up with consciousness of their necessity—for example, that space has only three dimensions. But such propositions cannot be empirical judgments or judgments of experience, nor be inferred from them (Introduction, II).

How, then, can an outer intuition dwell in the mind that precedes the objects themselves, and in which the concept of these objects can be determined *a priori*? Obviously only insofar as it has its seat merely in the subject, as the subject's formal constitution for being affected by objects and thereby obtaining *immediate representation* of them, that is, *intuition*—and so only as the form of outer *sense* in general.

Therefore our explanation alone makes the *possibility of geometry*, as a synthetic cognition *a priori*, comprehensible. Any way of explaining that fails to provide this, even if it should seem to bear some resemblance to ours, can most surely be distinguished from it by this criterion.

CONCLUSIONS ABOUT SPACE

Space is only the form of outer sense: empirically real, but transcendentally ideal.

GERMAN

AA 55 a) Der Raum stellt gar keine Eigenschaft irgend einiger Dinge an sich, oder sie in ihrem Verhältniß auf einander vor, d. i. keine Bestimmung derselben, die an Gegenständen selbst haftete, und welche bliebe, wenn man auch von allen subjectiven Bedingungen der Anschauung abstrahirte. Denn weder absolute, noch relative Bestimmungen können vor dem Dasein der Dinge, welchen sie zukommen, mithin nicht a priori angeschaut werden.

b) Der Raum ist nichts anders, als nur die Form aller Erscheinungen äußerer Sinne, d. i. die subjective Bedingung der Sinnlichkeit, unter der allein uns äußere Anschauung möglich ist. Weil nun die Receptivität des Subjects, von Gegenständen afficirt zu werden, nothwendiger Weise vor allen Anschauungen dieser Objecte vorhergeht, so läßt sich verstehen, wie die Form aller Erscheinungen vor allen wirklichen Wahrnehmungen, mithin a priori im Gemüthe gegeben sein könne, und wie sie als eine reine Anschauung, in der alle Gegenstände bestimmt werden müssen, Principien

ENGLISH

a) Space represents no property at all of any things in themselves, nor represents them in their relation to one another; that is, it represents no determination of them that would attach to objects themselves and would remain even if one abstracted from all subjective conditions of intuition. For neither absolute nor relative determinations can be intuited prior to the existence of the things to which they belong, and hence they cannot be intuited *a priori*.

b) Space is nothing other than the mere form of all appearances of outer senses, that is, the subjective condition of sensibility under which alone outer intuition is possible for us. Now since the receptivity of the subject for being affected by objects necessarily precedes all intuitions of these objects, it can be understood how the form of all appearances can be given in the mind prior to all actual perceptions, and so *a priori*; and how, as a pure intuition in which all objects must be determined, it

GERMAN

der Verhältnisse derselben vor aller Erfahrung enthalten könne.

Wir können demnach nur aus dem Standpunkte eines Menschen vom Raum, von ausgedehnten Wesen etc. reden. Gehen wir von der subjectiven Bedingung ab, unter welcher wir allein äußere Anschauung bekommen können, so wie wir nämlich von den Gegenständen afficirt werden mögen, so bedeutet die Vorstellung vom Raume gar nichts. Dieses Prädicat wird den Dingen nur in so fern beigelegt, als sie uns erscheinen, d. i. Gegenstände der Sinnlichkeit sind. Die beständige Form dieser Receptivität, welche wir Sinnlichkeit nennen, ist eine nothwendige Bedingung aller Verhältnisse, darin Gegenstände als außer uns angeschauet werden, und wenn man von diesen Gegenständen abstrahirt, eine reine Anschauung, welche den Namen Raum führt.

Weil wir die besonderen Bedingungen der Sinnlichkeit nicht zu Bedingungen der Möglichkeit der Sachen, sondern nur ihrer Erscheinungen machen können, so können wir wohl sagen, daß der Raum alle Dinge befasse, die uns äußerlich erscheinen mögen, aber nicht alle Dinge an sich selbst, sie mögen nun angeschaut werden oder nicht, oder auch von welchem Subject man wolle. Denn wir können von den Anschauungen anderer denkenden Wesen gar nicht urtheilen, [56] ob sie an die nämlichen Bedingungen gebunden seien, welche unsere Anschauung einschränken und für uns allgemein gültig sind. Wenn wir die Einschränkung eines Urtheils zum Begriff des Subjects hinzufügen, so gilt das Urtheil alsdann unbedingt.

AA 56 Der Satz: Alle Dinge sind neben einander im Raum, gilt unter der Einschränkung, wenn diese Dinge als Gegenstände unserer sinnlichen Anschauung genommen werden. Füge ich hier die Bedingung zum Begriffe und sage: Alle Dinge als äußere Erscheinungen sind neben einander im Raum, so gilt diese Regel allgemein und ohne Einschränkung. Unsere Erörterungen lehren demnach die *Realität* (d. i. die objective Gültigkeit) des Raumes in Ansehung alles dessen, was äußerlich als Gegenstand uns vorkommen kann, aber zugleich die *Idealität* des Raums in Ansehung der Dinge, wenn sie durch die Vernunft an sich selbst erwogen werden, d. i. ohne Rücksicht auf die Beschaffenheit unserer Sinnlichkeit zu nehmen. Wir behaupten also die *empirische Realität* des Raumes (in Ansehung aller möglichen äußeren Erfahrung), obzwar die *transscendentale Idealität* desselben, d.

i. daß er Nichts sei, so bald wir die Bedingung der Möglichkeit aller Erfahrung weglassen und ihn als etwas,

ENGLISH

can contain principles of their relations prior to all experience.

Accordingly, we can speak of space, of extended beings, and so on, only from the standpoint of a human being. If we depart from the subjective condition under which alone we can obtain outer intuition—namely, insofar as we may be affected by objects—then the representation of space means nothing at all. This predicate is ascribed to things only insofar as they appear to us, that is, are objects of sensibility. The constant form of this receptivity, which we call sensibility, is a necessary condition of all relations in which objects are intuited as outside us; and if one abstracts from these objects, it is a pure intuition, which bears the name space.

Since we cannot make the special conditions of sensibility into conditions of the possibility of things, but only of their appearances, we can indeed say that space encompasses all things that may appear to us outwardly, but not all things in themselves, whether they are intuited or not, and by whatever subject. For we cannot judge at all whether the intuitions of other thinking beings [56] are bound to the same conditions that limit our intuition and that are universally valid for us. If we add the limitation of a judgment to the concept of the subject, the judgment then holds unconditionally.

The proposition "All things are side by side in space" holds under the limitation that these things are taken as objects of our sensible intuition. If I here add the condition to the concept and say "All things, as outer appearances, are side by side in space," then this rule holds universally and without limitation. Our expositions accordingly teach the *reality* (that is, the objective validity) of space with regard to everything that can come before us outwardly as an object, but at the same time the *ideality* of space with regard to things when they are considered in themselves through reason, that is, without taking account of the constitution of our sensibility. We therefore assert the *empirical reality* of space (with regard to all possible outer experience), though also its *transcendental ideality*, that is,

that it is nothing as soon as we leave out the condition of the possibility of all experience and take it

GERMAN

was den Dingen an sich selbst zum Grunde liegt, annehmen.

Es giebt aber auch außer dem Raum keine andere subjective und auf etwas *Äußeres* bezogene Vorstellung, die a priori objectiv heißen könnte. Denn man kann von keiner derselben synthetische Sätze a priori, wie von der Anschauung im Raume herleiten (§ 3). Daher ihnen, genau zu reden, gar keine Idealität zukommt, ob sie gleich darin mit der Vorstellung des Raumes übereinkommen, daß sie bloß zur subjectiven Beschaffenheit der Sinnesart gehören, z. B. des Gesichts, Gehörs, Gefühls, durch die Empfindungen der Farben, Töne und Wärme, die aber, weil sie bloß Empfindungen und nicht Anschauungen sind, an sich kein Object, am wenigsten a priori erkennen lassen.

Die Absicht dieser Anmerkung geht nur dahin: zu verhüten, daß man die behauptete Idealität des Raumes nicht durch bei weitem unzulängliche Beispiele zu erläutern sich einfallen lasse, da nämlich etwa Farben, Geschmack etc. mit Recht nicht als Beschaffenheiten der Dinge, sondern bloß als [57] Veränderungen unseres Subjects, die sogar bei verschiedenen Menschen verschieden sein können, betrachtet werden. Denn in diesem Falle gilt das, was ursprünglich selbst nur Erscheinung ist, z. B. eine Rose, im empirischen Verstande für ein Ding an sich selbst, welches doch jedem Auge in Ansehung der Farbe anders erscheinen kann.

AA 57 Dagegen ist der transscendentale Begriff der Erscheinungen im Raume eine kritische Erinnerung, daß überhaupt nichts, was im Raume angeschaut wird, eine Sache an sich, noch daß der Raum eine Form der Dinge sei, die ihnen etwa an sich selbst eigen wäre, sondern daß uns die Gegenstände an sich gar nicht bekannt seien, und, was wir äußere Gegenstände nennen, nichts anders als bloße Vorstellungen unserer Sinnlichkeit seien, deren Form der Raum ist, deren wahres Correlatum aber, d. i. das Ding an sich selbst, dadurch gar nicht erkannt wird, noch erkannt werden kann, nach welchem aber auch in der Erfahrung niemals gefragt wird.

ENGLISH

as something that lies at the basis of things in themselves.

Apart from space, however, there is no other subjective representation, related to something *outer*, that could be called objective *a priori*. For from none of them can synthetic propositions *a priori* be derived, as they can from intuition in space (§ 3). Strictly speaking, therefore, no ideality belongs to them at all, although they agree with the representation of space in belonging merely to the subjective constitution of a kind of sense—for example, of sight, hearing, and touch, through the sensations of colors, sounds, and warmth. But because these are mere sensations and not intuitions, they do not in themselves allow any object to be cognized, least of all *a priori*.

The aim of this remark is only to prevent anyone from taking it into his head to illustrate the ideality of space asserted here by examples that are far from adequate—examples such as colors, taste, etc., which are rightly regarded not as properties of things but merely as [57] alterations in our subject, alterations that can even differ from one person to another. For in this case what is originally itself only appearance, for example a rose, counts in the empirical sense as a thing in itself, which can nonetheless appear differently to every eye with regard to its color.

The transcendental concept of appearances in space, by contrast, is a critical reminder: that nothing whatever that is intuited in space is a thing in itself, and that space is not a form of things that might belong to them in themselves. Rather, objects in themselves are not known to us at all, and what we call outer objects are nothing but mere representations of our sensibility, whose form is space, but whose true correlate, the thing in itself, is not and cannot be cognized through them at all—and about which, in experience, no one ever asks.

§ 4. TIME: METAPHYSICAL EXPOSITION

Time is not an empirical concept but a necessary, a priori, pure form of sensible intuition.

GERMAN

Die Zeit ist 1) kein empirischer Begriff, der irgend von einer Erfahrung abgezogen worden. Denn das Zugleichsein oder Aufeinanderfolgen würde selbst nicht

ENGLISH

Time is 1) not an empirical concept that has been abstracted from any experience. For simultaneity or succession would not even come into percep-

GERMAN

in die Wahrnehmung kommen, wenn die Vorstellung der Zeit nicht a priori zum Grunde läge. Nur unter deren Voraussetzung kann man sich vorstellen: daß einiges zu einer und derselben Zeit (zugleich) oder in verschiedenen Zeiten (nach einander) sei.

2) Die Zeit ist eine nothwendige Vorstellung, die allen Anschauungen zum Grunde liegt. Man kann in Ansehung der Erscheinungen überhaupt die Zeit selbst nicht aufheben, ob man zwar ganz wohl die Erscheinungen aus der Zeit wegnehmen kann. Die Zeit ist also a priori gegeben. In [58] ihr allein ist alle Wirklichkeit der Erscheinungen möglich. Diese können insgesammt wegfallen, aber sie selbst (als die allgemeine Bedingung ihrer Möglichkeit) kann nicht aufgehoben werden.

AA 58

3) Auf diese Nothwendigkeit a priori gründet sich auch die Möglichkeit apodiktischer Grundsätze von den Verhältnissen der Zeit oder Axiomen von der Zeit überhaupt. Sie hat nur Eine Dimension: verschiedene Zeiten sind nicht zugleich, sondern nach einander (so wie verschiedene Räume nicht nach einander, sondern zugleich sind). Diese Grundsätze können aus der Erfahrung nicht gezogen werden, denn diese würde weder strenge Allgemeinheit, noch apodiktische Gewißheit geben. Wir würden nur sagen können: so lehrt es die gemeine Wahrnehmung; nicht aber: so muß es sich verhalten. Diese Grundsätze gelten als Regeln, unter denen überhaupt Erfahrungen möglich sind, und belehren uns vor derselben und nicht durch dieselbe.

4) Die Zeit ist kein discursiver oder, wie man ihn nennt, allgemeiner Begriff, sondern eine reine Form der sinnlichen Anschauung. Verschiedene Zeiten sind nur Theile eben derselben Zeit. Die Vorstellung, die nur durch einen einzigen Gegenstand gegeben werden kann, ist aber Anschauung. Auch würde sich der Satz, daß verschiedene Zeiten nicht zugleich sein können, aus einem allgemeinen Begriff nicht herleiten lassen. Der Satz ist synthetisch und kann aus Begriffen allein nicht entspringen. Er ist also in der Anschauung und Vorstellung der Zeit unmittelbar enthalten.

5) Die Unendlichkeit der Zeit bedeutet nichts weiter, als daß alle bestimmte Größe der Zeit nur durch Einschränkungen einer einigen zum Grunde liegenden Zeit möglich sei. Daher muß die ursprüngliche Vorstellung *Zeit* als uneingeschränkt gegeben sein. Wovon aber die Theile selbst und jede Größe eines Gegenstandes nur durch Einschränkung bestimmt

ENGLISH

tion if the representation of time did not lie at their basis *a priori*. Only on the presupposition of this representation can one represent to oneself that some things are at one and the same time (simultaneously) or at different times (successively).

2) Time is a necessary representation that lies at the basis of all intuitions. With regard to appearances in general, one cannot remove time itself, though one can quite well take appearances out of time. Time is therefore given *a priori*. In [58] it alone is all actuality of appearances possible. Appearances may all fall away, but time itself (as the universal condition of their possibility) cannot be removed.

3) On this necessity *a priori* is also grounded the possibility of apodictic principles concerning relations of time, or axioms of time in general. Time has only one dimension: different times are not simultaneous but successive (just as different spaces are not successive but simultaneous). These principles cannot be drawn from experience, for experience would give neither strict universality nor apodictic certainty. We could only say: this is what common perception teaches; not: this is how it must be. These principles hold as rules under which experiences are possible at all, and they instruct us prior to experience, not through it.

4) Time is not a discursive or, as it is called, general concept, but a pure form of sensible intuition. Different times are only parts of one and the same time. But the representation that can be given only through a single object is intuition. Moreover, the proposition that different times cannot be simultaneous could not be derived from a general concept. The proposition is synthetic and cannot arise from concepts alone. It is therefore immediately contained in the intuition and representation of time.

5) The infinity of time means nothing more than that every determinate magnitude of time is possible only through limitations of a single time lying at the basis. Hence the original representation *time* must be given as unlimited. But where the parts themselves, and every magnitude of an object, can be represented determinately only

GERMAN

vorgestellt werden können, da muß die ganze Vorstellung nicht durch Begriffe gegeben sein (denn die enthalten nur Theilvorstellungen), sondern es muß ihnen unmittelbare Anschauung zum Grunde liegen.

ENGLISH

through limitation, there the whole representation cannot be given through concepts (for these contain only partial representations); rather, immediate intuition must lie at their basis.

§ 5. TIME: TRANSCENDENTAL EXPOSITION

Only time makes alteration and motion, and so the general doctrine of motion, comprehensible.

GERMAN

AA 59 Ich kann mich deshalb auf Nr. 3 berufen, wo ich, um kurz zu sein, das, was eigentlich transscendental ist, unter die Artikel der metaphysischen Erörterung gesetzt habe. Hier füge ich noch hinzu, daß der Begriff der Veränderung und mit ihm der Begriff der Bewegung (als Veränderung des Orts) nur durch und in der Zeitvorstellung möglich ist; daß, wenn diese Vorstellung nicht Anschauung (innere) a priori wäre, kein Begriff, welcher es auch sei, die Möglichkeit einer Veränderung, d. i. einer Verbindung contradictorisch entgegengesetzter Prädicate (z. B. das Sein an einem Orte und das Nichtsein eben desselben Dinges an demselben Orte) in einem und demselben Objecte, begreiflich machen könnte. Nur in der Zeit können beide contradictorisch-entgegengesetzte Bestimmungen in einem Dinge, nämlich *nach einander*, anzutreffen sein.

Also erklärt unser Zeitbegriff die Möglichkeit so vieler synthetischer Erkenntniß a priori als die allgemeine Bewegungslehre, die nicht wenig fruchtbar ist, darlegt.

ENGLISH

For this I can refer to No. 3, where, for the sake of brevity, I placed what is properly transcendental among the articles of the metaphysical exposition. Here I add further that the concept of alteration, and with it the concept of motion (as alteration of place), is possible only through and in the representation of time. If this representation were not an (inner) intuition *a priori*, no concept, whatever it might be, could make comprehensible the possibility of an alteration, that is, of a combination of contradictorily opposed predicates in one and the same object (for example, the being of a thing in a place and the not-being of that same thing in the same place). Only in time can both contradictorily opposed determinations be encountered in one thing, namely *one after the other*.

Our concept of time therefore explains the possibility of as much synthetic cognition *a priori* as is set out by the general doctrine of motion, which is not a little fruitful.

§ 6. CONCLUSIONS ABOUT TIME

Time is the form of inner sense and the formal condition of all appearances whatever.

GERMAN

a) Die Zeit ist nicht etwas, was für sich selbst bestände, oder den Dingen als objective Bestimmung anhinge, mithin übrig bliebe, wenn man von allen subjectiven Bedingungen der Anschauung derselben abstrahirt: denn im ersten Fall würde sie etwas sein, was ohne wirklichen Gegenstand dennoch wirklich wäre. Was aber das zweite betrifft, so könnte sie als eine den Dingen selbst anhängende Bestimmung oder Ordnung nicht vor den Gegenständen als ihre Bedingung vorhergehen und a priori durch synthetische Sätze erkannt und angeschaut werden. Dieses letztere findet dagegen sehr wohl statt, wenn die Zeit nichts als die subjective Bedingung ist, unter der alle Anschauungen in uns stattfinden können. Denn da kann diese Form der innern Anschauung vor den Gegenständen, mithin a priori vorgestellt werden.

ENGLISH

a) Time is not something that subsists on its own, or that attaches to things as an objective determination and would therefore remain if one abstracted from all subjective conditions of the intuition of them. For in the first case it would be something that was actual without an actual object. As for the second, time, as a determination or order attaching to things themselves, could not precede the objects as their condition, and could not be cognized and intuited *a priori* through synthetic propositions. But this latter is quite possible if time is nothing but the subjective condition under which all intuitions can take place in us. For then

GERMAN

b) Die Zeit ist nichts anders als die Form des innern Sinnes, d. i. des Anschauens unserer selbst und unseres innern Zustandes. Denn die [60] Zeit kann keine Bestimmung äußerer Erscheinungen sein: sie gehört weder zu einer Gestalt, oder Lage etc.; dagegen bestimmt sie das Verhältniß der Vorstellungen in unserm innern Zustande. Und eben weil diese innre Anschauung keine Gestalt giebt, suchen wir auch diesen Mangel durch Analogien zu ersetzen und stellen die Zeitfolge durch eine ins Unendliche fortgehende Linie vor, in welcher das Mannigfaltige eine Reihe ausmacht, die nur von einer Dimension ist, und schließen aus den Eigenschaften dieser Linie auf alle Eigenschaften der Zeit außer dem einigen, daß die Theile der erstern zugleich, die der letztern aber jederzeit nach einander sind.

AA 60 Hieraus erhellt auch, daß die Vorstellung der Zeit selbst Anschauung sei, weil alle ihre Verhältnisse sich an einer äußern Anschauung ausdrücken lassen.

c) Die Zeit ist die formale Bedingung a priori aller Erscheinungen überhaupt. Der Raum als die reine Form aller äußeren Anschauung ist als Bedingung a priori bloß auf äußere Erscheinungen eingeschränkt. Dagegen weil alle Vorstellungen, sie mögen nun äußere Dinge zum Gegenstande haben oder nicht, doch an sich selbst, als Bestimmungen des Gemüths, zum innern Zustande gehören; dieser innere Zustand aber unter der formalen Bedingung der innern Anschauung, mithin der Zeit gehört: so ist die Zeit eine Bedingung a priori von aller Erscheinung überhaupt und zwar die unmittelbare Bedingung der inneren (unserer Seelen) und eben dadurch mittelbar auch der äußern Erscheinungen.

Wenn ich a priori sagen kann: alle äußere Erscheinungen sind im Raume und nach den Verhältnissen des Raumes a priori bestimmt, so kann ich aus dem Princip des innern Sinnes ganz allgemein sagen: alle Erscheinungen überhaupt, d. i. alle Gegenstände der Sinne, sind in der Zeit und stehen nothwendiger Weise in Verhältnissen der Zeit.

Wenn wir von unsrer Art, uns selbst innerlich anzuschauen und vermittelst dieser Anschauung auch alle äußere Anschauungen in der Vorstellungskraft zu befassen, abstrahiren und mithin die Gegenstände nehmen, so wie sie an sich selbst sein mögen, so ist die Zeit nichts. Sie ist nur von objectiver Gültigkeit in Ansehung der Erscheinungen, weil dieses schon Dinge

ENGLISH

this form of inner intuition can be represented prior to the objects, and so *a priori*.

b) Time is nothing other than the form of inner sense, that is, of the intuiting of ourselves and of our inner state. For [60] time cannot be a determination of outer appearances: it belongs neither to a shape nor to a position, etc.; rather, it determines the relation of representations in our inner state. And precisely because this inner intuition yields no shape, we try to make up for this deficiency by analogies. We represent the sequence of time by a line proceeding to infinity, in which the manifold constitutes a series of only one dimension; and from the properties of this line we infer all the properties of time, with this one exception: that the parts of the line are simultaneous, whereas the parts of time are always successive.

From this it is also evident that the representation of time is itself intuition, since all its relations can be expressed in an outer intuition.

c) Time is the formal condition *a priori* of all appearances whatever. Space, as the pure form of all outer intuition, is limited as a condition *a priori* merely to outer appearances. By contrast, all representations, whether or not they have outer things as their object, nonetheless belong in themselves, as determinations of the mind, to our inner state; and this inner state falls under the formal condition of inner intuition, and hence of time. So time is a condition *a priori* of all appearance whatever: it is the immediate condition of inner appearances (of our souls), and precisely thereby also, mediately, of outer appearances.

If I can say *a priori* that all outer appearances are in space and are determined *a priori* according to the relations of space, then from the principle of inner sense I can say quite universally that all appearances whatever, that is, all objects of the senses, are in time and necessarily stand in relations of time.

If we abstract from our way of intuiting ourselves inwardly—and of taking up, by means of this intuition, all outer intuitions as well into our power of representation—and thus take objects as they may be in themselves, then time is nothing. It has objective validity only with regard to appearances, because these are already things that we take as

GERMAN

sind, die wir als *Gegenstände unsrer Sinne* annehmen; aber sie ist nicht mehr objectiv, wenn man von der Sinnlichkeit unsrer Anschauung, mithin derjenigen Vorstellungsart, welche uns eigenthümlich ist, abstrahirt und *von Dingen überhaupt* redet. Die Zeit ist also lediglich eine subjective Bedingung unserer (menschlichen) Anschauung [61] (welche jederzeit sinnlich ist, d. i. sofern wir von Gegenständen afficirt werden) und an sich, außer dem Subjecte, nichts.

AA 61 Nichts desto weniger ist sie in Ansehung aller Erscheinungen, mithin auch aller Dinge, die uns in der Erfahrung vorkommen können, nothwendiger Weise objectiv. Wir können nicht sagen: alle Dinge sind in der Zeit, weil bei dem Begriff der Dinge überhaupt von aller Art der Anschauung derselben abstrahirt wird, dieser aber die eigentliche Bedingung ist, unter der die Zeit in die Vorstellung der Gegenstände gehört. Wird nun die Bedingung zum Begriffe hinzugefügt, und es heißt: alle Dinge als Erscheinungen (Gegenstände der sinnlichen Anschauung) sind in der Zeit, so hat der Grundsatz seine gute objective Richtigkeit und Allgemeinheit a priori.

Unsere Behauptungen lehren demnach *empirische Realität* der Zeit, d. i. objective Gültigkeit in Ansehung aller Gegenstände, die jemals unsern Sinnen gegeben werden mögen. Und da unsere Anschauung jederzeit sinnlich ist, so kann uns in der Erfahrung niemals ein Gegenstand gegeben werden, der nicht unter die Bedingung der Zeit gehörte. Dagegen bestreiten wir der Zeit allen Anspruch auf absolute Realität, da sie nämlich, auch ohne auf die Form unserer sinnlichen Anschauung Rücksicht zu nehmen, schlechthin den Dingen als Bedingung oder Eigenschaft anhinge. Solche Eigenschaften, die den Dingen an sich zukommen, können uns durch die Sinne auch niemals gegeben werden.

Hierin besteht also die *transscendentale Idealität* der Zeit, nach welcher sie, wenn man von den subjectiven Bedingungen der sinnlichen Anschauung abstrahirt, gar nichts ist und den Gegenständen an sich selbst (ohne ihr Verhältniß auf unsere Anschauung) weder subsistirend noch inhärirend beigezählt werden kann. Doch ist diese Idealität eben so wenig wie die des Raumes mit den Subreptionen der Empfindungen in Vergleichung zu stellen, weil man doch dabei von der Erscheinung selbst, der diese Prädicate inhäriren, voraussetzt, daß sie objective Realität habe, die hier gänzlich wegfällt, außer sofern sie bloß empirisch ist, d. i. den Gegenstand selbst bloß als Erscheinung ansieht: wovon die obige Anmerkung des ersteren Abschnitts nachzusehen ist.

ENGLISH

objects of our senses. But it is no longer objective if one abstracts from the sensibility of our intuition, and hence from the kind of representation peculiar to us, and speaks of *things in general*. Time is therefore merely a subjective condition of our (human) intuition [61] (which is always sensible, that is, insofar as we are affected by objects), and in itself, apart from the subject, it is nothing.

Nonetheless, with regard to all appearances, and hence to all things that can come before us in experience, time is necessarily objective. We cannot say that all things are in time, because in the concept of things in general we abstract from every kind of intuition of them, whereas intuition is the real condition under which time belongs in the representation of objects. But if the condition is added to the concept, and we say that all things as appearances (objects of sensible intuition) are in time, then the principle has its sound objective correctness and universality *a priori*.

Our assertions therefore teach the *empirical reality* of time, that is, its objective validity with regard to all objects that may ever be given to our senses. And since our intuition is always sensible, no object can ever be given to us in experience that does not fall under the condition of time. On the other hand, we dispute time's every claim to absolute reality—the claim, that is, that it would attach to things absolutely, as a condition or property, even without regard to the form of our sensible intuition. Such properties, which belong to things in themselves, can never be given to us through the senses either.

In this, then, consists the *transcendental ideality* of time: if one abstracts from the subjective conditions of sensible intuition, time is nothing at all, and cannot be counted among objects in themselves (apart from their relation to our intuition) either as subsisting or as inhering. Yet this ideality, like that of space, is not to be compared with the subreptions of sensations. For in that case one presupposes that the appearance itself, in which these predicates inhere, has objective reality; here, by contrast, such reality falls away entirely, except insofar as it is merely empirical, that is, regards the object itself merely as appearance. On this, see the remark above in the first section.[6]

§ 7. ELUCIDATION

Kant answers the objection that time must be real because alterations are real.

GERMAN

Wider diese Theorie, welche der Zeit empirische Realität zugesteht, aber die absolute und transscendentale bestreitet, habe ich von einsehenden [62] Männern einen Einwurf so einstimmig vernommen, daß ich daraus abnehme, er müsse sich natürlicher Weise bei jedem Leser, dem diese Betrachtungen ungewohnt sind, vorfinden. Er lautet also: Veränderungen sind wirklich (dies beweiset der Wechsel unserer eigenen Vorstellungen, wenn man gleich alle äußere Erscheinungen sammt deren Veränderungen leugnen wollte). Nun sind Veränderungen nur in der Zeit möglich, folglich ist die Zeit etwas Wirkliches. Die Beantwortung hat keine Schwierigkeit. Ich gebe das ganze Argument zu. Die Zeit ist allerdings etwas Wirkliches, nämlich die wirkliche Form der innern Anschauung. Sie hat also subjective Realität in Ansehung der innern Erfahrung, d. i.

AA 62

ich habe wirklich die Vorstellung von der Zeit und meinen Bestimmungen in ihr. Sie ist also wirklich, nicht als Object, sondern als die Vorstellungsart meiner selbst als Objects anzusehen. Wenn aber ich selbst oder ein ander Wesen mich ohne diese Bedingung der Sinnlichkeit anschauen könnte, so würden eben dieselben Bestimmungen, die wir uns jetzt als Veränderungen vorstellen, eine Erkenntniß geben, in welcher die Vorstellung der Zeit, mithin auch der Veränderung gar nicht vorkäme. Es bleibt also ihre empirische Realität als Bedingung aller unsrer Erfahrungen. Nur die absolute Realität kann ihr nach dem oben Angeführten nicht zugestanden werden.

Sie ist nichts, als die Form unsrer inneren Anschauung.* Wenn man von ihr die besondere Bedingung unserer Sinnlichkeit wegnimmt, so verschwindet auch der Begriff der Zeit, und sie hängt nicht an den Gegenständen selbst, sondern bloß am Subjecte, welches sie anschauet.

7

Die Ursache aber, weswegen dieser Einwurf so einstimmig gemacht wird und zwar von denen, die gleichwohl gegen die Lehre von der Idealität des Raumes

ENGLISH

Against this theory, which grants time empirical reality but disputes its absolute and transcendental reality, I have heard discerning [62] men raise an objection so unanimously that I infer it must naturally occur to every reader unaccustomed to these reflections. It runs as follows. Alterations are actual (this is proved by the change of our own representations, even if one wanted to deny all outer appearances together with their alterations). Now alterations are possible only in time; therefore time is something actual. There is no difficulty in answering this. I grant the whole argument. Time is indeed something actual, namely the actual form of inner intuition. It therefore has subjective reality with regard to inner experience, that is,

I really do have the representation of time and of my determinations in it. Time is therefore to be regarded as actual, not as an object, but as the way I represent myself as an object. But if I myself, or another being, could intuit me without this condition of sensibility, then the very same determinations that we now represent to ourselves as alterations would yield a cognition in which the representation of time, and hence also of alteration, would not occur at all. Its empirical reality therefore remains, as the condition of all our experiences. Only absolute reality cannot be granted to it, for the reasons given above.

It is nothing but the form of our inner intuition.* If one takes away from it the special condition of our sensibility, the concept of time vanishes as well; time does not attach to objects themselves, but merely to the subject that intuits it.

7

But the reason why this objection is raised so unanimously—and indeed by those who nonetheless have nothing convincing to bring against the doc-

6 Subreption: a fallacy of passing off one thing as another; here, taking subjective sensations such as colors for properties of things.

7

* Ich kann zwar sagen: meine Vorstellungen folgen einander; aber das heißt nur, wir sind uns ihrer als in einer Zeitfolge, d. i. nach der Form des innern Sinnes, bewußt. Die Zeit ist darum nicht etwas an sich selbst, auch keine den Dingen objectiv anhängende Bestimmung.

* I can indeed say: my representations follow one another. But this only means that we are conscious of them as in a temporal sequence, that is, according to the form of inner sense. Time is not, on that account, something in itself, nor a determination attaching objectively to things.

GERMAN

nichts Einleuchtendes einzuwenden wissen, ist diese. Die absolute Realität des Raumes hofften sie nicht apodiktisch darthun zu können, weil ihnen der Idealismus entgegensteht, nach welchem die Wirklichkeit äußerer Gegenstände keines strengen Beweises fähig ist: dagegen die des Gegenstandes unserer innern Sinnen (meiner selbst und meines Zustandes) unmittelbar durchs Bewußtsein klar ist. Jene konnten ein bloßer Schein sein, dieser aber ist ihrer Meinung nach unleugbar etwas Wirkliches.

Sie bedachten aber nicht, daß beide, ohne daß man ihre Wirklichkeit [63] als Vorstellungen bestreiten darf, gleichwohl nur zur Erscheinung gehören, welche jederzeit zwei Seiten hat, die eine, da das Object an sich selbst betrachtet wird (unangesehen der Art, dasselbe anzuschauen, dessen Beschaffenheit aber eben darum jederzeit problematisch bleibt), die andere, da auf die Form der Anschauung dieses Gegenstandes gesehen wird, welche nicht in dem Gegenstande an sich selbst, sondern im Subjecte, dem derselbe erscheint, gesucht werden muß, gleichwohl aber der Erscheinung dieses Gegenstandes wirklich und nothwendig zukommt.

AA 63

Zeit und Raum sind demnach zwei Erkenntnißquellen, aus denen a priori verschiedene synthetische Erkenntnisse geschöpft werden können, wie vornehmlich die reine Mathematik in Ansehung der Erkenntnisse vom Raume und dessen Verhältnissen ein glänzendes Beispiel giebt. Sie sind nämlich beide zusammengenommen reine Formen aller sinnlichen Anschauung und machen dadurch synthetische Sätze a priori möglich. Aber diese Erkenntnißquellen a priori bestimmen sich eben dadurch (daß sie bloß Bedingungen der Sinnlichkeit sind) ihre Grenzen, nämlich daß sie bloß auf Gegenstände gehen, sofern sie als Erscheinungen betrachtet werden, nicht aber Dinge an sich selbst darstellen. Jene allein sind das Feld ihrer Gültigkeit, woraus, wenn man hinausgeht, weiter kein objectiver Gebrauch derselben stattfindet.

Diese Realität des Raumes und der Zeit läßt übrigens die Sicherheit der Erfahrungserkenntniß unangetastet: denn wir sind derselben eben so gewiß, ob diese Formen den Dingen an sich selbst, oder nur unsrer Anschauung dieser Dinge nothwendiger Weise anhängen. Dagegen die, so die absolute Realität des Raumes und der Zeit behaupten, sie mögen sie nun als subsistirend oder nur inhärirend annehmen, mit den Principien der Erfahrung selbst uneinig sein müssen. Denn entschließen sie sich zum ersteren (welches gemeiniglich die Partei der mathematischen Naturforscher ist), so müssen sie zwei ewige und unendliche für sich bestehende Undinge

ENGLISH

trine of the ideality of space—is this. They had no hope of demonstrating the absolute reality of space apodictically, because they were confronted by idealism, according to which the actuality of outer objects is incapable of strict proof. By contrast, the actuality of the object of our inner senses (myself and my state) is immediately clear through consciousness. Outer objects could be a mere illusion; but this object, in their opinion, is undeniably something actual.

They did not consider, however, that both, though their actuality [63] as representations may not be disputed, nonetheless belong only to appearance. And appearance always has two sides: one in which the object is considered in itself (regardless of the way of intuiting it, though for that very reason its constitution always remains problematic); the other in which regard is paid to the form of the intuition of this object—a form that must be sought not in the object in itself but in the subject to which it appears, yet which really and necessarily belongs to the appearance of this object.

Time and space are therefore two sources of cognition from which various synthetic cognitions can be drawn *a priori*, as pure mathematics above all gives a splendid example with regard to cognitions of space and its relations. Taken together, they are pure forms of all sensible intuition, and thereby make synthetic propositions *a priori* possible. But precisely because they are merely conditions of sensibility, these sources of cognition *a priori* determine their own boundaries: namely, that they apply only to objects insofar as these are considered as appearances, and do not present things in themselves. Appearances alone are the field of their validity; if one goes beyond it, no further objective use of them takes place.

This reality of space and time, moreover, leaves the certainty of cognition from experience untouched: for we are equally certain of it whether these forms necessarily attach to things in themselves or only to our intuition of these things. Those, on the other hand, who assert the absolute reality of space and time, whether they take them as subsisting or only as inhering, must be at odds with the principles of experience itself. For if they decide for the first (which is generally the side taken by the mathematical investigators of

GERMAN

(Raum und Zeit) annehmen, welche dasind (ohne daß doch etwas Wirkliches ist), nur um alles Wirkliche in sich zu befassen.

Nehmen sie die zweite Partei (von der einige metaphysische Naturlehrer sind), und Raum und Zeit gelten ihnen als von der Erfahrung abstrahirte, obzwar in der Absonderung verworren vorgestellte, Verhältnisse der Erscheinungen (neben oder nach einander): so müssen sie den mathematischen Lehren a priori in Ansehung wirklicher Dinge (z. E. im Raume) ihre Gültigkeit, wenigstens die apodiktische Gewißheit bestreiten, indem diese a posteriori gar nicht stattfindet, und die Begriffe a priori von [64] Raum und Zeit dieser Meinung nach nur Geschöpfe der Einbildungskraft sind, deren Quell wirklich in der Erfahrung gesucht werden muß, aus deren abstrahirten Verhältnissen die Einbildung etwas gemacht hat, was zwar das Allgemeine derselben enthält, aber ohne die Restrictionen, welche die Natur mit denselben verknüpft hat, nicht stattfinden kann.

AA 64 Die ersteren gewinnen so viel, daß sie für die mathematischen Behauptungen sich das Feld der Erscheinungen frei machen. Dagegen verwirren sie sich sehr durch eben diese Bedingungen, wenn der Verstand über dieses Feld hinausgehen will. Die zweiten gewinnen zwar in Ansehung des letzteren, nämlich daß die Vorstellungen von Raum und Zeit ihnen nicht in den Weg kommen, wenn sie von Gegenständen nicht als Erscheinungen, sondern bloß im Verhältniß auf den Verstand urtheilen wollen; können aber weder von der Möglichkeit mathematischer Erkenntnisse a priori (indem ihnen eine wahre und objectiv gültige Anschauung a priori fehlt) Grund angeben, noch die Erfahrungssätze mit jenen Behauptungen in nothwendige Einstimmung bringen. In unserer Theorie von der wahren Beschaffenheit dieser zwei ursprünglichen Formen der Sinnlichkeit ist beiden Schwierigkeiten abgeholfen.

Daß schließlich die transscendentale Ästhetik nicht mehr als diese zwei Elemente, nämlich Raum und Zeit, enthalten könne, ist daraus klar, weil alle andre zur Sinnlichkeit gehörige Begriffe, selbst der der Bewegung, welcher beide Stücke vereinigt, etwas Empirisches voraussetzen. Denn diese setzt die Wahrnehmung von

ENGLISH

nature), they must assume two eternal and infinite self-subsisting non-entities (space and time), which exist (without there being anything actual) only in order to contain everything actual within themselves.[8]

If they take the second side (to which some metaphysical students of nature belong), and space and time count for them as relations of appearances (alongside or after one another) abstracted from experience, though confusedly represented in this abstraction, then they must deny that the mathematical doctrines *a priori* are valid with regard to actual things (for example, in space), or at least deny them apodictic certainty, since such certainty does not occur *a posteriori* at all. On this view the concepts *a priori* of [64] space and time are only creatures of the imagination, whose source must really be sought in experience: out of relations abstracted from experience, imagination has made something that contains what is general in them, but that cannot occur without the restrictions that nature has attached to them.

The first party gains this much: they keep the field of appearances open for mathematical assertions. But they become greatly entangled by these very conditions when the understanding wants to go beyond this field. The second party does gain with regard to the latter point, namely that the representations of space and time do not get in their way when they want to judge of objects not as appearances but merely in relation to the understanding. But they can neither give any ground for the possibility of mathematical cognitions *a priori* (since they lack a true and objectively valid intuition *a priori*), nor bring the propositions of experience into necessary agreement with those assertions. Our theory of the true constitution of these two original forms of sensibility remedies both difficulties.

Finally, that the transcendental aesthetic can contain no more than these two elements, namely space and time, is clear from the fact that all other concepts belonging to sensibility, even that of motion, which unites both, presuppose something empirical. For motion presupposes the perception

8 Kant has in mind Newton and his followers, for whom space and time are absolute; the "metaphysical" party of the next paragraph is Gottfried Wilhelm Leibniz (1646–1716), German philosopher and mathematician, and his school.

GERMAN

etwas Beweglichem voraus. Im Raum, an sich selbst betrachtet, ist aber nichts Bewegliches: daher das Bewegliche etwas sein muß, *was im Raume nur durch Erfahrung* gefunden wird, mithin ein empirisches Datum. Eben so kann die transscendentale Ästhetik nicht den Begriff der Veränderung unter ihre Data a priori zählen: denn die Zeit selbst verändert sich nicht, sondern etwas, das in der Zeit ist. Also wird dazu die Wahrnehmung von irgend einem Dasein und der Succession seiner Bestimmungen, mithin Erfahrung erfordert.

ENGLISH

of something movable. In space, considered in itself, however, there is nothing movable; hence the movable must be something *that is found in space only through experience*, and therefore an empirical datum. In the same way, the transcendental aesthetic cannot count the concept of alteration among its data *a priori*: for time itself does not alter, but something that is in time does. For this, then, the perception of some existence and of the succession of its determinations—hence experience—is required.

§ 8. GENERAL REMARKS ON THE TRANSCENDENTAL AESTHETIC

Kant restates his view: we cognize only appearances, and the difference from things in themselves is not merely logical.

GERMAN

AA 65 I Zuerst wird es nöthig sein, uns so deutlich als möglich zu erklären, was in Ansehung der Grundbeschaffenheit der sinnlichen Erkenntniß überhaupt unsere Meinung sei, um aller Mißdeutung derselben vorzubeugen.

Wir haben also sagen wollen: daß alle unsre Anschauung nichts als die Vorstellung von Erscheinung sei; daß die Dinge, die wir anschauen, nicht das an sich selbst sind, wofür wir sie anschauen, noch ihre Verhältnisse so an sich selbst beschaffen sind, als sie uns erscheinen, und daß, wenn wir unser Subject oder auch nur die subjective Beschaffenheit der Sinne überhaupt aufheben, alle die Beschaffenheit, alle Verhältnisse der Objecte im Raum und Zeit, ja selbst Raum und Zeit verschwinden würden und als Erscheinungen nicht an sich selbst, sondern nur in uns existiren können. Was es für eine Bewandtniß mit den Gegenständen an sich und abgesondert von aller dieser Receptivität unserer Sinnlichkeit haben möge, bleibt uns gänzlich unbekannt.

Wir kennen nichts als unsere Art, sie wahrzunehmen, die uns eigenthümlich ist, die auch nicht nothwendig jedem Wesen, ob zwar jedem Menschen, zukommen muß. Mit dieser haben wir es lediglich zu thun. Raum und Zeit sind die reinen Formen derselben, Empfindung überhaupt die Materie. Jene können wir allein a priori, d. i. vor aller wirklichen Wahrnehmung, erkennen, und sie heißt darum reine Anschauung; diese aber ist das in unserm Erkenntniß, was das macht, daß es Erkenntniß a posteriori, d. i. empirische Anschauung, heißt. Jene hängen unsrer Sinnlichkeit schlechthin nothwendig an, welcher Art auch unsere Empfindungen sein mögen; diese können sehr verschieden sein.

ENGLISH

I. First, it will be necessary to explain as clearly as possible what our view is regarding the fundamental constitution of sensible cognition in general, in order to prevent any misinterpretation of it.

What we have meant to say, then, is this. All our intuition is nothing but the representation of appearance. The things we intuit are not in themselves what we intuit them as being, nor are their relations in themselves so constituted as they appear to us. And if we were to remove our subject, or even just the subjective constitution of the senses in general, then the whole constitution and all the relations of objects in space and time, and indeed space and time themselves, would vanish; as appearances they cannot exist in themselves, but only in us. What may be the case with objects in themselves, apart from all this receptivity of our sensibility, remains entirely unknown to us.

We know nothing but our way of perceiving them, which is peculiar to us and which need not belong to every being, though it must belong to every human being. With this alone are we concerned. Space and time are its pure forms; sensation in general is its matter. The former alone we can cognize *a priori*, that is, prior to all actual perception, and it is therefore called pure intuition; the latter, however, is what in our cognition makes it be called cognition *a posteriori*, that is, empirical intuition. The former attach to our sensibility with absolute necessity, whatever kind our sensations may be; the latter can be very different.

GERMAN

Wenn wir diese unsre Anschauung auch zum höchsten Grade der Deutlichkeit bringen könnten, so würden wir dadurch der Beschaffenheit der Gegenstände an sich selbst nicht näher kommen. Denn wir würden auf allen Fall doch nur unsre Art der Anschauung, d. i. unsere Sinnlichkeit, vollständig erkennen und diese immer nur unter den dem Subject ursprünglich anhängenden [66] Bedingungen von Raum und Zeit; was die Gegenstände an sich selbst sein mögen, würde uns durch die aufgeklärteste Erkenntniß der Erscheinung derselben, die uns allein gegeben ist, doch niemals bekannt werden.

AA 66 Daß daher unsere ganze Sinnlichkeit nichts als die verworrene Vorstellung der Dinge sei, welche lediglich das enthält, was ihnen an sich selbst zukommt, aber nur unter einer Zusammenhäufung von Merkmalen und Theilvorstellungen, die wir nicht mit Bewußtsein auseinander setzen, ist eine Verfälschung des Begriffs von Sinnlichkeit und von Erscheinung, welche die ganze Lehre derselben unnütz und leer macht. Der Unterschied einer undeutlichen von der deutlichen Vorstellung ist bloß logisch und betrifft nicht den Inhalt. Ohne Zweifel enthält der Begriff von *Recht*, dessen sich der gesunde Verstand bedient, eben dasselbe, was die subtilste Speculation aus ihm entwickeln kann, nur daß im gemeinen und praktischen Gebrauche man sich dieser mannigfaltigen Vorstellungen in diesem Gedanken nicht bewußt ist.

Darum kann man nicht sagen, daß der gemeine Begriff sinnlich sei und eine bloße Erscheinung enthalte, denn das Recht kann gar nicht erscheinen, sondern sein Begriff liegt im Verstande und stellt eine Beschaffenheit (die moralische) der Handlungen vor, die ihnen an sich selbst zukommt. Dagegen enthält die Vorstellung eines Körpers in der Anschauung gar nichts, was einem Gegenstande an sich selbst zukommen könnte, sondern bloß die Erscheinung von etwas und die Art, wie wir dadurch afficirt werden, und diese Receptivität unserer Erkenntnißfähigkeit heißt Sinnlichkeit und bleibt von der Erkenntniß des Gegenstandes an sich selbst, ob man jene (die Erscheinung) gleich bis auf den Grund durchschauen möchte, dennoch himmelweit unterschieden.

Die Leibniz-Wolffische Philosophie hat daher allen Untersuchungen über die Natur und den Ursprung unserer Erkenntnisse einen ganz unrechten Gesichtspunkt angewiesen, indem sie den Unterschied der Sinnlichkeit vom Intellectuellen bloß als logisch betrachtete, da er offenbar transscendental ist und nicht bloß die Form der Deutlichkeit der Undeutlichkeit,

ENGLISH

Even if we could bring this intuition of ours to the highest degree of distinctness, we would not thereby come any nearer to the constitution of objects in themselves. For in any case we would still cognize completely only our own way of intuiting, that is, our sensibility, and this always only under the [66] conditions of space and time originally attaching to the subject. What objects may be in themselves would never become known to us, even through the most enlightened cognition of their appearance, which alone is given to us.

To say, therefore, that our whole sensibility is nothing but the confused representation of things, containing solely what belongs to them in themselves, but only as a heap of marks and partial representations that we do not consciously separate out, is to falsify the concept of sensibility and of appearance, rendering the whole doctrine of them useless and empty. The difference between an indistinct and a distinct representation is merely logical and does not concern the content. Without doubt the concept of *right* that sound understanding employs contains exactly what the subtlest speculation can develop from it; it is only that in common and practical use one is not conscious of these manifold representations in this thought.

One cannot therefore say that the common concept is sensible and contains a mere appearance. For right cannot appear at all; its concept lies in the understanding and represents a constitution (the moral one) of actions that belongs to them in themselves. The representation of a body in intuition, on the other hand, contains nothing at all that could belong to an object in itself, but merely the appearance of something and the way we are affected by it. This receptivity of our capacity for cognition is called sensibility, and it remains worlds apart from the cognition of the object in itself, even if one were to see through the appearance to its very bottom.

The Leibnizian-Wolffian philosophy has therefore directed all investigations into the nature and origin of our cognitions to an entirely wrong point of view. For it regarded the difference between sensibility and the intellectual as merely logical, whereas this difference is plainly transcendental and concerns not merely the form of distinctness

GERMAN

sondern den Ursprung und den Inhalt derselben betrifft, so daß wir durch die erstere die Beschaffenheit der Dinge an sich selbst nicht bloß undeutlich, sondern gar nicht erkennen, und, so bald wir unsre subjective Beschaffenheit wegnehmen, das vorgestellte Object mit den Eigenschaften, die ihm die sinnliche Anschauung beilegte, überall nirgend anzutreffen ist, noch [67] angetroffen werden kann, indem eben diese subjective Beschaffenheit die Form desselben als Erscheinung bestimmt.

AA 67 Wir unterscheiden sonst wohl unter Erscheinungen das, was der Anschauung derselben wesentlich anhängt und für jeden menschlichen Sinn überhaupt gilt, von demjenigen, was derselben nur zufälliger Weise zukommt, indem es nicht auf die Beziehung der Sinnlichkeit überhaupt, sondern nur auf eine besondre Stellung oder Organisation dieses oder jenes Sinnes gültig ist. Und da nennt man die erstere Erkenntniß eine solche, die den Gegenstand an sich selbst vorstellt, die zweite aber nur die Erscheinung desselben. Dieser Unterschied ist aber nur empirisch.

Bleibt man dabei stehen (wie es gemeiniglich geschieht) und sieht jene empirische Anschauung nicht wiederum (wie es geschehen sollte) als bloße Erscheinung an, so daß darin gar nichts, was irgend eine Sache an sich selbst anginge, anzutreffen ist, so ist unser transscendentaler Unterschied verloren, und wir glauben alsdann doch, Dinge an sich zu erkennen, ob wir es gleich überall (in der Sinnenwelt) selbst bis zu der tiefsten Erforschung ihrer Gegenstände mit nichts als Erscheinungen zu thun haben.

So werden wir zwar den Regenbogen eine bloße Erscheinung bei einem Sonnenregen nennen, diesen Regen aber die Sache an sich selbst, welches auch richtig ist, so fern wir den letztern Begriff nur physisch verstehen, als das, was in der allgemeinen Erfahrung unter allen verschiedenen Lagen zu den Sinnen doch in der Anschauung so und nicht anders bestimmt ist.

Nehmen wir aber dieses Empirische überhaupt und fragen, ohne uns an die Einstimmung desselben mit jedem Menschensinne zu kehren, ob auch dieses einen Gegenstand an sich selbst (nicht die Regentropfen, denn die sind dann schon als Erscheinungen empirische Objecte) vorstelle, so ist die Frage von der Beziehung der Vorstellung auf den Gegenstand transscendental, und nicht allein diese Tropfen sind bloße Erscheinungen, sondern selbst ihre runde Gestalt, ja sogar der Raum, in

ENGLISH

or indistinctness, but the origin and content of cognitions. Through sensibility we cognize the constitution of things in themselves not merely indistinctly but not at all; and as soon as we take away our subjective constitution, the represented object, with the properties that sensible intuition ascribed to it, is nowhere to be found, nor [67] can it be found, since it is precisely this subjective constitution that determines its form as appearance.[9]

We do, of course, ordinarily distinguish within appearances what attaches essentially to their intuition and holds for every human sense in general from what belongs to it only contingently, being valid not for the relation to sensibility in general but only for a particular position or organization of this or that sense. And then the first cognition is said to represent the object in itself, the second only its appearance. But this distinction is merely empirical.

If one stops there (as generally happens) and does not in turn regard that empirical intuition (as ought to happen) as mere appearance, in which nothing at all pertaining to any thing in itself is to be found, then our transcendental distinction is lost. We then believe after all that we cognize things in themselves, even though everywhere (in the sensible world), even in the most profound investigation of its objects, we have to do with nothing but appearances.

Thus we will indeed call the rainbow a mere appearance in a sunshower, and the rain the thing in itself. And this is correct, provided we understand the latter concept merely physically: as that which, in general experience, under all its different positions relative to the senses, is nonetheless determined in intuition thus and not otherwise.

But if we take this empirical element in general and ask, without concerning ourselves with its agreement with every human sense, whether it too represents an object in itself (not the raindrops, for as appearances these are already empirical objects), then the question of the relation of the representation to the object is transcendental. And not only are these drops mere appearances; even their round shape, indeed even the space in

9 The philosophy of Leibniz as systematized by Wolff, which dominated German university philosophy in Kant's time.

GERMAN

welchem sie fallen, sind nichts an sich selbst, sondern bloße Modificationen oder Grundlagen unserer sinnlichen Anschauung, das transscendentale Object aber bleibt uns unbekannt.

Die zweite wichtige Angelegenheit unserer transscendentalen Ästhetik ist, daß sie nicht bloß als scheinbare Hypothese einige Gunst erwerbe, sondern so gewiß und ungezweifelt sei, als jemals von einer Theorie gefordert werden kann, die zum Organon dienen soll. Um diese Gewißheit völlig einleuchtend zu machen, wollen wir irgend einen Fall wählen, woran [68] dessen Gültigkeit augenscheinlich werden und zu mehrer Klarheit dessen, was § 3 angeführt worden, dienen kann.

AA 68 Setzet demnach, Raum und Zeit seien an sich selbst objectiv und Bedingungen der Möglichkeit der Dinge an sich selbst, so zeigt sich erstlich: daß von beiden a priori apodiktische und synthetische Sätze in großer Zahl, vornehmlich vom Raum, vorkommen, welchen wir darum vorzüglich hier zum Beispiel untersuchen wollen. Da die Sätze der Geometrie synthetisch a priori und mit apodiktischer Gewißheit erkannt werden, so frage ich: woher nehmt ihr dergleichen Sätze, und worauf stützt sich unser Verstand, um zu dergleichen schlechthin nothwendigen und allgemein gültigen Wahrheiten zu gelangen? Es ist kein anderer Weg, als durch Begriffe oder durch Anschauungen, beide aber als solche, die entweder a priori oder a posteriori gegeben sind.

Die letztern, nämlich empirische Begriffe, imgleichen das, worauf sie sich gründen, die empirische Anschauung, können keinen synthetischen Satz geben als nur einen solchen, der auch bloß empirisch, d. i. ein Erfahrungssatz, ist, mithin niemals Nothwendigkeit und absolute Allgemeinheit enthalten kann, dergleichen doch das charakteristische aller Sätze der Geometrie ist. Was aber das erstere und einzige Mittel sein würde, nämlich durch bloße Begriffe oder durch Anschauungen a priori zu dergleichen Erkenntnissen zu gelangen, so ist klar, daß aus bloßen Begriffen gar keine synthetische Erkenntniß, sondern lediglich analytische erlangt werden kann.

Nehmet nur den Satz, daß durch zwei gerade Linien sich gar kein Raum einschließen lasse, mithin keine Figur möglich sei, und versucht ihn aus dem Begriff von geraden Linien und der Zahl zwei abzuleiten; oder auch, daß aus drei geraden Linien eine Figur möglich sei, und versucht es eben so bloß aus diesen Begriffen. Alle eure Bemühung ist vergeblich, und ihr seht euch genöthigt,

ENGLISH

which they fall, are nothing in themselves, but mere modifications or foundations of our sensible intuition. The transcendental object, however, remains unknown to us.

The second important concern of our transcendental aesthetic is that it should not merely win some favor as a plausible hypothesis, but be as certain and indubitable as can ever be demanded of a theory meant to serve as an organon. To make this certainty fully evident, we shall choose a case in which [68] its validity can become obvious, and which can serve to shed more light on what was set out in § 3.

Suppose, then, that space and time were objective in themselves and conditions of the possibility of things in themselves. Then it turns out, first, that a great number of apodictic and synthetic propositions *a priori* occur concerning both, especially concerning space, which we shall therefore chiefly examine here as our example. Since the propositions of geometry are cognized synthetically *a priori* and with apodictic certainty, I ask: where do you get such propositions, and on what does our understanding rely in order to arrive at such absolutely necessary and universally valid truths? There is no other way than through concepts or through intuitions, and both of these as given either *a priori* or *a posteriori*.

The latter—namely empirical concepts, together with what they are grounded on, empirical intuition—can yield no synthetic proposition except one that is itself merely empirical, that is, a proposition of experience. Such a proposition can therefore never contain necessity and absolute universality, which are nonetheless the characteristic mark of all propositions of geometry. As for the first and only means—namely, arriving at such cognitions through mere concepts or through intuitions *a priori*—it is clear that from mere concepts no synthetic cognition at all can be obtained, but only analytic cognition.

Just take the proposition that two straight lines can enclose no space, and hence that no figure is possible with them, and try to derive it from the concept of straight lines and the number two. Or take the proposition that a figure is possible with three straight lines, and try in the same way to derive it merely from these concepts. All your efforts

GERMAN

zur Anschauung eure Zuflucht zu nehmen, wie es die Geometrie auch jederzeit thut. Ihr gebt euch also einen Gegenstand in der Anschauung; von welcher Art aber ist diese, ist es eine reine Anschauung a priori oder eine empirische? Wäre das letzte, so könnte niemals ein allgemein gültiger, noch weniger ein apodiktischer Satz daraus werden: denn Erfahrung kann dergleichen niemals liefern.

Ihr müßt also euren Gegenstand a priori in der Anschauung geben und auf diesen euren synthetischen Satz gründen. Läge nun in euch nicht ein Vermögen, a priori anzuschauen; wäre diese subjective [69] Bedingung der Form nach nicht zugleich die allgemeine Bedingung a priori, unter der allein das Object dieser (äußeren) Anschauung selbst möglich ist; wäre der Gegenstand (der Triangel) etwas an sich selbst ohne Beziehung auf euer Subject: wie könntet ihr sagen, daß, was in euren subjectiven Bedingungen einen Triangel zu construiren nothwendig liegt, auch dem Triangel an sich selbst nothwendig zukommen müsse?

AA 69 Denn ihr könntet doch zu euren Begriffen (von drei Linien) nichts neues (die Figur) hinzufügen, welches darum nothwendig an dem Gegenstande angetroffen werden müßte, da dieser vor eurer Erkenntniß und nicht durch dieselbe gegeben ist. Wäre also nicht der Raum (und so auch die Zeit) eine bloße Form eurer Anschauung, welche Bedingungen a priori enthält, unter denen allein Dinge für euch äußere Gegenstände sein können, die ohne diese subjective Bedingungen an sich nichts sind: so könntet ihr a priori ganz und gar nichts über äußere Objecte synthetisch ausmachen.

Es ist also ungezweifelt gewiß und nicht bloß möglich oder auch wahrscheinlich, daß Raum und Zeit, als die nothwendigen Bedingungen aller (äußern und innern) Erfahrung, bloß subjective Bedingungen aller unsrer Anschauung sind, im Verhältniß auf welche daher alle Gegenstände bloße Erscheinungen und nicht für sich in dieser Art gegebene Dinge sind, von denen sich auch um deswillen, was die Form derselben betrifft, vieles a priori sagen läßt, niemals aber das Mindeste von dem Dinge an sich selbst, das diesen Erscheinungen zum Grunde liegen mag.

ENGLISH

are in vain, and you find yourselves compelled to take refuge in intuition, as geometry always does. You therefore give yourselves an object in intuition. But of what kind is this intuition: is it a pure intuition *a priori* or an empirical one? If it were the latter, no universally valid proposition could ever come of it, still less an apodictic one; for experience can never supply such propositions.

You must therefore give yourselves your object *a priori* in intuition, and ground your synthetic proposition on it. Now suppose there were not in you a faculty of intuiting *a priori*; suppose this subjective [69] condition, as regards its form, were not at the same time the universal condition *a priori* under which alone the object of this (outer) intuition is itself possible; suppose the object (the triangle) were something in itself, without relation to your subject. How then could you say that what necessarily lies in your subjective conditions for constructing a triangle must also necessarily belong to the triangle in itself?

For you could not add anything new (the figure) to your concepts (of three lines) that would therefore have to be encountered necessarily in the object, since the object is given prior to your cognition and not through it. If, therefore, space (and time as well) were not a mere form of your intuition, containing conditions *a priori* under which alone things can be outer objects for you—objects that are nothing in themselves without these subjective conditions—then you could settle absolutely nothing *a priori* and synthetically about outer objects.

It is therefore indubitably certain, and not merely possible or even probable, that space and time, as the necessary conditions of all (outer and inner) experience, are merely subjective conditions of all our intuition. In relation to these conditions, all objects are therefore mere appearances, and not things given on their own in this way. For this reason, too, much can be said *a priori* about the form of these appearances, but never the least thing about the thing in itself that may lie at their basis.

INNER SENSE AND SELF-AFFECTION

Outer and inner sense give only relations, so the mind intuits itself only as it appears to itself.

GERMAN

II Zur Bestätigung dieser Theorie von der Idealität des äußeren sowohl als inneren Sinnes, mithin aller Objecte der Sinne als bloßer Erscheinungen kann vorzüglich die Bemerkung dienen: daß alles, was in unserem Erkenntniß zur Anschauung gehört (also Gefühl der Lust und Unlust und den Willen, die gar nicht Erkenntnisse sind, ausgenommen) nichts als bloße Verhältnisse enthalte, der Örter in einer Anschauung (Ausdehnung), Veränderung der Örter (Bewegung) und Gesetze, nach denen diese Veränderung bestimmt wird (bewegende Kräfte). Was aber in dem Orte gegenwärtig sei, oder was es außer der Ortveränderung in den Dingen selbst wirke, wird dadurch nicht gegeben.

Nun wird durch bloße Verhältnisse doch nicht eine Sache an sich erkannt: also ist wohl zu urtheilen, daß, da uns durch den äußeren Sinn nichts als bloße Verhältnißvorstellungen [70] gegeben werden, dieser auch nur das Verhältniß eines Gegenstandes auf das Subject in seiner Vorstellung enthalten könne und nicht das Innere, was dem Objecte an sich zukommt. Mit der inneren Anschauung ist es eben so bewandt.

AA 70 Nicht allein, daß darin die Vorstellungen *äußerer Sinne* den eigentlichen Stoff ausmachen, womit wir unser Gemüth besetzen, sondern die Zeit, in die wir diese Vorstellungen setzen, die selbst dem Bewußtsein derselben in der Erfahrung vorhergeht und als formale Bedingung der Art, wie wir sie im Gemüthe setzen, zum Grunde liegt, enthält schon Verhältnisse des Nacheinander-, des Zugleichseins und dessen, was mit dem Nacheinandersein zugleich ist (des Beharrlichen).

Nun ist das, was als Vorstellung vor aller Handlung irgend etwas zu denken vorhergehen kann, die Anschauung und, wenn sie nichts als Verhältnisse enthält, die Form der Anschauung, welche, da sie nichts vorstellt, außer so fern etwas im Gemüthe gesetzt wird, nichts anders sein kann als die Art, wie das Gemüth durch eigene Thätigkeit, nämlich dieses Setzen seiner Vorstellung, mithin durch sich selbst afficirt wird, d. i. ein innerer Sinn seiner Form nach.

Alles, was durch einen Sinn vorgestellt wird, ist sofern jederzeit Erscheinung, und ein innerer Sinn würde also entweder gar nicht eingeräumt werden müssen, oder das Subject, welches der Gegenstand desselben ist, würde

ENGLISH

II. In confirmation of this theory of the ideality of outer as well as inner sense, and hence of all objects of the senses as mere appearances, the following observation can serve especially well. Everything in our cognition that belongs to intuition (excepting, then, the feeling of pleasure and displeasure and the will, which are not cognitions at all) contains nothing but mere relations: of places in an intuition (extension), of alteration of places (motion), and of laws according to which this alteration is determined (moving forces). But what is present in the place, or what it brings about in the things themselves beyond the alteration of place, is not thereby given.

Now a thing in itself is surely not cognized through mere relations. We may therefore well judge that since nothing but mere representations of relations is given to us through outer sense, [70] this sense too can contain in its representation only the relation of an object to the subject, and not the inner nature that belongs to the object in itself. The same holds for inner intuition.

Not only do the representations of the *outer senses* make up the real material with which we furnish our mind; but time, in which we place these representations, which itself precedes our consciousness of them in experience and lies at the basis as the formal condition of the way we place them in the mind, already contains relations of succession, of simultaneity, and of what is simultaneous with succession (the persistent).

Now that which, as representation, can precede any act of thinking anything is intuition; and if it contains nothing but relations, it is the form of intuition. Since this form represents nothing except insofar as something is placed in the mind, it can be nothing other than the way in which the mind is affected through its own activity, namely this placing of its representation, and hence by itself: that is, it is an inner sense as regards its form.

Everything that is represented through a sense is to that extent always appearance. Hence either an inner sense would have to be denied altogether, or else the subject that is its object could be repres-

GERMAN

durch denselben nur als Erscheinung vorgestellt werden können, nicht wie es von sich selbst urtheilen würde, wenn seine Anschauung bloße Selbstthätigkeit, d. i. intellectuell, wäre. Hiebei beruht alle Schwierigkeit nur darauf, wie ein Subject sich selbst innerlich anschauen könne; allein diese Schwierigkeit ist jeder Theorie gemein. Das Bewußtsein seiner selbst (Apperception) ist die einfache Vorstellung des Ich, und wenn dadurch allein alles Mannigfaltige im Subject *selbstthätig* gegeben wäre, so würde die innere Anschauung intellectuell sein.

Im Menschen erfordert dieses Bewußtsein innere Wahrnehmung von dem Mannigfaltigen, was im Subjecte vorher gegeben wird, und die Art, wie dieses ohne Spontaneität im Gemüthe gegeben wird, muß um dieses Unterschiedes Willen Sinnlichkeit heißen. Wenn das Vermögen sich bewußt zu werden das, was im Gemüthe liegt, aufsuchen (apprehendiren) soll, so muß es dasselbe afficiren und kann allein auf solche Art eine Anschauung seiner selbst hervorbringen, deren Form aber, die vorher im Gemüthe zum Grunde liegt, die Art, wie das Mannigfaltige im Gemüthe beisammen ist, in der Vorstellung der Zeit bestimmt; da es denn sich selbst anschauet, nicht wie es sich unmittelbar selbstthätig [71] vorstellen würde, sondern nach der Art wie es von innen afficirt wird, folglich wie es sich erscheint, nicht wie es ist.

ENGLISH

ented through it only as appearance, not as it would judge of itself if its intuition were mere self-activity, that is, intellectual. The whole difficulty here rests only on how a subject can intuit itself inwardly; but this difficulty is common to every theory. Consciousness of oneself (apperception) is the simple representation of the I; and if through this alone all the manifold in the subject were given *self-actively*, then inner intuition would be intellectual.

In human beings this consciousness requires inner perception of the manifold that is previously given in the subject; and the way in which this manifold is given in the mind without spontaneity must, on account of this difference, be called sensibility. If the faculty of becoming conscious of oneself is to seek out (apprehend) what lies in the mind, it must affect the mind, and only in this way can it produce an intuition of itself. But the form of this intuition, which lies previously at the basis in the mind, determines, in the representation of time, the way in which the manifold is together in the mind. The mind then intuits itself not as it would represent itself immediately and self-actively, [71] but according to the way it is affected from within—consequently as it appears to itself, not as it is.

APPEARANCE IS NOT ILLUSION

Calling things appearances does not make them mere illusion; treating space and time as real in themselves would.

GERMAN

AA 71 III Wenn ich sage: im Raum und der Zeit stellt die Anschauung sowohl der äußeren Objecte, als auch die Selbstanschauung des Gemüths beides vor, so wie es unsere Sinne afficirt, d. i. wie es *erscheint*, so will das nicht sagen, daß diese Gegenstände ein bloßer *Schein* wären. Denn in der Erscheinung werden jederzeit die Objecte, ja selbst die Beschaffenheiten, die wir ihnen beilegen, als etwas wirklich Gegebenes angesehen, nur daß, so fern diese Beschaffenheit nur von der Anschauungsart des Subjects in der Relation des gegebenen Gegenstandes zu ihm abhängt, dieser Gegenstand *als Erscheinung* von ihm selber als Object *an sich* unterschieden wird.

So sage ich nicht, die Körper *scheinen* bloß außer mir zu sein, oder meine Seele *scheint* nur in meinem Selbstbewußtsein gegeben zu sein, wenn ich behaupte, daß die Qualität des Raums und der Zeit, welcher als

ENGLISH

III. When I say that in space and time both the intuition of outer objects and the mind's intuition of itself represent each as it affects our senses, that is, as it *appears*, this does not mean that these objects would be a mere *illusion*. For in appearance the objects, and even the properties we ascribe to them, are always regarded as something actually given. It is only that, insofar as this property depends solely on the subject's way of intuiting in the relation of the given object to it, this object *as appearance* is distinguished from itself as object *in itself*.

Thus I do not say that bodies merely *seem* to be outside me, or that my soul only *seems* to be given in my self-consciousness, when I assert that the quality of space and time—in conformity with

GERMAN

Bedingung ihres Daseins gemäß ich beide setze, in meiner Anschauungsart und nicht in diesen Objecten an sich liege. Es wäre meine eigene Schuld, wenn ich aus dem, was ich zur Erscheinung zählen sollte, bloßen Schein machte.* Dieses geschieht aber nicht nach unserem Princip der Idealität aller unserer sinnlichen Anschauungen; vielmehr wenn man jenen Vorstellungsformen *objective Realität* beilegt, so kann man nicht vermeiden, daß nicht alles dadurch in bloßen *Schein* verwandelt werde.

Denn wenn man den Raum und die Zeit als Beschaffenheiten ansieht, die ihrer Möglichkeit nach in Sachen an sich angetroffen werden müßten, und überdenkt die Ungereimtheiten, in die man sich alsdann verwickelt, indem zwei unendliche Dinge, die nicht Substanzen, auch [72] nicht etwas wirklich den Substanzen Inhärirendes, dennoch aber Existirendes, ja die nothwendige Bedingung der Existenz aller Dinge sein müssen, auch übrig bleiben, wenn gleich alle existirende Dinge aufgehoben werden: so kann man es dem guten *Berkeley* wohl nicht verdenken, wenn er die Körper zu bloßem Schein herabsetzte; ja es müßte sogar unsere eigene Existenz, die auf solche Art von der für sich bestehenden Realität eines Undinges wie die Zeit abhängig gemacht wäre, mit dieser in lauter Schein verwandelt werden, eine Ungereimtheit, die sich bisher noch niemand hat zu Schulden kommen lassen.

ENGLISH

which, as the condition of their existence, I posit both—lies in my way of intuiting and not in these objects in themselves. It would be my own fault if I made mere illusion out of what I ought to count as appearance.* But this does not happen on our principle of the ideality of all our sensible intuitions. On the contrary, if one ascribes *objective reality* to those forms of representation, one cannot avoid everything's being thereby transformed into mere *illusion*.

For suppose one regards space and time as properties that, as regards their possibility, would have to be found in things in themselves, and reflects on the absurdities in which one then becomes entangled: two infinite things, which are neither substances nor [72] anything actually inhering in substances, must nonetheless be something existing, indeed the necessary condition of the existence of all things, and would remain even if all existing things were removed. Then one can hardly blame the good *Berkeley* for degrading bodies to mere illusion. Indeed, even our own existence, if made dependent in this way on the self-subsisting reality of a non-entity such as time, would have to be transformed along with it into sheer illusion—an absurdity of which no one has yet been guilty.[10]

10 George Berkeley (1685–1753), Irish philosopher and bishop, who held that bodies exist only as ideas in perceiving minds.
11 Early telescopes, beginning with Galileo's in 1610, showed Saturn's rings as two "handles" or "ears"; Christiaan Huygens identified them as a ring in 1655–1659.

GERMAN ENGLISH

1213

INTUITION IN NATURAL THEOLOGY

Only an original, intellectual intuition could be free of space and time; ours is derived and sensible.

GERMAN ENGLISH

AA 72 IV In der natürlichen Theologie, da man sich einen Gegenstand denkt, der nicht allein für uns gar kein Gegenstand der Anschauung, sondern der ihm selbst durchaus kein Gegenstand der sinnlichen Anschauung sein kann, ist man sorgfältig darauf bedacht, von aller seiner Anschauung (denn dergleichen muß alles sein Erkenntniß sein und nicht *denken*, welches jederzeit Schranken beweiset) die Bedingungen der Zeit und des Raumes wegzuschaffen. Aber mit welchem Rechte kann man dieses thun, wenn man beide vorher zu Formen der Dinge an sich selbst gemacht hat und zwar solchen, die als Bedingungen der Existenz der Dinge a priori übrig bleiben, wenn man gleich die Dinge selbst aufgehoben hätte: denn als Bedingungen alles Daseins überhaupt müßten sie es auch vom Dasein Gottes sein.

Es bleibt nichts übrig, wenn man sie nicht zu objectiven Formen aller Dinge machen will, als daß man sie zu subjectiven Formen unserer äußeren sowohl als inneren Anschauungsart macht, die darum sinnlich heißt, weil sie *nicht ursprünglich*, d. i. eine solche, ist, durch die selbst das Dasein des Objects der Anschauung gegeben wird (und die, so viel wir einsehen, nur dem Urwesen zukommen kann), sondern von dem Dasein des Objects abhängig, mithin nur dadurch, daß die Vorstellungsfähigkeit des Subjects durch dasselbe afficirt wird, möglich ist.

Es ist auch nicht nöthig, daß wir die Anschauungsart in Raum und Zeit auf die Sinnlichkeit des Menschen

IV. In natural theology, where one thinks of an object that not only cannot be an object of intuition for us at all, but cannot be an object of sensible intuition even to itself, one takes great care to remove the conditions of time and space from all its intuition (for all its cognition must be intuition, and not *thinking*, which always shows limits). But with what right can one do this, if one has previously made space and time into forms of things in themselves—forms, indeed, that as conditions of the existence of things *a priori* would remain even if the things themselves had been removed? For as conditions of all existence in general they would also have to be conditions of the existence of God.

If one does not want to make them objective forms of all things, nothing remains but to make them subjective forms of our outer as well as inner way of intuiting. This way of intuiting is called sensible because it is *not original*—that is, not such that through it the very existence of the object of intuition is given (a kind of intuition that, so far as we can see, can belong only to the original being). Instead it is dependent on the existence of the object, and so is possible only through the subject's capacity for representation being affected by that object.

Nor is it necessary for us to limit the way of intuiting in space and time to the sensibility of human

12

* Die Prädicate der Erscheinung können dem Objecte selbst beigelegt werden in Verhältniß auf unseren Sinn, z. B. der Rose die rothe Farbe oder der Geruch; aber der Schein kann niemals als Prädicat dem Gegenstande beigelegt werden, eben darum weil er, was diesem nur in Verhältniß auf die Sinne oder überhaupt aufs Subject zukommt, dem Object *für sich* beilegt, z. B. die zwei Henkel, die man anfänglich dem Saturn beilegte. Was gar nicht am Objecte an sich selbst, jederzeit aber im Verhältnisse desselben zum Subject anzutreffen und von der Vorstellung des letzteren unzertrennlich ist, ist Erscheinung, und so werden die Prädicate des Raumes und der Zeit mit Recht den Gegenständen der Sinne als solchen beigelegt, und hierin ist kein Schein.

* The predicates of appearance can be ascribed to the object itself in relation to our sense—for example, the red color or the scent to the rose. But illusion can never be ascribed as a predicate to the object, precisely because it ascribes to the object *on its own* what belongs to it only in relation to the senses, or to the subject in general—for example, the two handles that were at first ascribed to Saturn. What is not to be found in the object in itself at all, but is always to be found in its relation to the subject and is inseparable from the subject's representation of it, is appearance. And so the predicates of space and time are rightly ascribed to objects of the senses as such, and in this there is no illusion.[11]

13

Dagegen wenn ich der Rose *an sich* die Röthe, dem Saturn die Henkel, oder allen äußeren Gegenständen die Ausdehnung *an sich* beilege, ohne auf ein bestimmtes Verhältniß dieser Gegenstände zum Subject zu sehen und mein Urtheil darauf einzuschränken, alsdann allererst entspringt der Schein.

By contrast, if I ascribe redness to the rose *in itself*, handles to Saturn, or extension to all outer objects *in themselves*, without looking to a determinate relation of these objects to the subject and restricting my judgment to it, then and only then does illusion arise.

GERMAN

einschränken; es mag sein, daß alles endliche denkende Wesen hierin mit dem Menschen nothwendig übereinkommen müsse (wiewohl wir dieses nicht entscheiden können), so hört sie um dieser Allgemeingültigkeit Willen doch nicht auf Sinnlichkeit zu sein, eben darum weil sie abgeleitet (*intuitus derivativus*), nicht ursprünglich (*intuitus originarius*), mithin nicht intellectuelle Anschauung ist, als welche aus dem eben angeführten Grunde allein dem Urwesen, niemals aber einem seinem Dasein sowohl als seiner Anschauung nach (die sein [73] Dasein in Beziehung auf gegebene Objecte bestimmt) abhängigen Wesen zuzukommen scheint; wiewohl die letztere Bemerkung zu unserer ästhetischen Theorie nur als Erläuterung, nicht als Beweisgrund gezählt werden muß.

ENGLISH

beings. It may be that every finite thinking being must necessarily agree with human beings in this respect (though we cannot decide this). Yet even with this universal validity it does not cease to be sensibility, precisely because it is derived (*intuitus derivativus*), not original (*intuitus originarius*), and hence is not intellectual intuition. For the reason just given, intellectual intuition seems to belong only to the original being, and never to a being that is dependent both in its existence and in its intuition (an intuition that determines its [73] existence in relation to given objects). This last remark, however, must be counted only as an illustration of our aesthetic theory, not as a ground of proof.[14]

CONCLUSION OF THE TRANSCENDENTAL AESTHETIC

The pure intuitions of space and time partly answer how synthetic judgments a priori are possible.

GERMAN

AA 73 Hier haben wir nun eines von den erforderlichen Stücken zur Auflösung der allgemeinen Aufgabe der Transscendentalphilosophie: *wie sind synthetische Sätze a priori möglich*?, nämlich reine Anschauungen a priori, Raum und Zeit, in welchen wir, wenn wir im Urtheile a priori über den gegebenen Begriff hinausgehen wollen, dasjenige antreffen, was nicht im Begriffe, wohl aber in der Anschauung, die ihm entspricht, a priori entdeckt werden und mit jenem synthetisch verbunden werden kann, welche Urtheile aber aus diesem Grunde nie weiter, als auf Gegenstände der Sinne reichen und nur für Objecte möglicher Erfahrung gelten können.

ENGLISH

Here, then, we have one of the pieces required for solving the general problem of transcendental philosophy—*how are synthetic propositions* a priori *possible?*—namely, pure intuitions *a priori*, space and time. In these, when in a judgment *a priori* we want to go beyond the given concept, we encounter what can be discovered *a priori* not in the concept but in the intuition corresponding to it, and can be combined with the concept synthetically. For this very reason, however, such judgments never reach further than objects of the senses, and can hold only for objects of possible experience.

14 *Intuitus derivativus*, *intuitus originarius* (Latin): derived intuition, original intuition.

Transcendental Logic: the clue to the categories

From the forms of judgment Kant derives the table of the twelve categories.

EINLEITUNG. IDEE EINER TRANSSCENDENTALEN LOGIK. I VON DER LOGIK ÜBERHAUPT.

GERMAN

AA 74 Unsre Erkenntniß entspringt aus zwei Grundquellen des Gemüths, deren die erste ist, die Vorstellungen zu empfangen (die Receptivität der Eindrücke), die zweite das Vermögen, durch diese Vorstellungen einen Gegenstand zu erkennen (Spontaneität der Begriffe); durch die erstere wird uns ein Gegenstand *gegeben*, durch die zweite wird dieser im Verhältniß auf jene Vorstellung (als bloße Bestimmung des Gemüths) *gedacht*. Anschauung und Begriffe machen also die Elemente aller unserer Erkenntniß aus, so daß weder Begriffe ohne ihnen auf einige Art correspondirende Anschauung, noch Anschauung ohne Begriffe ein Erkenntniß abgeben können. Beide sind entweder rein oder empirisch. *Empirisch*, wenn Empfindung (die die wirkliche Gegenwart des Gegenstandes voraussetzt) darin enthalten ist; *rein* aber, wenn der Vorstellung keine Empfindung beigemischt ist.

Man kann die letztere die Materie der sinnlichen [75] Erkenntniß nennen. Daher enthält reine Anschauung lediglich die Form, unter welcher etwas angeschaut wird, und reiner Begriff allein die Form des Denkens eines Gegenstandes überhaupt. Nur allein reine Anschauungen oder Begriffe sind a priori möglich, empirische nur a posteriori.

AA 75 Wollen wir die *Receptivität* unseres Gemüths, Vorstellungen zu empfangen, so fern es auf irgend eine Weise afficirt wird, *Sinnlichkeit* nennen: so ist dagegen das Vermögen, Vorstellungen selbst hervorzubringen, oder die *Spontaneität* des Erkenntnisses der *Verstand*. Unsre Natur bringt es so mit sich, daß die *Anschauung* niemals anders als *sinnlich* sein kann, d. i. nur die Art enthält, wie wir von Gegenständen afficirt werden. Dagegen ist das Vermögen, den Gegenstand sinnlicher Anschauung zu *denken*, der *Verstand*. Keine dieser Eigenschaften ist der andern vorzuziehen. Ohne Sinnlichkeit würde uns kein Gegenstand gegeben und ohne Verstand keiner gedacht werden. Gedanken ohne Inhalt sind leer, Anschauungen ohne Begriffe sind blind. Daher ist es eben so nothwendig, seine Begriffe sinnlich zu machen (d. i.

ENGLISH

Our cognition arises from two fundamental sources of the mind. The first is the capacity to receive representations (the receptivity of impressions); the second is the faculty of cognizing an object through these representations (the spontaneity of concepts). Through the first an object is *given* to us; through the second it is *thought* in relation to that representation (as a mere determination of the mind). Intuition and concepts, therefore, make up the elements of all our cognition, so that neither concepts without an intuition that in some way corresponds to them, nor intuition without concepts, can yield a cognition. Both are either pure or empirical. They are *empirical* when they contain sensation (which presupposes the actual presence of the object); *pure* when no sensation is mixed into the representation.

Sensation may be called the matter of sensible [75] cognition. Pure intuition, accordingly, contains only the form under which something is intuited, and a pure concept contains only the form of the thinking of an object in general. Only pure intuitions or concepts are possible *a priori*; empirical ones are possible only *a posteriori*.

If we call the *receptivity* of our mind—its capacity to receive representations insofar as it is affected in some way—*sensibility*, then the faculty of producing representations itself, or the *spontaneity* of cognition, is the *understanding*. It lies in our nature that *intuition* can never be other than *sensible*: that is, it contains only the way in which we are affected by objects. The faculty of *thinking* the object of sensible intuition, by contrast, is the *understanding*. Neither of these properties is to be preferred to the other. Without sensibility no object would be given to us, and without understanding none would be thought. Thoughts without content are empty; intuitions without concepts are blind.

GERMAN

ihnen den Gegenstand in der Anschauung beizufügen), als seine Anschauungen sich verständlich zu machen (d. i. sie unter Begriffe zu bringen). Beide Vermögen oder Fähigkeiten können auch ihre Functionen nicht vertauschen. Der Verstand vermag nichts anzuschauen und die Sinne nichts zu denken. Nur daraus, daß sie sich vereinigen, kann Erkenntniß entspringen. Deswegen darf man aber doch nicht ihren Antheil vermischen, sondern man hat große Ursache, jedes von dem andern sorgfältig abzusondern und zu unterscheiden. Daher unterscheiden wir die Wissenschaft der Regeln der Sinnlichkeit überhaupt, d. i. Ästhetik, von der Wissenschaft der Verstandesregeln überhaupt, d. i. der Logik.

Die Logik kann nun wiederum in zwiefacher Absicht unternommen werden, entweder als Logik des allgemeinen, oder des besondern Verstandesgebrauchs. Die erste enthält die schlechthin nothwendigen Regeln des Denkens, ohne welche gar kein Gebrauch des Verstandes stattfindet, und geht also auf diesen unangesehen der Verschiedenheit der Gegenstände, auf welche er gerichtet sein mag. Die Logik des besondern Verstandesgebrauchs enthält die Regeln, über eine gewisse Art von Gegenständen richtig zu denken. Jene kann man die Elementarlogik nennen, diese aber das Organon dieser oder jener Wissenschaft.

Die letztere wird mehrentheils in den Schulen als Propädeutik der Wissenschaften vorangeschickt, ob sie zwar nach dem Gange der menschlichen Vernunft das Späteste ist, wozu sie [76] allererst gelangt, wenn die Wissenschaft schon lange fertig ist und nur die letzte Hand zu ihrer Berichtigung und Vollkommenheit bedarf. Denn man muß die Gegenstände schon in ziemlich hohem Grade kennen, wenn man die Regeln angeben will, wie sich eine Wissenschaft von ihnen zu Stande bringen lasse.

AA 76 Die allgemeine Logik ist nun entweder die reine, oder die angewandte Logik. In der ersteren abstrahiren wir von allen empirischen Bedingungen, unter denen unser Verstand ausgeübt wird, z. B. vom Einfluß der Sinne, vom Spiele der Einbildung, den Gesetzen des Gedächtnisses, der Macht der Gewohnheit, der Neigung etc., mithin auch den Quellen der Vorurtheile, ja gar überhaupt von allen Ursachen, daraus uns gewisse Erkenntnisse entspringen, oder untergeschoben werden mögen, weil sie bloß den

ENGLISH

It is therefore just as necessary to make one's concepts sensible (that is,

to add the object to them in intuition) as it is to make one's intuitions understandable (that is, to bring them under concepts). Nor can these two faculties or capacities exchange their functions. The understanding can intuit nothing, and the senses can think nothing. Only from their union can cognition arise. But this is no reason to mix up their respective contributions; on the contrary, there is great reason to separate each carefully from the other and to distinguish them. We therefore distinguish the science of the rules of sensibility in general, that is, aesthetic, from the science of the rules of the understanding in general, that is, logic.

Logic, in turn, can be undertaken with a twofold aim: either as the logic of the general use of the understanding, or as the logic of its particular use. The first contains the absolutely necessary rules of thinking, without which there is no use of the understanding at all. It therefore concerns the understanding without regard to the differences among the objects to which it may be directed. The logic of the particular use of the understanding contains the rules for thinking correctly about a certain kind of objects. The first may be called elementary logic; the second, the organon of this or that science.

In the schools the latter is usually sent ahead of the sciences as their propaedeutic. Yet in the course of human reason it is the very last thing reason [76] reaches, only once the science is long since complete and needs only the finishing touches for its correction and perfection. For one must already know the objects to a rather high degree before one can state the rules by which a science of them may be brought about.

General logic, now, is either pure or applied logic. In pure logic we abstract from all the empirical conditions under which our understanding is exercised: for example, from the influence of the senses, the play of imagination, the laws of memory, the power of habit, inclination, and so on, and hence also from the sources of prejudice—indeed, from all causes whatever from which certain cognitions may arise in us or be foisted on us.

GERMAN

Verstand unter gewissen Umständen seiner Anwendung betreffen, und, um diese zu kennen, Erfahrung erfordert wird.

Eine *allgemeine*, aber *reine Logik* hat es also mit lauter Principien a priori zu thun und ist ein *Kanon des Verstandes* und der Vernunft, aber nur in Ansehung des Formalen ihres Gebrauchs, der Inhalt mag sein, welcher er wolle (empirisch oder transscendental). Eine *allgemeine Logik* heißt aber alsdann *angewandt*, wenn sie auf die Regeln des Gebrauchs des Verstandes unter den subjectiven empirischen Bedingungen, die uns die Psychologie lehrt, gerichtet ist. Sie hat also empirische Principien, ob sie zwar in so fern allgemein ist, daß sie auf den Verstandesgebrauch ohne Unterschied der Gegenstände geht. Um deswillen ist sie auch weder ein Kanon des Verstandes überhaupt, noch ein Organon besondrer Wissenschaften, sondern lediglich ein Kathartikon des gemeinen Verstandes.

In der allgemeinen Logik muß also der Theil, der die reine Vernunftlehre ausmachen soll, von demjenigen gänzlich abgesondert werden, welcher die angewandte (obzwar noch immer allgemeine) Logik ausmacht. Der erstere ist eigentlich nur allein Wissenschaft, obzwar kurz und trocken, und wie es die schulgerechte Darstellung einer Elementarlehre des Verstandes erfordert. In dieser müssen also die Logiker jederzeit zwei Regeln vor Augen haben.

1) Als allgemeine Logik abstrahirt sie von allem Inhalt der Verstandeserkenntniß und der Verschiedenheit ihrer Gegenstände und hat mit nichts als der bloßen Form des Denkens zu thun.

2) Als reine Logik hat sie keine empirische Principien, mithin schöpft sie nichts (wie man sich bisweilen überredet hat) aus der Psychologie, die [77] also auf den Kanon des Verstandes gar keinen Einfluß hat. Sie ist eine demonstrirte Doctrin, und alles muß in ihr völlig a priori gewiß sein.

AA 77 Was ich die angewandte Logik nenne (wider die gemeine Bedeutung dieses Worts, nach der sie gewisse Exercitien, dazu die reine Logik die Regel giebt, enthalten soll), so ist sie eine Vorstellung des Verstandes und der Regeln seines nothwendigen Gebrauchs *in concreto*, nämlich

ENGLISH

We abstract from these because they concern the understanding only under certain circumstances of its application, and experience is required in order to know them.

A *general* but *pure logic*, then, deals with nothing but principles *a priori*, and is a *canon of the understanding* and of reason—but only with respect to what is formal in their use, whatever the content may be (empirical or transcendental). A *general logic* is called *applied*, on the other hand, when it is directed to the rules for using the understanding under the subjective empirical conditions that psychology teaches us. It therefore has empirical principles, although it is general insofar as it concerns the use of the understanding without distinction of objects. For this reason it is neither a canon of the understanding in general nor an organon of particular sciences, but merely a cathartic of the common understanding.[1]

In general logic, therefore, the part that is to constitute the pure doctrine of reason must be entirely separated from the part that constitutes applied (though still general) logic. Strictly speaking, only the former is science, though brief and dry, as the scholastically correct presentation of a doctrine of the elements of the understanding requires. In this science, then, logicians must always keep two rules in view.

1) As general logic, it abstracts from all content of the cognition of the understanding and from the differences among its objects, and has to do with nothing but the mere form of thinking.

2) As pure logic, it has no empirical principles. Consequently it draws nothing (as people have sometimes persuaded themselves) from psychology, which [77] therefore has no influence whatever on the canon of the understanding. It is a demonstrated doctrine, and everything in it must be completely certain *a priori*.

What I call applied logic (against the usual meaning of the word, according to which it is supposed to contain certain exercises for which pure logic supplies the rule) is a representation of the understanding and of the rules of its necessary use *in*

1 Canon: a set of rules for judging the correct use of a faculty. Kathartikon (Greek, "purgative"): a means of cleansing the understanding of errors.

GERMAN

unter den zufälligen Bedingungen des Subjects, die diesen Gebrauch hindern oder befördern können, und die insgesammt nur empirisch gegeben werden. Sie handelt von der Aufmerksamkeit, deren Hinderniß und folgen, dem Ursprunge des Irrthums, dem Zustande des Zweifels, des Scrupels, der Überzeugung u. s.

w.; und zu ihr verhält sich die allgemeine und reine Logik wie die reine Moral, welche bloß die nothwendigen sittlichen Gesetze eines freien Willens überhaupt enthält, zu der eigentlichen Tugendlehre, welche diese Gesetze unter den Hindernissen der Gefühle, Neigungen und Leidenschaften, denen die Menschen mehr oder weniger unterworfen sind, erwägt, und welche niemals eine wahre und demonstrirte Wissenschaft abgeben kann, weil sie eben sowohl als jene angewandte Logik empirische und psychologische Principien bedarf.

ENGLISH

concreto: namely, under the contingent conditions of the subject, which can hinder or promote this use and which are all given only empirically. It deals with attention, its obstacles and consequences, the origin of error, the state of doubt, of scruple, of conviction, and so[2]

on. General and pure logic is related to it as pure morals is related to the doctrine of virtue proper. Pure morals contains merely the necessary moral laws of a free will in general. The doctrine of virtue weighs these laws against the hindrances of the feelings, inclinations and passions to which human beings are more or less subject; and it can never yield a true and demonstrated science, because, just like applied logic, it needs empirical and psychological principles.

II. TRANSCENDENTAL LOGIC

A logic of pure thinking would concern the origin of cognitions that relate to objects a priori.

GERMAN

Die allgemeine Logik abstrahirt, wie wir gewiesen, von allem Inhalt der Erkenntniß, d. i. von aller Beziehung derselben auf das Object, und betrachtet nur die logische Form im Verhältnisse der Erkenntnisse auf einander, d. i. die Form des Denkens überhaupt. Weil es nun aber sowohl reine, als empirische Anschauungen giebt (wie die transscendentale Ästhetik darthut), so könnte auch wohl ein Unterschied zwischen reinem und empirischem Denken der Gegenstände angetroffen werden. In diesem Falle würde es eine Logik geben, in der man nicht von allem Inhalt der Erkenntniß abstrahirte; denn diejenige, welche bloß die Regeln des reinen Denkens eines Gegenstandes enthielte, würde alle diejenigen Erkenntnisse ausschließen, welche von empirischem Inhalte wären.

Sie würde auch auf den Ursprung unserer Erkenntnisse von Gegenständen gehen, so fern er nicht den Gegenständen zugeschrieben werden kann, da hingegen die allgemeine Logik mit diesem Ursprunge der Erkenntniß nichts zu thun hat sondern die Vorstellungen, sie mögen uranfänglich a priori in uns selbst, [78] oder nur empirisch gegeben sein, bloß nach den Gesetzen betrachtet, nach welchen der Verstand sie im Verhältniß gegen einander braucht, wenn er denkt, und also nur von der Verstandesform handelt, die den Vorstellungen verschafft werden kann, woher sie auch sonst entsprungen sein mögen.

ENGLISH

General logic, as we have shown, abstracts from all content of cognition, that is, from all relation of cognition to the object, and considers only the logical form in the relation of cognitions to one another, that is, the form of thinking in general. But since there are pure as well as empirical intuitions (as the transcendental aesthetic shows), there might well also be found a distinction between the pure and the empirical thinking of objects. In that case there would be a logic in which one did not abstract from all content of cognition. For a logic that contained merely the rules of the pure thinking of an object would exclude all those cognitions whose content was empirical.

It would also concern the origin of our cognitions of objects, insofar as that origin cannot be ascribed to the objects. General logic, by contrast, has nothing to do with this origin of cognition. It considers representations—whether they are originally *a priori* in ourselves [78] or only empirically given—merely according to the laws by which the understanding uses them in relation to one another when it thinks. It therefore deals only with the form of the understanding that can be conferred

2 *In concreto* (Latin): in the concrete, that is, as actually applied.

GERMAN

ENGLISH

on representations, wherever else they may have come from.

AA 78 Und hier mache ich eine Anmerkung, die ihren Einfluß auf alle nachfolgende Betrachtungen erstreckt, und die man wohl vor Augen haben muß, nämlich: daß nicht eine jede Erkenntniß a priori, sondern nur die, dadurch wir erkennen, daß und wie gewisse Vorstellungen (Anschauungen oder Begriffe) lediglich a priori angewandt werden oder möglich sind, transscendental (d. i. die Möglichkeit der Erkenntniß oder der Gebrauch derselben a priori) heißen müsse. Daher ist weder der Raum, noch irgend eine geometrische Bestimmung desselben a priori eine transscendentale Vorstellung, sondern nur die Erkenntniß, daß diese Vorstellungen gar nicht empirischen Ursprungs sind, und die Möglichkeit, wie sie sich gleichwohl a priori auf Gegenstände der Erfahrung beziehen können, kann transscendental heißen.

And here I make a remark that extends its influence over all the reflections that follow and must be kept well in view. Not every cognition *a priori* is to be called transcendental, but only that by which we cognize that and how certain representations (intuitions or concepts) are applied, or are possible, purely *a priori*—transcendental, that is, as concerning the possibility of cognition or its use *a priori*. Hence neither space nor any geometrical determination of it *a priori* is a transcendental representation. Only the cognition that these representations are not of empirical origin at all, and the possibility that they can nevertheless relate *a priori* to objects of experience, can be called transcendental.

Imgleichen würde der Gebrauch des Raumes von Gegenständen überhaupt auch transscendental sein: aber ist er lediglich auf Gegenstände der Sinne eingeschränkt, so heißt er empirisch. Der Unterschied des Transscendentalen und Empirischen gehört also nur zur Kritik der Erkenntnisse und betrifft nicht die Beziehung derselben auf ihren Gegenstand.

Likewise, the use of space for objects in general would also be transcendental; but if it is restricted solely to objects of the senses, it is called empirical. The distinction between the transcendental and the empirical therefore belongs only to the critique of cognitions and does not concern their relation to their object.

In der Erwartung also, daß es vielleicht Begriffe geben könne, die sich a priori auf Gegenstände beziehen mögen, nicht als reine oder sinnliche Anschauungen, sondern bloß als Handlungen des reinen Denkens, die mithin Begriffe, aber weder empirischen noch ästhetischen Ursprungs sind, so machen wir uns zum voraus die Idee von einer Wissenschaft des reinen Verstandes und Vernunfterkenntnisses, dadurch wir Gegenstände völlig a priori denken. Eine solche Wissenschaft, welche den Ursprung, den Umfang und die objective Gültigkeit solcher Erkenntnisse bestimmte, würde *transscendentale* Logik heißen müssen, weil sie es bloß mit den Gesetzen des Verstandes und der Vernunft zu thun hat, aber lediglich, sofern sie auf Gegenstände a priori bezogen wird und nicht wie die allgemeine Logik auf die empirischen sowohl als reinen Vernunfterkenntnisse ohne Unterschied.

We expect, then, that there may perhaps be concepts that relate *a priori* to objects, not as pure or sensible intuitions, but merely as acts of pure thinking—concepts, therefore, but of neither empirical nor aesthetic origin. In that expectation we form in advance the idea of a science of pure understanding and of pure cognition by reason, through which we think objects completely *a priori*. Such a science, which would determine the origin, the scope and the objective validity of such cognitions, would have to be called *transcendental* logic. For it deals only with the laws of the understanding and of reason, but solely insofar as they are related to objects *a priori*—not, like general logic, to empirical and pure cognitions of reason without distinction.

III. GENERAL LOGIC: ANALYTIC AND DIALECTIC

Logic gives only a negative criterion of truth; used as an organon it becomes a logic of illusion.

GERMAN

ENGLISH

AA 79 Die alte und berühmte Frage, womit man die Logiker in die Enge zu treiben vermeinte und sie dahin zu bringen

The old and famous question with which logicians were supposed to be driven into a corner is this:

GERMAN

suchte, daß sie sich entweder auf einer elenden Diallele mußten betreffen lassen, oder ihre Unwissenheit, mithin die Eitelkeit ihrer ganzen Kunst bekennen sollten, ist diese: *Was ist Wahrheit*? Die Namenerklärung der Wahrheit, daß sie nämlich die Übereinstimmung der Erkenntniß mit ihrem Gegenstande sei, wird hier geschenkt und vorausgesetzt; man verlangt aber zu wissen, welches das allgemeine und sichere Kriterium der Wahrheit einer jeden Erkenntniß sei.

Es ist schon ein großer und nöthiger Beweis der Klugheit oder Einsicht, zu wissen, was man vernünftiger Weise fragen solle. Denn wenn die Frage an sich ungereimt ist und unnöthige Antworten verlangt, so hat sie außer der Beschämung dessen, der sie aufwirft, bisweilen noch den Nachtheil, den unbehutsamen Anhörer derselben zu ungereimten Antworten zu verleiten und den belachenswerthen Anblick zu geben, daß einer (wie die Alten sagten) den Bock melkt, der andre ein Sieb unterhält.

Wenn Wahrheit in der Übereinstimmung einer Erkenntniß mit ihrem Gegenstande besteht, so muß dadurch dieser Gegenstand von andern unterschieden werden; denn eine Erkenntniß ist falsch, wenn sie mit dem Gegenstande, worauf sie bezogen wird, nicht übereinstimmt, ob sie gleich etwas enthält, was wohl von andern Gegenständen gelten könnte. Nun würde ein allgemeines Kriterium der Wahrheit dasjenige sein, welches von allen Erkenntnissen ohne Unterschied ihrer Gegenstände gültig wäre. Es ist aber klar, daß, da man bei demselben von allem Inhalt der Erkenntniß (Beziehung auf ihr Object) abstrahirt, und Wahrheit gerade diesen Inhalt angeht, es ganz unmöglich und ungereimt sei, nach einem Merkmale der Wahrheit dieses Inhalts der Erkenntnisse zu fragen, und daß also ein hinreichendes und doch zugleich allgemeines Kennzeichen der Wahrheit unmöglich angegeben werden könne.

Da wir oben schon den Inhalt einer Erkenntniß die Materie derselben genannt haben, so wird man sagen müssen: von der Wahrheit der Erkenntniß der Materie nach läßt sich kein allgemeines Kennzeichen verlangen, weil es in sich selbst widersprechend ist.

AA 80 Was aber das Erkenntniß der bloßen Form nach (mit Beiseitesetzung alles Inhalts) betrifft, so ist eben so klar: daß eine Logik, so fern sie die allgemeinen und nothwendigen Regeln des Verstandes vorträgt, eben in

ENGLISH

What is truth? The aim was to bring them to the point where they must either let themselves be caught in a miserable circle, or else confess their ignorance and so the vanity of their whole art. The nominal definition of truth—namely, that it is the agreement of cognition with its object—is here granted and presupposed. But what one demands to know is the universal and certain criterion of the truth of any cognition whatever.[3]

To know what one should reasonably ask is already a great and necessary proof of shrewdness or insight. For if the question is absurd in itself and demands answers that are not needed, then besides shaming the one who raises it, it sometimes has the further drawback of leading the incautious listener into absurd answers. It then presents the ridiculous spectacle of one person (as the ancients said) milking a he-goat while the other holds a sieve under it.[4]

If truth consists in the agreement of a cognition with its object, then this object must thereby be distinguished from others. For a cognition is false if it does not agree with the object to which it is related, even though it contains something that might well hold of other objects. Now, a universal criterion of truth would be one that was valid of all cognitions without distinction of their objects. But it is clear that such a criterion abstracts from all content of cognition (its relation to its object), while truth concerns precisely this content. It is therefore quite impossible and absurd to ask for a mark of the truth of this content of cognitions, and so a sufficient and yet at the same time universal criterion of truth cannot possibly be given.

Since we have already called the content of a cognition its matter, we must say: no universal criterion of the truth of cognition with respect to its matter can be demanded, because such a criterion is self-contradictory.

But as regards cognition with respect to its mere form (setting aside all content), it is equally clear that a logic, insofar as it sets out the universal and necessary rules of the understanding, must

3 Kant's word is *Diallele*, the logicians' term for a vicious circle in proof or definition.
4 The saying is told of the Cynic philosopher Demonax (2nd century AD) in Lucian's *Demonax*.

GERMAN

diesen Regeln Kriterien der Wahrheit darlegen müsse. Denn was diesen widerspricht, ist falsch, weil der Verstand dabei seinen allgemeinen Regeln des Denkens, mithin sich selbst widerstreitet. Diese Kriterien aber betreffen nur die Form der Wahrheit, d. i. des Denkens überhaupt, und sind so fern ganz richtig, aber nicht hinreichend. Denn obgleich eine Erkenntniß der logischen Form völlig gemäß sein möchte, d. i. sich selbst nicht widerspräche: so kann sie doch noch immer dem Gegenstande widersprechen.

Also ist das bloß logische Kriterium der Wahrheit, nämlich die Übereinstimmung einer Erkenntniß mit den allgemeinen und formalen Gesetzen des Verstandes und der Vernunft, zwar die *conditio sine qua non*, mithin die negative Bedingung aller Wahrheit: weiter aber kann die Logik nicht gehen, und den Irrthum, der nicht die Form, sondern den Inhalt trifft, kann die Logik durch keinen Probirstein entdecken.

Die allgemeine Logik löset nun das ganze formale Geschäfte des Verstandes und der Vernunft in seine Elemente auf und stellt sie als Principien aller logischen Beurtheilung unserer Erkenntniß dar. Dieser Theil der Logik kann daher Analytik heißen und ist eben darum der wenigstens negative Probirstein der Wahrheit, indem man zuvörderst alle Erkenntniß ihrer Form nach an diesen Regeln prüfen und schätzen muß, ehe man sie selbst ihrem Inhalt nach untersucht, um auszumachen, ob sie in Ansehung des Gegenstandes positive Wahrheit enthalten.

Weil aber die bloße Form des Erkenntnisses, so sehr sie auch mit logischen Gesetzen übereinstimmen mag, noch lange nicht hinreicht, materielle (objective) Wahrheit dem Erkenntnisse darum auszumachen, so kann sich niemand bloß mit der Logik wagen, über Gegenstände zu urtheilen und irgend etwas zu behaupten, ohne von ihnen vorher gegründete Erkundigung außer der Logik eingezogen zu haben, um hernach bloß die Benutzung und die Verknüpfung derselben in einem zusammenhängenden Ganzen nach logischen Gesetzen zu versuchen, noch besser aber, sie lediglich darnach zu prüfen.

Gleichwohl liegt so etwas Verleitendes in dem Besitze einer so scheinbaren Kunst, allen unseren Erkenntnissen die Form des Verstandes zu geben, ob man gleich in Ansehung des Inhalts derselben noch sehr leer und arm sein mag, daß jene allgemeine Logik, die bloß ein *Kanon* zur Beurtheilung ist, gleichsam wie ein *Organon* zur

ENGLISH

present criteria of truth in precisely these rules. For whatever contradicts them is false, since in it the understanding contradicts its own universal rules of thinking, and hence itself. These criteria, however, concern only the form of truth, that is, of thinking in general. To that extent they are quite correct, but they are not sufficient. For although a cognition may be in complete accord with logical form, that is, may not contradict itself, it can still always contradict the object.

The merely logical criterion of truth—namely, the agreement of a cognition with the universal and formal laws of the understanding and of reason—is therefore indeed the *conditio sine qua non*, and hence the negative condition, of all truth. But logic can go no further. Error that concerns not the form but the content logic cannot detect by any touchstone.[5]

General logic, now, resolves the whole formal business of the understanding and of reason into its elements, and presents these as principles of all logical assessment of our cognition. This part of logic may therefore be called analytic. For this very reason it is at least the negative touchstone of truth: all cognition must first be examined and evaluated by these rules with respect to its form, before it is itself investigated with respect to its content, to settle whether it contains positive truth with regard to the object.

But the mere form of cognition, however well it may agree with logical laws, is far from sufficient to establish material (objective) truth for cognition. So no one can venture to judge about objects and to assert anything by means of logic alone, without first having gathered well-founded information about them outside logic. Only then may one try to use this information and connect it into a coherent whole according to logical laws—or better still, merely to test it by them.

Nevertheless, there is something so seductive in possessing so specious an art—one that gives all our cognitions the form of the understanding, however empty and poor we may still be as regards their content—that this general logic, which is merely a *canon* for assessment, has been used as

5 *Conditio sine qua non* (Latin): a condition without which not; a necessary condition.

GERMAN

wirklichen Hervorbringung, wenigstens [81] zum Blendwerk von objectiven Behauptungen gebraucht und mithin in der That dadurch gemißbraucht worden. Die allgemeine Logik nun, als vermeintes Organon, heißt *Dialektik*.

AA 81

So verschieden auch die Bedeutung ist, in der die Alten dieser Benennung einer Wissenschaft oder Kunst sich bedienten, so kann man doch aus dem wirklichen Gebrauche derselben sicher abnehmen, daß sie bei ihnen nichts anders war, als die *Logik des Scheins*. Eine sophistische Kunst, seiner Unwissenheit, ja auch seinen vorsetzlichen Blendwerken den Anstrich der Wahrheit zu geben, daß man die Methode der Gründlichkeit, welche die Logik überhaupt vorschreibt, nachahmte und ihre Topik zu Beschönigung jedes leeren Vorgehens benutzte. Nun kann man es als eine sichere und brauchbare Warnung anmerken: daß die allgemeine Logik, als *Organon betrachtet*, jederzeit eine Logik des Scheins, d. i. dialektisch, sei.

Denn da sie uns gar nichts über den Inhalt der Erkenntniß lehrt, sondern nur bloß die formalen Bedingungen der Übereinstimmung mit dem Verstande, welche übrigens in Ansehung der Gegenstände gänzlich gleichgültig sind: so muß die Zumuthung, sich derselben als eines Werkzeugs (Organon) zu gebrauchen, um seine Kenntnisse wenigstens dem Vorgeben nach auszubreiten und zu erweitern, auf nichts als Geschwätzigkeit hinauslaufen, alles, was man will, mit einigem Schein zu behaupten, oder auch nach Belieben anzufechten.

Eine solche Unterweisung ist der Würde der Philosophie auf keine Weise gemäß. Um deswillen hat man diese Benennung der Dialektik lieber als eine *Kritik des dialektischen Scheins* der Logik beigezählt, und als eine solche wollen wir sie auch hier verstanden wissen.

ENGLISH

if it were an *organon* for actually producing, or at least [81] for producing the deception of, objective assertions, and has thereby in fact been misused. General logic, as a supposed organon, is called *dialectic*.

However different the meaning in which the ancients used this name of a science or an art, one can safely gather from their actual use of it that for them it was nothing other than the *logic of illusion*: a sophistical art of giving one's ignorance, and even one's deliberate deceptions, the coat of truth, by imitating the method of thoroughness that logic in general prescribes and by using its topics to dress up every empty pretense. Now, it may be noted as a sure and useful warning that general logic, *considered as an organon*, is always a logic of illusion, that is, dialectical.[6]

For it teaches us nothing whatever about the content of cognition, but only the formal conditions of agreement with the understanding, which are otherwise completely indifferent with regard to objects. So the presumption of using it as a tool (organon) for spreading and extending one's knowledge, at least by pretense, must come down to nothing but idle chatter: asserting with some illusion of truth whatever one likes, or attacking it at will.

Such instruction is in no way befitting the dignity of philosophy. For this reason it has been preferred to count this name, dialectic, as part of logic as a *critique of dialectical illusion*, and it is as such that we too want it understood here.

IV. TRANSCENDENTAL ANALYTIC AND DIALECTIC

Transcendental logic divides into a logic of truth and a critique of illusion beyond experience.

GERMAN

In einer transscendentalen Logik isoliren wir den Verstand (so wie oben in der transscendentalen Ästhetik die Sinnlichkeit) und heben bloß den Theil des Denkens aus unserm Erkenntnisse heraus, der lediglich seinen Ursprung in dem Verstande hat. Der Gebrauch dieser reinen Erkenntniß aber beruht darauf als ihrer Bedingung: daß uns Gegenstände [82] in der Anschauung

ENGLISH

In a transcendental logic we isolate the understanding (as we isolated sensibility above in the transcendental aesthetic), and we lift out from our cognition only that part of thinking which has its origin solely in the understanding. But the use of this pure cognition rests on the following as its condition: that objects are given to us [82] in intu-

6 Topics (*Topik*): the doctrine of the "places" (Greek *topoi*) where arguments may be found, as in Aristotle's *Topics*.

GERMAN

gegeben sind, worauf jene angewandt werden könne. Denn ohne Anschauung fehlt es aller unserer Erkenntniß an Objecten, und sie bleibt alsdann völlig leer. Der Theil der transscendentalen Logik also, der die Elemente der reinen Verstandeserkenntniß vorträgt, und die Principien, ohne welche überall kein Gegenstand gedacht werden kann, ist die transscendentale Analytik und zugleich eine Logik der Wahrheit. Denn ihr kann keine Erkenntniß widersprechen, ohne daß sie zugleich allen Inhalt verlöre, d.

AA 82 i. alle Beziehung auf irgend ein Object, mithin alle Wahrheit. Weil es aber sehr anlockend und verleitend ist, sich dieser reinen Verstandeserkenntnisse und Grundsätze allein und selbst über die Grenzen der Erfahrung hinaus zu bedienen, welche doch einzig und allein uns die Materie (Objecte) an die Hand geben kann, worauf jene reine Verstandesbegriffe angewandt werden können: so geräth der Verstand in Gefahr, durch leere Vernünfteleien von den bloßen formalen Principien des reinen Verstandes einen materialen Gebrauch zu machen und über Gegenstände ohne Unterschied zu urtheilen, die uns doch nicht gegeben sind, ja vielleicht auf keinerlei Weise gegeben werden können.

Da sie also eigentlich nur ein Kanon der Beurtheilung des empirischen Gebrauchs sein sollte, so wird sie gemißbraucht, wenn man sie als das Organon eines allgemeinen und unbeschränkten Gebrauchs gelten läßt und sich mit dem reinen Verstande allein wagt, synthetisch über Gegenstände überhaupt zu urtheilen, zu behaupten und zu entscheiden. Also würde der Gebrauch des reinen Verstandes alsdann dialektisch sein.

Der zweite Theil der transscendentalen Logik muß also eine Kritik dieses dialektischen Scheines sein und heißt transscendentale Dialektik, nicht als eine Kunst, dergleichen Schein dogmatisch zu erregen (eine leider sehr gangbare Kunst mannigfaltiger metaphysischer Gaukelwerke), sondern als eine Kritik des Verstandes und der Vernunft in Ansehung ihres hyperphysischen Gebrauchs, um den falschen Schein ihrer grundlosen Anmaßungen aufzudecken und ihre Ansprüche auf Erfindung und Erweiterung, die sie bloß durch transscendentale Grundsätze zu erreichen vermeint, zur bloßen Beurtheilung und Verwahrung des reinen Verstandes vor sophistischem Blendwerke herabzusetzen.

ENGLISH

ition, to which it can be applied. For without intuition all our cognition lacks objects, and then remains completely empty. That part of transcendental logic, then, which sets out the elements of the pure cognition of the understanding, and the principles without which no object can be thought at all, is transcendental analytic, and at the same time a logic of truth. For no cognition can contradict it without at once losing all content,

that is, all relation to any object, and hence all truth. But it is very enticing and seductive to use these pure cognitions and principles of the understanding by themselves, and even beyond the boundaries of experience—though experience alone can furnish us with the matter (objects) to which those pure concepts of the understanding can be applied. So the understanding runs the risk of making, through empty sophistical reasoning, a material use of the merely formal principles of pure understanding, and of judging without distinction about objects that are not given to us, and perhaps cannot be given in any way at all.

Properly, then, it should be only a canon for assessing the empirical use of the understanding. It is misused when it is allowed to count as the organon of a universal and unrestricted use, and when one ventures with the pure understanding alone to judge, assert and decide synthetically about objects in general. The use of the pure understanding would then be dialectical.

The second part of transcendental logic must therefore be a critique of this dialectical illusion, and is called transcendental dialectic. It is not an art of producing such illusion dogmatically (an art, unfortunately very current, of all manner of metaphysical conjuring tricks). It is a critique of the understanding and of reason with regard to their hyperphysical use, meant to expose the false illusion of their groundless pretensions, and to reduce their claims to discovery and extension—which they suppose they can attain merely through transcendental principles—to the mere assessment of the pure understanding and its protection against sophistical deception.

DIVISION ONE: TRANSCENDENTAL ANALYTIC

The analytic dissects all cognition a priori into the elements of pure understanding.

GERMAN

AA 83 Diese Analytik ist die Zergliederung unseres gesammten Erkenntnisses a priori in die Elemente der reinen Verstandeserkenntniß. Es kommt hiebei auf folgende Stücke an: 1. Daß die Begriffe reine und nicht empirische Begriffe seien. 2. Daß sie nicht zur Anschauung und zur Sinnlichkeit, sondern zum Denken und Verstande gehören. 3. Daß sie Elementarbegriffe seien und von den abgeleiteten oder daraus zusammengesetzten wohl unterschieden werden. 4. Daß ihre Tafel vollständig sei, und sie das ganze Feld des reinen Verstandes gänzlich ausfüllen.

Nun kann diese Vollständigkeit einer Wissenschaft nicht auf den Überschlag eines bloß durch Versuche zu Stande gebrachten Aggregats mit Zuverlässigkeit angenommen werden; daher ist sie nur vermittelst einer *Idee des Ganzen* der Verstandeserkenntniß a priori und durch die daraus bestimmte Abtheilung der Begriffe, welche sie ausmachen, mithin nur durch ihren *Zusammenhang in einem System* möglich. Der reine Verstand sondert sich nicht allein von allem Empirischen, sondern sogar von aller Sinnlichkeit völlig aus. Er ist also eine für sich selbst beständige, sich selbst gnugsame und durch keine äußerlich hinzukommende Zusätze zu vermehrende Einheit. Daher wird der Inbegriff seiner Erkenntniß ein unter einer Idee zu befassendes und zu bestimmendes System ausmachen, dessen Vollständigkeit und Articulation zugleich einen Probirstein der Richtigkeit und Ächtheit aller hineinpassenden Erkenntnißstücke abgeben kann.

Es besteht aber dieser ganze Theil der transscendentalen Logik aus zwei *Büchern*, deren das eine die *Begriffe*, das andere die *Grundsätze* des reinen Verstandes enthält.

ENGLISH

This analytic is the dissection of our entire cognition *a priori* into the elements of the pure cognition of the understanding. The following points are what matter here. 1. That the concepts be pure and not empirical concepts. 2. That they belong not to intuition and sensibility, but to thinking and the understanding. 3. That they be elementary concepts, and be carefully distinguished from derived concepts or from those composed of them. 4. That their table be complete, and that they entirely fill the whole field of the pure understanding.

Now, this completeness of a science cannot be reliably assumed on the basis of a rough estimate of an aggregate put together merely by trial. It is therefore possible only by means of an *idea of the whole* of the understanding's cognition *a priori*, and through the division, determined by that idea, of the concepts that make up this cognition—hence only through their *connection in a system*. The pure understanding separates itself completely not only from everything empirical, but even from all sensibility. It is therefore a unity that subsists on its own, is sufficient unto itself, and cannot be augmented by any additions coming from outside. Hence the sum of its cognition will constitute a system to be comprehended and determined under one idea. The completeness and articulation of this system can at the same time serve as a touchstone of the correctness and genuineness of every piece of cognition that fits into it.

This whole part of transcendental logic, however, consists of two *books*: one contains the *concepts*, the other the *principles*, of pure understanding.

BOOK ONE: THE ANALYTIC OF CONCEPTS

Kant will analyze the faculty of understanding itself to find the concepts a priori born there.

GERMAN

Ich verstehe unter der Analytik der Begriffe nicht die Analysis derselben oder das gewöhnliche Verfahren in philosophischen Untersuchungen, [84] Begriffe, die sich darbieten, ihrem Inhalte nach zu zergliedern und zur Deutlichkeit zu bringen, sondern die noch wenig versuchte *Zergliederung des Verstandesvermögens* selbst, um

ENGLISH

By the analytic of concepts I do not mean their analysis, or the usual procedure in philosophical investigations of [84] dissecting the concepts that present themselves according to their content and bringing them to distinctness. I mean the still

GERMAN

die Möglichkeit der Begriffe a priori dadurch zu erforschen, daß wir sie im Verstande allein, als ihrem Geburtsorte, aufsuchen und dessen reinen Gebrauch überhaupt analysiren; denn dieses ist das eigenthümliche Geschäfte einer Transscendental-Philosophie; das übrige ist die logische Behandlung der Begriffe in der Philosophie überhaupt.

AA 84 Wir werden also die reinen Begriffe bis zu ihren ersten Keimen und Anlagen im menschlichen Verstande verfolgen, in denen sie vorbereitet liegen, bis sie endlich bei Gelegenheit der Erfahrung entwickelt und durch eben denselben Verstand, von den ihnen anhängenden empirischen Bedingungen befreiet, in ihrer Lauterkeit dargestellt werden.

ENGLISH

rarely attempted *dissection of the faculty of understanding* itself, in order to explore the possibility of concepts *a priori* by seeking them in the understanding alone, as their birthplace, and by analyzing its pure use in general. For this is the proper business of a transcendental philosophy; the rest is the logical treatment of concepts in philosophy generally.

We will therefore pursue the pure concepts to their first seeds and predispositions in the human understanding, where they lie prepared until at last, on the occasion of experience, they are developed and, freed by that same understanding from the empirical conditions attached to them, are displayed in their purity.

CHAPTER ONE: THE CLUE TO THE DISCOVERY OF ALL PURE CONCEPTS OF THE UNDERSTANDING

Pure concepts must be found systematically, from a single principle, not collected at random.

GERMAN

Wenn man ein Erkenntnißvermögen ins Spiel setzt, so thun sich nach den mancherlei Anlässen verschiedene Begriffe hervor, die dieses Vermögen kennbar machen und sich in einem mehr oder weniger ausführlichen Aufsatz sammeln lassen, nachdem die Beobachtung derselben längere Zeit oder mit größerer Scharfsinnigkeit angestellt worden. Wo diese Untersuchung werde vollendet sein, läßt sich nach diesem gleichsam mechanischen Verfahren niemals mit Sicherheit bestimmen. Auch entdecken sich die Begriffe, die man nur so bei Gelegenheit auffindet, in keiner Ordnung und systematischen Einheit, sondern werden zuletzt nur nach Ähnlichkeiten gepaart und nach der Größe ihres Inhalts, von den einfachen an zu den mehr zusammengesetzten, in Reihen gestellt, die nichts weniger als systematisch, obgleich auf gewisse Weise methodisch zu Stande gebracht werden.

Die Transscendentalphilosophie hat den Vortheil, aber auch die Verbindlichkeit, ihre Begriffe nach einem Princip aufzusuchen, weil sie aus dem Verstande als absoluter Einheit rein und unvermischt entspringen und daher selbst nach einem Begriffe oder Idee unter sich zusammenhängen [85] müssen. Ein solcher Zusammenhang aber giebt eine Regel an die Hand, nach welcher jedem reinen Verstandesbegriff seine Stelle und allen insgesammt ihre Vollständigkeit a priori bestimmt werden kann, welches alles sonst vom Belieben oder vom Zufall abhängen würde.

ENGLISH

When a faculty of cognition is set in play, various concepts come forward, according to the various occasions, which make this faculty known. They can be collected in a more or less exhaustive list, depending on whether they have been observed for a longer time or with greater acuteness. But by this, as it were, mechanical procedure one can never determine with certainty where the investigation will be complete. Moreover, concepts that are found only on occasion in this way turn up in no order and with no systematic unity. In the end they are merely paired by similarities and arranged in series by the size of their content, from the simple to the more composite—series that are anything but systematic, although they are produced in a certain methodical way.

Transcendental philosophy has the advantage, but also the obligation, of seeking out its concepts according to a principle. For they spring pure and unmixed from the understanding as an absolute unity, and must therefore themselves be connected with one another according to one concept or idea. [85] Such a connection, however, furnishes a rule by which each pure concept of the understanding can be assigned its place, and all of them together their completeness, *a priori*—all of which would otherwise depend on whim or on chance.

SECTION ONE: THE LOGICAL USE OF THE UNDERSTANDING IN GENERAL

The understanding cognizes through concepts, and its only use of them is to judge.

GERMAN

AA 85 Der Verstand wurde oben bloß negativ erklärt: durch ein nichtsinnliches Erkenntnißvermögen. Nun können wir unabhängig von der Sinnlichkeit keiner Anschauung theilhaftig werden. Also ist der Verstand kein Vermögen der Anschauung. Es giebt aber außer der Anschauung keine andere Art zu erkennen, als durch Begriffe. Also ist die Erkenntniß eines jeden, wenigstens des menschlichen Verstandes eine Erkenntniß durch Begriffe, nicht intuitiv, sondern discursiv. Alle Anschauungen als sinnlich beruhen auf Affectionen, die Begriffe also auf Functionen. Ich verstehe aber unter Function die Einheit der Handlung, verschiedene Vorstellungen unter einer gemeinschaftlichen zu ordnen. Begriffe gründen sich also auf der Spontaneität des Denkens, wie sinnliche Anschauungen auf der Receptivität der Eindrücke. Von diesen Begriffen kann nun der Verstand keinen andern Gebrauch machen, als daß er dadurch urtheilt.

Da keine Vorstellung unmittelbar auf den Gegenstand geht, als bloß die Anschauung, so wird ein Begriff niemals auf einen Gegenstand unmittelbar, sondern auf irgend eine andre Vorstellung von demselben (sie sei Anschauung oder selbst schon Begriff) bezogen. Das Urtheil ist also die mittelbare Erkenntniß eines Gegenstandes, mithin die Vorstellung einer Vorstellung desselben. In jedem Urtheil ist ein Begriff, der für viele gilt und unter diesem Vielen auch eine gegebene Vorstellung begreift, welche letztere denn auf den Gegenstand unmittelbar bezogen wird. So bezieht sich z. B. in dem Urtheile: *alle Körper sind theilbar*, der Begriff des Theilbaren [86] auf verschiedene andere Begriffe; unter diesen aber wird er hier besonders auf den Begriff des Körpers bezogen, dieser aber auf gewisse uns vorkommende Erscheinungen.

AA 86 Also werden diese Gegenstände durch den Begriff der Theilbarkeit mittelbar vorgestellt. Alle Urtheile sind demnach Functionen der Einheit unter unsern Vorstellungen, da nämlich statt einer unmittelbaren Vorstellung eine höhere, die diese und mehrere unter sich begreift, zur Erkenntniß des Gegenstandes gebraucht, und viel mögliche Erkenntnisse dadurch in einer zusammengezogen werden. Wir können aber alle Handlungen des Verstandes auf Urtheile zurückführen, so daß der *Verstand* überhaupt als *ein Vermögen zu*

ENGLISH

The understanding was defined above merely negatively: as a nonsensible faculty of cognition. Now, independently of sensibility we cannot partake of any intuition. So the understanding is not a faculty of intuition. But apart from intuition there is no other way of cognizing than through concepts. So the cognition of every understanding, at least of the human understanding, is a cognition through concepts: not intuitive, but discursive. All intuitions, as sensible, rest on affections; concepts, therefore, rest on functions. By a function, however, I mean the unity of the act of ordering different representations under a common one. Concepts are therefore based on the spontaneity of thinking, as sensible intuitions are based on the receptivity of impressions. Now, the understanding can make no other use of these concepts than to judge by means of them.

Since no representation but intuition relates immediately to the object, a concept is never related immediately to an object, but always to some other representation of it (whether that is an intuition or itself already a concept). A judgment is therefore the mediate cognition of an object, and hence the representation of a representation of it. In every judgment there is a concept that holds of many, and that among these many also comprehends a given representation, which is then related immediately to the object. Thus, for example, in the judgment *All bodies are divisible*, the concept of the divisible [86] relates to various other concepts. Among these, however, it is here related in particular to the concept of body, and this concept in turn to certain appearances that we encounter.

These objects, then, are represented mediately through the concept of divisibility. All judgments, accordingly, are functions of unity among our representations. Instead of an immediate representation, a higher one—which comprises this one and several others under itself—is used for the cognition of the object, and many possible cognitions are thereby drawn together into one. But we can trace all acts of the understanding back to judgments, so that the *understanding* in general can be

GERMAN

urtheilen vorgestellt werden kann. Denn er ist nach dem obigen ein Vermögen zu denken. Denken ist das Erkenntniß durch Begriffe. Begriffe aber beziehen sich als Prädicate möglicher Urtheile auf irgend eine Vorstellung von einem noch unbestimmten Gegenstande. So bedeutet der Begriff des Körpers etwas, z. B. Metall, was durch jenen Begriff erkannt werden kann.

Er ist also nur dadurch Begriff, daß unter ihm andere Vorstellungen enthalten sind, vermittelst deren er sich auf Gegenstände beziehen kann. Er ist also das Prädicat zu einem möglichen Urtheile, z. B. ein jedes Metall ist ein Körper. Die Functionen des Verstandes können also insgesammt gefunden werden, wenn man die Functionen der Einheit in den Urtheilen vollständig darstellen kann. Daß dies aber sich ganz wohl bewerkstelligen lasse, wird der folgende Abschnitt vor Augen stellen.

ENGLISH

represented as *a faculty of judging*. For according to what was said above, it is a faculty of thinking. Thinking is cognition through concepts. Concepts, however, as predicates of possible judgments, relate to some representation of a still undetermined object. Thus the concept of body means something—for example, metal—that can be cognized through that concept.

It is a concept, therefore, only because it contains under it other representations by means of which it can relate to objects. It is thus the predicate for a possible judgment, for example, Every metal is a body. The functions of the understanding can therefore all be found if one can completely set out the functions of unity in judgments. That this can be accomplished quite well, the following section will show.

§ 9. THE LOGICAL FUNCTION OF THE UNDERSTANDING IN JUDGMENTS

Abstracting from content, all judgments fall under four headings of three moments each.

GERMAN

Wenn wir von allem Inhalte eines Urtheils überhaupt abstrahiren und nur auf die bloße Verstandesform darin Acht geben, so finden wir, daß die Function des Denkens in demselben unter vier Titel gebracht werden könne, deren jeder drei Momente unter sich enthält. Sie können füglich in folgender Tafel vorgestellt werden.

ENGLISH

If we abstract from all content of a judgment in general and attend only to the mere form of the understanding in it, we find that the function of thinking in a judgment can be brought under four headings, each of which contains three moments. They can conveniently be set out in the following table.

THE TABLE OF JUDGMENTS

Quantity, quality, relation and modality, with three forms of judgment under each.

GERMAN

AA 87

1. *Quantität der Urtheile.* Allgemeine Besondere Einzelne

2. *Qualität.* Bejahende Verneinende Unendliche

3. *Relation.* Kategorische Hypothetische Disjunctive

4. *Modalität.* Problematische Assertorische Apodiktische

Da diese Eintheilung in einigen, obgleich nicht wesentlichen Stücken von der gewohnten Technik der Logiker abzuweichen scheint, so werden folgende Verwahrungen wider den besorglichen Mißverstand nicht unnöthig sein.

ENGLISH

1. *Quantity of Judgments*. Universal, Particular, Singular

2. *Quality*. Affirmative, Negative, Infinite

3. *Relation*. Categorical, Hypothetical, Disjunctive

4. *Modality*. Problematic, Assertoric, Apodictic

Since this division seems to depart in some respects, though not essential ones, from the customary technique of logicians, the following safeguards against possible misunderstanding will not be unnecessary.

GERMAN

1. Die Logiker sagen mit Recht, daß man beim Gebrauch der Urtheile in Vernunftschlüssen die einzelnen Urtheile gleich den allgemeinen behandeln könne. Denn eben darum, weil sie gar keinen Umfang haben, kann das Prädicat derselben nicht bloß auf einiges dessen, was unter dem Begriff des Subjects enthalten ist, gezogen, von einigem aber ausgenommen werden. Es gilt also von jenem Begriffe ohne Ausnahme, gleich als wenn derselbe ein gemeingültiger Begriff wäre, der einen Umfang hätte, von dessen ganzer Bedeutung das Prädicat gelte. Vergleichen wir dagegen ein einzelnes Urtheil mit einem gemeingültigen bloß als Erkenntniß der Größe nach, so verhält sie sich zu diesem wie Einheit zur Unendlichkeit und ist also an sich selbst davon wesentlich unterschieden.

Also wenn ich ein einzelnes Urtheil (*judicium singulare*) nicht bloß nach seiner innern Gültigkeit, sondern auch als Erkenntniß überhaupt nach der Größe, die es in Vergleichung mit andern Erkenntnissen hat, schätze, so ist es allerdings von gemeingültigen Urtheilen (*judicia communia*) unterschieden und verdient in einer vollständigen Tafel der Momente des Denkens überhaupt [88] (obzwar freilich nicht in der bloß auf den Gebrauch der Urtheile untereinander eingeschränkten Logik) eine besondere Stelle.

AA 88

2. Eben so müssen in einer transscendentalen Logik *unendliche Urtheile* von *bejahenden* noch unterschieden werden, wenn sie gleich in der allgemeinen Logik jenen mit Recht beigezählt sind und kein besonderes Glied der Eintheilung ausmachen. Diese nämlich abstrahirt von allem Inhalt des Prädicats (ob es gleich verneinend ist) und sieht nur darauf, ob dasselbe dem Subject beigelegt, oder ihm entgegengesetzt werde. Jene aber betrachtet das Urtheil auch nach dem Werthe oder Inhalt dieser logischen Bejahung vermittelst eines bloß verneinenden Prädicats, und was diese in Ansehung des gesammten Erkenntnisses für einen Gewinn verschafft. Hätte ich von der Seele gesagt, sie ist nicht sterblich, so hätte ich durch ein verneinendes Urtheil wenigstens einen Irrthum abgehalten.

Nun habe ich durch den Satz: die Seele ist nichtsterblich, zwar der logischen Form nach wirklich bejaht, indem ich die Seele in den unbeschränkten Umfang der nichtsterbenden Wesen setze. Weil nun von dem ganzen Umfange möglicher Wesen das Sterbliche einen Theil enthält, das Nichtsterbliche aber den andern, so ist durch

ENGLISH

1. Logicians rightly say that, in the use of judgments in syllogisms, singular judgments can be treated like universal ones. For precisely because they have no extension at all, their predicate cannot be referred merely to some of what is contained under the concept of the subject while being excluded from some of it. It therefore holds of that concept without exception, just as if the concept were a commonly valid one that had an extension, to the whole of whose meaning the predicate applied. If, on the other hand, we compare a singular judgment with a commonly valid one merely as cognition, with respect to quantity, then it relates to the latter as unity relates to infinity, and so it is in itself essentially different from it.

So if I assess a singular judgment (*judicium singulare*) not merely according to its internal validity but also, as cognition in general, according to the quantity it has in comparison with other cognitions, then it certainly differs from commonly valid judgments (*judicia communia*). It deserves a special place in a complete table of the moments of thinking in general [88] (though not, of course, in the logic that is restricted merely to the use of judgments in relation to one another).

2. In the same way, in a transcendental logic *infinite judgments* must also be distinguished from *affirmative* ones, even though in general logic they are rightly counted among the latter and do not make up a separate member of the division. General logic, namely, abstracts from all content of the predicate (even if the predicate is negative) and looks only to whether the predicate is attributed to the subject or opposed to it. Transcendental logic, however, also considers the judgment according to the value or content of this logical affirmation made by means of a merely negative predicate, and asks what gain this affirmation yields with respect to cognition as a whole. Had I said of the soul that it is not mortal, I would at least have warded off an error by a negative judgment.

Now by the proposition “the soul is non-mortal” I have indeed, as far as logical form goes, really affirmed something, since I place the soul within the unlimited extension of non-dying beings. Now, of the whole extension of possible beings, the mortal makes up one part and the non-mortal the oth-

GERMAN

meinen Satz nichts anders gesagt, als daß die Seele eines von der unendlichen Menge Dinge sei, die übrig bleiben, wenn ich das Sterbliche insgesammt wegnehme. Dadurch aber wird nur die unendliche Sphäre alles Möglichen in so weit beschränkt, daß das Sterbliche davon abgetrennt und in dem übrigen Raum ihres Umfangs die Seele gesetzt wird.

Dieser Raum bleibt aber bei dieser Ausnahme noch immer unendlich, und können noch mehrere Theile desselben weggenommen werden, ohne daß darum der Begriff von der Seele im mindesten wächst und bejahend bestimmt wird. Diese unendliche Urtheile also in Ansehung des logischen Umfanges sind wirklich bloß beschränkend in Ansehung des Inhalts der Erkenntniß überhaupt, und in so fern müssen sie in der transscendentalen Tafel aller Momente des Denkens in den Urtheilen nicht übergangen werden, weil die hierbei ausgeübte Function des Verstandes vielleicht in dem Felde seiner reinen Erkenntniß a priori wichtig sein kann.

3. Alle Verhältnisse des Denkens in Urtheilen sind die a) des Prädicats zum Subject, b) des Grundes zur Folge, c) der eingetheilten Erkenntniß und der gesammleten Glieder der Eintheilung unter einander. In der ersteren Art der Urtheile sind nur zwei Begriffe, in der zweiten zwei Urtheile, in der dritten mehrere Urtheile im Verhältniß gegen einander [89] betrachtet. Der hypothetische Satz: wenn eine vollkommene Gerechtigkeit da ist, so wird der beharrlich Böse bestraft, enthält eigentlich das Verhältniß zweier Sätze: es ist eine vollkommene Gerechtigkeit da, und: der beharrlich Böse wird bestraft. Ob beide dieser Sätze an sich wahr sind, bleibt hier unausgemacht. Es ist nur die Consequenz, die durch dieses Urtheil gedacht wird.

AA 89 Endlich enthält das disjunctive Urtheil ein Verhältniß zweier oder mehrerer Sätze gegen einander, aber nicht der Abfolge, sondern der logischen Entgegensetzung, sofern die Sphäre des einen die des andern ausschließt, aber doch zugleich der Gemeinschaft, in sofern sie zusammen die Sphäre der eigentlichen Erkenntniß ausfüllen, also ein Verhältniß der Theile der Sphäre eines Erkenntnisses, da die Sphäre eines jeden Theils ein Ergänzungsstück der Sphäre des andern zu dem ganzen Inbegriff der eingetheilten Erkenntniß ist; z. E. die Welt ist entweder durch einen blinden Zufall da, oder durch innre Nothwendigkeit, oder durch eine äußere Ursache. Jeder dieser Sätze nimmt einen Theil der Sphäre des

ENGLISH

er. My proposition therefore says nothing other than that the soul is one of the infinite multitude of things that remain when I take away everything mortal. But all this does is limit the infinite sphere of everything possible to the extent that the mortal is separated from it and the soul is placed in the remaining space of its extension.

Even after this exclusion, however, this space still remains infinite, and still more parts of it could be taken away without the concept of the soul growing in the least or being affirmatively determined. These judgments, then, which are infinite with respect to logical extension, are in fact merely limiting with respect to the content of cognition in general. To that extent they must not be passed over in the transcendental table of all the moments of thinking in judgments, because the function of the understanding exercised in them may perhaps be important in the field of its pure cognition *a priori*.

3. All relations of thinking in judgments are those a) of the predicate to the subject, b) of the ground to the consequence, c) of the divided cognition and all the members of the division to one another. In the first kind of judgment only two concepts are considered; in the second, two judgments; in the third, several judgments in relation to one another. [89] The hypothetical proposition "if there is perfect justice, the persistently wicked will be punished" actually contains the relation of two propositions: "there is perfect justice" and "the persistently wicked are punished." Whether both of these propositions are true in themselves remains undecided here. It is only the consequence that is thought through this judgment.

Finally, the disjunctive judgment contains a relation of two or more propositions to one another—a relation not of sequence, however, but of logical opposition, insofar as the sphere of the one excludes that of the other, and yet at the same time a relation of community, insofar as together they fill out the sphere of the cognition in question. It is therefore a relation of the parts of the sphere of a cognition, since the sphere of each part is a complement of the sphere of the other, making up the whole sum of the divided cognition. For example: the world exists either through blind chance, or through inner necessity, or through an external cause. Each of these propositions occupies a part

GERMAN

möglichen Erkenntnisses über das Dasein einer Welt überhaupt ein, alle zusammen die ganze Sphäre.

Das Erkenntniß aus einer dieser Sphären wegnehmen, heißt, sie in eine der übrigen setzen, und dagegen sie in eine Sphäre setzen, heißt, sie aus den übrigen wegnehmen. Es ist also in einem disjunctiven Urtheile eine gewisse Gemeinschaft der Erkenntnisse, die darin besteht, daß sie sich wechselseitig einander ausschließen, aber dadurch doch *im Ganzen* die wahre Erkenntniß bestimmen, indem sie zusammengenommen den ganzen Inhalt einer einzigen gegebenen Erkenntniß ausmachen. Und dieses ist es auch nur, was ich des folgenden Wegen hiebei anzumerken nöthig finde.

4. Die Modalität der Urtheile ist eine ganz besondere Function derselben, die das Unterscheidende an sich hat, daß sie nichts zum Inhalte des Urtheils beiträgt (denn außer Größe, Qualität und Verhältniß ist nichts mehr, was den Inhalt eines Urtheils ausmachte), sondern nur den Werth der Copula in Beziehung auf das Denken überhaupt angeht. *Problematische* Urtheile sind solche, wo man das Bejahen oder Verneinen als bloß *möglich* (beliebig) annimmt; *assertorische*, da es als *wirklich* (wahr) betrachtet wird; *apodiktische*, in denen man es als *nothwendig* ansieht.* So sind die beiden Urtheile, deren Verhältniß [90] das hypothetische Urtheil ausmacht (*antec.* und *consequ.*), imgleichen in deren Wechselwirkung das disjunctive besteht (Glieder der Eintheilung), insgesammt nur problematisch.

AA 90 In dem obigen Beispiel wird der Satz: es ist eine vollkommene Gerechtigkeit da, nicht assertorisch gesagt, sondern nur als ein beliebiges Urtheil, wovon es möglich ist, daß jemand es annehme, gedacht; und nur die Consequenz ist assertorisch. Daher können solche Urtheile auch offenbar falsch sein und doch, problematisch genommen, Bedingungen der Erkenntniß der Wahrheit sein. So ist das Urtheil: *die Welt ist durch blinden Zufall da*, in dem disjunctiven Urtheil nur von problematischer Bedeutung, nämlich daß jemand diesen Satz etwa auf einen Augenblick annehmen möge, und dient doch (wie die Verzeichnung des falschen Weges unter der Zahl aller derer, die man nehmen kann), den wahren zu finden. Der problematische Satz ist also derjenige, der nur logische Möglichkeit (die nicht objectiv ist) ausdrückt, d. i.

ENGLISH

of the sphere of possible cognition concerning the existence of a world in general; all of them together occupy the whole sphere.

To remove the cognition from one of these spheres means to place it in one of the others; and, conversely, to place it in one sphere means to remove it from the rest. There is, therefore, in a disjunctive judgment a certain community of cognitions. It consists in their mutually excluding one another, yet thereby determining the true cognition *as a whole*, since taken together they make up the whole content of a single given cognition. And this is all I find it necessary to remark on this point, for the sake of what follows.

4. The modality of judgments is a quite special function of them. Its distinguishing feature is that it contributes nothing to the content of the judgment (for besides quantity, quality, and relation there is nothing further that could make up the content of a judgment), but concerns only the value of the copula in relation to thinking in general. *Problematic* judgments are those in which one takes affirming or denying as merely *possible* (optional); *assertoric* judgments, those in which it is regarded as *actual* (true); *apodictic* judgments, those in which one regards it as *necessary*.* Thus the two judgments whose relation [90] makes up the hypothetical judgment (*antec.* [antecedent] and *consequ.* [consequent]), and likewise those whose reciprocal action makes up the disjunctive judgment (the members of the division), are all merely problematic.

In the example above, the proposition "there is perfect justice" is not stated assertorically but only thought as an optional judgment, one that someone might possibly accept; only the consequence is assertoric. Hence such judgments can even be obviously false and yet, taken problematically, be conditions of the cognition of truth. Thus the judgment *the world exists through blind chance* has only a problematic meaning in the disjunctive judgment—namely, that someone might perhaps accept this proposition for a moment—and yet it helps us find the true one (just as marking the wrong road among all the roads one can take does). The problematic proposition is therefore the one that expresses only logical possibility (which is not objective), that is,

GERMAN

eine freie Wahl einen solchen Satz gelten zu lassen, eine bloß willkürliche Aufnehmung desselben in den Verstand. Der assertorische sagt von logischer Wirklichkeit oder Wahrheit, wie etwa in einem hypothetischen Vernunftschluß das *Antecedens* im Obersatze problematisch, im Untersatze assertorisch vorkommt, und zeigt an, daß der Satz mit dem Verstande nach dessen Gesetzen schon verbunden sei. Der apodiktische Satz denkt sich den assertorischen durch diese Gesetze des Verstandes selbst bestimmt und daher a priori behauptend und drückt auf solche Weise logische Nothwendigkeit aus. Weil nun hier alles sich gradweise dem Verstande einverleibt, so daß man zuvor etwas problematisch urtheilt, darauf auch wohl es assertorisch als wahr annimmt, endlich als unzertrennlich mit dem Verstande verbunden, d. i.

als nothwendig und apodiktisch, behauptet, so kann man diese drei Functionen der Modalität auch so viel Momente des Denkens überhaupt nennen.

7

ENGLISH

a free choice to let such a proposition count, a merely arbitrary admission of it into the understanding. The assertoric proposition speaks of logical actuality or truth—as, for instance, in a hypothetical syllogism the *antecedent* occurs problematically in the major premise but assertorically in the minor premise—and it indicates that the proposition is already connected with the understanding according to its laws. The apodictic proposition thinks of the assertoric one as determined by these very laws of the understanding, and hence as affirming *a priori*; in this way it expresses logical necessity. Now here everything is incorporated into the understanding by degrees: one first judges something problematically, then perhaps also accepts it assertorically as true, and finally asserts it as inseparably connected with the understanding, that is,

as necessary and apodictic. For this reason these three functions of modality can also be called so many moments of thinking in general.

§ 10. THE PURE CONCEPTS OF THE UNDERSTANDING, OR CATEGORIES

The same functions that unify judgments also unify the synthesis of intuition, yielding the categories.

GERMAN

Die allgemeine Logik abstrahirt, wie mehrmals schon gesagt worden, von allem Inhalt der Erkenntniß und erwartet, daß ihr anderwärts, woher [91] es auch sei, Vorstellungen gegeben werden, um diese zuerst in Begriffe zu verwandeln, welches analytisch zugeht. Dagegen hat die transscendentale Logik ein Mannigfaltiges der Sinnlichkeit a priori vor sich liegen, welches die transscendentale Ästhetik ihr darbietet, um zu den reinen Verstandesbegriffen einen Stoff zu geben, ohne den sie ohne allen Inhalt, mithin völlig leer sein würde. Raum und Zeit enthalten nun ein Mannigfaltiges der reinen Anschauung a priori, gehören aber gleichwohl zu den Bedingungen der Receptivität unseres Gemüths, unter denen es allein Vorstellungen von Gegenständen empfangen kann, die mithin auch den Begriff derselben jederzeit afficiren müssen.

ENGLISH

General logic, as has already been said several times, abstracts from all content of cognition and expects representations to be given to it from elsewhere, from wherever [91] that may be, in order first to transform them into concepts, which happens analytically. Transcendental logic, by contrast, has before it a manifold of sensibility *a priori*, which the transcendental aesthetic offers it in order to give the pure concepts of the understanding a material; without this material, transcendental logic would have no content at all and would therefore be completely empty. Now space and time contain a manifold of pure intuition *a priori*. Yet they belong to the conditions of the receptivity of our mind, under which alone it can receive representations of objects, and which must therefore always affect the concept of these objects as well.

7

* Gleich als wenn das Denken im ersten Fall eine Function des *Verstandes*, im zweiten der *Urtheilskraft*, im dritten der *Vernunft* wäre. Eine Bemerkung, die erst in der Folge ihre Aufklärung erwartet.

* As if thinking were, in the first case, a function of the *understanding*; in the second, of the *power of judgment*; in the third, of *reason*. This is a remark whose clarification must wait until later.

	GERMAN	ENGLISH
AA 91	Allein die Spontaneität unseres Denkens erfordert es, daß dieses Mannigfaltige zuerst auf gewisse Weise durchgegangen, aufgenommen und verbunden werde, um daraus eine Erkenntniß zu machen. Diese Handlung nenne ich Synthesis.	But the spontaneity of our thinking requires that this manifold first be gone through, taken up, and combined in a certain way in order to make a cognition out of it. This action I call synthesis.
	Ich verstehe aber unter *Synthesis* in der allgemeinsten Bedeutung die Handlung, verschiedene Vorstellungen zu einander hinzuzuthun und ihre Mannigfaltigkeit in einer Erkenntniß zu begreifen. Eine solche Synthesis ist *rein*, wenn das Mannigfaltige nicht empirisch, sondern a priori gegeben ist (wie das im Raum und der Zeit). Vor aller Analysis unserer Vorstellungen müssen diese zuvor gegeben sein, und es können keine Begriffe *dem Inhalte nach* analytisch entspringen.	By *synthesis* in the most general sense, however, I understand the action of putting different representations together and comprehending their manifoldness in one cognition. Such a synthesis is *pure* if the manifold is given not empirically but *a priori* (as is the manifold in space and time). Our representations must be given before any analysis of them, and no concepts can arise analytically *as far as their content is concerned*.
	Die Synthesis eines Mannigfaltigen aber (es sei empirisch oder a priori gegeben) bringt zuerst eine Erkenntniß hervor, die zwar anfänglich noch roh und verworren sein kann und also der Analysis bedarf; allein die Synthesis ist doch dasjenige, was eigentlich die Elemente zu Erkenntnissen sammlet und zu einem gewissen Inhalte vereinigt; sie ist also das erste, worauf wir Acht zu geben haben, wenn wir über den ersten Ursprung unserer Erkenntniß urtheilen wollen.	The synthesis of a manifold (whether it is given empirically or *a priori*), however, is what first produces a cognition. At first this cognition may still be crude and confused and so in need of analysis; yet synthesis is what actually gathers the elements into cognitions and unites them into a certain content. It is therefore the first thing we must attend to if we want to judge the first origin of our cognition.
	Die Synthesis überhaupt ist, wie wir künftig sehen werden, die bloße Wirkung der Einbildungskraft, einer blinden, obgleich unentbehrlichen Function der Seele, ohne die wir überall gar keine Erkenntniß haben würden, der wir uns aber selten nur einmal bewußt sind. Allein diese Synthesis *auf Begriffe* zu bringen, das ist eine Function, die dem Verstande zukommt, und wodurch er uns allererst die Erkenntniß in eigentlicher Bedeutung verschafft.	Synthesis in general is, as we shall see later, the mere effect of the imagination, a blind but indispensable function of the soul. Without it we would have no cognition whatsoever, yet we are seldom even conscious of it. But to bring this synthesis *to concepts* is a function that belongs to the understanding, and through this function the understanding first provides us with cognition in the proper sense.
	Die *reine Synthesis*, *allgemein vorgestellt*, giebt nun den reinen Verstandesbegriff. Ich verstehe aber unter dieser Synthesis diejenige, welche auf einem Grunde der synthetischen Einheit a priori beruht: [92] so ist unser Zählen (vornehmlich ist es in größeren Zahlen merklicher) eine *Synthesis nach Begriffen*, weil sie nach einem gemeinschaftlichen Grunde der Einheit geschieht (z. E. der Dekadik). Unter diesem Begriffe wird also die Einheit in der Synthesis des Mannigfaltigen nothwendig.	Now *pure synthesis*, *represented generally*, yields the pure concept of the understanding. By this synthesis, however, I understand the synthesis that rests on a ground of synthetic unity *a priori*. [92] Thus our counting (this is especially noticeable with larger numbers) is a *synthesis according to concepts*, because it takes place according to a common ground of unity (for example, the decimal system). Under this concept, therefore, the unity in the synthesis of the manifold becomes necessary.
AA 92	Analytisch werden verschiedene Vorstellungen *unter* einen Begriff gebracht (ein Geschäfte, wovon die allgemeine Logik handelt). Aber nicht die Vorstellungen, sondern die *reine Synthesis* der Vorstellungen *auf* Begriffe	Analytically, different representations are brought *under* one concept (a business that general logic deals with). But transcendental logic teaches how to bring not representations but the *pure synthesis*

GERMAN

zu bringen, lehrt die transsc. Logik. Das erste, was uns zum Behuf der Erkenntniß aller Gegenstände a priori gegeben sein muß, ist das *Mannigfaltige* der reinen Anschauung; die *Synthesis* dieses Mannigfaltigen durch die Einbildungskraft ist das zweite, giebt aber noch keine Erkenntniß. Die Begriffe, welche dieser reinen Synthesis *Einheit* geben und lediglich in der Vorstellung dieser nothwendigen synthetischen Einheit bestehen, thun das dritte zum Erkenntnisse eines vorkommenden Gegenstandes und beruhen auf dem Verstande.

Dieselbe Function, welche den verschiedenen Vorstellungen in *einem Urtheile* Einheit giebt, die giebt auch der bloßen Synthesis verschiedener Vorstellungen *in einer Anschauung* Einheit, welche, allgemein ausgedrückt, der reine Verstandesbegriff heißt. Derselbe Verstand also und zwar durch eben dieselben Handlungen, wodurch er in Begriffen vermittelst der analytischen Einheit die logische Form eines Urtheils zu Stande brachte, bringt auch vermittelst der synthetischen Einheit des Mannigfaltigen in der Anschauung überhaupt in seine Vorstellungen einen transscendentalen Inhalt, weswegen sie reine Verstandesbegriffe heißen, die a priori auf Objecte gehen, welches die allgemeine Logik nicht leisten kann.

Auf solche Weise entspringen gerade so viel reine Verstandesbegriffe, welche a priori auf Gegenstände der Anschauung überhaupt gehen, als es in der vorigen Tafel logische Functionen in allen möglichen Urtheilen gab: denn der Verstand ist durch gedachte Functionen völlig erschöpft und sein Vermögen dadurch gänzlich ausgemessen. Wir wollen diese Begriffe nach dem Aristoteles *Kategorien* nennen, indem unsre Absicht uranfänglich mit der seinigen zwar einerlei ist, ob sie sich gleich davon in der Ausführung gar sehr entfernt. [93] Tafel der Kategorien.

ENGLISH

of representations *to* concepts. The first thing that must be given to us for the sake of the cognition of all objects *a priori* is the *manifold* of pure intuition. The *synthesis* of this manifold by the imagination is the second, but it does not yet yield any cognition. The concepts that give this pure synthesis *unity*, and that consist solely in the representation of this necessary synthetic unity, supply the third element needed for the cognition of an object that comes before us; and they rest on the understanding.

The same function that gives unity to the different representations *in a judgment* also gives unity to the mere synthesis of different representations *in an intuition*; and this unity, expressed generally, is called the pure concept of the understanding. The same understanding, then, and indeed through the very same actions by which it brought about the logical form of a judgment in concepts by means of analytic unity, also brings a transcendental content into its representations by means of the synthetic unity of the manifold in intuition in general. That is why these representations are called pure concepts of the understanding, which apply *a priori* to objects—something general logic cannot accomplish.

In this way there arise exactly as many pure concepts of the understanding, applying *a priori* to objects of intuition in general, as there were logical functions in all possible judgments in the preceding table. For the understanding is completely exhausted by these functions, and its capacity is thereby measured out in full. Following Aristotle, we will call these concepts *categories*, since our aim is at bottom the same as his, although in its execution it departs very far from his. [93] Table of the Categories.[8]

THE TABLE OF CATEGORIES

Twelve pure concepts of the understanding under quantity, quality, relation and modality.

	GERMAN	ENGLISH
AA 93	1. *Der Quantität*: Einheit Vielheit Allheit.	1. *Of Quantity*: Unity, Plurality, Totality.
	2. *Der Qualität*: Realität Negation Limitation.	2. *Of Quality*: Reality, Negation, Limitation.

GERMAN

3. *Der Relation*: der Inhärenz und Subsistenz (*substantia et accidens*) der Causalität und Dependenz (Ursache und Wirkung) der Gemeinschaft (Wechselwirkung zwischen dem Handelnden und Leidenden).

4. *Der Modalität*: Möglichkeit - Unmöglichkeit Dasein - Nichtsein Nothwendigkeit - Zufälligkeit.

Dieses ist nun die Verzeichnung aller ursprünglich reinen Begriffe der Synthesis, die der Verstand a priori in sich enthält, und um deren willen er auch nur ein reiner Verstand ist, indem er durch sie allein etwas bei dem Mannigfaltigen der Anschauung verstehen, d. i. ein Object derselben denken kann. Diese Eintheilung ist systematisch aus einem gemeinschaftlichen Princip, nämlich dem Vermögen zu urtheilen (welches eben so viel ist, als das Vermögen zu denken) erzeugt und nicht rhapsodistisch aus einer auf gut Glück unternommenen Aufsuchung reiner Begriffe entstanden, von deren Vollzähligkeit man niemals gewiß sein kann, da sie nur durch Induction geschlossen wird, ohne zu gedenken, daß man noch auf die letztere Art niemals einsieht, warum denn gerade diese und nicht andre Begriffe dem reinen Verstande beiwohnen.

Es war ein eines scharfsinnigen Mannes würdiger Anschlag des *Aristoteles*, diese Grundbegriffe aufzusuchen. Da er aber kein Principium hatte, so raffte er sie auf, wie sie ihm aufstießen, und trieb deren zuerst zehn auf, die er *Kategorien* [94] (Prädicamente) nannte. In der Folge glaubte er noch ihrer fünfe aufgefunden zu haben, die er unter dem Namen der Postprädicamente hinzufügte. Allein seine Tafel blieb noch immer mangelhaft. Außerdem finden sich auch einige *modi* der reinen Sinnlichkeit darunter (*quando*, *ubi*, *situs*, imgleichen *prius*, *simul*), auch ein empirischer (*motus*), die in dieses Stammregister des Verstandes gar nicht gehören, oder es sind auch die abgeleiteten Begriffe mit unter die Urbegriffe gezählt (*actio*, *passio*), und an einigen der letztern fehlt es gänzlich.

AA 94 Um der letztern willen ist also noch zu bemerken: daß die Kategorien, als die wahren *Stammbegriffe* des reinen Verstandes, auch ihre eben so reine *abgeleitete Begriffe*

ENGLISH

3. *Of Relation*: of Inherence and Subsistence (*substantia et accidens* [substance and accident]); of Causality and Dependence (cause and effect); of Community (reciprocal action between what acts and what is acted upon).

4. *Of Modality*: Possibility—Impossibility; Existence—Nonexistence; Necessity—Contingency.

This, then, is the list of all the originally pure concepts of synthesis that the understanding contains *a priori* within itself. It is only on their account that it is a pure understanding at all, since only through them can it understand something in the manifold of intuition, that is, think an object of intuition. This division is generated systematically from a common principle, namely the faculty of judging (which is the same as the faculty of thinking). It has not arisen rhapsodically, from a hit-or-miss search for pure concepts whose completeness one can never be sure of, since it is inferred only by induction—not to mention that in this latter way one never sees why precisely these concepts, and not others, reside in the pure understanding.

It was a project worthy of an acute mind for *Aristotle* to seek out these fundamental concepts. But since he had no principle, he gathered them up as he came across them, and first scraped together ten of them, which he called *categories* [94] (predicaments). Later he believed he had found five more, which he added under the name of postpredicaments. But his table still remained deficient. Besides, it also includes some *modi* [modes] of pure sensibility (*quando* [when], *ubi* [where], *situs* [position], and likewise *prius* [before], *simul* [at the same time]), as well as an empirical one (*motus* [motion]), which do not belong at all in this ancestral register of the understanding. Or else derived concepts are counted among the original ones (*actio* [action], *passio* [being acted upon]), and some of the original ones are missing entirely.[9]

With regard to the latter, then, it should further be noted that the categories, as the true *ancestral concepts* of the pure understanding, also have their

8 Aristotle (384–322 BC) listed the most general kinds of predication in his treatise *Categories*.
9 The postpredicaments are the further concepts (opposition, priority, simultaneity, motion, having) discussed in the final chapters of Aristotle's *Categories*.

GERMAN

haben, die in einem vollständigen System der Transscendental-Philosophie keinesweges übergangen werden können, mit deren bloßer Erwähnung aber ich in einem bloß kritischen Versuch zufrieden sein kann.

Es sei mir erlaubt, diese reine, aber abgeleitete Verstandesbegriffe die *Prädicabilien* des reinen Verstandes (im Gegensatz der Prädicamente) zu nennen. Wenn man die ursprüngliche und primitive Begriffe hat, so lassen sich die abgeleiteten und subalternen leicht hinzufügen und der Stammbaum des reinen Verstandes völlig ausmalen. Da es mir hier nicht um die Vollständigkeit des Systems, sondern nur der Principien zu einem System zu thun ist, so verspare ich diese Ergänzung auf eine andere Beschäftigung. Man kann aber diese Absicht ziemlich erreichen, wenn man die ontologischen Lehrbücher zur Hand nimmt und z. B. der Kategorie der Causalität die Prädicabilien der Kraft, der Handlung, des Leidens, der der Gemeinschaft die der Gegenwart, des Widerstandes, den Prädicamenten der Modalität die des Entstehens, Vergehens, der Veränderung u. s. w.

unterordnet. Die Kategorien, mit den *modis* der reinen Sinnlichkeit oder auch unter einander verbunden, geben eine große Menge abgeleiteter Begriffe a priori, die zu bemerken und wo möglich bis zur Vollständigkeit zu verzeichnen eine nützliche und nicht unangenehme, hier aber entbehrliche Bemühung sein würde.

Der Definitionen dieser Kategorien überhebe ich mich in dieser Abhandlung geflissentlich, ob ich gleich im Besitz derselben sein möchte. Ich werde diese Begriffe in der Folge bis auf den Grad zergliedern, welcher in Beziehung auf die Methodenlehre, die ich bearbeite, hinreichend ist. In einem System der reinen Vernunft würde man sie mit Recht von mir fordern können: aber hier würden sie nur den Hauptpunct der Untersuchung [95] aus den Augen bringen, indem sie Zweifel und Angriffe erregten, die man, ohne der wesentlichen Absicht etwas zu entziehen, gar wohl auf eine andre Beschäftigung verweisen kann.

AA 95 Indessen leuchtet doch aus dem wenigen, was ich hievon angeführt habe, deutlich hervor, daß ein vollständiges Wörterbuch mit allen dazu erforderlichen Erklärungen nicht allein möglich, sondern auch leicht sei zu Stande zu bringen. Die Fächer sind einmal da; es ist nur nöthig, sie auszufüllen, und eine systematische Topik, wie die gegenwärtige, läßt nicht leicht die Stelle verfehlen, dahin

ENGLISH

equally pure *derived concepts*. These can by no means be passed over in a complete system of transcendental philosophy, but in a merely critical essay I can be content simply to mention them.

Allow me to call these pure but derived concepts of the understanding the *predicables* of the pure understanding (in contrast to the predicaments). Once one has the original and primitive concepts, the derived and subordinate ones are easily added, and the family tree of the pure understanding can be drawn in full. Since my concern here is not with the completeness of the system but only with the completeness of the principles for a system, I am saving this supplement for another undertaking. But one can achieve this aim fairly well by taking up the textbooks of ontology and, for example, placing under the category of causality the predicables of force, action, and being acted upon; under that of community, those of presence and resistance; under the predicaments of modality, those of coming to be, passing away, alteration, and so on.

The categories, combined with the *modi* of pure sensibility or with one another, yield a great multitude of derived concepts *a priori*. To take note of them and, where possible, to list them completely would be a useful and not unpleasant labor, but one that can be dispensed with here.

In this treatise I deliberately spare myself the definitions of these categories, even though I may well be in possession of them. In what follows I will analyze these concepts to the degree sufficient for the doctrine of method that I am working out. In a system of pure reason one could rightly demand them of me; but here they would only make us lose sight of the main point of the inquiry, [95] since they would stir up doubts and objections that can very well be referred to another occasion without taking anything away from the essential aim.

Still, from the little I have said about this, it is clearly evident that a complete dictionary, with all the explanations it requires, would be not only possible but also easy to produce. The compartments are already in place; they only need to be filled in. And a systematic topic such as the present one does not easily miss the place where

GERMAN

ein jeder Begriff eigenthümlich gehört, und zugleich diejenige leicht bemerken, die noch leer ist.

ENGLISH

each concept properly belongs, while it also easily reveals any place that is still empty.

§ 11. REMARKS ON THE TABLE OF CATEGORIES

Mathematical and dynamical classes, and why the third category in each class combines the first two.

GERMAN

Über diese Tafel der Kategorien lassen sich artige Betrachtungen anstellen, die vielleicht erhebliche Folgen in Ansehung der wissenschaftlichen Form aller Vernunfterkenntnisse haben könnten. Denn daß diese Tafel im theoretischen Theile der Philosophie ungemein dienlich, ja unentbehrlich sei, *den Plan zum Ganzen einer Wissenschaft*, so fern sie auf Begriffen a priori beruht, vollständig zu entwerfen und sie systematisch *nach bestimmten Principien abzutheilen*: erhellt schon von selbst daraus, daß gedachte Tafel alle Elementarbegriffe des Verstandes vollständig, ja selbst die Form eines Systems derselben im menschlichen Verstande enthält, folglich auf alle *Momente* einer vorhabenden speculativen Wissenschaft, ja sogar ihre *Ordnung* Anweisung giebt, wie ich denn auch davon anderwärts* eine Probe gegeben habe. Hier sind nun einige dieser Anmerkungen.

ENGLISH

Some fine observations can be made about this table of the categories, which may perhaps have significant consequences for the scientific form of all cognitions of reason. This table is uncommonly useful—indeed indispensable—in the theoretical part of philosophy, both for sketching completely *the plan of the whole of a science*, insofar as it rests on concepts *a priori*, and for dividing that science systematically *according to determinate principles*. That much is already evident from the fact that the table contains all the elementary concepts of the understanding completely, and even contains the form of a system of them in the human understanding. It consequently gives guidance to all the *moments* of a projected speculative science, and even to their *order*, as I have indeed shown by an example elsewhere.* Here, then, are some of these remarks.

11

Die erste ist: daß sich diese Tafel, welche vier Classen von Verstandesbegriffen enthält, zuerst in zwei Abtheilungen zerfällen lasse, deren erstere auf Gegenstände der Anschauung (der reinen sowohl als empirischen), die zweite aber auf die Existenz dieser Gegenstände (entweder in Beziehung auf einander oder auf den Verstand) gerichtet sind.

The first is that this table, which contains four classes of concepts of the understanding, can first be split into two divisions. The first is directed to objects of intuition (pure as well as empirical); the second, to the existence of these objects (either in relation to one another or in relation to the understanding).

Die erste Classe würde ich die der *mathematischen*, die zweite der *dynamischen* Kategorien nennen. Die erste Classe hat, wie man sieht, keine Correlate, die allein in der zweiten Classe angetroffen werden. [96] Dieser Unterschied muß doch einen Grund in der Natur des Verstandes haben.

The first class I would call that of the *mathematical* categories, the second that of the *dynamical* categories. As one sees, the first class has no correlates; these are found only in the second class. [96] This difference must surely have a ground in the nature of the understanding.

11

* Metaphys. Anfangsgr. der Naturwissensch.

* *Metaphysical Foundations of Natural Science*.[10]

10 Kant's *Metaphysische Anfangsgründe der Naturwissenschaft* (1786), whose four chapters follow the four headings of the table of categories.

GERMAN

AA 96 2te *Anmerk.* Daß allerwärts eine gleiche Zahl der Kategorien jeder Classe, nämlich drei, sind, welches eben sowohl zum Nachdenken auffordert, da sonst alle Eintheilung a priori durch Begriffe Dichotomie sein muß. Dazu kommt aber noch, daß die dritte Kategorie allenthalben aus der Verbindung der zweiten mit der ersten ihrer Classe entspringt.

So ist die *Allheit* (Totalität) nichts anders als die Vielheit, als Einheit betrachtet, die *Einschränkung* nichts anders als Realität, mit Negation verbunden, die Gemeinschaft ist die *Causalität* einer Substanz in Bestimmung der andern wechselseitig, endlich die *Nothwendigkeit* nichts anders als die Existenz, die durch die Möglichkeit selbst gegeben ist. Man denke aber ja nicht, daß darum die dritte Categorie ein bloß abgeleiteter und kein Stammbegriff des reinen Verstandes sei. Denn die Verbindung der ersten und zweiten, um den dritten Begriff hervorzubringen, erfordert einen besonderen Actus des Verstandes, der nicht mit dem einerlei ist, der beim ersten und zweiten ausgeübt wird. So ist der Begriff einer *Zahl* (die zur Kategorie der Allheit gehört) nicht immer möglich, wo die Begriffe der Menge und der Einheit sind (z.

B. in der Vorstellung des Unendlichen), oder daraus, daß ich den Begriff einer *Ursache* und den einer *Substanz* beide verbinde, noch nicht sofort der *Einfluß*, d. i. wie eine Substanz Ursache von etwas in einer anderen Substanz werden könne, zu verstehen. Daraus erhellt, daß dazu ein besonderer Actus des Verstandes erforderlich sei, und so bei den übrigen.

3te *Anmerk.* Von einer einzigen Kategorie, nämlich der der *Gemeinschaft*, die unter dem dritten Titel befindlich ist, ist die Übereinstimmung mit der in der Tafel der logischen Functionen ihm correspondirenden Form eines disjunctiven Urtheils nicht so in die Augen fallend, als bei den übrigen.

Um sich dieser Übereinstimmung zu versichern, muß man bemerken: daß in allen disjunctiven Urtheilen die Sphäre (die Menge alles dessen, was unter ihm enthalten ist) als ein Ganzes in Theile (die untergeordneten Begriffe) getheilt vorgestellt wird, und, weil einer nicht unter dem andern enthalten sein kann, sie als einander *coordinirt*, nicht *subordinirt*, so daß sie einander nicht *einseitig* wie in einer *Reihe*, sondern *wechselseitig* als in einem *Aggregat* bestimmen (wenn ein [97] Glied der

ENGLISH

2nd Remark. There is everywhere an equal number of categories in each class, namely three. This likewise calls for reflection, since otherwise all division *a priori* by means of concepts must be dichotomy. Add to this that the third category in each class always arises from the combination of the second with the first.

Thus *totality* (allness) is nothing other than plurality considered as unity; *limitation* is nothing other than reality combined with negation; community is the *causality* of one substance reciprocally determining another; finally, *necessity* is nothing other than existence that is given through possibility itself. But one must by no means think that the third category is therefore a merely derived concept and not an ancestral concept of the pure understanding. For the combination of the first and the second in order to produce the third concept requires a special act of the understanding, which is not the same as the act exercised in the first and the second. Thus the concept of a *number* (which belongs to the category of totality) is not always possible wherever the concepts of multitude and of unity are present

(for example, in the representation of the infinite). Nor, from my combining the concept of a *cause* with that of a *substance*, can I straightaway understand *influence*, that is, how a substance can become the cause of something in another substance. From this it is evident that a special act of the understanding is required here; and likewise in the other cases.

3rd Remark. In the case of one single category, namely that of *community*, which is found under the third heading, its agreement with the form of a disjunctive judgment that corresponds to it in the table of logical functions is not as obvious as it is in the case of the others.

To assure oneself of this agreement, one must note the following. In all disjunctive judgments the sphere (the multitude of everything contained under the judgment) is represented as a whole divided into parts (the subordinate concepts). And since one part cannot be contained under another, the parts are thought as *coordinated* with one another, not *subordinated*, so that they determine one another not *one-sidedly*, as in a *series*, but *reciproc-*

GERMAN

Eintheilung gesetzt wird, alle übrige ausgeschlossen werden und so umgekehrt), gedacht werden.

AA 97 Nun wird eine ähnliche Verknüpfung in einem *Ganzen* der *Dinge* gedacht, da nicht eines als Wirkung dem andern als Ursache seines Daseins *untergeordnet*, sondern zugleich und wechselseitig als Ursache in Ansehung der Bestimmung der andern *beigeordnet* wird (z. B. in einem Körper, dessen Theile einander wechselseitig ziehen und auch widerstehen); welches eine ganz andere Art der Verknüpfung ist, als die, so im bloßen Verhältniß der Ursache zur Wirkung (des Grundes zur Folge) angetroffen wird, in welchem die Folge nicht wechselseitig wiederum den Grund bestimmt und darum mit diesem (wie der Weltschöpfer mit der Welt) nicht ein Ganzes ausmacht.

Dasselbe Verfahren des Verstandes, wenn er sich die Sphäre eines eingetheilten Begriffs vorstellt, beobachtet er auch, wenn er ein Ding als theilbar denkt; und wie die Glieder der Eintheilung im ersteren einander ausschließen und doch in einer Sphäre verbunden sind, so stellt er sich die Theile des letzteren als solche, deren Existenz (als Substanzen) jedem auch ausschließlich von den übrigen zukommt, doch als in einem Ganzen verbunden vor.

ENGLISH

ally, as in an *aggregate* (if one [97] member of the division is posited, all the others are excluded, and vice versa).

Now a similar connection is thought in a *whole* of *things*. There, one thing is not *subordinated*, as effect, to another as the cause of its existence; rather, each is *coordinated* with the others, simultaneously and reciprocally, as cause with respect to their determination (for example, in a body whose parts reciprocally attract and also resist one another). This is a quite different kind of connection from the one found in the mere relation of cause to effect (of ground to consequence), in which the consequence does not in turn reciprocally determine the ground, and therefore does not make up one whole with it (as the creator of the world does not make up one whole with the world).

The understanding follows the same procedure when it represents to itself the sphere of a divided concept as when it thinks of a thing as divisible. Just as the members of the division in the former case exclude one another and yet are connected in one sphere, so the understanding represents the parts of the latter as parts whose existence (as substances) belongs to each of them exclusively of the others, yet as connected in one whole.

§ 12. THE SCHOLASTIC TRANSCENDENTALS

The old predicates one, true and good are only logical criteria of cognition, not further categories.

GERMAN

Es findet sich aber in der Transscendentalphilosophie der Alten noch ein Hauptstück vor, welches reine Verstandesbegriffe enthält, die, ob sie gleich nicht unter die Kategorien gezählt werden, dennoch nach ihnen als Begriffe a priori von Gegenständen gelten sollten, in welchem Falle sie aber die Zahl der Kategorien vermehren würden, welches nicht sein kann. Diese trägt der unter den Scholastikern so berufene Satz vor: *quodlibet ens est unum, verum, bonum*.

Ob nun zwar der Gebrauch dieses Princips in Absicht auf die Folgerungen (die lauter tautologische Sätze gaben) sehr kümmerlich ausfiel, so daß man es auch in neueren

ENGLISH

In the transcendental philosophy of the ancients, however, there is yet another chapter containing pure concepts of the understanding which, although they are not counted among the categories, were nevertheless supposed, in the ancients' view, to count as concepts *a priori* of objects. In that case, however, they would increase the number of the categories, which cannot be. They are set out in the proposition so famous among the scholastics: *quodlibet ens est unum, verum, bonum* [every being is one, true, good].[12]

Now the use of this principle turned out to be very meager as far as its consequences go (they yielded nothing but tautological propositions), so that in

12 The medieval doctrine of the "transcendentals," properties held to belong to every being as such.

GERMAN

Zeiten beinahe nur ehrenhalber in der Metaphysik aufzustellen pflegt, so verdient doch ein Gedanke, der sich so lange Zeit erhalten hat, so leer er auch zu sein scheint, immer eine Untersuchung seines Ursprungs und berechtigt zur Vermuthung, daß er in irgend einer Verstandesregel seinen Grund habe, der nur, wie es oft geschieht, falsch gedolmetscht worden.

Diese vermeintlich transscendentale Prädicate der *Dinge* sind nichts anders als logische Erfordernisse [98] und Kriterien aller *Erkenntniß* der *Dinge* überhaupt und legen ihr die Kategorien der Quantität, nämlich der *Einheit*, *Vielheit* und *Allheit*, zum Grunde, nur daß sie diese, welche eigentlich material, als zur Möglichkeit der Dinge selbst gehörig, genommen werden müßten, in der That nur in formaler Bedeutung, als zur logischen Forderung in Ansehung jeder Erkenntniß gehörig, brauchten und doch diese Kriterien des Denkens unbehutsamer Weise zu Eigenschaften der Dinge an sich selbst machten.

AA 98 In jedem Erkenntnisse eines Objects ist nämlich *Einheit* des Begriffs, welche man *qualitative Einheit* nennen kann, so fern darunter nur die Einheit der Zusammenfassung des Mannigfaltigen der Erkenntnisse gedacht wird, wie etwa die Einheit des Thema in einem Schauspiel, einer Rede, einer Fabel. Zweitens *Wahrheit* in Ansehung der Folgen. Je mehr wahre Folgen aus einem gegebenen Begriffe, desto mehr Kennzeichen seiner objectiven Realität. Dieses könnte man die *qualitative Vielheit* der Merkmale, die zu einem Begriffe als einem gemeinschaftlichen Grunde gehören (nicht in ihm als Größe gedacht werden), nennen. Endlich drittens *Vollkommenheit*, die darin besteht, daß umgekehrt diese Vielheit zusammen auf die Einheit des Begriffes zurückführt und zu diesem und keinem anderen völlig zusammenstimmt, welches man die *qualitative Vollständigkeit* (Totalität) nennen kann.

Woraus erhellt, daß diese logische Kriterien der Möglichkeit der Erkenntniß überhaupt die drei Kategorien der Größe, in denen die Einheit in der Erzeugung des Quantum durchgängig gleichartig angenommen werden muß, hier nur in Absicht auf die Verknüpfung auch *ungleichartiger* Erkenntnißstücke in einem Bewußtsein durch die Qualität eines Erkenntnisses als Princips verwandeln.

So ist das Kriterium der Möglichkeit eines Begriffs (nicht des Objects derselben) die Definition, in der die *Einheit* des Begriffs, die *Wahrheit* alles dessen, was zunächst aus

ENGLISH

modern times it is usually set out in metaphysics almost only as a matter of courtesy. Even so, a thought that has survived for so long, however empty it may seem, always deserves an investigation of its origin, and justifies the conjecture that it has its ground in some rule of the understanding that has merely, as often happens, been wrongly interpreted.

These supposedly transcendental predicates of *things* are nothing other than logical requirements [98] and criteria of all *cognition* of *things* in general, and they are based on the categories of quantity, namely *unity*, *plurality*, and *totality*. Only, these categories ought properly to have been taken materially, as belonging to the possibility of things themselves; the ancients in fact used them merely in a formal sense, as belonging to the logical requirement with respect to every cognition, and yet they incautiously turned these criteria of thinking into properties of things in themselves.

In every cognition of an object there is, namely, *unity* of the concept, which can be called *qualitative unity* insofar as we think by it only the unity of the comprehension of the manifold of cognitions—as, say, the unity of the theme in a play, a speech, or a fable. Second, there is *truth* with respect to the consequences: the more true consequences follow from a given concept, the more indications there are of its objective reality. This could be called the *qualitative plurality* of the marks that belong to a concept as their common ground (and are not thought in it as a magnitude). Finally, third, there is *perfection*, which consists in this plurality, conversely, leading back together to the unity of the concept and agreeing completely with this concept and no other; this can be called *qualitative completeness* (totality).

From this it is evident that these logical criteria of the possibility of cognition in general transform the three categories of quantity—in which the unity in the production of the quantum must be assumed to be homogeneous throughout—only for the purpose of connecting even *heterogeneous* pieces of cognition in one consciousness, by means of the quality of a cognition as the principle.

Thus the criterion of the possibility of a concept (not of its object) is the definition, in which the *unity* of the concept, the *truth* of everything that

GERMAN

ihm abgeleitet werden mag, endlich die *Vollständigkeit* dessen, was aus ihm gezogen worden, zur Herstellung des ganzen Begriffs das Erforderliche desselben ausmacht; oder so ist auch das *Kriterium einer Hypothese* die Verständlichkeit des angenommenen *Erklärungsgrundes* oder dessen *Einheit* (ohne Hülfshypothese), die *Wahrheit* (Übereinstimmung unter sich selbst und mit der Erfahrung) der daraus abzuleitenden Folgen und endlich die *Vollständigkeit* des Erklärungsgrundes zu ihnen, die auf nichts mehr noch weniger zurückweisen, als in der Hypothese angenommen worden, und das, was a priori synthetisch gedacht war, a posteriori analytisch [99] wieder liefern und dazu zusammenstimmen.

AA 99 Also wird durch die Begriffe von Einheit, Wahrheit und Vollkommenheit die transscendentale Tafel der Kategorien gar nicht, als wäre sie etwa mangelhaft, ergänzt, sondern nur, indem das Verhältniß dieser Begriffe auf Objecte gänzlich bei Seite gesetzt wird, das Verfahren mit ihnen unter allgemeine logische Regeln der Übereinstimmung der Erkenntniß mit sich selbst gebracht.

ENGLISH

may immediately be derived from it, and finally the *completeness* of what has been drawn from it, make up what is required for establishing the whole concept. Or, likewise, the *criterion of a hypothesis* is: the intelligibility of the assumed *ground of explanation*, or its *unity* (without auxiliary hypotheses); the *truth* (agreement with itself and with experience) of the consequences to be derived from it; and finally the *completeness* of the ground of explanation with respect to these consequences. The consequences point back to neither more nor less than was assumed in the hypothesis, and they give back *a posteriori* and analytically [99] what was thought *a priori* and synthetically, and agree with it.

Thus the concepts of unity, truth, and perfection do not at all supplement the transcendental table of the categories, as though it were somehow deficient. Rather, the relation of these concepts to objects is set entirely aside, and the procedure with them is merely brought under general logical rules for the agreement of cognition with itself.

The Transcendental Deduction

Why the categories must apply to all objects of experience: the unity of apperception.

ERSTER ABSCHNITT. § 13. VON DEN PRINCIPIEN EINER TRANSSCENDENTALEN DEDUCTION ÜBERHAUPT.

GERMAN

Die Rechtslehrer, wenn sie von Befugnissen und Anmaßungen reden, unterscheiden in einem Rechtshandel die Frage über das, was Rechtens ist (*quid iuris*), von der, die die Thatsache angeht (*quid facti*), und indem sie von beiden Beweis fordern, so nennen sie den erstern, der die Befugniß oder auch den Rechtsanspruch darthun soll, die *Deduction*. Wir bedienen uns einer Menge empirischer Begriffe ohne jemandes Widerrede und halten uns auch ohne Deduction berechtigt, ihnen einen Sinn und eingebildete Bedeutung zuzueignen, weil wir jederzeit die Erfahrung bei der Hand haben, ihre objective Realität zu beweisen.

Es giebt indessen auch usurpirte Begriffe, wie etwa *Glück*, *Schicksal*, die zwar mit fast allgemeiner Nachsicht herumlaufen, aber doch bisweilen durch die Frage: *quid iuris*, in Anspruch genommen werden; da man alsdann wegen der Deduction derselben in nicht geringe Verlegenheit geräth, indem man keinen deutlichen Rechtsgrund weder aus der Erfahrung, noch der Vernunft anführen kann, dadurch die Befugniß ihres Gebrauchs deutlich würde.

Unter den mancherlei Begriffen aber, die das sehr vermischte Gewebe der menschlichen Erkenntniß ausmachen, giebt es einige, die auch zum reinen Gebrauch a priori (völlig unabhängig von aller Erfahrung) bestimmt [100] sind, und dieser ihre Befugniß bedarf jederzeit einer Deduction: weil zu der Rechtmäßigkeit eines solchen Gebrauchs Beweise aus der Erfahrung nicht hinreichend sind, man aber doch wissen muß, wie diese Begriffe sich auf Objecte beziehen können, die sie doch aus keiner Erfahrung hernehmen.

AA 100 Ich nenne daher die Erklärung der Art, wie sich Begriffe a priori auf Gegenstände beziehen können, die *transscendentale Deduction* derselben und unterscheide sie von der *empirischen Deduction*, welche die Art anzeigt, wie ein Begriff durch Erfahrung und Reflexion über dieselbe

ENGLISH

Teachers of law, when they speak of entitlements and claims, distinguish in a legal case the question of what is lawful (*quid iuris*) from the question that concerns the fact (*quid facti*). Since they demand proof of both, they call the first proof, which is to establish the entitlement or the legal claim, the *deduction*. We make use of a multitude of empirical concepts without objection from anyone, and even without a deduction we consider ourselves entitled to ascribe a sense and an imagined meaning to them, because we always have experience at hand to prove their objective reality.[1]

There are, however, also usurped concepts, such as *fortune* and *fate*. These circulate with almost universal indulgence, yet they are sometimes challenged by the question *quid iuris*. One then finds oneself in no small embarrassment over their deduction, since one can cite no clear legal ground, either from experience or from reason, that would make the entitlement to use them clear.

Among the many kinds of concepts, however, that make up the very mixed fabric of human cognition, there are some that are also destined for pure use *a priori* (completely independent of all experience), [100] and their entitlement always requires a deduction. For proofs from experience are not sufficient to establish the lawfulness of such a use; and yet one must know how these concepts can relate to objects that they do not take from any experience.

I therefore call the explanation of the way in which concepts *a priori* can relate to objects the *transcendental deduction* of these concepts, and I distinguish it from *empirical deduction*, which shows the way in which a concept has been ac-

1 Latin: *quid iuris*, "what is lawful?", the question of right; *quid facti*, "what is the fact?", the question of fact.

GERMAN

erworben worden, und daher nicht die Rechtmäßigkeit, sondern das Factum betrifft, wodurch der Besitz entsprungen.

Wir haben jetzt schon zweierlei Begriffe von ganz verschiedener Art, die doch darin mit einander übereinkommen, daß sie beiderseits völlig a priori sich auf Gegenstände beziehen, nämlich die Begriffe des Raumes und der Zeit als Formen der Sinnlichkeit und die Kategorien als Begriffe des Verstandes. Von ihnen eine empirische Deduction versuchen wollen, würde ganz vergebliche Arbeit sein, weil eben darin das Unterscheidende ihrer Natur liegt, daß sie sich auf ihre Gegenstände beziehen, ohne etwas zu deren Vorstellung aus der Erfahrung entlehnt zu haben. Wenn also eine Deduction derselben nöthig ist, so wird sie jederzeit transscendental sein müssen.

Indessen kann man von diesen Begriffen, wie von allem Erkenntniß wo nicht das Principium ihrer Möglichkeit, doch die Gelegenheitsursachen ihrer Erzeugung in der Erfahrung aufsuchen; wo alsdann die Eindrücke der Sinne den ersten Anlaß geben, die ganze Erkenntnißkraft in Ansehung ihrer zu eröffnen und Erfahrung zu Stande zu bringen, die zwei sehr ungleichartige Elemente enthält, nämlich eine *Materie* zur Erkenntniß aus den Sinnen und eine gewisse *Form*, sie zu ordnen, aus dem innern Quell des reinen Anschauens und Denkens, die bei Gelegenheit der ersteren zuerst in Ausübung gebracht werden und Begriffe hervorbringen.

Ein solches Nachspüren der ersten Bestrebungen unserer Erkenntnißkraft, um von einzelnen Wahrnehmungen zu allgemeinen Begriffen zu steigen, hat ohne Zweifel seinen großen Nutzen, und man hat es dem berühmten *Locke* zu verdanken, daß er dazu zuerst den Weg eröffnet hat. Allein eine *Deduction* der reinen Begriffe a priori kommt dadurch niemals zu Stande, denn sie liegt ganz und gar nicht auf diesem Wege, weil in Ansehung ihres künftigen Gebrauchs, der von der Erfahrung gänzlich unabhängig sein soll, sie einen ganz andern Geburtsbrief, als den der Abstammung [101] von Erfahrungen müssen aufzuzeigen haben. Diese versuchte physiologische Ableitung, die eigentlich gar nicht Deduction heißen kann, weil sie eine *quaestionem facti* betrifft, will ich daher die Erklärung des *Besitzes* einer reinen Erkenntniß nennen.

AA 101 Es ist also klar, daß von diesen allein es eine transscendentale Deduction und keinesweges eine

ENGLISH

quired through experience and reflection on experience. Empirical deduction therefore concerns not the lawfulness but the fact from which the possession arose.

We already have two kinds of concepts, of entirely different sorts, which nevertheless agree in this: both relate to objects completely *a priori*. These are the concepts of space and time, as forms of sensibility, and the categories, as concepts of the understanding. To attempt an empirical deduction of them would be entirely futile labor, because what distinguishes their nature is precisely that they relate to their objects without having borrowed anything from experience for the representation of those objects. If a deduction of them is needed, therefore, it will always have to be transcendental.

Nevertheless, with these concepts, as with all cognition, we can seek in experience, if not the principle of their possibility, then at least the occasioning causes of their generation. Here the impressions of the senses provide the first occasion for the whole power of cognition to open itself up with respect to them and to bring about experience. Experience contains two very heterogeneous elements: a *matter* for cognition, from the senses, and a certain *form* for ordering it, from the inner source of pure intuiting and thinking. These are first brought into exercise on the occasion of the matter, and they produce concepts.

Such a tracing of the first strivings of our power of cognition, as it ascends from individual perceptions to universal concepts, is undoubtedly of great use, and we have the famous *Locke* to thank for first opening the way to it. But a *deduction* of pure concepts *a priori* is never achieved in this way; it does not lie along this path at all. For with respect to their future use, which is to be entirely independent of experience, these concepts must be able to show a quite different birth certificate from one of descent [101] from experiences. This attempted physiological derivation cannot properly be called a deduction at all, because it concerns a *quaestio facti*. I will therefore call it the explanation of the *possession* of a pure cognition.[2]

It is therefore clear that of these concepts there can be only a transcendental deduction and by no

GERMAN

empirische geben könne, und daß letztere in Ansehung der reinen Begriffe a priori nichts als eitele Versuche sind, womit sich nur derjenige beschäftigen kann, welcher die ganz eigenthümliche Natur dieser Erkenntnisse nicht begriffen hat.

Ob nun aber gleich die einzige Art einer möglichen Deduction der reinen Erkenntniß a priori, nämlich die auf dem transscendentalen Wege, eingeräumt wird, so erhellt dadurch doch eben nicht, daß sie so unumgänglich nothwendig sei. Wir haben oben die Begriffe des Raumes und der Zeit vermittelst einer transscendentalen Deduction zu ihren Quellen verfolgt und ihre objective Gültigkeit a priori erklärt und bestimmt. Gleichwohl geht die Geometrie ihren sichern Schritt durch lauter Erkenntnisse a priori, ohne daß sie sich wegen der reinen und gesetzmäßigen Abkunft ihres Grundbegriffs vom Raume von der Philosophie einen Beglaubigungsschein erbitten darf.

Allein der Gebrauch des Begriffs geht in dieser Wissenschaft auch nur auf die äußere Sinnenwelt, von welcher der Raum die reine Form ihrer Anschauung ist, in welcher also alle geometrische Erkenntniß, weil sie sich auf Anschauung a priori gründet, unmittelbare Evidenz hat, und die Gegenstände durch die Erkenntniß selbst a priori (der Form nach) in der Anschauung gegeben werden.

Dagegen fängt mit den *reinen Verstandesbegriffen* das unumgängliche Bedürfniß an, nicht allein von ihnen selbst, sondern auch vom Raum die transscendentale Deduction zu suchen, weil, da sie von Gegenständen nicht durch Prädicate der Anschauung und der Sinnlichkeit, sondern des reinen Denkens a priori reden, sie sich auf Gegenstände ohne alle Bedingungen der Sinnlichkeit allgemein beziehen, und die, da sie nicht auf Erfahrung gegründet sind, auch in der Anschauung a priori kein Object vorzeigen können, worauf sie vor aller Erfahrung ihre Synthesis gründeten, und daher nicht allein wegen der objectiven Gültigkeit und Schranken ihres Gebrauchs Verdacht erregen, sondern auch jenen *Begriff des Raumes* zweideutig machen, dadurch daß sie ihn über die Bedingungen der sinnlichen [102] Anschauung zu gebrauchen geneigt sind, weshalb auch oben von ihm eine transscendentale Deduction von nöthen war.

AA 102 So muß denn der Leser von der unumgänglichen Nothwendigkeit einer solchen transscendentalen Deduction, ehe er einen einzigen Schritt im Felde der reinen Vernunft gethan hat, überzeugt werden, weil er

ENGLISH

means an empirical one; and that, with respect to pure concepts *a priori*, empirical deductions are nothing but idle attempts, which can occupy only someone who has not grasped the entirely distinctive nature of these cognitions.

But even if it is granted that the only possible kind of deduction of pure cognition *a priori* is the transcendental one, it does not follow that such a deduction is so absolutely necessary. Above, we traced the concepts of space and time to their sources by means of a transcendental deduction, and we explained and determined their objective validity *a priori*. Geometry, nevertheless, goes its sure way through nothing but cognitions *a priori*, without having to ask philosophy for a certificate attesting the pure and lawful descent of its fundamental concept of space.

But in this science the use of the concept extends only to the outer sensible world, of which space is the pure form of intuition. In this world, therefore, all geometrical cognition has immediate evidence, because it is grounded on intuition *a priori*; and the objects are given *a priori* (as to their form) in intuition through the cognition itself.

With the *pure concepts of the understanding*, by contrast, there begins the unavoidable need to seek a transcendental deduction not only of them but also of space. For these concepts speak of objects not through predicates of intuition and sensibility but through predicates of pure thinking *a priori*, and so they relate to objects universally, without any conditions of sensibility. Since they are not grounded on experience, they also cannot point to any object in intuition *a priori* on which they could ground their synthesis prior to all experience. Hence they not only arouse suspicion about the objective validity and the limits of their use; they also make that *concept of space* ambiguous, since they are inclined to use it beyond the conditions of sensible [102] intuition. This is also why a transcendental deduction of space was needed above.

So the reader must be convinced of the unavoidable necessity of such a transcendental deduction before he has taken a single step in the field of pure reason. Otherwise he proceeds blindly, and

2 John Locke (1632–1704), English philosopher whose *Essay Concerning Human Understanding* (1690) traced all ideas to experience.

GERMAN

sonst blind verfährt und, nachdem er mannigfaltig umher geirrt hat, doch wieder zu der Unwissenheit zurückkehren muß, von der er ausgegangen war. Er muß aber auch die unvermeidliche Schwierigkeit zum voraus deutlich einsehen, damit er nicht über Dunkelheit klage, wo die Sache selbst tief eingehüllt ist, oder über die Wegräumung der Hindernisse zu früh verdrossen werde, weil es darauf ankommt, entweder alle Ansprüche zu Einsichten der reinen Vernunft als das beliebteste Feld, nämlich dasjenige über die Grenzen aller möglichen Erfahrung hinaus, völlig aufzugeben, oder diese kritische Untersuchung zur Vollkommenheit zu bringen.

Wir haben oben an den Begriffen des Raumes und der Zeit mit leichter Mühe begreiflich machen können, wie diese als Erkenntnisse a priori sich gleichwohl auf Gegenstände nothwendig beziehen müssen und eine synthetische Erkenntniß derselben unabhängig von aller Erfahrung möglich machten. Denn da nur vermittelst solcher reinen Formen der Sinnlichkeit uns ein Gegenstand erscheinen, d. i. ein Object der empirischen Anschauung sein kann, so sind Raum und Zeit reine Anschauungen, welche die Bedingung der Möglichkeit der Gegenstände als Erscheinungen a priori enthalten, und die Synthesis in denselben hat objective Gültigkeit.

Die Kategorien des Verstandes dagegen stellen uns gar nicht die Bedingungen vor, unter denen Gegenstände in der Anschauung gegeben werden, mithin können uns allerdings Gegenstände erscheinen, ohne daß sie sich nothwendig auf Functionen des Verstandes beziehen müssen, und dieser also die Bedingungen derselben a priori enthielte. Daher zeigt sich hier eine Schwierigkeit, die wir im Felde der Sinnlichkeit nicht antrafen, wie nämlich *subjective Bedingungen des Denkens* sollten *objective Gültigkeit* haben, d. i. Bedingungen der Möglichkeit aller Erkenntniß der Gegenstände abgeben: denn ohne Functionen des Verstandes können allerdings Erscheinungen in der Anschauung gegeben werden. Ich nehme z. B. den Begriff der Ursache, welcher eine besondere Art der Synthesis bedeutet, da auf etwas A was ganz Verschiedenes B nach einer Regel gesetzt wird.

Es ist a priori nicht klar, warum Erscheinungen etwas dergleichen enthalten sollten (denn Erfahrungen kann man nicht zum Beweise anführen, [103] weil die objective Gültigkeit dieses Begriffs a priori muß dargethan werden können); und es ist daher a priori zweifelhaft, ob ein solcher Begriff nicht etwa gar leer sei und überall unter den Erscheinungen keinen Gegenstand antreffe. Denn

ENGLISH

after wandering about in many directions he must return to the same ignorance from which he set out. But he must also see the unavoidable difficulty clearly in advance, so that he will not complain of obscurity where the subject itself is deeply veiled, or grow discouraged too soon at the clearing away of obstacles. For the choice is this: either we give up completely all claims to insights of pure reason in its favorite field, namely the field beyond the boundaries of all possible experience, or we bring this critical investigation to completion.

With the concepts of space and time we were able above, with little effort, to make comprehensible how these, as cognitions *a priori*, must nevertheless relate necessarily to objects, and how they made possible a synthetic cognition of objects independent of all experience. For since an object can appear to us, that is, be an object of empirical intuition, only by means of such pure forms of sensibility, space and time are pure intuitions that contain *a priori* the condition of the possibility of objects as appearances, and the synthesis in them has objective validity.

The categories of the understanding, on the other hand, do not represent to us at all the conditions under which objects are given in intuition. Objects can therefore certainly appear to us without necessarily having to relate to functions of the understanding, and so without the understanding containing their conditions *a priori*. Here, then, a difficulty arises that we did not encounter in the field of sensibility: namely, how *subjective conditions of thinking* should have *objective validity*, that is, should furnish conditions of the possibility of all cognition of objects. For without functions of the understanding, appearances can certainly be given in intuition. Take, for example, the concept of cause, which signifies a particular kind of synthesis, in which upon something A something entirely different, B, is posited according to a rule.

It is not clear *a priori* why appearances should contain anything of this kind (for experiences cannot be cited as proof, [103] since the objective validity of this concept must be able to be established *a priori*). It is therefore doubtful *a priori* whether such a concept might not be altogether empty and meet with no object anywhere among appearances.

GERMAN

daß Gegenstände der sinnlichen Anschauung den im Gemüth a priori liegenden formalen Bedingungen der Sinnlichkeit gemäß sein müssen, ist daraus klar, weil sie sonst nicht Gegenstände für uns sein würden; daß sie aber auch überdem den Bedingungen, deren der Verstand zur synthetischen Einheit des Denkens bedarf, gemäß sein müssen, davon ist die Schlußfolge nicht so leicht einzusehen.

AA 103 Denn es könnten wohl allenfalls Erscheinungen so beschaffen sein, daß der Verstand sie den Bedingungen seiner Einheit gar nicht gemäß fände, und alles so in Verwirrung läge, daß z. B. in der Reihenfolge der Erscheinungen sich nichts darböte, was eine Regel der Synthesis an die Hand gäbe und also dem Begriffe der Ursache und Wirkung entspräche, so daß dieser Begriff also ganz leer, nichtig und ohne Bedeutung wäre. Erscheinungen würden nichts destoweniger unserer Anschauung Gegenstände darbieten, denn die Anschauung bedarf der Functionen des Denkens auf keine Weise.

Gedächte man sich von der Mühsamkeit dieser Untersuchungen dadurch loszuwickeln, daß man sagte: die Erfahrung böte unablässig Beispiele einer solchen Regelmäßigkeit der Erscheinungen dar, die genugsam Anlaß geben, den Begriff der Ursache davon abzusondern und dadurch zugleich die objective Gültigkeit eines solchen Begriffs zu bewähren, so bemerkt man nicht, daß auf diese Weise der Begriff der Ursache gar nicht entspringen kann, sondern daß er entweder völlig a priori im Verstande müsse gegründet sein, oder als ein bloßes Hirngespinst gänzlich aufgegeben werden müsse. Denn dieser Begriff erfordert durchaus, daß etwas A von der Art sei, daß ein anderes B daraus *notwendig* und *nach einer schlechthin allgemeinen Regel* folge.

Erscheinungen geben gar wohl Fälle an die Hand, aus denen eine Regel möglich ist, nach der etwas gewöhnlicher maßen geschieht, aber niemals, daß der Erfolg *nothwendig* sei: daher der Synthesis der Ursache und Wirkung auch eine Dignität anhängt, die man gar nicht empirisch ausdrücken kann, nämlich daß die Wirkung nicht bloß zu der Ursache hinzu komme, sondern durch dieselbe gesetzt sei und *aus* ihr erfolge. Die strenge Allgemeinheit der Regel ist auch gar keine Eigenschaft empirischer Regeln, die durch Induction keine andere als comparative Allgemeinheit, d. i. ausgebreitete Brauchbarkeit, bekommen können. Nun würde sich aber der Gebrauch der reinen

ENGLISH

That objects of sensible intuition must conform to the formal conditions of sensibility that lie *a priori* in the mind is clear, because otherwise they would not be objects for us. But that they must, in addition, also conform to the conditions that the understanding needs for the synthetic unity of thinking—this conclusion is not so easy to see.

For appearances might, after all, be so constituted that the understanding did not find them in conformity with the conditions of its unity at all. Everything might lie in such confusion that, for example, nothing presented itself in the sequence of appearances that furnished a rule of synthesis and so corresponded to the concept of cause and effect, so that this concept would be entirely empty, null, and without meaning. Appearances would nonetheless present objects to our intuition, for intuition in no way requires the functions of thinking.

Suppose one thought to extricate oneself from the toil of these investigations by saying that experience constantly offers examples of such regularity in appearances, which give sufficient occasion to abstract the concept of cause from them and thereby at the same time to confirm the objective validity of such a concept. One would then fail to notice that the concept of cause cannot arise in this way at all. Rather, it must either be grounded completely *a priori* in the understanding or be given up entirely as a mere figment of the brain. For this concept strictly requires that something A be of such a kind that something else, B, follows from it *necessarily* and *according to an absolutely universal rule*.

Appearances do indeed furnish cases from which a rule is possible according to which something usually happens, but never a rule that the outcome is *necessary*. Hence the synthesis of cause and effect also carries a dignity that cannot be expressed empirically at all: namely, that the effect does not merely come along in addition to the cause but is posited through it and follows *from* it. Strict universality of a rule is, moreover, not a property of empirical rules at all; through induction these can acquire only comparative universality, that is, widespread usefulness. But the use of the pure concepts of the understanding [104] would

GERMAN

Verstandesbegriffe [104] gänzlich ändern, wenn man sie nur als empirische Producte behandeln wollte.

ENGLISH

change entirely if one chose to treat them only as empirical products.

§ 14. TRANSITION TO THE TRANSCENDENTAL DEDUCTION OF THE CATEGORIES

The categories are valid of objects if only through them can experience be thought at all.

GERMAN

AA 104 Es sind nur zwei Fälle möglich, unter denen synthetische Vorstellung und ihre Gegenstände zusammentreffen, sich auf einander nothwendiger Weise beziehen und gleichsam einander begegnen können: entweder wenn der Gegenstand die Vorstellung, oder diese den Gegenstand allein möglich macht. Ist das erstere, so ist diese Beziehung nur empirisch, und die Vorstellung ist niemals a priori möglich. Und dies ist der Fall mit Erscheinung in Ansehung dessen, was an ihnen zur Empfindung gehört.

Ist aber das zweite, weil Vorstellung an sich selbst (denn von deren Causalität vermittelst des Willens ist hier gar nicht die Rede) ihren Gegenstand *dem Dasein nach* nicht hervorbringt, so ist doch die Vorstellung in Ansehung des Gegenstandes alsdann a priori bestimmend, wenn durch sie allein es möglich ist, etwas *als einen Gegenstand zu erkennen*. Es sind aber zwei Bedingungen, unter denen allein die Erkenntniß eines Gegenstandes möglich ist, erstlich *Anschauung*, dadurch derselbe, aber nur als Erscheinung, gegeben wird; zweitens *Begriff*, dadurch ein Gegenstand gedacht wird, der dieser Anschauung entspricht. Es ist aber aus dem obigen klar, daß die erste Bedingung, nämlich die, unter der allein Gegenstände angeschaut werden können, in der That den Objecten der Form nach a priori im Gemüth zum Grunde liege.

Mit dieser formalen Bedingung der Sinnlichkeit stimmen also alle Erscheinungen nothwendig überein, weil sie nur durch dieselbe erscheinen, d. i. empirisch angeschauet und gegeben werden können. Nun frägt es sich, ob nicht auch Begriffe a priori vorausgehen, als Bedingungen, unter denen allein etwas, wenn gleich nicht angeschauet, dennoch als Gegenstand überhaupt gedacht wird; denn alsdann ist alle empirische Erkenntniß der Gegenstände solchen Begriffen nothwendiger Weise gemäß, weil ohne deren Voraussetzung nichts *als Object der Erfahrung* möglich ist.

Nun enthält aber alle Erfahrung außer der Anschauung der Sinne, wodurch etwas gegeben wird, noch einen *Begriff* von einem Gegenstande, der in der Anschauung gegeben wird oder erscheint: demnach werden Begriffe von Gegenständen überhaupt als Bedingungen [105] a priori

ENGLISH

There are only two possible cases in which synthetic representation and its objects can come together, relate to each other necessarily, and, as it were, meet one another: either the object alone makes the representation possible, or the representation alone makes the object possible. If the former, this relation is only empirical, and the representation is never possible *a priori*. And this is the case with appearances with respect to what in them belongs to sensation.

If the latter, then, since representation in itself (for we are not speaking here at all of its causality by means of the will) does not produce its object *as far as its existence is concerned*, the representation is still determining *a priori* with respect to the object if only through it is it possible *to cognize something as an object*. But there are two conditions under which alone the cognition of an object is possible: first, *intuition*, through which the object is given, though only as appearance; second, *concept*, through which an object is thought that corresponds to this intuition. It is clear from the above, however, that the first condition, namely the one under which alone objects can be intuited, does in fact lie *a priori* in the mind as the ground of objects as to their form.

All appearances therefore necessarily agree with this formal condition of sensibility, because only through it can they appear, that is, be empirically intuited and given. Now the question arises whether concepts *a priori* do not also come first, as conditions under which alone something is, if not intuited, nevertheless thought as an object in general. For then all empirical cognition of objects necessarily conforms to such concepts, because without presupposing them nothing is possible *as an object of experience*.

Now all experience contains, besides the intuition of the senses through which something is given, also a *concept* of an object that is given or appears in intuition. Accordingly, concepts of objects in

GERMAN

aller Erfahrungserkenntniß zum Grunde liegen: folglich wird die objective Gültigkeit der Kategorien als Begriffe a priori darauf beruhen, daß durch sie allein Erfahrung (der Form des Denkens nach) möglich sei. Denn alsdann beziehen sie sich nothwendiger Weise und a priori auf Gegenstände der Erfahrung, weil nur vermittelst ihrer überhaupt irgend ein Gegenstand der Erfahrung gedacht werden kann.

AA 105 Die transscendentale Deduction aller Begriffe a priori hat also ein Principium, worauf die ganze Nachforschung gerichtet werden muß, nämlich dieses: daß sie als Bedingungen a priori der Möglichkeit der Erfahrung erkannt werden müssen (es sei der Anschauung, die in ihr angetroffen wird, oder des Denkens). Begriffe, die den objectiven Grund der Möglichkeit der Erfahrung abgeben, sind eben darum nothwendig. Die Entwickelung der Erfahrung aber, worin sie angetroffen werden, ist nicht ihre Deduction (sondern Illustration), weil sie dabei doch nur zufällig sein würden. Ohne diese ursprüngliche Beziehung auf mögliche Erfahrung, in welcher alle Gegenstände der Erkenntniß vorkommen, würde die Beziehung derselben auf irgend ein Object gar nicht begriffen werden können.

Der berühmte *Locke* hatte aus Ermangelung dieser Betrachtung, und weil er reine Begriffe des Verstandes in der Erfahrung antraf, sie auch von der Erfahrung abgeleitet und verfuhr doch so *inconsequent*, daß er damit Versuche zu Erkenntnissen wagte, die weit über alle Erfahrungsgrenze hinausgehen. *David Hume* erkannte, um das letztere thun zu können, sei es nothwendig, daß diese Begriffe ihren Ursprung a priori haben müßten.

Da er sich aber gar nicht erklären konnte, wie es möglich sei, daß der Verstand Begriffe, die an sich im Verstande nicht verbunden sind, doch als im Gegenstande nothwendig verbunden denken müsse, und darauf nicht verfiel, daß vielleicht der Verstand durch diese Begriffe selbst Urheber der Erfahrung, worin seine Gegenstände angetroffen werden, sein könne: so leitete er sie, durch Noth gedrungen, von der Erfahrung ab (nämlich von einer durch öftere Association in der Erfahrung entsprungenen subjectiven Nothwendigkeit, welche zuletzt fälschlich für objectiv gehalten wird, d. i. der *Gewohnheit*), verfuhr aber hernach sehr consequent darin, daß er es für unmöglich erklärte, mit diesen Begriffen und den Grundsätzen, die sie veranlassen, über die Erfahrungsgrenze hinauszugehen.

ENGLISH

general will lie at the basis of all experiential cognition as its conditions [105] *a priori*. Consequently the objective validity of the categories, as concepts *a priori*, will rest on this: that through them alone experience is possible (as far as the form of thinking is concerned). For then they relate necessarily and *a priori* to objects of experience, because only by means of them can any object of experience be thought at all.

The transcendental deduction of all concepts *a priori* therefore has a principle toward which the whole inquiry must be directed, namely this: that they must be cognized as conditions *a priori* of the possibility of experience (whether of the intuition encountered in it or of the thinking). Concepts that furnish the objective ground of the possibility of experience are necessary for that very reason. But the unfolding of the experience in which they are encountered is not their deduction (but their illustration), because in that case they would after all be merely contingent. Without this original relation to possible experience, in which all objects of cognition occur, their relation to any object whatever could not be comprehended at all.

The famous *Locke*, for want of this consideration, and because he encountered pure concepts of the understanding in experience, also derived them from experience. Yet he proceeded so *inconsistently* that he ventured with them on attempts at cognitions that go far beyond all the boundaries of experience. *David Hume* recognized that, in order to do the latter, these concepts would have to have their origin *a priori*.

But he could not explain at all how it is possible that the understanding must think concepts that are not in themselves combined in the understanding as nevertheless necessarily combined in the object. Nor did it occur to him that the understanding might perhaps, through these very concepts, be the author of the experience in which its objects are encountered. So, driven by necessity, he derived them from experience: namely, from a subjective necessity that arises from frequent association in experience and is eventually mistaken for objective necessity—that is, from *habit*. Afterward, however, he proceeded quite consistently, in declaring it impossible to go beyond the bound-

GERMAN

ENGLISH

aries of experience with these concepts and the principles they give rise to.

AA 106 Die *empirische* Ableitung aber, worauf beide verfielen, läßt sich mit der Wirklichkeit der wissenschaftlichen Erkenntnisse a priori, die wir haben, nämlich der *reinen Mathematik* und *allgemeinen Naturwissenschaft*, nicht vereinigen, und wird also durch das Factum widerlegt.

But the *empirical* derivation on which both of them hit cannot be reconciled with the actuality of the scientific cognitions *a priori* that we possess, namely *pure mathematics* and *universal natural science*, and is therefore refuted by the fact.

Der erste dieser beiden berühmten Männer öffnete der *Schwärmerei* Thür und Thor, weil die Vernunft, wenn sie einmal Befugnisse auf ihrer Seite hat, sich nicht mehr durch unbestimmte Anpreisungen der Mäßigung in Schranken halten läßt; der zweite ergab sich gänzlich dem *Scepticism*, da er einmal eine so allgemeine für Vernunft gehaltene Täuschung unseres Erkenntnißvermögens glaubte entdeckt zu haben. - Wir sind jetzt im Begriffe einen Versuch zu machen, ob man nicht die menschliche Vernunft zwischen diesen beiden Klippen glücklich durchbringen, ihr bestimmte Grenzen anweisen und dennoch das ganze Feld ihrer zweckmäßigen Thätigkeit für sie geöffnet erhalten könne.

The first of these two famous men threw the door wide open to *fanaticism*, because reason, once it has entitlements on its side, can no longer be kept within limits by vague recommendations of moderation. The second gave himself over entirely to *skepticism*, since he believed he had discovered so universal a delusion of our cognitive faculty, one that had been taken for reason.—We are now about to try whether human reason cannot be steered safely between these two cliffs, assigned determinate boundaries, and yet have the whole field of its purposive activity kept open to it.

Vorher will ich nur noch die *Erklärung der Kategorien* voranschicken. Sie sind Begriffe von einem Gegenstande überhaupt, dadurch dessen Anschauung in Ansehung einer der *logischen Functionen* zu Urtheilen als *bestimmt* angesehen wird. So war die Function des *kategorischen* Urtheils die des Verhältnisses des Subjects zum Prädicat, z. B. alle Körper sind theilbar. Allein in Ansehung des bloß logischen Gebrauchs des Verstandes blieb es unbestimmt, welchem von beiden Begriffen die Function des Subjects, und welchem die des Prädicats man geben wolle. Denn man kann auch sagen: Einiges Theilbare ist ein Körper.

First, though, I will give the *explanation of the categories*. They are concepts of an object in general, through which its intuition is regarded as *determined* with respect to one of the *logical functions* of judging. Thus the function of the *categorical* judgment was that of the relation of subject to predicate, for example, "All bodies are divisible." But with respect to the merely logical use of the understanding, it remained undetermined to which of the two concepts one wants to give the function of subject and to which that of predicate. For one can also say: "Something divisible is a body."

Durch die Kategorie der Substanz aber, wenn ich den Begriff eines Körpers darunter bringe, wird es bestimmt: daß seine empirische Anschauung in der Erfahrung immer nur als Subject, niemals als bloßes Prädicat betrachtet werden müsse; und so in allen übrigen Kategorien.

But through the category of substance, if I bring the concept of a body under it, it is determined that its empirical intuition in experience must always be considered only as subject, never as mere predicate. And so with all the other categories.

§ 15. THE POSSIBILITY OF A COMBINATION IN GENERAL

Combination is never given by the senses; it is an act of the understanding.

GERMAN

ENGLISH

AA 107 Das Mannigfaltige der Vorstellungen kann in einer Anschauung gegeben werden, die bloß sinnlich, d. i. nichts als Empfänglichkeit ist, und die Form dieser Anschauung kann a priori in unserm

The manifold of representations can be given in an intuition that is merely sensible, that is, nothing but receptivity; and the form of this intuition can lie *a priori* in our faculty of representation

GERMAN

Vorstellungsvermögen liegen, ohne doch etwas andres als die Art zu sein, wie das Subject afficirt wird.

Allein die *Verbindung* (*conjunctio*) eines Mannigfaltigen überhaupt kann niemals durch Sinne in uns kommen und kann also auch nicht in der reinen Form der sinnlichen Anschauung zugleich mit enthalten sein; denn sie ist ein Actus der Spontaneität der Vorstellungskraft, und da man diese zum Unterschiede von der Sinnlichkeit Verstand nennen muß, so ist alle Verbindung, wir mögen uns ihrer bewußt werden oder nicht, es mag eine Verbindung des Mannigfaltigen der Anschauung oder mancherlei Begriffe, und an der ersteren der sinnlichen oder nichtsinnlichen Anschauung sein, eine Verstandeshandlung, die wir mit der allgemeinen Benennung *Synthesis* belegen würden, um dadurch zugleich bemerklich zu machen, daß wir uns nichts als im Object verbunden vorstellen können, ohne es vorher selbst verbunden zu haben, und unter allen Vorstellungen die *Verbindung* die einzige ist, die nicht durch Objecte gegeben, sondern nur vom Subjecte selbst verrichtet werden kann, weil sie ein Actus seiner Selbstthätigkeit ist.

Man wird hier leicht gewahr, daß diese Handlung ursprünglich einig und für alle Verbindung gleichgeltend sein müsse, und daß die Auflösung, *Analysis*, die ihr Gegentheil zu sein scheint, sie doch jederzeit voraussetze; denn wo der Verstand vorher nichts verbunden hat, da kann er auch nichts auflösen, weil es nur *durch ihn* als verbunden der Vorstellungskraft hat gegeben werden können.

AA 108 Aber der Begriff der Verbindung führt außer dem Begriffe des Mannigfaltigen und der Synthesis desselben noch den der Einheit desselben bei sich. Verbindung ist Vorstellung der *synthetischen* Einheit des Mannigfaltigen.* Die Vorstellung dieser Einheit kann also nicht aus der Verbindung entstehen, sie macht vielmehr dadurch, daß sie zur Vorstellung des Mannigfaltigen hinzukommt, den Begriff der Verbindung allererst möglich. Diese Einheit, die a priori vor allen Begriffen der Verbindung vorhergeht, ist nicht etwa jene Kategorie der Einheit (§ 10); denn alle Kategorien gründen sich auf logische Functionen in Urtheilen, in diesen aber ist schon Verbindung, mithin Einheit gegebener Begriffe gedacht. Die Kategorie setzt also schon Verbindung voraus.

ENGLISH

without being anything other than the way in which the subject is affected.

But the *combination* (*conjunctio*) of a manifold in general can never come into us through the senses, and so it cannot already be contained in the pure form of sensible intuition either. For it is an act of the spontaneity of the power of representation; and since this power, to distinguish it from sensibility, must be called understanding, all combination is an action of the understanding. This holds whether or not we become conscious of it, whether it is a combination of the manifold of intuition or of various concepts, and, in the former case, whether of sensible or non-sensible intuition. We will designate this action with the general name *synthesis*, in order at the same time to draw attention to this: that we can represent nothing to ourselves as combined in the object without having first combined it ourselves, and that among all representations *combination* is the only one that is not given through objects but can be performed only by the subject itself, because it is an act of its self-activity.[3]

One readily sees here that this action must originally be unitary and equally valid for all combination, and that dissolution, *analysis*, which seems to be its opposite, nevertheless always presupposes it. For where the understanding has not previously combined anything, it cannot dissolve anything either, since only *through it* could anything have been given to the power of representation as combined.

But the concept of combination carries with it, besides the concept of the manifold and of its synthesis, also the concept of the manifold's unity. Combination is representation of the *synthetic* unity of the manifold.* The representation of this unity therefore cannot arise from combination; rather, by being added to the representation of the manifold, it first makes the concept of combination possible. This unity, which precedes all concepts of combination *a priori*, is not, say, that category of unity (§ 10). For all categories are grounded on logical functions in judgments; but in these, combination, and hence unity of given con-

3 *Conjunctio* (Latin): "joining together."

GERMAN

Also müssen wir diese Einheit (als qualitative, § 12) noch höher suchen, nämlich in demjenigen, was selbst den Grund der Einheit verschiedener Begriffe in Urtheilen, mithin der Möglichkeit des Verstandes sogar in seinem logischen Gebrauche enthält.

ENGLISH

cepts, is already thought. The category therefore already presupposes combination.

We must therefore seek this unity (as qualitative, § 12) still higher up: namely, in that which itself contains the ground of the unity of different concepts in judgments, and hence of the possibility of the understanding, even in its logical use.

4

§ 16. THE ORIGINAL SYNTHETIC UNITY OF APPERCEPTION

The "I think" must be able to accompany all my representations.

GERMAN

Das: *Ich denke*, muß alle meine Vorstellungen begleiten können; denn sonst würde etwas in mir vorgestellt werden, was gar nicht gedacht werden könnte, welches eben so viel heißt als: die Vorstellung würde entweder unmöglich, oder wenigstens für mich nichts sein. Diejenige Vorstellung, die vor allem Denken gegeben sein kann, heißt *Anschauung*. Also hat alles Mannigfaltige der Anschauung eine nothwendige Beziehung auf das: *Ich denke*, in demselben Subject, darin dieses Mannigfaltige angetroffen wird. Diese Vorstellung aber ist ein Actus der *Spontaneität*, d. i. sie kann nicht als zur Sinnlichkeit gehörig angesehen werden.

Ich nenne sie die *reine Apperception*, um sie von der *empirischen* zu unterscheiden, oder auch die *ursprüngliche Apperception*, weil sie dasjenige Selbstbewußtsein ist, was, in dem es die Vorstellung: *Ich denke*, [109] hervorbringt, die alle andere muß begleiten können und in allem Bewußtsein ein und dasselbe ist, von keiner weiter begleitet werden kann. Ich nenne auch die Einheit derselben die *transscendentale* Einheit des Selbstbewußtseins, um die Möglichkeit der Erkenntniß a priori aus ihr zu bezeichnen. Denn die mannigfaltigen Vorstellungen, die in einer gewissen Anschauung gegeben werden, würden nicht insgesammt *meine* Vorstellungen sein, wenn sie nicht insgesammt zu einem Selbstbewußtsein gehörten, d. i.

AA 109 als meine Vorstellungen (ob ich mich ihrer gleich nicht als solcher bewußt bin) müssen sie doch der Bedingung nothwendig gemäß sein, unter der sie allein in einem

ENGLISH

The *I think* must be able to accompany all my representations. For otherwise something would be represented in me that could not be thought at all —which is as much as to say that the representation would either be impossible or at least be nothing for me. The representation that can be given prior to all thinking is called *intuition*. So all the manifold of intuition has a necessary relation to the *I think* in the same subject in which this manifold is encountered. But this representation is an act of *spontaneity*, that is, it cannot be regarded as belonging to sensibility.

I call it *pure apperception*, to distinguish it from *empirical* apperception, or also *original apperception*, because it is that self-consciousness which, in producing the representation *I think*, [109] a representation that must be able to accompany all others and that is one and the same in all consciousness, cannot itself be accompanied by any further representation. I also call its unity the *transcendental* unity of self-consciousness, to indicate the possibility of cognition *a priori* from it. For the manifold representations that are given in a certain intuition would not all together be *my* representations if they did not all together belong to one self-consciousness. That is,

as my representations (even if I am not conscious of them as such), they must still necessarily conform to the condition under which alone they *can*

4

* Ob die Vorstellungen selbst identisch sind, und also eine durch die andere analytisch könne gedacht werden, das kommt hier nicht in Betrachtung. Das *Bewußtsein* der einen ist, so fern vom Mannigfaltigen die Rede ist, vom Bewußtsein der anderen doch immer zu unterscheiden, und auf die Synthesis dieses (möglichen) Bewußtseins kommt es hier allein an.

* Whether the representations themselves are identical, so that one could be thought analytically through the other, does not come into consideration here. The *consciousness* of the one, insofar as we are speaking of the manifold, must still always be distinguished from the consciousness of the other; and all that matters here is the synthesis of this (possible) consciousness.

GERMAN

allgemeinen Selbstbewußtsein zusammenstehen *können*, weil sie sonst nicht durchgängig mir angehören würden. Aus dieser ursprünglichen Verbindung läßt sich vieles folgern.

Nämlich diese durchgängige Identität der Apperception eines in der Anschauung gegebenen Mannigfaltigen enthält eine Synthesis der Vorstellungen und ist nur durch das Bewußtsein dieser Synthesis möglich. Denn das empirische Bewußtsein, welches verschiedene Vorstellungen begleitet, ist an sich zerstreut und ohne Beziehung auf die Identität des Subjects. Diese Beziehung geschieht also dadurch noch nicht, daß ich jede Vorstellung mit Bewußtsein begleite, sondern daß ich eine zu der andern *hinzusetze* und mir der Synthesis derselben bewußt bin. Also nur dadurch, daß ich ein Mannigfaltiges gegebener Vorstellungen *in einem Bewußtsein* verbinden kann, ist es möglich, daß ich mir die *Identität des Bewußtseins in diesen Vorstellungen* selbst vorstelle, d. i.

die *analytische* Einheit der Apperception ist nur unter der Voraussetzung irgend einer *synthetischen* möglich.* Der Gedanke: diese in der Anschauung [110] gegebene Vorstellungen gehören mir insgesammt zu, heißt demnach so viel, als ich vereinige sie in einem Selbstbewußtsein, oder kann sie wenigstens darin vereinigen; und ob er gleich selbst noch nicht das Bewußtsein der *Synthesis* der Vorstellungen ist, so setzt er doch die Möglichkeit der letzteren voraus, d. i. nur dadurch, daß ich das Mannigfaltige derselben in einem Bewußtsein begreifen kann, nenne ich dieselbe insgesammt *meine* Vorstellungen; denn sonst würde ich ein so vielfärbiges, verschiedenes Selbst haben, als ich Vorstellungen habe, deren ich mir bewußt bin.

AA 110 Synthetische Einheit des Mannigfaltigen der Anschauungen, als a priori gegeben, ist also der Grund der Identität der Apperception selbst, die a priori allem meinem bestimmten Denken vorhergeht. Verbindung liegt aber nicht in den Gegenständen und kann von ihnen nicht etwa durch Wahrnehmung entlehnt und in den Verstand dadurch allererst aufgenommen werden, sondern ist allein eine Verrichtung des Verstandes, der selbst nichts weiter ist als das Vermögen, a priori zu verbinden und das Mannigfaltige gegebener Vorstellungen unter Einheit der Apperception zu bringen, welcher Grundsatz der oberste im ganzen menschlichen Erkenntniß ist.

ENGLISH

stand together in one universal self-consciousness, because otherwise they would not belong to me throughout. Much can be inferred from this original combination.

Namely, this thoroughgoing identity of the apperception of a manifold given in intuition contains a synthesis of representations, and is possible only through the consciousness of this synthesis. For the empirical consciousness that accompanies different representations is in itself scattered and without relation to the identity of the subject. This relation therefore does not yet come about by my accompanying each representation with consciousness, but by my *adding* one representation to another and being conscious of their synthesis. So only because I can combine a manifold of given representations *in one consciousness* is it possible for me to represent to myself the *identity of the consciousness in these representations* itself. That is,

the *analytic* unity of apperception is possible only under the presupposition of some *synthetic* unity.* The thought "These representations given in intuition [110] all belong to me" accordingly means the same as "I unite them in one self-consciousness, or at least can unite them in it." And although this thought is not yet itself the consciousness of the *synthesis* of the representations, it nevertheless presupposes the possibility of that synthesis. That is, only because I can grasp the manifold of these representations in one consciousness do I call them all together *my* representations. For otherwise I would have as many-colored and varied a self as I have representations of which I am conscious.

Synthetic unity of the manifold of intuitions, as given *a priori*, is therefore the ground of the identity of apperception itself, which precedes *a priori* all my determinate thinking. But combination does not lie in objects, and cannot, say, be borrowed from them through perception and only thereby taken up into the understanding. It is solely an operation of the understanding, which is itself nothing more than the faculty of combining *a priori* and of bringing the manifold of given representations under the unity of apperception. This principle is the highest in the whole of human cognition.

5 *Conceptus communis* (Latin): "common concept."

GERMAN

ENGLISH

67

Dieser Grundsatz der nothwendigen Einheit der Apperception ist nun zwar selbst identisch, mithin ein analytischer Satz, erklärt aber doch eine Synthesis des in einer Anschauung gegebenen Mannigfaltigen als nothwendig, ohne welche jene durchgängige Identität des Selbstbewußtseins nicht gedacht werden kann. Denn durch das Ich als einfache Vorstellung ist nichts Mannigfaltiges gegeben; in der Anschauung, die davon unterschieden ist, kann es nur gegeben und durch *Verbindung* in einem Bewußtsein gedacht werden. Ein Verstand, in welchem durch das Selbstbewußtsein zugleich alles Mannigfaltige gegeben würde, würde *anschauen*; der unsere kann nur denken und muß in den Sinnen die Anschauung suchen.

Ich bin mir also des identischen Selbst bewußt in Ansehung des Mannigfaltigen der mir in einer Anschauung gegebenen Vorstellungen, weil ich sie insgesammt *meine Vorstellungen* nenne, die *eine* ausmachen. Das ist aber so viel, als daß ich mir einer nothwendigen Synthesis derselben a priori bewußt bin, welche die ursprüngliche synthetische Einheit der Apperception heißt, unter der alle mir gegebene Vorstellungen stehen, aber unter die sie auch durch eine Synthesis gebracht werden müssen.

Now this principle of the necessary unity of apperception is itself, to be sure, identical, and hence an analytic proposition. Yet it declares a synthesis of the manifold given in an intuition to be necessary, without which that thoroughgoing identity of self-consciousness cannot be thought. For through the I, as a simple representation, nothing manifold is given; the manifold can only be given in intuition, which is distinct from it, and be thought through *combination* in one consciousness. An understanding in which all the manifold was at the same time given through self-consciousness would *intuit*; ours can only think, and must seek intuition in the senses.

I am therefore conscious of the identical self with respect to the manifold of the representations given to me in an intuition, because I call them all together *my representations*, which make up *one*. But that is as much as to say that I am conscious of a necessary synthesis of them *a priori*. This synthesis is called the original synthetic unity of apperception: all representations given to me stand under it, but they must also be brought under it by a synthesis.

§ 17. THE PRINCIPLE OF THE SYNTHETIC UNITY OF APPERCEPTION IS THE SUPREME PRINCIPLE OF ALL USE OF THE UNDERSTANDING

An object is that in whose concept a given manifold is united in one consciousness.

GERMAN

ENGLISH

AA 111 Der oberste Grundsatz der Möglichkeit aller Anschauung in Beziehung auf die Sinnlichkeit war laut der transscendentalen Ästhetik: daß alles Mannigfaltige derselben unter den formalen Bedingungen des Raums

The supreme principle of the possibility of all intuition in relation to sensibility was, according to the Transcendental Aesthetic, that all the manifold of intuition stand under the formal conditions

6

* Die analytische Einheit des Bewußtseins hängt allen gemeinsamen Begriffen als solchen an; z. B. wenn ich mir *roth* überhaupt denke, so stelle ich mir dadurch eine Beschaffenheit vor, die (als Merkmal) irgend woran angetroffen, oder mit anderen Vorstellungen verbunden sein kann; also nur vermöge einer vorausgedachten möglichen synthetischen Einheit kann ich mir die analytische vorstellen. Eine Vorstellung, die als *verschiedenen* gemein gedacht werden soll, wird als zu solchen gehörig angesehen, die außer ihr noch etwas *Verschiedenes* an sich haben; folglich muß sie in synthetischer Einheit mit anderen (wenn gleich nur möglichen Vorstellungen) vorher gedacht werden, ehe ich die analytische Einheit des Bewußtseins, welche sie zum *conceptus communis* macht, an ihr denken kann.

* The analytic unity of consciousness attaches to all common concepts as such. For example, if I think *red* in general, I thereby represent to myself a property that can be encountered somewhere (as a mark) or be combined with other representations. So only by means of a previously thought possible synthetic unity can I represent to myself the analytic unity. A representation that is to be thought as common to *different* things is regarded as belonging to things that, besides it, also have something *different* in them. Consequently it must be thought beforehand in synthetic unity with other representations (even if only possible ones) before I can think in it the analytic unity of consciousness that makes it a *conceptus communis*.[5]

7

Und so ist die synthetische Einheit der Apperception der höchste Punkt, an dem man allen Verstandesgebrauch, selbst die ganze Logik und nach ihr die Transscendental-Philosophie heften muß, ja dieses Vermögen ist der Verstand selbst.

And so the synthetic unity of apperception is the highest point, to which one must attach all use of the understanding, even the whole of logic and, after it, transcendental philosophy; indeed, this faculty is the understanding itself.

GERMAN

und der Zeit stehe. Der oberste Grundsatz eben derselben in Beziehung auf den Verstand ist: daß alles Mannigfaltige der Anschauung unter Bedingungen der ursprünglich-synthetischen Einheit der Apperception stehe.* Unter dem ersteren stehen alle mannigfaltige Vorstellungen der Anschauung, so fern sie uns *gegeben* werden, unter dem zweiten, so fern sie in einem Bewußtsein müssen *verbunden* werden können; denn ohne das kann nichts dadurch gedacht oder erkannt werden, weil die gegebene Vorstellungen den Actus der Apperception: *Ich denke*, nicht gemein haben und dadurch nicht in einem Selbstbewußtsein zusammengefaßt sein würden.

8

Verstand ist, allgemein zu reden, das Vermögen der *Erkenntnisse*. Diese bestehen in der bestimmten Beziehung gegebener Vorstellungen auf ein Object. *Object* aber ist das, in dessen Begriff das Mannigfaltige einer gegebenen Anschauung *vereinigt* ist. Nun erfordert aber alle Vereinigung der Vorstellungen Einheit des Bewußtseins in der Synthesis derselben. Folglich ist die Einheit des Bewußtseins dasjenige, was allein die Beziehung der Vorstellungen auf einen Gegenstand, mithin ihre objective Gültigkeit, folglich daß sie Erkenntnisse werden, ausmacht, und worauf folglich selbst die Möglichkeit des Verstandes beruht.

Das erste reine Verstandeserkenntniß also, worauf sein ganzer übriger Gebrauch sich gründet, welches auch zugleich von allen Bedingungen der sinnlichen Anschauung ganz unabhängig ist, ist nun der Grundsatz der ursprünglichen *synthetischen* Einheit der Apperception. So ist die bloße Form der äußeren sinnlichen Anschauung, der Raum, noch gar keine Erkenntniß; [112] er giebt nur das Mannigfaltige der Anschauung a priori zu einem möglichen Erkenntniß. Um aber irgend etwas im Raume zu erkennen, z. B. eine Linie, muß ich sie *ziehen* und also eine bestimmte Verbindung des gegebenen Mannigfaltigen synthetisch zu Stande bringen, so daß die Einheit dieser Handlung zugleich die Einheit des Bewußtseins (im Begriffe einer Linie) ist, und

ENGLISH

of space and time. The supreme principle of that same possibility in relation to the understanding is that all the manifold of intuition stand under conditions of the original synthetic unity of apperception.* All the manifold representations of intuition stand under the first insofar as they are *given* to us, and under the second insofar as they must be able to be *combined* in one consciousness. For without that, nothing can be thought or cognized through them, since the given representations would not have the act of apperception, *I think*, in common, and so would not be comprehended together in one self-consciousness.

Understanding is, generally speaking, the faculty of *cognitions*. These consist in the determinate relation of given representations to an object. An *object*, however, is that in the concept of which the manifold of a given intuition is *united*. But all uniting of representations requires unity of consciousness in their synthesis. Consequently the unity of consciousness is what alone constitutes the relation of representations to an object, and hence their objective validity, and so their becoming cognitions; and on it, consequently, the very possibility of the understanding rests.

The first pure cognition of the understanding, then, on which the whole of its remaining use is grounded, and which is at the same time entirely independent of all conditions of sensible intuition, is the principle of the original *synthetic* unity of apperception. Thus the mere form of outer sensible intuition, space, is not yet cognition at all; [112] it only provides the manifold of intuition *a priori* for a possible cognition. But in order to cognize anything in space, for example, a line, I must *draw* it, and so bring about synthetically a determinate combination of the given manifold, in such a way that the unity of this action is at the same time the unity of consciousness (in the concept of a line).

8

* Der Raum und die Zeit und alle Theile derselben sind *Anschauungen*, mithin einzelne Vorstellungen mit dem Mannigfaltigen, das sie in sich enthalten (siehe die transsc. Ästhetik), mithin nicht bloße Begriffe, durch die eben dasselbe Bewußtsein als in vielen Vorstellungen, sondern viel Vorstellungen als in einer und deren Bewußtsein enthalten, mithin als zusammengesetzt, folglich die Einheit des Bewußtseins als *synthetisch*, aber doch ursprünglich angetroffen wird. Diese *Einzelheit* derselben ist wichtig in der Anwendung (siehe § 25).

* Space and time and all their parts are *intuitions*, and hence singular representations together with the manifold that they contain within themselves (see the Transcendental Aesthetic). They are therefore not mere concepts, through which one and the same consciousness is found as contained in many representations; rather, in them many representations are found as contained in one representation and in the consciousness of it, and hence as composite. Consequently the unity of consciousness is found in them as *synthetic*, yet nevertheless as original. This *singularity* of theirs is important in application (see § 25).

GERMAN	ENGLISH
dadurch allererst ein Object (ein bestimmter Raum) erkannt wird.	Only through this is an object (a determinate space) first cognized.
AA 112 Die synthetische Einheit des Bewußtseins ist also eine objective Bedingung aller Erkenntniß, nicht deren ich bloß selbst bedarf, um ein Object zu erkennen, sondern unter der jede Anschauung stehen muß, *um für mich Object zu werden*, weil auf andere Art und ohne diese Synthesis das Mannigfaltige sich nicht in einem Bewußtsein vereinigen würde.	The synthetic unity of consciousness is therefore an objective condition of all cognition. It is not merely a condition that I myself need in order to cognize an object, but one under which every intuition must stand *in order to become an object for me*. For in any other way, and without this synthesis, the manifold would not unite in one consciousness.
Dieser letztere Satz ist, wie gesagt, selbst analytisch, ob er zwar die synthetische Einheit zur Bedingung alles Denkens macht; denn er sagt nichts weiter, als daß alle *meine* Vorstellungen in irgend einer gegebenen Anschauung unter der Bedingung stehen müssen, unter der ich sie allein als meine Vorstellungen zu dem identischen Selbst rechnen und also als in einer Apperception synthetisch verbunden durch den allgemeinen Ausdruck: *Ich denke*, zusammenfassen kann.	This last proposition is, as we have said, itself analytic, although it makes synthetic unity the condition of all thinking. For it says no more than that all *my* representations in any given intuition must stand under the condition under which alone I can count them, as my representations, as belonging to the identical self, and so can comprehend them together, as synthetically combined in one apperception, through the universal expression *I think*.
Aber dieser Grundsatz ist doch nicht ein Princip für jeden überhaupt möglichen Verstand, sondern nur für den, durch dessen reine Apperception in der Vorstellung: *Ich bin*, noch gar nichts Mannigfaltiges gegeben ist. Derjenige Verstand, durch dessen Selbstbewußtsein zugleich das Mannigfaltige der Anschauung gegeben würde, ein Verstand, durch dessen Vorstellung zugleich die Objecte dieser Vorstellung existirten, würde einen besondern Actus der Synthesis des Mannigfaltigen zu der Einheit des Bewußtseins nicht bedürfen, deren der menschliche Verstand, der bloß denkt, nicht anschaut, bedarf.	But this fundamental principle is still not a principle for every possible understanding whatever, but only for an understanding through whose pure apperception, in the representation *I am*, nothing manifold at all is yet given. An understanding through whose self-consciousness the manifold of intuition would at the same time be given—an understanding through whose representation the objects of this representation would at the same time exist—would not need a special act of synthesis of the manifold for the unity of consciousness. The human understanding, which merely thinks and does not intuit, does need such an act.
Aber für den menschlichen Verstand ist er doch unvermeidlich der erste Grundsatz, so daß er sich sogar von einem anderen möglichen Verstande, entweder einem solchen, der selbst anschauete, oder, wenn gleich eine sinnliche Anschauung, aber doch von anderer Art als die im Raume und der Zeit zum Grunde liegend besäße, sich nicht den mindesten Begriff machen kann.	But for the human understanding this principle is unavoidably the first, so much so that the human understanding cannot form the least concept of another possible understanding: either of one that itself intuited, or of one that possessed a sensible intuition, but of a kind different from the one grounded in space and time.

§ 18. WHAT THE OBJECTIVE UNITY OF SELF-CONSCIOUSNESS IS

Transcendental unity is objective; the empirical unity of consciousness through association is merely subjective.

GERMAN	ENGLISH
AA 113 *Die transscendentale Einheit* der Apperception ist diejenige, durch welche alles in einer Anschauung gegebene	*The transcendental unity* of apperception is the unity through which all the manifold given in an

GERMAN

Mannigfaltige in einen Begriff vom Object vereinigt wird. Sie heißt darum *objectiv* und muß von der *subjectiven Einheit* des Bewußtseins unterschieden werden, die eine *Bestimmung des inneren Sinnes ist*, dadurch jenes Mannigfaltige der Anschauung zu einer solchen Verbindung empirisch gegeben wird. Ob ich mir des Mannigfaltigen als zugleich oder nach einander *empirisch* bewußt sein könne, kommt auf Umstände oder empirische Bedingungen an; daher die empirische Einheit des Bewußtseins durch Association der Vorstellungen selbst eine Erscheinung betrifft und ganz zufällig ist.

Dagegen steht die reine Form der Anschauung in der Zeit, bloß als Anschauung überhaupt, die ein gegebenes Mannigfaltiges enthält, unter der ursprünglichen Einheit des Bewußtseins lediglich durch die nothwendige Beziehung des Mannigfaltigen der Anschauung zum einen: Ich denke, also durch die reine Synthesis des Verstandes, welche a priori der empirischen zum Grunde liegt. Jene Einheit ist allein objectiv gültig: die empirische Einheit der Apperception, die wir hier nicht erwägen, und die auch nur von der ersteren unter gegebenen Bedingungen *in concreto* abgeleitet ist, hat nur subjective Gültigkeit. Einer verbindet die Vorstellung eines gewissen Worts mit einer Sache, der andere mit einer anderen Sache; und die Einheit des Bewußtseins in dem, was empirisch ist, ist in Ansehung dessen, was gegeben ist, nicht nothwendig und allgemein geltend.

ENGLISH

intuition is united in a concept of the object. It is therefore called *objective*, and must be distinguished from the *subjective unity* of consciousness, which is a *determination of inner sense*, through which that manifold of intuition is empirically given for such a combination. Whether I can be *empirically* conscious of the manifold as simultaneous or as successive depends on circumstances or empirical conditions. Hence the empirical unity of consciousness, through association of representations, itself concerns an appearance and is wholly contingent.

By contrast, the pure form of intuition in time, merely as intuition in general that contains a given manifold, stands under the original unity of consciousness solely through the necessary relation of the manifold of intuition to the one "I think," and so through the pure synthesis of the understanding, which lies *a priori* at the basis of the empirical synthesis. That unity alone is objectively valid. The empirical unity of apperception, which we are not considering here, and which in any case is only derived from the former under given conditions *in concreto*, has only subjective validity. One person combines the representation of a certain word with one thing, another with a different thing; and the unity of consciousness in what is empirical is not necessary and universally valid with respect to what is given.

9 *Consequentiae immediatae* (Latin): "immediate inferences." Kant had made this criticism in his essay *The False Subtlety of the Four Syllogistic Figures* (1762).

§ 19. THE LOGICAL FORM OF ALL JUDGMENTS CONSISTS IN THE OBJECTIVE UNITY OF APPERCEPTION OF THE CONCEPTS THEY CONTAIN

The little word "is" marks the objective unity of representations in a judgment.

GERMAN

Ich habe mich niemals durch die Erklärung, welche die Logiker von einem Urtheile überhaupt geben, befriedigen können: es ist, wie sie sagen, die Vorstellung eines Verhältnisses zwischen zwei Begriffen. Ohne nun hier über das Fehlerhafte der Erklärung, daß sie allenfalls nur auf *kategorische*, aber nicht hypothetische und disjunctive Urtheile paßt (als welche letztere nicht ein Verhältniß von Begriffen, sondern selbst von Urtheilen enthalten), mit ihnen zu zanken (unerachtet aus diesem Versehen [114] der Logik manche lästige Folgen erwachsen sind)*, merke ich nur an, daß worin dieses *Verhältniß* bestehe, hier nicht bestimmt ist.

10

AA 114 Wenn ich aber die Beziehung gegebener Erkenntnisse in jedem Urtheile genauer untersuche und sie als dem Verstande angehörige von dem Verhältnisse nach Gesetzen der reproductiven Einbildungskraft (welches nur subjective Gültigkeit hat) unterscheide, so finde ich, daß ein Urtheil nichts andres sei, als die Art, gegebene Erkenntnisse zur *objectiven* Einheit der Apperception zu bringen. Darauf zielt das Verhältnißwörtchen *ist* in denselben, um die objective Einheit gegebener Vorstellungen von der subjectiven zu unterscheiden. Denn dieses bezeichnet die Beziehung derselben auf die ursprüngliche Apperception und die *nothwendige Einheit* derselben, wenn gleich das Urtheil selbst empirisch, mithin zufällig ist, z. B. die Körper sind schwer.

Damit ich zwar nicht sagen will, diese Vorstellungen gehören in der empirischen Anschauung *nothwendig zu einander*, sondern sie gehören *vermöge der nothwendigen Einheit* der Apperception in der Synthesis der Anschauungen zu einander, d. i. nach Principien der objectiven Bestimmung aller Vorstellungen, so fern

ENGLISH

I have never been able to satisfy myself with the explanation that logicians give of a judgment in general: it is, as they say, the representation of a relation between two concepts. I will not quarrel with them here about what is faulty in this explanation—that at best it fits only *categorical* judgments, but not hypothetical and disjunctive ones (since the latter contain a relation not of concepts but of judgments themselves)—even though a number of troublesome consequences have grown out of this oversight [114] of logic.* I note only that what this *relation* consists in is not determined here.

But if I investigate more precisely the relation of given cognitions in every judgment, and distinguish it, as belonging to the understanding, from the relation according to laws of the reproductive imagination (which has only subjective validity), then I find that a judgment is nothing other than the way of bringing given cognitions to the *objective* unity of apperception. That is the aim of the little relational word *is* in judgments: to distinguish the objective unity of given representations from the subjective. For this word designates their relation to original apperception and its *necessary unity*, even if the judgment itself is empirical, and hence contingent—for example, "Bodies are heavy."

By this I do not mean that these representations belong *necessarily to one another* in the empirical intuition. I mean that they belong to one another *by virtue of the necessary unity* of apperception in the synthesis of intuitions—that is, according to principles of the objective determination of all

10

* Die weitläuftige Lehre von den vier syllogistischen Figuren betrifft nur die kategorischen Vernunftschlüsse; und ob sie zwar nichts weiter ist, als eine Kunst, durch Versteckung unmittelbarer Schlüsse (*consequentiae immediatae*) unter die Prämissen eines reinen Vernunftschlusses den Schein mehrerer Schlußarten, als des in der ersten Figur zu erschleichen, so würde sie doch dadurch allein kein sonderliches Glück gemacht haben, wenn es ihr nicht gelungen wäre, die kategorischen Urtheile als die, worauf sich alle andere müssen beziehen lassen, in ausschließliches Ansehen zu bringen, welches aber nach § 9 falsch ist.

* The long-winded doctrine of the four syllogistic figures concerns only categorical syllogisms. It is nothing more than an art of surreptitiously producing the illusion of more kinds of inference than that of the first figure, by hiding immediate inferences (*consequentiae immediatae*) among the premises of a pure syllogism. Yet this alone would not have brought it any particular success, had it not managed to bring categorical judgments into exclusive esteem, as those to which all others must be referable—which, however, according to § 9, is false.[9]

GERMAN

daraus Erkenntniß werden kann, welche Principien alle aus dem Grundsatze der transscendentalen Einheit der Apperception abgeleitet sind. Dadurch allein wird aus diesem Verhältnisse *ein Urtheil*, d. i. ein Verhältniß, das *objectiv gültig* ist und sich von dem Verhältnisse eben derselben Vorstellungen, worin bloß subjective Gültigkeit wäre, z. B. nach Gesetzen der Association, hinreichend unterscheidet.

Nach den letzteren würde ich nur sagen können: wenn ich einen Körper trage, so fühle ich einen Druck der Schwere; aber nicht: er, der Körper, *ist* schwer; welches so viel sagen will als: diese beide Vorstellungen sind im Object, d. i. ohne Unterschied des Zustandes des Subjects, verbunden und nicht bloß in der Wahrnehmung (so oft sie auch wiederholt sein mag) beisammen.

ENGLISH

representations insofar as cognition can come from them, all of which principles are derived from the fundamental principle of the transcendental unity of apperception. Only in this way does this relation become *a judgment*, that is, a relation that is *objectively valid* and is sufficiently distinguished from a relation of these same representations that would have only subjective validity, for example, according to laws of association.

According to the latter, I could only say: "When I carry a body, I feel a pressure of weight"; but not: "It, the body, *is* heavy." For this is as much as to say that these two representations are combined in the object, that is, regardless of the state of the subject, and are not merely found together in perception (however often that perception may be repeated).

§ 20. ALL SENSIBLE INTUITIONS STAND UNDER THE CATEGORIES

The manifold of any given intuition is determined by the functions of judging, that is, the categories.

GERMAN

AA 115 Das Mannigfaltige in einer sinnlichen Anschauung Gegebene gehört nothwendig unter die ursprüngliche synthetische *Einheit* der Apperception, weil durch diese die Einheit der Anschauung allein möglich ist (§ 17). Diejenige Handlung des Verstandes aber, durch die das Mannigfaltige gegebener Vorstellungen (sie mögen Anschauungen oder Begriffe sein) unter eine Apperception überhaupt gebracht wird, ist die logische Function der Urtheile (§ 19). Also ist alles Mannigfaltige, so fern es in einer empirischen Anschauung gegeben ist, in Ansehung einer der logischen Functionen zu urtheilen *bestimmt*, durch die es nämlich zu einem Bewußtsein überhaupt gebracht wird. Nun sind aber die *Kategorien* nichts andres als eben diese Functionen zu urtheilen, so fern das Mannigfaltige einer gegebenen Anschauung in Ansehung ihrer bestimmt ist (§ 10).

Also steht auch das Mannigfaltige in einer gegebenen Anschauung nothwendig unter Kategorien.

ENGLISH

The manifold given in a sensible intuition necessarily falls under the original synthetic *unity* of apperception, because only through this unity is the unity of the intuition possible (§ 17). But the action of the understanding through which the manifold of given representations (whether intuitions or concepts) is brought under an apperception in general is the logical function of judgments (§ 19). All the manifold, therefore, insofar as it is given in one empirical intuition, is *determined* with respect to one of the logical functions of judging, by which, namely, it is brought to a consciousness in general. But the *categories* are nothing other than these very functions of judging, insofar as the manifold of a given intuition is determined with respect to them (§ 10).

Hence the manifold in a given intuition also necessarily stands under categories.

§ 21. REMARK

The deduction so far abstracts from how the manifold is given; why our understanding is so remains unexplained.

GERMAN

Ein Mannigfaltiges, das in einer Anschauung, die ich die meinige nenne, enthalten ist, wird durch die Synthesis des Verstandes als zur *nothwendigen* Einheit des

ENGLISH

A manifold that is contained in an intuition I call mine is represented, through the synthesis of the understanding, as belonging to the *necessary* unity

GERMAN

Selbstbewußtseins gehörig vorgestellt, und dieses geschieht durch die Kategorie.* Diese zeigt also an: daß das empirische Bewußtsein eines gegebenen Mannigfaltigen einer Anschauung eben sowohl unter einem reinen Selbstbewußtsein a priori, wie empirische Anschauung unter einer reinen sinnlichen, die gleichfalls a priori statt hat, stehe.

Im obigen Satze ist also der Anfang einer *Deduction* der reinen Verstandesbegriffe gemacht, in welcher ich, da die Kategorien *unabhängig von Sinnlichkeit* bloß im Verstande entspringen, noch von [116] der Art, wie das Mannigfaltige zu einer empirischen Anschauung gegeben werde, abstrahiren muß, um nur auf die Einheit, die in die Anschauung vermittelst der Kategorie durch den Verstand hinzukommt, zu sehen.

AA 116 In der Folge (§ 26) wird aus der Art, wie in der Sinnlichkeit die empirische Anschauung gegeben wird, gezeigt werden, daß die Einheit derselben keine andere sei, als welche die Kategorie nach dem vorigen § 20 dem Mannigfaltigen einer gegebenen Anschauung überhaupt vorschreibt, und dadurch also, daß ihre Gültigkeit a priori in Ansehung aller Gegenstände unserer Sinne erklärt wird, die Absicht der Deduction allererst völlig erreicht werden.

11

Allein von einem Stücke konnte ich im obigen Beweise doch nicht abstrahiren, nämlich davon, daß das Mannigfaltige für die Anschauung noch vor der Synthesis des Verstandes und unabhängig von ihr *gegeben* sein müsse; wie aber, bleibt hier unbestimmt. Denn wollte ich mir einen Verstand denken, der selbst anschauete (wie etwa einen göttlichen, der nicht gegebene Gegenstände sich vorstellte, sondern durch dessen Vorstellung die Gegenstände selbst zugleich gegeben oder hervorgebracht würden), so würden die Kategorien in Ansehung eines solchen Erkenntnisses gar keine Bedeutung haben. Sie sind nur Regeln für einen Verstand, dessen ganzes Vermögen im Denken besteht, d. i.

in der Handlung, die Synthesis des Mannigfaltigen, welches ihm anderweitig in der Anschauung gegeben worden, zur Einheit der Apperception zu bringen, der

ENGLISH

of self-consciousness; and this happens through the category.* The category therefore indicates that the empirical consciousness of a given manifold of an intuition stands under a pure self-consciousness *a priori*, just as empirical intuition stands under a pure sensible intuition, which likewise takes place *a priori*.

In the above proposition, then, the beginning of a *deduction* of the pure concepts of the understanding has been made. Since the categories arise solely in the understanding, *independently of sensibility*, in this deduction I must still abstract from [116] the way in which the manifold for an empirical intuition is given, so as to attend only to the unity that the understanding adds to the intuition by means of the category.

Later on (§ 26) it will be shown, from the way in which empirical intuition is given in sensibility, that its unity is none other than the unity that the category (according to the preceding § 20) prescribes to the manifold of a given intuition in general. Only then, when the category's validity *a priori* with respect to all objects of our senses has thus been explained, will the aim of the deduction be fully attained.

Yet there was one point from which I could not abstract in the above proof: namely, that the manifold for intuition must be *given* prior to the synthesis of the understanding and independently of it. How it is given, however, remains undetermined here. For suppose I wanted to think of an understanding that itself intuited—a divine understanding, say, which would not represent given objects, but through whose representation the objects themselves would at the same time be given or produced. With respect to such a cognition the categories would have no meaning at all. They are only rules for an understanding whose entire faculty consists in thinking, that is,

in the act of bringing to the unity of apperception the synthesis of the manifold that has been given to it from elsewhere, in intuition. Such an under-

11

* Der Beweisgrund beruht auf der vorgestellten *Einheit der Anschauung*, dadurch ein Gegenstand gegeben wird, welche jederzeit eine Synthesis des mannigfaltigen zu einer Anschauung gegebenen in sich schließt und schon die Beziehung dieses letzteren auf Einheit der Apperception enthält.

* The ground of proof rests on the represented *unity of intuition* through which an object is given. This unity always includes within itself a synthesis of the manifold given for an intuition, and it already contains the relation of this manifold to the unity of apperception.

GERMAN

also für sich gar nichts *erkennt*, sondern nur den Stoff zum Erkenntniß, die Anschauung, die ihm durchs Object gegeben werden muß, verbindet und ordnet. Von der Eigenthümlichkeit unsers Verstandes aber, nur vermittelst der Kategorien und nur gerade durch diese Art und Zahl derselben Einheit der Apperception a priori zu Stande zu bringen, läßt sich eben so wenig ferner ein Grund angeben, als warum wir gerade diese und keine andere Functionen zu Urtheilen haben, oder warum Zeit und Raum die einzigen Formen unserer möglichen Anschauung sind.

ENGLISH

standing therefore *cognizes* nothing at all by itself, but only combines and orders the material for cognition, the intuition, which must be given to it through the object. But why our understanding has this peculiarity—that it achieves unity of apperception *a priori* only by means of the categories, and only through categories of precisely this kind and number—is as impossible to explain further as why we have precisely these functions of judgment and no others, or why space and time are the only forms of our possible intuition.

§ 22. THE CATEGORIES SERVE ONLY FOR THE COGNITION OF OBJECTS OF EXPERIENCE

Thinking an object differs from cognizing it; cognition needs sensible intuition.

GERMAN

Sich einen Gegenstand *denken* und einen Gegenstand *erkennen*, ist also nicht einerlei. Zum Erkenntnisse gehören nämlich zwei Stücke: [117] erstlich der Begriff, dadurch überhaupt ein Gegenstand gedacht wird (die Kategorie), und zweitens die Anschauung, dadurch er gegeben wird; denn könnte dem Begriffe eine korrespondirende Anschauung gar nicht gegeben werden, so wäre er ein Gedanke der Form nach, aber ohne allen Gegenstand und durch ihn gar keine Erkenntniß von irgend einem Dinge möglich, weil es, so viel ich wüßte, nichts gäbe, noch geben könnte, worauf mein Gedanke angewandt werden könne. Nun ist alle uns mögliche Anschauung sinnlich (Ästhetik), also kann das Denken eines Gegenstandes überhaupt durch einen reinen Verstandesbegriff bei uns nur Erkenntniß werden, so fern dieser auf Gegenstände der Sinne bezogen wird.

AA 117 Sinnliche Anschauung ist entweder reine Anschauung (Raum und Zeit) oder empirische Anschauung desjenigen, was im Raum und der Zeit unmittelbar als wirklich, durch Empfindung, vorgestellt wird. Durch Bestimmung der ersteren können wir Erkenntnisse a priori von Gegenständen (in der Mathematik) bekommen, aber nur ihrer Form nach als Erscheinungen; ob es Dinge geben könne, die in dieser Form angeschaut werden müssen, bleibt doch dabei noch unausgemacht. Folglich sind alle mathematische Begriffe für sich nicht Erkenntnisse, außer so fern man voraussetzt, daß es Dinge giebt, die sich nur der Form jener reinen sinnlichen Anschauung gemäß uns darstellen lassen. *Dinge im Raum* und der *Zeit* werden aber nur gegeben, so fern sie Wahrnehmungen (mit Empfindung begleitete

ENGLISH

To *think* an object and to *cognize* an object are thus not the same. For cognition involves two components. [117] First, there is the concept through which an object in general is thought (the category); second, there is the intuition through which it is given. For if no corresponding intuition could be given to the concept at all, it would be a thought as far as its form is concerned, but without any object; and through it no cognition of anything whatever would be possible, because, so far as I could know, there would be nothing, and could be nothing, to which my thought could be applied. Now all intuition possible for us is sensible (Aesthetic). Hence for us the thinking of an object in general through a pure concept of the understanding can become cognition only insofar as this concept is related to objects of the senses.

Sensible intuition is either pure intuition (space and time) or empirical intuition of that which is represented through sensation as immediately actual in space and time. By determining pure intuition we can obtain cognitions *a priori* of objects (in mathematics), but only as regards their form, as appearances; whether there can be things that must be intuited in this form still remains unsettled. Consequently all mathematical concepts are not by themselves cognitions, except insofar as one presupposes that there are things that can be presented to us only in accordance with the form of that pure sensible intuition. But *things in space* and *time* are given only insofar as they are perceptions (representations accompanied by sen-

GERMAN

Vorstellungen) sind, mithin durch empirische Vorstellung.

Folglich verschaffen die reinen Verstandesbegriffe, selbst wenn sie auf Anschauungen a priori (wie in der Mathematik) angewandt werden, nur so fern Erkenntniß, als diese, mithin auch die Verstandesbegriffe vermittelst ihrer auf empirische Anschauungen angewandt werden können. Folglich liefern uns die Kategorien vermittelst der Anschauung auch keine Erkenntniß von Dingen, als nur durch ihre mögliche Anwendung auf *empirische Anschauung*, d. i. sie dienen nur zur Möglichkeit *empirischer Erkenntniß*. Diese aber heißt *Erfahrung*. Folglich haben die Kategorien keinen anderen Gebrauch zum Erkenntnisse der Dinge, als nur so fern diese als Gegenstände möglicher Erfahrung angenommen werden.

ENGLISH

sation), and hence through empirical representation.

Consequently, the pure concepts of the understanding, even when they are applied to intuitions *a priori* (as in mathematics), yield cognition only insofar as these intuitions—and so, by means of them, the concepts of the understanding too—can be applied to empirical intuitions. Consequently the categories, by means of intuition, do not supply us with any cognition of things either, except through their possible application to *empirical intuition*. That is, they serve only for the possibility of *empirical cognition*. Such cognition, however, is called *experience*. Consequently the categories have no other use for the cognition of things than insofar as these are taken as objects of possible experience.

§ 23. THE LIMITS OF THE CATEGORIES

Beyond sensible intuition the categories are empty forms of thought without objective reality.

GERMAN

Der obige Satz ist von der größten Wichtigkeit; denn er bestimmt ebenso wohl die Grenzen des Gebrauchs der reinen Verstandesbegriffe in [118] Ansehung der Gegenstände, als die transscendentale Ästhetik die Grenzen des Gebrauchs der reinen Form unserer sinnlichen Anschauung bestimmte. Raum und Zeit gelten als Bedingungen der Möglichkeit, wie uns Gegenstände gegeben werden können, nicht weiter als für Gegenstände der Sinne, mithin nur der Erfahrung. Über diese Grenzen hinaus stellen sie gar nichts vor; denn sie sind nur in den Sinnen und haben außer ihnen keine Wirklichkeit. Die reinen Verstandesbegriffe sind von dieser Einschränkung frei und erstrecken sich auf Gegenstände der Anschauung überhaupt, sie mag der unsrigen ähnlich sein oder nicht, wenn sie nur sinnlich und nicht intellectuell ist.

AA 118 Diese weitere Ausdehnung der Begriffe, über *unsere* sinnliche Anschauung hinaus, hilft uns aber zu nichts. Denn es sind alsdann leere Begriffe von Objecten, von denen, ob sie nur einmal möglich sind oder nicht, wir durch jene gar nicht urtheilen können, bloße Gedankenformen ohne objective Realität, weil wir keine Anschauung zur Hand haben, auf welche die synthetische Einheit der Apperception, die jene allein enthalten, angewandt werden, und sie so einen Gegenstand bestimmen könnten. *Unsere* sinnliche und empirische

ENGLISH

The above proposition is of the greatest importance. For it determines the boundaries of the use of the pure concepts of the understanding with [118] respect to objects, just as the Transcendental Aesthetic determined the boundaries of the use of the pure form of our sensible intuition. Space and time, as conditions of the possibility of how objects can be given to us, are valid no further than for objects of the senses, and hence only of experience. Beyond these boundaries they represent nothing at all; for they exist only in the senses and have no actuality outside them. The pure concepts of the understanding are free from this limitation and extend to objects of intuition in general, whether that intuition is similar to ours or not, provided only that it is sensible and not intellectual.

But this further extension of the concepts beyond *our* sensible intuition is of no help to us. For they are then empty concepts of objects—objects about which we cannot judge at all, through those concepts, whether they are so much as possible. They are mere forms of thought without objective reality, because we have no intuition at hand to which the synthetic unity of apperception, which is all those concepts contain, could be applied, so that they could determine an object. *Our* sensible and

GERMAN

Anschauung kann ihnen allein Sinn und Bedeutung verschaffen.

Nimmt man also ein Object einer *nicht-sinnlichen* Anschauung als gegeben an, so kann man es freilich durch alle die Prädicate vorstellen, die schon in der Voraussetzung liegen, *daß ihm nichts zur sinnlichen Anschauung Gehöriges zukomme*: also daß es nicht ausgedehnt oder im Raume sei, daß die Dauer desselben keine Zeit sei, daß in ihm keine Veränderung (Folge der Bestimmungen in der Zeit) angetroffen werde u. s. w.

Allein das ist doch kein eigentliches Erkenntniß, wenn ich bloß anzeige, wie die Anschauung des Objects *nicht sei*, ohne sagen zu können, was in ihr denn enthalten sei; denn alsdann habe ich gar nicht die Möglichkeit eines Objects zu meinem reinen Verstandesbegriff vorgestellt, weil ich keine Anschauung habe geben können, die ihm correspondirte, sondern nur sagen konnte, daß die unsrige nicht für ihn gelte. Aber das Vornehmste ist hier, daß auf ein solches Etwas auch nicht einmal eine einzige Kategorie angewandt werden könnte; z. B. der Begriff einer Substanz, d. i.

von Etwas, das als Subject, niemals aber als bloßes Prädicat existiren könne, wovon ich gar nicht weiß, ob es irgend ein Ding geben könne, das dieser Gedankenbestimmung correspondirte, wenn nicht empirische Anschauung mir den Fall der Anwendung gäbe. Doch mehr hievon in der Folge.

ENGLISH

empirical intuition alone can provide them with sense and meaning.

If, then, one assumes an object of a *non-sensible* intuition as given, one can certainly represent it through all the predicates that already lie in the presupposition *that nothing belonging to sensible intuition pertains to it*: thus, that it is not extended or in space, that its duration is not a time, that no change (a succession of determinations in time) is to be met with in it, and so on.

But it is not really cognition if I merely indicate what the intuition of the object *is not*, without being able to say what it does contain. For then I have not represented the possibility of an object for my pure concept of the understanding at all, since I could give no intuition corresponding to it, but could only say that ours does not hold for it. The main point here, however, is that not even a single category could be applied to such a something. Take, for example, the concept of a substance, that is,

of something that can exist as a subject but never as a mere predicate. Of this concept I do not know at all whether there could be any thing corresponding to this determination of thought, unless empirical intuition gave me the case for its application. But more on this later.

§ 24. THE APPLICATION OF THE CATEGORIES TO OBJECTS OF THE SENSES IN GENERAL

The imagination's figurative synthesis applies the categories to our intuition; inner sense shows us only as we appear.

GERMAN

AA 119 Die reinen Verstandesbegriffe beziehen sich durch den bloßen Verstand auf Gegenstände der Anschauung überhaupt, unbestimmt ob sie die unsrige oder irgend eine andere, doch sinnliche sei, sind aber eben darum bloße *Gedankenformen*, wodurch noch kein bestimmter Gegenstand erkannt wird. Die Synthesis oder Verbindung des Mannigfaltigen in denselben bezog sich bloß auf die Einheit der Apperception und war dadurch der Grund der Möglichkeit der Erkenntniß a priori, so fern sie auf dem Verstande beruht, und mithin nicht allein transscendental, sondern auch bloß rein intellectual.

Weil in uns aber eine gewisse Form der sinnlichen Anschauung a priori zum Grunde liegt, welche auf der Receptivität der Vorstellungsfähigkeit (Sinnlichkeit)

ENGLISH

The pure concepts of the understanding relate, through the mere understanding, to objects of intuition in general, leaving it undetermined whether this intuition is ours or some other kind, provided only that it is sensible. But for that very reason they are mere *forms of thought*, through which no determinate object is yet cognized. The synthesis or combination of the manifold in them related merely to the unity of apperception. It was thereby the ground of the possibility of cognition *a priori* insofar as such cognition rests on the understanding, and so it was not only transcendental but also purely intellectual.

But in us a certain form of sensible intuition *a priori* lies at the foundation, which rests on the receptivity of our capacity for representation (sens-

GERMAN

beruht, so kann der Verstand als Spontaneität den inneren Sinn durch das Mannigfaltige gegebener Vorstellungen der synthetischen Einheit der Apperception gemäß bestimmen und so synthetische Einheit der Apperception des Mannigfaltigen der *sinnlichen Anschauung* a priori denken, als die Bedingung, unter welcher alle Gegenstände unserer (der menschlichen) Anschauung nothwendiger Weise stehen müssen, dadurch denn die Kategorien als bloße Gedankenformen objective Realität, d. i. Anwendung auf Gegenstände, die uns in der Anschauung gegeben werden können, aber nur als Erscheinungen bekommen; denn nur von diesen sind wir der Anschauung a priori fähig.

Diese *Synthesis* des Mannigfaltigen der sinnlichen Anschauung, die a priori möglich und nothwendig ist, kann *figürlich* (*synthesis speciosa*) genannt werden zum Unterschiede von derjenigen, welche in Ansehung des Mannigfaltigen einer Anschauung überhaupt in der bloßen Kategorie gedacht würde und Verstandesverbindung (*synthesis intellectualis*) heißt; beide sind *transscendental*, nicht bloß weil sie selbst a priori vorgehen, sondern auch die Möglichkeit anderer Erkenntniß a priori gründen.

Allein die figürliche Synthesis, wenn sie bloß auf die ursprünglich synthetische Einheit der Apperception, d. i. diese transscendentale Einheit, geht, welche in den Kategorien gedacht wird, muß zum Unterschiede von der bloß intellectuellen Verbindung die *transscendentale Synthesis der Einbildungskraft* heißen. *Einbildungskraft* ist das Vermögen, [120] einen Gegenstand auch *ohne dessen Gegenwart* in der Anschauung vorzustellen.

AA 120 Da nun alle unsere Anschauung sinnlich ist, so gehört die Einbildungskraft der subjectiven Bedingung wegen, unter der sie allein den Verstandesbegriffen eine correspondirende Anschauung geben kann, zur *Sinnlichkeit*; so fern aber doch ihre Synthesis eine Ausübung der Spontaneität ist, welche bestimmend und nicht wie der Sinn bloß bestimmbar ist, mithin a priori den Sinn seiner Form nach der Einheit der Apperception gemäß bestimmen kann, so ist die Einbildungskraft so fern ein Vermögen, die Sinnlichkeit a priori zu bestimmen, und ihre Synthesis der Anschauungen, *den Kategorien gemäß*, muß die transscendentale Synthesis der *Einbildungskraft* sein, welches eine Wirkung des Verstandes auf die Sinnlichkeit und die erste Anwendung

ENGLISH

ibility). Therefore the understanding, as spontaneity, can determine inner sense through the manifold of given representations in accordance with the synthetic unity of apperception. It can thus think synthetic unity of the apperception of the manifold of *sensible intuition a priori*, as the condition under which all objects of our (human) intuition must necessarily stand. In this way the categories, as mere forms of thought, acquire objective reality, that is, application to objects that can be given to us in intuition—but only as appearances; for it is only of appearances that we are capable of intuition *a priori*.

This *synthesis* of the manifold of sensible intuition, which is possible and necessary *a priori*, can be called *figurative* (*synthesis speciosa*), to distinguish it from the synthesis that would be thought in the mere category with respect to the manifold of an intuition in general, and that is called combination by the understanding (*synthesis intellectualis*). Both are *transcendental*, not merely because they themselves proceed *a priori*, but also because they ground the possibility of other cognition *a priori*.[12]

But figurative synthesis, when it is directed merely at the originally synthetic unity of apperception—that is, at the transcendental unity that is thought in the categories—must be called the *transcendental synthesis of the imagination*, to distinguish it from merely intellectual combination. *Imagination* is the faculty of representing [120] an object in intuition even *without its presence*.

Now since all our intuition is sensible, the imagination belongs to *sensibility*, because of the subjective condition under which alone it can give a corresponding intuition to the concepts of the understanding. But its synthesis is an exercise of spontaneity, which is determining and not, like sense, merely determinable, and which can therefore determine sense *a priori* as regards its form in accordance with the unity of apperception. To that extent the imagination is a faculty of determining sensibility *a priori*, and its synthesis of intuitions *in accordance with the categories* must be the transcendental synthesis of the *imagination*. This synthesis is an effect of the understanding on sensib-

12 *Synthesis speciosa* (Latin): "figurative synthesis," one that works through images or shapes; *synthesis intellectualis*: "intellectual synthesis," carried out by the understanding alone.

GERMAN

desselben (zugleich der Grund aller übrigen) auf Gegenstände der uns möglichen Anschauung ist.

Sie ist als figürlich von der intellectuellen Synthesis ohne alle Einbildungskraft, bloß durch den Verstand, unterschieden. So fern die Einbildungskraft nun Spontaneität ist, nenne ich sie auch bisweilen die *productive* Einbildungskraft und unterscheide sie dadurch von der *reproductiven*, deren Synthesis lediglich empirischen Gesetzen, nämlich denen der Association, unterworfen ist, und welche daher zur Erklärung der Möglichkeit der Erkenntniß a priori nichts beiträgt und um deswillen nicht in die Transscendentalphilosophie, sondern in die Psychologie gehört.

Hier ist nun der Ort, das Paradoxe, was jedermann bei der Exposition der Form des inneren Sinnes (§ 6) auffallen mußte, verständlich zu machen: nämlich wie dieser auch sogar uns selbst, nur wie wir uns erscheinen, nicht wie wir an uns selbst sind, dem Bewußtsein darstelle, weil wir nämlich uns nur anschauen, wie wir innerlich *afficirt* werden, welches widersprechend zu sein scheint, indem wir uns gegen uns selbst als leidend verhalten müßten; daher man auch lieber den *innern Sinn* mit dem Vermögen der *Apperception* (welche wir sorgfältig unterscheiden) in den Systemen der Psychologie für einerlei auszugeben pflegt.

Das, was den inneren Sinn bestimmt, ist der Verstand und dessen ursprüngliches Vermögen das Mannigfaltige der Anschauung zu verbinden, d. i. unter eine Apperception (als worauf selbst seine Möglichkeit beruht) zu bringen. Weil nun der Verstand in uns Menschen selbst kein [121] Vermögen der Anschauungen ist und diese, wenn sie auch in der Sinnlichkeit gegeben wäre, doch nicht *in sich* aufnehmen kann, um gleichsam das Mannigfaltige *seiner eigenen* Anschauung zu verbinden, so ist seine Synthesis, wenn er für sich allein betrachtet wird, nichts anders als die Einheit der Handlung, deren er sich als einer solchen auch ohne Sinnlichkeit bewußt ist, durch die er aber selbst die Sinnlichkeit innerlich in Ansehung des Mannigfaltigen, was der Form ihrer Anschauung nach ihm gegeben werden mag, zu bestimmen vermögend ist.

AA 121 Er also übt unter der Benennung einer *transscendentalen Synthesis der Einbildungskraft* diejenige Handlung aufs *passive* Subject, dessen *Vermögen* er ist, aus, wovon wir mit Recht sagen, daß der innere Sinn dadurch afficirt

ENGLISH

ility, and the understanding's first application (and at the same time the ground of all its other applications) to objects of the intuition possible for us.

As figurative, it is distinct from the intellectual synthesis, which takes place without any imagination, merely through the understanding. Now insofar as the imagination is spontaneity, I also sometimes call it the *productive* imagination, and thereby distinguish it from the *reproductive* imagination. The synthesis of the latter is subject solely to empirical laws, namely those of association; it therefore contributes nothing to explaining the possibility of cognition *a priori*, and for that reason belongs not in transcendental philosophy but in psychology.

This is now the place to make intelligible the paradox that must have struck everyone in the exposition of the form of inner sense (§ 6): namely, how inner sense presents even ourselves to consciousness only as we appear to ourselves, not as we are in ourselves. The reason is that we intuit ourselves only as we are inwardly *affected*. This seems to be contradictory, since we would then have to relate to ourselves as passive. That is why, in systems of psychology, *inner sense* is usually passed off as the same thing as the faculty of *apperception*—which we carefully distinguish.

What determines inner sense is the understanding and its original faculty of combining the manifold of intuition, that is, of bringing it under one apperception (the very thing on which the understanding's own possibility rests). Now in us human beings the understanding is not itself a [121] faculty of intuitions. Even if intuition were given in sensibility, the understanding could not take it up *into itself* so as to combine, as it were, the manifold of *its own* intuition. Hence its synthesis, considered by itself alone, is nothing other than the unity of the act of which it is conscious as such an act even without sensibility, but through which it is itself able to determine sensibility inwardly with respect to the manifold that may be given to it according to the form of sensibility's intuition.

Under the name of a *transcendental synthesis of the imagination*, therefore, the understanding exercises on the *passive* subject, whose *faculty* it is, that act of which we rightly say that inner sense is af-

GERMAN

werde. Die Apperception und deren synthetische Einheit ist mit dem inneren Sinne so gar nicht einerlei, daß jene vielmehr, als der Quell aller Verbindung, auf das Mannigfaltige der *Anschauungen überhaupt*, unter dem Namen der Kategorien vor aller sinnlichen Anschauung auf Objecte überhaupt geht; dagegen der innere Sinn die bloße *Form* der Anschauung, aber ohne Verbindung des Mannigfaltigen in derselben, mithin noch gar keine *bestimmte* Anschauung enthält, welche nur durch das Bewußtsein der Bestimmung desselben durch die transscendentale Handlung der Einbildungskraft (synthetischer Einfluß des Verstandes auf den inneren Sinn), welche ich die figürliche Synthesis genannt habe, möglich ist.

Dieses nehmen wir auch jederzeit in uns wahr. Wir können uns keine Linie denken, ohne sie in Gedanken zu *ziehen*, keinen Cirkel denken, ohne ihn zu *beschreiben*, die drei Abmessungen des Raums gar nicht vorstellen, ohne aus demselben Punkte drei Linien senkrecht auf einander zu setzen, und selbst die Zeit nicht, ohne indem wir im *Ziehen* einer geraden Linie (die die äußerlich figürliche Vorstellung der Zeit sein soll) bloß auf die Handlung der Synthesis des Mannigfaltigen, dadurch wir den inneren Sinn successiv bestimmen, und dadurch auf die Succession dieser Bestimmung in demselben Acht haben.

Bewegung als Handlung des Subjects (nicht als Bestimmung eines Objects)*, folglich die Synthesis [122] des Mannigfaltigen im Raume, wenn wir von diesem abstrahiren und bloß auf die Handlung Acht haben, dadurch wir den *inneren Sinn* seiner Form gemäß bestimmen, bringt sogar den Begriff der Succession zuerst hervor. Der Verstand *findet* also in diesem nicht etwa schon eine dergleichen Verbindung des Mannigfaltigen, sondern *bringt sie hervor*, indem er ihn *afficirt*.

AA 122 Wie aber das Ich, der ich denke, von dem Ich, das sich selbst anschauet, unterschieden (indem ich mir noch andere Anschauungsart wenigstens als möglich vorstellen kann) und doch mit diesem letzteren als dasselbe Subject einerlei sei, wie ich also sagen könne: *Ich*, als Intelligenz und *denkend* Subject, erkenne *mich* selbst als *gedachtes* Object, so fern ich mir noch über das in der Anschauung gegeben bin, nur gleich andern Phänomenen nicht, wie ich vor dem Verstande bin, sondern wie ich mir erscheine, hat nicht mehr, auch nicht weniger Schwierigkeit bei sich, als wie ich mir

ENGLISH

fected by it. Apperception and its synthetic unity are so far from being the same as inner sense that apperception, as the source of all combination, is directed instead at the manifold of *intuitions in general*, and under the name of the categories, prior to all sensible intuition, at objects in general. Inner sense, by contrast, contains the mere *form* of intuition, but without combination of the manifold in it, and so as yet contains no *determinate* intuition at all. Such intuition is possible only through the consciousness of the determination of inner sense by the transcendental act of the imagination (the synthetic influence of the understanding on inner sense), which I have called figurative synthesis.

We also perceive this in ourselves at all times. We cannot think a line without *drawing* it in thought, or think a circle without *describing* it. We cannot represent the three dimensions of space at all without placing three lines perpendicular to one another from the same point. And we cannot represent even time unless, in *drawing* a straight line (which is to be the outer figurative representation of time), we attend merely to the act of the synthesis of the manifold by which we successively determine inner sense, and thereby to the succession of this determination in inner sense.

Motion, as an act of the subject (not as a determination of an object),* and consequently the synthesis [122] of the manifold in space—if we abstract from space and attend merely to the act by which we determine *inner sense* in accordance with its form—is what first produces the very concept of succession. The understanding, therefore, does not *find* some such combination of the manifold already in inner sense, but *produces* it, by *affecting* inner sense.

How, then, can the I that thinks be distinct from the I that intuits itself (since I can represent still other kinds of intuition, at least as possible), and yet be identical with the latter as the same subject? How, that is, can I say: *I*, as intelligence and *thinking* subject, cognize *myself* as an object that is *thought*, insofar as I am also given to myself in intuition—only, like other phenomena, not as I am for the understanding but as I appear to myself? This involves neither more nor less difficulty than how I can be an object to myself at all, and in par-

GERMAN

selbst überhaupt ein Object und zwar der Anschauung und innerer Wahrnehmungen sein könne.

Daß es aber doch wirklich so sein müsse, kann, wenn man den Raum für eine bloße reine Form der Erscheinungen äußerer Sinne gelten läßt, dadurch klar dargethan werden, daß wir die Zeit, die doch gar kein Gegenstand äußerer Anschauung ist, uns nicht anders vorstellig machen können, als unter dem Bilde einer Linie, so fern wir sie ziehen, ohne welche Darstellungsart wir die Einheit ihrer Abmessung gar nicht erkennen könnten, imgleichen daß wir die Bestimmung der Zeitlänge, oder auch der Zeitstellen für alle innere Wahrnehmungen immer von dem hernehmen müssen, was uns äußere Dinge Veränderliches darstellen, folglich die Bestimmungen des inneren Sinnes gerade auf dieselbe Art als Erscheinungen in der Zeit ordnen müssen, wie wir die der äußeren Sinne im Raume ordnen;

mithin, wenn wir von den letzteren einräumen, daß wir dadurch Objecte nur so fern erkennen, als wir äußerlich afficirt werden, wir auch vom inneren Sinne zugestehen müssen, daß wir dadurch uns selbst nur so anschauen, wie wir innerlich *von uns selbst* afficirt werden, d.

i. was die innere Anschauung betrifft, unser eigenes Subject nur als Erscheinung, nicht aber nach dem, was es an sich selbst ist, erkennen.*

1314

ENGLISH

ticular an object of intuition and of inner perceptions.

But that it really must be so can be clearly shown, once we accept space as a mere pure form of the appearances of the outer senses. For we cannot represent time, which is not an object of outer intuition at all, except under the image of a line, insofar as we draw it; without this way of presenting it, we could not cognize the unity of its dimension at all. Likewise, we must always take the determination of the length of time, or of the positions in time, for all inner perceptions from what outer things present to us as changeable. Consequently we must order the determinations of inner sense as appearances in time in exactly the same way as we order those of the outer senses in space;

and hence, if we grant of the outer senses that through them we cognize objects only insofar as we are affected from without, we must also concede of inner sense that through it we intuit ourselves only as we are inwardly affected *by ourselves*:

that is, as far as inner intuition is concerned, we cognize our own subject only as appearance, but not as it is in itself.*

§ 25. CONSCIOUSNESS OF ONESELF

In apperception I am conscious only that I am, not of how I am in myself.

GERMAN

AA 123 Dagegen bin ich mir meiner selbst in der transscendentalen Synthesis des Mannigfaltigen der Vorstellungen überhaupt, mithin in der synthetischen ursprünglichen Einheit der Apperception bewußt, nicht

ENGLISH

In the transcendental synthesis of the manifold of representations in general, on the other hand, and hence in the synthetic original unity of apperce-

13

* Bewegung eines *Objects* im Raume gehört nicht in eine reine Wissenschaft, folglich auch nicht in die Geometrie, weil, daß etwas beweglich sei, nicht a priori, sondern nur durch Erfahrung erkannt werden kann. Aber Bewegung als *Beschreibung* eines Raumes ist ein reiner Actus der successiven Synthesis des Mannigfaltigen in der äußeren Anschauung überhaupt durch productive Einbildungskraft und gehört nicht allein zur Geometrie, sondern sogar zur Transscendentalphilosophie.

* Motion of an *object* in space does not belong in a pure science, and so not in geometry either, because that something is movable cannot be cognized *a priori*, but only through experience. But motion as the *describing* of a space is a pure act of the successive synthesis of the manifold in outer intuition in general through the productive imagination, and belongs not only to geometry but even to transcendental philosophy.

14

* Ich sehe nicht, wie man so viel Schwierigkeit darin finden könne, daß der innere Sinn von uns selbst afficirt werde. Jeder Actus der *Aufmerksamkeit* kann uns ein Beispiel davon geben. Der Verstand bestimmt darin jederzeit den inneren Sinn der Verbindung, die er denkt, gemäß zur inneren Anschauung, die dem Mannigfaltigen in der Synthesis des Verstandes correspondirt. Wie sehr das Gemüth gemeiniglich hiedurch afficirt werde, wird ein jeder in sich wahrnehmen können.

* I do not see how anyone can find so much difficulty in the idea that inner sense is affected by ourselves. Every act of *attention* can give us an example of it. In attention, the understanding always determines inner sense, in accordance with the combination it thinks, to an inner intuition that corresponds to the manifold in the synthesis of the understanding. How much the mind is commonly affected by this, everyone will be able to perceive in himself.

GERMAN

wie ich mir erscheine, noch wie ich an mir selbst bin, sondern nur daß ich bin. Diese *Vorstellung* ist ein *Denken*, nicht ein *Anschauen*.

Da nun zum *Erkenntniß* unserer selbst außer der Handlung des Denkens, die das Mannigfaltige einer jeden möglichen Anschauung zur Einheit der Apperception bringt, noch eine bestimmte Art der Anschauung, dadurch dieses Mannigfaltige gegeben wird, erforderlich ist, so ist zwar mein eigenes Dasein nicht Erscheinung (vielweniger bloßer Schein), aber die Bestimmung meines Daseins* kann nur der Form des inneren Sinnes gemäß nach der besonderen Art, wie das Mannigfaltige, das ich verbinde, in der inneren Anschauung gegeben wird, geschehen; und ich habe also demnach keine *Erkenntniß* von mir, *wie ich bin*, sondern bloß, wie ich mir selbst *erscheine*.

Das Bewußtsein seiner selbst ist also noch lange nicht ein Erkenntniß seiner selbst unerachtet aller Kategorien, welche das Denken eines *Objects überhaupt* durch Verbindung des Mannigfaltigen in einer Apperception ausmachen. So wie zum Erkenntnisse eines von mir verschiedenen Objects außer dem Denken eines Objects überhaupt (in der Kategorie) ich doch noch einer Anschauung bedarf, dadurch ich jenen allgemeinen Begriff bestimme, so bedarf ich auch zum Erkenntnisse meiner selbst außer dem Bewußtsein oder außer dem, daß ich mich denke, noch einer [124] Anschauung des Mannigfaltigen in mir, wodurch ich diesen Gedanken bestimme;

AA 124 und ich existire als Intelligenz, die sich lediglich ihres Verbindungsvermögens bewußt ist, in Ansehung des Mannigfaltigen aber, das sie verbinden soll, einer einschränkenden Bedingung, die sie den inneren Sinn nennt, unterworfen, jene Verbindung nur nach Zeitverhältnissen, welche ganz außerhalb den eigentlichen Verstandesbegriffen liegen, anschaulich zu machen, und sich daher selbst doch nur erkennen kann, wie sie in Absicht auf eine Anschauung (die nicht intellectuell und durch den Verstand selbst gegeben sein kann) ihr selbst bloß erscheint, nicht wie sie sich erkennen würde, wenn ihre *Anschauung* intellectuell wäre.

1516

ENGLISH

tion, I am conscious of myself not as I appear to myself, nor as I am in myself, but only that I am. This *representation* is a *thinking*, not an *intuiting*.

Now for the *cognition* of ourselves we need, besides the act of thinking that brings the manifold of every possible intuition to the unity of apperception, a determinate kind of intuition through which this manifold is given. Therefore, although my own existence is not appearance (still less mere illusion), the determination of my existence* can take place only in accordance with the form of inner sense, according to the particular way in which the manifold I combine is given in inner intuition. Accordingly I have no *cognition* of myself *as I am*, but merely as I *appear* to myself.

The consciousness of oneself is thus far from being a cognition of oneself, notwithstanding all the categories, which constitute the thinking of an *object in general* through combination of the manifold in one apperception. To cognize an object distinct from me, I need, besides the thinking of an object in general (in the category), an intuition through which I determine that general concept. In just the same way, to cognize myself I need, besides consciousness—besides the fact that I think myself—an [124] intuition of the manifold in me through which I determine this thought;

and I exist as an intelligence that is conscious merely of its faculty of combination. But with respect to the manifold that it is to combine, this intelligence is subject to a limiting condition, which it calls inner sense: it can make that combination intuitable only according to relations of time, which lie entirely outside the concepts of the understanding proper. Hence it can still cognize itself only as it merely appears to itself with regard to an intuition (one that is not intellectual and cannot be given by the understanding itself), not as it would cognize itself if its *intuition* were intellectual.

§ 26. TRANSCENDENTAL DEDUCTION OF THE UNIVERSALLY POSSIBLE USE OF THE PURE CONCEPTS OF THE UNDERSTANDING IN EXPERIENCE

All synthesis of apprehension stands under the categories, so the understanding prescribes laws to nature.

GERMAN

In der *metaphysischen Deduction* wurde der Ursprung der Kategorien a priori überhaupt durch ihre völlige Zusammentreffung mit den allgemeinen logischen Functionen des Denkens dargethan, in der *transscendentalen* aber die Möglichkeit derselben als Erkenntnisse a priori von Gegenständen einer Anschauung überhaupt (§ 20, 21) dargestellt. Jetzt soll die Möglichkeit, *durch Kategorien* die Gegenstände, die nur immer *unseren Sinnen vorkommen mögen*, und zwar nicht der Form ihrer Anschauung, sondern den Gesetzen ihrer Verbindung nach a priori zu erkennen, also der Natur gleichsam das Gesetz vorzuschreiben und sie sogar möglich zu machen, erklärt werden. Denn ohne diese ihre Tauglichkeit würde nicht erhellen, wie alles, was unseren Sinnen nur vorkommen mag, unter den Gesetzen stehen müsse, die a priori aus dem Verstande allein entspringen.

Zuvörderst merke ich an, daß ich unter der *Synthesis der Apprehension* die Zusammensetzung des Mannigfaltigen in einer empirischen Anschauung verstehe, dadurch Wahrnehmung, d. i. empirisches Bewußtsein derselben (als Erscheinung), möglich wird.

Wir haben *Formen* der äußeren sowohl als inneren sinnlichen Anschauung a priori an den Vorstellungen von Raum und Zeit, und diesen muß die Synthesis der Apprehension des Mannigfaltigen der Erscheinung jederzeit gemäß sein, weil sie selbst nur nach dieser Form geschehen kann. Aber Raum und Zeit sind nicht bloß als *Formen* der sinnlichen Anschauung, [125] sondern als *Anschauungen* selbst (die ein Mannigfaltiges enthalten),

ENGLISH

In the *metaphysical deduction* the origin of the categories *a priori* in general was established through their complete agreement with the universal logical functions of thinking. In the *transcendental* deduction, their possibility as cognitions *a priori* of objects of an intuition in general was set out (§§ 20, 21). Now we are to explain the possibility of cognizing *a priori*, *through categories*, whatever objects *may ever come before our senses*—and cognizing them not as regards the form of their intuition, but as regards the laws of their combination; the possibility, therefore, of prescribing laws to nature, as it were, and even of making nature possible. For without this aptitude of the categories it would not be evident how everything that may ever come before our senses must stand under laws that arise *a priori* from the understanding alone.

First of all, I note that by the *synthesis of apprehension* I understand the putting together of the manifold in an empirical intuition, through which perception—that is, empirical consciousness of the intuition (as appearance)—becomes possible.

In the representations of space and time we have *forms* of outer as well as inner sensible intuition *a priori*, and the synthesis of apprehension of the manifold of appearance must always conform to these, since it can itself take place only in accordance with this form. But space and time are represented *a priori* not merely as *forms* of sensible intuition, [125] but as *intuitions* themselves (which con-

15

* Das: Ich denke, drückt den Actus aus, mein Dasein zu bestimmen. Das Dasein ist dadurch also schon gegeben, aber die Art, wie ich es bestimmen, d. i. das mannigfaltige zu demselben Gehörige in mir setzen solle, ist dadurch noch nicht gegeben. Dazu gehört Selbstanschauung, die eine a priori gegebene Form, d. i. die Zeit, zum Grunde liegen hat, welche sinnlich und zur Receptivität des Bestimmbaren gehörig ist. Habe ich nun nicht noch eine andere Selbstanschauung, die das *Bestimmende* in mir, dessen Spontaneität ich mir nur bewußt bin, eben so vor dem Actus des *Bestimmens* giebt, wie die *Zeit* das Bestimmbare, so kann ich mein Dasein als eines selbstthätigen Wesens nicht bestimmen; sondern ich stelle mir nur die Spontaneität meines Denkens, d. i.

* The "I think" expresses the act of determining my existence. My existence is thus already given by it, but the way in which I am to determine it—that is, to posit in me the manifold belonging to it—is not yet given by it. For that, self-intuition is required, which has at its foundation a form given *a priori*, namely time, which is sensible and belongs to the receptivity of the determinable. Now suppose I do not have yet another self-intuition that gives the *determining* in me (of whose spontaneity alone I am conscious) prior to the act of *determining*, in the same way that *time* gives the determinable. Then I cannot determine my existence as that of a self-active being; instead I merely represent to myself the spontaneity of my thinking, that is,

16

des Bestimmens, vor, und mein Dasein bleibt immer nur sinnlich, d. i. als das Dasein einer Erscheinung, bestimmbar. Doch macht diese Spontaneität, daß ich mich *Intelligenz* nenne.

of the determining, and my existence always remains determinable only sensibly, that is, as the existence of an appearance. Yet this spontaneity is the reason I call myself an *intelligence*.

GERMAN

also mit der Bestimmung der *Einheit* dieses Mannigfaltigen in ihnen a priori vorgestellt (siehe transsc. Ästhet.)*.

AA 125 Also ist selbst schon *Einheit der Synthesis* des Mannigfaltigen außer oder in uns, mithin auch eine *Verbindung*, der alles, was im Raume oder der Zeit bestimmt vorgestellt werden soll, gemäß sein muß, a priori als Bedingung der Synthesis aller *Apprehension* schon mit (nicht in) diesen Anschauungen zugleich gegeben. Diese synthetische Einheit aber kann keine andere sein, als die der Verbindung des Mannigfaltigen einer gegebenen *Anschauung überhaupt* in einem ursprünglichen Bewußtsein, den Kategorien gemäß, nur auf unsere *sinnliche Anschauung* angewandt. Folglich steht alle Synthesis, wodurch selbst Wahrnehmung möglich wird, unter den Kategorien; und da Erfahrung Erkenntniß durch verknüpfte Wahrnehmungen ist, so sind die Kategorien Bedingungen der Möglichkeit der Erfahrung und gelten also a priori auch von allen Gegenständen der Erfahrung.

1718

Wenn ich also z. B. die empirische Anschauung eines Hauses durch Apprehension des Mannigfaltigen derselben zur Wahrnehmung mache, so liegt mir die *nothwendige Einheit* des Raumes und der äußeren sinnlichen Anschauung überhaupt zum Grunde, und ich zeichne gleichsam seine Gestalt dieser synthetischen Einheit des Mannigfaltigen im Raume gemäß. Eben dieselbe synthetische Einheit aber, wenn ich von der Form des Raumes abstrahire, hat im Verstande ihren Sitz und ist die Kategorie der Synthesis des Gleichartigen in einer Anschauung überhaupt, d. i. die [126] Kategorie der *Größe*, welcher also jene Synthesis der Apprehension, d. i. die Wahrnehmung, durchaus gemäß sein muß.*

ENGLISH

tain a manifold), and therefore with the determination of the *unity* of this manifold in them (see the Transcendental Aesthetic).*

Thus *unity of the synthesis* of the manifold outside or within us, and hence also a *combination* to which everything that is to be represented as determinate in space or time must conform, is already given *a priori*, along with (not in) these intuitions, as a condition of the synthesis of all *apprehension*. But this synthetic unity can be none other than the unity of the combination of the manifold of a given *intuition in general* in an original consciousness, in accordance with the categories, only applied to our *sensible intuition*. Consequently all synthesis, through which even perception becomes possible, stands under the categories. And since experience is cognition through connected perceptions, the categories are conditions of the possibility of experience, and so are also valid *a priori* of all objects of experience.

So if, for example, I make the empirical intuition of a house into a perception through apprehension of its manifold, the *necessary unity* of space and of outer sensible intuition in general lies at the foundation of my doing so, and I draw, as it were, the house's shape in accordance with this synthetic unity of the manifold in space. But if I abstract from the form of space, this very same synthetic unity has its seat in the understanding. It is the category of the synthesis of the homogeneous in an intuition in general, that is, the [126] category of *quantity*, to which that synthesis of apprehension —the perception—must therefore conform throughout.*[19]

17

* Der Raum, als *Gegenstand* vorgestellt (wie man es wirklich in der Geometrie bedarf), enthält mehr als bloße Form der Anschauung, nämlich *Zusammenfassung* des Mannigfaltigen nach der Form der Sinnlichkeit Gegebenen in eine *anschauliche* Vorstellung, so daß die *Form der Anschauung* bloß Mannigfaltiges, die *formale Anschauung* aber Einheit der Vorstellung giebt. Diese Einheit hatte ich in der Ästhetik bloß zur Sinnlichkeit gezählt, um nur zu bemerken, daß sie vor allem Begriffe vorhergehe, ob sie zwar eine Synthesis, die nicht den Sinnen angehört, durch welche aber alle Begriffe von Raum und Zeit zuerst möglich werden, voraussetzt.

* Space represented as an *object* (as is really required in geometry) contains more than the mere form of intuition. It contains the *comprehension* of the manifold given according to the form of sensibility into an *intuitive* representation, so that the *form of intuition* gives merely a manifold, whereas the *formal intuition* gives unity of representation. In the Aesthetic I counted this unity simply as belonging to sensibility, only in order to note that it precedes every concept—although it does presuppose a synthesis that does not belong to the senses, but through which all concepts of space and time first become possible.

18

Denn da durch sie (indem der Verstand die Sinnlichkeit bestimmt) der Raum oder die Zeit als Anschauungen zuerst *gegeben* werden, so gehört die Einheit dieser Anschauung a priori zum Raume und der Zeit und nicht zum Begriffe des Verstandes (§ 24).

For since it is through this synthesis (the understanding determining sensibility) that space or time are first *given* as intuitions, the unity of this intuition *a priori* belongs to space and time, and not to the concept of the understanding (§ 24).

19 Kant's word is *Größe* (magnitude); where it names the category heading it is rendered "quantity."

GERMAN ENGLISH

20

AA 126 Wenn ich (in einem anderen Beispiele) das Gefrieren des Wassers wahrnehme, so apprehendire ich zwei Zustände (der Flüssigkeit und Festigkeit) als solche, die in einer Relation der Zeit gegen einander stehen. Aber in der Zeit, die ich der Erscheinung als innere *Anschauung* zum Grunde lege, stelle ich mir nothwendig synthetische *Einheit* des Mannigfaltigen vor, ohne die jene Relation nicht in einer Anschauung *bestimmt* (in Ansehung der Zeitfolge) gegeben werden könnte.

Nun ist aber diese synthetische Einheit als Bedingung a priori, unter der ich das Mannigfaltige einer Anschauung überhaupt verbinde, wenn ich von der beständigen Form meiner innern Anschauung, der Zeit, abstrahire, die Kategorie der *Ursache*, durch welche ich, wenn ich sie auf meine Sinnlichkeit anwende, *alles, was geschieht, in der Zeit überhaupt seiner Relation nach bestimme*. Also steht die Apprehension in einer solchen Begebenheit, mithin diese selbst der möglichen Wahrnehmung nach unter dem Begriffe des *Verhältnisses der Wirkungen und Ursachen*, und so in allen andern Fällen.

Kategorien sind Begriffe, welche den Erscheinungen, mithin der Natur als dem Inbegriffe aller Erscheinungen (*natura materialiter spectata*) Gesetze a priori vorschreiben; und nun frägt sich, da sie nicht von der Natur abgeleitet werden und sich nach ihr als ihrem Muster richten (weil sie sonst bloß empirisch sein würden), wie es zu begreifen sei, daß die Natur sich nach ihnen richten müsse, d. i. wie sie die Verbindung des Mannigfaltigen der Natur, ohne sie von dieser abzunehmen, a priori bestimmen können. Hier ist die Auflösung dieses Räthsels.

Es ist um nichts befremdlicher, wie die Gesetze der Erscheinungen in der Natur mit dem Verstande und seiner Form a priori, d. i. seinem Vermögen das Mannigfaltige überhaupt zu *verbinden*, als wie die Erscheinungen selbst mit der Form der sinnlichen Anschauung a priori übereinstimmen [127] müssen. Denn Gesetze existiren eben so wenig in den Erscheinungen,

If (to take another example) I perceive the freezing of water, I apprehend two states (fluidity and solidity) as standing in a relation of time to each other. But in time, which I lay at the foundation of the appearance as inner *intuition*, I necessarily represent synthetic *unity* of the manifold. Without this unity that relation could not be given in an intuition as *determinate* (with respect to temporal sequence).

Now this synthetic unity, as the *a priori* condition under which I combine the manifold of an intuition in general, is—if I abstract from the constant form of my inner intuition, time—the category of *cause*. Through this category, when I apply it to my sensibility, *I determine everything that happens in time in general as regards its relation*. Thus the apprehension in such an event, and hence the event itself as regards possible perception, stands under the concept of the *relation of effects and causes*; and so in all other cases.

Categories are concepts that prescribe laws *a priori* to appearances, and hence to nature as the sum total of all appearances (*natura materialiter spectata*). The question now arises: since the categories are not derived from nature and do not conform to it as their model (for then they would be merely empirical), how are we to comprehend that nature must conform to them? That is, how can they determine *a priori* the combination of the manifold of nature without taking it from nature? Here is the solution to this riddle.[21]

It is no more strange that the laws of appearances in nature must agree with the understanding and its form *a priori*—that is, with its faculty of *combining* the manifold in general—than that appearances themselves must agree with the form of sensible intuition *a priori*. [127] For laws exist in appearances just as little as appearances exist in

20

* Auf solche Weise wird bewiesen: daß die Synthesis der Apprehension, welche empirisch ist, der Synthesis der Apperception, welche intellectuell und gänzlich a priori in der Kategorie enthalten ist, nothwendig gemäß sein müsse. Es ist eine und dieselbe Spontaneität, welche dort unter dem Namen der Einbildungskraft, hier des Verstandes, Verbindung in das Mannigfaltige der Anschauung hineinbringt.

* In this way it is proved that the synthesis of apprehension, which is empirical, must necessarily conform to the synthesis of apperception, which is intellectual and contained wholly *a priori* in the category. It is one and the same spontaneity that, in the one case under the name of imagination and in the other under the name of understanding, brings combination into the manifold of intuition.

21 *Natura materialiter spectata* (Latin): "nature regarded materially," as the sum of its contents; its counterpart, *natura formaliter spectata* ("nature regarded formally," as lawfulness), follows below.

GERMAN

sondern nur relativ auf das Subject, dem die Erscheinungen inhäriren, so fern es Verstand hat, als Erscheinungen nicht an sich existiren, sondern nur relativ auf dasselbe Wesen, so fern es Sinne hat. Dingen an sich selbst würde ihre Gesetzmäßigkeit nothwendig auch außer einem Verstande, der sie erkennt, zukommen. Allein Erscheinungen sind nur Vorstellungen von Dingen, die nach dem, was sie an sich sein mögen, unerkannt da sind.

AA 127 Als bloße Vorstellungen aber stehen sie unter gar keinem Gesetze der Verknüpfung, als demjenigen, welches das verknüpfende Vermögen vorschreibt. Nun ist das, was das Mannigfaltige der sinnlichen Anschauung verknüpft, Einbildungskraft, die vom Verstande der Einheit ihrer intellectuellen Synthesis und von der Sinnlichkeit der Mannigfaltigkeit der Apprehension nach abhängt. Da nun von der Synthesis der Apprehension alle mögliche Wahrnehmung, sie selbst aber, diese empirische Synthesis, von der transscendentalen, mithin den Kategorien abhängt, so müssen alle mögliche Wahrnehmungen, mithin auch alles, was zum empirischen Bewußtsein immer gelangen kann, d. i. alle Erscheinungen der Natur, ihrer Verbindung nach unter den Kategorien stehen, von welchen die Natur (bloß als Natur überhaupt betrachtet) als dem ursprünglichen Grunde ihrer nothwendigen Gesetzmäßigkeit (als *natura formaliter spectata*) abhängt.

Auf mehrere Gesetze aber als die, auf denen eine *Natur überhaupt* als Gesetzmäßigkeit der Erscheinungen in Raum und Zeit beruht, reicht auch das reine Verstandesvermögen nicht zu, durch bloße Kategorien den Erscheinungen a priori Gesetze vorzuschreiben. Besondere Gesetze, weil sie empirisch bestimmte Erscheinungen betreffen, können davon *nicht vollständig abgeleitet* werden, ob sie gleich alle insgesammt unter jenen stehen. Es muß Erfahrung dazu kommen, um die letztere *überhaupt* kennen zu lernen; von Erfahrung aber überhaupt und dem, was als ein Gegenstand derselben erkannt werden kann, geben allein jene Gesetze a priori die Belehrung.

ENGLISH

themselves. Laws exist only relative to the subject in which the appearances inhere, insofar as it has understanding; just as appearances exist only relative to that same being, insofar as it has senses. To things in themselves, their lawfulness would necessarily belong even apart from an understanding that cognized them. But appearances are only representations of things that exist uncognized as to what they may be in themselves.

As mere representations, however, they stand under no law of connection at all except the one that the connecting faculty prescribes. Now what connects the manifold of sensible intuition is imagination, which depends on the understanding for the unity of its intellectual synthesis, and on sensibility for the manifoldness of apprehension. All possible perception depends on the synthesis of apprehension, and this empirical synthesis itself depends on the transcendental one, and hence on the categories. So all possible perceptions—and therefore everything that can ever reach empirical consciousness, that is, all appearances of nature—must, as regards their combination, stand under the categories. On these categories nature (regarded merely as nature in general) depends, as on the original ground of its necessary lawfulness (as *natura formaliter spectata*).

But the pure faculty of understanding is not sufficient to prescribe *a priori* to appearances, through mere categories, any laws beyond those on which a *nature in general*, as the lawfulness of appearances in space and time, rests. Particular laws, because they concern empirically determined appearances, *cannot be completely derived* from the categories, although they all stand under them. Experience must be added in order to come to know particular laws *at all*; but about experience in general, and about what can be cognized as an object of experience, only those laws *a priori* give instruction.

§ 27. RESULT OF THIS DEDUCTION

Cognition a priori is possible only of objects of possible experience; the categories make experience possible.

GERMAN

Wir können uns keinen Gegenstand *denken*, ohne durch Kategorien; wir können keinen gedachten Gegenstand *erkennen*, ohne durch Anschauungen, die jenen Begriffen entsprechen. Nun sind alle unsere Anschauungen [128]

ENGLISH

We cannot *think* any object except through categories; we cannot *cognize* any object that is thought except through intuitions that correspond to those concepts. Now all our intuitions [128] are

GERMAN

sinnlich, und diese Erkenntniß, so fern der Gegenstand derselben gegeben ist, ist empirisch. Empirische Erkenntniß aber ist Erfahrung. Folglich *ist uns keine Erkenntniß a priori möglich, als lediglich von Gegenständen möglicher Erfahrung.**

22

AA 128 Aber diese Erkenntniß, die bloß auf Gegenstände der Erfahrung eingeschränkt ist, ist darum nicht alle von der Erfahrung entlehnt, sondern was sowohl die reinen Anschauungen, als die reinen Verstandesbegriffe betrifft, so sind sie Elemente der Erkenntniß, die in uns a priori angetroffen werden. Nun sind nur zwei Wege, auf welchen eine *nothwendige* Übereinstimmung der Erfahrung mit den Begriffen von ihren Gegenständen gedacht werden kann: entweder die Erfahrung macht diese Begriffe, oder diese Begriffe machen die Erfahrung möglich. Das erstere findet nicht in Ansehung der Kategorien (auch nicht der reinen sinnlichen Anschauung statt; denn sie sind Begriffe a priori, mithin unabhängig von der Erfahrung (die Behauptung eines empirischen Ursprungs wäre eine Art von *generatio aequivoca*).

Folglich bleibt nur das zweite übrig (gleichsam ein System der *Epigenesis* der reinen Vernunft): daß nämlich die Kategorien von Seiten des Verstandes die Gründe der Möglichkeit aller Erfahrung überhaupt enthalten. Wie sie aber die Erfahrung möglich machen, und welche Grundsätze der Möglichkeit derselben sie in ihrer Anwendung auf Erscheinungen an die Hand geben, wird das folgende Hauptstück von dem transsc. Gebrauche der Urtheilskraft das mehrere lehren.

Wollte jemand zwischen den zwei genannten einzigen Wegen noch einen Mittelweg vorschlagen, nämlich daß sie weder *selbstgedachte* erste Principien a priori unserer Erkenntniß, noch auch aus der Erfahrung geschöpft, sondern subjective, uns mit unserer Existenz zugleich

ENGLISH

sensible, and this cognition, insofar as its object is given, is empirical. But empirical cognition is experience. Consequently *no cognition a priori is possible for us except solely of objects of possible experience.**

But this cognition, which is limited solely to objects of experience, is not for that reason all borrowed from experience. As regards both the pure intuitions and the pure concepts of the understanding, these are elements of cognition that are found in us *a priori*. Now there are only two ways in which a *necessary* agreement of experience with the concepts of its objects can be thought: either experience makes these concepts possible, or these concepts make experience possible. The first does not hold for the categories (nor for pure sensible intuition). For they are concepts *a priori*, and hence independent of experience (to assert an empirical origin for them would be a kind of *generatio aequivoca*).[23]

Consequently only the second way remains (a system of the *epigenesis* of pure reason, as it were): namely, that the categories, on the side of the understanding, contain the grounds of the possibility of all experience in general. But how they make experience possible, and what principles of its possibility they provide when applied to appearances, the following chapter, on the transcendental use of the power of judgment, will teach more fully.[24]

Suppose someone wanted to propose a middle way between the two only ways just named: namely, that the categories are neither *self-thought* first principles *a priori* of our cognition nor drawn from experience, but subjective [129] predispositions

22

* Damit man sich nicht voreiliger Weise an den besorglichen nachtheiligen Folgen dieses Satzes stoße, will ich nur in Erinnerung bringen, daß die Kategorien im *Denken* durch die Bedingungen unserer sinnlichen Anschauung nicht eingeschränkt sind, sondern ein unbegrenztes Feld haben, und nur das *Erkennen* dessen, was wir uns denken, das Bestimmen des Objects, Anschauung bedürfe; wo beim Mangel der letzteren der Gedanke vom Objecte übrigens noch immer seine wahre und nützliche Folgen auf den *Vernunftgebrauch* des Subjects haben kann, der sich aber, weil er nicht immer auf die Bestimmung des Objects, mithin aufs Erkenntniß, sondern auch auf die des Subjects und dessen Wollen gerichtet ist, hier noch nicht vortragen läßt.

* Lest anyone take hasty offense at the feared harmful consequences of this proposition, I will only recall that in *thinking*, the categories are not limited by the conditions of our sensible intuition, but have an unbounded field; only the *cognizing* of what we think—the determining of the object—requires intuition. Where intuition is lacking, the thought of the object can still have its true and useful consequences for the subject's *use of reason*. That use, however, cannot be set out here yet, because it is directed not always at the determination of the object, and hence at cognition, but also at the determination of the subject and its willing.

23 *Generatio aequivoca* (Latin): "equivocal generation," the supposed spontaneous generation of living things from lifeless matter.
24 Epigenesis: the biological theory that an organism develops from an undifferentiated germ, rather than unfolding from preformed parts ("preformation," invoked in the next paragraph).

GERMAN

eingepflanzte [129] Anlagen zum Denken wären, die von unserm Urheber so eingerichtet worden, daß ihr Gebrauch mit den Gesetzen der Natur, an welchen die Erfahrung fortläuft, genau stimmte (eine Art von *Präformationssystem* der reinen Vernunft), so würde (außer dem, daß bei einer solchen Hypothese kein Ende abzusehen ist, wie weit man die Voraussetzung vorbestimmter Anlagen zu künftigen Urtheilen treiben möchte) das wider gedachten Mittelweg entscheidend sein: daß in solchem Falle den Kategorien die *Nothwendigkeit* mangeln würde, die ihrem Begriffe wesentlich angehört. Denn z. B.

AA 129 der Begriff der Ursache, welcher die Nothwendigkeit eines Erfolgs unter einer vorausgesetzten Bedingung aussagt, würde falsch sein, wenn er nur auf einer beliebigen uns eingepflanzten subjectiven Nothwendigkeit, gewisse empirische Vorstellungen nach einer solchen Regel des Verhältnisses zu verbinden, beruhte. Ich würde nicht sagen können: die Wirkung ist mit der Ursache im Objecte (d. i.

nothwendig) verbunden, sondern ich bin nur so eingerichtet, daß ich diese Vorstellung nicht anders als so verknüpft denken kann; welches gerade das ist, was der Sceptiker am meisten wünscht; denn alsdann ist alle unsere Einsicht durch vermeinte objective Gültigkeit unserer Urtheile nichts als lauter Schein, und es würde auch an Leuten nicht fehlen, die diese subjective Nothwendigkeit (die gefühlt werden muß) von sich nicht gestehen würden; zum wenigsten könnte man mit niemanden über dasjenige hadern, was bloß auf der Art beruht, wie sein Subject organisirt ist.

ENGLISH

for thinking, implanted in us together with our existence, and so arranged by our author that their use agrees exactly with the laws of nature along which experience runs (a kind of *preformation system* of pure reason). Then—besides the fact that with such a hypothesis no end can be seen to how far one might carry the presupposition of predetermined predispositions to future judgments—the following would be decisive against this middle way: in such a case the categories would lack the *necessity* that belongs essentially to their concept. For example,

the concept of cause, which asserts the necessity of a consequence under a presupposed condition, would be false if it rested only on an arbitrary subjective necessity, implanted in us, of combining certain empirical representations according to such a rule of relation. I could not say: the effect is combined with the cause in the object (that is,

necessarily), but only: I am so constituted that I cannot think this representation otherwise than as so connected. And that is precisely what the skeptic most wishes for. For then all our insight, through the supposed objective validity of our judgments, is nothing but sheer illusion; nor would there be any lack of people who would not admit to this subjective necessity (which must be felt) in themselves. At the very least one could not quarrel with anyone about what rests merely on the way his subject is organized.

BRIEF OUTLINE OF THIS DEDUCTION

A one-paragraph summary of the whole deduction.

GERMAN

Sie ist die Darstellung der reinen Verstandesbegriffe (und mit ihnen aller theoretischen Erkenntniß a priori) als Principien der Möglichkeit der Erfahrung, dieser aber als *Bestimmung* der Erscheinungen in Raum und Zeit *überhaupt*, - endlich dieser aus dem Princip der *ursprünglichen* synthetischen Einheit der Apperception, als der Form des Verstandes in Beziehung auf Raum und Zeit als ursprüngliche Formen der Sinnlichkeit.

Nur bis hieher halte ich die Paragraphen-Abtheilung *für nöthig*, weil wir es mit den Elementarbegriffen zu thun

ENGLISH

The deduction is the presentation of the pure concepts of the understanding (and with them of all theoretical cognition *a priori*) as principles of the possibility of experience; of experience, in turn, as the *determination* of appearances in space and time *in general*; and finally, of this determination as derived from the principle of the *original* synthetic unity of apperception, as the form of the understanding in relation to space and time as original forms of sensibility.

Only up to this point do I consider the division into numbered sections *necessary*, because we

GERMAN

hatten. Nun wir den [130] Gebrauch derselben vorstellig machen wollen, wird der Vortrag in continuirlichem Zusammenhange ohne dieselbe fortgehen dürfen.

ENGLISH

were dealing with the elementary concepts. Now that we want to set out [130] their use, the exposition may proceed in continuous connection without such divisions.

Schematism; Axioms of Intuition; Anticipations of Perception

How the categories are applied to appearances in time, and the first principles of the understanding.

BOOK TWO: THE ANALYTIC OF PRINCIPLES

The analytic of principles is a canon teaching the power of judgment to apply the categories to appearances.

GERMAN

AA 130 Die allgemeine Logik ist über einem Grundrisse erbauet, der ganz genau mit der Eintheilung der oberen Erkenntnißvermögen zusammentrifft. Diese sind: *Verstand*, *Urtheilskraft* und *Vernunft*. Jene Doctrin handelt daher in ihrer Analytik von *Begriffen*, *Urtheilen* und *Schlüssen*, gerade den Functionen und der Ordnung jener Gemüthskräfte gemäß, die man unter der weitläuftigen Benennung des Verstandes überhaupt begreift.

Da gedachte bloß formale Logik von allem Inhalte der Erkenntniß (ob sie rein oder empirisch sei) abstrahirt und sich bloß mit der Form des Denkens (der discursiven Erkenntniß) überhaupt beschäftigt: so kann sie in ihrem analytischen Teile auch den Kanon für die Vernunft mit befassen, deren Form ihre sichere Vorschrift hat, die, ohne die besondere Natur der dabei gebrauchten Erkenntniß in Betracht zu ziehen, a priori, durch bloße Zergliederung der Vernunfthandlungen in ihre Momente, eingesehen werden kann.

Die transscendentale Logik, da sie auf einem bestimmten Inhalt, nämlich bloß der reinen Erkenntnisse a priori eingeschränkt ist, kann es ihr in dieser Eintheilung nicht nachthun. Denn es zeigt sich: daß der *transscendentale Gebrauch der Vernunft* gar nicht objectiv gültig sei, mithin nicht zur *Logik der Wahrheit*, d. i. der Analytik, gehöre, sondern als eine *Logik des Scheins* einen besondern Theil des scholastischen Lehrgebäudes unter dem Namen der transscendentalen *Dialektik* erfordere.

Verstand und Urtheilskraft haben demnach ihren Kanon des objectiv gültigen, mithin wahren Gebrauchs in der transscendentalen Logik und gehören also in ihren analytischen Theil. Allein *Vernunft* in ihren Versuchen, über Gegenstände a priori etwas auszumachen und das Erkenntniß [131] über die Grenzen möglicher Erfahrung zu erweitern, ist ganz und gar *dialektisch*, und ihre Scheinbehauptungen schicken sich durchaus nicht in

ENGLISH

General logic is built on a ground plan that coincides exactly with the division of the higher cognitive faculties. These are: *understanding*, *power of judgment*, and *reason*. In its analytic, that doctrine therefore deals with *concepts*, *judgments*, and *inferences*, precisely in accordance with the functions and the order of those powers of the mind, which are comprehended under the broad designation of understanding in general.

Since this merely formal logic abstracts from all content of cognition (whether pure or empirical) and concerns itself merely with the form of thinking (of discursive cognition) in general, it can also include in its analytic part the canon for reason. For the form of reason has its secure precept, which can be understood *a priori*, without taking into account the particular nature of the cognition employed, through mere analysis of the actions of reason into their moments.

Transcendental logic, since it is restricted to a determinate content—namely, merely to pure cognitions *a priori*—cannot imitate general logic in this division. For it turns out that the *transcendental use of reason* is not objectively valid at all, and hence does not belong to the *logic of truth*, that is, to the analytic. Rather, as a *logic of illusion*, it requires a special part of the scholastic system of doctrine, under the name of transcendental *dialectic*.

Understanding and the power of judgment accordingly have their canon of objectively valid, and hence true, use in transcendental logic, and so belong in its analytic part. But *reason*, in its attempts to establish something *a priori* about objects and to extend cognition [131] beyond the boundaries of possible experience, is wholly and entirely *dialectical*. Its illusory assertions do not fit at all into a

GERMAN

einen Kanon, dergleichen doch die Analytik enthalten soll.

AA 131 Die *Analytik der Grundsätze* wird demnach lediglich ein Kanon für die *Urtheilskraft* sein, der sie lehrt, die Verstandesbegriffe, welche die Bedingung zu Regeln a priori enthalten, auf Erscheinungen anzuwenden. Aus dieser Ursache werde ich, indem ich die eigentlichen *Grundsätze des Verstandes* zum Thema nehme, mich der Benennung einer *Doctrin der Urtheilskraft* bedienen, wodurch dieses Geschäfte genauer bezeichnet wird.

ENGLISH

canon of the kind the analytic is supposed to contain.

The *analytic of principles* will accordingly be solely a canon for the *power of judgment*, one that teaches it to apply to appearances the concepts of the understanding, which contain the condition for rules *a priori*. For this reason, in taking the actual *principles of the understanding* as my theme, I shall use the designation *doctrine of the power of judgment*, which marks out this task more precisely.

EINLEITUNG. VON DER TRANSSCENDENTALEN URTHEILSKRAFT ÜBERHAUPT.

GERMAN

Wenn der Verstand überhaupt als das Vermögen der Regeln erklärt wird, so ist Urtheilskraft das Vermögen unter Regeln zu *subsumiren*, d. i. zu unterscheiden, ob etwas unter einer gegebenen Regel (*casus datae legis*) stehe, oder nicht. Die allgemeine Logik enthält gar keine Vorschriften für die Urtheilskraft und kann sie auch nicht enthalten. Denn *da sie von allem Inhalte der Erkenntniß abstrahirt:* so bleibt ihr nichts übrig als das Geschäfte, die bloße Form der Erkenntniß in Begriffen, Urtheilen und Schlüssen analytisch aus einander zu setzen und dadurch formale Regeln alles Verstandesgebrauchs zu Stande zu bringen. Wollte sie nun allgemein zeigen, wie man unter diese Regeln subsumiren, d. i.

unterscheiden sollte, ob etwas darunter stehe oder nicht, so könnte dieses nicht anders, als wieder durch eine Regel geschehen. Diese aber erfordert eben darum, weil sie eine Regel ist, aufs neue eine Unterweisung der Urtheilskraft; und so zeigt sich, daß zwar der Verstand einer Belehrung und Ausrüstung durch Regeln fähig, Urtheilskraft aber ein besonderes Talent sei, welches gar nicht belehrt, sondern nur geübt sein will.

Daher ist diese auch das Specifische des so genannten Mutterwitzes, dessen Mangel keine Schule ersetzen kann; denn ob diese gleich einem eingeschränkten Verstande Regeln vollauf, von fremder Einsicht entlehnt, darreichen und gleichsam einpfropfen kann: so muß doch das Vermögen, sich ihrer richtig zu bedienen, dem Lehrlinge selbst angehören, und keine Regel, die man [132] ihm in dieser Absicht vorschreiben möchte, ist in Ermangelung einer solchen Naturgabe vor Mißbrauch sicher.* Ein Arzt daher, ein Richter oder ein Staatskundiger kann viel schöne pathologische, juristische oder politische Regeln

ENGLISH

If the understanding in general is defined as the faculty of rules, then the power of judgment is the faculty of *subsuming* under rules, that is, of distinguishing whether something stands under a given rule (*casus datae legis*) [a case of the given law] or not. General logic contains no precepts at all for the power of judgment, and cannot contain any. For *since it abstracts from all content of cognition*, nothing is left to it but the task of analytically setting out the mere form of cognition in concepts, judgments, and inferences, and thereby establishing formal rules for all use of the understanding. Now if it wanted to show in general how one ought to subsume under these rules, that is,

distinguish whether something stands under them or not, this could be done only by means of yet another rule. But this rule, precisely because it is a rule, requires fresh instruction of the power of judgment. And so it becomes clear that, although the understanding is capable of being instructed and equipped by rules, the power of judgment is a special talent, which cannot be taught at all but only practiced.

This is also why the power of judgment is the specific quality of so-called mother wit, the lack of which no school can make good. For although a school can offer a limited understanding rules in plenty, borrowed from the insight of others, and graft them onto it, so to speak, the faculty of using them correctly must belong to the pupil himself; and in the absence of such a natural gift, no rule that one might [132] prescribe to him for this purpose is safe from misuse.* A physician, a judge, or a statesman may therefore have many fine medic-

GERMAN

im Kopfe haben in dem Grade, daß er selbst darin ein gründlicher Lehrer werden kann, und wird dennoch in der Anwendung derselben leicht verstoßen, entweder, weil es ihm an natürlicher Urtheilskraft (obgleich nicht am Verstande) mangelt, und er zwar das Allgemeine *in abstracto* einsehen, aber ob ein Fall *in concreto* darunter gehöre, nicht unterscheiden kann, oder auch darum, weil er nicht genug durch Beispiele und wirkliche Geschäfte zu diesem Urtheile abgerichtet worden.

AA 132 Dieses ist auch der einige und große Nutzen der Beispiele: daß sie die Urtheilskraft schärfen. Denn was die Richtigkeit und Präcision der Verstandeseinsicht betrifft, so thun sie derselben vielmehr gemeiniglich einigen Abbruch, weil sie nur selten die Bedingung der Regel adäquat erfüllen (als *casus in terminis*) und überdem diejenige Anstrengung des Verstandes oftmals schwächen, Regeln im Allgemeinen und unabhängig von den besonderen Umständen der Erfahrung nach ihrer Zulänglichkeit einzusehen, und sie daher zuletzt mehr wie Formeln als Grundsätze zu gebrauchen angewöhnen. So sind Beispiele der Gängelwagen der Urtheilskraft, welchen derjenige, dem es am natürlichen Talent derselben mangelt, niemals entbehren kann.

2

Ob nun aber gleich die *allgemeine Logik* der Urtheilskraft keine Vorschriften geben kann, so ist es doch mit der *transscendentalen* ganz anders bewandt, so gar daß es scheint, die letztere habe es zu ihrem eigentlichen Geschäfte, die Urtheilskraft im Gebrauch des reinen

ENGLISH

al, legal, or political rules in his head—so many that he can himself become a thorough teacher of them—and yet easily go wrong in applying them. This may be because he lacks natural power of judgment (though not understanding): he can understand the universal *in abstracto* but cannot distinguish whether a case *in concreto* falls under it. Or it may be because he has not been sufficiently trained for this kind of judgment through examples and actual practice.

This, too, is the one great use of examples: they sharpen the power of judgment. For as regards the correctness and precision of the understanding's insight, examples usually do it some harm instead. They only rarely fulfil the condition of the rule adequately (as *casus in terminis*) [cases exactly in point]. Besides, they often weaken the effort of the understanding to grasp rules in their adequacy, in general and independently of the particular circumstances of experience, and so in the end they accustom us to use rules more as formulas than as principles. Examples are thus the baby walker of the power of judgment, which no one who lacks the natural talent for judgment can ever do without.

But although *general logic* can give no precepts to the power of judgment, the case is quite different with *transcendental* logic—so much so that it seems the proper business of the latter is to correct and

2

* Der Mangel an Urtheilskraft ist eigentlich das, was man Dummheit nennt, und einem solchen Gebrechen ist gar nicht abzuhelfen. Ein stumpfer oder eingeschränkter Kopf, dem es an nichts, als an gehörigem Grade des Verstandes und eigenen Begriffen desselben mangelt, ist durch Erlernung sehr wohl, sogar bis zur Gelehrsamkeit auszurüsten. Da es aber gemeiniglich alsdann auch an jener (der *secunda Petri*) zu fehlen pflegt, so ist es nichts Ungewöhnliches, sehr gelehrte Männer anzutreffen, die im Gebrauche ihrer Wissenschaft jenen nie zu bessernden Mangel häufig blicken lassen.

* Lack of the power of judgment is really what is called stupidity, and such a failing cannot be remedied at all. A dull or limited mind, which lacks nothing but an adequate degree of understanding and concepts of its own, can very well be equipped through learning, even to the point of erudition. But since in such cases the power of judgment (the *secunda Petri* [second part of Peter]) is usually lacking too, it is nothing unusual to meet very learned men who, in the use of their science, frequently reveal that incurable lack.[1]

1 *Secunda Petri*: the second part of the logic of Petrus Ramus (1515–1572), which treated judgment; hence a proverbial name for the power of judgment.

GERMAN

Verstandes durch bestimmte Regeln zu berichtigen und zu sichern.

Denn um dem Verstande im Felde reiner Erkenntnisse a priori Erweiterung zu verschaffen, mithin als Doctrin, scheint Philosophie gar nicht nöthig, oder vielmehr übel angebracht zu sein, weil man nach allen bisherigen Versuchen damit doch wenig oder gar kein Land gewonnen hat, sondern als [133] Kritik, um die Fehltritte der Urtheilskraft (*lapsus judicii*) im Gebrauch der wenigen reinen Verstandesbegriffe, die wir haben, zu verhüten, dazu (obgleich der Nutzen alsdann nur negativ ist) wird Philosophie mit ihrer ganzen Scharfsinnigkeit und Prüfungskunst aufgeboten.

AA 133 Es hat aber die Transscendental-Philosophie das Eigenthümliche: daß sie außer der Regel (oder vielmehr der allgemeinen Bedingung zu Regeln), die in dem reinen Begriffe des Verstandes gegeben wird, zugleich a priori den Fall anzeigen kann, worauf sie angewandt werden sollen.

Die Ursache von dem Vorzuge, den sie in diesem Stücke vor allen andern belehrenden Wissenschaften hat (außer der Mathematik), liegt eben darin: daß sie von Begriffen handelt, die sich auf ihre Gegenstände a priori beziehen sollen, mithin kann ihre objective Gültigkeit nicht a posteriori dargethan werden; denn das würde jene Dignität derselben ganz unberührt lassen, sondern sie muß zugleich die Bedingungen, unter welchen Gegenstände in Übereinstimmung mit jenen Begriffen gegeben werden können, in allgemeinen, aber hinreichenden Kennzeichen darlegen, widrigenfalls sie ohne allen Inhalt, mithin bloße logische Formen und nicht reine Verstandesbegriffe sein würden.

Diese *transscendentale Doctrin der Urtheilskraft* wird nun zwei Hauptstücke enthalten: das *erste*, welches von der sinnlichen Bedingung handelt, unter welcher reine Verstandesbegriffe allein gebraucht werden können, d. i. von dem Schematismus des reinen Verstandes; das *zweite* aber von den synthetischen Urtheilen, welche aus reinen Verstandesbegriffen unter diesen Bedingungen a priori herfließen und allen übrigen Erkenntnissen a priori zum Grunde liegen, d. i. von den Grundsätzen des reinen Verstandes.

ENGLISH

secure the power of judgment in the use of the pure understanding by determinate rules.

For as doctrine—that is, for extending the understanding in the field of pure cognitions *a priori*—philosophy seems not to be needed at all, or rather to be ill-suited, since after all previous attempts little or no ground has been gained by it. But as [133] critique—to prevent the missteps of the power of judgment (*lapsus judicii*) [lapses of judgment] in the use of the few pure concepts of the understanding that we have—philosophy is summoned with all its acuity and art of examination (although its use is then only negative).

Transcendental philosophy, however, has this peculiarity: besides the rule (or rather the universal condition for rules) that is given in the pure concept of the understanding, it can at the same time indicate *a priori* the case to which the rules are to be applied.

The reason for the advantage it has in this respect over all other instructive sciences (except mathematics) lies precisely in this: it deals with concepts that are supposed to relate to their objects *a priori*. Hence their objective validity cannot be demonstrated *a posteriori*, for that would leave their distinctive dignity wholly untouched. Instead, transcendental philosophy must at the same time set out, in universal but sufficient marks, the conditions under which objects can be given in agreement with those concepts. Otherwise the concepts would be without any content, and hence mere logical forms rather than pure concepts of the understanding.

This *transcendental doctrine of the power of judgment* will now contain two chapters. The *first* deals with the sensible condition under which alone pure concepts of the understanding can be used, that is, with the schematism of the pure understanding. The *second* deals with the synthetic judgments that flow *a priori* from pure concepts of the understanding under these conditions and lie at the foundation of all other cognitions *a priori*, that is, with the principles of the pure understanding.

CHAPTER ONE: THE SCHEMATISM OF THE PURE CONCEPTS OF THE UNDERSTANDING

A transcendental time-determination mediates between the categories and appearances.

GERMAN

In allen Subsumtionen eines Gegenstandes unter einen Begriff muß die Vorstellung des ersteren mit der letztern *gleichartig* sein, d. i. der [134] Begriff muß dasjenige enthalten, was in dem darunter zu subsumirenden Gegenstande vorgestellt wird, denn das bedeutet eben der Ausdruck: ein Gegenstand sei unter einem Begriffe enthalten. So hat der empirische Begriff eines *Tellers* mit dem reinen geometrischen eines *Cirkels* Gleichartigkeit, indem die Rundung, die in dem ersteren gedacht wird, sich im letzteren anschauen läßt.

AA 134 Nun sind aber reine Verstandesbegriffe in Vergleichung mit empirischen (ja überhaupt sinnlichen) Anschauungen ganz ungleichartig und können niemals in irgend einer Anschauung angetroffen werden. Wie ist nun die *Subsumtion* der letzteren unter die erste, mithin die *Anwendung* der Kategorie auf Erscheinungen möglich, da doch niemand sagen wird: diese, z. B. die Causalität, könne auch durch Sinne angeschauet werden und sei in der Erscheinung enthalten? Diese so natürliche und erhebliche Frage ist nun eigentlich die Ursache, welche eine transscendentale Doctrin der Urtheilskraft nothwendig macht, um nämlich die Möglichkeit zu zeigen, wie *reine Verstandesbegriffe* auf Erscheinungen überhaupt angewandt werden können.

In allen anderen Wissenschaften, wo die Begriffe, durch die der Gegenstand allgemein gedacht wird, von denen, die diesen *in concreto* vorstellen, wie er gegeben wird, nicht so unterschieden und heterogen sind, ist es unnöthig, wegen der Anwendung des ersteren auf den letzten besondere Erörterung zu geben.

Nun ist es klar, daß es ein Drittes geben müsse, was einerseits mit der Kategorie, andererseits mit der Erscheinung in Gleichartigkeit stehen muß und die Anwendung der ersteren auf die letzte möglich macht. Diese vermittelnde Vorstellung muß rein (ohne alles Empirische) und doch einerseits *intellectuell*, andererseits *sinnlich* sein. Eine solche ist das *transscendentale Schema*.

Der Verstandesbegriff enthält reine synthetische Einheit des Mannigfaltigen überhaupt. Die Zeit, als die formale Bedingung des Mannigfaltigen des inneren Sinnes,

ENGLISH

In every subsumption of an object under a concept, the representation of the object must be *homogeneous* with the concept; that is, the [134] concept must contain what is represented in the object to be subsumed under it. For that is exactly what the expression means: an object is contained under a concept. Thus the empirical concept of a *plate* is homogeneous with the pure geometrical concept of a *circle*, since the roundness that is thought in the former can be intuited in the latter.

But pure concepts of the understanding, compared with empirical intuitions (indeed with sensible intuitions of any kind), are entirely heterogeneous, and can never be encountered in any intuition. How, then, is the *subsumption* of intuitions under pure concepts—and hence the *application* of a category to appearances—possible, since no one will say that a category, for example, causality, can also be intuited through the senses and is contained in the appearance? This question, so natural and so important, is really what makes a transcendental doctrine of the power of judgment necessary: its task is to show how *pure concepts of the understanding* can be applied to appearances in general.

In all other sciences, where the concepts through which the object is thought in general are not so different and heterogeneous from those that represent it *in concreto*, as it is given, there is no need to give a special discussion of the application of the former to the latter.

Now it is clear that there must be a third thing, which must be homogeneous with the category on the one hand and with the appearance on the other, and which makes possible the application of the former to the latter. This mediating representation must be pure (without anything empirical), and yet must be *intellectual* on the one hand and *sensible* on the other. Such a representation is the *transcendental schema*.

The concept of the understanding contains pure synthetic unity of the manifold in general. Time, as the formal condition of the manifold of inner

GERMAN

mithin der Verknüpfung aller Vorstellungen, enthält ein Mannigfaltiges a priori in der reinen Anschauung. Nun ist eine transscendentale Zeitbestimmung mit der *Kategorie* (die die Einheit derselben ausmacht) so fern gleichartig, als sie *allgemein* ist und auf einer Regel a priori beruht. Sie ist aber andererseits mit der *Erscheinung* so fern gleichartig, als die *Zeit* in jeder empirischen Vorstellung des Mannigfaltigen enthalten ist. Daher wird eine Anwendung der Kategorie auf Erscheinungen möglich sein vermittelst der transscendentalen [135] Zeitbestimmung, welche als das Schema der Verstandesbegriffe die Subsumtion der letzteren unter die erste vermittelt.

AA 135 Nach demjenigen, was in der Deduction der Kategorien gezeigt worden, wird hoffentlich niemand im Zweifel stehen, sich über die Frage zu entschließen: ob diese reine Verstandesbegriffe von bloß empirischem oder auch von transscendentalem Gebrauche seien, d. i. ob sie lediglich als Bedingungen einer möglichen Erfahrung sich a priori auf Erscheinungen beziehen, oder ob sie als Bedingungen der Möglichkeit der Dinge überhaupt auf Gegenstände an sich selbst (ohne einige Restriction auf unsre Sinnlichkeit) erstreckt werden können.

Denn das haben wir gesehen: daß Begriffe ganz unmöglich sind, noch irgend einige Bedeutung haben können, wo nicht entweder ihnen selbst, oder wenigstens den Elementen, daraus sie bestehen, ein Gegenstand gegeben ist, mithin auf Dinge an sich (ohne Rücksicht, ob und wie sie uns gegeben werden mögen) gar nicht gehen können; daß ferner die einzige Art, wie uns Gegenstände gegeben werden, die Modification unserer Sinnlichkeit sei; endlich daß reine Begriffe a priori außer der Function des Verstandes in der Kategorie noch formale Bedingungen der Sinnlichkeit (namentlich des innern Sinnes) a priori enthalten müssen, welche die allgemeine Bedingung enthalten, unter der die Kategorie allein auf irgend einen Gegenstand angewandt werden kann.

Wir wollen diese formale und reine Bedingung der Sinnlichkeit, auf welche der Verstandesbegriff in seinem Gebrauch restringirt ist, das *Schema* dieses Verstandesbegriffs und das Verfahren des Verstandes mit diesen Schematen den *Schematismus* des reinen Verstandes nennen.

Das Schema ist an sich selbst jederzeit nur ein Product der Einbildungskraft; aber indem die Synthesis der letzteren keine einzelne Anschauung, sondern die Einheit

ENGLISH

sense, and hence of the connection of all representations, contains a manifold *a priori* in pure intuition. Now a transcendental time-determination is homogeneous with the *category* (which constitutes its unity) insofar as it is *universal* and rests on a rule *a priori*. On the other hand, it is homogeneous with the *appearance* insofar as *time* is contained in every empirical representation of the manifold. Hence an application of the category to appearances will be possible by means of the transcendental [135] time-determination, which, as the schema of the concepts of the understanding, mediates the subsumption of appearances under the category.

After what was shown in the deduction of the categories, no one, I hope, will be in doubt how to decide the question whether these pure concepts of the understanding are of merely empirical or also of transcendental use: that is, whether, as conditions of a possible experience, they relate *a priori* solely to appearances, or whether, as conditions of the possibility of things in general, they can be extended to objects in themselves (without any restriction to our sensibility).

For we have seen the following. First, concepts are quite impossible, and can have no meaning whatever, unless an object is given either to them or at least to the elements of which they consist; hence they cannot apply at all to things in themselves (without regard to whether and how these may be given to us). Further, the only way in which objects are given to us is the modification of our sensibility. Finally, pure concepts *a priori*, besides the function of the understanding in the category, must also contain formal conditions *a priori* of sensibility (specifically, of inner sense), which contain the universal condition under which alone the category can be applied to any object.

We shall call this formal and pure condition of sensibility, to which the concept of the understanding is restricted in its use, the *schema* of this concept of the understanding; and we shall call the procedure of the understanding with these schemata the *schematism* of the pure understanding.

The schema is in itself always only a product of the imagination. But since the synthesis of the imagination aims not at any single intuition but

GERMAN

in der Bestimmung der Sinnlichkeit allein zur Absicht hat, so ist das Schema doch vom Bilde zu unterscheiden. So, wenn ich fünf Punkte hinter einander setze: ....., ist dieses ein Bild von der Zahl fünf. Dagegen wenn ich eine Zahl überhaupt nur denke, die nun fünf oder hundert sein kann, so ist dieses Denken mehr die Vorstellung einer Methode, einem gewissen Begriffe gemäß eine Menge (z. E. Tausend) in einem Bilde vorzustellen, als dieses Bild selbst, welches ich im letztern Falle schwerlich würde übersehen und mit dem Begriff vergleichen können.

Diese Vorstellung nun von einem allgemeinen Verfahren der Einbildungskraft, einem Begriff sein Bild zu verschaffen, nenne ich das Schema zu diesem Begriffe.

AA 136 In der That liegen unsern reinen sinnlichen Begriffen nicht Bilder der Gegenstände, sondern Schemate zum Grunde. Dem Begriffe von einem Triangel überhaupt würde gar kein Bild desselben jemals adäquat sein. Denn es würde die Allgemeinheit des Begriffs nicht erreichen, welche macht, daß dieser für alle, recht- oder schiefwinklichte etc., gilt, sondern immer nur auf einen Theil dieser Sphäre eingeschränkt sein. Das Schema des Triangels kann niemals anderswo als in Gedanken existiren und bedeutet eine Regel der Synthesis der Einbildungskraft in Ansehung reiner Gestalten im Raume. Noch viel weniger erreicht ein Gegenstand der Erfahrung oder Bild desselben jemals den empirischen Begriff, sondern dieser bezieht sich jederzeit unmittelbar auf das Schema der Einbildungskraft als eine Regel der Bestimmung unserer Anschauung gemäß einem gewissen allgemeinen Begriffe.

Der Begriff vom Hunde bedeutet eine Regel, nach welcher meine Einbildungskraft die Gestalt eines vierfüßigen Thieres allgemein verzeichnen kann, ohne auf irgend eine einzige besondere Gestalt, die mir die Erfahrung darbietet, oder auch ein jedes mögliche Bild, was ich *in concreto* darstellen kann, eingeschränkt zu sein. Dieser Schematismus unseres Verstandes in Ansehung der Erscheinungen und ihrer bloßen Form ist eine verborgene Kunst in den Tiefen der menschlichen Seele, deren wahre Handgriffe wir der Natur schwerlich jemals abrathen und sie unverdeckt vor Augen legen werden.

So viel können wir nur sagen: das *Bild* ist ein Product des empirischen Vermögens der productiven Einbildungskraft, das *Schema* sinnlicher Begriffe (als der Figuren im Raume) ein Product und gleichsam ein

ENGLISH

solely at unity in the determination of sensibility, the schema must nevertheless be distinguished from the image. Thus if I set down five points one after another, ..., this is an image of the number five. If, on the other hand, I merely think a number in general, which might be five or a hundred, this thinking is more the representation of a method for representing a multitude (for example, a thousand) in an image in accordance with a certain concept than it is this image itself—an image that, in the latter case, I could hardly survey and compare with the concept.

Now this representation of a universal procedure of the imagination for providing a concept with its image is what I call the schema for this concept.

In fact, it is not images of objects but schemata that lie at the foundation of our pure sensible concepts. No image of a triangle would ever be adequate to the concept of a triangle in general. For it would never attain the universality of the concept, which makes the concept valid for all triangles, right-angled, oblique-angled, etc., but would always be restricted to only one part of this sphere. The schema of the triangle can never exist anywhere but in thought, and it signifies a rule of the synthesis of the imagination with respect to pure shapes in space. Still less does an object of experience, or an image of it, ever attain the empirical concept. Rather, the empirical concept always relates immediately to the schema of the imagination, as a rule for the determination of our intuition in accordance with a certain universal concept.

The concept of a dog signifies a rule according to which my imagination can draw the shape of a four-footed animal in general, without being restricted to any single particular shape that experience offers me, or even to any possible image that I can present *in concreto*. This schematism of our understanding with respect to appearances and their mere form is a hidden art in the depths of the human soul, whose true workings we will hardly ever wrest from nature and lay unveiled before our eyes.

This much only can we say: the *image* is a product of the empirical faculty of productive imagination; the *schema* of sensible concepts (such as figures in space) is a product and, as it were, a mono-

GERMAN	ENGLISH
Monogramm der reinen Einbildungskraft a priori, wodurch und wornach die Bilder allererst möglich werden, die aber mit dem Begriffe nur immer vermittelst des Schema, welches sie bezeichnen, verknüpft werden müssen und an sich demselben nicht völlig congruiren.	gram of pure imagination *a priori*, through which and according to which images first become possible. These images, however, must always be connected with the concept only by means of the schema that they designate, and in themselves they are never fully congruent with the concept.
Dagegen ist das Schema eines reinen Verstandesbegriffs etwas, was in gar kein Bild gebracht werden kann, sondern ist nur die reine Synthesis gemäß einer Regel der Einheit nach Begriffen überhaupt, die die Kategorie ausdrückt, und ist ein transscendentales Product der Einbildungskraft, welches die Bestimmung des inneren Sinnes überhaupt nach Bedingungen seiner Form (der Zeit) in Ansehung aller Vorstellungen betrifft, so fern diese der Einheit der Apperception gemäß a priori in einem Begriff zusammenhängen sollten.	By contrast, the schema of a pure concept of the understanding is something that cannot be brought into any image at all. It is only the pure synthesis in accordance with a rule of unity according to concepts in general, which the category expresses. It is a transcendental product of the imagination, which concerns the determination of inner sense in general, according to conditions of its form (time), with respect to all representations, insofar as these are to hang together *a priori* in one concept in accordance with the unity of apperception.
Ohne uns nun bei einer trockenen und langweiligen Zergliederung dessen, was zu transscendentalen Schematen reiner Verstandesbegriffe [137] überhaupt erfordert wird, aufzuhalten, wollen wir sie lieber nach der Ordnung der Kategorien und in Verknüpfung mit diesen darstellen.	Rather than dwell on a dry and tedious analysis of what is required for transcendental schemata of pure concepts of the understanding [137] in general, we would prefer to present them in the order of the categories and in connection with them.

THE SCHEMATA OF THE CATEGORIES

Kant gives the schema of each category: number, degree, persistence, succession, simultaneity, and time itself.

GERMAN	ENGLISH
AA 137 Das reine Bild aller Größen (*quantorum*) vor dem äußern Sinne ist der Raum, aller Gegenstände der Sinne aber überhaupt die Zeit. Das reine *Schema der Größe* aber (*quantitatis*) als eines Begriffs des Verstandes ist die *Zahl*, welche eine Vorstellung ist, die die successive Addition von Einem zu Einem (gleichartigen) zusammenbefaßt. Also ist die Zahl nichts anders als die Einheit der Synthesis des Mannigfaltigen einer gleichartigen Anschauung überhaupt, dadurch daß ich die Zeit selbst in der Apprehension der Anschauung erzeuge.	The pure image of all magnitudes (*quantorum*) [of quanta] for outer sense is space; that of all objects of the senses in general is time. But the pure *schema of magnitude* (*quantitatis*) [of quantity], as a concept of the understanding, is *number*: a representation that comprises the successive addition of one to one (of the same kind). Number is therefore nothing other than the unity of the synthesis of the manifold of a homogeneous intuition in general, a unity that arises because I generate time itself in the apprehension of the intuition.
Realität ist im reinen Verstandesbegriffe das, was einer Empfindung überhaupt correspondirt, dasjenige also, dessen Begriff an sich selbst ein Sein (in der Zeit) anzeigt; Negation, dessen Begriff ein Nichtsein (in der Zeit) vorstellt. Die Entgegensetzung beider geschieht also in dem Unterschiede derselben Zeit, als einer erfüllten oder leeren Zeit. Da die Zeit nur die Form der Anschauung, mithin der Gegenstände als Erscheinungen ist, so ist das,	Reality, in the pure concept of the understanding, is that which corresponds to a sensation in general —that, therefore, whose concept in itself indicates a being (in time). Negation is that whose concept represents a not-being (in time). The opposition of the two thus takes place in the distinction of one and the same time as either a filled or an empty time. Since time is only the form of intuition, and

GERMAN

was an diesen der Empfindung entspricht, die transscendentale Materie aller Gegenstände als Dinge an sich (die Sachheit, Realität). Nun hat jede Empfindung einen Grad oder Größe, wodurch sie dieselbe Zeit, d. i. den innern Sinn, in Ansehung derselben Vorstellung eines Gegenstandes mehr oder weniger erfüllen kann, bis sie in Nichts (= 0 = *negatio*) aufhört.

Daher ist ein Verhältniß und Zusammenhang, oder vielmehr ein Übergang von Realität zur Negation, welcher jede Realität als ein Quantum vorstellig macht; und das Schema einer Realität als der Quantität von Etwas, so fern es die Zeit erfüllt, ist eben diese continuirliche und gleichförmige Erzeugung derselben in der Zeit, indem man von der Empfindung, die einen gewissen Grad hat, in der Zeit bis zum Verschwinden derselben hinabgeht, oder von der Negation zu der Größe derselben allmählig aufsteigt.

Das Schema der Substanz ist die Beharrlichkeit des Realen in der Zeit, d. i. die Vorstellung desselben als eines Substratum der empirischen Zeitbestimmung überhaupt, welches also bleibt, indem alles andre wechselt. (Die Zeit verläuft sich nicht, sondern in ihr verläuft sich das Dasein des Wandelbaren. Der Zeit also, die selbst unwandelbar und bleibend ist, correspondirt in der Erscheinung das Unwandelbare im Dasein, d. i. die Substanz, und bloß an ihr kann die Folge und das Zugleichsein der Erscheinungen der Zeit nach bestimmt werden.)

AA 138 Das Schema der Ursache und der Causalität eines Dinges überhaupt ist das Reale, worauf, wenn es nach Belieben gesetzt wird, jederzeit etwas anderes folgt. Es besteht also in der Succession des Mannigfaltigen, in so fern sie einer Regel unterworfen ist.

Das Schema der Gemeinschaft (Wechselwirkung) oder der wechselseitigen Causalität der Substanzen in Ansehung ihrer Accidenzen ist das Zugleichsein der Bestimmungen der Einen mit denen der Anderen nach einer allgemeinen Regel.

Das Schema der Möglichkeit ist die Zusammenstimmung der Synthesis verschiedener Vorstellungen mit den Bedingungen der Zeit überhaupt (z. B. daß das Entgegengesetzte in einem Dinge nicht zugleich, sondern nur nach einander sein kann), also die Bestimmung der Vorstellung eines Dinges zu irgend einer Zeit.

ENGLISH

hence of objects as appearances, what in objects corresponds to sensation is the transcendental matter of all objects as things in themselves (thinghood, reality). Now every sensation has a degree or magnitude, by which it can fill the same time—that is, inner sense with respect to the same representation of an object—more or less, until it ceases in nothing (= 0 = *negatio*) [negation].

Hence there is a relation and connection—or rather a transition from reality to negation—which makes every reality representable as a quantum. And the schema of a reality, as the quantity of something insofar as it fills time, is precisely this continuous and uniform generation of reality in time, as one descends in time from a sensation that has a certain degree to its vanishing, or gradually ascends from negation to the sensation's magnitude.

The schema of substance is the persistence of the real in time, that is, the representation of the real as a substratum of empirical time-determination in general, which therefore remains while everything else changes. (Time does not elapse; rather, the existence of what is changeable elapses in it. To time, then, which is itself unchangeable and abiding, there corresponds in appearance what is unchangeable in existence, that is, substance; and only in relation to substance can the succession and simultaneity of appearances be determined with respect to time.)

The schema of cause, and of the causality of a thing in general, is the real upon which, whenever it is posited at will, something else always follows. It therefore consists in the succession of the manifold, insofar as that succession is subject to a rule.

The schema of community (reciprocal action), or of the reciprocal causality of substances with respect to their accidents, is the simultaneity of the determinations of the one with those of the other, according to a universal rule.

The schema of possibility is the agreement of the synthesis of different representations with the conditions of time in general (for example, that opposites cannot exist in one thing at the same time, but only one after the other). It is therefore the determination of the representation of a thing at some time or other.

GERMAN

Das Schema der Wirklichkeit ist das Dasein in einer bestimmten Zeit.

Das Schema der Nothwendigkeit ist das Dasein eines Gegenstandes zu aller Zeit.

Man sieht nun aus allem diesem, daß das Schema einer jeden Kategorie, als das der Größe die Erzeugung (Synthesis) der Zeit selbst in der successiven Apprehension eines Gegenstandes, das Schema der Qualität die Synthesis der Empfindung (Wahrnehmung) mit der Vorstellung der Zeit oder die Erfüllung der Zeit, das der Relation das Verhältniß der Wahrnehmungen unter einander zu aller Zeit (d. i. nach einer Regel der Zeitbestimmung), endlich das Schema der Modalität und ihrer Kategorien die Zeit selbst als das Correlatum der Bestimmung eines Gegenstandes, ob und wie er zur Zeit gehöre, enthalte und vorstellig mache.

Die Schemate sind daher nichts als *Zeitbestimmungen* a priori nach Regeln, und diese gehen nach der Ordnung der Kategorien auf die *Zeitreihe*, den *Zeitinhalt*, die *Zeitordnung*, endlich den *Zeitinbegriff* in Ansehung aller möglichen Gegenstände.

Hieraus erhellt nun, daß der Schematismus des Verstandes durch die transscendentale Synthesis der Einbildungskraft auf nichts anders, als die Einheit alles Mannigfaltigen der Anschauung in dem inneren Sinne und so indirect auf die Einheit der Apperception als Function, welche dem innern Sinn (einer Receptivität) correspondirt, hinauslaufe. Also sind die Schemate der reinen Verstandesbegriffe die wahren und einzigen Bedingungen, diesen eine Beziehung auf Objecte, mithin *Bedeutung* zu verschaffen, und die Kategorien sind daher am Ende von [139] keinem andern als einem möglichen empirischen Gebrauche, indem sie bloß dazu dienen, durch Gründe einer a priori nothwendigen Einheit (wegen der nothwendigen Vereinigung alles Bewußtseins in einer ursprünglichen Apperception) Erscheinungen allgemeinen Regeln der Synthesis zu unterwerfen und sie dadurch zur durchgängigen Verknüpfung in einer Erfahrung schicklich zu machen.

AA 139 In dem Ganzen aller möglichen Erfahrung liegen aber alle unsere Erkenntnisse, und in der allgemeinen Beziehung auf dieselbe besteht die transscendentale Wahrheit, die vor aller empirischen vorhergeht und sie möglich macht.

ENGLISH

The schema of actuality is existence at a determinate time.

The schema of necessity is the existence of an object at all times.

Now one sees from all this what the schema of each category contains and makes representable. The schema of quantity contains the generation (synthesis) of time itself in the successive apprehension of an object. The schema of quality contains the synthesis of sensation (perception) with the representation of time, or the filling of time. The schema of relation contains the relation of perceptions to one another at all times (that is, according to a rule of time-determination). Finally, the schema of modality and its categories contains time itself as the correlate of the determination of an object—whether and how it belongs to time.

The schemata are therefore nothing but *time-determinations a priori* according to rules. Following the order of the categories, these concern the *time-series*, the *time-content*, the *time-order*, and finally the *time-totality* with respect to all possible objects.

From this it is now clear that the schematism of the understanding, by means of the transcendental synthesis of the imagination, comes down to nothing other than the unity of all the manifold of intuition in inner sense, and so indirectly to the unity of apperception as the function that corresponds to inner sense (a receptivity). Thus the schemata of the pure concepts of the understanding are the true and only conditions for providing these concepts with a relation to objects, and hence with *meaning*. And so the categories are, in the end, of [139] no other use than a possible empirical one. For they serve merely to subject appearances to universal rules of synthesis through grounds of an *a priori* necessary unity (owing to the necessary unification of all consciousness in an original apperception), and thereby to make appearances fit for thoroughgoing connection in one experience.

But all our cognitions lie within the whole of all possible experience, and transcendental truth, which precedes all empirical truth and makes it

GERMAN

ENGLISH

possible, consists in the universal relation to this experience.

Es fällt aber doch auch in die Augen: daß, obgleich die Schemate der Sinnlichkeit die Kategorien allererst realisiren, sie doch selbige gleichwohl auch restringiren, d. i. auf Bedingungen einschränken, die außer dem Verstande liegen (nämlich in der Sinnlichkeit). Daher ist das Schema eigentlich nur das Phänomenon oder der sinnliche Begriff eines Gegenstandes in Übereinstimmung mit der Kategorie (*numerus est quantitas phaenomenon*, *sensatio realitas phaenomenon*, *constans et perdurabile rerum substantia phaenomenon - - aeternitas necessitas phaenomenon* etc.).

Yet it is also obvious that, although the schemata of sensibility first realize the categories, they nonetheless also restrict them, that is, limit them to conditions that lie outside the understanding (namely, in sensibility). Hence the schema is really only the phenomenon, or the sensible concept, of an object in agreement with the category (*numerus est quantitas phaenomenon*, *sensatio realitas phaenomenon*, *constans et perdurabile rerum substantia phaenomenon—aeternitas necessitas phaenomenon*, etc.) [number is quantity as phenomenon; sensation is reality as phenomenon; the constant and enduring in things is substance as phenomenon; eternity is necessity as phenomenon].

Wenn wir nun eine restringirende Bedingung weglassen: so amplificiren wir, wie es scheint, den vorher eingeschränkten Begriff; so sollten die Kategorien in ihrer reinen Bedeutung ohne alle Bedingungen der Sinnlichkeit von Dingen überhaupt gelten, *wie sie sind*, anstatt daß ihre Schemate sie nur vorstellen, *wie sie erscheinen*, jene also eine von allen Schematen unabhängige und viel weiter erstreckte Bedeutung haben. In der That bleibt den reinen Verstandesbegriffen allerdings auch nach Absonderung aller sinnlichen Bedingung eine, aber nur logische Bedeutung der bloßen Einheit der Vorstellungen, denen aber kein Gegenstand, mithin auch keine Bedeutung gegeben wird, die einen Begriff vom Object abgeben könnte. So würde z. B.

Now if we omit a restricting condition, we seem to amplify the previously limited concept. On this view the categories, in their pure meaning, without any conditions of sensibility, ought to hold of things in general *as they are*, whereas their schemata represent things only *as they appear*; the categories would thus have a meaning independent of all schemata and extending much further. In fact, even after all sensible conditions have been separated off, the pure concepts of the understanding do retain a meaning, but only a logical one: that of the mere unity of representations. To these representations, however, no object is given, and hence no meaning that could yield a concept of the object. Thus, for example,

Substanz, wenn man die sinnliche Bestimmung der Beharrlichkeit wegließe, nichts weiter als ein Etwas bedeuten, das als Subject (ohne ein Prädicat von etwas anderm zu sein) gedacht werden kann. Aus dieser Vorstellung kann ich nun nichts machen, indem sie mir gar nicht anzeigt, welche Bestimmungen das Ding hat, welches als ein solches erstes Subject gelten soll. Also sind die Kategorien ohne Schemate nur Functionen des Verstandes zu Begriffen, stellen aber keinen Gegenstand vor. Diese Bedeutung kommt ihnen von der Sinnlichkeit, die den Verstand realisirt, indem sie ihn zugleich restringirt.

substance, if one left out the sensible determination of persistence, would mean nothing more than a something that can be thought as a subject (without being a predicate of something else). From this representation I can make nothing, since it does not indicate to me at all what determinations the thing has that is supposed to count as such a first subject. Thus the categories without schemata are only functions of the understanding for concepts; they represent no object. This meaning comes to them from sensibility, which realizes the understanding at the same time as it restricts it.

CHAPTER TWO: SYSTEM OF ALL PRINCIPLES OF THE PURE UNDERSTANDING

Kant sets out the synthetic judgments the understanding produces a priori, guided by the table of categories.

GERMAN

AA 140 Wir haben in dem vorigen Hauptstücke die transscendentale Urtheilskraft nur nach den allgemeinen Bedingungen erwogen, unter denen sie allein die reinen Verstandesbegriffe zu synthetischen Urtheilen zu brauchen befugt ist. Jetzt ist unser Geschäfte: die Urtheile, die der Verstand unter dieser kritischen Vorsicht wirklich a priori zu Stande bringt, in systematischer Verbindung darzustellen, wozu uns ohne Zweifel unsere Tafel der Kategorien die natürliche und sichere Leitung geben muß. Denn diese sind es eben, deren Beziehung auf mögliche Erfahrung alle reine Verstandeserkenntniß a priori ausmachen muß, und deren Verhältniß zur Sinnlichkeit überhaupt um deswillen alle transscendentale Grundsätze des Verstandesgebrauchs vollständig und in einem System darlegen wird.

Grundsätze a priori führen diesen Namen nicht bloß deswegen, weil sie die Gründe anderer Urtheile in sich enthalten, sondern auch weil sie selbst nicht in höhern und allgemeinern Erkenntnissen gegründet sind. Diese Eigenschaft überhebt sie doch nicht allemal eines Beweises. Denn obgleich dieser nicht weiter objectiv geführt werden könnte, sondern vielmehr aller Erkenntniß seines Objects zum Grunde liegt, so hindert dies doch nicht, daß nicht ein Beweis aus den subjectiven Quellen der Möglichkeit einer Erkenntniß des Gegenstandes überhaupt zu schaffen möglich, ja auch nöthig wäre, weil der Satz sonst gleichwohl den größten Verdacht einer bloß erschlichenen Behauptung auf sich haben würde.

Zweitens werden wir uns bloß auf diejenigen Grundsätze, die sich auf die Kategorien beziehen, einschränken. Die Principien der transscendentalen Ästhetik, nach welchen Raum und Zeit die Bedingungen der Möglichkeit aller Dinge als Erscheinungen sind, imgleichen die Restriction dieser Grundsätze, daß sie nämlich nicht auf Dinge an sich selbst bezogen werden können, gehören also nicht in unser abgestochenes Feld der Untersuchung.

Eben so machen die mathematischen Grundsätze keinen Theil dieses Systems aus, weil sie nur aus der Anschauung, aber nicht aus dem [141] reinen Verstandesbegriffe gezogen sind; doch wird die

ENGLISH

In the previous chapter we considered the transcendental power of judgment only with respect to the universal conditions under which alone it is entitled to use the pure concepts of the understanding for synthetic judgments. Our task now is to present in systematic combination the judgments that the understanding, under this critical precaution, actually brings about *a priori*. For this, our table of categories must without doubt give us natural and secure guidance. For it is precisely the categories whose relation to possible experience must make up all pure cognition *a priori* of the understanding, and whose relation to sensibility in general will for that very reason set out, completely and in a system, all transcendental principles of the use of the understanding.

Principles *a priori* bear this name not merely because they contain in themselves the grounds of other judgments, but also because they are not themselves grounded in higher and more universal cognitions. Yet this property does not always exempt them from a proof. For although no further objective proof of such a principle could be given, since it rather lies at the foundation of all cognition of its object, this does not prevent it from being possible—indeed necessary—to produce a proof from the subjective sources of the possibility of a cognition of an object in general. Otherwise the proposition would still bear the gravest suspicion of being a merely surreptitious assertion.

Second, we shall restrict ourselves merely to those principles that relate to the categories. The principles of the transcendental aesthetic, according to which space and time are the conditions of the possibility of all things as appearances, as well as the restriction of these principles—namely, that they cannot be related to things in themselves—therefore do not belong in our marked-off field of inquiry.

Likewise, the mathematical principles form no part of this system, since they are drawn only from intuition and not from the [141] pure concept of the understanding. Yet since they are nonetheless

GERMAN

Möglichkeit derselben, weil sie gleichwohl synthetische Urtheile a priori sind, hier nothwendig Platz finden, zwar nicht, um ihre Richtigkeit und apodiktische Gewißheit zu beweisen, welches sie gar nicht nöthig haben, sondern nur die Möglichkeit solcher evidenten Erkenntnisse a priori begreiflich zu machen und zu deduciren.

AA 141 Wir werden aber auch von dem Grundsatze analytischer Urtheile reden müssen und dieses zwar im Gegensatz mit dem der synthetischen, als mit welchen wir uns eigentlich beschäftigen, weil eben diese Gegenstellung die Theorie der letzteren von allem Mißverstande befreiet und sie in ihrer eigenthümlichen Natur deutlich vor Augen legt.

ENGLISH

synthetic judgments *a priori*, their possibility will necessarily find a place here—not in order to prove their correctness and apodictic certainty, which they have no need of at all, but only to make the possibility of such evident cognitions *a priori* comprehensible, and to deduce it.

We shall also have to speak of the principle of analytic judgments, however, and indeed in contrast with that of synthetic judgments, which are our real concern; for precisely this contrast frees the theory of synthetic judgments from all misunderstanding and sets them clearly before our eyes in their distinctive nature.

SECTION ONE: THE SUPREME PRINCIPLE OF ALL ANALYTIC JUDGMENTS

The principle of contradiction is sufficient for analytic truth but has no place for time.

GERMAN

Von welchem Inhalt auch unsere Erkenntniß sei, und wie sie sich auf das Object beziehen mag, so ist doch die allgemeine, obzwar nur negative Bedingung aller unserer Urtheile überhaupt, daß sie sich nicht selbst widersprechen, widrigenfalls diese Urtheile an sich selbst (auch ohne Rücksicht aufs Object) nichts sind. Wenn aber auch gleich in unserm Urtheile kein Widerspruch ist, so kann es demungeachtet doch Begriffe so verbinden, wie es der Gegenstand nicht mit sich bringt, oder auch, ohne daß uns irgend ein Grund weder a priori noch a posteriori gegeben ist, welcher ein solches Urtheil berechtigte; und so kann ein Urtheil bei allem dem, daß es von allem innern Widerspruche frei ist, doch entweder falsch oder grundlos sein.

Der Satz nun: Keinem Dinge kommt ein Prädicat zu, welches ihm widerspricht, heißt der Satz des Widerspruchs und ist ein allgemeines, obzwar bloß negatives Kriterium aller Wahrheit, gehört aber auch darum bloß in die Logik, weil er von Erkenntnissen bloß als Erkenntnissen überhaupt unangesehen ihres Inhalts gilt und sagt: daß der Widerspruch sie gänzlich vernichte und aufhebe.

Man kann aber doch von demselben auch einen positiven Gebrauch machen, d. i. nicht bloß um Falschheit und Irrthum (so fern er auf dem Widerspruch beruht) zu verbannen, sondern auch Wahrheit zu erkennen. [142] Denn *wenn das Urtheil analytisch* ist, mag es nun verneinend oder bejahend sein, so muß dessen Wahrheit jederzeit nach dem Satze des Widerspruchs hinreichend

ENGLISH

Whatever the content of our cognition may be, and however it may relate to the object, the universal, though only negative, condition of all our judgments whatever is that they do not contradict themselves; otherwise these judgments are in themselves (even without regard to the object) nothing. But even if there is no contradiction in our judgment, it may nonetheless combine concepts in a way the object does not warrant, or without any ground, either *a priori* or *a posteriori*, being given to us that would justify such a judgment. And so a judgment, for all that it is free of any internal contradiction, can still be either false or groundless.

Now the proposition "No thing has a predicate that contradicts it" is called the principle of contradiction. It is a universal, though merely negative, criterion of all truth. But for that very reason it belongs merely to logic, since it holds of cognitions merely as cognitions in general, irrespective of their content, and says that contradiction entirely annihilates and cancels them.

But one can also make a positive use of it: that is, not merely to banish falsehood and error (insofar as error rests on contradiction), but also to cognize truth. [142] For *if the judgment is analytic*, whether negative or affirmative, its truth must always be adequately cognizable according to the principle of contradiction. For the opposite of what already

GERMAN

können erkannt werden. Denn von dem, was in der Erkenntniß des Objects schon als Begriff liegt und gedacht wird, wird das Widerspiel jederzeit richtig verneint, der Begriff selber aber nothwendig von ihm bejaht werden müssen, darum weil das Gegentheil desselben dem Objecte widersprechen würde.

AA 142 Daher müssen wir auch den *Satz des Widerspruchs* als das allgemeine und völlig hinreichende *Principium aller analytischen Erkenntniß* gelten lassen; aber weiter geht auch sein Ansehen und Brauchbarkeit nicht, als eines hinreichenden Kriterium der Wahrheit. Denn daß ihm gar keine Erkenntniß zuwider sein könne, ohne sich selbst zu vernichten, das macht diesen Satz wohl zur *conditio sine qua non*, aber nicht zum Bestimmungsgrunde der Wahrheit unserer Erkenntniß. Da wir es nun eigentlich nur mit dem synthetischen Theile unserer Erkenntniß zu thun haben, so werden wir zwar jederzeit bedacht sein, diesem unverletzlichen Grundsatz niemals zuwider zu handeln, von ihm aber in Ansehung der Wahrheit von dergleichen Art der Erkenntniß niemals einigen Aufschluß gewärtigen können.

Es ist aber doch eine Formel dieses berühmten, obzwar von allem Inhalt entblößten und bloß formalen Grundsatzes, die eine Synthesis enthält, welche aus Unvorsichtigkeit und ganz unnöthiger Weise in ihr gemischt worden. Sie heißt: Es ist unmöglich, daß etwas *zugleich* sei und nicht sei. Außer dem, daß hier die apodiktische Gewißheit (durch das Wort *unmöglich*) überflüssiger Weise angehängt worden, die sich doch von selbst aus dem Satz muß verstehen lassen, so ist der Satz durch die Bedingung der Zeit afficirt und sagt gleichsam: Ein Ding = A, welches etwas = B ist, kann nicht zu gleicher Zeit non B sein; aber es kann gar wohl beides (B sowohl, als non B) nach einander sein. Z. B.

ein Mensch, der jung ist, kann nicht zugleich alt sein, eben derselbe kann aber sehr wohl zu einer Zeit jung, zur andern nicht jung, d. i. alt, sein. Nun muß der Satz des Widerspruchs, als ein bloß logischer Grundsatz, seine Aussprüche gar nicht auf die Zeitverhältnisse einschränken, daher ist eine solche Formel der Absicht desselben ganz zuwider. Der Mißverstand kommt bloß daher: daß man ein Prädicat eines Dinges zuvörderst von dem Begriff desselben absondert und nachher sein Gegentheil mit diesem Prädicate verknüpft, welches niemals einen Widerspruch mit dem Subjecte, sondern nur mit [143] dessen Prädicate, welches mit jenem synthetisch verbunden worden, abgiebt und zwar nur

ENGLISH

lies and is thought as a concept in the cognition of the object will always be rightly denied of it, while the concept itself must necessarily be affirmed of it, because the opposite of that concept would contradict the object.

Hence we must also accept the *principle of contradiction* as the universal and completely sufficient *principle of all analytic cognition*. But its authority and usefulness as a sufficient criterion of truth extend no further. For the fact that no cognition can run counter to it without annihilating itself makes this principle a *conditio sine qua non* [indispensable condition], but not a determining ground of the truth of our cognition. Now since we are really concerned only with the synthetic part of our cognition, we shall indeed always take care never to act against this inviolable principle; but with regard to the truth of cognition of this kind we can never expect any information from it.

There is, however, one formula of this famous principle—a principle stripped of all content and merely formal—that contains a synthesis which has been mixed into it carelessly and quite needlessly. It reads: "It is impossible for something to be and not to be *at the same time*." Apart from the fact that apodictic certainty is here superfluously appended (through the word *impossible*), although it must be understood from the proposition by itself, the proposition is affected by the condition of time. It says, as it were: "A thing = A, which is something = B, cannot at the same time be non-B; but it can very well be both (B as well as non-B) one after the other." For example,

a person who is young cannot at the same time be old; but the very same person can very well be young at one time and not young, that is, old, at another. Now the principle of contradiction, as a merely logical principle, must not restrict its pronouncements to temporal relations at all; hence such a formula is quite contrary to its purpose. The misunderstanding arises merely from this: one first separates a predicate of a thing from the concept of that thing, and afterwards connects its opposite with this predicate. This never yields a contradiction with the subject, but only with [143] its predicate, which has been combined with the subject synthetically—and then only when the first

GERMAN

dann, wenn das erste und zweite Prädicat zu gleicher Zeit gesetzt werden.

AA 143 Sage ich: ein Mensch, der ungelehrt ist, ist nicht gelehrt, so muß die Bedingung: *zugleich*, dabei stehen; denn der, so zu einer Zeit ungelehrt ist, kann zu einer andern gar wohl gelehrt sein. Sage ich aber: kein ungelehrter Mensch ist gelehrt, so ist der Satz analytisch, weil das Merkmal (der Ungelahrtheit) nunmehr den Begriff des Subjects mit ausmacht; und alsdann erhellt der verneinende Satz unmittelbar aus dem Satze des Widerspruchs, ohne daß die Bedingung: *zugleich*, hinzu kommen darf. Dieses ist denn auch die Ursache, weswegen ich oben die Formel desselben so verändert habe, daß die Natur eines analytischen Satzes dadurch deutlich ausgedrückt wird.

ENGLISH

and second predicates are posited at the same time.

If I say, "A person who is unlearned is not learned," the condition *at the same time* must be added; for someone who is unlearned at one time can very well be learned at another. But if I say, "No unlearned person is learned," the proposition is analytic, since the mark (unlearnedness) now helps make up the concept of the subject; and then the negative proposition is evident immediately from the principle of contradiction, without the condition *at the same time* needing to be added. This, then, is also the reason why I altered the formula of the principle above in such a way that the nature of an analytic proposition is clearly expressed by it.

SECTION TWO: THE SUPREME PRINCIPLE OF ALL SYNTHETIC JUDGMENTS

The conditions of the possibility of experience are also conditions of the possibility of its objects.

GERMAN

Die Erklärung der Möglichkeit synthetischer Urtheile ist eine Aufgabe, mit der die allgemeine Logik gar nichts zu schaffen hat, die auch sogar ihren Namen nicht einmal kennen darf. Sie ist aber in einer transscendentalen Logik das wichtigste Geschäfte unter allen und sogar das einzige, wenn von der Möglichkeit synthetischer Urtheile a priori die Rede ist, imgleichen den Bedingungen und dem Umfange ihrer Gültigkeit. Denn nach Vollendung desselben kann sie ihrem Zwecke, nämlich den Umfang und die Grenzen des reinen Verstandes zu bestimmen, vollkommen ein Gnüge thun.

Im analytischen Urtheile bleibe ich bei dem gegebenen Begriffe, um etwas von ihm auszumachen. Soll es bejahend sein, so lege ich diesem Begriffe nur dasjenige bei, was in ihm schon gedacht war; soll es verneinend sein, so schließe ich nur das Gegentheil desselben von ihm aus. In synthetischen Urtheilen aber soll ich aus dem gegebenen Begriff hinausgehen, um etwas ganz anderes, als in ihm gedacht war, mit demselben in Verhältniß zu betrachten, welches daher niemals weder Verhältniß der Identität, noch des Widerspruchs ist, und wobei dem Urtheile an ihm selbst weder die Wahrheit, noch der Irrthum angesehen werden kann.

AA 144 Also zugegeben, daß man aus einem gegebenen Begriffe hinausgehen müsse, um ihn mit einem andern

ENGLISH

Explaining the possibility of synthetic judgments is a task with which general logic has nothing whatever to do; it need not even know the task's name. But in a transcendental logic it is the most important business of all—and indeed the only one, when the question is the possibility of synthetic judgments *a priori*, together with the conditions and the scope of their validity. For once this business is complete, transcendental logic can fully accomplish its purpose, namely to determine the scope and the boundaries of the pure understanding.

In an analytic judgment I stay with the given concept in order to establish something about it. If the judgment is to be affirmative, I attribute to this concept only what was already thought in it; if it is to be negative, I merely exclude the opposite of that from it. In synthetic judgments, however, I am to go beyond the given concept in order to consider something quite different from what was thought in it as standing in relation to it. This relation is therefore never one of identity or of contradiction, and in it neither the truth nor the error of the judgment can be seen from the judgment itself.

Granted, then, that one must go beyond a given concept in order to compare it synthetically with

GERMAN

synthetisch zu vergleichen: so ist ein Drittes nöthig, worin allein die Synthesis zweier Begriffe entstehen kann. Was ist nun aber dieses Dritte, als das Medium aller synthetischen Urtheile? Es ist nur ein Inbegriff, darin alle unsre Vorstellungen enthalten sind, nämlich der innre Sinn und die Form desselben a priori, die Zeit. Die Synthesis der Vorstellungen beruht auf der Einbildungskraft, die synthetische Einheit derselben aber (die zum Urtheile erforderlich ist) auf der Einheit der Apperception.

Hierin wird also die Möglichkeit synthetischer Urtheile und, da alle drei die Quellen zu Vorstellungen a priori enthalten, auch die Möglichkeit reiner synthetischer Urtheile zu suchen sein; ja sie werden sogar aus diesen Gründen nothwendig sein, wenn eine Erkenntniß von Gegenständen zu Stande kommen soll, die lediglich auf der Synthesis der Vorstellungen beruht.

Wenn eine Erkenntniß objective Realität haben, d. i. sich auf einen Gegenstand beziehen und in demselben Bedeutung und Sinn haben soll, so muß der Gegenstand auf irgend eine Art gegeben werden können. Ohne das sind die Begriffe leer, und man hat dadurch zwar gedacht, in der That aber durch dieses Denken nichts erkannt, sondern bloß mit Vorstellungen gespielt. Einen Gegenstand geben, wenn dieses nicht wiederum nur mittelbar gemeint sein soll, sondern unmittelbar in der Anschauung darstellen, ist nichts anders, als dessen Vorstellung auf Erfahrung (es sei wirkliche oder doch mögliche) beziehen.

Selbst der Raum und die Zeit, so rein diese Begriffe auch von allem Empirischen sind, und so gewiß es auch ist, daß sie völlig a priori im Gemüthe vorgestellt werden, würden doch ohne objective Gültigkeit und ohne Sinn und Bedeutung sein, wenn ihr nothwendiger Gebrauch an den Gegenständen der Erfahrung nicht gezeigt würde; ja ihre Vorstellung ist ein bloßes Schema, das sich immer auf die reproductive Einbildungskraft bezieht, welche die Gegenstände der Erfahrung herbei ruft, ohne die sie keine Bedeutung haben würden; und so ist es mit allen Begriffen ohne Unterschied.

Die Möglichkeit der Erfahrung ist also das, was allen unsern Erkenntnissen a priori objective Realität giebt. Nun beruht Erfahrung auf der synthetischen Einheit der Erscheinungen, d. i. auf einer Synthesis nach Begriffen vom Gegenstande der Erscheinungen überhaupt, ohne welche sie nicht einmal Erkenntniß, sondern eine

ENGLISH

another, a third thing is needed, in which alone the synthesis of two concepts can arise. But what, then, is this third thing, as the medium of all synthetic judgments? It is only a totality in which all our representations are contained: namely, inner sense and its form *a priori*, time. The synthesis of representations rests on the imagination; but their synthetic unity (which is required for judgment) rests on the unity of apperception.

Here, then, is where we must look for the possibility of synthetic judgments; and since all three contain the sources of *a priori* representations, here too we must look for the possibility of pure synthetic judgments. Indeed, on these grounds such judgments will even be necessary, if there is to be any cognition of objects that rests solely on the synthesis of representations.

If a cognition is to have objective reality—that is, to relate to an object and to have significance and sense in it—then the object must be capable of being given in some way. Without that, concepts are empty. Through them one has indeed thought, but by this thinking one has in fact cognized nothing; one has merely played with representations. To give an object—if this is not in turn meant only mediately, but means to present it immediately in intuition—is nothing other than to relate its representation to experience (whether actual or at least possible).

Even space and time, however pure these concepts are of everything empirical, and however certain it is that they are represented in the mind completely *a priori*, would still be without objective validity, and without sense and significance, unless their necessary use on the objects of experience were shown. Indeed, their representation is a mere schema, which always relates to the reproductive imagination, the imagination that calls up the objects of experience; without these objects they would have no significance. And so it is with all concepts without distinction.

The possibility of experience, then, is what gives objective reality to all our cognitions *a priori*. Now experience rests on the synthetic unity of appearances, that is, on a synthesis according to concepts of the object of appearances in general. Without this synthesis it would not even be cognition, but

GERMAN

Rhapsodie von Wahrnehmungen sein würde, die sich in keinen Context nach Regeln eines durchgängig verknüpften [145] (möglichen) Bewußtseins, mithin auch nicht zur transscendentalen und nothwendigen Einheit der Apperception zusammen schicken würden. Die Erfahrung hat also Principien ihrer Form a priori zum Grunde liegen, nämlich allgemeine Regeln der Einheit in der Synthesis der Erscheinungen, deren objective Realität als nothwendige Bedingungen jederzeit in der Erfahrung, ja sogar ihrer Möglichkeit gewiesen werden kann.

AA 145 Außer dieser Beziehung aber sind synthetische Sätze a priori gänzlich unmöglich, weil sie kein Drittes, nämlich keinen Gegenstand, haben, an dem die synthetische Einheit ihrer Begriffe objective Realität darthun könnte.

Ob wir daher gleich vom Raume überhaupt, oder den Gestalten, welche die productive Einbildungskraft in ihm verzeichnet, so vieles a priori in synthetischen Urtheilen erkennen, so daß wir wirklich hiezu gar keiner Erfahrung bedürfen: so würde doch dieses Erkenntniß gar nichts, sondern die Beschäftigung mit einem bloßen Hirngespinst sein, wäre der Raum nicht als Bedingung der Erscheinungen, welche den Stoff zur äußeren Erfahrung ausmachen, anzusehen; daher sich jene reine synthetische Urtheile, obzwar nur mittelbar, auf mögliche Erfahrung, oder vielmehr auf dieser ihre Möglichkeit selbst beziehen und darauf allein die objective Gültigkeit ihrer Synthesis gründen.

Da also Erfahrung als empirische Synthesis in ihrer Möglichkeit die einzige Erkenntnißart ist, welche aller andern Synthesis Realität giebt, so hat diese als Erkenntniß a priori auch nur dadurch Wahrheit (Einstimmung mit dem Object), daß sie nichts weiter enthält, als was zur synthetischen Einheit der Erfahrung überhaupt nothwendig ist.

Das oberste Principium aller synthetischen Urtheile ist also: ein jeder Gegenstand steht unter den nothwendigen Bedingungen der synthetischen Einheit des Mannigfaltigen der Anschauung in einer möglichen Erfahrung.

Auf solche Weise sind synthetische Urtheile a priori möglich, wenn wir die formalen Bedingungen der Anschauung a priori, die Synthesis der Einbildungskraft und die nothwendige Einheit derselben in einer transscendentalen Apperception, auf ein mögliches Erfahrungserkenntniß überhaupt beziehen und sagen:

ENGLISH

a rhapsody of perceptions. These perceptions would not fit together into any context according to rules of a thoroughly connected [145] (possible) consciousness, and so would not fit together into the transcendental and necessary unity of apperception either. Experience, therefore, has at its foundation *a priori* principles of its form, namely universal rules of unity in the synthesis of appearances. Their objective reality, as necessary conditions, can always be shown in experience—indeed, even in its possibility.

Apart from this relation, however, synthetic propositions *a priori* are entirely impossible, because they have no third thing—namely, no object—in which the synthetic unity of their concepts could demonstrate objective reality.

So although we cognize so much *a priori* in synthetic judgments about space in general, or about the figures that the productive imagination draws in it, that we really need no experience at all for this, this cognition would still be nothing at all—it would be busying ourselves with a mere figment of the brain—if space were not to be regarded as the condition of the appearances that make up the material for outer experience. Hence those pure synthetic judgments relate, though only mediately, to possible experience, or rather to the very possibility of experience, and on that alone they ground the objective validity of their synthesis.

Experience, then, as empirical synthesis, is in its possibility the only kind of cognition that gives reality to all other synthesis. Therefore this other synthesis, as cognition *a priori*, also has truth (agreement with the object) only because it contains nothing more than what is necessary for the synthetic unity of experience in general.

The supreme principle of all synthetic judgments, therefore, is this: every object stands under the necessary conditions of the synthetic unity of the manifold of intuition in a possible experience.

In this way synthetic judgments *a priori* are possible: when we relate the formal conditions of *a priori* intuition, the synthesis of the imagination, and the necessary unity of this synthesis in a transcendental apperception to a possible empirical cognition in general, and say: the conditions of the

GERMAN

die Bedingungen der *Möglichkeit der Erfahrung* überhaupt sind zugleich Bedingungen der *Möglichkeit der Gegenstände der Erfahrung* und haben darum objective Gültigkeit in einem synthetischen Urtheile a priori.

ENGLISH

possibility of experience in general are at the same time conditions of the *possibility of the objects of experience*, and therefore have objective validity in a synthetic judgment *a priori*.

SECTION THREE: SYSTEMATIC REPRESENTATION OF ALL SYNTHETIC PRINCIPLES

The principles divide into mathematical and dynamical, after the table of categories.

GERMAN

AA 146 Daß überhaupt irgendwo Grundsätze stattfinden, das ist lediglich dem reinen Verstande zuzuschreiben, der nicht allein das Vermögen der Regeln ist in Ansehung dessen, was geschieht, sondern selbst der Quell der Grundsätze, nach welchem alles (was uns nur als Gegenstand vorkommen kann) nothwendig unter Regeln steht, weil ohne solche den Erscheinungen niemals Erkenntniß eines ihnen correspondirenden Gegenstandes zukommen könnte. Selbst Naturgesetze, wenn sie als Grundsätze des empirischen Verstandesgebrauchs betrachtet werden, führen zugleich einen Ausdruck der Nothwendigkeit, mithin wenigstens die Vermuthung einer Bestimmung aus Gründen, die a priori und vor aller Erfahrung gültig sind, bei sich. Aber ohne Unterschied stehen alle Gesetze der Natur unter höheren Grundsätzen des Verstandes, indem sie diese nur auf besondere Fälle der Erscheinung anwenden.

Diese allein geben also den Begriff, der die Bedingung und gleichsam den Exponenten zu einer Regel überhaupt enthält, Erfahrung aber giebt den Fall, der unter der Regel steht.

Daß man bloß empirische Grundsätze für Grundsätze des reinen Verstandes oder auch umgekehrt ansehe, deshalb kann wohl eigentlich keine Gefahr sein; denn die Nothwendigkeit nach Begriffen, welche die letztere auszeichnet, und deren Mangel in jedem empirischen Satze, so allgemein er auch gelten mag, leicht wahrgenommen wird, kann diese Verwechselung leicht verhüten. Es giebt aber reine Grundsätze a priori, die ich gleichwohl doch nicht dem reinen Verstande eigenthümlich beimessen möchte, darum weil sie nicht aus reinen Begriffen, sondern aus reinen Anschauungen (obgleich vermittelst des Verstandes) gezogen sind; Verstand ist aber das Vermögen der Begriffe. Die Mathematik hat dergleichen, aber ihre Anwendung auf Erfahrung, mithin ihre objective Gültigkeit, ja die Möglichkeit solcher synthetischen Erkenntniß a priori (die Deduction derselben) beruht doch immer auf dem reinen Verstande.

ENGLISH

That there are principles anywhere at all is to be ascribed solely to the pure understanding. The understanding is not only the faculty of rules with respect to what happens; it is itself the source of the principles according to which everything (that can come before us as an object at all) necessarily stands under rules. For without such rules, no cognition of an object corresponding to them could ever belong to appearances. Even laws of nature, when regarded as principles of the empirical use of the understanding, carry with them an expression of necessity, and hence at least the presumption of a determination from grounds that are valid *a priori* and prior to all experience. But all laws of nature without distinction stand under higher principles of the understanding, since they merely apply these to particular cases of appearance.

These higher principles alone, then, give the concept that contains the condition—the exponent, so to speak—of a rule in general; experience, however, gives the case that stands under the rule.

There can really be no danger that merely empirical principles will be taken for principles of the pure understanding, or the reverse. For the necessity according to concepts that distinguishes the latter, and whose absence is easily perceived in every empirical proposition, however universally it may hold, can easily prevent this confusion. There are, however, pure principles *a priori* that I would nevertheless not want to attribute to the pure understanding as its own, because they are drawn not from pure concepts but from pure intuitions (though by means of the understanding); and understanding is the faculty of concepts. Mathematics has such principles. But their application to experience, and hence their objective validity—indeed, the possibility of such synthetic cognition *a priori* (its deduction)—always rests on the pure understanding.

GERMAN

Daher werde ich unter meine Grundsätze die der Mathematik nicht mitzählen, aber wohl diejenigen, worauf sich dieser ihre Möglichkeit und [147] objective Gültigkeit a priori gründet, und die mithin als Principium dieser Grundsätze anzusehen sind und *von Begriffen* zur Anschauung, nicht aber *von der Anschauung* zu Begriffen ausgehen.

AA 147 In der Anwendung der reinen Verstandesbegriffe auf mögliche Erfahrung ist der Gebrauch ihrer Synthesis entweder *mathematisch* oder *dynamisch*: denn sie geht theils bloß auf die *Anschauung*, theils auf das *Dasein* einer Erscheinung überhaupt. Die Bedingungen a priori der Anschauung sind aber in Ansehung einer möglichen Erfahrung durchaus nothwendig, die des Daseins der Objecte einer möglichen empirischen Anschauung an sich nur zufällig. Daher werden die Grundsätze des mathematischen Gebrauchs unbedingt nothwendig, d. i. apodiktisch, lauten, die aber des dynamischen Gebrauchs werden zwar auch den Charakter einer Nothwendigkeit a priori, aber nur unter der Bedingung des empirischen Denkens in einer Erfahrung, mithin nur mittelbar und indirect bei sich führen, folglich diejenige unmittelbare Evidenz nicht enthalten (obzwar ihrer auf Erfahrung allgemein bezogenen Gewißheit unbeschadet), die jenen eigen ist.

Doch dies wird sich beim Schlusse dieses Systems von Grundsätzen besser beurtheilen lassen.

ENGLISH

I will therefore not count the fundamental principles of mathematics among my own. I will, however, count those on which the possibility and [147] objective validity *a priori* of mathematics are grounded. These are thus to be regarded as the principle of those fundamental principles, and they proceed *from concepts* to intuition, not *from intuition* to concepts.

In the application of the pure concepts of the understanding to possible experience, the use of their synthesis is either *mathematical* or *dynamical*: for it concerns partly the mere *intuition* of an appearance in general, partly its *existence*. Now the *a priori* conditions of intuition are absolutely necessary with respect to a possible experience, whereas those of the existence of the objects of a possible empirical intuition are in themselves only contingent. Hence the principles of the mathematical use will be unconditionally necessary, that is, apodictic. Those of the dynamical use will also carry with them the character of an *a priori* necessity, but only under the condition of empirical thinking in an experience, and so only mediately and indirectly. Consequently they will not contain the immediate self-evidence that is peculiar to the former (though without prejudice to their certainty, which is universally related to experience).

But this can be better judged at the conclusion of this system of principles.

THE TABLE OF PRINCIPLES

Axioms of intuition, anticipations of perception, analogies of experience, postulates of empirical thinking.

GERMAN

Die Tafel der Kategorien giebt uns die ganz natürliche Anweisung zur Tafel der Grundsätze, weil diese doch nichts anders, als Regeln des objectiven Gebrauchs der ersteren sind. Alle Grundsätze des reinen Verstandes sind demnach

1. *Axiomen* der Anschauung.

2. *Anticipationen* der Wahrnehmung.

3. *Analogien* der Erfahrung.

4. *Postulate* des empirischen Denkens überhaupt.

ENGLISH

The table of the categories gives us an entirely natural guide to the table of principles, since the principles are nothing other than rules for the objective use of the categories. Accordingly, all principles of the pure understanding are

1. *Axioms* of intuition.

2. *Anticipations* of perception.

3. *Analogies* of experience.

4. *Postulates* of empirical thinking in general.

GERMAN

Diese Benennungen habe ich mit Vorsicht gewählt, um die Unterschiede in Ansehung der Evidenz und der Ausübung dieser Grundsätze [148] nicht unbemerkt zu lassen. Es wird sich aber bald zeigen: daß, was sowohl die Evidenz, als die Bestimmung der Erscheinungen a priori nach den Kategorien der *Größe* und der *Qualität* (wenn man lediglich auf die Form der letzteren Acht hat) betrifft, die Grundsätze derselben sich darin von den zwei übrigen namhaft unterscheiden, indem jene einer intuitiven, diese aber einer bloß discursiven, obzwar beiderseits einer völligen Gewißheit fähig sind.

AA 148 Ich werde daher jene die *mathematischen*, diese die *dynamischen* Grundsätze nennen.* Man wird aber wohl bemerken: daß ich hier eben so wenig die Grundsätze der Mathematik in einem Falle, als die Grundsätze der allgemeinen (physischen) Dynamik im andern, sondern nur die des reinen Verstandes im Verhältniß auf den innern Sinn (ohne Unterschied der darin gegebenen Vorstellungen) vor Augen habe, dadurch denn jene insgesammt ihre Möglichkeit bekommen. Ich benenne sie also mehr in Betracht der Anwendung, als um ihres Inhalts Willen und gehe nun zur Erwägung derselben in der nämlichen Ordnung, wie sie in der Tafel vorgestellt werden.

ENGLISH

I have chosen these names with care, so that the differences in the self-evidence and the exercise of these principles [148] should not go unnoticed. It will soon become clear, however, that as regards both the self-evidence and the *a priori* determination of appearances according to the categories of *quantity* and *quality* (if one attends solely to the form of the latter), the principles of these categories differ markedly from the other two. The former are capable of an intuitive certainty, the latter of a merely discursive one, although both are capable of complete certainty.

I will therefore call the former the *mathematical* and the latter the *dynamical* principles.* It should be noted, however, that I have in view here neither the principles of mathematics in the one case nor the principles of general (physical) dynamics in the other, but only those of the pure understanding in relation to inner sense (without distinguishing the representations given in it). It is through these that the principles of mathematics and of dynamics all receive their possibility. So I name them more with regard to their application than for the sake of their content, and I now proceed to consider them in the same order in which they are presented in the table.

34

1. AXIOMS OF INTUITION

Principle: all intuitions are extensive magnitudes, which makes mathematics applicable to appearances.

GERMAN

Alle Erscheinungen enthalten der Form nach eine Anschauung im Raum und Zeit, welche ihnen insgesammt

ENGLISH

As regards their form, all appearances contain an intuition in space and time, which underlies them all *a priori*. They cannot, therefore, be apprehended—that is, taken up into empirical consciousness —except through the synthesis of the manifold by which the representations of a determinate space or time are generated; that is,

3

* Alle *Verbindung* (*conjunctio*) ist entweder *Zusammensetzung* (*compositio*) oder Verknüpfung (*nexus*). Die erstere ist die Synthesis des Mannigfaltigen, was *nicht nothwendig zu einander* gehört, wie z. B. die zwei Triangel, darin ein Quadrat durch die Diagonale getheilt wird, für sich nicht nothwendig zu einander gehören; und dergleichen ist die Synthesis des *Gleichartigen* in allem, was *mathematisch* erwogen werden kann (welche Synthesis wiederum in die der *Aggregation* und Coalition eingetheilt werden kann, davon die erstere auf *extensive*, die andere auf *intensive* Größen gerichtet ist). Die zweite Verbindung (*nexus*) ist die Synthesis des Mannigfaltigen, so fern es *nothwendig zu einander* gehört, wie z. B.

* All *combination* (*conjunctio*) is either *composition* (*compositio*) or connection (*nexus*). The former is the synthesis of a manifold whose parts do *not necessarily belong to one another*. For example, the two triangles into which a square is divided by its diagonal do not, taken by themselves, necessarily belong to one another. Of this kind is the synthesis of the *homogeneous* in everything that can be considered *mathematically* (a synthesis that can in turn be divided into that of *aggregation* and that of coalition, the former directed to *extensive* magnitudes, the latter to *intensive* ones). The second combination (*nexus*) is the synthesis of a manifold insofar as its parts *necessarily belong to one another*, as, for example,

GERMAN

a priori zum Grunde liegt. Sie können also nicht anders apprehendirt, d. i. ins empirische Bewußtsein aufgenommen werden, als durch die Synthesis des Mannigfaltigen, wodurch die Vorstellungen eines bestimmten Raumes oder Zeit erzeugt werden, d. i. durch die Zusammensetzung des Gleichartigen und das Bewußtsein der synthetischen Einheit dieses Mannigfaltigen (Gleichartigen). Nun ist das Bewußtsein des mannigfaltigen Gleichartigen in der Anschauung überhaupt, so fern dadurch die Vorstellung eines Objects zuerst möglich wird, der Begriff einer Größe (*quanti*).

AA 149 Also ist selbst die Wahrnehmung eines Objects als Erscheinung nur durch dieselbe synthetische Einheit des Mannigfaltigen der gegebenen sinnlichen Anschauung möglich, wodurch die Einheit der Zusammensetzung des mannigfaltigen Gleichartigen im Begriffe einer *Größe* gedacht wird; d. i. die Erscheinungen sind insgesammt Größen und zwar *extensive Größen*, weil sie als Anschauungen im Raume oder der Zeit durch dieselbe Synthesis vorgestellt werden müssen, als wodurch Raum und Zeit überhaupt bestimmt werden.

Eine extensive Größe nenne ich diejenige, in welcher die Vorstellung der Theile die Vorstellung des Ganzen möglich macht (und also nothwendig vor dieser vorhergeht). Ich kann mir keine Linie, so klein sie auch sei, vorstellen, ohne sie in Gedanken zu ziehen, d. i. von einem Punkte alle Theile nach und nach zu erzeugen und dadurch allererst diese Anschauung zu verzeichnen. Eben so ist es auch mit jeder, auch der kleinsten Zeit bewandt. Ich denke mir darin nur den successiven Fortgang von einem Augenblick zum andern, wo durch alle Zeittheile und deren Hinzuthun endlich eine bestimmte Zeitgröße erzeugt wird.

Da die bloße Anschauung an allen Erscheinungen entweder der Raum oder die Zeit ist, so ist jede Erscheinung als Anschauung eine extensive Größe, indem sie nur durch successive Synthesis (von Theil zu Theil) in der Apprehension erkannt werden kann. Alle Erscheinungen werden demnach schon als Aggregate [150] (Menge vorhergegebener Theile) angeschaut, welches

ENGLISH

through the composition of the homogeneous and the consciousness of the synthetic unity of this (homogeneous) manifold. Now the consciousness of the homogeneous manifold in intuition in general, insofar as the representation of an object first becomes possible through it, is the concept of a magnitude (*quanti*).

Thus even the perception of an object as appearance is possible only through the same synthetic unity of the manifold of the given sensible intuition through which the unity of the composition of the homogeneous manifold is thought in the concept of a *magnitude*. That is, appearances are all magnitudes, and indeed *extensive magnitudes*, because as intuitions in space or time they must be represented through the same synthesis through which space and time in general are determined.

I call a magnitude extensive when the representation of the parts makes possible the representation of the whole (and therefore necessarily precedes it). I cannot represent to myself any line, however small, without drawing it in thought, that is, without generating all its parts one after another from a point and thereby first tracing this intuition. It is just the same with every time, even the smallest. In it I think only the successive progression from one instant to another, in which, through all the parts of time and their addition, a determinate magnitude of time is finally generated.

Since the mere intuition in all appearances is either space or time, every appearance as intuition is an extensive magnitude, since it can be cognized in apprehension only through successive synthesis (from part to part). Accordingly, all appearances are already intuited as aggregates [150] (multitudes of previously given parts). This is not

4

das Accidens zu irgend einer Substanz, oder die Wirkung zu der Ursache -, mithin auch als *ungleichartig*, doch a priori verbunden vorgestellt wird; welche Verbindung, weil sie nicht willkürlich ist, ich darum dynamisch nenne, weil sie die Verbindung des *Daseins* des Mannigfaltigen betrifft (die wiederum in die *physische*, der Erscheinungen unter einander, und *metaphysische*, ihre Verbindung im Erkenntnißvermögen a priori, eingetheilt werden kann.)

the accident to some substance, or the effect to the cause—and so is represented as *heterogeneous* and yet combined *a priori*. Since this combination is not arbitrary, I call it dynamical, because it concerns the combination of the *existence* of the manifold. (It can in turn be divided into the *physical* combination of appearances with one another and the *metaphysical* combination, their combination in the *a priori* faculty of cognition.)

GERMAN

ENGLISH

eben nicht der Fall bei jeder Art Größen, sondern nur derer ist, die von uns *extensiv* als solche vorgestellt und apprehendirt werden.

the case with every kind of magnitude, but only with those that we represent and apprehend *extensively* as such.

AA 150 Auf diese successive Synthesis der productiven Einbildungskraft in der Erzeugung der Gestalten gründet sich die Mathematik der Ausdehnung (Geometrie) mit ihren Axiomen, welche die Bedingungen der sinnlichen Anschauung a priori ausdrücken, unter denen allein das Schema eines reinen Begriffs der äußeren Erscheinung zu Stande kommen kann: z. E. zwischen zwei Punkten ist nur eine gerade Linie möglich; zwei gerade Linien schließen keinen Raum ein etc. Dies sind die Axiomen, welche eigentlich nur Größen (*quanta*) als solche betreffen.

On this successive synthesis of the productive imagination in the generation of figures is grounded the mathematics of extension (geometry), with its axioms. These express the conditions of *a priori* sensible intuition under which alone the schema of a pure concept of outer appearance can come about: for example, between two points only one straight line is possible; two straight lines enclose no space; and so on. These are the axioms, which properly concern only magnitudes (*quanta*) as such.

Was aber die Größe (*quantitas*) d. i. die Antwort auf die Frage: wie groß etwas sei, betrifft, so giebt es in Ansehung derselben, obgleich verschiedene dieser Sätze synthetisch und unmittelbar gewiß (*indemonstrabilia*) sind, dennoch im eigentlichen Verstande keine Axiomen. Denn daß Gleiches, zu Gleichem hinzugethan oder von diesem abgezogen, ein Gleiches gebe, sind analytische Sätze, indem ich mir der Identität der einen Größenerzeugung mit der andern unmittelbar bewußt bin; Axiomen aber sollen synthetische Sätze a priori sein. Dagegen sind die evidenten Sätze des Zahlenverhältnisses zwar allerdings synthetisch, aber nicht allgemein, wie die der Geometrie und eben um deswillen auch nicht Axiomen, sondern können Zahlformeln genannt werden. Daß 7+5 = 12 sei, ist kein analytischer Satz.

But as regards magnitude (*quantitas*)—that is, the answer to the question of how large something is—there are no axioms in the proper sense, even though several propositions about it are synthetic and immediately certain (*indemonstrabilia* [indemonstrable]). For the propositions that equals added to or subtracted from equals give an equal are analytic, since I am immediately conscious of the identity of the one generation of magnitude with the other; axioms, however, are supposed to be synthetic propositions *a priori*. The self-evident propositions of numerical relation, on the other hand, are certainly synthetic, but not universal like those of geometry, and for precisely that reason they are not axioms either, but can be called numerical formulas. That 7 + 5 = 12 is not an analytic proposition.[5]

Denn ich denke weder in der Vorstellung von 7, noch von 5, noch in der Vorstellung von der Zusammensetzung beider die Zahl 12 (daß ich diese *in der Addition beider* denken solle, davon ist hier nicht die Rede; denn bei dem analytischen Satze ist nur die Frage, ob ich das Prädicat wirklich in der Vorstellung des Subjects denke). Ob er aber gleich synthetisch ist, so ist er doch nur ein einzelner Satz. So fern hier bloß auf die Synthesis des Gleichartigen (der Einheiten) gesehen wird, so kann die Synthesis hier nur auf eine einzige Art geschehen, wiewohl der *Gebrauch* dieser Zahlen nachher allgemein ist.

For I think the number 12 neither in the representation of 7, nor in that of 5, nor in the representation of their composition. (That I ought to think it *in the addition of the two* is not at issue here; for with an analytic proposition the only question is whether I actually think the predicate in the representation of the subject.) But although it is synthetic, it is still only a singular proposition. Insofar as we attend here merely to the synthesis of the homogeneous (of units), the synthesis can take place here in only one way, although the *use* of these numbers is afterward universal.

Wenn ich sage: durch drei Linien, deren zwei zusammengenommen größer sind als die dritte, läßt sich ein Triangel zeichnen: so habe ich hier die bloße

If I say, "A triangle can be drawn with three lines, any two of which taken together are greater than the third," I have here the mere function of the

5 Kant distinguishes *quanta*, things that have magnitude, from *quantitas*, magnitude as the answer to "how large?"

GERMAN

Function der productiven Einbildungskraft, welche die Linien größer und kleiner ziehen, imgleichen nach allerlei beliebigen Winkeln kann zusammenstoßen lassen. Dagegen ist die Zahl 7 nur auf eine einzige Art möglich und auch die Zahl 12, die durch die Synthesis der ersteren mit 5 erzeugt wird. Dergleichen [151] Sätze muß man also nicht Axiomen (denn sonst gäbe es deren unendliche), sondern Zahlformeln nennen.

AA 151 Dieser transscendentale Grundsatz der Mathematik der Erscheinungen giebt unserem Erkenntniß a priori große Erweiterung. Denn er ist es allein, welcher die reine Mathematik in ihrer ganzen Präcision auf Gegenstände der Erfahrung anwendbar macht, welches ohne diesen Grundsatz nicht so von selbst erhellen möchte, ja auch manchen Widerspruch veranlaßt hat. Erscheinungen sind keine Dinge an sich selbst. Die empirische Anschauung ist nur durch die reine (des Raumes und der Zeit) möglich; was also die Geometrie von dieser sagt, gilt auch ohne Widerrede von jener, und die Ausflüchte, als wenn Gegenstände der Sinne nicht den Regeln der Construction im Raume (z. E. der unendlichen Theilbarkeit der Linien oder Winkel) gemäß sein dürfen, müssen wegfallen.

Denn dadurch spricht man dem Raume und mit ihm zugleich aller Mathematik objective Gültigkeit ab und weiß nicht mehr, warum und wie weit sie auf Erscheinungen anzuwenden sei. Die Synthesis der Räume und Zeiten als der wesentlichen Form aller Anschauung ist das, was zugleich die Apprehension der Erscheinung, mithin jede äußere Erfahrung, folglich auch alle Erkenntniß der Gegenstände derselben möglich macht, und was die Mathematik im reinen Gebrauch von jener beweiset, das gilt auch nothwendig von dieser.

Alle Einwürfe dawider sind nur Chicanen einer falsch belehrten Vernunft, die irriger Weise die Gegenstände der Sinne von der formalen Bedingung unserer Sinnlichkeit loszumachen gedenkt und sie, obgleich sie bloß Erscheinungen sind, als Gegenstände an sich selbst, dem Verstande gegeben, vorstellt; in welchem Falle freilich von ihnen a priori gar nichts, mithin auch nicht durch reine Begriffe vom Raume synthetisch erkannt werden könnte, und die Wissenschaft, die diese bestimmt, nämlich die Geometrie, selbst nicht möglich sein würde.

ENGLISH

productive imagination, which can draw the lines greater or smaller and likewise let them meet at any angles whatever. The number 7, by contrast, is possible in only one way, and so is the number 12, which is generated through the synthesis of 7 with 5. Such [151] propositions, therefore, must not be called axioms (for otherwise there would be infinitely many of them), but numerical formulas.

This transcendental principle of the mathematics of appearances greatly extends our cognition *a priori*. For it alone makes pure mathematics, in all its precision, applicable to objects of experience. Without this principle that might not be so obvious of itself; indeed, it has even given rise to much contradiction. Appearances are not things in themselves. Empirical intuition is possible only through pure intuition (of space and time). What geometry says of the latter, therefore, holds indisputably of the former as well; and the evasions—as though objects of the senses need not conform to the rules of construction in space (for example, to the infinite divisibility of lines or angles)—must fall away.

For by such evasions one denies objective validity to space, and with it to all mathematics as well, and no longer knows why and how far mathematics is to be applied to appearances. The synthesis of spaces and times, as the essential form of all intuition, is what at the same time makes possible the apprehension of the appearance, hence every outer experience, and consequently also all cognition of its objects; and what mathematics in its pure use proves of the former necessarily holds of the latter as well.

All objections to this are only the quibbles of a falsely instructed reason. Such reason mistakenly thinks to detach the objects of the senses from the formal condition of our sensibility, and represents them, although they are mere appearances, as objects in themselves, given to the understanding. In that case, of course, nothing at all could be cognized of them *a priori*, and so nothing could be cognized of them synthetically through pure concepts of space either; and the science that determines these concepts, namely geometry, would itself not be possible.

2. ANTICIPATIONS OF PERCEPTION

Principle: in all appearances the real that is an object of sensation has intensive magnitude, a degree.

GERMAN	ENGLISH
Das Princip derselben ist: *In allen Erscheinungen hat das Reale, was ein Gegenstand der Empfindung ist, intensive Größe*, d. i. einen Grad.	Its principle is: *In all appearances the real, which is an object of sensation, has intensive magnitude*, that is, a degree.

PROOF OF THE ANTICIPATIONS

Every sensation has a degree that can diminish continuously to zero, so no experience can prove empty space.

GERMAN	ENGLISH
AA 152 Wahrnehmung ist das empirische Bewußtsein, d. i. ein solches, in welchem zugleich Empfindung ist. Erscheinungen, als Gegenstände der Wahrnehmung, sind nicht reine (bloß formale) Anschauungen, wie Raum und Zeit (denn die können an sich gar nicht wahrgenommen werden). Sie enthalten also über die Anschauung noch die Materien zu irgend einem Objecte überhaupt (wodurch etwas Existirendes im Raume oder der Zeit vorgestellt wird), d. i. das Reale der Empfindung als bloß subjective Vorstellung, von der man sich nur bewußt werden kann, daß das Subject afficirt sei, und die man auf ein Object überhaupt bezieht, in sich.	Perception is empirical consciousness, that is, a consciousness in which there is also sensation. Appearances, as objects of perception, are not pure (merely formal) intuitions, as space and time are (for these cannot be perceived in themselves at all). Besides the intuition, then, they also contain the matter for some object in general (through which something existing in space or time is represented)—that is, the real of sensation as a merely subjective representation, of which one can only become conscious that the subject is affected, and which one relates to an object in general.
Nun ist vom empirischen Bewußtsein zum reinen eine stufenartige Veränderung möglich, da das Reale desselben ganz verschwindet, und ein bloß formales Bewußtsein (a priori) des Mannigfaltigen im Raum und Zeit übrig bleibt: also auch eine Synthesis der Größenerzeugung einer Empfindung von ihrem Anfange, der reinen Anschauung = 0, an bis zu einer beliebigen Größe derselben.	Now a graduated change is possible from empirical consciousness to pure consciousness, in which the real of the former vanishes entirely and a merely formal consciousness (*a priori*) of the manifold in space and time remains. So there is also possible a synthesis in the generation of the magnitude of a sensation, from its beginning—pure intuition = 0—up to any magnitude of it one likes.
Da nun Empfindung an sich gar keine objective Vorstellung ist, und in ihr weder die Anschauung vom Raum, noch von der Zeit angetroffen wird, so wird ihr zwar keine extensive, aber doch eine Größe (und zwar durch die Apprehension derselben, in welcher das empirische Bewußtsein in einer gewissen Zeit von nichts = 0 bis zu ihrem gegebenen Maße erwachsen kann), also eine *intensive Größe* zukommen, welcher correspondirend allen Objecten der Wahrnehmung, so fern diese Empfindung enthält, *intensive Größe*, d. i. ein Grad des Einflusses auf den Sinn, beigelegt werden muß.	Now sensation in itself is not an objective representation at all, and in it we find the intuition neither of space nor of time. So although it will not have an extensive magnitude, it will still have a magnitude (namely through its apprehension, in which empirical consciousness can grow in a certain time from nothing = 0 up to its given measure), and thus an *intensive magnitude*. Correspondingly, *intensive magnitude*—that is, a degree of influence on the sense—must be ascribed to all objects of perception insofar as they contain sensation.
Man kann alle Erkenntniß, wodurch ich dasjenige, was zur empirischen Erkenntniß gehört, a priori erkennen und bestimmen kann, eine Anticipation nennen, und ohne Zweifel ist das die Bedeutung, in welcher Epikur	All cognition by means of which I can cognize and determine *a priori* what belongs to empirical cognition may be called an anticipation; and this is doubtless the meaning in which Epicurus used his

GERMAN

seinen Ausdruck *πρόληψις* brauchte. Da aber an den Erscheinungen etwas ist, was niemals a priori erkannt wird, und welches daher auch den eigentlichen Unterschied des Empirischen von dem Erkenntniß a priori ausmacht, nämlich die Empfindung (als Materie der Wahrnehmung), so folgt, daß diese es eigentlich sei, was gar nicht anticipirt werden kann. [153] Dagegen würden wir die reinen Bestimmungen im Raume und der Zeit sowohl in Ansehung der Gestalt als Größe Anticipationen der Erscheinungen nennen können, weil sie dasjenige a priori vorstellen, was immer a posteriori in der Erfahrung gegeben werden mag.

AA 153 Gesetzt aber, es finde sich doch etwas, was sich an jeder Empfindung als Empfindung überhaupt (ohne daß eine besondere gegeben sein mag) a priori erkennen läßt: so würde dieses im ausnehmenden Verstande Anticipation genannt zu werden verdienen, weil es befremdlich scheint, der Erfahrung in demjenigen vorzugreifen, was gerade die Materie derselben angeht, die man nur aus ihr schöpfen kann. Und so verhält es sich hier wirklich.

Die Apprehension bloß vermittelst der Empfindung erfüllt nur einen Augenblick (wenn ich nämlich nicht die Succession vieler Empfindungen in Betracht ziehe). Als etwas in der Erscheinung, dessen Apprehension keine successive Synthesis ist, die von Theilen zur ganzen Vorstellung fortgeht, hat sie also keine extensive Größe: der Mangel der Empfindung in demselben Augenblicke würde diesen als leer vorstellen, mithin = 0. Was nun in der empirischen Anschauung der Empfindung correspondirt, ist Realität (*realitas phaenomenon*), was dem Mangel derselben entspricht, Negation = 0. Nun ist aber jede Empfindung einer Verringerung fähig, so daß sie abnehmen und so allmählig verschwinden kann.

Daher ist zwischen Realität in der Erscheinung und Negation ein continuirlicher Zusammenhang vieler möglichen Zwischenempfindungen, deren Unterschied von einander immer kleiner ist, als der Unterschied zwischen der gegebenen und dem Zero oder der gänzlichen Negation. Das ist: das Reale in der Erscheinung hat jederzeit eine Größe, welche aber nicht in der Apprehension angetroffen wird, indem diese vermittelst der bloßen Empfindung in einem Augenblicke und nicht durch successive Synthesis vieler Empfindungen geschieht und also nicht von den Theilen

ENGLISH

term *πρόληψις* [prolēpsis, "anticipation"]. But there is something in appearances that is never cognized *a priori*, and that therefore also makes up the real difference between the empirical and cognition *a priori*: namely sensation (as the matter of perception). It follows that sensation is precisely what cannot be anticipated at all. [153] By contrast, we could call the pure determinations in space and time, with respect both to figure and to magnitude, anticipations of appearances, because they represent *a priori* what may always be given *a posteriori* in experience.[6]

Suppose, however, that there is after all something that can be cognized *a priori* in every sensation, as sensation in general (without any particular sensation being given). This would deserve to be called an anticipation in an exceptional sense, because it seems strange to anticipate experience in precisely what concerns its matter, which can be drawn only from experience itself. And this is really how things stand here.

Apprehension by means of sensation alone fills only an instant (if, that is, I do not take into account the succession of many sensations). As something in appearance whose apprehension is not a successive synthesis proceeding from parts to the whole representation, sensation therefore has no extensive magnitude. The absence of sensation in that same instant would represent the instant as empty, hence = 0. Now what corresponds to sensation in empirical intuition is reality (*realitas phaenomenon* [reality as phenomenon]); what corresponds to its absence is negation = 0. But every sensation is capable of diminution, so that it can decrease and thus gradually vanish.

Hence between reality in appearance and negation there is a continuous connection of many possible intermediate sensations, the difference between any two of which is always smaller than the difference between the given sensation and zero, or complete negation. That is: the real in appearance always has a magnitude. This magnitude, however, is not encountered in apprehension, since apprehension takes place by means of mere sensation in an instant, and not through the successive synthesis of many sensations, and so

6 Epicurus (341–270 BC), Greek philosopher. For him a prolēpsis was a general notion, formed from repeated perceptions, that lets us recognize things in advance.

GERMAN

zum Ganzen geht; es hat also zwar eine Größe, aber keine extensive.

Nun nenne ich diejenige Größe, die nur als Einheit apprehendirt wird, und in welcher die Vielheit nur durch Annäherung zur Negation = 0 vorgestellt werden kann, die *intensive Größe*. Also hat jede Realität in der Erscheinung intensive Größe, d. i. einen Grad. Wenn man diese Realität als Ursache (es sei der Empfindung, oder anderer Realität in der Erscheinung, z. B. einer Veränderung) betrachtet: so nennt man den Grad der Realität als Ursache ein Moment, z. B. das Moment der Schwere, und zwar darum, weil der Grad nur die Größe bezeichnet, deren Apprehension [154] nicht successiv, sondern augenblicklich ist. Dieses berühre ich aber hier nur beiläufig, denn mit der Causalität habe ich für jetzt noch nicht zu thun.

AA 154 So hat demnach jede Empfindung, mithin auch jede Realität in der Erscheinung, so klein sie auch sein mag, einen Grad, d. i. eine intensive Größe, die noch immer vermindert werden kann, und zwischen Realität und Negation ist ein continuirlicher Zusammenhang möglicher Realitäten und möglicher kleinerer Wahrnehmungen. Eine jede Farbe, z. E. die rothe, hat einen Grad, der, so klein er auch sein mag, niemals der kleinste ist, und so ist es mit der Wärme, dem Moment der Schwere etc. überall bewandt.

Die Eigenschaft der Größen, nach welcher an ihnen kein Theil der kleinstmögliche (kein Theil einfach) ist, heißt die Continuität derselben. Raum und Zeit sind *quanta continua*, weil kein Theil derselben gegeben werden kann, ohne ihn zwischen Grenzen (Punkten und Augenblicken) einzuschließen, mithin nur so, daß dieser Theil selbst wiederum ein Raum oder eine Zeit ist. Der Raum besteht also nur aus Räumen, die Zeit aus Zeiten. Punkte und Augenblicke sind nur Grenzen, d. i. bloße Stellen ihrer Einschränkung; Stellen aber setzen jederzeit jene Anschauungen, die sie beschränken oder bestimmen sollen, voraus, und aus bloßen Stellen als aus Bestandtheilen, die noch vor dem Raume oder der Zeit gegeben werden könnten, kann weder Raum noch Zeit zusammengesetzt werden.

Dergleichen Größen kann man auch *fließende* nennen, weil die Synthesis (der productiven Einbildungskraft) in ihrer Erzeugung ein Fortgang in der Zeit ist, deren Continuität man besonders durch den Ausdruck des Fließens (Verfließens) zu bezeichnen pflegt.

ENGLISH

does not proceed from the parts to the whole. The real thus has a magnitude, but not an extensive one.

Now the magnitude that is apprehended only as unity, and in which plurality can be represented only through approximation to negation = 0, I call *intensive magnitude*. Thus every reality in appearance has intensive magnitude, that is, a degree. If one considers this reality as a cause (whether of sensation or of other reality in appearance, for example a change), then one calls the degree of reality as cause a moment—for example, the moment of gravity. One does so because the degree designates only the magnitude whose apprehension is [154] not successive but instantaneous. But I touch on this here only in passing, for I am not yet concerned with causality.

Accordingly, every sensation, and hence every reality in appearance, however small it may be, has a degree, that is, an intensive magnitude that can always be diminished further; and between reality and negation there is a continuous connection of possible realities and possible smaller perceptions. Every color—red, for example—has a degree which, however small it may be, is never the smallest; and it is the same everywhere with heat, the moment of gravity, and so on.

The property of magnitudes by which no part of them is the smallest possible (no part is simple) is called their continuity. Space and time are *quanta continua* [continuous quanta], because no part of them can be given without enclosing it between boundaries (points and instants), and hence only in such a way that this part is itself again a space or a time. Space, therefore, consists only of spaces, and time only of times. Points and instants are only boundaries, that is, mere places where space and time are limited. But places always presuppose the intuitions they are supposed to limit or determine; and neither space nor time can be composed out of mere places, as if out of constituents that could be given prior to space or time.

Magnitudes of this kind can also be called *flowing*, because the synthesis (of the productive imagination) in their generation is a progression in time, whose continuity is customarily designated in particular by the expression flowing (elapsing).

GERMAN

Alle Erscheinungen überhaupt sind demnach continuirliche Größen sowohl ihrer Anschauung nach als extensive, oder der bloßen Wahrnehmung (Empfindung und mithin Realität) nach als intensive Größen. Wenn die Synthesis des Mannigfaltigen der Erscheinung unterbrochen ist, so ist dieses ein Aggregat von vielen Erscheinungen (und nicht eigentlich Erscheinung als ein Quantum), welches nicht durch die bloße Fortsetzung der productiven Synthesis einer gewissen Art, sondern durch Wiederholung einer immer aufhörenden Synthesis erzeugt wird. Wenn ich 13 Thaler ein Geldquantum nenne, so benenne ich es so fern richtig, als ich darunter den Gehalt von einer Mark fein Silber verstehe, welche aber allerdings eine continuirliche Größe ist, in welcher kein Theil der kleinste [155] ist, sondern jeder Theil ein Geldstück ausmachen könnte, welches immer Materie zu noch kleineren enthielte.

AA 155 Wenn ich aber unter jener Benennung 13 runde Thaler verstehe, als so viel Münzen (ihr Silbergehalt mag sein, welcher er wolle), so benenne ich es unschicklich durch ein Quantum von Thalern, sondern muß es ein Aggregat, d. i. eine Zahl Geldstücke, nennen. Da nun bei aller Zahl doch Einheit zum Grunde liegen muß, so ist die Erscheinung als Einheit ein Quantum und als ein solches jederzeit ein Continuum.

Wenn nun alle Erscheinungen, sowohl extensiv als intensiv betrachtet, continuirliche Größen sind: so würde der Satz, daß auch alle Veränderung (Übergang eines Dinges aus einem Zustande in den andern) continuirlich sei, leicht und mit mathematischer Evidenz hier bewiesen werden können, wenn nicht die Causalität einer Veränderung überhaupt ganz außerhalb den Grenzen einer Transscendental-Philosophie läge und empirische Principien voraussetzte. Denn daß eine Ursache möglich sei, welche den Zustand der Dinge verändere, d. i.

sie zum Gegentheil eines gewissen gegebenen Zustandes bestimme, davon giebt uns der Verstand a priori gar keine Eröffnung, nicht bloß deswegen, weil er die Möglichkeit davon gar nicht einsieht (denn diese Einsicht fehlt uns in mehreren Erkenntnissen a priori), sondern weil die Veränderlichkeit nur gewisse Bestimmungen der Erscheinungen trifft, welche die Erfahrung allein lehren kann, indessen daß ihre Ursache in dem Unveränderlichen anzutreffen ist. Da wir aber hier nichts vor uns haben, dessen wir uns bedienen können, als die

ENGLISH

All appearances in general are therefore continuous magnitudes: as regards their intuition, extensive magnitudes; as regards mere perception (sensation, and hence reality), intensive ones. If the synthesis of the manifold of appearance is interrupted, the result is an aggregate of many appearances (and not properly appearance as a quantum). Such an aggregate is generated not through the mere continuation of productive synthesis of a certain kind, but through the repetition of a synthesis that keeps ceasing. If I call 13 thalers a quantum of money, I name it correctly insofar as I understand by this the content of one mark of fine silver. This is certainly a continuous magnitude, in which no part is the smallest [155] , but every part could make up a coin that would always contain material for still smaller ones.[7]

But if by that name I understand 13 round thalers, as so many coins (whatever their silver content may be), then it is inappropriate for me to call this a quantum of thalers; I must call it an aggregate, that is, a number of coins. Now since unity must underlie every number, appearance as unity is a quantum, and as such it is always a continuum.

Now if all appearances, considered both extensively and intensively, are continuous magnitudes, then the proposition that all change (the transition of a thing from one state into another) is also continuous could be proved here easily and with mathematical self-evidence—were it not that the causality of a change in general lies entirely outside the boundaries of a transcendental philosophy and presupposes empirical principles. For that a cause is possible which changes the state of things, that is,

determines them to the opposite of a certain given state—of this the understanding gives us no disclosure at all *a priori*. This is not merely because it has no insight at all into the possibility of this (for we lack this insight in several cognitions *a priori*), but because changeability concerns only certain determinations of appearances, which experience alone can teach, whereas their cause is to be found in the unchangeable. But here we have nothing be-

7 The thaler was a large silver coin; the mark was a unit of weight (about half a pound) for precious metals, from which a fixed number of thalers was minted.

GERMAN

reinen Grundbegriffe aller möglichen Erfahrung, unter welchen durchaus nichts Empirisches sein muß: so können wir, ohne die Einheit des Systems zu verletzen, der allgemeinen Naturwissenschaft, welche auf gewisse Grunderfahrungen gebauet ist, nicht vorgreifen.

Gleichwohl mangelt es uns nicht an Beweisthümern des großen Einflusses, den dieser unser Grundsatz hat, Wahrnehmungen zu anticipiren, und sogar deren Mangel so fern zu ergänzen, daß er allen falschen Schlüssen, die daraus gezogen werden möchten, den Riegel vorschiebt.

Wenn alle Realität in der Wahrnehmung einen Grad hat, zwischen dem und der Negation eine unendliche Stufenfolge immer minderer Grade stattfindet, und gleichwohl ein jeder Sinn einen bestimmten Grad der Receptivität der Empfindungen haben muß: so ist keine Wahrnehmung, mithin auch keine Erfahrung möglich, die einen gänzlichen Mangel alles Realen in der Erscheinung, es sei unmittelbar oder mittelbar (durch welchen [156] Umschweif im Schließen man immer wolle), bewiese, d. i. es kann aus der Erfahrung niemals ein Beweis vom leeren Raume oder einer leeren Zeit gezogen werden.

AA 156 Denn der gänzliche Mangel des Realen in der sinnlichen Anschauung kann erstlich selbst nicht wahrgenommen werden; zweitens kann er aus keiner einzigen Erscheinung und dem Unterschiede des Grades ihrer Realität gefolgert, oder darf auch zur Erklärung derselben niemals angenommen werden. Denn wenn auch die ganze Anschauung eines bestimmten Raumes oder Zeit durch und durch real, d. i. kein Theil derselben leer ist: so muß es doch, weil jede Realität ihren Grad hat, der bei unveränderter extensiven Größe der Erscheinung bis zum Nichts (dem Leeren) durch unendliche Stufen abnehmen kann, unendlich verschiedene Grade, mit welchen Raum oder Zeit erfüllt sei, geben und die intensive Größe in verschiedenen Erscheinungen kleiner oder größer sein können, obschon die extensive Größe der Anschauung gleich ist.

Wir wollen ein Beispiel davon geben. Beinahe alle Naturlehrer, da sie einen großen Unterschied der Quantität der Materie von verschiedener Art unter gleichem Volumen (theils durch das Moment der Schwere oder des Gewichts, theils durch das Moment des Widerstandes gegen andere bewegte Materien) wahrnehmen, schließen daraus einstimmig: dieses

ENGLISH

fore us that we can make use of except the pure fundamental concepts of all possible experience, among which there must be absolutely nothing empirical. So we cannot, without violating the unity of the system, anticipate general natural science, which is built on certain fundamental experiences.

Nevertheless, we do not lack proofs of the great influence this principle of ours has in anticipating perceptions, and even in making up for their absence to the point of barring the way to all the false inferences that might be drawn from that absence.

If all reality in perception has a degree, between which and negation there is an infinite gradation of ever smaller degrees, and if nevertheless every sense must have a determinate degree of receptivity for sensations, then no perception, and hence no experience, is possible that could prove a complete absence of everything real in appearance, whether immediately or mediately (by whatever [156] roundabout reasoning one might like). That is, no proof of empty space or of an empty time can ever be drawn from experience.

For, first, the complete absence of the real in sensible intuition cannot itself be perceived. Second, it cannot be inferred from any single appearance and the difference in the degree of its reality, nor may it ever be assumed in order to explain that difference. For even if the whole intuition of a determinate space or time is real through and through, that is, no part of it is empty, still every reality has its degree, which, while the extensive magnitude of the appearance stays unchanged, can decrease through infinitely many steps down to nothing (the void). So there must be infinitely different degrees with which space or time is filled, and the intensive magnitude in different appearances can be smaller or greater, although the extensive magnitude of the intuition is the same.

Let us give an example of this. Almost all natural philosophers perceive a great difference in the quantity of matter of different kinds in equal volumes (partly through the moment of gravity, or weight, partly through the moment of resistance to other matter in motion). From this they unanimously conclude that this volume (the extensive

GERMAN

Volumen (extensive Größe der Erscheinung) müsse in allen Materien, obzwar in verschiedenem Maße, leer sein.

Wer hätte aber von diesen größtentheils mathematischen und mechanischen Naturforschern sich wohl jemals einfallen lassen, daß sie diesen ihren Schluß lediglich auf eine metaphysische Voraussetzung, welche sie doch so sehr zu vermeiden vorgeben, gründeten, indem sie annehmen, daß das *Reale* im Raume (ich mag es hier nicht Undurchdringlichkeit oder Gewicht nennen, weil dieses empirische Begriffe sind) *allerwärts einerlei* sei und sich nur der extensiven Größe, d. i. der Menge, nach unterscheiden könne.

Dieser Voraussetzung, dazu sie keinen Grund in der Erfahrung haben konnten, und die also bloß metaphysisch ist, setze ich einen transscendentalen Beweis entgegen, der zwar den Unterschied in der Erfüllung der Räume nicht erklären soll, aber doch die vermeinte Nothwendigkeit jener Voraussetzung, gedachten Unterschied nicht anders als durch anzunehmende leere Räume erklären zu können, völlig aufhebt und das Verdienst hat, den Verstand wenigstens in Freiheit zu versetzen, sich diese Verschiedenheit auch auf andere Art zu denken, wenn die Naturerklärung hiezu irgend eine Hypothese nothwendig machen sollte.

Denn da sehen wir, daß, obschon gleiche Räume von verschiedenen Materien [157] vollkommen erfüllt sein mögen, so daß in keinem von jenen ein Punkt ist, in welchem nicht ihre Gegenwart anzutreffen wäre, so habe doch jedes Reale bei derselben Qualität ihren Grad (des Widerstandes oder des Wiegens), welcher ohne Verminderung der extensiven Größe oder Menge ins Unendliche kleiner sein kann, ehe sie in das Leere übergeht und verschwindet. So kann eine Ausspannung, die einen Raum erfüllt, z. B. Wärme, und auf gleiche Weise jede andere Realität (in der Erscheinung), ohne im mindesten den kleinsten Theil dieses Raumes leer zu lassen, in ihren Graden ins Unendliche abnehmen und nichts desto weniger den Raum mit diesen kleineren Graden eben sowohl erfüllen, als eine andere Erscheinung mit größeren.

AA 157 Meine Absicht ist hier keinesweges, zu behaupten, daß dieses wirklich mit der Verschiedenheit der Materien ihrer specifischen Schwere nach so bewandt sei, sondern nur aus einem Grundsatze des reinen Verstandes darzuthun: daß die Natur unserer Wahrnehmungen eine solche Erklärungsart möglich mache, und daß man fälschlich das Reale der Erscheinung dem Grade nach als gleich und nur der Aggregation und deren extensiven Größe nach als verschieden annehme und dieses sogar

ENGLISH

magnitude of the appearance) must be empty in all matter, though to different extents.

But which of these natural scientists, most of them mathematical and mechanical, would ever have imagined that they based this inference solely on a metaphysical presupposition—the very kind they claim so strongly to avoid? For they assume that the *real* in space (I do not want to call it impenetrability or weight here, because these are empirical concepts) is *everywhere the same*, and can differ only in extensive magnitude, that is, in amount.

To this presupposition, for which they could have had no ground in experience and which is therefore merely metaphysical, I oppose a transcendental proof. This proof is not meant to explain the difference in the filling of spaces. But it completely removes the supposed necessity of that presupposition—that the difference in question can be explained only by assuming empty spaces—and it has the merit of at least setting the understanding free to think of this difference in another way as well, should the explanation of nature require some hypothesis for it.

For here we see that, although equal spaces may be completely filled by different kinds of matter [157], so that in none of them is there a point where their presence is not to be found, nevertheless every real, with the same quality, has its degree (of resistance or of weight). This degree can become smaller to infinity, without any diminution of the extensive magnitude or amount, before it passes over into the void and vanishes. Thus an expansion that fills a space—heat, for example—and likewise every other reality (in appearance) can decrease in its degrees to infinity without leaving even the smallest part of this space empty, and can nonetheless fill the space with these smaller degrees just as well as another appearance does with greater ones.

My intention here is by no means to assert that this is actually how things stand with the difference of kinds of matter in their specific gravity. I mean only to show, from a principle of the pure understanding, that the nature of our perceptions makes such a kind of explanation possible; and that it is wrong to assume that the real in appearance is equal in degree and differs only in aggregation and its extensive magnitude—and even to

GERMAN

vorgeblicher maßen durch einen Grundsatz des Verstandes a priori behaupte.

Es hat gleichwohl diese Anticipation der Wahrnehmung für einen der transscendentalen Überlegung gewohnten und dadurch behutsam gewordenen Nachforscher immer etwas Auffallendes an sich und erregt darüber einiges Bedenken, daß der Verstand einen dergleichen synthetischen Satz, als der von dem Grad alles Realen in den Erscheinungen ist, und mithin der Möglichkeit des innern Unterschiedes der Empfindung selbst, wenn man von ihrer empirischen Qualität abstrahirt, anticipiren könne; und es ist also noch eine der Auflösung nicht unwürdige Frage: wie der Verstand hierin synthetisch über Erscheinungen a priori aussprechen und diese sogar in demjenigen, was eigentlich und bloß empirisch ist, nämlich die Empfindung angeht, anticipiren könne.

Die *Qualität* der Empfindung ist jederzeit bloß empirisch und kann a priori gar nicht vorgestellt werden (z. B. Farben, Geschmack etc.). Aber das Reale, was den Empfindungen überhaupt correspondirt im Gegensatz mit der Negation = 0, stellt nur etwas vor, dessen Begriff an sich ein Sein enthält, und bedeutet nichts als die Synthesis in einem empirischen Bewußtsein überhaupt. In dem innern Sinn nämlich kann das empirische Bewußtsein von 0 bis zu jedem größern Grade erhöht werden, so daß eben dieselbe extensive Größe der Anschauung (z. B. erleuchtete Fläche) so große [158] Empfindung erregt, als ein Aggregat von vielem andern (minder Erleuchteten) zusammen.

AA 158 Man kann also von der extensiven Größe der Erscheinung gänzlich abstrahiren und sich doch an der bloßen Empfindung in einem Moment eine Synthesis der gleichförmigen Steigerung von 0 bis zu dem gegebenen empirischen Bewußtsein vorstellen. Alle Empfindungen werden daher als solche zwar nur a posteriori gegeben, aber die Eigenschaft derselben, daß sie einen Grad haben, kann a priori erkannt werden. Es ist merkwürdig, daß wir an Größen überhaupt a priori nur eine einzige *Qualität*, nämlich die Continuität, an aller Qualität aber (dem Realen der Erscheinungen) nichts weiter a priori, als die intensive *Quantität* derselben, nämlich daß sie einen Grad haben, erkennen können; alles übrige bleibt der Erfahrung überlassen.

ENGLISH

claim this, allegedly, on the strength of an *a priori* principle of the understanding.

Nevertheless, for an investigator accustomed to transcendental reflection, and made cautious by it, this anticipation of perception always has something striking about it. It raises some misgiving that the understanding should be able to anticipate a synthetic proposition such as the one about the degree of everything real in appearances, and hence about the possibility of the inner difference of sensation itself, when one abstracts from its empirical quality. And so there remains a question not unworthy of resolution: how can the understanding pronounce synthetically and *a priori* about appearances here, and even anticipate them in what is properly and merely empirical, namely what concerns sensation?

The *quality* of sensation is always merely empirical and cannot be represented *a priori* at all (for example, colors, taste, and so on). But the real that corresponds to sensations in general, as opposed to negation = 0, represents only something whose concept in itself contains being, and signifies nothing but the synthesis in an empirical consciousness in general. For in inner sense the empirical consciousness can be raised from 0 to any greater degree, so that the very same extensive magnitude of intuition (an illuminated surface, for example) arouses as great [158] a sensation as an aggregate of many others (less illuminated) taken together.

One can therefore abstract entirely from the extensive magnitude of the appearance and still represent, in mere sensation in a moment, a synthesis of uniform increase from 0 up to the given empirical consciousness. So all sensations as such are indeed given only *a posteriori*, but their property of having a degree can be cognized *a priori*. It is remarkable that of magnitudes in general we can cognize *a priori* only a single *quality*, namely continuity, while of all quality (the real of appearances) we can cognize *a priori* nothing more than its intensive *quantity*, namely that it has a degree. Everything else is left to experience.

Analogies of Experience; Postulates; Refutation of Idealism

Substance, causality and community as conditions of experience; and a proof that outer things exist.

GERMAN

Das Princip derselben ist: *Erfahrung ist nur durch die Vorstellung einer nothwendigen Verknüpfung der Wahrnehmungen möglich.*

ENGLISH

Their principle is: *Experience is possible only through the representation of a necessary connection of perceptions.*

PROOF

Experience is possible only if perceptions are represented as necessarily connected in time.

GERMAN

Erfahrung ist ein empirisches Erkenntniß, d. i. ein Erkenntniß, das durch Wahrnehmungen ein Object bestimmt. Sie ist also eine Synthesis der Wahrnehmungen, die selbst nicht in der Wahrnehmung enthalten ist, sondern die synthetische Einheit des Mannigfaltigen derselben in einem Bewußtsein enthält, welche das Wesentliche einer Erkenntniß der *Objecte* der Sinne, d. i. der Erfahrung (nicht bloß der Anschauung oder Empfindung der Sinne), ausmacht. Nun kommen zwar in der Erfahrung die Wahrnehmungen nur zufälliger Weise zu einander, so daß keine Nothwendigkeit ihrer Verknüpfung aus den Wahrnehmungen selbst erhellt, noch erhellen kann; weil Apprehension nur eine Zusammenstellung des Mannigfaltigen der empirischen Anschauung, aber keine Vorstellung von [159] der Nothwendigkeit der verbundenen Existenz der Erscheinungen, die sie zusammenstellt im Raum und Zeit, in derselben angetroffen wird.

AA 159 Da aber Erfahrung ein Erkenntniß der Objecte durch Wahrnehmungen ist, folglich das Verhältniß im Dasein des Mannigfaltigen nicht wie es in der Zeit zusammengestellt wird, sondern wie es objectiv in der Zeit ist, in ihr vorgestellt werden soll, die Zeit selbst aber nicht wahrgenommen werden kann: so kann die Bestimmung der Existenz der Objecte in der Zeit nur durch ihre Verbindung in der Zeit überhaupt, mithin nur durch a priori verknüpfende Begriffe geschehen. Da diese nun jederzeit zugleich Nothwendigkeit bei sich führen, so ist Erfahrung nur durch eine Vorstellung der nothwendigen Verknüpfung der Wahrnehmungen möglich.

ENGLISH

Experience is an empirical cognition, that is, a cognition that determines an object through perceptions. It is therefore a synthesis of perceptions that is not itself contained in perception. Rather, it contains the synthetic unity of the manifold of perceptions in one consciousness, and this unity constitutes what is essential in a cognition of *objects* of the senses—that is, of experience (not merely of intuition or sensation of the senses). Now in experience perceptions do come together only contingently, so that no necessity of their connection is evident, or can be evident, from the perceptions themselves. For apprehension is only a putting-together of the manifold of empirical intuition; no representation of [159] the necessity of the combined existence of the appearances that it puts together in space and time is to be found in it.

But experience is a cognition of objects through perceptions. Consequently the relation in the existence of the manifold is to be represented in it not as it is put together in time, but as it is objectively in time. Time itself, however, cannot be perceived. So the determination of the existence of objects in time can take place only through their combination in time in general, and hence only through concepts that connect *a priori*. Now since these always carry necessity with them as well, experience is possible only through a representation of the necessary connection of perceptions.

GERMAN

Die drei *modi* der Zeit sind *Beharrlichkeit*, *Folge* und *Zugleichsein*. Daher werden drei Regeln aller Zeitverhältnisse der Erscheinungen, wornach jeder ihr Dasein in Ansehung der Einheit aller Zeit bestimmt werden kann, vor aller Erfahrung vorangehen und diese allererst möglich machen.

Der allgemeine Grundsatz aller drei Analogien beruht auf der nothwendigen *Einheit* der Apperception in Ansehung alles möglichen empirischen Bewußtseins (der Wahrnehmung) *zu jeder Zeit*, folglich, da jene a priori zum Grunde liegt, auf der synthetischen Einheit aller Erscheinungen nach ihrem Verhältnisse in der Zeit. Denn die ursprüngliche Apperception bezieht sich auf den innern Sinn (den Inbegriff aller Vorstellungen) und zwar a priori auf die Form desselben, d. i. das Verhältniß des mannigfaltigen empirischen Bewußtseins in der Zeit. In der ursprünglichen Apperception soll nun alle dieses Mannigfaltige seinen Zeitverhältnissen nach vereinigt werden; denn dieses sagt die transscendentale Einheit derselben a priori, unter welcher alles steht, was zu meinem (d. i. meinem einigen) Erkenntnisse gehören soll, mithin ein Gegenstand für mich werden kann.

Diese *synthetische Einheit* in dem Zeitverhältnisse aller Wahrnehmungen, *welche a priori bestimmt ist*, ist also das Gesetz: daß alle empirische Zeitbestimmungen unter Regeln der allgemeinen Zeitbestimmung stehen müssen; und die Analogien der Erfahrung, von denen wir jetzt handeln wollen, müssen dergleichen Regeln sein.

Diese Grundsätze haben das Besondere an sich, daß sie nicht die Erscheinungen und die Synthesis ihrer empirischen Anschauung, sondern bloß das *Dasein* und ihr *Verhältniß* unter einander in Ansehung dieses ihres Daseins erwägen. Nun kann die Art, wie etwas in der Erscheinung [160] apprehendirt wird, a priori dergestalt bestimmt sein, daß die Regel ihrer Synthesis zugleich diese Anschauung a priori in jedem vorliegenden empirischen Beispiele geben, d. i. sie daraus zu Stande bringen kann. Allein das Dasein der Erscheinungen kann a priori nicht erkannt werden; und ob wir gleich auf diesem Wege dahin gelangen könnten, auf irgend ein Dasein zu schließen, so würden wir dieses doch nicht bestimmt erkennen, d. i. das, wodurch seine empirische Anschauung sich von andern Unterschiede, anticipiren können.

ENGLISH

The three *modes* of time are *persistence*, *succession*, and *simultaneity*. Hence there will be three rules of all temporal relations of appearances, according to which the existence of each can be determined with respect to the unity of all time; and these rules will precede all experience and first make it possible.

The general principle of all three analogies rests on the necessary *unity* of apperception with respect to all possible empirical consciousness (perception) *at every time*. Consequently, since that unity lies *a priori* at the foundation, it rests on the synthetic unity of all appearances according to their relation in time. For original apperception refers to inner sense (the sum total of all representations), and indeed *a priori* to its form, that is, to the relation of the manifold empirical consciousness in time. Now in original apperception all this manifold is to be united according to its temporal relations. For this is what its transcendental unity *a priori* declares—the unity under which stands everything that is to belong to my (that is, my single) cognition, and so can become an object for me.

This *synthetic unity* in the temporal relation of all perceptions, *which is determined a priori*, is therefore the law that all empirical time-determinations must stand under rules of universal time-determination. And the analogies of experience, which we shall now treat, must be rules of this kind.

These principles have this peculiarity: they do not consider appearances and the synthesis of their empirical intuition, but merely their *existence* and their *relation* to one another with respect to this existence. Now the way in which something is [160] apprehended in appearance can be determined *a priori* in such a way that the rule of its synthesis can at the same time give this intuition *a priori* in any empirical example before us—that is, can bring it about from that example. But the existence of appearances cannot be cognized *a priori*. And even if we could manage in this way to infer some existence or other, we would still not cognize it determinately; that is, we could not anticipate what distinguishes its empirical intuition from others.

GERMAN

AA 160 Die vorigen zwei Grundsätze, welche ich die mathematische nannte, in Betracht dessen, daß sie die Mathematik auf Erscheinungen anzuwenden berechtigten, gingen auf Erscheinungen ihrer bloßen Möglichkeit nach und lehrten, wie sie sowohl ihrer Anschauung als dem Realen ihrer Wahrnehmung nach nach Regeln einer mathematischen Synthesis erzeugt werden könnten; daher sowohl bei der einen, als bei der andern die Zahlgrößen und mit ihnen die Bestimmung der Erscheinung als Größe gebraucht werden können. So werde ich z. B. den Grad der Empfindungen des Sonnenlichts aus etwa 200000 Erleuchtungen durch den Mond zusammensetzen und a priori bestimmt geben, d. i. construiren können. Daher können wir die ersteren Grundsätze constitutive nennen.

Ganz anders muß es mit denen bewandt sein, die das Dasein der Erscheinungen a priori unter Regeln bringen sollen. Denn da dieses sich nicht construiren läßt, so werden sie nur auf das Verhältniß des Daseins gehen und keine andre als bloß *regulative* Principien abgeben können. Da ist also weder an Axiomen, noch an Anticipationen zu denken; sondern wenn uns eine Wahrnehmung in einem Zeitverhältnisse gegen andere (obzwar unbestimmte) gegeben ist, so wird a priori nicht gesagt werden können: *welche* andere und *wie große* Wahrnehmung, sondern wie sie dem Dasein nach in diesem *modo* der Zeit mit jener nothwendig verbunden sei. In der Philosophie bedeuten Analogien etwas sehr Verschiedenes von demjenigen, was sie in der Mathematik vorstellen.

In dieser sind es Formeln, welche die Gleichheit zweier Größenverhältnisse aussagen, und jederzeit *constitutiv*, so daß, wenn drei Glieder der Proportion gegeben sind, auch das vierte dadurch gegeben wird, d. i. construirt werden kann. In der Philosophie aber ist die Analogie nicht die Gleichheit zweier *quantitativen*, sondern *qualitativen* Verhältnisse, wo ich aus drei gegebenen Gliedern nur *das Verhältniß* zu einem vierten, nicht aber *dieses* vierte *Glied* selbst erkennen und a priori geben kann, wohl [161] aber eine Regel habe, es in der Erfahrung zu suchen, und ein Merkmal, es in derselben aufzufinden.

AA 161 Eine Analogie der Erfahrung wird also nur eine Regel sein, nach welcher aus Wahrnehmungen Einheit der Erfahrung (nicht wie Wahrnehmung selbst als empirische Anschauung überhaupt) entspringen soll, und als Grundsatz von den Gegenständen (den Erscheinungen) nicht *constitutiv*, sondern bloß *regulativ* gelten. Eben

ENGLISH

The previous two principles, which I called mathematical because they entitle us to apply mathematics to appearances, concerned appearances with respect to their mere possibility. They taught how appearances, both as to their intuition and as to the real of their perception, could be generated according to rules of a mathematical synthesis. Hence in the one case as in the other, numerical magnitudes, and with them the determination of the appearance as a magnitude, can be used. Thus, for example, I can compose the degree of the sensation of sunlight out of some 200,000 illuminations by the moon, and give it determinately *a priori*—that is, construct it. We can therefore call the former principles constitutive.

It must be quite otherwise with the principles that are to bring the existence of appearances under rules *a priori*. For since existence cannot be constructed, they can concern only the relation of existence, and can yield nothing but merely *regulative* principles. Here, then, there is no thought of either axioms or anticipations. Rather, if a perception is given to us in a temporal relation to others (though these are undetermined), it cannot be said *a priori which* other perception, or *how large* a one, but only how it is necessarily connected with the first, as to its existence, in this *mode* of time. In philosophy, analogies signify something very different from what they represent in mathematics.

In mathematics they are formulas that assert the equality of two relations of magnitude, and they are always *constitutive*: if three members of the proportion are given, the fourth is thereby given as well, that is, can be constructed. In philosophy, however, analogy is the equality not of two *quantitative* but of two *qualitative* relations. Here, from three given members, I can cognize and give *a priori* only *the relation* to a fourth, not *this* fourth *member* itself. But [161] I do have a rule for seeking it in experience, and a mark by which to find it there.

An analogy of experience will therefore be only a rule according to which unity of experience is to arise from perceptions (not as perception itself arises, as empirical intuition in general). As a principle it will hold of objects (appearances) not *constitutively* but merely *regulatively*. The very same

GERMAN

dasselbe aber wird auch von den Postulaten des empirischen Denkens überhaupt, welche die Synthesis der bloßen Anschauung (der Form der Erscheinung), der Wahrnehmung (der Materie derselben) und der Erfahrung (des Verhältnisses dieser Wahrnehmungen) zusammen betreffen, gelten, nämlich daß sie nur regulative Grundsätze sind und sich von den mathematischen, die constitutiv sind, zwar nicht in der Gewißheit, welche in beiden a priori feststeht, aber doch in der Art der Evidenz, d. i. dem Intuitiven derselben, (mithin auch der Demonstration) unterscheiden.

Was aber bei allen synthetischen Grundsätzen erinnert ward und hier vorzüglich angemerkt werden muß, ist dieses: daß diese Analogien nicht als Grundsätze des transscendentalen, sondern bloß des empirischen Verstandesgebrauchs ihre alleinige Bedeutung und Gültigkeit haben, mithin auch nur als solche bewiesen werden können, daß folglich die Erscheinungen nicht unter die Kategorien schlechthin, sondern nur unter ihre Schemate subsumirt werden müssen. Denn wären die Gegenstände, auf welche diese Grundsätze bezogen werden sollen, Dinge an sich selbst, so wäre es ganz unmöglich, etwas von ihnen a priori synthetisch zu erkennen.

Nun sind es nichts als Erscheinungen, deren vollständige Erkenntniß, auf die alle Grundsätze a priori zuletzt doch immer auslaufen müssen, lediglich die mögliche Erfahrung ist; folglich können jene nichts als bloß die Bedingungen der Einheit des empirischen Erkenntnisses in der Synthesis der Erscheinungen zum Ziele haben; diese aber wird nur allein in dem Schema des reinen Verstandesbegriffs gedacht, von deren Einheit, als einer Synthesis überhaupt, die Kategorie die durch keine sinnliche Bedingung restringirte Function enthält.

Wir werden also durch diese Grundsätze die Erscheinungen nur nach einer Analogie mit der logischen und allgemeinen Einheit der Begriffe zusammenzusetzen berechtigt werden und daher uns in dem Grundsatze selbst zwar der Kategorie bedienen, in der Ausführung aber (der Anwendung auf Erscheinungen) das Schema derselben als den Schlüssel ihres Gebrauchs an dessen Stelle, oder jener vielmehr als restringirende Bedingung unter dem Namen einer Formel des ersteren zur Seite setzen.

ENGLISH

will hold of the postulates of empirical thinking in general, which concern together the synthesis of mere intuition (the form of appearance), of perception (its matter), and of experience (the relation of these perceptions). Namely, they are only regulative principles. They differ from the mathematical principles, which are constitutive, not in certainty, which is established *a priori* in both, but in the kind of evidence—that is, in its intuitive character (and hence also in demonstration).

But what was noted of all synthetic principles, and must be especially remarked here, is this. These analogies have their sole meaning and validity not as principles of the transcendental use of the understanding but merely of its empirical use, and so can be proved only as such. Consequently, appearances must be subsumed not under the categories without qualification, but only under their schemata. For if the objects to which these principles are to be applied were things in themselves, it would be quite impossible to cognize anything about them synthetically *a priori*.

Now they are nothing but appearances, and complete cognition of them—in which all principles *a priori* must always ultimately issue—is solely possible experience. Consequently these principles can have as their aim nothing but the conditions of the unity of empirical cognition in the synthesis of appearances. This unity, however, is thought only in the schema of the pure concept of the understanding; and of this unity, as a synthesis in general, the category contains the function, restricted by no sensible condition.

By these principles, therefore, we shall be entitled to compose appearances only according to an analogy with the logical and universal unity of concepts. In the principle itself we shall indeed make use of the category; but in carrying it out (in applying it to appearances) we shall put its schema in its place, as the key to its use—or rather, we shall set the schema beside the category as its restricting condition, under the name of a formula of the category.

A. FIRST ANALOGY: PRINCIPLE OF THE PERSISTENCE OF SUBSTANCE

In all change of appearances substance persists, and its quantum in nature neither increases nor decreases.

GERMAN	ENGLISH
AA 162 *Bei allem Wechsel der Erscheinungen beharrt die Substanz, und das Quantum derselben wird in der Natur weder vermehrt noch vermindert.*	*In all change of appearances substance persists, and its quantum in nature is neither increased nor diminished.*

PROOF

Time itself cannot be perceived, so something persistent in appearances must represent it.

GERMAN	ENGLISH
Alle Erscheinungen sind in der Zeit, in welcher als Substrat (als beharrlicher Form der inneren Anschauung) das *Zugleichsein* sowohl als die *Folge* allein vorgestellt werden kann. Die Zeit also, in der aller Wechsel der Erscheinungen gedacht werden soll, bleibt und wechselt nicht, weil sie dasjenige ist, in welchem das Nacheinander- oder Zugleichsein nur als Bestimmungen derselben vorgestellt werden können. Nun kann die Zeit für sich nicht wahrgenommen werden. Folglich muß in den Gegenständen der Wahrnehmung, d. i. den Erscheinungen, das Substrat anzutreffen sein, welches die Zeit überhaupt vorstellt, und an dem aller *Wechsel* oder Zugleichsein durch das Verhältniß der Erscheinungen zu demselben in der Apprehension wahrgenommen werden kann. Es ist aber das Substrat alles Realen, d. i.	All appearances are in time, and in time alone, as substratum (as the persistent form of inner intuition), can *simultaneity* as well as *succession* be represented. Time, then, in which all change of appearances is to be thought, remains and does not change. For it is that in which succession or simultaneity can be represented only as determinations of it. Now time by itself cannot be perceived. Consequently the substratum that represents time in general must be found in the objects of perception, that is, in the appearances; and in this substratum all *change* or simultaneity can be perceived in apprehension through the relation of appearances to it. But the substratum of everything real, that is,
zur Existenz der Dinge Gehörigen, die *Substanz*, an welcher alles, was zum Dasein gehört, nur als Bestimmung kann gedacht werden. Folglich ist das Beharrliche, womit in Verhältniß alle Zeitverhältnisse der Erscheinungen allein bestimmt werden können, die Substanz in der Erscheinung, d. i. das Reale derselben, was als Substrat alles Wechsels immer dasselbe bleibt. Da diese also im Dasein nicht wechseln kann, so kann ihr Quantum in der Natur auch weder vermehrt noch vermindert werden.	of everything belonging to the existence of things, is *substance*, in which everything that belongs to existence can be thought only as a determination. Consequently the persistent, in relation to which alone all temporal relations of appearances can be determined, is substance in appearance—that is, the real in appearance, which as the substratum of all change always remains the same. Since substance therefore cannot change in its existence, its quantum in nature can also be neither increased nor diminished.
AA 163 Unsere *Apprehension* des Mannigfaltigen der Erscheinung ist jederzeit successiv und ist also immer wechselnd. Wir können also dadurch allein niemals bestimmen, ob dieses Mannigfaltige als Gegenstand der Erfahrung zugleich sei oder nach einander folge, wo an ihr nicht etwas zum Grunde liegt, *was jederzeit ist*, d. i. etwas *Bleibendes* und *Beharrliches*, von welchem aller Wechsel und Zugleichsein nichts, als so viel Arten (*modi* der Zeit) sind, wie das Beharrliche existirt. Nur in dem Beharrlichen sind also Zeitverhältnisse möglich (denn Simultaneität und	Our *apprehension* of the manifold of appearance is always successive, and is therefore always changing. Through apprehension alone, therefore, we can never determine whether this manifold, as an object of experience, is simultaneous or successive, unless something underlies it that *always is*—that is, something *abiding* and *persistent*, of which all change and simultaneity are nothing but so many ways (*modes* of time) in which the persistent

GERMAN

Succession sind die einzigen Verhältnisse in der Zeit), d. i. das Beharrliche ist das *Substratum* der empirischen Vorstellung der Zeit selbst, an welchem alle Zeitbestimmung allein möglich ist.

Die Beharrlichkeit drückt überhaupt die Zeit als das beständige Correlatum alles Daseins der Erscheinungen, alles Wechsels und aller Begleitung aus. Denn der Wechsel trifft die Zeit selbst nicht, sondern nur die Erscheinungen in der Zeit (so wie das Zugleichsein nicht ein *modus* der Zeit selbst ist, als in welcher gar keine Theile zugleich, sondern alle nach einander sind). Wollte man der Zeit selbst eine Folge nach einander beilegen, so müßte man noch eine andere Zeit denken, in welcher diese Folge möglich wäre. Durch das Beharrliche allein bekommt das *Dasein* in verschiedenen Theilen der Zeitreihe nach einander *eine Größe*, die man *Dauer* nennt. Denn in der bloßen Folge allein ist das Dasein immer verschwindend und anhebend und hat niemals die mindeste Größe.

Ohne dieses Beharrliche ist also kein Zeitverhältniß. Nun kann die Zeit an sich selbst nicht wahrgenommen werden; mithin ist dieses Beharrliche an den Erscheinungen das Substratum aller Zeitbestimmung, folglich auch die Bedingung der Möglichkeit aller synthetischen Einheit der Wahrnehmungen, d. i. der Erfahrung, und an diesem Beharrlichen kann alles Dasein und aller Wechsel in der Zeit nur als ein *modus* der Existenz dessen, was bleibt und beharrt, angesehen werden. Also ist in allen Erscheinungen das Beharrliche der Gegenstand selbst, d. i. die Substanz (phaenomenon), alles aber, was wechselt oder wechseln kann, gehört nur zu der Art, wie diese Substanz oder Substanzen existiren, mithin zu ihren Bestimmungen.

Ich finde, daß zu allen Zeiten nicht bloß der Philosoph, sondern selbst der gemeine Verstand diese Beharrlichkeit als ein Substratum alles Wechsels der Erscheinungen vorausgesetzt haben und auch jederzeit als ungezweifelt annehmen werden, nur daß der Philosoph sich hierüber etwas bestimmter ausdrückt, indem er sagt: bei allen Veränderungen in der [164] Welt bleibt die *Substanz*, und nur die *Accidenzen* wechseln. Ich treffe aber von diesem so synthetischen Satze nirgends auch nur den Versuch von einem Beweise an; ja er steht auch nur selten, wie es ihm doch gebührt, an der Spitze

ENGLISH

exists. Only in the persistent, then, are temporal relations possible (for simultaneity and succession are the only relations in time). That is, the persistent is the *substratum* of the empirical representation of time itself, in which alone all time-determination is possible.

Persistence expresses time in general as the constant correlate of all existence of appearances, of all change and all accompaniment. For change does not affect time itself, but only the appearances in time (just as simultaneity is not a *mode* of time itself, since in time no parts at all are simultaneous; all are successive). If one wanted to ascribe a succession to time itself, one would have to think yet another time in which this succession would be possible. Only through the persistent does *existence* in different parts of the time series, one after another, acquire *a magnitude*, which is called *duration*. For in mere succession alone, existence is always vanishing and beginning, and never has the least magnitude.

Without this persistent element, then, there is no temporal relation. Now time in itself cannot be perceived. Hence this persistent element in appearances is the substratum of all time-determination, and consequently also the condition of the possibility of all synthetic unity of perceptions, that is, of experience. In this persistent element, all existence and all change in time can be regarded only as a *mode* of the existence of what remains and persists. Therefore in all appearances the persistent is the object itself, that is, substance (*phaenomenon*); but everything that changes or can change belongs only to the way in which this substance or these substances exist, and hence to their determinations.[1]

I find that in all ages not only philosophers but even common understanding have presupposed this persistence as a substratum of all change of appearances, and will always accept it as beyond doubt. The philosopher merely expresses himself somewhat more determinately on the matter, saying: in all alterations in the [164] world *substance* remains, and only the *accidents* change. But nowhere do I find even an attempt at a proof of this so synthetic proposition. Indeed, it only rarely stands

1 *Phaenomenon* (Latinized Greek): "appearance"—substance as it appears to us, not as a thing in itself.

GERMAN

der reinen und völlig a priori bestehenden Gesetze der Natur. In der That ist der Satz, daß die Substanz beharrlich sei, tautologisch.

AA 164 Denn bloß diese Beharrlichkeit ist der Grund, warum wir auf die Erscheinung die Kategorie der Substanz anwenden, und man hätte beweisen müssen, daß in allen Erscheinungen etwas Beharrliches sei, an welchem das Wandelbare nichts als Bestimmung seines Daseins ist. Da aber ein solcher Beweis niemals dogmatisch, d. i. aus Begriffen, geführt werden kann, weil er einen synthetischen Satz a priori betrifft, und man niemals daran dachte, daß dergleichen Sätze nur in Beziehung auf mögliche Erfahrung gültig sind, mithin auch nur durch eine Deduction der Möglichkeit der letztern bewiesen werden können: so ist kein Wunder, wenn er zwar bei aller Erfahrung zum Grunde gelegt (weil man dessen Bedürfniß bei der empirischen Erkenntniß fühlt), niemals aber bewiesen worden ist.

Ein Philosoph wurde gefragt: wie viel wiegt der Rauch? Er antwortete: ziehe von dem Gewichte des verbrannten Holzes das Gewicht der übrigbleibenden Asche ab, so hast du das Gewicht des Rauchs. Er setzte also als unwidersprechlich voraus: daß selbst im Feuer die Materie (Substanz) nicht vergehe, sondern nur die Form derselben eine Abänderung erleide. Eben so war der Satz: aus nichts wird nichts, nur ein anderer Folgesatz aus dem Grundsatze der Beharrlichkeit, oder vielmehr des immerwährenden Daseins des eigentlichen Subjects an den Erscheinungen. Denn wenn dasjenige an der Erscheinung, was man Substanz nennen will, das eigentliche Substratum aller Zeitbestimmung sein soll, so muß sowohl alles Dasein in der vergangenen, als das der künftigen Zeit daran einzig und allein bestimmt werden können.

Daher können wir einer Erscheinung nur darum den Namen Substanz geben, weil wir ihr Dasein zu aller Zeit voraussetzen, welches durch das Wort Beharrlichkeit nicht einmal wohl ausgedrückt wird, indem dieses mehr auf künftige Zeit geht. Indessen ist die innre Nothwendigkeit zu beharren doch unzertrennlich mit der Nothwendigkeit, immer gewesen zu sein, verbunden, und der Ausdruck mag also bleiben.

Gigni de nihilo nihil, in nihilum nil posse reverti, waren zwei Sätze, welche die Alten unzertrennt verknüpften, und die man aus Mißverstand jetzt bisweilen trennt, weil man

ENGLISH

where it belongs, at the head of the pure laws of nature that hold entirely *a priori*. In fact, the proposition that substance is persistent is tautological.

For this persistence alone is the ground on which we apply the category of substance to appearance, and one would have had to prove that in all appearances there is something persistent, in which the changeable is nothing but a determination of its existence. But such a proof can never be conducted dogmatically, that is, from concepts, because it concerns a synthetic proposition *a priori*. And it never occurred to anyone that such propositions are valid only in relation to possible experience, and so can be proved only through a deduction of the possibility of such experience. It is no wonder, then, that although this proposition has been laid at the foundation of all experience (since the need for it is felt in empirical cognition), it has never been proved.

A philosopher was asked: How much does smoke weigh? He replied: Subtract the weight of the ash that remains from the weight of the wood that was burned, and you have the weight of the smoke. He thus presupposed as undeniable that even in fire matter (substance) does not perish; only its form undergoes a change. In the same way, the proposition "from nothing, nothing comes" was only another consequence of the principle of persistence —or rather, of the everlasting existence of the true subject in appearances. For if what one wants to call substance in appearance is to be the true substratum of all time-determination, then all existence, in past as well as in future time, must be determinable in it alone.[2]

We can therefore give an appearance the name "substance" only because we presuppose its existence at all times. This is not even well expressed by the word "persistence," since that word refers more to future time. Yet the inner necessity of persisting is inseparably bound up with the necessity of always having been, and so the expression may stand.

Gigni de nihilo nihil, in nihilum nil posse reverti [Nothing comes from nothing; nothing can return into nothing] were two propositions that the an-

2 Kant does not name him; Lucian tells the story of Demonax in his *Demonax*.

GERMAN

sich vorstellt, daß sie Dinge an sich selbst angehen, und der erstere der Abhängigkeit der Welt [165] von einer obersten Ursache (auch sogar ihrer Substanz nach) entgegen sein dürfte; welche Besorgniß unnöthig ist, indem hier nur von Erscheinungen im Felde der Erfahrung die Rede ist, deren Einheit niemals möglich sein würde, wenn wir neue Dinge (der Substanz nach) wollten entstehen lassen. Denn alsdann fiele dasjenige weg, welches die Einheit der Zeit allein vorstellen kann, nämlich die Identität des Substratum, als woran aller Wechsel allein durchgängige Einheit hat.

AA 165 Diese Beharrlichkeit ist indeß doch weiter nichts, als die Art, uns das Dasein der Dinge (in der Erscheinung) vorzustellen.

Die Bestimmungen einer Substanz, die nichts andres sind, als besondere Arten derselben zu existiren, heißen *Accidenzen*. Sie sind jederzeit real, weil sie das Dasein der Substanz betreffen (Negationen sind nur Bestimmungen, die das Nichtsein von etwas an der Substanz ausdrücken). Wenn man nun diesem Realen an der Substanz ein besonderes Dasein beilegt (z. E. der Bewegung als einem Accidens der Materie), so nennt man dieses Dasein die Inhärenz zum Unterschiede vom Dasein der Substanz, das man Subsistenz nennt. Allein hieraus entspringen viel Mißdeutungen, und es ist genauer und richtiger geredet, wenn man das Accidens nur durch die Art, wie das Dasein einer Substanz positiv bestimmt ist, bezeichnet.

Indessen ist es doch vermöge der Bedingungen des logischen Gebrauchs unsers Verstandes unvermeidlich, dasjenige, was im Dasein einer Substanz wechseln kann, indessen daß die Substanz bleibt, gleichsam abzusondern und in Verhältniß auf das eigentliche Beharrliche und Radicale zu betrachten; daher denn auch diese Kategorie unter dem Titel der Verhältnisse steht, mehr als die Bedingung derselben, als daß sie selbst ein Verhältniß enthielte.

Auf dieser Beharrlichkeit gründet sich nun auch die Berichtigung des Begriffs von *Veränderung*. Entstehen und Vergehen sind nicht Veränderungen desjenigen, was entsteht oder vergeht. Veränderung ist eine Art zu existiren, welche auf eine andere Art zu existiren eben

ENGLISH

cients linked inseparably. Nowadays they are sometimes separated through misunderstanding, because people imagine that they concern things in themselves, and that the first might conflict with the dependence of the world [165] on a supreme cause (even as to its substance). This worry is needless. For here we are speaking only of appearances in the field of experience, whose unity would never be possible if we were to let new things (as to their substance) come into being. For then the one thing that can represent the unity of time would fall away, namely the identity of the substratum, in which alone all change has thoroughgoing unity.[3]

This persistence, however, is nothing more than the way in which we represent to ourselves the existence of things (in appearance).

The determinations of a substance, which are nothing other than particular ways in which it exists, are called *accidents*. They are always real, because they concern the existence of the substance (negations are only determinations that express the non-being of something in the substance). Now if one ascribes a particular existence to this real in the substance (for example, to motion as an accident of matter), this existence is called inherence, to distinguish it from the existence of substance, which is called subsistence. But many misinterpretations arise from this, and it is more exact and correct to characterize an accident only by the way in which the existence of a substance is positively determined.

Nevertheless, by virtue of the conditions of the logical use of our understanding, it is unavoidable to separate out, as it were, what can change in the existence of a substance while the substance remains, and to consider it in relation to what is truly persistent and radical. This is why this category stands under the heading of relations—more as their condition than as itself containing a relation.

On this persistence is also grounded the correction of the concept of *alteration*. Arising and perishing are not alterations of what arises or perishes. Alteration is a way of existing that follows upon another way of existing of the very same ob-

3 Adapted from the Roman satirist Persius (*Satires* 3.83–84), who is echoing the Epicurean principle stated by Lucretius.

GERMAN

desselben Gegenstandes erfolgt. Daher ist alles, was sich verändert, *bleibend*, und nur sein *Zustand wechselt*. Da dieser Wechsel also nur die Bestimmungen trifft, die aufhören oder auch anheben können: so können wir in einem etwas paradox scheinenden Ausdruck sagen: nur das Beharrliche (die Substanz) wird verändert, das Wandelbare erleidet keine Veränderung, sondern einen *Wechsel*, da einige Bestimmungen aufhören, und andre anheben.

AA 166 Veränderung kann daher nur an Substanzen wahrgenommen werden, und das Entstehen oder Vergehen schlechthin, ohne daß es bloß eine Bestimmung des Beharrlichen betreffe, kann gar keine mögliche Wahrnehmung sein, weil eben dieses Beharrliche die Vorstellung von dem Übergange aus einem Zustande in den andern und vom Nichtsein zum Sein möglich macht, die also nur als wechselnde Bestimmungen dessen, was bleibt, empirisch erkannt werden können. Nehmet an, daß etwas schlechthin Anfange zu sein, so müßt ihr einen Zeitpunkt haben, in dem es nicht war. Woran wollt ihr aber diesen heften, wenn nicht an demjenigen, was schon da ist?

Denn eine leere Zeit, die vorherginge, ist kein Gegenstand der Wahrnehmung; knüpft ihr dieses Entstehen aber an Dinge, die vorher waren und bis zu dem, was entsteht, fortdauren, so war das letztere nur eine Bestimmung des ersteren als des Beharrlichen. Eben so ist es auch mit dem Vergehen: denn dieses setzt die empirische Vorstellung einer Zeit voraus, da eine Erscheinung nicht mehr ist.

Substanzen (in der Erscheinung) sind die Substrate aller Zeitbestimmungen. Das Entstehen einiger und das Vergehen anderer derselben würde selbst die einzige Bedingung der empirischen Einheit der Zeit aufheben, und die Erscheinungen würden sich alsdann auf zweierlei Zeiten beziehen, in denen neben einander das Dasein verflösse, welches ungereimt ist. Denn es ist *nur Eine* Zeit, in welcher alle verschiedene Zeiten nicht zugleich, sondern nach einander gesetzt werden müssen.

So ist demnach die Beharrlichkeit eine nothwendige Bedingung, unter welcher allein Erscheinungen als Dinge oder Gegenstände in einer möglichen Erfahrung bestimmbar sind. Was aber das empirische Kriterium dieser nothwendigen Beharrlichkeit und mit ihr der Substantialität der Erscheinungen sei, davon wird uns die Folge Gelegenheit geben das Nöthige anzumerken.

ENGLISH

ject. Hence everything that alters is *abiding*, and only its *state changes*. Since this change thus affects only the determinations, which can cease or also begin, we can say, in a seemingly somewhat paradoxical expression: only the persistent (substance) is altered; the changeable undergoes no alteration, but a *change*, since some determinations cease and others begin.

Alteration can therefore be perceived only in substances. Arising or perishing without qualification, which does not merely concern a determination of the persistent, can be no possible perception at all. For it is precisely this persistent element that makes possible the representation of the transition from one state to another, and from non-being to being; these transitions can therefore be cognized empirically only as changing determinations of what abides. Suppose that something simply began to be: then you must have a point of time in which it was not. But to what will you attach this point, if not to what is already there?

For an empty time preceding it is not an object of perception. But if you tie this arising to things that existed before and continue until the thing that arises, then the latter was only a determination of the former, as the persistent. It is just the same with perishing: for this presupposes the empirical representation of a time in which an appearance no longer is.

Substances (in appearance) are the substrata of all time-determinations. The arising of some of them and the perishing of others would itself remove the sole condition of the empirical unity of time. The appearances would then be related to two different times, in which existence would flow by side by side—which is absurd. For there is *only one* time, in which all different times must be placed not simultaneously but one after another.

Persistence, accordingly, is a necessary condition under which alone appearances are determinable as things or objects in a possible experience. But as to what the empirical criterion of this necessary persistence—and with it of the substantiality of appearances—may be, what follows will give us occasion to remark what is needed.

B. SECOND ANALOGY: PRINCIPLE OF TEMPORAL SEQUENCE ACCORDING TO THE LAW OF CAUSALITY

All alterations take place according to the law of the connection of cause and effect.

GERMAN	ENGLISH
Alle Veränderungen geschehen nach dem Gesetze der Verknüpfung der Ursache und Wirkung.	*All alterations take place according to the law of the connection of cause and effect.*

PROOF

An objective succession, like a ship drifting downstream, requires a rule that fixes the order of perceptions.

GERMAN	ENGLISH
AA 167 (Daß) alle Erscheinungen der Zeitfolge insgesammt nur *Veränderungen*, d. i. ein successives Sein und Nichtsein der Bestimmungen der Substanz, seien, die da beharrt, folglich das Sein der Substanz selbst, welches aufs Nichtsein derselben folgt, oder das Nichtsein derselben, welches aufs Dasein folgt, mit anderen Worten, daß das Entstehen oder Vergehen der Substanz selbst nicht stattfinde, hat der vorige Grundsatz dargethan. Dieser hätte auch so ausgedrückt werden können: *Aller Wechsel (Succession) der Erscheinungen ist nur Veränderung*; denn Entstehen oder Vergehen der Substanz sind keine Veränderungen derselben, weil der Begriff der Veränderung eben dasselbe Subject mit zwei entgegengesetzten Bestimmungen als existirend, mithin als beharrend voraussetzt. — Nach dieser Vorerinnerung folgt der Beweis).	(That all appearances of the temporal sequence are, one and all, only *alterations*—that is, a successive being and non-being of the determinations of substance, which persists—and consequently that the being of substance itself following upon its non-being, or its non-being following upon its existence, does not take place; in other words, that there is no arising or perishing of substance itself: this the previous principle has shown. That principle could also have been expressed thus: *All change (succession) of appearances is only alteration*. For the arising or perishing of substance are not alterations of it, since the concept of alteration presupposes one and the same subject as existing with two opposed determinations, and hence as persistent.—After this preliminary reminder, the proof follows.)
Ich nehme wahr, daß Erscheinungen auf einander folgen, d. i. daß ein Zustand der Dinge zu einer Zeit ist, dessen Gegentheil im vorigen Zustande war. Ich verknüpfe also eigentlich zwei Wahrnehmungen in der Zeit. Nun ist Verknüpfung kein Werk des bloßen Sinnes und der Anschauung, sondern hier das Product eines synthetischen Vermögens der Einbildungskraft, die den inneren Sinn in Ansehung des Zeitverhältnisses bestimmt. Diese kann aber gedachte zwei Zustände auf zweierlei Art verbinden, so daß der eine oder der andere in der Zeit vorausgehe; denn die Zeit kann an sich selbst nicht wahrgenommen und in Beziehung auf sie gleichsam empirisch, was vorhergehe und was folge, am Objecte bestimmt werden.	I perceive that appearances follow one another, that is, that a state of things exists at one time whose opposite existed in the previous state. So I am really connecting two perceptions in time. Now connection is not the work of mere sense and intuition; here it is the product of a synthetic faculty of the imagination, which determines inner sense with respect to the temporal relation. But the imagination can combine the two states in question in two ways, so that either the one or the other precedes in time. For time cannot be perceived in itself, and what precedes and what follows cannot be determined in the object, empirically as it were, by reference to time.
Ich bin mir also nur bewußt, daß meine Imagination eines vorher, das andere nachher setze, nicht daß im Objecte der eine Zustand vor dem anderen vorhergehe, oder, mit anderen Worten, es bleibt durch die bloße Wahrnehmung das objective Verhältniß der einander folgenden Erscheinungen unbestimmt. Damit dieses nun	I am therefore conscious only that my imagination places one state before and the other after—not that in the object the one state precedes the other. In other words, through mere perception the objective relation of the appearances that follow one another remains undetermined. Now for this rela-

GERMAN

als bestimmt erkannt werde, muß das Verhältniß zwischen den beiden Zuständen so gedacht werden, daß dadurch als nothwendig bestimmt wird, welcher derselben vorher, welcher nachher und nicht umgekehrt müsse gesetzt werden.

Der Begriff aber, der eine Nothwendigkeit der synthetischen Einheit bei sich führt, kann nur ein reiner Verstandesbegriff sein, der nicht in der Wahrnehmung liegt; und das ist hier der Begriff des *Verhältnisses der* [168] *Ursache und Wirkung*, wovon die erstere die letztere in der Zeit als die Folge und nicht als etwas, was bloß in der Einbildung vorhergehen (oder gar überall nicht wahrgenommen sein) könnte, bestimmt. Also ist nur dadurch, daß wir die Folge der Erscheinungen, mithin alle Veränderung dem Gesetze der Causalität unterwerfen, selbst Erfahrung, d. i. empirisches Erkenntniß von denselben, möglich; mithin sind sie selbst als Gegenstände der Erfahrung nur nach eben dem Gesetze möglich.

AA 168 Die Apprehension des Mannigfaltigen der Erscheinung ist jederzeit successiv. Die Vorstellungen der Theile folgen auf einander. Ob sie sich auch im Gegenstande folgen, ist ein zweiter Punkt der Reflexion, der in dem ersteren nicht enthalten ist. Nun kann man zwar alles und sogar jede Vorstellung, so fern man sich ihrer bewußt ist, Object nennen; allein was dieses Wort bei Erscheinungen zu bedeuten habe, nicht in so fern sie (als Vorstellungen) Objecte sind, sondern nur ein Object bezeichnen, ist von tieferer Untersuchung. So fern sie, nur als Vorstellungen, zugleich Gegenstände des Bewußtseins sind, so sind sie von der Apprehension, d. i. der Aufnahme in die Synthesis der Einbildungskraft, gar nicht unterschieden, und man muß also sagen: das Mannigfaltige der Erscheinungen wird im Gemüth jederzeit successiv erzeugt.

Wären Erscheinungen Dinge an sich selbst, so würde kein Mensch aus der Succession der Vorstellungen von ihrem Mannigfaltigen ermessen können, wie dieses in dem Object verbunden sei. Denn wir haben es doch nur mit unsern Vorstellungen zu thun; wie Dinge an sich selbst (ohne Rücksicht auf Vorstellungen, dadurch sie uns afficiren) sein mögen, ist gänzlich außer unsrer Erkenntnißsphäre. Ob nun gleich die Erscheinungen nicht Dinge an sich selbst und gleichwohl doch das einzige sind, was uns zur Erkenntniß gegeben werden kann, so soll ich anzeigen, was dem Mannigfaltigen an den Erscheinungen selbst für eine Verbindung in der Zeit

ENGLISH

tion to be cognized as determined, the relation between the two states must be thought in such a way that it is thereby determined as necessary which of them must be placed before and which after, and not the reverse.

But the concept that carries with it a necessity of synthetic unity can only be a pure concept of the understanding, which does not lie in perception; and here that is the concept of the *relation of* [168] *cause and effect*. Of these, the cause determines the effect in time as its consequence, and not as something that could merely precede in the imagination (or might not be perceived at all). Therefore experience itself—that is, empirical cognition of appearances—is possible only because we subject the succession of appearances, and hence all alteration, to the law of causality. Hence appearances themselves, as objects of experience, are possible only in accordance with this same law.

The apprehension of the manifold of appearance is always successive. The representations of the parts follow one another. Whether they also follow one another in the object is a second point for reflection, not contained in the first. Now one can indeed call everything, and even every representation insofar as one is conscious of it, an object. But what this word is to mean in the case of appearances—not insofar as they (as representations) are objects, but only insofar as they designate an object—calls for deeper investigation. Insofar as they are, merely as representations, at the same time objects of consciousness, they are not distinguished at all from apprehension, that is, from being taken up into the synthesis of the imagination. So one must say: the manifold of appearances is always generated successively in the mind.

If appearances were things in themselves, no one could gauge from the succession of the representations of their manifold how this manifold is combined in the object. For after all we have to do only with our representations; what things in themselves may be (without regard to the representations through which they affect us) lies wholly outside the sphere of our cognition. Now appearances are not things in themselves, and yet they are the only thing that can be given to us for cognition. So I am to show what sort of combination in time belongs to the manifold in the appearances them-

GERMAN

zukomme, indessen daß die Vorstellung desselben in der Apprehension jederzeit successiv ist. So ist z. E.

die Apprehension des Mannigfaltigen in der Erscheinung eines Hauses, das vor mir steht, successiv. Nun ist die Frage, ob das Mannigfaltige dieses Hauses selbst auch in sich successiv sei, welches freilich niemand zugeben wird. Nun ist aber, so bald ich meine Begriffe von einem Gegenstande bis zur transscendentalen Bedeutung steigere, das Haus gar kein Ding an sich selbst, sondern nur eine Erscheinung, d. i. Vorstellung, deren transscendentaler [169] Gegenstand unbekannt ist; was verstehe ich also unter der Frage: wie das Mannigfaltige in der Erscheinung selbst (die doch nichts an sich selbst ist) verbunden sein möge?

AA 169 Hier wird das, was in der successiven Apprehension liegt, als Vorstellung, die Erscheinung aber, die mir gegeben ist, unerachtet sie nichts weiter als ein Inbegriff dieser Vorstellungen ist, als der Gegenstand derselben betrachtet, mit welchem mein Begriff, den ich aus den Vorstellungen der Apprehension ziehe, zusammenstimmen soll. Man sieht bald, daß, weil Übereinstimmung der Erkenntniß mit dem Object Wahrheit ist, hier nur nach den formalen Bedingungen der empirischen Wahrheit gefragt werden kann, und Erscheinung im Gegenverhältniß mit den Vorstellungen der Apprehension nur dadurch als das davon unterschiedene Object derselben könne vorgestellt werden, wenn sie unter einer Regel steht, welche sie von jeder andern Apprehension unterscheidet und eine Art der Verbindung des Mannigfaltigen nothwendig macht.

Dasjenige an der Erscheinung, was die Bedingung dieser nothwendigen Regel der Apprehension enthält, ist das Object.

Nun laßt uns zu unsrer Aufgabe fortgehen. Daß etwas geschehe, d. i. etwas oder ein Zustand werde, der vorher nicht war, kann nicht empirisch wahrgenommen werden, wo nicht eine Erscheinung vorhergeht, welche diesen Zustand nicht in sich enthält; denn eine Wirklichkeit, die auf eine leere Zeit folge, mithin ein Entstehen, vor dem kein Zustand der Dinge vorhergeht, kann eben so wenig, als die leere Zeit selbst apprehendirt werden. Jede Apprehension einer Begebenheit ist also eine Wahrnehmung, welche auf eine andere folgt. Weil dieses aber bei aller Synthesis der Apprehension so beschaffen ist, wie ich oben an der Erscheinung eines Hauses gezeigt habe, so unterscheidet sie sich dadurch noch nicht von andern.

ENGLISH

selves, even though the representation of this manifold in apprehension is always successive. Thus, for example,

the apprehension of the manifold in the appearance of a house standing before me is successive. Now the question is whether the manifold of this house is also successive in itself—which, of course, no one will grant. But as soon as I raise my concepts of an object to their transcendental meaning, the house is no thing in itself at all, but only an appearance, that is, a representation whose transcendental [169] object is unknown. What, then, do I mean by the question of how the manifold may be combined in the appearance itself (which is nothing in itself)?

Here what lies in the successive apprehension is regarded as representation. The appearance that is given to me, on the other hand, though it is nothing more than a sum total of these representations, is regarded as their object, with which my concept, drawn from the representations of apprehension, is to agree. One soon sees that, since the agreement of cognition with its object is truth, the only question that can be asked here concerns the formal conditions of empirical truth. And the appearance, in contrast with the representations of apprehension, can be represented as their object, distinct from them, only if it stands under a rule that distinguishes it from every other apprehension and makes one kind of combination of the manifold necessary.

That in the appearance which contains the condition of this necessary rule of apprehension is the object.

Now let us proceed to our problem. That something happens—that is, that something, or a state, comes to be that was not there before—cannot be perceived empirically unless it is preceded by an appearance that does not contain this state. For an actuality that followed upon an empty time—hence an arising not preceded by any state of things—can no more be apprehended than empty time itself. Every apprehension of an event is therefore a perception that follows upon another. But since this is so in all synthesis of apprehension, as I showed above with the appearance of a house, the apprehension of an event is not yet thereby distinguished from any other.

GERMAN

Allein ich bemerke auch: daß, wenn ich an einer Erscheinung, welche ein Geschehen enthält, den vorhergehenden Zustand der Wahrnehmung A, den folgenden aber B nenne, daß B auf A in der Apprehension nur folgen, die Wahrnehmung A aber auf B nicht folgen, sondern nur vorhergehen kann. Ich sehe z. B. ein Schiff den Strom hinab treiben. Meine Wahrnehmung seiner Stelle unterhalb folgt auf die Wahrnehmung der Stelle desselben oberhalb dem Laufe des Flusses, und es ist unmöglich, daß in der Apprehension dieser Erscheinung das Schiff zuerst unterhalb, nachher aber oberhalb des Stromes wahrgenommen werden sollte. Die Ordnung in der Folge der Wahrnehmungen in der Apprehension ist hier also bestimmt, und an dieselbe ist die letztere gebunden.

In dem vorigen [170] Beispiele von einem Hause konnten meine Wahrnehmungen in der Apprehension von der Spitze desselben anfangen und beim Boden endigen, aber auch von unten anfangen und oben endigen, imgleichen rechts oder links das Mannigfaltige der empirischen Anschauung apprehendiren. In der Reihe dieser Wahrnehmungen war also keine bestimmte Ordnung, welche es nothwendig machte, wenn ich in der Apprehension anfangen müßte, um das Mannigfaltige empirisch zu verbinden. Diese Regel aber ist bei der Wahrnehmung von dem, was geschieht, jederzeit anzutreffen, und sie macht die Ordnung der einander folgenden Wahrnehmungen (in der Apprehension dieser Erscheinung) *nothwendig*.

AA 170 Ich werde also in unserm Fall die *subjective Folge* der Apprehension von der *objectiven Folge* der Erscheinungen ableiten müssen, weil jene sonst gänzlich unbestimmt ist und keine Erscheinung von der andern unterscheidet. Jene allein beweiset nichts von der Verknüpfung des Mannigfaltigen am Object, weil sie ganz beliebig ist. Diese also wird in der Ordnung des Mannigfaltigen der Erscheinung bestehen, nach welcher die Apprehension des einen (was geschieht) auf die des andern (das vorhergeht) *nach einer Regel* folgt. Nur dadurch kann ich von der Erscheinung selbst und nicht bloß von meiner Apprehension berechtigt sein zu sagen: daß in jener eine Folge anzutreffen sei, welches so viel bedeutet, als daß ich die Apprehension nicht anders anstellen könne, als gerade in dieser Folge.

Nach einer solchen Regel also muß in dem, was überhaupt vor einer Begebenheit vorhergeht, die Bedingung zu einer Regel liegen, nach welcher jederzeit

ENGLISH

But I also notice that if, in an appearance that contains a happening, I call the preceding state of perception A and the following one B, then B can only follow A in apprehension, while the perception A cannot follow B but can only precede it. For example, I see a ship drifting downstream. My perception of its position lower down follows my perception of its position higher up the course of the river, and it is impossible that in the apprehension of this appearance the ship should be perceived first lower down and afterward higher up the stream. Here, then, the order in the succession of perceptions in apprehension is determined, and apprehension is bound to it.

In the previous [170] example of a house, my perceptions in apprehension could begin at its roof and end at the ground, but could also begin below and end above; likewise they could apprehend the manifold of the empirical intuition from the right or from the left. In the series of these perceptions, therefore, there was no determinate order that made it necessary where I had to begin in apprehension in order to combine the manifold empirically. But this rule is always to be found in the perception of what happens, and it makes the order of the perceptions that follow one another (in the apprehension of this appearance) *necessary*.

In our case, therefore, I shall have to derive the *subjective succession* of apprehension from the *objective succession* of appearances, since otherwise the former is entirely undetermined and does not distinguish any appearance from any other. The subjective succession alone proves nothing about the connection of the manifold in the object, because it is entirely arbitrary. The objective succession, then, will consist in the order of the manifold of appearance according to which the apprehension of the one (what happens) follows that of the other (what precedes) *according to a rule*. Only thereby can I be entitled to say of the appearance itself, and not merely of my apprehension, that a succession is to be found in it. This amounts to saying that I cannot arrange the apprehension otherwise than in precisely this succession.

According to such a rule, then, there must lie in what in general precedes an event the condition for a rule according to which this event always

GERMAN

und nothwendiger Weise diese Begebenheit folgt; umgekehrt aber kann ich nicht von der Begebenheit zurückgehen und dasjenige bestimmen (durch Apprehension), was vorhergeht. Denn von dem folgenden Zeitpunkt geht keine Erscheinung zu dem vorigen zurück, aber bezieht sich doch *auf irgend einen vorigen*; von einer gegebenen Zeit ist dagegen der Fortgang auf die bestimmte folgende nothwendig. Daher weil es doch etwas ist, was folgt, so muß ich es nothwendig auf etwas anderes überhaupt beziehen, was vorhergeht, und worauf es nach einer Regel, d. i.

nothwendiger Weise, folgt, so daß die Begebenheit als das Bedingte auf irgend eine Bedingung sichere Anweisung giebt, diese aber die Begebenheit bestimmt.

Man setze, es gehe vor einer Begebenheit nichts vorher, worauf dieselbe nach einer Regel folgen müßte, so wäre alle Folge der Wahrnehmung [171] nur lediglich in der Apprehension, d. i. bloß subjectiv, aber dadurch gar nicht objectiv bestimmt, welches eigentlich das Vorhergehende und welches das Nachfolgende der Wahrnehmungen sein müßte. Wir würden auf solche Weise nur ein Spiel der Vorstellungen haben, das sich auf gar kein Object bezöge, d. i. es würde durch unsre Wahrnehmung eine Erscheinung von jeder andern dem Zeitverhältnisse nach gar nicht unterschieden werden, weil die Succession im Apprehendiren allerwärts einerlei und also nichts in der Erscheinung ist, was sie bestimmt, so daß dadurch eine gewisse Folge als objectiv nothwendig gemacht wird.

AA 171 Ich werde also nicht sagen, daß in der Erscheinung zwei Zustände auf einander folgen; sondern nur, daß eine Apprehension auf die andre folgt, welches bloß etwas *Subjectives* ist und kein Object bestimmt, mithin gar nicht für Erkenntniß irgend eines Gegenstandes (selbst nicht in der Erscheinung) gelten kann.

Wenn wir also erfahren, daß etwas geschieht, so setzen wir dabei jederzeit voraus, daß irgend etwas vorausgehe, worauf es nach einer Regel folgt. Denn ohne dieses würde ich nicht von dem Object sagen, daß es folge, weil die bloße Folge in meiner Apprehension, wenn sie nicht durch eine Regel in Beziehung auf ein Vorhergehendes bestimmt ist, keine Folge im Objecte berechtigt. Also geschieht es immer in Rücksicht auf eine Regel, nach welcher die Erscheinungen in ihrer Folge, d. i. so wie sie geschehen, durch den vorigen Zustand bestimmt sind, daß ich meine subjective Synthesis (der Apprehension) objectiv mache, und nur lediglich unter dieser

ENGLISH

and necessarily follows. But I cannot, conversely, go back from the event and determine (through apprehension) what precedes it. For no appearance goes back from the following point of time to the previous one, though it does relate *to some previous one*; from a given time, on the other hand, the advance to the determinate following time is necessary. Therefore, since there certainly is something that follows, I must necessarily relate it to something else in general that precedes it and upon which it follows according to a rule, that is,

necessarily. In this way the event, as the conditioned, gives reliable indication of some condition, while that condition determines the event.

Suppose that nothing preceded an event upon which it had to follow according to a rule. Then all succession of perception would be [171] merely in apprehension, that is, merely subjective, and it would not thereby be objectively determined at all which of the perceptions must really be the preceding and which the following. In this way we would have only a play of representations that related to no object at all. That is, through our perception no appearance would be distinguished at all from any other as to temporal relation. For the succession in apprehending is everywhere the same, and so there is nothing in the appearance that determines it in such a way that a certain succession is thereby made objectively necessary.

I shall therefore not say that in the appearance two states follow one another, but only that one apprehension follows the other. This is merely something *subjective*; it determines no object, and so cannot count as cognition of any object (not even in appearance).

So when we experience that something happens, we always presuppose that something precedes it, upon which it follows according to a rule. For without this I would not say of the object that it follows. The mere succession in my apprehension, if it is not determined by a rule in relation to something preceding, does not justify any succession in the object. So it is always with reference to a rule, according to which appearances in their succession—that is, as they happen—are determined by the previous state, that I make my subjective synthesis (of apprehension) objective. And

GERMAN

Voraussetzung allein ist selbst die Erfahrung von etwas, was geschieht, möglich.

Zwar scheint es, als widerspreche dieses allen Bemerkungen, die man jederzeit über den Gang unseres Verstandesgebrauchs gemacht hat, nach welchen wir nur allererst durch die wahrgenommenen und verglichenen übereinstimmenden Folgen vieler Begebenheiten auf vorhergehende Erscheinungen, eine Regel zu entdecken, geleitet worden, der gemäß gewisse Begebenheiten auf gewisse Erscheinungen jederzeit folgen und dadurch zuerst veranlaßt worden, uns den Begriff von Ursache zu machen. Auf solchen Fuß würde dieser Begriff bloß empirisch sein, und die Regel, die er verschafft, daß alles, was geschieht, eine Ursache habe, würde eben so zufällig sein, als die Erfahrung selbst: seine Allgemeinheit und Nothwendigkeit wären alsdann nur angedichtet und hätten keine wahre allgemeine Gültigkeit, weil sie nicht a priori, sondern nur auf Induction gegründet wären.

Es geht aber hiemit so, wie mit andern reinen Vorstellungen [172] a priori (z. B. Raum und Zeit), die wir darum allein aus der Erfahrung als klare Begriffe herausziehen können, weil wir sie in die Erfahrung gelegt hatten und diese daher durch jene allererst zu Stande brachten. Freilich ist die logische Klarheit dieser Vorstellung einer die Reihe der Begebenheiten bestimmenden Regel, als eines Begriffs von Ursache, nur alsdann möglich, wenn wir davon in der Erfahrung Gebrauch gemacht haben; aber eine Rücksicht auf dieselbe als Bedingung der synthetischen Einheit der Erscheinungen in der Zeit war doch der Grund der Erfahrung selbst und ging also a priori vor ihr vorher.

AA 172 Es kommt also darauf an, im Beispiele zu zeigen, daß wir niemals, selbst in der Erfahrung, die Folge (einer Begebenheit, da etwas geschieht, was vorher nicht war) dem Object beilegen und sie von der subjectiven unserer Apprehension unterscheiden, als wenn eine Regel zum Grunde liegt, die uns nöthigt, diese Ordnung der Wahrnehmungen vielmehr als eine andere zu beobachten, ja daß diese Nöthigung es eigentlich sei, was die Vorstellung einer Succession im Object allererst möglich macht.

Wir haben Vorstellungen in uns, deren wir uns auch bewußt werden können. Dieses Bewußtsein aber mag so weit erstreckt und so genau oder pünktlich sein, als man wolle, so bleiben es doch nur immer Vorstellungen, d. i. innre Bestimmungen unseres Gemüths in diesem oder jenem Zeitverhältnisse. Wie kommen wir nun dazu, daß

ENGLISH

only under this presupposition is even the experience of something that happens possible.

It does seem, to be sure, as if this contradicts all the observations that have always been made about the course of our use of the understanding. According to these, it is only through perceiving and comparing the agreeing successions of many events upon preceding appearances that we are first led to discover a rule according to which certain events always follow certain appearances, and are thereby first prompted to form the concept of cause. On this footing the concept would be merely empirical, and the rule it supplies—that everything that happens has a cause—would be just as contingent as experience itself. Its universality and necessity would then be merely fictitious and would have no true universal validity, since they would be grounded not *a priori* but only on induction.

But the case here is the same as with other pure representations [172] *a priori* (for example, space and time). We can extract these from experience as clear concepts only because we had put them into experience, and so had first brought experience about through them. Of course, the logical clarity of this representation of a rule determining the series of events, as a concept of cause, is possible only once we have made use of it in experience. But regard for it, as the condition of the synthetic unity of appearances in time, was nevertheless the ground of experience itself, and so preceded it *a priori*.

What matters, then, is to show by an example that we never—even in experience—ascribe succession (of an event, in which something happens that was not there before) to the object, and distinguish it from the subjective succession of our apprehension, except when a rule lies at the foundation that compels us to observe this order of perceptions rather than another. Indeed, it is really this compulsion that first makes possible the representation of a succession in the object.

We have representations in us, of which we can also become conscious. But however far this consciousness may extend, and however exact or precise it may be, they still remain only representations, that is, inner determinations of our mind in

GERMAN

wir diesen Vorstellungen ein Object setzen, oder über ihre subjective Realität als Modificationen ihnen noch, ich weiß nicht, was für eine objective beilegen?

Objective Bedeutung kann nicht in der Beziehung auf eine andre Vorstellung (von dem, was man vom Gegenstande nennen wollte) bestehen, denn sonst erneuret sich die Frage: wie geht diese Vorstellung wiederum aus sich selbst heraus und bekommt objective Bedeutung noch über die subjective, welche ihr als Bestimmung des Gemüthszustandes eigen ist? Wenn wir untersuchen, was denn die *Beziehung auf einen Gegenstand* unseren Vorstellungen für eine neue Beschaffenheit gebe, und welches die Dignität sei, die sie dadurch erhalten: so finden wir, daß sie nichts weiter thue, als die Verbindung der Vorstellungen auf eine gewisse Art nothwendig zu machen und sie einer Regel zu unterwerfen; daß umgekehrt nur dadurch, daß eine gewisse Ordnung in dem Zeitverhältnisse unserer Vorstellungen nothwendig ist, ihnen objective Bedeutung ertheilt wird.

In der Synthesis der Erscheinungen folgt das Mannigfaltige der Vorstellungen jederzeit nach einander. Hierdurch wird nun gar kein Object [173] vorgestellt, weil durch diese Folge, die allen Apprehensionen gemein ist, nichts vom andern unterschieden wird. So bald ich aber wahrnehme oder voraus annehme, daß in dieser Folge eine Beziehung auf den vorhergehenden Zustand sei, aus welchem die Vorstellung nach einer Regel folgt: so stellt sich etwas vor als Begebenheit, oder was da geschieht, d. i. ich erkenne einen Gegenstand, den ich in der Zeit auf eine gewisse bestimmte Stelle setzen muß, die ihm nach dem vorhergehenden Zustande nicht anders ertheilt werden kann.

AA 173 Wenn ich also wahrnehme, daß etwas geschieht, so ist in dieser Vorstellung erstlich enthalten: daß etwas vorhergehe, weil eben in Beziehung auf dieses die Erscheinung ihr Zeitverhältniß bekommt, nämlich nach einer vorhergehenden Zeit, in der sie nicht war, zu existiren. Aber ihre bestimmte Zeitstelle in diesem Verhältnisse kann sie nur dadurch bekommen, daß im vorhergehenden Zustande etwas vorausgesetzt wird, worauf es jederzeit, d. i. nach einer Regel, folgt; woraus sich denn ergiebt, daß ich erstlich nicht die Reihe umkehren und das, was geschieht, demjenigen voransetzen kann, worauf es folgt; zweitens daß, wenn der Zustand, der vorhergeht, gesetzt wird, diese

ENGLISH

this or that temporal relation. How, then, do we come to posit an object for these representations, or to ascribe to them, beyond their subjective reality as modifications, some objective reality or other—I know not what?

Objective meaning cannot consist in the relation to another representation (of what one would want to call the object). For then the question arises again: how does this representation in turn go out beyond itself and acquire objective meaning over and above the subjective meaning that belongs to it as a determination of the state of the mind? If we investigate what new character the *relation to an object* gives our representations, and what dignity they thereby acquire, we find that it does nothing more than make the combination of representations necessary in a certain way and subject it to a rule. Conversely, we find that it is only because a certain order in the temporal relation of our representations is necessary that objective meaning is conferred on them.

In the synthesis of appearances the manifold of representations always follows one after another. Now through this no object at all [173] is represented, since through this succession, which is common to all apprehensions, nothing is distinguished from anything else. But as soon as I perceive, or assume in advance, that in this succession there is a relation to the preceding state, from which the representation follows according to a rule, something represents itself as an event, or as what happens. That is, I cognize an object that I must place in time at a certain determinate position, which, given the preceding state, cannot be assigned to it otherwise.

So when I perceive that something happens, this representation contains, first, that something precedes, because it is precisely in relation to this that the appearance acquires its temporal relation —namely, to exist after a preceding time in which it was not. But it can acquire its determinate position in time within this relation only if something is presupposed in the preceding state upon which it always follows, that is, follows according to a rule. From this it follows, first, that I cannot reverse the series and place what happens before that upon which it follows; and second, that if the

GERMAN

bestimmte Begebenheit unausbleiblich und nothwendig folge.

Dadurch geschieht es: daß eine Ordnung unter unsern Vorstellungen wird, in welcher das Gegenwärtige (so fern es geworden) auf irgend einen vorhergehenden Zustand Anweisung giebt, als ein, obzwar noch unbestimmtes Correlatum dieses Eräugnisses, das gegeben ist, welches sich aber auf dieses als seine Folge bestimmend bezieht und sie nothwendig mit sich in der Zeitreihe verknüpft.

Wenn es nun ein nothwendiges Gesetz unserer Sinnlichkeit, mithin *eine formale Bedingung* aller Wahrnehmungen ist, daß die vorige Zeit die folgende nothwendig bestimmt (indem ich zur folgenden nicht anders gelangen kann, als durch die vorhergehende): so ist es auch ein unentbehrliches *Gesetz der empirischen Vorstellung* der Zeitreihe, daß die Erscheinungen der vergangenen Zeit jedes Dasein in der folgenden bestimmen, und daß diese als Begebenheiten nicht stattfinden, als so fern jene ihnen ihr Dasein in der Zeit bestimmen, d. i. nach einer Regel festsetzen. Denn *nur an den Erscheinungen können wir diese Continuität im Zusammenhange der Zeiten empirisch erkennen.*

Zu aller Erfahrung und deren Möglichkeit gehört Verstand, und das erste, was er dazu thut, ist nicht, daß er die Vorstellung der Gegenstände deutlich macht, sondern daß er die Vorstellung eines Gegenstandes überhaupt möglich macht. Dieses geschieht nun dadurch, daß er die Zeitordnung [174] auf die Erscheinungen und deren Dasein überträgt, indem er jeder derselben als Folge eine in Ansehung der vorhergehenden Erscheinungen a priori bestimmte Stelle in der Zeit zuerkennt, ohne welche sie nicht mit der Zeit selbst, die allen ihren Theilen a priori ihre Stelle bestimmt, übereinkommen würde.

AA 174 Diese Bestimmung der Stelle kann nun nicht von dem Verhältniß der Erscheinungen gegen die absolute Zeit entlehnt werden (denn die ist kein Gegenstand der Wahrnehmung), sondern umgekehrt: die Erscheinungen müssen einander ihre Stellen in der Zeit selbst bestimmen und dieselbe in der Zeitordnung nothwendig machen, d. i. dasjenige, was da folgt oder geschieht, muß nach einer allgemeinen Regel auf das, was im vorigen Zustande enthalten war, folgen; woraus eine Reihe der Erscheinungen wird, die vermittelst des Verstandes eben dieselbige Ordnung und stetigen Zusammenhang in der Reihe möglicher Wahrnehmungen hervorbringt und nothwendig macht, als sie in der Form der innern

ENGLISH

preceding state is posited, this determinate event follows inevitably and necessarily.

Thus it comes about that an order arises among our representations in which the present (insofar as it has come to be) points to some preceding state as a correlate—though one still undetermined—of this occurrence that is given. This correlate, however, relates to the occurrence as its consequence, determining it, and connects it necessarily with itself in the time series.

Now if it is a necessary law of our sensibility, and hence *a formal condition* of all perceptions, that the preceding time necessarily determines the following (since I cannot arrive at the following except through the preceding), then it is also an indispensable *law of the empirical representation* of the time series that the appearances of past time determine every existence in the following time, and that these, as events, do not take place except insofar as the former determine their existence in time, that is, fix it according to a rule. For *only in appearances can we cognize empirically this continuity in the connection of times*.

Understanding belongs to all experience and its possibility, and the first thing it contributes is not to make the representation of objects distinct, but to make the representation of an object in general possible. It does this by transferring the order of time [174] to appearances and their existence. To each of them, as a consequence, it assigns a position in time determined *a priori* with respect to the preceding appearances; without such a position the appearance would not agree with time itself, which determines *a priori* the position of all its parts.

Now this determination of position cannot be borrowed from the relation of appearances to absolute time (for absolute time is no object of perception). On the contrary, the appearances must determine for one another their positions in time itself, and make these necessary in the temporal order. That is, what follows or happens must follow, according to a universal rule, upon what was contained in the previous state. From this there arises a series of appearances which, by means of the understanding, produces and makes necessary in the series of possible perceptions the very same order and continuous connection that is found *a priori* in

GERMAN

Anschauung (der Zeit), darin alle Wahrnehmungen ihre Stelle haben müßten, a priori angetroffen wird.

Daß also etwas geschieht, ist eine Wahrnehmung, die zu einer möglichen Erfahrung gehört, die dadurch wirklich wird, wenn ich die Erscheinung ihrer Stelle nach in der Zeit als bestimmt, mithin als ein Object ansehe, welches nach einer Regel im Zusammenhange der Wahrnehmungen jederzeit gefunden werden kann. Diese Regel aber, etwas der Zeitfolge nach zu bestimmen, ist: daß in dem, was vorhergeht, die Bedingung anzutreffen sei, unter welcher die Begebenheit jederzeit (d. i. nothwendiger Weise) folgt. Also ist der Satz vom zureichenden Grunde der Grund möglicher Erfahrung, nämlich der objectiven Erkenntniß der Erscheinungen in Ansehung des Verhältnisses derselben in Reihenfolge der Zeit.

Der Beweisgrund dieses Satzes aber beruht lediglich auf folgenden Momenten. Zu aller empirischen Erkenntniß gehört die Synthesis des Mannigfaltigen durch die Einbildungskraft, die jederzeit successiv ist; d. i. die Vorstellungen folgen in ihr jederzeit auf einander. Die Folge aber ist in der Einbildungskraft der Ordnung nach (was vorgehen und was folgen müsse) gar nicht bestimmt, und die Reihe der einander folgenden Vorstellungen kann eben sowohl rückwärts als vorwärts genommen werden. Ist aber diese Synthesis eine Synthesis der Apprehension (des Mannigfaltigen einer gegebenen Erscheinung), so ist die Ordnung im Object bestimmt, oder, genauer zu reden, es ist darin eine Ordnung der successiven Synthesis, die ein Object bestimmt, nach welcher etwas nothwendig vorausgehen,
175 und wenn dieses gesetzt ist, das andre nothwendig folgen müsse.

AA 175 Soll also meine Wahrnehmung die Erkenntniß einer Begebenheit enthalten, da nämlich etwas wirklich geschieht: so muß sie ein empirisches Urtheil sein, in welchem man sich denkt, daß die Folge bestimmt sei, d. i. daß sie eine andere Erscheinung der Zeit nach voraussetze, worauf sie nothwendig oder nach einer Regel folgt. Widrigenfalls, wenn ich das Vorhergehende setze, und die Begebenheit folgte nicht darauf nothwendig, so würde ich sie nur für ein subjectives Spiel meiner Einbildungen halten müssen und, stellte ich mir darunter doch etwas Objectives vor, sie einen bloßen Traum nennen.

ENGLISH

the form of inner intuition (time), in which all perceptions would have to have their position.

That something happens, then, is a perception that belongs to a possible experience. This experience becomes actual when I regard the appearance as determined as to its position in time, and hence as an object that can always be found according to a rule in the connection of perceptions. But this rule for determining something according to temporal succession is that the condition under which the event always (that is, necessarily) follows is to be found in what precedes. Thus the principle of sufficient reason is the ground of possible experience—namely, of the objective cognition of appearances with respect to their relation in the successive order of time.[4]

The ground of proof of this proposition, however, rests solely on the following moments. All empirical cognition involves the synthesis of the manifold by the imagination, which is always successive; that is, in it the representations always follow one another. But in the imagination the succession is not determined at all as to order (what must precede and what must follow), and the series of representations following one another can be taken backward just as well as forward. If, however, this synthesis is a synthesis of apprehension (of the manifold of a given appearance), then the order is determined in the object—or, to speak more exactly, there is in it an order of successive synthesis that determines an object, according to which something must necessarily precede, 175 and, once this is posited, the other must necessarily follow.

If, then, my perception is to contain the cognition of an event—namely, that something actually happens—it must be an empirical judgment in which one thinks that the succession is determined; that is, that it presupposes another appearance in time upon which it follows necessarily, or according to a rule. Otherwise, if I posited what precedes and the event did not necessarily follow upon it, I would have to take it for merely a subjective play of my imaginings; and if I nevertheless represented something objective by it, I would have to call it a mere dream.

4 Principle of sufficient reason (*Satz vom zureichenden Grunde*): the rule, central to Leibniz and Wolff, that nothing is without a ground for its being so rather than otherwise.

GERMAN

Also ist das Verhältniß der Erscheinungen (als möglicher Wahrnehmungen), nach welchem das Nachfolgende (was geschieht) durch etwas Vorhergehendes seinem Dasein nach nothwendig und nach einer Regel in der Zeit bestimmt ist, mithin das Verhältniß der Ursache zur Wirkung, die Bedingung der objectiven Gültigkeit unserer empirischen Urtheile in Ansehung der Reihe der Wahrnehmungen, mithin der empirischen Wahrheit derselben und also der Erfahrung. Der Grundsatz des Causalverhältnisses in der Folge der Erscheinungen gilt daher auch vor allen Gegenständen der Erfahrung (unter den Bedingungen der Succession), weil er selbst der Grund der Möglichkeit einer solchen Erfahrung ist.

Hier äußert sich aber noch eine Bedenklichkeit, die gehoben werden muß. Der Satz der Causalverknüpfung unter den Erscheinungen ist in unsrer Formel auf die Reihenfolge derselben eingeschränkt, da es sich doch bei dem Gebrauch desselben findet, daß er auch auf ihre Begleitung passe und Ursache und Wirkung zugleich sein könne. Es ist z. B. Wärme im Zimmer, die nicht in freier Luft angetroffen wird. Ich sehe mich nach der Ursache um und finde einen geheizten Ofen. Nun ist dieser als Ursache mit seiner Wirkung, der Stubenwärme, zugleich; also ist hier keine Reihenfolge der Zeit nach zwischen Ursache und Wirkung, sondern sie sind zugleich, und das Gesetz gilt doch.

Der größte Theil der wirkenden Ursachen in der Natur ist mit ihren Wirkungen zugleich, und die Zeitfolge der letzteren wird nur dadurch veranlaßt, daß die Ursache ihre ganze Wirkung nicht in einem Augenblick verrichten kann. Aber in dem Augenblicke, da sie zuerst entsteht, ist sie mit der Causalität ihrer Ursache jederzeit zugleich, weil, wenn jene einen Augenblick vorher aufgehört hätte zu sein, diese gar nicht entstanden wäre. Hier muß man wohl bemerken, daß es auf die *Ordnung* der Zeit und nicht den *Ablauf* derselben angesehen [176] sei: das Verhältniß bleibt, wenn gleich keine Zeit verlaufen ist.

AA 176 Die Zeit zwischen der Causalität der Ursache und deren unmittelbaren Wirkung kann *verschwindend* (sie also zugleich) sein, aber das Verhältniß der einen zur andern bleibt doch immer der Zeit nach bestimmbar. Wenn ich eine Kugel, die auf einem ausgestopften Küssen liegt und ein Grübchen darin drückt, als Ursache betrachte, so ist sie mit der Wirkung zugleich. Allein ich unterscheide doch beide durch das Zeitverhältniß der dynamischen Verknüpfung beider. Denn wenn ich die Kugel auf das Küssen lege, so folgt auf die vorige glatte Gestalt

ENGLISH

Therefore the relation of appearances (as possible perceptions) according to which what follows (what happens) is determined in time, as to its existence, by something preceding, necessarily and according to a rule—and hence the relation of cause to effect—is the condition of the objective validity of our empirical judgments with respect to the series of perceptions, and so of their empirical truth, and thus of experience. The principle of the causal relation in the succession of appearances therefore holds for all objects of experience (under the conditions of succession), because it is itself the ground of the possibility of such experience.

Here, however, a further misgiving arises that must be removed. The principle of causal connection among appearances is restricted in our formula to their successive order, whereas in using it we find that it also fits their accompaniment, and that cause and effect can be simultaneous. For example, there is warmth in a room that is not found in the open air. I look around for the cause and find a heated stove. Now the stove, as cause, is simultaneous with its effect, the warmth of the room. So here there is no successive order in time between cause and effect; they are simultaneous, and yet the law holds.

The greater part of the efficient causes in nature are simultaneous with their effects, and the temporal succession of the effects comes about only because the cause cannot accomplish its whole effect in one instant. But at the instant when the effect first arises, it is always simultaneous with the causality of its cause; for if the cause had ceased to be an instant before, the effect would never have arisen. Here one must note carefully that what matters is the *order* of time and not its *lapse*: [176] the relation remains even if no time has elapsed.

The time between the causality of the cause and its immediate effect can be *vanishing* (so that they are simultaneous), but the relation of the one to the other still always remains determinable in time. If I regard as a cause a ball that lies on a stuffed cushion and presses a dent into it, the ball is simultaneous with the effect. Yet I still distinguish the two through the temporal relation of their dynamical connection. For if I lay the ball on the cushion, the dent follows upon the cushion's

GERMAN

desselben das Grübchen; hat aber das Küssen (ich weiß nicht woher) ein Grübchen, so folgt darauf nicht eine bleierne Kugel.

Demnach ist die Zeitfolge allerdings das einzig empirische Kriterium der Wirkung in Beziehung auf die Causalität der Ursache, die vorhergeht. Das Glas ist die Ursache von dem Steigen des Wassers über seine Horizontalfläche, obgleich beide Erscheinungen zugleich sind. Denn so bald ich dieses aus einem größeren Gefäß mit dem Glase schöpfe, so erfolgt etwas, nämlich die Veränderung des Horizontalstandes, den es dort hatte, in einen concaven, den es im Glase annimmt.

Diese Causalität führt auf den Begriff der Handlung, diese auf den Begriff der Kraft und dadurch auf den Begriff der Substanz. Da ich mein kritisches Vorhaben, welches lediglich auf die Quellen der synthetischen Erkenntniß a priori geht, nicht mit Zergliederungen bemengen will, die bloß die Erläuterung (nicht Erweiterung) der Begriffe angehen, so überlasse ich die umständliche Erörterung derselben einem künftigen System der reinen Vernunft: wiewohl man eine solche Analysis im reichen Maße auch schon in den bisher bekannten Lehrbüchern dieser Art antrifft. Allein das empirische Kriterium einer Substanz, so fern sie sich nicht durch die Beharrlichkeit der Erscheinung, sondern besser und leichter durch Handlung zu offenbaren scheint, kann ich nicht unberührt lassen.

Wo Handlung, mithin Thätigkeit und Kraft ist, da ist auch Substanz, und in dieser allein muß der Sitz jener fruchtbaren Quelle der Erscheinungen gesucht werden. Das ist ganz gut gesagt: aber wenn man sich darüber erklären soll, was man unter Substanz verstehe, und dabei den fehlerhaften Cirkel vermeiden will, so ist es nicht so leicht verantwortet. Wie will man aus der Handlung sogleich *auf die Beharrlichkeit* des Handelnden schließen, welches doch ein so wesentliches und eigenthümliches [177] Kennzeichen der Substanz (phaenomenon) ist? Allein nach unserm vorigen hat die Auflösung der Frage doch keine solche Schwierigkeit, ob sie gleich nach der gemeinen Art (bloß analytisch mit seinen Begriffen zu verfahren) ganz unauflöslich sein würde. Handlung bedeutet schon das Verhältniß des Subjects der Causalität zur Wirkung.

AA 177 Weil nun alle Wirkung in dem besteht, was da geschieht, mithin im Wandelbaren, was die Zeit der Succession nach bezeichnet: so ist das letzte Subject desselben *das*

ENGLISH

previous smooth shape; but if the cushion has a dent (from I know not where), a lead ball does not follow upon it.

Accordingly, temporal succession is indeed the sole empirical criterion of the effect in relation to the causality of the cause that precedes it. The glass is the cause of the water's rising above its horizontal surface, even though both appearances are simultaneous. For as soon as I draw water with the glass from a larger vessel, something follows—namely, the alteration of the horizontal level it had there into a concave one, which it takes on in the glass.

This causality leads to the concept of action, action to the concept of force, and thereby to the concept of substance. My critical project is concerned solely with the sources of synthetic cognition *a priori*, and I do not want to mix it up with analyses that concern merely the elucidation (not the extension) of concepts. So I leave the detailed discussion of these concepts to a future system of pure reason—although such analysis is already found in abundance in the familiar textbooks of this kind. But I cannot leave untouched the empirical criterion of a substance, insofar as substance seems to reveal itself not through the persistence of appearance but better and more easily through action.

Where there is action, and hence activity and force, there is also substance, and in substance alone must the seat of that fruitful source of appearances be sought. That is very well said. But if one is to explain what one understands by substance, and wishes in doing so to avoid a vicious circle, the answer is not so easy. How is one to infer directly from action to the *persistence* of the agent—which is, after all, so essential and distinctive [177] a mark of substance (*phaenomenon*)? But on the basis of what we said earlier, the solution of the question is not so difficult, though by the common method (proceeding merely analytically with one's concepts) it would be quite insoluble. Action already signifies the relation of the subject of causality to the effect.

Now since all effect consists in what happens, and hence in the changeable, which marks time as to succession, the ultimate subject of the changeable

GERMAN

Beharrliche als das Substratum alles Wechselnden, d. i. die Substanz. Denn nach dem Grundsatze der Causalität sind Handlungen immer der erste Grund von allem Wechsel der Erscheinungen und können also nicht in einem Subject liegen, was selbst wechselt, weil sonst andere Handlungen und ein anderes Subject, welches diesen Wechsel bestimmte, erforderlich wären.

Kraft dessen beweiset nun Handlung, als ein hinreichendes empirisches Kriterium, die Substantialität, ohne daß ich die Beharrlichkeit desselben durch verglichene Wahrnehmungen allererst zu suchen nöthig hätte, welches auch auf diesem Wege mit der Ausführlichkeit nicht geschehen könnte, die zu der Größe und strengen Allgemeingültigkeit des Begriffs erforderlich ist. Denn daß das erste Subject der Causalität alles Entstehens und Vergehens selbst nicht (im Felde der Erscheinungen) entstehen und vergehen könne, ist ein sicherer Schluß, der auf empirische Nothwendigkeit und Beharrlichkeit im Dasein, mithin auf den Begriff einer Substanz als Erscheinung ausläuft.

Wenn etwas geschieht, so ist das bloße Entstehen ohne Rücksicht auf das, was da entsteht, schon an sich selbst ein Gegenstand der Untersuchung. Der Übergang aus dem Nichtsein eines Zustandes in diesen Zustand, gesetzt daß dieser auch keine Qualität in der Erscheinung enthielte, ist schon allein nöthig zu untersuchen. Dieses Entstehen trifft, wie in der Nummer A gezeigt worden, nicht die Substanz (denn die entsteht nicht), sondern ihren Zustand. Es ist also bloß Veränderung und nicht Ursprung aus Nichts.

Wenn dieser Ursprung als Wirkung von einer fremden Ursache angesehen wird, so heißt er Schöpfung, welche als Begebenheit unter den Erscheinungen nicht zugelassen werden kann, indem ihre Möglichkeit allein schon die Einheit der Erfahrung aufheben würde; obzwar, wenn ich alle Dinge nicht als Phänomene, sondern als Dinge an sich betrachte und als Gegenstände des bloßen Verstandes, sie, obschon sie Substanzen sind, dennoch wie abhängig ihrem Dasein nach von fremder Ursache angesehen werden können; welches aber alsdann ganz andere Wortbedeutungen nach [178] sich ziehen und auf Erscheinungen als mögliche Gegenstände der Erfahrung nicht passen würde.

AA 178 Wie nun überhaupt etwas verändert werden könne; wie es möglich sei, daß auf einen Zustand in einem Zeitpunkte ein entgegengesetzter im andern folgen könne; davon haben wir a priori nicht den mindesten Begriff. Hierzu wird die Kenntniß wirklicher Kräfte

ENGLISH

is *the persistent*, as the substratum of everything that changes—that is, substance. For according to the principle of causality, actions are always the first ground of all change of appearances, and so cannot lie in a subject that itself changes; otherwise other actions, and another subject determining this change, would be required.

By virtue of this, action proves substantiality as a sufficient empirical criterion, without my first needing to seek out the persistence of the subject by comparing perceptions. Nor could this be done by that route with the thoroughness required by the magnitude and strict universal validity of the concept. For that the first subject of the causality of all arising and perishing cannot itself (in the field of appearances) arise and perish is a sure inference, and it leads to empirical necessity and persistence in existence, and hence to the concept of a substance as appearance.

When something happens, the mere arising, without regard to what arises, is already in itself an object of investigation. The transition from the non-being of a state into this state, even supposing that this state contained no quality in appearance, already by itself needs to be investigated. This arising, as was shown in section A, concerns not substance (for substance does not arise) but its state. It is therefore merely alteration, and not origination out of nothing.

If this origination is regarded as the effect of an alien cause, it is called creation. Creation cannot be admitted as an event among appearances, since its very possibility would already abolish the unity of experience. However, if I consider all things not as phenomena but as things in themselves and as objects of the mere understanding, then, although they are substances, they can nevertheless be regarded as dependent in their existence on an alien cause. But this would then [178] carry with it entirely different meanings of the words, and would not fit appearances as possible objects of experience.

Now how anything at all can be altered—how it is possible that one state at one point of time can be followed by an opposite state at another—of this we have not the least concept *a priori*. For this, acquaintance with actual forces is required, which

GERMAN

erfordert, welche nur empirisch gegeben werden kann, z. B. der bewegenden Kräfte oder, welches einerlei ist, gewisser successiven Erscheinungen (als Bewegungen), welche solche Kräfte anzeigen. Aber die Form einer jeden Veränderung, die Bedingung, unter welcher sie als ein Entstehen eines andern Zustandes allein vorgehen kann (der Inhalt derselben, d. i. der Zustand, der verändert wird, mag sein, welcher er wolle), mithin die Succession der Zustände selbst (das Geschehene) kann doch nach dem Gesetze der Causalität und den Bedingungen der Zeit a priori erwogen werden.*

Wenn eine Substanz aus einem Zustande a in einen andern b übergeht, so ist der Zeitpunkt des zweiten vom Zeitpunkte des ersteren Zustandes unterschieden und folgt demselben. Eben so ist auch der zweite Zustand als Realität (in der Erscheinung) vom ersteren, darin diese nicht war, wie b vom Zero unterschieden; d. i. wenn der Zustand b sich auch von dem Zustande a nur der Größe nach Unterschiede, so ist die Veränderung ein Entstehen von b – a, welches im vorigen Zustande nicht war, und in Ansehung dessen er = 0 ist.

Es frägt sich also: wie ein Ding aus einem Zustande = a in einen andern = b übergehe. Zwischen zwei Augenblicken ist immer eine Zeit und zwischen zwei Zuständen in denselben immer ein Unterschied, der eine Größe hat (denn alle Theile der Erscheinungen sind immer wiederum Größen). Also geschieht jeder Übergang aus einem Zustande in den andern in einer Zeit, die zwischen zwei Augenblicken enthalten ist, deren der erste den Zustand bestimmt, aus welchem das Ding herausgeht, der zweite den, in welchen es gelangt. Beide also sind Grenzen der Zeit einer Veränderung, mithin des Zwischenzustandes zwischen beiden Zuständen und [179] gehören als solche mit zu der ganzen Veränderung.

AA 179 Nun hat jede Veränderung eine Ursache, welche in der ganzen Zeit, in welcher jene vorgeht, ihre Causalität beweiset. Also bringt diese Ursache ihre Veränderung nicht plötzlich (auf einmal oder in einem Augenblicke) hervor, sondern in einer Zeit, so daß, wie die Zeit vom Anfangsaugenblicke a bis zu ihrer Vollendung in b wächst, auch die Größe der Realität (b – a) durch alle

ENGLISH

can be given only empirically: for example, with moving forces, or, what comes to the same thing, with certain successive appearances (as motions) that indicate such forces. But the form of every alteration—the condition under which alone it can take place, as the arising of another state (whatever its content, that is, the state that is altered, may be), and hence the succession of the states itself (what has happened)—can nevertheless be considered *a priori* according to the law of causality and the conditions of time.*

When a substance passes from one state, a, into another, b, the point of time of the second state is distinct from the point of time of the first, and follows it. Likewise the second state, as reality (in appearance), is distinguished from the first, in which this reality was not, as b is from zero. That is, even if state b differed from state a only in magnitude, the alteration is an arising of b – a, which was not in the previous state, and with respect to which that state = 0.

The question, then, is how a thing passes from a state = a into another state = b. Between two instants there is always a time, and between two states in them there is always a difference that has a magnitude (for all parts of appearances are always themselves magnitudes). Thus every transition from one state into another takes place in a time contained between two instants, of which the first determines the state from which the thing emerges, the second the state into which it arrives. Both are therefore boundaries of the time of an alteration, and so of the intermediate state between the two states, and [179] as such they belong to the whole alteration.

Now every alteration has a cause, which manifests its causality in the whole time in which the alteration takes place. So this cause brings about its alteration not suddenly (all at once, or in one instant) but in a time, so that, as the time grows from the initial instant a to its completion in b, the magnitude of the reality (b – a) is likewise gener-

* Man merke wohl: daß ich nicht von der Veränderung gewisser Relationen überhaupt, sondern von Veränderung des Zustandes rede. Daher wenn ein Körper sich gleichförmig bewegt, so verändert er seinen Zustand (der Bewegung) gar nicht; aber wohl, wenn seine Bewegung zu- oder abnimmt.

* Note well that I am speaking not of the alteration of certain relations in general, but of alteration of state. Hence when a body moves uniformly, it does not alter its state (of motion) at all; but it does when its motion increases or decreases.

GERMAN

kleinere Grade, die zwischen dem ersten und letzten enthalten sind, erzeugt wird. Alle Veränderung ist also nur durch eine continuirliche Handlung der Causalität möglich, welche, so fern sie gleichförmig ist, ein Moment heißt. Aus diesen Momenten besteht nicht die Veränderung, sondern wird dadurch erzeugt als ihre Wirkung.

Das ist nun das Gesetz der Continuität aller Veränderung, dessen Grund dieser ist: daß weder die Zeit, noch auch die Erscheinung in der Zeit aus Theilen besteht, die die kleinsten sind, und daß doch der Zustand des Dinges bei seiner Veränderung durch alle diese Theile als Elemente zu seinem zweiten Zustande übergehe. Es ist *kein Unterschied* des Realen in der Erscheinung, so wie kein Unterschied in der Größe der Zeiten *der kleinste*; und so erwächst der neue Zustand der Realität von dem ersten an, darin diese nicht war, durch alle unendliche Grade derselben, deren Unterschiede von einander insgesammt kleiner sind, als der zwischen 0 und a.

Welchen Nutzen dieser Satz in der Naturforschung haben möge, das geht uns hier nichts an. Aber wie ein solcher Satz, der unsre Erkenntniß der Natur so zu erweitern scheint, völlig a priori möglich sei, das erfordert gar sehr unsere Prüfung, wenn gleich der Augenschein beweiset, daß er wirklich und richtig sei, und man also der Frage, wie er möglich gewesen, überhoben zu sein glauben möchte. Denn es giebt so mancherlei ungegründete Anmaßungen der Erweiterung unserer Erkenntniß durch reine Vernunft: daß es zum allgemeinen Grundsatz angenommen werden muß, deshalb durchaus mißtrauisch zu sein und ohne Documente, die eine gründliche Deduction verschaffen können, selbst auf den klärsten dogmatischen Beweis nichts dergleichen zu glauben und anzunehmen.

Aller Zuwachs des empirischen Erkenntnisses und jeder Fortschritt der Wahrnehmung ist nichts als eine Erweiterung der Bestimmung des innern Sinnes, d. i. ein Fortgang in der Zeit, die Gegenstände mögen sein, welche sie wollen, Erscheinungen oder reine Anschauungen, dieser Fortgang in der Zeit bestimmt alles und ist an sich selbst durch nichts [180] weiter bestimmt; d. i. die Theile desselben sind nur in der Zeit und durch die Synthesis derselben, sie aber nicht vor ihr gegeben.

AA 180 Um deswillen ist ein jeder Übergang in der Wahrnehmung zu etwas, was in der Zeit folgt, eine Bestimmung der Zeit durch die Erzeugung dieser

ENGLISH

ated through all the smaller degrees contained between the first and the last. All alteration is therefore possible only through a continuous action of causality, which, insofar as it is uniform, is called a moment. The alteration does not consist of these moments, but is generated by them as their effect.

This, then, is the law of the continuity of all alteration. Its ground is this: neither time nor appearance in time consists of parts that are the smallest, and yet in its alteration the state of the thing passes through all these parts, as elements, to its second state. *No difference* of the real in appearance is *the smallest*, just as no difference in the magnitude of times is; and so the new state of reality grows from the first, in which this reality was not, through all the infinite degrees of it, whose differences from one another are all smaller than the difference between 0 and a.

What use this proposition may have in the investigation of nature does not concern us here. But how such a proposition, which seems to extend our cognition of nature so far, is possible completely *a priori*—this very much requires our examination, even though the plain evidence shows that it is actual and correct, so that one might think oneself relieved of the question of how it was possible. For there are so many kinds of groundless pretensions to extend our cognition through pure reason that it must be adopted as a general principle to be thoroughly distrustful on that account, and, without documents that can furnish a thorough deduction, to believe and accept nothing of the sort even on the clearest dogmatic proof.

All growth of empirical cognition, and every advance of perception, is nothing but an extension of the determination of inner sense, that is, a progression in time, whatever the objects may be, appearances or pure intuitions. This progression in time determines everything, and is itself determined by nothing [180] further. That is, its parts are given only in time and through the synthesis of time, and not prior to that synthesis.

For this reason every transition in perception to something that follows in time is a determination of time through the generation of this perception.

GERMAN

Wahrnehmung, und da jene immer und in allen ihren Theilen eine Größe ist, die Erzeugung einer Wahrnehmung als einer Größe durch alle Grade, deren keiner der kleinste ist, von dem Zero an bis zu ihrem bestimmten Grad. Hieraus erhellt nun die Möglichkeit, ein Gesetz der Veränderungen ihrer Form nach a priori zu erkennen. Wir anticipiren nur unsere eigene Apprehension, deren formale Bedingung, da sie uns vor aller gegebenen Erscheinung selbst beiwohnt, allerdings a priori muß erkannt werden können.

So ist demnach, eben so wie die Zeit die sinnliche Bedingung a priori von der Möglichkeit eines continuirlichen Fortganges des Existirenden zu dem folgenden enthält, der Verstand vermittelst der Einheit der Apperception die Bedingung a priori der Möglichkeit einer continuirlichen Bestimmung aller Stellen für die Erscheinungen in dieser Zeit durch die Reihe von Ursachen und Wirkungen, deren die erstere der letzteren ihr Dasein unausbleiblich nach sich ziehen und dadurch die empirische Erkenntniß der Zeitverhältnisse für jede Zeit (allgemein), mithin objectiv gültig machen.

ENGLISH

And since time is always, and in all its parts, a magnitude, such a transition is the generation of a perception as a magnitude through all degrees, none of which is the smallest, from zero up to its determinate degree. From this, then, the possibility of cognizing a law of alterations *a priori*, as to their form, becomes evident. We are only anticipating our own apprehension, whose formal condition, since it dwells in us prior to any given appearance, must certainly be capable of being cognized *a priori*.

Accordingly, just as time contains the sensible condition *a priori* of the possibility of a continuous progression of what exists to what follows, so the understanding, by means of the unity of apperception, is the condition *a priori* of the possibility of a continuous determination of all positions for appearances in this time. It does so through the series of causes and effects, of which the former inevitably bring after them the existence of the latter, and thereby make the empirical cognition of temporal relations valid for every time (universally), and hence objectively valid.

C. THIRD ANALOGY: PRINCIPLE OF SIMULTANEITY ACCORDING TO THE LAW OF RECIPROCAL ACTION, OR COMMUNITY

All substances perceived as simultaneous in space stand in thoroughgoing reciprocal action.

GERMAN

Alle Substanzen, so fern sie im Raume als zugleich wahrgenommen werden können, sind in durchgängiger Wechselwirkung.

ENGLISH

All substances, insofar as they can be perceived in space as simultaneous, are in thoroughgoing reciprocal action.

PROOF

Simultaneity can be cognized only if substances determine one another's positions in time.

GERMAN

Zugleich sind Dinge, wenn in der empirischen Anschauung die Wahrnehmung des einen auf die Wahrnehmung des anderen *wechselseitig* [181] folgen kann (welches in der Zeitfolge der Erscheinungen, wie beim zweiten Grundsatze gezeigt worden, nicht geschehen kann). So kann ich meine Wahrnehmung zuerst am Monde und nachher an der Erde, oder auch umgekehrt zuerst an der Erde und dann am Monde anstellen, und darum, weil die Wahrnehmungen dieser Gegenstände einander wechselseitig folgen können, sage ich, sie existiren zugleich. Nun ist das Zugleichsein die Existenz des Mannigfaltigen in derselben Zeit. Man kann aber die

ENGLISH

Things are *simultaneous* when, in empirical intuition, the perception of the one can follow the perception of the other *reciprocally* [181] (which cannot happen in the temporal sequence of appearances, as was shown in the case of the second principle). Thus I can direct my perception first to the moon and afterward to the earth, or, conversely, first to the earth and then to the moon; and because the perceptions of these objects can follow one another reciprocally, I say that they exist simultaneously. Now simultaneity is the existence of the

GERMAN

Zeit selbst nicht wahrnehmen, um daraus, daß Dinge in derselben Zeit gesetzt sind, abzunehmen, daß die Wahrnehmungen derselben einander wechselseitig folgen können.

AA 181 Die Synthesis der Einbildungskraft in der Apprehension würde also nur eine jede dieser Wahrnehmungen als eine solche angeben, die im Subjecte da ist, wenn die andere nicht ist und wechselsweise, nicht aber daß die Objecte zugleich seien, d. i. wenn das eine ist, das andere auch in derselben Zeit sei, und daß dieses nothwendig sei, damit die Wahrnehmungen wechselseitig auf einander folgen können. Folglich wird ein Verstandesbegriff von der wechselseitigen Folge der Bestimmungen dieser außer einander zugleich existirenden Dinge erfordert, um zu sagen, daß die wechselseitige Folge der Wahrnehmungen im Objecte gegründet sei, und das Zugleichsein dadurch als objectiv vorzustellen.

Nun ist aber das Verhältniß der Substanzen, in welchem die eine Bestimmungen enthält, wovon der Grund in der anderen enthalten ist, das Verhältniß des Einflusses, und wenn wechselseitig dieses den Grund der Bestimmungen in dem anderen enthält, das Verhältniß der Gemeinschaft oder Wechselwirkung. Also kann das Zugleichsein der Substanzen im Raume nicht anders in der Erfahrung erkannt werden, als unter Voraussetzung einer Wechselwirkung derselben untereinander; diese ist also auch die Bedingung der Möglichkeit der Dinge selbst als Gegenstände der Erfahrung.

Dinge sind zugleich, so fern sie in einer und derselben Zeit existiren. Woran erkennt man aber: daß sie in einer und derselben Zeit sind? Wenn die Ordnung in der Synthesis der Apprehension dieses Mannigfaltigen gleichgültig ist, d. i. von A durch B, C, D auf E oder auch umgekehrt von E zu A gehen kann. Denn wäre sie in der Zeit nach einander (in der Ordnung, die von A anhebt und in E endigt), so ist es unmöglich, die Apprehension in der Wahrnehmung von E anzuheben und rückwärts zu A fortzugehen, weil A zur vergangenen Zeit gehört und also kein Gegenstand der Apprehension mehr sein kann.

Nehmet nun an: in einer Mannigfaltigkeit von Substanzen als Erscheinungen [182] wäre jede derselben völlig isolirt, d. i. keine wirkte in die andere und empfinge von dieser wechselseitig Einflüsse, so sage ich: daß das *Zugleichsein* derselben kein Gegenstand einer möglichen Wahrnehmung sein würde, und daß das

ENGLISH

manifold at the same time. But we cannot perceive time itself, so as to infer from things' being placed in the same time that their perceptions can follow one another reciprocally.

The synthesis of the imagination in apprehension would therefore present each of these perceptions only as one that is present in the subject when the other is not, and vice versa. It would not present the objects as simultaneous—that is, that if the one exists, the other also exists at the same time, and that this is necessary in order for the perceptions to be able to follow one another reciprocally. Consequently, a concept of the understanding of the reciprocal sequence of the determinations of these things, which exist simultaneously outside one another, is required in order to say that the reciprocal sequence of perceptions is grounded in the object, and thereby to represent the simultaneity as objective.

Now the relation of substances in which one contains determinations whose ground is contained in the other is the relation of influence; and when each reciprocally contains the ground of the determinations in the other, it is the relation of community or reciprocal action. Thus the simultaneity of substances in space cannot be cognized in experience except on the presupposition of reciprocal action among them. This reciprocal action is therefore also the condition of the possibility of the things themselves as objects of experience.

Things are simultaneous insofar as they exist in one and the same time. But how do we cognize that they are in one and the same time? When the order in the synthesis of the apprehension of this manifold is indifferent—that is, when it can go from A through B, C, D to E, or also, conversely, from E to A. For if the manifold were successive in time (in the order that begins with A and ends in E), it would be impossible to begin the apprehension with the perception of E and proceed backward to A, since A belongs to past time and so can no longer be an object of apprehension.

Now suppose that in a multiplicity of substances as appearances [182] each of them were completely isolated—that is, none acted on another or received influences from it in return. Then I say that their *simultaneity* would not be an object of any possible perception, and that the existence of one

GERMAN

Dasein der einen durch keinen Weg der empirischen Synthesis auf das Dasein der andern führen könnte. Denn wenn ihr euch gedenkt, sie wären durch einen völlig leeren Raum getrennt, so würde die Wahrnehmung, die von der einen zur andern in der Zeit fortgeht, zwar dieser ihr Dasein vermittelst einer folgenden Wahrnehmung bestimmen, aber nicht unterscheiden können, ob die Erscheinung objectiv auf die erstere folge, oder mit jener vielmehr zugleich sei.

AA 182 Es muß also noch außer dem bloßen Dasein etwas sein, wodurch A dem B seine Stelle in der Zeit bestimmt und umgekehrt auch wiederum B dem A, weil nur unter dieser Bedingung gedachte Substanzen als *zugleich existirend* empirisch vorgestellt werden können. Nun bestimmt nur dasjenige dem andern seine Stelle in der Zeit, was die Ursache von ihm oder seinen Bestimmungen ist. Also muß jede Substanz (da sie nur in Ansehung ihrer Bestimmungen folge sein kann) die Causalität gewisser Bestimmungen in der andern und zugleich die Wirkungen von der Causalität der andern in sich enthalten, d. i. sie müssen in dynamischer Gemeinschaft (unmittelbar oder mittelbar) stehen, wenn das Zugleichsein in irgend einer möglichen Erfahrung erkannt werden soll.

Nun ist aber alles dasjenige in Ansehung der Gegenstände der Erfahrung nothwendig, ohne welches die Erfahrung von diesen Gegenständen selbst unmöglich sein würde. Also ist es allen Substanzen in der Erscheinung, so fern sie zugleich sind, nothwendig, in durchgängiger Gemeinschaft der Wechselwirkung unter einander zu stehen.

Das Wort Gemeinschaft ist in unserer Sprache zweideutig und kann so viel als *communio*, aber auch als *commercium* bedeuten. Wir bedienen uns hier desselben im letztern Sinn, als einer dynamischen Gemeinschaft, ohne welche selbst die locale (*communio spatii*) niemals empirisch erkannt werden könnte.

Unseren Erfahrungen ist es leicht anzumerken, daß nur die continuirlichen Einflüsse in allen Stellen des Raumes unsern Sinn von einem Gegenstande zum andern leiten können, daß das Licht, welches zwischen unserm Auge und den Weltkörpern spielt, eine mittelbare Gemeinschaft zwischen uns und diesen bewirken und dadurch das Zugleichsein der letzteren beweisen, daß wir

ENGLISH

could not lead by any path of empirical synthesis to the existence of another. For if you think of them as separated by a completely empty space, then the perception that proceeds in time from one to the other would indeed determine the existence of the latter by means of a subsequent perception, but it could not distinguish whether this appearance follows the first objectively or is rather simultaneous with it.

There must therefore be something besides mere existence by which A determines B's position in time, and B in turn determines A's, because only under this condition can these substances be represented empirically as *existing simultaneously*. Now only that which is the cause of another thing, or of its determinations, determines that other thing's position in time. Therefore each substance (since it can be a consequence only with respect to its determinations) must contain within itself the causality of certain determinations in the other, and at the same time the effects of the other's causality. That is, they must stand in dynamical community (immediately or mediately) if simultaneity is to be cognized in any possible experience.

Now everything is necessary with respect to objects of experience without which the experience of these objects would itself be impossible. Therefore it is necessary for all substances in appearance, insofar as they are simultaneous, to stand in thoroughgoing community of reciprocal action with one another.

The word *Gemeinschaft* is ambiguous in our language: it can mean *communio* [community, sharing], but also *commercium* [interchange, mutual dealings]. We use it here in the latter sense, as a dynamical community, without which even local community (*communio spatii* [community of space]) could never be cognized empirically.[6]

It is easy to notice in our experiences that only continuous influences at every point of space can lead our sense from one object to another; that the light playing between our eye and the heavenly bodies brings about a mediate community between us and them, and thereby proves their simultaneity; that we cannot change place empir-

6 *Gemeinschaft* is rendered "community" throughout, and *Wechselwirkung* "reciprocal action."

GERMAN

keinen Ort empirisch verändern (diese Veränderung wahrnehmen) können, ohne daß uns allerwärts Materie die [183] Wahrnehmung unserer Stelle möglich mache, und diese nur vermittelst ihres wechselseitigen Einflusses ihr Zugleichsein und dadurch bis zu den entlegensten Gegenständen die Coexistenz derselben (obzwar nur mittelbar) darthun kann. Ohne Gemeinschaft ist jede Wahrnehmung (der Erscheinung im Raume) von der andern abgebrochen, und die Kette empirischer Vorstellungen, d. i.

AA 183 Erfahrung, würde bei einem neuen Object ganz von vorne anfangen, ohne daß die vorige damit im geringsten zusammenhängen oder im Zeitverhältnisse stehen könnte. Den leeren Raum will ich hiedurch gar nicht widerlegen: denn der mag immer sein, wohin Wahrnehmungen gar nicht reichen, und also keine empirische Erkenntniß des Zugleichseins stattfindet; er ist aber alsdann für alle unsere mögliche Erfahrung gar kein Object.

Zur Erläuterung kann folgendes dienen. In unserm Gemüthe müssen alle Erscheinungen, als in einer möglichen Erfahrung enthalten, in Gemeinschaft (*communio*) der Apperception stehen; und so fern die Gegenstände als zugleich existirend verknüpft vorgestellt werden sollen, so müssen sie ihre Stelle in einer Zeit wechselseitig bestimmen und dadurch ein Ganzes ausmachen. Soll diese subjective Gemeinschaft auf einem objectiven Grunde beruhen, oder auf Erscheinungen als Substanzen bezogen werden, so muß die Wahrnehmung der einen als Grund die Wahrnehmung der andern und so umgekehrt möglich machen, damit die Succession, die jederzeit in den Wahrnehmungen als Apprehensionen ist, nicht den Objecten beigelegt werde, sondern diese als zugleich existirend vorgestellt werden können. Dieses ist aber ein wechselseitiger Einfluß, d. i.

eine reale Gemeinschaft (*commercium*) der Substanzen, ohne welche also das empirische Verhältniß des Zugleichseins nicht in der Erfahrung stattfinden könnte. Durch dieses Commercium machen die Erscheinungen, so fern sie außer einander und doch in Verknüpfung stehen, ein Zusammengesetztes aus (*compositum reale*), und dergleichen Composita werden auf mancherlei Art möglich. Die drei dynamischen Verhältnisse, daraus alle übrige entspringen, sind daher das der Inhärenz, der Consequenz und der Composition.

Dies sind denn also die drei Analogien der Erfahrung. Sie sind nichts andres, als Grundsätze der Bestimmung des Daseins der Erscheinungen in der Zeit nach allen drei

ENGLISH

ically (perceive this change) unless matter everywhere makes the [183] perception of our position possible for us; and that only by means of its reciprocal influence can matter demonstrate its simultaneity, and thereby the coexistence of things right up to the most remote objects (though only mediately). Without community, every perception (of appearance in space) is broken off from every other, and the chain of empirical representations, that is,

experience, would begin entirely afresh with each new object, without the preceding one being in the least connected with it or standing in any temporal relation to it. I do not mean by this to refute empty space at all; for it may well exist where perceptions do not reach, and where there is therefore no empirical cognition of simultaneity. But then it is no object at all for any of our possible experience.

The following may serve as an elucidation. In our mind, all appearances, as contained in a possible experience, must stand in community (*communio*) of apperception; and insofar as the objects are to be represented as connected, existing simultaneously, they must reciprocally determine their position in one time and thereby make up a whole. If this subjective community is to rest on an objective ground, or to be referred to appearances as substances, then the perception of the one must, as ground, make possible the perception of the other, and vice versa. Only so will the succession that is always present in perceptions, as apprehensions, not be attributed to the objects; instead, the objects can be represented as existing simultaneously. But this is a reciprocal influence, that is,

a real community (*commercium*) of substances, without which the empirical relation of simultaneity could not occur in experience. Through this *commercium*, appearances, insofar as they stand outside one another and yet in connection, make up a composite (*compositum reale* [real composite]), and composites of this kind are possible in many ways. The three dynamical relations from which all the others arise are therefore those of inherence, of consequence, and of composition.

These, then, are the three analogies of experience. They are nothing but principles for determining the existence of appearances in time according to

GERMAN

modis derselben, dem Verhältnisse zu [184] der Zeit selbst als einer Größe (die Größe des Daseins, d. i. die Dauer), dem Verhältnisse in der Zeit als einer Reihe (nach einander), endlich auch in ihr als einem Inbegriff alles Daseins (zugleich). Diese Einheit der Zeitbestimmung ist durch und durch dynamisch, d. i.

AA 184 die Zeit wird nicht als dasjenige angesehen, worin die Erfahrung unmittelbar jedem Dasein seine Stelle bestimmte, welches unmöglich ist, weil die absolute Zeit kein Gegenstand der Wahrnehmung ist, womit Erscheinungen könnten zusammengehalten werden; sondern die Regel des Verstandes, durch welche allein das Dasein der Erscheinungen synthetische Einheit nach Zeitverhältnissen bekommen kann, bestimmt jeder derselben ihre Stelle in der Zeit, mithin a priori und gültig für alle und jede Zeit.

Unter Natur (im empirischen Verstande) verstehen wir den Zusammenhang der Erscheinungen ihrem Dasein nach nach nothwendigen Regeln, d. i. nach Gesetzen. Es sind also gewisse Gesetze und zwar a priori, welche allererst eine Natur möglich machen; die empirischen können nur vermittelst der Erfahrung und zwar zufolge jener ursprünglichen Gesetze, nach welchen selbst Erfahrung allererst möglich wird, stattfinden und gefunden werden. Unsere Analogien stellen also eigentlich die Natureinheit im Zusammenhange aller Erscheinungen unter gewissen Exponenten dar, welche nichts anders ausdrücken, als das Verhältniß der Zeit (so fern sie alles Dasein in sich begreift) zur Einheit der Apperception, die nur in der Synthesis nach Regeln stattfinden kann.

Zusammen sagen sie also: alle Erscheinungen liegen in einer Natur und müssen darin liegen, weil ohne diese Einheit a priori keine Einheit der Erfahrung, mithin auch keine Bestimmung der Gegenstände in derselben möglich wäre.

Über die Beweisart aber, deren wir uns bei diesen transscendentalen Naturgesetzen bedient haben, und die Eigenthümlichkeit derselben ist eine Anmerkung zu machen, die zugleich als Vorschrift für jeden andern Versuch, intellectuelle und zugleich synthetische Sätze a priori zu beweisen, sehr wichtig sein muß. Hätten wir diese Analogien dogmatisch, d. i. aus Begriffen beweisen wollen: daß nämlich alles, was existirt, nur in dem angetroffen werde, was beharrlich ist, daß jede Begebenheit etwas im vorigen Zustande voraussetze,

ENGLISH

all three of its *modi* [modes]: the relation to [184] time itself as a magnitude (the magnitude of existence, that is, duration); the relation in time as a series (one after another); and finally the relation in time as a sum total of all existence (simultaneously). This unity of time-determination is dynamical through and through. That is,

time is not regarded as that in which experience would immediately determine the position of each existence. That is impossible, because absolute time is not an object of perception with which appearances could be held together. Rather, the rule of the understanding, through which alone the existence of appearances can acquire synthetic unity according to relations of time, determines for each of them its position in time—hence *a priori*, and validly for each and every time.

By nature (in the empirical sense) we understand the connection of appearances as regards their existence according to necessary rules, that is, according to laws. There are, therefore, certain laws, and indeed *a priori* laws, that first make a nature possible. Empirical laws can occur and be found only by means of experience, and indeed in consequence of those original laws according to which experience itself first becomes possible. Our analogies therefore really present the unity of nature in the connection of all appearances under certain exponents. These exponents express nothing but the relation of time (insofar as it comprehends all existence within itself) to the unity of apperception, which can occur only in synthesis according to rules.

Together, then, they say: all appearances lie in one nature, and must lie in it, because without this *a priori* unity no unity of experience, and hence no determination of objects in it, would be possible.

A remark must be made, however, about the method of proof we have used for these transcendental laws of nature, and about its peculiar character. This remark must be very important as a rule for every other attempt to prove propositions *a priori* that are intellectual and at the same time synthetic. Suppose we had wanted to prove these analogies dogmatically, that is, from concepts: namely, that everything that exists is found only in what is persistent; that every event presupposes some-

GERMAN

worauf sie nach einer Regel folgt, endlich in dem Mannigfaltigen, das zugleich ist, die Zustände in Beziehung auf einander nach einer Regel zugleich seien (in Gemeinschaft stehen), so wäre alle Bemühung gänzlich vergeblich gewesen.

Denn man kann von einem Gegenstande und dessen Dasein auf das Dasein des andern oder seine Art zu [185] existiren durch bloße Begriffe dieser Dinge gar nicht kommen, man mag dieselbe zergliedern, wie man wolle. Was blieb uns nun übrig? Die Möglichkeit der Erfahrung als einer Erkenntniß, darin uns alle Gegenstände zuletzt müssen gegeben werden können, wenn ihre Vorstellung für uns objective Realität haben soll. In diesem Dritten nun, dessen wesentliche Form in der synthetischen Einheit der Apperception aller Erscheinungen besteht, fanden wir Bedingungen a priori der durchgängigen und nothwendigen Zeitbestimmung alles Daseins in der Erscheinung, ohne welche selbst die empirische Zeitbestimmung unmöglich sein würde, und fanden Regeln der synthetischen Einheit a priori, vermittelst deren wir die Erfahrung anticipiren konnten.

AA 185 In Ermangelung dieser Methode und bei dem Wahne, synthetische Sätze, welche der Erfahrungsgebrauch des Verstandes als seine Principien empfiehlt, dogmatisch beweisen zu wollen, ist es denn geschehen, daß von dem Satze des zureichenden Grundes so oft, aber immer vergeblich ein Beweis ist versucht worden. An die beide übrige Analogien hat niemand gedacht, ob man sich ihrer gleich immer stillschweigend bediente,* weil der Leitfaden der Kategorien fehlte, der allein jede Lücke des Verstandes sowohl in Begriffen als Grundsätzen entdecken und merklich machen kann.

7

ENGLISH

thing in the preceding state which it follows according to a rule; and finally that in the manifold that is simultaneous, the states are simultaneous in relation to one another according to a rule (stand in community). Then all our effort would have been entirely in vain.

For from one object and its existence we can never arrive at the existence of another, or at its way of [185] existing, through mere concepts of these things, however we may analyze them. What, then, was left to us? The possibility of experience, as a cognition in which all objects must ultimately be able to be given to us if their representation is to have objective reality for us. In this third thing, whose essential form consists in the synthetic unity of the apperception of all appearances, we found *a priori* conditions of the thoroughgoing and necessary time-determination of all existence in appearance, without which even empirical time-determination would be impossible. And we found rules of synthetic unity *a priori* by means of which we could anticipate experience.

For lack of this method, and in the delusion that synthetic propositions which the experiential use of the understanding recommends as its principles could be proved dogmatically, it has come about that a proof of the principle of sufficient reason has so often been attempted, but always in vain. Of the other two analogies no one has even thought, although they have always been tacitly used,* because the guiding thread of the categories was lacking—the thread that alone can discover and make noticeable every gap of the understanding, in concepts as well as in principles.

7

* Die Einheit des Weltganzen, in welchem alle Erscheinungen verknüpft sein sollen, ist offenbar eine bloße Folgerung des ingeheim angenommenen Grundsatzes der Gemeinschaft aller Substanzen, die zugleich sind: denn wären sie isolirt, so würden sie nicht als Theile ein Ganzes ausmachen und wäre ihre Verknüpfung (Wechselwirkung des Mannigfaltigen) nicht schon um des Zugleichseins Willen nothwendig, so könnte man aus diesem als einem bloß idealen Verhältniß auf jene als ein reales nicht schließen. Wiewohl wir an seinem Ort gezeigt haben: daß die Gemeinschaft eigentlich der Grund der Möglichkeit einer empirischen Erkenntniß der Coexistenz sei, und daß man also eigentlich nur aus dieser auf jene als ihre Bedingung zurück schließe.

* The unity of the world-whole, in which all appearances are supposed to be connected, is obviously a mere consequence of the tacitly assumed principle of the community of all substances that are simultaneous. For if they were isolated, they would not make up a whole as parts; and if their connection (the reciprocal action of the manifold) were not already necessary for the sake of simultaneity, we could not infer from simultaneity, as a merely ideal relation, to connection as a real one. We have shown in its proper place, however, that community is really the ground of the possibility of an empirical cognition of coexistence, and that we therefore really infer only from the latter back to the former as its condition.

4. THE POSTULATES OF EMPIRICAL THINKING IN GENERAL

Kant states what it means for a thing to be possible, actual and necessary in experience.

GERMAN	ENGLISH
1. Was mit den formalen Bedingungen der Erfahrung (der Anschauung und den Begriffen nach) übereinkommt, ist *möglich*.	1. Whatever agrees with the formal conditions of experience (as regards intuition and concepts) is *possible*.
2. Was mit den materialen Bedingungen der Erfahrung (der Empfindung) zusammenhängt, ist *wirklich*.	2. Whatever is connected with the material conditions of experience (sensation) is *actual*.
AA 186 3. Dessen Zusammenhang mit dem Wirklichen nach allgemeinen Bedingungen der Erfahrung bestimmt ist, ist (existirt) *nothwendig*.	3. That whose connection with the actual is determined according to universal conditions of experience is (exists) *necessarily*.

ELUCIDATION

The modal categories add nothing to a concept; they express its relation to the faculty of cognition.

GERMAN	ENGLISH
Die Kategorien der Modalität haben das Besondere an sich: daß sie den Begriff, dem sie als Prädicate beigefügt werden, als Bestimmung des Objects nicht im mindesten vermehren, sondern nur das Verhältniß zum Erkenntnißvermögen ausdrücken. Wenn der Begriff eines Dinges schon ganz vollständig ist, so kann ich doch noch von diesem Gegenstande fragen, ob er bloß möglich oder auch wirklich, oder, wenn er das letztere ist, ob er gar auch nothwendig sei? Hiedurch werden keine Bestimmungen mehr im Objecte selbst gedacht, sondern es frägt sich nur, wie es sich (sammt allen seinen Bestimmungen) zum Verstande und dessen empirischen Gebrauche, zur empirischen Urtheilskraft und zur Vernunft (in ihrer Anwendung auf Erfahrung) verhalte.	The categories of modality have this peculiarity: as a determination of the object, they do not in the least enlarge the concept to which they are attached as predicates, but express only its relation to the faculty of cognition. Even when the concept of a thing is already entirely complete, I can still ask about this object whether it is merely possible or also actual, or, if it is actual, whether it is also necessary. No further determinations in the object itself are thought by this. The only question is how the object (together with all its determinations) is related to the understanding and its empirical use, to the empirical power of judgment, and to reason (in its application to experience).
Eben um deswillen sind auch die Grundsätze der Modalität nichts weiter, als Erklärungen der Begriffe der Möglichkeit, Wirklichkeit und Nothwendigkeit in ihrem empirischen Gebrauche und hiemit zugleich Restrictionen aller Kategorien auf den bloß empirischen Gebrauch, ohne den transscendentalen zuzulassen und zu erlauben. Denn wenn diese nicht eine bloß logische Bedeutung haben und die Form des *Denkens* analytisch ausdrücken sollen, sondern *Dinge* und deren Möglichkeit, Wirklichkeit oder Nothwendigkeit betreffen sollen, so müssen sie auf die mögliche Erfahrung und deren synthetische Einheit gehen, in welcher allein Gegenstände der Erkenntniß gegeben werden.	For precisely this reason, the principles of modality are nothing more than explanations of the concepts of possibility, actuality, and necessity in their empirical use, and at the same time restrictions of all the categories to merely empirical use, neither admitting nor permitting their transcendental use. For if the categories are not to have a merely logical meaning and analytically express the form of *thinking*, but are to concern *things* and their possibility, actuality, or necessity, they must bear on possible experience and its synthetic unity, in which alone objects of cognition are given.
Das Postulat der Möglichkeit der Dinge fordert also, daß der Begriff derselben mit den formalen Bedingungen	The postulate of the possibility of things thus requires that their concept agree with the formal

GERMAN

einer Erfahrung überhaupt zusammenstimme. Diese, nämlich die objective Form der Erfahrung überhaupt, enthält aber alle Synthesis, welche zur Erkenntniß der Objecte erfordert wird. Ein Begriff, der eine Synthesis in sich faßt, ist für leer zu halten und bezieht sich auf keinen Gegenstand, wenn diese Synthesis nicht zur Erfahrung gehört, entweder als von ihr erborgt, und dann heißt er ein *empirischer Begriff*, oder als eine solche, auf der als Bedingung a priori Erfahrung überhaupt (die Form derselben) beruht, und dann ist es ein *reiner Begriff*, der dennoch zur Erfahrung gehört, weil sein Object nur in dieser angetroffen werden kann.

Denn wo will man den Charakter [187] der Möglichkeit eines Gegenstandes, der durch einen synthetischen Begriff a priori gedacht worden, hernehmen, wenn es nicht von der Synthesis geschieht, welche die Form der empirischen Erkenntniß der Objecte ausmacht? Daß in einem solchen Begriffe kein Widerspruch enthalten sein müsse, ist zwar eine nothwendige logische Bedingung; aber zur objectiven Realität des Begriffs, d. i. der Möglichkeit eines solchen Gegenstandes, als durch den Begriff gedacht wird, bei weitem nicht genug. So ist in dem Begriffe einer Figur, die in zwei geraden Linien eingeschlossen ist, kein Widerspruch, denn die Begriffe von zwei geraden Linien und deren Zusammenstoßung enthalten keine Verneinung einer Figur; sondern die Unmöglichkeit beruht nicht auf dem Begriffe an sich selbst, sondern der Construction desselben im Raume, d.

AA 187 i. den Bedingungen des Raumes und der Bestimmung desselben; diese haben aber wiederum ihre objective Realität, d. i. sie gehen auf mögliche Dinge, weil sie die Form der Erfahrung überhaupt a priori in sich enthalten.

Und nun wollen wir den ausgebreiteten Nutzen und Einfluß dieses Postulats der Möglichkeit vor Augen legen. Wenn ich mir ein Ding vorstelle, das beharrlich ist, so daß alles, was da wechselt, bloß zu seinem Zustande gehört, so kann ich niemals aus einem solchen Begriffe allein erkennen, daß ein dergleichen Ding möglich sei. Oder ich stelle mir etwas vor, welches so beschaffen sein soll, daß, wenn es gesetzt wird, jederzeit und unausbleiblich etwas anderes darauf erfolgt, so mag dieses allerdings ohne Widerspruch so gedacht werden können; ob aber dergleichen Eigenschaft (als Causalität) an irgend einem möglichen Dinge angetroffen werde, kann dadurch nicht geurtheilt werden.

ENGLISH

conditions of an experience in general. But this—namely, the objective form of experience in general—contains all the synthesis that is required for the cognition of objects. A concept that contains a synthesis is to be regarded as empty, and refers to no object, if this synthesis does not belong to experience. It may belong to experience either as borrowed from it, in which case the concept is called an *empirical concept*, or as a synthesis on which, as an *a priori* condition, experience in general (its form) rests; in that case it is a *pure concept*, which nevertheless belongs to experience, because its object can be encountered only in experience.

For where would we get the mark [187] of the possibility of an object that has been thought through a synthetic concept *a priori*, if not from the synthesis that constitutes the form of the empirical cognition of objects? That such a concept must contain no contradiction is, to be sure, a necessary logical condition; but it is far from sufficient for the concept's objective reality, that is, for the possibility of such an object as is thought through the concept. Thus in the concept of a figure enclosed between two straight lines there is no contradiction, for the concepts of two straight lines and of their meeting contain no negation of a figure. The impossibility rests not on the concept in itself, but on its construction in space, that is,

on the conditions of space and of its determination. These conditions, however, have in turn their objective reality—that is, they bear on possible things—because they contain within themselves *a priori* the form of experience in general.

And now we shall set out the wide usefulness and influence of this postulate of possibility. If I represent to myself a thing that is persistent, so that everything that changes belongs merely to its state, I can never cognize from such a concept alone that a thing of this kind is possible. Or I represent to myself something that is supposed to be so constituted that, if it is posited, something else always and inevitably follows upon it. This may well be thinkable without contradiction; but whether such a property (as causality) is to be met with in any possible thing cannot be judged from this.

GERMAN

Endlich kann ich mir verschiedene Dinge (Substanzen) vorstellen, die so beschaffen sind, daß der Zustand des einen eine Folge im Zustande des andern nach sich zieht und so wechselsweise; aber ob dergleichen Verhältniß irgend Dingen zukommen könne, kann aus diesen Begriffen, welche eine bloß willkürliche Synthesis enthalten, gar nicht abgenommen werden. Nur daran also, daß diese Begriffe die Verhältnisse der Wahrnehmungen in jeder Erfahrung a priori ausdrücken, erkennt man ihre objective Realität, d. i. ihre transscendentale Wahrheit, und zwar freilich unabhängig von der Erfahrung, aber doch nicht unabhängig von aller Beziehung auf die Form einer Erfahrung überhaupt und die synthetische Einheit, in der allein Gegenstände empirisch können erkannt werden.

Wenn man sich aber gar neue Begriffe von Substanzen, von Kräften, [188] von Wechselwirkungen aus dem Stoffe, den uns die Wahrnehmung darbietet, machen wollte, ohne von der Erfahrung selbst das Beispiel ihrer Verknüpfung zu entlehnen: so würde man in lauter Hirngespinste gerathen, deren Möglichkeit ganz und gar kein Kennzeichen für sich hat, weil man bei ihnen nicht Erfahrung zur Lehrerin annimmt, noch diese Begriffe von ihr entlehnt. Dergleichen gedichtete Begriffe können den Charakter ihrer Möglichkeit nicht so, wie die Kategorien, a priori als Bedingungen, von denen alle Erfahrung abhängt, sondern nur a posteriori als solche, die durch die Erfahrung selbst gegeben werden, bekommen, und ihre Möglichkeit muß entweder a posteriori und empirisch, oder sie kann gar nicht erkannt werden.

AA 188 Eine Substanz, welche beharrlich im Raume gegenwärtig wäre, doch ohne ihn zu erfüllen (wie dasjenige Mittelding zwischen Materie und denkenden Wesen, welches einige haben einführen wollen), oder eine besondere Grundkraft unseres Gemüths, das Künftige zum voraus *anzuschauen* (nicht etwa bloß zu folgern), oder endlich ein Vermögen desselben, mit andern Menschen in Gemeinschaft der Gedanken zu stehen (so entfernt sie auch sein mögen): das sind Begriffe, deren Möglichkeit ganz grundlos ist, weil sie nicht auf Erfahrung und deren bekannte Gesetze gegründet werden kann und ohne sie eine willkürliche Gedankenverbindung ist, die, ob sie zwar keinen Widerspruch enthält, doch keinen Anspruch auf objective Realität, mithin auf die Möglichkeit eines solchen Gegenstandes, als man sich hier denken will, machen kann.

ENGLISH

Finally, I can represent to myself various things (substances) so constituted that the state of one brings about a consequence in the state of another, and so reciprocally. But whether a relation of this kind can belong to any things at all cannot be gathered from these concepts, which contain a merely arbitrary synthesis. Only from the fact that these concepts express *a priori* the relations of perceptions in every experience do we cognize their objective reality, that is, their transcendental truth. We cognize it, admittedly, independently of experience, but not independently of all relation to the form of an experience in general and to the synthetic unity in which alone objects can be empirically cognized.

But if we wanted to make entirely new concepts of substances, of forces, [188] of reciprocal actions, out of the material that perception offers us, without borrowing the example of their connection from experience itself, we would fall into sheer figments of the brain, whose possibility has no mark whatever to go by, because in their case we neither accept experience as our teacher nor borrow these concepts from it. Invented concepts of this kind cannot acquire the mark of their possibility *a priori*, as the categories do, as conditions on which all experience depends, but only *a posteriori*, as concepts given through experience itself. Their possibility must either be cognized *a posteriori* and empirically, or it cannot be cognized at all.

A substance that would be persistently present in space yet without filling it (like that intermediate thing between matter and thinking beings that some have wished to introduce); or a special fundamental power of our mind to *intuit* the future in advance (not merely to infer it); or, finally, a capacity of the mind to stand in a community of thoughts with other human beings (however distant they may be)—these are concepts whose possibility is entirely groundless. For their possibility cannot be grounded on experience and its known laws, and without experience it is an arbitrary combination of thoughts which, although it contains no contradiction, can make no claim to objective reality, and hence none to the possibility of such an object as one here wishes to think.[8]

8 These examples recall the claims of spirit-seers such as Emanuel Swedenborg (1688–1772), whom Kant had satirized in *Dreams of a Spirit-Seer* (1766).

GERMAN

Was Realität betrifft, so verbietet es sich wohl von selbst, sich eine solche *in concreto* zu denken, ohne die Erfahrung zu Hülfe zu nehmen: weil sie nur auf Empfindung, als Materie der Erfahrung, gehen kann und nicht die Form des Verhältnisses betrifft, mit der man allenfalls in Erdichtungen spielen könnte.

Aber ich lasse alles vorbei, dessen Möglichkeit nur aus der Wirklichkeit in der Erfahrung kann abgenommen werden, und erwäge hier nur die Möglichkeit der Dinge durch Begriffe a priori, von denen ich fortfahre zu behaupten, daß sie niemals aus solchen Begriffen für sich allein, sondern jederzeit nur als formale und objective Bedingungen einer Erfahrung überhaupt stattfinden können.

Es hat zwar den Anschein, als wenn die Möglichkeit eines Triangels aus seinem Begriffe an sich selbst könne erkannt werden (von der Erfahrung ist er gewiß unabhängig); denn in der That können wir ihm gänzlich a priori einen Gegenstand geben, d. i. ihn construiren. Weil dieses [189] aber nur die Form von einem Gegenstande ist, so würde er doch immer nur ein Product der Einbildung bleiben, von dessen Gegenstand die Möglichkeit noch zweifelhaft bliebe, als wozu noch etwas mehr erfordert wird, nämlich daß eine solche Figur unter lauter Bedingungen, auf denen alle Gegenstände der Erfahrung beruhen, gedacht sei.

AA 189 Daß nun der Raum eine formale Bedingung a priori von äußeren Erfahrungen sei, daß eben dieselbe bildende Synthesis, wodurch wir in der Einbildungskraft einen Triangel construiren, mit derjenigen gänzlich einerlei ist, welche wir in der Apprehension einer Erscheinung ausüben, um uns davon einen Erfahrungsbegriff zu machen: das ist es allein, was mit diesem Begriffe die Vorstellung von der Möglichkeit eines solchen Dinges verknüpft.

Und so ist die Möglichkeit continuirlicher Größen, ja sogar der Größen überhaupt, weil die Begriffe davon insgesammt synthetisch sind, niemals aus den Begriffen selbst, sondern aus ihnen als formalen Bedingungen der Bestimmung der Gegenstände in der Erfahrung überhaupt allererst klar; und wo sollte man auch Gegenstände suchen wollen, die den Begriffen correspondirten, wäre es nicht in der Erfahrung, durch die uns allein Gegenstände gegeben werden? Wiewohl wir, ohne eben Erfahrung selbst voranzuschicken, bloß in Beziehung auf die formalen Bedingungen, unter welchen in ihr überhaupt etwas als Gegenstand bestimmt wird, mithin völlig a priori, aber doch nur in Beziehung auf sie

ENGLISH

As for reality, it goes without saying that we cannot think such a thing *in concreto* without calling on the aid of experience. For reality can bear only on sensation, as the matter of experience, and does not concern the form of relation, with which one might at most play in fictions.

But I pass over everything whose possibility can be gathered only from its actuality in experience, and consider here only the possibility of things through concepts *a priori*. Of such things I continue to maintain that their possibility can never obtain from such concepts taken by themselves alone, but always only from these concepts as formal and objective conditions of an experience in general.

It does seem as if the possibility of a triangle could be cognized from its concept in itself (the concept is certainly independent of experience); for in fact we can give it an object entirely *a priori*, that is, construct it. But since [189] this is only the form of an object, the triangle would still always remain merely a product of the imagination, and the possibility of its object would remain doubtful. For that, something more is required: namely, that such a figure be thought under nothing but the conditions on which all objects of experience rest.

Now, that space is a formal *a priori* condition of outer experiences, and that the very same formative synthesis by which we construct a triangle in the imagination is entirely identical with the synthesis we exercise in apprehending an appearance in order to make an empirical concept of it—this alone is what connects the representation of the possibility of such a thing with this concept.

In the same way, the possibility of continuous magnitudes, indeed of magnitudes in general, since the concepts of them are all synthetic, never becomes clear from the concepts themselves, but only from them as formal conditions of the determination of objects in experience in general. And where, indeed, would we look for objects corresponding to the concepts, if not in experience, through which alone objects are given to us? Nevertheless, without first having experience itself, we can cognize and characterize the possibility of things merely with reference to the formal condi-

GERMAN

und innerhalb ihren Grenzen die Möglichkeit der Dinge erkennen und charakterisiren können.

Das Postulat, die *Wirklichkeit* der Dinge zu erkennen, fordert *Wahrnehmung*, mithin Empfindung, deren man sich bewußt ist; zwar nicht eben unmittelbar von dem Gegenstande selbst, dessen Dasein erkannt werden soll, aber doch Zusammenhang desselben mit irgend einer wirklichen Wahrnehmung nach den Analogien der Erfahrung, welche alle reale Verknüpfung in einer Erfahrung überhaupt darlegen.

In dem *bloßen Begriffe* eines Dinges kann gar kein Charakter seines Daseins angetroffen werden. Denn ob derselbe gleich noch so vollständig sei, daß nicht das mindeste ermangele, um ein Ding mit allen seinen innern Bestimmungen zu denken, so hat das Dasein mit allem diesem doch gar nichts zu thun, sondern nur mit der Frage: ob ein solches Ding uns gegeben sei, so daß die Wahrnehmung desselben vor dem Begriffe allenfalls vorhergehen könne. Denn daß der Begriff vor der Wahrnehmung vorhergeht, bedeutet dessen bloße Möglichkeit; die Wahrnehmung aber, die den Stoff zum Begriff hergiebt, ist der einzige Charakter der [190] Wirklichkeit.

AA 190 Man kann aber auch vor der Wahrnehmung des Dinges und also comparative a priori das Dasein desselben erkennen, wenn es nur mit einigen Wahrnehmungen nach den Grundsätzen der empirischen Verknüpfung derselben (den Analogien) zusammenhängt. Denn alsdann hängt doch das Dasein des Dinges mit unsern Wahrnehmungen in einer möglichen Erfahrung zusammen, und wir können nach dem Leitfaden jener Analogien von unserer wirklichen Wahrnehmung zu dem Dinge in der Reihe möglicher Wahrnehmungen gelangen. So erkennen wir das Dasein einer alle Körper durchdringenden magnetischen Materie aus der Wahrnehmung des gezogenen Eisenfeiligs, obzwar eine unmittelbare Wahrnehmung dieses Stoffs uns nach der Beschaffenheit unserer Organen unmöglich ist.

Denn überhaupt würden wir nach Gesetzen der Sinnlichkeit und dem Context unserer Wahrnehmungen in einer Erfahrung auch auf die unmittelbare empirische Anschauung derselben stoßen, wenn unsere Sinnen feiner wären, deren Grobheit die Form möglicher Erfahrung überhaupt nichts angeht. Wo also Wahrnehmung und deren Anhang nach empirischen Gesetzen hinreicht, dahin reicht auch unsere Erkenntniß

ENGLISH

tions under which anything at all is determined as an object in experience—hence completely *a priori*, but still only with reference to experience and within its boundaries.

The postulate for cognizing the *actuality* of things requires *perception*, and hence sensation of which one is conscious. It does not require immediate perception of the very object whose existence is to be cognized, but it does require the object's connection with some actual perception according to the analogies of experience, which set out all real connection in an experience in general.

In the *mere concept* of a thing no mark of its existence can be found at all. For however complete the concept may be, so that nothing whatever is lacking for thinking a thing with all its inner determinations, existence has nothing at all to do with all this. It has to do only with the question whether such a thing is given to us, so that the perception of it could, if need be, precede the concept. For the concept's preceding the perception signifies the thing's mere possibility; but perception, which supplies the material for the concept, is the sole mark of [190] actuality.

We can, however, also cognize the existence of a thing before perceiving it, and thus comparatively *a priori*, provided only that it is connected with some perceptions according to the principles of their empirical connection (the analogies). For then the existence of the thing is still connected with our perceptions in a possible experience, and, guided by those analogies, we can get from our actual perception to the thing in the series of possible perceptions. Thus we cognize the existence of a magnetic matter penetrating all bodies from the perception of attracted iron filings, although an immediate perception of this matter is impossible for us, given the constitution of our organs.

For in general, according to the laws of sensibility and the context of our perceptions in an experience, we would also come upon the immediate empirical intuition of this matter if our senses were finer; their coarseness has nothing to do with the form of possible experience in general. So wherever perception and whatever attaches to it according to empirical laws extends, there too ex-

GERMAN

vom Dasein der Dinge. Fangen wir nicht von Erfahrung an, oder gehen wir nicht nach Gesetzen des empirischen Zusammenhanges der Erscheinungen fort, so machen wir uns vergeblich Staat, das Dasein irgend eines Dinges errathen oder erforschen zu wollen. Einen mächtigen Einwurf aber wider diese Regeln, das Dasein mittelbar zu beweisen, macht der *Idealism*, dessen Widerlegung hier an der rechten Stelle ist.

ENGLISH

tends our cognition of the existence of things. If we do not begin from experience, or do not proceed according to laws of the empirical connection of appearances, it is vain for us to pride ourselves on being able to guess or explore the existence of any thing. A powerful objection to these rules for proving existence mediately, however, is raised by *idealism*, and this is the right place for its refutation.

REFUTATION OF IDEALISM

Kant distinguishes Descartes's problematic idealism from Berkeley's dogmatic idealism.

GERMAN

Der Idealism (ich verstehe den *materialen*) ist die Theorie, welche das Dasein der Gegenstände im Raum außer uns entweder bloß für zweifelhaft und *unerweislich*, oder für falsch und *unmöglich* erklärt; der *erstere* ist der *problematische* des *Cartesius*, der nur Eine empirische Behauptung (*assertio*), nämlich: *Ich bin*, für ungezweifelt erklärt; der *zweite* ist der *dogmatische* des *Berkeley*, der den Raum [191] mit allen den Dingen, welchen er als unabtrennliche Bedingung anhängt, für etwas, was an sich selbst unmöglich sei, und darum auch die Dinge im Raum für bloße Einbildungen erklärt. Der dogmatische Idealism ist unvermeidlich, wenn man den Raum als Eigenschaft, die den Dingen an sich selbst zukommen soll, ansieht; denn da ist er mit allem, dem er zur Bedingung dient, ein Unding.

ENGLISH

Idealism (I mean *material* idealism) is the theory that declares the existence of objects in space outside us to be either merely doubtful and *indemonstrable*, or false and *impossible*. The *first* is the *problematic* idealism of *Descartes*, who declares only one empirical assertion (*assertio*) to be beyond doubt, namely: *I am*. The *second* is the *dogmatic* idealism of *Berkeley*, who declares space, [191] together with all the things to which it attaches as an inseparable condition, to be something impossible in itself, and therefore also declares the things in space to be mere imaginings. Dogmatic idealism is unavoidable if one regards space as a property that is supposed to belong to things in themselves; for then space, with everything for which it serves as condition, is an absurdity.[9]

AA 191

Der Grund zu diesem Idealism aber ist von uns in der transscendentalen Ästhetik gehoben. Der problematische, der nichts hierüber behauptet, sondern nur das Unvermögen, ein Dasein außer dem unsrigen durch unmittelbare Erfahrung zu beweisen, vorgiebt, ist vernünftig und einer gründlichen philosophischen Denkungsart gemäß: nämlich, bevor ein hinreichender Beweis gefunden worden, kein entscheidendes Urtheil zu erlauben. Der verlangte Beweis muß also darthun, daß wir von äußeren Dingen auch *Erfahrung* und nicht bloß *Einbildung* haben; welches wohl nicht anders wird geschehen können, als wenn man beweisen kann, daß selbst unsere *innere* dem Cartesius unbezweifelte Erfahrung nur unter Voraussetzung *äußerer* Erfahrung möglich sei.

The ground of this idealism, however, has been removed by us in the transcendental aesthetic. Problematic idealism, which asserts nothing on this point but only professes our inability to prove an existence outside our own through immediate experience, is reasonable and in keeping with a thorough philosophical way of thinking: namely, to permit no decisive judgment before a sufficient proof has been found. The proof that is demanded must therefore establish that we have *experience* of outer things, and not merely *imagination*. And this can hardly be done except by proving that even our *inner* experience, which Descartes did not doubt, is possible only on the presupposition of *outer* experience.

9 René Descartes (1596–1650), here under his Latin name Cartesius, whose *Meditations* (1641) doubt everything but the thinker's own existence.

THEOREM

Empirically determined consciousness of my own existence proves that objects exist in space outside me.

GERMAN	ENGLISH
Das bloße, aber empirisch bestimmte Bewußtsein meines eigenen Daseins beweiset das Dasein der Gegenstände im Raum außer mir.	*The mere, but empirically determined, consciousness of my own existence proves the existence of objects in space outside me.*

PROOF

Determining my existence in time requires something persistent, which can only be a thing outside me.

GERMAN	ENGLISH
Ich bin mir meines Daseins als in der Zeit bestimmt bewußt. Alle Zeitbestimmung setzt etwas *Beharrliches* in der Wahrnehmung voraus. Dieses Beharrliche aber kann nicht etwas in mir sein, weil eben mein Dasein in der Zeit durch dieses Beharrliche allererst bestimmt werden kann. Also ist die Wahrnehmung dieses Beharrlichen nur durch ein Ding außer mir und nicht durch die bloße *Vorstellung* eines Dinges außer mir möglich. Folglich ist die Bestimmung meines Daseins in der Zeit nur durch die Existenz wirklicher Dinge, die ich außer mir wahrnehme, möglich. Nun ist das Bewußtsein in der Zeit mit dem Bewußtsein der Möglichkeit dieser Zeitbestimmung nothwendig verbunden: also ist es auch mit der Existenz der Dinge außer mir, als Bedingung der Zeitbestimmung, nothwendig verbunden; d. i.	I am conscious of my existence as determined in time. All time-determination presupposes something *persistent* in perception. But this persistent thing cannot be something in me, because it is precisely through this persistent thing that my existence in time can first be determined. Therefore the perception of this persistent thing is possible only through a thing outside me, and not through the mere *representation* of a thing outside me. Consequently, the determination of my existence in time is possible only through the existence of actual things that I perceive outside me. Now consciousness in time is necessarily bound up with consciousness of the possibility of this time-determination. Therefore it is also necessarily bound up with the existence of things outside me, as the condition of time-determination. That is,
das Bewußtsein meines eigenen Daseins [192] ist zugleich ein unmittelbares Bewußtsein des Daseins anderer Dinge außer mir.	the consciousness of my own existence [192] is at the same time an immediate consciousness of the existence of other things outside me.
AA 192 *Anmerkung* 1. Man wird in dem vorhergehenden Beweise gewahr, daß das Spiel, welches der Idealism trieb, ihm mit mehrerem Rechte umgekehrt vergolten wird. Dieser nahm an, daß die einzige unmittelbare Erfahrung die innere sei, und daraus auf äußere Dinge nur *geschlossen* werde, aber, wie allemal, wenn man aus gegebenen Wirkungen auf *bestimmte* Ursachen schließt, nur unzuverlässig, weil auch in uns selbst die Ursache der Vorstellungen liegen kann, die wir äußeren Dingen vielleicht fälschlich zuschreiben. Allein hier wird bewiesen, daß äußere Erfahrung eigentlich unmittelbar sei,* daß nur vermittelst ihrer zwar nicht das Bewußtsein unserer eigenen Existenz, aber doch die Bestimmung derselben in der Zeit, d. i. innere Erfahrung, möglich sei.	*Remark* 1. In the preceding proof one becomes aware that the game idealism played is turned back on it, with greater justice. Idealism assumed that the only immediate experience is inner experience, and that from it outer things are only *inferred*—and only unreliably, as always happens when one infers from given effects to *determinate* causes, since the cause of the representations that we ascribe, perhaps falsely, to outer things may also lie in ourselves. Here, however, it is proved that outer experience is really immediate,* and that only by means of it is inner experience possible—not, indeed, the consciousness of our own existence, but its determination in time.
Freilich ist die Vorstellung: *ich bin*, die das Bewußtsein ausdrückt, welches alles Denken begleiten kann, das, was	Of course the representation *I am*, which expresses the consciousness that can accompany all

GERMAN

unmittelbar die Existenz eines Subjects in sich schließt, aber noch keine *Erkenntniß* desselben, mithin auch nicht empirische, d. i. Erfahrung; denn dazu gehört außer dem Gedanken von etwas Existirendem noch Anschauung und hier innere, in Ansehung deren, d. i. der Zeit, das Subject bestimmt werden muß, wozu durchaus äußere Gegenstände erforderlich sind, so daß folglich innere Erfahrung selbst nur mittelbar und nur durch äußere möglich ist.

10

Anmerkung 2. Hiemit stimmt nun aller Erfahrungsgebrauch unseres Erkenntnißvermögens in Bestimmung der Zeit vollkommen überein. Nicht allein, daß wir alle Zeitbestimmung nur durch den Wechsel in äußeren Verhältnissen (die Bewegung) in Beziehung auf das Beharrliche im Raume (z. B. Sonnenbewegung in Ansehung der Gegenstände der Erde) wahrnehmen können, so haben wir sogar nichts Beharrliches, was wir [193] dem Begriffe einer Substanz als Anschauung unterlegen könnten, als bloß die *Materie*, und selbst diese Beharrlichkeit wird nicht aus äußerer Erfahrung geschöpft, sondern a priori als nothwendige Bedingung aller Zeitbestimmung, mithin auch als Bestimmung des inneren Sinnes in Ansehung unseres eigenen Daseins durch die Existenz äußerer Dinge vorausgesetzt.

AA 193 Das Bewußtsein meiner selbst in der Vorstellung *Ich* ist gar keine Anschauung, sondern eine bloß *intellectuelle* Vorstellung der Selbstthätigkeit eines denkenden Subjects. Daher hat dieses Ich auch nicht das mindeste Prädicat der Anschauung, welches *als beharrlich* der Zeitbestimmung im inneren Sinne zum Correlat dienen könnte; wie etwa *Undurchdringlichkeit* an der Materie als *empirischer* Anschauung ist.

Anmerkung 3. Daraus, daß die Existenz äußerer Gegenstände zur Möglichkeit eines bestimmten

ENGLISH

thinking, is what immediately includes the existence of a subject within itself. But it is not yet any *cognition* of that subject, and hence not empirical cognition, that is, experience. For experience requires, besides the thought of something existing, intuition as well—here inner intuition—with respect to which, that is, to time, the subject must be determined; and for this, outer objects are absolutely required. Consequently, inner experience itself is possible only mediately, and only through outer experience.

Remark 2. With this, all use of our cognitive faculty in experience, in determining time, agrees perfectly. Not only can we perceive all time-determination only through change in outer relations (motion) in relation to what is persistent in space (for example, the motion of the sun with respect to objects on the earth); we have nothing persistent at all that we could [193] place under the concept of a substance as intuition except *matter* alone. And even this persistence is not drawn from outer experience, but is presupposed *a priori* as the necessary condition of all time-determination, and hence also as the determination of inner sense with respect to our own existence through the existence of outer things.

The consciousness of myself in the representation *I* is not an intuition at all, but a merely *intellectual* representation of the self-activity of a thinking subject. Hence this I has not the least predicate of intuition that, *as persistent*, could serve as the correlate of time-determination in inner sense—as, for instance, *impenetrability* does in the case of matter as *empirical* intuition.

Remark 3. From the fact that the existence of outer objects is required for the possibility of a determ-

10

* Das *unmittelbare* Bewußtsein des Daseins äußerer Dinge wird in dem vorstehenden Lehrsatze nicht vorausgesetzt, sondern bewiesen, die Möglichkeit dieses Bewußtseins mögen wir einsehen, oder nicht. Die Frage wegen der letzteren würde sein: ob wir nur einen inneren Sinn, aber keinen äußeren, sondern bloß äußere Einbildung hätten. Es ist aber klar, daß, um uns auch nur etwas als äußerlich einzubilden, d. i. dem Sinne in der Anschauung darzustellen, wir schon einen äußeren Sinn haben und dadurch die bloße Receptivität einer äußeren Anschauung von der Spontaneität, die jede Einbildung charakterisirt, unmittelbar unterscheiden müssen. Denn sich auch einen äußeren Sinn bloß einzubilden, würde das Anschauungsvermögen, welches durch die Einbildungskraft bestimmt werden soll, selbst vernichten.

* The *immediate* consciousness of the existence of outer things is not presupposed in the preceding theorem but proved, whether or not we have insight into the possibility of this consciousness. The question about that possibility would be whether we have only an inner sense and no outer one, but merely outer imagination. It is clear, however, that in order even to imagine something as outer—that is, to present it to sense in intuition—we must already have an outer sense, and must thereby immediately distinguish the mere receptivity of an outer intuition from the spontaneity that characterizes every act of imagination. For merely to imagine an outer sense as well would itself annihilate the faculty of intuition that is supposed to be determined by the imagination.

GERMAN

Bewußtseins unserer selbst erfordert wird, folgt nicht, daß jede anschauliche Vorstellung äußerer Dinge zugleich die Existenz derselben einschließe, denn jene kann gar wohl die bloße Wirkung der Einbildungskraft (in Träumen sowohl als im Wahnsinn) sein; sie ist es aber bloß durch die Reproduction ehemaliger äußerer Wahrnehmungen, welche, wie gezeigt worden, nur durch die Wirklichkeit äußerer Gegenstände möglich sind. Es hat hier nur bewiesen werden sollen, daß innere Erfahrung überhaupt nur durch äußere Erfahrung überhaupt möglich sei. Ob diese oder jene vermeinte Erfahrung nicht bloße Einbildung sei, muß nach den besondern Bestimmungen derselben und durch Zusammenhaltung mit den Kriterien aller wirklichen Erfahrung ausgemittelt werden.

Was endlich das dritte Postulat betrifft, so geht es auf die materiale Nothwendigkeit im Dasein und nicht die bloß formale und logische in Verknüpfung der Begriffe. Da nun keine Existenz der Gegenstände der Sinne völlig a priori erkannt werden kann, aber doch comparative a priori, relativisch auf ein anderes, schon gegebenes Dasein, man gleichwohl aber auch alsdann nur auf diejenige Existenz kommen kann, die irgendwo in dem Zusammenhange der Erfahrung, davon die gegebene Wahrnehmung ein Theil ist, enthalten sein muß: so kann die Nothwendigkeit der Existenz niemals aus Begriffen, sondern jederzeit nur aus der Verknüpfung mit [194] demjenigen, was wahrgenommen wird, nach allgemeinen Gesetzen der Erfahrung erkannt werden.

AA 194 Da ist nun kein Dasein, was unter der Bedingung anderer gegebener Erscheinungen als nothwendig erkannt werden könnte, als das Dasein der Wirkungen aus gegebenen Ursachen nach Gesetzen der Causalität. Also ist es nicht das Dasein der Dinge (Substanzen), sondern ihres Zustandes, wovon wir allein die Nothwendigkeit erkennen können und zwar aus anderen Zuständen, die in der Wahrnehmung gegeben sind, nach empirischen Gesetzen der Causalität. Hieraus folgt, daß das Kriterium der Nothwendigkeit lediglich in dem Gesetze der möglichen Erfahrung liege: daß alles, was geschieht, durch seine Ursache in der Erscheinung a priori bestimmt sei.

Daher erkennen wir nur die Nothwendigkeit der *Wirkungen* in der Natur, deren Ursachen uns gegeben sind; und das Merkmal der Nothwendigkeit im Dasein reicht nicht weiter als das Feld möglicher Erfahrung, und selbst in diesem gilt es nicht von der Existenz der Dinge als Substanzen, weil diese niemals als empirische Wirkungen oder etwas, das geschieht und entsteht,

ENGLISH

inate consciousness of ourselves, it does not follow that every intuitive representation of outer things includes their existence as well. For such a representation may very well be the mere effect of the imagination (in dreams as well as in madness). But it is so only through the reproduction of former outer perceptions, which, as has been shown, are possible only through the actuality of outer objects. All that was to be proved here was that inner experience in general is possible only through outer experience in general. Whether this or that supposed experience is not mere imagination must be ascertained from its particular determinations and by holding it up against the criteria of all actual experience.

Finally, as regards the third postulate, it bears on material necessity in existence, and not on the merely formal and logical necessity in the connection of concepts. No existence of objects of the senses can be cognized completely *a priori*, but it can be cognized comparatively *a priori*, relative to another existence already given. Even then, however, we can arrive only at an existence that must be contained somewhere in the context of the experience of which the given perception is a part. Therefore the necessity of existence can never be cognized from concepts, but always only from connection with [194] what is perceived, according to universal laws of experience.

Now there is no existence that could be cognized as necessary under the condition of other given appearances except the existence of effects from given causes according to laws of causality. So it is not the existence of things (substances) but only that of their state whose necessity we can cognize —and indeed from other states that are given in perception, according to empirical laws of causality. It follows that the criterion of necessity lies solely in the law of possible experience: that everything that happens is determined *a priori* by its cause in appearance.

Hence we cognize only the necessity of *effects* in nature whose causes are given to us. And the mark of necessity in existence reaches no further than the field of possible experience; and even within this field it does not hold of the existence of things as substances, since these can never be regarded as empirical effects, or as something that happens

GERMAN

können angesehen werden. Die Nothwendigkeit betrifft also nur die Verhältnisse der Erscheinungen nach dem dynamischen Gesetze der Causalität und die darauf sich gründende Möglichkeit, aus irgend einem gegebenen Dasein (einer Ursache) a priori auf ein anderes Dasein (der Wirkung) zu schließen. Alles, was geschieht, ist hypothetisch nothwendig; das ist ein Grundsatz, welcher die Veränderung in der Welt einem Gesetze unterwirft, d. i.

einer Regel des nothwendigen Daseins, ohne welche gar nicht einmal Natur stattfinden würde. Daher ist der Satz: nichts geschieht durch ein blindes Ungefähr (*in mundo non datur casus*), ein Naturgesetz a priori; imgleichen: keine Nothwendigkeit in der Natur ist blinde, sondern bedingte, mithin verständliche Nothwendigkeit (*non datur fatum*). Beide sind solche Gesetze, durch welche das Spiel der Veränderungen einer *Natur der Dinge* (als Erscheinungen) unterworfen wird oder, welches einerlei ist, der Einheit des Verstandes, in welchem sie allein zu einer Erfahrung als der synthetischen Einheit der Erscheinungen gehören können. Diese beide Grundsätze gehören zu den dynamischen. Der erstere ist eigentlich eine Folge des Grundsatzes von der Causalität (unter den Analogien der Erfahrung).

Der zweite gehört zu den Grundsätzen der Modalität, welche zu der Causalbestimmung noch den Begriff der Nothwendigkeit, die aber unter einer Regel des Verstandes steht, hinzu thut. Das Princip der Continuität verbot in der Reihe der Erscheinungen (Veränderungen) allen Absprung [195] (*in mundo non datur saltus*), aber auch in dem Inbegriff aller empirischen Anschauungen im Raume alle Lücke oder Kluft zwischen zwei Erscheinungen (*non datur hiatus*); denn so kann man den Satz ausdrücken: daß in die Erfahrung nichts hinein kommen kann, was ein *vacuum* bewiese, oder auch nur als einen Theil der empirischen Synthesis zuließe.

AA 195 Denn was das Leere betrifft, welches man sich außerhalb dem Felde möglicher Erfahrung (der Welt) denken mag, so gehört dieses nicht vor die Gerichtsbarkeit des bloßen Verstandes, welcher nur über die Fragen entscheidet, die die Nutzung gegebener Erscheinungen zur empirischen Erkenntniß betreffen, und ist eine Aufgabe für die idealische Vernunft, die noch über die Sphäre einer möglichen Erfahrung hinausgeht und von dem urtheilen will, was diese selbst umgiebt und begrenzt, muß daher in der transscendentalen Dialektik erwogen werden.

ENGLISH

and arises. Necessity therefore concerns only the relations of appearances according to the dynamical law of causality, and the possibility, grounded on it, of inferring *a priori* from some given existence (a cause) to another existence (the effect). Everything that happens is hypothetically necessary. This is a principle that subjects change in the world to a law, that is,

to a rule of necessary existence, without which there would not even be nature at all. Hence the proposition "Nothing happens through blind chance" (*in mundo non datur casus* [in the world there is no chance]) is an *a priori* law of nature. So too is the proposition "No necessity in nature is blind; it is conditioned, and hence intelligible, necessity" (*non datur fatum* [there is no fate]). Both are laws through which the play of changes is subjected to a *nature of things* (as appearances), or, what comes to the same, to the unity of the understanding, in which alone they can belong to one experience, as the synthetic unity of appearances. Both these principles belong to the dynamical ones. The first is really a consequence of the principle of causality (under the analogies of experience).

The second belongs to the principles of modality; it adds to the determination of causality the concept of necessity, but of a necessity that stands under a rule of the understanding. The principle of continuity forbade, in the series of appearances (changes), any leap [195] (*in mundo non datur saltus* [in the world there is no leap]), and also, in the sum total of all empirical intuitions in space, any gap or cleft between two appearances (*non datur hiatus* [there is no gap]). For that is how we can express the proposition: nothing can enter experience that would prove a *vacuum* [void], or even admit one as a part of empirical synthesis.

For as regards the void that one may think outside the field of possible experience (the world), this does not come before the jurisdiction of the mere understanding, which decides only questions concerning the use of given appearances for empirical cognition. It is a problem for idealizing reason, which goes beyond the sphere of a possible experience and wants to judge about what surrounds and bounds this sphere itself. It must therefore be considered in the transcendental dialectic.

GERMAN

Diese vier Sätze (*in mundo non datur hiatus*, *non datur saltus*, *non datur casus*, *non datur fatum*) könnten wir leicht, so wie alle Grundsätze transscendentalen Ursprungs, nach ihrer Ordnung gemäß der Ordnung der Kategorien vorstellig machen und jedem seine Stelle beweisen, allein der schon geübte Leser wird dieses von selbst thun, oder den Leitfaden dazu leicht entdecken. Sie vereinigen sich aber alle lediglich dahin, um in der empirischen Synthesis nichts zuzulassen, was dem Verstande und dem continuirlichen Zusammenhange aller Erscheinungen, d. i. der Einheit seiner Begriffe, Abbruch oder Eintrag thun könnte. Denn er ist es allein, worin die Einheit der Erfahrung, in der alle Wahrnehmungen ihre Stelle haben müssen, möglich wird.

Ob das Feld der Möglichkeit größer sei als das Feld, was alles Wirkliche enthält, dieses aber wiederum größer als die Menge desjenigen, was nothwendig ist, das sind artige Fragen und zwar von synthetischer Auflösung, die aber auch nur der Gerichtsbarkeit der Vernunft anheim fallen; denn sie wollen ungefähr so viel sagen, als ob alle Dinge als Erscheinungen insgesammt in den Inbegriff und den Context einer einzigen Erfahrung gehören, von der jede gegebene Wahrnehmung ein Theil ist, der also mit keinen andern Erscheinungen könne verbunden werden, oder ob meine Wahrnehmungen zu mehr als einer möglichen Erfahrung (in ihrem allgemeinen Zusammenhange) gehören können.

Der Verstand giebt a priori der Erfahrung überhaupt nur die Regel nach den subjectiven und formalen Bedingungen sowohl der Sinnlichkeit als der Apperception, welche sie allein möglich machen. Andere Formen der Anschauung (als Raum und Zeit), imgleichen andere Formen des Verstandes (als die discursive [196] des Denkens oder der Erkenntniß durch Begriffe), ob sie gleich möglich wären, können wir uns doch auf keinerlei Weise erdenken und faßlich machen; aber wenn wir es auch könnten, so würden sie doch nicht zur Erfahrung als dem einzigen Erkenntniß gehören, worin uns Gegenstände gegeben werden.

AA 196 Ob andere Wahrnehmungen, als überhaupt zu unserer gesammten möglichen Erfahrung gehören, und also ein ganz anderes Feld der Materie noch stattfinden könne, kann der Verstand nicht entscheiden, er hat es nur mit der Synthesis dessen zu thun, was gegeben ist. Sonst ist die Armseligkeit unserer gewöhnlichen Schlüsse, wodurch wir ein großes Reich der Möglichkeit herausbringen, davon alles Wirkliche (aller Gegenstand

ENGLISH

These four propositions (*in mundo non datur hiatus*, *non datur saltus*, *non datur casus*, *non datur fatum*) we could easily present, like all principles of transcendental origin, in their order according to the order of the categories, and prove the place of each. But the reader who is already practiced will do this for himself, or will easily discover the guiding thread for it. They all unite simply in this: to admit nothing into empirical synthesis that could infringe on or detract from the understanding and the continuous connection of all appearances, that is, the unity of its concepts. For it is in the understanding alone that the unity of experience, in which all perceptions must have their place, becomes possible.

Whether the field of possibility is larger than the field that contains everything actual, and this in turn larger than the set of what is necessary—these are neat questions, and indeed questions of synthetic solution, but they too fall under the jurisdiction of reason alone. For they amount roughly to asking whether all things as appearances belong together in the sum total and context of a single experience, of which every given perception is a part that therefore could not be combined with any other appearances; or whether my perceptions can belong to more than one possible experience (in their general connection).

The understanding gives *a priori* to experience in general only the rule according to the subjective and formal conditions of sensibility as well as of apperception, which alone make experience possible. Other forms of intuition (than space and time), and likewise other forms of understanding (than the discursive form [196] of thinking, or of cognition through concepts), even if they were possible, we could not in any way think up or make comprehensible to ourselves. And even if we could, they would still not belong to experience as the only cognition in which objects are given to us.

Whether perceptions other than those belonging to our whole possible experience in general, and thus an entirely different field of matter, can exist, the understanding cannot decide; it has to do only with the synthesis of what is given. Moreover, the poverty of our ordinary inferences, by which we bring out a great realm of possibility of which everything actual (every object of experience) is

GERMAN

der Erfahrung) nur ein kleiner Theil sei, sehr in die Augen fallend. Alles Wirkliche ist möglich; hieraus folgt natürlicher Weise nach den logischen Regeln der Umkehrung der bloß particulare Satz: einiges Mögliche ist wirklich, welches denn so viel zu bedeuten scheint, als: es ist vieles möglich, was nicht wirklich ist.

Zwar hat es den Anschein, als könne man auch geradezu die Zahl des Möglichen über die des Wirklichen dadurch hinaussetzen, weil zu jener noch etwas hinzukommen muß, um diese auszumachen. Allein dieses Hinzukommen zum Möglichen kenne ich nicht. Denn was über dasselbe noch zugesetzt werden sollte, wäre unmöglich. Es kann nur zu meinem Verstande etwas über die Zusammenstimmung mit den formalen Bedingungen der Erfahrung, nämlich die Verknüpfung mit irgend einer Wahrnehmung hinzukommen; was aber mit dieser nach empirischen Gesetzen verknüpft ist, ist wirklich, ob es gleich unmittelbar nicht wahrgenommen wird.

Daß aber im durchgängigen Zusammenhange mit dem, was mir in der Wahrnehmung gegeben ist, eine andere Reihe von Erscheinungen, mithin mehr als eine einzige alles befassende Erfahrung möglich sei, läßt sich aus dem, was gegeben ist, nicht schließen, und ohne daß irgend etwas gegeben ist, noch viel weniger, weil ohne Stoff sich überall nichts denken läßt. Was unter Bedingungen, die selbst bloß möglich sind, allein möglich ist, ist es nicht *in aller Absicht*. In dieser aber wird die Frage genommen, wenn man wissen will, ob die Möglichkeit der Dinge sich weiter erstrecke, als Erfahrung reichen kann.

Ich habe dieser Fragen nur Erwähnung gethan, um keine Lücke in demjenigen zu lassen, was der gemeinen Meinung nach zu den Verstandesbegriffen gehört. In der That ist aber die absolute Möglichkeit (die in aller Absicht gültig ist) kein bloßer Verstandesbegriff und kann auf keinerlei Weise von empirischem Gebrauche sein, sondern er gehört allein der [197] Vernunft zu, die über allen möglichen empirischen Verstandesgebrauch hinausgeht. Daher haben wir uns hiebei mit einer bloß kritischen Anmerkung begnügen müssen, übrigens aber die Sache bis zum weiteren künftigen Verfahren in der Dunkelheit gelassen.

AA 197 Da ich eben diese vierte Nummer und mit ihr zugleich das System aller Grundsätze des reinen Verstandes schließen will, so muß ich noch Grund angeben, warum ich die Principien der Modalität gerade Postulate genannt habe. Ich will diesen Ausdruck hier nicht in der

ENGLISH

supposed to be only a small part, is very conspicuous. Everything actual is possible; from this there follows naturally, according to the logical rules of conversion, the merely particular proposition: some possible things are actual. And this then seems to mean as much as: many things are possible that are not actual.

It does seem, indeed, that one could also directly set the number of possible things above that of actual things, since something must still be added to the former to make up the latter. But I know of no such addition to the possible. For whatever was to be added beyond it would be impossible. What can be added, and only to my understanding, is something beyond agreement with the formal conditions of experience: namely, connection with some perception. But whatever is connected with perception according to empirical laws is actual, even if it is not immediately perceived.

But that, in thoroughgoing connection with what is given to me in perception, another series of appearances—and hence more than one all-encompassing experience—is possible, cannot be inferred from what is given; and still less without anything being given, since without material nothing at all can be thought. What is possible only under conditions that are themselves merely possible is not possible *in every respect*. But it is in this respect that the question is taken when one wants to know whether the possibility of things extends further than experience can reach.

I have mentioned these questions only so as to leave no gap in what, according to common opinion, belongs to the concepts of the understanding. In fact, however, absolute possibility (which is valid in every respect) is not a mere concept of the understanding and can in no way be of empirical use. It belongs solely to [197] reason, which goes beyond all possible empirical use of the understanding. We have therefore had to content ourselves here with a merely critical remark, and have otherwise left the matter in obscurity until we proceed further.

Since I am about to conclude this fourth number, and with it the system of all fundamental principles of pure understanding, I must still give a reason why I have called the principles of modality precisely postulates. I do not wish to take this

GERMAN

Bedeutung nehmen, welche ihm einige neuere philosophische Verfasser wider den Sinn der Mathematiker, denen er doch eigentlich angehört, gegeben haben, nämlich: daß Postuliren so viel heißen solle, als einen Satz für unmittelbar gewiß ohne Rechtfertigung oder Beweis ausgeben;

denn wenn wir das bei synthetischen Sätzen, so evident sie auch sein mögen, einräumen sollten, daß man sie ohne Deduction auf das Ansehen ihres eigenen Ausspruchs dem unbedingten Beifalle aufheften dürfe, so ist alle Kritik des Verstandes verloren und da es an dreusten Anmaßungen nicht fehlt, deren sich auch der gemeine Glaube (der aber kein Creditiv ist) nicht weigert: so wird unser Verstand jedem Wahne offen stehen, ohne daß er seinen Beifall den Aussprüchen versagen kann, die, obgleich unrechtmäßig, doch in eben demselben Tone der Zuversicht als wirkliche Axiomen eingelassen zu werden verlangen.

Wenn also zu dem Begriffe eines Dinges eine Bestimmung a priori synthetisch hinzukommt, so muß von einem solchen Satze, wo nicht ein Beweis, doch wenigstens eine Deduction der Rechtmäßigkeit seiner Behauptung unnachlaßlich hinzugefügt werden.

Die Grundsätze der Modalität sind aber nicht objectiv-synthetisch, weil die Prädicate der Möglichkeit, Wirklichkeit und Nothwendigkeit den Begriff, von dem sie gesagt werden, nicht im mindesten vermehren, dadurch daß sie der Vorstellung des Gegenstandes noch etwas hinzusetzten. Da sie aber gleichwohl doch immer synthetisch sind, so sind sie es nur subjectiv, d. i.

sie fügen zu dem Begriffe eines Dinges (Realen), von dem sie sonst nichts sagen, die Erkenntnißkraft hinzu, worin er entspringt und seinen Sitz hat: so daß, wenn er bloß im Verstande mit den formalen Bedingungen der Erfahrung in Verknüpfung ist, sein Gegenstand möglich heißt; ist er mit der Wahrnehmung (Empfindung als Materie der Sinne) im Zusammenhange und durch dieselbe vermittelst des Verstandes bestimmt, so ist das Object wirklich; ist er durch den Zusammenhang der Wahrnehmungen nach Begriffen bestimmt, so heißt der Gegenstand nothwendig. [198] Die Grundsätze der Modalität also sagen von einem Begriffe nichts anders, als die Handlung des Erkenntnißvermögens, dadurch er erzeugt wird.

AA 198 Nun heißt ein Postulat in der Mathematik der praktische Satz, der nichts als die Synthesis enthält, wodurch wir einen Gegenstand uns zuerst geben und dessen Begriff

ENGLISH

expression here in the meaning that some recent philosophical writers have given it, against the sense of the mathematicians to whom it properly belongs: namely, that to postulate means to pass off a proposition as immediately certain without justification or proof.

For if, in the case of synthetic propositions, however evident they may be, we were to concede that one may press them on unconditional assent without deduction, on the authority of their own pronouncement, then all critique of the understanding is lost. And since there is no lack of bold pretensions, which even common belief does not refuse (though belief is no credential), our understanding will stand open to every delusion, unable to withhold its assent from pronouncements that, although illegitimate, demand to be admitted in the very same tone of confidence as actual axioms.

If, then, a determination is added synthetically *a priori* to the concept of a thing, there must unfailingly be added to such a proposition, if not a proof, then at least a deduction of the legitimacy of its assertion.

The principles of modality, however, are not objectively synthetic, because the predicates of possibility, actuality, and necessity do not in the least enlarge the concept of which they are asserted by adding anything further to the representation of the object. But since they are nonetheless always synthetic, they are so only subjectively. That is,

they add to the concept of a thing (of something real), about which they otherwise say nothing, the cognitive power in which the concept originates and has its seat. Thus, if the concept is connected in the understanding merely with the formal conditions of experience, its object is called possible; if it is connected with perception (sensation as the matter of the senses) and determined through perception by means of the understanding, the object is actual; if it is determined through the connection of perceptions according to concepts, the object is called necessary. [198] The principles of modality, therefore, say nothing else of a concept than the act of the cognitive faculty through which it is produced.

Now in mathematics a postulate is the practical proposition that contains nothing but the synthesis by which we first give ourselves an object and

GERMAN

erzeugen, z. B. mit einer gegebenen Linie aus einem gegebenen Punkt auf einer Ebene einen Cirkel zu beschreiben; und ein dergleichen Satz kann darum nicht bewiesen werden, weil das Verfahren, was er fordert, gerade das ist, wodurch wir den Begriff von einer solchen Figur zuerst erzeugen. So können wir demnach mit eben demselben Rechte die Grundsätze der Modalität postuliren, weil sie ihren Begriff von Dingen überhaupt nicht vermehren,* sondern nur die Art anzeigen, wie er überhaupt mit der Erkenntnißkraft verbunden wird.

ENGLISH

produce its concept—for example, with a given line, to describe a circle on a plane from a given point. Such a proposition cannot be proved, because the procedure it demands is precisely that by which we first produce the concept of such a figure. With just the same right, then, we can postulate the principles of modality, because they do not enlarge their concept of things in general,* but only indicate the way in which it is combined with the cognitive power at all.

11

GENERAL REMARK ON THE SYSTEM OF PRINCIPLES

The categories show their objective reality only in intuition, and indeed in outer intuition.

GERMAN

Es ist etwas sehr Bemerkungswürdiges, daß wir die Möglichkeit keines Dinges nach der bloßen Kategorie einsehen können, sondern immer eine Anschauung bei der Hand haben müssen, um an derselben die objective Realität des reinen Verstandesbegriffs darzulegen. Man nehme z. B. die Kategorien der Relation. Wie 1) etwas nur als *Subject*, nicht als bloße Bestimmung anderer Dinge existiren, d. i. *Substanz* sein könne, oder wie 2) darum, weil etwas ist, etwas anderes sein müsse, mithin wie etwas überhaupt Ursache sein könne, oder 3) wie, wenn mehrere Dinge dasind, daraus, daß eines derselben da ist, etwas auf die übrigen und so wechselseitig Folge, und auf diese Art eine Gemeinschaft von Substanzen Statt haben könne, läßt sich gar nicht aus bloßen Begriffen einsehen.

Eben dieses gilt auch von den übrigen Kategorien, z. B. wie ein Ding mit vielen zusammen einerlei, d. i. eine Größe, sein könne u. s. w. So [199] lange es also an Anschauung fehlt, weiß man nicht, ob man durch die Kategorien ein Object denkt, und ob ihnen auch überall gar irgend ein Object zukommen könne, und so bestätigt sich, daß sie für sich gar keine *Erkenntnisse*, sondern bloße *Gedankenformen* sind, um aus gegebenen Anschauungen Erkenntnisse zu machen. — Eben daher kommt es auch, daß aus bloßen Kategorien kein synthetischer Satz gemacht werden kann. Z. B. in allem

ENGLISH

It is something very noteworthy that we cannot see into the possibility of any thing according to the mere category, but must always have an intuition at hand in order to display in it the objective reality of the pure concept of the understanding. Take, for example, the categories of relation. How (1) something can exist only as *subject* and not as a mere determination of other things, that is, can be *substance*; or how (2), because something is, something else must be, and hence how anything at all can be a cause; or (3) how, when several things exist, something can follow from the existence of one of them for the others, and so reciprocally, and in this way a community of substances can take place—none of this can be seen at all from mere concepts.

The same holds of the remaining categories: for example, how a thing can be the same as many taken together, that is, can be a magnitude, and so on. As [199] long as intuition is lacking, therefore, we do not know whether we think an object through the categories, and whether any object whatever can belong to them at all. And so it is confirmed that by themselves they are not *cognitions* at all, but mere *forms of thought* for making cognitions out of given intuitions.—It is for this very reason,

11

* Durch die *Wirklichkeit* eines Dinges setze ich freilich mehr als die Möglichkeit, aber nicht *in dem Dinge*; denn das kann niemals mehr in der Wirklichkeit enthalten, als was in dessen vollständiger Möglichkeit enthalten war. Sondern da die Möglichkeit bloß eine Position des Dinges in Beziehung auf den Verstand (dessen empirischen Gebrauch) war, so ist die Wirklichkeit zugleich eine Verknüpfung desselben mit der Wahrnehmung.

* Through the *actuality* of a thing I do, of course, posit more than its possibility, but not *in the thing*. For the thing can never contain more in its actuality than was contained in its complete possibility. Rather, since possibility was merely a positing of the thing in relation to the understanding (its empirical use), actuality is at the same time a connection of the thing with perception.

GERMAN

Dasein ist Substanz, d. i. etwas, was nur als Subject und nicht als bloßes Prädicat existiren kann; oder ein jedes Ding ist ein Quantum u. s.

AA 199 w., wo gar nichts ist, was uns dienen könnte, über einen gegebenen Begriff hinauszugehen und einen andern damit zu verknüpfen. Daher es auch niemals gelungen ist, aus bloßen reinen Verstandesbegriffen einen synthetischen Satz zu beweisen, z. B. den Satz: alles Zufällig-Existirende hat eine Ursache. Man konnte niemals weiter kommen, als zu beweisen, daß ohne diese Beziehung wir die Existenz des Zufälligen gar *nicht begreifen*, d. i. a priori durch den Verstand die Existenz eines solchen Dinges nicht erkennen könnten; woraus aber nicht folgt, daß eben dieselbe auch die Bedingung der Möglichkeit der Sachen selbst sei.

Wenn man daher nach unserem Beweise des Grundsatzes der Causalität zurück sehen will, so wird man gewahr werden, daß wir denselben nur von Objecten möglicher Erfahrung beweisen konnten: alles, was geschieht, (eine jede Begebenheit) setzt eine Ursache voraus und zwar so, daß wir ihn auch nur als Princip der Möglichkeit der Erfahrung, mithin der *Erkenntniß* eines in der *empirischen Anschauung* gegebenen Objects und nicht aus bloßen Begriffen beweisen konnten.

Daß gleichwohl der Satz, alles Zufällige müsse eine Ursache haben, doch jedermann aus bloßen Begriffen klar einleuchte, ist nicht zu leugnen; aber alsdann ist der Begriff des Zufälligen schon so gefaßt, daß er nicht die Kategorie der Modalität (als etwas, dessen Nichtsein *sich denken* läßt), sondern die der Relation (als etwas, das nur als Folge von einem anderen existiren kann) enthält, und da ist es freilich ein identischer Satz: was nur als Folge existiren kann, hat seine Ursache.

In der That, wenn wir Beispiele vom zufälligen Dasein geben sollen, berufen wir uns immer auf *Veränderungen* und nicht bloß auf die Möglichkeit des *Gedankens vom Gegentheil*.* Veränderung [200] aber ist Begebenheit, die als solche nur durch eine Ursache möglich, deren Nichtsein also für sich möglich ist, und so erkennt man die Zufälligkeit daraus, daß etwas nur als Wirkung einer Ursache existiren kann; wird daher ein Ding als zufällig angenommen, so ist's ein analytischer Satz, zu sagen, es habe eine Ursache.

ENGLISH

too, that no synthetic proposition can be made from mere categories. For example: in all existence there is substance, that is, something that can exist only as subject and not as mere predicate; or: every thing is a quantum, and so on,

where there is nothing at all that could serve us to go beyond a given concept and connect another with it. Hence no one has ever succeeded in proving a synthetic proposition from mere pure concepts of the understanding—for example, the proposition: everything that exists contingently has a cause. One could never get further than proving that without this relation we could *not comprehend* the existence of the contingent at all, that is, could not cognize the existence of such a thing *a priori* through the understanding. But it does not follow from this that this same relation is also the condition of the possibility of the things themselves.

If we look back, therefore, at our proof of the principle of causality, we shall notice that we could prove it only of objects of possible experience—everything that happens (every event) presupposes a cause—and indeed that we could prove it only as a principle of the possibility of experience, and hence of the *cognition* of an object given in *empirical intuition*, and not from mere concepts.

It cannot be denied, however, that the proposition that everything contingent must have a cause is clearly evident to everyone from mere concepts. But then the concept of the contingent is already so understood that it contains not the category of modality (as something whose nonexistence *can be thought*), but that of relation (as something that can exist only as the consequence of something else). And then it is, of course, an identical proposition: what can exist only as a consequence has its cause.

In fact, when we are to give examples of contingent existence, we always appeal to *changes*, and not merely to the possibility of *thinking the opposite*.* But change [200] is an event which, as such, is possible only through a cause, and whose nonexistence is therefore possible in itself. So we cognize contingency from the fact that something can exist only as the effect of a cause. If a thing is therefore assumed to be contingent, it is an analytic proposition to say that it has a cause.

GERMAN ENGLISH

1213

AA 200 Noch merkwürdiger aber ist, daß wir, um die Möglichkeit der Dinge zu Folge der Kategorien zu verstehen und also die *objective Realität* der letzteren darzuthun, nicht bloß Anschauungen, sondern sogar immer *äußere Anschauungen* bedürfen. Wenn wir z. B. die reinen Begriffe der *Relation* nehmen, so finden wir, daß 1) um dem Begriffe der *Substanz* correspondirend etwas *Beharrliches* in der Anschauung zu geben (und dadurch die objective Realität dieses Begriffs darzuthun), wir eine Anschauung *im Raume* (der Materie) bedürfen, weil der Raum allein beharrlich bestimmt ist, die Zeit aber, mithin alles, was im inneren Sinne ist, beständig fließt.

Still more remarkable, however, is that in order to understand the possibility of things in accordance with the categories, and so to establish the *objective reality* of the latter, we need not merely intuitions but always *outer intuitions*. If, for example, we take the pure concepts of *relation*, we find that (1) in order to give something *persistent* in intuition corresponding to the concept of *substance* (and thereby to establish the objective reality of this concept), we need an intuition *in space* (of matter), because space alone is determined as persistent, whereas time, and hence everything that is in inner sense, constantly flows.

2) *Um Veränderung*, als die dem Begriffe der *Causalität* correspondirende Anschauung, darzustellen, müssen wir Bewegung als Veränderung im Raume zum Beispiele nehmen, ja sogar dadurch allein können wir uns Veränderungen, deren Möglichkeit kein reiner Verstand begreifen kann, anschaulich machen. Veränderung ist Verbindung contradictorisch einander entgegengesetzter Bestimmungen im Dasein eines und desselben Dinges.

(2) *In order to present change* as the intuition corresponding to the concept of *causality*, we must take motion, as change in space, as our example; indeed, only through it can we make intuitive to ourselves changes whose possibility no pure understanding can comprehend. Change is the combination of contradictorily opposed determinations in the existence of one and the same thing.

Wie es nun möglich sei, daß aus einem gegebenen Zustande ein ihm entgegengesetzter desselben Dinges folge, kann nicht allein keine Vernunft sich ohne Beispiele begreiflich, sondern nicht einmal ohne Anschauung verständlich machen; und diese Anschauung ist die der Bewegung eines Punkts im Raume, dessen Dasein in verschiedenen Örtern (als eine Folge entgegengesetzter Bestimmungen) zuerst uns allein Veränderung anschaulich macht; denn um uns nachher selbst innere Veränderungen denkbar zu machen, müssen wir die Zeit als die Form des inneren Sinnes figürlich durch eine Linie und die innere Veränderung durch das Ziehen dieser Linie (Bewegung), mithin die successive [201] Existenz unser selbst in verschiedenem Zustande durch äußere Anschauung uns faßlich machen;

Now how it is possible that from a given state of a thing a state of the same thing opposed to it should follow—this no reason can make comprehensible to itself without examples; indeed, it cannot even make it intelligible without intuition. This intuition is that of the motion of a point in space, whose existence in different places (as a sequence of opposed determinations) alone first makes change intuitive to us. For afterward, in order to make even inner changes thinkable to ourselves, we must represent time, as the form of inner sense, figuratively by a line, and inner change by the drawing of this line (motion), and so make the successive [201] existence of ourselves in different states comprehensible to ourselves

12

* Man kann sich das Nichtsein der Materie leicht denken, aber die Alten folgerten daraus doch nicht ihre Zufälligkeit. Allein selbst der Wechsel des Seins und Nichtseins eines gegebenen Zustandes eines Dinges, darin alle Veränderung besteht, beweiset gar nicht die Zufälligkeit dieses Zustandes gleichsam aus der Wirklichkeit seines Gegentheils, z. B. die Ruhe eines Körpers, welche auf die Bewegung folgt, noch nicht die Zufälligkeit der Bewegung desselben daraus, weil die erstere das Gegentheil der letzteren ist. Denn dieses Gegentheil ist hier nur logisch, nicht realiter dem anderen *entgegengesetzt*.

* We can easily think the nonexistence of matter, but the ancients did not infer its contingency from this. But even the alternation of the being and nonbeing of a given state of a thing, in which all change consists, does not at all prove the contingency of this state, as it were, from the actuality of its opposite. For example, the rest of a body that follows upon its motion does not yet prove the contingency of its motion on the ground that the former is the opposite of the latter. For this opposite is here only logically, not really, *opposed* to the other.

13

Man müßte beweisen, daß *anstatt* der Bewegung im vorhergehenden Zeitpunkte es möglich gewesen, daß der Körper damals geruht hätte, um die Zufälligkeit seiner Bewegung zu beweisen, nicht daß er *hernach* ruhe; denn da können beide Gegentheile gar wohl mit einander bestehen.

To prove the contingency of its motion, one would have to prove that *instead of* the motion at the preceding point in time, it would have been possible for the body to be at rest then—not that it is at rest *afterward*; for in that case the two opposites can very well coexist.

GERMAN

wovon der eigentliche Grund dieser ist, daß alle Veränderung etwas Beharrliches in der Anschauung voraussetzt, um auch selbst nur als Veränderung wahrgenommen zu werden, im inneren Sinn aber gar keine beharrliche Anschauung angetroffen wird.

AA 201 - Endlich ist die Kategorie der *Gemeinschaft* ihrer Möglichkeit nach gar nicht durch die bloße Vernunft zu begreifen und also die objective Realität dieses Begriffs ohne Anschauung und zwar äußere im Raum nicht einzusehen möglich. Denn wie will man sich die Möglichkeit denken, daß, wenn mehrere Substanzen existiren, aus der Existenz der einen auf die Existenz der anderen wechselseitig etwas (als Wirkung) folgen könne, und also, weil in der ersteren etwas ist, darum auch in den anderen etwas sein müsse, was aus der Existenz der letzteren allein nicht verstanden werden kann? Denn dieses wird zur Gemeinschaft erfordert, ist aber unter Dingen, die sich ein jedes durch seine Subsistenz völlig isoliren, gar nicht begreiflich.

Daher *Leibniz*, indem er den Substanzen der Welt, nur wie sie der Verstand allein denkt, eine Gemeinschaft beilegte, eine Gottheit zur Vermittelung brauchte; denn aus ihrem Dasein allein schien sie ihm mit Recht unbegreiflich. Wir können aber die Möglichkeit der Gemeinschaft (der Substanzen als Erscheinungen) uns gar wohl faßlich machen, wenn wir sie uns im Raume, also in der äußeren Anschauung vorstellen. Denn dieser enthält schon a priori formale äußere Verhältnisse als Bedingungen der Möglichkeit der realen (in Wirkung und Gegenwirkung, mithin der Gemeinschaft) in sich.

- Eben so kann leicht dargethan werden, daß die Möglichkeit der Dinge als *Größen* und also die objective Realität der Kategorie der Größe auch nur in der äußeren Anschauung könne dargelegt und vermittelst ihrer allein hernach auch auf den inneren Sinn angewandt werden. Allein ich muß, um Weitläuftigkeit zu vermeiden, die Beispiele davon dem Nachdenken des Lesers überlassen.

Diese ganze Bemerkung ist von großer Wichtigkeit, nicht allein um unsere vorhergehende Widerlegung des Idealisms zu bestätigen, sondern vielmehr noch, um, wenn vom *Selbsterkenntnisse* aus dem bloßen inneren Bewußtsein und der Bestimmung unserer Natur ohne Beihülfe äußerer empirischen Anschauungen die Rede

ENGLISH

through outer intuition. The real ground of this is that all change presupposes something persistent in intuition in order even to be perceived as change, whereas in inner sense no persistent intuition whatever is to be found.

—Finally, the category of *community*, as regards its possibility, cannot be comprehended at all by mere reason; and so the objective reality of this concept cannot be seen without intuition, and indeed outer intuition in space. For how would we think the possibility that, when several substances exist, something (as an effect) could follow reciprocally from the existence of one upon the existence of the others—and hence that, because there is something in the first, there must therefore also be something in the others that cannot be understood from the existence of these others alone? For this is what community requires; but it is not comprehensible at all among things each of which is completely isolated by its subsistence.

Hence *Leibniz*, in attributing a community to the substances of the world only as the understanding alone thinks them, needed a deity to mediate it; for it rightly seemed to him incomprehensible from their existence alone. But we can very well make the possibility of community (of substances as appearances) comprehensible to ourselves if we represent them in space, and thus in outer intuition. For space already contains within itself *a priori* formal outer relations as conditions of the possibility of real relations (in action and reaction, and hence of community).[14]

—In the same way it can easily be shown that the possibility of things as *magnitudes*, and thus the objective reality of the category of magnitude, can also be displayed only in outer intuition, and can afterward be applied to inner sense as well only by means of outer intuition. But to avoid prolixity I must leave the examples of this to the reader's own reflection.

This whole remark is of great importance, not only to confirm our preceding refutation of idealism, but even more, when we come to speak of *self-cognition* from mere inner consciousness and the determination of our nature without the aid of

14 Leibniz held that substances do not act on one another; God coordinates their states in a "pre-established harmony."

GERMAN

sein wird, uns die Schranken der Möglichkeit einer solchen Erkenntniß anzuzeigen.

Die letzte Folgerung aus diesem ganzen Abschnitte ist also: Alle Grundsätze des reinen Verstandes sind nichts weiter als Principien a priori [202] der Möglichkeit der Erfahrung, und auf die letztere allein beziehen sich auch alle synthetische Sätze a priori, ja ihre Möglichkeit beruht selbst gänzlich auf dieser Beziehung.

ENGLISH

outer empirical intuitions, to show us the limits of the possibility of such a cognition.

The final conclusion of this whole section, therefore, is this: all fundamental principles of pure understanding are nothing more than principles *a priori* [202] of the possibility of experience; and to experience alone all synthetic propositions *a priori* are related—indeed, their possibility itself rests entirely on this relation.

Phenomena and noumena; the amphiboly of reflection

The limits of the understanding: we can know appearances, never things in themselves.

GERMAN

ENGLISH

AA 202 Wir haben jetzt das Land des reinen Verstandes nicht allein durchreiset und jeden Theil davon sorgfältig in Augenschein genommen, sondern es auch durchmessen und jedem Dinge auf demselben seine Stelle bestimmt. Dieses Land aber ist eine Insel und durch die Natur selbst in unveränderliche Grenzen eingeschlossen. Es ist das Land der Wahrheit (ein reizender Name), umgeben von einem weiten und stürmischen Oceane, dem eigentlichen Sitze des Scheins, wo manche Nebelbank und manches bald wegschmelzende Eis neue Länder lügt und, indem es den auf Entdeckungen herumschwärmenden Seefahrer unaufhörlich mit leeren Hoffnungen täuscht, ihn in Abenteuer verflechtet, von denen er niemals ablassen und sie doch auch niemals zu Ende bringen kann.

We have now not only traveled through the land of pure understanding and carefully inspected each part of it; we have also surveyed it and assigned each thing in it its place. But this land is an island, enclosed by nature itself within unalterable boundaries. It is the land of truth (an enticing name), surrounded by a wide and stormy ocean, the true seat of illusion. There many a fog bank and many a fast-melting iceberg feign new lands, and, by ceaselessly deceiving the seafarer who roams about in search of discoveries with empty hopes, entangle him in adventures that he can never give up and yet can never bring to an end.

Ehe wir uns aber auf dieses Meer wagen, um es nach allen Breiten zu durchsuchen und gewiß zu werden, ob etwas in ihnen zu hoffen sei, so wird es nützlich sein, zuvor noch einen Blick auf die Karte des Landes zu werfen, das wir eben verlassen wollen, und erstlich zu fragen, ob wir mit dem, was es in sich enthält, nicht allenfalls zufrieden sein könnten, oder auch aus Noth zufrieden sein müssen, wenn es sonst überall keinen Boden giebt, auf dem wir uns anbauen könnten; zweitens unter welchem Titel wir denn selbst dieses Land besitzen und uns wider alle feindselige Ansprüche gesichert halten können.

Before we venture out onto this sea, however, to search it in all its latitudes and make sure whether there is anything to hope for in them, it will be useful first to cast another glance at the map of the land we are about to leave. We should ask, first, whether we might not be content with what it contains—or even must be content with it out of necessity, if there is no other ground anywhere on which we could settle. Second, we should ask by what title we possess even this land, and can hold ourselves secure against all hostile claims.

Obschon wir diese Fragen in dem Lauf der Analytik schon hinreichend beantwortet [203] haben, so kann doch ein summarischer Überschlag ihrer Auflösungen die Überzeugung dadurch verstärken, daß er die Momente derselben in einem Punkt vereinigt.

Although we have already answered these questions sufficiently in the course of the Analytic, [203] a summary review of their solutions can still strengthen our conviction, by uniting their several moments in one point.

AA 203 Wir haben nämlich gesehen: daß alles, was der Verstand aus sich selbst schöpft, ohne es von der Erfahrung zu borgen, das habe er dennoch zu keinem andern Behuf, als lediglich zum Erfahrungsgebrauch. Die Grundsätze des reinen Verstandes, sie mögen nun a priori constitutiv sein (wie die mathematischen), oder bloß regulativ (wie die dynamischen), enthalten nichts als gleichsam nur das reine Schema zur möglichen Erfahrung; denn diese hat ihre Einheit nur von der synthetischen Einheit, welche der Verstand der Synthesis der Einbildungskraft in

We have seen, namely, that everything the understanding draws from itself, without borrowing it from experience, it nevertheless has for no other purpose than solely for use in experience. The principles of pure understanding—whether they are constitutive *a priori* (like the mathematical ones) or merely regulative (like the dynamical ones)—contain nothing but, as it were, the pure schema for possible experience. For experience has its unity only from the synthetic unity that the

GERMAN

Beziehung auf die Apperception ursprünglich und von selbst ertheilt, und auf welche die Erscheinungen, als *data* zu einem möglichen Erkenntnisse, schon a priori in Beziehung und Einstimmung stehen müssen.

Ob nun aber gleich diese Verstandesregeln nicht allein a priori wahr sind, sondern sogar der Quell aller Wahrheit, d. i. der Übereinstimmung unserer Erkenntniß mit Objecten, dadurch daß sie den Grund der Möglichkeit der Erfahrung als des Inbegriffes aller Erkenntniß, darin uns Objecte gegeben werden mögen, in sich enthalten, so scheint es uns doch nicht genug, sich bloß dasjenige vortragen zu lassen, was wahr ist, sondern was man zu wissen begehrt. Wenn wir also durch diese kritische Untersuchung nichts mehreres lernen, als was wir im bloß empirischen Gebrauche des Verstandes auch ohne so subtile Nachforschung von selbst wohl würden ausgeübt haben, so scheint es, sei der Vortheil, den man aus ihr zieht, den Aufwand und die Zurüstung nicht werth.

Nun kann man zwar hierauf antworten: daß kein Vorwitz der Erweiterung unserer Erkenntniß nachtheiliger sei als der, so den Nutzen jederzeit zum voraus wissen will, ehe man sich auf Nachforschungen einläßt, und ehe man noch sich den mindesten Begriff von diesem Nutzen machen könnte, wenn derselbe auch vor Augen gestellt würde.

Allein es giebt doch einen Vortheil, der auch dem schwierigsten und unlustigsten Lehrlinge solcher transscendentalen Nachforschung begreiflich und zugleich angelegen gemacht werden kann, nämlich dieser: daß der bloß mit seinem empirischen Gebrauche beschäftigte Verstand, der über die Quellen seiner eigenen Erkenntniß nicht nachsinnt, zwar sehr gut fortkommen, eines aber gar nicht leisten könne, nämlich sich selbst die Grenzen seines Gebrauchs zu bestimmen und zu wissen, was innerhalb oder außerhalb seiner ganzen Sphäre liegen mag; denn dazu werden eben die tiefen [204] Untersuchungen erfordert, die wir angestellt haben.

AA 204 Kann er aber nicht unterscheiden, ob gewisse Fragen in seinem Horizonte liegen, oder nicht, so ist er niemals seiner Ansprüche und seines Besitzes sicher, sondern darf sich nur auf vielfältige beschämende Zurechtweisungen Rechnung machen, wenn er die Grenzen seines Gebiets (wie es unvermeidlich ist)

ENGLISH

understanding originally and of itself confers on the synthesis of the imagination in relation to apperception; and appearances, as *data* for a possible cognition, must already stand *a priori* in relation to this unity and in agreement with it.[1]

These rules of the understanding are not only true *a priori* but are even the source of all truth, that is, of the agreement of our cognition with objects, because they contain within themselves the ground of the possibility of experience, as the sum total of all cognition in which objects can be given to us. And yet it seems not enough to us to have laid before us merely what is true; we want to hear what we desire to know. If, then, we learn nothing more from this critical investigation than what we would in any case have practiced of our own accord in the merely empirical use of the understanding, even without such subtle inquiry, then it seems that the advantage to be drawn from it is not worth the expense and the preparation.

One could, to be sure, reply that no curiosity is more harmful to the extension of our cognition than the kind that always wants to know the use of something in advance, before one engages in the inquiry, and before one could form even the least concept of this use, even if it were placed before one's eyes.

But there is one advantage that can be made intelligible, and at the same time important, even to the most difficult and reluctant student of such transcendental inquiry. It is this: the understanding that is occupied merely with its empirical use, and does not reflect on the sources of its own cognition, may get along very well, but there is one thing it cannot do at all. It cannot determine for itself the boundaries of its own use, and know what may lie within or outside its whole sphere. For that, precisely the deep [204] investigations we have undertaken are required.

But if it cannot distinguish whether certain questions lie within its horizon or not, then it is never sure of its claims and its possessions. It can only count on many humiliating corrections whenever it ceaselessly oversteps the boundaries of its territory (as is unavoidable) and strays into delusion and deceptions.

1 *Data* (Latin): things given.

GERMAN

unaufhörlich überschreitet und sich in Wahn und Blendwerke verirrt.

Daß also der Verstand von allen seinen Grundsätzen a priori, ja von allen seinen Begriffen keinen andern als empirischen, niemals aber einen transscendentalen Gebrauch machen könne, ist ein Satz, der, wenn er mit Überzeugung erkannt werden kann, in wichtige Folgen hinaussieht. Der transscendentale Gebrauch eines Begriffs in irgend einem Grundsatze ist dieser: daß er auf Dinge *überhaupt* und *an sich selbst*, der empirische aber, wenn er bloß auf *Erscheinungen*, d. i. Gegenstände einer möglichen *Erfahrung*, bezogen wird. Daß aber überall nur der letztere stattfinden könne, ersieht man daraus. Zu jedem Begriff wird erstlich die logische Form eines Begriffs (des Denkens) überhaupt und dann zweitens auch die Möglichkeit, ihm einen Gegenstand zu geben, darauf er sich beziehe, erfordert.

Ohne diesen letztern hat er keinen Sinn und ist völlig leer an Inhalt, ob er gleich noch immer die logische Function enthalten mag, aus etwanigen *datis* einen Begriff zu machen. Nun kann der Gegenstand einem Begriffe nicht anders gegeben werden, als in der Anschauung, und wenn eine reine Anschauung noch vor dem Gegenstande a priori möglich ist, so kann doch auch diese selbst ihren Gegenstand, mithin die objective Gültigkeit nur durch die empirische Anschauung bekommen, wovon sie die bloße Form ist. Also beziehen sich alle Begriffe und mit ihnen alle Grundsätze, so sehr sie auch a priori möglich sein mögen, dennoch auf empirische Anschauungen, d. i. auf *data* zur möglichen Erfahrung.

Ohne dieses haben sie gar keine objective Gültigkeit, sondern sind ein bloßes Spiel, es sei der Einbildungskraft oder des Verstandes, respective mit ihren Vorstellungen. Man nehme nur die Begriffe der Mathematik zum Beispiele und zwar erstlich in ihren reinen Anschauungen. Der Raum hat drei Abmessungen, zwischen zwei Punkten kann nur eine gerade Linie sein etc. Obgleich alle diese Grundsätze und die Vorstellung des Gegenstandes, womit sich jene Wissenschaft beschäftigt, völlig a priori im Gemüth erzeugt werden, so würden sie doch gar nichts bedeuten, könnten wir nicht immer an Erscheinungen (empirischen Gegenständen) ihre Bedeutung darlegen. Daher erfordert man auch, einen abgesonderten Begriff [205] *sinnlich zu machen*, d. i.

AA 205 das ihm correspondirende Object in der Anschauung darzulegen, weil ohne dieses der Begriff (wie man sagt) ohne *Sinn*, d. i. ohne Bedeutung, bleiben würde. Die

ENGLISH

That the understanding, then, can make only an empirical use of all its principles *a priori*—indeed of all its concepts—and never a transcendental use, is a proposition that, if it can be cognized with conviction, points ahead to important consequences. The transcendental use of a concept in any principle is its being referred to things *in general* and *in themselves*; its empirical use is its being referred merely to *appearances*, that is, to objects of a possible *experience*. That only the latter can take place at all can be seen from the following. For every concept we require, first, the logical form of a concept (of thinking) in general, and second, also the possibility of giving it an object to which it may refer.

Without this object it has no sense and is entirely empty of content, even though it may still contain the logical function of making a concept out of whatever *data* there may be. Now, an object cannot be given to a concept in any other way than in intuition. And even if a pure intuition is possible *a priori*, prior to the object, this intuition itself can acquire its object, and hence objective validity, only through the empirical intuition of which it is the mere form. All concepts, therefore, and with them all principles, however much they may be possible *a priori*, nevertheless refer to empirical intuitions, that is, to *data* for possible experience.

Without this they have no objective validity at all, but are a mere play—whether of the imagination or of the understanding—with their respective representations. Take, for example, just the concepts of mathematics, and first in their pure intuitions. Space has three dimensions; between two points there can be only one straight line; and so on. Although all these principles, and the representation of the object with which that science is occupied, are produced in the mind completely *a priori*, they would still mean nothing at all if we could not always display their meaning in appearances (empirical objects). That is why one requires that an abstract concept be [205] *made sensible*, that is,

that the object corresponding to it be displayed in intuition; for without this the concept would remain (as one says) without *sense*, that is, without

GERMAN

Mathematik erfüllt diese Forderung durch die Construction der Gestalt, welche eine den Sinnen gegenwärtige (obzwar a priori zu Stande gebrachte) Erscheinung ist. Der Begriff der Größe sucht in eben der Wissenschaft seine Haltung und Sinn in der Zahl, diese aber an den Fingern, den Corallen des Rechenbretts, oder den Strichen und Punkten, die vor Augen gestellt werden.

Der Begriff bleibt immer a priori erzeugt sammt den synthetischen Grundsätzen oder Formeln aus solchen Begriffen; aber der Gebrauch derselben und Beziehung auf angebliche Gegenstände kann am Ende doch nirgend, als in der Erfahrung gesucht werden, deren Möglichkeit (der Form nach) jene a priori enthalten.

Daß dieses aber auch der Fall mit allen Kategorien und den daraus gesponnenen Grundsätzen sei, erhellt auch daraus: daß wir sogar keine einzige derselben real definiren, d. i. die Möglichkeit ihres Objects verständlich machen können, ohne uns sofort zu Bedingungen der Sinnlichkeit, mithin der Form der Erscheinungen herabzulassen, als auf welche als ihre einzige Gegenstände sie folglich eingeschränkt sein müssen: weil, wenn man diese Bedingung wegnimmt, alle Bedeutung, d. i. Beziehung aufs Object, wegfällt, und man durch kein Beispiel sich selbst faßlich machen kann, was unter dergleichen Begriffe denn eigentlich für ein Ding gemeint sei.

Den Begriff der Größe überhaupt kann niemand erklären, als etwa so: daß sie die Bestimmung eines Dinges sei, dadurch, wie vielmal Eines in ihm gesetzt ist, gedacht werden kann. Allein dieses Wievielmal gründet sich auf die successive Wiederholung, mithin auf die Zeit und die Synthesis (des Gleichartigen) in derselben. Realität kann man im Gegensatze mit der Negation nur alsdann erklären, wenn man sich eine Zeit (als den Inbegriff von allem Sein) gedenkt, die entweder womit erfüllt, oder leer [206] ist.

AA 206 Lasse ich die Beharrlichkeit (welche ein Dasein zu aller Zeit ist) weg, so bleibt mir zum Begriffe der Substanz nichts übrig, als die logische Vorstellung vom Subject, welche ich dadurch zu realisiren vermeine: daß ich mir Etwas vorstelle, welches bloß als Subject (ohne wovon ein Prädicat zu sein) stattfinden kann. Aber nicht allein, daß ich gar keine Bedingungen weiß, unter welchen denn dieser logische Vorzug irgend einem Dinge eigen sein werde: so ist auch gar nichts weiter daraus zu machen

ENGLISH

meaning. Mathematics fulfills this requirement by constructing the figure, which is an appearance present to the senses (though brought about *a priori*). In the same science, the concept of magnitude seeks its support and sense in number, and number seeks them in the fingers, in the beads of the abacus, or in the strokes and points that are placed before our eyes.

The concept, together with the synthetic principles or formulas drawn from such concepts, is always produced *a priori*. But their use, and their reference to supposed objects, can in the end be sought nowhere but in experience, whose possibility (as to its form) they contain *a priori*.

That this is also the case with all the categories, and with the principles spun out of them, is clear from the following as well. We cannot give a real definition of even a single one of them—that is, make the possibility of its object intelligible—without at once descending to conditions of sensibility, and hence to the form of appearances. To these, as their only objects, the categories must consequently be restricted. For if one takes this condition away, all meaning, that is, all reference to the object, falls away, and one cannot make intelligible to oneself by any example what sort of thing is really meant by such concepts.[2]

No one can explain the concept of magnitude in general except perhaps like this: that it is the determination of a thing through which we can think how many times one is posited in it. But this "how many times" rests on successive repetition, and hence on time and on the synthesis (of the homogeneous) in time. Reality, in contrast to negation, can be explained only if one thinks of a time (as the sum total of all being) that is either filled with something or empty. [206]

If I leave out persistence (which is existence at all times), then nothing remains for my concept of substance except the logical representation of a subject. I suppose I can give this representation reality by representing to myself something that can occur only as subject (without being a predicate of anything). But not only do I know no conditions at all under which this logical prerogative would belong to any thing; nothing further can be

2 A real definition (as opposed to a nominal one) shows not merely what a word means but how its object is possible.

GERMAN

und nicht die mindeste Folgerung zu ziehen, weil dadurch gar kein Object des Gebrauchs dieses Begriffs bestimmt wird, und man also gar nicht weiß, ob dieser überall irgend etwas bedeute.

Vom Begriffe der Ursache würde ich (wenn ich die Zeit weglasse, in der etwas auf etwas anderes nach einer Regel folgt) in der reinen Kategorie nichts weiter finden, als daß es so etwas sei, woraus sich auf das Dasein eines andern schließen läßt; und es würde dadurch nicht allein Ursache und Wirkung gar nicht von einander unterschieden werden können, sondern weil dieses Schließenkönnen doch bald Bedingungen erfordert, von denen ich nichts weiß, so würde der Begriff gar keine Bestimmung haben, wie er auf irgend ein Object passe. Der vermeinte Grundsatz: alles Zufällige hat eine Ursache, tritt zwar ziemlich gravitätisch auf, als habe er seine eigene Würde in sich selbst. Allein frage ich: was versteht ihr unter Zufällig?

und ihr antwortet, dessen Nichtsein möglich ist, so möchte ich gern wissen, woran ihr diese Möglichkeit des Nichtseins erkennen wollt, wenn ihr euch nicht in der Reihe der Erscheinungen eine Succession und in dieser ein Dasein, welches auf das Nichtsein folgt (oder umgekehrt), mithin einen Wechsel vorstellt; denn daß das Nichtsein eines Dinges sich selbst nicht widerspreche, ist eine lahme Berufung auf eine logische Bedingung, die zwar zum Begriffe nothwendig, aber zur realen Möglichkeit bei weitem nicht hinreichend ist; wie ich denn eine jede existirende Substanz in Gedanken aufheben kann, ohne mir selbst zu widersprechen, daraus aber auf die objective Zufälligkeit derselben in ihrem Dasein, d. i. die Möglichkeit ihres Nichtseins an sich selbst, gar nicht schließen kann.

Was den Begriff der Gemeinschaft betrifft, so ist leicht zu ermessen: daß, da die reinen Kategorien der Substanz sowohl als Causalität keine das Object bestimmende Erklärung zulassen, die wechselseitige Causalität in der Beziehung der Substanzen auf einander (*commercium*) eben so wenig derselben fähig sei. Möglichkeit, Dasein und Nothwendigkeit hat noch niemand anders als durch offenbare Tautologie erklären können, wenn man ihre Definition lediglich aus dem reinen [207] Verstande schöpfen wollte. Denn das Blendwerk, die logische Möglichkeit des *Begriffs* (da er sich selbst nicht widerspricht) der transscendentalen Möglichkeit der *Dinge* (da dem Begriff ein Gegenstand correspondirt) zu unterschieben, kann nur Unversuchte hintergehen und zufrieden stellen.*

ENGLISH

made of it, and not the least inference can be drawn from it. For no object of the use of this concept is thereby determined, and so one does not know whether it means anything at all.

In the concept of cause (if I leave out the time in which something follows something else according to a rule), I would find nothing more in the pure category than that it is something from which one can infer the existence of something else. Then not only could cause and effect not be distinguished from each other at all; but since this ability to infer soon requires conditions of which I know nothing, the concept would have no determination at all as to how it fits any object. The supposed principle "everything contingent has a cause" does step forward rather solemnly, as if it had its own dignity within itself. But I ask: what do you understand by "contingent"?

And if you answer, "that whose non-existence is possible," then I would very much like to know how you mean to cognize this possibility of non-existence, unless you represent to yourselves, in the series of appearances, a succession, and in it an existence that follows upon non-existence (or the reverse), and hence a change. For to say that the non-existence of a thing does not contradict itself is a lame appeal to a logical condition which, though necessary for the concept, is far from sufficient for real possibility. Thus I can abolish any existing substance in thought without contradicting myself; but from this I can by no means infer its objective contingency in its existence, that is, the possibility of its non-existence in itself.

As for the concept of community, it is easy to see that since the pure categories of substance and of causality admit of no explanation that determines the object, reciprocal causality in the relation of substances to one another (*commercium*) is just as little capable of one. No one has yet been able to explain possibility, existence, and necessity except by obvious tautology, whenever one has wanted to draw their definition solely from the pure [207] understanding. For the deception of substituting the logical possibility of the *concept* (that it does not contradict itself) for the transcendental possibility of *things* (that an object corresponds to the concept) can deceive and satisfy only the inexperienced.*[3]

GERMAN

ENGLISH

4

AA 207 Hieraus fließt nun unwidersprechlich: daß die reinen Verstandesbegriffe niemals von *transscendentalem*, sondern *jederzeit* nur von *empirischem* Gebrauche sein können, und daß die Grundsätze des reinen Verstandes nur in Beziehung auf die allgemeinen Bedingungen einer möglichen Erfahrung auf Gegenstände der Sinne, niemals aber auf Dinge überhaupt (ohne Rücksicht auf die Art zu nehmen, wie wir sie anschauen mögen) bezogen werden können.

From this it follows irrefutably that the pure concepts of the understanding can never be of *transcendental* use, but *always* only of *empirical* use; and that the principles of pure understanding can be referred to objects of the senses only in relation to the universal conditions of a possible experience, but never to things in general (without regard to the way in which we may intuit them).

Die transscendentale Analytik hat demnach dieses wichtige Resultat: daß der Verstand a priori niemals mehr leisten könne, als die Form einer möglichen Erfahrung überhaupt zu anticipiren, und da dasjenige, was nicht Erscheinung ist, kein Gegenstand der Erfahrung sein kann, daß er die Schranken der Sinnlichkeit, innerhalb denen uns allein Gegenstände gegeben werden, niemals überschreiten könne. Seine Grundsätze sind bloß Principien der Exposition der Erscheinungen, und der stolze Name einer Ontologie, welche sich anmaßt, von Dingen überhaupt synthetische Erkenntnisse a priori in einer systematischen Doctrin zu geben (z. E. den Grundsatz der Causalität), muß dem bescheidenen einer bloßen Analytik des reinen Verstandes Platz machen.

The Transcendental Analytic accordingly has this important result: that the understanding *a priori* can never do more than anticipate the form of a possible experience in general; and, since what is not appearance cannot be an object of experience, that it can never overstep the limits of sensibility, within which alone objects are given to us. Its principles are merely principles for the exposition of appearances. The proud name of an ontology, which presumes to offer synthetic cognitions *a priori* of things in general in a systematic doctrine (for example, the principle of causality), must give way to the modest name of a mere analytic of pure understanding.

Das Denken ist die Handlung, gegebene Anschauung auf einen Gegenstand zu beziehen. Ist die Art dieser Anschauung auf keinerlei Weise gegeben, so ist der Gegenstand bloß transscendental, und der Verstandesbegriff hat keinen andern als transscendentalen Gebrauch, nämlich die Einheit des Denkens eines Mannigfaltigen überhaupt. Durch eine reine Kategorie nun, in welcher von aller Bedingung der sinnlichen Anschauung [208] als der einzigen, die uns möglich ist, abstrahirt wird, wird also kein Object bestimmt, sondern nur das Denken eines Objects überhaupt nach verschiedenen *modis* ausgedrückt. Nun gehört zum Gebrauche eines Begriffs noch eine Function der Urtheilskraft, worauf ein Gegenstand unter ihm subsumirt wird, mithin die wenigstens formale

Thinking is the act of referring given intuition to an object. If the kind of this intuition is not given in any way, then the object is merely transcendental, and the concept of the understanding has no other than a transcendental use, namely the unity of thinking a manifold in general. Through a pure category, then, in which abstraction is made from every condition of sensible intuition, [208] as the only intuition possible for us, no object is determined. Only the thinking of an object in general is expressed, according to different *modi*. Now, the use of a concept further requires a function of the power of judgment by which an object is subsumed under it, and hence at least the formal condition under which something can be given in intuition.[5]

3 *Commercium* (Latin): mutual interchange, reciprocal influence.

4

* Mit einem Worte, alle diese Begriffe lassen sich durch nichts belegen und dadurch ihre *reale* Möglichkeit darthun, wenn alle sinnliche Anschauung (die einzige, die wir haben) weggenommen wird, und es bleibt dann nur noch die *logische* Möglichkeit übrig, d. i. daß der Begriff (Gedanke) möglich sei, wovon aber nicht die Rede ist, sondern ob er sich auf ein Object beziehe und also irgend was bedeute.

* In a word, none of these concepts can be supported by anything, and their *real* possibility thereby demonstrated, if all sensible intuition (the only kind we have) is taken away. What then remains is only *logical* possibility, that is, that the concept (the thought) is possible. But that is not the issue; the issue is whether it refers to an object and so means anything.

GERMAN

ENGLISH

Bedingung, unter der etwas in der Anschauung gegeben werden kann.

AA 208 Fehlt diese Bedingung der Urtheilskraft (Schema), so fällt alle Subsumtion weg; denn es wird nichts gegeben, was unter den Begriff subsumirt werden könne. Der bloß transscendentale Gebrauch also der Kategorien ist in der That gar kein Gebrauch und hat keinen bestimmten oder auch nur der Form nach bestimmbaren Gegenstand. Hieraus folgt, daß die reine Kategorie auch zu keinem synthetischen Grundsatze a priori zulange, und daß die Grundsätze des reinen Verstandes nur von empirischem, niemals aber von transscendentalem Gebrauche sind, über das Feld möglicher Erfahrung hinaus aber es überall keine synthetische Grundsätze a priori geben könne.

If this condition of the power of judgment (the schema) is lacking, all subsumption falls away, for nothing is given that could be subsumed under the concept. The merely transcendental use of the categories is therefore in fact no use at all, and has no determinate object, nor even one determinable as to its form. From this it follows that the pure category is not sufficient for any synthetic principle *a priori* either; that the principles of pure understanding are only of empirical, never of transcendental use; and that beyond the field of possible experience there can be no synthetic principles *a priori* at all.

Es kann daher rathsam sein, sich also auszudrücken: die reinen Kategorien ohne formale Bedingungen der Sinnlichkeit haben bloß transscendentale Bedeutung, sind aber von keinem transscendentalen Gebrauch, weil dieser an sich selbst unmöglich ist, indem ihnen alle Bedingungen irgend eines Gebrauchs (in Urtheilen) abgehen, nämlich die formalen Bedingungen der Subsumtion irgend eines angeblichen Gegenstandes unter diese Begriffe. Da sie also (als bloß reine Kategorien) nicht von empirischem Gebrauche sein sollen und von transscendentalem nicht sein können, so sind sie von gar keinem Gebrauche, wenn man sie von aller Sinnlichkeit absondert, d. i.

It may therefore be advisable to express oneself thus: the pure categories, without the formal conditions of sensibility, have merely transcendental meaning, but are of no transcendental use. For such use is impossible in itself, since they lack all conditions of any use (in judgments), namely the formal conditions for subsuming any supposed object under these concepts. Since, then (as merely pure categories), they are not supposed to be of empirical use and cannot be of transcendental use, they are of no use at all when separated from all sensibility; that is,

sie können auf gar keinen angeblichen Gegenstand angewandt werden; vielmehr sind sie bloß die reine Form des Verstandesgebrauchs in Ansehung der Gegenstände überhaupt und des Denkens, ohne doch durch sie allein irgend ein Object denken oder bestimmen zu können.

they cannot be applied to any supposed object at all. Rather, they are merely the pure form of the use of the understanding in regard to objects in general and to thinking, yet without our being able to think or determine any object through them alone.

Es liegt indessen hier eine schwer zu vermeidende Täuschung zum Grunde. Die Kategorien gründen sich ihrem Ursprunge nach nicht auf Sinnlichkeit wie die *Anschauungsformen*, Raum und Zeit, scheinen also eine über alle Gegenstände der Sinne erweiterte Anwendung zu verstatten. [209] Allein sie sind ihrerseits wiederum nichts als *Gedankenformen*, die bloß das logische Vermögen enthalten, das mannigfaltige in der Anschauung Gegebene in ein Bewußtsein a priori zu vereinigen; und da können sie, wenn man ihnen die uns allein mögliche Anschauung wegnimmt, noch weniger Bedeutung haben, als jene reine sinnliche Formen, durch die doch wenigstens ein Object gegeben wird, anstatt daß

Here, however, there lies at the bottom an illusion that is hard to avoid. In their origin the categories are not grounded on sensibility, as are the *forms of intuition*, space and time; they therefore seem to permit an application extended beyond all objects of the senses. [209] But they in turn are nothing but *forms of thought*, which contain merely the logical capacity to unite *a priori* in one consciousness the manifold given in intuition. So if one takes away from them the only intuition possible for us, they can have even less meaning than those pure sensible forms. Through those forms at least an object

5 *Modi* (Latin): modes, ways.

GERMAN	ENGLISH
eine unserm Verstande eigene Verbindungsart des Mannigfaltigen, wenn diejenige Anschauung, darin dieses allein gegeben werden kann, nicht hinzu kommt gar nichts bedeutet.	is given; whereas a way of combining the manifold that is peculiar to our understanding means nothing at all if the intuition in which alone the manifold can be given is not added to it.

PHENOMENA AND NOUMENA

Objects as they appear to the senses are set against objects thought by the understanding alone.

GERMAN	ENGLISH
AA 209 - Gleichwohl liegt es doch schon in unserm Begriffe, wenn wir gewisse Gegenstände als Erscheinungen Sinnenwesen (Phaenomena) nennen, indem wir die Art, wie wir sie anschauen, von ihrer Beschaffenheit an sich selbst unterscheiden: daß wir entweder eben dieselbe nach dieser letzteren Beschaffenheit, wenn wir sie gleich in derselben nicht anschauen, oder auch andere mögliche Dinge, die gar nicht Objecte unserer Sinne sind, als Gegenstände, bloß durch den Verstand gedacht, jenen gleichsam gegenüber stellen und sie Verstandeswesen (Noumena) nennen. Nun frägt sich: ob unsere reine Verstandesbegriffe nicht in Ansehung dieser letzteren Bedeutung haben und eine Erkenntnißart derselben sein könnten?	—Nevertheless, when we call certain objects, as appearances, beings of sense (*phaenomena*), distinguishing the way we intuit them from their constitution in itself, it already lies in this concept of ours that we set over against them, as it were, other objects, thought merely through the understanding, and call these beings of understanding (*noumena*). These may be either the very same objects considered according to their constitution in itself, even though we do not intuit them in it, or else other possible things that are not objects of our senses at all. Now the question arises whether our pure concepts of the understanding do not have meaning with regard to the latter, and could be a way of cognizing them.[6]
Gleich anfangs aber zeigt sich hier eine Zweideutigkeit, welche großen Mißverstand veranlassen kann: daß, da der Verstand, wenn er einen Gegenstand in einer Beziehung bloß Phänomen nennt, er sich zugleich außer dieser Beziehung noch eine Vorstellung von einem *Gegenstande an sich selbst* macht und sich daher vorstellt, er könne sich auch von dergleichen Gegenstande *Begriffe* machen, und, da der Verstand keine andere als die Kategorien liefert, der Gegenstand in der letzteren Bedeutung wenigstens durch diese reine Verstandesbegriffe müsse gedacht werden können, dadurch aber verleitet wird, den ganz *unbestimmten* Begriff von einem Verstandeswesen als einem Etwas überhaupt außer unserer Sinnlichkeit für einen *bestimmten* Begriff von einem Wesen, welches wir durch den Verstand auf einige Art erkennen könnten, zu halten.	Right at the start, however, an ambiguity shows itself here that can occasion great misunderstanding. When the understanding calls an object in one relation a mere phenomenon, it at the same time forms for itself, outside this relation, a representation of an *object in itself*. It therefore imagines that it can also form *concepts* of such an object; and since the understanding supplies no concepts other than the categories, it imagines that the object in this latter sense must at least be capable of being thought through these pure concepts of the understanding. It is thereby misled into taking the wholly *indeterminate* concept of a being of understanding, as a something in general outside our sensibility, for a *determinate* concept of a being that we could cognize in some way through the understanding.
Wenn wir unter Noumenon ein Ding verstehen, *so fern es nicht Object unserer sinnlichen Anschauung* ist, indem wir von unserer Anschauungsart desselben abstrahiren, so ist dieses ein Noumenon im *negativen* Verstande. Verstehen wir aber darunter ein *Object einer nichtsinnlichen*	If by a noumenon we understand a thing *insofar as it is not an object of our sensible intuition*, abstracting from our way of intuiting it, then this is a noumenon in the *negative* sense. But if we understand by it an *object of a non-sensible intuition*, then we assume

6 *Phaenomena* and *noumena*: Greek for "things that appear" and "things that are thought."

GERMAN

Anschauung, so nehmen wir eine besondere Anschauungsart an, nämlich die intellectuelle, die aber nicht die unsrige ist, von [210] welcher wir auch die Möglichkeit nicht einsehen können, und das wäre das Noumenon in *positiver* Bedeutung.

AA 210 Die Lehre von der Sinnlichkeit ist nun zugleich die Lehre von den Noumenen im negativen Verstande, d. i. von Dingen, die der Verstand sich ohne diese Beziehung auf unsere Anschauungsart, mithin nicht bloß als Erscheinungen, sondern als Dinge an sich selbst denken muß, von denen er aber in dieser Absonderung zugleich begreift, daß er von seinen Kategorien in dieser Art sie zu erwägen keinen Gebrauch machen könne: weil, da diese nur in Beziehung auf die Einheit der Anschauungen in Raum und Zeit Bedeutung haben, sie eben diese Einheit auch nur wegen der bloßen Idealität des Raums und der Zeit durch allgemeine Verbindungsbegriffe a priori bestimmen können.

Wo diese Zeiteinheit nicht angetroffen werden kann, mithin beim Noumenon, da hört der ganze Gebrauch, ja selbst alle Bedeutung der Kategorien völlig auf; denn selbst die Möglichkeit der Dinge, die den Kategorien entsprechen sollen, läßt sich gar nicht einsehen, weshalb ich mich nur auf das berufen darf, was ich in der allgemeinen Anmerkung zum vorigen Hauptstücke gleich zu Anfang anführte. Nun kann aber die Möglichkeit eines Dinges niemals bloß aus dem Nichtwidersprechen eines Begriffs desselben, sondern nur dadurch, daß man diesen durch eine ihm correspondirende Anschauung belegt, bewiesen werden.

Wenn wir also die Kategorien auf Gegenstände, die nicht als Erscheinungen betrachtet werden, anwenden wollten, so müßten wir eine andere Anschauung als die sinnliche zum Grunde legen, und alsdann wäre der Gegenstand ein Noumenon in *positiver Bedeutung*. Da nun eine solche, nämlich die intellectuelle Anschauung, schlechterdings außer unserem Erkenntnißvermögen liegt, so kann auch der Gebrauch der Kategorien keinesweges über die Grenze der Gegenstände der Erfahrung hinausreichen; und den Sinnenwesen correspondiren zwar freilich Verstandeswesen, auch mag es Verstandeswesen geben, auf welche unser sinnliches Anschauungsvermögen gar keine Beziehung hat, aber unsere Verstandesbegriffe, als bloße Gedankenformen für unsere sinnliche Anschauung, reichen nicht im mindesten auf diese hinaus; was also von uns Noumenon genannt wird, muß als ein solches nur in *negativer* Bedeutung verstanden werden.

ENGLISH

a special kind of intuition, namely intellectual intuition. This, however, is not ours, and [210] we cannot even see its possibility. That would be the noumenon in the *positive* sense.

The doctrine of sensibility is at the same time the doctrine of noumena in the negative sense. That is, it concerns things that the understanding must think without this reference to our kind of intuition, and hence not merely as appearances but as things in themselves. In this abstraction, however, the understanding at the same time comprehends that it can make no use of its categories in considering them in this way. For the categories have meaning only in relation to the unity of intuitions in space and time; and they can determine this very unity through universal *a priori* concepts of combination only because of the mere ideality of space and time.

Where this unity of time cannot be found, and hence in the case of the noumenon, the whole use of the categories—indeed even all their meaning—ceases completely. For even the possibility of the things that are supposed to correspond to the categories cannot be seen at all. Here I need only refer to what I set out at the very beginning of the General Remark to the preceding chapter. Now, the possibility of a thing can never be proved merely from the fact that a concept of it does not contradict itself, but only by supporting this concept with an intuition corresponding to it.

If, then, we wanted to apply the categories to objects that are not regarded as appearances, we would have to lay at the foundation an intuition other than the sensible one, and then the object would be a noumenon in the *positive sense*. But since such an intuition, namely intellectual intuition, lies absolutely outside our faculty of cognition, the use of the categories can by no means extend beyond the boundary of the objects of experience. To the beings of sense there do indeed correspond beings of understanding, and there may also be beings of understanding to which our sensible faculty of intuition has no relation at all; but our concepts of the understanding, as mere forms of thought for our sensible intuition, do not reach out to them in the least. What we call a noumenon must therefore be understood as such only in the *negative* sense.

GERMAN

Wenn ich alles Denken (durch Kategorien) aus einer empirischen Erkenntniß [211] wegnehme, so bleibt gar keine Erkenntniß irgend eines Gegenstandes übrig; denn durch bloße Anschauung wird gar nichts gedacht, und daß diese Affection der Sinnlichkeit in mir ist, macht gar keine Beziehung von dergleichen Vorstellung auf irgend ein Object aus. Lasse ich aber hingegen alle Anschauung weg, so bleibt doch noch die Form des Denkens, d. i. die Art, dem Mannigfaltigen einer möglichen Anschauung einen Gegenstand zu bestimmen. Daher erstrecken sich die Kategorien so fern weiter, als die sinnliche Anschauung, weil sie Objecte überhaupt denken, ohne noch auf die besondere Art (der Sinnlichkeit) zu sehen, in der sie gegeben werden mögen.

AA 211 Sie bestimmen aber dadurch nicht eine größere Sphäre von Gegenständen, weil, daß solche gegeben werden können, man nicht annehmen kann, ohne daß man eine andere als sinnliche Art der Anschauung als möglich voraussetzt, wozu wir aber keinesweges berechtigt sind.

ENGLISH

If I take away all thinking (through categories) from an empirical cognition, [211] no cognition of any object whatever remains. For through mere intuition nothing at all is thought; and the fact that this affection of sensibility is in me does not amount to any reference of such a representation to any object. If, on the other hand, I leave out all intuition, there still remains the form of thinking, that is, the way of determining an object for the manifold of a possible intuition. To that extent the categories reach further than sensible intuition, since they think objects in general without yet regarding the particular way (of sensibility) in which these may be given.

But they do not thereby determine a larger sphere of objects. For one cannot assume that such objects can be given without presupposing that a kind of intuition other than the sensible is possible—and to this we are by no means entitled.

THE NOUMENON AS A BOUNDARY CONCEPT

The concept of a noumenon is admissible only problematically, to limit the claims of sensibility.

GERMAN

Ich nenne einen Begriff problematisch, der keinen Widerspruch enthält, der auch als eine Begrenzung gegebener Begriffe mit andern Erkenntnissen zusammenhängt, dessen objective Realität aber auf keine Weise erkannt werden kann. Der Begriff eines *Noumenon*, d. i. eines Dinges, welches gar nicht als Gegenstand der Sinne, sondern als ein Ding an sich selbst (lediglich durch einen reinen Verstand) gedacht werden soll, ist gar nicht widersprechend; denn man kann von der Sinnlichkeit doch nicht behaupten, daß sie die einzige mögliche Art der Anschauung sei.

Ferner ist dieser Begriff nothwendig, um die sinnliche Anschauung nicht bis über die Dinge an sich selbst auszudehnen und also um die objective Gültigkeit der sinnlichen Erkenntniß einzuschränken (denn die übrigen, worauf jene nicht reicht, heißen eben darum Noumena, damit man dadurch anzeige, jene Erkenntnisse können ihr Gebiet nicht über alles, was der Verstand denkt, erstrecken). Am Ende aber ist doch die Möglichkeit solcher *Noumenorum* gar nicht einzusehen, und der Umfang außer der Sphäre der Erscheinungen ist (für uns) leer, d. i. wir haben einen Verstand, der sich *problematisch* weiter erstreckt als jene, aber keine Anschauung, ja auch nicht einmal den Begriff von einer möglichen Anschauung, wodurch uns außer dem Felde der

ENGLISH

I call a concept problematic if it contains no contradiction, and if, as a limitation of given concepts, it is also connected with other cognitions, but its objective reality cannot be cognized in any way. The concept of a *noumenon*—that is, of a thing that is to be thought not as an object of the senses at all, but as a thing in itself (solely through a pure understanding)—is not in the least contradictory. For one cannot, after all, assert of sensibility that it is the only possible kind of intuition.

Further, this concept is necessary in order not to extend sensible intuition to things in themselves, and thus to limit the objective validity of sensible cognition. (For the remaining things, to which sensible intuition does not reach, are called noumena precisely in order to indicate that those cognitions cannot extend their domain over everything the understanding thinks.) In the end, however, the possibility of such *noumena* cannot be seen at all, and the range outside the sphere of appearances is (for us) empty. That is, we have an understanding that extends *problematically* further than that sphere, but no intuition—indeed not

GERMAN

Sinnlichkeit Gegenstände gegeben und der Verstand über dieselbe hinaus *assertorisch* gebraucht werden könne.

Der Begriff eines Noumenon ist also bloß ein *Grenzbegriff*, um die Anmaßung der Sinnlichkeit einzuschränken, und also nur von negativem Gebrauche. Er ist aber gleichwohl nicht willkürlich erdichtet, sondern hängt mit der Einschränkung der [212] Sinnlichkeit zusammen, ohne doch etwas Positives außer dem Umfange derselben setzen zu können.

AA 212 Die Eintheilung der Gegenstände in Phaenomena und Noumena und der Welt in eine Sinnen- und Verstandeswelt kann daher in positiver Bedeutung gar nicht zugelassen werden, obgleich Begriffe allerdings die Eintheilung in sinnliche und intellectuelle zulassen; denn man kann den letzteren keinen Gegenstand bestimmen und sie also auch nicht für objectiv gültig ausgeben. Wenn man von den Sinnen abgeht, wie will man begreiflich machen, daß unsere Kategorien (welche die einzigen übrig bleibenden Begriffe für Noumena sein würden) noch überall etwas bedeuten, da zu ihrer Beziehung auf irgend einen Gegenstand noch etwas mehr als bloß die Einheit des Denkens, nämlich überdem eine mögliche Anschauung, gegeben sein muß, darauf jene angewandt werden können?

Der Begriff eines *Noumeni*, bloß problematisch genommen, bleibt demungeachtet nicht allein zulässig, sondern auch, als ein die Sinnlichkeit in Schranken setzender Begriff, unvermeidlich. Aber alsdann ist das nicht ein besonderer *intelligibeler Gegenstand* für unsern Verstand, sondern ein Verstand, für den es gehörte, ist selbst ein Problema, nämlich nicht discursiv, durch Kategorien, sondern intuitiv, in einer nichtsinnlichen Anschauung, seinen Gegenstand zu erkennen, als von welchem wir uns nicht die geringste Vorstellung seiner Möglichkeit machen können. Unser Verstand bekommt nun auf diese Weise eine negative Erweiterung, d. i. er wird nicht durch die Sinnlichkeit eingeschränkt, sondern schränkt vielmehr dieselbe ein, dadurch daß er Dinge an sich selbst (nicht als Erscheinungen betrachtet) Noumena nennt.

Aber er setzt sich auch sofort selbst Grenzen, sie durch keine Kategorien zu erkennen, mithin sie nur unter dem Namen eines unbekannten Etwas zu denken.

Ich finde indessen in den Schriften der Neueren einen ganz andern Gebrauch der Ausdrücke eines *mundi*

ENGLISH

even the concept of a possible intuition—through which objects could be given to us outside the field of sensibility, and through which the understanding could be used *assertorically* beyond it.

The concept of a noumenon is therefore merely a *boundary concept*, meant to limit the presumption of sensibility, and hence only of negative use. Yet it is not arbitrarily invented. It is connected with the limitation of [212] sensibility, though without being able to posit anything positive outside the range of sensibility.

The division of objects into phenomena and noumena, and of the world into a sensible world and a world of understanding, can therefore not be admitted at all in the positive sense—although concepts certainly do admit of division into sensible and intellectual ones. For no object can be determined for the latter, and so they cannot be passed off as objectively valid either. If one departs from the senses, how will one make it intelligible that our categories (which would be the only concepts left over for noumena) still mean anything at all? For their reference to any object requires that something more than the mere unity of thinking be given, namely a possible intuition in addition, to which they can be applied.

Nonetheless, the concept of a *noumenon*, taken merely problematically, remains not only admissible but, as a concept that sets limits to sensibility, unavoidable. But then it is not a special *intelligible object* for our understanding. Rather, an understanding to which such an object would belong is itself a problem: namely, an understanding that would cognize its object not discursively, through categories, but intuitively, in a non-sensible intuition—and of the possibility of such an understanding we cannot form the least representation. In this way our understanding acquires a negative extension. That is, it is not limited by sensibility; rather, it limits sensibility, by calling things in themselves (not regarded as appearances) noumena.

But it at once also sets boundaries for itself: it cannot cognize these things through any categories, and so can think them only under the name of an unknown something.

In the writings of the moderns, however, I find an entirely different use of the expressions *mundus*

GERMAN

sensibilis und *intelligibilis*,* der [213] von dem Sinne der Alten ganz abweicht, und wobei es freilich keine Schwierigkeit hat, aber auch nichts als leere Wortkrämerei angetroffen wird. Nach demselben hat es einigen beliebt, den Inbegriff der Erscheinungen, sofern er angeschaut wird, die Sinnenwelt, sofern aber der Zusammenhang derselben nach allgemeinen Verstandesgesetzen gedacht wird, die Verstandeswelt zu nennen. Die theoretische Astronomie, welche die bloße Beobachtung des bestirnten Himmels vorträgt, würde die erstere, die contemplative dagegen (etwa nach dem Copernicanischen Weltsystem, oder gar nach Newtons Gravitationsgesetzen erklärt) die zweite, nämlich eine intelligibele Welt, vorstellig machen.

AA 213 Aber eine solche Wortverdrehung ist eine bloße sophistische Ausflucht, um einer beschwerlichen Frage auszuweichen, dadurch daß man ihren Sinn zu seiner Gemächlichkeit herabstimmt. In Ansehung der Erscheinungen läßt sich allerdings Verstand und Vernunft brauchen; aber es frägt sich, ob diese auch noch einigen Gebrauch haben, wenn der Gegenstand nicht Erscheinung (Noumenon) ist, und in diesem Sinne nimmt man ihn, wenn er an sich als bloß intelligibel, d. i. dem Verstande allein und gar nicht den Sinnen gegeben, gedacht wird. Es ist also die Frage: ob außer jenem empirischen Gebrauche des Verstandes (selbst in der Newtonischen Vorstellung des Weltbaues) noch ein transscendentaler möglich sei, der auf das Noumenon als einen Gegenstand gehe, welche Frage wir verneinend beantwortet haben.

8

Wenn wir denn also sagen: die Sinne stellen uns die Gegenstände vor, *wie sie erscheinen*, der Verstand aber, *wie sie sind*, so ist das letztere nicht in transscendentaler, sondern bloß empirischer Bedeutung zu nehmen, nämlich wie sie als Gegenstände der Erfahrung im durchgängigen Zusammenhange der Erscheinungen müssen vorgestellt werden und nicht nach dem, was sie

ENGLISH

sensibilis and *intelligibilis*,* which [213] departs entirely from the sense the ancients gave them. With this use there is admittedly no difficulty, but nothing is to be found in it but empty word-mongering. In this sense some have been pleased to call the sum total of appearances, insofar as it is intuited, the sensible world, but insofar as its connection is thought according to universal laws of the understanding, the world of understanding. Theoretical astronomy, which sets forth the mere observation of the starry heavens, would represent the former; contemplative astronomy, on the other hand (explained, say, according to the Copernican system of the world, or even according to Newton's laws of gravitation), would represent the latter, namely an intelligible world.[7]

But such a twisting of words is a mere sophistical evasion, a way of avoiding a troublesome question by toning down its sense to suit one's own convenience. With respect to appearances, understanding and reason can certainly be used. But the question is whether they still have any use when the object is not appearance (a noumenon); and the object is taken in this sense when it is thought as in itself merely intelligible, that is, as given to the understanding alone and not to the senses at all. So the question is whether, besides that empirical use of the understanding (even in the Newtonian representation of the structure of the universe), a transcendental use is also possible, one that would be directed to the noumenon as an object. This question we have answered in the negative.

So when we say that the senses represent objects to us *as they appear*, but the understanding *as they are*, the latter is to be taken not in the transcendental but merely in the empirical sense. That is, it means how the objects must be represented as objects of experience, in the thoroughgoing connection of appearances, and not what they may be

7 *Mundus sensibilis* and *intelligibilis* (Latin): the sensible world and the intelligible world, the terms of Kant's own 1770 Inaugural Dissertation.

8

* Man muß nicht statt dieses Ausdrucks den einer intellectuellen Welt, wie man im deutschen Vortrage gemeinhin zu thun pflegt, brauchen; denn intellectuell oder sensitiv sind nur die Erkenntnisse. Was aber nur ein Gegenstand der einen oder der anderen Anschauungsart sein kann, die Objecte also, müssen (unerachtet der Härte des Lauts) intelligibel oder sensibel heißen.

* One must not use in place of this expression that of an "intellectual" world, as is commonly done in German exposition. For only cognitions are intellectual or sensitive. What can only be an object of the one or the other kind of intuition—the objects, therefore—must be called intelligible or sensible (despite the harshness of the sound).

GERMAN

außer der Beziehung auf mögliche Erfahrung und folglich auf Sinne überhaupt, mithin als Gegenstände des reinen Verstandes sein mögen. Denn dieses wird uns immer unbekannt bleiben, so gar, daß es auch unbekannt bleibt, ob eine solche transscendentale (außerordentliche) Erkenntniß überall möglich sei, zum wenigsten als eine solche, die unter unseren gewöhnlichen Kategorien steht. *Verstand* und *Sinnlichkeit* können bei uns *nur in Verbindung* Gegenstände bestimmen.

Wenn wir sie trennen, so haben wir Anschauungen ohne Begriffe, oder Begriffe ohne Anschauungen, in beiden Fällen aber Vorstellungen, die wir auf keinen bestimmten Gegenstand beziehen können.

Wenn jemand noch Bedenken trägt, auf alle diese Erörterungen dem [214] bloß transscendentalen Gebrauche der Kategorien zu entsagen, so mache er einen Versuch von ihnen in irgend einer synthetischen Behauptung. Denn eine analytische bringt den Verstand nicht weiter, und da er nur mit dem beschäftigt ist, was in dem Begriffe schon gedacht wird, so läßt er es unausgemacht, ob dieser an sich selbst auf Gegenstände Beziehung habe, oder nur die Einheit des Denkens überhaupt bedeute (welche von der Art, wie ein Gegenstand gegeben werden mag, völlig abstrahirt); es ist ihm genug zu wissen, was in seinem Begriffe liegt; worauf der Begriff selber gehen möge, ist ihm gleichgültig.

AA 214 Er versuche es demnach mit irgend einem synthetischen und vermeintlich transscendentalen Grundsatze, als: alles, was da ist, existirt als Substanz oder eine derselben anhängende Bestimmung; alles Zufällige existirt als Wirkung eines andern Dinges, nämlich seiner Ursache, u. s. w. Nun frage ich: woher will er diese synthetische Sätze nehmen, da die Begriffe nicht beziehungsweise auf mögliche Erfahrung, sondern von Dingen an sich selbst (Noumena) gelten sollen? Wo ist hier das Dritte, welches jederzeit zu einem synthetischen Satze erfordert wird, um in demselben Begriffe, die gar keine logische (analytische) Verwandtschaft haben, mit einander zu verknüpfen?

Er wird seinen Satz niemals beweisen, ja was noch mehr ist, sich nicht einmal wegen der Möglichkeit einer solchen reinen Behauptung rechtfertigen können, ohne auf den empirischen Verstandesgebrauch Rücksicht zu nehmen und dadurch dem reinen und sinnenfreien Urtheile völlig zu entsagen. So ist denn der Begriff reiner, bloß intelligibeler Gegenstände gänzlich leer von allen Grundsätzen ihrer Anwendung, weil man keine Art ersinnen kann, wie sie gegeben werden sollten, und der

ENGLISH

apart from their relation to possible experience, and consequently to the senses in general—and hence as objects of pure understanding. For this will always remain unknown to us—so much so that it even remains unknown whether such a transcendental (extraordinary) cognition is possible at all, at least as one that stands under our ordinary categories. In us, *understanding* and *sensibility* can determine objects *only in combination*.

If we separate them, we have intuitions without concepts, or concepts without intuitions; but in both cases we have representations that we cannot refer to any determinate object.

If, after all these discussions, anyone still hesitates to renounce the [214] merely transcendental use of the categories, let him try them out in some synthetic assertion. For an analytic assertion takes the understanding no further. Since it is occupied only with what is already thought in the concept, it leaves undecided whether the concept in itself refers to objects, or merely signifies the unity of thinking in general (which abstracts entirely from the way in which an object may be given). It is enough for the understanding to know what lies in its concept; what the concept itself may refer to is a matter of indifference to it.

Let him try it, then, with some synthetic and supposedly transcendental principle, such as: everything that exists exists as substance or as a determination inhering in a substance; everything contingent exists as the effect of another thing, namely its cause; and so on. Now I ask: where will he get these synthetic propositions from, since the concepts are supposed to hold not relative to possible experience but of things in themselves (noumena)? Where is the third thing here, which is always required for a synthetic proposition in order to connect in it concepts that have no logical (analytic) kinship with each other?

He will never prove his proposition. What is more, he will not even be able to justify the possibility of such a pure assertion without taking the empirical use of the understanding into account—and thereby renouncing completely the pure judgment, free of the senses. So the concept of pure, merely intelligible objects is entirely empty of any principles for their application, because one cannot devise any way in which they could be given.

GERMAN

problematische Gedanke, der doch einen Platz für sie offen läßt, dient nur wie ein leerer Raum, die empirischen Grundsätze einzuschränken, ohne doch irgend ein anderes Object der Erkenntniß außer der Sphäre der letzteren in sich zu enthalten und aufzuweisen.

ENGLISH

The problematic thought, which nevertheless leaves a place open for them, serves only like an empty space, to limit the empirical principles, without itself containing or exhibiting any other object of cognition outside the sphere of those principles.

APPENDIX: THE AMPHIBOLY OF THE CONCEPTS OF REFLECTION

Confusing the empirical with the transcendental use of the understanding produces false principles.

GERMAN

Die *Überlegung* (*reflexio*) hat es nicht mit den Gegenständen selbst zu thun, um geradezu von ihnen Begriffe zu bekommen, sondern ist der Zustand [215] des Gemüths, in welchem wir uns zuerst dazu anschicken, um die subjectiven Bedingungen ausfindig zu machen, unter denen wir zu Begriffen gelangen können. Sie ist das Bewußtsein des Verhältnisses gegebener Vorstellungen zu unseren verschiedenen Erkenntnißquellen, durch welches allein ihr Verhältniß unter einander richtig bestimmt werden kann. Die erste Frage vor aller weitern Behandlung unserer Vorstellung ist die: in welchem Erkenntnißvermögen gehören sie zusammen? Ist es der Verstand, oder sind es die Sinne, vor denen sie verknüpft oder verglichen werden?

AA 215 Manches Urtheil wird aus Gewohnheit angenommen oder durch Neigung geknüpft; weil aber keine Überlegung vorhergeht, oder wenigstens kritisch darauf folgt, so gilt es für ein solches, das im Verstande seinen Ursprung erhalten hat. Nicht alle Urtheile bedürfen einer *Untersuchung*, d. i. einer Aufmerksamkeit auf die Gründe der Wahrheit; denn wenn sie unmittelbar gewiß sind, z. B. zwischen zwei Punkten kann nur eine gerade Linie sein, so läßt sich von ihnen kein noch näheres Merkmal der Wahrheit, als das sie selbst ausdrücken, anzeigen. Aber alle Urtheile, ja alle Vergleichungen bedürfen einer *Überlegung*, d. i. einer Unterscheidung der Erkenntnißkraft, wozu die gegebenen Begriffe gehören.

Die Handlung, dadurch ich die Vergleichung der Vorstellungen überhaupt mit der Erkenntnißkraft zusammenhalte, darin sie angestellt wird, und wodurch ich unterscheide, ob sie als zum reinen Verstande oder zur sinnlichen Anschauung gehörend unter einander verglichen werden, nenne ich die *transscendentale Überlegung*. Das Verhältniß aber, in welchem die Begriffe in einem Gemüthszustande zu einander gehören können, ist das der *Einerleiheit* und *Verschiedenheit*, der

ENGLISH

Reflection (*reflexio*) does not deal with objects themselves, in order to obtain concepts directly from them. It is rather the state [215] of mind in which we first prepare ourselves to discover the subjective conditions under which we can arrive at concepts. It is the consciousness of the relation of given representations to our different sources of cognition, and only through it can their relation to one another be correctly determined. The first question, before any further treatment of our representations, is this: in which faculty of cognition do they belong together? Is it the understanding, or is it the senses, before which they are connected or compared?[9]

Many a judgment is accepted out of habit, or tied together by inclination. But because no reflection precedes it, or at least follows it critically, it passes for one that has its origin in the understanding. Not all judgments need an *examination*, that is, attention to the grounds of their truth. For if they are immediately certain—for example, "between two points there can be only one straight line"—then no mark of their truth can be pointed out that is nearer than what they themselves express. But all judgments, indeed all comparisons, need a *reflection*, that is, a distinguishing of the cognitive power to which the given concepts belong.

The act by which I hold the comparison of representations in general up against the cognitive power in which it is carried out, and by which I distinguish whether they are compared with one another as belonging to pure understanding or to sensible intuition, I call *transcendental reflection*. The relation, however, in which concepts can belong to one another in a state of mind is that of *identity* and *difference*, of *agreement* and *opposition*,

9 Kant's word is *Überlegung*, which he glosses with the Latin *reflexio*; both are rendered "reflection."

GERMAN

Einstimmung und des *Widerstreits*, des *Inneren* und des *Äußeren*, endlich des *Bestimmbaren* und der *Bestimmung* (Materie und Form). Die richtige Bestimmung dieses Verhältnisses beruht darauf, in welcher Erkenntnißkraft sie *subjectiv* zu einander gehören, ob in der Sinnlichkeit oder dem Verstande. Denn der Unterschied der letzteren macht einen großen Unterschied in der Art, wie man sich die ersten denken solle.

Vor allen objectiven Urtheilen vergleichen wir die Begriffe, um auf die *Einerleiheit* (vieler Vorstellungen unter einem Begriffe) zum Behuf der *allgemeinen* Urtheile, oder die *Verschiedenheit* derselben zu Erzeugung *besonderer*, auf die *Einstimmung*, daraus bejahende, und AA 216 den *Widerstreit*, daraus verneinende Urtheile werden können u. s. w., zu kommen. Aus diesem Grunde sollten wir, wie es scheint, die angeführten Begriffe Vergleichungsbegriffe nennen (*conceptus comparationis*). Weil aber, wenn es nicht auf die logische Form, sondern auf den Inhalt der Begriffe ankommt, d. i.

AA 216 ob die Dinge selbst einerlei oder verschieden, einstimmig oder im Widerstreit sind etc., die Dinge ein zwiefaches Verhältniß zu unserer Erkenntnißkraft, nämlich zur Sinnlichkeit und zum Verstande, haben können, auf diese Stelle aber, *darin* sie gehören, die Art ankommt, wie sie zu einander gehören sollen: so wird die transscendentale Reflexion, d. i. das Verhältniß gegebener Vorstellungen zu einer oder der anderen Erkenntnißart, ihr Verhältniß unter einander allein bestimmen können; und ob die Dinge einerlei oder verschieden, einstimmig oder widerstreitend sind etc., wird nicht sofort aus den Begriffen selbst durch bloße Vergleichung (*comparatio*), sondern allererst durch die Unterscheidung der Erkenntnißart, wozu sie gehören, vermittelst einer transscendentalen Überlegung (*reflexio*), ausgemacht werden können.

Man könnte also zwar sagen: daß die *logische Reflexion* eine bloße Comparation sei, denn bei ihr wird von der Erkenntnißkraft, wozu die gegebenen Vorstellungen gehören, gänzlich abstrahirt, und sie sind also so fern ihrem Sitze nach im Gemüthe als gleichartig zu behandeln; *die transscendentale Reflexion* aber (welche auf die Gegenstände selbst geht) enthält den Grund der Möglichkeit der objectiven Comparation der Vorstellungen unter einander und ist also von der letzteren gar sehr verschieden, weil die Erkenntnißkraft, dazu sie gehören, nicht eben dieselbe ist. Diese

ENGLISH

of the *inner* and the *outer*, and finally of the *determinable* and the *determination* (matter and form). The correct determination of this relation depends on the cognitive power in which they *subjectively* belong to one another: whether in sensibility or in the understanding. For the difference between the latter makes a great difference in how one ought to think the former.

Before all objective judgments we compare concepts: to arrive at their *identity* (of many representations under one concept) for the sake of *universal* judgments, or at their *difference* for producing *particular* ones; at their *agreement*, from which affirmative judgments can arise, and AA 216 their *opposition*, from which negative ones can arise; and so on. For this reason, it seems, we ought to call the concepts just listed concepts of comparison (*conceptus comparationis*). But when what matters is not the logical form but the content of the concepts, that is,[10] whether the things themselves are identical or different, in agreement or in opposition, and so on, then things can have a twofold relation to our cognitive power, namely to sensibility and to the understanding; and the way they are to belong to one another depends on this place *in which* they belong. So only transcendental reflection, that is, the relation of given representations to one or the other kind of cognition, will be able to determine their relation to one another. Whether the things are identical or different, in agreement or in opposition, and so on, cannot be settled at once from the concepts themselves through mere comparison (*comparatio*). It can be settled only by first distinguishing the kind of cognition to which they belong, by means of a transcendental reflection (*reflexio*).

One could therefore say that *logical reflection* is a mere comparison. For in it abstraction is made entirely from the cognitive power to which the given representations belong, and so, as far as their seat in the mind is concerned, they are to be treated as homogeneous. *Transcendental reflection*, however (which is directed to the objects themselves), contains the ground of the possibility of the objective comparison of representations with one another. It is therefore very different from logical reflec-

10 *Conceptus comparationis* (Latin): concepts of comparison.

GERMAN

transscendentale Überlegung ist eine Pflicht, von der sich niemand lossagen kann, wenn er a priori etwas über Dinge urtheilen will.

Wir wollen sie jetzt zur Hand nehmen und werden daraus für die Bestimmung des eigentlichen Geschäfts des Verstandes nicht wenig Licht ziehen.

1. *Einerleiheit* und *Verschiedenheit*. Wenn uns ein Gegenstand

mehrmals, jedesmal aber mit eben denselben innern Bestimmungen (*qualitas et quantitas*) dargestellt wird, so ist derselbe, wenn er als Gegenstand des reinen Verstandes gilt, immer eben derselbe und nicht viel, sondern nur Ein Ding (*numerica identitas*); ist er aber Erscheinung, so kommt es auf die Vergleichung der Begriffe gar nicht an, sondern so sehr auch in Ansehung derselben alles einerlei sein mag, ist doch die Verschiedenheit der Örter dieser Erscheinung zu gleicher Zeit ein genugsamer Grund der *numerischen Verschiedenheit* des Gegenstandes (der Sinne) [217] selbst. So kann man bei zwei Tropfen Wasser von aller innern Verschiedenheit (der Qualität und Quantität) völlig abstrahiren, und es ist genug, daß sie in verschiedenen Örtern zugleich angeschaut werden, um sie für numerisch verschieden zu halten.

AA 217 Leibniz nahm die Erscheinungen als Dinge an sich selbst, mithin für *intelligibilia*, d. i. Gegenstände des reinen Verstandes (ob er gleich wegen der Verworrenheit ihrer Vorstellungen dieselben mit dem Namen der Phänomene belegte), und da konnte sein Satz des *Nichtzuunterscheidenden* (*principium identitatis indiscernibilium*) allerdings nicht bestritten werden; da sie aber Gegenstände der Sinnlichkeit sind, und der Verstand in Ansehung ihrer nicht von reinem, sondern bloß empirischem Gebrauche ist, so wird die Vielheit und numerische Verschiedenheit schon durch den Raum selbst als die Bedingung der äußeren Erscheinungen angegeben.

Denn ein Theil des Raums, ob er zwar einem andern völlig ähnlich und gleich sein mag, ist doch außer ihm und eben dadurch ein vom ersteren verschiedener Theil, der zu ihm hinzukommt, um einen größeren Raum auszumachen; und dieses muß daher von allem, was in

ENGLISH

tion, since the cognitive power to which the representations belong is not the same one. This transcendental reflection is a duty from which no one can release himself if he wants to judge anything about things *a priori*.

We shall now take it in hand, and we shall draw no small light from it for determining the understanding's proper business.

1. *Identity* and *difference*. If an object

is presented to us several times, but each time with the very same inner determinations (*qualitas et quantitas*), then, if it counts as an object of pure understanding, it is always the very same, and not many things but only one thing (*numerica identitas*). But if it is appearance, then the comparison of concepts does not matter at all. However much everything may be identical with regard to the concepts, the difference of the places of this appearance at the same time is still a sufficient ground for the *numerical difference* of the object (of the senses) [217] itself. Thus with two drops of water one can abstract completely from all inner difference (of quality and quantity); it is enough that they are intuited at the same time in different places for them to be held numerically different.[11]

Leibniz took appearances for things in themselves, and hence for *intelligibilia*, that is, objects of pure understanding (although, because their representations are confused, he gave them the name of phenomena). On that assumption his principle of *indiscernibles* (*principium identitatis indiscernibilium*) certainly could not be disputed. But since appearances are objects of sensibility, and the understanding is of no pure use with regard to them but only of empirical use, plurality and numerical difference are already given by space itself, as the condition of outer appearances.[12]

For one part of space, even though it may be completely similar and equal to another, is still outside it, and precisely for that reason is a part different from the first, which is added to it to make up a larger space. The same must therefore hold of

11 *Qualitas et quantitas* (Latin): quality and quantity. *Numerica identitas*: numerical identity.
12 *Principium identitatis indiscernibilium* (Latin): Leibniz's principle of the identity of indiscernibles, that no two things can be exactly alike.

GERMAN

den mancherlei Stellen des Raums zugleich ist, gelten, so sehr es sich sonst auch ähnlich und gleich sein mag.

2. *Einstimmung* und *Widerstreit*. Wenn Realität nur durch den

reinen Verstand vorgestellt wird (*realitas noumenon*), so läßt sich zwischen den Realitäten kein Widerstreit denken, d. i. ein solches Verhältniß, da sie, in einem Subject verbunden, einander ihre Folgen aufheben, und 3 – 3 = 0 sei. Dagegen kann das Reale in der Erscheinung (*realitas phaenomenon*) unter einander allerdings im Widerstreit sein und, vereint in demselben Subject, eines die *Folge des andern* ganz oder zum Theil vernichten, wie zwei bewegende Kräfte in derselben geraden Linie, sofern sie einen Punkt in entgegengesetzter Richtung entweder ziehen oder drücken, oder auch ein Vergnügen, was dem Schmerze die Wage hält.

3. *Das Innere* und *Äußere*. An einem Gegenstande des reinen

Verstandes ist nur dasjenige innerlich, welches gar keine Beziehung (dem Dasein nach) auf irgend etwas von ihm Verschiedenes hat. Dagegen sind die innern Bestimmungen einer *substantia phaenomenon* im Raume nichts als Verhältnisse und sie selbst ganz und gar ein Inbegriff von lauter Relationen. Die Substanz im Raume kennen wir nur durch Kräfte, die in demselben wirksam sind, entweder andere dahin zu treiben (Anziehung), oder vom Eindringen in ihn abzuhalten (Zurückstoßung und Undurchdringlichkeit); andere Eigenschaften kennen wir nicht, die den Begriff [218] von der Substanz, die im Raum erscheint, und die wir Materie nennen, ausmachen. Als Object des reinen Verstandes muß jede Substanz dagegen innere Bestimmungen und Kräfte haben, die auf die innere Realität gehen.

AA 218 Allein was kann ich mir für innere Accidenzen denken, als diejenigen, so mein innerer Sinn mir darbietet, nämlich das, was entweder selbst ein *Denken*, oder mit diesem analogisch ist? Daher machte Leibniz aus allen Substanzen, weil er sie sich als Noumena vorstellte, selbst aus den Bestandtheilen der Materie, nachdem er ihnen alles, was äußere Relation bedeuten mag, mithin auch die *Zusammensetzung* in Gedanken genommen hatte, einfache Subjecte, mit Vorstellungskräften begabt, mit einem Wort *Monaden*.

ENGLISH

everything that exists at the same time in the various places of space, however similar and equal it may otherwise be.

2. *Agreement* and *opposition.* If reality is represented only through the

pure understanding (*realitas noumenon*), then no opposition can be thought between realities, that is, no relation such that, when combined in one subject, they cancel each other's consequences, as in 3 – 3 = 0. By contrast, what is real in appearance (*realitas phaenomenon*) can certainly be in opposition within itself; and when united in the same subject, one real can wholly or partly destroy the *consequence of the other*. Examples are two moving forces in the same straight line, insofar as they either pull or push a point in opposite directions, or again a pleasure that counterbalances a pain.[13]

3. *The inner* and *the outer.* In an object of the pure

understanding, only that is inner which has no relation at all (as regards its existence) to anything different from it. By contrast, the inner determinations of a *substantia phaenomenon* in space are nothing but relations, and it is itself entirely a sum total of mere relations. We know substance in space only through forces that are active in it, either drawing others toward it (attraction) or keeping them from penetrating it (repulsion and impenetrability). We know no other properties that make up the concept [218] of the substance that appears in space and that we call matter. As an object of pure understanding, on the other hand, every substance must have inner determinations and powers that pertain to its inner reality.[14]

But what inner accidents can I think of, except those that my inner sense offers me—namely, what is either itself a *thinking* or analogous to it? That is why Leibniz, because he represented all substances to himself as noumena, made them all—even the constituent parts of matter, after he had in thought taken away from them everything that might signify outer relation, and hence also *composition*—into simple subjects endowed with powers of representation: in a word, *monads*.[15]

13 *Realitas noumenon* / *realitas phaenomenon* (Latin): reality as noumenon / reality as phenomenon.
14 *Substantia phaenomenon* (Latin): substance as phenomenon.

GERMAN

4. *Materie* und *Form*. Dieses sind zwei Begriffe, welche aller

andern Reflexion zum Grunde gelegt werden, so sehr sind sie mit jedem Gebrauch des Verstandes unzertrennlich verbunden. Der erstere bedeutet das Bestimmbare überhaupt, der zweite dessen Bestimmung (beides in transscendentalem Verstande, da man von allem Unterschiede dessen, was gegeben wird, und der Art, wie es bestimmt wird, abstrahirt). Die Logiker nannten ehedem das Allgemeine die Materie, den specifischen Unterschied aber die Form. In jedem Urtheile kann man die gegebenen Begriffe logische Materie (zum Urtheile), das Verhältniß derselben (vermittelst der Copula) die Form des Urtheils nennen. In jedem Wesen sind die Bestandstücke desselben (*essentialia*) die Materie, die Art, wie sie in einem Dinge verknüpft sind, die wesentliche Form.

Auch wurde in Ansehung der Dinge überhaupt unbegrenzte Realität als die Materie aller Möglichkeit, Einschränkung derselben aber (Negation) als diejenige Form angesehen, wodurch sich ein Ding vom andern nach transscendentalen Begriffen unterscheidet. Der Verstand nämlich verlangt zuerst, daß etwas gegeben sei (wenigstens im Begriffe), um es auf gewisse Art bestimmen zu können. Daher geht im Begriffe des reinen Verstandes die Materie der Form vor, und Leibniz nahm um deswillen zuerst Dinge an (Monaden) und innerlich eine Vorstellungskraft derselben, um darnach das äußere Verhältniß derselben und die Gemeinschaft ihrer Zustände (nämlich der Vorstellungen) darauf zu gründen. Daher waren Raum und Zeit, jener nur durch das Verhältniß der Substanzen, diese durch die Verknüpfung der Bestimmungen derselben unter einander als Gründe und Folgen möglich.

So würde es auch in der That sein müssen, wenn der reine Verstand unmittelbar auf Gegenstände bezogen werden könnte, und wenn Raum und [219] Zeit Bestimmungen der Dinge an sich selbst wären. Sind es aber nur sinnliche Anschauungen, in denen wir alle Gegenstände lediglich als Erscheinungen bestimmen, so geht die Form der Anschauung (als eine subjective Beschaffenheit der Sinnlichkeit) vor aller Materie (den Empfindungen), mithin Raum und Zeit vor allen Erscheinungen und allen *datis* der Erfahrung vorher und macht diese vielmehr allererst möglich. Der

ENGLISH

4. *Matter* and *form.* These are two concepts that are laid at the basis of all

other reflection, so inseparably are they bound up with every use of the understanding. The first signifies the determinable in general, the second its determination (both in the transcendental sense, where one abstracts from every difference in what is given and in the way it is determined). Logicians formerly called the universal the matter, and the specific difference the form. In every judgment one can call the given concepts the logical matter (for the judgment), and their relation (by means of the copula) the form of the judgment. In every being, its constituent elements (*essentialia*) are the matter, and the way they are connected in a thing is the essential form.[16]

Likewise, with respect to things in general, unlimited reality was regarded as the matter of all possibility, and its limitation (negation) as the form by which one thing is distinguished from another according to transcendental concepts. For the understanding demands first that something be given (at least in the concept) in order to be able to determine it in a certain way. Hence in the concept of the pure understanding matter precedes form. For this reason Leibniz first assumed things (monads) and inwardly a power of representation belonging to them, so as afterward to ground on this their outer relation and the community of their states (namely, of their representations). Hence space and time were possible—space only through the relation of substances, time through the connection of their determinations with one another as grounds and consequences.

And so indeed it would have to be, if the pure understanding could be related to objects immediately, and if space and [219] time were determinations of things in themselves. But if they are only sensible intuitions, in which we determine all objects merely as appearances, then the form of intuition (as a subjective constitution of sensibility) precedes all matter (the sensations). Space and time therefore precede all appearances and all *data* of experience, and in fact are what first make

15 Monads: in Leibniz's *Monadology* (1714), the simple, unextended substances of which everything is composed.
16 *Essentialia* (Latin): essential components.

GERMAN

Intellectualphilosoph konnte es nicht leiden: daß die Form vor den Dingen selbst vorhergehen und dieser ihre Möglichkeit bestimmen sollte, eine ganz richtige Censur, wenn er annahm, daß wir die Dinge anschauen, wie sie sind (obgleich mit verworrener Vorstellung).

AA 219 Da aber die sinnliche Anschauung eine ganz besondere subjective Bedingung ist, welche aller Wahrnehmung a priori zum Grunde liegt, und deren Form ursprünglich ist: so ist die Form für sich allein gegeben, und weit gefehlt, daß die Materie (oder die Dinge selbst, welche erscheinen) zum Grunde liegen sollte (wie man nach bloßen Begriffen urtheilen müßte), so setzt die Möglichkeit derselben vielmehr eine formale Anschauung (Zeit und Raum) als gegeben voraus.

ENGLISH

them possible. The intellectual philosopher could not bear that the form should precede the things themselves and determine their possibility—an entirely correct objection, if he assumed that we intuit things as they are (although with confused representation).

But sensible intuition is an entirely peculiar subjective condition, which lies *a priori* at the basis of all perception and whose form is original. So the form is given by itself alone. And far from the matter (or the things themselves that appear) having to lie at the basis (as one would have to judge according to mere concepts), the possibility of the matter instead presupposes a formal intuition (time and space) as given.

REMARK ON THE AMPHIBOLY OF THE CONCEPTS OF REFLECTION

Leibniz's system is traced to comparing objects only through concepts, without a transcendental topic.

GERMAN

Man erlaube mir, die Stelle, welche wir einem Begriffe entweder in der Sinnlichkeit, oder im reinen Verstande ertheilen, den *transscendentalen Ort* zu nennen. Auf solche Weise wäre die Beurtheilung dieser Stelle, die jedem Begriffe nach Verschiedenheit seines Gebrauchs zukommt, und die Anweisung nach Regeln, diesen Ort allen Begriffen zu bestimmen, die *transscendentale Topik*; eine Lehre, die vor Erschleichungen des reinen Verstandes und daraus entspringenden Blendwerken gründlich bewahren würde, indem sie jederzeit unterschiede, welcher Erkenntnißkraft die Begriffe eigentlich angehören. Man kann einen jeden Begriff, einen jeden Titel, darunter viele Erkenntnisse gehören, einen *logischen Ort* nennen.

Hierauf gründet sich die *logische Topik* des Aristoteles, deren sich Schullehrer und Redner bedienen konnten, um unter gewissen Titeln des Denkens nachzusehen, was sich am besten für eine vorliegende Materie schickte, und darüber mit einem Schein von Gründlichkeit zu vernünfteln, oder wortreich zu schwatzen.

AA 220 Die transscendentale Topik enthält dagegen nicht mehr, als die angeführten vier Titel aller Vergleichung und Unterscheidung, die sich dadurch von Kategorien unterscheiden, daß durch jene nicht der Gegenstand nach demjenigen, was seinen Begriff ausmacht (Größe,

ENGLISH

Allow me to call the place we assign to a concept, either in sensibility or in the pure understanding, its *transcendental place*. In this way, the appraisal of this place, which belongs to each concept according to the difference in its use, together with the directions for determining this place for all concepts according to rules, would be the *transcendental topic*. This would be a doctrine that would thoroughly guard against surreptions of the pure understanding and the deceptions arising from them, since it would always distinguish to which cognitive power the concepts properly belong. One can call every concept, every heading under which many cognitions belong, a *logical place*.[17]

On this is based the *logical topic* of Aristotle, which schoolteachers and orators could use in order to look up, under certain headings of thought, what best suited the matter at hand, and then to reason sophistically about it with an illusion of thoroughness, or to chatter about it at length.[18]

The transcendental topic, on the other hand, contains no more than the four headings of all comparison and distinction cited above. They differ from categories in that what they present is not the object according to what makes up its concept

17 Surreption: gaining something by stealth; here, a concept's illegitimate slide from one cognitive faculty to another.
18 Aristotle's *Topics* catalogues such commonplaces for argument.

GERMAN

Realität), sondern nur die Vergleichung der Vorstellungen, welche vor dem Begriffe von Dingen vorhergeht, in aller ihrer Mannigfaltigkeit dargestellt wird. Diese Vergleichung aber bedarf zuvörderst einer Überlegung, d. i. einer Bestimmung desjenigen Orts, wo die Vorstellungen der Dinge, die verglichen werden, hingehören, ob sie der reine Verstand denkt, oder die Sinnlichkeit in der Erscheinung giebt.

Die Begriffe können logisch verglichen werden, ohne sich darum zu bekümmern, wohin ihre Objecte gehören, ob als Noumena vor den Verstand, oder als Phänomena vor die Sinnlichkeit. Wenn wir aber mit diesen Begriffen zu den Gegenständen gehen wollen, so ist zuvörderst transscendentale Überlegung nöthig, für welche Erkenntnißkraft sie Gegenstände sein sollen, ob für den reinen Verstand, oder die Sinnlichkeit. Ohne diese Überlegung mache ich einen sehr unsicheren Gebrauch von diesen Begriffen, und es entspringen vermeinte synthetische Grundsätze, welche die kritische Vernunft nicht anerkennen kann, und die sich lediglich auf einer transscendentalen Amphibolie, d. i. einer Verwechselung des reinen Verstandesobjects mit der Erscheinung, gründen.

In Ermangelung einer solchen transscendentalen Topik und mithin durch die Amphibolie der Reflexionsbegriffe hintergangen, errichtete der berühmte Leibniz ein *intellectuelles System der Welt*, oder glaubte vielmehr der Dinge innere Beschaffenheit zu erkennen, indem er alle Gegenstände nur mit dem Verstande und den abgesonderten formalen Begriffen seines Denkens verglich. Unsere Tafel der Reflexionsbegriffe schafft uns den unerwarteten Vortheil, das Unterscheidende seines Lehrbegriffs in allen seinen Theilen und zugleich den leitenden Grund dieser eigenthümlichen Denkungsart vor Augen zu legen, der auf nichts als einem Mißverstande beruhte. Er verglich alle Dinge bloß durch Begriffe mit einander und fand, wie natürlich, keine andere Verschiedenheiten als die, durch welche der Verstand seine reinen Begriffe von einander unterscheidet.

Die Bedingungen der sinnlichen Anschauung, die ihre eigene Unterschiede bei sich führen, sah er nicht für ursprünglich an; denn die Sinnlichkeit war ihm nur eine verworrene Vorstellungsart und kein besonderer Quell der Vorstellungen; Erscheinung war ihm die Vorstellung des *Dinges* [221] *an sich selbst*, obgleich von der Erkenntniß durch den Verstand der logischen Form nach

ENGLISH

(magnitude, reality), but only the comparison of representations, in all its manifoldness, that precedes the concept of things. But this comparison first requires a reflection, that is, a determination of the place where the representations of the things being compared belong: whether they are thought by the pure understanding or given in appearance by sensibility.

Concepts can be compared logically without troubling about where their objects belong—whether to the understanding as noumena, or to sensibility as phenomena. But if we want to go to objects with these concepts, transcendental reflection is first needed to decide for which cognitive power they are to be objects, whether for the pure understanding or for sensibility. Without this reflection I make a very uncertain use of these concepts, and supposed synthetic principles arise which critical reason cannot acknowledge, and which are based solely on a transcendental amphiboly, that is, a confusion of an object of the pure understanding with appearance.[19]

Lacking such a transcendental topic, and so deceived by the amphiboly of the concepts of reflection, the famous Leibniz erected an *intellectual system of the world*—or rather, he believed he could cognize the inner constitution of things by comparing all objects only with the understanding and with the abstract formal concepts of its thinking. Our table of the concepts of reflection gives us the unexpected advantage of laying before our eyes what is distinctive in his doctrine in all its parts, and at the same time the guiding ground of this peculiar way of thinking, which rested on nothing but a misunderstanding. He compared all things with one another solely through concepts, and found, naturally enough, no differences other than those through which the understanding distinguishes its pure concepts from one another.

The conditions of sensible intuition, which carry their own differences with them, he did not regard as original. For sensibility was for him only a confused kind of representation and not a distinct source of representations. Appearance was for him the representation of the *thing* [221] *in itself*,

19 Amphiboly: ambiguity, a term that can be taken two ways.

GERMAN

unterschieden, da nämlich jene bei ihrem gewöhnlichen Mangel der Zergliederung eine gewisse Vermischung von Nebenvorstellungen in den Begriff des Dinges zieht, die der Verstand davon abzusondern weiß. Mit einem Worte: *Leibniz intellectuirte* die Erscheinungen, so wie *Locke* die Verstandesbegriffe nach seinem System der *Noogonie* (wenn es mir erlaubt ist, mich dieser Ausdrücke zu bedienen) insgesammt *sensificirt*, d. i. für nichts als empirische oder abgesonderte Reflexionsbegriffe ausgegeben hatte.

AA 221 Anstatt im Verstande und der Sinnlichkeit zwei ganz verschiedene Quellen von Vorstellungen zu suchen, die aber *nur in Verknüpfung* objectiv gültig von Dingen urtheilen könnten, hielt sich ein jeder dieser großen Männer nur an eine von beiden, die sich ihrer Meinung nach unmittelbar auf Dinge an sich selbst bezöge, indessen daß die andere nichts that, als die Vorstellungen der ersteren zu verwirren oder zu ordnen.

Leibniz verglich demnach die Gegenstände der Sinne als Dinge überhaupt bloß im Verstande unter einander. *Erstlich*, so fern sie von diesem als einerlei oder verschieden geurtheilt werden sollen. Da er also lediglich ihre Begriffe und nicht ihre Stelle in der Anschauung, darin die Gegenstände allein gegeben werden können, vor Augen hatte und den transscendentalen Ort dieser Begriffe (ob das Object unter Erscheinungen, oder unter Dinge an sich selbst zu zählen sei) gänzlich aus der Acht ließ, so konnte es nicht anders ausfallen, als daß er seinen Grundsatz des Nichtzuunterscheidenden, der bloß von Begriffen der Dinge überhaupt gilt, auch auf die Gegenstände der Sinne (*mundus phaenomenon*) ausdehnte und der Naturerkenntniß dadurch keine geringe Erweiterung verschafft zu haben glaubte.

Freilich, wenn ich einen Tropfen Wasser als ein Ding an sich selbst nach allen seinen innern Bestimmungen kenne, so kann ich keinen derselben von dem andern für verschieden gelten lassen, wenn der ganze Begriff desselben mit ihm einerlei ist. Ist er aber Erscheinung im Raume, so hat er seinen Ort nicht bloß im Verstande (unter Begriffen), sondern in der sinnlichen äußeren Anschauung (im Raume); und da sind die physischen Örter in Ansehung der inneren Bestimmungen der Dinge ganz gleichgültig, und ein Ort = b kann ein Ding, welches

ENGLISH

though distinguished from cognition through the understanding in its logical form: for, lacking its usual analysis, appearance draws into the concept of the thing a certain admixture of subsidiary representations, which the understanding knows how to separate from it. In a word, *Leibniz intellectualized* appearances, just as *Locke*, according to his system of *noogony* (if I may be permitted to use these expressions), had *sensualized* the concepts of the understanding one and all, that is, passed them off as nothing but empirical or abstracted concepts of reflection.[20]

Instead of seeking in understanding and sensibility two entirely different sources of representations, which could judge objectively validly about things only *in combination*, each of these great men held to only one of the two. In his view this one related immediately to things in themselves, while the other did nothing but confuse or order its representations.

Leibniz therefore compared the objects of the senses with one another merely in the understanding, as things in general. *First*, insofar as they are to be judged by it as identical or different. He had before his eyes only their concepts, and not their position in intuition, in which alone objects can be given, and he entirely disregarded the transcendental place of these concepts (whether the object is to be counted among appearances or among things in themselves). So it could not turn out otherwise than that he extended his principle of indiscernibles, which holds only of concepts of things in general, to the objects of the senses as well (*mundus phaenomenon*), and believed he had thereby given the cognition of nature no small extension.[21]

Certainly, if I know a drop of water as a thing in itself according to all its inner determinations, I cannot allow any one drop to count as different from another if the whole concept of the one is identical with that of the other. But if the drop is appearance in space, it has its place not merely in the understanding (among concepts) but in sensible outer intuition (in space). And there physical places are entirely indifferent with regard to the inner determinations of things: a place *b* can re-

20 *Noogony* (Kant's coinage from Greek): an account of the origin of the intellect's concepts.
21 *Mundus phaenomenon* (Latin): the world as phenomenon.

GERMAN

einem andern in dem Orte = a völlig ähnlich und gleich ist, eben sowohl aufnehmen, als wenn es von diesem noch so sehr innerlich verschieden wäre.

Die Verschiedenheit der Örter macht die Vielheit und Unterscheidung der Gegenstände [222] als Erscheinungen ohne weitere Bedingungen schon für sich nicht allein möglich, sondern auch nothwendig. Also ist jenes scheinbare Gesetz kein Gesetz der Natur. Es ist lediglich eine analytische Regel der Vergleichung der Dinge durch bloße Begriffe.

AA 222 *Zweitens*, der Grundsatz: daß Realitäten (als bloße Bejahungen) einander niemals logisch widerstreiten, ist ein ganz wahrer Satz von dem Verhältnisse der Begriffe, bedeutet aber weder in Ansehung der Natur, noch überall in Ansehung irgend eines Dinges an sich selbst (von diesem haben wir keinen Begriff) das mindeste. Denn der reale Widerstreit findet allerwärts statt, wo A – B = 0 ist, d. i. wo eine Realität, mit der andern in einem Subject verbunden, eine die Wirkung der andern aufhebt, welches alle Hindernisse und Gegenwirkungen in der Natur unaufhörlich vor Augen legen, die gleichwohl, da sie auf Kräften beruhen, *realitates phaenomena* genannt werden müssen.

Die allgemeine Mechanik kann sogar die empirische Bedingung dieses Widerstreits in einer Regel a priori angeben, indem sie auf die Entgegensetzung der Richtungen sieht: eine Bedingung, von welcher der transscendentale Begriff der Realität gar nichts weiß. Obzwar Herr von Leibniz diesen Satz nicht eben mit dem Pomp eines neuen Grundsatzes ankündigte, so bediente er sich doch desselben zu neuen Behauptungen, und seine Nachfolger trugen ihn ausdrücklich in ihre Leibniz-Wolffianische Lehrgebäude ein. Nach diesem Grundsatze sind z. E. alle Übel nichts als Folgen von den Schranken der Geschöpfe, d. i. Negationen, weil diese das einzige Widerstreitende der Realität sind (in dem bloßen Begriffe eines Dinges überhaupt ist es auch wirklich so, aber nicht in den Dingen als Erscheinungen).

Imgleichen finden die Anhänger desselben es nicht allein möglich, sondern auch natürlich, alle Realität ohne irgend einen besorglichen Widerstreit in einem Wesen zu vereinigen, weil sie keinen andern als den des Widerspruchs (durch den der Begriff eines Dinges selbst aufgehoben wird), nicht aber den des wechselseitigen Abbruchs kennen, da ein Realgrund die Wirkung des

ENGLISH

ceive a thing that is completely similar and equal to another in place *a* just as well as if it were ever so different from it inwardly.

Difference of places, without any further conditions, already by itself makes plurality and distinction of objects [222] as appearances not only possible but also necessary. So that apparent law is no law of nature. It is merely an analytic rule for comparing things through mere concepts.

Second, the principle that realities (as mere affirmations) never logically conflict with one another is an entirely true proposition about the relation of concepts. But it signifies nothing whatever, either with regard to nature or anywhere with regard to any thing in itself (of which we have no concept). For real conflict takes place everywhere that A − B = 0, that is, where one reality, combined with another in one subject, cancels the effect of the other. All hindrances and counteractions in nature constantly set this before our eyes; and since they rest on forces, they must nonetheless be called *realitates phaenomena*.[22]

General mechanics can even state the empirical condition of this conflict in an *a priori* rule, by attending to the opposition of directions—a condition of which the transcendental concept of reality knows nothing at all. Although Herr von Leibniz did not exactly announce this proposition with the pomp of a new principle, he nonetheless made use of it for new assertions, and his successors expressly inserted it into their Leibnizian-Wolffian systems of doctrine. According to this principle, for example, all evils are nothing but consequences of the limits of creatures, that is, negations, because these are the only thing that conflicts with reality. (In the mere concept of a thing in general this really is so, but not in things as appearances.)

Likewise, its adherents find it not only possible but natural to unite all reality in one being without any worrisome conflict. For they know no conflict other than that of contradiction (through which the concept of a thing is itself canceled), and not that of mutual impairment, where one real ground cancels the effect of another—and it is

22 *Realitates phaenomena* (Latin): realities as phenomena.

GERMAN

andern aufhebt, und dazu wir nur in der Sinnlichkeit die Bedingungen antreffen, uns einen solchen vorzustellen.

Drittens, die Leibnizische Monadologie hat gar keinen andern Grund, als daß dieser Philosoph den Unterschied des Inneren und Äußeren bloß im Verhältniß auf den Verstand vorstellte. Die Substanzen [223] überhaupt müssen etwas *Inneres* haben, was also von allen äußeren Verhältnissen, folglich auch der Zusammensetzung frei ist. Das Einfache ist also die Grundlage des Inneren der Dinge an sich selbst. Das Innere aber ihres Zustandes kann auch nicht in Ort, Gestalt, Berührung oder Bewegung (welche Bestimmungen alle äußere Verhältnisse sind) bestehen, und wir können daher den Substanzen keinen andern innern Zustand als denjenigen, wodurch wir unsern Sinn selbst innerlich bestimmen, nämlich den *Zustand der Vorstellungen*, beilegen.

AA 223 So wurden denn die Monaden fertig, welche den Grundstoff des ganzen Universum ausmachen sollen, deren thätige Kraft aber nur in Vorstellungen besteht, wodurch sie eigentlich bloß in sich selbst wirksam sind.

Eben darum mußte aber auch sein Principium der möglichen *Gemeinschaft der Substanzen* unter einander eine *vorherbestimmte Harmonie* und konnte kein physischer Einfluß sein. Denn weil alles nur innerlich, d. i. mit seinen Vorstellungen beschäftigt ist, so konnte der Zustand der Vorstellungen der einen mit dem der andern Substanz in ganz und gar keiner wirksamen Verbindung stehen, sondern es mußte irgend eine dritte und in alle insgesammt einfließende Ursache ihre Zustände einander correspondirend machen, zwar nicht eben durch gelegentlichen und in jedem einzelnen Falle besonders angebrachten Beistand (*Systema assistentiae*), sondern durch die Einheit der Idee einer für alle gültigen Ursache, in welcher sie insgesammt ihr Dasein und Beharrlichkeit, mithin auch wechselseitige Correspondenz unter einander nach allgemeinen Gesetzen bekommen müssen.

Viertens, der berühmte *Lehrbegriff* desselben von *Zeit* und *Raum*, darin er diese Formen der Sinnlichkeit intellectuirte, war lediglich aus eben derselben Täuschung der transscendentalen Reflexion entsprungen. Wenn ich mir durch den bloßen Verstand äußere Verhältnisse der Dinge vorstellen will, so kann

ENGLISH

only in sensibility that we meet with the conditions for representing such a conflict to ourselves.

Third, Leibniz's monadology has no other ground at all than that this philosopher represented the distinction between inner and outer merely in relation to the understanding. Substances [223] in general must have something *inner*, which is therefore free of all outer relations, and consequently of composition too. The simple is therefore the foundation of what is inner in things in themselves. But what is inner in their state cannot consist in place, shape, contact or motion either (these determinations are all outer relations). And so we can ascribe to substances no inner state other than that by which we inwardly determine our sense itself, namely the *state of representations*.

Thus the monads were complete: they were to make up the basic stuff of the entire universe, yet their active power consists only in representations, through which they are, strictly speaking, active only within themselves.

But precisely for this reason his principle of the possible *community of substances* with one another had to be a *pre-established harmony* and could not be a physical influence. For since everything is occupied only inwardly, that is, with its own representations, the state of the representations of one substance could stand in no effective connection whatever with that of another. Rather, some third cause, flowing into all of them together, had to make their states correspond to one another. It did so not, indeed, through assistance given occasionally and applied specially in each single case (*systema assistentiae*), but through the unity of the idea of a cause valid for all, from which they must all receive their existence and persistence, and hence also their mutual correspondence with one another according to universal laws.[23]

Fourth, his famous *doctrine* of *time* and *space*, in which he intellectualized these forms of sensibility, arose solely from this very same deception of transcendental reflection. If I want to represent to myself outer relations of things through the mere understanding, this can happen only by means of

23 *Systema assistentiae* (Latin): the system of assistance, i.e., occasionalism, associated with Nicolas Malebranche (1638–1715), on which God produces each correspondence case by case.

GERMAN

dieses nur vermittelst eines Begriffs ihrer wechselseitigen Wirkung geschehen, und soll ich einen Zustand eben desselben Dinges mit einem andern Zustande verknüpfen, so kann dieses nur in der Ordnung der Gründe und Folgen geschehen. So dachte sich also Leibniz den Raum als eine gewisse Ordnung in der Gemeinschaft der Substanzen und die Zeit als die dynamische Folge ihrer Zustände.

Das Eigenthümliche aber und von Dingen Unabhängige, was beide an sich zu haben scheinen, schrieb er der *Verworrenheit* dieser Begriffe zu, welche machte, daß dasjenige, was eine bloße Form dynamischer Verhältnisse [224] ist, für eine eigene, für sich bestehende und vor den Dingen selbst vorhergehende Anschauung gehalten wird. Also waren Raum und Zeit die intelligibele Form der Verknüpfung der Dinge (Substanzen und ihrer Zustände) an sich selbst. Die Dinge aber waren intelligibele Substanzen (*substantiae noumena*). Gleichwohl wollte er diese Begriffe für Erscheinungen geltend machen, weil er der Sinnlichkeit keine eigene Art der Anschauung zugestand, sondern alle, selbst die empirische Vorstellung der Gegenstände im Verstande suchte und den Sinnen nichts als das verächtliche Geschäfte ließ, die Vorstellungen des ersteren zu verwirren und zu verunstalten.

AA 224 Wenn wir aber auch *von Dingen an sich selbst* etwas durch den reinen Verstand synthetisch sagen könnten (welches gleichwohl unmöglich ist), so würde dieses doch gar nicht auf Erscheinungen, welche nicht Dinge an sich selbst vorstellen, gezogen werden können. Ich werde also in diesem letzteren Falle in der transscendentalen Überlegung meine Begriffe jederzeit nur unter den Bedingungen der Sinnlichkeit vergleichen müssen, und so werden Raum und Zeit nicht Bestimmungen der Dinge an sich, sondern der Erscheinungen sein: was die Dinge an sich sein mögen, weiß ich nicht und brauche es auch nicht zu wissen, weil mir doch niemals ein Ding anders als in der Erscheinung vorkommen kann.

So verfahre ich auch mit den übrigen Reflexionsbegriffen. Die Materie ist *substantia phaenomenon*. Was ihr innerlich zukomme, suche ich in allen Theilen des Raumes, den sie einnimmt, und in allen Wirkungen, die sie ausübt, und die freilich nur immer Erscheinungen äußerer Sinne sein können. Ich habe also zwar nichts Schlechthin-, sondern lauter Comparativ-Innerliches, das selber wiederum aus äußeren

ENGLISH

a concept of their mutual action; and if I am to connect one state of the very same thing with another state, this can happen only in the order of grounds and consequences. So Leibniz thought of space as a certain order in the community of substances, and of time as the dynamical sequence of their states.

But what is peculiar to both and independent of things, which they seem to have in themselves, he ascribed to the *confusedness* of these concepts. It was this confusedness, he held, that made what is a mere form of dynamical relations [224] be taken for a distinct intuition, subsisting by itself and preceding the things themselves. So space and time were the intelligible form of the connection of things (substances and their states) in themselves. The things, however, were intelligible substances (*substantiae noumena*). Nevertheless he wanted to make these concepts hold for appearances, because he granted sensibility no kind of intuition of its own but sought all representation of objects, even empirical representation, in the understanding, and left the senses nothing but the contemptible business of confusing and distorting the representations of the understanding.[24]

But even if we could say something synthetically *about things in themselves* through the pure understanding (which is nevertheless impossible), this still could not be applied at all to appearances, which do not represent things in themselves. In this latter case, then, in transcendental reflection I will always have to compare my concepts only under the conditions of sensibility; and so space and time will be determinations not of things in themselves but of appearances. What things in themselves may be I do not know, nor do I need to know, since a thing can never come before me other than in appearance.

I proceed in the same way with the remaining concepts of reflection. Matter is *substantia phaenomenon*. What belongs to it inwardly I seek in all the parts of the space it occupies and in all the effects it exerts, and these can, of course, only ever be appearances of the outer senses. So I have nothing that is absolutely inner, but only what is compar-

24 *Substantiae noumena* (Latin): substances as noumena.

GERMAN

Verhältnissen besteht. Allein das schlechthin, dem reinen Verstande nach, Innerliche der Materie ist auch eine bloße Grille; denn diese ist überall kein Gegenstand für den reinen Verstand; das transscendentale Object aber, welches der Grund dieser Erscheinung sein mag, die wir Materie nennen, ist ein bloßes Etwas, wovon wir nicht einmal verstehen würden, was es sei, wenn es uns auch jemand sagen könnte.

Denn wir können nichts verstehen, als was ein unsern Worten Correspondirendes in der Anschauung mit sich führt. Wenn die Klagen: *Wir sehen das Innere der Dinge gar nicht ein*, so viel bedeuten sollen als: wir begreifen nicht durch den reinen Verstand, was die Dinge, die uns erscheinen, an sich sein mögen: so sind sie ganz unbillig und unvernünftig; denn sie wollen, daß man ohne [225] Sinne doch Dinge erkennen, mithin anschauen könne, folglich daß wir ein von dem menschlichen nicht bloß dem Grade, sondern sogar der Anschauung und Art nach gänzlich unterschiedenes Erkenntnißvermögen haben, also nicht Menschen, sondern Wesen sein sollen, von denen wir selbst nicht angeben können, ob sie einmal möglich, viel weniger wie sie beschaffen seien.

AA 225 Ins Innre der Natur dringt Beobachtung und Zergliederung der Erscheinungen, und man kann nicht wissen, wie weit dieses mit der Zeit gehen werde. Jene transscendentale Fragen aber, die über die Natur hinausgehen, würden wir bei allem dem doch niemals beantworten können, wenn uns auch die ganze Natur aufgedeckt wäre, da es uns nicht einmal gegeben ist, unser eigenes Gemüth mit einer andern Anschauung, als der unseres inneren Sinnes zu beobachten. Denn in demselben liegt das Geheimniß des Ursprungs unserer Sinnlichkeit.

Ihre Beziehung auf ein Object, und was der transscendentale Grund dieser Einheit sei, liegt ohne Zweifel zu tief verborgen, als daß wir, die wir sogar uns selbst nur durch innern Sinn, mithin als Erscheinung kennen, ein so unschickliches Werkzeug unserer Nachforschung dazu brauchen könnten, etwas anderes als immer wiederum Erscheinungen aufzufinden, deren nichtsinnliche Ursache wir doch gern erforschen wollten.

Was diese Kritik der Schlüsse aus den bloßen Handlungen der Reflexion überaus nützlich macht, ist: daß sie die Nichtigkeit aller Schlüsse über Gegenstände, die man lediglich im Verstande mit einander vergleicht, deutlich

ENGLISH

atively inner, which itself in turn consists of outer relations. But the absolutely inner of matter, according to the pure understanding, is also a mere fancy; for matter is nowhere an object for the pure understanding. The transcendental object, however, which may be the ground of this appearance we call matter, is a mere something of which we would not even understand what it is, even if someone could tell us.

For we can understand nothing except what brings with it something in intuition that corresponds to our words. Suppose the complaints *that we have no insight at all into the inner nature of things* are meant to say that we do not grasp through the pure understanding what the things that appear to us may be in themselves. Then they are entirely unfair and unreasonable. For they demand that we should be able to cognize things, and hence to intuit them, without [225] senses. That is, they demand that we have a cognitive faculty entirely different from the human one, not merely in degree but even in its intuition and kind; that we should be, then, not human beings but beings of which we cannot even say whether they are so much as possible, much less how they are constituted.

Observation and analysis of appearances penetrate into the interior of nature, and there is no knowing how far this will go in time. But those transcendental questions that go beyond nature we could never answer even so, even if all of nature were laid open to us, since it is not even given to us to observe our own mind with any intuition other than that of our inner sense. For in that sense lies the secret of the origin of our sensibility.

Its relation to an object, and what the transcendental ground of this unity may be, lie without doubt too deeply hidden for us—who know even ourselves only through inner sense, and hence as appearance—to be able to use so unsuitable an instrument of our inquiry to find anything other than, again and again, appearances, whose nonsensible cause we would nonetheless gladly investigate.

What makes this critique of the inferences drawn from the mere acts of reflection extremely useful is this: it clearly demonstrates the nullity of all in-

GERMAN

darthut und dasjenige zugleich bestätigt, was wir hauptsächlich eingeschärft haben: daß, obgleich Erscheinungen nicht als Dinge an sich selbst unter den Objecten des reinen Verstandes mit Begriffen sind, sie doch die einzigen sind, an denen unsere Erkenntniß objective Realität haben kann, nämlich wo den Begriffen Anschauung entspricht.

Wenn wir bloß logisch reflectiren, so vergleichen wir lediglich unsere Begriffe unter einander im Verstande, ob beide eben dasselbe enthalten, ob sie sich widersprechen oder nicht, ob etwas in dem Begriffe innerlich enthalten sei, oder zu ihm hinzukomme, und welcher von beiden gegeben, welcher aber nur als eine Art, den gegebenen zu denken, gelten soll.

Wende ich aber diese Begriffe auf einen Gegenstand überhaupt (im transscendentalen Verstande) an, ohne diesen weiter zu bestimmen, ob er ein Gegenstand der sinnlichen oder intellectuellen Anschauung sei, so zeigen sich sofort [226] Einschränkungen (nicht aus diesem Begriffe hinauszugehen), welche allen empirischen Gebrauch derselben verkehren und eben dadurch beweisen, daß die Vorstellung eines Gegenstandes als Dinges überhaupt nicht etwa bloß *unzureichend*, sondern ohne sinnliche Bestimmung derselben und unabhängig von empirischer Bedingung in sich selbst *widerstreitend* sei, daß man also entweder von allem Gegenstande abstrahiren (in der Logik), oder, wenn man einen annimmt, ihn unter Bedingungen der sinnlichen Anschauung denken müsse, mithin das Intelligibele eine ganz besondere Anschauung, die wir nicht haben, erfordern würde und in Ermangelung derselben *für uns* nichts sei, dagegen aber auch die Erscheinungen nicht Gegenstände an sich selbst sein können.

AA 226 Denn wenn ich mir bloß Dinge überhaupt denke, so kann freilich die Verschiedenheit der äußeren Verhältnisse nicht eine Verschiedenheit der Sachen selbst ausmachen, sondern setzt diese vielmehr voraus, und wenn der Begriff von dem Einen innerlich von dem des Andern gar nicht unterschieden ist, so setze ich nur ein und dasselbe Ding in verschiedene Verhältnisse. Ferner, durch Hinzukunft einer bloßen Bejahung (Realität) zur andern wird ja das Positive vermehrt und ihm nichts entzogen, oder aufgehoben; daher kann das Reale in Dingen überhaupt einander nicht widerstreiten u. s. w.

ENGLISH

ferences about objects that one compares with one another merely in the understanding. And at the same time it confirms what we have chiefly insisted on: that although appearances are not included, as things in themselves, among the objects of the pure understanding, they are nonetheless the only things in which our cognition can have objective reality, namely where intuition corresponds to the concepts.

When we reflect merely logically, we only compare our concepts with one another in the understanding: whether both contain the very same thing, whether they contradict each other or not, whether something is contained within the concept or is added to it, and which of the two is given and which is to count only as a way of thinking the given one.

But if I apply these concepts to an object in general (in the transcendental sense), without further determining whether it is an object of sensible or of intellectual intuition, then limitations [226] at once appear (not to go outside this concept) that pervert every empirical use of them. They thereby prove that the representation of an object as a thing in general is not merely *insufficient*, but, without sensible determination of it and independently of empirical conditions, *self-conflicting*. It follows that one must either abstract from every object (as in logic) or, if one assumes an object, think it under conditions of sensible intuition. Hence the intelligible would require an entirely special intuition that we do not have, and in its absence would be nothing *for us*; but on the other hand appearances cannot be objects in themselves either.

For if I think merely of things in general, the difference of outer relations certainly cannot make up a difference of the things themselves; rather, it presupposes this difference. And if the concept of the one is not inwardly different at all from that of the other, then I am only placing one and the same thing in different relations. Further, by adding one mere affirmation (reality) to another, the positive is increased, and nothing is taken away from it or canceled. Hence what is real in things in general cannot conflict with one another; and so on.

GERMAN

Die Begriffe der Reflexion haben, wie wir gezeigt haben, durch eine gewisse Mißdeutung einen solchen Einfluß auf den Verstandesgebrauch, daß sie sogar einen der scharfsichtigsten unter allen Philosophen zu einem vermeinten System intellectueller Erkenntniß, welches seine Gegenstände ohne Dazukunft der Sinne zu bestimmen unternimmt, zu verleiten im Stande gewesen. Eben um deswillen ist die Entwickelung der täuschenden Ursache der Amphibolie dieser Begriffe in Veranlassung falscher Grundsätze von großem Nutzen, die Grenzen des Verstandes zuverlässig zu bestimmen und zu sichern.

Man muß zwar sagen: was einem Begriff allgemein zukommt oder widerspricht, das kommt auch zu oder widerspricht allem Besondern, was unter jenem Begriff enthalten ist (*dictum de Omni et Nullo*); es wäre aber ungereimt, diesen logischen Grundsatz dahin zu verändern, daß er so lautete: was in einem allgemeinen Begriffe nicht enthalten ist, das ist auch in den besonderen nicht enthalten, die unter demselben stehen; denn [227] diese sind eben darum besondere Begriffe, weil sie mehr in sich enthalten, als im allgemeinen gedacht wird. Nun ist doch wirklich auf diesen letzteren Grundsatz das ganze intellectuelle System Leibnizens erbauet; es fällt also zugleich mit demselben sammt aller aus ihm entspringenden Zweideutigkeit im Verstandesgebrauche.

AA 227 Der Satz des Nichtzuunterscheidenden gründete sich eigentlich auf der Voraussetzung: daß, wenn in dem Begriffe von einem Dinge überhaupt eine gewisse Unterscheidung nicht angetroffen wird, so sei sie auch nicht in den Dingen selbst anzutreffen; folglich seien alle Dinge völlig einerlei (*numero eadem*), die sich nicht schon in ihrem Begriffe (der Qualität oder Quantität nach) von einander unterscheiden. Weil aber bei dem bloßen Begriffe von irgend einem Dinge von manchen nothwendigen Bedingungen einer Anschauung abstrahirt worden, so wird durch eine sonderbare Übereilung das, wovon abstrahirt wird, dafür genommen, daß es überall nicht anzutreffen sei, und dem Dinge nichts eingeräumt, als was in seinem Begriffe enthalten ist.

Der Begriff von einem Kubikfuße Raum, ich mag mir diesen denken, wo und wie oft ich wolle, ist an sich völlig einerlei. Allein zwei Kubikfüße sind im Raume dennoch bloß durch ihre Örter unterschieden (*numero diversa*);

ENGLISH

As we have shown, the concepts of reflection, through a certain misinterpretation, have such an influence on the use of the understanding that they were even able to mislead one of the most acute of all philosophers into a supposed system of intellectual cognition, which undertakes to determine its objects without the addition of the senses. For precisely this reason, laying out the deceptive cause of the amphiboly of these concepts, in giving rise to false principles, is of great use in reliably determining and securing the boundaries of the understanding.

It must indeed be said that what belongs to or contradicts a concept universally also belongs to or contradicts every particular contained under that concept (*dictum de omni et nullo*). But it would be absurd to alter this logical principle so that it read: what is not contained in a universal concept is also not contained in the particular concepts that stand under it. For [227] these are particular concepts precisely because they contain more within them than is thought in the universal one. Yet the whole intellectual system of Leibniz is actually built on this latter principle; it therefore falls together with it, along with all the ambiguity in the use of the understanding that springs from it.[25]

The principle of indiscernibles was really based on the presupposition that if a certain distinction is not met with in the concept of a thing in general, then it is not to be met with in the things themselves either; consequently, all things are completely identical (*numero eadem*) that are not already distinguished from one another in their concept (in quality or quantity). But because in the mere concept of any thing one has abstracted from many necessary conditions of an intuition, a strange overhastiness takes what has been abstracted from as something not to be met with anywhere, and concedes nothing to the thing except what is contained in its concept.[26]

The concept of a cubic foot of space, wherever and however often I may think it, is in itself completely identical. Yet two cubic feet are nonetheless distinguished in space merely by their places

25 *Dictum de omni et nullo* (Latin): the rule "of all and of none," the traditional foundation of syllogistic logic.
26 *Numero eadem* (Latin): numerically the same.

GERMAN

diese sind Bedingungen der Anschauung, worin das Object dieses Begriffs gegeben wird, die nicht zum Begriffe, aber doch zur ganzen Sinnlichkeit gehören. Gleichergestalt ist in dem Begriffe von einem Dinge gar kein Widerstreit, wenn nichts Verneinendes mit einem bejahenden verbunden worden, und bloß bejahende Begriffe können in Verbindung gar keine Aufhebung bewirken. Allein in der sinnlichen Anschauung, darin Realität (z. B.

Bewegung) gegeben wird, finden sich Bedingungen (entgegengesetzte Richtungen), von denen im Begriffe der Bewegung überhaupt abstrahirt war, die einen Widerstreit, der freilich nicht logisch ist, nämlich aus lauter Positivem ein Zero = 0, möglich machen; und man konnte nicht sagen: daß darum alle Realität unter einander in Einstimmung sei, weil unter ihren Begriffen kein Widerstreit angetroffen wird.* [228] Nach bloßen Begriffen ist das Innere das Substratum aller Verhältniß oder äußeren Bestimmungen. Wenn ich also von allen Bedingungen der Anschauung abstrahire und mich lediglich an den Begriff von einem Dinge überhaupt halte, so kann ich von allem äußeren Verhältniß abstrahiren, und es muß dennoch ein Begriff von dem übrig bleiben, das gar kein Verhältniß, sondern bloß innere Bestimmungen bedeutet.

AA 228 Da scheint es nun, es folge daraus: in jedem Dinge (Substanz) sei etwas, was schlechthin innerlich ist und allen äußeren Bestimmungen vorgeht, indem es sie allererst möglich macht; mithin sei dieses Substratum so etwas, das keine äußere Verhältnisse mehr in sich enthält, folglich *einfach* (denn die körperlichen Dinge sind doch immer nur Verhältnisse, wenigstens der Theile außer einander); und weil wir keine schlechthin innere Bestimmungen kennen, als die durch unsern innern Sinn, so sei dieses Substratum nicht allein einfach, sondern auch (nach der Analogie mit unserem innern Sinn) durch *Vorstellungen* bestimmt, d. i. alle Dinge wären eigentlich *Monaden* oder mit Vorstellungen begabte einfache Wesen.

Dieses würde auch alles seine Richtigkeit haben, gehörte nicht etwas mehr als der Begriff von einem Dinge überhaupt zu den Bedingungen, unter denen allein uns Gegenstände der äußeren Anschauung gegeben werden können, und von denen der reine Begriff abstrahirt. Denn da zeigt sich, daß eine beharrliche Erscheinung im Raume (undurchdringliche Ausdehnung) lauter

ENGLISH

(*numero diversa*). These places are conditions of the intuition in which the object of this concept is given; they do not belong to the concept, but they do belong to sensibility as a whole. In the same way, there is no conflict at all in the concept of a thing if nothing negative has been combined with something affirmative; and merely affirmative concepts, combined, can produce no cancellation at all. But in sensible intuition, in which reality (for example,[27]

motion) is given, there are conditions (opposed directions) that had been abstracted from in the concept of motion in general. These make possible a conflict—one that is admittedly not logical—namely, a zero = 0 from what is entirely positive. And one could not say that all reality is in agreement with itself merely because no conflict is met with among its concepts.* [228] According to mere concepts, the inner is the substratum of all relations or outer determinations. So if I abstract from all conditions of intuition and keep solely to the concept of a thing in general, I can abstract from all outer relation, and yet a concept must still remain of that which signifies no relation at all, but merely inner determinations.

Now it seems to follow from this that in every thing (substance) there is something that is absolutely inner and precedes all outer determinations, since it is what first makes them possible. Hence this substratum is something that no longer contains any outer relations within it, and is consequently *simple* (for corporeal things are always only relations, at least of their parts outside one another). And since we know no absolutely inner determinations except those through our inner sense, this substratum would be not only simple but also (by analogy with our inner sense) determined through *representations*. That is, all things would really be *monads*, or simple beings endowed with representations.

And all this would be perfectly correct, if something more than the concept of a thing in general did not belong to the conditions under which alone objects of outer intuition can be given to us —conditions from which the pure concept abstracts. For there it turns out that a persistent ap-

27 *Numero diversa* (Latin): numerically different.

GERMAN

Verhältnisse und gar nichts schlechthin Innerliches enthalten und dennoch das erste Substratum aller äußeren Wahrnehmung sein könne. Durch bloße Begriffe kann ich freilich ohne etwas Inneres nichts Äußeres denken, eben darum weil Verhältnißbegriffe doch schlechthin gegebene Dinge voraussetzen und ohne diese nicht möglich sind.

Aber da in der Anschauung etwas enthalten ist, was im bloßen Begriffe von einem Dinge überhaupt gar nicht liegt, und dieses das Substratum, welches durch bloße Begriffe gar nicht erkannt werden würde, an die Hand giebt, nämlich einen Raum, der mit allem, was er enthält, aus lauter formalen, oder auch realen Verhältnissen besteht, so kann ich nicht sagen: weil ohne ein Schlechthin-Inneres kein Ding *durch bloße Begriffe* vorgestellt werden kann, so sei auch in den Dingen selbst, die unter diesen Begriffen enthalten sind, und *ihrer* [229] *Anschauung* nichts Äußeres, dem nicht etwas Schlechthin-Innerliches zum Grunde läge.

AA 229 Denn wenn wir von allen Bedingungen der Anschauung abstrahirt haben, so bleibt uns freilich im bloßen Begriffe nichts übrig, als das Innre überhaupt und das Verhältniß desselben unter einander, wodurch allein das Äußere möglich ist. Diese Nothwendigkeit aber, die sich allein auf Abstraction gründet, findet nicht bei den Dingen statt, so fern sie in der Anschauung mit solchen Bestimmungen gegeben werden, die bloße Verhältnisse ausdrücken, ohne etwas Inneres zum Grunde zu haben, darum weil sie nicht Dinge an sich selbst, sondern lediglich Erscheinungen sind. Was wir auch nur an der Materie kennen, sind lauter Verhältnisse (das, was wir innre Bestimmungen derselben nennen, ist nur comparativ innerlich); aber es sind darunter selbstständige und beharrliche, dadurch uns ein bestimmter Gegenstand gegeben wird.

Daß ich, wenn ich von diesen Verhältnissen abstrahire, gar nichts weiter zu denken habe, hebt den Begriff von einem Dinge als Erscheinung nicht auf, auch nicht den Begriff von einem Gegenstande *in abstracto*, wohl aber alle Möglichkeit eines solchen, der nach bloßen Begriffen bestimmbar ist, d. i. eines Noumenon. Freilich macht es stutzig, zu hören, daß ein Ding ganz und gar aus Verhältnissen bestehen solle, aber ein solches Ding ist auch bloße Erscheinung und kann gar nicht durch reine Kategorien gedacht werden; es besteht selbst in dem bloßen Verhältnisse von Etwas überhaupt zu den Sinnen.

ENGLISH

pearance in space (impenetrable extension) can contain nothing but relations and nothing at all that is absolutely inner, and yet be the first substratum of all outer perception. Through mere concepts I certainly cannot think anything outer without something inner, precisely because concepts of relation presuppose things that are absolutely given, and are not possible without them.

But intuition contains something that does not lie at all in the mere concept of a thing in general, and this something furnishes the substratum that would never be cognized through mere concepts: namely, a space that, together with all it contains, consists of purely formal, or also real, relations. So I cannot say: because no thing can be represented *through mere concepts* without something absolutely inner, there is also nothing outer in the things themselves that are contained under these concepts, and in *their* [229] *intuition*, which does not have something absolutely inner at its basis.

For once we have abstracted from all conditions of intuition, nothing is left to us in the mere concept, of course, but the inner in general and its relations among themselves, through which alone the outer is possible. But this necessity, which is based solely on abstraction, does not hold for things insofar as they are given in intuition with determinations that express mere relations without having anything inner at their basis—because they are not things in themselves but merely appearances. Whatever we know of matter is nothing but relations (what we call its inner determinations is only comparatively inner). But among these relations are some that are self-subsistent and persistent, through which a determinate object is given to us.

That I have nothing further to think if I abstract from these relations does not cancel the concept of a thing as appearance, nor the concept of an object *in abstracto*. It does, however, cancel all possibility of an object determinable according to mere concepts, that is, of a noumenon. It is certainly startling to hear that a thing is supposed to consist entirely of relations. But such a thing is also mere appearance and cannot be thought at all through pure categories; it itself consists in the mere relation of something in general to the senses.[28]

GERMAN

Eben so kann man die Verhältnisse der Dinge *in abstracto*, wenn man es mit bloßen Begriffen anfängt, wohl nicht anders denken, als daß eines die Ursache von Bestimmungen in dem andern sei; denn das ist unser Verstandesbegriff von Verhältnissen selbst. Allein da wir alsdann von aller Anschauung abstrahiren, so fällt eine ganze Art, wie das Mannigfaltige einander seinen Ort bestimmen kann, nämlich die Form der Sinnlichkeit (der Raum), weg, der doch vor aller empirischen Causalität vorhergeht.

ENGLISH

In the same way, if one begins with mere concepts, one can hardly think the relations of things *in abstracto* in any other way than that one is the cause of determinations in the other; for that is our concept of the understanding of relations themselves. But since we then abstract from all intuition, a whole way in which the manifold can determine each other's places drops out, namely the form of sensibility (space), which nonetheless precedes all empirical causality.

30

MERELY INTELLIGIBLE OBJECTS

Noumena can be admitted only in a negative sense, as a problem rather than an object.

GERMAN

Wenn wir unter bloß intelligibelen Gegenständen diejenigen Dinge verstehen, die durch reine Kategorien ohne alles Schema der Sinnlichkeit gedacht werden, so sind dergleichen unmöglich. Denn die Bedingung des objectiven Gebrauchs aller unserer Verstandesbegriffe ist bloß die Art unserer sinnlichen Anschauung, wodurch uns Gegenstände gegeben werden, und wenn wir von der letzteren abstrahiren, so haben die erstern gar keine Beziehung auf irgend ein Object. Ja wenn man auch eine andere Art der Anschauung, als diese unsere sinnliche ist, annehmen wollte, so würden [230] doch unsere Functionen zu denken in Ansehung derselben von gar keiner Bedeutung sein.

AA 230 Verstehen wir darunter nur Gegenstände einer nichtsinnlichen Anschauung, von denen unsere

ENGLISH

If by merely intelligible objects we understand those things that are thought through pure categories without any schema of sensibility, then such things are impossible. For the condition of the objective use of all our concepts of the understanding is merely the kind of our sensible intuition, through which objects are given to us; and if we abstract from the latter, the former have no relation at all to any object. Indeed, even if one wanted to assume a kind of intuition other than this sensible one of ours, [230] our functions of thinking would still be of no significance at all with regard to it.

If we understand by them only objects of a nonsensible intuition, of which our categories admit-

28 *In abstracto* (Latin): in the abstract.

30

* Wollte man sich hier der gewöhnlichen Ausflucht bedienen, daß wenigstens *realitates noumena* einander nicht entgegen wirken können: so müßte man doch ein Beispiel von dergleichen reiner und sinnenfreier Realität anführen, damit man verstände, ob eine solche überhaupt etwas oder gar nichts vorstelle. Aber es kann kein Beispiel woher anders, als aus der Erfahrung genommen werden, die niemals mehr als Phaenomena darbietet, und so bedeutet dieser Satz nichts weiter, als daß der Begriff, der lauter Bejahungen enthält, nichts verneinendes enthalte; ein Satz, an dem wir niemals gezweifelt haben.

* Suppose one wanted to resort here to the usual evasion, that at least *realitates noumena* cannot act against one another. Then one would still have to cite an example of such pure and sense-free reality, so that it could be understood whether such a thing represents something or nothing at all. But no example can be taken from anywhere but experience, which never offers more than phenomena. And so this proposition means nothing more than that a concept containing only affirmations contains nothing negative—a proposition we have never doubted. [29]

29 *Realitates noumena* (Latin): realities as noumena.

GERMAN

Kategorien zwar freilich nicht gelten, und von denen wir also gar keine Erkenntniß (weder Anschauung, noch Begriff) jemals haben können, so müssen Noumena in dieser bloß negativen Bedeutung allerdings zugelassen werden: da sie denn nichts anders sagen als, daß unsere Art der Anschauung nicht auf alle Dinge, sondern bloß auf Gegenstände unserer Sinne geht, folglich ihre objective Gültigkeit begrenzt ist, und mithin für irgend eine andere Art Anschauung und also auch für Dinge als Objecte derselben Platz übrig bleibt. Aber alsdann ist der Begriff eines Noumenon problematisch, d. i.

die Vorstellung eines Dinges, von dem wir weder sagen können, daß es möglich, noch daß es unmöglich sei, indem wir gar keine Art der Anschauung als unsere sinnliche kennen und keine Art der Begriffe als die Kategorien, keine von beiden aber einem außersinnlichen Gegenstande angemessen ist. Wir können daher das Feld der Gegenstände unseres Denkens über die Bedingungen unserer Sinnlichkeit darum noch nicht positiv erweitern und außer den Erscheinungen noch Gegenstände des reinen Denkens, d. i. Noumena annehmen, weil jene keine anzugebende positive Bedeutung haben. Denn man muß von den Kategorien eingestehen: daß sie allein noch nicht zur Erkenntniß der Dinge an sich selbst zureichen und ohne die *data* der Sinnlichkeit bloß subjective Formen der Verstandeseinheit, aber ohne Gegenstand sein würden.

Das Denken ist zwar an sich kein Product der Sinne und so fern durch sie auch nicht eingeschränkt, aber darum nicht sofort von eigenem und reinem Gebrauche ohne Beitritt der Sinnlichkeit, weil es alsdann ohne *Object* ist. Man kann auch das Noumenon nicht ein solches *Object* nennen; denn dieses bedeutet eben den problematischen Begriff von einem Gegenstande für eine ganz andere Anschauung und einen ganz anderen Verstand als der unsrige, der mithin selbst ein Problem ist.

Der Begriff des Noumenon ist also nicht der Begriff von einem Object, sondern die unvermeidlich mit der Einschränkung unserer Sinnlichkeit zusammenhängende Aufgabe, ob es nicht von jener ihrer Anschauung ganz entbundene Gegenstände geben möge, welche Frage nur unbestimmt beantwortet werden kann, nämlich: daß, weil die sinnliche Anschauung nicht auf alle Dinge ohne Unterschiede geht, für mehr und andere Gegenstände Platz übrig bleibe, sie also nicht schlechthin abgeleugnet, in Ermangelung eines bestimmten Begriffs aber (da keine Kategorie dazu [231] tauglich ist) auch nicht als

ENGLISH

tedly do not hold, and of which we can therefore never have any cognition at all (neither intuition nor concept), then noumena in this merely negative sense must certainly be admitted. For they then say nothing but this: that our kind of intuition does not extend to all things but only to objects of our senses; that its objective validity is consequently bounded; and that room is therefore left over for some other kind of intuition, and so also for things as its objects. But then the concept of a noumenon is problematic, that is,

the representation of a thing of which we can say neither that it is possible nor that it is impossible, since we know no kind of intuition but our sensible one, and no kind of concepts but the categories, and neither of these is suited to an object beyond the senses. We therefore cannot yet positively extend the field of the objects of our thinking beyond the conditions of our sensibility and assume, besides appearances, objects of pure thinking as well, that is, noumena, because these have no positive significance that could be specified. For it must be admitted of the categories that they alone are not yet sufficient for the cognition of things in themselves, and that without the *data* of sensibility they would be merely subjective forms of the unity of the understanding, but without an object.

Thinking is indeed in itself no product of the senses, and to that extent it is not limited by them either. But it does not follow that it at once has a use of its own, a pure use, without the assistance of sensibility; for then it is without an *object*. Nor can one call the noumenon such an *object*; for the noumenon signifies precisely the problematic concept of an object for an entirely different intuition and an entirely different understanding from ours, and is therefore itself a problem.

The concept of the noumenon is therefore not the concept of an object. It is the problem, unavoidably bound up with the limitation of our sensibility, of whether there might not be objects entirely detached from sensibility's kind of intuition. This question can be answered only indeterminately, namely: because sensible intuition does not extend to all things without distinction, room is left over for more and other objects. So these cannot be flatly denied; but in the absence of a determinate concept (since no category is [231] fit for this),

GERMAN

Gegenstände für unsern Verstand behauptet werden können.

AA 231 Der Verstand begrenzt demnach die Sinnlichkeit, ohne darum sein eigenes Feld zu erweitern, und indem er jene warnt, daß sie sich nicht anmaße, auf Dinge an sich selbst zu gehen, sondern lediglich auf Erscheinungen, so denkt er sich einen Gegenstand an sich selbst, aber nur als transscendentales Object, das die Ursache der Erscheinung (mithin selbst nicht Erscheinung) ist und weder als Größe, noch als Realität, noch als Substanz etc. gedacht werden kann (weil diese Begriffe immer sinnliche Formen erfordern, in denen sie einen Gegenstand bestimmen); wovon also völlig unbekannt ist, ob es in uns oder auch außer uns anzutreffen sei, ob es mit der Sinnlichkeit zugleich aufgehoben werden oder, wenn wir jene wegnehmen, noch übrig bleiben würde.

Wollen wir dieses Object Noumenon nennen, darum weil die Vorstellung von ihm nicht sinnlich ist, so steht dieses uns frei. Da wir aber keine von unseren Verstandesbegriffen darauf anwenden können, so bleibt diese Vorstellung doch für uns leer und dient zu nichts, als die Grenzen unserer sinnlichen Erkenntniß zu bezeichnen und einen Raum übrig zu lassen, den wir weder durch mögliche Erfahrung, noch durch den reinen Verstand ausfüllen können.

Die Kritik dieses reinen Verstandes erlaubt es also nicht, sich ein neues Feld von Gegenständen außer denen, die ihm als Erscheinungen vorkommen können, zu schaffen und in intelligibele Welten, sogar nicht einmal in ihren Begriff auszuschweifen. Der Fehler, welcher hiezu auf die allerscheinbarste Art verleitet und allerdings entschuldigt, obgleich nicht gerechtfertigt werden kann, liegt darin: daß der Gebrauch des Verstandes wider seine Bestimmung transscendental gemacht, und die Gegenstände, d. i. mögliche Anschauungen, sich nach Begriffen, nicht aber Begriffe sich nach möglichen Anschauungen (als auf denen allein ihre objective Gültigkeit beruht) richten müssen. Die Ursache hievon aber ist wiederum: daß die Apperception und mit ihr das Denken vor aller möglichen bestimmten Anordnung der Vorstellungen vorhergeht.

Wir denken also Etwas überhaupt und bestimmen es einerseits sinnlich, allein unterscheiden doch den allgemeinen und *in abstracto* vorgestellten Gegenstand von dieser Art ihn anzuschauen; da bleibt uns nun eine Art, ihn bloß durch Denken zu bestimmen, übrig, welche zwar eine bloße logische Form ohne Inhalt ist, uns aber

ENGLISH

they cannot be asserted as objects for our understanding either.

The understanding therefore bounds sensibility without thereby extending its own field. In warning sensibility not to presume to extend to things in themselves, but solely to appearances, it thinks for itself an object in itself—but only as a transcendental object, which is the cause of appearance (and hence not itself appearance). This object can be thought neither as magnitude, nor as reality, nor as substance, etc. (because these concepts always require sensible forms in which they determine an object). Of it, then, it is entirely unknown whether it is to be met with in us or also outside us, and whether it would be canceled together with sensibility or would still remain if we took sensibility away.

If we want to call this object a noumenon because the representation of it is not sensible, we are free to do so. But since we cannot apply any of our concepts of the understanding to it, this representation nonetheless remains empty for us. It serves only to mark the boundaries of our sensible cognition and to leave open a space that we can fill neither through possible experience nor through the pure understanding.

The critique of this pure understanding therefore does not permit it to create for itself a new field of objects beyond those that can come before it as appearances, and to wander off into intelligible worlds—not even into their concept. The error that most plausibly leads to this, and that can certainly be excused though not justified, lies here: the use of the understanding is made transcendental, contrary to its vocation, and objects, that is, possible intuitions, are made to conform to concepts, instead of concepts conforming to possible intuitions (on which alone their objective validity rests). The cause of this, in turn, is that apperception, and with it thinking, precedes every possible determinate ordering of representations.

So we think something in general and on the one side determine it sensibly, yet we still distinguish the object, universal and represented *in abstracto*, from this way of intuiting it. What is then left to us is a way of determining it merely through thinking. This is indeed a mere logical form without

GERMAN

dennoch eine Art zu sein scheint, wie das Object an sich existire [232] (Noumenon), ohne auf die Anschauung zu sehen, welche auf unsere Sinne eingeschränkt ist.

ENGLISH

content, yet it seems to us to be a way in which the object might exist in itself [232] (noumenon), without regard to intuition, which is limited to our senses.

THE CONCEPT OF NOTHING

A table divides the concept of nothing into four kinds, following the order of the categories.

GERMAN

AA 232 Ehe wir die transscendentale Analytik verlassen, müssen wir noch etwas hinzufügen, was, obgleich an sich von nicht sonderlicher Erheblichkeit, dennoch zur Vollständigkeit des Systems erforderlich scheinen dürfte. Der höchste Begriff, von dem man eine Transscendentalphilosophie anzufangen pflegt, ist gemeiniglich die Eintheilung in das Mögliche und Unmögliche. Da aber alle Eintheilung einen eingetheilten Begriff voraussetzt, so muß noch ein höherer angegeben werden, und dieser ist der Begriff von einem Gegenstande überhaupt (problematisch genommen und unausgemacht, ob er Etwas oder Nichts sei). Weil die Kategorien die einzigen Begriffe sind, die sich auf Gegenstände überhaupt beziehen, so wird die Unterscheidung eines Gegenstandes, ob er Etwas oder Nichts sei, nach der Ordnung und Anweisung der Kategorien fortgehen.

1) Den Begriffen von Allem, Vielem und Einem ist der, so alles aufhebt, d. i. *Keines*, entgegengesetzt, und so ist der Gegenstand eines Begriffs, dem gar keine anzugebende Anschauung correspondirt, = Nichts, d. i. ein Begriff ohne Gegenstand, wie die Noumena, die nicht unter die Möglichkeiten gezählt werden können, obgleich auch darum nicht für unmöglich ausgegeben werden müssen (*ens rationis*), oder wie etwa gewisse neue Grundkräfte, die man sich denkt, zwar ohne Widerspruch, aber auch ohne Beispiel aus der Erfahrung gedacht werden und also nicht unter die Möglichkeiten gezählt werden müssen.

2) Realität ist *Etwas*, Negation ist *Nichts*, nämlich ein Begriff von dem Mangel eines Gegenstandes, wie der Schatten, die Kälte (*nihil privativum*).

3) Die bloße Form der Anschauung ohne Substanz ist an sich kein Gegenstand, sondern die bloß formale Bedingung desselben (als Erscheinung), wie der reine Raum und die reine Zeit, die zwar Etwas sind als Formen

ENGLISH

Before we leave the transcendental analytic, we must add something which, though not of any special importance in itself, might nonetheless seem required for the completeness of the system. The highest concept with which a transcendental philosophy usually begins is commonly the division into the possible and the impossible. But since every division presupposes a concept that is divided, a still higher one must be specified. This is the concept of an object in general (taken problematically, leaving undecided whether it is something or nothing). Since the categories are the only concepts that relate to objects in general, the distinction of an object—whether it is something or nothing—will proceed according to the order and direction of the categories.

1) Opposed to the concepts of all, many, and one is the concept that cancels everything, that is, *none*. And so the object of a concept to which no intuition that could be specified corresponds at all is nothing. That is, it is a concept without an object, like the noumena, which cannot be counted among the possibilities, though they must not for that reason be declared impossible either (*ens rationis*); or like, say, certain new fundamental forces, which one thinks, without contradiction indeed, but also without an example from experience, and which therefore must not be counted among the possibilities.[31]

2) Reality is *something*; negation is *nothing*, namely a concept of the lack of an object, such as shadow or cold (*nihil privativum*).[32]

3) The mere form of intuition, without substance, is in itself no object, but the merely formal condition of an object (as appearance), like pure space and pure time. These are indeed something, as

31 *Ens rationis* (Latin): a being of reason, a mere thought-entity.
32 *Nihil privativum* (Latin): privative nothing, nothing as absence.

GERMAN

anzuschauen, aber selbst keine Gegenstände sind, die angeschauet werden (*ens imaginarium*).

4) Der Gegenstand eines Begriffs, der sich selbst widerspricht, ist Nichts, weil der Begriff nichts ist, das Unmögliche, wie etwa die gradlinige Figur von zwei Seiten (*nihil negativum*).

AA 233 Die Tafel dieser Eintheilung des Begriffs von *Nichts* (denn die dieser gleichlaufende Eintheilung des Etwas folgt von selber) würde daher so angelegt werden müssen:

Nichts, als

1. *Leerer Begriff ohne Gegenstand, ens rationis.*

2. *Leerer Gegenstand eines Begriffs, nihil privativum.*

3. *Leere Anschauung ohne Gegenstand, ens imaginarium.*

4. *Leerer Gegenstand ohne Begriff, nihil negativum.*

Man sieht, daß das Gedankending (n. 1) von dem Undinge (n. 4) dadurch unterschieden werde, daß jenes nicht unter die Möglichkeiten gezählt werden darf, weil es bloß Erdichtung (obzwar nicht widersprechende) ist, dieses aber der Möglichkeit entgegengesetzt ist, indem der Begriff sogar sich selbst aufhebt. Beide sind aber leere Begriffe. Dagegen sind das *nihil privativum* (n. 2) und *ens imaginarium* (n. 3) leere *Data* zu Begriffen. Wenn das Licht nicht den Sinnen gegeben worden, so kann man sich auch keine Finsterniß, und wenn nicht ausgedehnte Wesen wahrgenommen worden, keinen Raum vorstellen. Die Negation sowohl, als die bloße Form der Anschauung sind ohne ein Reales keine Objecte.

ENGLISH

forms of intuiting, but are not themselves objects that are intuited (*ens imaginarium*).[33]

4) The object of a concept that contradicts itself is nothing, because the concept is nothing: the impossible, such as a rectilinear figure with two sides (*nihil negativum*).[34]

The table of this division of the concept of *nothing* would therefore have to be laid out as follows (for the parallel division of something follows of itself):

Nothing, as

1. *Empty concept without object, ens rationis.*

2. *Empty object of a concept, nihil privativum.*

3. *Empty intuition without object, ens imaginarium.*

4. *Empty object without concept, nihil negativum.*

One sees that the thought-entity (no. 1) is distinguished from the non-entity (no. 4) in that the former may not be counted among the possibilities because it is mere invention (though not contradictory), whereas the latter is opposed to possibility, since its concept even cancels itself. Both, however, are empty concepts. By contrast, the *nihil privativum* (no. 2) and the *ens imaginarium* (no. 3) are empty *data* for concepts. If light had not been given to the senses, one could not represent darkness either; and if extended beings had not been perceived, one could not represent space. Negation, as well as the mere form of intuition, are no objects without something real.

33 *Ens imaginarium* (Latin): an imaginary being.
34 *Nihil negativum* (Latin): negative nothing, the self-contradictory.

Transcendental Dialectic: Introduction; the ideas of pure reason

Reason's drive toward the unconditioned, and the transcendental illusion it produces.

EINLEITUNG. I VOM TRANSSCENDENTALEN SCHEIN.

GERMAN

AA 234 Wir haben oben die Dialektik überhaupt eine *Logik* des *Scheins* genannt. Das bedeutet nicht, sie sei eine Lehre der *Wahrscheinlichkeit*; denn diese ist Wahrheit, aber durch unzureichende Gründe erkannt, deren Erkenntniß also zwar mangelhaft, aber darum doch nicht trüglich ist und mithin von dem analytischen Theile der Logik nicht getrennt werden muß. Noch weniger dürfen *Erscheinung* und *Schein* für einerlei gehalten werden. Denn Wahrheit oder Schein sind nicht im Gegenstande, so fern er angeschaut wird, sondern im Urtheile über denselben, so fern er gedacht wird. Man kann also zwar richtig sagen, daß die Sinne nicht irren, aber nicht darum, weil sie jederzeit richtig urtheilen, sondern weil sie gar nicht urtheilen.

Daher sind Wahrheit sowohl als Irrthum, mithin auch der Schein als die Verleitung zum letzteren nur im Urtheile, d. i. nur in dem Verhältnisse des Gegenstandes zu unserm Verstande anzutreffen. In einem Erkenntniß, das mit den Verstandesgesetzen durchgängig zusammenstimmt, ist kein Irrthum. In einer Vorstellung der Sinne ist (weil sie gar kein Urtheil enthält) auch kein Irrthum. Keine Kraft der Natur kann aber von selbst von ihren eigenen Gesetzen abweichen. Daher würden weder der Verstand für sich allein (ohne Einfluß einer andern Ursache), noch die Sinne für sich irren; der erstere darum nicht, weil, wenn er bloß nach seinen Gesetzen handelt, die Wirkung (das Urtheil) mit diesen Gesetzen nothwendig übereinstimmen muß. In der Übereinstimmung mit den Gesetzen des Verstandes besteht aber das Formale aller Wahrheit.

In den Sinnen ist gar kein Urtheil, weder ein wahres, noch falsches. Weil wir nun außer diesen beiden Erkenntnißquellen keine andere haben, so folgt: 235 daß der Irrthum nur durch den unbemerkten Einfluß der Sinnlichkeit auf den Verstand bewirkt werde, wodurch es

ENGLISH

We called dialectic in general, above, a *logic* of *illusion*. This does not mean that it is a doctrine of *probability*. For probability is truth, but truth cognized through insufficient grounds; the cognition of it is therefore deficient, but not on that account deceptive, and so it need not be separated from the analytic part of logic. Still less may *appearance* and *illusion* be taken to be the same. For truth or illusion are not in the object insofar as it is intuited, but in the judgment about it insofar as it is thought. It can therefore rightly be said that the senses do not err—not, however, because they always judge correctly, but because they do not judge at all.[1]

Hence truth as well as error, and so also illusion as the temptation to error, are to be found only in judgment, that is, only in the relation of the object to our understanding. In a cognition that thoroughly agrees with the laws of the understanding there is no error. In a representation of the senses there is (because it contains no judgment at all) no error either. But no force of nature can of itself deviate from its own laws. Hence neither the understanding by itself alone (without the influence of another cause) nor the senses by themselves would err. The understanding would not, because if it acts merely according to its own laws, the effect (the judgment) must necessarily agree with these laws. And the formal element of all truth consists in agreement with the laws of the understanding.

In the senses there is no judgment at all, neither a true one nor a false one. Now since we have no sources of cognition besides these two, it follows 235 that error is brought about only by the unnoticed influence of sensibility on the understand-

1 Kant plays on the German: *Schein* (illusion, semblance), *Wahrscheinlichkeit* (probability, literally "seeming true") and *Erscheinung* (appearance) share a root.

GERMAN

geschieht, daß die subjectiven Gründe des Urtheils mit den objectiven zusammenfließen und diese von ihrer Bestimmung abweichend machen*; so wie ein bewegter Körper zwar für sich jederzeit die gerade Linie in derselben Richtung halten würde, die aber, wenn eine andere Kraft nach einer andern Richtung zugleich auf ihn einfließt, in krummlinige Bewegung ausschlägt.

AA 235 Um die eigenthümliche Handlung des Verstandes von der Kraft, die sich mit einmengt, zu unterscheiden, wird es daher nöthig sein, das irrige Urtheil als die Diagonale zwischen zwei Kräften anzusehen, die das Urtheil nach zwei verschiedenen Richtungen bestimmen, die gleichsam einen Winkel einschließen, und jene zusammengesetzte Wirkung in die einfache des Verstandes und der Sinnlichkeit aufzulösen; welches in reinen Urtheilen a priori durch transscendentale Überlegung geschehen muß, wodurch (wie schon angezeigt worden) jeder Vorstellung ihre Stelle in der ihr angemessenen Erkenntnißkraft angewiesen, mithin auch der Einfluß der letzteren auf jene unterschieden wird.

2

Unser Geschäfte ist hier nicht, vom empirischen Scheine (z. B. dem optischen) zu handeln, der sich bei dem empirischen Gebrauche sonst richtiger Verstandesregeln vorfindet, und durch welchen die Urtheilskraft durch den Einfluß der Einbildung verleitet wird; sondern wir haben es mit dem *transscendentalen Scheine* allein zu thun, der auf Grundsätze einfließt, deren Gebrauch nicht einmal auf Erfahrung angelegt ist, als in welchem Falle wir doch wenigstens einen Probirstein ihrer Richtigkeit haben würden, sondern der uns selbst wider alle Warnungen der Kritik gänzlich über den empirischen Gebrauch der Kategorien wegführt, und uns mit dem Blendwerke einer Erweiterung des *reinen Verstandes* hinhält.

Wir wollen die Grundsätze, deren Anwendung sich ganz und gar in den Schranken möglicher Erfahrung hält, *immanente*, diejenigen aber, welche diese Grenzen überfliegen sollen, *transscendente* Grundsätze nennen. Ich verstehe aber unter diesen nicht den *transscendentalen* [236] Gebrauch oder Mißbrauch der Kategorien, welcher ein

ENGLISH

ing. Through this influence it happens that the subjective grounds of the judgment merge with the objective ones and make them deviate from their proper function.* In the same way a body in motion would of itself always keep to a straight line in the same direction, but it swerves into curvilinear motion if another force, acting in another direction, influences it at the same time.

In order to distinguish the proper action of the understanding from the force that mixes in with it, it will therefore be necessary to regard the erroneous judgment as the diagonal between two forces. These determine the judgment in two different directions, which, as it were, enclose an angle; and that composite effect must be resolved into the simple effects of the understanding and of sensibility. In pure judgments *a priori* this must be done by transcendental reflection, through which (as has already been indicated) each representation is assigned its place in the cognitive power appropriate to it, and hence the influence of sensibility on the understanding is also distinguished.

Our business here is not to deal with empirical illusion (optical illusion, for example), which occurs in the empirical use of otherwise correct rules of the understanding, and through which the power of judgment is misled by the influence of imagination. We are concerned solely with *transcendental illusion*. This influences principles whose use is not even directed at experience—in which case we would at least have a touchstone of their correctness. Instead, in defiance of all the warnings of critique, it carries us entirely beyond the empirical use of the categories and holds us off with the deception of an expansion of *pure understanding*.

We will call the principles whose application stays wholly and completely within the limits of possible experience *immanent*, and those, on the other hand, that are supposed to fly beyond these boundaries *transcendent* principles. By the latter, however, I do not mean the *transcendental* [236] use or

2

* Die Sinnlichkeit, dem Verstande untergelegt, als das Object, worauf dieser seine Function anwendet, ist der Quell realer Erkenntnisse. Eben dieselbe aber, so fern sie auf die Verstandeshandlung selbst einfließt und ihn zum Urtheilen bestimmt, ist der Grund des Irrthums.

* Sensibility, placed under the understanding as the object to which the understanding applies its function, is the source of real cognitions. But the very same sensibility, insofar as it influences the act of the understanding itself and determines it to judge, is the ground of error.

GERMAN

bloßer Fehler der nicht gehörig durch Kritik gezügelten Urtheilskraft ist, die auf die Grenze des Bodens, worauf allein dem reinen Verstande sein Spiel erlaubt ist, nicht genug Acht hat; sondern wirkliche Grundsätze, die uns zumuthen, alle jene Grenzpfähle niederzureißen und sich einen ganz neuen Boden, der überall keine Demarcation erkennt, anzumaßen. Daher sind *transscendental* und *transscendent* nicht einerlei. Die Grundsätze des reinen Verstandes, die wir oben vortrugen, sollen bloß von empirischem und nicht von transscendentalem, d. i.

AA 236 über die Erfahrungsgrenze hinausreichendem, Gebrauche sein. Ein Grundsatz aber, der diese Schranken wegnimmt, ja gar sie zu überschreiten gebietet, heißt *transscendent*. Kann unsere Kritik dahin gelangen, den Schein dieser angemaßten Grundsätze aufzudecken, so werden jene Grundsätze des bloß empirischen Gebrauchs im Gegensatz mit den letztern *immanente* Grundsätze des reinen Verstandes genannt werden können.

Der logische Schein, der in der bloßen Nachahmung der Vernunftform besteht, (der Schein der Trugschlüsse) entspringt lediglich aus einem Mangel der Achtsamkeit auf die logische Regel. So bald daher diese auf den vorliegenden Fall geschärft wird, so verschwindet er gänzlich. Der transscendentale Schein dagegen hört gleichwohl nicht auf, ob man ihn schon aufgedeckt und seine Nichtigkeit durch die transscendentale Kritik deutlich eingesehen hat (z. B. der Schein in dem Satze: die Welt muß der Zeit nach einen Anfang haben).

Die Ursache hievon ist diese: daß in unserer Vernunft (subjectiv als ein menschliches Erkenntnißvermögen betrachtet) Grundregeln und Maximen ihres Gebrauchs liegen, welche gänzlich das Ansehen objectiver Grundsätze haben, und wodurch es geschieht, daß die subjective Nothwendigkeit einer gewissen Verknüpfung unserer Begriffe zu Gunsten des Verstandes für eine objective Nothwendigkeit der Bestimmung der Dinge an sich selbst gehalten wird. Eine *Illusion*, die gar nicht zu vermeiden ist, so wenig als wir es vermeiden können, daß uns das Meer in der Mitte nicht höher scheine, wie an dem Ufer, weil wir jene durch höhere Lichtstrahlen als dieses sehen, oder noch mehr, so wenig selbst der Astronom verhindern kann, daß ihm der Mond im Aufgange nicht größer scheine, ob er gleich durch diesen Schein nicht betrogen wird.

Die transscendentale Dialektik wird also sich damit begnügen, den Schein transscendenter Urtheile

ENGLISH

misuse of the categories. That is a mere error of the power of judgment when it is not duly curbed by critique and does not pay enough attention to the boundary of the territory on which alone pure understanding is allowed its play. I mean, rather, actual principles that call on us to tear down all those boundary posts and to lay claim to an entirely new territory that recognizes no demarcation anywhere. Hence *transcendental* and *transcendent* are not the same. The principles of pure understanding that we set out above are to be of merely empirical and not of transcendental use, that is,

not of a use that reaches beyond the boundary of experience. But a principle that removes these limits, and even commands us to overstep them, is called *transcendent*. If our critique can succeed in uncovering the illusion of these presumptuous principles, then those principles of merely empirical use can be called, in contrast to the latter, *immanent* principles of pure understanding.

Logical illusion, which consists in the mere imitation of the form of reason (the illusion of fallacies), arises solely from a lack of attention to the logical rule. As soon as this rule is sharply applied to the case at hand, therefore, the illusion vanishes entirely. Transcendental illusion, by contrast, does not cease even after it has been uncovered and its nullity clearly seen through by transcendental critique (for example, the illusion in the proposition: the world must have a beginning in time).

The cause of this is as follows. In our reason (considered subjectively, as a human cognitive faculty) there lie fundamental rules and maxims of its use that have entirely the look of objective principles. Through them it comes about that the subjective necessity of a certain connection of our concepts, for the benefit of the understanding, is taken for an objective necessity in the determination of things in themselves. This is an *illusion* that cannot be avoided at all—no more than we can avoid the sea's seeming higher in the middle than at the shore, since we see the middle through higher rays of light than the shore; or, still more, no more than even the astronomer can prevent the moon from seeming larger to him as it rises, although he is not deceived by this illusion.

Transcendental dialectic will therefore content itself with uncovering the illusion of transcendent

GERMAN

aufzudecken und zugleich zu verhüten, daß [237] er nicht betrüge; daß er aber auch (wie der logische Schein) sogar verschwinde und ein Schein zu sein aufhöre, das kann sie niemals bewerkstelligen. Denn wir haben es mit einer *natürlichen* und unvermeidlichen *Illusion* zu thun, die selbst auf subjectiven Grundsätzen beruht und sie als objective unterschiebt, anstatt daß die logische Dialektik in Auflösung der Trugschlüsse es nur mit einem Fehler in Befolgung der Grundsätze, oder mit einem gekünstelten Scheine in Nachahmung derselben zu thun hat.

AA 237 Es giebt also eine natürliche und unvermeidliche Dialektik der reinen Vernunft, nicht eine, in die sich etwa ein Stümper durch Mangel an Kenntnissen selbst verwickelt, oder die irgend ein Sophist, um vernünftige Leute zu verwirren, künstlich ersonnen hat, sondern die der menschlichen Vernunft unhintertreiblich anhängt und selbst, nachdem wir ihr Blendwerk aufgedeckt haben, dennoch nicht aufhören wird ihr vorzugaukeln und sie unablässig in augenblickliche Verirrungen zu stoßen, die jederzeit gehoben zu werden bedürfen.

ENGLISH

judgments while at the same time preventing [237] it from deceiving us. But that the illusion should also vanish (as logical illusion does) and cease to be an illusion—this it can never bring about. For we are dealing with a *natural* and unavoidable *illusion*, which itself rests on subjective principles and passes them off as objective ones. Logical dialectic, by contrast, in resolving fallacies, has to do only with an error in following principles, or with an artificial illusion in imitating them.

There is, therefore, a natural and unavoidable dialectic of pure reason. It is not one in which some bungler might entangle himself through lack of knowledge, or one that some sophist has artfully devised in order to confuse reasonable people. It is one that irremediably attaches to human reason, and that, even after we have uncovered its deception, will still not cease to dazzle reason with false appearances and to push it continually into momentary aberrations that always need to be removed.

II. PURE REASON AS THE SEAT OF TRANSCENDENTAL ILLUSION. A. ON REASON IN GENERAL

Reason is the faculty of principles, which seeks the unity of the understanding's rules.

GERMAN

Alle unsere Erkenntniß hebt von den Sinnen an, geht von da zum Verstande und endigt bei der Vernunft, über welche nichts Höheres in uns angetroffen wird, den Stoff der Anschauung zu bearbeiten und unter die höchste Einheit des Denkens zu bringen. Da ich jetzt von dieser obersten Erkenntnißkraft eine Erklärung geben soll, so finde ich mich in einiger Verlegenheit. Es giebt von ihr wie von dem Verstande einen bloß formalen, d. i. logischen Gebrauch, da die Vernunft von allem Inhalte der Erkenntniß abstrahirt, aber auch einen realen, da sie selbst den Ursprung gewisser Begriffe und Grundsätze enthält, die sie weder von den Sinnen, noch vom Verstande entlehnt.

Das erstere Vermögen ist nun freilich vorlängst von den Logikern durch das Vermögen mittelbar zu schließen (zum Unterschiede von den unmittelbaren Schlüssen, *consequentiis immediatis*) erklärt worden; das zweite aber, welches selbst Begriffe erzeugt, wird dadurch noch [238] nicht eingesehen. Da nun hier eine Eintheilung der Vernunft in ein logisches und transscendentales Vermögen vorkommt, so muß ein höherer Begriff von dieser Erkenntnißquelle gesucht werden, welcher beide

ENGLISH

All our cognition starts from the senses, goes from there to the understanding, and ends with reason. There is nothing higher than reason to be found in us for working up the material of intuition and bringing it under the highest unity of thinking. Now that I am to give an explanation of this supreme cognitive power, I find myself in some difficulty. There is, of reason as of the understanding, a merely formal, that is, logical use, in which reason abstracts from all content of cognition. But there is also a real use, since reason itself contains the origin of certain concepts and principles that it borrows neither from the senses nor from the understanding.

The former faculty has, of course, long been explained by logicians as the faculty of inferring mediately (as distinguished from immediate inferences, *consequentiis immediatis* [immediate consequences]). But the second faculty, which itself generates concepts, is not yet [238] understood by this. Now since a division of reason into a logical and a transcendental faculty comes up here, a higher concept of this source of cognition must be

GERMAN

Begriffe unter sich befaßt, indessen wir nach der Analogie mit den Verstandesbegriffen erwarten können, daß der logische Begriff zugleich den Schlüssel zum transscendentalen und die Tafel der Functionen der ersteren zugleich die Stammleiter der Vernunftbegriffe an die Hand geben werde.

AA 238 Wir erklärten im erstern Theile unserer transscendentalen Logik den Verstand durch das Vermögen der Regeln; hier unterscheiden wir die Vernunft von demselben dadurch, daß wir sie das *Vermögen der Principien* nennen wollen.

Der Ausdruck eines Princips ist zweideutig und bedeutet gemeiniglich nur ein Erkenntniß, das als Princip gebraucht werden kann, ob es zwar an sich selbst und seinem eigenen Ursprunge nach kein Principium ist. Ein jeder allgemeine Satz, er mag auch sogar aus Erfahrung (durch Induction) hergenommen sein, kann zum Obersatz in einem Vernunftschlusse dienen; er ist darum aber nicht selbst ein Principium. Die mathematischen Axiomen (z. B. zwischen zwei Punkten kann nur eine gerade Linie sein) sind sogar allgemeine Erkenntnisse a priori und werden daher mit Recht relativisch auf die Fälle, die unter ihnen subsumirt werden können, Principien genannt.

Aber ich kann darum doch nicht sagen, daß ich diese Eigenschaft der geraden Linien überhaupt und an sich aus Principien erkenne, sondern nur in der reinen Anschauung.

Ich würde daher Erkenntniß aus Principien diejenige nennen, da ich das Besondre im Allgemeinen durch Begriffe erkenne. So ist denn ein jeder Vernunftschluß eine Form der Ableitung einer Erkenntniß aus einem Princip. Denn der Obersatz giebt jederzeit einen Begriff, der da macht, daß alles, was unter der Bedingung desselben subsumirt wird, aus ihm nach einem Princip erkannt wird. Da nun jede allgemeine Erkenntniß zum Obersatze in einem Vernunftschlusse dienen kann, und der Verstand dergleichen allgemeine Sätze a priori darbietet, so können diese denn auch in Ansehung ihres möglichen Gebrauchs Principien genannt werden.

Betrachten wir aber diese Grundsätze des reinen Verstandes an sich selbst ihrem Ursprunge nach, so sind sie nichts weniger als Erkenntnisse aus Begriffen. Denn sie würden auch nicht einmal a priori möglich sein, wenn wir nicht die reine Anschauung (in der Mathematik),

ENGLISH

sought, one that comprises both concepts under it. Meanwhile, by analogy with the concepts of the understanding, we can expect that the logical concept will also provide the key to the transcendental one, and that the table of the functions of the former will at once provide the family tree of the concepts of reason.

In the first part of our transcendental logic we explained the understanding as the faculty of rules. Here we will distinguish reason from it by calling reason the *faculty of principles*.

The expression "principle" is ambiguous. Commonly it means only a cognition that can be used as a principle, even though in itself and by its own origin it is no principle. Every universal proposition, even one drawn from experience (by induction), can serve as the major premise in a syllogism; but it is not on that account itself a principle. Mathematical axioms (for example, that between two points there can be only one straight line) are even universal cognitions *a priori*, and so they are rightly called principles relative to the cases that can be subsumed under them.[3]

But I cannot on that account say that I cognize this property of straight lines, in general and in itself, from principles; I cognize it only in pure intuition.

I would therefore call cognition from principles that cognition in which I cognize the particular in the universal through concepts. Thus every syllogism is a form of deriving a cognition from a principle. For the major premise always gives a concept that brings it about that everything subsumed under its condition is cognized from it according to a principle. Now since every universal cognition can serve as the major premise in a syllogism, and the understanding offers such universal propositions *a priori*, these too can be called principles with respect to their possible use.

But if we consider these principles of pure understanding in themselves, according to their origin, they are anything but cognitions from concepts. For they would not even be possible *a priori* if we

3 "Syllogism" renders *Vernunftschluss*, literally an "inference of reason"; the "major premise" (*Obersatz*) is its first, universal premise.

GERMAN

oder Bedingungen einer möglichen Erfahrung überhaupt herbei zögen. Daß alles, [239] was geschieht, eine Ursache habe, kann gar nicht aus dem Begriffe dessen, was überhaupt geschieht, geschlossen werden; vielmehr zeigt der Grundsatz, wie man allererst von dem, was geschieht, einen bestimmten Erfahrungsbegriff bekommen könne.

AA 239 Synthetische Erkenntnisse aus Begriffen kann der Verstand also gar nicht verschaffen, und diese sind es eigentlich, welche ich schlechthin Principien nenne: indessen daß alle allgemeine Sätze überhaupt comparative Principien heißen können.

Es ist ein alter Wunsch, der, wer weiß wie spät, vielleicht einmal in Erfüllung gehen wird: daß man doch einmal statt der endlosen Mannigfaltigkeit bürgerlicher Gesetze ihre Principien aufsuchen möge; denn darin kann allein das Geheimniß bestehen, die Gesetzgebung, wie man sagt, zu simplificiren. Aber die Gesetze sind hier auch nur Einschränkungen unsrer Freiheit auf Bedingungen, unter denen sie durchgängig mit sich selbst zusammenstimmt; mithin gehen sie auf etwas, was gänzlich unser eigen Werk ist, und wovon wir durch jene Begriffe selbst die Ursache sein können. Wie aber Gegenstände an sich selbst, wie die Natur der Dinge unter Principien stehe und nach bloßen Begriffen bestimmt werden solle, ist, wo nicht etwas Unmögliches, wenigstens doch sehr Widersinnisches in seiner Forderung.

Es mag aber hiemit bewandt sein, wie es wolle (denn darüber haben wir die Untersuchung noch vor uns), so erhellt wenigstens daraus: daß Erkenntniß aus Principien (an sich selbst) ganz etwas andres sei, als bloße Verstandeserkenntniß, die zwar auch andern Erkenntnissen in der Form eines Princips vorgehen kann, an sich selbst aber (so fern sie synthetisch ist) nicht auf bloßem Denken beruht, noch ein Allgemeines nach Begriffen in sich enthält.

Der Verstand mag ein Vermögen der Einheit der Erscheinungen vermittelst der Regeln sein, so ist die Vernunft das Vermögen der Einheit der Verstandesregeln unter Principien. Sie geht also niemals zunächst auf Erfahrung oder auf irgend einen Gegenstand, sondern auf den Verstand, um den mannigfaltigen Erkenntnissen desselben Einheit a priori durch Begriffe zu geben, welche Vernunfteinheit heißen mag und von ganz anderer Art ist, als sie von dem Verstande geleistet werden kann.

ENGLISH

did not bring in pure intuition (in mathematics) or conditions of a possible experience in general. That everything [239] that happens has a cause cannot be inferred at all from the concept of what happens in general. On the contrary, the principle shows how one can first obtain a determinate concept of experience of what happens.

The understanding, therefore, cannot supply synthetic cognitions from concepts at all; and it is really these that I call principles without qualification, while all universal propositions in general can be called comparative principles.

It is an old wish—which perhaps, who knows how late, will one day be fulfilled—that instead of the endless manifold of civil laws, their principles might at last be sought out. For in this alone can lie the secret of simplifying legislation, as people say. But here the laws are also only limitations of our freedom to conditions under which it thoroughly agrees with itself. Hence they concern something that is entirely our own work, and of which we ourselves can be the cause through those concepts. But how objects in themselves, how the nature of things, should stand under principles and be determined according to mere concepts—this is a demand that is, if not something impossible, at least very absurd.

However this may be (for we still have the investigation of it before us), this much at least is clear from it: cognition from principles (in itself) is something entirely different from mere cognition of the understanding. The latter can indeed also precede other cognitions in the form of a principle; but in itself (insofar as it is synthetic) it neither rests on mere thinking nor contains within it something universal according to concepts.

If the understanding is a faculty of the unity of appearances by means of rules, then reason is the faculty of the unity of the rules of the understanding under principles. Reason therefore never applies directly to experience or to any object, but to the understanding, in order to give its manifold cognitions *a priori* unity through concepts. This unity may be called the unity of reason, and it is of an entirely different kind from any unity that the understanding can achieve.

GERMAN

Das ist der allgemeine Begriff von dem Vernunftvermögen, so weit er bei gänzlichem Mangel an Beispielen (als die erst in der Folge gegeben werden sollen) hat begreiflich gemacht werden können.

ENGLISH

That is the general concept of the faculty of reason, so far as it could be made comprehensible in the complete absence of examples (which are to be given only later on).

B. ON THE LOGICAL USE OF REASON

Syllogisms subsume cognitions under rules and come in three kinds: categorical, hypothetical, disjunctive.

GERMAN

AA 240 Man macht einen Unterschied zwischen dem, was unmittelbar erkannt, und dem, was nur geschlossen wird. Daß in einer Figur, die durch drei gerade Linien begrenzt ist, drei Winkel sind, wird unmittelbar erkannt; daß diese Winkel aber zusammen zwei rechten gleich sind, ist nur geschlossen. Weil wir des Schließens beständig bedürfen, und es dadurch endlich ganz gewohnt werden, so bemerken wir zuletzt diesen Unterschied nicht mehr und halten oft, wie bei dem sogenannten Betruge der Sinne, etwas für unmittelbar wahrgenommen, was wir doch nur geschlossen haben. Bei jedem Schlusse ist *ein* Satz, der zum Grunde liegt, und *ein* anderer, nämlich die Folgerung, die aus jenem gezogen wird, und endlich die Schlußfolge (Consequenz), nach welcher die Wahrheit des letzteren unausbleiblich mit der Wahrheit des ersteren verknüpft ist.

Liegt das geschlossene Urtheil schon so in dem ersten, daß es ohne Vermittelung einer dritten Vorstellung daraus abgeleitet werden kann, so heißt der Schluß unmittelbar (*consequentia immediata*); ich möchte ihn lieber den Verstandesschluß nennen. Ist aber außer der zum Grunde gelegten Erkenntniß noch ein anderes Urtheil nöthig, um die Folge zu bewirken, so heißt der Schluß ein Vernunftschluß. In dem Satze: *alle Menschen sind sterblich*, liegen schon die Sätze: einige Menschen sind sterblich, einige Sterbliche sind Menschen, nichts, was unsterblich ist, ist ein Mensch, und diese sind also unmittelbare Folgerungen aus dem ersteren.

Dagegen liegt der Satz: alle Gelehrte sind sterblich, nicht in dem untergelegten Urtheile (denn der Begriff der Gelehrten kommt in ihm gar nicht vor), und er kann nur vermittelst eines Zwischenurtheils aus diesem gefolgert werden.

In jedem Vernunftschlusse denke ich zuerst eine *Regel* (*major*) durch den *Verstand*. Zweitens *subsumire* ich ein

ENGLISH

A distinction is made between what is cognized immediately and what is only inferred. That in a figure bounded by three straight lines there are three angles is cognized immediately; but that these angles together equal two right angles is only inferred. Because we constantly need to infer, and so in the end become entirely accustomed to it, we eventually no longer notice this distinction. Often, as in the so-called deception of the senses, we take something to be immediately perceived that we have in fact only inferred. In every inference there is *one* proposition that lies at the basis, and *another*, namely the conclusion, that is drawn from it; and finally there is the consequence (the inferential link), according to which the truth of the latter is inescapably connected with the truth of the former.

If the inferred judgment already lies in the first in such a way that it can be derived from it without the mediation of a third representation, the inference is called immediate (*consequentia immediata* [immediate consequence]); I would rather call it an inference of the understanding. But if, besides the cognition taken as the basis, yet another judgment is needed to bring about the conclusion, the inference is called a syllogism. In the proposition *all human beings are mortal* there already lie the propositions: some human beings are mortal; some mortals are human beings; nothing that is immortal is a human being. These are therefore immediate inferences from the former.

By contrast, the proposition "all scholars are mortal" does not lie in the underlying judgment (for the concept of scholars does not occur in it at all), and it can be inferred from that judgment only by means of an intermediate judgment.

In every syllogism I first think a *rule* (the *major* [premise]) through the *understanding*. Second, I

GERMAN

Erkenntniß unter die Bedingung der Regel (*minor*) vermittelst der *Urtheilskraft*. Endlich bestimme ich mein Erkenntniß durch das Prädicat der Regel (*conclusio*), mithin a priori durch die *Vernunft*. Das Verhältniß also, welches der Obersatz als die Regel zwischen einer Erkenntniß und ihrer Bedingung vorstellt, macht die verschiedenen Arten der Vernunftschlüsse aus. Sie [241] sind also gerade dreifach, so wie alle Urtheile überhaupt, so fern sie sich in der Art unterscheiden, wie sie das Verhältniß des Erkenntnisses im Verstande ausdrücken, nämlich: *kategorische* oder *hypothetische* oder *disjunctive* Vernunftschlüsse.

AA 241 Wenn, wie mehrentheils geschieht, die Conclusion als ein Urtheil aufgegeben worden, um zu sehen, ob es nicht aus schon gegebenen Urtheilen, durch die nämlich ein ganz anderer Gegenstand gedacht wird, fließe: so suche ich im Verstande die Assertion dieses Schlußsatzes auf, ob sie sich nicht in demselben unter gewissen Bedingungen nach einer allgemeinen Regel vorfinde. Finde ich nun eine solche Bedingung, und läßt sich das Object des Schlußsatzes unter der gegebenen Bedingung subsumiren, so ist dieser aus der Regel, *die auch für andere Gegenstände der Erkenntniß gilt*, gefolgert. Man sieht daraus: daß die Vernunft im Schließen die große Mannigfaltigkeit der Erkenntniß des Verstandes auf die kleinste Zahl der Principien (allgemeiner Bedingungen) zu bringen und dadurch die höchste Einheit derselben zu bewirken suche.

ENGLISH

subsume a cognition under the condition of the rule (the *minor* [premise]) by means of the *power of judgment*. Finally, I determine my cognition through the predicate of the rule (the *conclusio* [conclusion]), and hence *a priori* through *reason*. The relation, therefore, that the major premise, as the rule, represents between a cognition and its condition constitutes the different kinds of syllogism. They [241] are therefore exactly threefold—just as all judgments in general are, insofar as they differ in the way they express the relation of cognition in the understanding—namely: *categorical*, *hypothetical* or *disjunctive* syllogisms.

Suppose, as mostly happens, that the conclusion is set as a task, as a judgment, in order to see whether it does not follow from judgments already given, namely judgments through which an entirely different object is thought. Then I look in the understanding for the assertion of this conclusion, to see whether it is not found there under certain conditions according to a universal rule. If I now find such a condition, and if the object of the conclusion can be subsumed under the given condition, then the conclusion is inferred from the rule, *which also holds for other objects of cognition*. From this one sees that in inferring, reason seeks to bring the great manifold of the understanding's cognition down to the smallest number of principles (universal conditions), and thereby to achieve the highest unity of that cognition.

C. ON THE PURE USE OF REASON

Reason's logical maxim to seek the unconditioned turns into a synthetic principle of pure reason.

GERMAN

Kann man die Vernunft isoliren, und ist sie alsdann noch ein eigener Quell von Begriffen und Urtheilen, die lediglich aus ihr entspringen, und dadurch sie sich auf Gegenstände bezieht, oder ist sie ein bloß subalternes Vermögen, gegebenen Erkenntnissen eine gewisse Form zu geben, welche logisch heißt, und wodurch die Verstandeserkenntnisse nur einander und niedrige Regeln andern, höhern (deren Bedingung die Bedingung der ersteren in ihrer Sphäre befaßt) untergeordnet werden, so viel sich durch die Vergleichung derselben will bewerkstelligen lassen? Dies ist die Frage, mit der wir uns jetzt nur vorläufig beschäftigen.

ENGLISH

Can reason be isolated, and is it then still a source of its own of concepts and judgments that arise solely from it and through which it relates to objects? Or is it a merely subordinate faculty for giving given cognitions a certain form, called logical—a form through which the cognitions of the understanding are merely subordinated to one another, and lower rules to other, higher ones (whose condition comprises the condition of the lower ones within its sphere), so far as this can be accomplished by comparing them? This is the question with which we are now occupied, only provisionally.

GERMAN

In der That ist Mannigfaltigkeit der Regeln und Einheit der Principien eine Forderung der Vernunft, um den Verstand mit sich selbst in durchgängigen Zusammenhang zu bringen, so wie der Verstand das Mannigfaltige der Anschauung unter Begriffe und dadurch jene in Verknüpfung bringt.

Aber ein solcher Grundsatz schreibt den Objecten kein Gesetz vor und enthält nicht den Grund der Möglichkeit, sie als solche überhaupt zu erkennen und zu bestimmen; sondern ist bloß ein subjectives Gesetz der Haushaltung mit dem Vorrathe unseres Verstandes, durch Vergleichung seiner Begriffe den allgemeinen [242] Gebrauch derselben auf die kleinstmögliche Zahl derselben zu bringen, ohne daß man deswegen von den Gegenständen selbst eine solche Einhelligkeit, die der Gemächlichkeit und Ausbreitung unseres Verstandes Vorschub thue, zu fordern und jener Maxime zugleich objective Gültigkeit zu geben berechtigt wäre. Mit einem Worte, die Frage ist: ob Vernunft an sich, d. i. die reine Vernunft a priori, synthetische Grundsätze und Regeln enthalte, und worin diese Principien bestehen mögen?

AA 242 Das formale und logische Verfahren derselben in Vernunftschlüssen giebt uns hierüber schon hinreichende Anleitung, auf welchem Grunde das transscendentale Principium derselben in der synthetischen Erkenntniß durch reine Vernunft beruhen werde.

Erstlich geht der Vernunftschluß nicht auf Anschauungen, um dieselbe unter Regeln zu bringen (wie der Verstand mit seinen Kategorien), sondern auf Begriffe und Urtheile. Wenn also reine Vernunft auch auf Gegenstände geht, so hat sie doch auf diese und deren Anschauung keine unmittelbare Beziehung, sondern nur auf den Verstand und dessen Urtheile, welche sich zunächst an die Sinne und deren Anschauung wenden, um diesen ihren Gegenstand zu bestimmen. Vernunfteinheit ist also nicht Einheit einer möglichen Erfahrung, sondern von dieser als der Verstandeseinheit wesentlich unterschieden. Daß alles, was geschieht, eine Ursache habe, ist gar kein durch Vernunft erkannter und vorgeschriebener Grundsatz.

Er macht die Einheit der Erfahrung möglich und entlehnt nichts von der Vernunft, welche ohne diese Beziehung auf mögliche Erfahrung, aus bloßen Begriffen, keine solche synthetische Einheit hätte gebieten können.

ENGLISH

In fact, manifoldness of rules and unity of principles is a demand of reason, in order to bring the understanding into thoroughgoing coherence with itself, just as the understanding brings the manifold of intuition under concepts and thereby into connection.

But such a principle prescribes no law to objects, and does not contain the ground of the possibility of cognizing and determining them as such in general. It is merely a subjective law for managing the supply held by our understanding: by comparing its concepts, to bring the universal [242] use of them down to the smallest possible number of them. It gives us no right, on that account, to demand from the objects themselves such a consistency as would serve the convenience and extension of our understanding, and at the same time to give that maxim objective validity. In a word, the question is: does reason in itself, that is, pure reason *a priori*, contain synthetic principles and rules, and in what might these principles consist?

The formal and logical procedure of reason in syllogisms already gives us sufficient guidance as to the ground on which its transcendental principle in synthetic cognition through pure reason will rest.

First, the syllogism does not apply to intuitions, in order to bring them under rules (as the understanding does with its categories), but to concepts and judgments. So even if pure reason does apply to objects, it has no immediate relation to them and their intuition, but only to the understanding and its judgments, which turn directly to the senses and their intuition in order to determine their object. The unity of reason is therefore not the unity of a possible experience, but is essentially different from that unity, which is the unity of the understanding. That everything that happens has a cause is not at all a principle cognized and prescribed by reason.

It makes the unity of experience possible and borrows nothing from reason, which, without this relation to possible experience, could not have commanded any such synthetic unity from mere concepts.

GERMAN

Zweitens sucht die Vernunft in ihrem logischen Gebrauche die allgemeine Bedingung ihres Urtheils (des Schlußsatzes), und der Vernunftschluß ist selbst nichts andres als ein Urtheil vermittelst der Subsumtion seiner Bedingung unter eine allgemeine Regel (Obersatz). Da nun diese Regel wiederum eben demselben Versuche der Vernunft ausgesetzt ist, und dadurch die Bedingung der Bedingung (vermittelst eines Prosyllogismus) gesucht werden muß, so lange es angeht, so sieht man wohl, der eigenthümliche Grundsatz der Vernunft überhaupt (im logischen Gebrauche) sei: zu dem bedingten Erkenntnisse des Verstandes das Unbedingte zu finden, womit die Einheit desselben vollendet wird.

AA 243 Diese logische Maxime kann aber nicht anders ein Principium der *reinen Vernunft* werden, als dadurch daß man annimmt: wenn das Bedingte gegeben ist, so sei auch die ganze Reihe einander untergeordneter Bedingungen, die mithin selbst unbedingt ist, gegeben (d. i. in dem Gegenstande und seiner Verknüpfung enthalten).

Ein solcher Grundsatz der reinen Vernunft ist aber offenbar *synthetisch*; denn das Bedingte bezieht sich analytisch zwar auf irgend eine Bedingung, aber nicht aufs Unbedingte. Es müssen aus demselben auch verschiedene synthetische Sätze entspringen, wovon der reine Verstand nichts weiß, als der nur mit Gegenständen einer möglichen Erfahrung zu thun hat, deren Erkenntniß und Synthesis jederzeit bedingt ist. Das Unbedingte aber, wenn es wirklich statt hat, kann besonders erwogen werden nach allen den Bestimmungen, die es von jedem Bedingten unterscheiden, und muß dadurch Stoff zu manchen synthetischen Sätzen a priori geben.

Die aus diesem obersten Princip der reinen Vernunft entspringende Grundsätze werden aber in Ansehung aller Erscheinungen *transscendent* sein, d. i. es wird kein ihm adäquater empirischer Gebrauch von demselben jemals gemacht werden können. Er wird sich also von allen Grundsätzen des Verstandes (deren Gebrauch völlig *immanent* ist, indem sie nur die Möglichkeit der Erfahrung zu ihrem Thema haben) gänzlich unterscheiden.

Ob nun jener Grundsatz, daß sich die Reihe der Bedingungen (in der Synthesis der Erscheinungen, oder auch des Denkens der Dinge überhaupt) bis zum

ENGLISH

Second, reason in its logical use seeks the universal condition of its judgment (the conclusion), and the syllogism is itself nothing other than a judgment made by means of subsuming its condition under a universal rule (the major premise). Now since this rule is in turn exposed to the same attempt of reason, and the condition of the condition must thereby be sought (by means of a prosyllogism) as far as this can go, one clearly sees that the proper principle of reason in general (in its logical use) is: to find, for the conditioned cognition of the understanding, the unconditioned, with which its unity is completed.[4]

But this logical maxim can become a principle of *pure reason* only by our assuming that if the conditioned is given, then the whole series of conditions subordinated to one another—a series that is therefore itself unconditioned—is also given (that is, contained in the object and its connection).

Such a principle of pure reason, however, is plainly *synthetic*. For the conditioned is analytically related to some condition or other, but not to the unconditioned. From it, moreover, various synthetic propositions must also arise of which pure understanding knows nothing, since it has to do only with objects of a possible experience, whose cognition and synthesis are always conditioned. The unconditioned, however, if it actually occurs, can be considered separately according to all the determinations that distinguish it from everything conditioned, and so must provide material for many synthetic propositions *a priori*.

The principles arising from this supreme principle of pure reason will, however, be *transcendent* with respect to all appearances; that is, no empirical use adequate to it can ever be made of it. It will therefore be entirely distinct from all principles of the understanding, whose use is wholly *immanent*, since they have only the possibility of experience as their theme.

Does that principle—that the series of conditions (in the synthesis of appearances, or even in the

4 A prosyllogism is a syllogism whose conclusion serves as a premise of a further syllogism; here, one that proves the major premise of the first.

GERMAN	ENGLISH
Unbedingten erstrecke, seine objective Richtigkeit habe oder nicht; welche Folgerungen daraus auf den empirischen Verstandesgebrauch fließen, oder ob es vielmehr überall keinen dergleichen objectivgültigen Vernunftsatz gebe, sondern eine bloß logische Vorschrift, sich im Aufsteigen zu immer höhern Bedingungen der Vollständigkeit derselben zu nähern und dadurch die höchste uns mögliche Vernunfteinheit in unsere Erkenntniß zu bringen;	thinking of things in general) extends to the unconditioned—have its objective correctness or not? What consequences follow from it for the empirical use of the understanding? Or is there, rather, no such objectively valid proposition of reason anywhere, but only a merely logical precept: in ascending to ever higher conditions, to approach their completeness and thereby to bring into our cognition the highest unity of reason possible for us?
ob, sage ich, dieses Bedürfniß der Vernunft durch einen Mißverstand für einen transscendentalen Grundsatz der reinen Vernunft gehalten worden, der eine solche unbeschränkte Vollständigkeit übereilter Weise von der Reihe der Bedingungen in den Gegenständen selbst postulirt; was aber auch in diesem Falle für Mißdeutungen und Verblendungen in die Vernunftschlüsse, deren Obersatz aus reiner Vernunft genommen worden (und der vielleicht mehr Petition als Postulat ist), und die von der Erfahrung aufwärts zu ihren Bedingungen steigen, einschleichen mögen: das wird unser Geschäfte in der transscendentalen Dialektik [244] sein, welche wir jetzt aus ihren Quellen, die tief in der menschlichen Vernunft verborgen sind, entwickeln wollen.	Has this need of reason, I say, been taken through a misunderstanding for a transcendental principle of pure reason, one that overhastily postulates such unlimited completeness of the series of conditions in the objects themselves? And in that case, what misinterpretations and delusions may creep into the syllogisms whose major premise is taken from pure reason (and is perhaps more a petition than a postulate), and which ascend from experience to its conditions? All this will be our business in the transcendental dialectic, [244] which we now wish to develop from its sources, deeply hidden in human reason.[5]
AA 244 Wir werden sie in zwei Hauptstücke theilen, deren ersteres *von den transscendenten Begriffen* der reinen Vernunft, das zweite von transscendenten und *dialektischen Vernunftschlüssen* derselben handeln soll.	We will divide it into two main parts. The first will deal with the *transcendent concepts* of pure reason, the second with its transcendent and *dialectical syllogisms*.

BOOK ONE OF THE TRANSCENDENTAL DIALECTIC: ON THE CONCEPTS OF PURE REASON

Concepts of reason are inferred rather than reflected, and aim beyond all experience.

GERMAN	ENGLISH
Was es auch mit der Möglichkeit der Begriffe aus reiner Vernunft für eine Bewandtniß haben mag: so sind sie doch nicht bloß reflectirte, sondern geschlossene Begriffe. Verstandesbegriffe werden auch a priori, vor der Erfahrung und zum Behuf derselben, gedacht; aber sie enthalten nichts weiter, als die Einheit der Reflexion über die Erscheinungen, in so fern sie nothwendig zu einem möglichen empirischen Bewußtsein gehören sollen. Durch sie allein wird Erkenntniß und Bestimmung eines Gegenstandes möglich. Sie geben also zuerst Stoff zum Schließen, und vor ihnen gehen keine Begriffe a priori von Gegenständen vorher, aus denen sie könnten geschlossen werden.	Whatever may be the case with the possibility of concepts from pure reason, they are at any rate not merely reflected concepts but inferred ones. Concepts of the understanding are also thought *a priori*, prior to experience and for the sake of it; but they contain nothing more than the unity of reflection on appearances, insofar as these are necessarily to belong to a possible empirical consciousness. Through them alone does cognition and determination of an object become possible. They therefore first supply material for inferring,

5 A "petition" (Latin *petitio*) is a request that the point be granted without proof—as in *petitio principii*, begging the question—whereas a postulate is legitimately assumed.

GERMAN

ENGLISH

and they are not preceded by any concepts *a priori* of objects from which they could be inferred.

Dagegen gründet sich ihre objective Realität doch lediglich darauf: daß, weil sie die intellectuelle Form aller Erfahrung ausmachen, ihre Anwendung jederzeit in der Erfahrung muß gezeigt werden können.

Their objective reality, on the other hand, rests solely on this: because they constitute the intellectual form of all experience, their application must always be capable of being shown in experience.

Die Benennung eines Vernunftbegriffs aber zeigt schon vorläufig: daß er sich nicht innerhalb der Erfahrung wolle beschränken lassen, weil er eine Erkenntniß betrifft, von der jede empirische nur ein Theil ist (vielleicht das Ganze der möglichen Erfahrung oder ihrer empirischen Synthesis), bis dahin zwar keine wirkliche Erfahrung jemals völlig zureicht, aber doch jederzeit dazu gehörig ist. Vernunftbegriffe dienen zum *Begreifen*, wie Verstandesbegriffe zum *Verstehen* (der Wahrnehmungen). Wenn sie das Unbedingte enthalten, so betreffen sie etwas, worunter alle Erfahrung gehört, welches selbst aber niemals ein Gegenstand der Erfahrung ist: etwas, worauf die Vernunft in ihren Schlüssen aus der Erfahrung führt, und wornach sie den Grad ihres empirischen Gebrauchs schätzt und [245] abmißt, niemals aber ein Glied der empirischen Synthesis ausmacht.

The very name of a concept of reason, however, already indicates provisionally that it will not let itself be confined within experience. For it concerns a cognition of which every empirical cognition is only a part (perhaps the whole of possible experience or of its empirical synthesis): a cognition to which no actual experience ever fully reaches, but to which every actual experience nonetheless always belongs. Concepts of reason serve for *comprehending*, as concepts of the understanding serve for *understanding* (perceptions). If they contain the unconditioned, they concern something under which all experience falls, but which is itself never an object of experience: something to which reason leads in its inferences from experience, and by which it estimates and [245] measures the degree of its empirical use, but which never forms a member of the empirical synthesis.[6]

AA 245 Haben dergleichen Begriffe dessen ungeachtet objective Gültigkeit, so können sie *conceptus ratiocinati* (richtig geschlossene Begriffe) heißen; wo nicht, so sind sie wenigstens durch einen Schein des Schließens erschlichen und mögen *conceptus ratiocinantes* (vernünftelnde Begriffe) genannt werden. Da dieses aber allererst in dem Hauptstücke von den dialektischen Schlüssen der reinen Vernunft ausgemacht werden kann, so können wir darauf noch nicht Rücksicht nehmen, sondern werden vorläufig, so wie wir die reinen Verstandesbegriffe Kategorien nannten, die Begriffe der reinen Vernunft mit einem neuen Namen belegen und sie transscendentale Ideen nennen, diese Benennung aber jetzt erläutern und rechtfertigen.

If such concepts nevertheless have objective validity, they can be called *conceptus ratiocinati* (correctly inferred concepts); if not, they have at least been obtained surreptitiously through an illusion of inference, and may be called *conceptus ratiocinantes* (sophistical concepts). But since this can be settled only in the chapter on the dialectical inferences of pure reason, we cannot yet take it into account. Instead, just as we called the pure concepts of the understanding categories, we will provisionally give the concepts of pure reason a new name and call them transcendental ideas. This name, however, we will now explain and justify.

SECTION ONE: ON IDEAS IN GENERAL

Kant revives Plato's word "idea" for concepts that no object of experience can ever match.

GERMAN

ENGLISH

Bei dem großen Reichthum unserer Sprachen findet sich doch oft der denkende Kopf wegen des Ausdrucks

For all the great wealth of our languages, the thinking mind often finds itself at a loss for the ex-

6 Kant contrasts *Begreifen* (grasping in concepts, comprehending) with *Verstehen* (understanding), the activities of reason and of the understanding respectively.

GERMAN

verlegen, der seinem Begriffe genau anpaßt, und in dessen Ermangelung er weder andern, noch sogar sich selbst recht verständlich werden kann.

Neue Wörter zu schmieden, ist eine Anmaßung zum Gesetzgeben in Sprachen, die selten gelingt, und ehe man zu diesem verzweifelten Mittel schreitet, ist es rathsam, sich in einer todten und gelehrten Sprache umzusehen, ob sich daselbst nicht dieser Begriff sammt seinem angemessenen Ausdrucke vorfinde; und wenn der alte Gebrauch desselben durch Unbehutsamkeit seiner Urheber auch etwas schwankend geworden wäre, so ist es doch besser, die Bedeutung, die ihm vorzüglich eigen war, zu befestigen (sollte es auch zweifelhaft bleiben, ob man damals genau eben dieselbe im Sinne gehabt habe), als sein Geschäfte nur dadurch zu verderben, daß man sich unverständlich machte.

Um deswillen, wenn sich etwa zu einem gewissen Begriffe nur ein einziges Wort vorfände, das in schon eingeführter Bedeutung diesem Begriffe genau anpaßt, dessen Unterscheidung von andern verwandten Begriffen von großer Wichtigkeit ist, so ist es rathsam, damit nicht verschwenderisch umzugehen, oder es bloß zur Abwechselung synonymisch statt anderer zu gebrauchen, sondern ihm seine eigenthümliche Bedeutung sorgfältig [246] aufzubehalten; weil es sonst leichtlich geschieht, daß, nachdem der Ausdruck die Aufmerksamkeit nicht besonders beschäftigt, sondern sich unter dem Haufen anderer von sehr abweichender Bedeutung verliert, auch der Gedanke verloren gehe, den er allein hätte aufbehalten können.

AA 246 Plato bediente sich des Ausdrucks *Idee* so, daß man wohl sieht, er habe darunter etwas verstanden, was nicht allein niemals von den Sinnen entlehnt wird, sondern welches sogar die Begriffe des Verstandes, mit denen sich Aristoteles beschäftigte, weit übersteigt, indem in der Erfahrung niemals etwas damit Congruirendes angetroffen wird. Die Ideen sind bei ihm Urbilder der Dinge selbst und nicht bloß Schlüssel zu möglichen Erfahrungen, wie die Kategorien. Nach seiner Meinung flossen sie aus der höchsten Vernunft aus, von da sie der menschlichen zu Theil geworden, die sich aber jetzt nicht mehr in ihrem ursprünglichen Zustande befindet, sondern mit Mühe die alten, jetzt sehr verdunkelten Ideen durch Erinnerung (die Philosophie heißt) zurückrufen muß.

ENGLISH

pression that precisely fits its concept; and lacking it, the thinker can make himself properly understood neither to others nor even to himself.

Coining new words is a presumption to legislate in language that seldom succeeds. Before resorting to this desperate means, it is advisable to look about in a dead and learned language, to see whether this concept is not found there together with its appropriate expression. And even if the old use of the expression has become somewhat unsteady through the carelessness of its originators, it is still better to fix the meaning that was especially its own (even if it should remain doubtful whether exactly the same meaning was intended back then) than to ruin one's business merely by making oneself unintelligible.

For this reason, if for a certain concept there should be only a single word that, in its already established meaning, precisely fits this concept—a concept whose distinction from other related concepts is of great importance—it is advisable not to be wasteful with that word, or to use it merely for variety as a synonym in place of others, but to preserve [246] its own proper meaning carefully. Otherwise it easily happens that once the expression no longer especially occupies our attention, but is lost among the crowd of others of very different meaning, the thought that it alone could have preserved is lost as well.

Plato made use of the expression *idea* in such a way that one can well see he understood by it something that is not only never borrowed from the senses but even far surpasses the concepts of the understanding with which Aristotle occupied himself, since nothing congruent with it is ever encountered in experience. For him, ideas are archetypes of things themselves, and not merely keys to possible experiences, as the categories are. In his opinion they flowed out of the highest reason and from there were imparted to human reason. Human reason, however, is now no longer in its original state, but must laboriously call back the old, now very obscured ideas through recollection (which is called philosophy).[7]

7 Plato's doctrine of recollection (*anamnēsis*) appears in the *Meno* and *Phaedo*: learning is the soul's remembering of the forms it knew before birth.

GERMAN

Ich will mich hier in keine litterarische Untersuchung einlassen, um den Sinn auszumachen, den der erhabene Philosoph mit seinem Ausdrucke verband. Ich merke nur an, daß es gar nichts Ungewöhnliches sei, sowohl im gemeinen Gespräche als in Schriften durch die Vergleichung der Gedanken, welche ein Verfasser über seinen Gegenstand äußert, ihn sogar besser zu verstehen, als er sich selbst verstand, indem er seinen Begriff nicht genugsam bestimmte und dadurch bisweilen seiner eigenen Absicht entgegen redete oder auch dachte.

Plato bemerkte sehr wohl, daß unsere Erkenntnißkraft ein weit höheres Bedürfnis fühle, als bloß Erscheinungen nach synthetischer Einheit buchstabiren, um sie als Erfahrung lesen zu können, und daß unsere Vernunft natürlicher Weise sich zu Erkenntnissen aufschwinge, die viel weiter gehen, als daß irgend ein Gegenstand, den Erfahrung geben kann, jemals mit ihnen congruiren könne, die aber nichtsdestoweniger ihre Realität haben und keinesweges bloße Hirngespinste sind.

Plato fand seine Ideen vorzüglich in allem, was praktisch ist,* d. i. auf Freiheit beruht, welche ihrerseits unter Erkenntnissen steht, die ein [247] eigenthümliches Product der Vernunft sind. Wer die Begriffe der Tugend aus Erfahrung schöpfen wollte, wer das, was nur allenfalls als Beispiel zur unvollkommenen Erläuterung dienen kann, als Muster zum Erkenntnißquell machen wollte (wie es wirklich viele gethan haben), der würde aus der Tugend ein nach Zeit und Umständen wandelbares, zu keiner Regel brauchbares zweideutiges Unding machen. Dagegen wird ein jeder inne, daß, wenn ihm jemand als Muster der Tugend vorgestellt wird, er doch immer das wahre Original bloß in seinem eigenen Kopfe habe, womit er dieses angebliche Muster vergleicht und es bloß darnach schätzt.

AA 247 Dieses ist aber die Idee der Tugend, in Ansehung deren alle mögliche Gegenstände der Erfahrung zwar als Beispiele (Beweise der Thunlichkeit desjenigen im gewissen Grade, was der Begriff der Vernunft heischt), aber nicht als Urbilder Dienste thun. Daß niemals ein Mensch demjenigen adäquat handeln werde, was die reine Idee der Tugend enthält, beweiset gar nicht etwas Chimärisches in diesem Gedanken. Denn es ist gleichwohl alles Urtheil über den moralischen Werth oder Unwerth nur vermittelst dieser Idee möglich; mithin liegt sie jeder Annäherung zur moralischen Vollkommenheit nothwendig zum Grunde, so weit auch die ihrem Grade

ENGLISH

I do not wish to enter here into any literary investigation to settle the sense that the sublime philosopher attached to his expression. I note only that it is not at all unusual, in ordinary conversation as well as in writings, to understand an author even better than he understood himself, by comparing the thoughts he expresses about his subject. For he did not determine his concept sufficiently, and so at times spoke, or even thought, contrary to his own intention.

Plato noted very well that our cognitive power feels a far higher need than merely to spell out appearances according to synthetic unity in order to be able to read them as experience. He saw that our reason naturally soars up to cognitions that go much too far for any object that experience can give ever to be congruent with them, but which nonetheless have their reality and are by no means mere figments of the brain.

Plato found his ideas above all in everything that is practical,* that is, that rests on freedom, which for its part stands under cognitions that are a [247] proper product of reason. Whoever wanted to draw the concepts of virtue from experience—whoever wanted to make what can at best serve as an example for imperfect illustration into a pattern for the source of cognition (as many have in fact done)—would make of virtue an ambiguous non-thing, changeable with time and circumstances and useless for any rule. On the contrary, everyone is aware that when someone is presented to him as a pattern of virtue, he always has the true original only in his own head, and compares this alleged pattern with it and assesses it solely by that standard.

This original, however, is the idea of virtue. With respect to it, all possible objects of experience do service as examples (proofs that what the concept of reason demands is to some degree feasible), but not as archetypes. That no human being will ever act adequately to what the pure idea of virtue contains does not at all prove that there is something chimerical in this thought. For all judgment about moral worth or unworth is nonetheless possible only by means of this idea; hence it necessarily lies at the basis of every approach to moral perfection, however far the obstacles in human nature—

GERMAN

nach nicht zu bestimmende Hindernisse in der menschlichen Natur uns davon entfernt halten mögen.

9

Die *Platonische Republik* ist als ein vermeintlich auffallendes Beispiel von erträumter Vollkommenheit, die nur im Gehirn des müßigen Denkers ihren Sitz haben kann, zum Sprichwort geworden, und *Brucker* findet es lächerlich, daß der Philosoph behauptete, niemals würde ein Fürst wohl regieren, wenn er nicht der Ideen theilhaftig wäre. Allein man würde besser thun, diesem Gedanken mehr nachzugehen und ihn (wo der vortreffliche Mann uns ohne Hülfe läßt) durch neue Bemühungen in Licht zu stellen, als ihn unter dem sehr elenden und schädlichen Vorwande der Unthunlichkeit als unnütz bei Seite zu setzen.

Eine Verfassung von der *größten menschlichen Freiheit* nach Gesetzen, welche machen, *daß jedes Freiheit mit der andern ihrer zusammen bestehen kann*, (nicht von der größten Glückseligkeit, denn diese wird schon von selbst folgen) ist doch wenigstens eine nothwendige Idee, die man nicht bloß im [248] ersten Entwurfe einer Staatsverfassung, sondern auch bei allen Gesetzen zum Grunde legen muß, und wobei man anfänglich von den gegenwärtigen Hindernissen abstrahiren muß, die vielleicht nicht sowohl aus der menschlichen Natur unvermeidlich entspringen mögen, als vielmehr aus der Vernachlässigung der ächten Ideen bei der Gesetzgebung.

AA 248 Denn nichts kann Schädlicheres und eines Philosophen Unwürdigeres gefunden werden, als die pöbelhafte Berufung auf vorgeblich widerstreitende Erfahrung, die doch gar nicht existiren würde, wenn jene Anstalten zu

ENGLISH

obstacles whose degree cannot be determined—may keep us from it.

Plato's Republic has become proverbial as a supposedly striking example of a dreamed-up perfection that can have its seat only in the brain of an idle thinker; and *Brucker* finds it ridiculous that the philosopher asserted that no prince would ever govern well unless he partook of the ideas. But we would do better to pursue this thought further and (where the excellent man leaves us without help) to bring it to light through fresh efforts, rather than to set it aside as useless under the very wretched and harmful pretext that it is impracticable.[10]

A constitution providing for the *greatest human freedom* according to laws that make *the freedom of each able to coexist with the freedom of all others* (not the greatest happiness, for that will follow of itself) is at least a necessary idea. It must be laid at the foundation not merely in the [248] first draft of a political constitution but in all laws as well. And in doing so we must at first abstract from the present obstacles, which may perhaps arise not so much unavoidably from human nature as from the neglect of genuine ideas in legislation.

For nothing can be found more harmful, or more unworthy of a philosopher, than the vulgar appeal to supposedly contrary experience. That experience would not exist at all if those institutions had

9

* Er dehnte seinen Begriff freilich auch auf speculative Erkenntnisse aus, wenn sie nur rein und völlig a priori gegeben waren, sogar über die Mathematik, ob diese gleich ihren Gegenstand nirgend anders, als in der möglichen Erfahrung hat. Hierin kann ich ihm nun nicht folgen, so wenig als in der mystischen Deduction dieser Ideen oder den Übertreibungen, dadurch er sie gleichsam hypostasirte, wiewohl die hohe Sprache, deren er sich in diesem Felde bediente, einer milderen und der Natur der Dinge angemessenen Auslegung ganz wohl fähig ist.

* He did, admittedly, extend his concept to speculative cognitions as well, provided they were pure and given entirely *a priori*—even to mathematics, although mathematics has its object nowhere but in possible experience. In this I cannot follow him, any more than in the mystical deduction of these ideas, or in the exaggerations by which he, as it were, hypostatized them. Yet the lofty language he used in this field is quite capable of a milder interpretation, one more in keeping with the nature of things.[8]

8 To hypostatize is to treat a mere thought as if it were a self-subsistent thing.

10 Johann Jakob Brucker (1696–1770), German historian of philosophy, author of the *Historia critica philosophiae* (1742–44).

GERMAN

rechter Zeit nach den Ideen getroffen würden, und an deren Statt nicht rohe Begriffe eben darum, weil sie aus Erfahrung geschöpft worden, alle gute Absicht vereitelt hätten. Je übereinstimmender die Gesetzgebung und Regierung mit dieser Idee eingerichtet wären, desto seltener würden allerdings die Strafen werden, und da ist es denn ganz vernünftig (wie Plato behauptet), daß bei einer vollkommenen Anordnung derselben gar keine dergleichen nöthig sein würden.

Ob nun gleich das letztere niemals zu Stande kommen mag, so ist die Idee doch ganz richtig, welches dieses Maximum zum Urbilde aufstellt, um nach demselben die gesetzliche Verfassung der Menschen der möglich größten Vollkommenheit immer näher zu bringen. Denn welches der höchste Grad sein mag, bei welchem die Menschheit stehen bleiben müsse, und wie groß also die Kluft, die zwischen der Idee und ihrer Ausführung nothwendig übrig bleibt, sein möge, das kann und soll niemand bestimmen, eben darum weil es Freiheit ist, welche jede angegebene Grenze übersteigen kann.

Aber nicht bloß in demjenigen, wobei die menschliche Vernunft wahrhafte Causalität zeigt, und wo Ideen wirkende Ursachen (der Handlungen und ihrer Gegenstände) werden, nämlich im Sittlichen, sondern auch in Ansehung der Natur selbst sieht Plato mit Recht deutliche Beweise ihres Ursprungs aus Ideen.

Ein Gewächs, ein Thier, die regelmäßige Anordnung des Weltbaues (vermuthlich also auch die ganze Naturordnung) zeigen deutlich, daß sie nur nach Ideen möglich sind; daß zwar kein einzelnes Geschöpf unter den einzelnen Bedingungen seines Daseins mit der Idee des Vollkommensten seiner Art congruire (so wenig wie der Mensch mit der Idee der Menschheit, die er sogar selbst als das Urbild seiner Handlungen in seiner Seele trägt), daß gleichwohl jene Ideen im höchsten Verstande einzeln, unveränderlich, durchgängig bestimmt und die ursprünglichen Ursachen der Dinge sind, und nur das Ganze ihrer Verbindung im Weltall einzig und allein jener Idee völlig adäquat sei.

Wenn [249] man das Übertriebene des Ausdrucks absondert, so ist der Geistesschwung des Philosophen, von der copeilichen Betrachtung des Physischen der Weltordnung zu der architektonischen Verknüpfung derselben nach Zwecken, d. i. nach Ideen, hinaufzusteigen, eine Bemühung, die Achtung und Nachfolge verdient; in Ansehung desjenigen aber, was die

ENGLISH

been established at the right time in accordance with the ideas, and if crude concepts—crude precisely because they were drawn from experience—had not taken their place and frustrated every good intention. The more closely legislation and government were brought into agreement with this idea, the rarer punishments would indeed become; and so it is entirely reasonable (as Plato asserts) that, were they perfectly ordered, no punishments of this kind would be needed at all.

Now even though this last may never come about, the idea that sets up this maximum as an archetype is nonetheless entirely correct, in order to bring the legal constitution of human beings ever nearer to the greatest possible perfection. For what the highest degree may be at which humanity must come to a halt, and so how great the gap that necessarily remains between the idea and its execution may be—this no one can or should determine, precisely because it is freedom, which can exceed any assigned boundary.

But it is not only where human reason displays true causality, and where ideas become efficient causes (of actions and their objects)—namely, in the moral sphere—that Plato sees clear proofs of their origin from ideas. He rightly sees them in regard to nature itself as well.

A plant, an animal, the regular arrangement of the cosmos (and presumably, therefore, the whole order of nature) clearly show that they are possible only according to ideas. No single creature, under the single conditions of its existence, is congruent with the idea of what is most perfect of its kind (any more than a human being is congruent with the idea of humanity, which he himself carries in his soul as the archetype of his actions). Yet those ideas are, in the highest understanding, singular, unchangeable, thoroughly determined, and the original causes of things; and only the whole of their combination in the universe is fully adequate to that idea, alone and uniquely.

If [249] we set aside the exaggeration in his expression, the philosopher's flight of mind—rising from the slavishly copying consideration of the physical in the world order to its architectonic connection according to ends, that is, according to ideas—is an endeavor that deserves respect and emulation. But in regard to the principles of morality, of

GERMAN

Principien der Sittlichkeit, der Gesetzgebung und der Religion betrifft, wo die Ideen die Erfahrung selbst (des Guten) allererst möglich machen, obzwar niemals darin völlig ausgedrückt werden können, ein ganz eigenthümliches Verdienst, welches man nur darum nicht erkennt, weil man es durch eben die empirischen Regeln beurtheilt, deren Gültigkeit als Principien eben durch sie hat aufgehoben werden sollen.

AA 249 Denn in Betracht der Natur giebt uns Erfahrung die Regel an die Hand und ist der Quell der Wahrheit; in Ansehung der sittlichen Gesetze aber ist Erfahrung (leider!) die Mutter des Scheins, und es ist höchst verwerflich, die Gesetze über das, was ich *thun soll*, von demjenigen herzunehmen, oder dadurch einschränken zu wollen, was *gethan wird*.

Statt aller dieser Betrachtungen, deren gehörige Ausführung in der That die eigenthümliche Würde der Philosophie ausmacht, beschäftigen wir uns jetzt mit einer nicht so glänzenden, aber doch auch nicht verdienstlosen Arbeit, nämlich: den Boden zu jenen majestätischen sittlichen Gebäuden eben und baufest zu machen, in welchem sich allerlei Maulwurfsgänge einer vergeblich, aber mit guter Zuversicht auf Schätze grabenden Vernunft vorfinden, und die jenes Bauwerk unsicher machen. Der transscendentale Gebrauch der reinen Vernunft, ihre Principien und Ideen sind es also, welche genau zu kennen uns jetzt obliegt, um den Einfluß der reinen Vernunft und den Werth derselben gehörig bestimmen und schätzen zu können.

Doch, ehe ich diese vorläufige Einleitung bei Seite lege, ersuche ich diejenige, denen Philosophie am Herzen liegt (welches mehr gesagt ist, als man gemeiniglich antrifft), wenn sie sich durch dieses und das Nachfolgende überzeugt finden sollten, den Ausdruck *Idee* seiner ursprünglichen Bedeutung nach in Schutz zu nehmen, damit er nicht fernerhin unter die übrigen Ausdrücke, womit gewöhnlich allerlei Vorstellungsarten in sorgloser Unordnung bezeichnet werden, gerathe, und die Wissenschaft dabei einbüße. Fehlt es uns doch nicht an Benennungen, die jeder Vorstellungsart gehörig angemessen sind, ohne daß wir nöthig haben, in das Eigenthum einer anderen einzugreifen. Hier ist eine Stufenleiter derselben. Die Gattung ist *Vorstellung* überhaupt (*repraesentatio*). [250] Unter ihr steht die Vorstellung mit Bewußtsein (*perceptio*).

AA 250 Eine *Perception*, die sich lediglich auf das Subject als die Modification seines Zustandes bezieht, ist Empfindung (*sensatio*), eine objective Perception ist *Erkenntniß*

ENGLISH

legislation, and of religion, where ideas first make experience itself (of the good) possible, even though they can never be fully expressed in it, it is a quite distinctive merit. This merit goes unrecognized only because people judge it by the very empirical rules whose validity as principles those ideas were meant to abolish.

For in regard to nature, experience gives us the rule and is the source of truth. But in regard to moral laws, experience is (alas!) the mother of illusion, and it is most reprehensible to take the laws concerning what I *ought to do* from what *is done*, or to seek to limit them by it.

Instead of all these reflections, whose proper development in fact constitutes the distinctive dignity of philosophy, we now occupy ourselves with a less brilliant but still not unmeritorious labor: namely, leveling the ground for those majestic moral edifices and making it firm enough to build on. For in this ground there are all sorts of mole tunnels, dug by a reason that searches for treasure in vain but with good confidence, and they make that building insecure. It is therefore the transcendental use of pure reason, its principles and ideas, that we are now obliged to know precisely, in order to be able to determine and appraise properly the influence of pure reason and its worth.

Before I set aside this preliminary introduction, however, I ask those who have philosophy at heart (which is saying more than one commonly finds) to take the expression *idea* under their protection in its original meaning, if they find themselves convinced by this and what follows. Otherwise it will henceforth fall among the other expressions commonly used to designate all sorts of kinds of representation in careless disorder, and science will suffer for it. We are, after all, not short of names properly suited to each kind of representation, so that we have no need to encroach on the property of another. Here is a graded series of them. The genus is *representation* in general (*repraesentatio*). [250] Under it stands representation with consciousness (*perceptio*).

A *perception* that refers solely to the subject, as the modification of its state, is sensation (*sensatio*); an objective perception is *cognition* (*cognitio*). Cogni-

GERMAN

(*cognitio*). Diese ist entweder *Anschauung* oder *Begriff* (*intuitus vel conceptus*). Jene bezieht sich unmittelbar auf den Gegenstand und ist einzeln, dieser mittelbar, vermittelst eines Merkmals, was mehreren Dingen gemein sein kann. Der Begriff ist entweder ein *empirischer* oder *reiner Begriff*, und der reine Begriff, so fern er lediglich im Verstande seinen Ursprung hat (nicht im reinen Bilde der Sinnlichkeit), heißt *Notio*. Ein Begriff aus Notionen, der die Möglichkeit der Erfahrung übersteigt, ist die *Idee* oder der Vernunftbegriff. Dem, der sich einmal an diese Unterscheidung gewöhnt hat, muß es unerträglich fallen, die Vorstellung der rothen Farbe Idee nennen zu hören.

Sie ist nicht einmal Notion (Verstandesbegriff) zu nennen.

ENGLISH

tion is either *intuition* or *concept* (*intuitus vel conceptus*). The former refers immediately to the object and is singular; the latter refers to it mediately, by means of a mark that can be common to several things. A concept is either an *empirical* or a *pure concept*; and the pure concept, insofar as it has its origin solely in the understanding (not in a pure image of sensibility), is called a *notio*. A concept made up of notions that exceeds the possibility of experience is an *idea*, or concept of reason. Anyone who has once grown used to this distinction must find it intolerable to hear the representation of the color red called an idea.[11]

It is not even to be called a notion (a concept of the understanding).

SECTION TWO: ON THE TRANSCENDENTAL IDEAS

The three forms of syllogism yield ideas of the unconditioned totality of conditions.

GERMAN

Die transscendentale Analytik gab uns ein Beispiel, wie die bloße logische Form unserer Erkenntniß den Ursprung von reinen Begriffen a priori enthalten könne, welche vor aller Erfahrung Gegenstände vorstellen, oder vielmehr die synthetische Einheit anzeigen, welche allein eine empirische Erkenntniß von Gegenständen möglich macht. Die Form der Urtheile (in einen Begriff von der Synthesis der Anschauungen verwandelt) brachte Kategorien hervor, welche allen Verstandesgebrauch in der Erfahrung leiten. Eben so können wir erwarten, daß die Form der Vernunftschlüsse, wenn man sie auf die synthetische Einheit der Anschauungen nach Maßgebung der Kategorien anwendet, den Ursprung besonderer Begriffe a priori enthalten werde, welche wir reine Vernunftbegriffe oder *transscendentale Ideen* nennen können, und die den Verstandesgebrauch im Ganzen der gesammten Erfahrung nach Principien bestimmen werden.

Die Function der Vernunft bei ihren Schlüssen bestand in der Allgemeinheit der Erkenntniß nach Begriffen, und der Vernunftschluß selbst [251] ist ein Urtheil, welches a priori in dem ganzen Umfange seiner Bedingung bestimmt wird. Den Satz: Cajus ist sterblich, könnte ich auch bloß durch den Verstand aus der Erfahrung schöpfen. Allein ich suche einen Begriff, der die Bedingung enthält, unter welcher das Prädicat (Assertion überhaupt) dieses Urtheils gegeben wird (d. i. hier den

ENGLISH

The Transcendental Analytic gave us an example of how the mere logical form of our cognition can contain the origin of pure concepts *a priori*. These concepts represent objects prior to all experience, or rather indicate the synthetic unity that alone makes an empirical cognition of objects possible. The form of judgments (converted into a concept of the synthesis of intuitions) produced categories, which guide all use of the understanding in experience. In the same way we can expect that the form of syllogisms, when applied to the synthetic unity of intuitions under the direction of the categories, will contain the origin of special concepts *a priori*. These we may call pure concepts of reason, or *transcendental ideas*, and they will determine the use of the understanding in the whole of all experience according to principles.

The function of reason in its inferences consisted in the universality of cognition according to concepts, and the syllogism itself [251] is a judgment determined *a priori* in the whole extent of its condition. The proposition "Caius is mortal" I could also draw from experience merely through the understanding. But I seek a concept that contains the condition under which the predicate (assertion in general) of this judgment is given—here, the

11 *Intuitus vel conceptus* (Latin): intuition or concept. *Notio* (Latin): notion; Kant's term for a pure concept of the understanding.

GERMAN

Begriff des Menschen), und nachdem ich unter diese Bedingung, in ihrem ganzen Umfange genommen, (alle Menschen sind sterblich) subsumirt habe: so bestimme ich darnach die Erkenntniß meines Gegenstandes (Cajus ist sterblich).

AA 251 Demnach restringiren wir in der Conclusion eines Vernunftschlusses ein Prädicat auf einen gewissen Gegenstand, nachdem wir es vorher in dem Obersatz in seinem ganzen Umfange unter einer gewissen Bedingung gedacht haben. Diese vollendete Größe des Umfanges in Beziehung auf eine solche Bedingung heißt die *Allgemeinheit* (*Universalitas*). Dieser entspricht in der Synthesis der Anschauungen die *Allheit* (*Universitas*) oder *Totalität* der Bedingungen. Also ist der transscendentale Vernunftbegriff kein anderer, als der von der *Totalität der Bedingungen* zu einem gegebenen Bedingten. Da nun das *Unbedingte* allein die Totalität der Bedingungen möglich macht, und umgekehrt die Totalität der Bedingungen jederzeit selbst unbedingt ist: so kann ein reiner Vernunftbegriff überhaupt durch den Begriff des Unbedingten, sofern er einen Grund der Synthesis des Bedingten enthält, erklärt werden.

So viel Arten des Verhältnisses es nun giebt, die der Verstand vermittelst der Kategorien sich vorstellt, so vielerlei reine Vernunftbegriffe wird es auch geben; und es wird also *erstlich* ein *Unbedingtes* der *kategorischen* Synthesis in einem *Subject*, *zweitens* der *hypothetischen* Synthesis der Glieder einer *Reihe*, *drittens* der *disjunctiven* Synthesis der Theile in einem *System* zu suchen sein.

Es giebt nämlich eben so viel Arten von Vernunftschlüssen, deren jede durch Prosyllogismen zum Unbedingten fortschreitet: die eine zum Subject, welches selbst nicht mehr Prädicat ist, die andre zur Voraussetzung, die nichts weiter voraussetzt, und die dritte zu einem Aggregat der Glieder der Eintheilung, zu welchen nichts weiter erforderlich ist, um die Eintheilung eines Begriffs zu vollenden.

Daher sind die reinen Vernunftbegriffe von der Totalität in der Synthesis der Bedingungen wenigstens als Aufgaben, um die Einheit des Verstandes wo möglich bis zum Unbedingten fortzusetzen, nothwendig und in der Natur der menschlichen 252 Vernunft gegründet; es mag auch übrigens diesen transscendentalen Begriffen an einem ihnen angemessenen Gebrauch *in concreto* fehlen und sie mithin keinen andern Nutzen haben, als den

ENGLISH

concept of a human being. And after I have subsumed under this condition, taken in its whole extent ("all human beings are mortal"), I determine accordingly the cognition of my object ("Caius is mortal").[12]

Accordingly, in the conclusion of a syllogism we restrict a predicate to a certain object, after having first thought it in the major premise in its whole extent under a certain condition. This complete magnitude of extent in relation to such a condition is called *universality* (*universalitas*). To it there corresponds, in the synthesis of intuitions, *allness* (*universitas*), or the *totality* of conditions. So the transcendental concept of reason is none other than the concept of the *totality of conditions* for a given conditioned. Now since the *unconditioned* alone makes the totality of conditions possible, and conversely the totality of conditions is always itself unconditioned, a pure concept of reason in general can be explained through the concept of the unconditioned, insofar as it contains a ground of the synthesis of the conditioned.

There will be as many pure concepts of reason, then, as there are kinds of relation that the understanding represents to itself by means of the categories. We shall therefore have to seek, *first*, an *unconditioned* of the *categorical* synthesis in a *subject*; *second*, of the *hypothetical* synthesis of the members of a *series*; *third*, of the *disjunctive* synthesis of the parts in a *system*.

For there are just as many kinds of syllogism, each of which advances through prosyllogisms to the unconditioned: the first to the subject that is no longer itself a predicate; the second to the presupposition that presupposes nothing further; and the third to an aggregate of the members of the division that requires nothing further to complete the division of a concept.

Hence the pure concepts of reason of totality in the synthesis of conditions are necessary, at least as problems set for continuing the unity of the understanding, if possible, up to the unconditioned; and they are grounded in the nature of human 252 reason. This holds even though these transcendental concepts may otherwise lack any use suited

12 Caius (Gaius): the stock name used in logic textbooks for an individual human being.

GERMAN

Verstand in die Richtung zu bringen, darin sein Gebrauch, indem er aufs äußerste erweitert, zugleich mit sich selbst durchgehends einstimmig gemacht wird.

AA 252 Indem wir aber hier von der Totalität der Bedingungen und dem Unbedingten als dem gemeinschaftlichen Titel aller Vernunftbegriffe reden, so stoßen wir wiederum auf einen Ausdruck, den wir nicht entbehren, und gleichwohl nach einer ihm durch langen Mißbrauch anhängenden Zweideutigkeit nicht sicher brauchen können. Das Wort *absolut* ist eines von den wenigen Wörtern, die in ihrer uranfänglichen Bedeutung einem Begriffe angemessen worden, welchem nach der Hand gar kein anderes Wort eben derselben Sprache genau anpaßt, und dessen Verlust, oder welches eben so viel ist, sein schwankender Gebrauch daher auch den Verlust des Begriffs selbst nach sich ziehen muß und zwar eines Begriffs, der, weil er die Vernunft gar sehr beschäftigt, ohne großen Nachtheil aller transscendentalen Beurtheilungen nicht entbehrt werden kann.

Das Wort *absolut* wird jetzt öfters gebraucht, um bloß anzuzeigen, daß etwas von einer Sache *an sich selbst* betrachtet und also *innerlich* gelte. In dieser Bedeutung würde *absolut-möglich* das bedeuten, was an sich selbst (*interne*) möglich ist, welches in der *That das wenigste* ist, was man von einem Gegenstande sagen kann. Dagegen wird es auch bisweilen gebraucht, um anzuzeigen, daß etwas in aller Beziehung (uneingeschränkt) gültig ist (z. B. die absolute Herrschaft), und *absolut-möglich* würde in dieser Bedeutung dasjenige bedeuten, was in aller Absicht, *in aller Beziehung möglich* ist, welches wiederum *das meiste* ist, was ich über die Möglichkeit eines Dinges sagen kann. Nun treffen zwar diese Bedeutungen mannigmal zusammen. So ist z. E., was innerlich unmöglich ist, auch in aller Beziehung, mithin absolut unmöglich.

Aber in den meisten Fällen sind sie unendlich weit auseinander, und ich kann auf keine Weise schließen, daß, weil etwas an sich selbst möglich ist, es darum auch in aller Beziehung, mithin absolut möglich sei. Ja von der absoluten Nothwendigkeit werde ich in der Folge zeigen, daß sie keinesweges in allen Fällen von der innern abhänge und also mit dieser nicht als gleichbedeutend angesehen werden müsse. Dessen Gegentheil innerlich unmöglich ist, dessen Gegentheil ist freilich auch in aller Absicht unmöglich, mithin ist es selbst absolut nothwendig; aber ich kann nicht umgekehrt schließen,

ENGLISH

to them *in concreto*, and so have no other benefit than to direct the understanding in the way by which its use, while extended to the utmost, is at the same time made thoroughly consistent with itself.

But in speaking here of the totality of conditions and of the unconditioned as the common title of all concepts of reason, we come once again upon an expression we cannot do without, yet cannot safely use because of an ambiguity that has clung to it through long misuse. The word *absolute* is one of the few words that in their original meaning were fitted to a concept to which no other word of the same language has since been exactly suited. Its loss—or, what amounts to the same thing, its wavering use—must therefore entail the loss of the concept itself. And this is a concept that, because it occupies reason so greatly, cannot be done without except to the great detriment of all transcendental judgments.

The word *absolute* is now often used merely to indicate that something holds of a thing considered *in itself*, and thus *internally*. In this meaning, *absolutely possible* would mean what is possible in itself (*interne*), which is in *fact the least* that one can say of an object. On the other hand, it is also sometimes used to indicate that something is valid in every relation (without restriction)—for example, absolute rule. In this meaning, *absolutely possible* would mean what is possible in every respect, *in every relation*, which again is *the most* that I can say about the possibility of a thing. Now these meanings do sometimes coincide. For example, what is internally impossible is also impossible in every relation, and hence absolutely impossible.[13]

But in most cases they lie infinitely far apart, and I can in no way infer that because something is possible in itself, it is therefore also possible in every relation, and hence absolutely possible. Indeed, I shall show later that absolute necessity by no means depends in all cases on internal necessity, and so must not be regarded as synonymous with it. If the opposite of something is internally impossible, then its opposite is of course also impossible in every respect, and so the thing itself is

13 *Interne* (Latin): internally.

GERMAN

was [253] absolut nothwendig ist, dessen Gegentheil sei *innerlich* unmöglich, d. i.

AA 253 die *absolute* Nothwendigkeit der Dinge sei eine *innere* Nothwendigkeit; denn diese innere Nothwendigkeit ist in gewissen Fällen ein ganz leerer Ausdruck, mit welchem wir nicht den mindesten Begriff verbinden können, dagegen der von der Nothwendigkeit eines Dinges in aller Beziehung (auf alles mögliche) ganz besondere Bestimmungen bei sich führt. Weil nun der Verlust eines Begriffs von großer Anwendung in der speculativen Weltweisheit dem Philosophen niemals gleichgültig sein kann, so hoffe ich, es werde ihm die Bestimmung und sorgfältige Aufbewahrung des Ausdrucks, an dem der Begriff hängt, auch nicht gleichgültig sein.

In dieser erweiterten Bedeutung werde ich mich denn des Worts *absolut* bedienen und es dem bloß comparativ oder in besonderer Rücksicht Gültigen entgegensetzen; denn dieses letztere ist auf Bedingungen restringirt, jenes aber gilt ohne Restriction.

Nun geht der transscendentale Vernunftbegriff jederzeit nur auf die absolute Totalität in der Synthesis der Bedingungen und endigt niemals als bei dem schlechthin, d. i. in jeder Beziehung Unbedingten. Denn die reine Vernunft überläßt alles dem Verstande, der sich zunächst auf die Gegenstände der Anschauung oder vielmehr deren Synthesis in der Einbildungskraft bezieht. Jene behält sich allein die absolute Totalität im Gebrauche der Verstandesbegriffe vor und sucht die synthetische Einheit, welche in der Kategorie gedacht wird, bis zum Schlechthin-Unbedingten hinauszuführen. Man kann daher diese die *Vernunfteinheit* der Erscheinungen, so wie jene, welche die Kategorie ausdrückt, *Verstandeseinheit* nennen.

So bezieht sich demnach die Vernunft nur auf den Verstandesgebrauch und zwar nicht, so fern dieser den Grund möglicher Erfahrung enthält (denn die absolute Totalität der Bedingungen ist kein in einer Erfahrung brauchbarer Begriff, weil keine Erfahrung unbedingt ist), sondern um ihm die Richtung auf eine gewisse Einheit vorzuschreiben, von der der Verstand keinen Begriff hat, und die darauf hinaus geht, alle Verstandeshandlungen in Ansehung eines jeden Gegenstandes in ein *absolutes Ganzes* zusammen zu fassen. Daher ist der objective Gebrauch der reinen Vernunftbegriffe jederzeit

ENGLISH

absolutely necessary. But I cannot infer conversely that if something [253] is absolutely necessary, its opposite is *internally* impossible—that is, that the *absolute* necessity of things is an *internal* necessity. For this internal necessity is in certain cases a quite empty expression, with which we cannot connect the least concept, whereas the concept of the necessity of a thing in every relation (to everything possible) carries with it quite special determinations. Now since the loss of a concept of great application in speculative philosophy can never be a matter of indifference to the philosopher, I hope that the determination and careful preservation of the expression on which the concept depends will not be a matter of indifference to him either.

It is in this extended meaning, then, that I shall use the word *absolute*, and I shall oppose it to what is valid merely comparatively, or in some particular respect. For the latter is restricted to conditions, whereas the former holds without restriction.

Now the transcendental concept of reason always aims only at absolute totality in the synthesis of conditions, and never ends except with what is unconditioned absolutely, that is, in every relation. For pure reason leaves everything to the understanding, which refers in the first instance to the objects of intuition, or rather to their synthesis in the imagination. Reason reserves for itself only absolute totality in the use of the concepts of the understanding, and seeks to carry the synthetic unity that is thought in the category out to the absolutely unconditioned. We can therefore call this the *unity of reason* of appearances, just as we can call the unity that the category expresses the *unity of the understanding*.

Reason therefore refers only to the use of the understanding—and not insofar as this contains the ground of possible experience (for the absolute totality of conditions is not a concept usable in any experience, since no experience is unconditioned), but in order to prescribe to it the direction toward a certain unity. Of this unity the understanding has no concept, and it aims at comprehending all acts of the understanding, in regard to every object, in an *absolute whole*. Hence the objective use of the pure concepts of reason is always

GERMAN

transscendent, indessen daß der von den reinen Verstandesbegriffen seiner Natur nach jederzeit *immanent* sein muß, indem er sich bloß auf mögliche Erfahrung einschränkt.

AA 254 Ich verstehe unter der Idee einen nothwendigen Vernunftbegriff, dem kein congruirender Gegenstand in den Sinnen gegeben werden kann. Also sind unsere jetzt erwogene reine Vernunftbegriffe *transscendentale Ideen*. Sie sind Begriffe der reinen Vernunft; denn sie betrachten alles Erfahrungserkenntniß als bestimmt durch eine absolute Totalität der Bedingungen. Sie sind nicht willkürlich erdichtet, sondern durch die Natur der Vernunft selbst aufgegeben und beziehen sich daher nothwendiger Weise auf den ganzen Verstandesgebrauch. Sie sind endlich transscendent und übersteigen die Grenze aller Erfahrung, in welcher also niemals ein Gegenstand vorkommen kann, der der transscendentalen Idee adäquat wäre. Wenn man eine Idee nennt, so sagt man dem Object nach (als von einem Gegenstande des reinen Verstandes) *sehr viel*, dem Subjecte nach aber (d. i.

in Ansehung seiner Wirklichkeit unter empirischer Bedingung) eben darum *sehr wenig*, weil sie, als der Begriff eines Maximum, *in concreto* niemals congruent kann gegeben werden. Weil nun das letztere im bloß speculativen Gebrauch der Vernunft eigentlich die ganze Absicht ist, und die Annäherung zu einem Begriffe, der aber in der Ausübung doch niemals erreicht wird, eben so viel ist, als ob der Begriff ganz und gar verfehlt würde, so heißt es von einem dergleichen Begriffe: er ist *nur* eine Idee. So würde man sagen können: das absolute Ganze aller Erscheinungen ist *nur eine Idee*, denn da wir dergleichen niemals im Bilde entwerfen können, so bleibt es ein *Problem* ohne alle Auflösung.

Dagegen weil es im praktischen Gebrauch des Verstandes ganz allein um die Ausübung nach Regeln zu thun ist, so kann die Idee der praktischen Vernunft jederzeit wirklich, ob zwar nur zum Theil, *in concreto* gegeben werden, ja sie ist die unentbehrliche Bedingung jedes praktischen Gebrauchs der Vernunft. Ihre Ausübung ist jederzeit begrenzt und mangelhaft, aber unter nicht bestimmbaren Grenzen, also jederzeit unter dem Einflusse des Begriffs einer absoluten Vollständigkeit. Demnach ist die praktische Idee jederzeit höchst fruchtbar und in Ansehung der wirklichen Handlungen unumgänglich nothwendig.

In ihr hat die reine Vernunft sogar Causalität, das wirklich hervorzubringen, was ihr Begriff enthält; daher

ENGLISH

transcendent, whereas that of the pure concepts of the understanding must by its nature always be *immanent*, since it is restricted solely to possible experience.

By an idea I understand a necessary concept of reason to which no congruent object can be given in the senses. The pure concepts of reason we have just considered are therefore *transcendental ideas*. They are concepts of pure reason, for they regard all cognition from experience as determined by an absolute totality of conditions. They are not arbitrarily invented, but set as a task by the nature of reason itself, and they therefore refer necessarily to the whole use of the understanding. Finally, they are transcendent, and exceed the boundary of all experience, in which no object adequate to the transcendental idea can therefore ever occur. When one names an idea, one says *a great deal* with regard to the object (as an object of the pure understanding), but with regard to the subject (that is,

with regard to its actuality under empirical conditions) one says *very little*, precisely because, as the concept of a maximum, it can never be given congruently *in concreto*. Now since the latter is really the whole aim in the merely speculative use of reason, and since approaching a concept that is nevertheless never reached in practice amounts to the same as missing the concept altogether, one says of such a concept: it is *only* an idea. Thus one could say that the absolute whole of all appearances is *only an idea*; for since we can never sketch such a thing in an image, it remains a *problem* without any solution.

In the practical use of the understanding, by contrast, the whole concern is with execution according to rules, and so the idea of practical reason can always actually be given *in concreto*, though only in part. Indeed, it is the indispensable condition of every practical use of reason. Its execution is always limited and deficient, but within limits that cannot be determined, and so always under the influence of the concept of an absolute completeness. Accordingly the practical idea is always supremely fruitful, and in regard to actual actions indispensably necessary.

In it pure reason even has causality to bring about actually what its concept contains. Hence one can-

GERMAN

kann man von der Weisheit nicht gleichsam geringschätzig sagen: *sie ist nur eine Idee*; sondern eben darum, weil sie die Idee von der nothwendigen Einheit aller möglichen Zwecke ist, so muß sie allem Praktischen als ursprüngliche, zum wenigsten einschränkende Bedingung zur Regel dienen.

AA 255 Ob wir nun gleich von den transscendentalen Vernunftbegriffen sagen müssen: *sie sind nur Ideen*, so werden wir sie doch keinesweges für überflüssig und nichtig anzusehen haben. Denn wenn schon dadurch kein Object bestimmt werden kann, so können sie doch im Grunde und unbemerkt dem Verstande zum Kanon seines ausgebreiteten und einhelligen Gebrauchs dienen, dadurch er zwar keinen Gegenstand mehr erkennt, als er nach seinen Begriffen erkennen würde, aber doch in dieser Erkenntniß besser und weiter geleitet wird. Zu geschweigen, daß sie vielleicht von den Naturbegriffen zu den praktischen einen Übergang möglich machen und den moralischen Ideen selbst auf solche Art Haltung und Zusammenhang mit den speculativen Erkenntnissen der Vernunft verschaffen können. Über alles dieses muß man den Aufschluß in dem Verfolg erwarten.

Unserer Absicht gemäß setzen wir aber hier die praktischen Ideen bei Seite und betrachten daher die Vernunft nur im speculativen und in diesem noch enger, nämlich nur im transscendentalen Gebrauch. Hier müssen wir nun denselben Weg einschlagen, den wir oben bei der Deduction der Kategorien nahmen: nämlich die logische Form der Vernunfterkenntniß erwägen und sehen, ob nicht etwa die Vernunft dadurch auch ein Quell von Begriffen werde, Objecte an sich selbst als synthetisch a priori bestimmt in Ansehung einer oder der andern Function der Vernunft anzusehen.

Vernunft, als Vermögen einer gewissen logischen Form der Erkenntniß betrachtet, ist das Vermögen zu schließen, d. i. mittelbar (durch die Subsumtion der Bedingung eines möglichen Urtheils unter die Bedingung eines gegebenen) zu urtheilen. Das gegebene Urtheil ist die allgemeine Regel (Obersatz, *Major*). Die Subsumtion der Bedingung eines andern möglichen Urtheils unter die Bedingung der Regel ist der Untersatz (*Minor*). Das wirkliche Urtheil, welches die Assertion der Regel *in dem subsumirten Falle* aussagt, ist der Schlußsatz (*Conclusio*). Die Regel nämlich sagt etwas allgemein unter einer gewissen Bedingung. Nun findet in einem vorkommenden Falle die Bedingung der Regel statt. Also

ENGLISH

not say of wisdom, as if disparagingly, *it is only an idea*. On the contrary, precisely because it is the idea of the necessary unity of all possible ends, it must serve as the rule for everything practical, as its original and at least limiting condition.

So although we must say of the transcendental concepts of reason, *they are only ideas*, we shall by no means have to regard them as superfluous and void. For even if no object can be determined through them, they can still, fundamentally and unnoticed, serve the understanding as a canon for its extended and consistent use. Through this the understanding does not cognize any more of an object than it would cognize through its own concepts, but it is better and further guided in this cognition. Not to mention that they may perhaps make possible a transition from the concepts of nature to practical concepts, and in this way provide the moral ideas themselves with support and connection with the speculative cognitions of reason. For the explanation of all this we must wait for what follows.

In keeping with our purpose, however, we set aside the practical ideas here, and therefore consider reason only in its speculative use, and within that more narrowly still, namely only in its transcendental use. Here we must take the same path we took above in the deduction of the categories: we must consider the logical form of the cognition of reason, and see whether reason might not thereby also become a source of concepts for regarding objects in themselves as determined synthetically *a priori* with respect to one or another function of reason.

Reason, considered as the faculty of a certain logical form of cognition, is the faculty of inferring, that is, of judging mediately (through the subsumption of the condition of a possible judgment under the condition of a given one). The given judgment is the universal rule (the major premise, *major*). The subsumption of the condition of another possible judgment under the condition of the rule is the minor premise (*minor*). The actual judgment, which states the assertion of the rule *in the subsumed case*, is the conclusion (*conclusio*). That is: the rule says something universally under a certain condition. Now in a case at hand the con-

GERMAN

wird das, was unter jener Bedingung allgemein galt, auch in dem vorkommenden Falle (der diese Bedingung bei sich führt) als gültig angesehen.

Man sieht leicht, daß die Vernunft durch Verstandeshandlungen, welche eine Reihe von Bedingungen ausmachen, zu einem Erkenntnisse gelange. Wenn ich zu dem Satze: alle Körper sind veränderlich, nur dadurch [256] gelange, daß ich von dem entferntern Erkenntniß (worin der Begriff des Körpers noch nicht vorkommt, der aber doch davon die Bedingung enthält) anfange: alles Zusammengesetzte ist *veränderlich*; von diesem zu einem näheren gehe, der unter der Bedingung des ersteren steht: die Körper sind zusammengesetzt; und von diesem allererst zu einem dritten, der nunmehr das entfernte Erkenntniß (veränderlich) mit dem vorliegenden verknüpft: folglich sind die Körper veränderlich: so bin ich durch eine Reihe von Bedingungen (Prämissen) zu einer Erkenntniß (Conclusion) gelangt.

AA 256 Nun läßt sich eine jede Reihe, deren Exponent (des kategorischen oder hypothetischen Urtheils) gegeben ist, fortsetzen; mithin führt eben dieselbe Vernunfthandlung zur *ratiocinatio polysyllogistica*, welches eine Reihe von Schlüssen ist, die entweder auf der Seite der Bedingungen (*per prosyllogismos*), oder des Bedingten (*per episyllogismos*) in unbestimmte Weiten fortgesetzt werden kann.

Man wird aber bald inne, daß die Kette oder Reihe der Prosyllogismen, d. i. der gefolgerten Erkenntnisse auf der Seite der Gründe oder der Bedingungen zu einem gegebenen Erkenntniß, mit andern Worten, die *aufsteigende Reihe* der Vernunftschlüsse, sich gegen das Vernunftvermögen doch anders verhalten müsse, als die *absteigende Reihe*, d. i. der Fortgang der Vernunft auf der Seite des Bedingten durch Episyllogismen.

Denn da im ersteren Falle das Erkenntniß (*conclusio*) nur als bedingt gegeben ist: so kann man zu demselben vermittelst der Vernunft nicht anders gelangen, als wenigstens unter der Voraussetzung, daß alle Glieder der Reihe auf der Seite der Bedingungen gegeben sind (Totalität in der Reihe der Prämissen), weil nur unter deren Voraussetzung das vorliegende Urtheil a priori möglich ist; dagegen auf der Seite des Bedingten oder der Folgerungen nur eine *werdende* und nicht schon *ganz* vorausgesetzte oder *gegebene* Reihe, mithin nur ein

ENGLISH

dition of the rule obtains. Therefore what held universally under that condition is regarded as valid in the case at hand too (which carries this condition with it).

It is easy to see that reason arrives at a cognition through acts of the understanding that make up a series of conditions. Suppose I arrive at the proposition "all bodies are alterable" only [256] by starting from the more remote cognition (in which the concept of body does not yet occur, but which nevertheless contains its condition) "everything composite is *alterable*"; then go from this to a nearer one, which stands under the condition of the first, "bodies are composite"; and only from this to a third, which now connects the remote cognition (alterable) with the one before me, "consequently bodies are alterable." Then I have arrived at a cognition (conclusion) through a series of conditions (premises).

Now every series whose exponent (of the categorical or hypothetical judgment) is given can be continued. Hence this same act of reason leads to *ratiocinatio polysyllogistica*, which is a series of inferences that can be continued to an indeterminate distance either on the side of the conditions (*per prosyllogismos*) or on the side of the conditioned (*per episyllogismos*).[14]

But we soon become aware that the chain or series of prosyllogisms—that is, of cognitions inferred on the side of the grounds or conditions of a given cognition; in other words, the *ascending series* of syllogisms—must relate to the faculty of reason differently from the *descending series*, that is, from reason's progress on the side of the conditioned through episyllogisms.

For in the first case the cognition (*conclusio*) is given only as conditioned. So we can arrive at it by means of reason only on the presupposition, at least, that all the members of the series on the side of the conditions are given (totality in the series of premises), since only on this presupposition is the judgment before us possible *a priori*. On the side of the conditioned, or of the consequences, on the other hand, only a series that is *coming to be*, not one already presupposed *as a whole* or *given*, and

14 *Ratiocinatio polysyllogistica* (Latin): polysyllogistic reasoning, a chain of syllogisms; *per prosyllogismos* / *per episyllogismos*: by prosyllogisms / by episyllogisms, i.e., syllogisms supplying a premise / drawing a further consequence.

GERMAN

potentialer Fortgang gedacht wird. Daher wenn eine Erkenntniß als bedingt angesehen wird, so ist die Vernunft genöthigt, die Reihe der Bedingungen in aufsteigender Linie als vollendet und ihrer Totalität nach gegeben anzusehen.

Wenn aber eben dieselbe Erkenntniß zugleich als Bedingung anderer Erkenntnisse angesehen wird, die unter einander eine Reihe von Folgerungen in absteigender Linie ausmachen, so kann die Vernunft ganz gleichgültig sein, wie weit dieser Fortgang sich a parte posteriori erstrecke, und ob gar überall Totalität dieser Reihe möglich sei; weil sie einer dergleichen Reihe zu der vor ihr liegenden Conclusion nicht bedarf, indem diese durch ihre Gründe [257] a parte priori schon hinreichend bestimmt und gesichert ist.

AA 257 Es mag nun sein, daß auf der Seite der Bedingungen die Reihe der Prämissen ein *Erstes* habe als oberste Bedingung oder nicht und also a parte priori ohne Grenzen sei; so muß sie doch Totalität der Bedingung enthalten, gesetzt daß wir niemals dahin gelangen könnten, sie zu fassen; und die ganze Reihe muß unbedingt wahr sein, wenn das Bedingte, welches als eine daraus entspringende Folgerung angesehen wird, als wahr gelten soll. Dieses ist eine Forderung der Vernunft, die ihr Erkenntniß als a priori bestimmt und als nothwendig ankündigt: entweder an sich selbst, und dann bedarf es keiner Gründe, oder, wenn es abgeleitet ist, als ein Glied einer Reihe von Gründen, die selbst unbedingter Weise wahr ist.

ENGLISH

hence only a potential progress, is thought. Hence if a cognition is regarded as conditioned, reason is compelled to regard the series of conditions in the ascending line as completed and given in its totality.

But if the very same cognition is regarded at the same time as the condition of other cognitions, which together make up a series of consequences in a descending line, then reason can be entirely indifferent as to how far this progress extends *a parte posteriori*, and whether totality of this series is possible at all. For it does not need such a series for the conclusion lying before it, since this is already sufficiently determined and secured by its grounds [257] *a parte priori*.[15]

Whether or not the series of premises on the side of the conditions has a *first* member as its highest condition, and so whether or not it is without bounds *a parte priori*, it must nonetheless contain totality of the condition, even supposing we could never succeed in grasping it; and the whole series must be unconditionally true if the conditioned, which is regarded as a consequence arising from it, is to count as true. This is a demand of reason, which announces its cognition as determined *a priori* and as necessary: either in itself, and then it needs no grounds; or, if it is derived, as a member of a series of grounds that is itself unconditionally true.

SECTION THREE: SYSTEM OF THE TRANSCENDENTAL IDEAS

The ideas fall into three classes: the thinking subject, the world, and the being of all beings.

GERMAN

Wir haben es hier nicht mit einer logischen Dialektik zu thun, welche von allem Inhalte der Erkenntniß abstrahirt und lediglich den falschen Schein in der Form der Vernunftschlüsse aufdeckt, sondern mit einer transscendentalen, welche völlig a priori den Ursprung gewisser Erkenntnisse aus reiner Vernunft und geschlossener Begriffe, deren Gegenstand empirisch gar nicht gegeben werden kann, die also gänzlich außer dem Vermögen des reinen Verstandes liegen, enthalten soll.

Wir haben aus der natürlichen Beziehung, die der transscendentale Gebrauch unserer Erkenntniß sowohl in Schlüssen, als Urtheilen auf den logischen haben muß, abgenommen: daß es nur drei Arten von dialektischen

ENGLISH

We are dealing here not with a logical dialectic, which abstracts from all content of cognition and merely uncovers false illusion in the form of syllogisms, but with a transcendental one. This is meant to contain, wholly *a priori*, the origin of certain cognitions from pure reason, and of inferred concepts whose object cannot be given empirically at all, and which therefore lie entirely outside the faculty of the pure understanding.

From the natural relation that the transcendental use of our cognition, in inferences as well as in judgments, must have to its logical use, we have

15 *A parte posteriori* / *a parte priori* (Latin): on the side of what comes after / of what comes before.

GERMAN

Schlüssen geben werde, die sich auf die dreierlei Schlußarten beziehen, durch welche Vernunft aus Principien zu Erkenntnissen gelangen kann, und daß in allen ihr Geschäfte sei, von der bedingten Synthesis, an die der Verstand jederzeit gebunden bleibt, zur unbedingten aufzusteigen, die er niemals erreichen kann.

Nun ist das Allgemeine aller Beziehung, die unsere Vorstellungen haben können: 1) die Beziehung aufs Subject, 2) die Beziehung auf Objecte und zwar entweder als Erscheinungen, oder als Gegenstände [258] des Denkens überhaupt. Wenn man diese Untereintheilung mit der oberen verbindet, so ist alles Verhältniß der Vorstellungen, davon wir uns entweder einen Begriff oder Idee machen können, dreifach: 1. das Verhältniß zum Subject, 2. zum Mannigfaltigen des Objects in der Erscheinung, 3. zu allen Dingen überhaupt.

AA 258 Nun haben es alle reine Begriffe überhaupt mit der synthetischen Einheit der Vorstellungen, Begriffe der reinen Vernunft (transscendentale Ideen) aber mit der unbedingten synthetischen Einheit aller Bedingungen überhaupt zu thun. Folglich werden alle transscendentale Ideen sich unter *drei Classen* bringen lassen, davon die *erste* die absolute (unbedingte) *Einheit* des *denkenden Subjects*, die *zweite* die absolute *Einheit der Reihe der Bedingungen der Erscheinung*, die *dritte* die absolute *Einheit der Bedingung aller Gegenstände des Denkens* überhaupt enthält.

Das denkende Subject ist der Gegenstand der *Psychologie*, der Inbegriff aller Erscheinungen (die Welt) der Gegenstand der *Kosmologie*, und das Ding, welches die oberste Bedingung der Möglichkeit von allem, was gedacht werden kann, enthält (das Wesen aller Wesen), der Gegenstand der *Theologie*. Also giebt die reine Vernunft die Idee zu einer transscendentalen Seelenlehre (*psychologia rationalis*), zu einer transscendentalen Weltwissenschaft (*cosmologia rationalis*), endlich auch zu einer transscendentalen Gotteserkenntniß (*theologia transscendentalis*) an die Hand. Der bloße Entwurf sogar zu einer sowohl als der andern dieser Wissenschaften schreibt sich gar nicht von dem Verstande her, selbst wenn er gleich mit dem höchsten logischen Gebrauche der Vernunft, d. i.

allen erdenklichen Schlüssen verbunden wäre, um von einem Gegenstande desselben (Erscheinung) zu allen

ENGLISH

gathered that there will be only three kinds of dialectical inference. These relate to the three kinds of inference by which reason can arrive at cognitions from principles; and in all of them its business is to ascend from the conditioned synthesis, to which the understanding always remains bound, to the unconditioned synthesis, which the understanding can never reach.

Now what is universal in every relation our representations can have is: (1) the relation to the subject; (2) the relation to objects, and indeed either as appearances or as objects [258] of thought in general. If we combine this subdivision with the higher one, then every relation of representations of which we can form either a concept or an idea is threefold: (1) the relation to the subject; (2) to the manifold of the object in appearance; (3) to all things in general.

Now all pure concepts in general have to do with the synthetic unity of representations, but concepts of pure reason (transcendental ideas) with the unconditioned synthetic unity of all conditions in general. Consequently all transcendental ideas can be brought under *three classes*. The *first* contains the absolute (unconditioned) *unity* of the *thinking subject*; the *second*, the absolute *unity of the series of conditions of appearance*; the *third*, the absolute *unity of the condition of all objects of thought* in general.

The thinking subject is the object of *psychology*; the sum total of all appearances (the world), the object of *cosmology*; and the thing that contains the highest condition of the possibility of everything that can be thought (the being of all beings), the object of *theology*. Pure reason thus supplies the idea for a transcendental doctrine of the soul (*psychologia rationalis*), for a transcendental science of the world (*cosmologia rationalis*), and finally also for a transcendental cognition of God (*theologia transcendentalis*). Even the mere plan of any one of these sciences does not derive at all from the understanding, even if it were combined with the highest logical use of reason, that is,[16]

with all conceivable inferences, so as to advance from one of its objects (an appearance) to all others, out to the most remote members of the empir-

GERMAN

anderen bis in die entlegensten Glieder der empirischen Synthesis fortzuschreiten, sondern ist lediglich ein reines und ächtes Product oder Problem der reinen Vernunft.

Was unter diesen drei Titeln aller transscendentalen Ideen für *modi* der reinen Vernunftbegriffe stehen, wird in dem folgenden Hauptstücke vollständig dargelegt werden. Sie laufen am Faden der Kategorien fort. Denn die reine Vernunft bezieht sich niemals geradezu auf Gegenstände, sondern auf die Verstandesbegriffe von denselben.

Eben so wird sich auch nur in der völligen Ausführung deutlich machen lassen, wie die Vernunft lediglich durch den synthetischen Gebrauch eben derselben Function, deren sie sich zum kategorischen Vernunftschlusse bedient, nothwendiger Weise [259] auf den Begriff der absoluten Einheit des *denkenden Subjects* kommen müsse, wie das logische Verfahren in hypothetischen die Idee vom Schlechthin-Unbedingten *in einer Reihe* gegebener Bedingungen, endlich die bloße Form des disjunctiven Vernunftschlusses den höchsten Vernunftbegriff von einem *Wesen aller Wesen* nothwendiger Weise nach sich ziehen müsse: ein Gedanke, der beim ersten Anblick äußerst paradox zu sein scheint.

AA 259 Von diesen transscendentalen Ideen ist eigentlich keine *objective Deduction* möglich, so wie wir sie von den Kategorien liefern konnten. Denn in der That haben sie keine Beziehung auf irgend ein Object, was ihnen congruent gegeben werden könnte, eben darum weil sie nur Ideen sind. Aber eine subjective Ableitung derselben aus der Natur unserer Vernunft konnten wir unternehmen; und die ist im gegenwärtigen Hauptstücke auch geleistet worden.

Man sieht leicht, daß die reine Vernunft nichts anders zur Absicht habe, als die absolute Totalität der Synthesis *auf der Seite der Bedingungen* (es sei der Inhärenz oder der Dependenz oder der Concurrenz), und daß sie mit der absoluten Vollständigkeit *von Seiten des Bedingten* nichts zu schaffen habe. Denn nur allein jener bedarf sie, um die ganze Reihe der Bedingungen vorauszusetzen und sie dadurch dem Verstande a priori zu geben. Ist aber eine vollständig (und unbedingt) gegebene Bedingung einmal da, so bedarf es nicht mehr eines Vernunftbegriffs in Ansehung der Fortsetzung der Reihe; denn der Verstand thut jeden Schritt abwärts von der Bedingung zum *Bedingten* von selber.

ENGLISH

ical synthesis. Rather, it is solely a pure and genuine product, or problem, of pure reason.

What *modi* of the pure concepts of reason stand under these three titles of all transcendental ideas will be set out completely in the following chapter. They run along the guiding thread of the categories. For pure reason never refers directly to objects, but to the concepts of the understanding of them.

Likewise, only in the complete development will it become clear how reason, solely through the synthetic use of the very same function it employs for the categorical syllogism, must necessarily [259] arrive at the concept of the absolute unity of the *thinking subject*; how the logical procedure in hypothetical syllogisms must necessarily bring with it the idea of the absolutely unconditioned *in a series* of given conditions; and finally how the mere form of the disjunctive syllogism must necessarily bring with it the highest concept of reason, that of a *being of all beings*—a thought that at first sight seems extremely paradoxical.

Of these transcendental ideas no *objective deduction*, of the kind we were able to supply for the categories, is really possible. For in fact they have no relation to any object that could be given congruent with them, precisely because they are only ideas. But we could undertake a subjective derivation of them from the nature of our reason; and this has also been accomplished in the present chapter.

It is easy to see that pure reason has no other aim than the absolute totality of synthesis *on the side of the conditions* (whether of inherence, of dependence, or of concurrence), and that it has nothing to do with absolute completeness *on the side of the conditioned*. For it needs only the former in order to presuppose the whole series of conditions, and thereby give it to the understanding *a priori*. But once a completely (and unconditionally) given condition is there, a concept of reason is no longer needed with regard to continuing the series; for the understanding takes every step downward, from the condition to the *conditioned*, by itself.

16 *Psychologia rationalis, cosmologia rationalis, theologia transcendentalis* (Latin): rational psychology, rational cosmology, transcendental theology.

GERMAN

Auf solche Weise dienen die transscendentalen Ideen nur zum *Aufsteigen* in der Reihe der Bedingungen bis zum Unbedingten, d. i. zu den Principien. In Ansehung des *Hinabgehens* zum Bedingten aber giebt es zwar einen weit erstreckten logischen Gebrauch, den unsere Vernunft von den Verstandesgesetzen macht, aber gar keinen transscendentalen; und wenn wir uns von der absoluten Totalität einer solchen Synthesis (des *progressus*) eine Idee machen, z. B. von der ganzen Reihe aller *künftigen* Weltveränderungen, so ist dieses ein Gedankending (*ens rationis*), welches nur willkürlich gedacht und nicht durch die Vernunft nothwendig vorausgesetzt wird. Denn zur Möglichkeit des Bedingten wird zwar die Totalität seiner Bedingungen, aber nicht seiner Folgen vorausgesetzt.

Folglich ist ein solcher Begriff keine transscendentale Idee, mit der wir es doch hier lediglich zu thun haben.

AA 260 Zuletzt wird man auch gewahr: daß unter den transscendentalen Ideen selbst ein gewisser Zusammenhang und Einheit hervorleuchte, und daß die reine Vernunft vermittelst ihrer alle ihre Erkenntnisse in ein System bringe. Von der Erkenntniß seiner selbst (der Seele) zur Welterkenntniß und vermittelst dieser zum Urwesen fortzugehen, ist ein so natürlicher Fortschritt, daß er dem logischen Fortgange der Vernunft von den Prämissen zum Schlußsatze ähnlich scheint*. Ob nun hier wirklich eine Verwandtschaft von der Art, als zwischen dem logischen und transscendentalen Verfahren, ingeheim zum Grunde liege, ist auch eine von den Fragen, deren Beantwortung man in dem Verfolg dieser Untersuchungen allererst erwarten muß.

Wir haben vorläufig unsern Zweck schon erreicht, da wir die transscendentalen Begriffe der Vernunft, die sich sonst gewöhnlich in der Theorie der Philosophen unter andere mischen, ohne daß diese sie einmal von Verstandesbegriffen gehörig unterscheiden, aus dieser zweideutigen Lage haben herausziehen, ihren Ursprung und dadurch zugleich ihre bestimmte Zahl, über die es gar keine mehr geben kann, angeben und sie in einem systematischen Zusammenhange haben vorstellen können, wodurch ein besonderes Feld für die reine Vernunft abgesteckt und eingeschränkt wird.

1819

ENGLISH

In this way the transcendental ideas serve only for *ascending* in the series of conditions up to the unconditioned, that is, to principles. With regard to *descending* to the conditioned, however, there is indeed a widely extended logical use that our reason makes of the laws of the understanding, but no transcendental use at all. And if we form an idea of the absolute totality of such a synthesis (of the *progressus*)—for example, of the whole series of all *future* alterations in the world—this is a thought-entity (*ens rationis*) that is merely thought arbitrarily and is not necessarily presupposed by reason. For the possibility of the conditioned presupposes the totality of its conditions, but not of its consequences.[17]

Consequently such a concept is not a transcendental idea—and it is only with these that we are concerned here.

Finally, we also become aware that a certain connection and unity shines forth among the transcendental ideas themselves, and that by means of them pure reason brings all its cognitions into a system. To proceed from the cognition of oneself (the soul) to the cognition of the world, and by means of this to the original being, is so natural a progress that it seems similar to reason's logical advance from premises to conclusion*. Whether a kinship of the kind that holds between the logical and the transcendental procedure really lies secretly at the basis here is also one of the questions whose answer we must wait for in the further course of these investigations.

For the present we have already achieved our purpose. The transcendental concepts of reason are usually mixed in among others in the theories of philosophers, who do not even properly distinguish them from concepts of the understanding. We have been able to draw them out of this ambiguous position, to state their origin and thereby at the same time their determinate number, beyond which there can be no more, and to represent them in a systematic connection. Through this a special field is marked out and bounded for pure reason.

17 *Progressus* (Latin): progression, advance.

The Paralogisms of Pure Reason

Kant's critique of rational psychology: no proof that the soul is a simple, persisting substance.

GERMAN

ENGLISH

AA 261

Man kann sagen, der Gegenstand einer bloßen transscendentalen Idee sei etwas, wovon man keinen Begriff hat, obgleich diese Idee ganz nothwendig in der Vernunft nach ihren ursprünglichen Gesetzen erzeugt worden. Denn in der That ist auch von einem Gegenstande, der der Forderung der Vernunft adäquat sein soll, kein Verstandesbegriff möglich, d. i. ein solcher, welcher in einer möglichen Erfahrung gezeigt und anschaulich gemacht werden kann. Besser würde man sich doch und mit weniger Gefahr des Mißverständnisses ausdrücken, wenn man sagte: daß wir vom Object, welches einer Idee correspondirt, keine Kenntniß, obzwar einen problematischen Begriff haben können.

One can say that the object of a merely transcendental idea is something of which we have no concept, even though this idea was generated quite necessarily in reason according to its original laws. For in fact no concept of the understanding is possible of an object that is supposed to be adequate to the demand of reason either—that is, no concept that could be exhibited and made intuitable in a possible experience. It would be better, however, and less open to misunderstanding, to say that we can have no acquaintance with the object that corresponds to an idea, though we can have a problematic concept of it.

Nun beruht wenigstens die transscendentale (subjective) Realität der reinen Vernunftbegriffe darauf, daß wir durch einen nothwendigen Vernunftschluß auf solche Ideen gebracht werden. Also wird es Vernunftschlüsse geben, die keine empirische Prämissen enthalten und vermittelst deren wir von etwas, das wir kennen, auf etwas anderes schließen, wovon wir doch keinen Begriff haben, und dem wir gleichwohl durch einen unvermeidlichen Schein objective Realität geben. Dergleichen Schlüsse sind in Ansehung ihres Resultats also eher *vernünftelnde* als Vernunftschlüsse zu nennen: wiewohl sie ihrer Veranlassung wegen wohl den letzteren

Now the transcendental (subjective) reality of the pure concepts of reason rests at least on this: that we are brought to such ideas by a necessary syllogism. There will therefore be syllogisms that contain no empirical premises, and by means of which we infer from something we know to something else of which we have no concept, and to which we nevertheless, through an unavoidable illusion, give objective reality. With respect to their result, then, such inferences are better called *sophistical* inferences than syllogisms. Given what occasions them, though, they may well bear the lat-

18

* Die Metaphysik hat zum eigentlichen Zwecke ihrer Nachforschung nur drei Ideen: *Gott*, *Freiheit* und *Unsterblichkeit*, so daß der zweite Begriff, mit dem ersten verbunden, auf den dritten als einen nothwendigen Schlußsatz führen soll. Alles, womit sich diese Wissenschaft sonst beschäftigt, dient ihr bloß zum Mittel, um zu diesen Ideen und ihrer Realität zu gelangen. Sie bedarf sie nicht zum Behuf der Naturwissenschaft, sondern um über die Natur hinaus zu kommen. Die Einsicht in dieselben würde *Theologie*, *Moral* und durch beider Verbindung *Religion*, mithin die höchsten Zwecke unseres Daseins bloß vom speculativen Vernunftvermögen und sonst von nichts anderem abhängig machen.

* Metaphysics has as the real aim of its inquiry only three ideas: *God*, *freedom*, and *immortality*, in such a way that the second concept, combined with the first, is to lead to the third as a necessary conclusion. Everything else with which this science concerns itself serves it merely as a means of arriving at these ideas and their reality. It does not need them for the sake of natural science, but in order to get beyond nature. Insight into them would make *theology*, *morals*, and, through the combination of both, *religion*—and thus the highest ends of our existence—dependent solely on the speculative faculty of reason and on nothing else.

19

In einer systematischen Vorstellung jener Ideen würde die angeführte Ordnung, als die *synthetische*, die schicklichste sein; aber in der Bearbeitung, die vor ihr nothwendig vorhergehen muß, wird die *analytische*, welche diese Ordnung umkehrt, dem Zwecke angemessener sein, um, indem wir von demjenigen, was uns Erfahrung unmittelbar an die Hand giebt, der *Seelenlehre*, zur *Weltlehre* und von da bis zur Erkenntniß *Gottes* fortgehen, unseren großen Entwurf zu vollziehen.

In a systematic presentation of those ideas, the order cited, being the *synthetic* one, would be the most fitting. But in the working-out that must necessarily precede it, the *analytic* order, which reverses this one, will be better suited to the purpose of carrying out our great plan: for we then proceed from what experience immediately offers us, the *doctrine of the soul*, to the *doctrine of the world*, and from there all the way to the cognition of *God*.

GERMAN

Namen führen können, weil sie doch nicht erdichtet oder zufällig entstanden, sondern aus der Natur der Vernunft entsprungen sind.

Es sind Sophistikationen nicht der Menschen, sondern der reinen Vernunft selbst, von denen selbst der Weiseste unter allen Menschen sich nicht losmachen und vielleicht zwar nach vieler Bemühung den Irrthum verhüten, den Schein aber, der ihn unaufhörlich zwackt und äfft, niemals völlig los werden kann.

Dieser dialektischen Vernunftschlüsse giebt es also nur dreierlei Arten, so vielfach als die Ideen sind, auf die ihre Schlußsätze auslaufen. In dem Vernunftschlusse der *ersten Classe* schließe ich von dem transscendentalen Begriffe des Subjects, der nichts Mannigfaltiges enthält, auf die absolute Einheit dieses Subjects selber, von welchem ich auf diese Weise gar keinen [262] Begriff habe. Diesen dialektischen Schluß werde ich den transscendentalen *Paralogismus* nennen. Die *zweite* Classe der vernünftelnden Schlüsse ist auf den transscendentalen Begriff der absoluten Totalität der Reihe der Bedingungen zu einer gegebenen Erscheinung überhaupt angelegt; und ich schließe daraus, daß ich von der unbedingten synthetischen Einheit der Reihe auf einer Seite jederzeit einen sich selbst widersprechenden Begriff habe, auf die Richtigkeit der entgegenstehenden Einheit, wovon ich gleichwohl auch keinen Begriff habe.

AA 262 Den Zustand der Vernunft bei diesen dialektischen Schlüssen werde ich die *Antinomie* der reinen Vernunft nennen. Endlich schließe ich nach der *dritten* Art vernünftelnder Schlüsse von der Totalität der Bedingungen, Gegenstände überhaupt, so fern sie mir gegeben werden können, zu denken, auf die absolute synthetische Einheit aller Bedingungen der Möglichkeit der Dinge überhaupt, d. i. von Dingen, die ich nach ihrem bloßen transscendentalen Begriff nicht kenne, auf ein Wesen aller Wesen, welches ich durch einen transscendenten Begriff noch weniger kenne, und von dessen unbedingter Nothwendigkeit ich mir keinen Begriff machen kann. Diesen dialektischen Vernunftschluß werde ich das *Ideal* der reinen Vernunft nennen.

ENGLISH

ter name, since they are not invented or produced by chance, but have sprung from the nature of reason.[1]

They are sophistries not of human beings but of pure reason itself. Even the wisest of all human beings cannot free himself from them; after much effort he may perhaps guard against error, but he can never be entirely rid of the illusion, which ceaselessly teases and mocks him.

There are, then, only three kinds of these dialectical syllogisms—as many as there are ideas in which their conclusions end. In the syllogism of the *first class*, I infer from the transcendental concept of the subject, which contains nothing manifold, the absolute unity of this subject itself, of which in this way I have no [262] concept at all. This dialectical inference I shall call the transcendental *paralogism*. The *second* class of sophistical inferences is directed to the transcendental concept of the absolute totality of the series of conditions for a given appearance in general. From the fact that my concept of the unconditioned synthetic unity of the series is always self-contradictory on one side, I infer the correctness of the opposite unity, of which I nevertheless have no concept either.

The state of reason in these dialectical inferences I shall call the *antinomy* of pure reason. Finally, in the *third* kind of sophistical inference, I infer from the totality of conditions for thinking objects in general, insofar as they can be given to me, the absolute synthetic unity of all conditions of the possibility of things in general. That is, from things that I do not know through their merely transcendental concept, I infer a being of all beings, which I know even less through a transcendent concept, and of whose unconditioned necessity I can form no concept. This dialectical syllogism I shall call the *ideal* of pure reason.

1 Kant plays on *vernünftelnd* ("sophistical," literally "pseudo-reasoning") against *Vernunftschluss* ("syllogism," literally "inference of reason").

BOOK TWO, CHAPTER ONE: ON THE PARALOGISMS OF PURE REASON

Rational psychology tries to derive the nature of the soul from the bare "I think."

GERMAN

Der logische Paralogismus besteht in der Falschheit eines Vernunftschlusses der Form nach, sein Inhalt mag übrigens sein, welcher er wolle. Ein transscendentaler Paralogismus aber hat einen transscendentalen Grund, der Form nach falsch zu schließen. Auf solche Weise wird ein dergleichen Fehlschluß in der Natur der Menschenvernunft seinen Grund haben und eine unvermeidliche, obzwar nicht unauflösliche Illusion bei sich führen.

Jetzt kommen wir auf einen Begriff, der oben in der allgemeinen Liste der transscendentalen Begriffe nicht verzeichnet worden und dennoch dazu gezählt werden muß, ohne doch darum jene Tafel im mindesten zu verändern und für mangelhaft zu erklären. Dieses ist der Begriff oder, wenn man [263] lieber will, das Urtheil: *Ich denke*. Man sieht aber leicht, daß er das Vehikel aller Begriffe überhaupt und mithin auch der transscendentalen sei und also unter diesen jederzeit mitbegriffen werde und daher eben sowohl transscendental sei, aber keinen besondern Titel haben könne, weil er nur dazu dient, alles Denken als zum Bewußtsein gehörig aufzuführen.

AA 263 Indessen so rein er auch vom Empirischen (dem Eindrucke der Sinne) ist, so dient er doch dazu, zweierlei Gegenstände aus der Natur unserer Vorstellungskraft zu unterscheiden. *Ich*, als denkend, bin ein Gegenstand des innern Sinnes und heiße Seele. Dasjenige, was ein Gegenstand äußerer Sinne ist, heißt Körper. Demnach bedeutet der Ausdruck: Ich, als ein denkend Wesen, schon den Gegenstand der Psychologie, welche die rationale Seelenlehre heißen kann, wenn ich von der Seele nichts weiter zu wissen verlange, als was unabhängig von aller Erfahrung (welche mich näher und *in concreto* bestimmt) aus diesem Begriffe *Ich*, so fern er bei allem Denken vorkommt, geschlossen werden kann.

Die *rationale* Seelenlehre ist nun wirklich ein Unterfangen von dieser Art; denn wenn das mindeste Empirische meines Denkens, irgend eine besondere Wahrnehmung meines inneren Zustandes, noch unter die Erkenntnißgründe dieser Wissenschaft gemischt würde, so wäre sie nicht mehr rationale, sondern *empirische* Seelenlehre. Wir haben also schon eine angebliche Wissenschaft vor uns, welche auf dem einzigen Satze: *Ich*

ENGLISH

A logical paralogism consists in a syllogism's being false in form, whatever its content may otherwise be. A transcendental paralogism, however, has a transcendental ground for inferring falsely in form. In this way such a fallacy will have its ground in the nature of human reason, and will carry with it an illusion that is unavoidable, though not insoluble.

We now come to a concept that was not listed above in the general list of transcendental concepts and yet must be counted among them, without in the least altering that table or declaring it deficient. This is the concept—or, if one [263] prefers, the judgment—*I think*. It is easy to see, however, that it is the vehicle of all concepts whatever, and hence of transcendental ones too; that it is therefore always included along with them, and so is itself equally transcendental; but that it can have no special title, because it serves only to present all thinking as belonging to consciousness.

Yet however pure it is of anything empirical (the impression of the senses), it still serves to distinguish two kinds of objects by the nature of our power of representation. *I*, as thinking, am an object of inner sense and am called soul. What is an object of the outer senses is called body. Accordingly, the expression "I," as a thinking being, already signifies the object of psychology, which can be called the rational doctrine of the soul if I ask to know nothing more about the soul than what can be inferred, independently of all experience (which determines me more closely and *in concreto*), from this concept *I*, insofar as it occurs in all thinking.

Rational doctrine of the soul is really an undertaking of this kind. For if the least empirical element of my thinking, any particular perception of my inner state, were mixed in among the grounds of cognition of this science, it would no longer be a rational but an *empirical* doctrine of the soul. We thus already have before us a would-be science built on the single proposition *I think*, whose

GERMAN

denke, erbaut worden, und deren Grund oder Ungrund wir hier ganz schicklich und der Natur einer Transscendentalphilosophie gemäß untersuchen können. Man darf sich daran nicht stoßen, daß ich doch an diesem Satze, der die Wahrnehmung seiner selbst ausdrückt, eine innere Erfahrung habe, und mithin die rationale Seelenlehre, welche darauf erbauet wird, niemals rein, sondern zum Theil auf ein empirisches Principium gegründet sei.

Denn diese innere Wahrnehmung ist nichts weiter, als die bloße Apperception: *Ich denke*, welche sogar alle transscendentale Begriffe möglich macht, in welchen es heißt: Ich denke die Substanz, die Ursache etc. Denn innere Erfahrung überhaupt und deren Möglichkeit, oder Wahrnehmung überhaupt und deren Verhältniß zu anderer Wahrnehmung, ohne daß irgend ein besonderer Unterschied derselben und Bestimmung empirisch gegeben ist, kann nicht als empirische Erkenntniß, sondern muß als Erkenntniß des Empirischen überhaupt angesehen werden und gehört zur Untersuchung der Möglichkeit einer jeden Erfahrung, welche allerdings transscendental ist. Das mindeste Object der Wahrnehmung (z. B. nur [264] Lust oder Unlust), welche zu der allgemeinen Vorstellung des Selbstbewußtseins hinzu käme, würde die rationale Psychologie sogleich in eine empirische verwandeln.

AA 264 *Ich denke*, ist also der alleinige Text der rationalen Psychologie, aus welchem sie ihre ganze Weisheit auswickeln soll. Man sieht leicht, daß dieser Gedanke, wenn er auf einen Gegenstand (mich selbst) bezogen werden soll, nichts anders als transscendentale Prädicate desselben enthalten könne: weil das mindeste empirische Prädicat die rationale Reinigkeit und Unabhängigkeit der Wissenschaft von aller Erfahrung verderben würde.

Wir werden aber hier bloß dem Leitfaden der Kategorien zu folgen haben; nur da hier zuerst ein Ding, Ich, als denkend Wesen gegeben worden, so werden wir zwar die obige Ordnung der Kategorien unter einander, wie sie in ihrer Tafel vorgestellt ist, nicht verändern, aber doch hier von der Kategorie der Substanz anfangen, dadurch ein Ding an sich selbst vorgestellt wird, und so ihrer Reihe rückwärts nachgehen. Die Topik der rationalen Seelenlehre, woraus alles übrige, was sie nur enthalten mag, abgeleitet werden muß, ist demnach folgende:

1. Die Seele ist *Substanz.*

2. Ihrer Qualität nach *einfach.*

ENGLISH

grounds or groundlessness we can quite properly examine here, in keeping with the nature of a transcendental philosophy. One should not take offense at the fact that in this proposition, which expresses the perception of oneself, I do after all have an inner experience, so that the rational doctrine of the soul built on it is never pure, but is based in part on an empirical principle.

For this inner perception is nothing more than the mere apperception *I think*, which even makes all transcendental concepts possible, in which what is said is: I think substance, cause, etc. For inner experience in general and its possibility, or perception in general and its relation to other perception, without any particular difference or determination of it being given empirically, cannot be regarded as empirical cognition, but must be regarded as cognition of the empirical in general; and it belongs to the investigation of the possibility of every experience, which is certainly transcendental. The least object of perception (for example, merely [264] pleasure or displeasure) that was added to the general representation of self-consciousness would at once transform rational psychology into an empirical one.

I think is therefore the sole text of rational psychology, from which it is to unfold its entire wisdom. It is easy to see that this thought, if it is to be referred to an object (myself), can contain nothing but transcendental predicates of it, since the least empirical predicate would spoil the science's rational purity and independence from all experience.

Here, however, we shall only have to follow the guiding thread of the categories. But since what is first given here is a thing, I, as thinking being, we shall not alter the order of the categories among themselves as presented in their table above; we shall, however, begin here with the category of substance, through which a thing in itself is represented, and so follow their series backward. The topic of the rational doctrine of the soul, from which everything else it may contain must be derived, is accordingly as follows:

1. The soul is *substance*.

2. As to its quality, *simple*.

GERMAN

3. Den verschiedenen Zeiten nach, in welchen sie da ist, numerisch-identisch, d. i. *Einheit* (nicht Vielheit).

4. Im Verhältnisse zu *möglichen* Gegenständen im Raume*.

2

AA 265 Aus diesen Elementen entspringen alle Begriffe der reinen Seelenlehre lediglich durch die Zusammensetzung, ohne im mindesten ein anderes Principium zu erkennen. Diese Substanz bloß als Gegenstand des inneren Sinnes giebt den Begriff der *Immaterialität*, als einfache Substanz der *Incorruptibilität*, die Identität derselben als intellectueller Substanz giebt die *Personalität*, alle diese drei Stücke zusammen die *Spiritualität*; das Verhältniß zu den Gegenständen im Raume giebt das *Commercium* mit Körpern; mithin stellt sie die denkende Substanz als das Principium des Lebens in der Materie, d. i. sie als Seele (*anima*) und als den Grund der *Animalität*, vor, diese, durch die Spiritualität eingeschränkt, *Immortalität*.

Hierauf beziehen sich nun vier Paralogismen einer transscendentalen Seelenlehre, welche fälschlich für eine Wissenschaft der reinen Vernunft von der Natur unseres denkenden Wesens gehalten wird. Zum Grunde derselben können wir aber nichts anderes legen, als die einfache und für sich selbst an Inhalt gänzlich leere Vorstellung: *Ich*, von der man nicht einmal sagen kann, daß sie ein Begriff sei, sondern ein bloßes Bewußtsein, das alle Begriffe begleitet.

Durch dieses Ich oder Er oder Es (das Ding), welches denkt, wird nun nichts weiter als ein transscendentales Subject der Gedanken vorgestellt = X, welches nur durch die Gedanken, die seine Prädicate sind, erkannt wird, und wovon wir abgesondert niemals den mindesten Begriff haben können, um welches wir uns daher in einem beständigen Cirkel herumdrehen, indem wir uns seiner Vorstellung jederzeit schon bedienen müssen, um irgend etwas von ihm zu urtheilen; eine Unbequemlichkeit, die

ENGLISH

3. As to the different times in which it exists, numerically identical, that is, *unity* (not plurality).

4. In relation to *possible* objects in space*.

From these elements arise all the concepts of the pure doctrine of the soul, solely through their combination, without recognizing the least further principle. This substance, merely as an object of inner sense, yields the concept of *immateriality*; as simple substance, that of *incorruptibility*; its identity as intellectual substance yields *personality*; all three together yield *spirituality*. Its relation to objects in space yields *commercium* with bodies. Hence the doctrine represents the thinking substance as the principle of life in matter, that is, as soul (*anima*) and as the ground of *animality*; and this, limited by spirituality, yields *immortality*.[3]

To these elements, then, correspond four paralogisms of a transcendental doctrine of the soul—a doctrine falsely taken for a science of pure reason concerning the nature of our thinking being. At its basis, however, we can lay nothing but the simple representation *I*, which is by itself entirely empty of content, and of which one cannot even say that it is a concept; it is a mere consciousness that accompanies all concepts.

Through this I, or He, or It (the thing), which thinks, nothing further is represented than a transcendental subject of thoughts = X. It is cognized only through the thoughts that are its predicates, and apart from them we can never have the least concept of it. We therefore revolve around it in a constant circle, since we must always already make use of its representation in order to judge anything about it. This inconvenience cannot be

2

* Der Leser, der aus diesen Ausdrücken in ihrer transscendentalen Abgezogenheit nicht so leicht den psychologischen Sinn derselben, und warum das letztere Attribut der Seele zur Kategorie der *Existenz* gehöre, errathen wird, wird sie in dem Folgenden hinreichend erklärt und gerechtfertigt finden. Übrigens habe ich wegen der lateinischen Ausdrücke, die statt der gleichbedeutenden deutschen wider den Geschmack der guten Schreibart eingeflossen sind, sowohl bei diesem Abschnitte, als auch in Ansehung des ganzen Werks zur Entschuldigung anzuführen: daß ich lieber etwas der Zierlichkeit der Sprache habe entziehen, als den Schulgebrauch durch die mindeste Unverständlichkeit erschweren wollen.

* The reader who does not easily guess, from these expressions in their transcendental abstraction, their psychological sense, and why the last attribute of the soul belongs to the category of *existence*, will find them sufficiently explained and justified in what follows. For the rest, as to the Latin expressions that have crept in, against the taste of good style, in place of their German equivalents—both in this section and throughout the whole work—I must offer this excuse: that I have preferred to take something away from the elegance of the language rather than make scholastic usage the least bit harder to understand.

3 *Anima* (Latin): soul, in the sense of what animates.

GERMAN

davon nicht zu trennen ist, weil das Bewußtsein an sich nicht sowohl eine Vorstellung ist, die ein besonderes Object unterscheidet, sondern eine Form derselben überhaupt, so fern sie Erkenntniß genannt werden soll; denn von der allein kann ich sagen, daß ich dadurch irgend etwas denke.

Es muß aber gleich anfangs befremdlich scheinen, daß die Bedingung, unter der ich überhaupt denke, und die mithin bloß eine Beschaffenheit meines Subjects ist, zugleich für alles, was denkt, gültig sein solle, und daß wir auf einen empirisch scheinenden Satz ein apodiktisches und allgemeines [266] Urtheil zu gründen uns anmaßen können, nämlich: daß alles, was denkt, so beschaffen sei, als der Ausspruch des Selbstbewußtseins es an mir aussagt. Die Ursache aber hievon liegt darin: daß wir den Dingen a priori alle die Eigenschaften nothwendig beilegen müssen, die die Bedingungen ausmachen, unter welchen wir sie allein denken. Nun kann ich von einem denkenden Wesen durch keine äußere Erfahrung, sondern bloß durch das Selbstbewußtsein die mindeste Vorstellung haben.

AA 266 Also sind dergleichen Gegenstände nichts weiter, als die Übertragung dieses meines Bewußtseins auf andere Dinge, welche nur dadurch als denkende Wesen vorgestellt werden. Der Satz: Ich denke, wird aber hiebei nur problematisch genommen, nicht so fern er eine Wahrnehmung von einem Dasein enthalten mag (das Cartesianische *cogito*, *ergo sum*), sondern seiner bloßen Möglichkeit nach, um zu sehen, welche Eigenschaften aus diesem so einfachen Satze auf das Subject desselben (es mag dergleichen nun existiren oder nicht) fließen mögen.

Läge unserer reinen Vernunfterkenntniß von denkenden Wesen überhaupt mehr als das *cogito* zum Grunde; würden wir die Beobachtungen über das Spiel unserer Gedanken und die daraus zu schöpfende Naturgesetze des denkenden Selbst auch zu Hülfe nehmen: so würde eine empirische Psychologie entspringen, welche eine Art der *Physiologie* des inneren Sinnes sein würde und vielleicht die Erscheinungen desselben zu erklären, niemals aber dazu dienen könnte, solche Eigenschaften, die gar nicht zur möglichen Erfahrung gehören (als die des Einfachen) zu eröffnen, noch von denkenden Wesen überhaupt etwas, das ihre Natur betrifft, *apodiktisch* zu lehren; sie wäre also keine *rationale* Psychologie.

ENGLISH

separated from it, because consciousness in itself is not so much a representation that distinguishes a particular object as a form of representation in general, insofar as it is to be called cognition; for of that alone can I say that through it I think something.

It must seem strange from the very outset, however, that the condition under which I think at all, and which is therefore merely a property of my subject, should at the same time be valid for everything that thinks; and that we can presume to ground an apodictic and universal [266] judgment on a seemingly empirical proposition—namely, that everything that thinks is so constituted as the pronouncement of self-consciousness declares it to be in me. The reason for this, however, lies in the following: we must necessarily ascribe to things *a priori* all the properties that constitute the conditions under which alone we think them. Now I can have not the least representation of a thinking being through any outer experience, but only through self-consciousness.

Such objects, therefore, are nothing more than the transference of this consciousness of mine to other things, which only in this way are represented as thinking beings. The proposition "I think," however, is taken here only problematically: not insofar as it may contain a perception of an existence (the Cartesian *cogito, ergo sum*), but as to its mere possibility, in order to see what properties may flow from so simple a proposition to its subject (whether or not any such subject exists).[4]

If our pure rational cognition of thinking beings in general were based on more than the *cogito*—if we also enlisted observations of the play of our thoughts, and the natural laws of the thinking self to be drawn from them—then an empirical psychology would arise. This would be a kind of *physiology* of inner sense; it could perhaps explain the appearances of inner sense, but it could never serve to disclose properties that do not belong to possible experience at all (such as that of simplicity), nor to teach anything *apodictically* about thinking beings in general that concerns their

4 *Cogito, ergo sum* (Latin): "I think, therefore I am," Descartes's first certainty.

GERMAN

Da nun der Satz: *Ich denke*, (problematisch genommen) die Form eines jeden Verstandesurtheils überhaupt enthält und alle Kategorien als ihr Vehikel begleitet: so ist klar, daß die Schlüsse aus demselben einen bloß transscendentalen Gebrauch des Verstandes enthalten können, welcher alle Beimischung der Erfahrung ausschlägt, und von dessen Fortgang wir nach dem, was wir oben gezeigt haben, uns schon zum voraus keinen vortheilhaften Begriff machen können. Wir wollen ihn also durch alle Prädicamente der reinen Seelenlehre mit einem kritischen Auge verfolgen, doch [267] um der Kürze willen ihre Prüfung in einem ununterbrochenen Zusammenhange fortgehen lassen.

AA 267 Zuvörderst kann folgende allgemeine Bemerkung unsere Achtsamkeit auf diese Schlußart schärfen. Nicht dadurch, daß ich bloß denke, erkenne ich irgend ein Object, sondern nur dadurch, daß ich eine gegebene Anschauung in Absicht auf die Einheit des Bewußtseins, darin alles Denken besteht, bestimme, kann ich irgend einen Gegenstand erkennen. Also erkenne ich mich nicht selbst dadurch, daß ich mich meiner als denkend bewußt bin, sondern wenn ich mir die Anschauung meiner selbst, als in Ansehung der Function des Denkens bestimmt, bewußt bin. Alle *modi* des Selbstbewußtseins im Denken an sich sind daher noch keine Verstandesbegriffe von Objecten (Kategorien), sondern bloße logische Functionen, die dem Denken gar keinen Gegenstand, mithin mich selbst auch nicht als Gegenstand zu erkennen geben.

Nicht das Bewußtsein des *bestimmenden*, sondern nur das des *bestimmbaren* Selbst, d. i. meiner inneren Anschauung (so fern ihr Mannigfaltiges der allgemeinen Bedingung der Einheit der Apperception im Denken gemäß verbunden werden kann), ist das *Object*.

1) In allen Urtheilen bin ich nun immer das *bestimmende* Subject desjenigen Verhältnisses, welches das Urtheil ausmacht. Daß aber Ich, der ich denke, im Denken immer als *Subject* und als etwas, was nicht bloß wie Prädicat dem Denken anhängend betrachtet werden kann, gelten müsse, ist ein apodiktischer und selbst *identischer Satz*; aber er bedeutet nicht, daß ich als *Object* ein für mich selbst *bestehendes Wesen* oder *Substanz* sei. Das letztere geht sehr weit, erfordert daher auch Data, die im Denken gar nicht angetroffen werden, vielleicht (so fern ich bloß

ENGLISH

nature. It would therefore not be a *rational* psychology.

Now since the proposition *I think* (taken problematically) contains the form of every judgment of the understanding whatever, and accompanies all categories as their vehicle, it is clear that inferences from it can contain only a transcendental use of the understanding—one that excludes any admixture of experience, and of whose progress, after what we have shown above, we can form no favorable concept in advance. We shall therefore follow it with a critical eye through all the predicaments of the pure doctrine of the soul, but [267] for the sake of brevity let our examination of them proceed in one uninterrupted sequence.[5]

To begin with, the following general remark can sharpen our attention to this mode of inference. It is not by merely thinking that I cognize any object; I can cognize an object only by determining a given intuition with regard to the unity of consciousness, in which all thinking consists. Hence I do not cognize myself by being conscious of myself as thinking, but only when I am conscious of the intuition of myself as determined with regard to the function of thought. All *modi* [modes] of self-consciousness in thinking are therefore not yet concepts of the understanding of objects (categories), but mere logical functions, which give thought no object at all to cognize, and hence do not give me myself as an object to cognize either.

The *object* is not the consciousness of the *determining* self, but only that of the *determinable* self, that is, of my inner intuition (insofar as its manifold can be combined in accordance with the universal condition of the unity of apperception in thinking).

1) Now in all judgments I am always the *determining* subject of the relation that makes up the judgment. But that the I who thinks must always count in thinking as *subject*, and as something that cannot be regarded as merely attached to thinking like a predicate, is an apodictic and even *identical proposition*. It does not mean, however, that I as *object* am a *self-subsistent being*, or *substance*. This last goes very far; it therefore also requires data that

5 Predicaments: the scholastic name for the categories.

GERMAN

das denkende als ein solches betrachte) mehr, als ich überall (in ihm) jemals antreffen werde.

2) Daß das Ich der Apperception folglich in jedem Denken ein *Singular* sei, der nicht in eine Vielheit der Subjecte aufgelöset werden kann, mithin ein logisch einfaches Subject bezeichne, liegt schon im Begriffe des Denkens, ist folglich ein analytischer Satz; aber das bedeutet nicht, daß das denkende Ich eine einfache *Substanz* sei, welches ein synthetischer Satz sein würde. Der Begriff der Substanz bezieht sich immer auf Anschauungen, die bei mir nicht anders als sinnlich sein können, mithin ganz außer dem Felde des Verstandes und seinem Denken liegen, von welchem doch eigentlich hier nur geredet wird, wenn gesagt wird, daß das [268] Ich im Denken einfach sei.

AA 268 Es wäre auch wunderbar, wenn mir das, was sonst so viele Anstalt erfordert, um in dem, was die Anschauung darlegt, das zu unterscheiden, was darin Substanz sei, noch mehr aber, ob diese auch einfach sein könne (wie bei den Theilen der Materie), hier so geradezu in der ärmsten Vorstellung unter allen gleichsam wie durch eine Offenbarung gegeben würde.

3) Der Satz der Identität meiner selbst bei allem Mannigfaltigen, dessen ich mir bewußt bin, ist ein eben so wohl in den Begriffen selbst liegender, mithin analytischer Satz; aber diese Identität des Subjects, deren ich mir in allen seinen Vorstellungen bewußt werden kann, betrifft nicht die Anschauung desselben, dadurch es als Object gegeben ist, kann also auch nicht die Identität der Person bedeuten, wodurch das Bewußtsein der Identität seiner eigenen Substanz als denkenden Wesens in allem Wechsel der Zustände verstanden wird, wozu, um sie zu beweisen, es mit der bloßen Analysis des Satzes: Ich denke, nicht ausgerichtet sein, sondern verschiedene synthetische Urtheile, welche sich auf die gegebene Anschauung gründen, würden erfordert werden.

4) Ich unterscheide meine eigene Existenz, als eines denkenden Wesens, von anderen Dingen außer mir (wozu auch mein Körper gehört), ist eben so wohl ein analytischer Satz; denn *andere* Dinge sind solche, die ich als von mir *unterschieden* denke. Aber ob dieses Bewußtsein meiner selbst ohne Dinge außer mir, dadurch mir Vorstellungen gegeben werden, gar möglich sei, und

ENGLISH

are not found in thinking at all—perhaps (insofar as I consider the thinking being merely as such) more than I shall ever find in it at all.[6]

2) That the I of apperception, and hence the I in every act of thinking, is a *singular* that cannot be resolved into a plurality of subjects, and so designates a logically simple subject, lies already in the concept of thinking, and is consequently an analytic proposition. But this does not mean that the thinking I is a simple *substance*, which would be a synthetic proposition. The concept of substance always refers to intuitions, which in me cannot be other than sensible, and which therefore lie wholly outside the field of the understanding and its thinking—and it is really only of this thinking that we speak here when we say that the [268] I is simple in thinking.

It would indeed be remarkable if what otherwise requires so much effort—to distinguish, in what intuition presents, what in it is substance, and still more whether this substance can also be simple (as with the parts of matter)—were given to me here so directly, in the poorest of all representations, as if by a revelation.

3) The proposition of the identity of myself throughout all the manifold of which I am conscious is likewise one that lies in the concepts themselves, and is therefore analytic. But this identity of the subject, of which I can become conscious in all its representations, does not concern the intuition of the subject through which it is given as object. It therefore cannot signify the identity of the person, by which is understood the consciousness of the identity of one's own substance, as a thinking being, in all change of its states. To prove that, the mere analysis of the proposition "I think" would not suffice; various synthetic judgments, grounded on the given intuition, would be required.

4) That I distinguish my own existence, as that of a thinking being, from other things outside me (to which my body also belongs) is likewise an analytic proposition; for *other* things are those I think as *distinct* from me. But whether this consciousness of myself is even possible without things outside

6 Identical proposition: one whose predicate merely repeats its subject, i.e., a tautology.

GERMAN

ich also bloß als denkend Wesen (ohne Mensch zu sein) existiren könne, weiß ich dadurch gar nicht.

Also ist durch die Analysis des Bewußtseins meiner selbst im Denken überhaupt in Ansehung der Erkenntniß meiner selbst als Objects nicht das mindeste gewonnen. Die logische Erörterung des Denkens überhaupt wird fälschlich für eine metaphysische Bestimmung des Objects gehalten.

Ein großer, ja sogar der einzige Stein des Anstoßes wider unsere ganze Kritik würde es sein, wenn es eine Möglichkeit gäbe, a priori zu beweisen, daß alle denkende Wesen an sich einfache Substanzen sind, als solche also (welches eine Folge aus dem nämlichen Beweisgrunde ist) Persönlichkeit unzertrennlich bei sich führen und sich ihrer von aller Materie abgesonderten Existenz bewußt sind. Denn auf diese Art hätten wir doch einen Schritt über die Sinnenwelt hinaus gethan, wir wären in das Feld der *Noumenen* getreten, und nun spreche uns niemand die Befugniß ab, in diesem uns weiter auszubreiten, anzubauen und, nachdem einen jeden [269] sein Glückstern begünstigt, darin Besitz zu nehmen.

AA 269 denn der Satz: Ein jedes denkende Wesen als ein solches ist einfache Substanz, ist ein synthetischer Satz a priori, weil er erstlich über den ihm zum Grunde gelegten Begriff hinausgeht und die *Art des Daseins* zum Denken überhaupt hinzuthut, und zweitens zu jenem Begriffe ein Prädicat (der Einfachheit) hinzufügt, welches in gar keiner Erfahrung gegeben werden kann. Also sind synthetische Sätze a priori nicht bloß, wie wir behauptet haben, in Beziehung auf Gegenstände möglicher Erfahrung und zwar als Principien der Möglichkeit dieser Erfahrung selbst thunlich und zulässig, sondern sie können auch auf Dinge überhaupt und an sich selbst gehen, welche Folgerung dieser ganzen Kritik ein Ende macht und gebieten würde, es beim Alten bewenden zu lassen.

Allein die Gefahr ist hier nicht so groß, wenn man der Sache näher tritt.

ENGLISH

me through which representations are given to me, and hence whether I could exist merely as a thinking being (without being a human being), I do not know at all from this.

Thus through the analysis of the consciousness of myself in thinking in general, nothing whatever is gained for the cognition of myself as object. The logical exposition of thinking in general is mistaken for a metaphysical determination of the object.

It would be a great stumbling block—indeed the only one—for our whole critique if it were possible to prove *a priori* that all thinking beings are in themselves simple substances, that as such they therefore (as follows from the same ground of proof) inseparably carry personality with them, and that they are conscious of their existence as separate from all matter. For in this way we would after all have taken a step beyond the sensible world; we would have entered the field of *noumena*, and then let no one deny us the right to extend ourselves further in it, to settle it, and to take possession of it as each of us is favored by [269] his lucky star.

For the proposition "Every thinking being, as such, is a simple substance" is a synthetic proposition *a priori*: first, because it goes beyond the concept on which it is based and adds to thinking in general the *mode of existence*; and second, because it adds to that concept a predicate (simplicity) that cannot be given in any experience at all. It would follow that synthetic propositions *a priori* are feasible and admissible not merely, as we have maintained, in relation to objects of possible experience—and indeed as principles of the possibility of this experience itself—but that they can also apply to things in general and to things in themselves. This consequence would put an end to this whole critique, and would bid us leave everything as it was before.

But the danger here is not so great if we look at the matter more closely.

THE FALLACY OF RATIONAL PSYCHOLOGY

The inference that a thinking being is a substance takes "subject" in two different senses.

GERMAN

In dem Verfahren der rationalen Psychologie herrscht ein Paralogism, der durch folgenden Vernunftschluß dargestellt wird.

Was nicht anders als Subject gedacht werden kann, existirt auch nicht anders als Subject und ist also Substanz.

Nun kann ein denkendes Wesen, bloß als ein solches betrachtet, nicht anders als Subject gedacht werden.

Also existirt es auch nur als ein solches, d. i. als Substanz.

Im Obersatze wird von einem Wesen geredet, das überhaupt, in jeder Absicht, folglich auch so, wie es in der Anschauung gegeben werden mag, gedacht werden kann. Im Untersatze aber ist nur von demselben die Rede, so fern es sich selbst als Subject nur relativ auf das Denken und die Einheit des Bewußtseins, nicht aber zugleich in Beziehung auf die Anschauung, wodurch es als Object zum Denken gegeben wird, betrachtet. Also wird *per sophisma figurae dictionis*, mithin durch einen Trugschluß die Conclusion gefolgert.*

89

AA 270 Daß diese Auflösung des berühmten Arguments in einem Paralogism so ganz richtig sei, erhellt deutlich, wenn man die allgemeine Anmerkung zur systematischen Vorstellung der Grundsätze und den Abschnitt von den Noumenen hiebei nachsehen will, da bewiesen worden: daß der Begriff eines Dinges, was für sich selbst als Subject, nicht aber als bloßes Prädicat existiren kann,

ENGLISH

In the procedure of rational psychology a paralogism prevails, which is presented by the following syllogism.

What cannot be thought otherwise than as subject also does not exist otherwise than as subject, and is therefore substance.

Now a thinking being, considered merely as such, cannot be thought otherwise than as subject.

Therefore it also exists only as such a thing, that is, as substance.

In the major premise, a being is spoken of that can be thought in general, in every respect, and consequently also as it may be given in intuition. In the minor premise, however, it is spoken of only insofar as it considers itself as subject merely relative to thinking and the unity of consciousness, but not at the same time in relation to the intuition through which it is given as object for thinking. The conclusion is therefore drawn *per sophisma figurae dictionis*, and hence by a fallacy.*[7]

That this resolution of the famous argument into a paralogism is entirely correct becomes clear if one consults, on this point, the General Remark on the systematic representation of the principles and the section on noumena. There it was proven that the concept of a thing that can exist by itself as

7 *Per sophisma figurae dictionis* (Latin): "by the sophism of a figure of speech," the fallacy of taking the middle term in different senses in the two premises.

8

* Das Denken wird in beiden Prämissen in ganz verschiedener Bedeutung genommen: im Obersatze, wie es auf ein Object überhaupt (mithin wie es in der Anschauung gegeben werden mag) geht; im Untersatze aber nur, wie es in der Beziehung aufs Selbstbewußtsein besteht, wobei also an gar kein Object gedacht wird, sondern nur die Beziehung auf sich als Subject (als die Form des Denkens) vorgestellt wird.

* Thinking is taken in the two premises in entirely different meanings: in the major premise, as it applies to an object in general (and hence as that object may be given in intuition); in the minor premise, only as it consists in relation to self-consciousness, where no object at all is thought, but only the relation to oneself as subject (as the form of thought) is represented.

9

Im ersteren wird von Dingen geredet, die nicht anders als Subjecte gedacht werden können; im zweiten aber nicht von *Dingen*, sondern vom *Denken* (indem man von allem Objecte abstrahirt), in welchem das Ich immer zum Subject des Bewußtseins dient; daher im Schlußsatze nicht folgen kann: ich kann nicht anders als Subject existiren, sondern nur: ich kann im Denken meiner Existenz mich nur zum Subject des Urtheils brauchen, welches ein identischer Satz ist, der schlechterdings nichts über die Art meines Daseins eröffnet.

In the first, things are spoken of that cannot be thought otherwise than as subjects; in the second, however, not *things* but *thinking* (abstracting from every object), in which the I always serves as the subject of consciousness. Hence the conclusion cannot be "I cannot exist otherwise than as subject," but only "In thinking my existence, I can use myself only as the subject of the judgment." This is an identical proposition, which discloses absolutely nothing about the mode of my existence.

GERMAN

noch gar keine objective Realität bei sich führe, d. i. daß man nicht wissen könne, ob ihm überall ein Gegenstand zukommen könne, indem man die Möglichkeit einer solchen Art zu existiren nicht einsieht, folglich daß er schlechterdings keine Erkenntniß abgebe.

Soll er also unter der Benennung einer Substanz ein Object, das gegeben werden kann, anzeigen; soll er ein Erkenntniß werden: so muß eine beharrliche Anschauung, als die unentbehrliche Bedingung der objectiven Realität eines Begriffs, nämlich das, wodurch allein der Gegenstand gegeben wird, zum Grunde gelegt werden. Nun haben wir aber in der inneren Anschauung gar nichts Beharrliches, denn das Ich ist nur das Bewußtsein meines Denkens; also fehlt es uns auch, wenn wir bloß beim Denken stehen bleiben, an der nothwendigen Bedingung, den Begriff der Substanz, d. i.

eines für sich bestehenden Subjects, auf sich selbst als denkend Wesen anzuwenden; und die damit verbundene Einfachheit der Substanz fällt mit der objectiven Realität dieses Begriffs gänzlich weg und wird in eine bloße logische, qualitative Einheit des Selbstbewußtseins im Denken überhaupt, das Subject mag zusammengesetzt sein oder nicht, verwandelt.

ENGLISH

subject, but not as a mere predicate, carries with it no objective reality whatever; that is, one cannot know whether any object at all can correspond to it, since one has no insight into the possibility of such a mode of existing; and consequently that it yields absolutely no cognition.

If, then, under the name of a substance, this concept is to indicate an object that can be given—if it is to become a cognition—then a persistent intuition must be laid at its basis, as the indispensable condition of the objective reality of a concept, namely that through which alone the object is given. But in inner intuition we have nothing persistent at all, for the I is only the consciousness of my thinking. So if we stop at mere thinking, we also lack the necessary condition for applying the concept of substance, that is,

of a subject subsisting by itself, to oneself as a thinking being. And the simplicity of substance bound up with it drops away entirely along with this concept's objective reality, and is transformed into a merely logical, qualitative unity of self-consciousness in thinking in general, whether the subject be composite or not.

REFUTATION OF MENDELSSOHN'S PROOF OF THE PERSISTENCE OF THE SOUL

A simple soul could still fade away by degrees, so its persistence remains unproven.

GERMAN

Dieser scharfsinnige Philosoph merkte bald in dem gewöhnlichen Argumente, dadurch bewiesen werden soll, daß die Seele (wenn man einräumt, sie sei ein einfaches Wesen) nicht durch *Zertheilung* zu sein aufhören könne, einen Mangel der Zulänglichkeit zu der Absicht, ihr die nothwendige Fortdauer zu sichern, indem man noch ein Aufhören ihres Daseins [271] durch *Verschwinden* annehmen könnte.

AA 271 In seinem *Phädon* suchte er nun diese Vergänglichkeit, welche eine wahre Vernichtung sein würde, von ihr dadurch abzuhalten, daß er sich zu beweisen getraute: ein einfaches Wesen könne gar nicht aufhören zu sein, weil, da es gar nicht vermindert werden und also nach und nach etwas an seinem Dasein verlieren und so allmählig in Nichts verwandelt werden könne (indem es keine Theile, also auch keine Vielheit in sich habe), zwischen einem Augenblicke, darin es ist, und dem

ENGLISH

This acute philosopher soon noticed that the usual argument meant to prove that the soul (if one grants that it is a simple being) cannot cease to be through *division* fell short of the purpose of securing its necessary continuance, since one could still assume that its existence ceased [271] through *vanishing*.[10]

In his *Phaedon* he therefore sought to keep this transitoriness, which would be a true annihilation, away from the soul, venturing to prove that a simple being cannot cease to be at all. For since it cannot be diminished, and so cannot gradually lose something of its existence and thus be turned little by little into nothing (having no parts, and hence no plurality within it), there would be no time at all between a moment in which it is and

10 Moses Mendelssohn (1729–1786), named in the section title; his dialogue *Phaedon, or On the Immortality of the Soul* (1767) recast Plato's *Phaedo*.

GERMAN

andern, darin es nicht mehr ist, gar keine Zeit angetroffen werden würde, welches unmöglich ist.

- Allein er bedachte nicht, daß, wenn wir gleich der Seele diese einfache Natur einräumen, da sie nämlich kein Mannigfaltiges *außer einander*, mithin keine extensive Größe enthält, man ihr doch, so wenig wie irgend einem Existirenden, intensive Größe, d. i. einen Grad der Realität in Ansehung aller ihrer Vermögen, ja überhaupt alles dessen, was das Dasein ausmacht, ableugnen könne, welcher durch alle unendlich viele kleinere Grade abnehmen und so die vorgebliche Substanz (das Ding, dessen Beharrlichkeit nicht sonst schon fest steht), obgleich nicht durch Zertheilung, doch durch allmählige Nachlassung (*remissio*) ihrer Kräfte, (mithin durch Elanguescenz, wenn es mir erlaubt ist, mich dieses Ausdrucks zu bedienen) in Nichts verwandelt werden könne.

Denn selbst das Bewußtsein hat jederzeit einen Grad, der immer noch vermindert werden kann*, folglich auch das Vermögen sich seiner bewußt zu sein und so alle übrige Vermögen. - Also bleibt die Beharrlichkeit der Seele, als bloß Gegenstandes des inneren Sinnes, unbewiesen und selbst unerweislich, obgleich ihre Beharrlichkeit im Leben, da das denkende Wesen (als Mensch) sich zugleich ein Gegenstand äußerer Sinne ist, für sich klar ist, womit aber dem rationalen Psychologen gar nicht Gnüge geschieht, [272] der die absolute Beharrlichkeit derselben selbst über das Leben hinaus aus bloßen Begriffen zu beweisen unternimmt*.

121314151617

AA 272 Nehmen wir nun unsere obige Sätze, wie sie auch als für alle denkende Wesen gültig in der rationalen Psychologie als System genommen werden müssen, in *synthetischem* Zusammenhange und gehen von der Kategorie der Relation mit dem Satze: alle denkende Wesen sind als solche Substanzen, rückwärts die Reihe derselben, bis

ENGLISH

another in which it no longer is—which is impossible.

—But he did not consider that, even if we grant the soul this simple nature—namely, that it contains no manifold *outside one another*, and hence no extensive magnitude—one still cannot deny it, any more than anything else that exists, intensive magnitude: that is, a degree of reality with respect to all its faculties, indeed with respect to everything that constitutes its existence. This degree could diminish through all the infinitely many smaller degrees, and so the supposed substance (the thing whose persistence is not already otherwise established) could be turned into nothing—not by division, to be sure, but by a gradual slackening (*remissio*) of its powers (and hence by elanguescence, if I may be permitted to use this expression).[11]

For even consciousness always has a degree that can still be diminished*, and consequently so does the faculty of being conscious of oneself, and likewise all the other faculties. —Thus the persistence of the soul, merely as an object of inner sense, remains unproven and even unprovable. Its persistence in life is of course clear by itself, since the thinking being (as a human being) is at the same time an object of the outer senses; but this by no means satisfies the rational psychologist, [272] who undertakes to prove from mere concepts the absolute persistence of the soul even beyond life*.

Now suppose we take our propositions above in *synthetic* connection, as they must be taken in rational psychology as a system, valid for all thinking beings; and suppose we start from the category of relation, with the proposition "All thinking beings are, as such, substances," and go back-

11 *Remissio* (Latin): "slackening." "Elanguescence" is Kant's coinage from Latin *elanguescere*, "to grow faint."

12

* Klarheit ist nicht, wie die Logiker sagen, das Bewußtsein einer Vorstellung; denn ein gewisser Grad des Bewußtseins, der aber zur Erinnerung nicht zureicht, muß selbst in manchen dunkelen Vorstellungen anzutreffen sein, weil ohne alles Bewußtsein wir in der Verbindung dunkeler Vorstellungen keinen Unterschied machen würden, welches wir doch bei den Merkmalen mancher Begriffe (wie der von Recht und Billigkeit und des Tonkünstlers, wenn er viele Noten im Phantasiren zugleich greift) zu thun vermögen. Sondern eine Vorstellung ist klar, in der das Bewußtsein zum *Bewußtsein des Unterschiedes* derselben von andern zureicht. Reicht dieses zwar zur Unterscheidung, aber nicht zum Bewußtsein des Unterschiedes zu, so müßte die Vorstellung noch dunkel genannt werden. Also giebt es unendlich viele Grade des Bewußtseins bis zum Verschwinden.

* Clarity is not, as the logicians say, the consciousness of a representation. For a certain degree of consciousness, though not enough for recollection, must be found even in many obscure representations; without any consciousness at all we would make no distinction in the combination of obscure representations, which we are nonetheless able to do with the marks of many concepts (such as those of right and equity, or those of the musician who strikes many notes at once while improvising). Rather, a representation is clear when the consciousness in it is sufficient for *consciousness of the difference* between it and others. If the consciousness suffices for distinguishing, but not for consciousness of the difference, the representation would still have to be called obscure. There are therefore infinitely many degrees of consciousness, down to its vanishing.

GERMAN

sich der Cirkel schließt, durch: so stoßen wir zuletzt auf die Existenz derselben, deren sie sich in diesem System, unabhängig von äußeren Dingen, nicht allein bewußt sind, sondern die sie auch (in Ansehung der Beharrlichkeit, die nothwendig zum Charakter der Substanz gehört) aus sich selbst bestimmen können.

AA 273 Hieraus folgt aber, daß der *Idealism* in eben demselben rationalistischen System unvermeidlich sei, wenigstens der problematische, und wenn das Dasein äußerer Dinge

ENGLISH

ward through their series until the circle closes. Then we finally come upon the existence of these beings. In this system they are not only conscious of their existence independently of external things, but can also determine it from themselves (with respect to the persistence that necessarily belongs to the character of substance).

From this it follows, however, that *idealism* is unavoidable in this same rationalistic system—at least problematic idealism. And if the existence of

13

* Diejenige, welche, um eine neue Möglichkeit auf die Bahn zu bringen, schon genug gethan zu haben glauben, wenn sie darauf trotzen, daß man ihnen keinen Widerspruch in ihren Voraussetzungen zeigen könne (wie diejenige insgesammt sind, die die Möglichkeit des Denkens, wovon sie nur bei den empirischen Anschauungen im menschlichen Leben ein Beispiel haben, auch nach dessen Aufhörung einzusehen glauben), können durch andere Möglichkeiten, die nicht im mindesten kühner sind, in große Verlegenheit gebracht werden. Dergleichen ist die Möglichkeit der Theilung einer *einfachen Substanz* in mehrere Substanzen und umgekehrt das Zusammenfließen (Coalition) mehrerer in eine einfache. Denn obzwar die Theilbarkeit ein Zusammengesetztes voraussetzt, so erfordert sie doch nicht nothwendig ein Zusammengesetztes von Substanzen, sondern bloß von Graden (der mancherlei Vermögen) einer und derselben Substanz.

* Those who, in order to launch a new possibility, think they have done enough if they defiantly insist that no one can show them a contradiction in their presuppositions—as do all those who believe they have insight into the possibility of thinking even after life has ceased, though they have an example of thinking only in empirical intuitions during human life—can be thrown into great embarrassment by other possibilities that are not in the least bolder. Such is the possibility of the division of a *simple substance* into several substances, and conversely the flowing together (coalition) of several into one simple substance. For although divisibility presupposes a composite, it does not necessarily require a composite of substances, but merely one of degrees (of the various faculties) of one and the same substance.

14

Gleichwie man sich nun alle Kräfte und Vermögen der Seele, selbst das des Bewußtseins, als auf die Hälfte geschwunden denken kann, so doch, daß immer noch Substanz übrig bliebe: so kann man sich auch diese erloschene Hälfte als aufbehalten, aber nicht in ihr, sondern außer ihr, ohne Widerspruch vorstellen und daß, da hier alles, was in ihr nur immer real ist, folglich einen Grad hat, mithin die ganze Existenz derselben, so daß nichts mangelt, halbirt worden, außer ihr alsdann eine besondere Substanz entspringen würde.

Now just as one can think all the powers and faculties of the soul, even that of consciousness, as having dwindled by half, yet in such a way that substance would still remain, so one can also represent without contradiction that this extinguished half has been preserved—not in the soul, but outside it. And since here everything in the soul that is ever real, and so has a degree—hence its entire existence, so that nothing is lacking—has been halved, a separate substance would then arise outside it.

15

Denn die Vielheit, welche getheilt worden, war schon vorher, aber nicht als Vielheit der Substanzen, sondern jeder Realität als Quantum der Existenz in ihr; und die Einheit der Substanz war nur eine Art zu existiren, die durch diese Theilung allein in eine Mehrheit der Subsistenz verwandelt worden.

For the plurality that has been divided already existed beforehand—not as a plurality of substances, but as a plurality of every reality, as a quantum of existence in it; and the unity of the substance was only a mode of existing, which through this division alone has been transformed into a plurality of subsistence.

16

So könnten aber auch mehrere einfache Substanzen in eine wiederum zusammenfließen, dabei nichts verloren ginge, als bloß die Mehrheit der Subsistenz, indem die eine den Grad der Realität aller vorigen zusammen in sich enthielte; und vielleicht möchten die einfachen Substanzen, welche uns die Erscheinung einer Materie geben (freilich zwar nicht durch einen mechanischen oder chemischen Einfluß auf einander, aber doch durch einen uns unbekannten, davon jener nur die Erscheinung wäre), durch dergleichen *dynamische* Theilung der Elternseelen als *intensiver Größen* Kinderseelen hervorbringen, indessen daß jene ihren Abgang wiederum durch Coalition mit neuem Stoffe von derselben Art ergänzten.

But in the same way several simple substances could in turn flow together into one, and nothing would be lost but the plurality of subsistence, since the one would contain within itself the degree of reality of all the former ones together. And perhaps the simple substances that give us the appearance of a matter (not, of course, through a mechanical or chemical influence on one another, but through one unknown to us, of which the former would be only the appearance) might produce children's souls through such a *dynamic* division of the parents' souls, as *intensive magnitudes*, while the parents' souls made good their loss by coalition with new material of the same kind.

17

Ich bin weit entfernt, dergleichen Hirngespinsten den mindesten Werth oder Gültigkeit einzuräumen, auch haben die obigen Principien der Analytik hinreichend eingeschärft, von den Kategorien (als der der Substanz) keinen anderen als Erfahrungsgebrauch zu machen. Wenn aber der Rationalist aus dem bloßen Denkungsvermögen ohne irgend eine beharrliche Anschauung, dadurch ein Gegenstand gegeben würde, ein für sich bestehendes Wesen zu machen kühn genug ist, bloß weil die Einheit der Apperception im Denken ihm keine Erklärung aus dem Zusammengesetzten erlaubt, statt daß er besser thun würde, zu gestehen, er wisse die Möglichkeit einer denkenden Natur nicht zu erklären, warum soll der *Materialist*, ob er gleich eben so wenig zum Behuf seiner Möglichkeiten Erfahrung anführen kann, nicht zu gleicher Kühnheit berechtigt sein, sich seines Grundsatzes mit Beibehaltung der formalen Einheit des ersteren zum entgegengesetzten Gebrauche zu bedienen?

I am far from granting the least value or validity to such figments of the brain; and the principles of the Analytic above have sufficiently impressed on us that we should make no use of the categories (such as that of substance) other than in experience. But suppose the rationalist is bold enough to make a self-subsisting being out of the mere faculty of thought, without any persistent intuition through which an object would be given, merely because the unity of apperception in thought permits him no explanation from the composite—when he would do better to admit that he does not know how to explain the possibility of a thinking nature. Why, then, should the *materialist*, though he can cite experience just as little on behalf of his possibilities, not be entitled to the same boldness, and use his principle for the opposite purpose while retaining the formal unity that the rationalist relies on?

GERMAN

zu Bestimmung seines eigenen in der Zeit gar nicht erforderlich ist, jenes auch nur ganz umsonst angenommen werde, ohne jemals einen Beweis davon geben zu können.

Befolgen wir dagegen das *analytische* Verfahren, da das: Ich denke, als ein Satz, der schon ein Dasein in sich schließt, als gegeben, mithin die Modalität zum Grunde liegt, und zergliedern ihn, um seinen Inhalt, ob und wie nämlich dieses Ich im Raum oder der Zeit bloß dadurch sein Dasein bestimmt, zu erkennen, so würden die Sätze der rationalen Seelenlehre nicht vom Begriffe eines denkenden Wesens überhaupt, sondern von einer Wirklichkeit anfangen, und aus der Art, wie diese gedacht wird, nachdem alles, was dabei empirisch ist, abgesondert worden, das, was einem denkenden Wesen überhaupt zukommt, gefolgert werden, wie folgende Tafel zeigt.

1. *Ich denke*, 2. *als Subject*, 3. *als einfaches Subject*, 4. *als identisches Subject*, in jedem Zustande meines Denkens.

AA 274 Weil hier nun im zweiten Satze nicht bestimmt wird, ob ich nur als Subject und nicht auch als Prädicat eines andern existiren und gedacht werden *könne*, so ist der Begriff eines Subjects hier bloß logisch genommen, und es bleibt unbestimmt, ob darunter Substanz verstanden werden solle oder nicht. Allein in dem dritten Satze wird die absolute Einheit der Apperception, das einfache Ich, in der Vorstellung, darauf sich alle Verbindung oder Trennung, welche das Denken ausmacht, bezieht, auch für sich wichtig, wenn ich gleich noch nichts über des Subjects Beschaffenheit oder Subsistenz ausgemacht habe. Die Apperception ist etwas Reales, und die Einfachheit derselben liegt schon in ihrer Möglichkeit.

Nun ist im Raum nichts Reales, was einfach wäre; denn Punkte (die das einzige Einfache im Raum ausmachen) sind bloß Grenzen, nicht selbst aber etwas, was den Raum als Theil auszumachen dient. Also folgt daraus die Unmöglichkeit einer Erklärung meiner, als bloß denkenden Subjects, Beschaffenheit aus Gründen des *Materialisms*. Weil aber mein Dasein in dem ersten Satze als gegeben betrachtet wird, indem es nicht heißt: ein jedes denkende Wesen existirt (welches zugleich absolute Nothwendigkeit und also zu viel von ihnen sagen würde), sondern nur: *ich existire* denkend, so ist er empirisch und enthält die Bestimmbarkeit meines Daseins bloß in Ansehung meiner Vorstellungen in der Zeit.

ENGLISH

external things is not at all required for determining one's own existence in time, then that existence of external things is also assumed quite gratuitously, without its ever being possible to give a proof of it.

If, on the other hand, we follow the *analytic* procedure—where "I think," as a proposition that already includes an existence within itself, is taken as given, and so modality lies at the basis—and if we analyze this proposition in order to cognize its content, namely whether and how this I determines its existence in space or time merely through it, then the propositions of the rational doctrine of the soul would begin not from the concept of a thinking being in general but from an actuality. From the way this actuality is thought, after everything empirical in it has been removed, what belongs to a thinking being in general would be inferred, as the following table shows.

1. *I think*, 2. *as subject*, 3. *as simple subject*, 4. *as identical subject*, in every state of my thinking.

Now since the second proposition does not determine whether I *can* exist and be thought only as subject and not also as the predicate of another, the concept of a subject is taken here merely logically, and it remains undetermined whether substance is to be understood by it or not. In the third proposition, however, the absolute unity of apperception, the simple I, in the representation to which all combination or separation that constitutes thinking refers, becomes important in its own right, even if I have as yet settled nothing about the subject's constitution or subsistence. Apperception is something real, and its simplicity lies already in its possibility.

Now there is nothing real in space that would be simple; for points (which are the only simple things in space) are mere boundaries, not themselves something that serves as a part to make up space. It follows from this that it is impossible to explain my constitution, as a merely thinking subject, on the grounds of *materialism*. But because my existence is regarded as given in the first proposition—for it does not say "Every thinking being exists" (which would at the same time assert absolute necessity of them, and so say too much), but only "*I exist* thinking"—that proposition is empiric-

GERMAN

ENGLISH

al, and contains the determinability of my existence merely with respect to my representations in time.

Da ich aber wiederum hiezu zuerst etwas Beharrliches bedarf, dergleichen mir, so fern ich mich denke, gar nicht in der inneren Anschauung gegeben ist: so ist die Art, wie ich existire, ob als Substanz oder als Accidenz, durch dieses einfache Selbstbewußtsein gar nicht zu bestimmen möglich. Also wenn der *Materialism* zur Erklärungsart meines Daseins untauglich ist, so ist der *Spiritualism* zu derselben eben sowohl unzureichend; und die Schlußfolge ist, daß wir auf keine Art, welche es auch sei, von der Beschaffenheit unserer Seele, die die Möglichkeit ihrer abgesonderten Existenz überhaupt betrifft, irgend etwas erkennen können.

But since for this I again need first of all something persistent, and nothing of the kind is given to me in inner intuition insofar as I think myself, it is not at all possible to determine, through this simple self-consciousness, the way in which I exist—whether as substance or as accident. So if *materialism* is unfit as a way of explaining my existence, *spiritualism* is just as insufficient for it; and the conclusion is that we can in no way whatever cognize anything of the constitution of our soul as far as the possibility of its separate existence in general is concerned.

Und wie sollte es auch möglich sein, durch die Einheit des Bewußtseins, die wir selbst nur dadurch kennen, daß wir sie zur Möglichkeit der Erfahrung unentbehrlich brauchen, über Erfahrung (unser Dasein im Leben) hinaus zu kommen und sogar unsere Erkenntniß auf die Natur aller denkenden Wesen überhaupt durch den empirischen, aber in Ansehung aller Art der Anschauung unbestimmten Satz: Ich denke, zu erweitern?

And how indeed should it be possible, through the unity of consciousness—which we ourselves know only because we must use it as indispensable for the possibility of experience—to get beyond experience (our existence in life), and even to extend our cognition to the nature of all thinking beings in general through the empirical proposition "I think," which is undetermined with respect to every kind of intuition?

Es giebt also keine rationale Psychologie als *Doctrin*, die uns einen Zusatz zu unserer Selbsterkenntniß verschaffte, sondern nur als [275] *Disciplin*, welche der speculativen Vernunft in diesem Felde unüberschreitbare Grenzen setzt, einerseits um sich nicht dem seelenlosen Materialism in den Schooß zu werfen, andererseits sich nicht in dem für uns im Leben grundlosen Spiritualism herumschwärmend zu verlieren, sondern uns vielmehr erinnert, diese Weigerung unserer Vernunft, den neugierigen, über dieses Leben hinaus reichenden Fragen befriedigende Antwort zu geben, als einen Wink derselben anzusehen, unser Selbsterkenntniß von der fruchtlosen überschwenglichen Speculation zum fruchtbaren praktischen Gebrauche anzuwenden, welcher, wenn er gleich auch nur immer auf Gegenstände der Erfahrung gerichtet ist, seine Principien doch höher hernimmt und das Verhalten so bestimmt, als ob unsere Bestimmung unendlich weit über die Erfahrung, mithin über dieses Leben hinaus reiche.

There is therefore no rational psychology as *doctrine* that could provide any addition to our self-cognition, but only as [275] *discipline*. As such it sets impassable boundaries for speculative reason in this field: on the one hand, so that reason does not throw itself into the lap of soulless materialism; on the other, so that it does not lose itself roving fanatically in a spiritualism that, for us in life, is groundless. Rather, it reminds us to regard this refusal of our reason to give satisfying answers to curious questions that reach beyond this life as a hint from reason to turn our self-cognition away from fruitless, extravagant speculation toward fruitful practical use. This practical use, even if it is always directed only to objects of experience, nevertheless takes its principles from higher up, and determines our conduct as if our vocation reached infinitely far beyond experience, and hence beyond this life.

AA 275 Man sieht aus allem diesem, daß ein bloßer Mißverstand der rationalen Psychologie ihren Ursprung gebe. Die Einheit des Bewußtseins, welche den Kategorien zum Grunde liegt, wird hier für Anschauung des Subjects als

From all this one sees that rational psychology owes its origin to a mere misunderstanding. The unity of consciousness that underlies the categories is here taken for an intuition of the subject as

GERMAN

Objects genommen und darauf die Kategorie der Substanz angewandt. Sie ist aber nur die Einheit im *Denken*, wodurch allein kein Object gegeben wird, worauf also die Kategorie der Substanz, als die jederzeit gegebene *Anschauung* voraussetzt, nicht angewandt, mithin dieses Subject gar nicht erkannt werden kann. Das Subject der Kategorien kann also dadurch, daß es diese denkt, nicht von sich selbst als einem Objecte der Kategorien einen Begriff bekommen; denn um diese zu denken, muß es sein reines Selbstbewußtsein, welches doch hat erklärt werden sollen, zum Grunde legen.

Eben so kann das Subject, in welchem die Vorstellung der Zeit ursprünglich ihren Grund hat, sein eigen Dasein in der Zeit dadurch nicht bestimmen, und wenn das letztere nicht sein kann, so kann auch das erstere als Bestimmung seiner selbst (als denkenden Wesens überhaupt) durch Kategorien nicht stattfinden.*

181920

So verschwindet denn ein über die Grenzen möglicher Erfahrung hinaus versuchtes und doch zum höchsten Interesse der Menschheit gehöriges Erkenntniß, so weit es der speculativen Philosophie verdankt werden soll, in getäuschte Erwartung; wobei gleichwohl die Strenge der Kritik dadurch, daß sie zugleich die Unmöglichkeit beweiset, von einem Gegenstande der Erfahrung über die Erfahrungsgrenze hinaus etwas dogmatisch

ENGLISH

object, and the category of substance is applied to it. But this unity is only unity in *thinking*, through which alone no object is given; to it, therefore, the category of substance, which always presupposes a given *intuition*, cannot be applied, and hence this subject cannot be cognized at all. The subject of the categories, therefore, cannot obtain a concept of itself as an object of the categories by thinking them; for in order to think them it must lay at their basis its pure self-consciousness—the very thing that was to be explained.

In the same way, the subject in which the representation of time originally has its ground cannot thereby determine its own existence in time. And if the latter cannot be, then the former, as a determination of itself (as a thinking being in general) through categories, cannot take place either.*

So a cognition that is attempted beyond the boundaries of possible experience, and yet belongs to the highest interest of humanity, vanishes into disappointed expectation, insofar as it is supposed to be owed to speculative philosophy. Yet here the strictness of critique, by proving at the same time the impossibility of settling anything dogmatically about an object of experience bey-

18

* Das: Ich denke, ist, wie schon gesagt, ein empirischer Satz und hält den Satz: Ich existire, in sich. Ich kann aber nicht sagen: alles, was denkt, existirt; denn da würde die Eigenschaft des Denkens alle Wesen, die sie besitzen, zu nothwendigen Wesen machen. Daher kann meine Existenz auch nicht aus dem Satze: Ich denke, als gefolgert angesehen werden, wie Cartesius dafür hielt, (weil sonst der Obersatz: alles, was denkt, existirt, vorausgehen müßte) sondern ist mit ihm identisch. Er drückt eine unbestimmte empirische Anschauung, d. i.

* The "I think" is, as already said, an empirical proposition, and contains within itself the proposition "I exist." But I cannot say "Everything that thinks exists"; for then the property of thinking would make all beings that possess it necessary beings. Hence my existence cannot be regarded as inferred from the proposition "I think," as Descartes held (for otherwise the major premise "Everything that thinks exists" would have to precede it); rather, it is identical with it. The proposition expresses an indeterminate empirical intuition, that is,

19

Wahrnehmung, aus, (mithin beweiset er doch, daß schon Empfindung, die folglich zur Sinnlichkeit gehört, diesem Existentialsatz zum Grunde liege) geht aber vor der Erfahrung vorher, die das Object der Wahrnehmung durch die Kategorie in Ansehung der Zeit bestimmen soll; und die Existenz ist hier noch keine Kategorie, als welche nicht auf ein unbestimmt gegebenes Object, sondern nur ein solches, davon man einen Begriff hat, und wovon man wissen will, ob es auch außer diesem Begriffe gesetzt sei, oder nicht, Beziehung hat.

perception (and so it does prove that sensation, which consequently belongs to sensibility, already underlies this existential proposition); but it precedes the experience that is to determine the object of perception through the category with respect to time. And existence here is not yet a category; for a category relates not to an indeterminately given object, but only to one of which we have a concept, and about which we want to know whether it is also posited outside this concept or not.

20

Eine unbestimmte Wahrnehmung bedeutet hier nur etwas Reales, das gegeben worden und zwar nur zum Denken überhaupt, also nicht als Erscheinung, auch nicht als Sache an sich selbst (Noumenon), sondern als Etwas, was in der That existirt und in dem Satze: Ich denke, als ein solches bezeichnet wird. Denn es ist zu merken, daß, wenn ich den Satz: Ich denke, einen empirischen Satz genannt habe, ich dadurch nicht sagen will, das *Ich* in diesem Satze sei empirische Vorstellung; vielmehr ist sie rein intellectuell, weil sie zum Denken überhaupt gehört. Allein ohne irgend eine empirische Vorstellung, die den Stoff zum Denken abgiebt, würde der Actus: Ich denke, doch nicht stattfinden, und das Empirische ist nur die Bedingung der Anwendung oder des Gebrauchs des reinen intellectuellen Vermögens.

An indeterminate perception here signifies only something real that has been given, and given only for thinking in general—hence not as appearance, nor as a thing in itself (noumenon), but as something that actually exists and is designated as such in the proposition "I think." For it should be noted that when I have called the proposition "I think" an empirical proposition, I do not mean by this that the *I* in this proposition is an empirical representation; on the contrary, it is purely intellectual, because it belongs to thinking in general. But without some empirical representation that supplies the material for thinking, the act "I think" would still not take place; and the empirical is only the condition of the application, or use, of the pure intellectual faculty.

GERMAN

auszumachen, der Vernunft bei diesem ihrem Interesse den ihr nicht unwichtigen Dienst thut, sie eben sowohl wider alle mögliche Behauptungen des Gegentheils in Sicherheit zu stellen; welches nicht anders geschehen kann, als so, daß man entweder seinen Satz apodiktisch beweiset, oder, wenn dieses nicht gelingt, die Quellen dieses Unvermögens aufsucht, welche, wenn sie in den nothwendigen Schranken unserer Vernunft liegen, alsdann jeden Gegner gerade demselben Gesetze der Entsagung aller Ansprüche auf dogmatische Behauptung unterwerfen müssen.

AA 276 Gleichwohl wird hiedurch für die Befugniß, ja gar die Nothwendigkeit der Annehmung eines künftigen Lebens nach Grundsätzen des mit dem speculativen verbundenen praktischen Vernunftgebrauchs hiebei nicht das mindeste verloren; denn der bloß speculative Beweis hat auf die gemeine Menschenvernunft ohnedem niemals einigen Einfluß haben können. Er ist so auf einer Haaresspitze gestellt, daß selbst die Schule ihn auf derselben [277] nur so lange erhalten kann, als sie ihn als einen Kreisel um denselben sich unaufhörlich drehen läßt, und er in ihren eigenen Augen also keine beharrliche Grundlage abgiebt, worauf etwas gebauet werden könnte.

AA 277 Die Beweise, die für die Welt brauchbar sind, bleiben hiebei alle in ihrem unverminderten Werthe und gewinnen vielmehr durch Abstellung jener dogmatischen Anmaßungen an Klarheit und ungekünstelter Überzeugung, indem sie die Vernunft in ihr eigenthümliches Gebiet, nämlich die Ordnung der Zwecke, die doch zugleich eine Ordnung der Natur ist, versetzen, die dann aber zugleich, als praktisches Vermögen an sich selbst, ohne auf die Bedingungen der letzteren eingeschränkt zu sein, die erstere und mit ihr unsere eigene Existenz über die Grenzen der Erfahrung und des Lebens hinaus zu erweitern berechtigt ist.

Nach der *Analogie mit der Natur* lebender Wesen in dieser Welt, an welchen die Vernunft es nothwendig zum Grundsatze annehmen muß, daß kein Organ, kein Vermögen, kein Antrieb, also nichts Entbehrliches oder für den Gebrauch Unproportionirtes, mithin Unzweckmäßiges anzutreffen, sondern alles seiner Bestimmung im Leben genau angemessen sei, zu urtheilen, müßte der Mensch, der doch allein den letzten Endzweck von allem diesem in sich enthalten kann, das einzige Geschöpf sein, welches davon ausgenommen wäre.

Denn seine Naturanlagen, nicht bloß den Talenten und Antrieben nach, davon Gebrauch zu machen, sondern

ENGLISH

ond the boundary of experience, does reason a service in this interest that is not unimportant to it: it secures reason just as well against all possible assertions of the opposite. This can be done only in one of two ways: either one proves one's proposition apodictically, or, if that does not succeed, one seeks out the sources of this inability; and if these lie in the necessary limits of our reason, they must then subject every opponent to precisely the same law of renouncing all claims to dogmatic assertion.

Nevertheless, nothing whatever is lost thereby for the right—indeed the necessity—of assuming a future life according to principles of the practical use of reason, which is bound up with its speculative use. For the merely speculative proof has never been able to have any influence on common human reason anyway. It is balanced on the point of a hair, so that even the schools can keep it [277] there only so long as they keep it spinning ceaselessly about that point like a top; and so even in their own eyes it provides no persistent foundation on which anything could be built.

The proofs that are useful for the world at large all keep their undiminished value here, and indeed gain in clarity and unforced conviction by the removal of those dogmatic pretensions. For they place reason in its own proper domain, namely the order of ends, which is yet at the same time an order of nature. But reason, as a practical faculty in itself, without being limited to the conditions of the latter order, is at the same time entitled to extend the former, and with it our own existence, beyond the boundaries of experience and of life.

To judge by *analogy with the nature* of living beings in this world—in whom reason must necessarily adopt as a principle that no organ, no faculty, no impulse is to be found that is dispensable or disproportionate to its use, and hence purposeless, but that everything is exactly suited to its vocation in life—the human being, who alone can contain within himself the final end of all this, would have to be the only creature exempted from it.

For his natural predispositions—not merely the talents and the impulses to make use of them, but

GERMAN

vornehmlich das moralische Gesetz in ihm, gehen so weit über allen Nutzen und Vortheil, den er in diesem Leben daraus ziehen könnte, daß das letztere sogar das bloße Bewußtsein der Rechtschaffenheit der Gesinnung bei Ermangelung aller Vortheile, selbst sogar des Schattenwerks vom Nachruhm über alles hochschätzen lehrt und er sich innerlich dazu berufen fühlt, sich durch sein Verhalten in dieser Welt mit Verzichtthuung auf viele Vortheile zum Bürger einer besseren, die er in der Idee hat, tauglich zu machen.

Dieser mächtige, niemals zu widerlegende Beweisgrund, begleitet durch eine sich unaufhörlich vermehrende Erkenntniß der Zweckmäßigkeit in allem, was wir vor uns sehen, und durch eine Aussicht in die Unermeßlichkeit der Schöpfung, mithin auch durch das Bewußtsein einer gewissen Unbegrenztheit in der möglichen Erweiterung unserer Kenntnisse sammt einem dieser angemessenen Triebe, bleibt immer noch übrig, wenn wir es gleich aufgeben müssen, die nothwendige Fortdauer unserer Existenz aus der bloß theoretischen Erkenntniß unserer selbst einzusehen.

ENGLISH

above all the moral law within him—go so far beyond all the utility and advantage he could draw from them in this life that the moral law teaches him to prize above everything the mere consciousness of an upright disposition, even in the absence of all advantages, even of the shadowy play of posthumous fame. And he feels inwardly called, by his conduct in this world and by renouncing many advantages, to make himself fit to be a citizen of a better world, which he has in the idea.

This powerful argument, which can never be refuted, is accompanied by an ever-growing cognition of purposiveness in everything we see before us, by a view into the immensity of creation, and hence also by the consciousness of a certain unboundedness in the possible extension of our knowledge, together with a drive commensurate with it. It still remains, even if we must give up the hope of seeing the necessary continuance of our existence from merely theoretical cognition of ourselves.

CONCLUSION OF THE SOLUTION OF THE PSYCHOLOGICAL PARALOGISM

The illusion arises from confusing an idea of reason with the concept of a thinking being in general.

GERMAN

AA 278 Der dialektische Schein in der rationalen Psychologie beruht auf der Verwechselung einer Idee der Vernunft (einer reinen Intelligenz) mit dem in allen Stücken unbestimmten Begriffe eines denkenden Wesens überhaupt. Ich denke mich selbst zum Behuf einer möglichen Erfahrung, indem ich noch von aller wirklichen Erfahrung abstrahire, und schließe daraus, daß ich mich meiner Existenz auch außer der Erfahrung und den empirischen Bedingungen derselben bewußt werden könne. Folglich verwechsele ich die mögliche *Abstraction* von meiner empirisch bestimmten Existenz mit dem vermeinten Bewußtsein einer *abgesondert* möglichen Existenz meines denkenden Selbst und glaube das Substantiale in mir als das transscendentale Subject zu *erkennen*, indem ich bloß die Einheit des Bewußtseins, welche allem Bestimmen als der bloßen Form der Erkenntniß zum Grunde liegt, in Gedanken habe.

Die Aufgabe, die Gemeinschaft der Seele mit dem Körper zu erklären, gehört nicht eigentlich zu derjenigen Psychologie, wovon hier die Rede ist, weil sie die Persönlichkeit der Seele auch außer dieser Gemeinschaft

ENGLISH

The dialectical illusion in rational psychology rests on the confusion of an idea of reason (a pure intelligence) with the concept, in every respect undetermined, of a thinking being in general. I think myself for the sake of a possible experience, while still abstracting from all actual experience; and from this I infer that I could become conscious of my existence even outside experience and its empirical conditions. Consequently I confuse the possible *abstraction* from my empirically determined existence with the supposed consciousness of a *separately* possible existence of my thinking self; and I believe that I *cognize* what is substantial in me as the transcendental subject, when all I have in mind is the unity of consciousness, which underlies all determining as the mere form of cognition.

The task of explaining the community of the soul with the body does not properly belong to the psychology under discussion here. For that psychology aims to prove the personality of the soul even

GERMAN

(nach dem Tode) zu beweisen die Absicht hat und also im eigentlichen Verstande *transscendent* ist, ob sie sich gleich mit einem Objecte der Erfahrung beschäftigt, aber nur so fern es aufhört ein Gegenstand der Erfahrung zu sein. Indessen kann auch hierauf nach unserem Lehrbegriffe hinreichende Antwort gegeben werden. Die Schwierigkeit, welche diese Aufgabe veranlaßt hat, besteht, wie bekannt, in der vorausgesetzten Ungleichartigkeit des Gegenstandes des inneren Sinnes (der Seele) mit den Gegenständen äußerer Sinne, da jenem nur die Zeit, diesen auch der Raum zur formalen Bedingung ihrer Anschauung anhängt.

Bedenkt man aber, daß beiderlei Art von Gegenständen hierin sich nicht innerlich, sondern nur, so fern einer dem andern äußerlich *erscheint*, von einander unterscheiden, mithin das, was der Erscheinung der Materie als Ding an sich selbst zum Grunde liegt, vielleicht so ungleichartig nicht sein dürfte, so verschwindet diese Schwierigkeit, und es bleibt keine andere übrig, als die, wie überhaupt eine Gemeinschaft von Substanzen möglich sei, welche zu lösen ganz außer dem Felde der Psychologie und, wie der Leser nach dem, was in der Analytik von Grundkräften und Vermögen gesagt worden, leicht urtheilen wird, ohne allen Zweifel auch außer dem Felde aller menschlichen Erkenntniß liegt.

ENGLISH

outside this community (after death), and is therefore *transcendent* in the proper sense, even though it concerns itself with an object of experience—but only insofar as it ceases to be an object of experience. Nevertheless, our doctrine can give a sufficient answer to this question too. The difficulty that has given rise to this task consists, as is well known, in the presupposed heterogeneity of the object of inner sense (the soul) and the objects of the outer senses: to the former only time attaches as the formal condition of its intuition, to the latter space as well.

But if one considers that the two kinds of objects differ from each other here not inwardly, but only insofar as one *appears* outwardly to the other, and hence that what underlies the appearance of matter, as thing in itself, might perhaps not be so heterogeneous after all, then this difficulty vanishes. The only one left is how a community of substances is possible at all. To solve this lies entirely outside the field of psychology and, as the reader will easily judge from what was said in the Analytic about fundamental powers and faculties, beyond all doubt also outside the field of all human cognition.

GENERAL REMARK ON THE TRANSITION FROM RATIONAL PSYCHOLOGY TO COSMOLOGY

"I think" is an empirical proposition, yet mere thinking does not present the subject as appearance.

GERMAN

AA 279 Der Satz: Ich denke, oder: Ich existire denkend, ist ein empirischer Satz. Einem solchen aber liegt empirische Anschauung, folglich auch das gedachte Object als Erscheinung zum Grunde, und so scheint es, als wenn nach unserer Theorie die Seele ganz und gar, selbst im Denken, in Erscheinung verwandelt würde, und auf solche Weise unser Bewußtsein selbst, als bloßer Schein, in der That auf nichts gehen müßte.

Das Denken, für sich genommen, ist bloß die logische Function, mithin lauter Spontaneität der Verbindung des Mannigfaltigen einer bloß möglichen Anschauung und stellt das Subject des Bewußtseins keinesweges als Erscheinung dar, bloß darum weil es gar keine Rücksicht auf die Art der Anschauung nimmt, ob sie sinnlich oder intellectuell sei. Dadurch stelle ich mich mir selbst weder wie ich bin, noch wie ich mir erscheine, vor, sondern ich denke mich nur wie ein jedes Object überhaupt, von dessen Art der Anschauung ich abstrahire.

ENGLISH

The proposition "I think," or "I exist thinking," is an empirical proposition. But such a proposition is based on empirical intuition, and hence also on the object thought, as appearance. So it seems as if, on our theory, the soul would be entirely transformed into appearance, even in thinking; and in this way our consciousness itself, as mere illusion, would in fact have to refer to nothing.

Thinking, taken by itself, is merely the logical function, and hence the sheer spontaneity of combining the manifold of a merely possible intuition. It in no way presents the subject of consciousness as appearance, simply because it takes no account whatever of the kind of intuition, whether sensible or intellectual. Through it I represent myself to myself neither as I am nor as I appear to myself; rather, I think myself only as I think any object in general, from whose kind of intuition I abstract.

GERMAN

Wenn ich mich hier als *Subject* der Gedanken oder auch als *Grund* des Denkens vorstelle, so bedeuten diese Vorstellungsarten nicht die Kategorien der Substanz oder der Ursache, denn diese sind jene Functionen des Denkens (Urtheilens), schon auf unsere sinnliche Anschauung angewandt, welche freilich erfordert werden würde, wenn ich mich *erkennen* wollte. Nun will ich mich meiner aber nur als denkend bewußt werden; wie mein eigenes Selbst in der Anschauung gegeben sei, das setze ich bei Seite, und da könnte es mir, der ich denke, aber nicht so fern ich denke, bloß Erscheinung sein; im Bewußtsein meiner selbst beim bloßen Denken bin ich das *Wesen selbst*, von dem mir aber freilich dadurch noch nichts zum Denken gegeben ist.

Der Satz aber: Ich denke, so fern er so viel sagt, als: *Ich existire denkend*, ist nicht bloße logische Function, sondern bestimmt das Subject (welches dann zugleich Object ist) in Ansehung der Existenz und kann ohne den inneren Sinn nicht stattfinden, dessen Anschauung jederzeit das Object nicht als Ding an sich selbst, sondern bloß als Erscheinung an die Hand giebt. In ihm ist also schon nicht mehr bloße Spontaneität des Denkens, sondern auch Receptivität der Anschauung, d. i. das Denken meiner selbst auf die empirische Anschauung eben desselben Subjects angewandt. [280] In dieser letzteren müßte denn nun das denkende Selbst die Bedingungen des Gebrauchs seiner logischen Functionen zu Kategorien der Substanz, der Ursache etc.

AA 280 suchen, um sich als Object an sich selbst nicht bloß durch das Ich zu bezeichnen, sondern auch die Art seines Daseins zu bestimmen, d. i. sich als Noumenon zu erkennen; welches aber unmöglich ist, indem die innere empirische Anschauung sinnlich ist und nichts als Data der Erscheinung an die Hand giebt, die dem Objecte des *reinen Bewußtseins* zur Kenntniß seiner abgesonderten Existenz nichts liefern, sondern bloß der Erfahrung zum Behufe dienen kann.

Gesetzt aber, es fände sich in der Folge nicht in der Erfahrung, sondern in gewissen (nicht bloß logischen Regeln, sondern) a priori feststehenden, unsere Existenz betreffenden Gesetzen des reinen Vernunftgebrauchs Veranlassung, uns völlig a priori in Ansehung unseres eigenen *Daseins* als *gesetzgebend* und diese Existenz auch selbst bestimmend vorauszusetzen: so würde sich dadurch eine Spontaneität entdecken, wodurch unsere Wirklichkeit bestimmbar wäre, ohne dazu der Bedingungen der empirischen Anschauung zu bedürfen;

ENGLISH

When I represent myself here as *subject* of thoughts, or also as *ground* of thinking, these ways of representing do not signify the categories of substance or of cause. For the categories are those functions of thinking (judging) already applied to our sensible intuition, which would of course be required if I wanted to *cognize* myself. Now, however, I want to become conscious of myself only as thinking. How my own self is given in intuition I set aside; and there it could be mere appearance to me who thinks—but not insofar as I think. In the consciousness of myself in mere thinking I am the *being itself*, though of course nothing of this being is thereby yet given to me for thinking.

The proposition "I think," however, insofar as it amounts to saying *I exist thinking*, is not a mere logical function; it determines the subject (which is then at the same time object) with respect to existence, and cannot take place without inner sense, whose intuition always presents the object not as thing in itself but merely as appearance. In it, therefore, there is already no longer mere spontaneity of thinking, but also receptivity of intuition, that is, the thinking of myself applied to the empirical intuition of that very same subject. [280] In this latter intuition, then, the thinking self would have to look for the conditions of the use of its logical functions as categories of substance, cause, etc.,

so as not merely to designate itself, as object in itself, through the I, but also to determine the mode of its existence, that is, to cognize itself as noumenon. But this is impossible, since inner empirical intuition is sensible and provides nothing but data of appearance, which furnish nothing to the object of *pure consciousness* for knowledge of its separate existence, but can serve only for the purposes of experience.

Suppose, however, that later on an occasion were found—not in experience, but in certain laws of the pure use of reason (not merely logical rules) that are firmly established *a priori* and concern our existence—for presupposing ourselves, completely *a priori*, as *legislative* with respect to our own *existence*, and as determining this existence itself. Then a spontaneity would thereby be revealed through which our actuality would be determinable without needing the conditions of em-

GERMAN

und hier würden wir inne werden, daß im Bewußtsein unseres Daseins a priori etwas enthalten sei, was unsere nur sinnlich durchgängig bestimmbare Existenz doch in Ansehung eines gewissen inneren Vermögens in Beziehung auf eine intelligibele (freilich nur gedachte) Welt zu bestimmen dienen kann.

Aber dieses würde nichts desto weniger alle Versuche in der rationalen Psychologie nicht im mindesten weiter bringen. Denn ich würde durch jenes bewundernswürdige Vermögen, welches mir das Bewußtsein des moralischen Gesetzes allererst offenbart, zwar ein Princip der Bestimmung meiner Existenz, welches rein intellectuell ist, haben, aber durch welche Prädicate? Durch keine andere, als die mir in der sinnlichen Anschauung gegeben werden müssen; und so würde ich da wiederum hingerathen, wo ich in der rationalen Psychologie war, nämlich in das Bedürfniß sinnlicher Anschauungen, um meinen Verstandesbegriffen, Substanz, Ursache u. s. w., wodurch ich allein Erkenntniß von mir haben kann, Bedeutung zu verschaffen; jene Anschauungen können mich aber über das Feld der Erfahrung niemals hinaus helfen.

Indessen würde ich doch diese Begriffe in Ansehung des praktischen Gebrauchs, welcher doch immer auf Gegenstände der Erfahrung gerichtet ist, der im theoretischen Gebrauche analogischen Bedeutung gemäß auf die Freiheit und das Subject derselben anzuwenden befugt sein, indem ich bloß die logischen Functionen des Subjects [281] und Prädicats, des Grundes und der Folge darunter verstehe, denen gemäß die Handlungen oder die Wirkungen jenen Gesetzen gemäß so bestimmt werden, daß sie, zugleich mit den Naturgesetzen, den Kategorien der Substanz und der Ursache allemal gemäß erklärt werden können, ob sie gleich aus ganz anderem Princip entspringen. Dieses hat nur zur Verhütung des Mißverstandes, dem die Lehre von unserer Selbstanschauung als Erscheinung leicht ausgesetzt ist, gesagt sein sollen. Im Folgenden wird man davon Gebrauch zu machen Gelegenheit haben.

ENGLISH

pirical intuition. And here we would become aware that in the consciousness of our existence something is contained *a priori* that can serve to determine our existence—which is otherwise thoroughly determinable only sensibly—with respect to a certain inner faculty, in relation to an intelligible world (one that is, of course, only thought).

But this would nonetheless not advance any of the attempts of rational psychology in the least. For through that admirable faculty which the consciousness of the moral law first reveals to me, I would indeed have a principle for determining my existence that is purely intellectual—but through which predicates? Through none other than those that must be given to me in sensible intuition. And so I would end up again where I was in rational psychology, namely in need of sensible intuitions in order to provide meaning for my concepts of the understanding—substance, cause, and so on—through which alone I can have cognition of myself; but those intuitions can never help me beyond the field of experience.

Nevertheless, with respect to practical use, which is always directed to objects of experience, I would be entitled to apply these concepts to freedom and its subject, in accordance with a meaning analogous to the one they have in theoretical use. For by them I understand merely the logical functions of subject [281] and predicate, of ground and consequence, in accordance with which actions or effects are so determined according to those laws that they can always be explained, together with the laws of nature, in accordance with the categories of substance and cause, even though they arise from an entirely different principle. This has been said only to prevent the misunderstanding to which the doctrine of our self-intuition as appearance is easily exposed. In what follows there will be occasion to make use of it.

The Antinomy of Pure Reason

Four pairs of opposite proofs about the world as a whole, and their resolution.

	GERMAN	ENGLISH
AA 281	Wir haben in der Einleitung zu diesem Theile unseres Werks gezeigt, daß aller transscendentale Schein der reinen Vernunft auf dialektischen Schlüssen beruhe, deren Schema die Logik in den drei formalen Arten der Vernunftschlüsse überhaupt an die Hand giebt, so wie etwa die Kategorien ihr logisches Schema in den vier Functionen aller Urtheile antreffen. Die *erste Art* dieser vernünftelnden Schlüsse ging auf die unbedingte Einheit der *subjectiven* Bedingungen aller Vorstellungen überhaupt (des Subjects oder der Seele) in Correspondenz mit den *kategorischen* Vernunftschlüssen, deren Obersatz als Princip die Beziehung eines Prädicats auf ein *Subject* aussagt.	In the Introduction to this part of our work we showed that all transcendental illusion of pure reason rests on dialectical inferences, whose schema logic supplies in the three formal kinds of syllogism in general—much as the categories find their logical schema in the four functions of all judgments. The *first kind* of these sophistical inferences concerned the unconditioned unity of the *subjective* conditions of all representations in general (of the subject or the soul), in correspondence with the *categorical* syllogisms, whose major premise, as principle, asserts the relation of a predicate to a *subject*.
	Die *zweite Art* des dialektischen Arguments wird also nach der Analogie mit *hypothetischen* Vernunftschlüssen die unbedingte Einheit der objectiven Bedingungen in der Erscheinung zu ihrem Inhalte machen, so wie die *dritte Art*, die im folgenden Hauptstücke vorkommen wird, die unbedingte Einheit der objectiven Bedingungen der Möglichkeit der Gegenstände überhaupt zum Thema hat.	The *second kind* of dialectical argument will therefore, by analogy with *hypothetical* syllogisms, take as its content the unconditioned unity of the objective conditions in appearance; just as the *third kind*, which will come up in the following chapter, has as its theme the unconditioned unity of the objective conditions of the possibility of objects in general.
	Es ist aber merkwürdig, daß der transscendentale Paralogism einen bloß einseitigen Schein in Ansehung der Idee von dem Subjecte unseres Denkens bewirkte, und zur Behauptung des Gegentheils sich nicht der mindeste Schein aus Vernunftbegriffen vorfinden will. Der Vortheil ist [282] gänzlich auf der Seite des Pneumatismus, obgleich dieser den Erbfehler nicht verleugnen kann, bei allem ihm günstigen Schein in der Feuerprobe der Kritik sich in lauter Dunst aufzulösen.	It is remarkable, however, that the transcendental paralogism produced a merely one-sided illusion with regard to the idea of the subject of our thinking, and that not the slightest illusion from concepts of reason can be found in support of the opposite assertion. The advantage lies [282] entirely on the side of pneumatism—although, for all the illusion in its favor, pneumatism cannot deny its hereditary defect of dissolving into mere vapor in the fiery ordeal of critique.[1]
AA 282	Ganz anders fällt es aus, wenn wir die Vernunft auf die *objective Synthesis* der Erscheinungen anwenden, wo sie ihr Principium der unbedingten Einheit zwar mit vielem Scheine geltend zu machen denkt, sich aber bald in solche Widersprüche verwickelt, daß sie genöthigt wird, in kosmologischer Absicht von ihrer Forderung abzustehen.	It turns out quite differently when we apply reason to the *objective synthesis* of appearances. Here reason does think to assert its principle of unconditioned unity, and with a good deal of illusion; but it soon becomes entangled in such contradic-

1 Pneumatism: the doctrine that the soul is a spiritual (immaterial) being, as opposed to materialism.

GERMAN

ENGLISH

tions that it is compelled to abandon its demand in the cosmological respect.

Hier zeigt sich nämlich ein neues Phänomen der menschlichen Vernunft, nämlich: eine ganz natürliche Antithetik, auf die keiner zu grübeln und künstlich Schlingen zu legen braucht, sondern in welche die Vernunft von selbst und zwar unvermeidlich geräth und dadurch zwar vor dem Schlummer einer eingebildeten Überzeugung, den ein bloß einseitiger Schein hervorbringt, verwahrt, aber zugleich in Versuchung gebracht wird, sich entweder einer sceptischen Hoffnungslosigkeit zu überlassen, oder einen dogmatischen Trotz anzunehmen und den Kopf steif auf gewisse Behauptungen zu setzen, ohne den Gründen des Gegentheils Gehör und Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. Beides ist der Tod einer gesunden Philosophie, wiewohl jener allenfalls noch die *Euthanasie* der reinen Vernunft genannt werden könnte.

For here a new phenomenon of human reason shows itself: a wholly natural antithetic, which no one needs to brood over or artfully lay snares for, but into which reason falls of itself, and indeed unavoidably. Reason is thereby guarded against the slumber of an imagined conviction, such as a merely one-sided illusion produces; but at the same time it is tempted either to abandon itself to skeptical hopelessness, or to adopt a dogmatic defiance and stubbornly insist on certain assertions without giving a hearing and doing justice to the grounds for the opposite. Either is the death of sound philosophy, although the former might at least be called the *euthanasia* of pure reason.[2]

Ehe wir die Auftritte des Zwiespalts und der Zerrüttungen sehen lassen, welche dieser Widerstreit der Gesetze (Antinomie) der reinen Vernunft veranlaßt, wollen wir gewisse Erörterungen geben, welche die Methode erläutern und rechtfertigen können, deren wir uns in Behandlung unseres Gegenstandes bedienen.

Before we display the scenes of discord and disorder that this conflict of laws (antinomy) of pure reason occasions, we shall give certain explanations that can clarify and justify the method we use in treating our subject.[3]

Ich nenne alle transscendentale Ideen, so fern sie die absolute Totalität in der Synthesis der Erscheinungen betreffen, *Weltbegriffe*, theils wegen eben dieser unbedingten Totalität, worauf auch der Begriff des Weltganzen beruht, der selbst nur eine Idee ist, theils weil sie lediglich auf die Synthesis der Erscheinungen, mithin die empirische gehen, da hingegen die absolute Totalität in der Synthesis der Bedingungen aller möglichen Dinge überhaupt ein Ideal der reinen Vernunft veranlassen wird, welches von dem Weltbegriffe gänzlich unterschieden ist, ob es gleich darauf in Beziehung steht.

I call all transcendental ideas, insofar as they concern absolute totality in the synthesis of appearances, *world-concepts*. I do so partly because of this very unconditioned totality, on which the concept of the world-whole also rests—itself only an idea—and partly because they bear solely on the synthesis of appearances, and hence on empirical synthesis. By contrast, absolute totality in the synthesis of the conditions of all possible things in general will give rise to an ideal of pure reason, which is entirely distinct from the world-concept, although it stands in relation to it.[4]

Daher so wie die Paralogismen der reinen Vernunft den Grund zu einer dialektischen Psychologie legten, so wird die Antinomie der reinen Vernunft die transscendentalen Grundsätze einer vermeinten reinen (rationalen) Kosmologie vor Augen stellen, nicht um sie gültig zu finden und sich zuzueignen, sondern, wie es [283] auch schon die Benennung von einem Widerstreit der Vernunft anzeigt, um sie als eine Idee, die sich mit

Hence, just as the paralogisms of pure reason laid the basis for a dialectical psychology, so the antinomy of pure reason will set before our eyes the transcendental principles of a supposed pure (rational) cosmology—not in order to find them valid and appropriate them, but, as [283] the very name of a conflict of reason already indicates, in order to

2 Antithetic: Kant's term for a conflict between propositions that each appear dogmatically established; he defines it in the next section.

3 Antinomy: from the Greek for "against" and "law"—hence Kant's gloss, "conflict of laws."

4 *Weltbegriffe*: "world-concepts," concepts of the world as a whole (often rendered "cosmological concepts"). In the Architectonic Kant uses the word in another sense, rendered there "cosmic concept."

GERMAN

Erscheinungen nicht vereinbaren läßt, in ihrem blendenden, aber falschen Scheine darzustellen.

ENGLISH

display them as an idea that cannot be reconciled with appearances, in their dazzling but false illusion.

SECTION 1. SYSTEM OF THE COSMOLOGICAL IDEAS

Kant derives exactly four cosmological ideas from the categories that yield a regressive series of conditions.

GERMAN

AA 283 Um nun diese Ideen nach einem Princip mit systematischer Präcision aufzählen zu können, müssen wir *Erstlich* bemerken, daß nur der Verstand es sei, aus welchem reine und transscendentale Begriffe entspringen können, daß die Vernunft eigentlich gar keinen Begriff erzeuge, sondern allenfalls nur den *Verstandesbegriff* von den unvermeidlichen Einschränkungen einer möglichen Erfahrung *frei mache* und ihn also über die Grenzen des Empirischen, doch aber in Verknüpfung mit demselben zu erweitern suche.

Dieses geschieht dadurch, daß sie zu einem gegebenen Bedingten auf der Seite der Bedingungen (unter denen der Verstand alle Erscheinungen der synthetischen Einheit unterwirft) absolute Totalität fordert und dadurch die Kategorie zur transscendentalen Idee macht, um der empirischen Synthesis durch die Fortsetzung derselben bis zum Unbedingten (welches niemals in der Erfahrung, sondern nur in der Idee angetroffen wird) absolute Vollständigkeit zu geben. Die Vernunft fordert dieses nach dem Grundsatze: *wenn das Bedingte gegeben ist, so ist auch die ganze Summe der Bedingungen, mithin das schlechthin Unbedingte gegeben*, wodurch jenes allein möglich war. Also werden *erstlich* die transscendentalen Ideen eigentlich nichts, als bis zum Unbedingten erweiterte Kategorien sein, und jene werden sich in eine Tafel bringen lassen, die nach den Titeln der letzteren angeordnet ist.

Zweitens aber werden doch auch nicht alle Kategorien dazu taugen, sondern nur diejenige, in welchen die Synthesis eine *Reihe* ausmacht und zwar der einander untergeordneten (nicht beigeordneten) Bedingungen zu einem Bedingten. Die absolute Totalität wird von der Vernunft nur so fern gefordert, als sie die aufsteigende Reihe der Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten angeht, mithin nicht, wenn von der absteigenden Linie der Folgen, noch auch von dem Aggregat coordinirter Bedingungen zu [284] diesen Folgen die Rede ist.

AA 284 Denn Bedingungen sind in Ansehung des gegebenen Bedingten schon vorausgesetzt und mit diesem auch als gegeben anzusehen, anstatt daß, da die Folgen ihre Bedingungen nicht möglich machen, sondern vielmehr

ENGLISH

Now, in order to be able to enumerate these ideas with systematic precision according to a principle, we must note, *first*, that it is only the understanding from which pure and transcendental concepts can arise. Reason really produces no concept at all; at most it *frees* the *concept of the understanding* from the unavoidable limitations of a possible experience, and so seeks to extend it beyond the boundaries of the empirical, though still in connection with it.

It does this by demanding absolute totality on the side of the conditions for a given conditioned (conditions under which the understanding subjects all appearances to synthetic unity). It thereby makes the category into a transcendental idea, in order to give absolute completeness to the empirical synthesis by continuing it up to the unconditioned (which is never met with in experience, but only in the idea). Reason demands this according to the principle: *if the conditioned is given, then the whole sum of conditions, and hence the absolutely unconditioned, is also given*, through which alone the conditioned was possible. So, *first*, the transcendental ideas will really be nothing but categories extended to the unconditioned, and they can be brought into a table arranged according to the headings of the categories.

Second, however, not all categories will be suited to this, but only those in which the synthesis constitutes a *series*—and indeed a series of conditions for a conditioned that are subordinated to one another (not coordinated). Absolute totality is demanded by reason only insofar as it concerns the ascending series of conditions for a given conditioned; hence not when the talk is of the descending line of consequences, nor of the aggregate of coordinated conditions for [284] these consequences.

For with respect to the given conditioned, conditions are already presupposed, and are to be regarded as given along with it. Consequences, on

GERMAN

voraussetzen, man im Fortgange zu den Folgen (oder im Absteigen von der gegebenen Bedingung zu dem Bedingten) unbekümmert sein kann, ob die Reihe aufhöre oder nicht, und überhaupt die Frage wegen ihrer Totalität gar keine Voraussetzung der Vernunft ist.

So denkt man sich nothwendig eine bis auf den gegebenen Augenblick völlig abgelaufene Zeit auch als gegeben (wenn gleich nicht durch uns bestimmbar). Was aber die künftige betrifft, da sie die Bedingung nicht ist, zu der Gegenwart zu gelangen, so ist es, um diese zu begreifen, ganz gleichgültig, wie wir es mit der künftigen Zeit halten wollen, ob man sie irgendwo aufhören, oder ins Unendliche laufen lassen will.

Es sei die Reihe m, n, o, worin n als bedingt in Ansehung m, aber zugleich als Bedingung von o gegeben ist; die Reihe gehe aufwärts von dem Bedingten n zu m (l, k, i etc.), im gleichen abwärts von der Bedingung n zum Bedingten o (p, q, r etc.): so muß ich die erstere Reihe voraussetzen, um n als gegeben anzusehen, und n ist nach der Vernunft (der Totalität der Bedingungen) nur vermittelst jener Reihe möglich, seine Möglichkeit beruht aber nicht auf der folgenden Reihe o, p, q, r, die daher auch nicht als gegeben, sondern nur als *dabilis* angesehen werden könnte.

Ich will die Synthesis einer Reihe auf der Seite der Bedingungen, also von derjenigen an, welche die nächste zur gegebenen Erscheinung ist, und so zu den entfernteren Bedingungen, die *regressive*, diejenige aber, die auf der Seite des Bedingten von der nächsten Folge zu den entfernteren fortgeht, die *progressive* Synthesis nennen. Die erstere geht *in antecedentia*, die zweite *in consequentia* . Die kosmologischen Ideen also beschäftigen sich mit der Totalität der regressiven Synthesis und gehen *in antecedentia*, nicht *in consequentia* . Wenn dieses letztere geschieht, so ist es ein willkürliches und nicht nothwendiges Problem der reinen Vernunft, weil wir zur vollständigen Begreiflichkeit dessen, was in der Erscheinung gegeben ist, wohl der Gründe, nicht aber der Folgen bedürfen.

Um nun nach der Tafel der Kategorien die Tafel der Ideen einzurichten, so nehmen wir zuerst die zwei

ENGLISH

the other hand, do not make their conditions possible but rather presuppose them. So in advancing to the consequences (or in descending from the given condition to the conditioned) one can be unconcerned whether the series comes to an end or not; and the question of its totality is in general no presupposition of reason at all.

Thus we necessarily think of a time that has fully elapsed up to the given moment as also given (even if it is not determinable by us). But as for future time, since it is not the condition for arriving at the present, it is a matter of complete indifference, for comprehending the present, how we choose to treat future time—whether we let it stop somewhere or run on to infinity.

Let there be the series m, n, o, in which n is given as conditioned with respect to m but at the same time as condition of o. Let the series go upward from the conditioned n to m (l, k, i, etc.), and likewise downward from the condition n to the conditioned o (p, q, r, etc.). Then I must presuppose the first series in order to regard n as given; and according to reason (the totality of conditions), n is possible only by means of that series. Its possibility does not, however, rest on the subsequent series o, p, q, r, which therefore could not be regarded as given either, but only as *dabilis*.[5]

The synthesis of a series on the side of the conditions—that is, starting from the condition nearest to the given appearance and going on to the more remote conditions—I will call the *regressive* synthesis; the synthesis that proceeds on the side of the conditioned, from the nearest consequence to the more remote ones, I will call the *progressive* synthesis. The first goes *in antecedentia*, the second *in consequentia*. The cosmological ideas, then, are concerned with the totality of the regressive synthesis and go *in antecedentia*, not *in consequentia*. When the latter happens, it is an arbitrary and not a necessary problem of pure reason, because to comprehend completely what is given in appearance we need its grounds, but not its consequences.[6]

Now, in order to set up the table of ideas following the table of categories, we first take the two origin-

5 *Dabilis* (Latin): "capable of being given."
6 *In antecedentia* / *in consequentia* (Latin): "toward what goes before" / "toward what follows."

GERMAN

ursprünglichen *Quanta* aller unserer Anschauung, Zeit und Raum. Die Zeit ist an sich selbst eine Reihe (und die formale Bedingung aller Reihen), und daher sind in ihr in Ansehung einer gegebenen Gegenwart die *antecedentia* als Bedingungen (das Vergangene) [285] von den *consequentibus* (dem Künftigen) a priori zu unterscheiden. Folglich geht die transscendentale Idee der absoluten Totalität der Reihe der Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten nur auf alle vergangene Zeit. Es wird nach der Idee der Vernunft die ganze verlaufene Zeit als Bedingung des gegebenen Augenblicks nothwendig als gegeben gedacht.

AA 285 Was aber den Raum betrifft, so ist in ihm an sich selbst kein Unterschied des Progressus vom Regressus, weil er ein *Aggregat*, aber *keine Reihe* ausmacht, indem seine Theile insgesammt zugleich sind. Den gegenwärtigen Zeitpunkt konnte ich in Ansehung der vergangenen Zeit nur als bedingt, niemals aber als Bedingung derselben ansehen, weil dieser Augenblick nur durch die verflossene Zeit (oder vielmehr durch das Verfließen der vorhergehenden Zeit) allererst entspringt. Aber da die Theile des Raumes einander nicht untergeordnet, sondern beigeordnet sind, so ist ein Theil nicht die Bedingung der Möglichkeit des andern, und er macht nicht, so wie die Zeit an sich selbst eine Reihe aus.

Allein die Synthesis der mannigfaltigen Theile des Raumes, wodurch wir ihn apprehendiren, ist doch successiv, geschieht also in der Zeit und enthält eine Reihe. Und da in dieser Reihe der aggregirten Räume (z. B. der Füße in einer Ruthe) von einem gegebenen an die weiter hinzugedachten immer die *Bedingung von der Grenze* der vorigen sind, so ist das *Messen* eines Raumes auch als eine Synthesis einer Reihe der Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten anzusehen; nur daß die Seite der Bedingungen von der Seite, nach welcher das Bedingte hinliegt, an sich selbst nicht unterschieden ist, folglich *regressus* und *progressus* im Raume einerlei zu sein scheint.

Weil indessen ein Theil des Raums nicht durch den andern gegeben, sondern nur begrenzt wird, so müssen wir jeden begrenzten Raum in so fern auch als bedingt ansehen, der einen andern Raum als die Bedingung seiner Grenze voraussetzt, und so fortan. In Ansehung der Begrenzung ist also der Fortgang im Raume auch ein Regressus, und die transscendentale Idee der absoluten

ENGLISH

al *quanta* of all our intuition, time and space. Time is in itself a series (and the formal condition of all series). Hence in time, with respect to a given present, the *antecedentia*, as conditions (the past), are to be distinguished *a priori* [285] from the *consequentia* (the future). Consequently, the transcendental idea of the absolute totality of the series of conditions for a given conditioned concerns only all past time. According to the idea of reason, the whole of elapsed time, as the condition of the given moment, is necessarily thought as given.[7]

As for space, however, there is in itself no difference in it between progress and regress, because it constitutes an *aggregate* but *no series*, its parts all existing at the same time. I could regard the present point of time only as conditioned with respect to past time, never as its condition, because this moment first arises only through the time that has elapsed (or rather through the elapsing of the preceding time). But since the parts of space are not subordinated to one another but coordinated, one part is not the condition of the possibility of another, and space does not, as time does, constitute a series in itself.

Yet the synthesis of the manifold parts of space, through which we apprehend it, is nonetheless successive; it therefore takes place in time and contains a series. And since in this series of aggregated spaces (for example, the feet in a rod), those further spaces that are thought in addition to a given one are always the *condition of the boundary* of the previous ones, the *measuring* of a space is also to be regarded as a synthesis of a series of conditions for a given conditioned. The only difference is that the side of the conditions is not in itself distinct from the side on which the conditioned lies, so that *regressus* and *progressus* seem to be the same in space.[8]

Since, however, one part of space is not given through another but only bounded by it, we must to that extent regard every bounded space as also conditioned, in that it presupposes another space as the condition of its boundary, and so on. With regard to bounding, then, the advance in space is also a regress, and the transcendental idea of the

7 *Quanta* (Latin): quantities, magnitudes.
8 A rod (*Rute*) was an old unit of length, commonly twelve or sixteen feet.

GERMAN

Totalität der Synthesis in der Reihe der Bedingungen trifft auch den Raum, und ich kann eben sowohl nach der absoluten Totalität der Erscheinung im Raume, als der in der verflossenen Zeit fragen. Ob aber überall darauf auch eine Antwort möglich sei, wird sich künftig bestimmen lassen.

Zweitens, so ist die Realität im Raume, d. i. die *Materie*, ein Bedingtes, dessen innere Bedingungen seine Theile und die Theile der Theile die entfernten Bedingungen sind, so daß hier eine regressive Synthesis [286] stattfindet, deren absolute Totalität die Vernunft fordert, welche nicht anders als durch eine vollendete Theilung, dadurch die Realität der Materie entweder in Nichts oder doch in das, was nicht mehr Materie ist, nämlich das Einfache, verschwindet, stattfinden kann. Folglich ist hier auch eine Reihe von Bedingungen und ein Fortschritt zum Unbedingten.

AA 286 Drittens, was die Kategorien des realen Verhältnisses unter den Erscheinungen anlangt, so schickt sich die Kategorie der Substanz mit ihren Accidenzen nicht zu einer transscendentalen Idee; d. i. die Vernunft hat keinen Grund, in Ansehung ihrer regressiv auf Bedingungen zu gehen. Denn Accidenzen sind (so fern sie einer einigen Substanz inhäriren) einander coordinirt und machen keine Reihe aus. In Ansehung der Substanz aber sind sie derselben eigentlich nicht subordinirt, sondern die Art zu existiren der Substanz selber. Was hiebei noch scheinen könnte eine Idee der transscendentalen Vernunft zu sein, wäre der Begriff vom *Substantiale*.

Allein da dieses nichts Anderes bedeutet als den Begriff vom Gegenstande überhaupt, welcher subsistirt, so fern man an ihm bloß das transscendentale Subject ohne alle Prädicate denkt, hier aber nur die Rede vom Unbedingten in der Reihe der Erscheinungen ist: so ist klar, daß das Substantiale kein Glied in derselben ausmachen könne. Eben dasselbe gilt auch von Substanzen in Gemeinschaft, welche bloße Aggregate sind und keinen Exponenten einer Reihe haben, indem sie nicht einander als Bedingungen ihrer Möglichkeit subordinirt sind, welches man wohl von den Räumen sagen konnte, deren Grenze niemals an sich, sondern immer durch einen andern Raum bestimmt war.

Es bleibt also nur die Kategorie der *Causalität* übrig, welche eine Reihe der Ursachen zu einer gegebenen

ENGLISH

absolute totality of the synthesis in the series of conditions applies to space as well. I can ask about the absolute totality of appearance in space just as well as about that in elapsed time. Whether any answer to this question is possible at all will be determined later.

Second, reality in space—that is, *matter*—is a conditioned, whose inner conditions are its parts, and the parts of the parts its remote conditions. So here a regressive synthesis [286] takes place, whose absolute totality reason demands. This totality can take place only through a completed division, whereby the reality of matter vanishes either into nothing or at least into what is no longer matter, namely the simple. Consequently, here too there is a series of conditions and a progress to the unconditioned.

Third, as for the categories of real relation among appearances, the category of substance with its accidents is not suited to a transcendental idea; that is, reason has no ground to go regressively to conditions with regard to it. For accidents (insofar as they inhere in one and the same substance) are coordinated with one another and do not constitute a series. And with respect to substance they are not really subordinated to it; they are the substance's own way of existing. What might still seem to be an idea of transcendental reason here would be the concept of the *substantial*.

But this means nothing other than the concept of an object in general that subsists, insofar as one thinks in it merely the transcendental subject without any predicates; whereas here we are speaking only of the unconditioned in the series of appearances. So it is clear that the substantial cannot constitute a member of that series. The same holds of substances in community, which are mere aggregates and have no exponent of a series, since they are not subordinated to one another as conditions of their possibility. This much could indeed be said of spaces, whose boundary was never determined in itself but always through another space.[9]

There remains, then, only the category of *causality*, which offers a series of causes for a given

9 Exponent: here, the rule or relation by which the members of a series follow one another.

GERMAN

Wirkung darbietet, in welcher man von der letzteren als dem Bedingten zu jenen als Bedingungen aufsteigen und der Vernunftfrage antworten kann.

Viertens, die Begriffe des Möglichen, Wirklichen und Nothwendigen führen auf keine Reihe, außer nur so fern das *Zufällige* im Dasein jederzeit als bedingt angesehen werden muß und nach der Regel des Verstandes auf eine Bedingung weiset, darunter es nothwendig ist, diese auf eine höhere Bedingung zu weisen, bis die Vernunft nur in der Totalität dieser Reihe die unbedingte *Nothwendigkeit* antrifft.

Es sind demnach nicht mehr als vier kosmologische Ideen nach den vier Titeln der Kategorien, wenn man diejenigen aushebt, welche eine Reihe in der Synthesis des Mannigfaltigen nothwendig bei sich führen.

AA 287 1. Die absolute Vollständigkeit der *Zusammensetzung* des gegebenen Ganzen aller Erscheinungen.

2. Die absolute Vollständigkeit der *Theilung* eines gegebenen Ganzen in der Erscheinung.

3. Die absolute Vollständigkeit der *Entstehung* einer Erscheinung überhaupt.

4. Die absolute Vollständigkeit der *Abhängigkeit* des *Daseins* des Veränderlichen in der Erscheinung.

Zuerst ist hiebei anzumerken: daß die Idee der absoluten Totalität nichts andres als die Exposition der *Erscheinungen* betreffe, mithin nicht den reinen Verstandesbegriff von einem Ganzen der Dinge überhaupt. Es werden hier also Erscheinungen als gegeben betrachtet, und die Vernunft fordert die absolute Vollständigkeit der Bedingungen ihrer Möglichkeit, so fern diese eine Reihe ausmachen, mithin eine schlechthin (d. i. in aller Absicht) vollständige Synthesis, wodurch die Erscheinung nach Verstandesgesetzen exponirt werden könne.

Zweitens ist es eigentlich nur das Unbedingte, was die Vernunft in dieser reihenweise und zwar regressiv fortgesetzten Synthesis der Bedingungen sucht, gleichsam die Vollständigkeit in der Reihe der Prämissen, die zusammen weiter keine andere voraussetzen. Dieses *Unbedingte* ist nun jederzeit *in der absoluten Totalität der Reihe*, wenn man sie sich in der Einbildung vorstellt, enthalten. Allein diese schlechthin vollendete Synthesis ist wiederum nur eine Idee; denn man kann, wenigstens

ENGLISH

effect. In it one can ascend from the effect, as the conditioned, to the causes, as conditions, and so answer reason's question.

Fourth, the concepts of the possible, the actual, and the necessary lead to no series—except insofar as the *contingent* in existence must always be regarded as conditioned and, according to the rule of the understanding, points to a condition under which it is necessary; and this condition in turn points to a higher condition, until reason meets with unconditioned *necessity* only in the totality of this series.

There are accordingly no more than four cosmological ideas, following the four headings of the categories, if we pick out those categories that necessarily carry a series with them in the synthesis of the manifold.

1. The absolute completeness of the *composition* of the given whole of all appearances.

2. The absolute completeness of the *division* of a given whole in appearance.

3. The absolute completeness of the *origination* of an appearance in general.

4. The absolute completeness of the *dependence* of the *existence* of what is alterable in appearance.

The first thing to note here is that the idea of absolute totality concerns nothing but the exposition of *appearances*, and hence not the pure concept of the understanding of a whole of things in general. Appearances are here regarded as given, and reason demands the absolute completeness of the conditions of their possibility, insofar as these constitute a series—hence an absolutely (that is, in every respect) complete synthesis, through which the appearance could be expounded according to laws of the understanding.

Second, it is really only the unconditioned that reason seeks in this synthesis of conditions, continued serially and indeed regressively: completeness, as it were, in the series of premises that together presuppose no further one. Now this *unconditioned* is always contained *in the absolute totality of the series*, when one represents that totality in imagination. But this absolutely completed syn-

GERMAN

zum voraus, nicht wissen, ob eine solche bei Erscheinungen auch möglich sei. Wenn man sich alles durch bloße reine Verstandesbegriffe, ohne Bedingungen der sinnlichen Anschauung, vorstellt, so kann man geradezu sagen: daß zu einem gegebenen Bedingten auch die ganze Reihe einander subordinirter Bedingungen gegeben sei; denn jenes ist allein durch diese [288] gegeben.

AA 288 Allein bei Erscheinungen ist eine besondere Einschränkung der Art, wie Bedingungen gegeben werden, anzutreffen, nämlich durch die successive Synthesis des Mannigfaltigen der Anschauung, die im Regressus vollständig sein soll. Ob diese Vollständigkeit nun sinnlich möglich sei, ist noch ein Problem. Allein die Idee dieser Vollständigkeit liegt doch in der Vernunft unangesehen der Möglichkeit oder Unmöglichkeit, ihr adäquat empirische Begriffe zu verknüpfen.

Also da in der absoluten Totalität der regressiven Synthesis des Mannigfaltigen in der Erscheinung (nach Anleitung der Kategorien, die sie als eine Reihe von Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten vorstellen) das Unbedingte nothwendig enthalten ist, man mag auch unausgemacht lassen, ob und wie diese Totalität zu Stande zu bringen sei: so nimmt die Vernunft hier den Weg, von der Idee der Totalität auszugehen, ob sie gleich eigentlich das *Unbedingte*, es sei der ganzen Reihe, oder eines Theils derselben, zur Endabsicht hat.

Dieses Unbedingte kann man sich nun gedenken: entweder als bloß in der ganzen Reihe bestehend, in der also alle Glieder ohne Ausnahme bedingt und nur das Ganze derselben schlechthin unbedingt wäre, und dann heißt der Regressus unendlich; oder das absolut Unbedingte ist nur ein Theil der Reihe, dem die übrigen Glieder derselben untergeordnet sind, der selbst aber unter keiner anderen Bedingung steht.* In dem ersteren Falle ist die Reihe a parte priori ohne Grenzen (ohne Anfang) d. i. unendlich, und gleichwohl ganz gegeben, der Regressus in ihr aber ist niemals vollendet und kann nur potentialiter unendlich genannt werden.

Im zweiten Falle giebt es ein Erstes der Reihe, welches in Ansehung der verflossenen Zeit der *Weltanfang*, in Ansehung des Raums die *Weltgrenze*, in Ansehung der Theile eines in seinen Grenzen gegebenen Ganzen das

ENGLISH

thesis is in turn only an idea; for one cannot know, at least in advance, whether such a synthesis is possible in the case of appearances. If one represents everything through mere pure concepts of the understanding, without conditions of sensible intuition, one can say straightforwardly that for a given conditioned the whole series of conditions subordinated to one another is also given; for the conditioned is given only through this series. [288]

With appearances, however, we find a particular limitation of the way in which conditions are given: namely, through the successive synthesis of the manifold of intuition, which is supposed to be complete in the regress. Whether this completeness is sensibly possible is still a problem. But the idea of this completeness nonetheless lies in reason, regardless of whether it is possible or impossible to connect empirical concepts adequately with it.

Since, then, the unconditioned is necessarily contained in the absolute totality of the regressive synthesis of the manifold in appearance (guided by the categories, which represent it as a series of conditions for a given conditioned)—whatever we may leave undecided about whether and how this totality can be brought about—reason here takes the path of starting from the idea of totality, although its real final aim is the *unconditioned*, whether of the whole series or of a part of it.

This unconditioned can now be conceived in one of two ways. Either it consists merely in the whole series, in which all members without exception would be conditioned and only the whole of them absolutely unconditioned—and then the regress is called infinite. Or the absolutely unconditioned is only a part of the series, to which the remaining members are subordinated but which itself stands under no other condition.* In the first case the series is without bounds *a parte priori* (without beginning), that is, infinite, and yet wholly given; but the regress in it is never completed, and can be called infinite only *potentialiter*.[10]

In the second case there is a first member of the series. With respect to elapsed time it is called the *beginning of the world*; with respect to space, the *boundary of the world*; with respect to the parts of a

10 *A parte priori* (Latin): "on the side of what comes before." *Potentialiter*: "potentially."

GERMAN

Einfache, in Ansehung der Ursachen die absolute *Selbstthätigkeit* (Freiheit), in Ansehung des Daseins veränderlicher Dinge die absolute *Naturnothwendigkeit* heißt.

11

Wir haben zwei Ausdrücke: *Welt* und *Natur*, welche bisweilen in einander laufen. Der erste bedeutet das mathematische Ganze aller Erscheinungen [289] und die Totalität ihrer Synthesis im Großen sowohl als im Kleinen, d. i. sowohl in dem Fortschritt derselben durch Zusammensetzung, als durch Theilung. Eben dieselbe Welt wird aber Natur* genannt, so fern sie als ein dynamisches Ganzes betrachtet wird, und man nicht auf die Aggregation im Raume oder der Zeit, um sie als eine Größe zu Stande zu bringen, sondern auf die Einheit im *Dasein* der Erscheinungen sieht. Da heißt nun die Bedingung von dem, was geschieht, die Ursache und die unbedingte Causalität der Ursache in der Erscheinung die Freiheit, die bedingte dagegen heißt im engeren Verstande Naturursache.

AA 289 Das Bedingte im Dasein überhaupt heißt zufällig und das Unbedingte nothwendig. Die unbedingte Nothwendigkeit der *Erscheinungen* kann Naturnothwendigkeit heißen.

13

Die Ideen, mit denen wir uns jetzt beschäftigen, habe ich oben kosmologische Ideen genannt, theils darum, weil

ENGLISH

whole given within its bounds, the *simple*; with respect to causes, absolute *self-activity* (freedom); and with respect to the existence of alterable things, absolute *natural necessity*.

We have two expressions, *world* and *nature*, which sometimes run into each other. The first signifies the mathematical whole of all appearances [289] and the totality of their synthesis, in the large as well as in the small—that is, in its progress through composition as well as through division. But this same world is called nature* insofar as it is regarded as a dynamical whole, and one looks not at aggregation in space or time, so as to bring it about as a magnitude, but at the unity in the *existence* of appearances. Here the condition of what happens is called the cause; the unconditioned causality of the cause in appearance is called freedom, whereas the conditioned causality is called, in the narrower sense, natural cause.

The conditioned in existence in general is called contingent, and the unconditioned necessary. The unconditioned necessity of *appearances* can be called natural necessity.

The ideas with which we are now concerned I called cosmological ideas above. This is partly because by "world" is understood the sum total of all appearances, and our ideas, too, are directed only at the unconditioned among appearances; and partly because the word "world," in the transcendental sense, signifies the absolute totality of the sum total of existing things, and we direct our at-

11

* Das absolute Ganze der Reihe von Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten ist jederzeit unbedingt, weil außer ihr keine Bedingungen mehr sind, in Ansehung deren es bedingt sein könnte. Allein dieses absolute Ganze einer solchen Reihe ist nur eine Idee, oder vielmehr ein problematischer Begriff, dessen Möglichkeit untersucht werden muß und zwar in Beziehung auf die Art, wie das Unbedingte als die eigentliche transscendentale Idee, worauf es ankommt, darin enthalten sein mag.

* The absolute whole of the series of conditions for a given conditioned is always unconditioned, because outside it there are no further conditions with respect to which it could be conditioned. But this absolute whole of such a series is only an idea, or rather a problematic concept, whose possibility must be investigated—specifically with regard to the way in which the unconditioned, as the real transcendental idea at issue, may be contained in it.

GERMAN

unter Welt der Inbegriff aller Erscheinungen verstanden wird, und unsere Ideen auch nur auf das Unbedingte unter den Erscheinungen gerichtet sind, theils auch, weil das Wort Welt im transscendentalen Verstande die absolute Totalität des Inbegriffs existirender Dinge bedeutet, und wir auf die Vollständigkeit der Synthesis (wiewohl nur eigentlich im Regressus zu den Bedingungen) allein unser Augenmerk richten.

In Betracht dessen, daß überdem diese Ideen insgesammt transscendent sind und, ob sie zwar das Object, nämlich Erscheinungen, *der Art nach* nicht überschreiten, sondern es lediglich mit der Sinnenwelt (nicht mit *Noumenis*) zu thun haben, dennoch die Synthesis bis auf einen *Grad*, der alle mögliche Erfahrung übersteigt, treiben, so kann man sie insgesammt meiner Meinung nach ganz schicklich *Weltbegriffe* nennen. In Ansehung des Unterschiedes des Mathematisch- und des Dynamisch-Unbedingten, worauf der Regressus abzielt, würde ich doch die zwei ersteren in engerer Bedeutung Weltbegriffe (der Welt im Großen und Kleinen), die zwei übrigen aber *transscendente Naturbegriffe* [290] nennen. Diese Unterscheidung ist für jetzt noch nicht von sonderlicher Erheblichkeit, sie kann aber im Fortgange wichtiger werden.

ENGLISH

tention solely to the completeness of the synthesis (although really only in the regress to the conditions).

Considering, moreover, that these ideas are all transcendent—that although they do not overstep the object, namely appearances, *in kind*, but have to do solely with the sensible world (not with *noumena*), they nonetheless drive the synthesis to a *degree* that exceeds all possible experience—they can all, in my opinion, quite fittingly be called *world-concepts*. With regard to the distinction between the mathematically and the dynamically unconditioned at which the regress aims, however, I would call the first two world-concepts in the narrower sense (of the world in the large and in the small), and the remaining two *transcendent concepts of nature*. [290] This distinction is not yet of any special importance for now, but it may become more important as we proceed.

SECTION 2. THE ANTITHETIC OF PURE REASON

Kant defines the antithetic and distinguishes his skeptical method, which seeks certainty, from skepticism.

GERMAN

AA 290 Wenn Thetik ein jeder Inbegriff dogmatischer Lehren ist, so verstehe ich unter Antithetik nicht dogmatische Behauptungen des Gegentheils, sondern den Widerstreit der dem Scheine nach dogmatischen Erkenntnisse (*thesin cum antithesi*), ohne daß man einer vor der andern einen vorzüglichen Anspruch auf Beifall beilegt. Die Antithetik beschäftigt sich also gar nicht mit einseitigen Behauptungen, sondern betrachtet allgemeine Erkenntnisse der Vernunft nur nach dem Widerstreite derselben unter einander und den Ursachen desselben. Die transscendentale Antithetik ist eine Untersuchung

ENGLISH

If "thetic" is any sum total of dogmatic doctrines, then by "antithetic" I understand not dogmatic assertions of the opposite, but the conflict between cognitions that are dogmatic in appearance (*thesin cum antithesi*), without ascribing to one a superior claim to assent over the other. The antithetic, then, is not concerned at all with one-sided assertions; it considers universal cognitions of reason only in terms of their conflict with one another and the causes of that conflict. Transcendental an-

13

* Natur, *adjective (formaliter)* genommen, bedeutet den Zusammenhang der Bestimmungen eines Dinges nach einem innern Princip der Causalität. Dagegen versteht man unter Natur *substantive (materialiter)* den Inbegriff der Erscheinungen, so fern diese vermöge eines innern Princips der Causalität durchgängig zusammenhängen. Im ersteren Verstande spricht man von der Natur der flüssigen Materie, des Feuers etc. und bedient sich dieses Worts nur *adjective*; dagegen wenn man von den Dingen der Natur redet, so hat man ein bestehendes Ganzes in Gedanken.

* Nature taken *adjectivally (formaliter)* means the interconnection of the determinations of a thing according to an inner principle of causality. By nature taken *substantively (materialiter)*, by contrast, one understands the sum total of appearances, insofar as these thoroughly hang together by virtue of an inner principle of causality. In the first sense one speaks of the nature of fluid matter, of fire, and so on, and uses the word only *adjectivally*; whereas when one speaks of the things of nature, one has in mind a whole that subsists.[12]

12 *Formaliter* / *materialiter* (Latin): "formally" / "materially."

GERMAN

über die Antinomie der reinen Vernunft, die Ursachen und das Resultat derselben.

Wenn wir unsere Vernunft nicht bloß zum Gebrauch der Verstandesgrundsätze auf Gegenstände der Erfahrung verwenden, sondern jene über die Grenze der letzteren hinaus auszudehnen wagen, so entspringen *vernünftelnde* Lehrsätze, die in der Erfahrung weder Bestätigung hoffen, noch Widerlegung fürchten dürfen, und deren jeder nicht allein an sich selbst ohne Widerspruch ist, sondern sogar in der Natur der Vernunft Bedingungen seiner Nothwendigkeit antrifft, nur daß unglücklicher Weise der Gegensatz eben so gültige und nothwendige Gründe der Behauptung auf seiner Seite hat.

Die Fragen, welche bei einer solchen Dialektik der reinen Vernunft sich natürlich darbieten, sind also: 1. Bei welchen Sätzen denn eigentlich die reine Vernunft einer Antinomie unausbleiblich unterworfen sei. 2. Auf welchen Ursachen diese Antinomie beruhe. 3. Ob und auf welche Art dennoch der Vernunft unter diesem Widerspruch ein Weg zur Gewißheit offen bleibe.

Ein dialektischer Lehrsatz der reinen Vernunft muß demnach dieses ihn von allen sophistischen Sätzen Unterscheidende an sich haben, daß er nicht eine willkürliche Frage betrifft, die man nur in gewisser beliebiger [291] Absicht aufwirft, sondern eine solche, auf die jede menschliche Vernunft in ihrem Fortgange nothwendig stoßen muß; und zweitens, daß er mit seinem Gegensatze nicht bloß einen gekünstelten Schein, der, wenn man ihn einsieht, sogleich verschwindet, sondern einen natürlichen und unvermeidlichen Schein bei sich führe, der selbst, wenn man nicht mehr durch ihn hintergangen wird, noch immer täuscht, obschon nicht betrügt, und also zwar unschädlich gemacht, aber niemals vertilgt werden kann.

AA 291 Eine solche dialektische Lehre wird sich nicht auf die Verstandeseinheit in Erfahrungsbegriffen, sondern auf die Vernunfteinheit in bloßen Ideen beziehen, deren Bedingungen, da sie erstlich als Synthesis nach Regeln dem Verstande und doch zugleich als absolute Einheit derselben der Vernunft congruiren soll, wenn sie der Vernunfteinheit adäquat ist, für den Verstand zu groß und, wenn sie dem Verstande angemessen, für die Vernunft zu klein sein werden; woraus denn ein Widerstreit entspringen muß, der nicht vermieden werden kann, man mag es anfangen, wie man will.

ENGLISH

tithetic is an investigation into the antinomy of pure reason, its causes, and its result.[14]

If we employ our reason not merely in using the principles of the understanding on objects of experience, but venture to extend those principles beyond the boundary of experience, there arise *sophistical* propositions. These may neither hope for confirmation in experience nor fear refutation by it. Each of them is not only free of contradiction in itself but even finds conditions of its necessity in the nature of reason—only, unfortunately, the counter-proposition has on its side grounds for its assertion that are just as valid and necessary.

The questions that naturally present themselves in such a dialectic of pure reason are therefore: 1. In which propositions, exactly, is pure reason inevitably subject to an antinomy? 2. On what causes does this antinomy rest? 3. Whether, and in what way, a path to certainty nonetheless remains open to reason in the face of this contradiction.

A dialectical proposition of pure reason must accordingly have this feature, which distinguishes it from all sophistical propositions: it concerns not an arbitrary question, raised only for some chosen [291] purpose, but one that every human reason must necessarily run up against in its progress. And second, it and its counter-proposition carry with them not merely an artificial illusion, which vanishes as soon as one sees through it, but a natural and unavoidable illusion—one that, even when one is no longer taken in by it, still deludes, though it does not deceive, and so can indeed be rendered harmless but can never be eradicated.

Such a dialectical doctrine will relate not to the unity of the understanding in concepts of experience, but to the unity of reason in mere ideas. The synthesis in question is supposed, first, as a synthesis according to rules, to be congruent with the understanding, and yet at the same time, as the absolute unity of that synthesis, to be congruent with reason. So its conditions, if the synthesis is adequate to the unity of reason, will be too large for the understanding, and if it is suited to the understanding, too small for reason. From this a con-

14 *Thesin cum antithesi* (Latin): "thesis with antithesis."

GERMAN

Diese vernünftelnde Behauptungen eröffnen also einen dialektischen Kampfplatz, wo jeder Theil die Oberhand behält, der die Erlaubniß hat, den Angriff zu thun, und derjenige gewiß unterliegt, der bloß vertheidigungsweise zu verfahren genöthigt ist. Daher auch rüstige Ritter, sie mögen sich für die gute oder schlimme Sache verbürgen, sicher sind, den Siegeskranz davon zu tragen, wenn sie nur dafür sorgen, daß sie den letzten Angriff zu thun das Vorrecht haben und nicht verbunden sind, einen neuen Anfall des Gegners auszuhalten.

Man kann sich leicht vorstellen, daß dieser Tummelplatz von jeher oft genug betreten worden, daß viel Siege von beiden Seiten erfochten, für den letzten aber, der die Sache entschied, jederzeit so gesorgt worden sei, daß der Verfechter der guten Sache den Platz allein behielte, dadurch daß seinem Gegner verboten wurde, fernerhin Waffen in die Hände zu nehmen. Als unparteiische Kampfrichter müssen wir es ganz bei Seite setzen, ob es die gute oder die schlimme Sache sei, um welche die Streitende fechten, und sie ihre Sache erst unter sich ausmachen lassen. Vielleicht daß, nachdem sie einander mehr ermüdet als geschadet haben, sie die Nichtigkeit ihres Streithandels von selbst einsehen und als gute Freunde auseinander gehen.

Diese Methode, einem Streite der Behauptungen zuzusehen, oder [292] vielmehr ihn selbst zu veranlassen, nicht um endlich zum Vortheile des einen oder des andern Theils zu entscheiden, sondern um zu untersuchen, ob der Gegenstand desselben nicht vielleicht ein bloßes Blendwerk sei, wornach jeder vergeblich hascht, und bei welchem er nichts gewinnen kann, wenn ihm gleich gar nicht widerstanden würde: dieses Verfahren, sage ich, kann man die *sceptische Methode* nennen. Sie ist vom *Scepticismus* gänzlich unterschieden, einem Grundsatze einer kunstmäßigen und scientifischen Unwissenheit, welcher die Grundlagen aller Erkenntniß untergräbt, um wo möglich überall keine Zuverlässigkeit und Sicherheit derselben übrig zu lassen.

AA 292 Denn die sceptische Methode geht auf Gewißheit, dadurch daß sie in einem solchen auf beiden Seiten redlich gemeinten und mit Verstande geführten Streite den Punkt des Mißverständnisses zu entdecken sucht, um, wie weise Gesetzgeber thun, aus der Verlegenheit der Richter bei Rechtshändeln für sich selbst Belehrung

ENGLISH

flict must arise that cannot be avoided, however one sets about it.

These sophistical assertions thus open up a dialectical battlefield, where whichever side is permitted to make the attack keeps the upper hand, and whichever is forced to proceed merely defensively is sure to succumb. That is why vigorous knights, whether they champion the good cause or the bad, are sure to carry off the victor's wreath, if only they take care to have the privilege of making the last attack and are not obliged to withstand a fresh assault from their opponent.

One can easily imagine that this arena has been entered often enough from time immemorial, that many victories have been won on both sides, but that for the last one, which decided the matter, care was always taken that the champion of the good cause kept the field alone—by forbidding his opponent to take up arms any further. As impartial referees, we must set entirely aside whether it is the good or the bad cause for which the combatants are fighting, and let them first settle the matter among themselves. Perhaps, after they have tired each other out more than they have harmed each other, they will see for themselves the futility of their quarrel and part as good friends.

This method of watching a conflict of assertions—or [292] rather of provoking one—not in order finally to decide in favor of one side or the other, but in order to investigate whether its object is perhaps a mere deception, which each grasps at in vain and by which he could gain nothing even if he met no resistance at all: this procedure, I say, can be called the *skeptical method*. It is entirely different from *skepticism*, a principle of technical and scientific ignorance, which undermines the foundations of all cognition in order, if possible, to leave no reliability or certainty in it anywhere.

For the skeptical method aims at certainty. In a conflict of this kind, honestly meant and conducted with understanding on both sides, it seeks to discover the point of misunderstanding—just as wise legislators, from the perplexity of judges in lawsuits, draw instruction for themselves about

GERMAN

von dem Mangelhaften und nicht genau Bestimmten in ihren Gesetzen zu ziehen. Die Antinomie, die sich in der Anwendung der Gesetze offenbart, ist bei unserer eingeschränkten Weisheit der beste Prüfungsversuch der Nomothetik, um die Vernunft, die in abstracter Speculation ihre Fehltritte nicht leicht gewahr wird, dadurch auf die Momente in Bestimmung ihrer Grundsätze aufmerksam zu machen.

Diese sceptische Methode ist aber nur der Transscendentalphilosophie allein wesentlich eigen und kann allenfalls in jedem anderen Felde der Untersuchungen, nur in diesem nicht entbehrt werden. In der Mathematik würde ihr Gebrauch ungereimt sein, weil sich in ihr keine falsche Behauptungen verbergen und unsichtbar machen können, indem die Beweise jederzeit an dem Faden der reinen Anschauung und zwar durch jederzeit evidente Synthesis fortgehen müssen. In der Experimentalphilosophie kann wohl ein Zweifel des Aufschubs nützlich sein, allein es ist doch wenigstens kein Mißverstand möglich, der nicht leicht gehoben werden könnte, und in der Erfahrung müssen doch endlich die letzten Mittel der Entscheidung des Zwistes liegen, sie mögen nun früh oder spät aufgefunden werden.

Die Moral kann ihre Grundsätze insgesammt auch *in concreto* zusammt den praktischen Folgen wenigstens in möglichen Erfahrungen geben und dadurch den Mißverstand der Abstraction vermeiden. Dagegen sind die transscendentalen Behauptungen, welche selbst über das Feld aller möglichen Erfahrungen hinaus sich erweiternde Einsichten anmaßen, weder in dem Falle, daß ihre abstracte Synthesis in irgend einer Anschauung [293] a priori könnte gegeben, noch so beschaffen, daß der Mißverstand vermittelst irgend einer Erfahrung entdeckt werden könnte. Die transscendentale Vernunft also verstattet keinen anderen Probirstein, als den Versuch der Vereinigung ihrer Behauptungen unter sich selbst und mithin zuvor des freien und ungehinderten Wettstreits derselben unter einander, und diesen wollen wir anjetzt anstellen.*

17

ENGLISH

what is defective and not precisely determined in their laws. The antinomy that reveals itself in the application of laws is, given our limited wisdom, the best test of nomothetic, for it makes reason, which does not easily notice its missteps in abstract speculation, attentive to the moments in the determination of its principles.[15]

This skeptical method, however, is essential only to transcendental philosophy. In every other field of inquiry it can perhaps be dispensed with, but not in this one. In mathematics its use would be absurd, because in mathematics no false assertions can hide and make themselves invisible, since its proofs must always proceed along the thread of pure intuition, and indeed through a synthesis that is always evident. In experimental philosophy a doubt that suspends judgment may well be useful; but at least no misunderstanding is possible there that could not easily be removed, and the ultimate means of deciding the dispute must in the end lie in experience, whether they are found early or late.[16]

Morals, too, can give all its principles *in concreto*, together with their practical consequences, at least in possible experiences, and so avoid the misunderstanding that comes from abstraction. Transcendental assertions, by contrast, which presume to have insights extending even beyond the field of all possible experiences, are neither in the position of having their abstract synthesis given in some *a priori* intuition, [293] nor so constituted that their misunderstanding could be discovered by means of some experience. Transcendental reason therefore allows no other touchstone than the attempt to unite its assertions with one another—and hence, first, their free and unhindered contest with one another. This contest we shall now set up.*

15 Nomothetic: lawgiving, the framing of laws.
16 Experimental philosophy: natural science based on experiment.
17

* Die Antinomien folgen einander nach der Ordnung der obenangeführten transscendentalen Ideen.

* The antinomies follow one another in the order of the transcendental ideas listed above.

THE FIRST ANTINOMY: THESIS

The world has a beginning in time and is bounded in space.

	GERMAN	ENGLISH
AA 294	Die Welt hat einen Anfang in der Zeit und ist dem Raume nach auch in Grenzen eingeschlossen.	The world has a beginning in time, and in space it is also enclosed within boundaries.

PROOF OF THE THESIS

An infinite series cannot have elapsed, and an infinite given whole cannot be thought as complete.

	GERMAN	ENGLISH
	Denn man nehme an, die Welt habe der Zeit nach keinen Anfang: so ist bis zu jedem gegebenen Zeitpunkte eine Ewigkeit abgelaufen und mithin eine unendliche Reihe auf einander folgender Zustände der Dinge in der Welt verflossen. Nun besteht aber eben darin die Unendlichkeit einer Reihe, daß sie durch successive Synthesis niemals vollendet sein kann. Also ist eine unendliche verflossene Weltreihe unmöglich, mithin ein Anfang der Welt eine nothwendige Bedingung ihres Daseins; welches zuerst zu beweisen war.	For suppose the world had no beginning in time. Then up to every given point of time an eternity has elapsed, and hence an infinite series of successive states of things in the world has passed away. But the infinity of a series consists precisely in this, that it can never be completed through successive synthesis. Therefore an infinite elapsed world-series is impossible, and so a beginning of the world is a necessary condition of its existence —which was the first thing to be proved.
	In Ansehung des *zweiten* nehme man wiederum das Gegentheil an: so wird die Welt ein unendliches gegebenes Ganzes von zugleich existirenden Dingen sein. Nun können wir die Größe eines *Quanti*, welches nicht innerhalb gewisser Grenzen jeder Anschauung gegeben wird,* auf keine andere Art, als nur durch die Synthesis der Theile und die Totalität eines solchen *Quanti* nur durch die vollendete Synthesis, oder durch wiederholte Hinzusetzung der Einheit zu sich selbst gedenken.** Demnach, um sich die Welt, die alle Räume erfüllt, als ein Ganzes zu denken, müßte [296] die successive Synthesis der Theile einer unendlichen Welt als vollendet angesehen, d. i. eine unendliche Zeit müßte in der Durchzählung aller coexistirenden Dinge als abgelaufen angesehen werden; welches unmöglich ist.	As for the *second* point, again assume the opposite. Then the world will be an infinite given whole of things existing at the same time. Now we can think the magnitude of a *quantum* that is not given within certain boundaries of every intuition* in no other way than through the synthesis of its parts, and the totality of such a *quantum* only through the completed synthesis, or through the repeated addition of unity to itself.** Accordingly, to think the world, which fills all spaces, as a whole, [296] the successive synthesis of the parts of an infinite world would have to be regarded as completed. That is, an infinite time would have to be regarded as having elapsed in the enumeration of all coexisting things—which is impossible.
AA 296	Demnach kann ein unendliches Aggregat wirklicher Dinge nicht als ein gegebenes Ganzes, mithin auch nicht als *zugleich* gegeben angesehen werden. Eine Welt ist folglich der Ausdehnung im Raume nach *nicht unendlich*, sondern in ihren Grenzen eingeschlossen; welches das zweite war.	Accordingly, an infinite aggregate of actual things cannot be regarded as a given whole, and hence not as given *at the same time* either. A world is consequently *not infinite* in its extension in space, but enclosed within its boundaries—which was the second point.

1819

THE FIRST ANTINOMY: ANTITHESIS

The world has no beginning and no boundaries, but is infinite in time and space.

	GERMAN	ENGLISH
AA 295	Die Welt hat keinen Anfang und keine Grenzen im Raume, sondern ist sowohl in Ansehung der Zeit als des Raums unendlich.	The world has no beginning and no boundaries in space, but is infinite with regard to time as well as space.

PROOF OF THE ANTITHESIS

A beginning would require an empty time, and a boundary an empty space; both are nothing.

GERMAN	ENGLISH
Denn man setze: sie habe einen Anfang. Da der Anfang ein Dasein ist, wovor eine Zeit vorhergeht, darin das Ding nicht ist, so muß eine Zeit vorhergegangen sein, darin die Welt nicht war, d. i. eine leere Zeit. Nun ist aber in einer leeren Zeit kein Entstehen irgend eines Dinges möglich: weil kein Theil einer solchen Zeit vor einem anderen irgend eine unterscheidende Bedingung des Daseins vor die des Nichtseins an sich hat (man mag annehmen, daß sie von sich selbst, oder durch eine andere Ursache entstehe). Also kann zwar in der Welt manche Reihe der Dinge anfangen, die Welt selber aber kann keinen Anfang haben, und ist also in Ansehung der vergangenen Zeit unendlich.	For suppose it has a beginning. Since a beginning is an existence preceded by a time in which the thing is not, there must have been a preceding time in which the world was not, that is, an empty time. But in an empty time no coming-into-being of any thing is possible, because no part of such a time has in itself, rather than any other part, some distinguishing condition of existence rather than of nonexistence (whether one assumes that the thing arises of itself or through another cause). So many a series of things can indeed begin in the world, but the world itself can have no beginning, and it is therefore infinite with regard to past time.
Was das zweite betrifft, so nehme man zuvörderst das Gegentheil an, daß nämlich die Welt dem Raume nach endlich und begrenzt ist: so befindet sie sich in einem leeren Raum, der nicht begrenzt ist. Es würde also nicht allein ein Verhältniß der Dinge *im Raum*, sondern auch der Dinge *zum Raume* angetroffen werden. Da nun die Welt ein absolutes Ganzes ist, außer welchem kein Gegenstand der Anschauung und mithin kein Correlatum der Welt angetroffen wird, womit dieselbe im Verhältniß [297] stehe, so würde das Verhältniß der Welt zum leeren Raum ein Verhältniß derselben zu *keinem Gegenstande* sein. Ein dergleichen Verhältniß aber, mithin auch die	As for the second point, first assume the opposite: that the world is finite and bounded in space. Then it is located in an empty space that is not bounded. So there would be found not only a relation of things *in space* but also a relation of things *to space*. Now since the world is an absolute whole, outside of which no object of intuition, and hence no correlate of the world, is to be found with which it stands in relation, [297] the relation of the world to empty space would be a relation of the world to *no object*. But such a relation, and hence also the bounding of the world by empty space, is

18

* Wir können ein unbestimmtes Quantum als ein Ganzes anschauen, wenn es in Grenzen eingeschlossen ist, ohne die Totalität desselben durch Messung, d. i. die successive Synthesis seiner Theile, construiren zu dürfen. Denn die Grenzen bestimmen schon die Vollständigkeit, indem sie alles Mehrere abschneiden.

* We can intuit an indeterminate quantum as a whole if it is enclosed within boundaries, without needing to construct its totality through measurement, that is, through the successive synthesis of its parts. For the boundaries already determine the completeness, by cutting off anything more.

19

** Der Begriff der Totalität ist in diesem Falle nichts anderes, als die Vorstellung der vollendeten Synthesis seiner Theile, weil, da wir nicht von der Anschauung des Ganzen (als welche in diesem Falle unmöglich ist) den Begriff abziehen können, wir diesen nur durch die Synthesis der Theile bis zur Vollendung des Unendlichen wenigstens in der Idee fassen können.

** The concept of totality is in this case nothing but the representation of the completed synthesis of its parts. For since we cannot draw the concept from the intuition of the whole (which in this case is impossible), we can grasp it only through the synthesis of the parts up to the completion of the infinite, at least in the idea.

GERMAN	ENGLISH
Begrenzung der Welt durch den leeren Raum ist nichts; also ist die Welt dem Raume nach gar nicht begrenzt, d. i.	nothing. Therefore the world is not bounded at all in space; that is,
AA 297 sie ist in Ansehung der Ausdehnung unendlich.*	it is infinite with regard to extension.*
2021	

REMARK ON THE FIRST ANTINOMY: ON THE THESIS

Kant rejects a faulty dogmatic concept of infinity and states the true, transcendental one.

GERMAN	ENGLISH
AA 296 Ich habe bei diesen einander widerstreitenden Argumenten nicht Blendwerke gesucht, um etwa (wie man sagt) einen Advocatenbeweis zu führen, welcher sich der Unbehutsamkeit des Gegners zu seinem Vortheile bedient und seine Berufung auf ein mißverstandnes Gesetz gerne gelten läßt, um seine eigene, unrechtmäßige Ansprüche auf die Widerlegung desselben zu bauen. Jeder dieser Beweise ist aus der Sache Natur gezogen und der Vortheil bei Seite gesetzt worden, den uns die Fehlschlüsse der Dogmatiker von beiden Theilen geben könnten.	In these conflicting arguments I have not sought out deceptions in order, say, to conduct (as the saying goes) a lawyer's proof—one that exploits the carelessness of the opponent to its own advantage, and gladly lets him appeal to a misunderstood law so as to build its own unlawful claims on refuting it. Each of these proofs is drawn from the nature of the matter, and the advantage that the fallacies of the dogmatists on either side might give us has been set aside.
Ich hätte die Thesis auch dadurch dem Scheine nach beweisen können, daß ich von der Unendlichkeit einer gegebenen Größe nach der Gewohnheit der Dogmatiker einen fehlerhaften Begriff vorangeschickt hätte. *Unendlich* ist eine Größe, über die keine größere (d. i. über die darin enthaltene Menge einer gegebenen Einheit) möglich ist. Nun ist keine Menge die größte, weil noch immer eine oder mehrere Einheiten hinzugethan werden können. Also ist eine unendliche gegebene Größe, mithin auch eine (der verflossenen Reihe sowohl, als der Ausdehnung nach) unendliche Welt unmöglich: [298] sie ist also beiderseitig begrenzt. So hätte ich meinen Beweis	I could also have given the Thesis an apparent proof by prefacing it, as dogmatists usually do, with a faulty concept of the infinity of a given magnitude. A magnitude is *infinite* if none greater than it (that is, greater than the multitude of a given unit contained in it) is possible. Now no multitude is the greatest, because one or more units can always be added. Therefore an infinite given magnitude, and hence also an infinite world (in terms both of the elapsed series and of extension), is impossible; [298] the world is therefore bounded in both respects. That is how I could have conducted

20

* Der Raum ist bloß die Form der äußeren Anschauung (formale Anschauung), aber kein wirklicher Gegenstand, der äußerlich angeschauet werden kann. Der Raum vor allen Dingen, die ihn bestimmen (erfüllen oder begrenzen), oder die vielmehr eine seiner Form gemäße *empirische Anschauung* geben, ist unter dem Namen des absoluten Raumes nichts anderes, als die bloße Möglichkeit äußerer Erscheinungen, so fern sie entweder an sich existiren, oder zu gegebenen Erscheinungen noch hinzu kommen können. Die empirische Anschauung ist also nicht zusammengesetzt aus Erscheinungen und dem Raume (der Wahrnehmung und der leeren Anschauung). Eines ist nicht des andern Correlatum der Synthesis, sondern nur in einer und derselben empirischen Anschauung verbunden, als Materie und Form derselben.

* Space is merely the form of outer intuition (formal intuition), not an actual object that can be outwardly intuited. Space prior to all things that determine it (fill or bound it)—or rather, that give an *empirical intuition* in accordance with its form—is, under the name of absolute space, nothing but the mere possibility of outer appearances, insofar as they either exist in themselves or can be added to given appearances. Empirical intuition, therefore, is not composed of appearances and space (of perception and empty intuition). The one is not the correlate of the other in synthesis; they are merely combined in one and the same empirical intuition, as its matter and form.

21

Will man eines dieser zwei Stücke außer dem anderen setzen (Raum außerhalb allen Erscheinungen), so entstehen daraus allerlei leere Bestimmungen der äußeren Anschauung, die doch nicht mögliche Wahrnehmungen sind: z. B. Bewegung oder Ruhe der Welt im unendlichen leeren Raum, eine Bestimmung des Verhältnisses beider untereinander, welche niemals wahrgenommen werden kann und also auch das Prädicat eines bloßen Gedankendinges ist.

If one tries to posit one of these two elements outside the other (space outside all appearances), there arise from this all sorts of empty determinations of outer intuition that are nonetheless not possible perceptions. An example is the motion or rest of the world in infinite empty space: a determination of the relation of the two to each other that can never be perceived, and is therefore the predicate of a mere thought-entity.

GERMAN

führen können: allein dieser Begriff stimmt nicht mit dem, was man unter einem unendlichen Ganzen versteht.

AA 298 Es wird dadurch nicht vorgestellt, *wie groß* es sei, mithin ist sein Begriff auch nicht der Begriff eines *Maximum*, sondern es wird dadurch nur sein Verhältniß zu einer beliebig anzunehmenden Einheit, in Ansehung deren dasselbe größer ist als alle Zahl, gedacht. Nachdem die Einheit nun größer oder kleiner angenommen wird, würde das Unendliche größer oder kleiner sein; allein die Unendlichkeit, da sie bloß in dem Verhältnisse zu dieser gegebenen Einheit besteht, würde immer dieselbe bleiben, obgleich freilich die absolute Größe des Ganzen dadurch gar nicht erkannt würde, davon auch hier nicht die Rede ist.

Der wahre (transscendentale) Begriff der Unendlichkeit ist: daß die successive Synthesis der Einheit in Durchmessung eines Quantum niemals vollendet sein kann.* Hieraus folgt ganz sicher, daß eine Ewigkeit wirklicher auf einander folgenden Zustände bis zu einem gegebenen (dem gegenwärtigen) Zeitpunkte nicht verflossen sein kann, die Welt also einen Anfang haben müsse.

22

In Ansehung des zweiten Theils der Thesis fällt die Schwierigkeit von einer unendlichen und doch abgelaufenen Reihe zwar weg; denn das Mannigfaltige einer der Ausdehnung nach unendlichen Welt ist *zugleich* gegeben. Allein um die Totalität einer solchen Menge zu denken, da wir uns nicht auf Grenzen berufen können, welche diese Totalität von selbst in der Anschauung ausmachen, müssen wir von unserem Begriffe Rechenschaft [300] geben, der in solchem Falle nicht vom Ganzen zu der bestimmten Menge der Theile gehen kann, sondern die Möglichkeit eines Ganzen durch die successive Synthesis der Theile darthun muß. Da diese Synthesis nun eine nie zu vollendende Reihe ausmachen müßte: so kann man sich nicht vor ihr und mithin auch nicht durch sie eine Totalität denken.

AA 300 Denn der Begriff der Totalität selbst ist in diesem Falle die Vorstellung einer vollendeten Synthesis der Theile, und diese Vollendung, mithin auch der Begriff derselben ist unmöglich.

ENGLISH

my proof. But this concept does not agree with what is understood by an infinite whole.

What that concept represents is not *how large* the whole is; so its concept is not the concept of a *maximum*. Rather, it thinks only the whole's relation to an arbitrarily chosen unit, with respect to which the whole is greater than any number. According as the unit is taken to be greater or smaller, the infinite would be greater or smaller. But infinity, since it consists merely in the relation to this given unit, would always remain the same—although, to be sure, the absolute magnitude of the whole would not be cognized at all in this way; nor is that at issue here.

The true (transcendental) concept of infinity is that the successive synthesis of unity in traversing a quantum can never be completed.* From this it follows quite certainly that an eternity of actual successive states cannot have elapsed up to a given (the present) point of time, and so the world must have a beginning.

With regard to the second part of the Thesis, the difficulty of an infinite and yet elapsed series does fall away; for the manifold of a world infinite in extension is given *at the same time*. But to think the totality of such a multitude, since we cannot appeal to boundaries that of themselves make up this totality in intuition, we must give an account of our concept. [300] In such a case the concept cannot go from the whole to the determinate multitude of the parts, but must demonstrate the possibility of a whole through the successive synthesis of the parts. Now since this synthesis would have to constitute a series that can never be completed, one cannot think a totality prior to it, and hence not through it either.

For the concept of totality is itself in this case the representation of a completed synthesis of the parts; and this completion, and hence also the concept of it, is impossible.

22

* Dieses enthält dadurch eine Menge (von gegebener Einheit), die größer ist als alle Zahl, welches der mathematische Begriff des Unendlichen ist.

* The quantum thereby contains a multitude (of a given unit) that is greater than any number, which is the mathematical concept of the infinite.

REMARK ON THE FIRST ANTINOMY: ON THE ANTITHESIS

Kant rebuts the Leibnizian evasion that the world could be bounded without empty time or space.

GERMAN

AA 297 Der Beweis für die Unendlichkeit der gegebenen Weltreihe und des Weltinbegriffs beruht darauf: daß im entgegengesetzten Falle eine leere Zeit, imgleichen ein leerer Raum die Weltgrenze ausmachen müßte. Nun ist mir nicht unbekannt, daß wider diese Consequenz Ausflüchte gesucht werden, indem man vorgiebt: es sei eine Grenze der Welt der Zeit und dem Raume nach ganz wohl möglich, ohne daß man eben eine absolute Zeit vor der Welt Anfang oder einen absoluten, außer der wirklichen Welt ausgebreiteten Raum annehmen dürfe; welches unmöglich ist. Ich bin mit dem letzteren Theile dieser Meinung der Philosophen aus der Leibnizischen [299] Schule ganz wohl zufrieden.

AA 299 Der Raum ist bloß die Form der äußeren Anschauung, aber kein wirklicher Gegenstand, der äußerlich angeschauet werden kann, und kein Correlatum der Erscheinungen, sondern die Form der Erscheinungen selbst. Der Raum also kann absolut (für sich allein) nicht als etwas Bestimmendes in dem Dasein der Dinge vorkommen, weil er gar kein Gegenstand ist, sondern nur die Form möglicher Gegenstände. Dinge also als Erscheinungen bestimmen wohl den Raum, d. i. unter allen möglichen Prädicaten desselben (Größe und Verhältniß) machen sie es, daß diese oder jene zur Wirklichkeit gehören; aber umgekehrt kann der Raum als etwas, welches für sich besteht, die Wirklichkeit der Dinge in Ansehung der Größe oder Gestalt nicht bestimmen, weil er an sich selbst nichts Wirkliches ist.

Es kann also wohl ein Raum (er sei voll oder leer)* durch Erscheinungen begrenzt, Erscheinungen aber können nicht *durch einen leeren Raum* außer denselben *begrenzt* werden. Eben dieses gilt auch von der Zeit. Alles dieses nun zugegeben, so ist gleichwohl unstreitig, daß man diese zwei Undinge, den leeren Raum außer und die leere Zeit vor der Welt, durchaus annehmen müsse, wenn man eine Weltgrenze, es sei dem Raume oder der Zeit nach, annimmt.

23

ENGLISH

The proof of the infinity of the given world-series and of the world-whole rests on this: that in the opposite case an empty time, and likewise an empty space, would have to make up the boundary of the world. Now I am not unaware that evasions are sought against this consequence, by alleging that a boundary of the world in time and space is quite possible without one's having to assume an absolute time before the world's beginning, or an absolute space extending outside the actual world—which is impossible. With the latter part of this opinion of the philosophers of the Leibnizian [299] school I am entirely satisfied.

Space is merely the form of outer intuition, not an actual object that can be outwardly intuited, and not a correlate of appearances but the form of appearances themselves. Space, therefore, cannot occur absolutely (on its own) as something determining in the existence of things, because it is not an object at all but only the form of possible objects. Things as appearances, then, do determine space: that is, among all of its possible predicates (magnitude and relation) they bring it about that these or those belong to actuality. But conversely, space, as something subsisting on its own, cannot determine the actuality of things with regard to magnitude or shape, because in itself it is nothing actual.

A space (whether full or empty)* can therefore well be bounded by appearances, but appearances cannot be *bounded by an empty space* outside them. The same holds of time. Granting all this, it is nonetheless indisputable that one must assume these two non-entities—empty space outside the world and empty time before it—if one assumes a boundary of the world, whether in space or in time.

23

* Man bemerkt leicht, daß hiedurch gesagt werden wolle: der *leere Raum, so fern er durch Erscheinungen begrenzt wird*, mithin derjenige *innerhalb der Welt* widerspreche wenigstens nicht den transscendentalen Principien und könne also in Ansehung dieser eingeräumt (obgleich darum seine Möglichkeit nicht sofort behauptet) werden.

* It is easy to see that what is meant here is this: *empty space, insofar as it is bounded by appearances*—and hence empty space *within the world*—at least does not contradict transcendental principles, and so may be conceded as far as they are concerned (although its possibility is not thereby immediately asserted).

GERMAN

Denn was den Ausweg betrifft, durch den man der Consequenz auszuweichen sucht, nach welcher wir sagen, daß, wenn die Welt (der Zeit und dem Raum nach) Grenzen hat, das unendliche Leere das Dasein wirklicher Dinge ihrer Größe nach bestimmen müsse, so besteht er ingeheim nur darin: daß man statt einer *Sinnenwelt* sich wer weiß welche intelligibele Welt gedenkt und statt des ersten Anfanges (ein Dasein, vor welchem eine Zeit des Nichtseins vorhergeht) sich überhaupt ein Dasein denkt, welches *keine andere Bedingung* in der Welt *voraussetzt*, statt der Grenze der Ausdehnung *Schranken* des Weltganzen denkt und dadurch der Zeit und dem Raume aus dem Wege geht.

Es ist hier aber nur von dem *mundus phaenomenon* die Rede und von dessen Größe, bei dem man von gedachten Bedingungen der Sinnlichkeit keinesweges abstrahiren kann, ohne das Wesen desselben aufzuheben. Die Sinnenwelt, wenn sie begrenzt [301] ist, liegt nothwendig in dem unendlichen Leeren. Will man dieses und mithin den Raum überhaupt als Bedingung der Möglichkeit der Erscheinungen a priori weglassen, so fällt die ganze Sinnenwelt weg. In unserer Aufgabe ist uns diese allein gegeben. Der *mundus intelligibilis* ist nichts als der allgemeine Begriff einer Welt überhaupt, in welchem man von allen Bedingungen der Anschauung derselben abstrahirt, und in Ansehung dessen folglich gar kein synthetischer Satz, weder bejahend, noch verneinend, möglich ist.

ENGLISH

For as to the way out by which people try to evade our conclusion—that if the world has boundaries (in time and space), the infinite void would have to determine the existence of actual things with respect to their magnitude—it secretly consists only in this. Instead of a *sensible world*, one thinks of who knows what intelligible world; instead of a first beginning (an existence preceded by a time of non-being), one thinks of an existence in general that *presupposes no other condition* in the world; instead of the boundary of extension, one thinks of *limits* of the world-whole; and in this way one gets time and space out of the way.

But we are speaking here only of the *mundus phaenomenon* and its magnitude, and in its case one can by no means abstract from the conditions of sensibility just mentioned without destroying its very essence. The sensible world, if it is [301] bounded, necessarily lies in the infinite void. If one wants to leave this out, and with it space in general as the *a priori* condition of the possibility of appearances, then the entire sensible world falls away. In our problem, this world alone is given to us. The *mundus intelligibilis* is nothing but the general concept of a world in general, in which one abstracts from all conditions of intuiting it; consequently, with respect to it no synthetic proposition at all, whether affirmative or negative, is possible.[24]

THE SECOND ANTINOMY: THESIS

Every composite substance consists of simple parts, and only the simple exists.

GERMAN

AA 300 Eine jede zusammengesetzte Substanz in der Welt besteht aus einfachen Theilen, und es existirt überall nichts als das Einfache, oder das, was aus diesem zusammengesetzt ist.

ENGLISH

Every composite substance in the world consists of simple parts, and nothing exists anywhere but the simple or what is composed of it.

PROOF OF THE THESIS

If all composition is removed in thought, something simple must remain, or no substance was given.

GERMAN

Denn nehmet an, die zusammengesetzte Substanzen beständen nicht aus einfachen Theilen: so würde, wenn alle Zusammensetzung in Gedanken aufgehoben würde,

ENGLISH

For suppose that composite substances did not consist of simple parts. Then, if all composition were removed in thought, no composite part

24 *Mundus intelligibilis* (Latin): the intelligible world.

GERMAN

kein zusammengesetzter Theil und (da es keine einfache Theile giebt) auch kein einfacher, mithin gar nichts übrig bleiben, folglich keine Substanz sein gegeben worden. Entweder also läßt sich unmöglich alle Zusammensetzung in Gedanken aufheben, oder es muß nach deren Aufhebung etwas ohne alle Zusammensetzung Bestehendes, d. i. das Einfache, [302] übrig bleiben. Im ersteren Falle aber würde das Zusammengesetzte wiederum nicht aus Substanzen bestehen (weil bei diesen die Zusammensetzung nur eine zufällige Relation der Substanzen ist, ohne welche diese als für sich beharrliche Wesen bestehen müssen).

AA 302 Da nun dieser Fall der Voraussetzung widerspricht, so bleibt nur der zweite übrig: daß nämlich das substantielle Zusammengesetzte in der Welt aus einfachen Theilen bestehe.

Hieraus folgt unmittelbar, daß die Dinge der Welt insgesammt einfache Wesen seien, daß die Zusammensetzung nur ein äußerer Zustand derselben sei, und daß, wenn wir die Elementarsubstanzen gleich niemals völlig aus diesem Zustande der Verbindung setzen und isoliren können, doch die Vernunft sie als die ersten Subjecte aller Composition und mithin vor derselben als einfache Wesen denken müsse.

ENGLISH

would remain, and (since there are no simple parts) no simple part either—hence nothing at all would remain, and consequently no substance would have been given. Either, then, it is impossible to remove all composition in thought, or after its removal something must remain that subsists without any composition, that is, the [302] simple. In the first case, however, the composite would again not consist of substances (because with substances composition is only a contingent relation, without which they must subsist as beings that persist by themselves).

Now since this case contradicts the presupposition, only the second remains: namely, that the substantial composite in the world consists of simple parts.

From this it follows immediately that the things of the world are, one and all, simple beings; that composition is only an external state of them; and that, even if we can never put the elementary substances completely out of this state of combination and isolate them, reason must still think them as the first subjects of all composition, and hence, prior to it, as simple beings.

THE SECOND ANTINOMY: ANTITHESIS

No composite thing consists of simple parts, and nothing simple exists in the world.

GERMAN

AA 301 Kein zusammengesetztes Ding in der Welt besteht aus einfachen Theilen, und es existirt überall nichts Einfaches in derselben.

ENGLISH

No composite thing in the world consists of simple parts, and nothing simple exists anywhere in it.

PROOF OF THE ANTITHESIS

Whatever occupies space is composite, since space consists only of spaces; the simple is never experienced.

GERMAN

Setzet: ein zusammengesetztes Ding (als Substanz) bestehe aus einfachen Theilen. Weil alles äußere Verhältniß, mithin auch alle Zusammensetzung aus Substanzen nur im Raume möglich ist: so muß, aus so viel Theilen das Zusammengesetzte besteht, aus eben so viel Theilen auch der Raum bestehen, den es einnimmt. Nun besteht der Raum nicht aus einfachen Theilen, sondern aus Räumen. Also muß jeder Theil des Zusammengesetzten einen Raum einnehmen. Die schlechthin ersten Theile aber alles Zusammengesetzten sind einfach. Also nimmt das Einfache einen Raum ein.

ENGLISH

Suppose that a composite thing (as substance) consisted of simple parts. Since every outer relation, and hence every composition of substances, is possible only in space, the space that the composite occupies must consist of just as many parts as the composite itself. Now space does not consist of simple parts, but of spaces. So every part of the composite must occupy a space. But the absolutely first parts of every composite are simple. So the simple occupies a space.

GERMAN

Da nun alles Reale, was einen Raum einnimmt, ein außerhalb einander befindliches Mannigfaltiges in sich faßt, mithin zusammengesetzt ist und zwar als ein reales Zusammengesetztes nicht aus Accidenzen (denn die können nicht ohne Substanz außer einander sein), [303] mithin aus Substanzen: so würde das Einfache ein substantielles Zusammengesetztes sein; welches sich widerspricht.

AA 303 Der zweite Satz der Antithesis, daß in der Welt gar nichts Einfaches existire, soll hier nur so viel bedeuten, als: Es könne das Dasein des schlechthin Einfachen aus keiner Erfahrung oder Wahrnehmung, weder äußeren noch inneren, dargethan werden, und das schlechthin Einfache sei also eine bloße Idee, deren objective Realität niemals in irgend einer möglichen Erfahrung kann dargethan werden, mithin in der Exposition der Erscheinungen ohne alle Anwendung und Gegenstand. Denn wir wollen annehmen, es ließe sich für diese transscendentale Idee ein Gegenstand der Erfahrung finden: so müßte die empirische Anschauung irgend eines Gegenstandes als eine solche erkannt werden, welche schlechthin kein Mannigfaltiges außerhalb einander und zur Einheit verbunden enthält.

Da nun von dem Nichtbewußtsein eines solchen Mannigfaltigen auf die gänzliche Unmöglichkeit desselben in irgend einer Anschauung eines Objects kein Schluß gilt, dieses letztere aber zur absoluten Simplicität durchaus nöthig ist: so folgt, daß diese aus keiner Wahrnehmung, welche sie auch sei, könne geschlossen werden. Da also etwas als ein schlechthin einfaches Object niemals in irgend einer möglichen Erfahrung kann gegeben werden, die Sinnenwelt aber als der Inbegriff aller möglichen Erfahrungen angesehen werden muß: so ist überall in ihr nichts Einfaches gegeben.

Dieser zweite Satz der Antithesis geht viel weiter als der erste, der das Einfache nur von der Anschauung des Zusammengesetzten verbannt, da hingegen dieser es aus der ganzen Natur wegschafft; daher er auch nicht aus dem Begriffe eines gegebenen Gegenstandes der äußeren Anschauung (des Zusammengesetzten), sondern aus dem Verhältniß desselben zu einer möglichen Erfahrung überhaupt hat bewiesen werden können.

ENGLISH

Now everything real that occupies a space contains within itself a manifold of elements external to one another, and is therefore composite—and, as a real composite, composed not of accidents (for these cannot be external to one another without substance) [303] but of substances. So the simple would be a substantial composite, which contradicts itself.

The second proposition of the Antithesis, that nothing simple at all exists in the world, is meant here to signify only this: that the existence of the absolutely simple cannot be established from any experience or perception, whether outer or inner; and that the absolutely simple is therefore a mere idea, whose objective reality can never be established in any possible experience, and which in the exposition of appearances thus has no application and no object. For let us assume that an object of experience could be found for this transcendental idea. Then the empirical intuition of some object would have to be cognized as one that contained absolutely no manifold of elements external to one another and combined into unity.

Now from our not being conscious of such a manifold, no inference holds to its complete impossibility in any intuition of an object; yet this complete impossibility is absolutely required for absolute simplicity. It follows that simplicity cannot be inferred from any perception whatever. Since, then, nothing can ever be given as an absolutely simple object in any possible experience, while the sensible world must be regarded as the sum total of all possible experiences, nothing simple is given anywhere in it.

This second proposition of the Antithesis goes much further than the first. The first banishes the simple only from the intuition of the composite, whereas the second removes it from nature as a whole. That is also why it could be proved not from the concept of a given object of outer intuition (the composite), but only from that object's relation to a possible experience in general.

REMARK ON THE SECOND ANTINOMY: ON THE THESIS

Kant limits the Thesis to substantial wholes and calls it the dialectical principle of monadology.

GERMAN

AA 304 Wenn ich von einem Ganzen rede, welches nothwendig aus einfachen Theilen besteht, so verstehe ich darunter nur ein substantielles Ganzes, als das eigentliche Compositum, d. i. die zufällige Einheit des Mannigfaltigen, welches *abgesondert* (wenigstens in Gedanken) *gegeben*, in eine wechselseitige Verbindung gesetzt wird und dadurch Eines ausmacht. Den Raum sollte man eigentlich nicht Compositum, sondern Totum nennen, weil die Theile desselben nur im Ganzen und nicht das Ganze durch die Theile möglich ist. Er würde allenfalls ein *Compositum ideale*, aber nicht *reale* heißen können. Doch dieses ist nur Subtilität.

Da der Raum kein Zusammengesetztes aus Substanzen (nicht einmal aus realen Accidenzen) ist, so muß, wenn ich alle Zusammensetzung in ihm aufhebe, nichts, auch nicht einmal der Punkt übrig bleiben; denn dieser ist nur als die Grenze eines Raumes (mithin eines Zusammengesetzten) möglich. Raum und Zeit bestehen also nicht aus einfachen Theilen. Was nur zum Zustande einer Substanz gehört, ob es gleich eine Größe hat z. B. die Veränderung), besteht auch nicht aus dem Einfachen; d. i. ein gewisser Grad der Veränderung entsteht nicht durch einen Anwachs vieler einfachen Veränderungen. Unser Schluß vom Zusammengesetzten auf das Einfache gilt nur von für sich selbst bestehenden Dingen. Accidenzen aber des Zustandes bestehen nicht für sich selbst.

Man kann also den Beweis [306] für die Nothwendigkeit des Einfachen, als der Bestandtheile alles substantiellen Zusammengesetzten, und dadurch überhaupt seine Sache leichtlich verderben, wenn man ihn zu weit ausdehnt und ihn für alles Zusammengesetzte ohne Unterschied geltend machen will, wie es wirklich mehrmals schon geschehen ist.

AA 306 Ich rede übrigens hier nur von dem Einfachen, sofern es nothwendig im Zusammengesetzten gegeben ist, indem dieses darin als in seine Bestandtheile aufgelöset werden kann. Die eigentliche Bedeutung des Wortes *Monas* (nach Leibnizens Gebrauch) sollte wohl nur auf das Einfache gehen, welches *unmittelbar* als einfache Substanz gegeben ist (z. B. im Selbstbewußtsein) und nicht als Element des Zusammengesetzten, welches man besser den *Atomus* nennen könnte. Und da ich nur in Ansehung des

ENGLISH

When I speak of a whole that necessarily consists of simple parts, I mean by this only a substantial whole, as the composite proper—that is, the contingent unity of a manifold that is *given* as *separate* (at least in thought), is placed in mutual combination, and thereby makes up one thing. Space, strictly speaking, should be called not a *compositum* but a *totum*, because its parts are possible only in the whole, and not the whole through the parts. At most it could be called a *compositum ideale*, but not *reale*. But this is only a subtlety.[25]

Since space is not a composite of substances (not even of real accidents), if I remove all composition in it, nothing must remain, not even the point; for the point is possible only as the boundary of a space (hence of a composite). Space and time, then, do not consist of simple parts. What belongs only to the state of a substance, even if it has a magnitude (for example, alteration), does not consist of the simple either; that is, a certain degree of alteration does not come about through an accumulation of many simple alterations. Our inference from the composite to the simple holds only for things that subsist by themselves. But accidents of a state do not subsist by themselves.

So one can easily spoil the proof [306] of the necessity of the simple, as the constituent of every substantial composite—and with it one's whole case—by extending it too far and trying to make it hold for everything composite without distinction, as has in fact happened more than once already.

Here, moreover, I speak of the simple only insofar as it is necessarily given in the composite, since the composite can be resolved into it as into its constituents. The proper meaning of the word *Monas* (as Leibniz used it) should really apply only to the simple that is given *immediately* as simple substance (for example, in self-consciousness), and not as an element of the composite, which might better be called the *Atomus*. And since I want to

25 *Compositum*, *totum* (Latin): a compound, a whole; *compositum ideale* / *reale*: an ideal / real compound.

GERMAN

Zusammengesetzten die einfachen Substanzen als deren Elemente beweisen will, so könnte ich die These der zweiten Antinomie die transscendentale *Atomistik* nennen. Weil aber dieses Wort schon vorlängst zur Bezeichnung einer besondern Erklärungsart körperlicher Erscheinungen (*molecularum*) gebraucht worden und also empirische Begriffe voraussetzt, so mag er der dialektische Grundsatz der *Monadologie* heißen.

ENGLISH

prove simple substances only with respect to the composite, as its elements, I could call the Thesis of the second antinomy transcendental *atomism*. But because this word has long been used to designate a particular way of explaining bodily appearances (*molecularum*), and so presupposes empirical concepts, the Thesis may instead be called the dialectical principle of *monadology*.[26]

REMARK ON THE SECOND ANTINOMY: ON THE ANTITHESIS

Kant answers the monadists and the claim that the thinking I is a simple substance.

GERMAN

AA 305 Wider diesen Satz einer unendlichen Theilung der Materie, dessen Beweisgrund bloß mathematisch ist, werden von den *Monadisten* Einwürfe vorgebracht, welche sich dadurch schon verdächtig machen, daß sie die klärsten mathematischen Beweise nicht für Einsichten in die Beschaffenheit des Raumes, so fern er in der That die formale Bedingung der Möglichkeit aller Materie ist, wollen gelten lassen, sondern sie nur als Schlüsse aus abstracten, aber willkürlichen Begriffen ansehen, die auf wirkliche Dinge nicht bezogen werden könnten. Gleich als wenn es auch nur möglich wäre, eine andere Art der Anschauung zu erdenken, als die in der ursprünglichen Anschauung des Raumes gegeben wird, und die Bestimmungen desselben a priori nicht zugleich alles dasjenige beträfen, was dadurch allein möglich ist, daß es diesen Raum erfüllt.

Wenn man ihnen Gehör giebt, so müßte man außer dem mathematischen Punkte, der einfach, aber kein Theil, sondern bloß die Grenze eines Raums ist, sich noch physische Punkte denken, die zwar auch einfach sind, aber den Vorzug haben, als Theile des Raums durch ihre bloße Aggregation denselben zu erfüllen. Ohne nun hier die gemeinen und klaren Widerlegungen dieser Ungereimtheit, die man in Menge antrifft, zu wiederholen, wie es denn gänzlich umsonst ist, durch bloß discursive Begriffe die Evidenz der Mathematik weg vernünfteln zu wollen, so bemerke ich nur, daß, wenn die Philosophie hier mit der Mathematik chicanirt, es darum geschehe, weil sie vergißt, daß es in dieser Frage nur um *Erscheinungen* und deren Bedingung zu thun sei.

Hier ist es aber nicht genug, zum reinen *Verstandesbegriffe* des Zusammengesetzten den Begriff des Einfachen, sondern zur *Anschauung* des Zusammengesetzten (der Materie) die Anschauung des Einfachen zu finden; und

ENGLISH

Against this proposition of the infinite division of matter, whose ground of proof is purely mathematical, the *monadists* bring objections. These already make themselves suspect by refusing to accept the clearest mathematical proofs as insights into the constitution of space, insofar as space is in fact the formal condition of the possibility of all matter; instead they regard them merely as inferences from abstract but arbitrary concepts that could not be referred to actual things. As if it were even possible to devise another kind of intuition than the one given in the original intuition of space; and as if the *a priori* determinations of space did not at the same time concern everything that is possible only by filling this space.

If we were to listen to them, we would have to think, besides the mathematical point—which is simple, but is not a part, only the boundary of a space—physical points as well, which are also simple but have the advantage of filling space, as parts of it, by their mere aggregation. I will not repeat here the common and clear refutations of this absurdity, which are to be found in abundance; indeed it is entirely futile to try to argue away the evidence of mathematics by merely discursive concepts. I note only that if philosophy here quibbles with mathematics, this happens because it forgets that in this question we are concerned only with *appearances* and their condition.

Here, however, it is not enough to find the concept of the simple for the pure *concept of the understanding* of the composite; what must be found is the intuition of the simple for the *intuition* of the com-

26 *Atomus* (Latin): atom; *molecularum*: "of molecules," i.e., corpuscular physics.

GERMAN

dieses ist nach Gesetzen der Sinnlichkeit, mithin auch bei Gegenständen der Sinne gänzlich unmöglich. Es mag also von einem Ganzen aus Substanzen, welches bloß durch den reinen Verstand gedacht wird, immer gelten, daß wir vor aller Zusammensetzung desselben das Einfache haben müssen; so gilt dieses doch nicht vom *totum substantiale phaenomenon*, welches als empirische Anschauung im Raume die nothwendige Eigenschaft bei sich führt, daß kein Theil desselben einfach ist, [307] darum weil kein Theil des Raumes einfach ist.

AA 307 Indessen sind die Monadisten fein genug gewesen, dieser Schwierigkeit dadurch ausweichen zu wollen, daß sie nicht den Raum als eine Bedingung der Möglichkeit der Gegenstände äußerer Anschauung (Körper), sondern diese und das dynamische Verhältniß der Substanzen überhaupt als die Bedingung der Möglichkeit des Raumes voraussetzen. Nun haben wir von Körpern nur als Erscheinungen einen Begriff, als solche aber setzen sie den Raum als die Bedingung der Möglichkeit aller äußeren Erscheinung nothwendig voraus; und die Ausflucht ist also vergeblich, wie sie denn auch oben in der transscendentalen Ästhetik hinreichend ist abgeschnitten worden. Wären sie Dinge an sich selbst, so würde der Beweis der Monadisten allerdings gelten.

Die zweite dialektische Behauptung hat das Besondere an sich, daß sie eine dogmatische Behauptung wider sich hat, die unter allen vernünftelnden die einzige ist, welche sich unternimmt, an einem Gegenstande der Erfahrung die Wirklichkeit dessen, was wir oben bloß zu transscendentalen Ideen rechneten, nämlich die absolute Simplicität der Substanz, augenscheinlich zu beweisen: nämlich daß der Gegenstand des inneren Sinnes, das Ich, was da denkt, eine schlechthin einfache Substanz sei.

Ohne mich hierauf jetzt einzulassen (da es oben ausführlicher erwogen ist), so bemerke ich nur: daß, wenn etwas bloß als Gegenstand gedacht wird, ohne irgend eine synthetische Bestimmung seiner Anschauung hinzu zu setzen (wie denn dieses durch die ganz nackte Vorstellung: Ich, geschieht), so könne freilich nichts Mannigfaltiges und keine Zusammensetzung in einer solchen Vorstellung wahrgenommen werden. Da überdem die Prädicate, wodurch ich diesen Gegenstand denke, bloß Anschauungen des inneren Sinnes sind, so kann darin auch nichts vorkommen, welches ein Mannigfaltiges außerhalb einander, mithin reale Zusammensetzung bewiese.

ENGLISH

posite (matter). And according to the laws of sensibility, and hence in objects of the senses, this is entirely impossible. Of a whole of substances thought merely by the pure understanding, it may always hold that we must have the simple prior to all composition of it. But this does not hold of the *totum substantiale phaenomenon*, which, as empirical intuition in space, carries with it the necessary property that no part of it is simple, [307] because no part of space is simple.[27]

The monadists, however, have been subtle enough to try to evade this difficulty. They do not presuppose space as a condition of the possibility of the objects of outer intuition (bodies); instead they presuppose these bodies, and the dynamic relation of substances in general, as the condition of the possibility of space. Now we have a concept of bodies only as appearances; and as such they necessarily presuppose space as the condition of the possibility of all outer appearance. The evasion is therefore futile, as indeed it was sufficiently cut off above in the Transcendental Aesthetic. If bodies were things in themselves, the monadists' proof would certainly hold.

The second dialectical assertion has this peculiarity: it is opposed by a dogmatic assertion that, of all sophistical assertions, is the only one that undertakes to prove manifestly, in an object of experience, the actuality of what we counted above merely among transcendental ideas—namely, the absolute simplicity of substance. This is the assertion that the object of inner sense, the I that thinks, is an absolutely simple substance.

Without going into this now (since it was considered in more detail above), I note only this. If something is thought merely as an object, without adding any synthetic determination of its intuition (as happens in the wholly bare representation "I"), then of course no manifold and no composition can be perceived in such a representation. Moreover, since the predicates through which I think this object are merely intuitions of inner sense, nothing can occur in them either that would prove a manifold of elements external to one another, and hence real composition.

GERMAN	ENGLISH
Es bringt also nur das Selbstbewußtsein es so mit sich, daß, weil das Subject, welches denkt, zugleich sein eigenes Object ist, es sich selber nicht theilen kann (obgleich die ihm inhärirende Bestimmungen); denn in Ansehung seiner selbst ist jeder Gegenstand absolute Einheit. Nichts destoweniger, wenn dieses Subject *äußerlich*, als ein Gegenstand der Anschauung, betrachtet wird, so würde es doch wohl Zusammensetzung in der Erscheinung an sich zeigen. So muß es aber jederzeit betrachtet werden, wenn man wissen will, ob in ihm ein Mannigfaltiges *außerhalb* einander sei, oder nicht.	It is only self-consciousness, then, that brings with it the fact that, because the subject that thinks is at the same time its own object, it cannot divide itself (although it can divide the determinations inhering in it); for with respect to itself every object is absolute unity. Nevertheless, if this subject is regarded *externally*, as an object of intuition, it would surely exhibit composition in appearance. And that is how it must always be regarded if one wants to know whether or not there is in it a manifold of elements *external* to one another.

THE THIRD ANTINOMY: THESIS

Besides causality according to laws of nature, a causality through freedom must be assumed.

GERMAN	ENGLISH
AA 308 Die Causalität nach Gesetzen der Natur ist nicht die einzige, aus welcher die Erscheinungen der Welt insgesammt abgeleitet werden können. Es ist noch eine Causalität durch Freiheit zu Erklärung derselben anzunehmen nothwendig.	Causality according to laws of nature is not the only causality from which the appearances of the world can all be derived. To explain them, it is necessary to assume another causality as well: a causality through freedom.

PROOF OF THE THESIS

Without a spontaneous first beginning, the series of causes would never be complete.

GERMAN	ENGLISH
Man nehme an, es gebe keine andere Causalität, als nach Gesetzen der Natur; so setzt alles, *was geschieht*, einen vorigen Zustand voraus, auf den es unausbleiblich nach einer Regel folgt. Nun muß aber der vorige Zustand selbst etwas sein, was geschehen ist (in der Zeit geworden, da es vorher nicht war), weil, wenn es jederzeit gewesen wäre, seine Folge auch nicht allererst entstanden, sondern immer gewesen sein würde. Also ist die Causalität der Ursache, durch welche etwas geschieht, selbst etwas *Geschehenes*, welches nach dem Gesetze der Natur wiederum einen vorigen Zustand und dessen Causalität, dieser aber eben so einen noch älteren voraussetzt u. s. w.	Assume that there is no other causality than that according to laws of nature. Then everything *that happens* presupposes a previous state on which it follows inevitably according to a rule. But the previous state must itself be something that has happened (that has come to be in time, since previously it was not); for if it had always been, its consequence too would not have first arisen but would always have been. So the causality of the cause through which something happens is itself something *that has happened*, which, according to the law of nature, again presupposes a previous state and its causality, and this in turn a still earlier one, and so on.
Wenn also alles nach bloßen Gesetzen der Natur geschieht, so giebt es jederzeit nur einen subalternen, niemals aber einen ersten Anfang und also überhaupt keine Vollständigkeit der Reihe auf der Seite der von einander abstammenden Ursachen. Nun besteht aber eben darin das Gesetz der Natur: daß ohne hinreichend a priori bestimmte Ursache nichts geschehe. Also	If, then, everything happens according to mere laws of nature, there is always only a subordinate beginning, never a first one, and so no completeness at all of the series on the side of the causes that descend from one another. But the law of nature consists precisely in this: that nothing hap-

27 *Totum substantiale phaenomenon* (Latin): the substantial whole as appearance.

GERMAN	ENGLISH
widerspricht der Satz, als wenn alle Causalität nur nach Naturgesetzen möglich sei, sich selbst in seiner unbeschränkten Allgemeinheit, und diese kann also nicht als die einzige angenommen werden.	pens without a cause sufficiently determined *a priori*. So the proposition that all causality is possible only according to laws of nature contradicts itself in its unlimited universality, and this causality cannot therefore be assumed to be the only one.
AA 310 Diesemnach muß eine Causalität angenommen werden, durch welche etwas geschieht, ohne daß die Ursache davon noch weiter durch eine andere vorhergehende Ursache nach nothwendigen Gesetzen bestimmt sei, d. i. eine *absolute Spontaneität* der Ursachen, eine Reihe von Erscheinungen, die nach Naturgesetzen läuft, *von selbst* anzufangen, mithin transscendentale Freiheit, ohne welche selbst im Laufe der Natur die Reihenfolge der Erscheinungen auf der Seite der Ursachen niemals vollständig ist.	Accordingly, a causality must be assumed through which something happens without its cause being determined further by another, preceding cause according to necessary laws—that is, an *absolute spontaneity* of causes to begin *by themselves* a series of appearances that runs according to laws of nature. This is transcendental freedom, without which, even in the course of nature, the series of appearances on the side of causes is never complete.

THE THIRD ANTINOMY: ANTITHESIS

There is no freedom; everything in the world happens solely according to laws of nature.

GERMAN	ENGLISH
AA 309 Es ist keine Freiheit, sondern alles in der Welt geschieht lediglich nach Gesetzen der Natur.	There is no freedom; everything in the world happens solely according to laws of nature.

PROOF OF THE ANTITHESIS

Transcendental freedom would break the causal law and with it the unity of experience.

GERMAN	ENGLISH
Setzet: es gebe eine *Freiheit* im transscendentalen Verstande als eine besondere Art von Causalität, nach welcher die Begebenheiten der Welt erfolgen könnten, nämlich ein Vermögen, einen Zustand, mithin auch eine Reihe von Folgen desselben schlechthin anzufangen; so wird nicht allein eine Reihe durch diese Spontaneität, sondern die Bestimmung dieser Spontaneität selbst zur Hervorbringung der Reihe, d. i. die Causalität, wird schlechthin anfangen, so daß nichts vorhergeht, wodurch diese geschehende Handlung nach beständigen Gesetzen bestimmt sei. Es setzt aber ein jeder Anfang zu handeln einen Zustand der noch nicht handelnden Ursache voraus und ein dynamisch erster Anfang der Handlung einen Zustand, der mit dem vorhergehenden eben derselben Ursache gar keinen Zusammenhang der Causalität hat, d. i. auf keine Weise daraus erfolgt.	Suppose there were a *freedom* in the transcendental sense, as a special kind of causality according to which the events of the world could come about—namely, a faculty of absolutely beginning a state, and hence also a series of its consequences. Then not only would a series begin absolutely through this spontaneity, but the determination of this spontaneity itself to produce the series—that is, the causality—would begin absolutely, so that nothing precedes by which this occurring action is determined according to constant laws. But every beginning of action presupposes a state of the cause not yet acting; and a dynamically first beginning of action presupposes a state that has no causal connection whatever with the preceding state of that same cause—that is, one that in no way follows from it.
Also ist die transscendentale Freiheit dem Causalgesetze entgegen und eine solche Verbindung der successiven Zustände wirkender Ursachen, nach welcher keine Einheit der Erfahrung möglich ist, die also auch in keiner	Transcendental freedom is thus opposed to the causal law. It is a combination of the successive states of efficient causes according to which no unity of experience is possible, and which is

GERMAN

Erfahrung angetroffen wird, mithin ein leeres Gedankending.

Wir haben also nichts als *Natur*, in welcher wir den Zusammenhang und Ordnung der Weltbegebenheiten suchen müssen. Die Freiheit (Unabhängigkeit) von den Gesetzen der Natur ist zwar eine *Befreiung* vom *Zwange*, aber auch vom *Leitfaden* aller Regeln. Denn man kann nicht sagen, daß anstatt der Gesetze der Natur Gesetze der Freiheit in die Causalität des Weltlaufs eintreten, weil, wenn diese nach Gesetzen bestimmt wäre, sie nicht Freiheit, sondern selbst nichts anders als Natur wäre.

Natur also und transscendentale Freiheit unterscheiden sich wie Gesetzmäßigkeit und Gesetzlosigkeit, davon jene zwar den Verstand mit der [311] Schwierigkeit belästigt, die Abstammung der Begebenheiten in der Reihe der Ursachen immer höher hinauf zu suchen, weil die Causalität an ihnen jederzeit bedingt ist, aber zur Schadloshaltung durchgängige und gesetzmäßige Einheit der Erfahrung verspricht, da hingegen das Blendwerk von Freiheit zwar dem forschenden Verstande in der Kette der Ursachen Ruhe verheißt, indem sie ihn zu einer unbedingten Causalität führt, die von selbst zu handeln anhebt, die aber, da sie selbst blind ist, den Leitfaden der Regeln abreißt, an welchem allein eine durchgängig zusammenhängende Erfahrung möglich ist.

ENGLISH

therefore not met with in any experience either. It is thus an empty thought-entity.

We have, then, nothing but *nature*, in which we must seek the connection and order of the world's events. Freedom (independence) from the laws of nature is indeed a *liberation* from *constraint*, but also from the *guiding thread* of all rules. For one cannot say that, in place of the laws of nature, laws of freedom enter into the causality of the world's course; for if freedom were determined according to laws, it would not be freedom, but itself nothing other than nature.

Nature and transcendental freedom thus differ as lawfulness and lawlessness. Nature, to be sure, burdens the understanding with the [311] difficulty of seeking the descent of events ever higher in the series of causes, because the causality in them is always conditioned; but in compensation it promises thoroughgoing and lawful unity of experience. The deception of freedom, by contrast, does promise the inquiring understanding rest in the chain of causes, by leading it to an unconditioned causality that begins to act by itself. But since this causality is itself blind, it breaks off the guiding thread of rules by which alone a thoroughly connected experience is possible.

REMARK ON THE THIRD ANTINOMY: ON THE THESIS

Kant explains transcendental freedom, using the example of rising freely from a chair.

GERMAN

AA 310 Die transscendentale Idee der Freiheit macht zwar bei weitem nicht den ganzen Inhalt des psychologischen Begriffs dieses Namens aus, welcher großen Theils empirisch ist, sondern nur den der absoluten Spontaneität der Handlung als den eigentlichen Grund der Imputabilität derselben, ist aber dennoch der eigentliche Stein des Anstoßes für die Philosophie, welche unüberwindliche Schwierigkeiten findet, dergleichen Art von unbedingter Causalität einzuräumen. Dasjenige also in der Frage über die Freiheit des Willens, was die speculative Vernunft von jeher in so große Verlegenheit gesetzt hat, ist eigentlich nur *transscendental* und geht lediglich darauf, ob ein Vermögen angenommen werden müsse, eine Reihe von successiven Dingen oder Zuständen *von selbst* anzufangen.

Wie ein solches möglich sei, ist nicht eben so nothwendig beantworten zu können, da wir uns eben sowohl bei der

ENGLISH

The transcendental idea of freedom by no means makes up the whole content of the psychological concept of that name, which is largely empirical. It makes up only the content of the absolute spontaneity of action, as the real ground of the action's imputability. Yet it is the real stumbling block for philosophy, which finds insurmountable difficulties in admitting this kind of unconditioned causality. What has always put speculative reason in such great perplexity in the question of the freedom of the will is thus really only *transcendental*, and concerns solely whether a faculty must be assumed of beginning *by itself* a series of successive things or states.

GERMAN

Causalität nach Naturgesetzen damit begnügen müssen, a priori zu erkennen, daß eine solche vorausgesetzt werden müsse, ob wir gleich die Möglichkeit, wie durch ein gewisses Dasein das Dasein eines andern gesetzt werde, auf keine Weise begreifen und uns desfalls lediglich an die Erfahrung halten müssen. Nun haben wir diese Nothwendigkeit eines ersten Anfangs einer Reihe von Erscheinungen aus Freiheit zwar nur eigentlich in so fern dargethan, als zur Begreiflichkeit eines Ursprungs der Welt erforderlich ist, indessen daß man alle nachfolgende Zustände für eine Abfolge nach bloßen Naturgesetzen nehmen kann.

Weil aber dadurch doch einmal das Vermögen, eine Reihe in der Zeit [312] ganz von selbst anzufangen, bewiesen (obzwar nicht eingesehen) ist, so ist es uns nunmehr auch erlaubt, mitten im Laufe der Welt verschiedene Reihen der Causalität nach von selbst anfangen zu lassen und den Substanzen derselben ein Vermögen beizulegen, aus Freiheit zu handeln. Man lasse sich aber hiebei nicht durch einen Mißverstand aufhalten: daß, da nämlich eine successive Reihe in der Welt nur einen comparativ ersten Anfang haben kann, indem doch immer ein Zustand der Dinge in der Welt vorhergeht, etwa kein absolut erster Anfang der Reihen während dem Weltlaufe möglich sei. Denn wir reden hier nicht vom absolut ersten Anfange der Zeit nach, sondern der Causalität nach.

AA 312 Wenn ich jetzt (zum Beispiel) völlig frei und ohne den nothwendig bestimmenden Einfluß der Natursachen von meinem Stuhle aufstehe, so fängt in dieser Begebenheit sammt deren natürlichen Folgen ins Unendliche eine neue Reihe schlechthin an, obgleich der Zeit nach diese Begebenheit nur die Fortsetzung einer vorhergehenden Reihe ist. Denn diese Entschließung und That liegt gar nicht in der Abfolge bloßer Naturwirkungen und ist nicht eine bloße Fortsetzung derselben; sondern die bestimmenden Natursachen hören oberhalb derselben in Ansehung dieses Eräugnisses ganz auf, das zwar auf jene folgt, aber daraus nicht erfolgt und daher zwar nicht der Zeit nach, aber doch in Ansehung der Causalität ein schlechthin erster Anfang einer Reihe von Erscheinungen genannt werden muß.

Die Bestätigung von dem Bedürfniß der Vernunft, in der Reihe der Natursachen sich auf einen ersten Anfang aus Freiheit zu berufen, leuchtet daran sehr klar in die

ENGLISH

How such a faculty is possible is not something we need to be able to answer. For with causality according to laws of nature, too, we must be content to cognize *a priori* that such causality must be presupposed, even though we in no way comprehend how the existence of one thing can be posited through the existence of another, and in that regard must hold solely to experience. Now, we have really demonstrated this necessity of a first beginning of a series of appearances from freedom only insofar as it is required to make an origin of the world comprehensible, while all subsequent states can be taken as a succession according to mere laws of nature.

But since the faculty of beginning a series in time [312] entirely by itself has thereby been proved (though not understood), we are now also permitted to let various series begin by themselves, as regards their causality, in the midst of the world's course, and to ascribe to the substances in the world a faculty of acting from freedom. But one should not be held up here by a misunderstanding: namely, that because a successive series in the world can have only a comparatively first beginning—some state of things in the world always preceding it—no absolutely first beginning of series is possible during the world's course. For we are speaking here of an absolutely first beginning not in time but in causality.

If (for example) I now rise from my chair completely freely, without the necessarily determining influence of natural causes, then a new series begins absolutely in this event, together with its natural consequences to infinity, even though in time this event is only the continuation of a preceding series. For this resolution and deed do not lie at all in the succession of mere natural effects, and are not a mere continuation of them. Rather, the determining natural causes cease entirely above it with respect to this occurrence. The occurrence does follow upon them, but does not follow from them; and it must therefore be called an absolutely first beginning of a series of appearances—not in time, to be sure, but with respect to causality.

The need of reason to appeal to a first beginning from freedom in the series of natural causes is very clearly confirmed by the fact that all the

GERMAN

Augen: daß (die Epikurische Schule ausgenommen) alle Philosophen des Alterthums sich gedrungen sahen, zur Erklärung der Weltbewegungen einen *ersten Beweger* anzunehmen, d. i. eine freihandelnde Ursache, welche diese Reihe von Zuständen zuerst und von selbst anfing. Denn aus bloßer Natur unterfingen sie sich nicht, einen ersten Anfang begreiflich zu machen.

ENGLISH

philosophers of antiquity (the Epicurean school excepted) saw themselves compelled, in explaining the motions of the world, to assume a *first mover*—that is, a freely acting cause that began this series of states first and by itself. For they did not venture to make a first beginning comprehensible from mere nature.[28]

REMARK ON THE THIRD ANTINOMY: ON THE ANTITHESIS

The defender of nature's omnipotence argues that lawless freedom would destroy the connection of nature.

GERMAN

AA 311 Der Vertheidiger der Allvermögenheit der Natur (transscendentale *Physiokratie*) im Widerspiel mit der Lehre von der Freiheit würde seinen Satz gegen die vernünftelnden Schlüsse der letzteren auf folgende Art behaupten. *Wenn ihr kein mathematisch Erstes der Zeit nach in der Welt annehmt, so habt ihr auch nicht nöthig, ein dynamisch Erstes der Causalität nach zu suchen.* Wer hat euch geheißen, einen schlechthin ersten Zustand der Welt und mithin einen absoluten Anfang der nach und nach ablaufenden Reihe der Erscheinungen zu erdenken und damit ihr eurer Einbildung einen Ruhepunkt verschaffen möget, der unumschränkten Natur Grenzen zu setzen?

Da die Substanzen in der Welt jederzeit gewesen sind, wenigstens die Einheit der Erfahrung eine solche Voraussetzung nothwendig macht, so hat es keine Schwierigkeit, auch anzunehmen, daß der Wechsel ihrer Zustände, d. i. eine Reihe ihrer Veränderungen, jederzeit gewesen sei, und mithin kein erster Anfang, weder mathematisch, noch dynamisch gesucht werden dürfe. Die Möglichkeit einer solchen unendlichen Abstammung ohne ein erstes Glied, in Ansehung dessen alles übrige bloß nachfolgend ist, läßt sich seiner Möglichkeit nach nicht begreiflich machen. Aber wenn ihr diese Naturräthsel darum wegwerfen wollt, so werdet ihr euch genöthigt sehen, viel synthetische Grundbeschaffenheiten [313] zu verwerfen (Grundkräfte), die ihr eben so wenig begreifen könnt, und selbst die Möglichkeit einer Veränderung überhaupt muß euch anstößig werden.

AA 313 Denn wenn ihr nicht durch Erfahrung fändet, daß sie wirklich ist, so würdet ihr niemals a priori ersinnen können, wie eine solche unaufhörliche Folge von Sein und Nichtsein möglich sei.

ENGLISH

The defender of the omnipotence of nature (transcendental *physiocracy*), in opposition to the doctrine of freedom, would maintain his proposition against that doctrine's sophistical inferences in the following way. *If you assume nothing mathematically first in the world with respect to time, then you have no need to seek anything dynamically first with respect to causality either*. Who told you to devise an absolutely first state of the world, and hence an absolute beginning of the gradually elapsing series of appearances—and, so that you might provide your imagination with a resting point, to set boundaries to unlimited nature?[29]

Since the substances in the world have always existed—at least the unity of experience makes such a presupposition necessary—there is no difficulty in assuming also that the change of their states, that is, a series of their alterations, has always existed, and hence that no first beginning, either mathematical or dynamical, need be sought. The possibility of such an infinite descent without a first member, in relation to which everything else merely follows, cannot be made comprehensible as regards its possibility. But if for that reason you want to throw away these riddles of nature, you will find yourselves compelled to reject many fundamental synthetic properties [313] (fundamental forces), which you can comprehend just as little; and even the possibility of an alteration in general must become a stumbling block for you.

For if you did not find through experience that alteration is actual, you would never be able to think up *a priori* how such an unceasing succession of being and non-being is possible.

28 The "first mover" is Aristotle's unmoved mover (*Physics* VIII; *Metaphysics* XII).
29 *Physiocracy*: "rule of nature"; Kant borrows the name of the French economic school of the Physiocrats.

GERMAN

Wenn auch indessen allenfalls ein transscendentales Vermögen der Freiheit nachgegeben wird, um die Weltveränderungen anzufangen, so würde dieses Vermögen doch wenigstens nur außerhalb der Welt sein müssen (wiewohl es immer eine kühne Anmaßung bleibt, außerhalb dem Inbegriffe aller möglichen Anschauungen noch einen Gegenstand anzunehmen, der in keiner möglichen Wahrnehmung gegeben werden kann). Allein in der Welt selbst den Substanzen ein solches Vermögen beizumessen, kann nimmermehr erlaubt sein, weil alsdann der Zusammenhang nach allgemeinen Gesetzen sich einander nothwendig bestimmender Erscheinungen, den man Natur nennt, und mit ihm das Merkmal empirischer Wahrheit, welches Erfahrung vom Traum unterscheidet, größtentheils verschwinden würde.

Denn es läßt sich neben einem solchen gesetzlosen Vermögen der Freiheit kaum mehr Natur denken, weil die Gesetze der letzteren durch die Einflüsse der ersteren unaufhörlich abgeändert und das Spiel der Erscheinungen, welches nach der bloßen Natur regelmäßig und gleichförmig sein würde, dadurch verwirrt und unzusammenhängend gemacht wird.

ENGLISH

Even if a transcendental faculty of freedom is perhaps conceded in order to begin the alterations of the world, this faculty would at least have to be only outside the world (though it always remains a bold presumption to assume, outside the sum total of all possible intuitions, an object that cannot be given in any possible perception). But to attribute such a faculty to substances in the world itself can never be permitted. For then the connection of appearances that necessarily determine one another according to universal laws—the connection we call nature—would largely vanish, and with it the mark of empirical truth that distinguishes experience from dreaming.

For alongside such a lawless faculty of freedom, nature can scarcely be thought any longer, since the laws of nature would be unceasingly altered by the influences of freedom, and the play of appearances, which according to mere nature would be regular and uniform, would thereby be made confused and disconnected.

THE FOURTH ANTINOMY: THESIS

An absolutely necessary being belongs to the world, either as its part or as its cause.

GERMAN

AA 314 Zu der Welt gehört etwas, das entweder als ihr Theil, oder ihre Ursache ein schlechthin nothwendiges Wesen ist.

ENGLISH

There belongs to the world something that, either as its part or as its cause, is an absolutely necessary being.

PROOF OF THE THESIS

Every alteration presupposes a complete series of conditions ending in something absolutely necessary.

GERMAN

Die Sinnenwelt, als das Ganze aller Erscheinungen, enthält zugleich eine Reihe von Veränderungen. Denn ohne diese würde selbst die Vorstellung der Zeitreihe als einer Bedingung der Möglichkeit der Sinnenwelt uns nicht gegeben sein.* Eine jede Veränderung aber steht unter ihrer Bedingung, die der Zeit nach vorhergeht, und unter welcher sie nothwendig ist. Nun setzt ein jedes Bedingte, das gegeben ist, in Ansehung seiner Existenz eine vollständige Reihe von Bedingungen bis zum Schlechthin Unbedingten voraus, welches allein absolut nothwendig ist. Also muß etwas Absolut-Nothwendiges existiren, wenn eine Veränderung als seine Folge existirt. Dieses Nothwendige aber gehört selber zur Sinnenwelt. Denn setzet, es sei außer derselben, so würde von ihm die

ENGLISH

The sensible world, as the whole of all appearances, also contains a series of alterations. For without these, not even the representation of the time series, as a condition of the possibility of the sensible world, would be given to us.* But every alteration stands under its condition, which precedes it in time and under which it is necessary. Now every conditioned thing that is given presupposes, with respect to its existence, a complete series of conditions up to the absolutely unconditioned, which alone is absolutely necessary. So something absolutely necessary must exist if an alteration exists as its consequence. But this ne-

GERMAN

Reihe der Weltveränderungen ihren Anfang ableiten, ohne daß doch diese nothwendige Ursache selbst zur Sinnenwelt gehörte.

Nun ist dieses unmöglich. Denn da der Anfang einer Zeitreihe nur durch dasjenige, was der Zeit nach vorhergeht, bestimmt werden kann: so muß die oberste Bedingung des Anfangs einer Reihe von Veränderungen in der Zeit existiren, da diese noch nicht war (denn der Anfang ist ein Dasein, vor welchem eine Zeit vorhergeht, darin das Ding, welches anfängt, noch nicht war). Also gehört die Causalität der nothwendigen Ursache der Veränderungen, mithin auch die Ursache selbst zu der Zeit, mithin zur Erscheinung (an welcher die Zeit allein als deren Form möglich ist); folglich kann sie von der [316] Sinnenwelt als dem Inbegriff aller Erscheinungen nicht abgesondert gedacht werden.

AA 316 Also ist in der Welt selbst etwas Schlechthin-Nothwendiges enthalten (es mag nun dieses die ganze Weltreihe selbst, oder ein Theil derselben sein).

ENGLISH

cessary thing itself belongs to the sensible world. For suppose it were outside that world: then the series of alterations in the world would derive its beginning from it, without this necessary cause itself belonging to the sensible world.

Now this is impossible. For since the beginning of a time series can be determined only by what precedes it in time, the highest condition of the beginning of a series of alterations must exist in the time when the series did not yet exist (for a beginning is an existence preceded by a time in which the thing that begins did not yet exist). So the causality of the necessary cause of alterations, and hence the cause itself, belongs to time, and hence to appearance (in which alone time, as its form, is possible). Consequently it cannot be thought as separate from the [316] sensible world, as the sum total of all appearances.

Therefore something absolutely necessary is contained in the world itself (whether this be the whole world series itself or a part of it).

30

THE FOURTH ANTINOMY: ANTITHESIS

No absolutely necessary being exists, either in the world or outside it as its cause.

GERMAN

AA 315 Es existirt überall kein schlechthin nothwendiges Wesen weder in der Welt, noch außer der Welt als ihre Ursache.

ENGLISH

No absolutely necessary being exists anywhere, either in the world or outside the world as its cause.

PROOF OF THE ANTITHESIS

A necessary being within the series contradicts itself; one outside it would have to act in time.

GERMAN

Setzet: die Welt selber oder in ihr sei ein nothwendiges Wesen, so würde in der Reihe ihrer Veränderungen entweder ein Anfang sein, der unbedingt nothwendig, mithin ohne Ursache wäre, welches dem dynamischen Gesetze der Bestimmung aller Erscheinungen in der Zeit widerstreitet; oder die Reihe selbst wäre ohne allen Anfang und, obgleich in allen ihren Theilen zufällig und bedingt, im Ganzen dennoch schlechthin nothwendig

ENGLISH

Suppose that the world itself is a necessary being, or that there is one in it. Then in the series of its alterations there would either be a beginning that was unconditionally necessary, and hence without a cause—which conflicts with the dynamical law of the determination of all appearances in time—or else the series itself would be without any beginning and, although contingent and conditioned

30

* Die Zeit geht zwar als formale Bedingung der Möglichkeit der Veränderungen vor diesen objectiv vorher; allein subjectiv und in der Wirklichkeit des Bewußtseins ist diese Vorstellung doch nur, so wie jede andere durch Veranlassung der Wahrnehmungen gegeben.

* Time, as the formal condition of the possibility of alterations, does indeed objectively precede them. But subjectively, and in the actuality of consciousness, this representation, like every other, is given only on the occasion of perceptions.

GERMAN

und unbedingt; welches sich selbst widerspricht, weil das Dasein einer Menge nicht nothwendig sein kann, wenn kein einziger Theil derselben ein an sich nothwendiges Dasein besitzt.

Setzet dagegen: es gebe eine schlechthin nothwendige Weltursache außer der Welt, so würde dieselbe als das oberste Glied in der *Reihe der Ursachen* der Weltveränderungen das Dasein der letzteren und ihre Reihe zuerst anfangen.* Nun müßte sie aber alsdann auch anfangen zu handeln, und ihre Causalität würde in die Zeit, eben darum aber in den Inbegriff der Erscheinungen, d. i. in die Welt, gehören, folglich sie selbst, [317] die Ursache nicht außer der Welt sein, welches der Voraussetzung widerspricht. Also ist weder in der Welt, noch außer derselben (aber mit ihr in Causalverbindung) irgend ein schlechthin nothwendiges Wesen.

ENGLISH

in all its parts, would nevertheless be absolutely necessary and unconditioned as a whole. This contradicts itself, because the existence of a multitude cannot be necessary if no single part of it possesses an existence necessary in itself.

Suppose, on the other hand, that there is an absolutely necessary cause of the world outside the world. Then, as the highest member in the *series of causes* of the world's alterations, it would first begin the existence of these alterations and their series.* But then it would also have to begin to act, and its causality would belong in time, and for that very reason in the sum total of appearances, that is, in the world. Consequently the cause itself [317] would not be outside the world, which contradicts the presupposition. Therefore there is no absolutely necessary being either in the world or outside it (but in causal connection with it).

32

REMARK ON THE FOURTH ANTINOMY: ON THE THESIS

Kant shows how the cosmological argument illegitimately leaps from empirical to intelligible contingency.

GERMAN

AA 316 Um das Dasein eines nothwendigen Wesens zu beweisen, liegt mir hier ob, kein anderes als *kosmologisches* Argument zu brauchen, welches nämlich von dem Bedingten in der Erscheinung zum Unbedingten im Begriffe aufsteigt, indem man dieses als die nothwendige Bedingung der absoluten Totalität der Reihe ansieht. Den Beweis aus der bloßen Idee eines obersten aller Wesen überhaupt zu versuchen, gehört zu einem andern Princip der Vernunft, und ein solcher wird daher besonders vorkommen müssen.

Der reine kosmologische Beweis kann nun das Dasein eines nothwendigen Wesens nicht anders darthun, als daß er es zugleich unausgemacht lasse, ob dasselbe die

ENGLISH

To prove the existence of a necessary being, I am obliged here to use no argument but a *cosmological* one—namely, one that ascends from the conditioned in appearance to the unconditioned in the concept, regarding the latter as the necessary condition of the absolute totality of the series. To attempt the proof from the mere idea of a highest of all beings in general belongs to another principle of reason, and such a proof will therefore have to come up separately.

Now the pure cosmological proof can establish the existence of a necessary being only by leaving it undecided at the same time whether this being is

32

* Das Wort: Anfangen, wird in zwiefacher Bedeutung genommen. Die erste ist *activ*, da die Ursache eine Reihe von Zuständen als ihre Wirkung anfängt (*infit*); die zweite *passiv*, da die Causalität in der Ursache selbst anhebt (*fit*). Ich schließe hier aus der ersteren auf die letzte.

31 *Infit* (Latin): "it begins" (something); *fit*: "it comes about."

* The word "begin" is taken in a twofold meaning. The first is *active*, where the cause begins a series of states as its effect (*infit*); the second is *passive*, where causality begins in the cause itself (*fit*). Here I infer from the former to the latter.[31]

GERMAN

Welt selbst, oder ein von ihr unterschiedenes Ding sei. Denn um das letztere auszumitteln, dazu werden Grundsätze erfordert, die nicht mehr kosmologisch sind und nicht in der Reihe der Erscheinungen fortgehen, sondern Begriffe von zufälligen Wesen überhaupt (so fern sie bloß als Gegenstände des Verstandes erwogen werden) und ein Princip, solche mit einem nothwendigen Wesen durch bloße Begriffe zu verknüpfen, welches alles für eine *transscendente* Philosophie gehört, für welche hier noch nicht der Platz ist.

Wenn man aber einmal den Beweis kosmologisch anfängt, indem man die Reihe von Erscheinungen und den Regressus in derselben nach empirischen Gesetzen der Causalität zum Grunde legt: so kann man nachher davon nicht abspringen und auf etwas übergehen, was gar nicht in die Reihe als ein Glied gehört. Denn in eben derselben Bedeutung muß [318] etwas als Bedingung angesehen werden, in welcher die Relation des Bedingten zu seiner Bedingung in der Reihe genommen wurde, die auf diese höchste Bedingung in continuirlichem Fortschritte führen sollte.

AA 318 Ist nun dieses Verhältniß sinnlich und gehört zum möglichen empirischen Verstandesgebrauch, so kann die oberste Bedingung oder Ursache nur nach Gesetzen der Sinnlichkeit, mithin nur als zur Zeitreihe gehörig den Regressus beschließen, und das nothwendige Wesen muß als das oberste Glied der Weltreihe angesehen werden.

Gleichwohl hat man sich die Freiheit genommen, einen solchen Absprung (*μετάβασις εἰς ἄλλο γένος*) zu thun. Man schloß nämlich aus den Veränderungen in der Welt auf die empirische Zufälligkeit, d. i. die Abhängigkeit derselben von empirisch bestimmenden Ursachen, und bekam eine aufsteigende Reihe empirischer Bedingungen, welches auch ganz recht war. Da man aber hierin keinen ersten Anfang und kein oberstes Glied finden konnte, so ging man plötzlich vom empirischen Begriff der Zufälligkeit ab und nahm die reine Kategorie, welche alsdann eine bloß intelligibele Reihe veranlaßte, deren Vollständigkeit auf dem Dasein einer schlechthin nothwendigen Ursache beruhte, die nunmehr, da sie an keine sinnliche Bedingungen gebunden war, auch von der Zeitbedingung, ihre Causalität selbst anzufangen, befreiet wurde.

ENGLISH

the world itself or a thing distinct from it. For to settle the latter question, fundamental principles are required that are no longer cosmological and do not proceed in the series of appearances. What is required instead are concepts of contingent beings in general (insofar as they are considered merely as objects of the understanding), and a principle for connecting these with a necessary being through mere concepts. All this belongs to a *transcendent* philosophy, for which this is not yet the place.

But once one has begun the proof cosmologically, by taking as its basis the series of appearances and the regress in it according to empirical laws of causality, one cannot afterward leap away from this and pass over to something that does not belong in the series as a member at all. For something must be regarded as a condition in [318] the very same meaning in which the relation of the conditioned to its condition was taken in the series that was supposed to lead to this highest condition in continuous progression.

Now if this relation is sensible and belongs to the possible empirical use of the understanding, then the highest condition or cause can close the regress only according to laws of sensibility, and hence only as belonging to the time series; and the necessary being must be regarded as the highest member of the world series.

Nevertheless, people have taken the liberty of making such a leap (*μετάβασις εἰς ἄλλο γένος*) [a shift into another kind]. That is, from the alterations in the world they inferred their empirical contingency—their dependence on empirically determining causes—and obtained an ascending series of empirical conditions, which was quite right. But since they could find no first beginning and no highest member in it, they suddenly abandoned the empirical concept of contingency and took up the pure category. This category then gave rise to a merely intelligible series, whose completeness rested on the existence of an absolutely necessary cause; and this cause, since it was now bound to no sensible conditions, was also freed from the temporal condition of beginning its causality itself.[33]

GERMAN

Dieses Verfahren ist aber ganz widerrechtlich, wie man aus folgendem schließen kann.

Zufällig im reinen Sinne der Kategorie ist das, dessen contradictorisches Gegentheil möglich ist. Nun kann man aus der empirischen Zufälligkeit auf jene intelligibele gar nicht schließen. Was verändert wird, dessen Gegentheil (seines Zustandes) ist zu einer andern Zeit wirklich, mithin auch möglich; mithin ist dieses nicht das contradictorische Gegentheil des vorigen Zustandes, wozu erfordert wird, daß in derselben Zeit, da der vorige Zustand war, an der Stelle desselben sein Gegentheil hätte sein können, welches aus der Veränderung gar nicht geschlossen werden kann. Ein Körper, der in Bewegung war = A, kommt in Ruhe = *non* A.

Daraus nun, daß ein entgegengesetzter Zustand vom Zustande A auf diesen [320] folgt, kann gar nicht geschlossen werden, daß das contradictorische Gegentheil von A möglich, mithin A zufällig sei; denn dazu würde erfordert werden, daß in derselben Zeit, da die Bewegung war, anstatt derselben die Ruhe habe sein können. Nun wissen wir nichts weiter, als daß die Ruhe in der folgenden Zeit wirklich, mithin auch möglich war. Bewegung aber zu einer Zeit und Ruhe zu einer andern Zeit sind einander nicht contradictorisch entgegengesetzt. Also beweiset die Succession entgegengesetzter Bestimmungen, d. i. die Veränderung, keinesweges die Zufälligkeit nach Begriffen des reinen Verstandes und kann also auch nicht auf das Dasein eines nothwendigen Wesens nach reinen Verstandesbegriffen führen. Die Veränderung beweiset nur die empirische Zufälligkeit, d. i.

AA 320 daß der neue Zustand für sich selbst, ohne eine Ursache, die zur vorigen Zeit gehört, gar nicht hätte stattfinden können zu Folge dem Gesetze der Causalität. Diese Ursache, und wenn sie auch als schlechthin nothwendig angenommen wird, muß auf diese Art doch in der Zeit angetroffen werden und zur Reihe der Erscheinungen gehören.

ENGLISH

But this procedure is entirely illegitimate, as can be inferred from the following.

Contingent, in the pure sense of the category, is that whose contradictory opposite is possible. Now one cannot infer at all from empirical contingency to this intelligible contingency. When something is altered, the opposite (of its state) is actual at another time, and hence also possible. But this is not the contradictory opposite of the previous state. That would require that, at the very time when the previous state was, its opposite could have been in its place—and this cannot be inferred at all from the alteration. A body that was in motion = A comes to rest = *non* A.

Now from the fact that a state opposed to state A follows [320] upon it, it cannot be inferred at all that the contradictory opposite of A is possible, and hence that A is contingent. For that would require that, at the same time when there was motion, there could have been rest instead. All we know is that rest was actual in the following time, and hence also possible. But motion at one time and rest at another are not contradictorily opposed to each other. So the succession of opposed determinations, that is, alteration, by no means proves contingency according to concepts of the pure understanding, and so it cannot lead to the existence of a necessary being according to pure concepts of the understanding either. Alteration proves only empirical contingency, that is,

that the new state could not have taken place at all by itself, without a cause belonging to the previous time, in accordance with the law of causality. This cause, even if it is assumed to be absolutely necessary, must in this way still be met with in time and belong to the series of appearances.

REMARK ON THE FOURTH ANTINOMY: ON THE ANTITHESIS

The same ground of proof yields opposite conclusions, like the dispute over the moon's rotation.

GERMAN

AA 317 Wenn man beim Aufsteigen in der Reihe der Erscheinungen wider das Dasein einer schlechthin nothwendigen obersten Ursache Schwierigkeiten

ENGLISH

If, in ascending in the series of appearances, one thinks one meets difficulties against the existence of an absolutely necessary highest cause, then

33 The phrase is Aristotle's (*On the Heavens* I.1; *Posterior Analytics* I.7) for an illegitimate shift from one genus or subject matter to another.

GERMAN

anzutreffen vermeint, so müssen sich diese auch nicht auf bloße Begriffe vom nothwendigen Dasein eines Dinges überhaupt gründen und mithin nicht ontologisch sein, sondern sich aus der Causalverbindung mit einer Reihe von Erscheinungen, um zu derselben eine Bedingung anzunehmen, die selbst unbedingt ist, hervor finden, folglich kosmologisch und nach empirischen Gesetzen gefolgert sein. Es muß sich nämlich zeigen, daß das Aufsteigen in der Reihe der Ursachen (in der Sinnenwelt) niemals bei einer empirisch unbedingten Bedingung endigen könne, und daß das kosmologische Argument aus der Zufälligkeit der Weltzustände laut ihrer Veränderungen wider die Annehmung einer ersten und die Reihe schlechthin zuerst anhebenden Ursache ausfalle.

Es zeigt sich aber in dieser Antinomie ein seltsamer Contrast: daß nämlich aus eben demselben Beweisgrunde, woraus in der Thesis das Dasein [319] eines Urwesens geschlossen wurde, in der Antithesis das Nichtsein desselben und zwar mit derselben Schärfe geschlossen wird. Erst hieß es: *es ist ein nothwendiges Wesen*, weil die ganze vergangene Zeit die Reihe aller Bedingungen und hiemit also auch das Unbedingte (Nothwendige) in sich faßt. Nun heißt es: *es ist kein nothwendiges Wesen*, eben darum weil die ganze verflossene Zeit die Reihe aller Bedingungen (die mithin insgesammt wiederum bedingt sind) in sich faßt. Die Ursache hievon ist diese.

AA 319 Das erste Argument sieht nur auf die *absolute Totalität* der Reihe der Bedingungen, deren eine die andere in der Zeit bestimmt, und bekommt dadurch ein Unbedingtes und Nothwendiges. Das zweite zieht dagegen die *Zufälligkeit* alles dessen, was *in der Zeitreihe* bestimmt ist, in Betrachtung (weil vor jedem eine Zeit vorhergeht, darin die Bedingung selbst wiederum als bedingt bestimmt sein muß), wodurch denn alles Unbedingte und alle absolute Nothwendigkeit gänzlich wegfällt. Indessen ist die Schlußart in beiden selbst der gemeinen Menschenvernunft ganz angemessen, welche mehrmals in den Fall geräth, sich mit sich selbst zu entzweien, nachdem sie ihren Gegenstand aus zwei verschiedenen Standpunkten erwägt.

Herr *von Mairan* hielt den Streit zweier berühmter Astronomen, der aus einer ähnlichen Schwierigkeit über die Wahl des Standpunkts entsprang, für ein genugsam merkwürdiges [321] Phänomen, um darüber eine besondere Abhandlung abzufassen. Der eine schloß nämlich so: der *Mond dreht sich um seine Achse*, darum weil er der Erde

ENGLISH

these difficulties too must not be based on mere concepts of the necessary existence of a thing in general, and so must not be ontological. They must arise from the causal connection with a series of appearances, in assuming for that series a condition that is itself unconditioned; hence they must be cosmological and inferred according to empirical laws. It must be shown, namely, that ascent in the series of causes (in the sensible world) can never end with an empirically unconditioned condition, and that the cosmological argument from the contingency of the world's states, as evidenced by their alterations, turns out against the assumption of a cause that is first and that absolutely first begins the series.

But this antinomy displays a strange contrast: from the very same ground of proof from which the Thesis inferred the existence [319] of an original being, the Antithesis infers its non-existence, and with the same rigor. First it was said: *there is a necessary being*, because the whole of past time contains the series of all conditions, and with it, therefore, the unconditioned (the necessary) as well. Now it is said: *there is no necessary being*, precisely because the whole of elapsed time contains the series of all conditions (which are therefore, one and all, conditioned in turn). The reason for this is as follows.

The first argument looks only to the *absolute totality* of the series of conditions, one of which determines another in time, and thereby obtains something unconditioned and necessary. The second, by contrast, takes into consideration the *contingency* of everything that is determined *in the time series* (because before each thing there precedes a time in which the condition itself must again be determined as conditioned), whereby everything unconditioned and all absolute necessity falls away completely. Yet the manner of inference in both is entirely suited even to common human reason, which frequently falls into disagreement with itself when it considers its object from two different standpoints.

Monsieur *de Mairan* regarded the dispute between two famous astronomers, which arose from a similar difficulty about the choice of standpoint, as a [321] phenomenon remarkable enough to write a special treatise on it. The one reasoned thus: *the*

GERMAN

beständig dieselbe Seite zukehrt; der andere: *der Mond dreht sich nicht um seine Achse*, eben darum weil er der Erde beständig dieselbe Seite zukehrt. Beide Schlüsse waren richtig, nachdem man den Standpunkt nahm, aus dem man die Mondsbewegung beobachten wollte.

ENGLISH

moon rotates on its axis, because it always turns the same side toward the earth. The other: *the moon does not rotate on its axis*, precisely because it always turns the same side toward the earth. Both inferences were correct, depending on the standpoint from which one chose to observe the moon's motion.[34]

SECTION 3. THE INTEREST OF REASON IN THIS CONFLICT

Kant weighs the practical, speculative and popular interests behind dogmatism and empiricism.

GERMAN

AA 322 Da haben wir nun das ganze dialektische Spiel der kosmologischen Ideen, die es gar nicht verstatten, daß ihnen ein congruirender Gegenstand in irgend einer möglichen Erfahrung gegeben werde, ja nicht einmal, daß die Vernunft sie einstimmig mit allgemeinen Erfahrungsgesetzen denke, die gleichwohl doch nicht willkürlich erdacht sind, sondern auf welche die Vernunft im continuirlichen Fortgange der empirischen Synthesis nothwendig geführt wird, wenn sie das, was nach Regeln der Erfahrung jederzeit nur bedingt bestimmt werden kann, von aller Bedingung befreien und in seiner unbedingten Totalität fassen will.

Diese vernünftelnde Behauptungen sind so viel Versuche, vier natürliche und unvermeidliche Problemen der Vernunft aufzulösen, deren es also nur gerade so viel, nicht mehr, auch nicht weniger, geben kann, weil es nicht mehr Reihen synthetischer Voraussetzungen giebt, welche die empirische Synthesis a priori begrenzen.

Wir haben die glänzenden Anmaßungen der ihr Gebiet über alle Grenzen der Erfahrung erweiternden Vernunft nur in trockenen Formeln, welche bloß den Grund ihrer rechtlichen Ansprüche enthalten, vorgestellt und, wie es einer Transscendentalphilosophie geziemt, diese von allem Empirischen entkleidet, obgleich die ganze Pracht der Vernunftbehauptungen nur in Verbindung mit demselben hervorleuchten kann.

In dieser Anwendung aber und der fortschreitenden Erweiterung des Vernunftgebrauchs, indem sie von dem Felde der Erfahrungen anhebt und sich bis zu diesen erhabenen Ideen allmählig hinaufschwingt, zeigt die Philosophie eine Würde, welche, wenn sie ihre Anmaßungen nur behaupten könnte, den Werth aller anderen menschlichen Wissenschaft weit unter sich lassen würde, indem sie die Grundlage zu unseren

ENGLISH

Here, then, we have the entire dialectical play of the cosmological ideas. They do not permit any congruent object to be given to them in any possible experience; they do not even permit reason to think them in agreement with universal laws of experience. And yet they are not arbitrarily invented: reason is necessarily led to them in the continuous progress of empirical synthesis whenever it seeks to free from every condition what, according to rules of experience, can always be determined only as conditioned, and to grasp it in its unconditioned totality.

These sophistical assertions are so many attempts to solve four natural and unavoidable problems of reason. There can be just so many of these problems, no more and no fewer, because there are no more series of synthetic presuppositions that bound empirical synthesis *a priori*.

We have presented the brilliant pretensions of reason, which extends its domain beyond all boundaries of experience, only in dry formulas that contain merely the ground of its legal claims; and, as befits a transcendental philosophy, we have stripped them of everything empirical, even though the full splendor of reason's assertions can shine forth only in connection with the empirical.

But in this application, and in the progressive extension of the use of reason—as it begins from the field of experiences and gradually soars up to these sublime ideas—philosophy displays a dignity which, if only it could make good its pretensions, would leave the worth of all other human science far beneath it. For it promises the founda-

34 Jean-Jacques Dortous de Mairan (1678–1771), French physicist and astronomer, who wrote on this dispute for the Paris Academy of Sciences.

GERMAN

größten Erwartungen und Aussichten auf die letzten Zwecke, in welchen alle Vernunftbemühungen sich endlich vereinigen müssen, verheißt.

Die Fragen: ob die Welt einen Anfang und irgend eine Grenze ihrer Ausdehnung im Raum habe; ob es irgendwo und vielleicht in meinem denkenden Selbst eine untheilbare [323] und unzerstörliche Einheit, oder nichts als das Theilbare und Vergängliche gebe; ob ich in meinen Handlungen frei, oder wie andere Wesen an dem Faden der Natur und des Schicksals geleitet sei; ob es endlich eine oberste Weltursache gebe, oder die Naturdinge und deren Ordnung den letzten Gegenstand ausmachen, bei dem wir in allen unseren Betrachtungen stehen bleiben müssen: das sind Fragen, um deren Auflösung der Mathematiker gerne seine ganze Wissenschaft dahin gäbe; denn diese kann ihm doch in Ansehung der höchsten und angelegensten Zwecke der Menschheit keine Befriedigung verschaffen.

AA 323 Selbst die eigentliche Würde der Mathematik (dieses Stolzes der menschlichen Vernunft) beruht darauf, daß, da sie der Vernunft die Leitung giebt, die Natur im Großen sowohl als im Kleinen in ihrer Ordnung und Regelmäßigkeit, imgleichen in der bewundernswürdigen Einheit der sie bewegenden Kräfte weit über alle Erwartung der auf gemeine Erfahrung bauenden Philosophie einzusehen, sie dadurch selbst zu dem über alle Erfahrung erweiterten Gebrauch der Vernunft Anlaß und Aufmunterung giebt, imgleichen die damit beschäftigte Weltweisheit mit den vortrefflichsten Materialien versorgt, ihre Nachforschung, so viel deren Beschaffenheit es erlaubt, durch angemessene Anschauungen zu unterstützen.

Unglücklicher Weise für die Speculation (vielleicht aber zum Glück für die praktische Bestimmung des Menschen) sieht sich die Vernunft mitten unter ihren größten Erwartungen in einem Gedränge von Gründen und Gegengründen so befangen, daß, da es sowohl ihrer Ehre, als auch sogar ihrer Sicherheit wegen nicht thunlich ist, sich zurück zu ziehen und diesem Zwist als einem bloßen Spielgefechte gleichgültig zuzusehen, noch weniger schlechthin Friede zu gebieten, weil der Gegenstand des Streits sehr interessirt, ihr nichts weiter übrig bleibt, als über den Ursprung dieser Veruneinigung der Vernunft mit sich selbst nachzusinnen: ob nicht etwa ein bloßer Mißverstand daran Schuld sei, nach dessen Erörterung zwar beiderseits stolze Ansprüche vielleicht wegfallen, aber dafür ein dauerhaft ruhiges Regiment der Vernunft über Verstand und Sinne seinen Anfang nehmen würde.

ENGLISH

tion for our greatest expectations and prospects concerning the ultimate ends in which all the efforts of reason must finally unite.

Whether the world has a beginning and some boundary to its extension in space; whether there is anywhere—perhaps in my thinking self—an indivisible [323] and indestructible unity, or nothing but what is divisible and transitory; whether I am free in my actions or, like other beings, led on the thread of nature and fate; whether, finally, there is a highest cause of the world, or whether the things of nature and their order make up the ultimate object at which we must stop in all our reflections—these are questions for whose solution the mathematician would gladly give up his entire science. For that science can give him no satisfaction with respect to the highest and most important ends of humanity.

Even the real dignity of mathematics (that pride of human reason) rests on this. It guides reason to understand nature, in the large as well as in the small, in its order and regularity, and likewise in the admirable unity of the forces that move it, far beyond all the expectations of a philosophy that builds on common experience. In doing so, mathematics itself gives occasion and encouragement to a use of reason extended beyond all experience; and it likewise supplies the philosophy concerned with this use with the most excellent materials for supporting its investigation, so far as the nature of that investigation permits, with appropriate intuitions.

Unfortunately for speculation (but perhaps fortunately for the practical vocation of human beings), reason, in the midst of its greatest expectations, finds itself so entangled in a press of arguments and counterarguments that it has only one course left. Its honor, and even its security, do not allow it to withdraw and look on indifferently at this quarrel as a mere mock battle; still less can it simply command peace, since the object of the dispute is of great interest to it. So nothing remains for it but to reflect on the origin of this disunion of reason with itself, and to ask whether a mere misunderstanding might not be to blame. Once that misunderstanding is cleared up, proud claims on both sides may perhaps fall away; but in their place a

GERMAN

Wir wollen für jetzt diese gründliche Erörterung noch etwas aussetzen und zuvor in Erwägung ziehen: auf welche Seite wir uns wohl am liebsten schlagen möchten, wenn wir etwa genöthigt würden, Partei zu nehmen. Da wir in diesem Falle nicht den logischen Probirstein der Wahrheit, sondern bloß unser Interesse befragen, so wird eine solche Untersuchung, ob sie [324] gleich in Ansehung des streitigen Rechts beider Theile nichts ausmacht, dennoch den Nutzen haben, es begreiflich zu machen, warum die Theilnehmer an diesem Streite sich lieber auf die eine Seite, als auf die andere geschlagen haben, ohne daß eben eine vorzügliche Einsicht des Gegenstandes daran Ursache gewesen, imgleichen noch andere Nebendinge zu erklären, z. B.

AA 324 die zelotische Hitze des einen und die kalte Behauptung des andern Theils, warum sie gerne der einen Partei freudigen Beifall zujauchzen und wider die andere zum voraus unversöhnlich eingenommen sind.

Es ist aber etwas, das bei dieser vorläufigen Beurtheilung den Gesichtspunkt bestimmt, aus dem sie allein mit gehöriger Gründlichkeit angestellt werden kann, und dieses ist die Vergleichung der Principien, von denen beide Theile ausgehen. Man bemerkt unter den Behauptungen der Antithesis eine vollkommene Gleichförmigkeit der Denkungsart und völlige Einheit der Maxime, nämlich ein Principium des reinen *Empirismus*, nicht allein in Erklärung der Erscheinungen in der Welt, sondern auch in Auflösung der transscendentalen Ideen vom Weltall selbst. Dagegen legen die Behauptungen der Thesis außer der empirischen Erklärungsart innerhalb der Reihe der Erscheinungen noch intellectuelle Anfänge zum Grunde, und die Maxime ist so fern nicht einfach. Ich will sie aber von ihrem wesentlichen Unterscheidungsmerkmal den *Dogmatism* der reinen Vernunft nennen.

Auf der Seite also des *Dogmatismus* in Bestimmung der kosmologischen Vernunftideen oder der *Thesis* zeigt sich

Zuerst ein gewisses *praktisches Interesse*, woran jeder Wohlgesinnte, wenn er sich auf seinen wahren Vortheil versteht, herzlich Theil nimmt. Daß die Welt einen Anfang habe, daß mein denkendes Selbst einfacher und daher unverweslicher Natur, daß dieses zugleich in seinen willkürlichen Handlungen frei und über den Naturzwang erhoben sei, und daß endlich die ganze

ENGLISH

lasting and peaceful rule of reason over the understanding and the senses would begin.

For now we will postpone this thorough discussion a little, and first consider which side we would most like to take if we were compelled to choose a party. Since in this case we are consulting not the logical touchstone of truth but merely our interest, such an inquiry, [324] although it settles nothing with respect to the contested right of the two sides, will nevertheless be useful. It will make comprehensible why those taking part in this dispute have preferred to join one side rather than the other, without any superior insight into the object being the reason for it. It will also explain other incidental matters, for example

the zealous heat of the one side and the cool assertiveness of the other, and why people like to cheer the one party joyfully while being irreconcilably prejudiced against the other in advance.

There is, however, something that determines the point of view from which alone this preliminary appraisal can be undertaken with proper thoroughness, and that is the comparison of the principles from which the two sides proceed. Among the assertions of the Antithesis one notices a perfect uniformity in the way of thinking and complete unity of maxim—namely, a principle of pure *empiricism*, not only in explaining the appearances in the world but also in resolving the transcendental ideas of the universe itself. The assertions of the Thesis, by contrast, take as their basis, besides the empirical way of explaining within the series of appearances, intellectual beginnings as well, and to that extent their maxim is not simple. From its essential distinguishing feature, however, I will call it the *dogmatism* of pure reason.

On the side of *dogmatism* in determining the cosmological ideas of reason, then—that is, on the side of the *Thesis*—there appears:

First, a certain *practical interest*, in which every well-disposed person who understands his true advantage takes a heartfelt share. That the world has a beginning; that my thinking self is of a simple and therefore incorruptible nature; that this self is at the same time free in its voluntary actions and raised above the compulsion of

GERMAN

Ordnung der Dinge, welche die Welt ausmachen, von einem Urwesen abstamme, von welchem alles seine Einheit und zweckmäßige Verknüpfung entlehnt: das sind so viel Grundsteine der Moral und Religion. Die Antithesis raubt uns alle diese Stützen, oder scheint wenigstens sie uns zu rauben.

Zweitens äußert sich auch ein *speculatives Interesse* der Vernunft auf dieser Seite. Denn wenn man die transscendentale Ideen auf solche Art annimmt und gebraucht, so kann man völlig a priori die ganze Kette der Bedingungen fassen und die Ableitung des Bedingten begreifen, [325] indem man vom Unbedingten anfängt; welches die Antithesis nicht leistet, die dadurch sich sehr übel empfiehlt, daß sie auf die Frage wegen der Bedingungen ihrer Synthesis keine Antwort geben kann, die nicht ohne Ende immer weiter zu fragen übrig ließe.

AA 325 Nach ihr muß man von einem gegebenen Anfange zu einem noch höheren aufsteigen, jeder Theil führt auf einen noch kleineren Theil, jede Begebenheit hat immer noch eine andere Begebenheit als Ursache über sich, und die Bedingungen des Daseins überhaupt stützen sich immer wiederum auf andere, ohne jemals in einem selbstständigen Dinge als Urwesen unbedingte Haltung und Stütze zu bekommen.

Drittens hat diese Seite auch den Vorzug der *Popularität*, der gewiß nicht den kleinsten Theil ihrer Empfehlung ausmacht. Der gemeine Verstand findet in den Ideen des unbedingten Anfangs aller Synthesis nicht die mindeste Schwierigkeit, da er ohnedem mehr gewohnt ist, zu den Folgen abwärts zu gehen, als zu den Gründen hinaufzusteigen, und hat in den Begriffen des absolut Ersten (über dessen Möglichkeit er nicht grübelt) eine Gemächlichkeit und zugleich einen festen Punkt, um die Leitschnur seiner Schritte daran zu knüpfen, da er hingegen an dem rastlosen Aufsteigen vom Bedingten zur Bedingung, jederzeit mit einem Fuße in der Luft, gar kein Wohlgefallen finden kann.

Auf der Seite des *Empirismus* in Bestimmung der kosmologischen Ideen oder der *Antithesis* findet sich

Erstlich kein solches praktisches Interesse aus reinen Principien der Vernunft, als Moral und Religion bei sich führen. Vielmehr scheint der bloße Empirism beiden alle Kraft und Einfluß zu benehmen. Wenn es kein von der

ENGLISH

nature; and finally, that the entire order of the things that make up the world derives from an original being, from which everything borrows its unity and purposive connection: these are so many cornerstones of morality and religion. The Antithesis robs us of all these supports, or at least seems to rob us of them.

Second, a *speculative interest* of reason also shows itself on this side. For if the transcendental ideas are assumed and used in this way, one can grasp the whole chain of conditions entirely *a priori* and comprehend the derivation of the conditioned, [325] since one starts from the unconditioned. This the Antithesis does not achieve, and it recommends itself very poorly by being unable to give any answer to the question about the conditions of its synthesis that does not leave us to go on asking forever.

According to the Antithesis, one must ascend from a given beginning to a still higher one; every part leads to a still smaller part; every event always has yet another event above it as its cause; and the conditions of existence in general always rest in turn on others, without ever gaining unconditioned hold and support in a self-subsistent thing as an original being.

Third, this side also has the advantage of *popularity*, which is certainly not the least part of what recommends it. The common understanding finds not the slightest difficulty in the ideas of an unconditioned beginning of all synthesis. It is in any case more used to going down to consequences than to climbing up to grounds, and in the concepts of the absolutely first (about whose possibility it does not brood) it finds comfort and at the same time a fixed point to which it can tie the guiding thread of its steps. By contrast, it can take no pleasure at all in the restless ascent from the conditioned to the condition, always with one foot in the air.

On the side of *empiricism* in determining the cosmological ideas—that is, on the side of the *Antithesis*—there is:

First, no such practical interest from pure principles of reason as morality and religion carry with them. On the contrary, mere empiricism seems to deprive both of all force and influence. If

GERMAN

Welt unterschiedenes Urwesen giebt, wenn die Welt ohne Anfang und also auch ohne Urheber, unser Wille nicht frei und die Seele von gleicher Theilbarkeit und Verweslichkeit mit der Materie ist: so verlieren auch die *moralischen* Ideen und Grundsätze alle Gültigkeit und fallen mit den *transscendentalen* Ideen, welche ihre theoretische Stütze ausmachten.

Dagegen bietet aber der Empirism dem speculativen Interesse der Vernunft Vortheile an, die sehr anlockend sind und diejenigen weit übertreffen, die der dogmatische Lehrer der Vernunftideen versprechen mag. Nach jenem ist der Verstand jederzeit auf seinem eigenthümlichen Boden, nämlich dem Felde von lauter möglichen Erfahrungen, deren Gesetzen er nachspüren und vermittelst derselben er seine sichere und faßliche Erkenntniß [326] ohne Ende erweitern kann. Hier kann und soll er den Gegenstand sowohl an sich selbst, als in seinen Verhältnissen der Anschauung darstellen, oder doch in Begriffen, deren Bild in gegebenen ähnlichen Anschauungen klar und deutlich vorgelegt werden kann.

AA 326 Nicht allein daß er nicht nöthig hat, diese Kette der Naturordnung zu verlassen, um sich an Ideen zu hängen, deren Gegenstände er nicht kennt, weil sie als Gedankendinge niemals gegeben werden können; sondern es ist ihm nicht einmal erlaubt, sein Geschäfte zu verlassen und unter dem Vorwande, es sei nunmehr zu Ende gebracht, in das Gebiet der idealisirenden Vernunft und zu transscendenten Begriffen überzugehen, wo er nicht weiter nöthig hat zu beobachten und den Naturgesetzen gemäß zu forschen, sondern nur zu *denken* und zu *dichten*, sicher, daß er nicht durch Thatsachen der Natur widerlegt werden könne, weil er an ihr Zeugniß eben nicht gebunden ist, sondern sie vorbeigehen, oder sie sogar selbst einem höheren Ansehen, nämlich dem der reinen Vernunft, unterordnen darf.

Der Empirist wird es daher niemals erlauben, irgend eine Epoche der Natur für die schlechthin erste anzunehmen, oder irgend eine Grenze seiner Aussicht in den Umfang derselben als die äußerste anzusehen, oder von den Gegenständen der Natur, die er durch Beobachtung und Mathematik auflösen und in der Anschauung synthetisch bestimmen kann, (dem Ausgedehnten) zu denen überzugehen, die weder Sinn, noch Einbildungskraft jemals *in concreto* darstellen kann (dem Einfachen); noch einräumen, daß man selbst *in der Natur* ein Vermögen, unabhängig von Gesetzen der Natur zu wirken, (Freiheit) zum Grunde lege und dadurch dem Verstande sein Geschäfte schmälere, an dem Leitfaden nothwendiger

ENGLISH

there is no original being distinct from the world; if the world is without beginning and hence also without an author; if our will is not free and the soul is as divisible and as corruptible as matter: then *moral* ideas and principles also lose all validity, and fall together with the *transcendental* ideas that were their theoretical support.

On the other hand, empiricism offers the speculative interest of reason advantages that are very enticing and far surpass those that the dogmatic teacher of the ideas of reason may promise. On the empiricist view, the understanding is always on its own proper ground, namely the field of nothing but possible experiences, whose laws it can trace, and by means of which it can extend its secure and comprehensible cognition [326] without end. Here it can and should present the object to intuition, both in itself and in its relations—or at least in concepts whose image can be laid out clearly and distinctly in given, similar intuitions.

Not only does the understanding have no need to leave this chain of the natural order in order to cling to ideas whose objects it does not know, since as thought-entities they can never be given; it is not even permitted to abandon its business and, on the pretext that the business is now finished, cross over into the domain of idealizing reason and to transcendent concepts. There it would no longer need to observe and to investigate in accordance with the laws of nature, but only to *think* and to *invent*, secure in the knowledge that it cannot be refuted by facts of nature, since it is not bound by their testimony but may pass them by, or even subordinate them to a higher authority, namely that of pure reason.

The empiricist will therefore never allow any epoch of nature to be taken as absolutely the first, or any boundary of his view into its extent to be regarded as the outermost. Nor will he allow a passage from the objects of nature that he can analyze through observation and mathematics and determine synthetically in intuition (the extended) to those that neither sense nor imagination can ever present *in concreto* (the simple). Nor will he concede that, even *in nature*, a faculty of acting independently of the laws of nature (freedom) be laid at the basis, thereby curtailing the understanding's business of tracing the origin of appear-

GERMAN

Regeln dem Entstehen der Erscheinungen nachzuspüren; noch endlich zugeben, daß man irgend wozu die Ursache außerhalb der Natur suche (Urwesen), weil wir nichts weiter als diese kennen, indem sie es allein ist, welche uns Gegenstände darbietet und von ihren Gesetzen unterrichten kann.

Zwar wenn der empirische Philosoph mit seiner Antithese keine andere Absicht hat, als den Vorwitz und die Vermessenheit der ihre wahre Bestimmung verkennenden Vernunft niederzuschlagen, welche mit *Einsicht* und *Wissen* groß thut, da wo eigentlich Einsicht und Wissen aufhören, und das, was man in Ansehung des praktischen Interesse gelten läßt, für eine Beförderung des speculativen Interesse ausgeben will, um, [327] wo es ihrer Gemächlichkeit zuträglich ist, den Faden physischer Untersuchungen abzureißen und mit einem Vorgeben von Erweiterung der Erkenntniß ihn an transscendentale Ideen zu knüpfen, durch die man eigentlich nur erkennt, *daß man nichts wisse*; wenn, sage ich, der Empirist sich hiemit begnügte, so würde sein Grundsatz eine Maxime der Mäßigung in Ansprüchen, der Bescheidenheit in Behauptungen und zugleich der größtmöglichen Erweiterung unseres Verstandes durch den eigentlich uns vorgesetzten Lehrer, nämlich die Erfahrung, sein.

AA 327 Denn in solchem Falle würden uns intellectuelle *Voraussetzungen* und *Glaube* zum Behuf unserer praktischen Angelegenheit nicht genommen werden; nur könnte man sie nicht unter dem Titel und dem Pompe von Wissenschaft und Vernunfteinsicht auftreten lassen, weil das eigentliche speculative *Wissen* überall keinen anderen Gegenstand als den der Erfahrung treffen kann, und, wenn man ihre Grenze überschreitet, die Synthesis, welche neue und von jener unabhängige Erkenntnisse versucht, kein Substratum der Anschauung hat, an welchem sie ausgeübt werden könnte.

So aber, wenn der Empirismus in Ansehung der Ideen (wie es mehrentheils geschieht) selbst dogmatisch wird und dasjenige dreist verneint, was über der Sphäre seiner anschauenden Erkenntnisse ist, so fällt er selbst in den Fehler der Unbescheidenheit, der hier um desto tadelbarer ist, weil dadurch dem praktischen Interesse der Vernunft ein unersetzlicher Nachtheil verursacht wird.

Dies ist der Gegensatz des *Epikureisms** gegen den *Platonism*.

3536

ENGLISH

ances along the guiding thread of necessary rules. Nor, finally, will he grant that the cause of anything be sought outside nature (an original being), since we know nothing but nature: it alone presents us with objects and can instruct us about its laws.

To be sure, suppose the empirical philosopher had no other aim with his Antithesis than to strike down the impertinence and presumption of a reason that mistakes its true vocation: a reason that boasts of *insight* and *knowledge* just where insight and knowledge really stop, and that tries to pass off what is allowed to count with regard to the practical interest as a furthering of the speculative interest, so that, [327] wherever it suits its comfort, it may break off the thread of physical investigations and, on the pretense of extending cognition, tie that thread to transcendental ideas, through which one really cognizes only *that one knows nothing*. If, I say, the empiricist were content with this, then his principle would be a maxim of moderation in claims and modesty in assertions, and at the same time of the greatest possible extension of our understanding through the teacher actually set over us, namely experience.

For in that case we would not be deprived of intellectual *presuppositions* and *faith* on behalf of our practical concerns. Only, one could not let them appear under the title and with the pomp of science and rational insight. For genuine speculative *knowledge* can nowhere meet with any object but that of experience; and if one oversteps its boundary, the synthesis that attempts new cognitions independent of experience has no substratum of intuition on which it could be exercised.

But as things are, when empiricism itself becomes dogmatic with respect to the ideas (as mostly happens) and boldly denies whatever lies beyond the sphere of its intuitive cognitions, it itself falls into the fault of immodesty. This is all the more blameworthy here because it causes irreparable harm to the practical interest of reason.

This is the opposition of *Epicureanism** to *Platonism*.

GERMAN

AA 328 Ein jeder von beiden sagt mehr, als er weiß, doch so, daß der *erstere* das Wissen, obzwar zum Nachtheile des Praktischen, aufmuntert und befördert, der *zweite* zwar zum Praktischen vortreffliche Principien an die Hand giebt, aber eben dadurch in Ansehung alles dessen, worin uns allein ein speculatives Wissen vergönnt ist, der Vernunft erlaubt, idealischen Erklärungen der Naturerscheinungen nachzuhängen und darüber die physische Nachforschung zu verabsäumen.

Was endlich das *dritte* Moment, worauf bei der vorläufigen Wahl zwischen beiden streitigen Theilen gesehen werden kann, anlangt: so ist es überaus befremdlich, daß der Empirismus aller Popularität gänzlich zuwider ist, ob man gleich glauben sollte, der gemeine Verstand werde einen Entwurf begierig aufnehmen, der ihn durch nichts als Erfahrungserkenntnisse und deren vernunftmäßigen Zusammenhang zu befriedigen verspricht, an statt daß die transscendentale Dogmatik ihn nöthigt, zu Begriffen hinaufzusteigen, welche die Einsicht und das Vernunftvermögen der im Denken geübtesten Köpfe weit übersteigen. Aber eben dieses ist sein Bewegungsgrund. Denn er befindet sich alsdann in einem Zustande, in welchem sich auch der Gelehrteste über ihn nichts herausnehmen kann.

Wenn er wenig oder nichts davon versteht, so kann sich doch auch niemand rühmen, viel mehr davon zu verstehen, und ob er gleich hierüber nicht so schulgerecht als andere sprechen kann, so kann er doch darüber unendlich mehr vernünfteln, weil er unter lauter Ideen herumwandelt, über die man eben darum am beredtsten ist, weil man *davon nichts weiß*; anstatt daß er über der Nachforschung der Natur ganz verstummen und seine Unwissenheit gestehen müßte. Gemächlichkeit und

ENGLISH

Each of the two says more than he knows. The *former*, however, encourages and advances knowledge, though to the detriment of the practical; the *latter* supplies excellent principles for the practical, but precisely by doing so it permits reason, in everything where speculative knowledge alone is granted us, to indulge in ideal explanations of natural appearances and to neglect physical investigation over them.

Finally, as for the *third* point that can be considered in a preliminary choice between the two contending parties: it is exceedingly strange that empiricism is wholly contrary to all popularity. One would think the common understanding would eagerly take up a scheme that promises to satisfy it with nothing but cognitions of experience and their rational connection, whereas transcendental dogmatics compels it to climb up to concepts that far exceed the insight and rational capacity of the minds most practiced in thinking. But that is precisely its motive. For it then finds itself in a condition in which even the most learned can claim no advantage over it.

If it understands little or nothing of these matters, no one else can boast of understanding much more; and though it cannot speak about them in as scholastically correct a way as others, it can reason sophistically about them infinitely more, because it is wandering among pure ideas, about which one is most eloquent precisely because one *knows nothing about them*—whereas in investigat-

35

* Es ist indessen noch die Frage, ob Epikur diese Grundsätze als objective Behauptungen jemals vorgetragen habe. Wenn sie etwa weiter nichts als Maximen des speculativen Gebrauchs der Vernunft waren, so zeigte er daran einen ächteren philosophischen Geist, als irgend einer der Weltweisen des Alterthums.

* It is still an open question, however, whether Epicurus ever put forward these principles as objective assertions. If they were perhaps nothing more than maxims for the speculative use of reason, then he showed in them a more genuinely philosophical spirit than any of the sages of antiquity.

36

Daß man in Erklärung der Erscheinungen so zu Werke gehen müsse, als ob das Feld der Untersuchung durch keine Grenze oder Anfang der Welt abgeschnitten sei; den Stoff der Welt so annehmen, wie er sein muß, wenn wir von ihm durch Erfahrung belehrt werden wollen; daß keine andere Erzeugung der Begebenheiten, als wie sie durch unveränderliche Naturgesetze bestimmt werden, und endlich keine von der Welt unterschiedene Ursache müsse gebraucht werden: sind noch jetzt sehr richtige, aber wenig beobachtete Grundsätze, die speculative Philosophie zu erweitern, so wie auch die Principien der Moral unabhängig von fremden Hülfsquellen auszufinden, ohne daß darum derjenige, welcher verlangt, jene dogmatische Sätze, so lange als wir mit der bloßen Speculation beschäftigt sind, zu *ignoriren*, darum beschuldigt werden darf, er wolle sie *leugnen*.

That in explaining appearances one must proceed as if the field of inquiry were not cut off by any boundary or beginning of the world; that one must take the material of the world as it must be if we are to be instructed about it by experience; that no generation of events may be used except as they are determined by unalterable laws of nature; and finally, that no cause distinct from the world may be used: these are even now very sound but little-observed fundamental principles for extending speculative philosophy, and likewise for discovering the principles of morality independently of outside sources of help. Nor may anyone who demands that we *ignore* those dogmatic propositions, so long as we are occupied with mere speculation, be accused on that account of wishing to *deny* them.

GERMAN

Eitelkeit also sind schon eine starke Empfehlung dieser Grundsätze. Überdem, ob es gleich einem Philosophen sehr schwer wird, etwas als Grundsatz anzunehmen, ohne deshalb sich selbst Rechenschaft geben zu können, oder gar Begriffe, deren objective Realität nicht eingesehen werden kann, einzuführen: so ist doch dem gemeinen Verstande nichts gewöhnlicher.

Er will etwas haben, womit er zuversichtlich anfangen könne. Die Schwierigkeit, eine solche Voraussetzung selbst zu begreifen, beunruhigt ihn nicht, weil sie ihm (der nicht weiß, was Begreifen heißt) niemals in den Sinn kommt, und er hält das für bekannt, was ihm durch öfteren Gebrauch geläufig ist. Zuletzt aber verschwindet alles speculative Interesse bei ihm vor dem praktischen, und er [329] bildet sich ein, das einzusehen und zu wissen, was anzunehmen oder zu glauben, ihn seine Besorgnisse oder Hoffnungen antreiben.

AA 329

So ist der Empirismus der transscendental-idealisirenden Vernunft aller Popularität gänzlich beraubt, und so viel Nachtheiliges wider die obersten praktischen Grundsätze er auch enthalten mag, so ist doch gar nicht zu besorgen, daß er die Grenzen der Schule jemals überschreiten und im gemeinen Wesen ein nur einigermaßen beträchtliches Ansehen und einige Gunst bei der großen Menge erwerben werde.

Die menschliche Vernunft ist ihrer Natur nach architektonisch, d. i. sie betrachtet alle Erkenntnisse als gehörig zu einem möglichen System und verstattet daher auch nur solche Principien, die eine vorhabende Erkenntniß wenigstens nicht unfähig machen, in irgend einem System mit anderen zusammen zu stehen. Die Sätze der Antithesis sind aber von der Art, daß sie die Vollendung eines Gebäudes von Erkenntnissen gänzlich unmöglich machen. Nach ihnen giebt es über einen Zustand der Welt immer einen noch älteren, in jedem Theile immer noch andere, wiederum theilbare, vor jeder Begebenheit eine andere, die wiederum eben so wohl anderweitig erzeugt war, und im Dasein überhaupt alles immer nur bedingt, ohne irgend ein unbedingtes und erstes Dasein anzuerkennen.

Da also die Antithesis nirgend ein Erstes einräumt und keinen Anfang, der schlechthin zum Grunde des Baues dienen könnte, so ist ein vollständiges Gebäude der Erkenntniß bei dergleichen Voraussetzungen gänzlich unmöglich. Daher führt das architektonische Interesse

ENGLISH

ing nature it would have to fall completely silent and admit its ignorance. Comfort and vanity, then, are already a strong recommendation for these principles. Besides, although it is very hard for a philosopher to accept something as a principle without being able to give an account of it to himself, or even to introduce concepts whose objective reality cannot be seen, nothing is more usual for the common understanding.

It wants something from which it can confidently begin. The difficulty of even comprehending such a presupposition does not trouble it, because (not knowing what comprehending means) it never occurs to it; and it takes as known whatever has become familiar to it through frequent use. In the end, though, all speculative interest vanishes for it before the practical, and it [329] imagines that it has insight into, and knows, whatever its fears or hopes drive it to assume or believe.

Thus the empiricism of transcendentally idealizing reason is entirely robbed of all popularity. And however much it may contain that is harmful to the highest practical principles, there is no cause at all to fear that it will ever pass beyond the bounds of the schools and gain even a moderately considerable standing in public life, or any favor with the great multitude.

Human reason is by its nature architectonic; that is, it regards all cognitions as belonging to a possible system, and therefore admits only such principles as at least do not make a cognition in hand incapable of standing together with others in some system. But the propositions of the Antithesis are of such a kind that they make the completion of an edifice of cognitions wholly impossible. According to them, beyond every state of the world there is always an older one; in every part there are always still other parts, divisible in turn; before every event there is another, which was in turn produced by yet another; and in existence in general everything is always only conditioned, with no unconditioned and first existence acknowledged.

Since the Antithesis, then, admits nowhere a first, and no beginning that could serve absolutely as the foundation of the building, a complete edifice of cognition is wholly impossible on such presuppositions. Hence the architectonic interest of reas-

GERMAN

der Vernunft (welches nicht empirische, sondern reine Vernunfteinheit a priori fordert) eine natürliche Empfehlung für die Behauptungen der Thesis bei sich.

Könnte sich aber ein Mensch von allem Interesse lossagen und die Behauptungen der Vernunft, gleichgültig gegen alle Folgen, bloß nach dem Gehalte ihrer Gründe in Betrachtung ziehen: so würde ein solcher, gesetzt daß er keinen Ausweg wüßte, anders aus dem Gedränge zu kommen, als daß er sich zu einer oder andern der streitigen Lehren bekennte, in einem unaufhörlich schwankenden Zustande sein. Heute würde es ihm überzeugend vorkommen, der menschliche Wille sei *frei*; morgen, wenn er die unauflösliche Naturkette in Betrachtung zöge, würde er dafür halten, die Freiheit sei nichts als Selbsttäuschung, und alles sei bloß *Natur*.

Wenn es nun aber zum Thun und Handeln käme, so würde dieses Spiel der bloß speculativen Vernunft wie Schattenbilder eines Traums verschwinden, und er würde seine Principien bloß nach dem praktischen Interesse [330] wählen. Weil es aber doch einem nachdenkenden und forschenden Wesen anständig ist, gewisse Zeiten lediglich der Prüfung seiner eigenen Vernunft zu widmen, hiebei aber alle Parteilichkeit gänzlich auszuziehen und so seine Bemerkungen anderen zur Beurtheilung öffentlich mitzutheilen: so kann es niemanden verargt, noch weniger verwehrt werden, die Sätze und Gegensätze, so wie sie sich, durch keine Drohung geschreckt, vor Geschworenen von seinem eigenen Stande (nämlich dem Stande schwacher Menschen) vertheidigen können, auftreten zu lassen.

ENGLISH

on (which demands not empirical but pure rational unity *a priori*) carries with it a natural recommendation for the assertions of the Thesis.

But if a person could renounce all interest and consider the assertions of reason merely according to the content of their grounds, indifferent to all consequences, then—supposing he knew no other way out of the press than to profess one or the other of the disputed doctrines—he would be in a state of ceaseless wavering. Today it would seem convincing to him that the human will is *free*; tomorrow, considering the indissoluble chain of nature, he would hold that freedom is nothing but self-deception, and that everything is merely *nature*.

But if it came to doing and acting, this play of merely speculative reason would vanish like the phantoms of a dream, and he would choose his principles merely according to the practical interest. [330] Yet since it befits a reflective and inquiring being to devote certain times solely to examining its own reason, while wholly putting aside all partiality, and so to communicate its observations publicly for others to judge, no one can be blamed, still less prevented, for letting the theses and antitheses come forward, just as they can defend themselves, frightened by no threat, before a jury of one's own station (namely the station of weak human beings).

SECTION 4. THE TRANSCENDENTAL PROBLEMS OF PURE REASON THAT MUST BE SOLUBLE

Kant argues that the cosmological questions must be answerable, since their object lies only in our ideas.

GERMAN

AA 330 Alle Aufgaben auflösen und alle Fragen beantworten zu wollen, würde eine unverschämte Großsprecherei und ein so ausschweifender Eigendünkel sein, daß man dadurch sich sofort um alles Zutrauen bringen müßte. Gleichwohl giebt es Wissenschaften, deren Natur es so mit sich bringt, daß eine jede darin vorkommende Frage aus dem, was man weiß, schlechthin beantwortlich sein muß, weil die Antwort aus denselben Quellen entspringen muß, daraus die Frage entspringt, und wo es keinesweges erlaubt ist, unvermeidliche Unwissenheit vorzuschützen, sondern die Auflösung gefordert werden kann. Was in allen möglichen Fällen *Recht* oder *Unrecht* sei, muß man der Regel nach wissen können, weil es

ENGLISH

To want to solve all problems and answer all questions would be shameless boasting and so boundless a self-conceit that one would immediately forfeit all trust. Nevertheless, there are sciences whose nature entails that every question arising within them must be absolutely answerable from what one knows, because the answer must spring from the same sources as the question. In them it is by no means permitted to plead unavoidable ignorance; the solution can be demanded. What is *right* or *wrong* in all possible cases one must, as a rule, be able to know, because it concerns our obligation, and we have no obligation toward *what we cannot know*.

GERMAN

unsere Verbindlichkeit betrifft, und wir zu dem, *was wir nicht wissen können*, auch keine Verbindlichkeit haben.

In der Erklärung der Erscheinungen der Natur muß uns indessen vieles ungewiß und manche Frage unauflöslich bleiben, weil das, was wir von der Natur wissen, zu dem, was wir erklären sollen, bei weitem nicht in allen Fällen zureichend ist. Es frägt sich nun: ob in der Transscendentalphilosophie irgend eine Frage, die ein der Vernunft vorgelegtes Object betrifft, durch eben diese reine Vernunft unbeantwortlich sei, und ob man sich ihrer entscheidenden Beantwortung dadurch mit Recht entziehen könne, daß man es als schlechthin ungewiß (aus allem dem, [331] was wir erkennen können) demjenigen beizählt, wovon wir zwar so viel Begriff haben, um eine Frage aufzuwerfen, es uns aber gänzlich an Mitteln oder am Vermögen fehlt, sie jemals zu beantworten.

AA 331 Ich behaupte nun, daß die Transscendentalphilosophie unter allem speculativen Erkenntniß dieses Eigenthümliche habe: daß gar keine Frage, welche einen der reinen Vernunft gegebenen Gegenstand betrifft, für eben dieselbe menschliche Vernunft unauflöslich sei, und daß kein Vorschützen einer unvermeidlichen Unwissenheit und unergründlichen Tiefe der Aufgabe von der Verbindlichkeit frei sprechen könne, sie gründlich und vollständig zu beantworten, weil eben derselbe Begriff, der uns in den Stand setzt zu fragen, durchaus uns auch tüchtig machen muß, auf diese Frage zu antworten, indem der Gegenstand außer dem Begriffe gar nicht angetroffen wird (wie bei Recht und Unrecht).

Es sind aber in der Transscendentalphilosophie keine andere als nur die kosmologischen Fragen, in Ansehung deren man mit Recht eine genugthuende Antwort, die die Beschaffenheit des Gegenstandes betrifft, fordern kann, ohne daß dem Philosophen erlaubt ist, sich derselben dadurch zu entziehen, daß er undurchdringliche Dunkelheit vorschützt; und diese Fragen können nur kosmologische Ideen betreffen. Denn der Gegenstand muß empirisch gegeben sein, und die Frage geht nur auf die Angemessenheit desselben mit einer Idee. Ist der Gegenstand transscendental und also selbst unbekannt, z. B. ob das Etwas, dessen Erscheinung (in uns selbst) das Denken ist, (Seele) ein an sich einfaches Wesen sei, ob es eine Ursache aller Dinge insgesammt gebe, die schlechthin nothwendig ist, u. s.

w.: so sollen wir zu unserer Idee einen Gegenstand suchen, von welchem wir gestehen können, daß er uns unbekannt, aber deswegen doch nicht unmöglich sei.*

ENGLISH

In explaining the appearances of nature, however, much must remain uncertain for us and many a question insoluble, because what we know of nature is by no means sufficient in every case for what we are supposed to explain. The question now is whether in transcendental philosophy there is any question concerning an object presented to reason that is unanswerable by this same pure reason; and whether one can rightly evade answering it decisively by counting it as absolutely uncertain (on the basis of everything [331] that we can cognize), as belonging among those things of which we have enough of a concept to raise a question, but wholly lack the means or the faculty ever to answer it.

Now I assert that transcendental philosophy has this peculiarity among all speculative cognition: no question concerning an object given to pure reason is insoluble for this same human reason, and no plea of unavoidable ignorance and of the unfathomable depth of the problem can release us from the obligation to answer it thoroughly and completely. For the very concept that puts us in a position to ask the question must also make us fully competent to answer it, since the object is not met with at all outside the concept (as with right and wrong).

In transcendental philosophy, however, the only questions for which one can rightly demand a satisfactory answer concerning the constitution of the object, without the philosopher being permitted to evade them by pleading impenetrable obscurity, are the cosmological ones; and these questions can concern only cosmological ideas. For the object must be given empirically, and the question concerns only its conformity with an idea. If the object is transcendental and therefore itself unknown—for example, whether the something whose appearance (in ourselves) is thinking (the soul) is in itself a simple being, whether there is a cause of all things taken together that is absolutely necessary, and so

forth—then we are to seek an object for our idea, one that we may admit to be unknown to us, though not for that reason impossible.* The cos-

GERMAN

Die kosmologischen Ideen haben allein das Eigenthümliche an sich, [332] daß sie ihren Gegenstand und die zu dessen Begriff erforderliche empirische Synthesis als gegeben voraussetzen können; und die Frage, die aus ihnen entspringt, betrifft nur den Fortgang dieser Synthesis, so fern er absolute Totalität enthalten soll, welche letztere nichts Empirisches mehr ist, indem sie in keiner Erfahrung gegeben werden kann.

AA 332 Da nun hier lediglich von einem Dinge als Gegenstande einer möglichen Erfahrung und nicht als einer Sache an sich selbst die Rede ist, so kann die Beantwortung der transscendenten kosmologischen Frage außer der Idee sonst nirgend liegen, denn sie betrifft keinen Gegenstand an sich selbst; und in Ansehung der möglichen Erfahrung wird nicht nach demjenigen gefragt, was *in concreto* in irgend einer Erfahrung gegeben werden kann, sondern was in der Idee liegt, der sich die empirische Synthesis bloß nähern soll: also muß sie aus der Idee allein aufgelöset werden können; denn diese ist ein bloßes Geschöpf der Vernunft, welche also die Verantwortung nicht von sich abweisen und auf den unbekannten Gegenstand schieben kann.

37 38

Es ist nicht so außerordentlich, als es anfangs scheint: daß eine Wissenschaft in Ansehung aller in ihren Inbegriff gehörigen Fragen (*quaestiones domesticae*) lauter *gewisse* Auflösungen fordern und erwarten könne, ob sie gleich zur Zeit noch vielleicht nicht gefunden sind. Außer der Transscendentalphilosophie giebt es noch zwei reine Vernunftwissenschaften, eine bloß speculativen, die andere praktischen Inhalts: *reine Mathematik* und *reine Moral*. Hat man wohl jemals gehört: daß gleichsam wegen einer nothwendigen Unwissenheit der Bedingungen es für ungewiß sei ausgegeben worden, welches Verhältniß der Durchmesser zum Kreise ganz genau in Rational- oder Irrationalzahlen habe?

ENGLISH

mological ideas alone have the peculiarity [332] that they can presuppose their object, and the empirical synthesis required for its concept, as given. The question that arises from them concerns only the progress of this synthesis, insofar as it is to contain absolute totality; and absolute totality is no longer anything empirical, since it cannot be given in any experience.

Now since we are speaking here solely of a thing as an object of possible experience, and not as a thing in itself, the answer to the transcendent cosmological question can lie nowhere but in the idea. For it concerns no object in itself; and with regard to possible experience, what is asked about is not what can be given *in concreto* in some experience, but what lies in the idea, which the empirical synthesis is merely supposed to approach. So the question must be soluble from the idea alone. For the idea is a mere creature of reason, and reason therefore cannot disclaim responsibility and shift it onto the unknown object.

It is not as extraordinary as it at first seems that a science should be able to demand and expect nothing but *certain* solutions to all the questions belonging within its compass (*quaestiones domesticae*), even though these solutions may perhaps not yet have been found. Besides transcendental philosophy there are two further pure sciences of reason, one merely speculative in content, the other practical: *pure mathematics* and *pure morals*. Has anyone ever heard it claimed that, as it were because of a necessary ignorance of the conditions, it is uncertain what exact ratio the diameter bears to the circle in rational or irrational numbers? [39]

37

* Man kann zwar auf die Frage, was ein transscendentaler Gegenstand für eine Beschaffenheit habe, keine Antwort geben, nämlich *was er sei*, aber wohl, da die *Frage* selbst *nichts sei*, darum weil kein Gegenstand derselben gegeben worden. Daher sind alle Fragen der transscendentalen Seelenlehre auch beantwortlich und wirklich beantwortet: denn sie betreffen das transscendentale Subject aller inneren Erscheinungen, welches selbst nicht Erscheinung ist und also nicht als Gegenstand *gegeben* ist, und worauf keine der Kategorien (auf welche doch eigentlich die Frage gestellt ist) Bedingungen ihrer Anwendung antreffen.

* To the question of what the constitution of a transcendental object is—namely, *what it is*—no answer can indeed be given; but one can answer that the *question* itself *is nothing*, because no object of it has been given. Hence all the questions of the transcendental doctrine of the soul are also answerable, and have actually been answered. For they concern the transcendental subject of all inner appearances, which is not itself an appearance and so is not *given* as an object, and in which none of the categories (and it is really to them that the question is directed) meets with the conditions of its application.

38

Also ist hier der Fall, da der gemeine Ausdruck gilt, daß keine Antwort auch eine Antwort sei, nämlich daß eine Frage nach der Beschaffenheit desjenigen Etwas, was durch kein bestimmtes Prädicat gedacht werden kann, weil es gänzlich außer der Sphäre der Gegenstände gesetzt wird, die uns gegeben werden können, gänzlich nichtig und leer sei.

Here, then, is a case where the common saying holds that no answer is also an answer: namely, that a question about the constitution of that something which cannot be thought through any determinate predicate —because it is placed wholly outside the sphere of the objects that can be given to us—is entirely null and empty.

GERMAN

Da es durch erstere gar nicht congruent gegeben werden kann, durch die zweite aber noch nicht gefunden ist, so urtheilte man, daß wenigstens die Unmöglichkeit solcher Auflösung mit Gewißheit erkannt werden könne, und Lambert gab einen Beweis davon. In den allgemeinen Principien der Sitten kann nichts Ungewisses sein, weil die Sätze entweder ganz und gar nichtig und sinnleer sind, oder bloß aus unseren Vernunftbegriffen fließen müssen.

Dagegen giebt es in der Naturkunde eine Unendlichkeit von Vermuthungen, in Ansehung deren niemals Gewißheit erwartet werden kann, [333] weil die Naturerscheinungen Gegenstände sind, die uns unabhängig von unseren Begriffen gegeben werden, zu denen also der Schlüssel nicht in uns und unserem reinen Denken, sondern außer uns liegt und eben darum in vielen Fällen nicht aufgefunden, mithin kein sicherer Aufschluß erwartet werden kann. Ich rechne die Fragen der transscendentalen Analytik, welche die Deduction unserer reinen Erkenntniß betreffen, nicht hieher, weil wir jetzt nur von der Gewißheit der Urtheile in Ansehung der Gegenstände und nicht in Ansehung des Ursprungs unserer Begriffe selbst handeln.

AA 333 Wir werden also der Verbindlichkeit einer wenigstens kritischen Auflösung der vorgelegten Vernunftfragen dadurch nicht ausweichen können, daß wir über die engen Schranken unserer Vernunft Klagen erheben und mit dem Scheine einer demuthsvollen Selbsterkenntniß bekennen, es sei über unsere Vernunft, auszumachen, ob die Welt von Ewigkeit her sei, oder einen Anfang habe; ob der Weltraum ins Unendliche mit Wesen erfüllt, oder innerhalb gewisser Grenzen eingeschlossen sei; ob irgend in der Welt etwas einfach sei, oder ob alles ins Unendliche getheilt werden müsse; ob es eine Erzeugung und Hervorbringung aus Freiheit gebe, oder ob alles an der Kette der Naturordnung hänge; endlich ob es irgend ein gänzlich unbedingt und an sich nothwendiges Wesen gebe, oder ob alles seinem Dasein nach bedingt und mithin äußerlich abhängend und an sich zufällig sei.

Denn alle diese Fragen betreffen einen Gegenstand, der nirgend anders als in unseren Gedanken gegeben werden kann, nämlich die schlechthin unbedingte Totalität der Synthesis der Erscheinungen. Wenn wir darüber aus unseren eigenen Begriffen nichts Gewisses sagen und

ENGLISH

Since it cannot be given congruently by rational numbers at all, and has not yet been found by irrational ones, it was judged that at least the impossibility of such a solution could be cognized with certainty, and Lambert gave a proof of this. In the universal principles of morals nothing can be uncertain, because the propositions are either altogether null and meaningless or must flow merely from our concepts of reason.[40]

In natural science, by contrast, there is an infinity of conjectures with regard to which certainty can never be expected, [333] because natural appearances are objects given to us independently of our concepts. The key to them therefore lies not in us and our pure thinking but outside us, and for that very reason in many cases it cannot be found, so that no sure explanation can be expected. I do not count here the questions of the Transcendental Analytic that concern the deduction of our pure cognition, because we are now dealing only with the certainty of judgments with respect to objects, and not with respect to the origin of our concepts themselves.

We shall therefore not be able to evade the obligation of at least a critical solution of the questions of reason before us by complaining about the narrow limits of our reason and confessing, with an air of humble self-knowledge, that it is beyond our reason to decide whether the world has existed from eternity or has a beginning; whether cosmic space is filled with beings to infinity or enclosed within certain boundaries; whether anything in the world is simple or everything must be divided to infinity; whether there is generation and production from freedom or everything hangs on the chain of the natural order; and finally, whether there is some wholly unconditioned being, necessary in itself, or whether everything is conditioned in its existence and hence externally dependent and contingent in itself.

For all these questions concern an object that can be given nowhere but in our thoughts: namely, the absolutely unconditioned totality of the synthesis of appearances. If we cannot say or decide anything certain about it from our own concepts, we

39 *Quaestiones domesticae* (Latin): "domestic questions," those that belong to a science's own household.
40 Johann Heinrich Lambert (1728–1777), Swiss-German mathematician and philosopher, who proved in 1761 (published 1768) that the ratio π is irrational.

GERMAN

ausmachen können, so dürfen wir nicht die Schuld auf die Sache schieben, die sich uns verbirgt; denn es kann uns dergleichen Sache (weil sie außer unserer Idee nirgends angetroffen wird) gar nicht gegeben werden, sondern wir müssen die Ursache in unserer Idee selbst suchen, welche ein Problem ist, das keine Auflösung verstattet, und wovon wir doch hartnäckig annehmen, als entspreche ihr ein wirklicher Gegenstand.

Eine deutliche Darlegung der Dialektik, die in unserem Begriffe selbst liegt, würde uns bald zur völligen Gewißheit bringen von dem, was wir in Ansehung einer solchen Frage zu urtheilen haben.

Man kann eurem Vorwande der Ungewißheit in Ansehung dieser Probleme zuerst diese Frage entgegensetzen, die ihr wenigstens deutlich beantworten müsset: Woher kommen euch die Ideen, deren Auflösung euch hier in solche Schwierigkeit verwickelt? Sind es etwa Erscheinungen, [334] deren Erklärung ihr bedürft, und wovon ihr zufolge dieser Ideen nur die Principien, oder die Regel ihrer Exposition zu suchen habt?

AA 334 Nehmet an, die Natur sei ganz vor euch aufgedeckt; euren Sinnen und dem Bewußtsein alles dessen, was eurer Anschauung vorgelegt ist, sei nichts verborgen: so werdet ihr doch durch keine einzige Erfahrung den Gegenstand eurer Ideen *in concreto* erkennen können (denn es wird außer dieser vollständigen Anschauung noch eine vollendete Synthesis und das Bewußtsein ihrer absoluten Totalität erfordert, welches durch gar kein empirisches Erkenntniß möglich ist); mithin kann eure Frage keinesweges zur Erklärung von irgend einer vorkommenden Erscheinung nothwendig und also gleichsam durch den Gegenstand selbst aufgegeben sein. Denn der Gegenstand kann euch niemals vorkommen, weil er durch keine mögliche Erfahrung gegeben werden kann.

Ihr bleibt mit allen möglichen Wahrnehmungen immer unter *Bedingungen*, es sei im Raume oder in der Zeit, befangen und kommt an nichts Unbedingtes, um auszumachen, ob dieses Unbedingte in einem absoluten Anfange der Synthesis, oder einer absoluten Totalität der Reihe ohne allen Anfang zu setzen sei. Das All aber in empirischer Bedeutung ist jederzeit nur comparativ. Das absolute All der Größe (das Weltall), der Theilung, der Abstammung, der Bedingung des Daseins überhaupt mit allen Fragen, ob es durch endliche oder ins Unendliche fortzusetzende Synthesis zu Stande zu bringen sei, geht keine mögliche Erfahrung etwas an. Ihr würdet z. B.

ENGLISH

must not lay the blame on the thing, as if it were hiding from us. For no such thing can be given to us at all (since it is met with nowhere outside our idea). Instead we must seek the cause in our idea itself, which is a problem that admits of no solution, and yet one that we stubbornly assume to have an actual object corresponding to it.

A clear exposition of the dialectic that lies in our concept itself would soon bring us to complete certainty about what we have to judge regarding such a question.

To your pretext of uncertainty about these problems one can first oppose this question, which you must at least answer clearly: Where do you get the ideas whose solution entangles you here in such difficulty? Are they perhaps appearances [334] that you need to explain, and for which, following these ideas, you have only to seek the principles or the rule of their exposition?

Suppose nature were wholly laid open before you; suppose nothing were hidden from your senses and from your consciousness of everything presented to your intuition. Even so, you would not be able to cognize the object of your ideas *in concreto* through any single experience. (For besides this complete intuition, that would require a completed synthesis and the consciousness of its absolute totality, which is not possible through any empirical cognition at all.) Consequently your question cannot possibly be necessary for explaining any appearance that occurs, and so cannot have been, as it were, set by the object itself. For the object can never occur to you, since it cannot be given through any possible experience.

With all possible perceptions you always remain caught among *conditions*, whether in space or in time, and you never arrive at anything unconditioned, so as to decide whether this unconditioned is to be placed in an absolute beginning of the synthesis or in an absolute totality of the series without any beginning. But the all, in its empirical meaning, is always only comparative. The absolute all of magnitude (the universe), of division, of derivation, of the condition of existence in general —together with all the questions whether it is to be achieved through a finite synthesis or one to be

GERMAN

die Erscheinungen eines Körpers nicht im mindesten besser oder auch nur anders erklären können, ob ihr annehmet, er bestehe aus einfachen, oder durchgehends immer aus zusammengesetzten Theilen; denn es kann euch keine einfache Erscheinung und eben so wenig auch eine unendliche Zusammensetzung jemals vorkommen. Die Erscheinungen verlangen nur erklärt zu werden, so weit ihre Erklärungsbedingungen in der Wahrnehmung gegeben sind, alles aber, was jemals an ihnen gegeben werden mag, in einem *absoluten Ganzen* zusammengenommen, ist selbst keine Wahrnehmung. Dieses All aber ist es eigentlich, dessen Erklärung in den transscendentalen Vernunftaufgaben gefordert wird.

Da also selbst die Auflösung dieser Aufgaben niemals in der Erfahrung vorkommen kann, so könnet ihr nicht sagen, daß es ungewiß sei, was hierüber dem Gegenstande beizulegen sei. Denn euer Gegenstand ist bloß in eurem Gehirne und kann außer demselben gar nicht gegeben werden; daher ihr nur dafür zu sorgen habt, mit euch selbst einig zu werden und die Amphibolie zu verhüten, die eure Idee zu einer vermeintlichen Vorstellung [335] eines empirisch gegebenen und also auch nach Erfahrungsgesetzen zu erkennenden Objects macht. Die dogmatische Auflösung ist also nicht etwa ungewiß, sondern unmöglich. Die kritische aber, welche völlig gewiß sein kann, betrachtet die Frage gar nicht objectiv, sondern nach dem Fundamente der Erkenntniß, worauf sie gegründet ist.

ENGLISH

continued to infinity—is of no concern to any possible experience. You would not, for example, be able to explain the appearances of a body the least bit better, or even just differently, whether you assumed it to consist of simple parts or of parts that are always composite throughout. For no simple appearance, and just as little an infinite composition, can ever occur to you. Appearances require explanation only so far as the conditions of their explanation are given in perception; but everything that may ever be given in them, taken together in an *absolute whole*, is not itself a perception. Yet it is precisely this all whose explanation is demanded in the transcendental problems of reason.

Since, then, even the solution of these problems can never occur in experience, you cannot say that it is uncertain what should be ascribed to the object in this regard. For your object is merely in your brain and cannot be given outside it at all. So you have only to take care to agree with yourselves, and to guard against the amphiboly that turns your idea into a supposed representation [335] of an object that is empirically given and therefore also to be cognized according to laws of experience. The dogmatic solution, then, is not uncertain but impossible. The critical solution, however, which can be completely certain, does not consider the question objectively at all, but according to the foundation of the cognition on which it is based.

SECTION 5. SKEPTICAL PRESENTATION OF THE COSMOLOGICAL QUESTIONS

Each answer to each question proves too large or too small for the understanding.

GERMAN

AA 335 Wir würden von der Forderung gern abstehen, unsere Fragen dogmatisch beantwortet zu sehen, wenn wir schon zum voraus begriffen: die Antwort möchte ausfallen, wie sie wollte, so würde sie unsere Unwissenheit nur noch vermehren und uns aus einer Unbegreiflichkeit in eine andere, aus einer Dunkelheit in eine noch größere und vielleicht gar in Widersprüche stürzen. Wenn unsere Frage bloß auf Bejahung oder Verneinung gestellt ist, so ist es klüglich gehandelt, die vermuthlichen Gründe der Beantwortung vor der Hand dahingestellt sein zu lassen und zuvörderst in Erwägung zu ziehen, was man denn gewinnen würde, wenn die

ENGLISH

We would gladly give up the demand to see our questions answered dogmatically if we understood in advance that, however the answer might turn out, it would only increase our ignorance, plunging us from one incomprehensibility into another, from one obscurity into a still greater one, and perhaps even into contradictions. If our question is posed simply for a yes or a no, it is prudent to leave aside for the moment the presumed grounds for the answer, and first to consider what we would gain if the answer came out

GERMAN

Antwort auf die eine, und was, wenn sie auf die Gegenseite ausfiele.

Trifft es sich nun, daß in beiden Fällen lauter Sinnleeres (*Nonsens*) herauskommt, so haben wir eine gegründete Aufforderung, unsere Frage selbst kritisch zu untersuchen und zu sehen: ob sie nicht selbst auf einer grundlosen Voraussetzung beruhe und mit jener Idee spiele, die ihre Falschheit besser in der Anwendung und durch ihre Folgen, als in der abgesonderten Vorstellung verräth. Das ist der große Nutzen, den die sceptische Art hat, die Fragen zu behandeln, welche reine Vernunft an reine Vernunft thut, und wodurch man eines großen dogmatischen Wustes mit wenig Aufwand überhoben sein kann, um an dessen Statt eine nüchterne Kritik zu setzen, die als ein wahres Kathartikon den Wahn zusammt seinem Gefolge, der Vielwisserei, glücklich abführen wird.

Wenn ich demnach von einer kosmologischen Idee zum voraus einsehen könnte, daß, auf welche Seite des Unbedingten der regressiven Synthesis [336] der Erscheinungen sie sich auch schlüge, so würde sie doch für einen jeden *Verstandesbegriff* entweder *zu groß* oder *zu klein sein*: so würde ich begreifen, daß, da jene doch es nur mit einem Gegenstande der Erfahrung zu thun hat, welcher einem möglichen Verstandesbegriffe angemessen sein soll, sie ganz leer und ohne Bedeutung sein müsse, weil ihr der Gegenstand nicht anpaßt, ich mag ihn derselben bequemen, wie ich will. Und dieses ist wirklich der Fall mit allen Weltbegriffen, welche auch eben um deswillen die Vernunft, so lange sie ihnen anhängt, in eine unvermeidliche Antinomie verwickeln. Denn nehmt

AA 336 *Erstlich* an, die *Welt habe keinen Anfang*, so ist sie für euren Begriff *zu groß*; denn dieser, welcher in einem successiven Regressus besteht, kann die ganze verflossene Ewigkeit niemals erreichen. Setzet, sie *habe einen Anfang*, so ist sie wiederum für euren Verstandesbegriff in dem nothwendigen empirischen Regressus *zu klein*. Denn weil der Anfang noch immer eine Zeit, die vorhergeht, voraussetzt, so ist er noch nicht unbedingt, und das Gesetz des empirischen Gebrauchs des Verstandes legt es euch auf, noch nach einer höheren Zeitbedingung zu fragen, und die Welt ist also offenbar für dieses Gesetz zu klein.

Eben so ist es mit der doppelten Beantwortung der Frage wegen der Weltgröße dem Raum nach bewandt. Denn *ist sie unendlich* und unbegrenzt, so ist sie für allen möglichen empirischen Begriff *zu groß*. *Ist sie endlich* und

ENGLISH

on the one side, and what if it came out on the opposite side.

Now if it turns out that in both cases nothing but empty meaninglessness (*nonsense*) results, then we have a well-founded call to examine our question itself critically, and to see whether it does not itself rest on a groundless presupposition and play with an idea that betrays its falsity better in its application and through its consequences than in its isolated representation. This is the great utility of the skeptical way of treating the questions that pure reason puts to pure reason. By it one can be spared a great heap of dogmatic rubbish at little cost, and put in its place a sober critique, which, as a true cathartic, will happily purge delusion along with its retinue, know-it-all learning.

Suppose, then, that I could see in advance, concerning a cosmological idea, that whichever side of the unconditioned in the regressive synthesis [336] of appearances it came down on, it would still be either *too large* or *too small* for every *concept of the understanding*. Then I would comprehend that, since the idea has to do only with an object of experience, which is supposed to be adequate to a possible concept of the understanding, it must be wholly empty and without meaning, because the object does not fit it, however I try to accommodate the one to the other. And this is actually the case with all world-concepts, which for this very reason entangle reason, so long as it clings to them, in an unavoidable antinomy. For assume

first that the *world has no beginning*: then it is *too large* for your concept. For your concept, which consists in a successive regress, can never reach the whole eternity that has elapsed. Suppose it *has a beginning*: then it is in turn *too small* for your concept of the understanding in the necessary empirical regress. For since the beginning still presupposes a time that precedes it, it is still not unconditioned, and the law of the empirical use of the understanding obliges you to ask for a still higher temporal condition; so the world is plainly too small for this law.

It is the same with the double answer to the question about the magnitude of the world in space. For if it is *infinite* and unbounded, it is *too large* for every possible empirical concept. If it is *finite* and

GERMAN

begrenzt, so fragt ihr mit Recht noch: was bestimmt diese Grenze? Der leere Raum ist nicht ein für sich bestehendes Correlatum der Dinge und kann keine Bedingung sein, bei der ihr stehen bleiben könnet, noch viel weniger eine empirische Bedingung, die einen Theil einer möglichen Erfahrung ausmachte. (Denn wer kann eine Erfahrung vom Schlechthin-Leeren haben?). Zur absoluten Totalität aber der empirischen Synthesis wird jederzeit erfordert, daß das Unbedingte ein Erfahrungsbegriff sei. Also ist eine *begrenzte Welt* für euren Begriff *zu klein*.

Zweitens, besteht jede Erscheinung im Raume (Materie) *aus unendlich viel Theilen*, so ist der Regressus der Theilung für euren Begriff jederzeit *zu groß*; und soll die *Theilung* des Raumes irgend bei einem Gliede derselben (dem Einfachen) *aufhören*, so ist er für die Idee des Unbedingten *zu klein*. Denn dieses Glied läßt noch immer einen Regressus zu mehreren in ihm enthaltenen Theilen übrig.

Drittens, nehmet ihr an, in allem, was in der Welt geschieht, sei nichts als Erfolg nach Gesetzen der *Natur*, so ist die Causalität der Ursache [337] immer wiederum etwas, das geschieht und euren Regressus zu noch höherer Ursache, mithin die Verlängerung der Reihe von Bedingungen a parte priori ohne Aufhören nothwendig macht. Die bloße wirkende *Natur* ist also für allen euren Begriff in der Synthesis der Weltbegebenheiten *zu groß*.

AA 337 Wählt ihr hin und wieder *von selbst* gewirkte Begebenheiten, mithin Erzeugung aus *Freiheit*: so verfolgt euch das Warum nach einem unvermeidlichen Naturgesetze und nöthigt euch, über diesen Punkt nach dem Causalgesetze der Erfahrung hinaus zu gehen, und ihr findet, daß dergleichen Totalität der Verknüpfung für euren nothwendigen empirischen Begriff *zu klein ist*.

Viertens. Wenn ihr ein *schlechthin nothwendiges* Wesen (es sei die Welt selbst, oder etwas in der Welt, oder die Weltursache) annehmt: so setzt ihr es in eine von jedem gegebenen Zeitpunkt unendlich entfernte Zeit, weil es sonst von einem anderen und älteren Dasein abhängend sein würde. Alsdann ist aber diese Existenz für euren empirischen Begriff unzugänglich und *zu groß*, als daß ihr jemals durch irgend einen fortgesetzten Regressus dazu gelangen könntet.

Ist aber eurer Meinung nach alles, was zur Welt (es sei als bedingt oder als Bedingung) gehört, *zufällig*: so ist jede

ENGLISH

bounded, you rightly ask further: what determines this boundary? Empty space is not a self-subsistent correlate of things and cannot be a condition at which you could stop—still less an empirical condition forming part of a possible experience. (For who can have an experience of the absolutely empty?) Yet absolute totality of the empirical synthesis always requires that the unconditioned be a concept of experience. So a *bounded world* is *too small* for your concept.

Second, if every appearance in space (matter) consists of *infinitely many parts*, then the regress of division is always *too large* for your concept; and if the *division* of space is to *stop* at some member of it (the simple), then the regress is *too small* for the idea of the unconditioned. For this member still always leaves room for a regress to further parts contained in it.

Third, if you assume that in everything that happens in the world there is nothing but a sequel according to laws of *nature*, then the causality of the cause [337] is always in turn something that happens, which makes necessary your regress to a still higher cause, and hence the extension of the series of conditions *a parte priori* without end. Mere efficient *nature* is thus *too large* for any concept of yours in the synthesis of world events.

If you choose events brought about *of themselves* here and there, and hence generation from *freedom*, then the question "why?" pursues you according to an unavoidable law of nature and compels you to go beyond this point in accordance with the causal law of experience; and you find that such a totality of connection is *too small* for your necessary empirical concept.

Fourth. If you assume an *absolutely necessary* being (whether it be the world itself, or something in the world, or the cause of the world), then you place it in a time infinitely remote from every given point in time, since otherwise it would be dependent on another and older existence. But then this existence is inaccessible to your empirical concept, and *too large* for you ever to reach it through any continued regress.

But if in your opinion everything belonging to the world (whether as conditioned or as condition) is

GERMAN

euch gegebene Existenz für euren Begriff *zu klein*. Denn sie nöthigt euch, euch noch immer nach einer andern Existenz umzusehen, von der sie abhängig ist.

Wir haben in allen diesen Fällen gesagt, daß die *Weltidee* für den empirischen Regressus, mithin jeden möglichen Verstandesbegriff entweder zu groß, oder auch für denselben zu klein sei. Warum haben wir uns nicht umgekehrt ausgedrückt und gesagt: daß im ersteren Falle der empirische Begriff für die Idee jederzeit zu klein, im zweiten aber zu groß sei, und mithin gleichsam die Schuld auf dem empirischen Regressus hafte; anstatt daß wir die kosmologische Idee anklagten, daß sie im Zuviel oder Zuwenig von ihrem Zwecke, nämlich der möglichen Erfahrung, abwiche? Der Grund war dieser. Mögliche Erfahrung ist das, was unseren Begriffen allein Realität geben kann; ohne das ist aller Begriff nur Idee, ohne Wahrheit und Beziehung auf einen Gegenstand.

Daher war der mögliche empirische Begriff das Richtmaß, wornach die Idee beurtheilt werden mußte, ob sie bloße Idee und Gedankending sei, oder in der Welt ihren Gegenstand antreffe. Denn man sagt nur von demjenigen, daß es verhältnißweise auf etwas anderes zu groß oder zu klein sei, was nur um [338] dieses letzteren willen angenommen wird und darnach eingerichtet sein muß. Zu dem Spielwerke der alten dialektischen Schulen gehörte auch diese Frage: wenn eine Kugel nicht durch ein Loch geht, was soll man sagen: ist die Kugel zu groß, oder das Loch zu klein? In diesem Falle ist es gleichgültig, wie ihr euch ausdrücken wollt; denn ihr wißt nicht, welches von beiden um des anderen willen da ist.

AA 338 Dagegen werdet ihr nicht sagen: der Mann ist für sein Kleid zu lang, sondern das Kleid ist für den Mann zu kurz.

Wir sind also wenigstens auf den gegründeten Verdacht gebracht: daß die kosmologischen Ideen und mit ihnen alle unter einander in Streit gesetzte vernünftelnde Behauptungen vielleicht einen leeren und bloß eingebildeten Begriff von der Art, wie uns der Gegenstand dieser Ideen gegeben wird, zum Grunde liegen haben; und dieser Verdacht kann uns schon auf die rechte Spur führen, das Blendwerk zu entdecken, was uns so lange irre geführt hat.

ENGLISH

contingent, then every existence given to you is *too small* for your concept. For it compels you always to look around for yet another existence on which it depends.

In all these cases we have said that the *world-idea* is either too large for the empirical regress, and hence for every possible concept of the understanding, or else too small for it. Why did we not express ourselves the other way round, and say that in the first case the empirical concept is always too small for the idea, and in the second too large, so that the fault would, as it were, lie with the empirical regress—instead of accusing the cosmological idea of deviating from its end, namely possible experience, by too much or too little? The reason was this. Possible experience is what alone can give our concepts reality; without it every concept is only an idea, without truth and without relation to an object.

Hence the possible empirical concept was the standard by which the idea had to be judged: whether it is a mere idea and thought-entity, or finds its object in the world. For one says that something is too large or too small relative to something else only when it is assumed merely [338] for the sake of that other thing and must be fitted to it. Among the playthings of the old dialectical schools was this question too: if a ball will not go through a hole, what should one say—is the ball too large, or the hole too small? In this case it does not matter how you choose to express yourself, for you do not know which of the two exists for the sake of the other.

But you will not say that the man is too tall for his coat; rather, the coat is too short for the man.

We have thus at least been brought to the well-founded suspicion that the cosmological ideas, and with them all the sophistical assertions set in conflict with one another, perhaps have at their basis an empty and merely imagined concept of the way the object of these ideas is given to us. And this suspicion can already set us on the right track for uncovering the deception that has led us astray for so long.

SECTION 6. TRANSCENDENTAL IDEALISM AS THE KEY TO SOLVING THE COSMOLOGICAL DIALECTIC

Objects of experience are appearances, given only in the progress of experience, not in themselves.

GERMAN

Wir haben in der transscendentalen Ästhetik hinreichend bewiesen: daß alles, was im Raume oder der Zeit angeschauet wird, mithin alle Gegenstände einer uns möglichen Erfahrung nichts als Erscheinungen, d. i. bloße Vorstellungen, sind, die so, wie sie vorgestellt werden, als ausgedehnte Wesen oder Reihen von Veränderungen, außer unseren Gedanken keine an sich gegründete Existenz haben. Diesen Lehrbegriff nenne ich den *transscendentalen Idealism**. Der Realist in transscendentaler [339] Bedeutung macht aus diesen Modificationen unserer Sinnlichkeit an sich subsistirende Dinge und daher *bloße Vorstellungen* zu Sachen an sich selbst.

41

AA 339 Man würde uns Unrecht thun, wenn man uns den schon längst so verschrieenen empirischen Idealismus zumuthen wollte, der, indem er die eigene Wirklichkeit des Raumes annimmt, das Dasein der ausgedehnten Wesen in demselben leugnet, wenigstens zweifelhaft findet und zwischen Traum und Wahrheit in diesem Stücke keinen genugsam erweislichen Unterschied einräumt. Was die Erscheinungen des innern Sinnes in der Zeit betrifft: an denen als wirklichen Dingen findet er keine Schwierigkeit; ja er behauptet sogar, daß diese innere Erfahrung das wirkliche Dasein ihres Objects (an sich selbst mit aller dieser Zeitbestimmung) einzig und allein hinreichend beweise.

Unser transscendentaler Idealism erlaubt es dagegen: daß die Gegenstände äußerer Anschauung, eben so wie sie im Raume angeschauet werden, auch wirklich sind und in der Zeit alle Veränderungen, so wie sie der innere Sinn vorstellt. Denn da der Raum schon eine Form derjenigen Anschauung ist, die wir die äußere nennen, und ohne Gegenstände in demselben es gar keine empirische Vorstellung geben würde: so können und müssen wir darin ausgedehnte Wesen als wirklich annehmen; und eben so ist es auch mit der Zeit.

Jener Raum selber aber sammt dieser Zeit und zugleich mit beiden alle Erscheinungen sind doch an sich selbst

ENGLISH

We have sufficiently proved in the Transcendental Aesthetic that everything intuited in space or in time, and hence all objects of an experience possible for us, are nothing but appearances, that is, mere representations, which, in the way they are represented—as extended beings or series of alterations—have no existence grounded in itself outside our thoughts. This doctrine I call *transcendental idealism.** The realist in the transcendental [339] sense makes these modifications of our sensibility into things subsisting in themselves, and hence makes *mere representations* into things in themselves.

We would be done an injustice if anyone tried to saddle us with the empirical idealism that has long been so notorious: the kind that assumes the proper actuality of space but denies the existence of extended beings in it, or at least finds it doubtful, and in this respect admits no sufficiently provable difference between dream and truth. As for the appearances of inner sense in time, it finds no difficulty in taking them as actual things; indeed, it even asserts that this inner experience alone sufficiently proves the actual existence of its object (in itself, with all this time-determination).

Our transcendental idealism, on the contrary, allows that the objects of outer intuition, just as they are intuited in space, are also actual, and likewise all alterations in time, just as inner sense represents them. For since space is already a form of the intuition we call outer, and without objects in space there would be no empirical representation at all, we can and must assume extended beings in it as actual; and it is the same with time as well.

But this space itself, together with this time, and with both of them all appearances, are neverthe-

GERMAN

keine *Dinge*, sondern nichts als Vorstellungen und können gar nicht außer unserem Gemüth existiren; und selbst ist die innere und sinnliche Anschauung unseres Gemüths (als Gegenstandes des Bewußtseins), dessen Bestimmung durch die Succession verschiedener Zustände in der Zeit vorgestellt wird, auch nicht das eigentliche Selbst, so wie es an sich existirt, oder das transscendentale Subject, sondern nur eine Erscheinung, die der Sinnlichkeit dieses uns unbekannten Wesens gegeben worden. Das Dasein dieser inneren Erscheinung als eines so an sich existirenden Dinges kann nicht eingeräumt werden, weil ihre Bedingung die Zeit ist, welche keine Bestimmung irgend eines Dinges an sich selbst sein kann.

In dem Raume aber und der Zeit ist die empirische Wahrheit der Erscheinungen genugsam gesichert und von der Verwandtschaft mit dem Traume hinreichend unterschieden, wenn beide nach empirischen Gesetzen in einer Erfahrung richtig und durchgängig zusammenhängen.

Es sind demnach die Gegenstände der Erfahrung *niemals an sich* [340] *selbst*, sondern nur in der Erfahrung gegeben und existiren außer derselben gar nicht. Daß es Einwohner im Monde geben könne, ob sie gleich kein Mensch jemals wahrgenommen hat, muß allerdings eingeräumt werden, aber es bedeutet nur so viel: daß wir in dem möglichen Fortschritt der Erfahrung auf sie treffen könnten; denn alles ist wirklich, was mit einer Wahrnehmung nach Gesetzen des empirischen Fortgangs in einem Context steht. Sie sind also alsdann wirklich, wenn sie mit meinem wirklichen Bewußtsein in einem empirischen Zusammenhange stehen, ob sie gleich darum nicht an sich, d. i. außer diesem Fortschritt der Erfahrung, wirklich sind.

AA 340 Uns ist wirklich nichts gegeben, als die Wahrnehmung und der empirische Fortschritt von dieser zu andern möglichen Wahrnehmungen. Denn an sich selbst sind die Erscheinungen als bloße Vorstellungen nur in der Wahrnehmung wirklich, die in der That nichts andres ist, als die Wirklichkeit einer empirischen Vorstellung, d. i. Erscheinung. Vor der Wahrnehmung eine Erscheinung ein wirkliches Ding nennen, bedeutet entweder, daß wir im Fortgange der Erfahrung auf eine solche

ENGLISH

less not *things* in themselves; they are nothing but representations and cannot exist at all outside our mind. Even the inner and sensible intuition of our mind (as object of consciousness), whose determination is represented through the succession of different states in time, is not the real self as it exists in itself, or the transcendental subject, but only an appearance given to the sensibility of this being unknown to us. The existence of this inner appearance as a thing existing in itself in this way cannot be admitted, because its condition is time, which cannot be a determination of any thing in itself.

But in space and time the empirical truth of appearances is sufficiently secured, and sufficiently distinguished from its kinship with dreams, if both hang together correctly and thoroughly in one experience according to empirical laws.

Accordingly, the objects of experience are *never* given *in* [340] *themselves*, but only in experience, and they do not exist at all outside it. That there could be inhabitants of the moon, even though no human being has ever perceived them, must certainly be admitted; but this means only that in the possible progress of experience we could come upon them. For everything is actual that stands in one context with a perception according to the laws of the empirical advance. They are therefore actual when they stand in an empirical connection with my actual consciousness, even though they are not for that reason actual in themselves, that is, outside this progress of experience.

Nothing is actually given to us but perception and the empirical progress from it to other possible perceptions. For in themselves appearances, as mere representations, are actual only in perception, which is in fact nothing but the actuality of an empirical representation, that is, appearance. To call an appearance an actual thing prior to perception means either that in the course of experience we must come upon such a perception, or it

41

* Ich habe ihn auch sonst bisweilen den *formalen* Idealism genannt, um ihn von dem *materialen*, d. i. dem gemeinen, der die Existenz äußerer Dinge selbst bezweifelt oder leugnet, zu unterscheiden. In manchen Fällen scheint es rathsam zu sein, sich lieber dieser als der obgenannten Ausdrücke zu bedienen, um alle Mißdeutung zu verhüten.

* I have also sometimes called it *formal* idealism, in order to distinguish it from *material* idealism, that is, the common kind, which doubts or denies the existence of external things themselves. In some cases it seems advisable to use these expressions rather than the one above, so as to prevent any misinterpretation.

GERMAN

Wahrnehmung treffen müssen, oder es hat gar keine Bedeutung. Denn daß sie an sich selbst, ohne Beziehung auf unsere Sinne und mögliche Erfahrung existire, könnte allerdings gesagt werden, wenn von einem Dinge an sich selbst die Rede wäre.

Es ist aber bloß von einer Erscheinung im Raume und der Zeit, die beides keine Bestimmungen der Dinge an sich selbst, sondern nur unserer Sinnlichkeit sind, die Rede; daher das, was in ihnen ist (Erscheinungen), nicht an sich Etwas, sondern bloße Vorstellungen sind, die, wenn sie nicht in uns (in der Wahrnehmung) gegeben sind, überall nirgend angetroffen werden.

Das sinnliche Anschauungsvermögen ist eigentlich nur eine Receptivität, auf gewisse Weise mit Vorstellungen afficirt zu werden, deren Verhältniß zu einander eine reine Anschauung des Raumes und der Zeit ist (lauter Formen unserer Sinnlichkeit), und welche, so fern sie in diesem Verhältnisse (dem Raume und der Zeit) nach Gesetzen der Einheit der Erfahrung verknüpft und bestimmbar sind, *Gegenstände* heißen. Die nichtsinnliche Ursache dieser Vorstellungen ist uns gänzlich unbekannt, und diese können wir daher nicht als Object anschauen; denn dergleichen Gegenstand würde weder im Raume, noch der Zeit (als bloßen Bedingungen der sinnlichen Vorstellung) vorgestellt werden müssen, ohne welche Bedingungen wir uns gar keine Anschauung denken können.

Indessen können wir die [341] bloß intelligibele Ursache der Erscheinungen überhaupt das transscendentale Object nennen, bloß damit wir etwas haben, was der Sinnlichkeit als einer Receptivität correspondirt. Diesem transscendentalen Object können wir allen Umfang und Zusammenhang unserer möglichen Wahrnehmungen zuschreiben und sagen: daß es vor aller Erfahrung an sich selbst gegeben sei. Die Erscheinungen aber sind ihm gemäß nicht an sich, sondern nur in dieser Erfahrung gegeben, weil sie bloße Vorstellungen sind, die nur als Wahrnehmungen einen wirklichen Gegenstand bedeuten, wenn nämlich diese Wahrnehmung mit allen andern nach den Regeln der Erfahrungseinheit zusammenhängt.

AA 341 So kann man sagen: die wirklichen Dinge der vergangenen Zeit sind in dem transscendentalen Gegenstande der Erfahrung gegeben; sie sind aber für mich nur Gegenstände und in der vergangenen Zeit wirklich, so fern als ich mir vorstelle, daß eine regressive Reihe möglicher Wahrnehmungen (es sei am Leitfaden der Geschichte, oder an den Fußstapfen der Ursachen und Wirkungen) nach empirischen Gesetzen, mit einem

ENGLISH

means nothing at all. For that it exists in itself, without relation to our senses and possible experience, could certainly be said if we were speaking of a thing in itself.

But we are speaking merely of an appearance in space and time, neither of which is a determination of things in themselves, but only of our sensibility. Hence what is in them (appearances) is not something in itself, but mere representations, which, if they are not given in us (in perception), are met with nowhere at all.

The faculty of sensible intuition is really only a receptivity, a capacity to be affected in a certain way with representations. Their relation to one another is a pure intuition of space and time (mere forms of our sensibility); and insofar as they are connected and determinable in this relation (space and time) according to laws of the unity of experience, these representations are called *objects*. The non-sensible cause of these representations is entirely unknown to us, and therefore we cannot intuit it as an object. For such an object would have to be represented neither in space nor in time (as mere conditions of sensible representation), and without these conditions we cannot think any intuition at all.

Nonetheless, we can call the [341] merely intelligible cause of appearances in general the transcendental object, simply so that we have something corresponding to sensibility as a receptivity. To this transcendental object we can ascribe the whole extent and connection of our possible perceptions, and say that it is given in itself prior to all experience. But the appearances, in conformity with it, are given not in themselves but only in this experience, because they are mere representations, which signify an actual object only as perceptions —namely, when this perception hangs together with all others according to the rules of the unity of experience.

Thus one can say: the actual things of past time are given in the transcendental object of experience; but for me they are objects, and actual in past time, only insofar as I represent to myself that a regressive series of possible perceptions according to empirical laws (whether following the guiding thread of history or the footsteps of causes

GERMAN

Worte der Weltlauf auf eine verflossene Zeitreihe als Bedingung der gegenwärtigen Zeit führt, welche alsdann doch nur in dem Zusammenhange einer möglichen Erfahrung und nicht an sich selbst als wirklich vorgestellt wird, so daß alle von undenklicher Zeit her vor meinem Dasein verflossene Begebenheiten doch nichts andres bedeuten, als die Möglichkeit der Verlängerung der Kette der Erfahrung von der gegenwärtigen Wahrnehmung an aufwärts zu den Bedingungen, welche diese der Zeit nach bestimmen.

Wenn ich mir demnach alle existirende Gegenstände der Sinne in aller Zeit und allen Räumen insgesammt vorstelle: so setze ich solche nicht vor der Erfahrung in beide hinein, sondern diese Vorstellung ist nichts andres, als der Gedanke von einer möglichen Erfahrung in ihrer absoluten Vollständigkeit. In ihr allein sind jene Gegenstände (welche nichts als bloße Vorstellungen sind) gegeben. Daß man aber sagt, sie existiren vor aller meiner Erfahrung, bedeutet nur, daß sie in dem Theile der Erfahrung, *zu welchem* ich, von der Wahrnehmung anhebend, allererst fortschreiten muß, anzutreffen sind. Die Ursache der empirischen Bedingungen dieses Fortschritts, mithin auf welche Glieder oder auch, wie weit ich auf dergleichen im Regressus treffen könne, ist transscendental und mir daher nothwendig unbekannt.

Aber um diese ist es auch nicht zu thun, sondern nur um die Regel des Fortschritts der Erfahrung, in der mir die Gegenstände, nämlich Erscheinungen, gegeben werden. Es ist auch im Ausgange ganz [342] einerlei: ob ich sage, ich könne im empirischen Fortgange im Raume auf Sterne treffen, die hundertmal weiter entfernt sind, als die äußersten, die ich sehe; oder ob ich sage, es sind vielleicht deren im Weltraume anzutreffen, wenn sie gleich niemals ein Mensch wahrgenommen hat oder wahrnehmen wird; denn wenn sie gleich als Dinge an sich selbst, ohne Beziehung auf mögliche Erfahrung überhaupt, gegeben wären, so sind sie doch für mich nichts, mithin keine Gegenstände, als sofern sie in der Reihe des empirischen Regressus enthalten sind.

AA 342 Nur in anderweitiger Beziehung, wenn eben diese Erscheinungen zur kosmologischen Idee von einem absoluten Ganzen gebraucht werden sollen, und wenn es also um eine Frage zu thun ist, die über die Grenzen möglicher Erfahrung hinausgeht, ist die Unterscheidung der Art, wie man die Wirklichkeit gedachter Gegenstände der Sinne nimmt, von Erheblichkeit, um einem trüglichen Wahne vorzubeugen, welcher aus der

ENGLISH

and effects)—in a word, the course of the world—leads to an elapsed time-series as the condition of the present time. This series is then represented as actual only in the connection of a possible experience, and not in itself. So all the events that elapsed from time immemorial before my existence signify nothing other than the possibility of extending the chain of experience from the present perception upward to the conditions that determine this perception in time.

Accordingly, if I represent to myself all existing objects of the senses in all time and all spaces taken together, I do not place them into both prior to experience. Rather, this representation is nothing but the thought of a possible experience in its absolute completeness. In it alone are those objects (which are nothing but mere representations) given. But to say that they exist prior to all my experience means only that they are to be met with in the part of experience *to which* I, starting from perception, must first advance. The cause of the empirical conditions of this advance—and hence which members I might come upon in the regress, or how far I might do so—is transcendental, and therefore necessarily unknown to me.

But that is not what matters here; what matters is only the rule of the advance of experience, in which objects, namely appearances, are given to me. And in the end it is all [342] the same whether I say that in the empirical progress in space I could come upon stars a hundred times farther away than the outermost ones I see, or whether I say that such stars are perhaps to be met with in cosmic space even though no human being has ever perceived them or ever will. For even if they were given as things in themselves, without relation to possible experience in general, they are still nothing for me, and hence no objects, except insofar as they are contained in the series of the empirical regress.

Only in another connection—when these same appearances are to be used for the cosmological idea of an absolute whole, and so when a question is at issue that goes beyond the boundaries of possible experience—does the distinction in how one takes the actuality of those objects of the senses become important, in order to guard against a deceptive

GERMAN

Mißdeutung unserer eigenen Erfahrungsbegriffe unvermeidlich entspringen muß.

ENGLISH

delusion that must inevitably arise from misinterpreting our own concepts of experience.

SECTION 7. CRITICAL DECISION OF REASON'S COSMOLOGICAL CONFLICT WITH ITSELF

The antinomy rests on an equivocation; since the world is no thing in itself, both sides may be false.

GERMAN

Die ganze Antinomie der reinen Vernunft beruht auf dem dialektischen Argumente: Wenn das Bedingte gegeben ist, so ist auch die ganze Reihe aller Bedingungen desselben gegeben; nun sind uns Gegenstände der Sinne als bedingt gegeben; folglich etc. Durch diesen Vernunftschluß, dessen Obersatz so natürlich und einleuchtend scheint, werden nun nach Verschiedenheit der Bedingungen (in der Synthesis der Erscheinungen), so fern sie eine Reihe ausmachen, eben so viel kosmologische Ideen eingeführt, welche die absolute Totalität dieser Reihen postuliren und eben dadurch die Vernunft unvermeidlich in Widerstreit mit sich selbst versetzen. Ehe wir aber das Trügliche dieses vernünftelnden Arguments aufdecken, müssen wir uns durch Berichtigung und Bestimmung gewisser darin vorkommenden Begriffe dazu in Stand setzen.

Zuerst ist folgender Satz klar und ungezweifelt gewiß: daß, wenn das Bedingte gegeben ist, uns eben dadurch ein Regressus in der Reihe [343] aller Bedingungen zu demselben *aufgegeben* sei; denn dieses bringt schon der Begriff des Bedingten so mit sich, daß dadurch etwas auf eine Bedingung und, wenn diese wiederum bedingt ist, auf eine entferntere Bedingung und so durch alle Glieder der Reihe bezogen wird. Dieser Satz ist also analytisch und erhebt sich über alle Furcht vor einer transscendentalen Kritik. Er ist ein logisches Postulat der Vernunft: diejenige Verknüpfung eines Begriffs mit seinen Bedingungen durch den Verstand zu verfolgen und so weit als möglich fortzusetzen, die schon dem Begriffe selbst anhängt.

AA 343 *Ferner*: wenn das Bedingte so wohl, als seine Bedingung, Dinge an sich selbst sind, so ist, wenn das Erstere gegeben worden, nicht bloß der Regressus zu dem Zweiten *aufgegeben*, sondern dieses ist dadurch wirklich schon mit *gegeben*, und, weil dieses von allen Gliedern der Reihe gilt, so ist die vollständige Reihe der Bedingungen, mithin auch das Unbedingte dadurch zugleich gegeben, oder

ENGLISH

The whole antinomy of pure reason rests on this dialectical argument: If the conditioned is given, then the whole series of all its conditions is also given; now objects of the senses are given to us as conditioned; therefore, etc. Through this syllogism, whose major premise seems so natural and evident, as many cosmological ideas are introduced as there are different conditions (in the synthesis of appearances) insofar as they make up a series. These ideas postulate the absolute totality of these series, and precisely by doing so they inevitably set reason in conflict with itself. But before we uncover what is deceptive in this sophistical argument, we must put ourselves in a position to do so by correcting and determining certain concepts that occur in it.

First, the following proposition is clear and indubitably certain: if the conditioned is given, then by that very fact a regress in the series [343] of all its conditions is *set for us as a task*. For the very concept of the conditioned already implies that through it something is related to a condition, and, if this condition is conditioned in turn, to a more remote condition, and so on through all the members of the series. This proposition is therefore analytic and beyond all fear of a transcendental critique. It is a logical postulate of reason: to follow up, through the understanding, that connection of a concept with its conditions which already attaches to the concept itself, and to continue it as far as possible.[42]

Further: if the conditioned as well as its condition are things in themselves, then when the former has been given, not only is the regress to the latter *set as a task*, but the latter is thereby actually already *given* along with it. And since this holds of all members of the series, the complete series of conditions, and hence also the unconditioned, is

42 Kant plays on *aufgegeben* ("set as a task") against *gegeben* ("given"); this contrast carries the resolution of the antinomy that follows.

GERMAN

vielmehr vorausgesetzt, daß das Bedingte, welches nur durch jene Reihe möglich war, gegeben ist. Hier ist die Synthesis des Bedingten mit seiner Bedingung eine Synthesis des bloßen Verstandes, welcher die Dinge vorstellt, *wie sie sind*, ohne darauf zu achten, ob und wie wir zur Kenntniß derselben gelangen können.

Dagegen wenn ich es mit Erscheinungen zu thun habe, die als bloße Vorstellungen gar nicht gegeben sind, wenn ich nicht zu ihrer Kenntniß (d. i. zu ihnen selbst, denn sie sind nichts als empirische Kenntnisse) gelange, so kann ich nicht in eben der Bedeutung sagen: wenn das Bedingte gegeben ist, so sind auch alle Bedingungen (als Erscheinungen) zu demselben gegeben, und kann mithin auf die absolute Totalität der Reihe derselben keinesweges schließen. Denn die *Erscheinungen* sind in der Apprehension selber nichts anders als eine empirische Synthesis (im Raume und der Zeit) und sind also nur *in dieser* gegeben.

Nun folgt es gar nicht, daß, wenn das Bedingte (in der Erscheinung) gegeben ist, auch die Synthesis, die seine empirische Bedingung ausmacht, dadurch mitgegeben und vorausgesetzt sei, sondern diese findet allererst im Regressus und niemals ohne denselben statt. Aber das kann man wohl in einem solchen Falle sagen, daß ein *Regressus* zu den Bedingungen, d. i. eine fortgesetzte empirische Synthesis, auf dieser Seite geboten oder *aufgegeben* sei, und daß es nicht an Bedingungen fehlen könne, die durch diesen Regressus gegeben werden.

Hieraus erhellt, daß der Obersatz des kosmologischen Vernunftschlusses [344] das Bedingte in transscendentaler Bedeutung einer reinen Kategorie, der Untersatz aber in empirischer Bedeutung eines auf bloße Erscheinungen angewandten Verstandesbegriffs nehme, folglich derjenige dialektische Betrug darin angetroffen werde, den man *Sophisma figurae dictionis* nennt. Dieser Betrug ist aber nicht erkünstelt, sondern eine ganz natürliche Täuschung der gemeinen Vernunft. Denn durch dieselbe setzen wir (im Obersatze) die Bedingungen und ihre Reihe gleichsam *unbesehen* voraus, wenn etwas als bedingt gegeben ist, weil dieses nichts andres, als die logische Forderung ist, vollständige Prämissen zu einem gegebenen Schlußsatze anzunehmen; und da ist in der Verknüpfung des Bedingten mit seiner Bedingung keine Zeitordnung anzutreffen: sie werden an sich *als zugleich* gegeben vorausgesetzt.

ENGLISH

thereby given at the same time—or rather, it is presupposed by the fact that the conditioned, which was possible only through that series, is given. Here the synthesis of the conditioned with its condition is a synthesis of the mere understanding, which represents things *as they are*, without considering whether and how we can arrive at knowledge of them.

If, on the other hand, I am dealing with appearances, which as mere representations are not given at all unless I attain cognition of them (that is, attain them themselves, for they are nothing but empirical cognitions), then I cannot say in the same sense that if the conditioned is given, all its conditions (as appearances) are also given; and so I can by no means infer the absolute totality of their series. For *appearances* are, in apprehension itself, nothing but an empirical synthesis (in space and time), and so are given only *in this synthesis*.

Now it does not follow at all that if the conditioned (in appearance) is given, the synthesis that makes up its empirical condition is thereby given along with it and presupposed. On the contrary, this synthesis takes place only in the regress, and never without it. What one can indeed say in such a case is that a *regress* to the conditions, that is, a continued empirical synthesis on this side, is commanded or *set as a task*, and that there cannot fail to be conditions given through this regress.

From this it is clear that the major premise of the cosmological syllogism takes the conditioned [344] in the transcendental sense of a pure category, while the minor premise takes it in the empirical sense of a concept of the understanding applied to mere appearances. Consequently, we find in it the dialectical fraud called *sophisma figurae dictionis*. This fraud, however, is not contrived; it is an entirely natural deception of common reason. For through it we presuppose (in the major premise) the conditions and their series, as it were *sight unseen*, whenever something is given as conditioned, because this is nothing but the logical demand to assume complete premises for a given conclusion. And in the connection of the conditioned with its condition there is no temporal order to be found: they are presupposed as given in themselves *simultaneously*.[43]

GERMAN

AA 344 Ferner ist es eben so natürlich (im Untersatze), Erscheinungen als Dinge an sich und eben sowohl dem bloßen Verstande gegebene Gegenstände anzusehen, wie es im Obersatze geschah, da ich von allen Bedingungen der Anschauung, unter denen allein Gegenstände gegeben werden können, abstrahirte. Nun hatten wir aber hiebei einen merkwürdigen Unterschied zwischen den Begriffen übersehen. Die Synthesis des Bedingten mit seiner Bedingung und die ganze Reihe der letzteren (im Obersatze) führte gar nichts von Einschränkung durch die Zeit und keinen Begriff der Succession bei sich.

Dagegen ist die empirische Synthesis und die Reihe der Bedingungen in der Erscheinung (die im Untersatze subsumirt wird) nothwendig successiv und nur in der Zeit nach einander gegeben; folglich konnte ich die absolute *Totalität* der Synthesis und der dadurch vorgestellten Reihe hier nicht eben so wohl, als dort voraussetzen, weil dort alle Glieder der Reihe an sich (ohne Zeitbedingung) gegeben sind, hier aber nur durch den successiven Regressus möglich sind, der nur dadurch gegeben ist, daß man ihn wirklich vollführt.

Nach der Überweisung eines solchen Fehltritts des gemeinschaftlich zum Grunde (der kosmologischen Behauptungen) gelegten Arguments können beide streitende Theile mit Recht als solche, die ihre Forderung auf keinen gründlichen Titel gründen, abgewiesen werden. Dadurch aber ist ihr Zwist noch nicht in so fern geendigt, daß sie überführt worden wären, sie oder einer von beiden hätte in der Sache selbst, die er behauptet, (im Schlußsatze) Unrecht, wenn er sie gleich nicht auf tüchtige Beweisgründe zu bauen wußte. Es scheint doch nichts klärer, als daß von zweien, deren der eine behauptet: die Welt hat einen Anfang, der andere: die [345] Welt hat keinen Anfang, sondern sie ist von Ewigkeit her, doch einer Recht haben müsse.

AA 345 Ist aber dieses, so ist es, weil die Klarheit auf beiden Seiten gleich ist, doch unmöglich, jemals auszumitteln, auf welcher Seite das Recht sei; und der Streit dauert nach wie vor, wenn die Parteien gleich bei dem Gerichtshofe der Vernunft zur Ruhe verwiesen worden. Es bleibt also kein Mittel übrig, den Streit gründlich und zur Zufriedenheit beider Theile zu endigen, als daß, da sie einander doch so schön widerlegen können, sie endlich überführt werden, daß sie um Nichts streiten, und ein gewisser transscendentaler Schein ihnen da eine Wirklichkeit vorgemalt habe, wo keine anzutreffen ist.

ENGLISH

Further, it is just as natural (in the minor premise) to regard appearances as things in themselves, and likewise as objects given to the mere understanding, as happened in the major premise, where I abstracted from all conditions of intuition under which alone objects can be given. But in doing so we had overlooked a remarkable difference between the concepts. The synthesis of the conditioned with its condition, and the whole series of the latter (in the major premise), carried with it no limitation by time and no concept of succession.

The empirical synthesis, by contrast, and the series of conditions in appearance (which is subsumed in the minor premise), is necessarily successive, given only in time, one after another. Consequently I could not presuppose here, as I could there, the absolute *totality* of the synthesis and of the series represented by it. For there all the members of the series are given in themselves (without any condition of time), whereas here they are possible only through the successive regress, which is given only by one's actually carrying it out.

Once such a misstep in the argument that both sides laid at the basis (of their cosmological assertions) has been exposed, both disputing parties can rightly be dismissed as people who base their claim on no sound title. But this does not yet end their quarrel to the extent of convicting them, or one of them, of being wrong in the very thing he asserts (in the conclusion), even if he did not know how to build it on valid grounds of proof. Surely nothing seems clearer than that of two people, one of whom asserts "the world has a beginning" and the other "the [345] world has no beginning but has existed from eternity," one must be right.

But if so, then, because the clarity is equal on both sides, it is impossible ever to settle which side is right; and the dispute goes on as before, even if the parties have been ordered by the court of reason to keep the peace. So there remains no way to end the dispute thoroughly and to the satisfaction of both parties except this: since they can refute each other so beautifully, they must finally be convinced that they are disputing about nothing, and that a certain transcendental illusion has painted

43 *Sophisma figurae dictionis* (Latin): "sophism of the figure of speech," the fallacy of shifting a term's meaning between premises.

GERMAN	ENGLISH
Diesen Weg der Beilegung eines nicht abzuurtheilenden Streits wollen wir jetzt einschlagen.	for them an actuality where none is to be found. This is the path we will now take toward settling a dispute that cannot be adjudicated.

ZENO AND DIALECTICAL OPPOSITION

Kant distinguishes contradictory from dialectical opposition, where both judgments can be false.

GERMAN	ENGLISH
Der *eleatische Zeno*, ein subtiler Dialektiker, ist schon vom Plato als ein muthwilliger Sophist darüber sehr getadelt worden, daß er, um seine Kunst zu zeigen, einerlei Satz durch scheinbare Argumente zu beweisen und bald darauf durch andere, ebenso starke, wieder umzustürzen suchte. Er behauptete, Gott (vermuthlich war es bei ihm nichts als die Welt) sei weder endlich noch unendlich, er sei weder in Bewegung noch in Ruhe, sei keinem andern Dinge weder ähnlich noch unähnlich. Es schien denen, die ihn hierüber beurtheilten, er habe zwei einander widersprechende Sätze gänzlich ableugnen wollen, welches ungereimt ist. Allein ich finde nicht, daß ihm dieses mit Recht zur Last gelegt werden könne. Den ersteren dieser Sätze werde ich bald näher beleuchten.	*Zeno of Elea*, a subtle dialectician, was sharply rebuked by Plato as a mischievous sophist because, to show off his skill, he sought to prove a proposition by plausible arguments and soon afterward to overturn the same proposition by other arguments just as strong. He asserted that God (for him this was probably nothing but the world) is neither finite nor infinite, neither in motion nor at rest, neither like nor unlike any other thing. To those who judged him on this, it seemed that he wanted to deny outright two mutually contradictory propositions, which is absurd. But I do not find that this can rightly be laid to his charge. The first of these propositions I shall examine more closely soon.[44]
Was die übrigen betrifft, wenn er unter dem Worte: *Gott* das Universum verstand, so mußte er allerdings sagen: daß dieses weder in seinem Orte beharrlich gegenwärtig (in Ruhe) sei, noch denselben verändere (sich bewege), weil alle Örter nur im Univers, *dieses* selbst also *in keinem Orte* ist. Wenn das Weltall alles, was existirt, in sich faßt, so ist es auch so fern keinem *andern Dinge* weder ähnlich noch unähnlich, weil es außer ihm *kein anderes Ding* giebt, mit dem es könnte verglichen werden. Wenn zwei einander entgegengesetzte Urtheile eine unstatthafte Bedingung voraussetzen, so fallen sie unerachtet ihres Widerstreits (der gleichwohl kein eigentlicher Widerspruch ist) alle beide weg, weil die Bedingung wegfällt, unter der allein jeder dieser Sätze gelten sollte.	As for the others: if by the word *God* he understood the universe, then he certainly had to say that it neither remains persistently present in its place (at rest) nor changes that place (moves), because all places are only in the universe, and so *the universe* itself is *in no place*. If the world-whole contains within itself everything that exists, then it is also, to that extent, neither like nor unlike any *other thing*, because there is *no other thing* outside it with which it could be compared. If two opposed judgments presuppose an inadmissible condition, then, despite their conflict (which is nonetheless not a real contradiction), both of them fall away, because the condition under which alone each of these propositions was supposed to hold falls away.
AA 346 Wenn jemand sagte, ein jeder Körper riecht entweder gut, oder er riecht nicht gut, so findet ein Drittes statt, nämlich daß er gar nicht rieche (ausdufte), und so können beide widerstreitende Sätze falsch sein. Sage ich, er ist entweder wohlriechend, oder er ist nicht wohlriechend (*vel suaveolens vel non suaveolens*): so sind	If someone said that every body either smells good or smells not good, there is a third possibility, namely that it has no smell (gives off no scent) at all; and so both conflicting propositions can be false. If I say that it is either sweet-smelling or not sweet-smelling (*vel suaveolens vel non suaveolens*),

44 Zeno of Elea (5th century BC), famous for his paradoxes of motion. The views Kant ascribes to him match those given to Xenophanes in the pseudo-Aristotelian *On Melissus, Xenophanes and Gorgias*; Plato (*Phaedrus* 261d) calls Zeno the "Eleatic Palamedes," who makes the same things seem like and unlike, at rest and in motion.

GERMAN

beide Urtheile einander contradictorisch entgegengesetzt, und nur der erste ist falsch, sein contradictorisches Gegentheil aber, nämlich einige Körper sind nicht wohlriechend, befaßt auch die Körper in sich, *die gar nicht riechen*. In der vorigen Entgegenstellung (*per disparata*) *blieb* die zufällige Bedingung des Begriffs der Körper (der Geruch) noch bei dem widerstreitenden Urtheile und wurde durch dieses also nicht mit aufgehoben, daher war das letztere nicht das contradictorische Gegentheil des ersteren.

Sage ich demnach: die Welt ist dem Raume nach entweder unendlich, oder sie ist nicht unendlich (*non est infinitus*), so muß, wenn der erstere Satz falsch ist, sein contradictorisches Gegentheil: die Welt ist nicht unendlich, wahr sein. Dadurch würde ich nur eine unendliche Welt aufheben, ohne eine andere, nämlich die endliche, zu setzen. Hieße es aber: die Welt ist entweder unendlich, oder endlich (nichtunendlich), so könnten beide falsch sein.

Denn ich sehe alsdann die Welt als an sich selbst ihrer Größe nach bestimmt an, indem ich in dem Gegensatz nicht bloß die Unendlichkeit aufhebe und mit ihr vielleicht ihre ganze abgesonderte Existenz, sondern eine Bestimmung zur Welt als einem an sich selbst wirklichen Dinge hinzusetze, welches eben so wohl falsch sein kann, wenn nämlich die Welt *gar nicht als ein Ding an sich*, mithin auch nicht ihrer Größe nach weder als unendlich, noch als endlich gegeben sein sollte. Man erlaube mir, daß ich dergleichen Entgegensetzung die *dialektische*, die des Widerspruchs aber die *analytische Opposition* nennen darf.

Also können von zwei dialektisch einander entgegengesetzten Urtheilen alle beide falsch sein, darum weil eines dem andern nicht bloß widerspricht, sondern etwas mehr sagt, als zum Widerspruche erforderlich ist.

Wenn man die zwei Sätze: die Welt ist der Größe nach unendlich, die Welt ist ihrer Größe nach endlich, als einander contradictorisch entgegengesetzte ansieht, so nimmt man an, daß die Welt (die ganze Reihe der Erscheinungen) ein Ding an sich selbst sei. Denn sie bleibt, ich mag den unendlichen oder endlichen Regressus in der Reihe ihrer Erscheinungen aufheben. Nehme ich aber diese Voraussetzung oder diesen transscendentalen Schein weg und leugne, daß sie ein Ding an sich selbst sei, so verwandelt [347] sich der contradictorische Widerstreit beider Behauptungen in

ENGLISH

then the two judgments are contradictorily opposed, and only the first is false, while its contradictory opposite—namely, some bodies are not sweet-smelling—also includes the bodies *that have no smell at all*. In the former opposition (*per disparata*), the contingent condition of the concept of bodies (smell) *remained* in the conflicting judgment and so was not canceled along with it; that is why the latter was not the contradictory opposite of the former.[45]

Accordingly, if I say that the world is either infinite in space or is not infinite (*non est infinitus*), then if the first proposition is false, its contradictory opposite, "the world is not infinite," must be true. By this I would merely cancel an infinite world, without positing another, namely a finite one. But if it were said that the world is either infinite or finite (non-infinite), then both could be false.[46]

For in that case I regard the world as determined in itself with respect to its magnitude, since in the opposed proposition I do not merely cancel the infinity, and with it perhaps the world's entire separate existence, but add a determination to the world as a thing actual in itself. And this can just as well be false—namely, if the world should *not be given as a thing in itself at all*, and so not as either infinite or finite in its magnitude. Allow me to call this kind of opposition *dialectical*, and the opposition of contradiction *analytic opposition*.

Thus of two judgments dialectically opposed to each other, both can be false, because the one does not merely contradict the other but says something more than is required for a contradiction.

If we regard the two propositions "the world is infinite in magnitude" and "the world is finite in magnitude" as contradictory opposites, we assume that the world (the whole series of appearances) is a thing in itself. For it remains, whether I cancel the infinite or the finite regress in the series of its appearances. But if I remove this presupposition, or this transcendental illusion, and deny that the world is a thing in itself, then [347] the contradictory conflict of the two assertions is

45 *Vel suaveolens vel non suaveolens* (Latin): "either sweet-smelling or not sweet-smelling"; *per disparata*: "by way of disparate terms."
46 *Non est infinitus* (Latin): "it is not infinite."

GERMAN

einen bloß dialektischen; und weil die Welt gar nicht an sich (unabhängig von der regressiven Reihe meiner Vorstellungen) existirt, so existirt sie weder als *ein an sich unendliches*, noch als *ein an sich endliches* Ganzes.

AA 347 Sie ist nur im empirischen Regressus der Reihe der Erscheinungen und für sich selbst gar nicht anzutreffen. Daher wenn diese jederzeit bedingt ist, so ist sie niemals ganz gegeben, und die Welt ist also kein unbedingtes Ganzes, existirt also auch nicht als ein solches, weder mit unendlicher, noch endlicher Größe.

Was hier von der ersten kosmologischen Idee, nämlich der absoluten Totalität der Größe in der Erscheinung, gesagt worden, gilt auch von allen übrigen. Die Reihe der Bedingungen ist nur in der regressiven Synthesis selbst, nicht aber an sich in der Erscheinung als einem eigenen, vor allem Regressus gegebenen Dinge anzutreffen. Daher werde ich auch sagen müssen: die Menge der Theile in einer gegebenen Erscheinung ist an sich weder endlich, noch unendlich, weil Erscheinung nichts an sich selbst Existirendes ist, und die Theile allererst durch den Regressus der decomponirenden Synthesis und in demselben gegeben werden, welcher Regressus niemals schlechthin *ganz*, weder als endlich, noch als unendlich, gegeben ist.

Eben das gilt von der Reihe der über einander geordneten Ursachen, oder der bedingten bis zur unbedingt nothwendigen Existenz, welche niemals weder an sich ihrer Totalität nach als endlich, noch als unendlich angesehen werden kann, weil sie als Reihe subordinirter Vorstellungen nur im dynamischen Regressus besteht, vor demselben aber und als für sich bestehende Reihe von Dingen an sich selbst gar nicht existiren kann.

So wird demnach die Antinomie der reinen Vernunft bei ihren kosmologischen Ideen gehoben, dadurch daß gezeigt wird, sie sei bloß dialektisch und ein Widerstreit eines Scheins, der daher entspringt, daß man die Idee der absoluten Totalität, welche nur als eine Bedingung der Dinge an sich selbst gilt, auf Erscheinungen angewandt hat, die nur in der Vorstellung und, wenn sie eine Reihe ausmachen, im successiven Regressus, sonst aber gar nicht existiren. Man kann aber auch umgekehrt aus dieser Antinomie einen wahren, zwar nicht dogmatischen, aber doch kritischen und doctrinalen Nutzen ziehen: nämlich die transscendentale Idealität der Erscheinungen dadurch indirect zu beweisen, wenn

ENGLISH

transformed into a merely dialectical one. And because the world does not exist in itself at all (independently of the regressive series of my representations), it exists neither as *a whole infinite in itself* nor as *a whole finite in itself*.

It is to be found only in the empirical regress of the series of appearances, and not at all on its own. Hence if this series is always conditioned, it is never given as a whole; and so the world is not an unconditioned whole, and therefore does not exist as one either, with either infinite or finite magnitude.

What has been said here of the first cosmological idea, namely the absolute totality of magnitude in appearance, holds for all the others as well. The series of conditions is to be found only in the regressive synthesis itself, not in appearance in itself, as if appearance were a thing of its own given before any regress. Hence I shall also have to say that the multitude of parts in a given appearance is in itself neither finite nor infinite. For appearance is nothing existing in itself, and the parts are given only through the regress of the decomposing synthesis, and in it; and this regress is never given absolutely *as a whole*, either as finite or as infinite.

The same holds of the series of causes ordered one above another, or of the series from conditioned existence up to unconditionally necessary existence. This series can never be regarded, in itself and in its totality, as either finite or infinite, because as a series of subordinated representations it consists only in the dynamical regress; before that regress, and as a self-subsistent series of things in themselves, it cannot exist at all.

In this way, then, the antinomy of pure reason in its cosmological ideas is removed: by showing that it is merely dialectical, a conflict due to an illusion that arises because the idea of absolute totality, which holds only as a condition of things in themselves, has been applied to appearances, which exist only in representation and—when they make up a series—in the successive regress, but otherwise not at all. Conversely, however, we can also draw from this antinomy a real benefit, not dogmatic but critical and doctrinal: namely, to prove indirectly the transcendental ideality of appearances, in case anyone was [348] not satisfied

GERMAN

jemand etwa an [348] dem directen Beweise in der transscendentalen Ästhetik nicht genug hätte. Der Beweis würde in diesem Dilemma bestehen.

AA 348 Wenn die Welt ein an sich existirendes Ganzes ist, so ist sie entweder endlich, oder unendlich. Nun ist das erstere sowohl als das zweite falsch (laut der oben angeführten Beweise der Antithesis einer- und der Thesis andererseits). Also ist es auch falsch, daß die Welt (der Inbegriff aller Erscheinungen) ein an sich existirendes Ganzes sei. Woraus denn folgt, daß Erscheinungen überhaupt außer unseren Vorstellungen nichts sind, welches wir eben durch die transscendentale Idealität derselben sagen wollten.

Diese Anmerkung ist von Wichtigkeit. Man sieht daraus, daß die obigen Beweise der vierfachen Antinomie nicht Blendwerke, sondern gründlich waren, unter der Voraussetzung nämlich, daß Erscheinungen oder eine Sinnenwelt, die sie insgesammt in sich begreift, Dinge an sich selbst wären. Der Widerstreit der daraus gezogenen Sätze entdeckt aber, daß in der Voraussetzung eine Falschheit liege, und bringt uns dadurch zu einer Entdeckung der wahren Beschaffenheit der Dinge als Gegenstände der Sinne.

Die transscendentale Dialektik thut also keinesweges dem Scepticism einigen Vorschub, wohl aber der sceptischen Methode, welche an ihr ein Beispiel ihres großen Nutzens aufweisen kann, wenn man die Argumente der Vernunft in ihrer größten Freiheit gegen einander auftreten läßt, die, ob sie gleich zuletzt nicht dasjenige, was man suchte, dennoch jederzeit etwas Nützliches und zur Berichtigung unserer Urtheile Dienliches liefern werden.

ENGLISH

with the direct proof in the Transcendental Aesthetic. The proof would consist in this dilemma.

If the world is a whole existing in itself, then it is either finite or infinite. Now the first is false, and so is the second (according to the proofs given above, of the Antithesis on the one side and of the Thesis on the other). So it is also false that the world (the sum total of all appearances) is a whole existing in itself. From which it follows that appearances in general are nothing outside our representations—which is exactly what we meant by their transcendental ideality.

This remark is important. It shows that the above proofs of the fourfold antinomy were not deceptions but sound—on the presupposition, namely, that appearances, or a sensible world that comprises them all, were things in themselves. But the conflict of the propositions drawn from them reveals that there is a falsehood in the presupposition, and so leads us to discover the true constitution of things as objects of the senses.

Transcendental dialectic, therefore, by no means lends any support to skepticism; but it does support the skeptical method, which can point to it as an example of its great usefulness. This is when the arguments of reason are allowed to confront one another in their fullest freedom: even if in the end they do not yield what one was looking for, they will always yield something useful and serviceable for correcting our judgments.

SECTION 8. THE REGULATIVE PRINCIPLE OF PURE REASON FOR THE COSMOLOGICAL IDEAS

The principle of totality is only a rule for continuing the regress, not a claim about objects.

GERMAN

Da durch den kosmologischen Grundsatz der Totalität kein Maximum der Reihe von Bedingungen in einer Sinnenwelt als einem Dinge an sich selbst *gegeben* wird, sondern bloß im Regressus derselben *aufgegeben* werden kann: so behält der gedachte Grundsatz der reinen Vernunft in seiner dergestalt berichtigten Bedeutung annoch seine gute Gültigkeit, zwar nicht als *Axiom*, die Totalität im Object als wirklich zu denken, [349] sondern als ein *Problem* für den Verstand, also für das Subject, um der Vollständigkeit in der Idee gemäß den Regressus in der Reihe der Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten

ENGLISH

Through the cosmological principle of totality, no maximum of the series of conditions in a sensible world, as a thing in itself, is *given*; it can only be *set as a task* in the regress of that series. So the principle of pure reason in question, in its meaning thus corrected, still retains its proper validity—not, indeed, as an *axiom* for thinking the totality in the object as actual, [349] but as a *problem* for the understanding, and hence for the subject: namely, to undertake and continue the regress in the series of conditions for a given conditioned, in accord-

GERMAN

anzustellen und fortzusetzen. Denn in der Sinnlichkeit, d. i.

AA 349 im Raume und der Zeit, ist jede Bedingung, zu der wir in der Exposition gegebener Erscheinungen gelangen können, wiederum bedingt: weil diese keine Gegenstände an sich selbst sind, an denen allenfalls das Schlechthin-Unbedingte stattfinden könnte, sondern bloß empirische Vorstellungen, die jederzeit in der Anschauung ihre Bedingung finden müssen, welche sie dem Raume oder der Zeit nach bestimmt. Der Grundsatz der Vernunft also ist eigentlich nur eine *Regel*, welche in der Reihe der Bedingungen gegebener Erscheinungen einen Regressus gebietet, dem es niemals erlaubt ist, bei einem Schlechthin-Unbedingten stehen zu bleiben.

Er ist also kein Principium der Möglichkeit der Erfahrung und der empirischen Erkenntniß der Gegenstände der Sinne, mithin kein Grundsatz des Verstandes, denn jede Erfahrung ist in ihren Grenzen (der gegebenen Anschauung gemäß) eingeschlossen; auch kein *constitutives Princip* der Vernunft, den Begriff der Sinnenwelt über alle mögliche Erfahrung zu erweitern: sondern ein Grundsatz der größtmöglichen Fortsetzung und Erweiterung der Erfahrung, nach welchem keine empirische Grenze für absolute Grenze gelten muß, also ein Principium der Vernunft, welches *als Regel* postulirt, was von uns im Regressus geschehen soll, und *nicht anticipirt*, was *im Objecte* vor allem Regressus an sich gegeben ist.

Daher nenne ich es ein *regulatives* Princip der Vernunft, da hingegen der Grundsatz der absoluten Totalität der Reihe der Bedingungen, als im Objecte (den Erscheinungen) an sich selbst gegeben, ein constitutives kosmologisches Princip sein würde, dessen Nichtigkeit ich eben durch diese Unterscheidung habe anzeigen und dadurch verhindern wollen, daß man nicht, wie sonst unvermeidlich geschieht (durch transscendentale Subreption), einer Idee, welche bloß zur Regel dient, objective Realität beimesse.

Um nun den Sinn dieser Regel der reinen Vernunft gehörig zu bestimmen, so ist zuvörderst zu bemerken, daß sie nicht sagen könne, *was das Object sei*, sondern *wie der empirische Regressus anzustellen sei*, um zu dem vollständigen Begriffe des Objects zu gelangen. Denn fände das erstere statt, so würde sie ein constitutives Principium sein, dergleichen aus reiner Vernunft niemals möglich ist.

ENGLISH

ance with the completeness in the idea. For in sensibility, that is,

in space and time, every condition we can reach in the exposition of given appearances is in turn conditioned. This is because appearances are not objects in themselves, in which the absolutely unconditioned might possibly occur, but merely empirical representations, which must always find their condition in intuition, the condition that determines them in space or time. The principle of reason, therefore, is properly only a *rule*, prescribing a regress in the series of conditions of given appearances, a regress that is never allowed to stop at something absolutely unconditioned.

It is therefore not a principle of the possibility of experience and of the empirical cognition of objects of the senses, and hence not a principle of the understanding, for every experience is enclosed within its boundaries (in accordance with the given intuition). Nor is it a *constitutive principle* of reason for extending the concept of the sensible world beyond all possible experience. It is rather a principle of the greatest possible continuation and extension of experience, according to which no empirical boundary may count as an absolute boundary. It is thus a principle of reason which, *as a rule*, postulates what we are to do in the regress, and *does not anticipate* what is given in itself *in the object* before any regress.

That is why I call it a *regulative* principle of reason. By contrast, the principle of the absolute totality of the series of conditions, as given in itself in the object (in appearances), would be a constitutive cosmological principle. Its nullity is precisely what I wanted to show by this distinction, and thereby to prevent what otherwise unavoidably happens (through transcendental subreption): ascribing objective reality to an idea that serves merely as a rule.

Now, to determine the sense of this rule of pure reason properly, we must first note that it cannot say *what the object is*, but only *how the empirical regress is to be undertaken* in order to arrive at the complete concept of the object. For if it did the former, it would be a constitutive principle, and such a principle is never possible from pure reason.

GERMAN

Man kann also damit keinesweges die Absicht haben zu sagen, die Reihe der Bedingungen [350] zu einem gegebenen Bedingten sei an sich endlich oder unendlich; denn dadurch würde eine bloße Idee der absoluten Totalität, die lediglich in ihr selbst geschaffen ist, einen Gegenstand denken, der in keiner Erfahrung gegeben werden kann, indem einer Reihe von Erscheinungen eine von der empirischen Synthesis unabhängige objective Realität ertheilt würde. Die Vernunftidee wird also nur der regressiven Synthesis in der Reihe der Bedingungen eine Regel vorschreiben, nach welcher sie vom Bedingten vermittelst aller einander untergeordneten Bedingungen zum Unbedingten fortgeht, obgleich dieses niemals erreicht wird. Denn das Schlechthin-Unbedingte wird in der Erfahrung gar nicht angetroffen.

AA 350 Zu diesem Ende ist nun erstlich die Synthesis einer Reihe, so fern sie niemals vollständig ist, genau zu bestimmen. Man bedient sich in dieser Absicht gewöhnlich zweier Ausdrücke, die darin etwas unterscheiden sollen, ohne daß man doch den Grund dieser Unterscheidung recht anzugeben weiß. Die Mathematiker sprechen lediglich von einem *progressus in infinitum* . Die Forscher der Begriffe (Philosophen) wollen an dessen statt nur den Ausdruck von einem *progressus in indefinitum* gelten lassen. Ohne mich bei der Prüfung der Bedenklichkeit, die diesen eine solche Unterscheidung angerathen hat, und dem guten oder fruchtlosen Gebrauch derselben aufzuhalten, will ich diese Begriffe in Beziehung auf meine Absicht genau zu bestimmen suchen.

Von einer geraden Linie kann man mit Recht sagen, sie könne ins Unendliche verlängert werden, und hier würde die Unterscheidung des unendlichen und des unbestimmbar weiten Fortgangs (*progressus in indefinitum*) eine leere Subtilität sein. Denn obgleich, wenn es heißt: ziehet eine Linie fort, es freilich richtiger lautet, wenn man hinzu setzt *in indefinitum*, als wenn es heißt *in infinitum*, weil das erstere nicht mehr bedeutet als: verlängert sie, so weit ihr *wollet*, das zweite aber: ihr *sollt* niemals aufhören sie zu verlängern (welches hiebei eben nicht die Absicht ist): so ist doch, wenn nur vom *Können* die Rede ist, der erstere Ausdruck ganz richtig; denn ihr könnt sie ins Unendliche immer größer machen.

Und so verhält es sich auch in allen Fällen, wo man nur vom Progressus, d. i. dem Fortgange von der Bedingung zum Bedingten, spricht; dieser mögliche Fortgang geht in der Reihe der Erscheinungen ins Unendliche. Von einem

ENGLISH

So we can by no means intend by it to say that the series of conditions [350] for a given conditioned is in itself finite or infinite. For then a mere idea of absolute totality, created solely in the idea itself, would be thinking an object that cannot be given in any experience, since a series of appearances would be granted an objective reality independent of the empirical synthesis. The idea of reason will therefore only prescribe a rule to the regressive synthesis in the series of conditions, according to which it proceeds from the conditioned, by means of all the conditions subordinated to one another, toward the unconditioned—though this is never reached. For the absolutely unconditioned is not encountered in experience at all.

To this end we must first determine precisely the synthesis of a series insofar as it is never complete. For this purpose two expressions are commonly used that are supposed to distinguish something, though no one really knows how to state the ground of this distinction. Mathematicians speak only of a *progressus in infinitum*. Those who investigate concepts (philosophers) will accept in its place only the expression *progressus in indefinitum*. Without pausing to examine the scruple that recommended such a distinction to them, or whether it has been put to good or fruitless use, I shall try to determine these concepts precisely with respect to my own purpose.[47]

Of a straight line one can rightly say that it can be extended to infinity, and here the distinction between an infinite progress and one extending an undeterminable distance (*progressus in indefinitum*) would be an empty subtlety. True, when someone says "draw a line onward," it is admittedly more correct to add *in indefinitum* than *in infinitum*, because the first means no more than "extend it as far as you *like*," while the second means "you *must* never stop extending it" (which is not at all the intent here). Still, when the talk is only of what one *can* do, the first expression is entirely correct; for you can make it ever larger to infinity.

And so it is in all cases where one speaks only of the progress, that is, the advance from the condition to the conditioned: this possible advance proceeds in the series of appearances to infinity. From

47 *Progressus in infinitum* / *in indefinitum* (Latin): "progress to infinity" / "progress to the indefinite," i.e., to an undeterminable extent.

GERMAN

Elternpaar könnt ihr in absteigender Linie der Zeugung ohne Ende fortgehen und euch auch ganz wohl denken, daß sie wirklich in der Welt so fortgehe. Denn hier bedarf die Vernunft niemals absolute Totalität [351] der Reihe, weil sie solche nicht als Bedingung und wie gegeben (*datum*) vorausgesetzt, sondern nur als was Bedingtes, das nur angeblich (*dabile*) ist und ohne Ende hinzugesetzt wird.

AA 351 Ganz anders ist es mit der Aufgabe bewandt: wie weit sich der Regressus, der von dem gegebenen Bedingten zu den Bedingungen in einer Reihe aufsteigt, erstrecke; ob ich sagen könne: er sei *ein Rückgang ins Unendliche*, oder nur ein *unbestimmbar weit* (*in indefinitum*) sich erstreckender Rückgang; und ob ich also von den jetztlebenden Menschen in der Reihe ihrer Voreltern ins Unendliche aufwärts steigen könne, oder ob nur gesagt werden könne: daß, so weit ich auch zurückgegangen bin, niemals ein empirischer Grund angetroffen werde, die Reihe irgendwo für begrenzt zu halten, so daß ich berechtigt und zugleich verbunden bin, zu jedem der Urväter noch fernerhin seinen Vorfahren aufzusuchen, obgleich eben nicht vorauszusetzen.

Ich sage demnach: wenn das Ganze in der empirischen Anschauung gegeben worden, so geht der Regressus in der Reihe seiner inneren Bedingungen ins Unendliche. Ist aber nur ein Glied der Reihe gegeben, von welchem der Regressus zur absoluten Totalität allererst fortgehen soll: so findet nur ein Rückgang in unbestimmte Weite (*in indefinitum*) statt. So muß von der Theilung einer zwischen ihren Grenzen gegebenen Materie (eines Körpers) gesagt werden: sie gehe ins Unendliche. Denn diese Materie ist ganz, folglich mit allen ihren möglichen Theilen in der empirischen Anschauung gegeben. Da nun die Bedingung dieses Ganzen sein Theil und die Bedingung dieses Theils der Theil vom Theile u. s. w.

ist, und in diesem Regressus der Decomposition niemals ein unbedingtes (untheilbares) Glied dieser Reihe von Bedingungen angetroffen wird, so ist nicht allein nirgend ein empirischer Grund, in der Theilung aufzuhören, sondern die ferneren Glieder der fortzusetzenden Theilung sind selbst vor dieser weitergehenden Theilung empirisch gegeben, d. i. die Theilung geht ins Unendliche. Dagegen ist die Reihe der Voreltern zu einem gegebenen Menschen in keiner möglichen Erfahrung in ihrer absoluten Totalität gegeben; der Regressus aber geht doch von jedem Gliede dieser Zeugung zu einem höheren, so daß keine empirische Grenze anzutreffen ist, die ein Glied als schlechthin unbedingt darstellte.

ENGLISH

a pair of parents you can go on without end in the descending line of generation, and you can quite well think that it actually goes on like that in the world. For here reason never needs the absolute totality [351] of the series, because it does not presuppose that totality as a condition and as given (*datum*), but only as something conditioned, which is merely capable of being given (*dabile*) and is added without end.

It is quite otherwise with the question of how far the regress extends that ascends in a series from the given conditioned to the conditions. Can I say that it is *a regress to infinity*, or only a regress extending *an undeterminable distance* (*in indefinitum*)? Can I therefore ascend from human beings now living through the series of their ancestors to infinity? Or can it only be said that, however far back I have gone, no empirical ground is ever found for holding the series to be bounded anywhere, so that I am entitled, and at the same time obliged, to search for the ancestor of each forefather in turn—though not to presuppose him?

I say, therefore: if the whole has been given in empirical intuition, then the regress in the series of its inner conditions goes to infinity. But if only one member of the series is given, from which the regress is first to proceed to absolute totality, then there is only a regress to an undetermined extent (*in indefinitum*). Thus of the division of a matter given between its boundaries (a body), it must be said that it goes to infinity. For this matter is given whole in empirical intuition, and consequently with all its possible parts. Now the condition of this whole is its part, and the condition of this part is the part of the part, and so on;

and in this regress of decomposition no unconditioned (indivisible) member of this series of conditions is ever encountered. Hence not only is there nowhere an empirical ground for stopping the division, but the further members of the division still to be continued are themselves empirically given before this further division; that is, the division goes to infinity. The series of ancestors of a given human being, on the other hand, is not given in its absolute totality in any possible experience. Yet the regress still proceeds from each member of this line of descent to a higher one, so

GERMAN

Da aber gleichwohl auch die Glieder, die hiezu die Bedingung abgeben könnten, nicht in der empirischen Anschauung des ganzen schon vor dem Regressus liegen: so geht dieser nicht ins Unendliche (der Theilung des Gegebenen), sondern in [352] unbestimmbare Weite der Aufsuchung mehrerer Glieder zu den gegebenen, die wiederum jederzeit nur bedingt gegeben sind.

AA 352 In keinem von beiden Fällen, sowohl dem *regressus in infinitum*, als dem *in indefinitum*, wird die Reihe der Bedingungen als unendlich im Object gegeben angesehen. Es sind nicht Dinge, die an sich selbst, sondern nur Erscheinungen, die als Bedingungen von einander nur im Regressus selbst gegeben werden. Also ist die Frage nicht mehr: wie groß diese Reihe der Bedingungen an sich selbst sei, ob endlich oder unendlich, denn sie ist nichts an sich selbst, sondern: wie wir den empirischen Regressus anstellen, und wie weit wir ihn fortsetzen sollen. Und da ist denn ein namhafter Unterschied in Ansehung der Regel dieses Fortschritts. Wenn das Ganze empirisch gegeben worden, so ist es möglich, *ins Unendliche* in der Reihe seiner inneren Bedingungen zurück zu gehen.

Ist jenes aber nicht gegeben, sondern soll durch empirischen Regressus allererst gegeben werden, so kann ich nur sagen: es ist *ins Unendliche möglich*, zu noch höheren Bedingungen der Reihe fortzugehen. Im ersteren Falle konnte ich sagen: es sind immer mehr Glieder da und empirisch gegeben, als ich durch den Regressus (der Decomposition) erreiche; im zweiten aber: ich kann im Regressus noch immer weiter gehen, weil kein Glied als schlechthin unbedingt empirisch gegeben ist und also noch immer ein höheres Glied als möglich und mithin die Nachfrage nach demselben als nothwendig zuläßt. Dort war es nothwendig, mehr Glieder der Reihe *anzutreffen*, hier aber ist es immer nothwendig, nach mehreren zu *fragen*, weil keine Erfahrung absolut begrenzt.

Denn ihr habt entweder keine Wahrnehmung, die euren empirischen Regressus schlechthin begrenzt, und dann müßt ihr euren Regressus nicht für vollendet halten, oder habt eine solche eure Reihe begrenzende Wahrnehmung, so kann diese nicht ein Theil eurer zurückgelegten Reihe sein (weil das, *was begrenzt*, von dem, *was* dadurch *begrenzt wird*, unterschieden sein muß),

ENGLISH

that no empirical boundary is to be found that would present one member as absolutely unconditioned.

But since the members that might furnish the condition for this likewise do not already lie in the empirical intuition of the whole before the regress, the regress does not go to infinity (as in the division of what is given), but [352] an undeterminable distance, searching for more members beyond the given ones—members that in turn are always given only as conditioned.

In neither of the two cases—the *regressus in infinitum* or the *regressus in indefinitum*—is the series of conditions regarded as given in the object as infinite. They are not things in themselves, but only appearances, which as conditions of one another are given only in the regress itself. So the question is no longer how large this series of conditions is in itself, whether finite or infinite, for it is nothing in itself. The question is rather how we are to undertake the empirical regress, and how far we are to continue it. And here there is a notable difference with respect to the rule of this advance. If the whole has been given empirically, then it is possible to go back *to infinity* in the series of its inner conditions.

But if the whole is not given, and is first to be given through empirical regress, then I can only say that it is *possible to infinity* to proceed to still higher conditions of the series. In the first case I could say: there are always more members present and empirically given than I reach through the regress (of decomposition). In the second, however: I can always go still further in the regress, because no member is empirically given as absolutely unconditioned, and so a still higher member always remains possible, and inquiry after it therefore remains necessary. There it was necessary to *find* more members of the series; here, however, it is always necessary to *ask* after more, because no experience is absolutely bounded.

For either you have no perception that absolutely bounds your empirical regress, and then you must not regard your regress as completed; or you have such a perception bounding your series, and then it cannot be a part of the series you have traversed (because *what bounds* must be distinct from *what is*

GERMAN

und ihr müßt also euren Regressus auch zu dieser Bedingung weiter fortsetzen und so fortan.

Der folgende Abschnitt wird diese Bemerkungen durch ihre Anwendung in ihr gehöriges Licht setzen.

ENGLISH

bounded by it), and so you must continue your regress to this condition as well, and so on.

The following section will set these remarks in their proper light by applying them.

SECTION 9. THE EMPIRICAL USE OF THE REGULATIVE PRINCIPLE FOR ALL COSMOLOGICAL IDEAS

Kant applies the regulative principle to each of the four cosmological ideas in turn.

GERMAN

AA 353 Da es, wie wir mehrmals gezeigt haben, keinen transscendentalen Gebrauch, so wenig von reinen Verstandes- als Vernunftbegriffen, giebt; da die absolute Totalität der Reihen der Bedingungen in der Sinnenwelt sich lediglich auf einen transscendentalen Gebrauch der Vernunft fußt, welche diese unbedingte Vollständigkeit von demjenigen fordert, was sie als Ding an sich selbst voraussetzt, da die Sinnenwelt aber dergleichen nicht enthält: so kann die Rede niemals mehr von der absoluten Größe der Reihen in derselben sein, ob sie begrenzt, oder *an sich* unbegrenzt sein mögen, sondern nur, wie weit wir im empirischen Regressus bei Zurückführung der Erfahrung auf ihre Bedingungen zurückgehen sollen, um nach der Regel der Vernunft bei keiner andern, als dem Gegenstande angemessenen Beantwortung der Fragen derselben stehen zu bleiben.

Es ist also nur die *Gültigkeit des Vernunftprincips*, als einer Regel der *Fortsetzung* und Größe einer möglichen Erfahrung, die uns allein übrig bleibt, nachdem seine Ungültigkeit als eines constitutiven Grundsatzes der Erscheinungen an sich selbst hinlänglich dargethan worden. Auch wird, wenn wir jene ungezweifelt vor Augen legen können, der Streit der Vernunft mit sich selbst völlig geendigt, indem nicht allein durch kritische Auflösung der Schein, der sie mit sich entzweiete, aufgehoben worden, sondern an dessen Statt der Sinn, in welchem sie mit sich selbst zusammenstimmt und dessen Mißdeutung allein den Streit veranlaßte, aufgeschlossen und ein sonst *dialektischer* Grundsatz in einen *doctrinalen* verwandelt wird.

In der That wenn dieser seiner subjectiven Bedeutung nach, den größtmöglichen Verstandesgebrauch in der Erfahrung den Gegenständen derselben angemessen zu bestimmen, bewährt werden kann: so ist es gerade eben so viel, als ob er wie ein Axiom (welches aus reiner Vernunft unmöglich ist) die Gegenstände an sich selbst a priori bestimmte; denn auch dieses könnte in Ansehung

ENGLISH

As we have shown several times, there is no transcendental use either of pure concepts of the understanding or of pure concepts of reason. The absolute totality of the series of conditions in the sensible world rests solely on a transcendental use of reason, which demands this unconditioned completeness from what it presupposes as a thing in itself. But the sensible world contains nothing of the kind. So the question can never again be about the absolute magnitude of the series in that world—whether they may be bounded or *in themselves* unbounded—but only about how far we are to go back in the empirical regress when tracing experience back to its conditions, so that, following the rule of reason, we stop at no answer to reason's questions other than one appropriate to the object.

What alone remains to us, then, is the *validity of the principle of reason* as a rule for the *continuation* and magnitude of a possible experience, now that its invalidity as a constitutive principle of appearances in themselves has been sufficiently established. And if we can set that validity before our eyes beyond doubt, the conflict of reason with itself is completely ended. For not only has the illusion that divided reason against itself been removed by critical resolution; in its place the sense in which reason agrees with itself—the sense whose misinterpretation alone gave rise to the conflict—has been disclosed, and a principle otherwise *dialectical* has been transformed into a *doctrinal* one.

Indeed, if this principle can be vindicated in its subjective meaning—as determining the greatest possible use of the understanding in experience in a way appropriate to its objects—then it is exactly as if it determined the objects in themselves *a priori*, like an axiom (which is impossible from pure reason). For even an axiom could have no greater

GERMAN

der Objecte der Erfahrung keinen größeren Einfluß auf die Erweiterung und Berichtigung unserer [354] Erkenntniß haben, als daß es sich in dem ausgebreitetsten Erfahrungsgebrauche unseres Verstandes thätig bewiese.

ENGLISH

influence on the extension and correction of our [354] cognition, with respect to objects of experience, than to prove itself active in the most extensive empirical use of our understanding.

I. SOLUTION OF THE IDEA OF THE TOTALITY OF THE COMPOSITION OF THE WORLD

The regress in the magnitude of the world goes on indefinitely; the world is neither finite nor infinite.

GERMAN

AA 354 Sowohl hier, als bei den übrigen kosmologischen Fragen ist der Grund des regulativen Princips der Vernunft der Satz: daß im empirischen Regressus *keine Erfahrung von einer absoluten Gränze*, mithin von keiner Bedingung als einer solchen, die *empirisch schlechthin unbedingt* sei, angetroffen werden könne. Der Grund davon aber ist: daß eine dergleichen Erfahrung eine Begränzung der Erscheinungen durch Nichts oder das Leere, darauf der fortgeführte Regressus vermittelst einer Wahrnehmung stoßen könnte, in sich enthalten müßte, welches unmöglich ist.

Dieser Satz nun, der eben so viel sagt, als daß ich im empirischen Regressus jederzeit nur zu einer Bedingung gelange, die selbst wiederum als empirisch bedingt angesehen werden muß, enthält die Regel *in terminis*: daß, so weit ich auch damit in der aufsteigenden Reihe gekommen sein möge, ich jederzeit nach einem höheren Gliede der Reihe fragen müsse, es mag mir dieses nun durch Erfahrung bekannt werden, oder nicht.

Nun ist zur Auflösung der ersten kosmologischen Aufgabe nichts weiter nöthig, als noch auszumachen: ob in dem Regressus zu der unbedingten Größe des Weltganzen (der Zeit und dem Raume nach) dieses niemals begränzte Aufsteigen *ein Rückgang ins Unendliche* heißen könne, oder nur ein *unbestimmbar fortgesetzter Regressus* (*in indefinitum*),

Die bloße allgemeine Vorstellung der Reihe aller vergangenen Weltzustände, imgleichen der Dinge, welche im Weltraume zugleich sind, ist selbst nichts anders als ein möglicher empirischer Regressus, den ich mir, obzwar noch unbestimmt denke, und wodurch der Begriff einer solchen Reihe von Bedingungen zu der gegebenen Wahrnehmung allein entstehen [355] kann.* Nun habe ich das Weltganze jederzeit nur im Begriffe, keinesweges aber (als Ganzes) in der Anschauung. Also kann ich nicht von seiner Größe auf die Größe des Regressus schließen und diese jener gemäß bestimmen, sondern ich muß mir

ENGLISH

Here, as with the other cosmological questions, the ground of the regulative principle of reason is the proposition that in the empirical regress *no experience of an absolute boundary* can be encountered, and hence no experience of any condition as one that is *empirically absolutely unconditioned*. The reason for this, however, is that such an experience would have to contain a bounding of appearances by nothing, or by the void, which the continued regress could come up against by means of a perception—and that is impossible.

Now this proposition, which says as much as that in the empirical regress I only ever arrive at a condition that must itself in turn be regarded as empirically conditioned, contains *in terminis* the rule that, however far I may have come in the ascending series, I must always ask after a higher member of the series, whether or not it becomes known to me through experience.[48]

Now to resolve the first cosmological problem, nothing more is needed than to settle whether, in the regress to the unconditioned magnitude of the world-whole (in time and space), this never-bounded ascent can be called *a regress to infinity*, or only an *indeterminably continued regress* (*in indefinitum*).

The mere general representation of the series of all past states of the world, and likewise of the things that exist simultaneously in cosmic space, is itself nothing but a possible empirical regress, which I think, though still indeterminately; and it is only through this regress that the concept of such a series of conditions for the given perception can arise [355] .* Now I have the world-whole only ever in concept, and by no means (as a whole) in intuition. So I cannot infer from its mag-

48 *In terminis* (Latin): "in so many words," i.e., explicitly.

GERMAN

allererst einen Begriff von der Weltgröße durch die Größe des empirischen Regressus machen.

AA 355 Von diesem aber weiß ich niemals etwas mehr, als daß ich von jedem gegebenen Gliede der Reihe von Bedingungen immer noch zu einem höheren (entfernteren) Gliede empirisch fortgehen müsse. Also ist dadurch die Größe des Ganzen der Erscheinungen gar nicht schlechthin bestimmt, mithin kann man auch nicht sagen, daß dieser Regressus ins Unendliche gehe, weil dieses die Glieder, dahin der Regressus noch nicht gelangt ist, anticipiren und ihre Menge so groß vorstellen würde, daß keine empirische Synthesis dazu gelangen kann, folglich die Weltgröße vor dem Regressus (wenn gleich nur negativ) *bestimmen* würde, welches unmöglich ist. Denn diese ist mir durch keine Anschauung (ihrer Totalität nach), mithin auch ihre Größe vor dem Regressus gar nicht gegeben.

Demnach können wir von der Weltgröße an sich gar nichts sagen, auch nicht einmal, daß in ihr ein *regressus in infinitum* stattfinde, sondern müssen nur nach der Regel, die den empirischen Regressus in ihr bestimmt, den Begriff von ihrer Größe suchen. Diese Regel aber sagt nichts mehr, als daß, so weit wir auch in der Reihe der empirischen Bedingungen gekommen sein mögen, wir nirgend eine absolute Gränze annehmen sollen, sondern jede Erscheinung als bedingt einer andern als ihrer Bedingung unterordnen, zu dieser also ferner fortschreiten müssen, welches der *regressus in indefinitum* ist, der, weil er keine Größe im Object bestimmt, von dem *in infinitum* deutlich genug zu unterscheiden ist.

49

Ich kann demnach nicht sagen: die Welt ist der vergangenen Zeit, oder dem Raume nach *unendlich*. Denn dergleichen Begriff von Größe als einer gegebenen Unendlichkeit ist empirisch, mithin auch in Ansehung

ENGLISH

nitude to the magnitude of the regress and determine the latter in accordance with the former; instead, I must first form a concept of the magnitude of the world through the magnitude of the empirical regress.

Of this regress, however, I never know anything more than that from every given member of the series of conditions I must always proceed empirically to a still higher (more remote) member. So the magnitude of the whole of appearances is thereby not absolutely determined at all. Hence one also cannot say that this regress goes to infinity. For that would anticipate the members the regress has not yet reached, and represent their multitude as so great that no empirical synthesis can reach it; consequently it would *determine* the magnitude of the world before the regress (even if only negatively), which is impossible. For the world is not given to me through any intuition (in its totality), and hence its magnitude is not given at all before the regress.

Accordingly, we can say nothing at all about the magnitude of the world in itself, not even that a *regressus in infinitum* takes place in it. We must only seek the concept of its magnitude according to the rule that determines the empirical regress in it. This rule, however, says no more than this: however far we may have come in the series of empirical conditions, we are nowhere to assume an absolute boundary, but must subordinate every appearance, as conditioned, to another as its condition, and so must proceed further to this condition. This is the *regressus in indefinitum*, which, because it determines no magnitude in the object, is clearly enough distinguished from the regress *in infinitum*.

Accordingly, I cannot say that the world is *infinite* with respect to past time or to space. For such a concept of magnitude, as a given infinity, is empirically impossible, and hence also absolutely im-

49

* Diese Weltreihe kann also auch weder größer, noch kleiner sein, als der mögliche empirische Regressus, auf dem allein ihr Begriff beruht. Und da dieser kein bestimmtes Unendliches, eben so wenig aber auch ein bestimmt Endliches (schlechthin Begränztes) geben kann: so ist daraus klar, daß wir die Weltgröße weder als endlich, noch unendlich annehmen können, weil der Regressus (dadurch jene vorgestellt wird) keines von beiden zuläßt.

* So this world-series can be neither greater nor smaller than the possible empirical regress on which alone its concept rests. And since this regress can yield no determinate infinite, but just as little anything determinately finite (absolutely bounded), it is clear that we can assume the magnitude of the world to be neither finite nor infinite, because the regress (through which that magnitude is represented) permits neither.

GERMAN

der Welt als eines Gegenstandes der Sinne schlechterdings unmöglich. Ich werde auch nicht sagen: der Regressus von einer gegebenen Wahrnehmung [356] an zu allem dem, was diese im Raume sowohl als der vergangenen Zeit in einer Reihe begränzt, geht *ins Unendliche*; denn dieses setzt die unendliche Weltgröße voraus; auch nicht: sie ist *endlich*; denn die absolute Gränze ist gleichfalls empirisch unmöglich. Demnach werde ich nichts von dem ganzen Gegenstande der Erfahrung (der Sinnenwelt), sondern nur von der Regel, nach welcher Erfahrung ihrem Gegenstande angemessen angestellt und fortgesetzt werden soll, sagen können.

AA 356 Auf die kosmologische Frage also wegen der Weltgröße ist die erste und negative Antwort: die Welt hat keinen ersten Anfang der Zeit und keine äußerste Gränze dem Raume nach.

Denn im entgegengesetzten Falle würde sie durch die leere Zeit einer und durch den leeren Raum andererseits begränzt sein. Da sie nun als Erscheinung keines von beiden an sich selbst sein kann, denn Erscheinung ist kein Ding an sich selbst, so müßte eine Wahrnehmung der Begränzung durch schlechthin leere Zeit oder leeren Raum möglich sein, durch welche diese Weltenden in einer möglichen Erfahrung gegeben wären. Eine solche Erfahrung aber, als völlig leer an Inhalt, ist unmöglich. Also ist eine absolute Weltgränze empirisch, mithin auch schlechterdings unmöglich*.

50

Hieraus folgt denn zugleich die *bejahende* Antwort: der Regressus in der Reihe der Welterscheinungen, als eine Bestimmung der Weltgröße, geht *in indefinitum*, welches eben so viel sagt, als: die Sinnenwelt hat keine absolute Größe, sondern der empirische Regressus (wodurch sie auf der Seite ihrer Bedingungen allein gegeben werden kann) hat seine Regel, nämlich von einem jeden Gliede der Reihe als einem Bedingten jederzeit zu einem noch entferntern (es sei durch eigene Erfahrung, oder den Leitfaden der Geschichte, oder die Kette der Wirkungen und ihrer Ursachen) fortzuschreiten und sich der

ENGLISH

possible with respect to the world as an object of the senses. Nor will I say that the regress from a given perception [356] to everything that bounds it in a series, in space as well as in past time, goes *to infinity*; for this presupposes an infinite magnitude of the world. Nor will I say that it is *finite*; for an absolute boundary is likewise empirically impossible. Accordingly, I shall be able to say nothing about the whole object of experience (the sensible world), but only about the rule by which experience, appropriately to its object, is to be undertaken and continued.

To the cosmological question about the magnitude of the world, then, the first and negative answer is: the world has no first beginning in time and no outermost boundary in space.

For in the opposite case it would be bounded by empty time on the one side and by empty space on the other. Now since, as appearance, it cannot be either of these in itself—for appearance is not a thing in itself—a perception of its being bounded by absolutely empty time or empty space would have to be possible, through which these ends of the world would be given in a possible experience. But such an experience, as completely empty of content, is impossible. Therefore an absolute boundary of the world is empirically impossible, and hence also absolutely impossible*.

From this there follows at the same time the *affirmative* answer: the regress in the series of appearances of the world, as a determination of the magnitude of the world, goes *in indefinitum*. This is equivalent to saying that the sensible world has no absolute magnitude, but that the empirical regress (through which alone it can be given on the side of its conditions) has its rule: namely, always to advance from each member of the series, as a conditioned, to a still more remote one (whether through one's own experience, or the guiding

50

* Man wird bemerken: daß der Beweis hier auf ganz andere Art geführt worden, als der dogmatische oben in der Antithesis der ersten Antinomie. Daselbst hatten wir die Sinnenwelt nach der gemeinen und dogmatischen Vorstellungsart für ein Ding, was an sich selbst vor allem Regressus seiner Totalität nach gegeben war, gelten lassen und hatten ihr, wenn sie nicht alle Zeit und alle Räume einnähme, überhaupt irgend eine bestimmte Stelle in beiden abgesprochen. Daher war die Folgerung auch anders als hier, nämlich es wurde auf die wirkliche Unendlichkeit derselben geschlossen.

* It will be noticed that the proof here has been conducted in an entirely different way from the dogmatic one above, in the Antithesis of the first antinomy. There, following the common and dogmatic way of representing things, we had let the sensible world count as a thing given in itself, in its totality, before any regress; and we had denied that it has any determinate place at all in time and space if it did not occupy all time and all spaces. Hence the conclusion there was also different from the one here: namely, we inferred the world's actual infinity.

GERMAN

Erweiterung des möglichen empirischen Gebrauchs [357] seines Verstandes nirgend zu überheben, welches denn auch das eigentliche und einzige Geschäfte der Vernunft bei ihren Principien ist.

AA 357 Ein bestimmter empirischer Regressus, der in einer gewissen Art von Erscheinungen ohne Aufhören fortginge, wird hiedurch nicht vorgeschrieben, z. B. daß man von einem lebenden Menschen immer in einer Reihe von Voreltern aufwärts steigen müsse, ohne ein erstes Paar zu erwarten, oder in der Reihe der Weltkörper, ohne eine äußerste Sonne zuzulassen; sondern es wird nur der Fortschritt von Erscheinungen zu Erscheinungen geboten, sollten diese auch keine wirkliche Wahrnehmung (wenn sie dem Grade nach für unser Bewußtsein zu schwach ist, um Erfahrung zu werden) abgeben, weil sie dem ungeachtet doch zur möglichen Erfahrung gehören.

Aller Anfang ist in der Zeit und alle Gränze des Ausgedehnten im Raume. Raum und Zeit aber sind nur in der Sinnenwelt. Mithin sind nur Erscheinungen *in der Welt* bedingterweise, *die Welt* aber selbst weder bedingt, noch auf unbedingte Art begränzt.

Eben um deswillen und da die Welt niemals *ganz* und selbst die Reihe der Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten nicht als Weltreihe *ganz gegeben werden kann*, ist der Begriff von der Weltgröße nur durch den Regressus und nicht vor demselben in einer collectiven Anschauung gegeben. Jener besteht aber immer nur im *Bestimmen* der Größe und giebt also keinen *bestimmten* Begriff, also auch keinen Begriff von einer Größe, die in Ansehung eines gewissen Maßes unendlich wäre, geht also nicht ins Unendliche (gleichsam gegebene), sondern in unbestimmte Weite, um eine Größe (der Erfahrung) zu geben, die allererst durch diesen Regressus wirklich wird.

ENGLISH

thread of history, or the chain of effects and their causes), and never to exempt oneself from extending the possible empirical use [357] of one's understanding. And this is also the proper and only business of reason with its principles.

This does not prescribe any determinate empirical regress that would go on without cease in a certain kind of appearances—for example, that from a living human being one must always ascend in a series of ancestors without expecting a first pair, or in the series of heavenly bodies without admitting an outermost sun. What is commanded is only the advance from appearances to appearances, even if these should furnish no actual perception (when it is too weak in degree for our consciousness to become experience), because they nonetheless belong to possible experience.

All beginning is in time, and every boundary of what is extended is in space. But space and time are only in the sensible world. Hence only appearances *in the world* are conditionally bounded; *the world* itself, however, is bounded neither conditionally nor in an unconditioned way.

Precisely for this reason, and because the world can never be given *as a whole*, and even the series of conditions for a given conditioned *cannot be given as a whole* as a world-series, the concept of the magnitude of the world is given only through the regress, and not before it in a collective intuition. But the regress always consists only in *determining* the magnitude, and so yields no *determinate* concept, and hence no concept of a magnitude that would be infinite with respect to a certain measure. So it does not go to infinity (as if the infinite were given), but to an undetermined extent, so as to give a magnitude (of experience) that first becomes actual through this regress.

II. SOLUTION OF THE IDEA OF THE TOTALITY OF DIVISION OF A GIVEN WHOLE

A body is divisible to infinity, but does not consist of infinitely many parts.

GERMAN

Wenn ich ein Ganzes, das in der Anschauung gegeben ist, theile, so gehe ich von einem Bedingten zu den Bedingungen seiner Möglichkeit. Die Theilung der Theile (*subdivisio* oder *decompositio*) ist ein Regressus in der Reihe dieser Bedingungen. Die absolute Totalität dieser

ENGLISH

When I divide a whole that is given in intuition, I go from a conditioned to the conditions of its possibility. The division of the parts (*subdivisio* or *decompositio*) is a regress in the series of these conditions. The absolute totality of this *series* [358] would

GERMAN

Reihe [358] würde nur alsdann gegeben sein, wenn der Regressus bis zu *einfachen* Theilen gelangen könnte. Sind aber alle Theile in einer continuirlich fortgehenden Decomposition immer wiederum theilbar, so geht die Theilung, d. i. der Regressus, von dem Bedingten zu seinen Bedingungen *in infinitum*: weil die Bedingungen (die Theile) in dem Bedingten selbst enthalten sind und, da dieses in einer zwischen seinen Gränzen eingeschlossenen Anschauung ganz gegeben ist, insgesammt auch mit gegeben sind.

AA 358 Der Regressus darf also nicht bloß ein Rückgang *in indefinitum* genannt werden, wie es die vorige kosmologische Idee allein erlaubte, da ich vom Bedingten zu seinen Bedingungen, die außer demselben, mithin nicht dadurch zugleich mit gegeben waren, sondern die im empirischen Regressus allererst hinzu kamen, fortgehen sollte. Diesem ungeachtet ist es doch keinesweges erlaubt, von einem solchen Ganzen, das ins Unendliche theilbar ist, zu sagen: *es bestehe aus unendlich viel Theilen*. Denn obgleich alle Theile in der Anschauung des Ganzen enthalten sind, so ist doch darin *nicht die ganze Theilung* enthalten, welche nur in der fortgehenden Decomposition oder dem Regressus selbst besteht, der die Reihe allererst wirklich macht.

Da dieser Regressus nun unendlich ist, so sind zwar alle Glieder (Theile), zu denen er gelangt, in dem gegebenen Ganzen als *Aggregate* enthalten, aber nicht die ganze *Reihe der Theilung*, welche successiv unendlich und niemals *ganz* ist, folglich keine unendliche Menge und keine Zusammennehmung derselben in einem Ganzen darstellen kann.

Die allgemeine Erinnerung läßt sich zuerst sehr leicht auf den Raum anwenden. Ein jeder in seinen Gränzen angeschaute Raum ist ein solches Ganzes, dessen Theile bei aller Decomposition immer wiederum Räume sind, und ist daher ins Unendliche theilbar.

Hieraus folgt auch ganz natürlich die zweite Anwendung, auf eine in ihren Gränzen eingeschlossene äußere Erscheinung (Körper). Die Theilbarkeit desselben gründet sich auf die Theilbarkeit des Raumes, der die Möglichkeit des Körpers als eines ausgedehnten Ganzen ausmacht. Dieser ist also ins Unendliche theilbar, ohne doch darum aus unendlich viel Theilen zu bestehen.

Es scheint zwar: daß, da ein Körper als Substanz im Raume vorgestellt werden muß, er, was das Gesetz der Theilbarkeit des Raumes betrifft, hierin von diesem unterschieden sein werde; denn man kann es allenfalls wohl zugeben: daß die Decomposition im letzteren

ENGLISH

be given only if the regress could arrive at *simple* parts. But if all the parts in a continuously proceeding decomposition are always divisible in turn, then the division, that is, the regress from the conditioned to its conditions, goes *in infinitum*. For the conditions (the parts) are contained in the conditioned itself, and since the conditioned is given whole in an intuition enclosed between its boundaries, they are all given along with it.

So the regress may not be called merely a regress *in indefinitum*, as the previous cosmological idea alone permitted. There I was to proceed from the conditioned to its conditions, which lay outside it and so were not given along with it, but were first added in the empirical regress. Nonetheless it is by no means permitted to say of such a whole, which is divisible to infinity, that *it consists of infinitely many parts*. For although all the parts are contained in the intuition of the whole, *the whole division* is not contained in it. The division consists only in the continuing decomposition, or the regress itself, which first makes the series actual.

Now since this regress is infinite, all the members (parts) it reaches are indeed contained in the given whole as *aggregates*, but not the whole *series of the division*. That series is successively infinite and never *whole*, and so can present no infinite multitude and no gathering of that multitude together into a whole.

This general reminder can very easily be applied, first, to space. Every space intuited within its boundaries is a whole of this kind, whose parts, however far it is decomposed, are always spaces in turn; and it is therefore divisible to infinity.

From this there follows quite naturally the second application, to an outer appearance enclosed within its boundaries (a body). Its divisibility is grounded on the divisibility of space, which makes up the possibility of the body as an extended whole. The body is therefore divisible to infinity, without therefore consisting of infinitely many parts.

It does seem, to be sure, that since a body must be represented as substance in space, it will differ from space in this respect, as far as the law of divisibility is concerned. For one may well grant that decomposition in space could never do away

GERMAN

niemals alle Zusammensetzung wegschaffen könne, indem alsdann sogar aller Raum, [359] der sonst nichts Selbstständiges hat, aufhören würde (welches unmöglich ist); allein daß, wenn alle Zusammensetzung der Materie in Gedanken aufgehoben würde, gar nichts übrig bleiben solle, scheint sich nicht mit dem Begriffe einer Substanz vereinigen zu lassen, die eigentlich das Subject aller Zusammensetzung sein sollte und in ihren Elementen übrig bleiben müßte, wenn gleich die Verknüpfung derselben im Raume, dadurch sie einen Körper ausmachen, aufgehoben wäre.

AA 359 Allein mit dem, was in der *Erscheinung* Substanz heißt, ist es nicht so bewandt, als man es wohl von einem Dinge an sich selbst durch reinen Verstandesbegriff denken würde. Jenes ist nicht absolutes Subject, sondern beharrliches Bild der Sinnlichkeit und nichts als Anschauung, in der überall nichts Unbedingtes angetroffen wird.

Ob nun aber gleich diese Regel des Fortschritts ins Unendliche bei der Subdivision einer Erscheinung als einer bloßen Erfüllung des Raumes ohne allen Zweifel stattfindet: so kann sie doch nicht gelten, wenn wir sie auch auf die Menge der auf gewisse Weise in dem gegebenen Ganzen schon abgesonderten Theile, dadurch diese ein *quantum discretum* ausmachen, erstrecken wollen. Annehmen, daß in jedem gegliederten (organisirten) Ganzen ein jeder Theil wiederum gegliedert sei, und daß man auf solche Art bei Zerlegung der Theile ins Unendliche immer neue Kunsttheile antreffe, mit einem Worte, daß das Ganze ins Unendliche gegliedert sei, will sich gar nicht denken lassen, obzwar wohl, daß die Theile der Materie bei ihrer Decomposition ins Unendliche gegliedert werden könnten.

Denn die Unendlichkeit der Theilung einer gegebenen Erscheinung im Raume gründet sich allein darauf, daß durch diese bloß die Theilbarkeit, d. i. eine an sich schlechthin unbestimmte Menge von Theilen, gegeben ist, die Theile selbst aber nur durch die Subdivision gegeben und bestimmt werden, kurz daß das Ganze nicht an sich selbst schon eingetheilt ist. Daher die Theilung eine Menge in demselben bestimmen kann, die so weit geht, als man im Regressus der Theilung fortschreiten will.

Dagegen wird bei einem ins Unendliche gegliederten organischen Körper das Ganze eben durch diesen Begriff schon als eingetheilt vorgestellt und eine an sich

ENGLISH

with all composition, since then even all space, [359] which otherwise has nothing self-subsistent about it, would cease to be (which is impossible). But that nothing at all should remain if all composition of matter were canceled in thought seems impossible to reconcile with the concept of a substance, which was supposed to be properly the subject of all composition and would have to remain in its elements, even if their connection in space, by which they make up a body, were canceled.

But what is called substance in *appearance* is not like what one would think of a thing in itself through a pure concept of the understanding. It is not an absolute subject, but a persistent image of sensibility, and nothing but intuition, in which nothing unconditioned is ever encountered.

Now although this rule of advancing to infinity undoubtedly holds for the subdivision of an appearance as a mere filling of space, it cannot hold if we also want to extend it to the multitude of parts that are already in a certain way separated off in the given whole, so that they make up a *quantum discretum*. To assume that in every articulated (organized) whole each part is again articulated, and that in dismembering the parts in this way one would always meet with new artful parts to infinity—in a word, that the whole is articulated to infinity—is something that cannot be thought at all. What can be thought is that the parts of matter, in their decomposition, could be articulated to infinity.[51]

For the infinity of the division of a given appearance in space is grounded solely in this: that through the appearance merely the divisibility is given, that is, a multitude of parts that is in itself absolutely undetermined, while the parts themselves are given and determined only through the subdivision—in short, that the whole is not already divided up in itself. Hence the division can determine a multitude in the whole that goes as far as one wishes to advance in the regress of division.

In an organic body articulated to infinity, by contrast, the whole is already represented, by this very concept, as divided up, and a multitude of

51 *Quantum discretum* (Latin): "discrete quantity," one made of separate units, as opposed to *quantum continuum*, "continuous quantity."

GERMAN

bestimmte, aber unendliche Menge der Theile vor allem Regressus der Theilung in ihm angetroffen; wodurch man sich selbst widerspricht, indem diese unendliche Einwickelung als eine niemals zu vollendende Reihe (unendlich) und gleichwohl doch in einer Zusammennehmung als vollendet angesehen wird. Die unendliche Theilung bezeichnet nur die Erscheinung als *quantum continuum* [360] und ist von der Erfüllung des Raumes unzertrennlich, weil eben in derselben der Grund der unendlichen Theilbarkeit liegt. So bald aber etwas als *quantum discretum* angenommen wird, so ist die Menge der Einheiten darin bestimmt, daher auch jederzeit einer Zahl gleich.

AA 360 Wie weit also die Organisirung in einem gegliederten Körper gehen möge, kann nur die Erfahrung ausmachen, und wenn sie gleich mit Gewißheit zu keinem unorganischen Theile gelangte, so müssen solche doch wenigstens in der möglichen Erfahrung liegen. Aber wie weit sich die transscendentale Theilung einer Erscheinung überhaupt erstrecke, ist gar keine Sache der Erfahrung, sondern ein Principium der Vernunft, den empirischen Regressus in der Decomposition des Ausgedehnten der Natur dieser Erscheinung gemäß niemals für schlechthin vollendet zu halten.

ENGLISH

parts determinate in itself yet infinite is found in it before any regress of division. In this one contradicts oneself, since this infinite involution is regarded as a series that can never be completed (infinite), and yet as completed in a gathering together. Infinite division marks the appearance only as *quantum continuum* [360] and is inseparable from the filling of space, because the ground of infinite divisibility lies precisely in that filling. But as soon as something is taken as a *quantum discretum*, the multitude of units in it is determined, and so is always equal to a number.

How far organization may go in an articulated body, therefore, only experience can settle; and even if experience never arrived with certainty at an inorganic part, such parts must at least lie within possible experience. But how far the transcendental division of an appearance in general extends is not a matter of experience at all. It is a principle of reason: never to regard the empirical regress in the decomposition of what is extended, in accordance with the nature of this appearance, as absolutely completed.

CONCLUDING REMARK ON THE MATHEMATICAL IDEAS; PRELIMINARY REMARK ON THE DYNAMICAL IDEAS

In the dynamical antinomies an intelligible condition outside the series may allow both sides to be true.

GERMAN

Als wir die Antinomie der reinen Vernunft durch alle transscendentale Ideen in einer Tafel vorstellten, da wir den Grund dieses Widerstreits und das einzige Mittel, ihn zu heben, anzeigten, welches darin bestand, daß beide entgegengesetzte Behauptungen für falsch erklärt wurden: so haben wir allenthalben die Bedingungen als zu ihrem Bedingten nach Verhältnissen des Raumes und der Zeit gehörig vorgestellt, welches die gewöhnliche Voraussetzung des gemeinen Menschenverstandes ist, worauf denn auch jener Widerstreit gänzlich beruhte. In dieser Rücksicht waren auch alle dialektische Vorstellungen der Totalität in der Reihe der Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten durch und durch von *gleicher Art*.

Es war immer eine Reihe, in welcher die Bedingung mit dem Bedingten als Glieder derselben verknüpft und dadurch *gleichartig* waren, da denn der Regressus niemals vollendet gedacht, oder, wenn dieses geschehen sollte, ein an sich bedingtes Glied fälschlich als ein erstes, mithin als unbedingt, angenommen werden müßte. Es

ENGLISH

When we presented the antinomy of pure reason through all the transcendental ideas in a table, and indicated the ground of this conflict and the only means of removing it—which consisted in declaring both opposed assertions false—we everywhere represented the conditions as belonging to their conditioned according to relations of space and time. This is the usual presupposition of common human understanding, and it was on this that the conflict entirely rested. In this respect, too, all dialectical representations of totality in the series of conditions for a given conditioned were through and through *of the same kind*.

It was always a series in which the condition was connected with the conditioned as members of it, and so they were *homogeneous*. In such a series the regress could never be thought as completed; or, if this was to happen, a member conditioned in itself had to be falsely assumed to be a first member,

GERMAN

wurde also zwar nicht allerwärts das Object, d. i. das Bedingte, aber doch die Reihe der Bedingungen zu demselben [361] bloß ihrer Größe nach erwogen, und da bestand die Schwierigkeit, die durch keinen Vergleich, sondern durch gänzliche Abschneidung des Knotens allein gehoben werden konnte, darin, daß die Vernunft es dem Verstande entweder *zu lang* oder *zu kurz* machte, so daß dieser ihrer Idee niemals gleich kommen konnte.

AA 361 Wir haben aber hiebei einen wesentlichen Unterschied übersehen, der unter den Objecten, d. i. den Verstandesbegriffen, herrscht, welche die Vernunft zu Ideen zu erheben trachtet, da nämlich nach unserer obigen Tafel der Kategorien zwei derselben *mathematische*, die zwei übrigen aber eine *dynamische* Synthesis der Erscheinungen bedeuten. Bis hieher konnte dieses auch gar wohl geschehen, indem wir, so wie wir in der allgemeinen Vorstellung aller transscendentalen Ideen immer nur unter Bedingungen *in der Erscheinung* blieben, eben so auch in den zwei mathematisch transscendentalen keinen andern *Gegenstand*, als den in der Erscheinung hatten.

Jetzt aber, da wir zu *dynamischen* Begriffen des Verstandes, so fern sie der Vernunftidee anpassen sollen, fortgehen, wird jene Unterscheidung wichtig und eröffnet uns eine ganz neue Aussicht in Ansehung des Streithandels, darin die Vernunft verflochten ist; und welcher, da er vorher als auf beiderseitige falsche Voraussetzungen gebauet *abgewiesen* worden, jetzt, da vielleicht in der dynamischen Antinomie eine solche Voraussetzung stattfindet, die mit der Prätension der Vernunft zusammen bestehen kann, aus diesem Gesichtspunkte und, da der Richter den Mangel der Rechtsgründe, die man beiderseits verkannt hatte, ergänzt, zu beider Theile Genugthuung *verglichen* werden kann, welches sich bei dem Streite in der mathematischen Antinomie nicht thun ließ.

Die Reihen der Bedingungen sind freilich in so fern alle gleichartig, als man lediglich auf die *Erstreckung* derselben sieht: ob sie der Idee angemessen sind, oder ob diese für jene zu groß oder zu klein sind. Allein der Verstandesbegriff, der diesen Ideen zum Grunde liegt, enthält entweder lediglich eine *Synthesis des Gleichartigen* (welches bei jeder Größe in der Zusammensetzung sowohl als Theilung derselben vorausgesetzt wird), oder auch des *Ungleichartigen*, welches in der dynamischen Synthesis der Causalverbindung sowohl, als der des

ENGLISH

and hence unconditioned. So what was considered was, if not always the object, that is, the conditioned, then at any rate the series of conditions for it, [361] and only with respect to its magnitude. And there the difficulty—which could be removed by no compromise, but only by cutting the knot entirely—consisted in this: that reason made the series either *too long* or *too short* for the understanding, so that the understanding could never match reason's idea.

But here we have overlooked an essential distinction that holds among the objects—that is, among the concepts of the understanding—that reason strives to raise to ideas. For according to our table of categories above, two of them signify a *mathematical* synthesis of appearances, while the other two signify a *dynamical* one. Until now we could very well overlook this. For just as in our general representation of all the transcendental ideas we always remained only under conditions *in appearance*, so too in the two mathematical-transcendental ideas we had no *object* other than the object in appearance.

Now, however, as we proceed to *dynamical* concepts of the understanding, insofar as they are to fit the idea of reason, that distinction becomes important and opens up an entirely new prospect on the lawsuit in which reason is entangled. Earlier this suit was *dismissed*, as built on false presuppositions on both sides. Now, since in the dynamical antinomy there may be a presupposition that can coexist with reason's claim, it can, from this point of view—with the judge making good the lack of legal grounds that both sides had failed to recognize—be *settled* to the satisfaction of both parties. That could not be done with the dispute in the mathematical antinomy.

The series of conditions are, to be sure, all homogeneous insofar as one looks solely at their *extent*: whether they are adequate to the idea, or whether the idea is too large or too small for them. But the concept of the understanding that underlies these ideas contains either solely a *synthesis of the homogeneous* (which is presupposed in every magnitude, in its composition as well as its division), or also a synthesis of the *heterogeneous*, which can at least be admitted in the dynamical synthesis of

GERMAN

nothwendigen mit dem Zufälligen wenigstens zugelassen werden kann.

Daher kommt es, daß in der mathematischen Verknüpfung der Reihen der Erscheinungen keine andere als *sinnliche* Bedingung hinein kommen kann, d. i. eine solche, die selbst ein Theil der Reihe ist; da hingegen die 362 dynamische Reihe sinnlicher Bedingungen doch noch eine ungleichartige Bedingung zuläßt, die nicht ein Theil der Reihe ist, sondern als bloß *intelligibel* außer der Reihe liegt, wodurch denn der Vernunft ein Genüge gethan und das Unbedingte den Erscheinungen vorgesetzt wird, ohne die Reihe der letzteren, als jederzeit bedingt, dadurch zu verwirren und den Verstandesgrundsätzen zuwider abzubrechen.

AA 362 Dadurch nun, daß die dynamischen Ideen eine Bedingung der Erscheinungen außer der Reihe derselben, d. i. eine solche, die selbst nicht Erscheinung ist, zulassen, geschieht etwas, was von dem Erfolg der mathematischen Antinomie gänzlich unterschieden ist. Diese nämlich verursachte, daß beide dialektische Gegenbehauptungen für falsch erklärt werden mußten.

Dagegen das durchgängig Bedingte der dynamischen Reihen, welches von ihnen als Erscheinungen unzertrennlich ist, mit der zwar empirisch unbedingten, aber auch *nichtsinnlichen* Bedingung verknüpft, dem *Verstande* einerseits und der *Vernunft* andererseits* Genüge leisten, und, indem die dialektischen Argumente, welche unbedingte Totalität in bloßen Erscheinungen auf eine oder andere Art suchten, wegfallen, dagegen die Vernunftsätze in der auf solche Weise berichtigten Bedeutung *alle beide wahr* sein können; welches bei den kosmologischen Ideen, die blos mathematisch unbedingte Einheit betreffen, niemals stattfinden kann, weil bei ihnen keine Bedingung der Reihe der Erscheinungen angetroffen wird, als die auch selbst Erscheinung ist und als solche mit ein Glied der Reihe ausmacht.

52

ENGLISH

causal connection as well as in that of the necessary with the contingent.

That is why in the mathematical connection of the series of appearances no condition other than a *sensible* one can enter, that is, one that is itself a part of the series. The 362 dynamical series of sensible conditions, by contrast, still admits a heterogeneous condition that is not a part of the series, but lies outside the series as merely *intelligible*. In this way reason is satisfied and the unconditioned is placed ahead of appearances, without thereby confusing the series of appearances, which is always conditioned, or breaking it off contrary to the principles of the understanding.

Now because the dynamical ideas admit a condition of appearances outside their series, that is, one that is not itself appearance, something happens that is entirely different from the outcome of the mathematical antinomy. That antinomy, namely, made it necessary to declare both dialectical counter-assertions false.

By contrast, the thoroughly conditioned character of the dynamical series, which is inseparable from them as appearances, can—when connected with a condition that is empirically unconditioned but also *non-sensible*—satisfy the *understanding* on the one side and *reason* on the other*. And since the dialectical arguments that sought unconditioned totality in mere appearances, in one way or another, fall away, the propositions of reason, in the meaning thus corrected, can instead *both be true*. This can never happen with the cosmological ideas that concern merely mathematically unconditioned unity, because with them no condition of the series of appearances is to be found that is not itself appearance and, as such, one member of the series.

52

* Denn der Verstand erlaubt *unter Erscheinungen* keine Bedingung, die selbst empirisch unbedingt wäre. Ließe sich aber eine *intelligibele* Bedingung, die also nicht in die Reihe der Erscheinungen als ein Glied mit gehörte, zu einem Bedingten (in der Erscheinung) gedenken, ohne doch dadurch die Reihe empirischer Bedingungen im mindesten zu unterbrechen: so könnte eine solche als *empirisch unbedingt* zugelassen werden, so daß dadurch dem empirischen continuirlichen Regressus nirgend Abbruch geschähe.

* For the understanding permits no condition *among appearances* that would itself be empirically unconditioned. But suppose an *intelligible* condition could be thought for something conditioned (in appearance)—a condition that would therefore not belong to the series of appearances as one of its members—without thereby interrupting the series of empirical conditions in the least. Such a condition could then be admitted as *empirically unconditioned,* in such a way that the continuous empirical regress would nowhere be broken off.

III. SOLUTION OF THE IDEA OF THE TOTALITY OF THE DERIVATION OF EVENTS FROM THEIR CAUSES

Kant defines causality from freedom and practical freedom, and asks whether freedom and nature can coexist.

GERMAN

Man kann sich nur zweierlei Causalität in Ansehung dessen, was geschieht, denken, entweder nach der *Natur*, oder aus *Freiheit*. Die erste ist die Verknüpfung eines Zustandes mit einem vorigen in der Sinnenwelt, worauf jener nach einer Regel folgt. Da nun die *Causalität* der Erscheinungen auf Zeitbedingungen beruht, und der vorige Zustand, wenn er jederzeit gewesen wäre, auch keine Wirkung, die allererst in der Zeit entspringt, hervorgebracht hätte: so ist die Causalität der Ursache dessen, was geschieht oder entsteht, auch *entstanden* und bedarf nach dem Verstandesgrundsatze selbst wiederum eine Ursache.

AA 363 Dagegen verstehe ich unter Freiheit im kosmologischen Verstande das Vermögen, einen Zustand *von selbst* anzufangen, deren Causalität also nicht nach dem Naturgesetze wiederum unter einer anderen Ursache steht, welche sie der Zeit nach bestimmte. Die Freiheit ist in dieser Bedeutung eine reine transscendentale Idee, die erstlich nichts von der Erfahrung Entlehntes enthält, zweitens deren Gegenstand auch in keiner Erfahrung bestimmt gegeben werden kann, weil es ein allgemeines Gesetz selbst der Möglichkeit aller Erfahrung ist, daß alles, was geschieht, eine Ursache, mithin auch die Causalität der Ursache, die *selbst geschehen* oder entstanden, wiederum eine Ursache haben müsse; wodurch denn das ganze Feld der Erfahrung, so weit es sich erstrecken mag, in einem Inbegriff bloßer Natur verwandelt wird.

Da aber auf solche Weise keine absolute Totalität der Bedingungen im Causalverhältnisse heraus zu bekommen ist, so schafft sich die Vernunft die Idee von einer Spontaneität, die von selbst anheben könne zu handeln, ohne daß eine andere Ursache vorangeschickt werden dürfe, sie wiederum nach dem Gesetze der Causalverknüpfung zur Handlung zu bestimmen.

Es ist überaus merkwürdig, daß auf diese *transscendentale* Idee der *Freiheit* sich der praktische Begriff derselben gründe, und jene in dieser das eigentliche Moment der Schwierigkeiten ausmache, welche die Frage über ihre Möglichkeit von jeher umgeben haben. Die *Freiheit im praktischen Verstande* ist die Unabhängigkeit der Willkür von der *Nöthigung* durch Antriebe der Sinnlichkeit. Denn eine Willkür ist *sinnlich*, so fern sie *pathologisch* (durch Bewegursachen der Sinnlichkeit) *afficirt* ist; sie heißt

ENGLISH

We can think of only two kinds of causality with respect to what happens: causality according to *nature*, or causality from *freedom*. The first is the connection of a state in the sensible world with a preceding state, upon which it follows according to a rule. Now the *causality* of appearances rests on conditions of time. If the preceding state had always existed, it could not have produced an effect that first arises in time. So the causality of the cause of what happens or comes into being has itself *come into being*, and according to the principle of the understanding it in turn requires a cause.

By freedom in the cosmological sense, on the other hand, I understand the faculty of beginning a state *by itself*, whose causality therefore does not in turn stand, according to the law of nature, under another cause that determined it in time. In this meaning freedom is a pure transcendental idea. First, it contains nothing borrowed from experience. Second, its object cannot be given determinately in any experience, because it is a universal law of the very possibility of all experience that everything that happens must have a cause—and hence that the causality of the cause, which has *itself happened* or come into being, must in turn have a cause. In this way the whole field of experience, however far it may extend, is transformed into a sum total of mere nature.

But since in this way no absolute totality of conditions in the causal relation can be obtained, reason creates for itself the idea of a spontaneity that could begin to act by itself, without another cause having to precede it and determine it to action in turn according to the law of causal connection.

It is especially remarkable that the practical concept of freedom is grounded on this *transcendental* idea of *freedom*, and that the transcendental idea constitutes the real point of the difficulties that have always surrounded the question of freedom's possibility. *Freedom in the practical sense* is the independence of choice from *necessitation* by impulses of sensibility. For a choice is *sensible* insofar as it is *affected pathologically* (by motives of

GERMAN

thierisch (*arbitrium brutum*), wenn sie *pathologisch necessitirt* werden kann. Die menschliche Willkür ist zwar ein *arbitrium sensitivum*, aber nicht *brutum*, sondern *liberum*, weil Sinnlichkeit [364] ihre Handlung nicht nothwendig macht, sondern dem Menschen ein Vermögen beiwohnt, sich unabhängig von der Nöthigung durch sinnliche Antriebe von selbst zu bestimmen.

AA 364 Man sieht leicht, daß, wenn alle Causalität in der Sinnenwelt bloß Natur wäre, so würde jede Begebenheit durch eine andere in der Zeit nach nothwendigen Gesetzen bestimmt sein; und mithin, da die Erscheinungen, so fern sie die Willkür bestimmen, jede Handlung als ihren natürlichen Erfolg nothwendig machen müßten, so würde die Aufhebung der transscendentalen Freiheit zugleich alle praktische Freiheit vertilgen. Denn diese setzt voraus, daß, obgleich etwas nicht geschehen ist, es doch habe geschehen *sollen*, und seine Ursache in der Erscheinung also nicht so bestimmend war, daß nicht in unserer Willkür eine Causalität liege, unabhängig von jenen Naturursachen und selbst wider ihre Gewalt und Einfluß etwas hervorzubringen, was in der Zeitordnung nach empirischen Gesetzen bestimmt ist, mithin eine Reihe von Begebenheiten *ganz von selbst* anzufangen.

Es geschieht also hier, was überhaupt in dem Widerstreit einer sich über die Grenzen möglicher Erfahrung hinauswagenden Vernunft angetroffen wird, daß die Aufgabe eigentlich nicht *physiologisch*, sondern *transscendental* ist. Daher die Frage von der Möglichkeit der Freiheit die Psychologie zwar anficht, aber, da sie auf dialektischen Argumenten der bloß reinen Vernunft beruht, sammt ihrer Auflösung lediglich die Transscendentalphilosophie beschäftigen muß. Um nun diese, welche eine befriedigende Antwort hierüber nicht ablehnen kann, dazu in Stand zu setzen, muß ich zuvörderst ihr Verfahren bei dieser Aufgabe durch eine Bemerkung näher zu bestimmen suchen.

Wenn Erscheinungen Dinge an sich selbst wären, mithin Raum und Zeit Formen des Daseins der Dinge an sich selbst: so würden die Bedingungen mit dem Bedingten jederzeit als Glieder zu einer und derselben Reihe gehören und daraus auch in gegenwärtigem Falle die Antinomie entspringen, die allen transscendentalen

ENGLISH

sensibility); it is called *animal* (*arbitrium brutum*) if it can be *necessitated pathologically*. Human choice is indeed an *arbitrium sensitivum*, yet not *brutum* but *liberum*, because sensibility [364] does not make its action necessary; rather, there dwells in the human being a faculty of determining himself by himself, independently of necessitation by sensible impulses.[53]

It is easy to see that if all causality in the sensible world were mere nature, every event would be determined by another in time according to necessary laws. Since the appearances, insofar as they determine choice, would then have to make every action necessary as their natural result, the abolition of transcendental freedom would at the same time annihilate all practical freedom. For practical freedom presupposes that, although something did not happen, it nevertheless *ought* to have happened, and that its cause in appearance was therefore not so determining as to exclude a causality in our choice—a causality to produce, independently of those natural causes and even against their force and influence, something that is determined in the temporal order according to empirical laws, and hence to begin a series of events *entirely by itself*.

Here, then, we find what is generally found in the conflict of a reason that ventures beyond the boundaries of possible experience: the problem is not really *physiological* but *transcendental*. Hence the question of the possibility of freedom does indeed concern psychology; but since it rests on dialectical arguments of merely pure reason, it must, together with its solution, occupy transcendental philosophy alone. Transcendental philosophy cannot decline to give a satisfactory answer here. To put it in a position to do so, I must first try to determine its procedure in this problem more precisely by means of a remark.

If appearances were things in themselves, and hence space and time forms of the existence of things in themselves, then the conditions would always belong, together with the conditioned, as members of one and the same series. In the present case too, there would then arise the antinomy common to all transcendental ideas: that

53 *Arbitrium brutum* (Latin): "animal choice"; *arbitrium sensitivum*: "sensible choice"; *liberum*: "free."

GERMAN

Ideen gemein ist, daß diese Reihe unvermeidlich für den Verstand zu groß oder zu klein ausfallen müßte.

Die dynamischen Vernunftbegriffe aber, mit denen wir uns in dieser und der folgenden Nummer beschäftigen, haben dieses Besondere: daß, da sie es nicht mit einem Gegenstande, als Größe betrachtet, sondern nur mit seinem *Dasein* zu thun haben, man auch von der Größe der Reihe der Bedingungen abstrahiren kann, und es bei ihnen bloß auf das dynamische [365] Verhältniß der Bedingung zum Bedingten ankommt, so daß wir in der Frage über Natur und Freiheit schon die Schwierigkeit antreffen, ob Freiheit überall nur möglich sei, und ob, wenn sie es ist, sie mit der Allgemeinheit des Naturgesetzes der Causalität zusammen bestehen könne; mithin ob es ein richtig disjunctiver Satz sei, daß eine jede Wirkung in der Welt *entweder* aus Natur, oder aus Freiheit entspringen müsse, oder ob nicht vielmehr *beides* in verschiedener Beziehung bei einer und derselben Begebenheit zugleich stattfinden könne.

AA 365 Die Richtigkeit jenes Grundsatzes von dem durchgängigen Zusammenhange aller Begebenheiten der Sinnenwelt nach unwandelbaren Naturgesetzen steht schon als ein Grundsatz der transscendentalen Analytik fest und leidet keinen Abbruch. Es ist also nur die Frage: ob dem ungeachtet in Ansehung eben derselben Wirkung, die nach der Natur bestimmt ist, auch Freiheit stattfinden könne, oder diese durch jene unverletzliche Regel völlig ausgeschlossen sei. Und hier zeigt die zwar gemeine, aber betrügliche Voraussetzung der *absoluten Realität* der Erscheinungen sogleich ihren nachtheiligen Einfluß, die Vernunft zu verwirren. Denn sind Erscheinungen Dinge an sich selbst, so ist Freiheit nicht zu retten.

Alsdann ist Natur die vollständige und an sich hinreichend bestimmende Ursache jeder Begebenheit, und die Bedingung derselben ist jederzeit nur in der Reihe der Erscheinungen enthalten, die sammt ihrer Wirkung unter dem Naturgesetze nothwendig sind. Wenn dagegen Erscheinungen für nichts mehr gelten, als sie in der That sind, nämlich nicht für Dinge an sich, sondern bloße Vorstellungen, die nach empirischen Gesetzen zusammenhängen, so müssen sie selbst noch Gründe haben, die nicht Erscheinungen sind. Eine solche intelligibele Ursache aber wird in Ansehung ihrer Causalität nicht durch Erscheinungen bestimmt, obzwar ihre Wirkungen erscheinen und sie durch andere Erscheinungen bestimmt werden können. Sie ist also sammt ihrer Causalität außer der Reihe, dagegen ihre

ENGLISH

this series would unavoidably turn out too large or too small for the understanding.

But the dynamical concepts of reason, with which we are occupied in this and the following number, have this peculiarity. Since they have to do not with an object considered as a magnitude, but only with its *existence*, we can abstract from the magnitude of the series of conditions; what matters with them is merely the dynamical [365] relation of the condition to the conditioned. So in the question about nature and freedom we already meet the difficulty whether freedom is possible at all, and, if it is, whether it can coexist with the universality of the natural law of causality. Hence the question is whether it is a correct disjunctive proposition that every effect in the world must arise *either* from nature *or* from freedom—or whether, rather, *both* can take place at once, in different relations, in one and the same event.

The correctness of that principle of the thoroughgoing connection of all events in the sensible world according to unchangeable natural laws is already established as a principle of the Transcendental Analytic and admits of no exception. So the only question is whether, notwithstanding this, freedom can also take place with regard to the very same effect that is determined according to nature, or whether freedom is completely excluded by that inviolable rule. And here the common but deceptive presupposition of the *absolute reality* of appearances at once shows its harmful influence in confusing reason. For if appearances are things in themselves, freedom cannot be saved.

Nature is then the complete cause of every event, sufficient in itself to determine it, and the event's condition is always contained only in the series of appearances, which, together with their effect, are necessary under the law of nature. If, on the other hand, appearances count for nothing more than they in fact are—namely, not things in themselves but mere representations connected according to empirical laws—then they must themselves have grounds that are not appearances. Such an intelligible cause, however, is not determined by appearances with regard to its causality, although its effects appear and so can be determined by other appearances. The intelligible cause, together with its causality, is thus outside the series, whereas its

GERMAN

Wirkungen in der Reihe der empirischen Bedingungen angetroffen werden.

Die Wirkung kann also in Ansehung ihrer intelligibelen Ursache als frei und doch zugleich in Ansehung der Erscheinungen als Erfolg aus denselben nach der Nothwendigkeit der Natur angesehen werden; eine Unterscheidung, die, wenn sie im Allgemeinen und ganz abstract vorgetragen wird, äußerst subtil und dunkel scheinen muß, die sich aber in der Anwendung aufklären wird. Hier habe ich nur die Anmerkung machen wollen: daß, da der durchgängige Zusammenhang aller Erscheinungen in einem Context der Natur ein unnachlaßliches Gesetz ist, dieses alle Freiheit nothwendig [366] umstürzen müßte, wenn man der Realität der Erscheinungen hartnäckig anhängen wollte. Daher auch diejenigen, welche hierin der gemeinen Meinung folgen, niemals dahin haben gelangen können, Natur und Freiheit mit einander zu vereinigen.

ENGLISH

effects are found in the series of empirical conditions.

The effect can therefore be regarded as free with respect to its intelligible cause, and yet at the same time, with respect to appearances, as resulting from them according to the necessity of nature. This distinction, presented in general and entirely in the abstract, must seem extremely subtle and obscure, but it will become clear in its application. Here I have only wanted to remark that, since the thoroughgoing connection of all appearances in one context of nature is an unremitting law, this law would necessarily [366] overthrow all freedom if one insisted stubbornly on the reality of appearances. That is why those who follow the common opinion on this point have never been able to reconcile nature and freedom with each other.

POSSIBILITY OF CAUSALITY THROUGH FREEDOM, UNITED WITH THE UNIVERSAL LAW OF NATURAL NECESSITY

The same subject may have an empirical character under nature and an intelligible character that is free.

GERMAN

AA 366 Ich nenne dasjenige an einem Gegenstande der Sinne, was selbst nicht Erscheinung ist, *intelligibel*. Wenn demnach dasjenige, was in der Sinnenwelt als Erscheinung angesehen werden muß, an sich selbst auch ein Vermögen hat, welches kein Gegenstand der sinnlichen Anschauung ist, wodurch es aber doch die Ursache von Erscheinungen sein kann: so kann man die *Causalität* dieses Wesens auf zwei Seiten betrachten, als *intelligibel* nach ihrer *Handlung* als eines Dinges an sich selbst, und als *sensibel* nach den *Wirkungen* derselben als einer Erscheinung in der Sinnenwelt. Wir würden uns demnach von dem Vermögen eines solchen Subjects einen empirischen, imgleichen auch einen intellectuellen Begriff seiner Causalität machen, welche bei einer und derselben Wirkung zusammen stattfinden.

Eine solche doppelte Seite, das Vermögen eines Gegenstandes der Sinne sich zu denken, widerspricht keinem von den Begriffen, die wir uns von Erscheinungen und von einer möglichen Erfahrung zu machen haben. Denn da diesen, weil sie an sich keine Dinge sind, ein transscendentaler Gegenstand zum Grunde liegen muß, der sie als bloße Vorstellungen bestimmt, so hindert nichts, daß wir diesem transscendentalen Gegenstande außer der Eigenschaft, dadurch er erscheint, nicht auch eine *Causalität* beilegen sollten, die nicht Erscheinung ist, obgleich ihre *Wirkung* dennoch in der Erscheinung

ENGLISH

Whatever in an object of the senses is not itself appearance, I call *intelligible*. Suppose, then, that what must be regarded as appearance in the sensible world also has in itself a faculty that is not an object of sensible intuition, but through which it can nevertheless be the cause of appearances. In that case the *causality* of this being can be considered from two sides: as *intelligible* in its *action*, as the causality of a thing in itself, and as *sensible* in its *effects*, as the causality of an appearance in the sensible world. We would thus form both an empirical and an intellectual concept of the causality of such a subject's faculty, and the two would take place together in one and the same effect.

To think the faculty of an object of the senses in this twofold way contradicts none of the concepts we have to form of appearances and of a possible experience. For since appearances are not things in themselves, they must have as their ground a transcendental object that determines them as mere representations. So nothing prevents us from ascribing to this transcendental object, besides the property through which it appears, a *causality* that is not appearance, although its *effect*

GERMAN

angetroffen wird. Es muß aber eine jede wirkende Ursache einen *Charakter* haben, d. i. ein Gesetz ihrer Causalität, ohne welches sie gar nicht Ursache sein würde.

Und da würden wir an einem Subjecte der Sinnenwelt erstlich einen *empirischen Charakter* haben, wodurch seine Handlungen als Erscheinungen durch und durch mit anderen Erscheinungen nach beständigen Naturgesetzen im Zusammenhange ständen und von ihnen als ihren Bedingungen abgeleitet werden könnten und also mit diesen in Verbindung Glieder einer einzigen Reihe der Naturordnung ausmachten. Zweitens würde man ihm noch [367] einen *intelligibelen Charakter* einräumen müssen, dadurch es zwar die Ursache jener Handlungen als Erscheinungen ist, der aber selbst unter keinen Bedingungen der Sinnlichkeit steht und selbst nicht Erscheinung ist. Man könnte auch den ersteren den Charakter eines solchen Dinges in der Erscheinung, den zweiten den Charakter des Dinges an sich selbst nennen.

AA 367 Dieses handelnde Subject würde nun nach seinem intelligibelen Charakter unter keinen Zeitbedingungen stehen, denn die Zeit ist nur die Bedingung der Erscheinungen, nicht aber der Dinge an sich selbst. In ihm würde keine *Handlung entstehen*, oder *vergehen*, mithin würde es auch nicht dem Gesetze aller Zeitbestimmung, alles Veränderlichen unterworfen sein: daß alles, *was geschieht*, *in den Erscheinungen* (des vorigen Zustandes) seine Ursache antreffe. Mit einem Worte, die Causalität desselben, so fern sie intellectuell ist, stände gar nicht in der Reihe empirischer Bedingungen, welche die Begebenheit in der Sinnenwelt nothwendig machen.

Dieser intelligibele Charakter könnte zwar niemals unmittelbar gekannt werden, weil wir nichts wahrnehmen können, als so fern es erscheint; aber er würde doch dem empirischen Charakter gemäß *gedacht* werden müssen, so wie wir überhaupt einen transscendentalen Gegenstand den Erscheinungen in Gedanken zum Grunde legen müssen, ob wir zwar von ihm, was er an sich selbst sei, nichts wissen.

Nach seinem empirischen Charakter würde also dieses Subject als Erscheinung allen Gesetzen der Bestimmung nach der Causalverbindung unterworfen sein; und es wäre so fern nichts, als ein Theil der Sinnenwelt, dessen Wirkungen, so wie jede andere Erscheinung aus der Natur unausbleiblich abflössen. So wie äußere Erscheinungen in dasselbe einflössen, wie sein empirischer Charakter, d. i. das Gesetz seiner Causalität, durch Erfahrung erkannt wäre, müßten sich alle seine

ENGLISH

is nevertheless found in appearance. But every efficient cause must have a *character*, that is, a law of its causality, without which it would not be a cause at all.

So in a subject of the sensible world we would have, first, an *empirical character*. Through it, its actions, as appearances, would stand through and through in connection with other appearances according to constant natural laws, could be derived from them as their conditions, and so, in combination with them, would make up members of a single series of the order of nature. Second, we would also have to grant it [367] an *intelligible character*. Through this it is indeed the cause of those actions as appearances, but the intelligible character itself stands under no conditions of sensibility and is not itself appearance. We could also call the first the character of such a thing in appearance, and the second the character of the thing in itself.

Now this acting subject, in its intelligible character, would stand under no conditions of time, for time is only the condition of appearances, not of things in themselves. In it no *action* would *arise* or *pass away*. Hence it would also not be subject to the law of all determination of time, of everything alterable: that everything *that happens* has its cause *in the appearances* (of the preceding state). In a word, its causality, insofar as it is intellectual, would not stand at all in the series of empirical conditions that make the event in the sensible world necessary.

This intelligible character could indeed never be known immediately, since we can perceive nothing except insofar as it appears. But it would still have to be *thought* in conformity with the empirical character, just as in general we must, in thought, lay a transcendental object at the ground of appearances, even though we know nothing of what it is in itself.

In its empirical character, therefore, this subject, as appearance, would be subject to all the laws of determination according to causal connection. To that extent it would be nothing but a part of the sensible world, whose effects, like every other appearance, would flow inevitably from nature. As outer appearances influenced it, and as its empirical character—that is, the law of its causality—came to be known through experience, all its ac-

GERMAN

Handlungen nach Naturgesetzen erklären lassen, und alle Requisite zu einer vollkommenen und nothwendigen Bestimmung derselben müßten in einer möglichen Erfahrung angetroffen werden.

Nach dem intelligibelen Charakter desselben aber (ob wir zwar davon nichts als bloß den allgemeinen Begriff desselben haben können) würde dasselbe Subject dennoch von allem Einflusse der Sinnlichkeit und Bestimmung durch Erscheinungen freigesprochen werden müssen; und da in ihm, so fern es *Noumenon* ist, nichts *geschieht*, keine Veränderung, welche dynamische Zeitbestimmung erheischt, mithin keine Verknüpfung mit Erscheinungen als Ursachen angetroffen wird, so würde dieses thätige Wesen [368] so fern in seinen Handlungen von aller Naturnothwendigkeit, als die lediglich in der Sinnenwelt angetroffen wird, unabhängig und frei sein.

AA 368 Man würde von ihm ganz richtig sagen, daß es seine Wirkungen in der Sinnenwelt *von selbst* anfange, ohne daß die Handlung *in ihm* selbst anfängt; und dieses würde gültig sein, ohne daß die Wirkungen in der Sinnenwelt darum von selbst anfangen dürfen, weil sie in derselben jederzeit durch empirische Bedingungen in der vorigen Zeit, aber doch nur vermittelst des empirischen Charakters (der bloß die Erscheinung des intelligibelen ist) vorher bestimmt und nur als eine Fortsetzung der Reihe der Natursachen möglich sind. So würde denn Freiheit und Natur, jedes in seiner vollständigen Bedeutung, bei eben denselben Handlungen, nachdem man sie mit ihrer intelligibelen oder sensibelen Ursache vergleicht, zugleich und ohne allen Widerstreit angetroffen werden.

ENGLISH

tions would have to be explicable according to natural laws, and all the requisites for a complete and necessary determination of them would have to be found in a possible experience.

In its intelligible character, however (though of this we can have nothing but the general concept), the same subject would nevertheless have to be declared free of all influence of sensibility and all determination by appearances. In it, insofar as it is *noumenon*, nothing *happens*; no alteration is found that would require dynamical determination of time, and hence no connection with appearances as causes. So this active being would [368] to that extent be independent and free in its actions from all natural necessity, which is found only in the sensible world.

One would say of it quite correctly that it begins its effects in the sensible world *by itself*, without the action beginning *in it* itself. And this would hold even though the effects in the sensible world may not for that reason begin by themselves. For in the sensible world they are always determined beforehand by empirical conditions in preceding time—but only by means of the empirical character (which is merely the appearance of the intelligible one)—and are possible only as a continuation of the series of natural causes. Thus freedom and nature, each in its complete meaning, would be found in the very same actions, depending on whether one compares them with their intelligible or their sensible cause, at the same time and without any conflict.

EXPLANATION OF THE COSMOLOGICAL IDEA OF FREEDOM TOGETHER WITH UNIVERSAL NATURAL NECESSITY

Kant develops the solution through reason's causality, the ought, and the example of a malicious lie.

GERMAN

Ich habe gut gefunden, zuerst den Schattenriß der Auflösung unseres transscendentalen Problems zu entwerfen, damit man den Gang der Vernunft in Auflösung desselben dadurch besser übersehen möge. Jetzt wollen wir die Momente ihrer Entscheidung, auf die es eigentlich ankommt, auseinander setzen und jedes besonders in Erwägung ziehen.

Das Naturgesetz, daß alles, was geschieht, eine Ursache habe, daß die Causalität dieser Ursache, d. i. die *Handlung*,

ENGLISH

I have thought it good first to sketch the outline of the solution to our transcendental problem, so that the course of reason in solving it can be better surveyed. Now let us set out separately the moments of its decision on which everything really depends, and consider each one in particular.

Consider the law of nature that everything that happens has a cause; that the causality of this

GERMAN

da sie in der Zeit vorhergeht und in Betracht einer Wirkung, die da *entstanden*, selbst nicht immer gewesen sein kann, sondern *geschehen* sein muß, auch ihre Ursache unter den Erscheinungen habe, dadurch sie bestimmt wird, und daß folglich alle Begebenheiten in einer Naturordnung empirisch bestimmt sind: dieses Gesetz, durch welches Erscheinungen allererst eine *Natur* ausmachen und Gegenstände einer Erfahrung abgeben können, ist ein Verstandesgesetz, von welchem es unter keinem Vorwande erlaubt ist abzugehen oder irgend eine Erscheinung davon auszunehmen; weil man sie sonst außerhalb aller möglichen Erfahrung setzen, dadurch aber von allen Gegenständen möglicher Erfahrung unterscheiden, und sie zum bloßen Gedankendinge und einem Hirngespinst machen würde.

AA 369 Ob es aber gleich hiebei lediglich nach einer Kette von Ursachen aussieht, die im Regressus zu ihren Bedingungen gar keine *absolute Totalität* verstattet, so hält uns diese Bedenklichkeit doch gar nicht auf; denn sie ist schon in der allgemeinen Beurtheilung der Antinomie der Vernunft, wenn sie in der Reihe der Erscheinungen aufs Unbedingte ausgeht, gehoben worden. Wenn wir der Täuschung des transscendentalen Realismus nachgeben wollen, so bleibt weder Natur, noch Freiheit übrig. Hier ist nur die Frage: ob, wenn man in der ganzen Reihe aller Begebenheiten lauter Naturnothwendigkeit anerkennt, es doch möglich sei, eben dieselbe, die einerseits bloße Naturwirkung ist, doch andererseits als Wirkung aus Freiheit anzusehen, oder ob zwischen diesen zwei Arten von Causalität ein gerader Widerspruch angetroffen werde.

Unter den Ursachen in der Erscheinung kann sicherlich nichts sein, welches eine Reihe schlechthin und von selbst anfangen könnte. Jede Handlung als Erscheinung, so fern sie eine Begebenheit hervorbringt, ist selbst Begebenheit oder Eräugniß, welche einen andern Zustand voraussetzt, darin die Ursache angetroffen werde; und so ist alles, was geschieht, nur eine Fortsetzung der Reihe, und kein Anfang, der sich von selbst zutrüge, in derselben möglich. Also sind alle Handlungen der Naturursachen in der Zeitfolge selbst wiederum Wirkungen, die ihre Ursachen eben so wohl in der Zeitreihe voraussetzen. Eine *ursprüngliche* Handlung, wodurch etwas geschieht, was vorher nicht war, ist von der Causalverknüpfung der Erscheinungen nicht zu erwarten.

Ist es denn aber auch nothwendig, daß, wenn die Wirkungen Erscheinungen sind, die Causalität ihrer

ENGLISH

cause—that is, the *action*—since it precedes in time, and cannot itself have always existed in relation to an effect that has *arisen*, but must have *happened*, likewise has its cause among the appearances, by which it is determined; and that consequently all events in an order of nature are empirically determined. This law, through which appearances first constitute a *nature* and can furnish objects of an experience, is a law of the understanding. Under no pretext may we depart from it or exempt any appearance from it. Otherwise we would place that appearance outside all possible experience, thereby distinguish it from all objects of possible experience, and make it a mere thought-entity and a figment of the brain.

It may look here as if there were only a chain of causes that permits no *absolute totality* at all in the regress to its conditions. But this misgiving does not hold us up in the least, for it has already been removed in the general assessment of the antinomy of reason, when reason pursues the unconditioned in the series of appearances. If we are willing to yield to the delusion of transcendental realism, then neither nature nor freedom remains. Here the only question is this: if one acknowledges nothing but natural necessity in the whole series of all events, is it still possible to regard the very same event that on the one hand is a mere effect of nature as on the other hand an effect from freedom? Or is there a direct contradiction between these two kinds of causality?

Among the causes in appearance there can certainly be nothing that could begin a series absolutely and by itself. Every action as appearance, insofar as it produces an event, is itself an event or occurrence, which presupposes another state in which its cause is found. So everything that happens is only a continuation of the series, and no beginning that occurs by itself is possible in it. Hence all actions of natural causes in the temporal sequence are themselves in turn effects, which likewise presuppose their causes in the temporal series. An *original* action, through which something happens that was not there before, is not to be expected from the causal connection of appearances.

But is it also necessary that, if the effects are appearances, the causality of their cause, which (that

GERMAN

Ursache, die (nämlich Ursache) selbst auch Erscheinung ist, lediglich empirisch sein müsse? Und ist es nicht vielmehr möglich, daß, obgleich zu jeder Wirkung in der Erscheinung eine Verknüpfung mit ihrer Ursache nach Gesetzen der empirischen Causalität allerdings erfordert wird, dennoch diese empirische Causalität selbst, ohne ihren Zusammenhang mit den Natursachen im mindesten zu unterbrechen, doch eine Wirkung einer nichtempirischen, sondern intelligibelen Causalität sein könne? D. i. einer in Ansehung der Erscheinungen ursprünglichen Handlung einer Ursache, die also in so fern nicht Erscheinung, sondern diesem Vermögen nach intelligibel ist, ob sie gleich übrigens gänzlich als ein Glied der Naturkette mit zu der Sinnenwelt gezählt werden muß.

Wir bedürfen des Satzes der Causalität der Erscheinungen unter einander, um von Naturbegebenheiten Naturbedingungen, d. i. Ursachen in
370 der Erscheinung zu suchen und angeben zu können. Wenn dieses eingeräumt und durch keine Ausnahme geschwächt wird, so hat der Verstand, der bei seinem empirischen Gebrauche in allen Eräugnissen nichts als Natur sieht und dazu auch berechtigt ist, alles, was er fordern kann, und die physischen Erklärungen gehen ihren ungehinderten Gang fort.

AA 370 Nun thut ihm das nicht den mindesten Abbruch, gesetzt daß es übrigens auch bloß erdichtet sein sollte, wenn man annimmt, daß unter den Natursachen es auch welche gebe, die ein Vermögen haben, welches nur intelligibel ist, indem die Bestimmung desselben zur Handlung niemals auf empirischen Bedingungen, sondern auf bloßen Gründen des Verstandes beruht, so doch, daß die *Handlung in der Erscheinung* von dieser Ursache allen Gesetzen der empirischen Causalität gemäß sei.

ENGLISH

is, the cause) is itself also appearance, must be merely empirical? Is it not rather possible that, although every effect in appearance does indeed require a connection with its cause according to laws of empirical causality, this empirical causality itself—without in the least interrupting its connection with natural causes—could nevertheless be an effect of a causality that is not empirical but intelligible? That is, an effect of an action, original with respect to appearances, of a cause that to that extent is not appearance but intelligible as regards this faculty, although otherwise it must be counted entirely as a member of the chain of nature belonging to the sensible world.

We need the principle of the causality of appearances among themselves in order to seek and specify natural conditions for natural events—that is, causes in 370 appearance. If this is granted and not weakened by any exception, then the understanding, which in its empirical use sees nothing but nature in all occurrences and is also entitled to do so, has everything it can demand, and physical explanations proceed on their unhindered course.

Now it does not detract from this in the least—even supposing it were otherwise merely invented—if one assumes that among natural causes there are also some that have a faculty that is only intelligible, in that its determination to action never rests on empirical conditions but on mere grounds of the understanding, provided that the *action in appearance* of this cause conforms to all the laws of empirical causality.

GERMAN

Denn auf diese Art würde das handelnde Subject als *causa phaenomenon* mit der Natur in unzertrennter Abhängigkeit aller ihrer Handlungen verkettet sein, und nur das phaenomenon dieses Subjects (mit aller Causalität desselben in der Erscheinung) würde gewisse Bedingungen enthalten, die, wenn man von dem empirischen Gegenstande zu dem transscendentalen aufsteigen will, als bloß intelligibel müßten angesehen werden. Denn wenn wir nur in dem, was unter den Erscheinungen die Ursache sein mag, der Naturregel folgen: so können wir darüber unbekümmert sein, was in dem transscendentalen Subject, welches uns empirisch unbekannt ist, für ein Grund von diesen Erscheinungen und deren Zusammenhange gedacht werde.

Dieser intelligibele Grund ficht gar nicht die empirischen Fragen an, sondern betrifft etwa bloß das Denken im reinen Verstande; und obgleich die Wirkungen dieses Denkens und Handelns des reinen Verstandes in den Erscheinungen angetroffen werden, so müssen diese doch nichts desto minder aus ihrer Ursache in der Erscheinung nach Naturgesetzen vollkommen erklärt werden können, indem man den bloß empirischen Charakter derselben als den obersten Erklärungsgrund befolgt und den intelligibelen Charakter, der die transscendentale Ursache von jenem ist, gänzlich als unbekannt vorbeigeht, außer so fern er nur durch den empirischen als das sinnliche Zeichen desselben angegeben wird. Laßt uns dieses auf Erfahrung anwenden.

ENGLISH

For in this way the acting subject, as *causa phaenomenon*, would be linked with nature in the unbroken dependence of all its actions. Only the phenomenon of this subject (with all its causality in appearance) would contain certain conditions which, if one wants to ascend from the empirical object to the transcendental one, would have to be regarded as merely intelligible. For if we follow the rule of nature only in what may be the cause among appearances, we need not be concerned about what ground of these appearances and their connection is thought in the transcendental subject, which is empirically unknown to us.[54]

This intelligible ground does not touch the empirical questions at all. It concerns, perhaps, merely thinking in the pure understanding. And although the effects of this thinking and acting of the pure understanding are found in the appearances, these must nonetheless be completely explicable from their cause in appearance according to natural laws. For this we follow their merely empirical character as the highest ground of explanation, and pass over the intelligible character, which is the transcendental cause of the empirical one, as entirely unknown—except insofar as it is indicated through the empirical character as its sensible sign. Let us apply this to experience.

REASON AND THE OUGHT

Human reason shows its causality in imperatives: the ought expresses a necessity found nowhere in nature.

GERMAN

Der Mensch ist eine von den Erscheinungen der Sinnenwelt und in so fern auch eine der Naturursachen, deren Causalität unter empirischen Gesetzen stehen muß. Als eine solche muß er demnach auch einen empirischen Charakter haben, so wie alle andere Naturdinge. Wir bemerken denselben durch Kräfte und Vermögen, die er in seinen Wirkungen äußert. Bei der [371] leblosen oder bloß thierisch belebten Natur finden wir keinen Grund, irgend ein Vermögen uns anders als bloß sinnlich bedingt zu denken.

AA 371 Allein der Mensch, der die ganze Natur sonst lediglich nur durch Sinne kennt, erkennt sich selbst auch durch bloße Apperception und zwar in Handlungen und

ENGLISH

The human being is one of the appearances of the sensible world, and to that extent also one of the natural causes, whose causality must stand under empirical laws. As such he must accordingly also have an empirical character, like all other natural things. We notice it through the powers and faculties he manifests in his effects. In [371] lifeless nature, or nature that is merely animal in its life, we find no ground for thinking of any faculty as other than merely sensibly conditioned.

But the human being, who otherwise knows the whole of nature only through the senses, also cognizes himself through mere apperception—and in-

54 *Causa phaenomenon* (Latin): "cause as phenomenon."

GERMAN

inneren Bestimmungen, die er gar nicht zum Eindrucke der Sinne zählen kann, und ist sich selbst freilich eines Theils Phänomen, anderen Theils aber, nämlich in Ansehung gewisser Vermögen, ein bloß intelligibeler Gegenstand, weil die Handlung desselben gar nicht zur Receptivität der Sinnlichkeit gezählt werden kann. Wir nennen diese Vermögen Verstand und Vernunft; vornehmlich wird die letztere ganz eigentlich und vorzüglicher Weise von allen empirisch bedingten Kräften unterschieden, da sie ihre Gegenstände bloß nach Ideen erwägt und den Verstand darnach bestimmt, der denn von seinen (zwar auch reinen) Begriffen einen empirischen Gebrauch macht.

Daß diese Vernunft nun Causalität habe, wenigstens wir uns eine dergleichen an ihr vorstellen, ist aus den *Imperativen* klar, welche wir in allem Praktischen den ausübenden Kräften als Regeln aufgeben. Das *Sollen* drückt eine Art von Nothwendigkeit und Verknüpfung mit Gründen aus, die in der ganzen Natur sonst nicht vorkommt. Der Verstand kann von dieser nur erkennen, *was da ist* oder gewesen ist oder sein wird. Es ist unmöglich, daß etwas darin anders *sein soll*, als es in allen diesen Zeitverhältnissen in der That ist; ja das Sollen, wenn man bloß den Lauf der Natur vor Augen hat, hat ganz und gar keine Bedeutung.

Wir können gar nicht fragen, was in der Natur geschehen soll; eben so wenig als, was für Eigenschaften ein Cirkel haben soll; sondern was darin geschieht, oder welche Eigenschaften der letztere hat.

Dieses Sollen nun drückt eine mögliche Handlung aus, davon der Grund nichts anders als ein bloßer Begriff ist, da hingegen von einer bloßen Naturhandlung der Grund jederzeit eine Erscheinung sein muß. Nun muß die Handlung allerdings unter Naturbedingungen möglich sein, wenn auf sie das Sollen gerichtet ist; aber diese Naturbedingungen betreffen nicht die Bestimmung der Willkür selbst, sondern nur die Wirkung und den Erfolg derselben in der Erscheinung. Es mögen noch so viel Naturgründe sein, die mich zum *Wollen* antreiben, noch so viel sinnliche Anreize, so können sie nicht das *Sollen* hervorbringen, sondern nur ein noch lange nicht nothwendiges, sondern jederzeit bedingtes Wollen, dem dagegen das Sollen, das die Vernunft ausspricht, Maß und Ziel, ja Verbot [372] und Ansehen entgegen setzt.

AA 372 Es mag ein Gegenstand der bloßen Sinnlichkeit (das Angenehme) oder auch der reinen Vernunft (das Gute)

ENGLISH

deed in actions and inner determinations that he cannot count as impressions of the senses at all. To himself he is, of course, partly phenomenon; but partly, namely with regard to certain faculties, he is a merely intelligible object, because the action of these faculties cannot be counted as belonging to the receptivity of sensibility at all. We call these faculties understanding and reason. The latter in particular is distinguished quite properly and preeminently from all empirically conditioned powers, since it considers its objects merely according to ideas, and determines the understanding accordingly, which then makes an empirical use of its own (admittedly also pure) concepts.

That this reason has causality, or at least that we represent a causality of this kind in it, is clear from the *imperatives* that in everything practical we impose as rules on our executive powers. The *ought* expresses a kind of necessity and of connection with grounds that occurs nowhere else in the whole of nature. Of nature, the understanding can cognize only *what is*, or has been, or will be. It is impossible that anything in nature *ought to be* other than it in fact is in all these temporal relations. Indeed, if one has merely the course of nature in view, the ought has no meaning whatsoever.

We cannot ask at all what ought to happen in nature, any more than we can ask what properties a circle ought to have. We can ask only what happens in nature, or what properties the circle has.

Now this ought expresses a possible action whose ground is nothing but a mere concept, whereas the ground of a merely natural action must always be an appearance. The action must certainly be possible under natural conditions if the ought is directed at it. But these natural conditions do not concern the determination of choice itself, only its effect and result in appearance. However many natural grounds there may be that impel me to *will*, however many sensible stimuli, they cannot produce the *ought*. They can produce only a willing that is far from necessary, always conditioned —a willing to which the ought that reason pronounces opposes measure and goal, indeed prohibition [372] and authority.

Whether it is an object of mere sensibility (the agreeable) or of pure reason (the good), reason

GERMAN

sein: so giebt die Vernunft nicht demjenigen Grunde, der empirisch gegeben ist, nach und folgt nicht der Ordnung der Dinge, so wie sie sich in der Erscheinung darstellen; sondern macht sich mit völliger Spontaneität eine eigene Ordnung nach Ideen, in die sie die empirischen Bedingungen hinein paßt, und nach denen sie sogar Handlungen für nothwendig erklärt, die doch *nicht geschehen sind* und vielleicht nicht geschehen werden, von allen aber gleichwohl voraussetzt, daß die Vernunft in Beziehung auf sie Causalität haben könne; denn ohne das würde sie nicht von ihren Ideen Wirkungen in der Erfahrung erwarten.

Nun laßt uns hiebei stehen bleiben und es wenigstens als möglich annehmen: die Vernunft habe wirklich Causalität in Ansehung der Erscheinungen; so muß sie, so sehr sie auch Vernunft ist, dennoch einen empirischen Charakter von sich zeigen, weil jede Ursache eine Regel voraussetzt, darnach gewisse Erscheinungen als Wirkungen folgen, und jede Regel eine Gleichförmigkeit der Wirkungen erfordert, die den Begriff der Ursache (als eines Vermögens) gründet, welchen wir, so fern er aus bloßen Erscheinungen erhellen muß, seinen empirischen Charakter heißen können, der beständig ist, indessen die Wirkungen nach Verschiedenheit der begleitenden und zum Theil einschränkenden Bedingungen in veränderlichen Gestalten erscheinen.

So hat denn jeder Mensch einen empirischen Charakter seiner Willkür, welcher nichts anders ist, als eine gewisse Causalität seiner Vernunft, so fern diese an ihren Wirkungen in der Erscheinung eine Regel zeigt, darnach man die Vernunftgründe und die Handlungen derselben nach ihrer Art und ihren Graden abnehmen und die subjectiven Principien seiner Willkür beurtheilen kann.

Weil dieser empirische Charakter selbst aus den Erscheinungen als Wirkung und aus der Regel derselben, welche Erfahrung an die Hand giebt, gezogen werden muß: so sind alle Handlungen des Menschen in der Erscheinung aus seinem empirischen Charakter und den mitwirkenden anderen Ursachen nach der Ordnung der Natur bestimmt; und wenn wir alle Erscheinungen seiner Willkür bis auf den Grund erforschen könnten, so würde es keine einzige menschliche Handlung geben, die wir nicht mit Gewißheit vorhersagen und aus ihren vorhergehenden Bedingungen als nothwendig erkennen könnten. In Ansehung dieses empirischen Charakters giebt es also keine Freiheit, und nach diesem [373] können wir doch allein den Menschen betrachten, wenn wir

ENGLISH

does not give way to the ground that is empirically given, and does not follow the order of things as they present themselves in appearance. Instead, with complete spontaneity, it makes for itself an order of its own according to ideas. It fits the empirical conditions into this order, and according to these ideas it even declares actions to be necessary that nevertheless *have not happened* and perhaps will not happen. Of all of them, however, it presupposes that reason can have causality in relation to them; for without this it would not expect its ideas to have effects in experience.

Now let us stop here and assume, at least as possible, that reason really does have causality with regard to appearances. Then, however much it is reason, it must nevertheless exhibit an empirical character. For every cause presupposes a rule according to which certain appearances follow as effects, and every rule requires a uniformity in the effects that grounds the concept of the cause (as a faculty). This concept, insofar as it must become evident from mere appearances, we can call the cause's empirical character. That character is constant, while the effects appear in changing forms according to the variety of the accompanying and in part limiting conditions.

Every human being, then, has an empirical character of his choice. This is nothing but a certain causality of his reason, insofar as that causality shows in its effects in appearance a rule from which one can gather the rational grounds and the actions of reason according to their kind and degree, and judge the subjective principles of his choice.

Since this empirical character must itself be drawn from appearances as its effect, and from their rule, which experience supplies, all the actions of the human being in appearance are determined according to the order of nature by his empirical character and the other cooperating causes. If we could investigate all the appearances of his choice down to the ground, there would not be a single human action that we could not predict with certainty and cognize as necessary from its preceding conditions. With regard to this empirical character, therefore, there is no freedom; and yet only in terms of this character [373] can we consider the human being, if we merely want to *ob-*

GERMAN

lediglich *beobachten* und, wie es in der Anthropologie geschieht, von seinen Handlungen die bewegenden Ursachen physiologisch erforschen wollen.

AA 373 Wenn wir aber eben dieselben Handlungen in Beziehung auf die Vernunft erwägen und zwar nicht die speculative, um jene ihrem Ursprunge nach zu *erklären*, sondern ganz allein, so fern Vernunft die Ursache ist, sie selbst zu *erzeugen*; mit einem Worte, vergleichen wir sie mit dieser in *praktischer* Absicht, so finden wir eine ganz andere Regel und Ordnung, als die Naturordnung ist. Denn da *sollte* vielleicht alles das *nicht geschehen sein*, was doch nach dem Naturlaufe *geschehen ist* und nach seinen empirischen Gründen unausbleiblich geschehen mußte.

Bisweilen aber finden wir, oder glauben wenigstens zu finden, daß die Ideen der Vernunft wirklich Causalität in Ansehung der Handlungen des Menschen als Erscheinungen bewiesen haben, und daß sie darum geschehen sind, nicht weil sie durch empirische Ursachen, nein, sondern weil sie durch Gründe der Vernunft bestimmt waren.

Gesetzt nun, man könnte sagen, die Vernunft habe Causalität in Ansehung der Erscheinung; könnte da wohl die Handlung derselben frei heißen, da sie im empirischen Charakter derselben (der Sinnesart) ganz genau bestimmt und nothwendig ist? Dieser ist wiederum im intelligibelen Charakter (der Denkungsart) bestimmt. Die letztere kennen wir aber nicht, sondern bezeichnen sie durch Erscheinungen, welche eigentlich nur die Sinnesart (empirischen Charakter) unmittelbar zu erkennen geben*. Die Handlung nun, so fern sie der Denkungsart als ihrer Ursache beizumessen ist, *erfolgt* dennoch daraus gar nicht nach empirischen Gesetzen, d. i. so, daß die Bedingungen der reinen Vernunft, sondern nur so, daß deren Wirkungen in der Erscheinung des inneren Sinnes *vorhergehen*.

Die reine Vernunft, als ein bloß intelligibeles Vermögen, ist der Zeitform und mithin auch den Bedingungen der Zeitfolge nicht unterworfen. Die Causalität der Vernunft im intelligibelen Charakter *entsteht nicht*, oder 374 hebt nicht etwa zu einer gewissen Zeit an, um eine Wirkung hervorzubringen. Denn sonst würde sie selbst dem

ENGLISH

serve him and, as happens in anthropology, investigate physiologically the moving causes of his actions.

But suppose we consider these very same actions in relation to reason—not speculative reason, in order to *explain* them according to their origin, but reason solely insofar as it is itself the cause that *produces* them. In a word, suppose we compare them with reason in a *practical* respect. Then we find a rule and order entirely different from the order of nature. For perhaps everything that nevertheless *has happened* according to the course of nature, and according to its empirical grounds had inevitably to happen, *ought not to have happened*.

Sometimes, however, we find, or at least believe we find, that the ideas of reason have actually proved their causality with regard to human actions as appearances, and that these actions have happened not because they were determined by empirical causes—no—but because they were determined by grounds of reason.

Now suppose one could say that reason has causality with regard to appearance. Could its action then be called free, when in its empirical character (its way of sensing) it is quite precisely determined and necessary? This empirical character is in turn determined in the intelligible character (the way of thinking). The way of thinking, however, we do not know; we designate it through appearances, which really make known immediately only the way of sensing (the empirical character)*. Now the action, insofar as it is to be attributed to the way of thinking as its cause, nevertheless does not *follow* from it at all according to empirical laws —that is, not in such a way that the conditions of pure reason *precede* it, but only in such a way that their effects in the appearance of inner sense precede it.[55]

Pure reason, as a merely intelligible faculty, is not subject to the form of time, and hence not to the conditions of temporal succession either. The causality of reason in the intelligible character does not *arise*, or 374 start up at some particular time, in order to produce an effect. For otherwise

55 *Sinnesart* and *Denkungsart*: literally "way of sensing" and "way of thinking"; in ordinary German, roughly a person's temperament and character.

GERMAN

Naturgesetz der Erscheinungen, so fern es Causalreihen der Zeit nach bestimmt, unterworfen sein; und die Causalität wäre alsdann Natur und nicht Freiheit. Also werden wir sagen können: wenn Vernunft Causalität in Ansehung der Erscheinungen haben kann, so ist sie ein Vermögen, *durch* welches die sinnliche Bedingung einer empirischen Reihe von Wirkungen zuerst anfängt. Denn die Bedingung, die in der Vernunft liegt, ist nicht sinnlich und fängt also selbst nicht an.

AA 374 Demnach findet alsdann dasjenige statt, was wir in allen empirischen Reihen vermißten: daß die *Bedingung* einer successiven Reihe von Begebenheiten selbst empirisch unbedingt sein konnte. Denn hier ist die Bedingung *außer* der Reihe der Erscheinungen (im Intelligibelen) und mithin keiner sinnlichen Bedingung und keiner Zeitbestimmung durch vorhergehende Ursache unterworfen.

57

Gleichwohl gehört doch eben dieselbe Ursache in einer andern Beziehung auch zur Reihe der Erscheinungen. Der Mensch ist selbst Erscheinung. Seine Willkür hat einen empirischen Charakter, der die (empirische) Ursache aller seiner Handlungen ist. Es ist keine der Bedingungen, die den Menschen diesem Charakter gemäß bestimmen, welche nicht in der Reihe der Naturwirkungen enthalten wäre und dem Gesetze derselben gehorchte, nach welchem gar keine empirisch unbedingte Causalität von dem, was in der Zeit geschieht, angetroffen wird. Daher kann keine gegebene Handlung (weil sie nur als Erscheinung wahrgenommen werden kann) schlechthin von selbst anfangen. Aber von der Vernunft kann man nicht sagen, daß vor demjenigen Zustande, daran sie die Willkür bestimmt, ein anderer vorhergehe, darin dieser Zustand selbst bestimmt wird.

ENGLISH

it would itself be subject to the natural law of appearances, insofar as that law determines causal series in time; and the causality would then be nature and not freedom. So we will be able to say: if reason can have causality with regard to appearances, then it is a faculty *through* which the sensible condition of an empirical series of effects first begins. For the condition that lies in reason is not sensible, and so does not itself begin.

Here, then, we find what we missed in all empirical series: that the *condition* of a successive series of events could itself be empirically unconditioned. For here the condition is *outside* the series of appearances (in the intelligible), and hence subject to no sensible condition and to no determination of time by a preceding cause.

Nevertheless, this very same cause, in another relation, also belongs to the series of appearances. The human being is himself appearance. His choice has an empirical character, which is the (empirical) cause of all his actions. There is none of the conditions that determine the human being in accordance with this character that is not contained in the series of natural effects and does not obey their law—the law according to which no empirically unconditioned causality of what happens in time is to be found. Hence no given action (since it can be perceived only as appearance) can begin absolutely by itself. But of reason one cannot say that the state in which it determines choice is preceded by another state in which this state itself is determined.

57

* Die eigentliche Moralität der Handlungen (Verdienst und Schuld) bleibt uns daher, selbst die unseres eigenen Verhaltens, gänzlich verborgen. Unsere Zurechnungen können nur auf den empirischen Charakter bezogen werden. Wie viel aber davon reine Wirkung der Freiheit, wie viel der bloßen Natur und dem unverschuldeten Fehler des Temperaments oder dessen glücklicher Beschaffenheit (*merito fortunae*) zuzuschreiben sei, kann niemand ergründen und daher auch nicht nach völliger Gerechtigkeit richten.

* The real morality of actions (merit and guilt), even that of our own conduct, therefore remains entirely hidden from us. Our imputations can refer only to the empirical character. But how much of this is the pure effect of freedom, and how much is to be ascribed to mere nature and to faults of temperament for which one is not to blame, or to its happy constitution (*merito fortunae*), no one can fathom; and hence no one can judge it with complete justice.[56]

56 *Merito fortunae* (Latin): "to the credit of fortune."

GERMAN

Denn da Vernunft selbst keine Erscheinung und gar keinen Bedingungen der Sinnlichkeit unterworfen ist, so findet in ihr selbst in Betreff ihrer Causalität keine Zeitfolge statt, und auf sie kann also das dynamische Gesetz der Natur, was die Zeitfolge nach Regeln bestimmt, nicht angewandt werden.

Die Vernunft ist also die beharrliche Bedingung aller willkürlichen Handlungen, unter denen der Mensch erscheint. Jede derselben ist im empirischen Charakter des Menschen vorher bestimmt, ehe noch als sie geschieht. In Ansehung des intelligibelen Charakters, wovon jener nur das sinnliche Schema ist, gilt kein *Vorher* oder *Nachher*; und jede Handlung unangesehen des Zeitverhältnisses, darin sie mit anderen Erscheinungen steht, ist die unmittelbare Wirkung des intelligibelen Charakters der reinen Vernunft, [375] welche mithin frei handelt, ohne in der Kette der Naturursachen durch äußere oder innere, aber der Zeit nach vorhergehende Gründe dynamisch bestimmt zu sein;

AA 375 und diese ihre Freiheit kann man nicht allein negativ als Unabhängigkeit von empirischen Bedingungen ansehen (denn dadurch würde das Vernunftvermögen aufhören, eine Ursache der Erscheinungen zu sein), sondern auch positiv durch ein Vermögen bezeichnen, eine Reihe von Begebenheiten von selbst anzufangen, so daß in ihr selbst nichts anfängt, sondern sie als unbedingte Bedingung jeder willkürlichen Handlung über sich keine der Zeit nach vorhergehende Bedingungen verstattet, indessen daß doch ihre Wirkung in der Reihe der Erscheinungen anfängt, aber darin niemals einen schlechthin ersten Anfang ausmachen kann.

ENGLISH

For since reason itself is not an appearance and is not subject to any conditions of sensibility at all, there is no temporal succession in it, even as regards its causality; and so the dynamical law of nature, which determines temporal succession according to rules, cannot be applied to it.

Reason is therefore the persisting condition of all the voluntary actions under which the human being appears. Each of them is determined beforehand in the human being's empirical character, before it even happens. With regard to the intelligible character, of which the empirical character is only the sensible schema, there is no *before* or *after*. Every action, irrespective of the temporal relation in which it stands to other appearances, is the immediate effect of the intelligible character of pure reason. [375] Pure reason therefore acts freely, without being dynamically determined in the chain of natural causes by grounds, whether external or internal, that precede it in time;

and this freedom of reason can be regarded not only negatively, as independence from empirical conditions (for then the faculty of reason would cease to be a cause of appearances), but also designated positively, as a faculty of beginning a series of events by itself. In reason itself nothing begins; as the unconditioned condition of every voluntary action, it admits no conditions above it that precede it in time. Its effect, meanwhile, does begin in the series of appearances, but can never make up an absolutely first beginning in it.

AN EXAMPLE: THE MALICIOUS LIE

We explain a lie by its empirical causes, yet blame the liar as though reason could have acted otherwise.

GERMAN

Um das regulative Princip der Vernunft durch ein Beispiel aus dem empirischen Gebrauch desselben zu erläutern, nicht um es zu bestätigen (denn dergleichen Beweise sind zu transscendentalen Behauptungen untauglich), so nehme man eine willkürliche Handlung, z. E. eine boshafte Lüge, durch die ein Mensch eine gewisse Verwirrung in die Gesellschaft gebracht hat, und die man zuerst ihren Bewegursachen nach, woraus sie entstanden, untersucht und darauf beurtheilt, wie sie sammt ihren Folgen ihm zugerechnet werden könne.

ENGLISH

Let us illustrate this regulative principle of reason by an example from its empirical use—not to confirm it (for such proofs are unfit for transcendental assertions). Take a voluntary action, for example a malicious lie by which someone has brought a certain confusion into society. We first investigate it according to its motives, from which it arose, and then judge how it and its consequences can be imputed to him.

GERMAN

In der ersten Absicht geht man seinen empirischen Charakter bis zu den Quellen desselben durch, die man in der schlechten Erziehung, übler Gesellschaft, zum Theil auch in der Bösartigkeit eines für Beschämung unempfindlichen Naturells aufsucht, zum Theil auf den Leichtsinn und Unbesonnenheit schiebt; wobei man denn die veranlassenden Gelegenheitsursachen nicht aus der Acht läßt. In allem diesem verfährt man, wie überhaupt in Untersuchung der Reihe bestimmender Ursachen zu einer gegebenen Naturwirkung.

Ob man nun gleich die Handlung dadurch bestimmt zu sein glaubt: so tadelt man nichts destoweniger den Thäter und zwar nicht wegen seines unglücklichen Naturells, nicht wegen der auf ihn einfließenden Umstände, ja sogar nicht wegen seines vorhergeführten Lebenswandels; denn man setzt voraus, man könne es gänzlich bei Seite setzen, wie dieser beschaffen gewesen, und die verflossene Reihe von Bedingungen als ungeschehen, diese That aber als gänzlich unbedingt in Ansehung des vorigen Zustandes ansehen, als ob der Thäter damit eine Reihe von Folgen ganz von selbst anhebe. Dieser Tadel gründet sich auf ein Gesetz der Vernunft, wobei man diese als eine Ursache ansieht, welche das Verhalten des Menschen unangesehen aller genannten empirischen [376] Bedingungen anders habe bestimmen können und sollen.

AA 376 Und zwar sieht man die Causalität der Vernunft nicht etwa bloß wie Concurrenz, sondern an sich selbst als vollständig an, wenn gleich die sinnlichen Triebfedern gar nicht dafür, sondern wohl gar dawider wären; die Handlung wird seinem intelligibelen Charakter beigemessen, er hat jetzt, in dem Augenblicke, da er lügt, gänzlich Schuld; mithin war die Vernunft unerachtet aller empirischen Bedingungen der That völlig frei, und ihrer Unterlassung ist diese gänzlich beizumessen.

Man sieht diesem zurechnenden Urtheile es leicht an, daß man dabei in Gedanken habe, die Vernunft werde durch alle jene Sinnlichkeit gar nicht afficirt; sie verändere sich nicht (wenn gleich ihre Erscheinungen, nämlich die Art, wie sie sich in ihren Wirkungen zeigt, sich verändern); in ihr gehe kein Zustand vorher, der den folgenden bestimme; mithin gehöre sie gar nicht in die Reihe der sinnlichen Bedingungen, welche die Erscheinungen nach Naturgesetzen nothwendig machen. Sie, die Vernunft, ist allen Handlungen des Menschen in allen Zeitumständen gegenwärtig und einerlei, selbst aber ist sie nicht in der Zeit und geräth etwa in einen

ENGLISH

With the first aim in view, one traces his empirical character back to its sources. These one seeks in bad upbringing and bad company, partly also in the malice of a natural temperament insensitive to shame, and partly one puts them down to frivolity and thoughtlessness—without neglecting the occasional causes that prompted the act. In all this one proceeds just as one does in general when investigating the series of determining causes of a given natural effect.

Now although one believes that the action is determined by all this, one nonetheless blames the perpetrator—and not for his unhappy temperament, not for the circumstances that influenced him, not even for the life he has led up to now. For one presupposes that one can set aside entirely what that life was like, and regard the elapsed series of conditions as not having happened, and this deed as entirely unconditioned with respect to the preceding state, as if the perpetrator began a series of consequences with it entirely by himself. This blame is grounded on a law of reason, in which reason is regarded as a cause that could and should have determined the person's conduct otherwise, regardless of all the empirical [376] conditions named.

And indeed one regards the causality of reason not as a mere contributing factor, but as complete in itself, even if the sensible incentives were not in favor of the action at all but rather against it. The action is attributed to his intelligible character. He is entirely to blame now, at the moment he lies. Hence, notwithstanding all the empirical conditions of the deed, reason was completely free, and the deed is to be attributed entirely to its failure to act.

It is easy to see from this judgment of imputation that one has in mind that reason is not affected at all by all that sensibility; that it does not alter (even though its appearances—that is, the way it shows itself in its effects—do alter); that in it no state precedes that determines the following one; and hence that it does not belong at all to the series of sensible conditions that make appearances necessary according to natural laws. Reason is present and the same in all the actions of the human being in all circumstances of time. But it is not itself in time, and does not, say, enter a new

GERMAN

neuen Zustand, darin sie vorher nicht war; sie ist *bestimmend*, aber *nicht bestimmbar* in Ansehung desselben.

Daher kann man nicht fragen: warum hat sich nicht die Vernunft anders bestimmt? sondern nur: warum hat sie die *Erscheinungen* durch ihre Causalität nicht anders bestimmt? Darauf aber ist keine Antwort möglich. Denn ein anderer intelligibeler Charakter würde einen andern empirischen gegeben haben; und wenn wir sagen, daß unerachtet seines ganzen bis dahin geführten Lebenswandels der Thäter die Lüge doch hätte unterlassen können, so bedeutet dieses nur, daß sie unmittelbar unter der Macht der Vernunft stehe, und die Vernunft in ihrer Causalität keinen Bedingungen der Erscheinung und des Zeitlaufs unterworfen ist, der Unterschied der Zeit auch zwar einen Hauptunterschied der Erscheinungen respective gegen einander, da diese aber keine Sachen, mithin auch nicht Ursachen an sich selbst sind, keinen Unterschied der Handlung in Beziehung auf die Vernunft machen könne.

Wir können also mit der Beurtheilung freier Handlungen in Ansehung ihrer Causalität nur bis an die intelligibele Ursache, aber nicht *über dieselbe* hinaus kommen; wir können erkennen, daß sie frei, d. i. von der Sinnlichkeit unabhängig bestimmt, und auf solche Art die sinnlich unbedingte Bedingung der Erscheinungen sein könne. Warum aber der intelligibele Charakter gerade diese Erscheinungen und diesen empirischen Charakter [377] unter vorliegenden Umständen gebe, das überschreitet so weit alles Vermögen unserer Vernunft es zu beantworten, ja alle Befugniß derselben nur zu fragen, als ob man früge: woher der transscendentale Gegenstand unserer äußeren sinnlichen Anschauung gerade nur Anschauung im *Raume* und nicht irgend eine andere gebe.

AA 377 Allein die Aufgabe, die wir aufzulösen hatten, verbindet uns hiezu gar nicht, denn sie war nur diese: ob Freiheit der Naturnothwendigkeit in einer und derselben Handlung widerstreite, und dieses haben wir hinreichend beantwortet, da wir zeigten, daß, da bei jener eine Beziehung auf eine ganz andere Art von Bedingungen möglich ist als bei dieser, das Gesetz der letzteren die erstere nicht afficire, mithin beide von einander unabhängig und durch einander ungestört stattfinden können.

Man muß wohl bemerken: daß wir hiedurch nicht die *Wirklichkeit* der Freiheit als eines der Vermögen, welche die Ursache von den Erscheinungen unserer Sinnenwelt

ENGLISH

state in which it was not before. It is *determining*, but *not determinable*, with respect to that state.

Hence one cannot ask: why did reason not determine itself otherwise? One can ask only: why did it not determine the *appearances* otherwise through its causality? To this, however, no answer is possible. For a different intelligible character would have given a different empirical one. And when we say that the perpetrator could nevertheless have refrained from the lie, notwithstanding the whole life he had led up to then, this means only that the lie stands immediately under the power of reason, and that reason in its causality is subject to no conditions of appearance and of the passage of time. The difference of time can indeed make a principal difference between appearances relative to one another; but since appearances are not things, and hence not causes in themselves, it can make no difference to the action in relation to reason.

So in judging free actions with respect to their causality we can get only as far as the intelligible cause, but not *beyond it*. We can cognize that it could be free, that is, determined independently of sensibility, and in this way be the sensibly unconditioned condition of appearances. But why the intelligible character gives precisely these appearances and this empirical character [377] under the present circumstances—to answer that exceeds every capacity of our reason, indeed every right of reason even to ask it. It is as if one were to ask why the transcendental object of our outer sensible intuition gives only intuition in *space* and not some other kind.

But the problem we had to solve does not oblige us to answer this at all. For the problem was only this: whether freedom conflicts with natural necessity in one and the same action. And this we have answered sufficiently. We showed that, since freedom permits a relation to an entirely different kind of conditions than natural necessity does, the law of natural necessity does not affect freedom, and hence both can take place independently of each other and without disturbing each other.

It should be carefully noted that we have not hereby meant to establish the *actuality* of freedom as one of the faculties that contain the cause of the

GERMAN

enthalten, haben darthun wollen. Denn außer daß dieses gar keine transscendentale Betrachtung, die bloß mit Begriffen zu thun hat, gewesen sein würde, so könnte es auch nicht gelingen, indem wir aus der Erfahrung niemals auf etwas, was gar nicht nach Erfahrungsgesetzen gedacht werden muß, schließen können. Ferner haben wir auch gar nicht einmal die *Möglichkeit* der Freiheit beweisen wollen; denn dieses wäre auch nicht gelungen, weil wir überhaupt von keinem Realgrunde und keiner Causalität aus bloßen Begriffen a priori die Möglichkeit erkennen können.

Die Freiheit wird hier nur als transscendentale Idee behandelt, wodurch die Vernunft die Reihe der Bedingungen in der Erscheinung durch das Sinnlichunbedingte schlechthin anzuheben denkt, dabei sich aber in eine Antinomie mit ihren eigenen Gesetzen, welche sie dem empirischen Gebrauche des Verstandes vorschreibt, verwickelt. Da nun diese Antinomie auf einem bloßen Scheine beruhe, und daß Natur der Causalität aus Freiheit wenigstens *nicht widerstreite*, das war das einzige, was wir leisten konnten, und woran es uns auch einzig und allein gelegen war.

ENGLISH

appearances of our sensible world. For apart from the fact that this would not have been a transcendental consideration at all, which has to do merely with concepts, it could not have succeeded either, since from experience we can never infer something that need not be thought according to laws of experience at all. Further, we have not even meant to prove the *possibility* of freedom. That would not have succeeded either, because from mere concepts *a priori* we can never cognize the possibility of any real ground or any causality.

Freedom is treated here only as a transcendental idea, through which reason thinks of beginning the series of conditions in appearance absolutely by means of something sensibly unconditioned, but thereby entangles itself in an antinomy with its own laws, which it prescribes to the empirical use of the understanding. That this antinomy rests on mere illusion, and that nature at least *does not conflict* with causality from freedom—this was the only thing we could accomplish, and the one and only thing that mattered to us.

IV. SOLUTION OF THE IDEA OF THE TOTALITY OF THE DEPENDENCE OF APPEARANCES IN THEIR EXISTENCE

A necessary being outside the sensible world is compatible with the thoroughgoing contingency of everything in it.

GERMAN

AA 378 In der vorigen Nummer betrachteten wir die Veränderungen der Sinnenwelt in ihrer dynamischen Reihe, da eine jede unter einer andern als ihrer Ursache steht. Jetzt dient uns diese Reihe der Zustände nur zur Leitung, um zu einem Dasein zu gelangen, das die höchste Bedingung alles Veränderlichen sein könne, nämlich dem *nothwendigen Wesen*. Es ist hier nicht um die unbedingte Causalität, sondern die unbedingte Existenz der Substanz selbst zu thun. Also ist die Reihe, welche wir vor uns haben, eigentlich nur die von Begriffen und nicht von Anschauungen, in so fern die eine die Bedingung der andern ist.

Man sieht aber leicht: daß, da alles in dem Inbegriffe der Erscheinungen veränderlich, mithin im Dasein bedingt ist, es überall in der Reihe des abhängigen Daseins kein unbedingtes Glied geben könne, dessen Existenz schlechthin nothwendig wäre, und daß also, wenn Erscheinungen Dinge an sich selbst wären, eben darum aber ihre Bedingung mit dem Bedingten jederzeit zu einer und derselben Reihe der Anschauungen gehörte, ein nothwendiges Wesen als Bedingung des Daseins der

ENGLISH

In the preceding number we considered the alterations of the sensible world in their dynamical series, in which each stands under another as its cause. Now this series of states serves us only as a guide for reaching an existence that could be the highest condition of everything alterable, namely the *necessary being*. The concern here is not with unconditioned causality but with the unconditioned existence of substance itself. The series before us is therefore really a series only of concepts, not of intuitions, insofar as the one is the condition of the other.

But it is easy to see that, since everything in the sum total of appearances is alterable, and hence conditioned in its existence, there can be no unconditioned member anywhere in the series of dependent existence whose existence would be absolutely necessary. So if appearances were things in themselves, and for that very reason their condition always belonged, together with the condi-

GERMAN

Erscheinungen der Sinnenwelt niemals stattfinden könnte.

Es hat aber der dynamische Regressus dieses Eigenthümliche und Unterscheidende von dem mathematischen an sich: daß, da dieser es eigentlich nur mit der Zusammensetzung der Theile zu einem Ganzen, oder der Zerfällung eines Ganzen in seine Theile zu thun hat, die Bedingungen dieser Reihe immer als Theile derselben, mithin als gleichartig, folglich als Erscheinungen angesehen werden müssen; anstatt daß in jenem Regressus, da es nicht um die Möglichkeit eines unbedingten Ganzen aus gegebenen Theilen, oder eines unbedingten Theils zu einem gegebenen Ganzen, sondern um die Ableitung eines Zustandes von seiner Ursache, oder des zufälligen Daseins der Substanz selbst von der nothwendigen zu thun ist, die Bedingung nicht eben nothwendig mit dem Bedingten eine empirische Reihe ausmachen dürfe.

AA 379 Also bleibt uns bei der vor uns liegenden scheinbaren Antinomie noch ein Ausweg offen, da nämlich alle beide einander widerstreitende Sätze in verschiedener Beziehung zugleich wahr sein können, so daß alle Dinge der Sinnenwelt durchaus zufällig sind, mithin auch immer nur empirisch bedingte Existenz haben, gleichwohl von der ganzen Reihe auch eine nichtempirische Bedingung, d. i. ein unbedingt nothwendiges Wesen, stattfinde. Denn dieses würde, als intelligibele Bedingung, gar nicht zur Reihe als ein Glied derselben (nicht einmal als das oberste Glied) gehören und auch kein Glied der Reihe empirisch unbedingt machen, sondern die ganze Sinnenwelt in ihrem durch alle Glieder gehenden empirisch bedingten Dasein lassen.

Darin würde sich also diese Art, ein unbedingtes Dasein den Erscheinungen zum Grunde zu legen, von der empirisch unbedingten Causalität (der Freiheit) im vorigen Artikel unterscheiden, daß bei der Freiheit das Ding selbst als Ursache (*substantia phaenomenon*) dennoch in die Reihe der Bedingungen gehörte, und nur seine *Causalität* als intelligibel gedacht wurde, hier aber das nothwendige Wesen ganz außer der Reihe der Sinnenwelt (als *ens extramundanum*) und bloß intelligibel gedacht werden müßte, wodurch allein es verhütet werden kann, daß es nicht selbst dem Gesetze der Zufälligkeit und Abhängigkeit aller Erscheinungen unterworfen werde.

ENGLISH

tioned, to one and the same series of intuitions, a necessary being could never take place as the condition of the existence of the appearances of the sensible world.

The dynamical regress, however, has this peculiarity that distinguishes it from the mathematical one. The mathematical regress really has to do only with the composition of parts into a whole, or the division of a whole into its parts; so the conditions of this series must always be regarded as parts of it, hence as homogeneous, and consequently as appearances. In the dynamical regress, by contrast, the concern is not with the possibility of an unconditioned whole from given parts, or of an unconditioned part for a given whole, but with the derivation of a state from its cause, or of the contingent existence of substance itself from necessary existence. So here the condition need not necessarily make up one empirical series with the conditioned.

So with the apparent antinomy before us, a way out still remains open: namely, that both conflicting propositions can be true at once in different relations. All things in the sensible world may be thoroughly contingent, and hence always have only empirically conditioned existence, while there is nevertheless also a non-empirical condition of the whole series, that is, an unconditionally necessary being. For this being, as an intelligible condition, would not belong to the series as a member of it at all (not even as its highest member), and would also not make any member of the series empirically unconditioned. Rather, it would leave the whole sensible world in its empirically conditioned existence, which runs through all its members.

This way of laying an unconditioned existence at the ground of appearances would thus differ from the empirically unconditioned causality (freedom) of the preceding article in the following respect. In the case of freedom, the thing itself as cause (*substantia phaenomenon*) still belonged to the series of conditions, and only its *causality* was thought as intelligible. Here, however, the necessary being would have to be thought entirely outside the series of the sensible world (as *ens extramundanum*) and as merely intelligible. Only in this way can it be prevented from being itself subject

GERMAN

Das *regulative Princip* der Vernunft ist also in Ansehung dieser unserer Aufgabe: daß alles in der Sinnenwelt empirisch bedingte Existenz habe, und daß es überall in ihr in Ansehung keiner Eigenschaft eine unbedingte Nothwendigkeit gebe; daß kein Glied der Reihe von Bedingungen sei, davon man nicht immer die empirische Bedingung in einer möglichen Erfahrung erwarten und, so weit man kann, suchen müsse, und nichts uns berechtige, irgend ein Dasein von einer Bedingung außerhalb der empirischen Reihe abzuleiten, oder auch es als in der Reihe selbst für schlechterdings unabhängig und selbstständig zu halten, gleichwohl aber dadurch gar nicht in Abrede zu ziehen, daß nicht die ganze Reihe in irgend einem intelligibelen Wesen (welches darum von aller empirischen Bedingung frei ist und vielmehr den Grund der Möglichkeit aller dieser Erscheinungen enthält) gegründet sein könne.

Es ist aber hiebei gar nicht die Meinung, das unbedingt nothwendige Dasein eines Wesens zu beweisen, oder auch nur die Möglichkeit einer bloß intelligibelen Bedingung der Existenz der Erscheinungen der Sinnenwelt hierauf zu gründen; sondern nur eben so, wie wir die Vernunft einschränken, [380] daß sie nicht den Faden der empirischen Bedingungen verlasse und sich in *transscendente* und keiner Darstellung *in concreto* fähige Erklärungsgründe verlaufe, also auch andererseits das Gesetz des bloß empirischen Verstandesgebrauchs dahin einzuschränken, daß es nicht über die Möglichkeit der Dinge überhaupt entscheide und das Intelligibele, ob es gleich von uns zur Erklärung der Erscheinungen nicht zu gebrauchen ist, darum *nicht für unmöglich* erkläre.

AA 380 Es wird also dadurch nur gezeigt, daß die durchgängige Zufälligkeit aller Naturdinge und aller ihrer (empirischen) Bedingungen ganz wohl mit der willkürlichen Voraussetzung einer nothwendigen, obzwar bloß intelligibelen Bedingung zusammen bestehen könne, also kein wahrer Widerspruch zwischen diesen Behauptungen anzutreffen sei, mithin sie *beiderseits wahr sein* können. Es mag immer ein solches schlechthin nothwendiges Verstandeswesen an sich unmöglich sein, so kann dieses doch aus der allgemeinen Zufälligkeit und Abhängigkeit alles dessen, was zur Sinnenwelt gehört, imgleichen aus dem Princip, bei keinem einzigen Gliede derselben, so fern es zufällig ist,

ENGLISH

to the law of the contingency and dependence of all appearances.[58]

The *regulative principle* of reason with regard to this problem of ours is therefore as follows. Everything in the sensible world has empirically conditioned existence, and nowhere in it is there unconditioned necessity with regard to any property. There is no member of the series of conditions whose empirical condition one must not always expect in a possible experience and seek as far as one can. Nothing entitles us to derive any existence from a condition outside the empirical series, or even to hold it to be absolutely independent and self-sufficient within the series itself. Yet this does not at all deny that the whole series could be grounded in some intelligible being (which is for that reason free from every empirical condition and instead contains the ground of the possibility of all these appearances).

But the intention here is by no means to prove the unconditionally necessary existence of a being, or even to ground on this the possibility of a merely intelligible condition of the existence of the appearances of the sensible world. It is only this: just as we limit reason [380] so that it does not abandon the thread of empirical conditions and stray into grounds of explanation that are *transcendent* and cannot be exhibited *in concreto*, so on the other hand we limit the law of the merely empirical use of the understanding, so that it does not decide about the possibility of things in general, and does not declare the intelligible *impossible* merely because we cannot use it to explain appearances.

What is shown, then, is only that the thoroughgoing contingency of all natural things and all their (empirical) conditions can quite well coexist with the arbitrary presupposition of a necessary, though merely intelligible, condition; that there is thus no true contradiction between these assertions; and that they can therefore *both be true*. Such an absolutely necessary being of the understanding may always be impossible in itself; yet this can by no means be inferred from the universal contingency and dependence of everything that belongs to the sensible world, nor from the principle of not stopping at any single member of

58 *Ens extramundanum* (Latin): a being outside the world.

GERMAN

aufzuhören und sich auf eine Ursache außer der Welt zu berufen, keinesweges geschlossen werden. Die Vernunft geht ihren Gang im empirischen und ihren besondern Gang im transscendentalen Gebrauche.

Die Sinnenwelt enthält nichts als Erscheinungen, diese aber sind bloße Vorstellungen, die immer wiederum sinnlich bedingt sind; und da wir hier niemals Dinge an sich selbst zu unseren Gegenständen haben, so ist nicht zu verwundern, daß wir niemals berechtigt sind, von einem Gliede der empirischen Reihen, welches es auch sei, einen Sprung außer dem Zusammenhange der Sinnlichkeit zu thun, gleich als wenn es Dinge an sich selbst wären, die außer ihrem transscendentalen Grunde existirten, und die man verlassen könnte, um die Ursache ihres Daseins außer ihnen zu suchen; welches bei zufälligen *Dingen* allerdings endlich geschehen müßte, aber nicht bei bloßen *Vorstellungen* von Dingen, deren Zufälligkeit selbst nur Phänomen ist und auf keinen andern Regressus als denjenigen, der die Phänomena bestimmt, d. i.

der empirisch ist, führen kann. Sich aber einen intelligibelen Grund der Erscheinungen, d. i. der Sinnenwelt, und denselben befreit von der Zufälligkeit der letzteren denken, ist weder dem uneingeschränkten empirischen Regressus in der Reihe der Erscheinungen, noch der durchgängigen Zufälligkeit derselben entgegen. Das ist aber auch das Einzige, was wir zu Hebung der scheinbaren Antinomie zu leisten hatten, und was sich nur auf diese Weise thun ließ. Denn ist die [381] jedesmalige Bedingung zu jedem Bedingten (dem Dasein nach) sinnlich und eben darum zur Reihe gehörig, so ist sie selbst wiederum bedingt (wie die Antithesis der vierten Antinomie es ausweiset).

AA 381 Es mußte also entweder ein Widerstreit mit der Vernunft, die das Unbedingte fordert, bleiben, oder dieses außer der Reihe, in dem Intelligibelen gesetzt werden, dessen Nothwendigkeit keine empirische Bedingung erfordert noch verstattet und also respective auf Erscheinungen unbedingt nothwendig ist.

Der empirische Gebrauch der Vernunft (in Ansehung der Bedingungen des Daseins in der Sinnenwelt) wird durch die Einräumung eines bloß intelligibelen Wesens nicht afficirt, sondern geht nach dem Princip der durchgängigen Zufälligkeit von empirischen Bedingungen zu höheren, die immer eben sowohl

ENGLISH

it, insofar as that member is contingent, and appealing to a cause outside the world. Reason goes its own way in its empirical use, and a way of its own in its transcendental use.

The sensible world contains nothing but appearances, and these are mere representations, which are always in turn sensibly conditioned. Since here we never have things in themselves as our objects, it is not surprising that we are never entitled to leap from any member of the empirical series, whichever it may be, beyond the context of sensibility—as if these members were things in themselves existing outside their transcendental ground, which one could leave behind in order to seek the cause of their existence outside them. With contingent *things* this would indeed have to happen in the end, but not with mere *representations* of things, whose contingency is itself only phenomenon and can lead to no regress other than the one that determines the phenomena, that is,

the empirical regress. But to think an intelligible ground of appearances, that is, of the sensible world, and to think it as freed from the contingency of the sensible world, is contrary neither to the unrestricted empirical regress in the series of appearances nor to their thoroughgoing contingency. And that is also the only thing we had to accomplish in order to remove the apparent antinomy, and it could be done only in this way. For if the [381] condition for each conditioned thing (as regards its existence) is in every case sensible, and for that very reason belongs to the series, then it is itself in turn conditioned (as the Antithesis of the fourth antinomy shows).

So either a conflict with reason, which demands the unconditioned, had to remain, or this unconditioned had to be posited outside the series, in the intelligible, whose necessity neither requires nor permits any empirical condition and is therefore unconditionally necessary relative to appearances.

The empirical use of reason (with regard to the conditions of existence in the sensible world) is not affected by admitting a merely intelligible being. It proceeds, according to the principle of thoroughgoing contingency, from empirical conditions to higher ones, which are always just as em-

GERMAN

empirisch sind. Eben so wenig schließt aber auch dieser regulative Grundsatz die Annehmung einer intelligibelen Ursache, die nicht in der Reihe ist, aus, wenn es um den reinen Gebrauch der Vernunft (in Ansehung der Zwecke) zu thun ist.

Denn da bedeutet jene nur den für uns bloß transscendentalen und unbekannten Grund der Möglichkeit der sinnlichen Reihe überhaupt, dessen von allen Bedingungen der letzteren unabhängiges und in Ansehung dieser unbedingt nothwendiges Dasein der unbegrenzten Zufälligkeit der ersteren und darum auch dem nirgend geendigten Regressus in der Reihe empirischer Bedingungen gar nicht entgegen ist.

ENGLISH

pirical. But neither does this regulative principle exclude the assumption of an intelligible cause that is not in the series, when the concern is the pure use of reason (with regard to ends).

For there the intelligible cause signifies only the ground, merely transcendental and unknown to us, of the possibility of the sensible series in general. Its existence—independent of all the conditions of the sensible series and unconditionally necessary with respect to them—is not at all opposed to the unlimited contingency of that series, and hence not to the regress in the series of empirical conditions, which nowhere comes to an end.

CONCLUDING REMARK ON THE WHOLE ANTINOMY OF PURE REASON

The fourth antinomy pushes reason beyond the sensible world toward the necessary being, the subject of the next chapter.

GERMAN

So lange wir mit unseren Vernunftbegriffen bloß die Totalität der Bedingungen in der Sinnenwelt, und was in Ansehung ihrer der Vernunft zu Diensten geschehen kann, zum Gegenstande haben: so sind unsere Ideen zwar transscendental, aber doch *kosmologisch*.

So bald wir aber das Unbedingte (um das es doch eigentlich zu thun ist) in demjenigen setzen, was ganz außerhalb der Sinnenwelt, mithin außer aller möglichen Erfahrung ist, so werden die Ideen *transscendent*: sie dienen nicht bloß zur Vollendung des empirischen Vernunftgebrauchs (die immer eine nie auszuführende, aber dennoch zu befolgende Idee bleibt), sondern sie trennen sich davon gänzlich und machen sich selbst Gegenstände, deren Stoff nicht aus Erfahrung genommen, deren objective Realität auch nicht auf der Vollendung der empirischen Reihe, sondern auf reinen Begriffen a priori [382] beruht.

AA 382 Dergleichen transscendente Ideen haben einen bloß intelligibelen Gegenstand, welchen als ein transscendentales Object, von dem man übrigens nichts weiß, zuzulassen, allerdings erlaubt ist, wozu aber, um es als ein durch seine unterscheidende und innere Prädicate bestimmbares Ding zu denken, wir weder Gründe der Möglichkeit (als unabhängig von allen Erfahrungsbegriffen), noch die mindeste Rechtfertigung, einen solchen Gegenstand anzunehmen, auf unserer Seite haben, und welches daher ein bloßes Gedankending ist. Gleichwohl dringt uns unter allen kosmologischen Ideen diejenige, so die vierte Antinomie veranlaßte, diesen

ENGLISH

So long as our concepts of reason have as their object merely the totality of conditions in the sensible world, and what can be done in the service of reason with regard to it, our ideas are indeed transcendental, but still *cosmological*.

But as soon as we posit the unconditioned (which is, after all, what really matters) in what lies entirely outside the sensible world, and hence outside all possible experience, the ideas become *transcendent*. They no longer serve merely to complete the empirical use of reason (a completion that always remains an idea, never to be carried out, but nevertheless to be followed). Instead they separate themselves from it entirely and make objects for themselves, whose material is not taken from experience, and whose objective reality rests not on the completion of the empirical series but on pure concepts *a priori*. [382]

Transcendent ideas of this kind have a merely intelligible object. It is certainly permissible to admit this object as a transcendental object, of which we otherwise know nothing. But to think it as a thing determinable through its distinguishing and inner predicates, we have on our side neither grounds of its possibility (as independent of all concepts of experience) nor the slightest justification for assuming such an object; and so it is a mere thought-entity. Nevertheless, among all the cosmological ideas, the one that occasioned the fourth antinomy urges us to venture this step. For

GERMAN

Schritt zu wagen. Denn das in sich selbst ganz und gar nicht gegründete, sondern stets bedingte Dasein der Erscheinungen fordert uns auf: uns nach etwas von allen Erscheinungen Unterschiedenem, mithin einem intelligibelen Gegenstande umzusehen, bei welchem diese Zufälligkeit aufhöre.

Weil aber, wenn wir uns einmal die Erlaubniß genommen haben, außer dem Felde der gesammten Sinnlichkeit eine für sich bestehende Wirklichkeit anzunehmen, Erscheinungen nur als zufällige Vorstellungsarten intelligibeler Gegenstände von solchen Wesen, die selbst Intelligenzen sind, anzusehen sind: so bleibt uns nichts anders übrig als die Analogie, nach der wir die Erfahrungsbegriffe nutzen, um uns von intelligibelen Dingen, von denen wir an sich nicht die mindeste Kenntniß haben, doch irgend einigen Begriff zu machen. Weil wir das Zufällige nicht anders als durch Erfahrung kennen lernen, hier aber von Dingen, die gar nicht Gegenstände der Erfahrung sein sollen, die Rede ist, so werden wir ihre Kenntniß aus dem, was an sich nothwendig ist, aus reinen Begriffen von Dingen überhaupt, ableiten müssen.

Daher nöthigt uns der erste Schritt, den wir außer der Sinnenwelt thun, unsere neue Kenntnisse von der Untersuchung des schlechthin nothwendigen Wesens anzufangen und von den Begriffen desselben die Begriffe von allen Dingen, so fern sie bloß intelligibel sind, abzuleiten; und diesen Versuch wollen wir in dem folgenden Hauptstücke anstellen.

ENGLISH

the existence of appearances, which is not grounded in itself at all but is always conditioned, calls on us to look around for something distinct from all appearances, and hence for an intelligible object, with which this contingency would cease.

But once we have taken the liberty of assuming, outside the field of sensibility as a whole, an actuality subsisting on its own, appearances are to be regarded only as contingent ways in which intelligible objects are represented by beings that are themselves intelligences. So nothing remains for us but analogy, by which we use concepts of experience to form some concept or other of intelligible things, of which in themselves we have not the slightest knowledge. And since we come to know the contingent only through experience, whereas here the talk is of things that are not supposed to be objects of experience at all, we will have to derive our knowledge of them from what is necessary in itself, from pure concepts of things in general.

Hence the first step we take outside the sensible world compels us to begin our new knowledge with the investigation of the absolutely necessary being, and to derive from the concepts of it the concepts of all things insofar as they are merely intelligible. This attempt we will undertake in the following chapter.

The Ideal of Pure Reason

Kant's critique of the ontological, cosmological and physico-theological proofs of God's existence.

ERSTER ABSCHNITT. VON DEM IDEAL ÜBERHAUPT.

GERMAN

AA 383 Wir haben oben gesehen, daß durch reine *Verstandesbegriffe* ohne alle Bedingungen der Sinnlichkeit gar keine Gegenstände können vorgestellt werden, weil die Bedingungen der objectiven Realität derselben fehlen, und nichts als die bloße Form des Denkens in ihnen angetroffen wird. Gleichwohl können sie *in concreto* dargestellt werden, wenn man sie auf Erscheinungen anwendet; denn an ihnen haben sie eigentlich den Stoff zum Erfahrungsbegriffe, der nichts als ein Verstandesbegriff *in concreto* ist. *Ideen* aber sind noch weiter von der objectiven Realität entfernt als *Kategorien*; denn es kann keine Erscheinung gefunden werden, an der sie sich *in concreto* vorstellen ließen.

Sie enthalten eine gewisse Vollständigkeit, zu welcher keine mögliche empirische Erkenntniß zulangt, und die Vernunft hat dabei nur eine systematische Einheit im Sinne, welcher sie die empirisch mögliche Einheit zu nähern sucht, ohne sie jemals völlig zu erreichen.

Aber noch weiter als die Idee scheint dasjenige von der objectiven Realität entfernt zu sein, was ich das *Ideal* nenne, und worunter ich die Idee nicht bloß *in concreto*, sondern *in individuo*, d. i. als ein einzelnes, durch die Idee allein bestimmbares oder gar bestimmtes Ding, verstehe.

Die Menschheit in ihrer ganzen Vollkommenheit enthält nicht allein die Erweiterung aller zu dieser Natur gehörigen wesentlichen Eigenschaften, welche unseren Begriff von derselben ausmachen, bis zur vollständigen Congruenz mit ihren Zwecken, welches unsere Idee der vollkommenen Menschheit sein würde, sondern auch alles, was außer diesem Begriffe zu der durchgängigen Bestimmung der Idee gehört; denn von allen entgegengesetzten Prädicaten kann sich doch nur ein einziges zu der Idee des vollkommensten Menschen schicken. Was uns ein Ideal ist, war dem *Plato* eine *Idee des*

ENGLISH

We saw above that through pure *concepts of the understanding*, without any of the conditions of sensibility, no objects at all can be represented, because the conditions of their objective reality are missing and nothing is found in them but the mere form of thinking. Nevertheless they can be exhibited *in concreto* if they are applied to appearances; for in appearances they properly have the material for a concept of experience, which is nothing but a concept of the understanding *in concreto*. *Ideas*, however, are still further removed from objective reality than *categories*; for no appearance can be found in which they could be represented *in concreto*.

They contain a certain completeness that no possible empirical cognition attains, and in them reason has in view only a systematic unity, to which it seeks to bring the empirically possible unity ever closer without ever fully reaching it.

But what I call the *ideal* seems to be still further removed from objective reality than the idea. By the ideal I understand the idea not merely *in concreto* but *in individuo*, that is, as an individual thing that is determinable, or even determined, by the idea alone.[1]

Humanity in its entire perfection contains not only the extension of all the essential properties belonging to this nature, which make up our concept of it, to the point of complete congruence with its ends—which would be our idea of perfect humanity. It also contains everything that, beyond this concept, belongs to the thoroughgoing determination of the idea; for of all opposed predicates only a single one can suit the idea of the most perfect human being. What for us is an ideal was for *Plato* an *idea of the divine understanding*: an indi-

1 *In individuo* (Latin): in the individual, as a single thing.

GERMAN

göttlichen Verstandes, ein einzelner Gegenstand in der [384] reinen Anschauung desselben, das Vollkommenste einer jeden Art möglicher Wesen und der Urgrund aller Nachbilder in der Erscheinung.

AA 384 Ohne uns aber so weit zu versteigen, müssen wir gestehen, daß die menschliche Vernunft nicht allein Ideen, sondern auch Ideale enthalte, die zwar nicht wie die *Platonischen* schöpferische, aber doch *praktische* Kraft (als regulative Principien) haben und der Möglichkeit der Vollkommenheit gewisser *Handlungen* zum Grunde liegen. Moralische Begriffe sind nicht gänzlich reine Vernunftbegriffe, weil ihnen etwas Empirisches (Lust oder Unlust) zum Grunde liegt. Gleichwohl können sie in Ansehung des Princips, wodurch die Vernunft der an sich gesetzlosen Freiheit Schranken setzt, (also wenn man bloß auf ihre Form Acht hat) gar wohl zum Beispiele reiner Vernunftbegriffe dienen. Tugend und mit ihr menschliche Weisheit in ihrer ganzen Reinigkeit sind Ideen. Aber der Weise (des Stoikers) ist ein Ideal, d. i.

ein Mensch, der bloß in Gedanken existirt, der aber mit der Idee der Weisheit völlig congruirt. So wie die Idee die *Regel* giebt, so dient das Ideal in solchem Falle zum *Urbilde* der durchgängigen Bestimmung des Nachbildes; und wir haben kein anderes Richtmaß unserer Handlungen, als das Verhalten dieses göttlichen Menschen in uns, womit wir uns vergleichen, beurtheilen und dadurch uns bessern, obgleich es niemals erreichen können. Diese Ideale, ob man ihnen gleich nicht objective Realität (Existenz) zugestehen möchte, sind doch um deswillen nicht für Hirngespinnste anzusehen, sondern geben ein unentbehrliches Richtmaß der Vernunft ab, die des Begriffs von dem, was in seiner Art ganz vollständig ist, bedarf, um darnach den Grad und die Mängel des Unvollständigen zu schätzen und abzumessen.

Das Ideal aber in einem Beispiele, d. i. in der Erscheinung, realisiren wollen, wie etwa den Weisen in einem Roman, ist unthunlich und hat überdem etwas Widersinnisches und wenig Erbauliches an sich, indem die natürlichen Schranken, welche der Vollständigkeit in der Idee continuirlich Abbruch thun, alle Illusion in solchem Versuche unmöglich und dadurch das Gute, das in der Idee liegt, selbst verdächtig und einer bloßen Erdichtung ähnlich machen.

ENGLISH

vidual object in that understanding's [384] pure intuition, the most perfect of each kind of possible being, and the original ground of all its copies in appearance.

Without soaring so high, however, we must admit that human reason contains not only ideas but also ideals. These do not have a *creative* power, like the Platonic ones, but they do have *practical* power (as regulative principles), and they lie at the basis of the possibility of the perfection of certain *actions*. Moral concepts are not entirely pure concepts of reason, because something empirical (pleasure or displeasure) lies at their basis. Nevertheless, with regard to the principle by which reason sets limits to a freedom that is in itself lawless (and so if we attend merely to their form), they can very well serve as examples of pure concepts of reason. Virtue, and with it human wisdom in its entire purity, are ideas. But the sage (of the Stoics) is an ideal, that is,[2]

a human being who exists merely in thought but who is fully congruent with the idea of wisdom. Just as the idea gives the *rule*, so in such a case the ideal serves as the *archetype* for the thoroughgoing determination of the copy. We have no other standard for our actions than the conduct of this divine human being within us, with which we compare ourselves, judge ourselves, and thereby improve ourselves, even though we can never reach it. Although one may not wish to grant these ideals objective reality (existence), they are not on that account to be regarded as figments of the brain. They supply an indispensable standard for reason, which needs the concept of what is entirely complete in its kind, in order to estimate and measure by it the degree and the defects of what is incomplete.

But to try to realize the ideal in an example, that is, in appearance—as, say, the sage in a novel—is impracticable. It has, moreover, something absurd and hardly edifying about it. For the natural limits, which continually detract from the completeness in the idea, make all illusion in such an attempt impossible, and thereby make the good that lies in the idea itself suspect, and like a mere fiction.

2 The Stoics, the school founded by Zeno of Citium (c. 300 BC), held up the perfectly wise man, the sage, as a figure who perhaps had never existed.

GERMAN

So ist es mit dem Ideale der Vernunft bewandt, welches jederzeit auf bestimmten Begriffen beruhen und zur Regel und Urbilde, es sei der Befolgung oder Beurtheilung, dienen muß. Ganz anders verhält es sich mit den Geschöpfen der Einbildungskraft, darüber sich niemand erklären und einen verständlichen Begriff geben kann, gleichsam *Monogrammen*, die nur einzelne, obzwar nach keiner angeblichen Regel bestimmte Züge
385 sind, welche mehr eine im Mittel verschiedener Erfahrungen gleichsam schwebende Zeichnung, als ein bestimmtes Bild ausmachen, dergleichen Maler und Physiognomen in ihrem Kopfe zu haben vorgeben, und die ein nicht mitzutheilendes Schattenbild ihrer Producte oder auch Beurtheilungen sein sollen.

AA 385 Sie können, obzwar nur uneigentlich, Ideale der Sinnlichkeit genannt werden, weil sie das nicht erreichbare Muster möglicher empirischer Anschauungen sein sollen und gleichwohl keine der Erklärung und Prüfung fähige Regel abgeben.

Die Absicht der Vernunft mit ihrem Ideale ist dagegen die durchgängige Bestimmung nach Regeln a priori; daher sie sich einen Gegenstand denkt, der nach Principien durchgängig bestimmbar sein soll, obgleich dazu die hinreichenden Bedingungen in der Erfahrung mangeln und der Begriff selbst also transscendent ist.

ENGLISH

Such is the case with the ideal of reason, which must always rest on determinate concepts and serve as a rule and archetype, whether for following or for judging. It is quite otherwise with the creatures of the imagination, of which no one can give an account or an intelligible concept. They are, as it were, *monograms*: individual strokes, though not determined by any rule that could be stated, 385 which make up a drawing that hovers, as it were, amid various experiences rather than a determinate image. Painters and physiognomists claim to have such things in their heads, and they are supposed to be an incommunicable silhouette of their products or even of their judgments.[3]

They can be called, though only improperly, ideals of sensibility, because they are supposed to be the unattainable model of possible empirical intuitions, and yet they provide no rule capable of being explained and tested.

The aim of reason with its ideal, by contrast, is thoroughgoing determination according to rules *a priori*. Hence it thinks for itself an object that is supposed to be thoroughly determinable according to principles, even though the sufficient conditions for this are lacking in experience, and the concept itself is therefore transcendent.

THE TRANSCENDENTAL IDEAL (PROTOTYPON TRANSCENDENTALE)

Thoroughgoing determination of things presupposes the idea of a sum total of all reality, a single most real being.

GERMAN

(*Prototypon transscendentale*).

Ein jeder *Begriff* ist in Ansehung dessen, was in ihm selbst nicht enthalten ist, unbestimmt und steht unter dem Grundsatze der *Bestimmbarkeit*: daß nur eines von *jeden zwei* einander contradictorisch entgegengesetzten Prädicaten ihm zukommen könne, welcher auf dem Satze des Widerspruchs beruht und daher ein bloß logisches Princip ist, das von allem Inhalte der Erkenntniß abstrahirt und nichts als die logische Form derselben vor Augen hat.

Ein jedes *Ding* aber seiner Möglichkeit nach steht noch unter dem Grundsatze der *durchgängigen* Bestimmung,

ENGLISH

(*Prototypon transscendentale*).[4]

Every *concept*, with regard to what is not contained in it, is undetermined, and stands under the principle of *determinability*: that of *every two* contradictorily opposed predicates only one can belong to it. This principle rests on the principle of contradiction, and is therefore a merely logical principle, which abstracts from all content of cognition and has nothing in view but its logical form.

Every *thing*, however, as regards its possibility, stands in addition under the principle of *thor-*

3 Physiognomists claimed to read character from the features of the face; the art was popularized in Kant's day by Johann Kaspar Lavater (1741–1801).
4 Latin: transcendental prototype, or original image.

GERMAN

nach welchem ihm von *allen möglichen* Prädicaten der *Dinge*, so fern sie mit ihren Gegentheilen verglichen werden, eines zukommen muß. Dieses beruht nicht bloß auf dem Satze des Widerspruchs; denn es betrachtet außer dem Verhältniß zweier einander widerstreitenden Prädicate jedes Ding noch im Verhältniß auf die *gesammte Möglichkeit*, als den Inbegriff aller Prädicate der Dinge überhaupt, und indem es solche als Bedingung a priori voraussetzt, so stellt es ein jedes Ding so vor, wie es von dem Antheil, den [386] es an jener gesammten Möglichkeit hat, seine eigene Möglichkeit ableite*. Das Principium der durchgängigen Bestimmung betrifft also den Inhalt und nicht bloß die logische Form.

AA 386 Es ist der Grundsatz der Synthesis aller Prädicate, die den vollständigen Begriff von einem Dinge machen sollen, und nicht bloß der analytischen Vorstellung durch eines zweier entgegengesetzten Prädicate, und enthält eine transscendentale Voraussetzung, nämlich die der Materie zu *aller Möglichkeit*, welche a priori die *Data* zur *besonderen* Möglichkeit jedes Dinges enthalten soll.

6

Der Satz: *alles Existirende ist durchgängig bestimmt*, bedeutet nicht allein, daß von jedem Paare einander entgegengesetzter *gegebenen*, sondern auch von allen *möglichen* Prädicaten ihm immer eines zukomme; es werden durch diesen Satz nicht bloß Prädicate unter einander logisch, sondern das Ding selbst mit dem Inbegriffe aller möglichen Prädicate transscendental verglichen. Er will so viel sagen als: um ein Ding

ENGLISH

oughgoing determination, according to which, of *all possible* predicates of *things*, insofar as they are compared with their opposites, one must belong to it. This does not rest merely on the principle of contradiction. For besides the relation of two mutually conflicting predicates, it also considers every thing in relation to *the whole of possibility*, as the sum total of all predicates of things in general. And in presupposing this as a condition *a priori*, it represents every thing as deriving its own possibility from the share [386] it has in that whole of possibility.* The principle of thoroughgoing determination thus concerns content, and not merely logical form.

It is the principle of the synthesis of all predicates that are to make up the complete concept of a thing, and not merely of analytic representation through one of two opposed predicates. And it contains a transcendental presupposition, namely that of the material for *all possibility*, which is supposed to contain *a priori* the *data* for the *particular* possibility of each thing.

6

The proposition *Everything existing is thoroughly determined* means not only that of every pair of opposed *given* predicates, but also that of all *possible* predicates, one always belongs to it. Through this proposition, predicates are not merely compared with one another logically; rather, the thing itself is compared transcendentally with the sum total of all possible predicates. It amounts to saying: to

6

* Es wird also durch diesen Grundsatz jedes Ding auf ein gemeinschaftliches Correlatum, nämlich die gesammte Möglichkeit, bezogen, welche, wenn sie (d. i. der Stoff zu allen möglichen Prädicaten) in der Idee eines einzigen Dinges angetroffen würde, eine Affinität alles Möglichen durch die Identität des Grundes der durchgängigen Bestimmungen desselben beweisen würde. Die *Bestimmbarkeit* eines jeden *Begriffs* ist der *Allgemeinheit* (*Universalitas*) des Grundsatzes der Ausschließung eines Mittleren zwischen zwei entgegengesetzten Prädicaten, die *Bestimmung* aber eines *Dinges* der *Allheit* (*Universitas*) oder dem Inbegriffe aller möglichen Prädicate untergeordnet.

* Through this principle, then, every thing is referred to a common correlate, namely the whole of possibility. If this (that is, the material for all possible predicates) were found in the idea of a single thing, it would prove an affinity of everything possible, through the identity of the ground of its thoroughgoing determination. The *determinability* of every *concept* is subordinate to the *universality* (*universalitas*) of the principle of excluded middle between two opposed predicates; but the *determination* of a *thing* is subordinate to the *allness* (*universitas*), or the sum total of all possible predicates.[5]

5 *Universalitas*, *universitas* (Latin): universality (holding for every case), totality (the whole taken together).

GERMAN

vollständig zu erkennen, muß man alles Mögliche erkennen und es dadurch, es sei bejahend oder verneinend, bestimmen. Die durchgängige Bestimmung ist folglich ein Begriff, den wir niemals *in concreto* seiner Totalität nach darstellen können, und gründet sich also auf einer Idee, welche lediglich in der Vernunft ihren Sitz hat, die dem Verstande die Regel seines vollständigen Gebrauchs vorschreibt.

Ob nun zwar diese Idee von dem *Inbegriffe aller Möglichkeit*, so fern er als Bedingung der durchgängigen Bestimmung eines jeden Dinges zum Grunde liegt, in Ansehung der Prädicate, die denselben ausmachen mögen, selbst noch unbestimmt ist, und wir dadurch nichts weiter als einen Inbegriff aller möglichen Prädicate überhaupt denken, so finden wir doch bei näherer Untersuchung, daß diese Idee als Urbegriff eine Menge von Prädicaten ausstoße, die als abgeleitet durch andere schon gegeben sind, oder neben einander nicht stehen können, und daß sie sich bis zu einem [387]
AA 387 durchgängig a priori bestimmten Begriffe läutere und dadurch der Begriff von einem einzelnen Gegenstande werde, der durch die bloße Idee durchgängig bestimmt ist, mithin ein *Ideal* der reinen Vernunft genannt werden muß.

AA 387 Wenn wir alle mögliche Prädicate nicht bloß logisch, sondern transscendental, d. i. nach ihrem Inhalte, der an ihnen a priori gedacht werden kann, erwägen, so finden wir, daß durch einige derselben ein Sein, durch andere ein bloßes Nichtsein vorgestellt wird. Die logische Verneinung, die lediglich durch das Wörtchen Nicht angezeigt wird, hängt eigentlich niemals einem Begriffe, sondern nur dem Verhältnisse desselben zu einem andern im Urtheile an und kann also dazu bei weitem nicht hinreichend sein, einen Begriff in Ansehung seines Inhalts zu bezeichnen. Der Ausdruck Nichtsterblich kann gar nicht zu erkennen geben, daß dadurch ein bloßes Nichtsein am Gegenstande vorgestellt werde, sondern läßt allen Inhalt unberührt.

Eine transscendentale Verneinung bedeutet dagegen das Nichtsein an sich selbst, dem die transscendentale Bejahung entgegengesetzt wird, welche ein Etwas ist, dessen Begriff an sich selbst schon ein Sein ausdrückt und daher Realität (Sachheit) genannt wird, weil durch sie allein, und so weit sie reicht, Gegenstände Etwas (Dinge) sind, die entgegenstehende Negation hingegen einen bloßen Mangel bedeutet und, wo diese allein gedacht wird, die Aufhebung alles Dinges vorgestellt wird.

ENGLISH

cognize a thing completely, one must cognize everything possible, and determine the thing by it, whether affirmatively or negatively. Thoroughgoing determination is consequently a concept that we can never exhibit *in concreto* in its totality. It is therefore grounded on an idea that has its seat solely in reason, which prescribes to the understanding the rule of its complete use.

Now this idea of the *sum total of all possibility*, insofar as it lies at the basis as the condition of the thoroughgoing determination of every thing, is itself still undetermined with regard to the predicates that may make it up, and through it we think nothing more than a sum total of all possible predicates in general. Yet on closer investigation we find that this idea, as an original concept, casts out a multitude of predicates: those that are already given as derived through others, or that cannot stand beside one another. We find that it refines itself into a [387] concept thoroughly determined *a priori*, and thereby becomes the concept of an individual object that is thoroughly determined by the mere idea—and which must therefore be called an *ideal* of pure reason.

If we consider all possible predicates not merely logically but transcendentally, that is, with regard to their content, which can be thought in them *a priori*, we find that through some of them a being is represented, through others a mere non-being. Logical negation, which is indicated solely by the little word "not," never properly attaches to a concept, but only to its relation to another concept in a judgment. It can therefore be far from sufficient to characterize a concept with regard to its content. The expression "non-mortal" cannot at all make known that a mere non-being in the object is represented by it; it leaves all content untouched.

A transcendental negation, by contrast, signifies non-being in itself. It is opposed by transcendental affirmation, which is a something whose concept in itself already expresses a being. This is therefore called reality (thinghood), because through it alone, and only as far as it reaches, are objects something (things). The opposed negation, on the other hand, signifies a mere lack, and where it alone is thought, the cancellation of every thing is represented.

GERMAN

Nun kann sich niemand eine Verneinung bestimmt denken, ohne daß er die entgegengesetzte Bejahung zum Grunde liegen habe. Der Blindgeborne kann sich nicht die mindeste Vorstellung von Finsterniß machen, weil er keine vom Lichte hat; *[der Naturmensch]* nicht von Armuth, weil er den Wohlstand nicht kennt.* Der Unwissende hat keinen Begriff von seiner Unwissenheit, weil er keinen von der Wissenschaft hat, u. s. w. Es sind also auch alle Begriffe der Negationen abgeleitet, und die Realitäten enthalten die *Data* und so zu sagen die Materie oder den transscendentalen Inhalt zu der Möglichkeit und durchgängigen Bestimmung aller Dinge.

7

Wenn also der durchgängigen Bestimmung in unserer Vernunft ein [388] transscendentales Substratum zum Grunde gelegt wird, welches gleichsam den ganzen Vorrath des Stoffes, daher alle mögliche Prädicate der Dinge genommen werden können, enthält, so ist dieses Substratum nichts anders, als die Idee von einem all der Realität (*omnitudo realitatis*). Alle wahre Verneinungen sind alsdann nichts als *Schranken*, welches sie nicht genannt werden könnten, wenn nicht das unbeschränkte (das all) zum Grunde läge.

AA 388 Es ist aber auch durch diesen allbesitz der Realität der Begriff eines *Dinges an sich selbst* als durchgängig bestimmt vorgestellt, und der Begriff eines *entis realissimi* ist der Begriff eines einzelnen Wesens, weil von allen möglichen entgegengesetzten Prädicaten eines, nämlich das, was zum Sein schlechthin gehört, in seiner Bestimmung angetroffen wird. Also ist es ein transscendentales *Ideal*, welches der durchgängigen Bestimmung, die nothwendig bei allem, was existirt, angetroffen wird, zum Grunde liegt und die oberste und vollständige materiale Bedingung seiner Möglichkeit ausmacht, auf welcher alles Denken der Gegenstände überhaupt ihrem Inhalte nach zurückgeführt werden muß.

Es ist aber auch das einzige eigentliche Ideal, dessen die menschliche Vernunft fähig ist, weil nur in diesem

ENGLISH

Now no one can think a negation determinately without having the opposed affirmation at its basis. Someone born blind cannot form the slightest representation of darkness, because he has none of light; a person living in a state of nature has none of poverty, because he does not know prosperity.* The ignorant person has no concept of his ignorance, because he has none of science, and so on. Thus all concepts of negations are also derived, and the realities contain the *data* and, so to speak, the matter or transcendental content for the possibility and thoroughgoing determination of all things.

If, then, a [388] transcendental substratum is laid at the basis of thoroughgoing determination in our reason—a substratum that contains, as it were, the whole store of material from which all possible predicates of things can be taken—then this substratum is nothing other than the idea of an all of reality (*omnitudo realitatis*). All true negations are then nothing but *limits*, which they could not be called if the unlimited (the all) did not lie at their basis.[8]

Through this entire possession of reality, however, the concept of a *thing in itself* is also represented as thoroughly determined. And the concept of an *ens realissimum* is the concept of an individual being, because of all possible opposed predicates one—namely, what belongs to being absolutely—is found in its determination. It is therefore a transcendental *ideal*, which lies at the basis of the thoroughgoing determination necessarily found in everything that exists. It constitutes the highest and complete material condition of its possibility, to which all thinking of objects in general must, as regards their content, be traced back.[9]

It is also, however, the only genuine ideal of which human reason is capable. For only in this single

7

* Die Beobachtungen und Berechnungen der Sternkundigen haben uns viel Bewundernswürdiges gelehrt, aber das Wichtigste ist wohl, daß sie uns den Abgrund der *Unwissenheit* aufgedeckt haben, den die menschliche Vernunft ohne diese Kenntnisse sich niemals so groß hätte vorstellen können, und worüber das Nachdenken eine große Veränderung in der Bestimmung der Endabsichten unseres Vernunftgebrauchs hervorbringen muß.

* The observations and calculations of the astronomers have taught us much that is admirable. But the most important thing is surely that they have uncovered for us the abyss of *ignorance*, which human reason without this knowledge could never have imagined to be so great; and reflection on it must produce a great alteration in the determination of the final aims of our use of reason.

8 *Omnitudo realitatis* (Latin): the totality of reality.
9 *Ens realissimum* (Latin): the most real being.

GERMAN

einzigen Falle ein an sich allgemeiner Begriff von einem Dinge durch sich selbst durchgängig bestimmt und als die Vorstellung von einem Individuum erkannt wird.

Die logische Bestimmung eines Begriffs durch die Vernunft beruht auf einem disjunctiven Vernunftschlusse, in welchem der Obersatz eine logische Eintheilung (die Theilung der Sphäre eines allgemeinen Begriffs) enthält, der Untersatz diese Sphäre bis auf einen Theil einschränkt und der Schlußsatz den Begriff durch diesen bestimmt. Der allgemeine Begriff einer Realität überhaupt kann a priori nicht eingetheilt werden, weil man ohne Erfahrung keine bestimmte Arten von Realität kennt, die unter jener Gattung enthalten wären.

Also ist der transscendentale Obersatz der durchgängigen Bestimmung aller Dinge nichts anders, als die Vorstellung des Inbegriffs aller Realität, nicht bloß ein Begriff, der alle Prädicate ihrem transscendentalen Inhalte nach *unter sich*, sondern der sie *in sich* begreift; und die durchgängige Bestimmung eines jeden Dinges beruht auf der Einschränkung dieses All der Realität, indem einiges derselben dem Dinge beigelegt, das übrige aber ausgeschlossen wird, welches mit dem Entweder und Oder des disjunctiven Obersatzes und der Bestimmung [389] des Gegenstandes durch eins der Glieder dieser Theilung im Untersatze übereinkommt.

AA 389 Demnach ist der Gebrauch der Vernunft, durch den sie das transscendentale Ideal zum Grunde ihrer Bestimmung aller möglichen Dinge legt, demjenigen analogisch, nach welchem sie in disjunctiven Vernunftschlüssen verfährt; welches der Satz war, den ich oben zum Grunde der systematischen Eintheilung aller transscendentalen Ideen legte, nach welchem sie den drei Arten von Vernunftschlüssen parallel und correspondirend erzeugt werden.

ENGLISH

case is a concept of a thing, universal in itself, thoroughly determined through itself and cognized as the representation of an individual.

The logical determination of a concept by reason rests on a disjunctive syllogism. In it the major premise contains a logical division (the division of the sphere of a universal concept), the minor premise restricts this sphere to one part, and the conclusion determines the concept through this part. The universal concept of a reality in general cannot be divided *a priori*, because without experience we know no determinate species of reality that would be contained under that genus.

So the transcendental major premise of the thoroughgoing determination of all things is nothing other than the representation of the sum total of all reality: not merely a concept that comprehends all predicates, as regards their transcendental content, *under itself*, but one that comprehends them *within itself*. And the thoroughgoing determination of every thing rests on the restriction of this all of reality, in that some of it is ascribed to the thing and the rest excluded. This agrees with the either-or of the disjunctive major premise and with the determination [389] of the object through one of the members of this division in the minor premise.

Accordingly, the use of reason by which it lays the transcendental ideal at the basis of its determination of all possible things is analogous to the procedure it follows in disjunctive syllogisms. This was the proposition I laid down above as the basis of the systematic division of all transcendental ideas, according to which they are generated in parallel and in correspondence with the three kinds of syllogism.

GERMAN

Es versteht sich von selbst, daß die Vernunft zu dieser ihrer Absicht, nämlich sich lediglich die nothwendige durchgängige Bestimmung der Dinge vorzustellen, nicht die Existenz eines solchen Wesens, das dem ideale gemäß ist, sondern nur die Idee desselben voraussetze, um von einer unbedingten Totalität der durchgängigen Bestimmung die bedingte, d. i. die des Eingeschränkten, abzuleiten. Das Ideal ist ihr also das Urbild (*Prototypon*) aller Dinge, welche insgesammt als mangelhafte Copeien (*ectypa*) den Stoff zu ihrer Möglichkeit daher nehmen und, indem sie demselben mehr oder weniger nahe kommen, dennoch jederzeit unendlich weit daran fehlen, es zu erreichen.

So wird denn alle Möglichkeit der Dinge (der Synthesis des Mannigfaltigen ihrem Inhalte nach) als abgeleitet und nur allein die desjenigen, was alle Realität in sich schließt, als ursprünglich angesehen. Denn alle Verneinungen (welche doch die einzigen Prädicate sind, wodurch sich alles andere vom realsten Wesen unterscheiden läßt) sind bloße Einschränkungen einer größeren und endlich der höchsten Realität, mithin setzen sie diese voraus und sind dem Inhalte nach von ihr bloß abgeleitet. Alle Mannigfaltigkeit der Dinge ist nur eine eben so vielfältige Art, den Begriff der höchsten Realität, der ihr gemeinschaftliches Substratum ist, einzuschränken, so wie alle Figuren nur als verschiedene Arten, den unendlichen Raum einzuschränken, möglich sind.

Daher wird der bloß in der Vernunft befindliche Gegenstand ihres Ideals auch das *Urwesen* (*ens originarium*), so fern es keines über sich hat, das *höchste Wesen* (*ens summum*), und so fern alles als bedingt unter ihm steht, das *Wesen aller Wesen* (*ens entium*) genannt. Alles dieses aber bedeutet nicht das objective Verhältniß eines wirklichen Gegenstandes zu andern Dingen, sondern der *Idee* zu *Begriffen* und läßt uns wegen der Existenz eines Wesens von so ausnehmendem Vorzuge in völliger Unwissenheit.

Weil man auch nicht sagen kann, daß ein Urwesen aus viel abgeleiteten [390] Wesen bestehe, indem ein jedes derselben jenes voraussetzt, mithin es nicht ausmachen kann, so wird das Ideal des Urwesens auch als einfach gedacht werden müssen.

AA 390 Die Ableitung aller anderen Möglichkeit von diesem Urwesen wird daher, genau zu reden, auch nicht als eine

ENGLISH

It goes without saying that for this aim of its—namely, merely to represent to itself the necessary thoroughgoing determination of things—reason does not presuppose the existence of such a being as conforms to the ideal, but only the idea of it. It does so in order to derive from an unconditioned totality of thoroughgoing determination the conditioned one, that is, that of the limited. The ideal is thus for reason the archetype (*prototypon*) of all things. All of them, as deficient copies (*ectypa*), take from it the material for their possibility; and though they come nearer to it or less near, they always fall infinitely short of reaching it.[10]

So all possibility of things (of the synthesis of the manifold as regards its content) is regarded as derived, and only the possibility of that which includes all reality within itself is regarded as original. For all negations (which are, after all, the only predicates by which everything else can be distinguished from the most real being) are mere limitations of a greater reality and ultimately of the highest reality. Hence they presuppose it, and as regards their content are merely derived from it. All the manifoldness of things is only just so many different ways of limiting the concept of the highest reality, which is their common substratum, just as all figures are possible only as different ways of limiting infinite space.

Hence the object of its ideal, which is found merely in reason, is also called the *original being* (*ens originarium*); insofar as it has none above it, the *highest being* (*ens summum*); and insofar as everything, as conditioned, stands under it, the *being of all beings* (*ens entium*). All this, however, signifies not the objective relation of an actual object to other things, but that of an *idea* to *concepts*; and it leaves us in complete ignorance as to the existence of a being of such exceptional preeminence.

Since one also cannot say that an original being consists of many derived [390] beings—for each of them presupposes it, and so cannot constitute it—the ideal of the original being will also have to be thought as simple.

Strictly speaking, therefore, the derivation of all other possibility from this original being cannot

10 *Prototypon*, *ectypa* (Greek terms in Latin form): original model, copies struck from it.

GERMAN

Einschränkung seiner höchsten Realität und gleichsam als eine *Theilung* derselben angesehen werden können; denn alsdann würde das Urwesen als ein bloßes Aggregat von abgeleiteten Wesen angesehen werden, welches nach dem vorigen unmöglich ist, ob wir es gleich anfänglich, im ersten rohen Schattenrisse, so vorstellten. Vielmehr würde der Möglichkeit aller Dinge die höchste Realität als ein *Grund* und nicht als *Inbegriff* zum Grunde liegen und die Mannigfaltigkeit der ersteren nicht auf der Einschränkung des Urwesens selbst, sondern seiner vollständigen Folge beruhen, zu welcher denn auch unsere ganze Sinnlichkeit sammt aller Realität in der Erscheinung gehören würde, die zu der Idee des höchsten Wesens als ein Ingredienz nicht gehören kann.

Wenn wir nun dieser unserer Idee, indem wir sie hypostasiren, so ferner nachgehen, so werden wir das Urwesen durch den bloßen Begriff der höchsten Realität als ein einiges, einfaches, allgenugsames, ewiges etc., mit einem Worte, es in seiner unbedingten Vollständigkeit durch alle Prädicamente bestimmen können. Der Begriff eines solchen Wesens ist der von *Gott*, in transscendentalem Verstande gedacht; und so ist das Ideal der reinen Vernunft der Gegenstand einer transscendentalen *Theologie*, so wie ich es auch oben angeführt habe.

Indessen würde dieser Gebrauch der transscendentalen Idee doch schon die Grenzen ihrer Bestimmung und Zulässigkeit überschreiten. Denn die Vernunft legte sie nur als den *Begriff* von aller Realität der durchgängigen Bestimmung der Dinge überhaupt zum Grunde, ohne zu verlangen, daß alle diese Realität objectiv gegeben sei und selbst ein Ding ausmache. Dieses letztere ist eine bloße Erdichtung, durch welche wir das Mannigfaltige unserer Idee in einem Ideale als einem besonderen Wesen zusammenfassen und realisiren, wozu wir keine Befugniß haben, sogar nicht einmal, die Möglichkeit einer solchen Hypothese geradezu anzunehmen; wie denn auch alle Folgerungen, die aus einem solchen Ideale abfließen, die durchgängige Bestimmung der Dinge überhaupt, als zu deren Behuf die Idee allein nöthig war, nichts angehen und darauf nicht den mindesten Einfluß haben.

ENGLISH

be regarded as a *limitation* of its highest reality and, as it were, a *division* of it either. For then the original being would be regarded as a mere aggregate of derived beings, which by the foregoing is impossible—even though we so represented it at first, in our first rough sketch. Rather, the highest reality would lie at the basis of the possibility of all things as a *ground*, and not as a *sum total*. And the manifoldness of things would rest not on the limitation of the original being itself but on its complete consequence. To this consequence our entire sensibility would then also belong, together with all reality in appearance, which cannot belong to the idea of the highest being as an ingredient.

If we now pursue this idea of ours further by hypostatizing it, we will be able to determine the original being, through the mere concept of the highest reality, as one, simple, all-sufficient, eternal, and so on—in a word, to determine it in its unconditioned completeness through all the predicaments. The concept of such a being is that of *God*, thought in the transcendental sense; and so the ideal of pure reason is the object of a transcendental *theology*, as I indicated above as well.

This use of the transcendental idea, however, would already overstep the boundaries of its vocation and admissibility. For reason laid it at the basis of the thoroughgoing determination of things in general only as the *concept* of all reality, without demanding that all this reality be objectively given and itself constitute a thing. This latter is a mere fiction, through which we gather up and realize the manifold of our idea in an ideal, as a particular being. We have no warrant for this—not even to assume outright the possibility of such a hypothesis. Nor, accordingly, do any of the consequences flowing from such an ideal have anything to do with the thoroughgoing determination of things in general, for the sake of which alone the idea was needed; they have not the least influence on it.

HOW REASON COMES TO HYPOSTATIZE THE IDEAL

Kant traces the ideal to a principle valid only for appearances, mistaken for one valid of all things.

GERMAN

AA 391 Es ist nicht genug, das Verfahren unserer Vernunft und ihre Dialektik zu beschreiben, man muß auch die Quellen derselben zu entdecken suchen, um diesen Schein selbst wie ein Phänomen des Verstandes erklären zu können; denn das Ideal, wovon wir reden, ist auf einer natürlichen und nicht bloß willkürlichen Idee gegründet. Daher frage ich: wie kommt die Vernunft dazu, alle Möglichkeit der Dinge als abgeleitet von einer einzigen, die zum Grunde liegt, nämlich der der höchsten Realität, anzusehen und diese sodann als in einem besondern Urwesen enthalten vorauszusetzen?

Die Antwort bietet sich aus den Verhandlungen der transscendentalen Analytik von selbst dar. Die Möglichkeit der Gegenstände der Sinne ist ein Verhältniß derselben zu unserm Denken, worin etwas (nämlich die empirische Form) a priori gedacht werden kann, dasjenige aber, was die Materie ausmacht, die Realität in der Erscheinung (was der Empfindung entspricht), gegeben sein muß, ohne welches es auch gar nicht gedacht und mithin seine Möglichkeit nicht vorgestellt werden könnte. Nun kann ein Gegenstand der Sinne nur durchgängig bestimmt werden, wenn er mit allen Prädicaten der Erscheinung verglichen und durch dieselbe bejahend oder verneinend vorgestellt wird.

Weil aber darin dasjenige, was das Ding selbst (in der Erscheinung) ausmacht, nämlich das Reale, gegeben sein muß, ohne welches es auch gar nicht gedacht werden könnte; dasjenige aber, worin das Reale aller Erscheinungen gegeben ist, die einige allbefassende Erfahrung ist: so muß die Materie zur Möglichkeit aller Gegenstände der Sinne als in einem Inbegriffe gegeben vorausgesetzt werden, auf dessen Einschränkung allein alle Möglichkeit empirischer Gegenstände, ihr Unterschied von einander und ihre durchgängige Bestimmung beruhen kann. Nun können uns in der That keine andere Gegenstände als die der Sinne und nirgend als in dem Context einer möglichen Erfahrung gegeben werden, folglich ist nichts *für uns* ein Gegenstand, wenn es nicht den Inbegriff aller empirischen Realität als Bedingung seiner Möglichkeit voraussetzt.

Nach einer natürlichen Illusion sehen wir nun das für einen Grundsatz an, der von allen Dingen überhaupt gelten müsse, welcher eigentlich nur von denen gilt, die als Gegenstände unserer Sinne gegeben werden. Folglich

ENGLISH

It is not enough to describe the procedure of our reason and its dialectic; one must also try to discover its sources, in order to be able to explain this illusion itself as a phenomenon of the understanding. For the ideal we are speaking of is grounded on a natural idea, not a merely arbitrary one. So I ask: how does reason come to regard all possibility of things as derived from a single possibility lying at their basis, namely that of the highest reality, and then to presuppose this as contained in a particular original being?

The answer offers itself of its own accord from the discussions of the Transcendental Analytic. The possibility of objects of the senses is a relation of these objects to our thinking. In it something (namely the empirical form) can be thought *a priori*; but what constitutes the matter, the reality in appearance (what corresponds to sensation), must be given—without it, the object could not be thought at all, and so its possibility could not be represented. Now an object of the senses can be thoroughly determined only if it is compared with all the predicates of appearance and represented through them affirmatively or negatively.

In this, however, what constitutes the thing itself (in appearance), namely the real, must be given, without which it could not be thought at all. And that in which the real of all appearances is given is the one all-encompassing experience. So the matter for the possibility of all objects of the senses must be presupposed as given in a sum total, and on the limitation of this sum total alone can all possibility of empirical objects, their distinction from one another, and their thoroughgoing determination rest. Now in fact no objects can be given to us but those of the senses, and nowhere but in the context of a possible experience. Consequently nothing is an object *for us* unless it presupposes the sum total of all empirical reality as the condition of its possibility.

Through a natural illusion, we now take this to be a principle that must hold of all things in general, whereas it properly holds only of those that are given as objects of our senses. Consequently, by

GERMAN

werden wir das empirische Princip unserer Begriffe der Möglichkeit der Dinge als Erscheinungen durch Weglassung dieser Einschränkung für ein transscendentales Princip der Möglichkeit der Dinge überhaupt halten.

AA 392 Daß wir aber hernach diese Idee vom Inbegriffe aller Realität hypostasiren, kommt daher: weil wir die *distributive* Einheit des Erfahrungsgebrauchs des Verstandes in die *collective* Einheit eines Erfahrungsganzen dialektisch verwandeln und an diesem Ganzen der Erscheinung uns ein einzelnes Ding denken, was alle empirische Realität in sich enthält, welches denn vermittelst der schon gedachten transscendentalen Subreption mit dem Begriffe eines Dinges verwechselt wird, was an der Spitze der Möglichkeit aller Dinge steht, zu deren durchgängiger Bestimmung es die realen Bedingungen hergiebt.*

11

ENGLISH

leaving out this limitation, we will take the empirical principle of our concepts of the possibility of things as appearances for a transcendental principle of the possibility of things in general.

That we afterward hypostatize this idea of the sum total of all reality comes about as follows. We dialectically transform the *distributive* unity of the understanding's use in experience into the *collective* unity of a whole of experience; and in this whole of appearance we think for ourselves an individual thing that contains all empirical reality within itself. This thing is then, by means of the transcendental subreption already mentioned, confused with the concept of a thing that stands at the head of the possibility of all things and supplies the real conditions for their thoroughgoing determination.*

SECTION 3. REASON'S GROUNDS FOR INFERRING A HIGHEST BEING

From the need for something unconditionally necessary, reason settles on the most real being as its bearer.

GERMAN

Ungeachtet dieses dringenden Bedürfnisses der Vernunft, etwas vorauszusetzen, was dem Verstande zu der durchgängigen Bestimmung seiner Begriffe vollständig zum Grunde liegen könne, so bemerkt sie doch das Idealische und bloß Gedichtete einer solchen Voraussetzung viel zu leicht, als daß sie dadurch allein überredet werden sollte, ein bloßes Selbstgeschöpf ihres Denkens sofort für ein wirkliches Wesen anzunehmen, wenn sie nicht wodurch anders gedrungen würde, irgendwo ihren Ruhestand in dem Regressus vom Bedingten, das gegeben ist, zum Unbedingten zu suchen, das zwar an sich und seinem bloßen Begriff nach nicht als wirklich gegeben ist, welches aber allein die Reihe der zu ihren Gründen hinausgeführten Bedingungen vollenden kann.

Dieses ist nun der natürliche Gang, den jede menschliche Vernunft, selbst die gemeinste, nimmt, obgleich nicht

ENGLISH

Reason has this pressing need to presuppose something that could lie completely at the basis of the understanding's thoroughgoing determination of its concepts. Yet it notices the ideal and merely invented character of such a presupposition far too easily to be persuaded by this alone to take a mere self-made creature of its own thinking straightaway for an actual being—were it not driven by something else. What drives it is the need to seek somewhere a resting place in the regress from the conditioned, which is given, to the unconditioned. The unconditioned is not given as actual in itself and according to its mere concept; but it alone can complete the series of conditions carried out to their grounds.

This, then, is the natural course that every human reason, even the most common, takes, although not every one [393] holds out in it. It begins not from concepts but from common experience, and so lays something existing at the basis. But this ground sinks unless it rests on the immovable rock of the absolutely necessary. This rock itself, however, floats without support if there is still

GERMAN

eine [393] jede in demselben aushält. Sie fängt nicht von Begriffen, sondern von der gemeinen Erfahrung an und legt also etwas Existirendes zum Grunde. Dieser Boden aber sinkt, wenn er nicht auf dem unbeweglichen Felsen des Absolutnothwendigen ruht. Dieser selber aber schwebt ohne Stütze, wenn noch außer und unter ihm leerer Raum ist, und er nicht selbst alles erfüllt und dadurch keinen Platz zum *Warum* mehr übrig läßt, d. i. der Realität nach unendlich ist.

AA 393 Wenn etwas, was es auch sei, existirt, so muß auch eingeräumt werden, daß irgend etwas *nothwendigerweise* existire. Denn das Zufällige existirt nur unter der Bedingung eines anderen als seiner Ursache, und von dieser gilt der Schluß fernerhin bis zu einer Ursache, die nicht zufällig und eben darum ohne Bedingung nothwendigerweise da ist. Das ist das Argument, worauf die Vernunft ihren Fortschritt zum Urwesen gründet.

Nun sieht sich die Vernunft nach dem Begriffe eines Wesens um, das sich zu einem solchen Vorzuge der Existenz als die unbedingte Nothwendigkeit schicke, nicht sowohl um alsdann von dem Begriffe desselben a priori auf sein Dasein zu schließen (denn getrauete sie sich dieses, so dürfte sie überhaupt nur unter bloßen Begriffen forschen und hätte nicht nöthig, ein gegebenes Dasein zum Grunde zu legen), sondern nur um unter allen Begriffen möglicher Dinge denjenigen zu finden, der nichts der absoluten Nothwendigkeit Widerstreitendes in sich hat. Denn daß doch irgend etwas schlechthin nothwendig existiren müsse, hält sie nach dem ersteren Schlusse schon für ausgemacht.

Wenn sie nun alles wegschaffen kann, was sich mit dieser Nothwendigkeit nicht verträgt, außer einem: so ist dieses das schlechthin nothwendige Wesen, man mag nun die Nothwendigkeit desselben begreifen, d. i. aus seinem Begriffe allein ableiten können, oder nicht.

Nun scheint dasjenige, dessen Begriff zu allem Warum das Darum in sich enthält, das in keinem Stücke und in keiner Absicht defect ist, welches allerwärts als

ENGLISH

empty space outside and beneath it—unless it itself fills everything, and so leaves no more room for a *why*; that is, unless it is infinite in reality.

If something, whatever it may be, exists, then it must also be granted that something exists *necessarily*. For the contingent exists only under the condition of something else as its cause, and the same inference holds of this cause in turn, until we reach a cause that is not contingent, and that for this very reason is there necessarily and without condition. This is the argument on which reason grounds its advance to the original being.

Now reason looks around for the concept of a being that would suit such a preeminence of existence as unconditioned necessity. It does so not in order then to infer its existence *a priori* from its concept (for if it trusted itself to do that, it would need only to search among mere concepts, and would have no need to lay a given existence at the basis), but only in order to find, among all concepts of possible things, the one that contains nothing in conflict with absolute necessity. For that something or other must exist with absolute necessity it already takes to be settled by the first inference.

Now if it can remove everything that is incompatible with this necessity except one thing, then this is the absolutely necessary being—whether or not one can comprehend its necessity, that is, derive it from its concept alone.

Now that whose concept contains within itself the *therefore* to every *why*, which is defective in no respect and no regard, which suffices as a condition

11

* Dieses Ideal des allerrealsten Wesens wird also, ob es zwar eine bloße Vorstellung ist, zuerst *realisirt*, d. i. zum Object gemacht, darauf *hypostasirt*, endlich durch einen natürlichen Fortschritt der Vernunft zur Vollendung der Einheit sogar *personificirt*, wie wir bald anführen werden; weil die regulative Einheit der Erfahrung nicht auf den Erscheinungen selbst (der Sinnlichkeit allein), sondern auf der Verknüpfung ihres Mannigfaltigen durch den *Verstand* (in einer Apperception) beruht, mithin die Einheit der höchsten Realität und die durchgängige Bestimmbarkeit (Möglichkeit) aller Dinge in einem höchsten Verstande, mithin in einer *Intelligenz* zu liegen scheint.

* This ideal of the most real being, then, although it is a mere representation, is first *realized*, that is, made into an object; then *hypostatized*; and finally, through a natural progress of reason toward the completion of unity, even *personified*, as we shall soon show. For the regulative unity of experience rests not on the appearances themselves (on sensibility alone) but on the connection of their manifold through the *understanding* (in one apperception). Hence the unity of the highest reality and the thoroughgoing determinability (possibility) of all things seem to lie in a highest understanding, and so in an *intelligence*.

GERMAN

Bedingung hinreicht, eben darum das zur absoluten Nothwendigkeit schickliche Wesen zu sein, weil es bei dem Selbstbesitz aller Bedingungen zu allem Möglichen selbst keiner Bedingung bedarf, ja derselben nicht einmal fähig ist, folglich wenigstens in einem Stücke dem Begriffe der unbedingten Nothwendigkeit ein Genüge thut, darin es kein anderer Begriff ihm gleichthun kann, der, weil er mangelhaft und der Ergänzung bedürftig ist, kein solches Merkmal der Unabhängigkeit von allen ferneren Bedingungen an sich zeigt.

Es ist wahr, daß hieraus noch nicht [394] sicher gefolgert werden könne, daß, was nicht die höchste und in aller Absicht vollständige Bedingung in sich enthält, darum selbst seiner Existenz nach bedingt sein müsse; aber es hat denn doch das einzige Merkzeichen des unbedingten Daseins nicht an sich, dessen die Vernunft mächtig ist, um durch einen Begriff a priori irgend ein Wesen als unbedingt zu erkennen.

AA 394 Der Begriff eines Wesens von der höchsten Realität würde sich also unter allen Begriffen möglicher Dinge zu dem Begriffe eines unbedingt nothwendigen Wesens am besten schicken, und wenn er diesem auch nicht völlig genugthut, so haben wir doch keine Wahl, sondern sehen uns genöthigt, uns an ihn zu halten; weil wir die Existenz eines nothwendigen Wesens nicht in den Wind schlagen dürfen, geben wir sie aber zu, doch in dem ganzen Felde der Möglichkeit nichts finden können, was auf einen solchen Vorzug im Dasein einen gegründetern Anspruch machen könnte.

So ist also der natürliche Gang der menschlichen Vernunft beschaffen. Zuerst überzeugt sie sich vom Dasein *irgend eines* nothwendigen Wesens. In diesem erkennt sie eine unbedingte Existenz. Nun sucht sie den Begriff des Unabhängigen von aller Bedingung und findet ihn in dem, was selbst die zureichende Bedingung zu allem andern ist, d. i. in demjenigen, was alle Realität enthält. Das All aber ohne Schranken ist absolute Einheit und führt den Begriff eines einigen, nämlich des höchsten Wesens bei sich; und so schließt sie, daß das höchste Wesen als Urgrund aller Dinge schlechthin nothwendiger Weise da sei.

Diesem Begriffe kann eine gewisse Gründlichkeit nicht gestritten werden, wenn von *Entschließungen* die Rede ist, nämlich wenn einmal das Dasein irgend eines nothwendigen Wesens zugegeben wird, und man darin übereinkommt, daß man seine Partei ergreifen müsse, worin man dasselbe setzen wolle; denn alsdann kann

ENGLISH

everywhere, seems for this very reason to be the being suited to absolute necessity. For since it possesses in itself all the conditions for everything possible, it itself needs no condition, and is not even capable of one. Consequently it satisfies the concept of unconditioned necessity at least in one respect, and in this no other concept can equal it: every other concept, because it is deficient and in need of completion, shows no such mark of independence from all further conditions.

It is true that it cannot yet [394] be safely inferred from this that what does not contain within itself the highest condition, complete in every respect, must therefore itself be conditioned in its existence. But then it does not have in it the one characteristic of unconditioned existence that reason has at its command for cognizing some being as unconditioned through a concept *a priori*.

Among all concepts of possible things, then, the concept of a being of the highest reality would best suit the concept of an unconditionally necessary being. And even if it does not fully satisfy that concept, we still have no choice; we find ourselves compelled to hold to it. For we must not throw the existence of a necessary being to the winds; yet if we grant it, we can find nothing in the whole field of possibility that could make a better-grounded claim to such preeminence in existence.

Such, then, is the natural course of human reason. First it convinces itself of the existence of *some* necessary being or other. In this it recognizes an unconditioned existence. Then it seeks the concept of what is independent of every condition, and finds it in that which is itself the sufficient condition for everything else, that is, in what contains all reality. But the all without limits is absolute unity, and carries with it the concept of a single being, namely the highest being. And so reason concludes that the highest being, as the original ground of all things, exists with absolute necessity.

A certain soundness cannot be denied to this concept when it is a matter of *decisions*—that is, once the existence of some necessary being is granted, and it is agreed that one must take sides as to where one will place it. For then one cannot

GERMAN

man nicht schicklicher wählen, oder man hat vielmehr keine Wahl, sondern ist genöthigt, der absoluten Einheit der vollständigen Realität als dem Urquelle der Möglichkeit seine Stimme zu geben. Wenn uns aber nichts treibt, uns zu entschließen, und wir lieber diese ganze Sache dahin gestellt sein ließen, bis wir durch das volle Gewicht der Beweisgründe zum Beifalle gezwungen würden, d. i.

wenn es bloß um *Beurtheilung* zu thun ist, wie viel wir von dieser Aufgabe wissen, und was wir uns nur zu wissen schmeicheln: dann erscheint obiger Schluß bei weitem nicht in so vortheilhafter Gestalt und bedarf Gunst, um den Mangel seiner Rechtsansprüche zu ersetzen.

AA 395 Denn wenn wir alles so gut sein lassen, wie es hier vor uns liegt: daß nämlich erstlich von irgend einer gegebenen Existenz (allenfalls auch bloß meiner eigenen) ein richtiger Schluß auf die Existenz eines unbedingt nothwendigen Wesens stattfinde; zweitens daß ich ein Wesen, welches alle Realität, mithin auch alle Bedingung enthält, als schlechthin unbedingt Ansehen müsse, folglich der Begriff des Dinges, welches sich zur absoluten Nothwendigkeit schickt, hiedurch gefunden sei: so kann daraus doch gar nicht geschlossen werden, daß der Begriff eines eingeschränkten Wesens, das nicht die höchste Realität hat, darum der absoluten Nothwendigkeit widerspreche.

Denn ob ich gleich in seinem Begriffe nicht das Unbedingte antreffe, was das All der Bedingungen schon bei sich führt, so kann daraus doch gar nicht gefolgert werden, daß sein Dasein eben darum bedingt sein müsse; so wie ich in einem hypothetischen Vernunftschlusse nicht sagen kann: wo eine gewisse Bedingung (nämlich hier der Vollständigkeit nach Begriffen) nicht ist, da ist auch das Bedingte nicht. Es wird uns vielmehr unbenommen bleiben, alle übrige eingeschränkte Wesen eben so wohl für unbedingt nothwendig gelten zu lassen, ob wir gleich ihre Nothwendigkeit aus dem allgemeinen Begriffe, den wir von ihnen haben, nicht schließen können. Auf diese Weise aber hätte dieses Argument uns nicht den mindesten Begriff von Eigenschaften eines nothwendigen Wesens verschafft und überall gar nichts geleistet.

Gleichwohl bleibt diesem Argumente eine gewisse Wichtigkeit und ein Ansehen, das ihm wegen dieser objectiven Unzulänglichkeit noch nicht sofort genommen werden kann. Denn setzet, es gebe Verbindlichkeiten, die in der Idee der Vernunft ganz richtig, aber ohne alle

ENGLISH

choose more fittingly; or rather, one has no choice, but is compelled to cast one's vote for the absolute unity of complete reality as the original source of possibility. But if nothing drives us to decide, and we would rather leave this whole matter undecided until we were compelled to assent by the full weight of the grounds of proof, that is,

if it is merely a matter of *judging* how much we know about this problem and what we only flatter ourselves that we know, then the above inference appears in a far less advantageous shape, and needs favor to make up for the deficiency of its legal claims.

For let us allow everything to stand as it lies here before us: first, that from some given existence or other (perhaps merely my own) a correct inference can be drawn to the existence of an unconditionally necessary being; second, that I must regard a being that contains all reality, and hence also every condition, as absolutely unconditioned, and consequently that the concept of the thing suited to absolute necessity has thereby been found. Even so, it cannot at all be inferred from this that the concept of a limited being, one that does not have the highest reality, therefore contradicts absolute necessity.

For although I do not meet in its concept the unconditioned that already carries the all of conditions with it, it still cannot at all be inferred from this that its existence must for that very reason be conditioned. Just so, in a hypothetical syllogism I cannot say: where a certain condition (here, namely, that of completeness according to concepts) is not, there the conditioned is not either. Rather, we will remain free to let all the other limited beings count just as well as unconditionally necessary, even though we cannot infer their necessity from the universal concept we have of them. In this way, however, the argument would not have provided us with the slightest concept of the properties of a necessary being, and would have accomplished nothing at all.

Nevertheless this argument retains a certain importance and an authority that cannot at once be taken from it on account of this objective insufficiency. For suppose there were obligations that would be entirely correct in the idea of reason, but

GERMAN

Realität der Anwendung auf uns selbst, d. i. ohne Triebfedern, sein würden, wo nicht ein höchstes Wesen vorausgesetzt würde, das den praktischen Gesetzen Wirkung und Nachdruck geben könnte: so würden wir auch eine Verbindlichkeit haben, den Begriffen zu folgen, die, wenn sie gleich nicht objectiv zulänglich sein möchten, doch nach dem Maße unserer Vernunft überwiegend sind, und in Vergleichung mit denen wir doch nichts Besseres und Überführenderes erkennen.

Die Pflicht zu wählen würde hier die Unschlüssigkeit der Speculation durch einen praktischen Zusatz aus dem Gleichgewichte bringen, ja die Vernunft würde bei ihr selbst, als dem nachsehendsten Richter, keine Rechtfertigung finden, wenn sie unter dringenden Bewegursachen, obzwar nur mangelhafter Einsicht, diesen Gründen ihres Urtheils, über die wir doch wenigstens keine bessere kennen, nicht gefolgt wäre.

AA 396 Dieses Argument, ob es gleich in der That transscendental ist, indem es auf der inneren Unzulänglichkeit des Zufälligen beruht, ist doch so einfältig und natürlich, daß es dem gemeinsten Menschensinne angemessen ist, so bald dieser nur einmal darauf geführt wird. Man sieht Dinge sich verändern, entstehen und vergehen; sie müssen also, oder wenigstens ihr Zustand, eine Ursache haben. Von jeder Ursache aber, die jemals in der Erfahrung gegeben werden mag, läßt sich eben dieses wiederum fragen. Wohin sollen wir nun die *oberste* Causalität billiger verlegen als dahin, wo auch die *höchste* Causalität ist, d. i. in dasjenige Wesen, was zu jeder möglichen Wirkung die Zulänglichkeit in sich selbst ursprünglich enthält, dessen Begriff auch durch den einzigen Zug einer allbefassenden Vollkommenheit sehr leicht zu Stande kommt.

Diese höchste Ursache halten wir denn für schlechthin nothwendig, weil wir es schlechterdings nothwendig finden, bis zu ihr hinaufzusteigen, und keinen Grund, über sie noch weiter hinaus zu gehen. Daher sehen wir bei allen Völkern durch ihre blindeste Vielgötterei doch einige Funken des Monotheismus durchschimmern, wozu nicht Nachdenken und tiefe Speculation, sondern nur ein nach und nach verständlich gewordener natürlicher Gang des gemeinen Verstandes geführt hat.

ENGLISH

without any reality of application to ourselves, that is, without incentives, unless a highest being were presupposed that could give effect and emphasis to the practical laws. Then we would also have an obligation to follow the concepts that, even if they might not be objectively sufficient, are still preponderant by the measure of our reason, and in comparison with which we cognize nothing better or more convincing.

The duty to choose would here tip the balance of speculation's indecision by a practical addition. Indeed, reason would find no justification before itself, as the most indulgent judge, if under urgent motives it had not followed these grounds of its judgment—defective as our insight may be—than which we at least know none better.

This argument, although it is in fact transcendental, since it rests on the inner insufficiency of the contingent, is nevertheless so simple and natural that it is suited to the most common human sense as soon as this is once led to it. We see things alter, come into being, and pass away; so they, or at least their state, must have a cause. But of every cause that may ever be given in experience, the same question can be asked again. Where, then, could we more fairly locate the *supreme* causality than where the *highest* causality also is—that is, in that being which originally contains within itself the sufficiency for every possible effect, and whose concept is also very easily brought about through the single trait of an all-encompassing perfection?

This highest cause, then, we take to be absolutely necessary, because we find it absolutely necessary to ascend to it, and find no ground for going on beyond it. Hence among all peoples, even through their blindest polytheism, we see some sparks of monotheism shimmering through. What has led them to it is not reflection and deep speculation, but only a natural course of the common understanding that has gradually become intelligible to itself.

ONLY THREE PROOFS ARE POSSIBLE

Kant sorts all speculative proofs of God into the physico-theological, the cosmological and the ontological.

GERMAN

Alle Wege, die man in dieser Absicht einschlagen mag, fangen entweder von der bestimmten Erfahrung und der dadurch erkannten besonderen Beschaffenheit unserer Sinnenwelt an und steigen von ihr nach Gesetzen der Causalität bis zur höchsten Ursache außer der Welt hinauf; oder sie legen nur unbestimmte Erfahrung, d. i. irgend ein Dasein, empirisch zum Grunde; oder sie abstrahiren endlich von aller Erfahrung und schließen gänzlich a priori aus bloßen Begriffen auf das Dasein einer höchsten Ursache. Der erste Beweis ist der *physikotheologische*, der zweite der *kosmologische*, der dritte der *ontologische* Beweis. Mehr giebt es ihrer nicht, und mehr kann es auch nicht geben.

Ich werde darthun: daß die Vernunft auf dem einen Wege (dem empirischen) so wenig, als auf dem anderen (dem transscendentalen) etwas ausrichte, und daß sie vergeblich ihre Flügel ausspanne, um über die Sinnenwelt durch die bloße Macht der Speculation hinaus zu kommen. Was aber die Ordnung betrifft, in welcher diese Beweisarten der Prüfung vorgelegt werden müssen, so wird sie gerade die umgekehrte von derjenigen [397] sein, welche die sich nach und nach erweiternde Vernunft nimmt, und in der wir sie auch zuerst gestellt haben. Denn es wird sich zeigen: daß, obgleich Erfahrung den ersten Anlaß dazu giebt, dennoch bloß der *transscendentale Begriff* die Vernunft in dieser ihrer Bestrebung leite und in allen solchen Versuchen das Ziel ausstecke, das sie sich vorgesetzt hat.

AA 397 Ich werde also von der Prüfung des transscendentalen Beweises anfangen und nachher sehen, was der Zusatz des Empirischen zur Vergrößerung seiner Beweiskraft thun könne.

ENGLISH

All the paths one may take with this aim either begin from determinate experience and the particular constitution of our sensible world cognized through it, and ascend from it according to laws of causality to the highest cause outside the world; or they lay at the basis, empirically, only indeterminate experience, that is, some existence or other; or, finally, they abstract from all experience and infer, entirely *a priori* from mere concepts, the existence of a highest cause. The first proof is the *physico-theological*, the second the *cosmological*, the third the *ontological* proof. There are no more of them, and there can be no more.[12]

I will show that reason accomplishes as little on the one path (the empirical) as on the other (the transcendental), and that it spreads its wings in vain to get beyond the sensible world by the mere power of speculation. As for the order in which these kinds of proof must be submitted to examination, it will be exactly the reverse of the one [397] taken by reason as it gradually extends itself, the order in which we first placed them. For it will turn out that, although experience gives the first occasion for it, it is the *transcendental concept* alone that guides reason in this striving of its, and in all such attempts sets up the goal it has proposed to itself.

I will therefore begin with the examination of the transcendental proof, and afterward see what the addition of the empirical can do to increase its probative force.

SECTION 4. THE IMPOSSIBILITY OF AN ONTOLOGICAL PROOF

Kant argues that denying a thing's existence never contradicts its concept, since existence adds nothing to it.

GERMAN

Man sieht aus dem bisherigen leicht: daß der Begriff eines absolut nothwendigen Wesens ein reiner Vernunftbegriff, d. i. eine bloße Idee, sei, deren objective Realität dadurch, daß die Vernunft ihrer bedarf, noch lange nicht bewiesen ist, welche auch nur auf eine gewisse, obzwar unerreichbare Vollständigkeit

ENGLISH

From what has been said so far it is easy to see that the concept of an absolutely necessary being is a pure concept of reason, that is, a mere idea, whose objective reality is far from being proved by the fact that reason needs it. It also only points

12 Physico-theological proof: the argument from design, from the order and purposiveness of nature to an intelligent author.

GERMAN

Anweisung giebt und eigentlich mehr dazu dient, den Verstand zu begrenzen, als ihn auf neue Gegenstände zu erweitern. Es findet sich hier nun das Befremdliche und Widersinnische, daß der Schluß von einem gegebenen Dasein überhaupt auf irgend ein schlechthin nothwendiges Dasein dringend und richtig zu sein scheint, und wir gleichwohl alle Bedingungen des Verstandes, sich einen Begriff von einer solchen Nothwendigkeit zu machen, gänzlich wider uns haben.

Man hat zu aller Zeit von dem *absolut nothwendigen* Wesen geredet und sich nicht sowohl Mühe gegeben, zu verstehen, ob und wie man sich ein Ding von dieser Art auch nur denken könne, als vielmehr dessen Dasein zu beweisen. Nun ist zwar eine Namenerklärung von diesem Begriffe ganz leicht, daß es nämlich so etwas sei, dessen Nichtsein unmöglich ist; aber man wird hiedurch um nichts klüger in Ansehung der Bedingungen, die es unmöglich machen, das Nichtsein eines Dinges als schlechterdings undenklich anzusehen, und die eigentlich dasjenige sind, was man wissen will, nämlich ob wir uns durch diesen Begriff überall etwas denken, oder nicht.

Denn alle Bedingungen, die der Verstand jederzeit bedarf, um etwas als [398] nothwendig anzusehen, vermittelst des Worts: *Unbedingt* wegwerfen, macht mir noch lange nicht verständlich, ob ich alsdann durch einen Begriff eines Unbedingtnothwendigen noch etwas, oder vielleicht gar nichts denke.

AA 398 Noch mehr: diesen auf das bloße Gerathewohl gewagten und endlich ganz geläufig gewordenen Begriff hat man noch dazu durch eine Menge Beispiele zu erklären geglaubt, so daß alle weitere Nachfrage wegen seiner Verständlichkeit ganz unnöthig geschienen. Ein jeder Satz der Geometrie, z. B. daß ein Triangel drei Winkel habe, ist schlechthin nothwendig; und so redete man von einem Gegenstande, der ganz außerhalb der Sphäre unseres Verstandes liegt, als ob man ganz wohl Verstände, was man mit dem Begriffe von ihm sagen wolle.

Alle vorgegebene Beispiele sind ohne Ausnahme nur von *Urtheilen*, aber nicht von *Dingen* und deren Dasein hergenommen. Die unbedingte Nothwendigkeit der Urtheile aber ist nicht eine absolute Nothwendigkeit der Sachen. Denn die absolute Nothwendigkeit des Urtheils ist nur eine bedingte Nothwendigkeit der Sache, oder des Prädicats im Urtheile. Der vorige Satz sagte nicht, daß drei Winkel schlechterdings nothwendig sind, sondern,

ENGLISH

toward a certain completeness, albeit an unattainable one, and properly serves more to set bounds to the understanding than to extend it to new objects. Now here we find something strange and absurd: the inference from a given existence in general to some absolutely necessary existence seems to be compelling and correct, and yet we have all the conditions of the understanding for forming a concept of such a necessity entirely against us.

People have at all times spoken of the *absolutely necessary* being, and have taken pains not so much to understand whether and how one could even think a thing of this kind as to prove its existence. Now a nominal definition of this concept is quite easy: it is something whose non-being is impossible. But this leaves us none the wiser about the conditions that make it impossible to regard the non-being of a thing as absolutely unthinkable —and these conditions are really what we want to know, namely whether through this concept we are thinking anything at all or not.

For to throw away, by means of the word *unconditioned*, all the conditions that the understanding always needs in order to regard something as [398] necessary, is far from making it intelligible to me whether I then still think something through a concept of an unconditionally necessary being, or perhaps nothing at all.

More than this: people have believed that they could explain this concept—ventured at random and finally grown quite familiar—through a multitude of examples as well, so that all further inquiry into its intelligibility seemed quite unnecessary. Every proposition of geometry, for example that a triangle has three angles, is absolutely necessary; and so people spoke of an object lying entirely outside the sphere of our understanding as if they understood perfectly well what they meant by the concept of it.

All the examples offered are without exception taken only from *judgments*, not from *things* and their existence. But the unconditioned necessity of judgments is not an absolute necessity of things. For the absolute necessity of the judgment is only a conditioned necessity of the thing, or of the predicate in the judgment. The proposition above did not say that three angles are absolutely

GERMAN

unter der Bedingung, daß ein Triangel da ist (gegeben ist), sind auch drei Winkel (in ihm) nothwendiger Weise da.

Gleichwohl hat diese logische Nothwendigkeit eine so große Macht ihrer Illusion bewiesen, daß, indem man sich einen Begriff a priori von einem Dinge gemacht hatte, der so gestellt war, daß man seiner Meinung nach das Dasein mit in seinen Umfang begriff, man daraus glaubte sicher schließen zu können, daß, weil dem Object dieses Begriffs das Dasein nothwendig zukommt, d. i. unter der Bedingung, daß ich dieses Ding als gegeben (existirend) setze, auch sein Dasein nothwendig (nach der Regel der Identität) gesetzt werde, und dieses Wesen daher selbst schlechterdings nothwendig sei, weil sein Dasein in einem nach Belieben angenommenen Begriffe und unter der Bedingung, daß ich den Gegenstand desselben setze, mit gedacht wird.

Wenn ich das Prädicat in einem identischen Urtheile aufhebe und behalte das Subject, so entspringt ein Widerspruch, und daher sage ich: jenes kommt diesem nothwendiger Weise zu. Hebe ich aber das Subject zusammt dem Prädicate auf, so entspringt kein Widerspruch; denn *es ist nichts mehr*, welchem widersprochen werden könnte. Einen Triangel setzen und doch die drei Winkel desselben aufheben, ist widersprechend, aber den Triangel sammt seinen drei Winkeln aufheben, ist kein Widerspruch. [399] Gerade eben so ist es mit dem Begriffe eines absolut nothwendigen Wesens bewandt. Wenn ihr das Dasein desselben aufhebt, so hebt ihr das Ding selbst mit allen seinen Prädicaten auf; wo soll alsdann der Widerspruch herkommen?

AA 399 Äußerlich ist nichts, dem widersprochen würde, denn das Ding soll nicht äußerlich nothwendig sein; innerlich auch nichts, denn ihr habt durch Aufhebung des Dinges selbst alles Innere zugleich aufgehoben. Gott ist allmächtig; das ist ein nothwendiges Urtheil. Die Allmacht kann nicht aufgehoben werden, wenn ihr eine Gottheit, d. i. ein unendliches Wesen, setzt, mit dessen Begriff jener identisch ist. Wenn ihr aber sagt: *Gott ist nicht*, so ist weder die Allmacht, noch irgend ein anderes seiner Prädicate gegeben; denn sie sind alle zusammt dem Subjecte aufgehoben, und es zeigt sich in diesem Gedanken nicht der mindeste Widerspruch.

Ihr habt also gesehen, daß, wenn ich das Prädicat eines Urtheils zusammt dem Subjecte aufhebe, niemals ein innerer Widerspruch entspringen könne, das Prädicat mag auch sein, welches es wolle. Nun bleibt euch keine

ENGLISH

necessary, but that, under the condition that a triangle is there (is given), three angles are also necessarily there (in it).

Nevertheless this logical necessity has proved so great a power of illusion that people made for themselves a concept *a priori* of a thing, set up in such a way that in their opinion it included existence within its scope, and believed they could safely infer from it as follows. Because existence necessarily belongs to the object of this concept—that is, under the condition that I posit this thing as given (existing)—its existence is also necessarily posited (according to the rule of identity). Hence this being is itself absolutely necessary, because its existence is thought along with it in a concept assumed at will, and under the condition that I posit its object.

If I cancel the predicate in an identical judgment and keep the subject, a contradiction arises; and so I say that the former belongs to the latter necessarily. But if I cancel the subject together with the predicate, no contradiction arises; for *there is no longer anything* that could be contradicted. To posit a triangle and yet cancel its three angles is contradictory; but to cancel the triangle together with its three angles is no contradiction. [399] It is exactly the same with the concept of an absolutely necessary being. If you cancel its existence, you cancel the thing itself with all its predicates. Where, then, is the contradiction to come from?

Externally there is nothing that would be contradicted, for the thing is not supposed to be externally necessary. Internally there is nothing either, for by cancelling the thing itself you have cancelled everything internal at the same time. "God is omnipotent" is a necessary judgment. Omnipotence cannot be cancelled if you posit a deity, that is, an infinite being, with whose concept that predicate is identical. But if you say *God is not*, then neither omnipotence nor any other of his predicates is given; for they are all cancelled together with the subject, and this thought shows not the slightest contradiction.

You have seen, then, that if I cancel the predicate of a judgment together with the subject, an internal contradiction can never arise, whatever the predicate may be. Now no escape is left you except to

GERMAN

Ausflucht übrig als, ihr müßt sagen: es giebt Subjecte, die gar nicht aufgehoben werden können, die also bleiben müssen. Das würde aber eben so viel sagen als: es giebt schlechterdings nothwendige Subjecte; eine Voraussetzung, an deren Richtigkeit ich eben gezweifelt habe, und deren Möglichkeit ihr mir zeigen wolltet. Denn ich kann mir nicht den geringsten Begriff von einem Dinge machen, welches, wenn es mit allen seinen Prädicaten aufgehoben würde, einen Widerspruch zurück ließe; und ohne den Widerspruch habe ich durch bloße reine Begriffe a priori kein Merkmal der Unmöglichkeit.

Wider alle diese allgemeine Schlüsse (deren sich kein Mensch weigern kann) fordert ihr mich durch einen Fall auf, den ihr als einen Beweis durch die That aufstellet: daß es doch einen und zwar nur diesen Einen Begriff gebe, da das Nichtsein oder das Aufheben seines Gegenstandes in sich selbst widersprechend sei; und dieses ist der Begriff des allerrealsten Wesens. Es hat, sagt ihr, alle Realität, und ihr seid berechtigt, ein solches Wesen als möglich anzunehmen (welches ich für jetzt einwillige, obgleich der sich nicht widersprechende Begriff noch lange nicht die Möglichkeit des Gegenstandes beweiset)*. Nun ist unter aller Realität auch das Dasein mit [400] begriffen: also liegt das Dasein in dem Begriffe von einem Möglichen.

AA 400 Wird dieses Ding nun aufgehoben, so wird die innere Möglichkeit des Dinges aufgehoben, welches widersprechend ist.

14

Ich antworte: Ihr habt schon einen Widerspruch begangen, wenn ihr in den Begriff eines Dinges, welches

ENGLISH

say: there are subjects that cannot be cancelled at all, and so must remain. But that would be the same as saying: there are absolutely necessary subjects—the very presupposition whose correctness I have called into doubt, and whose possibility you wanted to show me. For I cannot form the slightest concept of a thing that, if it were cancelled with all its predicates, would leave behind a contradiction; and without contradiction I have, through mere pure concepts *a priori*, no mark of impossibility.

Against all these general inferences (which no one can refuse), you challenge me with a case that you put forward as a proof by the fact itself: that there is, after all, one concept—and indeed only this one—where the non-being or cancellation of its object is self-contradictory; and this is the concept of the most real being. It has, you say, all reality, and you are entitled to assume such a being as possible (which I grant for now, although a concept's not contradicting itself is far from proving the possibility of its object).* Now among all reality, existence is [400] included too; so existence lies in the concept of something possible.

If this thing is now cancelled, the inner possibility of the thing is cancelled, which is contradictory.

I answer: you have already committed a contradiction if, into the concept of a thing that you wanted

GERMAN

ihr lediglich seiner Möglichkeit nach denken wolltet, es sei unter welchem versteckten Namen, schon den Begriff seiner Existenz hinein brachtet. Räumt man euch dieses ein, so habt ihr dem Scheine nach gewonnen Spiel, in der That aber nichts gesagt; denn ihr habt eine bloße Tautologie begangen. Ich frage euch, ist der Satz: *dieses oder jenes Ding* (welches ich euch als möglich einräume, es mag sein, welches es wolle) *existirt*; ist, sage ich, dieser Satz ein analytischer oder synthetischer Satz?

Wenn er das erstere ist, so thut ihr durch das Dasein des Dinges zu eurem Gedanken von dem Dinge nichts hinzu; aber alsdann müßte entweder der Gedanke, der in euch ist, das Ding selber sein, oder ihr habt ein Dasein als zur Möglichkeit gehörig vorausgesetzt und alsdann das Dasein dem Vorgeben nach aus der inneren Möglichkeit geschlossen, welches nichts als eine elende Tautologie ist. Das Wort: Realität, welches im Begriffe des Dinges anders klingt, als Existenz im Begriffe des Prädicats, macht es nicht aus. Denn wenn ihr auch alles Setzen (unbestimmt, was ihr setzt) Realität nennt, so habt ihr das Ding schon mit allen seinen prädicaten im Begriffe des Subjects gesetzt und als wirklich angenommen, und im Prädicate wiederholt ihr es nur.

Gesteht ihr dagegen, wie es billigermaßen jeder Vernünftige gestehen muß, daß ein jeder Existenzialsatz synthetisch sei: wie wollet ihr denn behaupten, daß das Prädicat der Existenz sich ohne Widerspruch nicht aufheben lasse? Da dieser Vorzug nur den analytischen, als deren Charakter eben darauf beruht, eigenthümlich zukommt.

Ich würde zwar hoffen, diese grüblerische Argutation ohne allen Umschweif durch eine genaue Bestimmung des Begriffs der Existenz zu nichte zu machen, wenn ich nicht gefunden hätte, daß die Illusion in Verwechselung eines logischen Prädicats mit einem realen (d. i. der Bestimmung [401] eines Dinges) beinahe alle Belehrung ausschlage. Zum *logischen Prädicate* kann alles dienen, was man will, sogar das Subject kann von sich selbst prädicirt

ENGLISH

to think merely as regards its possibility, you brought the concept of its existence, under whatever hidden name. If this is granted you, you have won the game in appearance, but in fact said nothing; for you have committed a mere tautology. I ask you: is the proposition *This or that thing* (which I grant you as possible, whatever it may be) *exists*—is this proposition, I say, analytic or synthetic?

If it is the former, then by the thing's existence you add nothing to your thought of the thing. But in that case either the thought that is in you would have to be the thing itself, or you have presupposed an existence as belonging to possibility, and then allegedly inferred existence from inner possibility—which is nothing but a miserable tautology. The word "reality," which sounds different in the concept of the thing from "existence" in the concept of the predicate, does not settle the matter. For even if you call all positing (leaving undetermined what you posit) reality, you have already posited the thing with all its predicates in the concept of the subject and assumed it as actual; in the predicate you merely repeat it.

If, on the other hand, you admit, as every reasonable person must in fairness admit, that every existential proposition is synthetic, how then will you maintain that the predicate of existence cannot be cancelled without contradiction? For this privilege belongs properly only to analytic propositions, whose character rests precisely on it.

I would indeed hope to annihilate this brooding subtlety without any circumlocution through an exact determination of the concept of existence, had I not found that the illusion in confusing a logical predicate with a real one (that is, with the determination [401] of a thing) almost refuses all instruction. Anything one likes can serve as a *logical predicate*; even the subject can be predicated of it-

14

* Der Begriff ist allemal möglich, wenn er sich nicht widerspricht. Das ist das logische Merkmal der Möglichkeit, und dadurch wird sein Gegenstand vom *nihil negativum* unterschieden. Allein er kann nichts destoweniger ein leerer Begriff sein, wenn die objective Realität der Synthesis, dadurch der Begriff erzeugt wird, nicht besonders dargethan wird; welches aber jederzeit, wie oben gezeigt worden, auf Principien möglicher Erfahrung und nicht auf dem Grundsatze der Analysis (dem Satze des Widerspruchs) beruht. Das ist eine Warnung, von der Möglichkeit der Begriffe (logische) nicht sofort auf die Möglichkeit der Dinge (reale) zu schließen.

* A concept is always possible if it does not contradict itself. That is the logical mark of possibility, and through it the concept's object is distinguished from the *nihil negativum*. But it can nonetheless be an empty concept if the objective reality of the synthesis by which the concept is generated is not specifically established. That, however, always rests, as was shown above, on principles of possible experience, and not on the principle of analysis (the principle of contradiction). This is a warning not to infer at once from the possibility of concepts (logical possibility) to the possibility of things (real possibility).[13]

13 *Nihil negativum* (Latin): negative nothing, the object of a self-contradictory concept.

GERMAN

werden; den die Logik abstrahirt von allem Inhalte. Aber die *Bestimmung* ist ein Prädicat, welches über den Begriff des Subjects hinzukommt und ihn vergrößert. Sie muß also nicht in ihm schon enthalten sein.

ENGLISH

self, for logic abstracts from all content. But a *determination* is a predicate that is added over and above the concept of the subject and enlarges it. So it must not already be contained in it.

BEING IS NOT A REAL PREDICATE

"Is" merely posits a thing; a hundred actual thalers contain no more than a hundred possible ones.

GERMAN

AA 401 *Sein* ist offenbar kein reales Prädicat, d. i. ein Begriff von irgend etwas, was zu dem Begriffe eines Dinges hinzukommen könne. Es ist bloß die Position eines Dinges oder gewisser Bestimmungen an sich selbst. Im logischen Gebrauche ist es lediglich die Copula eines Urtheils. Der Satz: *Gott ist allmächtig*, enthält zwei Begriffe, die ihre Objecte haben: Gott und Allmacht; das Wörtchen: *ist*, ist noch nicht ein Prädicat obenein, sondern nur das, was das Prädicat *beziehungsweise* aufs Subject setzt.

Nehme ich nun das Subject (Gott) mit allen seinen Prädicaten (worunter auch die Allmacht gehört) zusammen und sage: *Gott ist*, oder es ist ein Gott, so setze ich kein neues Prädicat zum Begriffe von Gott, sondern nur das Subject an sich selbst mit allen seinen Prädicaten und zwar den *Gegenstand* in Beziehung auf meinen *Begriff*. Beide müssen genau einerlei enthalten, und es kann daher zu dem Begriffe, der bloß die Möglichkeit ausdrückt, darum daß ich dessen Gegenstand als schlechthin gegeben (durch den Ausdruck: er ist) denke, nichts weiter hinzukommen. Und so enthält das Wirkliche nichts mehr als das bloß Mögliche. Hundert wirkliche Thaler enthalten nicht das Mindeste mehr, als hundert mögliche.

Denn da diese den Begriff, jene aber den Gegenstand und dessen Position an sich selbst bedeuten, so würde, im Fall dieser mehr enthielte als jener, mein Begriff nicht den ganzen Gegenstand ausdrücken und also auch nicht der angemessene Begriff von ihm sein. Aber in meinem Vermögenszustande ist mehr bei hundert wirklichen Thalern, als bei dem bloßen Begriffe derselben (d. i. ihrer Möglichkeit). Denn der Gegenstand ist bei der Wirklichkeit nicht bloß in meinem Begriffe analytisch enthalten, sondern kommt zu meinem Begriffe (der eine Bestimmung meines Zustandes ist) synthetisch hinzu, ohne daß durch dieses Sein außerhalb meinem Begriffe diese gedachte hundert Thaler selbst im mindesten vermehrt werden.

ENGLISH

Being is obviously not a real predicate, that is, a concept of something that could be added to the concept of a thing. It is merely the positing of a thing, or of certain determinations, in themselves. In its logical use it is merely the copula of a judgment. The proposition *God is omnipotent* contains two concepts that have their objects: God and omnipotence. The little word *is* is not an additional predicate, but only what posits the predicate *in relation* to the subject.

Now if I take the subject (God) together with all its predicates (among which omnipotence also belongs) and say *God is*, or there is a God, I add no new predicate to the concept of God, but only posit the subject in itself with all its predicates—and indeed posit the *object* in relation to my *concept*. Both must contain exactly the same. So nothing further can be added to the concept, which expresses mere possibility, by my thinking its object as absolutely given (through the expression "it is"). And so the actual contains nothing more than the merely possible. A hundred actual thalers do not contain the least bit more than a hundred possible ones.

For since the possible thalers signify the concept, and the actual ones the object and its positing in itself, then in case the object contained more than the concept, my concept would not express the whole object and so would not be the adequate concept of it. But in my financial state there is more with a hundred actual thalers than with the mere concept of them (that is, their possibility). For with actuality the object is not merely contained analytically in my concept, but is added synthetically to my concept (which is a determination of my state), without these thought hundred thalers themselves being in the least increased by this being outside my concept.

GERMAN

Wenn ich also ein Ding, durch welche und wie viel Prädicate ich will, (selbst in der durchgängigen Bestimmung) denke, so kommt dadurch, daß ich noch hinzusetze: dieses Ding *ist*, nicht das mindeste zu dem Dinge [402] hinzu. Denn sonst würde nicht eben dasselbe, sondern mehr existiren, als ich im Begriffe gedacht hatte, und ich könnte nicht sagen, daß gerade der Gegenstand meines Begriffs existire. Denke ich mir auch sogar in einem Dinge alle Realität außer einer, so kommt dadurch, daß ich sage: ein solches mangelhaftes Ding existirt, die fehlende Realität nicht hinzu; sondern es existirt gerade mit demselben Mangel behaftet, als ich es gedacht habe, sonst würde etwas anderes, als ich dachte, existiren.

AA 402 Denke ich mir nun ein Wesen als die höchste Realität (ohne Mangel), so bleibt noch immer die Frage, ob es existire, oder nicht. Denn obgleich an meinem Begriffe von dem möglichen realen Inhalte eines Dinges überhaupt nichts fehlt, so fehlt doch noch etwas an dem Verhältnisse zu meinem ganzen Zustande des Denkens, nämlich daß die Erkenntniß jenes Objects auch a posteriori möglich sei. Und hier zeigt sich auch die Ursache der hiebei obwaltenden Schwierigkeit. Wäre von einem Gegenstande der Sinne die Rede, so würde ich die Existenz des Dinges mit dem bloßen Begriffe des Dinges nicht verwechseln können.

Denn durch den Begriff wird der Gegenstand nur mit den allgemeinen Bedingungen einer möglichen empirischen Erkenntniß überhaupt als einstimmig, durch die Existenz aber als in dem Context der gesammten Erfahrung enthalten gedacht; da denn durch die Verknüpfung mit dem Inhalte der gesammten Erfahrung der Begriff vom Gegenstande nicht im mindesten vermehrt wird, unser Denken aber durch denselben eine mögliche Wahrnehmung mehr bekommt. Wollen wir dagegen die Existenz durch die reine Kategorie allein denken, so ist kein Wunder, daß wir kein Merkmal angeben können, sie von der bloßen Möglichkeit zu unterscheiden.

Unser Begriff von einem Gegenstande mag also enthalten, was und wie viel er wolle, so müssen wir doch aus ihm herausgehen, um diesem die Existenz zu ertheilen. Bei Gegenständen der Sinne geschieht dieses durch den Zusammenhang mit irgend einer meiner Wahrnehmungen nach empirischen Gesetzen; aber für Objecte des reinen Denkens ist ganz und gar kein Mittel, ihr Dasein zu erkennen, weil es gänzlich a priori erkannt werden müßte; unser Bewußtsein aller Existenz aber (es

ENGLISH

So when I think a thing, through whatever predicates and however many I like (even in its thoroughgoing determination), not the least is added to the thing by my further adding that this thing *is*. [402] For otherwise it would not be exactly the same thing that exists, but more than I had thought in the concept, and I could not say that precisely the object of my concept exists. Even if I think in a thing all reality except one, the missing reality is not added by my saying that such a deficient thing exists. Rather, it exists burdened with just the same deficiency with which I thought it; otherwise something other than what I thought would exist.

Now if I think a being as the highest reality (without deficiency), the question still remains whether it exists or not. For although nothing is missing from my concept of the possible real content of a thing in general, something is still missing in its relation to my whole state of thinking: namely, that cognition of that object is also possible *a posteriori*. And here the cause of the difficulty prevailing in this matter also shows itself. If we were speaking of an object of the senses, I could not confuse the existence of the thing with the mere concept of the thing.

For through the concept the object is thought only as agreeing with the universal conditions of a possible empirical cognition in general; through existence, however, it is thought as contained in the context of experience as a whole. Through this connection with the content of experience as a whole, the concept of the object is not in the least increased; but our thinking gains through it one more possible perception. If, on the other hand, we want to think existence through the pure category alone, it is no wonder that we can state no mark by which to distinguish it from mere possibility.

So our concept of an object may contain whatever and however much it likes; we must still go outside it in order to confer existence on the object. With objects of the senses this happens through their connection with some one of my perceptions according to empirical laws. But for objects of pure thinking there is no means whatever of cognizing their existence, because it would have to be cognized entirely *a priori*. Our consciousness of all

GERMAN

sei durch Wahrnehmung unmittelbar, oder durch Schlüsse, die etwas mit der Wahrnehmung verknüpfen) gehört ganz und gar zur Einheit der Erfahrung; und eine Existenz außer diesem Felde kann zwar nicht schlechterdings für unmöglich erklärt werden, sie ist aber eine Voraussetzung, die wir durch nichts rechtfertigen können.

AA 403 Der Begriff eines höchsten Wesens ist eine in mancher Absicht sehr nützliche Idee; sie ist aber eben darum, weil sie bloß Idee ist, ganz unfähig, um vermittelst ihrer allein unsere Erkenntniß in Ansehung dessen, was existirt, zu erweitern. Sie vermag nicht einmal so viel, daß sie uns in Ansehung der Möglichkeit eines mehreren belehrte.

Das analytische Merkmal der Möglichkeit, das darin besteht, daß bloße Positionen (Realitäten) keinen Widerspruch erzeugen, kann ihm zwar nicht gestritten werden; da aber die Verknüpfung aller realen Eigenschaften in einem Dinge eine Synthesis ist, über deren Möglichkeit wir a priori nicht urtheilen können, weil uns die Realitäten specifisch nicht gegeben sind, und, wenn dieses auch geschähe, überall gar kein Urtheil darin stattfindet, weil das Merkmal der Möglichkeit synthetischer Erkenntnisse immer nur in der Erfahrung gesucht werden muß, zu welcher aber der Gegenstand einer Idee nicht gehören kann: so hat der berühmte Leibniz bei weitem das nicht geleistet, wessen er sich schmeichelte, nämlich eines so erhabenen idealischen Wesens Möglichkeit a priori einsehen zu wollen.

Es ist also an dem so berühmten ontologischen (cartesianischen) Beweise vom Dasein eines höchsten Wesens aus Begriffen alle Mühe und Arbeit verloren, und ein Mensch möchte wohl eben so wenig aus bloßen Ideen an Einsichten reicher werden, als ein Kaufmann an Vermögen, wenn er, um seinen Zustand zu verbessern, seinem Cassenbestande einige Nullen anhängen wollte.

ENGLISH

existence, however (whether immediately through perception, or through inferences that connect something with perception), belongs entirely to the unity of experience. And although an existence outside this field cannot be declared absolutely impossible, it is a presupposition that we can justify by nothing.

The concept of a highest being is in many respects a very useful idea. But precisely because it is merely an idea, it is entirely incapable of extending our cognition, by itself alone, with regard to what exists. It cannot even do so much as teach us anything further about the possibility of such a being.

The analytic mark of possibility, which consists in mere positings (realities) producing no contradiction, cannot indeed be denied to this concept. But the combination of all real properties in one thing is a synthesis, and about its possibility we cannot judge *a priori*: the realities are not given to us specifically, and even if they were, no judgment at all could take place about it, because the mark of the possibility of synthetic cognitions must always be sought only in experience—to which, however, the object of an idea cannot belong. So the famous Leibniz fell far short of accomplishing what he flattered himself he had done, namely gaining insight *a priori* into the possibility of so sublime an ideal being.[15]

All the trouble and labor spent on the so famous ontological (Cartesian) proof of the existence of a highest being from concepts is therefore lost. A person could no more become richer in insight from mere ideas than a merchant could become richer in wealth if, to improve his position, he tried adding a few zeros to his cash balance.[16]

SECTION 5. THE IMPOSSIBILITY OF A COSMOLOGICAL PROOF

The argument from contingency, Kant argues, silently relies on the ontological proof it claims to avoid.

GERMAN

Es war etwas ganz Unnatürliches und eine bloße Neuerung des Schulwitzes, aus einer ganz willkürlich entworfenen Idee das Dasein des ihr entsprechenden

ENGLISH

It was something quite unnatural, a mere novelty of scholastic wit, to want to pick out from an entirely arbitrarily sketched idea the existence of the

15 Leibniz held that the ontological proof must first show that a most perfect being is possible, and claimed to do so by arguing that all perfections, as simple positive qualities, are compatible with one another.
16 Descartes gave this proof in the fifth of his *Meditations* (1641); an earlier form goes back to Anselm of Canterbury (1033–1109).

GERMAN

Gegenstandes selbst ausklauben zu wollen. In der That würde man es nie auf diesem Wege versucht haben, wäre nicht das Bedürfniß unserer Vernunft, zur Existenz überhaupt irgend etwas Nothwendiges (bei dem man im Aufsteigen stehen bleiben könne) anzunehmen, [404] vorhergegangen, und wäre nicht die Vernunft, da diese Nothwendigkeit unbedingt und a priori gewiß sein muß, gezwungen worden, einen Begriff zu suchen, der wo möglich einer solchen Forderung ein Genüge thäte und ein Dasein völlig a priori zu erkennen gäbe.

AA 404 Diesen glaubte man nun in der Idee eines allerrealsten Wesens zu finden, und so wurde diese nur zur bestimmteren Kenntniß desjenigen, wovon man schon anderweitig überzeugt oder überredet war, es müsse existiren, nämlich des nothwendigen Wesens gebraucht. Indeß verhehlte man diesen natürlichen Gang der Vernunft, und anstatt bei diesem Begriffe zu endigen, versuchte man von ihm anzufangen, um die Nothwendigkeit des Daseins aus ihm abzuleiten, die er doch nur zu ergänzen bestimmt war. Hieraus entsprang nun der verunglückte ontologische Beweis, der weder für den natürlichen und gesunden Verstand, noch für die schulgerechte Prüfung etwas Genugthuendes bei sich führt.

Der *kosmologische* Beweis, den wir jetzt untersuchen wollen, behält die Verknüpfung der absoluten Nothwendigkeit mit der höchsten Realität bei; aber anstatt wie der vorige von der höchsten Realität auf die Nothwendigkeit im Dasein zu schließen, schließt er vielmehr von der zum voraus gegebenen unbedingten Nothwendigkeit irgend eines Wesens auf dessen unbegränzte Realität und bringt so fern alles wenigstens in das Geleis einer, ich weiß nicht ob vernünftigen oder vernünftelnden, wenigstens natürlichen Schlußart, welche nicht allein für den gemeinen, sondern auch den speculativen Verstand die meiste Überredung bei sich führt; wie sie denn auch sichtbarlich zu allen Beweisen der natürlichen Theologie die ersten Grundlinien zieht, denen man jederzeit nachgegangen ist und ferner nachgehen wird, man mag sie nun durch noch so viel Laubwerk und Schnörkel verzieren und verstecken, als man immer will.

Diesen Beweis, den Leibniz auch den *a contingentia mundi* nannte, wollen wir jetzt vor Augen stellen und der Prüfung unterwerfen.

Er lautet also: Wenn etwas existirt, so muß auch ein schlechterdings nothwendiges Wesen existiren. Nun

ENGLISH

corresponding object itself. In fact this path would never have been tried had it not been preceded [404] by our reason's need to assume something necessary for existence in general (at which one could stop in the ascent), and had reason not been compelled—since this necessity must be unconditioned and certain *a priori*—to seek a concept that would, if possible, satisfy such a demand and make an existence cognizable entirely *a priori*.

This concept people believed they had found in the idea of a most real being; and so this idea was used only for a more determinate knowledge of that which one was already otherwise convinced or persuaded must exist, namely the necessary being. Meanwhile this natural course of reason was concealed; and instead of ending with this concept, people tried to begin from it, in order to derive from it the necessity of existence, which it was meant only to complete. From this sprang the ill-fated ontological proof, which carries with it nothing satisfying either for natural and sound understanding or for scholarly examination.

The *cosmological* proof, which we now intend to examine, retains the connection of absolute necessity with the highest reality. But instead of inferring, like the previous proof, from the highest reality to necessity in existence, it infers rather from the unconditioned necessity of some being, given in advance, to its unlimited reality. To this extent it brings everything at least onto the track of a mode of inference that is—I do not know whether rational or merely sophistical—at least natural, and that carries the most persuasion not only for the common understanding but also for the speculative one. It also visibly draws, for all the proofs of natural theology, the first outlines that people have always followed and will follow further, however much they may decorate and conceal them with foliage and flourishes.

This proof, which Leibniz also called the proof *a contingentia mundi*, we will now set before our eyes and subject to examination.[17]

It runs as follows. If anything exists, then an absolutely necessary being must also exist. Now at

17 *A contingentia mundi* (Latin): from the contingency of the world.

GERMAN

existire zum mindesten ich selbst: also existirt ein absolut nothwendiges Wesen. Der Untersatz enthält eine Erfahrung, der Obersatz die Schlußfolge aus einer Erfahrung überhaupt auf das Dasein des Nothwendigen*. Also hebt der Beweis eigentlich [405] von der Erfahrung an, mithin ist er nicht gänzlich a priori geführt oder ontologisch; und weil der Gegenstand aller möglichen Erfahrung Welt heißt, so wird er darum der *kosmologische* Beweis genannt. Da er auch von aller besondern Eigenschaft der Gegenstände der Erfahrung, dadurch sich diese Welt von jeder möglichen unterscheiden mag, abstrahirt: so wird er schon in seiner Benennung auch vom physikotheologischen Beweise unterschieden, welcher Beobachtungen der besonderen Beschaffenheit dieser unserer Sinnenwelt zu Beweisgründen braucht.

18

AA 405 Nun schließt der Beweis weiter: das nothwendige Wesen kann nur auf eine einzige Art, d. i. in Ansehung aller möglichen entgegengesetzten Prädicate nur durch eines derselben, bestimmt werden, folglich muß es durch seinen Begriff *durchgängig* bestimmt sein. Nun ist nur ein einziger Begriff von einem Dinge möglich, der dasselbe a priori durchgängig bestimmt, nämlich der des *entis realissimi* . Also ist der Begriff des allerrealsten Wesens der einzige, dadurch ein nothwendiges Wesen gedacht werden kann, d. i. es existirt ein höchstes Wesen nothwendiger Weise.

In diesem kosmologischen Argumente kommen so viel vernünftelnde Grundsätze zusammen, daß die speculative Vernunft hier alle ihre dialektische Kunst aufgeboten zu haben scheint, um den größtmöglichen transscendentalen Schein zu Stande zu bringen. Wir wollen ihre Prüfung indessen eine Weile bei Seite setzen, um nur eine List derselben offenbar zu machen, mit welcher sie ein altes Argument in verkleideter Gestalt für ein neues aufstellt und sich auf zweier Zeugen Einstimmung beruft, nämlich einen reinen Vernunftzeugen und einen anderen von empirischer Beglaubigung, da es doch nur der erstere allein ist, welcher bloß seinen Anzug und Stimme verändert, um für einen zweiten gehalten zu werden.

ENGLISH

least I myself exist; therefore an absolutely necessary being exists. The minor premise contains an experience; the major premise contains the inference from an experience in general to the existence of the necessary.* So the proof really begins [405] from experience, and hence is not conducted entirely *a priori*, or ontologically. And because the object of all possible experience is called the world, it is for this reason called the *cosmological* proof. Since it also abstracts from every particular property of the objects of experience by which this world may differ from any possible world, it is already distinguished by its name from the physico-theological proof, which uses observations of the particular constitution of this sensible world of ours as its grounds of proof.

The proof then infers further: the necessary being can be determined in only a single way, that is, with respect to all possible opposed predicates it can be determined by only one of them; consequently it must be *thoroughly* determined by its concept. Now only a single concept of a thing is possible that determines it thoroughly *a priori*, namely that of the *ens realissimum*. So the concept of the most real being is the only one through which a necessary being can be thought; that is, a highest being exists necessarily.

So many sophistical principles come together in this cosmological argument that speculative reason seems to have summoned up all its dialectical art here to produce the greatest possible transcendental illusion. We will set the examination of them aside for a while, however, in order to expose just one of reason's ruses: it puts forward an old argument in disguise as a new one, and appeals to the agreement of two witnesses—a witness of pure reason and another with empirical credentials—when it is really only the first alone, who merely changes his clothes and his voice in order to be taken for a second.

18

* Diese Schlußfolge ist zu bekannt, als daß es nöthig wäre, sie hier weitläuftig vorzutragen. Sie beruht auf dem vermeintlich transscendentalen Naturgesetz der Causalität: daß alles *Zufällige* seine Ursache habe, die, wenn sie wiederum zufällig ist, eben sowohl eine Ursache haben muß, bis die Reihe der einander untergeordneten Ursachen sich bei einer schlechthin nothwendigen Ursache endigen muß, ohne welche sie keine Vollständigkeit haben würde.

* This inference is too well known to need a lengthy exposition here. It rests on the supposedly transcendental natural law of causality: that everything *contingent* has its cause, which, if it is contingent in its turn, must likewise have a cause, until the series of causes subordinated to one another must end with an absolutely necessary cause, without which it would have no completeness.

GERMAN

Um seinen Grund recht sicher zu legen, fußt sich dieser Beweis auf Erfahrung und giebt sich dadurch das Ansehen, als sei er vom ontologischen Beweise unterschieden, der auf lauter reine Begriffe a priori sein ganzes Vertrauen setzt. Dieser Erfahrung aber bedient sich der kosmologische Beweis nur, um einen einzigen Schritt zu thun, nämlich zum Dasein eines nothwendigen Wesens überhaupt. Was dieses für Eigenschaften habe, kann der [406] empirische Beweisgrund nicht lehren, sondern da nimmt die Vernunft gänzlich von ihm Abschied und forscht hinter lauter Begriffen: was nämlich ein absolut nothwendiges Wesen überhaupt für Eigenschaften haben müsse, d. i. welches unter allen möglichen Dingen die erforderlichen Bedingungen (*requisita*) zu einer absoluten Nothwendigkeit in sich enthalte.

AA 406 Nun glaubt sie im Begriffe eines allerrealsten Wesens einzig und allein diese Requisite anzutreffen und schließt sodann: das ist das schlechterdings nothwendige Wesen. Es ist aber klar, daß man hiebei voraussetzt, der Begriff eines Wesens von der höchsten Realität thue dem Begriffe der absoluten Nothwendigkeit im Dasein völlig genug, d. i. es lasse sich aus jener auf diese schließen; ein Satz, den das ontologische Argument behauptete, welches man also im kosmologischen Beweise annimmt und zum Grunde legt, da man es doch hatte vermeiden wollen. Denn die absolute Nothwendigkeit ist ein Dasein aus bloßen Begriffen.

Sage ich nun: der Begriff des *entis realissimi* ist ein solcher Begriff und zwar der einzige, der zu dem nothwendigen Dasein passend und ihm adäquat ist, so muß ich auch einräumen, daß aus ihm das letztere geschlossen werden könne. Es ist also eigentlich nur der ontologische Beweis aus lauter Begriffen, der in dem sogenannten kosmologischen alle Beweiskraft enthält; und die angebliche Erfahrung ist ganz müßig, vielleicht um uns nur auf den Begriff der absoluten Nothwendigkeit zu führen, nicht aber um diese an irgend einem bestimmten Dinge darzuthun. Denn sobald wir dieses zur Absicht haben, müssen wir sofort alle Erfahrung verlassen und unter reinen Begriffen suchen, welcher von ihnen wohl die Bedingungen der Möglichkeit eines absolut nothwendigen Wesens enthalte.

Ist aber auf solche Weise nur die Möglichkeit eines solchen Wesens eingesehen, so ist auch sein Dasein dargethan; denn es heißt so viel als: unter allem Möglichen ist Eines, das absolute Nothwendigkeit bei sich

ENGLISH

To lay its foundation quite securely, this proof takes its stand on experience, and so gives itself the appearance of being different from the ontological proof, which places its entire trust in nothing but pure concepts *a priori*. But the cosmological proof uses this experience only to take a single step, namely to the existence of a necessary being in general. What properties this being has, the [406] empirical ground of proof cannot teach; here reason takes leave of it entirely and investigates behind mere concepts—namely, what properties an absolutely necessary being in general must have, that is, which among all possible things contains within itself the conditions required (*requisita*) for absolute necessity.

Now reason believes it finds these requisites solely and exclusively in the concept of a most real being, and it then infers: this is the absolutely necessary being. But it is clear that one here presupposes that the concept of a being of the highest reality fully satisfies the concept of absolute necessity in existence—that is, that one can infer from the former to the latter. This is a proposition the ontological argument asserted; so one assumes it in the cosmological proof and makes it the foundation, although one had wanted to avoid it. For absolute necessity is an existence from mere concepts.

Now if I say that the concept of the *ens realissimum* is such a concept—indeed the only one that fits necessary existence and is adequate to it—then I must also grant that necessary existence can be inferred from it. So it is really only the ontological proof from nothing but concepts that contains all the probative force in the so-called cosmological proof; and the alleged experience is entirely idle. Perhaps it serves only to lead us to the concept of absolute necessity, but not to establish that necessity in any determinate thing. For as soon as that is our aim, we must immediately abandon all experience and search among pure concepts for one that contains the conditions of the possibility of an absolutely necessary being.

But if the possibility of such a being is only understood in this way, then its existence is established as well. For this is as much as to say: among everything possible there is one thing that carries

GERMAN

führt, d. i. dieses Wesen existirt schlechterdings nothwendig.

Alle Blendwerke im Schließen entdecken sich am leichtesten, wenn man sie auf schulgerechte Art vor Augen stellt. Hier ist eine solche Darstellung.

Wenn der Satz richtig ist: ein jedes schlechthin nothwendige Wesen ist zugleich das allerrealste Wesen (als welches der *nervus probandi* des kosmologischen Beweises ist), so muß er sich wie alle bejahende Urtheile wenigstens *per accidens* umkehren lassen; also: einige allerrealste Wesen sind zugleich schlechthin nothwendige Wesen. Nun ist aber ein *ens realissimum* 407 von einem anderen in keinem Stücke unterschieden, und was also von *einigen* unter diesem Begriffe enthaltenen gilt, das gilt auch von *allen*. Mithin werde ich's (in diesem Falle) auch *schlechthin* umkehren können, d. i. ein jedes allerrealste Wesen ist ein nothwendiges Wesen.

AA 407 Weil nun dieser Satz bloß aus seinen Begriffen a priori bestimmt ist, so muß der bloße Begriff des realsten Wesens auch die absolute Nothwendigkeit desselben bei sich führen; welches eben der ontologische Beweis behauptete und der kosmologische nicht anerkennen wollte, gleichwohl aber seinen Schlüssen, obzwar versteckter Weise, unterlegte.

So ist denn der zweite Weg, den die speculative Vernunft nimmt, um das Dasein des höchsten Wesens zu beweisen, nicht allein mit dem ersten gleich trüglich, sondern hat noch dieses Tadelhafte an sich, daß er eine *ignoratio elenchi* begeht, indem er uns verheißt, einen neuen Fußsteig zu führen, aber nach einem kleinen Umschweif uns wiederum auf den alten zurückbringt, den wir seinetwegen verlassen hatten.

ENGLISH

absolute necessity with it; that is, this being exists with absolute necessity.

All deceptions in inference are most easily exposed when they are set out in proper scholastic form. Here is such a presentation.

If the proposition "every absolutely necessary being is at the same time the most real being" is correct (and it is the *nervus probandi* of the cosmological proof), then, like all affirmative judgments, it must at least be convertible *per accidens*: thus, "some most real beings are at the same time absolutely necessary beings." But one *ens realissimum* 407 differs from another in no respect whatever, so what holds of *some* beings contained under this concept holds also of *all*. Consequently (in this case) I shall also be able to convert it *simply*: that is, every most real being is a necessary being.[19]

Now because this proposition is determined merely from its concepts *a priori*, the mere concept of the most real being must also carry with it the absolute necessity of that being. This is exactly what the ontological proof asserted and what the cosmological proof refused to acknowledge, yet slipped underneath its inferences all the same, though in a concealed way.

So the second path that speculative reason takes to prove the existence of the highest being is not only just as deceptive as the first; it has this further fault, that it commits an *ignoratio elenchi*. It promises to lead us along a new footpath, but after a small detour it brings us back again to the old one, which we had left for its sake.[20]

THE NEST OF DIALECTICAL PRESUMPTIONS

Kant lists the illegitimate principles hidden in the cosmological argument.

GERMAN

Ich habe kurz vorher gesagt, daß in diesem kosmologischen Argumente sich ein ganzes Nest von dialektischen Anmaßungen verborgen halte, welches die transscendentale Kritik leicht entdecken und zerstören kann. Ich will sie jetzt nur anführen und es dem schon

ENGLISH

I said a little earlier that in this cosmological argument a whole nest of dialectical presumptions lies hidden, which transcendental critique can easily discover and destroy. I will now merely list them and leave it to the reader, who by now is practiced,

19 *Nervus probandi*: Latin, "the nerve of the proof," its decisive premise. Conversion *per accidens* (by limitation) turns "All A are B" into "Some B are A"; simple conversion yields "All B are A."
20 *Ignoratio elenchi*: Latin, "ignorance of the refutation," the logical fallacy of proving something other than what was at issue.

GERMAN

geübten Leser überlassen, den trüglichen Grundsätzen weiter nachzuforschen und sie aufzuheben.

Da befindet sich denn z. B. 1) der transscendentale Grundsatz, vom Zufälligen auf eine Ursache zu schließen, welcher nur in der Sinnenwelt von Bedeutung ist, außerhalb derselben aber auch nicht einmal einen Sinn hat. Denn der bloß intellectuelle Begriff des Zufälligen kann gar keinen synthetischen Satz, wie den der Causalität hervorbringen, und der Grundsatz der letzteren hat gar keine Bedeutung und kein Merkmal seines Gebrauchs, als nur in der Sinnenwelt; hier aber sollte er gerade dazu dienen, um über die Sinnenwelt hinaus zu kommen.

2) Der Grundsatz, von der Unmöglichkeit einer unendlichen Reihe über einander gegebener Ursachen in der Sinnenwelt auf eine erste Ursache zu schließen, wozu uns die Principien des Vernunftgebrauchs selbst in der Erfahrung nicht berechtigen, viel weniger diesen Grundsatz über dieselbe (wohin diese Kette gar nicht verlängert werden kann) ausdehnen können. 3) Die falsche Selbstbefriedigung der Vernunft in Ansehung der Vollendung dieser Reihe, dadurch daß man endlich alle Bedingung, ohne welche doch kein Begriff einer Nothwendigkeit statt finden kann, wegschafft und, da man alsdann nichts weiter begreifen kann, dieses für eine Vollendung seines Begriffs annimmt.

4) Die [408] Verwechselung der logischen Möglichkeit eines Begriffs von aller vereinigten Realität (ohne inneren Widerspruch) mit der transscendentalen, welche ein Principium der Thunlichkeit einer solchen Synthesis bedarf, das aber wiederum nur auf das Feld möglicher Erfahrungen gehen kann, u. s. w.

AA 408 Das Kunststück des kosmologischen Beweises zielt bloß darauf ab, um dem Beweise des Daseins eines nothwendigen Wesens a priori durch bloße Begriffe auszuweichen, der ontologisch geführt werden müßte, wozu wir uns aber gänzlich unvermögend fühlen. In dieser Absicht schließen wir aus einem zum Grunde gelegten wirklichen Dasein (einer Erfahrung überhaupt), so gut es sich will thun lassen, auf irgend eine schlechterdings nothwendige Bedingung desselben. Wir haben alsdann dieser ihre Möglichkeit nicht nöthig zu erklären. Denn wenn bewiesen ist, daß sie dasei, so ist die Frage wegen ihrer Möglichkeit ganz unnöthig.

Wollen wir nun dieses nothwendige Wesen nach seiner Beschaffenheit näher bestimmen, so suchen wir nicht dasjenige, was hinreichend ist, aus seinem Begriffe die

ENGLISH

to investigate the deceptive principles further and to remove them.

We find here, for example: 1) The transcendental principle of inferring from the contingent to a cause. This principle has significance only in the sensible world; outside it, it has not even a sense. For the merely intellectual concept of the contingent cannot produce any synthetic proposition at all, such as that of causality; and the principle of causality has no significance whatever, and no criterion of its use, except in the sensible world. Here, however, it was supposed to serve precisely to get beyond the sensible world.

2) The principle of inferring a first cause from the impossibility of an infinite series of causes given one above another in the sensible world. The principles of the use of reason do not entitle us to this inference even within experience, much less can we extend this principle beyond experience (where this chain cannot be prolonged at all). 3) The false self-satisfaction of reason with regard to the completion of this series. One finally does away with every condition—though without a condition no concept of necessity can take place—and then, since one can comprehend nothing further, one takes this for a completion of one's concept.

4) The [408] confusion of the logical possibility of a concept of all reality united together (without inner contradiction) with its transcendental possibility. The latter requires a principle of the feasibility of such a synthesis, which, however, can in turn apply only to the field of possible experiences; and so on.

The trick of the cosmological proof aims solely at avoiding a proof of the existence of a necessary being *a priori* through mere concepts, which would have to be conducted ontologically—something we feel wholly incapable of doing. With this aim we infer, as best we can, from an actual existence taken as the foundation (an experience in general) to some absolutely necessary condition of it. We then have no need to explain the possibility of this condition. For if it has been proved that it exists, the question of its possibility is entirely unnecessary.

Now if we want to determine this necessary being more closely as to its nature, we do not look for what is sufficient to make the necessity of its exist-

GERMAN

Nothwendigkeit des Daseins zu begreifen; denn könnten wir dieses, so hätten wir keine empirische Voraussetzung nöthig; nein, wir suchen nur die negative Bedingung (*conditio sine qua non*), ohne welche ein Wesen nicht absolut nothwendig sein würde.

Nun würde das in aller andern Art von Schlüssen aus einer gegebenen Folge auf ihren Grund wohl angehen; es trifft sich aber hier unglücklicher Weise, daß die Bedingung, die man zur absoluten Nothwendigkeit fordert, nur in einem einzigen Wesen angetroffen werden kann, welches daher in seinem Begriffe alles, was zur absoluten Nothwendigkeit erforderlich ist, enthalten müßte und also einen Schluß a priori auf dieselbe möglich macht; d. i. ich müßte auch umgekehrt schließen können: welchem Dinge dieser Begriff (der höchsten Realität) zukommt, das ist schlechterdings nothwendig; und kann ich so nicht schließen (wie ich denn dieses gestehen muß, wenn ich den ontologischen Beweis vermeiden will), so bin ich auch auf meinem neuen Wege verunglückt und befinde mich wiederum da, von wo ich ausging.

Der Begriff des höchsten Wesens thut wohl allen Fragen a priori ein Genüge, die wegen der inneren Bestimmungen eines Dinges können aufgeworfen werden, und ist darum auch ein Ideal ohne Gleichen, weil der allgemeine Begriff dasselbe zugleich als ein Individuum unter allen möglichen Dingen auszeichnet. Er thut aber der Frage wegen seines eigenen Daseins gar kein Genüge, als warum es doch eigentlich nur zu thun war, und man konnte auf die Erkundigung dessen, der das Dasein eines nothwendigen Wesens annahm und wissen [409] wollte, welches denn unter allen Dingen dafür angesehen werden müsse, nicht antworten: Dies hier ist das nothwendige Wesen.

AA 409 Es mag wohl erlaubt sein, das Dasein eines Wesens von der höchsten Zulänglichkeit als Ursache zu allen möglichen Wirkungen *anzunehmen*, um der Vernunft die Einheit der Erklärungsgründe, welche sie sucht, zu erleichtern. Allein sich so viel herauszunehmen, daß man sogar sage: *ein solches Wesen existirt nothwendig*, ist nicht mehr die bescheidene Äußerung einer erlaubten Hypothese, sondern die dreiste Anmaßung einer apodiktischen Gewißheit; denn was man als schlechterdings nothwendig zu erkennen vorgiebt, davon muß auch die Erkenntniß absolute Nothwendigkeit bei sich führen.

Die ganze Aufgabe des transscendentalen Ideals kommt darauf an: entweder zu der absoluten Nothwendigkeit

ENGLISH

ence comprehensible from its concept. For if we could do that, we would need no empirical presupposition. No, we look only for the negative condition (*conditio sine qua non*) without which a being would not be absolutely necessary.[21]

This would work well enough in every other kind of inference from a given consequence to its ground. But here, unfortunately, it happens that the condition required for absolute necessity can be found in only a single being. That being would therefore have to contain in its concept everything required for absolute necessity, and so would make possible an inference *a priori* to that necessity. That is, I would also have to be able to infer conversely: whatever thing this concept (of the highest reality) belongs to is absolutely necessary. And if I cannot infer in this way (as I must admit, if I want to avoid the ontological proof), then I have come to grief on my new path as well, and find myself back where I started.

The concept of the highest being may well satisfy all questions *a priori* that can be raised about the inner determinations of a thing. For this reason it is also an ideal without equal, since the universal concept at the same time distinguishes it as an individual among all possible things. But it does not satisfy at all the question of its own existence—which was the only real point. And to someone who assumed the existence of a necessary being and wanted [409] to know which of all things must be regarded as that being, one could not answer: "This here is the necessary being."

It may well be permissible to *assume* the existence of a being of the highest sufficiency as the cause of all possible effects, in order to ease reason's search for the unity of explanatory grounds. But to take such liberties as even to say, "*such a being exists necessarily*," is no longer the modest expression of a permissible hypothesis but the brazen presumption of apodictic certainty. For whatever one claims to cognize as absolutely necessary, the cognition of it must also carry absolute necessity with it.

The whole problem of the transcendental ideal comes down to this: either to find a concept for ab-

GERMAN

einen Begriff, oder zu dem Begriffe von irgend einem Dinge die absolute Nothwendigkeit desselben zu finden. Kann man das eine, so muß man auch das andere können; denn als schlechthin nothwendig erkennt die Vernunft nur dasjenige, was aus seinem Begriffe nothwendig ist. Aber beides übersteigt gänzlich alle äußerste Bestrebungen, unseren Verstand über diesen Punkt zu *befriedigen*, aber auch alle Versuche, ihn wegen dieses seines Unvermögens zu beruhigen.

Die unbedingte Nothwendigkeit, die wir als den letzten Träger aller Dinge so unentbehrlich bedürfen, ist der wahre Abgrund für die menschliche Vernunft. Selbst die Ewigkeit, so schauderhaft erhaben sie auch ein *Haller* schildern mag, macht lange den schwindelichten Eindruck nicht auf das Gemüth; denn sie *mißt* nur die Dauer der Dinge, aber *trägt* sie nicht. Man kann sich des Gedanken nicht erwehren, man kann ihn aber auch nicht ertragen, daß ein Wesen, welches wir uns auch als das höchste unter allen möglichen vorstellen, gleichsam zu sich selbst sage: Ich bin von Ewigkeit zu Ewigkeit, außer mir ist nichts ohne das, was bloß durch meinen Willen etwas ist; *aber woher bin ich denn*?

Hier sinkt alles unter uns, und die größte Vollkommenheit, wie die kleinste schwebt ohne Haltung bloß vor der speculativen Vernunft, der es nichts kostet, die eine so wie die andere ohne die mindeste Hinderniß verschwinden zu lassen.

Viele Kräfte der Natur, die ihr Dasein durch gewisse Wirkungen äußern, bleiben für uns unerforschlich; denn wir können ihnen durch Beobachtung nicht weit genug nachspüren. Das den Erscheinungen zum Grunde liegende transscendentale Object und mit demselben der Grund, warum unsere Sinnlichkeit diese vielmehr als andere oberste Bedingungen [410] habe, sind und bleiben für uns unerforschlich, obzwar die Sache selbst übrigens gegeben, aber nur nicht eingesehen ist. Ein Ideal der reinen Vernunft kann aber nicht *unerforschlich* heißen, weil es weiter keine Beglaubigung seiner Realität aufzuweisen hat, als das Bedürfniß der Vernunft, vermittelst desselben alle synthetische Einheit zu vollenden.

AA 410 Da es also nicht einmal als denkbarer Gegenstand gegeben ist, so ist es auch nicht als ein solcher unerforschlich; vielmehr muß es als bloße Idee in der Natur der Vernunft seinen Sitz und seine Auflösung

ENGLISH

solute necessity, or to find, for the concept of some thing, the absolute necessity of that thing. If one can do the one, one must be able to do the other as well; for reason cognizes as absolutely necessary only what is necessary from its concept. But both tasks entirely exceed our utmost efforts to *satisfy* our understanding on this point—and also all attempts to set it at ease about this incapacity of its own.

Unconditioned necessity, which we so indispensably need as the ultimate bearer of all things, is the true abyss for human reason. Even eternity, however terrifyingly sublime a *Haller* may portray it, makes nothing like the same dizzying impression on the mind; for it only *measures* the duration of things, it does not *bear* them. One cannot fend off the thought, yet one cannot bear it either, that a being which we represent to ourselves as the highest among all possible beings should, as it were, say to itself: "I am from eternity to eternity; outside me there is nothing except what is something merely through my will; *but where, then, do I come from?*"[22]

Here everything gives way beneath us. The greatest perfection, like the smallest, hovers without support before speculative reason alone, which finds it costs nothing to let the one, just like the other, vanish without the slightest hindrance.

Many forces of nature that express their existence through certain effects remain inscrutable to us, for we cannot track them far enough by observation. The transcendental object underlying appearances, and with it the ground why our sensibility has these rather than other supreme conditions, [410] are and remain inscrutable to us, although the thing itself is otherwise given, only not understood. But an ideal of pure reason cannot be called *inscrutable*, because it has no further credentials of its reality to show than reason's need to complete all synthetic unity by means of it.

Since, then, it is not even given as a thinkable object, it is not inscrutable as such an object either. Rather, as a mere idea it must find its seat and its

21 *Conditio sine qua non*: Latin, "condition without which not," an indispensable condition.
22 Albrecht von Haller (1708–1777), Swiss physiologist and poet, whose unfinished "Ode on Eternity" (1736) Kant admired.

GERMAN

finden und also erforscht werden können; denn eben darin besteht Vernunft, daß wir von allen unseren Begriffen, Meinungen und Behauptungen, es sei aus objectiven, oder, wenn sie ein bloßer Schein sind, aus subjectiven Gründen, Rechenschaft geben können.

ENGLISH

resolution in the nature of reason, and so must be capable of being investigated. For reason consists precisely in this: that we can give an account of all our concepts, opinions, and assertions, whether on objective grounds or, if they are a mere illusion, on subjective ones.

THE DIALECTICAL ILLUSION IN THE PROOFS OF A NECESSARY BEING

Necessity and contingency are shown to be subjective, regulative principles of reason, not properties of things.

GERMAN

Beide bisher geführte Beweise waren transscendental, d. i. unabhängig von empirischen Principien, versucht. Denn obgleich der kosmologische eine Erfahrung überhaupt zum Grunde legt, so ist er doch nicht aus irgend einer besonderen Beschaffenheit derselben, sondern aus reinen Vernunftprincipien in Beziehung auf eine durchs empirische Bewußtsein überhaupt gegebene Existenz geführt und verläßt sogar diese Anleitung, um sich auf lauter reine Begriffe zu stützen. Was ist nun in diesen transscendentalen Beweisen die Ursache des dialektischen, aber natürlichen Scheins, welcher die Begriffe der Nothwendigkeit und höchsten Realität verknüpft und dasjenige, was doch nur Idee sein kann, realisirt und hypostasirt?

Was ist die Ursache der Unvermeidlichkeit, etwas als an sich nothwendig unter den existirenden Dingen anzunehmen und doch zugleich vor dem Dasein eines solchen Wesens als einem Abgrunde zurückzubeben; und wie fängt man es an, daß sich die Vernunft hierüber selbst verstehe und aus dem schwankenden Zustande eines schüchternen und immer wiederum zurückgenommenen Beifalls zur ruhigen Einsicht gelange?

Es ist etwas überaus Merkwürdiges, daß, wenn man voraussetzt, etwas existire, man der Folgerung nicht Umgang haben kann, daß auch irgend etwas nothwendigerweise existire. Auf diesem ganz natürlichen (obzwar darum noch nicht sicheren) Schlusse beruhte das kosmologische Argument. [411] Dagegen mag ich einen Begriff von einem Dinge annehmen, welchen ich will, so finde ich, daß sein Dasein niemals von mir als schlechterdings nothwendig vorgestellt werden könne, und daß mich nichts hindere, es mag existiren, was da wolle, das Nichtsein desselben zu denken; mithin ich zwar zu dem Existirenden überhaupt etwas Nothwendiges annehmen müsse, kein einziges Ding aber selbst als an sich nothwendig denken könne.

ENGLISH

Both proofs conducted so far were attempted transcendentally, that is, independently of empirical principles. For although the cosmological proof takes an experience in general as its foundation, it is not conducted from any particular constitution of that experience, but from pure principles of reason in relation to an existence given through empirical consciousness in general; and it even abandons this guidance in order to rely on nothing but pure concepts. What, then, in these transcendental proofs, is the cause of the dialectical but natural illusion that connects the concepts of necessity and highest reality, and realizes and hypostatizes what can only be an idea?

What is the cause of the unavoidability of assuming something among existing things as necessary in itself, while at the same time shrinking back from the existence of such a being as from an abyss? And how is reason to come to understand itself on this matter, and pass from the wavering state of a timid assent, always withdrawn again, to calm insight?

It is something exceedingly remarkable that, once one presupposes that something exists, one cannot avoid the conclusion that something or other also exists necessarily. On this entirely natural (though not for that reason secure) inference the cosmological argument rested. [411] On the other hand, take any concept of a thing I please, and I find that its existence can never be represented by me as absolutely necessary, and that nothing prevents me, whatever may exist, from thinking its non-existence. Consequently, while I must indeed assume something necessary for what exists in general, I cannot think any single thing itself as necessary in itself.

GERMAN

AA 411 Das heißt: ich kann das Zurückgehen zu den Bedingungen des Existirens niemals *vollenden*, ohne ein nothwendiges Wesen anzunehmen; ich kann aber von demselben niemals *anfangen*.

Wenn ich zu existirenden Dingen überhaupt etwas Nothwendiges denken muß, kein Ding aber an sich selbst als nothwendig zu denken befugt bin, so folgt daraus unvermeidlich, daß Nothwendigkeit und Zufälligkeit nicht die Dinge selbst angehen und treffen müsse, weil sonst ein Widerspruch vorgehen würde; mithin keiner dieser beiden Grundsätze objectiv sei, sondern sie allenfalls nur subjective Principien der Vernunft sein können, nämlich einerseits zu allem, was als existirend gegeben ist, etwas zu suchen, das nothwendig ist, d. i. niemals anderswo als bei einer a priori vollendeten Erklärung aufzuhören, andererseits aber auch diese Vollendung niemals zu hoffen, d. i. nichts Empirisches als unbedingt anzunehmen, und sich dadurch fernerer Ableitung zu überheben.

In solcher Bedeutung können beide Grundsätze als bloß heuristisch und *regulativ*, die nichts als das formale Interesse der Vernunft besorgen, ganz wohl bei einander bestehen. Denn der eine sagt: ihr sollt so über die Natur philosophiren, *als ob* es zu allem, was zur Existenz gehört, einen nothwendigen ersten Grund gebe, lediglich um systematische Einheit in eure Erkenntniß zu bringen, indem ihr einer solchen Idee, nämlich einem eingebildeten obersten Grunde, nachgeht; der andere aber warnt euch, keine einzige Bestimmung, die die Existenz der Dinge betrifft, für einen solchen obersten Grund, d. i. als absolut nothwendig, anzunehmen, sondern euch noch immer den Weg zur ferneren Ableitung offen zu erhalten und sie daher jederzeit noch als bedingt zu behandeln.

Wenn aber von uns alles, was an den Dingen wahrgenommen wird, als bedingt nothwendig betrachtet werden muß: so kann auch kein Ding (das empirisch gegeben sein mag) als absolut nothwendig angesehen werden.

Es folgt aber hieraus, daß ihr das Absolutnothwendige *außerhalb der Welt* annehmen müßt: weil es nur zu einem Princip der größtmöglichen Einheit der Erscheinungen als deren oberster Grund dienen soll [412] und ihr *in der Welt* niemals dahin gelangen könnt, weil die zweite Regel euch gebietet, alle empirische Ursachen der Einheit jederzeit als abgeleitet anzusehen.

ENGLISH

That is: I can never *complete* the regress to the conditions of existing without assuming a necessary being; but I can never *begin* from it.

If I must think something necessary for existing things in general, but am not entitled to think any thing in itself as necessary, then it follows unavoidably that necessity and contingency cannot concern or apply to the things themselves, since otherwise a contradiction would arise. Consequently neither of these two principles is objective; at most they can be only subjective principles of reason. The one directs us to seek, for everything given as existing, something that is necessary, that is, never to stop anywhere short of an explanation completed *a priori*. The other directs us never to hope for this completion, that is, not to assume anything empirical as unconditioned and thereby exempt ourselves from further derivation.

Taken in this sense, the two principles, as merely heuristic and *regulative*, attending to nothing but the formal interest of reason, can very well stand side by side. For the one says: you are to philosophize about nature *as if* there were a necessary first ground for everything that belongs to existence, solely in order to bring systematic unity into your cognition by pursuing such an idea, namely an imagined supreme ground. The other, however, warns you not to take any single determination concerning the existence of things for such a supreme ground, that is, as absolutely necessary, but always to keep the way open to further derivation and therefore to treat each determination as still conditioned.

But if everything perceived in things must be regarded by us as conditionally necessary, then no thing (that may be given empirically) can be regarded as absolutely necessary either.

It follows from this, however, that you must assume the absolutely necessary *outside the world*. For it is only to serve as a principle of the greatest possible unity of appearances, as their supreme ground, [412] and you can never reach it *in the world*, because the second rule commands you always to regard all empirical causes of unity as derived.

AA 412

GERMAN

Die Philosophen des Alterthums sahen alle Form der Natur als zufällig, die Materie aber nach dem Urtheile der gemeinen Vernunft als ursprünglich und nothwendig an. Würden sie aber die Materie nicht als Substratum der Erscheinungen respectiv, sondern *an sich selbst* ihrem Dasein nach betrachtet haben, so wäre die Idee der absoluten Nothwendigkeit sogleich verschwunden. Denn es ist nichts, was die Vernunft an dieses Dasein schlechthin bindet, sondern sie kann solches jederzeit und ohne Widerstreit in Gedanken aufheben; in Gedanken aber lag auch allein die absolute Nothwendigkeit. Es mußte also bei dieser Überredung ein gewisses regulatives Princip zum Grunde liegen.

In der That ist auch Ausdehnung und Undurchdringlichkeit (die zusammen den Begriff von Materie ausmachen) das oberste empirische Principium der Einheit der Erscheinungen und hat, so fern als es empirisch unbedingt ist, eine Eigenschaft des regulativen Princips an sich.

Gleichwohl, da jede Bestimmung der Materie, welche das Reale derselben ausmacht, mithin auch die Undurchdringlichkeit eine Wirkung (Handlung) ist, die ihre Ursache haben muß und daher immer noch abgeleitet ist, so schickt sich die Materie doch nicht zur Idee eines nothwendigen Wesens als eines Princips aller abgeleiteten Einheit: weil jede ihrer realen Eigenschaften, als abgeleitet, nur bedingt nothwendig ist und also an sich aufgehoben werden kann, hiemit aber das ganze Dasein der Materie aufgehoben werden würde, wenn dieses aber nicht geschähe, wir den höchsten Grund der Einheit empirisch erreicht haben würden, welches durch das zweite regulative Princip verboten wird.

So folgt, daß die Materie und überhaupt, was zur Welt gehörig ist, zu der Idee eines nothwendigen Urwesens als eines bloßen Princips der größten empirischen Einheit nicht schicklich sei, sondern daß es außerhalb der Welt gesetzt werden müsse; da wir denn die Erscheinungen der Welt und ihr Dasein immer getrost von anderen ableiten können, als ob es kein nothwendiges Wesen gäbe, und dennoch zu der Vollständigkeit der Ableitung unaufhörlich streben können, als ob ein solches als ein oberster Grund vorausgesetzt wäre.

Das Ideal des höchsten Wesens ist nach diesen Betrachtungen nichts anders, als ein *regulatives Princip* der Vernunft, alle Verbindung in der Welt so anzusehen, *als ob* sie aus einer allgenugsamen nothwendigen [413] Ursache entspränge, um darauf die Regel einer

ENGLISH

The philosophers of antiquity regarded all form in nature as contingent, but matter, following the judgment of common reason, as original and necessary. But had they considered matter not relatively, as the substratum of appearances, but *in itself*, as to its existence, the idea of absolute necessity would at once have vanished. For there is nothing that binds reason absolutely to this existence; reason can always cancel it in thought, without contradiction—and it was in thought alone that the absolute necessity lay. Some regulative principle, then, must have underlain this persuasion.

In fact extension and impenetrability (which together make up the concept of matter) are also the supreme empirical principle of the unity of appearances, and insofar as this principle is empirically unconditioned it has in itself a property of the regulative principle.

Nevertheless, every determination of matter that makes up what is real in it—and hence impenetrability too—is an effect (an action), which must have its cause and so is always still derived. Matter is therefore not suited to the idea of a necessary being as a principle of all derived unity. For each of its real properties, as derived, is only conditionally necessary and so can in itself be cancelled; but with this the whole existence of matter would be cancelled. And if this did not happen, we would have reached the highest ground of unity empirically, which is forbidden by the second regulative principle.

It follows that matter, and in general whatever belongs to the world, is not suited to the idea of a necessary original being as a mere principle of the greatest empirical unity, but that such a being must be posited outside the world. We can then always confidently derive the appearances of the world and their existence from other appearances, as if there were no necessary being, and yet strive unceasingly toward the completeness of the derivation, as if such a being were presupposed as a supreme ground.

According to these considerations, the ideal of the highest being is nothing other than a *regulative principle* of reason: to regard all combination in the world *as if* it sprang from an all-sufficient necessary [413] cause, in order to found on this the rule

GERMAN

systematischen und nach allgemeinen Gesetzen nothwendigen Einheit in der Erklärung derselben zu gründen, und ist nicht eine Behauptung einer an sich nothwendigen Existenz. Es ist aber zugleich unvermeidlich, sich vermittelst einer transscendentalen Subreption dieses formale Princip als constitutiv vorzustellen und sich diese Einheit hypostatisch zu denken.

AA 413 Denn so wie der Raum, weil er alle Gestalten, die lediglich verschiedene Einschränkungen desselben sind, ursprünglich möglich macht, ob er gleich nur ein Principium der Sinnlichkeit ist, dennoch eben darum für ein schlechterdings nothwendiges für sich bestehendes Etwas und einen a priori an sich selbst gegebenen Gegenstand gehalten wird: so geht es auch ganz natürlich zu, daß, da die systematische Einheit der Natur auf keinerlei Weise zum Princip des empirischen Gebrauchs unserer Vernunft aufgestellt werden kann, als so fern wir die Idee eines allerrealsten Wesens als der obersten Ursache zum Grunde legen, diese Idee dadurch als ein wirklicher Gegenstand und dieser wiederum, weil er die oberste Bedingung ist, als nothwendig vorgestellt, mithin ein *regulatives Princip* in ein *constitutives* verwandelt werde;

welche Unterschiebung sich dadurch offenbart, daß, wenn ich nun dieses oberste Wesen, welches respectiv auf die Welt schlechthin (unbedingt) nothwendig war, als Ding für sich betrachte, diese Nothwendigkeit keines Begriffs fähig ist und also nur als formale Bedingung des Denkens, nicht aber als materiale und hypostatische Bedingung des Daseins in meiner Vernunft anzutreffen gewesen sein müsse.

ENGLISH

of a systematic unity, necessary according to universal laws, in explaining that combination. It is not an assertion of an existence necessary in itself. But at the same time it is unavoidable, by means of a transcendental subreption, to represent this formal principle to ourselves as constitutive and to think this unity hypostatically.

Consider space. Because it originally makes possible all shapes, which are merely different limitations of it, it is taken—although it is only a principle of sensibility—for precisely that reason to be an absolutely necessary something subsisting on its own, and an object given *a priori* in itself. In just the same way it comes about quite naturally that, since the systematic unity of nature can in no way be set up as the principle of the empirical use of our reason except insofar as we take as our foundation the idea of a most real being as the supreme cause, this idea is thereby represented as an actual object, and this object in turn, because it is the supreme condition, as necessary. Thus a *regulative principle* is transformed into a *constitutive* one;

and this substitution reveals itself as follows. If I now consider this supreme being, which was absolutely (unconditionally) necessary relative to the world, as a thing on its own, this necessity admits of no concept; so it must have been found in my reason only as a formal condition of thought, not as a material and hypostatic condition of existence.

SECTION 6. THE IMPOSSIBILITY OF THE PHYSICO-THEOLOGICAL PROOF

The argument from design deserves respect but yields at most an architect of the world, not a creator.

GERMAN

Wenn denn weder der Begriff von Dingen überhaupt, noch die Erfahrung von irgend einem *Dasein überhaupt* das, was gefordert wird, leisten kann, so bleibt noch ein Mittel übrig: zu versuchen, ob nicht eine *bestimmte Erfahrung*, mithin die der Dinge der gegenwärtigen Welt, ihre Beschaffenheit und Anordnung, einen Beweisgrund abgebe, der uns sicher zur Überzeugung von dem Dasein eines höchsten Wesens verhelfen könne. Einen solchen Beweis würden wir den *physikotheologischen* [414] nennen. Sollte dieser auch unmöglich sein, so ist überall kein genugthuender Beweis aus bloß speculativer Vernunft

ENGLISH

If, then, neither the concept of things in general nor the experience of any *existence in general* can accomplish what is demanded, one means still remains: to try whether a *determinate experience*—that is, the experience of the things of the present world, their constitution and arrangement—might not furnish a ground of proof that could securely help us to conviction of the existence of a highest being. We would call such a proof the *physico-theological* [414] proof. If this too should prove impossible, then no satisfactory proof at all from merely speculative reason is possible for the exist-

GERMAN

für das Dasein eines Wesens, welches unserer transscendentalen Idee entspräche, möglich.

AA 414 Man wird nach allen obigen Bemerkungen bald einsehen, daß der Bescheid auf diese Nachfrage ganz leicht und bündig erwartet werden könne. Denn wie kann jemals Erfahrung gegeben werden, die einer Idee angemessen sein sollte? Darin besteht eben das Eigenthümliche der letzteren, daß ihr niemals irgend eine Erfahrung congruiren könne. Die transscendentale Idee von einem nothwendigen allgenugsamen Urwesen ist so überschwenglich groß, so hoch über alles Empirische, das jederzeit bedingt ist, erhaben, daß man theils niemals Stoff genug in der Erfahrung auftreiben kann, um einen solchen Begriff zu füllen, theils immer unter dem Bedingten herumtappt und stets vergeblich nach dem Unbedingten, wovon uns kein Gesetz irgend einer empirischen Synthesis ein Beispiel oder dazu die mindeste Leitung giebt, suchen wird.

Würde das höchste Wesen in dieser Kette der Bedingungen stehen, so würde es selbst ein Glied der Reihe derselben sein und eben so, wie die niederen Glieder, denen es vorgesetzt ist, noch fernere Untersuchung wegen seines noch höheren Grundes erfordern. Will man es dagegen von dieser Kette trennen und als ein bloß intelligibeles Wesen nicht in der Reihe der Naturursachen mitbegreifen: welche Brücke kann die Vernunft alsdann wohl schlagen, um zu demselben zu gelangen, da alle Gesetze des Überganges von Wirkungen zu Ursachen, ja alle Synthesis und Erweiterung unserer Erkenntniß überhaupt auf nichts anderes als mögliche Erfahrung, mithin bloß auf Gegenstände der Sinnenwelt gestellt sind und nur in Ansehung ihrer eine Bedeutung haben können?

Die gegenwärtige Welt eröffnet uns einen so unermeßlichen Schauplatz von Mannigfaltigkeit, Ordnung, Zweckmäßigkeit und Schönheit, man mag diese nun in der Unendlichkeit des Raumes, oder in der unbegrenzten Theilung desselben verfolgen, daß selbst nach den Kenntnissen, welche unser schwacher Verstand davon hat erwerben können, alle Sprache über so viele und unabsehlich große Wunder ihren nachdruck, alle Zahlen ihre Kraft zu messen und selbst unsere Gedanken alle Begrenzung vermissen, so daß sich unser Urtheil vom Ganzen in ein sprachloses, aber desto beredteres Erstaunen auflösen muß.

Allerwärts sehen wir eine Kette von Wirkungen und Ursachen, von Zwecken und den Mitteln, Regelmäßigkeit im Entstehen oder Vergehen; und indem nichts von

ENGLISH

ence of a being corresponding to our transcendental idea.

After all the remarks above, one will soon see that the answer to this inquiry can be expected to be quite easy and conclusive. For how can any experience ever be given that would be adequate to an idea? What is peculiar to an idea is precisely that no experience can ever be congruent with it. The transcendental idea of a necessary, all-sufficient original being is so extravagantly great, so far exalted above everything empirical, which is always conditioned, that on the one hand one can never scrape together enough material in experience to fill such a concept, and on the other one always gropes about among the conditioned and will forever search in vain for the unconditioned, of which no law of any empirical synthesis gives us an example or the slightest guidance toward it.

If the highest being stood in this chain of conditions, it would itself be a member of their series, and, just like the lower members above which it is placed, it would demand further investigation into its own still higher ground. If, on the other hand, one wants to separate it from this chain and not include it, as a merely intelligible being, in the series of natural causes: what bridge can reason then build to reach it? For all laws of the transition from effects to causes—indeed all synthesis and extension of our cognition in general—are directed to nothing other than possible experience, and hence merely to objects of the sensible world, and can have significance only with respect to them.

The present world opens up to us so immeasurable a spectacle of manifoldness, order, purposiveness, and beauty—whether one pursues it in the infinity of space or in its unlimited division—that even by the knowledge our weak understanding has been able to acquire of it, all language loses its force before so many wonders of such immeasurable greatness, all numbers lose their power to measure, and even our thoughts lack all bounds. So our judgment of the whole must dissolve into a speechless but all the more eloquent astonishment.

Everywhere we see a chain of effects and causes, of ends and means, regularity in coming to be and passing away. And since nothing has entered by it-

GERMAN

selbst in den Zustand getreten ist, [415] darin es sich befindet, so weiset es immer weiter hin nach einem anderen Dinge als seiner Ursache, welche gerade eben dieselbe weitere Nachfrage nothwendig macht, so daß auf solche Weise das ganze All im Abgrunde des Nichts versinken müßte, nähme man nicht etwas an, das außerhalb diesem unendlichen Zufälligen, für sich selbst ursprünglich und unabhängig bestehend, dasselbe hielte und als die Ursache seines Ursprungs ihm zugleich seine Fortdauer sicherte. Diese höchste Ursache (in Ansehung aller Dinge der Welt), wie groß soll man sie sich denken?

AA 415 Die Welt kennen wir nicht ihrem ganzen Inhalte nach, noch weniger wissen wir ihre Größe durch die Vergleichung mit allem, was möglich ist, zu schätzen. Was hindert uns aber, daß, da wir einmal in Absicht auf Causalität ein äußerstes und oberstes Wesen bedürfen, wir es nicht zugleich dem Grade der Vollkommenheit nach *über alles andere Mögliche* setzen sollten?

welches wir leicht, obzwar freilich nur durch den zarten Umriß eines abstracten Begriffs, bewerkstelligen können, wenn wir uns in ihm als einer einigen Substanz alle mögliche Vollkommenheit vereinigt vorstellen; welcher Begriff der Forderung unserer Vernunft in der Ersparung der Principien günstig, in sich selbst keinen Widersprüchen unterworfen und selbst der Erweiterung des Vernunftgebrauchs mitten in der Erfahrung durch die Leitung, welche eine solche Idee auf Ordnung und Zweckmäßigkeit giebt, zuträglich, nirgend aber einer Erfahrung auf entschiedene Art zuwider ist.

Dieser Beweis verdient jederzeit mit Achtung genannt zu werden. Er ist der älteste, klärste und der gemeinen Menschenvernunft am meisten angemessene. Er belebt das Studium der Natur, so wie er selbst von diesem sein Dasein hat und dadurch immer neue Kraft bekommt. Er bringt Zwecke und Absichten dahin, wo sie unsere Beobachtung nicht von selbst entdeckt hätte, und erweitert unsere Naturkenntnisse durch den Leitfaden einer besonderen Einheit, deren Princip außer der Natur ist. Diese Kenntnisse wirken aber wieder auf ihre Ursache, nämlich die veranlassende Idee, zurück und vermehren den Glauben an einen höchsten Urheber bis zu einer unwiderstehlichen Überzeugung.

Es würde daher nicht allein trostlos, sondern auch ganz umsonst sein, dem Ansehen dieses Beweises etwas entziehen zu wollen. Die Vernunft, die durch so mächtige und unter ihren Händen immer wachsende, obzwar nur empirische Beweisgründe unablässig gehoben wird, kann

ENGLISH

self into the state [415] in which it finds itself, each thing points ever further to another thing as its cause, which makes exactly the same further inquiry necessary. In this way the entire universe would have to sink into the abyss of nothingness, unless one assumed something that, subsisting on its own, originally and independently, outside this infinite contingent, sustained it and, as the cause of its origin, at the same time secured its continuance. This highest cause (with respect to all things in the world)—how great is one to think it?

We do not know the world in its entire content, still less do we know how to estimate its magnitude by comparison with everything possible. But since we once need an outermost and supreme being with regard to causality, what prevents us from placing it at the same time, as to its degree of perfection, *above everything else possible*?

This we can easily accomplish, though admittedly only through the delicate outline of an abstract concept, if we represent all possible perfection as united in it as a single substance. This concept is favorable to our reason's demand for economy of principles; it is subject to no contradictions within itself; it is even conducive to the extension of the use of reason in the midst of experience, through the guidance such an idea gives toward order and purposiveness; and nowhere is it decisively contrary to any experience.

This proof always deserves to be named with respect. It is the oldest, the clearest, and the one best suited to common human reason. It enlivens the study of nature, just as it has its own existence from that study and constantly draws new strength from it. It brings ends and purposes to places where our observation would not have discovered them by itself, and it extends our knowledge of nature by the guiding thread of a particular unity whose principle lies outside nature. This knowledge in turn reacts upon its cause, namely the idea that occasioned it, and increases belief in a highest author to the point of an irresistible conviction.

It would therefore be not only disheartening but also entirely futile to try to detract anything from the authority of this proof. Reason is ceaselessly lifted up by such powerful grounds of proof—grounds that keep growing in its hands, even

GERMAN

durch keine Zweifel subtiler, abgezogener Speculation so niedergedrückt werden, daß [416] sie nicht aus jeder grüblerischen Unentschlossenheit, gleich als aus einem Traume, durch einen Blick, den sie auf die Wunder der Natur und der Majestät des Weltbaues wirft, gerissen werden sollte, um sich von Größe zu Größe bis zur allerhöchsten, vom Bedingten zur Bedingung bis zum obersten und unbedingten Urheber zu erheben.

AA 416 Ob wir aber gleich wider die Vernunftmäßigkeit und Nützlichkeit dieses Verfahrens nichts einzuwenden, sondern es vielmehr zu empfehlen und aufzumuntern haben, so können wir darum doch die Ansprüche nicht billigen, welche diese Beweisart auf apodiktische Gewißheit und auf einen gar keiner Gunst oder fremden Unterstützung bedürftigen Beifall machen möchte; und es kann der guten Sache keinesweges schaden, die dogmatische Sprache eines hohnsprechenden Vernünftlers auf den Ton der Mäßigung und Bescheidenheit eines zur Beruhigung hinreichenden, obgleich eben nicht unbedingte Unterwerfung gebietenden Glaubens herabzustimmen.

Ich behaupte demnach, daß der physikotheologische Beweis das Dasein eines höchsten Wesens niemals allein darthun könne, sondern es jederzeit dem ontologischen (welchem er nur zur Introduction dient) überlassen müsse, diesen Mangel zu ergänzen, mithin dieser immer noch den *einzig möglichen Beweisgrund* (wofern überall nur ein speculativer Beweis stattfindet) enthalte, den keine menschliche Vernunft vorbeigehen kann.

Die Hauptmomente des gedachten physischtheologischen Beweises sind folgende: 1) In der Welt finden sich allerwärts deutliche Zeichen einer Anordnung nach bestimmter Absicht, mit großer Weisheit ausgeführt und in einem Ganzen von unbeschreiblicher Mannigfaltigkeit des Inhalts sowohl, als auch unbegrenzter Größe des Umfangs. 2) Den Dingen der Welt ist diese zweckmäßige Anordnung ganz fremd und hängt ihnen nur zufällig an, d. i. die Natur verschiedener Dinge konnte von selbst durch so vielerlei sich vereinigende Mittel zu bestimmten Endabsichten nicht zusammenstimmen, wären sie nicht durch ein anordnendes vernünftiges Princip nach zum Grunde liegenden Ideen dazu ganz eigentlich gewählt und angelegt worden.

3) Es existirt also eine erhabene und weise Ursache (oder mehrere), die nicht bloß als blindwirkende

ENGLISH

though they are only empirical. It cannot be so depressed by any doubts of subtle, abstract speculation [416] that it would not be torn out of every brooding irresolution, as out of a dream, by a single glance at the wonders of nature and the majesty of the cosmic structure, so as to raise itself from magnitude to magnitude up to the very highest, from the conditioned to its condition up to the supreme and unconditioned author.

But although we have nothing to object to the reasonableness and usefulness of this procedure, and should rather recommend and encourage it, we still cannot approve the claims this kind of proof would like to make to apodictic certainty, and to an assent that needs no favor or outside support whatever. And it can in no way harm the good cause to tone down the dogmatic language of the scornful sophist to the moderate and modest tone of a belief that suffices for reassurance, even if it does not command unconditional submission.

I therefore maintain that the physico-theological proof can never establish the existence of a highest being by itself alone, but must always leave it to the ontological proof (for which it serves only as an introduction) to make up for this deficiency. Consequently the ontological proof still contains the *only possible ground of proof* (provided any speculative proof is possible at all), which no human reason can pass by.

The main points of the physico-theological proof in question are these. 1) In the world we find everywhere clear signs of an arrangement according to a determinate purpose, carried out with great wisdom, and in a whole of indescribable manifoldness of content as well as unlimited magnitude of extent. 2) This purposive arrangement is entirely foreign to the things of the world and attaches to them only contingently. That is, the nature of different things could not of itself have harmonized, through so many combining means, toward determinate final purposes, had they not been quite expressly chosen and designed for this by an ordering rational principle according to underlying ideas.

3) There exists, therefore, a sublime and wise cause (or several), which must be the cause of the

GERMAN

allvermögende Natur durch *Fruchtbarkeit*, sondern als Intelligenz durch *Freiheit* die Ursache der Welt sein muß. 4) Die Einheit derselben läßt sich aus der Einheit der wechselseitigen Beziehung der Theile der Welt als Glieder von einem künstlichen Bauwerk an demjenigen, wohin unsere Beobachtung [417] reicht, mit Gewißheit, weiterhin aber nach allen Grundsätzen der Analogie mit Wahrscheinlichkeit schließen.

AA 417 Ohne hier mit der natürlichen Vernunft über ihren Schluß zu chicaniren, da sie aus der Analogie einiger Naturproducte mit demjenigen, was menschliche Kunst hervorbringt, wenn sie der Natur Gewalt thut und sie nöthigt, nicht nach ihren Zwecken zu verfahren, sondern sich in die unsrigen zu schmiegen, (der Ähnlichkeit derselben mit Häusern, Schiffen, Uhren) schließt, es werde eben eine solche Causalität, nämlich Verstand und Wille, bei ihr zum Grunde liegen, wenn sie die innere Möglichkeit der freiwirkenden Natur (die alle Kunst und vielleicht selbst sogar die Vernunft zuerst möglich macht) noch von einer anderen, obgleich übermenschlichen Kunst ableitet, welche Schlußart vielleicht die schärfste transscendentale Kritik nicht aushalten dürfte: muß man doch gestehen, daß, wenn wir einmal eine Ursache nennen sollen, wir hier nicht sicherer als nach der Analogie mit dergleichen zweckmäßigen Erzeugungen, die die einzigen sind, wovon uns die Ursachen und Wirkungsart völlig bekannt sind, verfahren können.

Die Vernunft würde es bei sich selbst nicht verantworten können, wenn sie von der Causalität, die sie kennt, zu dunkeln und unerweislichen Erklärungsgründen, die sie nicht kennt, übergehen wollte.

Nach diesem Schlusse müßte die Zweckmäßigkeit und Wohlgereimtheit so vieler Naturanstalten bloß die Zufälligkeit der Form, aber nicht der Materie, d. i. der Substanz in der Welt, beweisen; denn zu dem letzteren würde noch erfordert werden, daß bewiesen werden könnte, die Dinge der Welt wären an sich selbst zu dergleichen Ordnung und Einstimmung nach allgemeinen Gesetzen untauglich, wenn sie nicht, selbst *ihrer Substanz nach*, das Product einer höchsten Weisheit wären; wozu aber ganz andere Beweisgründe, als die von der Analogie mit menschlicher Kunst erfordert werden würden.

Der Beweis könnte also höchstens einen *Weltbaumeister*, der durch die Tauglichkeit des Stoffs, den er bearbeitet, immer sehr eingeschränkt wäre, aber nicht einen *Weltschöpfer*, dessen Idee alles unterworfen ist, darthun,

ENGLISH

world not merely as blindly working, all-powerful nature, through *fecundity*, but as an intelligence, through *freedom*. 4) The unity of this cause can be inferred from the unity of the reciprocal relation of the parts of the world, as members of an artful edifice—with certainty as far as our observation [417] reaches, and beyond that with probability, according to all principles of analogy.

Natural reason infers from the analogy of some products of nature with what human art produces when it does violence to nature and forces it not to proceed according to its own ends but to bend itself to ours (from their similarity to houses, ships, clocks), that just such a causality, namely understanding and will, must underlie nature. In doing so it derives the inner possibility of freely working nature (which first makes possible all art, and perhaps even reason itself) from yet another, though superhuman, art. This mode of inference might perhaps not withstand the sharpest transcendental critique. But without quibbling here with natural reason over its inference, one must still admit that if we are to name a cause at all, we cannot proceed more securely here than by analogy with such purposive productions, which are the only ones whose causes and manner of working are fully known to us.

Reason could not answer to itself if it chose to pass from the causality it knows to obscure and indemonstrable grounds of explanation that it does not know.

According to this inference, the purposiveness and harmony of so many arrangements of nature would have to prove merely the contingency of the form, but not of the matter, that is, of the substance in the world. For the latter it would further be required that one could prove that the things of the world would in themselves be unfit for such order and harmony according to universal laws if they were not, even *in their substance*, the product of a highest wisdom. But for that, quite different grounds of proof would be required than those from the analogy with human art.

So the proof could at most establish an *architect of the world*, who would always be very much limited by the suitability of the material he works on, but not a *creator of the world*, to whose idea everything

GERMAN

welches zu der großen Absicht, die man vor Augen hat, nämlich ein allgenugsames Urwesen zu beweisen, bei weitem nicht hinreichend ist. Wollten wir die Zufälligkeit der Materie selbst beweisen, so müßten wir zu einem transscendentalen Argumente unsere Zuflucht nehmen, welches aber hier eben hat vermieden werden sollen.

Der Schluß geht also von der in der Welt so durchgängig zu beobachtenden Ordnung und Zweckmäßigkeit, als einer durchaus zufälligen Einrichtung, [418] auf das Dasein einer *ihr proportionirten* Ursache. Der Begriff dieser Ursache aber muß uns etwas ganz *Bestimmtes* von ihr zu erkennen geben, und er kann also kein anderer sein, als der von einem Wesen, das alle Macht, Weisheit etc., mit einem Worte alle Vollkommenheit als ein allgenugsames Wesen besitzt.

AA 418 Denn die Prädicate von *sehr großer*, von erstaunlicher, von unermeßlicher Macht und Trefflichkeit geben gar keinen bestimmten Begriff und sagen eigentlich nicht, was das Ding an sich selbst sei, sondern sind nur Verhältnißvorstellungen von der Größe des Gegenstandes, den der Beobachter (der Welt) mit sich selbst und seiner Fassungskraft vergleicht, und die gleich hochpreisend ausfallen, man mag den Gegenstand vergrößern, oder das beobachtende Subject in Verhältniß auf ihn kleiner machen. Wo es auf Größe (der Vollkommenheit) eines Dinges überhaupt ankommt, da giebt es keinen bestimmten Begriff als den, so die ganze mögliche Vollkommenheit begreift, und nur das All (*omnitudo*) der Realität ist im Begriffe durchgängig bestimmt.

Nun will ich nicht hoffen, daß sich jemand unterwinden sollte, das Verhältniß der von ihm beobachteten Weltgröße (nach Umfang sowohl als Inhalt) zur Allmacht, der Weltordnung zur höchsten Weisheit, der Welteinheit zur absoluten Einheit des Urhebers etc. einzusehen. Also kann die Physikotheologie keinen bestimmten Begriff von der obersten Weltursache geben und daher zu einem Princip der Theologie, welches wiederum die Grundlage der Religion ausmachen soll, nicht hinreichend sein.

Der Schritt zu der absoluten Totalität ist durch den empirischen Weg ganz und gar unmöglich. Nun thut man ihn doch aber im physischtheologischen Beweise. Welches Mittels bedient man sich also wohl, über eine so weite Kluft zu kommen?

ENGLISH

is subject. That is far from sufficient for the great aim one has in view, namely to prove an all-sufficient original being. If we wanted to prove the contingency of matter itself, we would have to take refuge in a transcendental argument—which is exactly what was supposed to be avoided here.

The inference thus proceeds from the order and purposiveness observable so thoroughly throughout the world, as an entirely contingent arrangement, [418] to the existence of a cause *proportionate to it*. But the concept of this cause must give us something entirely *determinate* to cognize about it, and so it can be none other than the concept of a being that possesses all power, wisdom, and so on—in a word, all perfection—as an all-sufficient being.

For the predicates of *very great*, of astonishing, of immeasurable power and excellence give no determinate concept at all and do not really say what the thing is in itself. They are only relational representations of the magnitude of the object, which the observer (of the world) compares with himself and his capacity of comprehension, and they come out equally exalting whether one enlarges the object or makes the observing subject smaller in relation to it. Where it is a matter of the magnitude (of the perfection) of a thing in general, there is no determinate concept except the one that comprehends the whole of possible perfection; and only the totality (*omnitudo*) of reality is thoroughly determined in its concept.

Now I would not expect anyone to venture to claim insight into the relation of the magnitude of the world he has observed (in extent as well as content) to omnipotence, of the world's order to the highest wisdom, of the world's unity to the absolute unity of its author, and so on. So physico-theology can give no determinate concept of the supreme cause of the world, and hence cannot suffice as a principle of theology, which in turn is supposed to form the foundation of religion.

The step to absolute totality is utterly impossible by the empirical path. Yet in the physico-theological proof one takes it all the same. What means, then, does one use to get across so wide a chasm?

GERMAN

Nachdem man bis zur Bewunderung der Größe der Weisheit, der Macht etc. des Welturhebers gelangt ist und nicht weiter kommen kann, so verläßt man auf einmal dieses durch empirische Beweisgründe geführte Argument und geht zu der gleich anfangs aus der Ordnung und Zweckmäßigkeit der Welt geschlossenen Zufälligkeit derselben. Von dieser Zufälligkeit allein geht man nun lediglich durch transscendentale Begriffe zum Dasein eines Schlechthinnothwendigen und von dem Begriffe der absoluten Nothwendigkeit der ersten Ursache auf den durchgängig bestimmten oder bestimmenden Begriff desselben, nämlich einer allbefassenden Realität.

Also blieb der physischtheologische Beweis in seiner Unternehmung stecken, sprang in dieser Verlegenheit plötzlich zu dem kosmologischen Beweise [419] über, und da dieser nur ein versteckter ontologischer Beweis ist, so vollführte er seine Absicht wirklich bloß durch reine Vernunft, ob er gleich anfänglich alle Verwandtschaft mit dieser abgeleugnet und alles auf einleuchtende Beweise aus Erfahrung ausgesetzt hatte.

AA 419 Die Physikotheologen haben also gar nicht Ursache, gegen die transscendentale Beweisart so spröde zu thun und auf sie mit dem Eigendünkel hellsehender Naturkenner als auf das Spinnengewebe finsterer Grübler herabzusehen. Denn wenn sie sich nur selbst prüfen wollten, so würden sie finden, daß, nachdem sie eine gute Strecke auf dem Boden der Natur und Erfahrung fortgegangen sind und sich gleichwohl immer noch eben so weit von dem Gegenstande sehen, der ihrer Vernunft entgegen scheint, sie plötzlich diesen Boden verlassen und ins Reich bloßer Möglichkeiten übergehen, wo sie auf den Flügeln der Ideen demjenigen nahe zu kommen hoffen, was sich aller ihrer empirischen Nachsuchung entzogen hatte.

Nachdem sie endlich durch einen so mächtigen Sprung festen Fuß gefaßt zu haben vermeinen, so verbreiten sie den nunmehr bestimmten Begriff (in dessen Besitz sie, ohne zu wissen wie, gekommen sind) über das ganze Feld der Schöpfung und erläutern das Ideal, welches lediglich ein Product der reinen Vernunft war, obzwar kümmerlich genug und weit unter der Würde seines Gegenstandes, durch Erfahrung, ohne doch gestehen zu wollen, daß sie zu dieser Kenntniß oder Voraussetzung durch einen andern Fußsteig als den der Erfahrung gelangt sind.

ENGLISH

Having come as far as admiring the greatness of the wisdom, the power, and so on, of the author of the world, and being unable to get any further, one suddenly abandons this argument, conducted through empirical grounds of proof, and turns to the contingency of the world, inferred right at the start from its order and purposiveness. From this contingency alone one now proceeds, solely through transcendental concepts, to the existence of something absolutely necessary, and from the concept of the absolute necessity of the first cause to the thoroughly determined or determining concept of it, namely that of an all-encompassing reality.

So the physico-theological proof got stuck in its undertaking, and in this embarrassment suddenly jumped over to the cosmological proof. [419] And since the latter is only a disguised ontological proof, it actually accomplished its aim merely through pure reason, although at the outset it had disowned all kinship with pure reason and staked everything on evident proofs from experience.

The physico-theologians therefore have no reason at all to be so standoffish toward the transcendental mode of proof, or to look down on it, with the conceit of clear-sighted students of nature, as the cobweb of obscure brooders. For if only they would examine themselves, they would find this. After advancing a good way on the ground of nature and experience, and still seeing themselves just as far from the object that seems to beckon their reason, they suddenly abandon this ground and pass over into the realm of mere possibilities, where they hope on the wings of ideas to come near to what had eluded all their empirical searching.

When at last, by so mighty a leap, they suppose they have gained a firm foothold, they spread the now determinate concept (which they have come to possess without knowing how) over the whole field of creation. And they illustrate the ideal, which was solely a product of pure reason, by means of experience—though meagerly enough, and far beneath the dignity of its object—without being willing to admit that they arrived at this knowledge or presupposition by a footpath other than that of experience.

GERMAN

So liegt demnach dem physikotheologischen Beweise der kosmologische, diesem aber der ontologische Beweis vom Dasein eines einigen Urwesens als höchsten Wesens zum Grunde, und da außer diesen drei Wegen keiner mehr der speculativen Vernunft offen ist, so ist der ontologische Beweis aus lauter reinen Vernunftbegriffen der einzige mögliche, wenn überall nur ein Beweis von einem so weit über allen empirischen Verstandesgebrauch erhabenen Satze möglich ist.

ENGLISH

Thus the physico-theological proof is grounded on the cosmological, and the cosmological on the ontological proof of the existence of a single original being as the highest being. And since apart from these three paths no other is open to speculative reason, the ontological proof from nothing but pure concepts of reason is the only possible one—if any proof at all is possible of a proposition so far exalted above all empirical use of the understanding.

SECTION 7. CRITIQUE OF ALL THEOLOGY FROM SPECULATIVE PRINCIPLES

Kant classifies the kinds of theology and argues that speculative reason can neither prove nor disprove a highest being.

GERMAN

AA 420 Wenn ich unter Theologie die Erkenntniß des Urwesens verstehe, so ist sie entweder die aus bloßer Vernunft (*theologia rationalis*) oder aus Offenbarung (*revelata*). Die erstere denkt sich nun ihren Gegenstand entweder bloß durch reine Vernunft vermittelst lauter transscendentaler Begriffe (*ens originarium*, *realissimum*, *ens entium*) und heißt die *transscendentale* Theologie, oder durch einen Begriff, den sie aus der Natur (unserer Seele) entlehnt, als die höchste Intelligenz und müßte die *natürliche* Theologie heißen. Der, so allein eine transscendentale Theologie einräumt, wird *Deist*, der, so auch eine natürliche Theologie annimmt, *Theist* genannt.

Der erstere giebt zu, daß wir allenfalls das Dasein eines Urwesens durch bloße Vernunft erkennen können, wovon aber unser Begriff bloß transscendental sei, nämlich nur als von einem Wesen, das alle Realität hat, die man aber nicht näher bestimmen kann. Der zweite behauptet, die Vernunft sei im Stande, den Gegenstand nach der Analogie mit der Natur näher zu bestimmen, nämlich als ein Wesen, das durch Verstand und Freiheit den Urgrund aller anderen Dinge in sich enthalte. Jener stellt sich also unter demselben bloß eine *Weltursache* (ob durch die Nothwendigkeit seiner Natur, oder durch Freiheit, bleibt unentschieden), dieser einen *Welturheber* vor.

Die transscendentale Theologie ist entweder diejenige, welche das Dasein des Urwesens von einer Erfahrung überhaupt (ohne über die Welt, wozu sie gehört, etwas näher zu bestimmen) abzuleiten gedenkt, und heißt

ENGLISH

If by theology I understand the cognition of the original being, it is either cognition from mere reason (*theologia rationalis*) or from revelation (*revelata*). Rational theology in turn thinks its object either merely through pure reason, by means of nothing but transcendental concepts (*ens originarium*, *realissimum*, *ens entium*), and is called *transcendental* theology; or it thinks it through a concept borrowed from nature (from our soul), as the highest intelligence, and would have to be called *natural* theology. One who admits only a transcendental theology is called a *deist*; one who also accepts a natural theology, a *theist*.[23]

The deist grants that we can at any rate cognize the existence of an original being through mere reason, but holds that our concept of it is merely transcendental, namely only the concept of a being that has all reality, which, however, cannot be determined more closely. The theist asserts that reason is able to determine the object more closely by analogy with nature, namely as a being that, through understanding and freedom, contains within itself the original ground of all other things. So the deist represents by it merely a *cause of the world* (whether through the necessity of its nature or through freedom remains undecided), the theist an *author of the world*.

Transcendental theology either intends to derive the existence of the original being from an experience in general (without determining anything more closely about the world to which the experi-

23 *Theologia rationalis* / *revelata*: rational / revealed theology.

GERMAN

Kosmotheologie, oder glaubt durch bloße Begriffe ohne Beihülfe der mindesten Erfahrung sein Dasein zu erkennen und wird *Ontotheologie* genannt.

Die *natürliche Theologie* schließt auf die Eigenschaften und das Dasein eines Welturhebers aus der Beschaffenheit, der Ordnung und Einheit, die in dieser Welt angetroffen wird, in welcher zweierlei Causalität und deren Regel angenommen werden muß, nämlich Natur und Freiheit. [421] Daher steigt sie von dieser Welt zur höchsten Intelligenz auf, entweder als dem Princip aller natürlichen, oder aller sittlichen Ordnung und Vollkommenheit. Im ersteren Falle heißt sie *Physikotheologie*, im letzten *Moraltheologie**.

24

AA 421 Da man unter dem Begriffe von Gott nicht etwa bloß eine blindwirkende ewige Natur als die Wurzel der Dinge, sondern ein höchstes Wesen, das durch Verstand und Freiheit der Urheber der Dinge sein soll, zu verstehen gewohnt ist, und auch dieser Begriff allein uns interessirt, so könnte man nach der Strenge dem *Deisten* allen Glauben an Gott absprechen und ihm lediglich die Behauptung eines Urwesens oder obersten Ursache übrig lassen. Indessen da niemand darum, weil er etwas sich nicht zu behaupten getrauet, beschuldigt werden darf, er wolle es gar leugnen, so ist es gelinder und billiger, zu sagen: der *Deist* glaube einen *Gott*, der *Theist* aber einen *lebendigen Gott* (*summam intelligentiam*). Jetzt wollen wir die möglichen Quellen aller dieser Versuche der Vernunft aufsuchen.

Ich begnüge mich hier, die theoretische Erkenntniß durch eine solche zu erklären, wodurch ich erkenne, *was da ist*, die praktische aber, dadurch ich mir vorstelle, *was dasein soll*. Diesemnach ist der theoretische Gebrauch der Vernunft derjenige, durch den ich a priori (als nothwendig) erkenne, daß etwas sei; der praktische aber, durch den a priori erkannt wird, was geschehen solle. Wenn nun entweder, daß etwas sei oder geschehen solle, ungezweifelt gewiß, aber doch nur bedingt ist: so kann doch entweder eine gewisse bestimmte Bedingung dazu schlechthin nothwendig sein, oder sie kann nur als beliebig und zufällig vorausgesetzt werden. Im ersteren

ENGLISH

ence belongs), and is called *cosmotheology*; or it believes it can cognize that being's existence through mere concepts, without the help of the slightest experience, and is called *ontotheology*.

Natural theology infers the properties and the existence of an author of the world from the constitution, order, and unity found in this world, in which two kinds of causality and their rule must be assumed, namely nature and freedom. [421] Hence it ascends from this world to the highest intelligence, either as the principle of all natural or of all moral order and perfection. In the first case it is called *physico-theology*, in the second *moral theology**.

By the concept of God we are accustomed to understand not merely a blindly working eternal nature as the root of things, but a highest being that is supposed to be the author of things through understanding and freedom; and this concept alone interests us. Strictly speaking, then, one could deny the *deist* all belief in God and leave him only the assertion of an original being or supreme cause. However, since no one may be accused of wanting to deny something merely because he does not trust himself to assert it, it is gentler and fairer to say: the *deist* believes in a *God*, but the *theist* in a *living God* (*summam intelligentiam*). We will now seek out the possible sources of all these attempts of reason.[25]

Here I am content to define theoretical cognition as cognition through which I cognize *what exists*, and practical cognition as cognition through which I represent *what ought to exist*. Accordingly, the theoretical use of reason is that through which I cognize *a priori* (as necessary) that something is; the practical use, that through which it is cognized *a priori* what ought to happen. Now if either that something is, or that it ought to happen, is indubitably certain but nonetheless only conditioned, then either some determinate condition for it can be absolutely necessary, or it can be pre-

24

* Nicht theologische Moral; denn die enthält sittliche Gesetze, welche das Dasein eines höchsten Weltregierers *voraussetzen*, da hingegen die Moraltheologie eine Überzeugung vom Dasein eines höchsten Wesens ist, welche sich auf sittliche Gesetze gründet.

* Not theological morality; for that contains moral laws which *presuppose* the existence of a highest ruler of the world, whereas moral theology is a conviction of the existence of a highest being that is grounded on moral laws.

25 *Summam intelligentiam*: Latin, "the highest intelligence."

GERMAN

Falle wird die Bedingung postulirt (*per thesin*), im zweiten supponirt (*per hypothesin*).

Da es praktische Gesetze giebt, die schlechthin nothwendig sind (die moralische), so muß, wenn diese irgend ein Dasein als die Bedingung der Möglichkeit ihrer *verbindenden* Kraft nothwendig voraussetzen, dieses Dasein *postulirt* werden, darum weil das Bedingte, von welchem der Schluß auf diese bestimmte Bedingung geht, selbst [422] a priori als schlechterdings nothwendig erkannt wird. Wir werden künftig von den moralischen Gesetzen zeigen, daß sie das Dasein eines höchsten Wesens nicht bloß voraussetzen, sondern auch, da sie in anderweitiger Betrachtung schlechterdings nothwendig sind, es mit Recht, aber freilich nur praktisch postuliren; jetzt setzen wir diese Schlußart noch bei Seite.

AA 422 Da, wenn bloß von dem, was da ist (nicht, was sein soll), die Rede ist, das Bedingte, welches uns in der Erfahrung gegeben wird, jederzeit auch als zufällig gedacht wird, so kann die zu ihm gehörige Bedingung daraus nicht als schlechthin nothwendig erkannt werden, sondern dient nur als eine respectiv nothwendige oder vielmehr *nöthige*, an sich selbst aber und a priori willkürliche Voraussetzung zum Vernunfterkenntniß des Bedingten. Soll also die absolute Nothwendigkeit eines Dinges im theoretischen Erkenntnisse erkannt werden, so könnte dieses allein aus Begriffen a priori geschehen, niemals aber als einer Ursache in Beziehung auf ein Dasein, das durch Erfahrung gegeben ist.

Eine theoretische Erkenntniß ist *speculativ*, wenn sie auf einen Gegenstand oder solche Begriffe von einem Gegenstande geht, wozu man in keiner Erfahrung gelangen kann. Sie wird der *Naturerkenntniß* entgegengesetzt, welche auf keine andere Gegenstände oder Prädicate derselben geht, als die in einer möglichen Erfahrung gegeben werden können.

Der Grundsatz, von dem, was geschieht, (dem empirisch Zufälligen) als Wirkung auf eine Ursache zu schließen, ist ein Princip der Naturerkenntniß, aber nicht der speculativen. Denn wenn man von ihm als einem Grundsatze, der die Bedingung möglicher Erfahrung überhaupt enthält, abstrahirt und, indem man alles Empirische wegläßt, ihn vom Zufälligen überhaupt aussagen will, so bleibt nicht die mindeste Rechtfertigung eines solchen synthetischen Satzes übrig, um daraus zu ersehen, wie ich von etwas, was da ist, zu

ENGLISH

supposed only as optional and contingent. In the first case the condition is postulated (*per thesin*), in the second it is supposed (*per hypothesin*).[26]

Since there are practical laws that are absolutely necessary (the moral laws), then if these necessarily presuppose some existence as the condition of the possibility of their *binding* force, this existence must be *postulated*. For the conditioned from which the inference to this determinate condition proceeds is itself [422] cognized *a priori* as absolutely necessary. We will show later of the moral laws that they do not merely presuppose the existence of a highest being, but also, since they are absolutely necessary in another respect, postulate it rightly—though of course only practically. For now we set this mode of inference aside.

When we speak merely of what exists (not of what ought to be), the conditioned that is given to us in experience is always thought as contingent too. So the condition belonging to it cannot be cognized from it as absolutely necessary, but serves only as a relatively necessary—or rather, *needed*—presupposition for the rational cognition of the conditioned, a presupposition that is in itself and *a priori* arbitrary. If, then, the absolute necessity of a thing is to be cognized in theoretical cognition, this could happen only from concepts *a priori*, but never as the necessity of a cause in relation to an existence given through experience.

A theoretical cognition is *speculative* if it concerns an object, or such concepts of an object, as cannot be reached in any experience. It is opposed to *cognition of nature*, which concerns no objects, or predicates of them, other than those that can be given in a possible experience.

The principle of inferring from what happens (the empirically contingent), as an effect, to a cause is a principle of the cognition of nature, but not of speculative cognition. For suppose one abstracts from it as a principle that contains the condition of possible experience in general, and, leaving out everything empirical, tries to assert it of the contingent in general. Then not the slightest justification remains for such a synthetic proposition, from which to see how I could pass from some-

26 *Per thesin* / *per hypothesin*: Latin, "by way of thesis" (laid down as necessary) / "by way of hypothesis" (merely assumed).

GERMAN

etwas davon ganz Verschiedenem (genannt Ursache) übergehen könne; ja der Begriff einer Ursache verliert eben so wie des Zufälligen in solchem bloß speculativen Gebrauche alle Bedeutung, deren objective Realität sich *in concreto* begreiflich machen lasse.

Wenn man nun vom Dasein der *Dinge* in der Welt auf ihre Ursache schließt, so gehört dieses nicht zum *natürlichen*, sondern zum *speculativen* Vernunftgebrauch: weil jener nicht die Dinge selbst (Substanzen), sondern nur das, was *geschieht*, also ihre *Zustände*, als empirisch zufällig auf irgend eine Ursache bezieht; daß die Substanz selbst (die Materie) dem Dasein nach zufällig sei, würde ein bloß speculatives Vernunfterkenntniß [423] sein müssen. Wenn aber auch nur von der Form der Welt, der Art ihrer Verbindung und dem Wechsel derselben die Rede wäre, ich wollte aber daraus auf eine Ursache schließen, die von der Welt gänzlich unterschieden ist: so würde dieses wiederum ein Urtheil der bloß speculativen Vernunft sein, weil der Gegenstand hier gar kein Object einer möglichen Erfahrung ist.

AA 423 Aber alsdann würde der Grundsatz der Causalität, der nur innerhalb dem Felde der Erfahrungen gilt und außer demselben ohne Gebrauch, ja selbst ohne Bedeutung ist, von seiner Bestimmung gänzlich abgebracht.

Ich behaupte nun, daß alle Versuche eines bloß speculativen Gebrauchs der Vernunft in Ansehung der Theologie gänzlich fruchtlos und ihrer inneren Beschaffenheit nach null und nichtig sind, daß aber die Principien ihres Naturgebrauchs ganz und gar auf keine Theologie führen; folglich, wenn man nicht moralische Gesetze zum Grunde legt oder zum Leitfaden braucht, es überall keine Theologie der Vernunft geben könne. Denn alle synthetische Grundsätze des Verstandes sind von immanentem Gebrauch; zu der Erkenntniß eines höchsten Wesens aber wird ein transscendenter Gebrauch derselben erfordert, wozu unser Verstand gar nicht ausgerüstet ist. Soll das empirisch gültige Gesetz der Causalität zu dem Urwesen führen, so müßte dieses in die Kette der Gegenstände der Erfahrung mitgehören; alsdann wäre es aber wie alle Erscheinungen selbst wiederum bedingt.

Erlaubte man aber auch den Sprung über die Grenze der Erfahrung hinaus vermittelst des dynamischen Gesetzes der Beziehung der Wirkungen auf ihre Ursachen: welchen Begriff kann uns dieses Verfahren verschaffen?

ENGLISH

thing that exists to something entirely different from it (called a cause). Indeed, in such a merely speculative use the concept of a cause, just like that of the contingent, loses all significance whose objective reality could be made comprehensible *in concreto*.

Now if one infers from the existence of *things* in the world to their cause, this belongs not to the *natural* but to the *speculative* use of reason. For the natural use relates to some cause, as empirically contingent, not the things themselves (substances), but only what *happens*, and so their *states*. That substance itself (matter) is contingent as to its existence would have to be a merely speculative cognition of reason. [423] But even if we were speaking only of the form of the world, the manner of its combination and its change, and I wanted to infer from this to a cause entirely distinct from the world, this would again be a judgment of merely speculative reason, because the object here is not an object of a possible experience at all.

But then the principle of causality, which holds only within the field of experiences and outside it is without use, indeed even without significance, would be diverted entirely from its proper function.

I now maintain that all attempts at a merely speculative use of reason with regard to theology are entirely fruitless and by their inner constitution null and void; but that the principles of its natural use lead to no theology whatever. Consequently, unless one takes moral laws as the foundation or uses them as a guiding thread, there can be no theology of reason at all. For all synthetic principles of the understanding are of immanent use, whereas the cognition of a highest being requires a transcendent use of them, for which our understanding is not equipped at all. If the empirically valid law of causality is to lead to the original being, that being would have to belong to the chain of objects of experience; but then, like all appearances, it would itself be conditioned in turn.

But even if one permitted the leap beyond the boundary of experience by means of the dynamical law of the relation of effects to their causes, what concept can this procedure provide us with?

GERMAN

Bei weitem keinen Begriff von einem höchsten Wesen, weil uns Erfahrung niemals die größte aller möglichen Wirkungen (als welche das Zeugniß von ihrer Ursache ablegen soll) darreicht. Soll es uns erlaubt sein, bloß um in unserer Vernunft nichts Leeres übrig zu lassen, diesen Mangel der völligen Bestimmung durch eine bloße Idee der höchsten Vollkommenheit und ursprünglichen Nothwendigkeit auszufüllen: so kann dieses zwar aus Gunst eingeräumt, aber nicht aus dem Rechte eines unwiderstehlichen Beweises gefordert werden.

Der physischtheologische Beweis könnte also vielleicht wohl anderen Beweisen (wenn solche zu haben sind) Nachdruck geben, indem er Speculation mit Anschauung verknüpft: für sich selbst aber bereitet er mehr den Verstand zur theologischen Erkenntniß vor und giebt ihm dazu eine gerade und natürliche Richtung, als daß er *allein* das Geschäfte vollenden könnte.

AA 424 Man sieht also hieraus wohl, daß transscendentale Fragen nur transscendentale Antworten, d. i. aus lauter Begriffen a priori ohne die mindeste empirische Beimischung, erlauben. Die Frage ist hier aber offenbar synthetisch und verlangt eine Erweiterung unserer Erkenntniß über alle Grenzen der Erfahrung hinaus, nämlich zu dem Dasein eines Wesens, das unserer bloßen Idee entsprechen soll, der niemals irgend eine Erfahrung gleichkommen kann. Nun ist nach unseren obigen Beweisen alle synthetische Erkenntniß a priori nur dadurch möglich, daß sie die formalen Bedingungen einer möglichen Erfahrung ausdrückt, und alle Grundsätze sind also nur von immanenter Gültigkeit, d. i. sie beziehen sich lediglich auf Gegenstände empirischer Erkenntniß oder Erscheinungen. Also wird auch durch transscendentales Verfahren in Absicht auf die Theologie einer bloß speculativen Vernunft nichts ausgerichtet.

Wollte man aber lieber alle obige Beweise der Analytik in Zweifel ziehen, als sich die Überredung von dem Gewichte der so lange gebrauchten Beweisgründe rauben lassen: so kann man sich doch nicht weigern, der Aufforderung ein Genüge zu thun, wenn ich verlange, man solle sich wenigstens darüber rechtfertigen, wie und vermittelst welcher Erleuchtung man sich denn getraue, alle mögliche Erfahrung durch die Macht bloßer Ideen zu überfliegen. Mit neuen Beweisen oder ausgebesserter Arbeit alter Beweise würde ich bitten mich zu verschonen.

Denn ob man zwar hierin eben nicht viel zu wählen hat, indem endlich doch alle bloß speculative Beweise auf einen einzigen, nämlich den ontologischen, hinauslaufen,

ENGLISH

Nothing remotely like a concept of a highest being, because experience never offers us the greatest of all possible effects (which is what would have to bear witness to its cause). If we are to be permitted, merely so as to leave nothing empty in our reason, to fill this lack of complete determination with a mere idea of the highest perfection and original necessity, this may indeed be granted as a favor, but it cannot be demanded by right of an irresistible proof.

The physico-theological proof might therefore perhaps lend weight to other proofs (if such are to be had), by connecting speculation with intuition. But by itself it rather prepares the understanding for theological cognition, and gives it a straight and natural direction toward it, than being able to complete the business *alone*.

From this one sees clearly enough that transcendental questions permit only transcendental answers, that is, answers from nothing but concepts *a priori*, without the slightest empirical admixture. But the question here is evidently synthetic, and demands an extension of our cognition beyond all boundaries of experience, namely to the existence of a being that is to correspond to our mere idea, which no experience can ever match. Now according to our proofs above, all synthetic cognition *a priori* is possible only by expressing the formal conditions of a possible experience; and so all principles are only of immanent validity, that is, they refer solely to objects of empirical cognition, or appearances. So nothing is accomplished by the transcendental procedure either, with regard to the theology of a merely speculative reason.

But suppose someone would rather call into question all the proofs of the Analytic given above than let himself be robbed of his persuasion of the weight of arguments used for so long. Even so, he cannot refuse to meet my challenge when I ask that he at least justify himself on this point: how, and by means of what illumination, does he venture to soar beyond all possible experience by the power of mere ideas? I would ask to be spared new proofs, or reworkings of old ones.

For admittedly there is not much to choose from here, since in the end all merely speculative proofs come down to a single one, namely the on-

GERMAN

und ich also eben nicht fürchten darf, sonderlich durch die Fruchtbarkeit der dogmatischen Verfechter jener sinnenfreien Vernunft belästigt zu werden; obgleich ich überdem auch, ohne mich darum sehr streitbar zu dünken, die Ausforderung nicht ausschlagen will, in jedem Versuche dieser Art den Fehlschluß aufzudecken und dadurch seine Anmaßung zu vereiteln: so wird daher doch die Hoffnung besseren Glücks bei denen, welche einmal dogmatischer Überredungen gewohnt sind, niemals völlig aufgehoben; und ich halte mich daher an der einzigen billigen Forderung, daß man sich allgemein und aus der Natur des menschlichen Verstandes sammt allen übrigen Erkenntnißquellen darüber rechtfertige, wie man es anfangen wolle, sein Erkenntniß ganz und gar a priori zu erweitern und bis dahin zu erstrecken, wo keine mögliche Erfahrung und mithin kein Mittel hinreicht, irgend einem [425] von uns selbst ausgedachten Begriffe seine objective Realität zu versichern.

AA 425 Wie der Verstand auch zu diesem Begriffe gelangt sein mag, so kann doch das Dasein des Gegenstandes desselben nicht analytisch in demselben gefunden werden, weil eben darin die Erkenntniß der *Existenz* des Objects besteht, daß dieses *außer dem Gedanken* an sich selbst gesetzt ist. Es ist aber gänzlich unmöglich, aus einem Begriffe von selbst hinaus zu gehen und, ohne daß man der empirischen Verknüpfung folgt (wodurch aber jederzeit nur Erscheinungen gegeben werden), zu Entdeckung neuer Gegenstände und überschwenglicher Wesen zu gelangen.

Ob aber gleich die Vernunft in ihrem bloß speculativen Gebrauche zu dieser so großen Absicht bei weitem nicht zulänglich ist, nämlich zum Dasein eines obersten Wesens zu gelangen: so hat sie doch darin sehr großen Nutzen, die Erkenntniß desselben, im Fall sie anders woher geschöpft werden könnte, zu *berichtigen*, mit sich selbst und jeder intelligibelen Absicht einstimmig zu machen und von allem, was dem Begriffe eines Urwesens zuwider sein möchte, und aller Beimischung empirischer Einschränkungen zu reinigen.

Die transscendentale Theologie bleibt demnach aller ihrer Unzulänglichkeit ungeachtet dennoch von wichtigem negativen Gebrauche und ist eine beständige Censur unserer Vernunft, wenn sie bloß mit reinen Ideen zu thun hat, die eben darum kein anderes als transscendentales Richtmaß zulassen.

Denn wenn einmal in anderweitiger, vielleicht praktischer Beziehung die *Voraussetzung* eines höchsten und allgenugsamen Wesens als oberster Intelligenz ihre

ENGLISH

tological; so I need hardly fear being particularly burdened by the fertility of the dogmatic champions of that reason freed from the senses. Moreover, without thinking myself very combative on that account, I am willing to accept the challenge of uncovering the fallacy in every attempt of this kind and thereby thwarting its presumption. Still, the hope of better luck is never entirely abandoned by those who have once grown accustomed to dogmatic persuasions. I therefore hold to the one fair demand: that one justify oneself, universally and from the nature of the human understanding together with all other sources of cognition, as to how one proposes to go about extending one's cognition entirely *a priori*, and stretching it to where no possible experience, and hence no means, suffices to secure objective reality for any [425] concept devised by ourselves.

However the understanding may have arrived at this concept, the existence of its object cannot be found analytically in it. For the cognition of the *existence* of the object consists precisely in this, that the object is posited in itself *outside the thought*. But it is entirely impossible to go out beyond a concept by oneself and, without following the empirical connection (through which, however, only appearances are ever given), to arrive at the discovery of new objects and extravagant beings.

But although reason in its merely speculative use falls far short of being adequate to so great an aim, namely to reach the existence of a supreme being, it is nonetheless of very great use in *correcting* the cognition of such a being, in case that cognition could be drawn from elsewhere: in making it consistent with itself and with every intelligible aim, and in purifying it of everything that might be contrary to the concept of an original being and of all admixture of empirical limitations.

Transcendental theology therefore, notwithstanding all its inadequacy, still has an important negative use. It is a constant censor of our reason when reason deals merely with pure ideas, which for that very reason admit no standard but a transcendental one.

For suppose that at some point, in another respect —perhaps a practical one—the *presupposition* of a highest and all-sufficient being, as supreme intelli-

GERMAN

Gültigkeit ohne Widerrede behauptete: so wäre es von der größten Wichtigkeit, diesen Begriff auf seiner transscendentalen Seite als den Begriff eines nothwendigen und allerrealsten Wesens genau zu bestimmen und, was der höchsten Realität zuwider ist, was zur bloßen Erscheinung (dem Anthropomorphism im weiteren Verstande) gehört, wegzuschaffen und zugleich alle entgegengesetzte Behauptungen, sie mögen nun *atheistisch* oder *deistisch* oder *anthropomorphistisch* sein, aus dem Wege zu räumen; welches in einer solchen kritischen Behandlung sehr leicht ist, indem dieselben Gründe, durch welche das Unvermögen der menschlichen Vernunft in Ansehung der Behauptung des Daseins eines dergleichen Wesens vor Augen gelegt wird, nothwendig auch zureichen, um die Untauglichkeit einer jeden Gegenbehauptung zu beweisen.

Denn wo will jemand durch reine Speculation der Vernunft die Einsicht hernehmen, daß es kein höchstes Wesen als Urgrund von Allem [426] gebe, oder daß ihm keine von den Eigenschaften zukomme, welche wir ihren Folgen nach als analogisch mit den dynamischen Realitäten eines denkenden Wesens uns vorstellen, oder daß sie in dem letzteren Falle auch allen Einschränkungen unterworfen sein müßten, welche die Sinnlichkeit den Intelligenzen, die wir durch Erfahrung kennen, unvermeidlich auferlegt.

AA 426 Das höchste Wesen bleibt also für den bloß speculativen Gebrauch der Vernunft ein bloßes, aber doch *fehlerfreies Ideal*, ein Begriff welcher die ganze menschliche Erkenntniß schließt und krönt, dessen objective Realität auf diesem Wege zwar nicht bewiesen, aber auch nicht widerlegt werden kann; und wenn es eine Moraltheologie geben sollte, die diesen Mangel ergänzen kann, so beweiset alsdann die vorher nur problematische transscendentale Theologie ihre Unentbehrlichkeit durch Bestimmung ihres Begriffs und unaufhörliche Censur einer durch Sinnlichkeit oft genug getäuschten und mit ihren eigenen Ideen nicht immer einstimmigen Vernunft. Die Nothwendigkeit, die Unendlichkeit, die Einheit, das Dasein außer der Welt (nicht als Weltseele), die Ewigkeit ohne Bedingungen der Zeit, die Allgegenwart ohne Bedingungen des Raumes, die Allmacht etc.

sind lauter transscendentale Prädicate, und daher kann der gereinigte Begriff derselben, den eine jede Theologie so sehr nöthig hat, bloß aus der transscendentalen gezogen werden.

ENGLISH

gence, were to assert its validity beyond dispute. Then it would be of the greatest importance to determine this concept precisely on its transcendental side, as the concept of a necessary and most real being; to remove whatever is contrary to the highest reality and belongs to mere appearance (to anthropomorphism in the wider sense); and at the same time to clear out of the way all opposing assertions, whether *atheistic*, *deistic*, or *anthropomorphic*. This is very easy in such a critical treatment, since the same grounds that lay bare the incapacity of human reason with regard to asserting the existence of such a being must necessarily also suffice to prove the unfitness of every counter-assertion.

For where would anyone get, through pure speculation of reason, the insight that there is no highest being as the original ground of all things, [426] or that none of the properties belongs to it which, judging by their consequences, we represent to ourselves as analogous to the dynamical realities of a thinking being, or that in the latter case they would also have to be subject to all the limitations that sensibility unavoidably imposes on the intelligences we know through experience?

For the merely speculative use of reason, then, the highest being remains a mere, but nonetheless *flawless, ideal*: a concept that concludes and crowns the whole of human cognition, whose objective reality cannot, it is true, be proved in this way, but cannot be refuted either. And if there should be a moral theology that can make up for this deficiency, then transcendental theology, previously only problematic, proves its indispensability by determining its concept and by unceasingly censoring a reason that is deceived often enough by sensibility and is not always in agreement with its own ideas. Necessity, infinity, unity, existence outside the world (not as a world-soul), eternity without conditions of time, omnipresence without conditions of space, omnipotence, and so on:

these are purely transcendental predicates, and for that reason the purified concept of them, which every theology so greatly needs, can be drawn only from transcendental theology.

Appendix to the Dialectic

The ideas of reason are not knowledge, but they rightly guide inquiry.

VON DEM REGULATIVEN GEBRAUCH DER IDEEN DER REINEN VERNUNFT.

GERMAN

Der Ausgang aller dialektischen Versuche der reinen Vernunft bestätigt nicht allein, was wir schon in der transscendentalen Analytik bewiesen, nämlich daß alle unsere Schlüsse, die uns über das Feld möglicher Erfahrung hinausführen wollen, trüglich und grundlos sind; sondern er lehrt uns zugleich dieses Besondere: daß die menschliche Vernunft dabei einen natürlichen Hang habe, diese Grenze zu überschreiten, daß transscendentale Ideen ihr eben so natürlich seien, als dem Verstande die Kategorien, obgleich mit dem Unterschiede, daß, so wie die letztern zur Wahrheit, d. i. der Übereinstimmung unserer Begriffe mit dem Objecte, führen, [427] die erstern einen bloßen, aber unwiderstehlichen Schein bewirken, dessen Täuschung man kaum durch die schärfste Kritik abhalten kann.

AA 427 Alles, was in der Natur unserer Kräfte gegründet ist, muß zweckmäßig und mit dem richtigen Gebrauche derselben einstimmig sein, wenn wir nur einen gewissen Mißverstand verhüten und die eigentliche Richtung derselben ausfindig machen können. Also werden die transscendentalen Ideen allem Vermuthen nach ihren guten und folglich *immanenten* Gebrauch haben, obgleich, wenn ihre Bedeutung verkannt und sie für Begriffe von wirklichen Dingen genommen werden, sie transscendent in der Anwendung und eben darum trüglich sein können.

Denn nicht die Idee an sich selbst, sondern bloß ihr Gebrauch kann entweder in Ansehung der gesammten möglichen Erfahrung *überfliegend* (transscendent), oder *einheimisch* (immanent) sein, nachdem man sie entweder geradezu auf einen ihr vermeintlich entsprechenden Gegenstand, oder nur auf den Verstandesgebrauch überhaupt in Ansehung der Gegenstände, mit welchen er zu thun hat, richtet; und alle Fehler der Subreption sind jederzeit einem Mangel der Urtheilskraft, niemals aber dem Verstande oder der Vernunft zuzuschreiben.

Die Vernunft bezieht sich niemals geradezu auf einen Gegenstand, sondern lediglich auf den Verstand und

ENGLISH

The outcome of all the dialectical attempts of pure reason not only confirms what we already proved in the Transcendental Analytic—namely, that all our inferences that would lead us beyond the field of possible experience are deceptive and groundless. It also teaches us something in particular: that human reason has a natural propensity to overstep this boundary, and that transcendental ideas are just as natural to it as the categories are to the understanding. There is this difference, however: whereas the categories lead to truth, that is, to the agreement of our concepts with the object, [427] the ideas produce a mere but irresistible illusion, whose delusion can scarcely be warded off even by the sharpest critique.

Everything grounded in the nature of our powers must be purposive and consistent with their correct use, if only we can guard against a certain misunderstanding and discover their proper direction. So the transcendental ideas will in all likelihood have their good and consequently *immanent* use. Yet if their meaning is mistaken and they are taken for concepts of actual things, they can be transcendent in their application and for that very reason deceptive.

For it is not the idea in itself but only its use that can be either *soaring beyond* (transcendent) or *native* (immanent) with regard to the whole of possible experience. It depends on whether one directs the idea straight at an object supposed to correspond to it, or only at the use of the understanding in general with regard to the objects the understanding deals with. And all errors of subreption are always to be ascribed to a lack of the power of judgment, never to the understanding or to reason.

Reason never relates directly to an object, but solely to the understanding, and by means of the

GERMAN

vermittelst desselben auf ihren eigenen empirischen Gebrauch, *schafft* also keine Begriffe (von Objecten), sondern *ordnet* sie nur und giebt ihnen diejenige Einheit, welche sie in ihrer größtmöglichen Ausbreitung haben können, d. i. in Beziehung auf die Totalität der Reihen, als auf welche der Verstand gar nicht sieht, sondern nur auf diejenige Verknüpfung, *dadurch* allerwärts *Reihen* der Bedingungen nach Begriffen *zu Stande kommen*.

Die Vernunft hat also eigentlich nur den Verstand und dessen zweckmäßige Anstellung zum Gegenstande; und wie dieser das Mannigfaltige im Object durch Begriffe vereinigt, so vereinigt jene ihrerseits das Mannigfaltige der Begriffe durch Ideen, indem sie eine gewisse collective Einheit zum Ziele der Verstandeshandlungen setzt, welche sonst nur mit der distributiven Einheit beschäftigt sind.

Ich behaupte demnach: die transscendentalen Ideen sind niemals von constitutivem Gebrauche, so daß dadurch Begriffe gewisser Gegenstände gegeben würden, und in dem Falle, daß man sie so versteht, sind es bloß 428 vernünftelnde (dialektische) Begriffe. Dagegen aber haben sie einen vortrefflichen und unentbehrlich nothwendigen regulativen Gebrauch, nämlich den Verstand zu einem gewissen Ziele zu richten, in Aussicht auf welches die Richtungslinien aller seiner Regeln in einen Punkt zusammenlaufen, der, ob er zwar nur eine Idee (*focus imaginarius*), d. i. ein Punkt, ist, aus welchem die Verstandesbegriffe wirklich nicht ausgehen, indem er ganz außerhalb den Grenzen möglicher Erfahrung liegt, dennoch dazu dient, ihnen die größte Einheit neben der größten Ausbreitung zu verschaffen.

AA 428 Nun entspringt uns zwar hieraus die Täuschung, als wenn diese Richtungslinien von einem Gegenstande selbst, der außer dem Felde empirisch möglicher Erkenntniß läge, ausgeschossen wären (so wie die Objecte hinter der Spiegelfläche gesehen werden); allein diese Illusion (welche man doch hindern kann, daß sie nicht betrügt) ist gleichwohl unentbehrlich nothwendig, wenn wir außer den Gegenständen, die uns vor Augen sind, auch diejenigen zugleich sehen wollen, die weit davon uns im Rücken liegen, d. i. wenn wir in unserem Falle den Verstand über jede gegebene Erfahrung (den Theil der gesammten möglichen Erfahrung) hinaus, mithin auch zur größtmöglichen und äußersten Erweiterung abrichten wollen.

ENGLISH

understanding to its own empirical use. It therefore *creates* no concepts (of objects), but only *orders* them and gives them the unity they can have in their greatest possible extension, that is, in relation to the totality of the series. The understanding does not look to this totality at all, but only to the connection *through which series* of conditions everywhere *come about* according to concepts.

Reason, then, really has as its object only the understanding and its purposive employment. Just as the understanding unites the manifold in the object through concepts, so reason for its part unites the manifold of concepts through ideas: it sets a certain collective unity as the goal of the actions of the understanding, which are otherwise occupied only with distributive unity.

Accordingly, I maintain: the transcendental ideas are never of constitutive use, such that concepts of certain objects would thereby be given; and if they are understood in that way, they are merely 428 sophistical (dialectical) concepts. On the other hand, they have an excellent and indispensably necessary regulative use: namely, that of directing the understanding toward a certain goal, with a view to which the lines of direction of all its rules converge in one point. This point is only an idea (*focus imaginarius*)—that is, a point from which the concepts of the understanding do not actually proceed, since it lies wholly outside the boundaries of possible experience. Nonetheless it serves to give them the greatest unity together with the greatest extension.[1]

Now from this there arises for us, to be sure, the delusion that these lines of direction shoot out from an object itself lying outside the field of empirically possible cognition (just as objects are seen behind the surface of a mirror). But this illusion (which we can nevertheless prevent from deceiving us) is indispensably necessary if, besides the objects before our eyes, we also want to see at the same time those lying far off behind our back —that is, if in our case we want to train the understanding to go beyond every given experience (the part of the whole of possible experience), and hence also toward its greatest possible and most extreme extension.

1 *Focus imaginarius*: Latin, "imaginary focus," the optical term for the point behind a mirror from which reflected rays seem to come.

GERMAN

Übersehen wir unsere Verstandeserkenntnisse in ihrem ganzen Umfange, so finden wir, daß dasjenige, was Vernunft ganz eigenthümlich darüber verfügt und zu Stande zu bringen sucht, das *Systematische* der Erkenntniß sei, d. i. der Zusammenhang derselben aus einem Princip. Diese Vernunfteinheit setzt jederzeit eine Idee voraus, nämlich die von der Form eines Ganzen der Erkenntniß, welches vor der bestimmten Erkenntniß der Theile vorhergeht und die Bedingungen enthält, jedem Theile seine Stelle und Verhältniß zu den übrigen a priori zu bestimmen. Diese Idee postulirt demnach vollständige Einheit der Verstandeserkenntniß, wodurch diese nicht bloß ein zufälliges Aggregat, sondern ein nach nothwendigen Gesetzen zusammenhängendes System wird.

Man kann eigentlich nicht sagen, daß diese Idee ein Begriff vom Objecte sei, sondern von der durchgängigen Einheit dieser Begriffe, so fern dieselbe dem Verstande zur Regel dient. Dergleichen Vernunftbegriffe werden nicht aus der Natur geschöpft, vielmehr befragen wir die Natur nach diesen Ideen und halten unsere Erkenntniß für mangelhaft, so lange sie denselben nicht adäquat ist. Man gesteht, daß sich schwerlich *reine Erde*, *reines Wasser*, *reine Luft* etc. finde.

Gleichwohl hat man die Begriffe davon doch nöthig (die also, was die völlige Reinigkeit betrifft, nur in der Vernunft ihren [429] Ursprung haben), um den Antheil, den jede dieser Naturursachen an der Erscheinung hat, gehörig zu bestimmen; und so bringt man alle Materien auf die Erden (gleichsam die bloße Last), salze und brennliche Wesen (als die Kraft), endlich auf Wasser und Luft als Vehikeln (gleichsam Maschinen, vermittelst deren die vorigen wirken), um nach der Idee eines Mechanismus die chemischen Wirkungen der Materien unter einander zu erklären. Denn wiewohl man sich nicht wirklich so ausdrückt, so ist doch ein solcher Einfluß der Vernunft auf die Eintheilungen der Naturforscher sehr leicht zu entdecken.

AA 429 Wenn die Vernunft ein Vermögen ist, das Besondere aus dem Allgemeinen abzuleiten, so ist entweder das Allgemeine schon *an sich gewiß* und gegeben, und alsdann erfordert es nur *Urtheilskraft* zur Subsumtion, und das Besondere wird dadurch nothwendig bestimmt. Dieses will ich den apodiktischen Gebrauch der Vernunft nennen.

ENGLISH

If we survey the cognitions of our understanding in their whole extent, we find that what reason quite peculiarly contributes to them and seeks to bring about is the *systematic* character of cognition, that is, its interconnection from one principle. This unity of reason always presupposes an idea: namely, that of the form of a whole of cognition, which precedes the determinate cognition of the parts and contains the conditions for determining *a priori* the place of each part and its relation to the others. Accordingly, this idea postulates complete unity of the understanding's cognition, through which that cognition becomes not merely a contingent aggregate but a system interconnected according to necessary laws.

Strictly speaking, one cannot say that this idea is a concept of the object; it is a concept of the thoroughgoing unity of these concepts, insofar as that unity serves the understanding as a rule. Such concepts of reason are not drawn from nature; rather, we question nature according to these ideas, and consider our cognition defective so long as it is not adequate to them. It is admitted that *pure earth*, *pure water*, *pure air*, and so on are hardly to be found.

Yet the concepts of them are still needed (concepts which, as far as their complete purity is concerned, have their [429] origin only in reason), in order to determine properly the share that each of these natural causes has in the appearance. And so all kinds of matter are traced back to earths (the mere load, as it were), salts and combustible substances (as the force), and finally to water and air as vehicles (machines, as it were, by means of which the former act), in order to explain the chemical effects of kinds of matter on one another according to the idea of a mechanism. For although people do not actually express themselves this way, such an influence of reason on the classifications of natural scientists is very easy to discover.

If reason is a faculty of deriving the particular from the universal, then either the universal is already *certain in itself* and given, in which case only the *power of judgment* is required for subsumption, and the particular is thereby necessarily determined. This I will call the apodictic use of reason.

GERMAN

Oder das Allgemeine wird nur *problematisch* angenommen und ist eine bloße Idee; das Besondere ist gewiß, aber die Allgemeinheit der Regel zu dieser Folge ist noch ein Problem: so werden mehrere besondere Fälle, die insgesammt gewiß sind, an der Regel versucht, ob sie daraus fließen; und in diesem Falle, wenn es den Anschein hat, daß alle anzugebende besondere Fälle daraus abfolgen, wird auf die Allgemeinheit der Regel, aus dieser aber nachher auf alle Fälle, die auch an sich nicht gegeben sind, geschlossen. Diesen will ich den hypothetischen Gebrauch der Vernunft nennen.

Der hypothetische Gebrauch der Vernunft aus zum Grunde gelegten Ideen als problematischen Begriffen ist eigentlich nicht *constitutiv*, nämlich nicht so beschaffen, daß dadurch, wenn man nach aller Strenge urtheilen will, die Wahrheit der allgemeinen Regel, die als Hypothese angenommen worden, folge; denn wie will man alle mögliche Folgen wissen, die, indem sie aus demselben angenommenen Grundsatze folgen, seine Allgemeinheit beweisen? Sondern er ist nur regulativ, um dadurch, so weit als es möglich ist, Einheit in die besonderen Erkenntnisse zu bringen und die Regel dadurch der Allgemeinheit zu *nähern*.

Der hypothetische Vernunftgebrauch geht also auf die systematische Einheit der Verstandeserkenntnisse, diese aber ist der *Probirstein der Wahrheit* der Regeln. Umgekehrt ist die systematische Einheit (als bloße Idee) lediglich nur *projectirte* Einheit, die man an sich nicht als gegeben, sondern nur als Problem ansehen muß; welche aber dazu dient, zu dem mannigfaltigen und besonderen Verstandesgebrauche ein Principium [430] zu finden und diesen dadurch auch über die Fälle, die nicht gegeben sind, zu leiten und zusammenhängend zu machen.

AA 430 Man sieht aber hieraus nur, daß die systematische oder Vernunfteinheit der mannigfaltigen Verstandeserkenntniß ein *logisches* Princip sei, um da, wo der Verstand allein nicht zu Regeln hinlangt, ihm durch Ideen fortzuhelfen und zugleich der Verschiedenheit seiner Regeln Einhelligkeit unter einem Princip (systematische) und dadurch Zusammenhang zu verschaffen, so weit als es sich thun läßt.

Ob aber die Beschaffenheit der Gegenstände oder die Natur des Verstandes, der sie als solche erkennt, an sich zur systematischen Einheit bestimmt sei, und ob man diese a priori auch ohne Rücksicht auf ein solches Interesse der Vernunft in gewisser Maße postuliren und also sagen könne: alle mögliche Verstandeserkenntnisse

ENGLISH

Or the universal is assumed only *problematically* and is a mere idea. The particular is certain, but the universality of the rule for this consequence is still a problem. In that case several particular cases, all of them certain, are tested against the rule to see whether they flow from it. And if it appears that all the particular cases that can be cited follow from it, one infers the universality of the rule, and from this afterward all cases, even those that are not given in themselves. This I will call the hypothetical use of reason.

The hypothetical use of reason, based on ideas as problematic concepts, is not properly *constitutive*. That is, it is not such that, if one wants to judge with full rigor, the truth of the universal rule assumed as a hypothesis would follow from it. For how is one to know all the possible consequences which, by following from the same assumed principle, would prove its universality? Rather, this use is only regulative: it serves to bring unity into particular cognitions as far as possible, and thereby to *bring* the rule *closer* to universality.

The hypothetical use of reason is therefore directed at the systematic unity of the understanding's cognitions, and this unity is the *touchstone of truth* for the rules. Conversely, systematic unity (as a mere idea) is only a *projected* unity, which must be regarded not as given in itself but only as a problem. It serves, however, to find a principle [430] for the manifold and particular use of the understanding, and thereby to guide this use even over the cases that are not given and to make it coherent.

From this, however, we see only that the systematic unity, or unity of reason, of the understanding's manifold cognition is a *logical* principle. Its purpose is to help the understanding onward by means of ideas where it cannot by itself arrive at rules, and at the same time to give the diversity of its rules unanimity under one principle (systematic unanimity), and thereby coherence, as far as this can be done.

But suppose we ask whether the constitution of objects, or the nature of the understanding that cognizes them as such, is in itself destined for systematic unity; and whether one could postulate this unity *a priori* to a certain extent even without

GERMAN

(darunter die empirischen) haben Vernunfteinheit und stehen unter gemeinschaftlichen Principien, woraus sie unerachtet ihrer Verschiedenheit abgeleitet werden können: das würde ein *transscendentaler* Grundsatz der Vernunft sein, welcher die systematische Einheit nicht bloß subjectiv und logisch-, als Methode, sondern objectiv nothwendig machen würde.

Wir wollen dieses durch einen Fall des Vernunftgebrauchs erläutern. Unter die verschiedenen Arten von Einheit nach Begriffen des Verstandes gehört auch die der Causalität einer Substanz, welche Kraft genannt wird. Die verschiedenen Erscheinungen eben derselben Substanz zeigen beim ersten Anblicke so viel Ungleichartigkeit, daß man daher anfänglich beinahe so vielerlei Kräfte derselben annehmen muß, als Wirkungen sich hervorthun, wie in dem menschlichen Gemüthe die Empfindung, Bewußtsein, Einbildung, Erinnerung, Witz, Unterscheidungskraft, Lust, Begierde u. s. w. Anfänglich gebietet eine logische Maxime diese anscheinende Verschiedenheit so viel als möglich dadurch zu verringern, daß man durch Vergleichung die versteckte Identität entdecke und nachsehe, ob nicht Einbildung, mit Bewußtsein verbunden, Erinnerung, Witz, Unterscheidungskraft, vielleicht gar Verstand und Vernunft sei.

Die Idee einer *Grundkraft*, von welcher aber die Logik gar nicht ausmittelt, ob es dergleichen gebe, ist wenigstens das Problem einer systematischen Vorstellung der Mannigfaltigkeit von Kräften. Das logische Vernunftprincip erfordert diese Einheit so weit als möglich zu Stande zu bringen, und je mehr die Erscheinungen der einen und anderen Kraft unter sich identisch gefunden werden, desto wahrscheinlicher wird es, daß sie nichts als verschiedene Äußerungen [431] einer und derselben Kraft sind, welche (comparativ) ihre *Grundkraft* heißen kann. Eben so verfährt man mit den übrigen.

AA 431 Die comparativen Grundkräfte müssen wiederum unter einander verglichen werden, um sie dadurch, daß man ihre Einhelligkeit entdeckt, einer einzigen radicalen, d. i. absoluten, Grundkraft nahe zu bringen. Diese Vernunfteinheit aber ist bloß hypothetisch. Man behauptet nicht, daß eine solche in der That angetroffen

ENGLISH

regard to such an interest of reason, and so say: all possible cognitions of the understanding (the empirical ones among them) have unity of reason and stand under common principles from which, despite their diversity, they can be derived. That would be a *transcendental* principle of reason, which would make systematic unity necessary not merely subjectively and logically, as method, but objectively.

Let us illustrate this by a case of the use of reason. Among the various kinds of unity according to concepts of the understanding belongs also that of the causality of a substance, which is called force. At first glance the various appearances of one and the same substance show so much heterogeneity that at the outset one must assume almost as many forces in it as there are effects that come forth—as in the human mind there are sensation, consciousness, imagination, memory, wit, the power of discrimination, pleasure, desire, and so on. To begin with, a logical maxim bids us reduce this apparent diversity as far as possible by discovering the hidden identity through comparison, and by checking whether imagination combined with consciousness might not be memory, wit, the power of discrimination, or perhaps even understanding and reason.[2]

The idea of a *fundamental force*—though logic does not settle at all whether there is any such thing—is at least the problem of a systematic representation of the multiplicity of forces. The logical principle of reason requires us to bring about this unity as far as possible. And the more the appearances of one force and another are found to be identical with each other, the more probable it becomes that they are nothing but different manifestations [431] of one and the same force, which can (comparatively) be called their *fundamental force*. One proceeds in the same way with the rest.

The comparative fundamental forces must in turn be compared with one another, so that by discovering their unanimity one may bring them closer to a single radical, that is, absolute, fundamental force. But this unity of reason is merely hypothetical. One does not assert that such a force must in

2 Wit (*Witz*): for Kant, the faculty of spotting likenesses between things, as opposed to the power of discrimination, which spots differences.

GERMAN

werden müsse, sondern daß man sie zu Gunsten der Vernunft, nämlich zu Errichtung gewisser Principien, für die mancherlei Regeln, die die Erfahrung an die Hand geben mag, suchen und, wo es sich thun läßt, auf solche Weise systematische Einheit ins Erkenntniß bringen müsse.

Es zeigt sich aber, wenn man auf den transscendentalen Gebrauch des Verstandes Acht hat, daß diese Idee einer Grundkraft überhaupt nicht bloß als Problem zum hypothetischen Gebrauche bestimmt sei, sondern objective Realität vorgebe, dadurch die systematische Einheit der mancherlei Kräfte einer Substanz postulirt und ein apodiktisches Vernunftprincip errichtet wird.

Denn ohne daß wir einmal die Einhelligkeit der mancherlei Kräfte versucht haben, ja selbst wenn es uns nach allen Versuchen mißlingt, sie zu entdecken, setzen wir doch voraus: es werde eine solche anzutreffen sein; und dieses nicht allein, wie in dem angeführten Falle wegen der Einheit der Substanz; sondern wo sogar viele, obzwar in gewissem Grade gleichartige, angetroffen werden, wie an der Materie überhaupt, setzt die Vernunft systematische Einheit mannigfaltiger Kräfte voraus, da besondere Naturgesetze unter allgemeineren stehen, und die Ersparung der Principien nicht bloß ein ökonomischer Grundsatz der Vernunft, sondern inneres Gesetz der Natur wird.

In der That ist auch nicht abzusehen, wie ein logisches Princip der Vernunfteinheit der Regeln stattfinden könne, wenn nicht ein transscendentales vorausgesetzt würde, durch welches eine solche systematische Einheit, als den Objecten selbst anhängend, a priori als nothwendig angenommen wird. Denn mit welcher Befugniß kann die Vernunft im logischen Gebrauche verlangen, die Mannigfaltigkeit der Kräfte, welche uns die Natur zu erkennen giebt, als eine bloß versteckte Einheit zu behandeln und sie aus irgend einer Grundkraft, so viel an ihr ist, abzuleiten, wenn es ihr freistände zuzugeben, daß es eben so wohl möglich sei, alle Kräfte wären ungleichartig, und die systematische Einheit ihrer Ableitung der Natur nicht gemäß?

Denn alsdann würde sie gerade wider ihre Bestimmung [432] verfahren, indem sie sich eine Idee zum Ziele setzte, die der Natureinrichtung ganz widerspräche. Auch kann man nicht sagen, sie habe zuvor von der zufälligen Beschaffenheit der Natur diese Einheit nach Principien der Vernunft abgenommen. Denn das Gesetz der Vernunft, sie zu suchen, ist nothwendig, weil wir ohne

ENGLISH

fact be found, only that one must seek it for the benefit of reason—namely, to establish certain principles for the various rules that experience may supply—and that, where it can be done, one must in this way bring systematic unity into cognition.

It turns out, however, if one attends to the transcendental use of the understanding, that this idea of a fundamental force in general is not merely meant as a problem for hypothetical use, but claims objective reality. Through it the systematic unity of the various forces of a substance is postulated, and an apodictic principle of reason is established.

For without our having so much as tried to find the unanimity of the various forces—indeed, even when after all our attempts we fail to discover it—we nevertheless presuppose that such unanimity will be found. And this is so not only, as in the case cited, because of the unity of substance. Even where many forces are found that are homogeneous to a certain degree, as in matter in general, reason presupposes systematic unity of manifold forces: particular laws of nature stand under more general ones, and economy of principles becomes not merely an economical principle of reason but an inner law of nature.

Indeed, it cannot be seen how a logical principle of the unity of reason among rules could hold at all unless a transcendental principle were presupposed, through which such a systematic unity is assumed *a priori* as necessary, as attaching to the objects themselves. For by what right can reason, in its logical use, demand that we treat the multiplicity of forces that nature gives us to cognize as a merely hidden unity, and derive them, as far as it can, from some fundamental force, if it were free to admit that it is just as possible that all forces are heterogeneous, and that systematic unity in their derivation is not in keeping with nature?

For then it would proceed directly contrary to its vocation, [432] by setting itself as its goal an idea that wholly contradicts the arrangement of nature. Nor can one say that reason previously gathered this unity, according to principles of reason, from the contingent constitution of nature. For the law of reason to seek this unity is necessary: without it

GERMAN

dasselbe gar keine Vernunft, ohne diese aber keinen zusammenhängenden Verstandesgebrauch und in dessen Ermangelung kein zureichendes Merkmal empirischer Wahrheit haben würden, und wir also in Ansehung des letzteren die systematische Einheit der Natur durchaus als objectiv gültig und nothwendig voraussetzen müssen.

ENGLISH

we would have no reason at all; without reason, no coherent use of the understanding; and, lacking that, no sufficient mark of empirical truth. So with regard to the latter we must presuppose the systematic unity of nature as thoroughly objectively valid and necessary.

HOMOGENEITY, SPECIFICATION AND CONTINUITY

Reason's principles of genera, species and affinity guide inquiry, presupposing a systematic unity in nature itself.

GERMAN

AA 432 Wir finden diese transscendentale Voraussetzung auch auf eine bewundernswürdige Weise in den Grundsätzen der Philosophen versteckt, wiewohl sie solche darin nicht immer erkannt, oder sich selbst gestanden haben. Daß alle Mannigfaltigkeiten einzelner Dinge die Identität der *Art* nicht ausschließen; daß die mancherlei Arten nur als verschiedentliche Bestimmungen von wenigen *Gattungen*, diese aber von noch höheren *Geschlechtern* etc. behandelt werden müssen; daß also eine gewisse systematische Einheit aller möglichen empirischen Begriffe, so fern sie von höheren und allgemeineren abgeleitet werden können, gesucht werden müsse: ist eine Schulregel oder logisches Princip, ohne welches kein Gebrauch der Vernunft stattfände, weil wir nur so fern vom Allgemeinen aufs Besondere schließen können, als allgemeine Eigenschaften der Dinge zum Grunde gelegt werden, unter denen die besonderen stehen.

Daß aber auch in der Natur eine solche Einhelligkeit angetroffen werde, setzen die Philosophen in der bekannten Schulregel voraus: daß man die Anfänge (Principien) nicht ohne Noth vervielfältigen müsse (*entia praeter necessitatem non esse multiplicanda*). Dadurch wird gesagt, daß die Natur der Dinge selbst zur Vernunfteinheit Stoff darbiete, und die anscheinende unendliche Verschiedenheit dürfe uns nicht abhalten, hinter ihr Einheit der Grundeigenschaften zu vermuthen, von welchen die Mannigfaltigkeit nur durch mehrere Bestimmung abgeleitet werden kann. Dieser Einheit, ob sie gleich eine bloße Idee ist, ist man zu allen Zeiten so eifrig nachgegangen, daß man eher Ursache gefunden, die Begierde nach ihr zu mäßigen, als sie aufzumuntern.

Es war schon viel, daß die Scheidekünstler alle Salze auf zwei Hauptgattungen, saure und laugenhafte,

ENGLISH

We also find this transcendental presupposition hidden in an admirable way in the principles of philosophers, although they have not always recognized it there or admitted it to themselves. That all the multiplicity of individual things does not exclude identity of *species*; that the various species must be treated only as different determinations of a few *genera*, and these in turn of still higher *families*, and so on; that therefore a certain systematic unity of all possible empirical concepts must be sought, insofar as they can be derived from higher and more general ones—this is a scholastic rule, or logical principle, without which there would be no use of reason. For we can infer from the universal to the particular only insofar as universal properties of things are laid down as the ground, with the particular ones standing under them.

But that such unanimity is also to be found in nature is presupposed by philosophers in the well-known scholastic rule that beginnings (principles) must not be multiplied without necessity (*entia praeter necessitatem non esse multiplicanda* [entities are not to be multiplied beyond necessity]). This says that the nature of things itself offers material for the unity of reason, and that the apparently infinite diversity must not keep us from suspecting behind it a unity of fundamental properties, from which the multiplicity can be derived only through further determination. This unity, although it is a mere idea, has been pursued so eagerly in all ages that people have found more cause to moderate the desire for it than to encourage it.[3]

It was already a great deal that chemists could reduce all salts to two main genera, acid and al-

GERMAN

zurückführen konnten, sie versuchen sogar auch diesen Unterschied bloß als eine Varietät oder verschiedene Äußerung eines und desselben Grundstoffs anzusehen. Die mancherlei Arten von Erden (den Stoff der [433] Steine und sogar der Metalle) hat man nach und nach auf drei, endlich auf zwei zu bringen gesucht; allein damit noch nicht zufrieden, können sie sich des Gedankens nicht entschlagen, hinter diesen Varietäten dennoch eine einzige Gattung, ja wohl gar zu diesen und den Salzen ein gemeinschaftliches Princip zu vermuthen.

AA 433 Man möchte vielleicht glauben, dieses sei ein bloß ökonomischer Handgriff der Vernunft, um sich so viel als möglich Mühe zu ersparen, und ein hypothetischer Versuch, der, wenn er gelingt, dem vorausgesetzten Erklärungsgrunde eben durch diese Einheit Wahrscheinlichkeit giebt. Allein eine solche selbstsüchtige Absicht ist sehr leicht von der Idee zu unterscheiden, nach welcher jedermann voraussetzt, diese Vernunfteinheit sei der Natur selbst angemessen, und daß die Vernunft hier nicht bettele, sondern gebiete, obgleich ohne die Grenzen dieser Einheit bestimmen zu können.

Wäre unter den Erscheinungen, die sich uns darbieten, eine so große Verschiedenheit, ich will nicht sagen der Form (denn darin mögen sie einander ähnlich sein), sondern dem Inhalte, d. i. der Mannigfaltigkeit existirender Wesen nach, daß auch der allerschärfste menschliche Verstand durch Vergleichung der einen mit der anderen nicht die mindeste Ähnlichkeit ausfindig machen könnte (ein Fall, der sich wohl denken läßt), so würde das logische Gesetz der Gattungen ganz und gar nicht stattfinden; und es würde selbst kein Begriff von Gattung oder irgend ein allgemeiner Begriff, ja sogar kein Verstand stattfinden, als der es lediglich mit solchen zu thun hat.

Das logische Princip der Gattungen setzt also ein transscendentales voraus, wenn es auf Natur (darunter ich hier nur Gegenstände, die uns gegeben werden, verstehe) angewandt werden soll. Nach demselben wird in dem Mannigfaltigen einer möglichen Erfahrung nothwendig Gleichartigkeit vorausgesetzt (ob wir gleich ihren Grad a priori nicht bestimmen können), weil ohne dieselbe keine empirische Begriffe, mithin keine Erfahrung möglich wäre.

Dem logischen Princip der Gattungen, welches Identität postulirt, steht ein anderes, nämlich das der *Arten*,

ENGLISH

kaline; they even try to regard this distinction as merely a variety, or a different manifestation, of one and the same basic material. The various kinds of earths (the material of [433] stones and even of metals) have gradually been brought down to three, and finally to two. But not yet satisfied with this, chemists cannot shake off the thought of suspecting behind these varieties a single genus after all—indeed, even a principle common to these and the salts.

One might perhaps think that this is merely an economical device of reason for sparing itself as much trouble as possible, and a hypothetical attempt which, if it succeeds, gives probability to the presupposed ground of explanation precisely through this unity. But such a self-interested aim is very easy to distinguish from the idea according to which everyone presupposes that this unity of reason is in keeping with nature itself—and that here reason does not beg but commands, although without being able to determine the boundaries of this unity.

Suppose there were so great a diversity among the appearances offered to us—I will not say in form (for in that they might resemble one another), but in content, that is, in the multiplicity of existing beings—that even the very sharpest human understanding could not, by comparing one with another, discover the least similarity (a case that can well be thought). Then the logical law of genera would not hold at all. There would not even be any concept of a genus, or any general concept—indeed, not even any understanding, since the understanding has to do solely with such concepts.

The logical principle of genera therefore presupposes a transcendental one, if it is to be applied to nature (by which I here mean only objects that are given to us). According to that transcendental principle, homogeneity is necessarily presupposed in the manifold of a possible experience (although we cannot determine its degree *a priori*), because without it no empirical concepts, and hence no experience, would be possible.

Opposed to the logical principle of genera, which postulates identity, stands another: namely, that of *species*. It requires multiplicity and diversity in

GERMAN

entgegen, welches Mannigfaltigkeit und Verschiedenheiten der Dinge unerachtet ihrer Übereinstimmung unter derselben Gattung bedarf und es dem Verstande zur Vorschrift macht, auf diese nicht weniger als auf jene aufmerksam zu sein. Dieser Grundsatz (der Scharfsinnigkeit oder des Unterscheidungsvermögens) schränkt den Leichtsinn des ersteren (des Witzes) sehr ein, und die Vernunft zeigt hier ein doppeltes, einander widerstreitendes Interesse, [434] einerseits das Interesse des *Umfanges* (der Allgemeinheit) in Ansehung der Gattungen, andererseits des *Inhalts* (der Bestimmtheit) in Absicht auf die Mannigfaltigkeit der Arten, weil der Verstand im ersteren Falle zwar viel *unter* seinen Begriffen, im zweiten aber desto mehr *in denselben* denkt.

AA 434 Auch äußert sich dieses an der sehr verschiedenen Denkungsart der Naturforscher, deren einige (die vorzüglich speculativ sind), der Ungleichartigkeit gleichsam feind, immer auf die Einheit der Gattung hinaussehen, die anderen (vorzüglich empirische Köpfe) die Natur unaufhörlich in so viel Mannigfaltigkeit zu spalten suchen, daß man beinahe die Hoffnung aufgeben müßte, ihre Erscheinungen nach allgemeinen Principien zu beurtheilen.

Dieser letzteren Denkungsart liegt offenbar auch ein logisches Princip zum Grunde, welches die systematische Vollständigkeit aller Erkenntnisse zur Absicht hat, wenn ich, von der Gattung anhebend, zu dem Mannigfaltigen, das darunter enthalten sein mag, herabsteige und auf solche Weise dem System Ausbreitung, wie im ersteren Falle, da ich zur Gattung aufsteige, Einfalt zu verschaffen suche. Denn aus der Sphäre des Begriffs, der eine Gattung bezeichnet, ist eben so wenig wie aus dem Raume, den Materie einnehmen kann, zu ersehen, wie weit die Theilung derselben gehen könne.

Daher jede *Gattung* verschiedene *Arten*, diese aber verschiedene *Unterarten* erfordert; und da keine der letzteren stattfindet, die nicht immer wiederum eine Sphäre (Umfang als *conceptus communis*) hätte so verlangt die Vernunft in ihrer ganzen Erweiterung, daß keine Art als die unterste an sich selbst angesehen werde, weil, da sie doch immer ein Begriff ist, der nur das, was verschiedenen Dingen gemein ist, in sich enthält, dieser nicht durchgängig bestimmt, mithin auch nicht zunächst auf ein Individuum bezogen sein könne, folglich jederzeit andere Begriffe, d. i. Unterarten, unter sich enthalten müsse. Dieses Gesetz der Specification könnte so

ENGLISH

things, despite their agreement under the same genus, and prescribes to the understanding that it attend to diversity no less than to identity. This principle (of acuity, or of the faculty of discrimination) sharply limits the rashness of the first (that of wit). Here reason shows a twofold interest, the one conflicting with the other: [434] on the one hand, the interest of *extension* (universality) with regard to genera; on the other, that of *content* (determinateness) with regard to the multiplicity of species. For in the first case the understanding thinks a great deal *under* its concepts, but in the second all the more *in them*.

This also shows itself in the very different ways of thinking among natural scientists. Some of them (those who are chiefly speculative), as if hostile to heterogeneity, always look toward the unity of the genus. Others (chiefly empirical minds) constantly seek to split nature into so much multiplicity that one would almost have to give up hope of judging its appearances according to general principles.

This latter way of thinking, too, is evidently based on a logical principle, which aims at the systematic completeness of all cognitions. Starting from the genus, I descend to the manifold that may be contained under it, and in this way seek to give the system extension—just as in the first case, where I ascend to the genus, I seek to give it simplicity. For from the sphere of the concept that designates a genus, one can no more tell how far its division may go than one can from the space that matter can occupy.

Hence every *genus* requires different *species*, and these in turn different *subspecies*. And since no subspecies is to be found that would not itself always have a sphere (an extension as *conceptus communis* [common concept]), reason in its full expansion demands that no species be regarded as in itself the lowest. For since a species is always a concept containing only what is common to different things, it cannot be thoroughly determined, and so cannot be related directly to an individual; consequently it must always contain other con-

3 The maxim known as Ockham's razor, after the medieval philosopher William of Ockham (c. 1287–1347), though this wording is not his.

GERMAN

ausgedrückt werden: *entium varietates non temere esse minuendas* .

Man sieht aber leicht, daß auch dieses logische Gesetz ohne Sinn und Anwendung sein würde, läge nicht ein transscendentales *Gesetz der Specification* zum Grunde, welches zwar freilich nicht von den Dingen, die unsere Gegenstände werden können, eine wirkliche *Unendlichkeit* in Ansehung der Verschiedenheiten fordert, denn dazu giebt das logische Princip, als welches lediglich die *Unbestimmtheit* der logischen Sphäre in Ansehung der möglichen Eintheilung behauptet, keinen Anlaß; aber [435] dennoch dem Verstande auferlegt, unter jeder Art, die uns vorkommt, Unterarten und zu jeder Verschiedenheit kleinere Verschiedenheiten zu suchen. Denn würde es keine niedere Begriffe geben, so gäbe es auch keine höhere.

AA 435 Nun erkennt der Verstand alles nur durch Begriffe: folglich, so weit er in der Eintheilung reicht, niemals durch bloße Anschauung, sondern immer wiederum durch niedere Begriffe. Die Erkenntniß der Erscheinungen in ihrer durchgängigen Bestimmung (welche nur durch Verstand möglich ist) fordert eine unaufhörlich fortzusetzende Specification seiner Begriffe und einen Fortgang zu immer noch bleibenden Verschiedenheiten, wovon in dem Begriffe der Art und noch mehr dem der Gattung abstrahirt worden.

Auch kann dieses Gesetz der Specification nicht von der Erfahrung entlehnt sein; denn diese kann keine so weit gehende Eröffnungen geben. Die empirische Specification bleibt in der Unterscheidung des Mannigfaltigen bald stehen, wenn sie nicht durch das schon vorhergehende transscendentale Gesetz der Specification als ein Princip der Vernunft geleitet worden, solche zu suchen und sie noch immer zu vermuthen, wenn sie sich gleich nicht den Sinnen offenbart. Daß absorbirende Erden noch verschiedener Art (Kalk- und muriatische Erden) sind, bedurfte zur Entdeckung eine zuvorkommende Regel der Vernunft, welche dem Verstande es zur Aufgabe machte, die Verschiedenheit zu suchen, indem sie die Natur so reichhaltig voraussetzte, sie zu vermuthen.

Denn wir haben eben sowohl nur unter Voraussetzung der Verschiedenheiten in der Natur Verstand, als unter

ENGLISH

cepts, that is, subspecies, under it. This law of specification could be expressed thus: *entium varietates non temere esse minuendas* [the varieties of entities are not to be diminished rashly].

It is easy to see, however, that this logical law, too, would be without sense or application if it did not rest on a transcendental *law of specification*. This law, to be sure, does not demand an actual *infinity* of differences from the things that can become our objects; for the logical principle, which asserts merely the *indeterminacy* of the logical sphere with regard to possible division, gives no occasion for that. But [435] it nevertheless imposes on the understanding the task of seeking subspecies under every species that comes before us, and smaller differences for every difference. For if there were no lower concepts, there would also be no higher ones.

Now the understanding cognizes everything only through concepts. Consequently, however far it reaches in division, it never cognizes through mere intuition, but always again through lower concepts. The cognition of appearances in their thoroughgoing determination (which is possible only through the understanding) demands an endlessly continued specification of its concepts, and an advance to ever-remaining differences, from which abstraction was made in the concept of the species, and still more in that of the genus.

Nor can this law of specification be borrowed from experience, for experience can offer no such far-reaching disclosures. Empirical specification soon comes to a halt in distinguishing the manifold if it has not been guided by the transcendental law of specification, which precedes it as a principle of reason—a principle that bids it seek such differences and keep suspecting them even when they do not reveal themselves to the senses. That absorbent earths are of still different kinds (calcareous and muriatic earths) could be discovered only through an anticipatory rule of reason. This rule made it the understanding's task to seek the difference, by presupposing nature to be rich enough for such a difference to be suspected.[4]

For we have understanding only on the presupposition of differences in nature, just as much as

4 In the chemistry of Kant's day, "absorbent earths" were the alkaline earths; calcareous earth is lime, muriatic earth magnesia.

GERMAN

der Bedingung, daß ihre Objecte Gleichartigkeit an sich haben, weil eben die Mannigfaltigkeit desjenigen, was unter einem Begriff zusammengefaßt werden kann, den Gebrauch dieses Begriffs und die Beschäftigung des Verstandes ausmacht.

Die Vernunft bereitet also dem Verstande sein Feld: 1. durch ein Princip der *Gleichartigkeit* des Mannigfaltigen unter höheren Gattungen; 2. durch einen Grundsatz der *Varietät* des Gleichartigen unter niederen Arten; und um die systematische Einheit zu vollenden, fügt sie 3. noch ein Gesetz der *Affinität* aller Begriffe hinzu, welches einen continuirlichen Übergang von einer jeden Art zu jeder anderen durch stufenartiges Wachsthum der Verschiedenheit gebietet. Wir können sie die Principien der *Homogenität*, der *Specification* und der *Continuität* der Formen nennen.

Das letztere entspringt dadurch, daß man die zwei ersteren vereinigt, nachdem man sowohl im Aufsteigen zu höheren Gattungen, als im Herabsteigen zu niederen Arten den systematischen Zusammenhang [436] in der Idee vollendet hat; denn alsdann sind alle Mannigfaltigkeiten unter einander verwandt, weil sie insgesammt durch alle Grade der erweiterten Bestimmung von einer einzigen, obersten Gattung abstammen.

AA 436 Man kann sich die systematische Einheit unter den drei logischen Principien auf folgende Art sinnlich machen. Man kann einen jeden Begriff als einen Punkt ansehen, der als der Standpunkt eines Zuschauers seinen Horizont hat, d. i. eine Menge von Dingen, die aus demselben können vorgestellt und gleichsam überschauet werden. Innerhalb diesem Horizonte muß eine Menge von Punkten ins Unendliche angegeben werden können, deren jeder wiederum seinen engeren Gesichtskreis hat; d. i. jede Art enthält Unterarten nach dem Princip der Specification, und der logische Horizont besteht nur aus kleineren Horizonten (Unterarten), nicht aber aus Punkten, die keinen Umfang haben (Individuen). Aber zu verschiedenen Horizonten, d. i.

Gattungen, die aus eben so viel Begriffen bestimmt werden, läßt sich ein gemeinschaftlicher Horizont, daraus man sie insgesammt als aus einem Mittelpunkte überschauet, gezogen denken, welcher die höhere Gattung ist, bis endlich die höchste Gattung der allgemeine und wahre Horizont ist, der aus dem Standpunkte des höchsten Begriffs bestimmt wird und alle Mannigfaltigkeit als Gattungen, Arten und Unterarten unter sich befaßt.

ENGLISH

only on the condition that its objects have homogeneity in themselves. For it is precisely the multiplicity of what can be comprehended under one concept that makes up the use of that concept and the business of the understanding.

Reason thus prepares the understanding's field: 1. by a principle of the *homogeneity* of the manifold under higher genera; 2. by a principle of the *variety* of the homogeneous under lower species; and, to complete the systematic unity, it adds 3. a law of the *affinity* of all concepts, which commands a continuous transition from every species to every other by a gradual increase of difference. We can call them the principles of the *homogeneity*, the *specification*, and the *continuity* of forms.

The last arises by uniting the first two, once one has completed the systematic interconnection [436] in the idea, both in ascending to higher genera and in descending to lower species. For then all multiplicities are akin to one another, since they all descend, through every degree of expanded determination, from a single highest genus.

The systematic unity under the three logical principles can be made sensible in the following way. One can regard every concept as a point which, as the standpoint of an observer, has its horizon, that is, a multitude of things that can be represented and, as it were, surveyed from it. Within this horizon it must be possible to specify a multitude of points to infinity, each of which in turn has its narrower field of view. That is, every species contains subspecies according to the principle of specification, and the logical horizon consists only of smaller horizons (subspecies), not of points that have no extension (individuals). But for different horizons, that is,

genera, which are determined from just as many concepts, a common horizon can be thought to be drawn, from which one surveys them all as from a center. This is the higher genus, until finally the highest genus is the universal and true horizon, which is determined from the standpoint of the highest concept and comprises under itself all multiplicity, as genera, species, and subspecies.

GERMAN

Zu diesem höchsten Standpunkte führt mich das Gesetz der Homogenität, zu allen niedrigen und deren größten Varietät das Gesetz der Specification. Da aber auf solche Weise in dem ganzen Umfange aller möglichen Begriffe nichts Leeres ist, und außer demselben nichts angetroffen werden kann, so entspringt aus der Voraussetzung jenes allgemeinen Gesichtskreises und der durchgängigen Eintheilung desselben der Grundsatz: *non datur vacuum formarum*, d. i. es giebt nicht verschiedene ursprüngliche und erste Gattungen, die gleichsam isolirt und von einander (durch einen leeren Zwischenraum) getrennt wären, sondern alle mannigfaltige Gattungen sind nur Abtheilungen einer einzigen, obersten und allgemeinen Gattung; und aus diesem Grundsatze dessen unmittelbare Folge: *datur continuum formarum*, d. i.

alle Verschiedenheiten der Arten grenzen an einander und erlauben keinen Übergang zu einander durch einen Sprung, sondern nur durch alle kleinere Grade des Unterschiedes, dadurch man von einer zu der anderen gelangen kann; mit einem Worte, es giebt keine Arten oder Unterarten, die einander (im Begriffe der Vernunft) die nächsten wären, sondern es sind noch immer Zwischenarten [437] möglich, deren Unterschied von der ersten und zweiten kleiner ist, als dieser ihr Unterschied von einander.

AA 437 Das erste Gesetz also verhütet die Ausschweifung in die Mannigfaltigkeit verschiedener ursprünglichen Gattungen und empfiehlt die Gleichartigkeit; das zweite schränkt dagegen diese Neigung zur Einhelligkeit wiederum ein und gebietet Unterscheidung der Unterarten, bevor man sich mit seinem allgemeinen Begriffe zu den Individuen wende. Das dritte vereinigt jene beide, indem es bei der höchsten Mannigfaltigkeit dennoch die Gleichartigkeit durch den stufenartigen Übergang von einer Species zur anderen vorschreibt, welches eine Art von Verwandtschaft der verschiedenen Zweige anzeigt, in so fern sie insgesammt aus einem Stamme entsprossen sind.

Dieses logische Gesetz des *continui specierum (formarum logicarum)* setzt aber ein transscendentales voraus (*lex continui in natura*), ohne welches der Gebrauch des Verstandes durch jene Vorschrift nur irre geleitet werden würde, indem er vielleicht einen der Natur gerade entgegengesetzten Weg nehmen würde. Es muß also dieses Gesetz auf reinen transscendentalen und nicht empirischen Gründen beruhen. Denn in dem letzteren

ENGLISH

The law of homogeneity leads me to this highest standpoint; the law of specification leads me to all the lower ones and their greatest variety. But since in this way there is nothing empty in the whole extent of all possible concepts, and nothing can be found outside it, there arises, from the presupposition of that universal field of view and its thoroughgoing division, the principle: *non datur vacuum formarum* [there is no vacuum of forms]. That is, there are not different original and first genera that are, as it were, isolated and separated from one another (by an empty interval); rather, all the manifold genera are only divisions of a single, highest and universal genus. And from this principle follows its immediate consequence: *datur continuum formarum* [there is a continuum of forms], that is,

all differences of species border on one another and allow no transition from one to another by a leap, but only through all the smaller degrees of difference by which one can get from the one to the other. In a word, there are no species or subspecies that are (in the concept of reason) the nearest to each other; rather, intermediate species are always [437] possible, whose difference from the first and the second is smaller than the difference of these two from each other.

The first law thus guards against excess in the multiplicity of different original genera, and recommends homogeneity. The second, by contrast, limits this inclination toward unanimity in turn, and commands that subspecies be distinguished before one turns with one's general concept to individuals. The third unites the two, by prescribing homogeneity even amid the highest multiplicity, through the gradual transition from one species to another. This indicates a kind of affinity among the different branches, insofar as they have all sprung from one stem.

But this logical law of the *continuum specierum (formarum logicarum)* [continuum of species (of logical forms)] presupposes a transcendental one (*lex continui in natura* [the law of continuity in nature]), without which the use of the understanding would only be led astray by that precept, since it might take a path directly opposed to nature. This law must therefore rest on pure transcend-

GERMAN

Falle würde es später kommen als die Systeme; es hat aber eigentlich das Systematische der Naturerkenntniß zuerst hervorgebracht.

Es sind hinter diesen Gesetzen auch nicht etwa Absichten auf eine mit ihnen als bloßen Versuchen anzustellende Probe verborgen, obwohl freilich dieser Zusammenhang, wo er zutrifft, einen mächtigen Grund abgiebt, die hypothetisch ausgedachte Einheit für gegründet zu halten, und sie also auch in dieser Absicht ihren Nutzen haben; sondern man sieht es ihnen deutlich an, daß sie die Sparsamkeit der Grundursachen, die Mannigfaltigkeit der Wirkungen und eine daher rührende Verwandtschaft der Glieder der Natur an sich selbst für vernunftmäßig und der Natur angemessen urtheilen, und diese Grundsätze also direct und nicht bloß als Handgriffe der Methode ihre Empfehlung bei sich führen.

Man sieht aber leicht, daß diese Continuität der Formen eine bloße Idee sei, der ein congruirender Gegenstand in der Erfahrung gar nicht aufgewiesen werden kann: *nicht allein* um deswillen, weil die Species in der Natur wirklich abgetheilt sind und daher an sich ein *quantum discretum* ausmachen müssen, und, wenn der stufenartige Fortgang in der Verwandtschaft derselben continuirlich wäre, sie auch eine wahre Unendlichkeit der Zwischenglieder, die innerhalb zweier gegebenen Arten lägen, [438] enthalten müßte, welches unmöglich ist; *sondern auch*, weil wir von diesem Gesetz gar keinen bestimmten empirischen Gebrauch machen können, indem dadurch nicht das geringste Merkmal der Affinität angezeigt wird, nach welchem und wie weit wir die Gradfolge ihrer Verschiedenheit zu suchen, sondern nichts weiter als eine allgemeine Anzeige, daß wir sie zu suchen haben.

AA 438 Wenn wir die jetzt angeführten Principien ihrer Ordnung nach versetzen, um sie *dem Erfahrungsgebrauch gemäß* zu stellen, so würden die Principien der systematischen *Einheit* etwa so stehen: *Mannigfaltigkeit*, *Verwandtschaft* und *Einheit*, jede derselben aber als Idee im höchsten Grade ihrer Vollständigkeit genommen. Die Vernunft setzt die Verstandeserkenntnisse voraus, die zunächst auf Erfahrung angewandt werden, und sucht ihre Einheit nach Ideen, die viel weiter geht, als Erfahrung reichen kann. Die Verwandtschaft des Mannigfaltigen unbeschadet seiner Verschiedenheit unter einem Princip der Einheit betrifft nicht bloß die Dinge, sondern weit mehr noch die bloßen Eigenschaften und Kräfte der Dinge. Daher, wenn uns z. B.

ENGLISH

ental grounds, not empirical ones. For in the latter case it would come later than the systems; but in fact it was what first produced the systematic character of our cognition of nature.

Nor are there hidden behind these laws any intentions of putting them to the test as mere experiments—although this interconnection, where it holds, does provide a powerful reason for regarding the hypothetically devised unity as well founded, so that in this respect too they have their use. Rather, one can clearly see that they judge the parsimony of fundamental causes, the multiplicity of effects, and the resulting affinity of the members of nature to be in themselves rational and in keeping with nature. These principles therefore carry their recommendation with them directly, and not merely as devices of method.

It is easy to see, however, that this continuity of forms is a mere idea, for which no congruent object can be pointed out in experience at all. This is so, *not only* because the species in nature are actually divided and must therefore in themselves make up a *quantum discretum* [discrete quantity]—and if the gradual progression in their affinity were continuous, nature would also have to contain a true infinity of intermediate members lying between any two given species, [438] which is impossible—*but also* because we can make no determinate empirical use of this law whatever. For it indicates not the slightest mark of affinity telling us by what, and how far, we are to seek the sequence of degrees of their difference; it gives nothing more than a general indication that we are to seek it.

If we transpose the principles just cited in their order, so as to arrange them *in accordance with their use in experience*, the principles of systematic *unity* would stand roughly thus: *multiplicity*, *affinity*, and *unity*, each of them, however, taken as an idea in the highest degree of its completeness. Reason presupposes the cognitions of the understanding, which are applied first of all to experience, and seeks their unity according to ideas—a unity that goes much further than experience can reach. The affinity of the manifold under a principle of unity, without prejudice to its diversity, concerns not merely things but far more still the mere properties and forces of things. Hence if, for example,

GERMAN

durch eine (noch nicht völlig berichtigte) Erfahrung der Lauf der Planeten als kreisförmig gegeben ist, und wir finden Verschiedenheiten: so vermuthen wir sie in demjenigen, was den Cirkel nach einem beständigen Gesetze durch alle unendliche Zwischengrade zu einem dieser abweichenden Umläufe abändern kann, d. i. die Bewegungen der Planeten, die nicht Cirkel sind, werden etwa dessen Eigenschaften mehr oder weniger nahe kommen, und fallen auf die Ellipse. Die Kometen zeigen eine noch größere Verschiedenheit ihrer Bahnen, da sie (soweit Beobachtung reicht) nicht einmal im Kreise zurückkehren, allein wir rathen auf einen parabolischen Lauf, der doch mit der Ellipsis verwandt ist und, wenn die lange Achse der letzteren sehr weit gestreckt ist, in allen unseren Beobachtungen von ihr nicht unterschieden werden kann.

So kommen wir nach Anleitung jener Principien auf Einheit der Gattungen dieser Bahnen in ihrer Gestalt, dadurch aber weiter auf Einheit der Ursache aller Gesetze ihrer Bewegung (die Gravitation); von da wir nachher unsere Eroberungen ausdehnen und auch alle Varietäten und scheinbare Abweichungen von jenen Regeln aus demselben Princip zu erklären suchen, endlich gar mehr hinzufügen, als Erfahrung jemals bestätigen kann, nämlich uns nach den Regeln der Verwandtschaft selbst hyperbolische Kometenbahnen zu denken, in welchen diese Körper ganz und gar unsere Sonnenwelt verlassen und, indem sie von Sonne zu Sonne [439] gehen, die entfernteren Theile eines für uns unbegrenzten Weltsystems, das durch eine und dieselbe bewegende Kraft zusammenhängt, in ihrem Laufe vereinigen.

AA 439 Was bei diesen Principien merkwürdig ist und uns auch allein beschäftigt, ist dieses: daß sie transscendental zu sein scheinen, und, ob sie gleich bloße Ideen zur Befolgung des empirischen Gebrauchs der Vernunft enthalten, denen der letztere nur gleichsam asymptotisch, d. i. bloß annähernd, folgen kann, ohne sie jemals zu erreichen, sie gleichwohl als synthetische Sätze a priori objective, aber unbestimmte Gültigkeit haben und zur Regel möglicher Erfahrung dienen, auch wirklich in Bearbeitung derselben als heuristische Grundsätze mit gutem Glücke gebraucht werden, ohne daß man doch eine transscendentale Deduction derselben zu Stande bringen kann, welches, wie oben bewiesen worden, in Ansehung der Ideen jederzeit unmöglich ist.

Wir haben in der transscendentalen Analytik unter den Grundsätzen des Verstandes die *dynamische*, als bloß regulative Principien der *Anschauung*, von den

ENGLISH

an experience (not yet fully corrected) gives us the course of the planets as circular, and we find differences, we suspect that they lie in whatever can alter the circle, according to a constant law and through all the infinitely many intermediate degrees, into one of these deviating orbits. That is, the motions of the planets that are not circles will approximate the circle's properties more or less closely, and fall into the ellipse. Comets show an even greater diversity in their paths, since (so far as observation reaches) they do not even return in a circuit. But we guess at a parabolic course, which is nevertheless akin to the ellipse and, if the major axis of the ellipse is very greatly extended, cannot be distinguished from it in any of our observations.

Thus, guided by those principles, we arrive at unity of the genera of these paths in their shape, and through this further at unity of the cause of all the laws of their motion (gravitation). From there we afterward extend our conquests, and seek to explain all varieties and apparent deviations from those rules from the same principle. Finally we even add more than experience can ever confirm: following the rules of affinity, we even conceive of hyperbolic comet paths, in which these bodies leave our solar system altogether and, going from sun to sun, [439] unite in their course the more distant parts of a world-system that for us is unbounded, held together by one and the same moving force.

What is remarkable about these principles, and what alone concerns us, is this: they seem to be transcendental. They contain mere ideas for the empirical use of reason to follow—ideas that this use can follow only asymptotically, as it were, that is, merely by approximation, without ever reaching them. And yet, as synthetic propositions *a priori*, they have objective but indeterminate validity, and serve as rules of possible experience. They are also actually used with good success as heuristic principles in working up experience—although no transcendental deduction of them can be brought about, which, as was proved above, is always impossible with regard to ideas.

In the Transcendental Analytic we distinguished, among the principles of the understanding, the *dynamical* ones, as merely regulative principles of *in-*

GERMAN

mathematischen, die in Ansehung der letzteren constitutiv sind, unterschieden. Diesem ungeachtet sind gedachte dynamische Gesetze allerdings constitutiv in Ansehung der *Erfahrung*, indem sie die *Begriffe*, ohne welche keine Erfahrung stattfindet, a priori möglich machen. Principien der reinen Vernunft können dagegen nicht einmal in Ansehung der empirischen *Begriffe* constitutiv sein, weil ihnen kein correspondirendes Schema der Sinnlichkeit gegeben werden kann, und sie also keinen Gegenstand *in concreto* haben können. Wenn ich nun von einem solchen empirischen Gebrauch derselben als constitutiver Grundsätze abgehe, wie will ich ihnen dennoch einen regulativen Gebrauch und mit demselben einige objective Gültigkeit sichern, und was kann derselbe für Bedeutung haben?

Der Verstand macht für die Vernunft eben so einen Gegenstand aus, als die Sinnlichkeit für den Verstand. Die Einheit aller möglichen empirischen Verstandeshandlungen systematisch zu machen, ist ein Geschäfte der Vernunft, so wie der Verstand das Mannigfaltige der Erscheinungen durch Begriffe verknüpft und unter empirische Gesetze bringt. Die Verstandeshandlungen aber ohne Schemate der Sinnlichkeit sind *unbestimmt*; eben so ist die *Vernunfteinheit* auch in Ansehung der Bedingungen, unter denen, und des Grades, wie weit der Verstand seine Begriffe systematisch verbinden soll, an sich selbst *unbestimmt*.

Allein obgleich [440] für die durchgängige systematische Einheit aller Verstandesbegriffe kein Schema in der *Anschauung* ausfindig gemacht werden kann, so kann und muß doch ein *Analogon* eines solchen Schema gegeben werden, welches die Idee des *Maximum* der Abtheilung und der Vereinigung der Verstandeserkenntniß in einem Princip ist. Denn das Größte und Absolutvollständige läßt sich bestimmt gedenken, weil alle restringirende Bedingungen, welche unbestimmte Mannigfaltigkeit geben, weggelassen werden. Also ist die Idee der Vernunft ein Analogon von einem Schema der Sinnlichkeit, aber mit dem Unterschiede, daß die Anwendung der Verstandesbegriffe auf das Schema der Vernunft nicht eben so eine Erkenntniß des Gegenstandes selbst ist (wie bei der Anwendung der Kategorien auf ihre sinnliche Schemate), sondern nur eine Regel oder Princip der systematischen Einheit alles Verstandesgebrauchs.

AA 440 Da nun jeder Grundsatz, der dem Verstande durchgängige Einheit seines Gebrauchs a priori festsetzt, auch, obzwar nur indirect, von dem Gegenstande der

ENGLISH

tuition, from the *mathematical* ones, which are constitutive with regard to intuition. Notwithstanding this, the dynamical laws in question are certainly constitutive with regard to *experience*, since they make possible *a priori* the *concepts* without which there is no experience. Principles of pure reason, by contrast, cannot be constitutive even with regard to empirical *concepts*, because no corresponding schema of sensibility can be given for them, and so they can have no object *in concreto*. Now if I give up such an empirical use of them as constitutive principles, how am I nonetheless to secure for them a regulative use, and with it some objective validity? And what meaning can that use have?

The understanding constitutes an object for reason just as sensibility does for the understanding. To make systematic the unity of all possible empirical actions of the understanding is a business of reason, just as the understanding connects the manifold of appearances through concepts and brings it under empirical laws. But the actions of the understanding without schemata of sensibility are *indeterminate*. In the same way, the *unity of reason* is also in itself *indeterminate* with regard to the conditions under which, and the degree to which, the understanding is to combine its concepts systematically.

But although [440] no schema can be found in *intuition* for the thoroughgoing systematic unity of all concepts of the understanding, an *analogue* of such a schema can and must be given. This is the idea of the *maximum* of the division and the unification of the understanding's cognition in one principle. For what is greatest and absolutely complete can be thought determinately, since all the restricting conditions that give indeterminate multiplicity are left out. Thus the idea of reason is an analogue of a schema of sensibility—but with this difference: the application of the concepts of the understanding to the schema of reason is not likewise a cognition of the object itself (as is the application of the categories to their sensible schemata), but only a rule or principle of the systematic unity of all use of the understanding.

Now every principle that establishes *a priori* for the understanding thoroughgoing unity of its use also holds, though only indirectly, of the object of

GERMAN

Erfahrung gilt: so werden die Grundsätze der reinen Vernunft auch in Ansehung dieses letzteren objective Realität haben; allein nicht um etwas an ihnen zu *bestimmen*, sondern nur um das Verfahren anzuzeigen, nach welchem der empirische und bestimmte Erfahrungsgebrauch des Verstandes mit sich selbst durchgängig zusammenstimmend werden kann, dadurch daß er mit dem Princip der durchgängigen Einheit *so viel als möglich* in Zusammenhang gebracht und davon abgeleitet wird.

ENGLISH

experience. So the principles of pure reason will also have objective reality with regard to that object—not, however, in order to *determine* something in it, but only to indicate the procedure by which the understanding's empirical and determinate use in experience can become thoroughly consistent with itself, by being brought into coherence with the principle of thoroughgoing unity, and derived from it, *as far as possible*.

MAXIMS OF REASON

Disputes between lovers of unity and lovers of multiplicity reflect two interests of reason, not insight into objects.

GERMAN

Ich nenne alle subjective Grundsätze, die nicht von der Beschaffenheit des Objects, sondern dem Interesse der Vernunft in Ansehung einer gewissen möglichen Vollkommenheit der Erkenntniß dieses Objects hergenommen sind, Maximen der Vernunft. So giebt es *Maximen* der speculativen Vernunft, die lediglich auf dem speculativen Interesse derselben beruhen, ob es zwar scheinen mag, sie wären objective Principien.

Wenn bloß regulative Grundsätze als constitutiv betrachtet werden, so können sie als objective Principien widerstreitend sein; betrachtet man sie aber bloß als *Maximen*, so ist kein wahrer Widerstreit, sondern bloß ein verschiedenes Interesse der Vernunft, welches die Trennung der Denkungsart verursacht. In der That hat die Vernunft nur ein einiges Interesse, und der Streit ihrer Maximen ist nur eine Verschiedenheit und wechselseitige Einschränkung der Methoden, diesem Interesse ein Genüge zu thun.

Auf solche Weise vermag bei *diesem* Vernünftler mehr das Interesse [441] der *Mannigfaltigkeit* (nach dem Princip der Specification), bei *jenem* aber das Interesse der *Einheit* (nach dem Princip der Aggregation). Ein jeder derselben glaubt sein Urtheil aus der Einsicht des Objects zu haben und gründet es doch lediglich auf der größeren oder kleineren Anhänglichkeit an einen von beiden Grundsätzen, deren keine auf objectiven Gründen beruht, sondern nur auf dem Vernunftinteresse, und die daher besser Maximen als Principien genannt werden könnten. Wenn ich einsehende Männer mit einander wegen der Charakteristik der Menschen, der Thiere oder Pflanzen, ja selbst der Körper des Mineralreichs im Streite sehe, da die einen z. B.

ENGLISH

I call all subjective principles that are taken not from the constitution of the object but from the interest of reason in regard to a certain possible perfection of the cognition of this object maxims of reason. So there are *maxims* of speculative reason, which rest solely on its speculative interest, although it may seem that they are objective principles.

When merely regulative principles are regarded as constitutive, they can conflict as objective principles. But if one regards them merely as *maxims*, there is no true conflict, but merely a different interest of reason, which causes the division in ways of thinking. In fact reason has only a single interest, and the conflict of its maxims is only a difference and a mutual limitation of the methods of satisfying this interest.

Thus with *this* reasoner the interest [441] of *multiplicity* (according to the principle of specification) prevails, while with *that* one it is the interest of *unity* (according to the principle of aggregation). Each of them believes he has his judgment from insight into the object, and yet bases it solely on his greater or lesser attachment to one of the two principles. Neither of these rests on objective grounds, but only on the interest of reason, and so they could better be called maxims than principles. When I see insightful men quarreling with one another over the characteristics of human beings, of animals or of plants, indeed even of the bodies of the mineral kingdom—where some, for example,

GERMAN

AA 441 besondere und in der Abstammung gegründete Volkscharaktere, oder auch entschiedene und erbliche Unterschiede der Familien, Racen u. s. w. annehmen, andere dagegen ihren Sinn darauf setzen, daß die Natur in diesem Stücke ganz und gar einerlei Anlagen gemacht habe, und aller Unterschied nur auf äußeren Zufälligkeiten beruhe: so darf ich nur die Beschaffenheit des Gegenstandes in Betrachtung ziehen, um zu begreifen, daß er für beide viel zu tief verborgen liege, als daß sie aus Einsicht in die Natur des Objects sprechen könnten.

Es ist nichts anderes als das zwiefache Interesse der Vernunft, davon dieser Theil das eine, jener das andere zu Herzen nimmt oder auch affectirt, mithin die Verschiedenheit der Maximen der Naturmannigfaltigkeit oder der Natureinheit, welche sich gar wohl vereinigen lassen, aber, solange sie für objective Einsichten gehalten werden, nicht allein Streit, sondern auch Hindernisse veranlassen, welche die Wahrheit lange aufhalten, bis ein Mittel gefunden wird, das streitige Interesse zu vereinigen und die Vernunft hierüber zufrieden zu stellen.

Eben so ist es mit der Behauptung oder Anfechtung des so berufenen, von Leibniz in Gang gebrachten und durch Bonnet trefflich aufgestutzten Gesetzes der *continuirlichen Stufenleiter* der Geschöpfe bewandt, welche nichts als eine Befolgung des auf dem Interesse der Vernunft beruhenden Grundsatzes der Affinität ist; denn Beobachtung und Einsicht in die Einrichtung der Natur konnte es gar nicht als objective Behauptung an die Hand geben.

Die Sprossen einer solchen Leiter, so wie sie uns Erfahrung angeben kann, stehen viel zu weit aus einander, und unsere vermeintlich kleine Unterschiede sind gemeiniglich in der Natur selbst so weite Klüfte, daß auf solche Beobachtungen (vornehmlich bei einer großen Mannigfaltigkeit von Dingen, da es immer leicht sein muß, gewisse Ähnlichkeiten und Annäherungen zu finden) als Absichten der Natur [442] gar nichts zu rechnen ist.

AA 442 Dagegen ist die Methode, nach einem solchen Princip Ordnung in der Natur aufzusuchen, und die Maxime, eine solche, obzwar unbestimmt, wo oder wie weit, in einer Natur überhaupt als gegründet anzusehen, allerdings ein rechtmäßiges und treffliches regulatives Princip der

ENGLISH

assume particular national characters grounded in descent, or else decided and hereditary differences of families, varieties, and so on, while others insist that nature has in this respect laid down entirely the same predispositions, and that all difference rests only on external contingencies—then I need only consider the constitution of the object to understand that it lies far too deeply hidden for either of them to be able to speak from insight into the nature of the object.[5]

It is nothing other than the twofold interest of reason, of which one party takes the one to heart (or else affects to), and the other party the other. Hence it is the difference between the maxims of the multiplicity of nature and of the unity of nature. These maxims can very well be united; but so long as they are taken for objective insights, they occasion not only conflict but also obstacles that long hold up the truth, until a means is found to unite the disputed interest and satisfy reason on this point.

The same holds for the assertion or contestation of the much-discussed law of the *continuous ladder* of created beings, set going by Leibniz and admirably refurbished by Bonnet. This law is nothing but an adherence to the principle of affinity, which rests on the interest of reason; for observation and insight into the arrangement of nature could never have supplied it as an objective assertion.[6]

The rungs of such a ladder, as experience can show them to us, stand much too far apart; and our supposedly small differences are usually such wide gulfs in nature itself that nothing whatever can be reckoned on such observations as intentions of nature [442] (especially with a great multiplicity of things, where it must always be easy to find certain similarities and approximations).

By contrast, the method of seeking order in nature according to such a principle, and the maxim of regarding such order as grounded in a nature in general—though it is undetermined where or how far—is certainly a legitimate and excellent regulat-

5 "Varieties" renders Kant's *Racen*, his term for hereditary varieties within the one human species.
6 Charles Bonnet (1720–1793), Genevan naturalist, who set out the "ladder of beings," an unbroken scale of creatures from the simplest to the highest, in his *Contemplation of Nature* (1764).

GERMAN

Vernunft, welches aber als ein solches viel weiter geht, als daß Erfahrung oder Beobachtung ihr gleichkommen könnte, doch ohne etwas zu bestimmen, sondern ihr nur zur systematischen Einheit den Weg vorzuzeichnen.

ENGLISH

ive principle of reason. As such, however, it goes much further than experience or observation could ever match. Yet it determines nothing; it only marks out for reason the path toward systematic unity.

THE FINAL AIM OF THE NATURAL DIALECTIC OF HUMAN REASON

The ideas are deduced as regulative principles: we study the world as if it came from a highest intelligence.

GERMAN

Die Ideen der reinen Vernunft können nimmermehr an sich selbst dialektisch sein, sondern ihr bloßer Mißbrauch muß es allein machen, daß uns von ihnen ein trüglicher Schein entspringt; denn sie sind uns durch die Natur unserer Vernunft aufgegeben, und dieser oberste Gerichtshof aller Rechte und Ansprüche unserer Speculation kann unmöglich selbst ursprüngliche Täuschungen und Blendwerke enthalten. Vermuthlich werden sie also ihre gute und zweckmäßige Bestimmung in der Naturanlage unserer Vernunft haben. Der Pöbel der Vernünftler schreit aber wie gewöhnlich über Ungereimtheit und Widersprüche und schmäht auf die Regierung, in deren innerste Plane er nicht zu dringen vermag, deren wohlthätigen Einflüssen er auch selbst seine Erhaltung und sogar die Cultur verdanken sollte, die ihn in den Stand setzt, sie zu tadeln und zu verurtheilen.

Man kann sich eines Begriffes a priori mit keiner Sicherheit bedienen, ohne seine transscendentale Deduction zu Stande gebracht zu haben. Die Ideen der reinen Vernunft verstatten zwar keine Deduction von der Art, als die Kategorien; sollen sie aber im mindesten einige, wenn auch nur unbestimmte, objective Gültigkeit haben und nicht bloß leere Gedankendinge (*entia rationis ratiocinantis*) vorstellen, so muß durchaus eine Deduction derselben möglich sein, gesetzt daß sie auch von derjenigen weit abwiche, die man mit den Kategorien vornehmen kann. Das ist die Vollendung des kritischen Geschäftes der reinen Vernunft, und dieses wollen wir jetzt übernehmen.

Es ist ein großer Unterschied, ob etwas meiner Vernunft als ein *Gegenstand schlechthin*, oder nur als ein *Gegenstand in der Idee* gegeben wird. In dem ersteren Falle gehen meine Begriffe dahin, den [443] Gegenstand zu bestimmen; im zweiten ist es wirklich nur ein Schema, dem direct kein Gegenstand, auch nicht einmal hypothetisch zugegeben wird, sondern welches nur dazu dient, um

ENGLISH

The ideas of pure reason can never be dialectical in themselves; it must be merely their misuse that makes a deceptive illusion arise from them. For they are set us as a task by the nature of our reason, and this highest court of appeal for all the rights and claims of our speculation cannot possibly itself contain original delusions and deceptions. Presumably, then, they will have their good and purposive vocation in the natural predisposition of our reason. But the mob of sophistical reasoners, as usual, cries out about absurdities and contradictions, and rails against the government, into whose innermost plans it cannot penetrate—a government to whose beneficent influences it ought even to owe its own preservation, and indeed the culture that enables it to censure and condemn that government.

One cannot make use of an *a priori* concept with any security without having carried out its transcendental deduction. The ideas of pure reason do not, to be sure, admit of a deduction of the kind the categories do. But if they are to have the least objective validity, even if only indeterminate, and are not to represent mere empty thought-entities (*entia rationis ratiocinantis* [beings of sophistical reasoning]), then a deduction of them must certainly be possible, granted that it may depart widely from the one that can be carried out with the categories. This is the completion of the critical business of pure reason, and this we will now undertake.

It makes a great difference whether something is given to my reason as an *object absolutely* or only as an *object in the idea*. In the first case my concepts aim at determining [443] the object; in the second there is really only a schema, to which no object is directly assigned, not even hypothetically. The schema serves only to let us represent other ob-

GERMAN

andere Gegenstände vermittelst der Beziehung auf diese Idee nach ihrer systematischen Einheit, mithin indirect uns vorzustellen. So sage ich, der Begriff einer höchsten Intelligenz ist eine bloße Idee, d. i.

AA 443 seine objective Realität soll nicht darin bestehen, daß er sich geradezu auf einen Gegenstand bezieht (denn in solcher Bedeutung würden wir seine objective Gültigkeit nicht rechtfertigen können), sondern er ist nur ein nach Bedingungen der größten Vernunfteinheit geordnetes Schema von dem Begriffe eines Dinges überhaupt, welches nur dazu dient, um die größte systematische Einheit im empirischen Gebrauche unserer Vernunft zu erhalten, indem man den Gegenstand der Erfahrung gleichsam von dem eingebildeten Gegenstande dieser Idee als seinem Grunde oder Ursache ableitet. Alsdann heißt es z. B.: die Dinge der Welt müssen so betrachtet werden, als *ob* sie von einer höchsten Intelligenz ihr Dasein hätten.

Auf solche Weise ist die Idee eigentlich nur ein heuristischer und nicht ostensiver Begriff und zeigt an, nicht wie ein Gegenstand beschaffen ist, sondern wie wir unter der Leitung desselben die Beschaffenheit und Verknüpfung der Gegenstände der Erfahrung überhaupt *suchen* sollen. Wenn man nun zeigen kann, daß, obgleich die dreierlei transscendentalen Ideen (*psychologische*, *kosmologische* und *theologische*) direct auf keinen ihnen correspondirenden Gegenstand und dessen *Bestimmung* bezogen werden, dennoch alle Regeln des empirischen Gebrauchs der Vernunft unter Voraussetzung eines solchen *Gegenstandes in der Idee* auf systematische Einheit führen und die Erfahrungserkenntniß jederzeit erweitern, niemals aber derselben zuwider sein können: so ist es eine nothwendige Maxime der Vernunft, nach dergleichen Ideen zu Verfahren.

Und dieses ist die transscendentale Deduction aller Ideen der speculativen Vernunft, nicht als *constitutiver* Principien der Erweiterung unserer Erkenntniß über mehr Gegenstände, als Erfahrung geben kann, sondern als *regulativer* Principien der systematischen Einheit des Mannigfaltigen der empirischen Erkenntniß überhaupt, welche dadurch in ihren eigenen Grenzen mehr angebauet und berichtigt wird, als es ohne solche Ideen, durch den bloßen Gebrauch der Verstandesgrundsätze, geschehen könnte.

AA 444 Ich will dieses deutlicher machen. Wir wollen den genannten Ideen als Principien zu Folge *erstlich* (in der Psychologie) alle Erscheinungen, Handlungen und Empfänglichkeit unseres Gemüths an dem Leitfaden der inneren Erfahrung so verknüpfen, *als ob* dasselbe eine

ENGLISH

jects to ourselves indirectly, in their systematic unity, by means of their relation to this idea. Thus I say that the concept of a highest intelligence is a mere idea, that is,

its objective reality is not supposed to consist in its relating directly to an object (for in that meaning we could not justify its objective validity). Rather, it is only a schema of the concept of a thing in general, ordered according to the conditions of the greatest unity of reason. This schema serves only to preserve the greatest systematic unity in the empirical use of our reason, by deriving the object of experience, as it were, from the imagined object of this idea as its ground or cause. Then we say, for example: the things of the world must be regarded *as if* they had their existence from a highest intelligence.

In this way the idea is really only a heuristic and not an ostensive concept. It indicates not how an object is constituted, but how, under its guidance, we are to *seek* the constitution and connection of the objects of experience in general. Now suppose it can be shown that, although the three kinds of transcendental ideas (*psychological*, *cosmological*, and *theological*) are not directly related to any object corresponding to them or to its *determination*, nevertheless all the rules of the empirical use of reason, on the presupposition of such an *object in the idea*, lead to systematic unity and always extend empirical cognition, and can never run counter to it. Then it is a necessary maxim of reason to proceed according to such ideas.

And this is the transcendental deduction of all the ideas of speculative reason—not as *constitutive* principles for extending our cognition to more objects than experience can give, but as *regulative* principles of the systematic unity of the manifold of empirical cognition in general. By means of these ideas, empirical cognition is better cultivated and corrected within its own boundaries than could happen without them, through the mere use of the principles of the understanding.

I will make this clearer. Following the ideas just named as principles, we will, *first* (in psychology), connect all the appearances, actions, and receptivity of our mind on the guiding thread of inner experience *as if* the mind were a simple substance

GERMAN

einfache Substanz wäre, die mit persönlicher Identität beharrlich (wenigstens im Leben) existirt, indessen daß ihre Zustände, zu welchen die des Körpers nur als äußere Bedingungen gehören, continuirlich wechseln.

Wir müssen *zweitens* (in der Kosmologie) die Bedingungen der inneren sowohl als der äußeren Naturerscheinungen in einer solchen nirgend zu vollendenden Untersuchung verfolgen, *als ob* dieselbe an sich unendlich und ohne ein erstes oder oberstes Glied sei, obgleich wir darum außerhalb aller Erscheinungen die bloß intelligibelen ersten Gründe derselben nicht leugnen, aber sie doch niemals in den Zusammenhang der Naturerklärungen bringen dürfen, weil wir sie gar nicht kennen.

Endlich und *drittens* müssen wir (in Ansehung der Theologie) alles, was nur immer in den Zusammenhang der möglichen Erfahrung gehören mag, so betrachten, *als ob* diese eine absolute, aber durch und durch abhängige und immer noch innerhalb der Sinnenwelt bedingte Einheit ausmache, doch aber zugleich, *als ob* der Inbegriff aller Erscheinungen (die Sinnenwelt selbst) einen einzigen obersten und allgenugsamen Grund außer ihrem Umfange habe, nämlich eine gleichsam selbstständige, ursprüngliche und schöpferische Vernunft, in Beziehung auf welche wir allen empirischen Gebrauch *unserer* Vernunft in seiner größten Erweiterung so richten, *als ob* die Gegenstände selbst aus jenem Urbilde aller Vernunft entsprungen wären.

Das heißt: nicht von einer einfachen, denkenden Substanz die innern Erscheinungen der Seele, sondern nach der Idee eines einfachen Wesens jene von einander ableiten; nicht von einer höchsten Intelligenz die Weltordnung und systematische Einheit derselben ableiten, sondern von der Idee einer höchstweisen Ursache die Regel hernehmen, nach welcher die Vernunft bei der Verknüpfung der Ursachen und Wirkungen in der Welt zu ihrer eigenen Befriedigung am besten zu brauchen sei.

Nun ist nicht das Mindeste, was uns hindert, diese Ideen auch als objectiv und hypostatisch *anzunehmen*, außer allein die kosmologische, wo die Vernunft auf eine Antinomie stößt, wenn sie solche zu Stande bringen will (die psychologische und theologische enthalten dergleichen gar nicht). Denn ein Widerspruch ist in ihnen nicht; wie sollte uns daher jemand ihre objective Realität streiten können, da er von ihrer Möglichkeit [445] eben so wenig weiß, um sie zu verneinen, als wir, um sie zu bejahen!

ENGLISH

that exists persistently, with personal identity (at least in this life), while its states—to which those of the body belong only as external conditions—continually change.

Second (in cosmology), we must pursue the conditions of both inner and outer natural appearances in an investigation that can never be completed, *as if* it were in itself infinite and without a first or highest member. We do not thereby deny that there are merely intelligible first grounds of these appearances outside all appearances; but we may never bring them into the context of our explanations of nature, because we do not know them at all.

Finally, and *third*, we must (with regard to theology) regard everything that may ever belong to the context of possible experience *as if* it made up an absolute unity—but one that is thoroughly dependent and always still conditioned within the sensible world—and yet at the same time *as if* the sum total of all appearances (the sensible world itself) had a single, supreme and all-sufficient ground outside its scope: namely, a reason that is, as it were, self-subsistent, original and creative. In relation to this reason we direct every empirical use of *our* reason, in its greatest extension, *as if* the objects themselves had sprung from that archetype of all reason.

That is: we are not to derive the inner appearances of the soul from a simple thinking substance, but to derive them from one another according to the idea of a simple being. We are not to derive the order of the world and its systematic unity from a supreme intelligence, but to take from the idea of a supremely wise cause the rule by which reason, in connecting causes and effects in the world, may best be used for its own satisfaction.

Now there is nothing at all to prevent us from *assuming* these ideas as objective and hypostatic as well—except the cosmological idea alone, where reason runs into an antinomy when it tries to bring it about (the psychological and theological ideas contain nothing of the kind). For there is no contradiction in them. How then could anyone dispute their objective reality with us, since he knows just as little of their possibility [445] to deny it as we do to affirm it!

GERMAN

AA 445 Gleichwohl ists, um etwas anzunehmen, noch nicht genug, daß keine positive Hinderniß dawider ist; und es kann uns nicht erlaubt sein, Gedankenwesen, welche alle unsere Begriffe übersteigen, obgleich keinem widersprechen, auf den bloßen Credit der ihr Geschäfte gern vollendenden speculativen Vernunft als wirkliche und bestimmte Gegenstände einzuführen. Also sollen sie an sich selbst nicht angenommen werden, sondern nur ihre Realität als eines Schema des regulativen Princips der systematischen Einheit aller Naturerkenntniß gelten, mithin sollen sie nur als Analoga von wirklichen Dingen, aber nicht als solche an sich selbst zum Grunde gelegt werden. Wir heben von dem Gegenstande der Idee die Bedingungen auf, welche unseren Verstandesbegriff einschränken, die aber es auch allein möglich machen, daß wir von irgend einem Dinge einen bestimmten Begriff haben können.

Und nun denken wir uns ein Etwas, wovon wir, was es an sich selbst sei, gar keinen Begriff haben, aber wovon wir uns doch ein Verhältniß zu dem Inbegriffe der Erscheinungen denken, das demjenigen analogisch ist, welches die Erscheinungen unter einander haben.

Wenn wir demnach solche idealische Wesen annehmen, so erweitern wir eigentlich nicht unsere Erkenntniß über die Objecte möglicher Erfahrung, sondern nur die empirische Einheit der letzteren durch die systematische Einheit, wozu uns die Idee das Schema giebt, welche mithin nicht als constitutives, sondern bloß als regulatives Princip gilt.

Denn daß wir ein der Idee correspondirendes Ding, ein Etwas oder wirkliches Wesen, setzen, dadurch ist nicht gesagt, wir wollten unsere Erkenntniß der Dinge mit transscendenten Begriffen erweitern; denn dieses Wesen wird nur in der Idee und nicht an sich selbst zum Grunde gelegt, mithin nur um die systematische Einheit auszudrücken, die uns zur Richtschnur des empirischen Gebrauchs der Vernunft dienen soll, ohne doch etwas darüber auszumachen, was der Grund dieser Einheit oder die innere Eigenschaft eines solchen Wesens sei, auf welchem als Ursache sie beruhe.

So ist der transscendentale und einzige bestimmte Begriff, den uns die bloß speculative Vernunft von Gott giebt, im genauesten Verstande *deistisch*: d. i. die Vernunft giebt nicht einmal die objective Gültigkeit eines solchen Begriffs, sondern nur die Idee von Etwas an die Hand, worauf alle empirische Realität ihre höchste und nothwendige Einheit gründet, und welches wir uns nicht anders, als nach der Analogie einer wirklichen Substanz,

ENGLISH

Nevertheless, in order to assume something, it is not yet enough that there is no positive obstacle against it. We cannot be permitted to introduce thought-entities that surpass all our concepts, though they contradict none, as actual and determinate objects merely on the credit of speculative reason, which is eager to complete its business. So they are not to be assumed in themselves; only their reality as a schema of the regulative principle of the systematic unity of all cognition of nature is to hold. Hence they are to be laid at the basis only as analogues of actual things, not as actual things in themselves. We remove from the object of the idea the conditions that restrict our concept of the understanding—but these are also the only conditions that make it possible for us to have a determinate concept of any thing at all.

And now we think a something of which we have no concept at all as to what it is in itself, but which we nevertheless think as standing in a relation to the sum total of appearances that is analogous to the relation appearances have to one another.

Accordingly, when we assume such ideal beings, we do not really extend our cognition beyond the objects of possible experience. We extend only the empirical unity of that experience, through the systematic unity for which the idea gives us the schema—an idea that therefore holds not as a constitutive but merely as a regulative principle.

For positing a thing corresponding to the idea—a something, or an actual being—does not mean that we intend to extend our cognition of things with transcendent concepts. This being is laid at the basis only in the idea and not in itself, and hence only to express the systematic unity that is to serve us as the guideline for the empirical use of reason. It settles nothing about what the ground of this unity is, or what the inner property is of such a being, on which, as cause, the unity rests.

Thus the transcendental and only determinate concept of God that merely speculative reason gives us is, in the strictest sense, *deistic*. That is, reason does not even provide the objective validity of such a concept, but only the idea of something on which all empirical reality grounds its highest and necessary unity. We can think this something only on the analogy of an actual sub-

GERMAN

welche nach Vernunftgesetzen die Ursache aller Dinge [446] sei, denken können, wofern wir es ja unternehmen, es überall als einen besonderen Gegenstand zu denken, und nicht lieber, mit der bloßen Idee des regulativen Princips der Vernunft zufrieden, die Vollendung aller Bedingungen des Denkens, als überschwenglich für den menschlichen Verstand bei Seite setzen wollen; welches aber mit der Absicht einer vollkommenen systematischen Einheit in unserem Erkenntniß, der wenigstens die Vernunft keine Schranken setzt, nicht zusammen bestehen kann.

AA 446 Daher geschiehts nun, daß, wenn ich ein göttliches Wesen annehme, ich zwar weder von der inneren Möglichkeit seiner höchsten Vollkommenheit, noch der Nothwendigkeit seines Daseins den mindesten Begriff habe, aber alsdann doch allen anderen Fragen, die das Zufällige betreffen, ein Genüge thun kann und der Vernunft die vollkommenste Befriedigung in Ansehung der nachzuforschenden größten Einheit in ihrem empirischen Gebrauche, aber nicht in Ansehung dieser Voraussetzung selbst verschaffen kann; welches beweiset, daß ihr speculatives Interesse, und nicht ihre Einsicht sie berechtige, von einem Punkte, der so weit über ihrer Sphäre liegt, auszugehen, um daraus ihre Gegenstände in einem vollständigen Ganzen zu betrachten.

Hier zeigt sich nun ein Unterschied der Denkungsart bei einer und derselben Voraussetzung, der ziemlich subtil, aber gleichwohl in der Transscendentalphilosophie von großer Wichtigkeit ist. Ich kann genugsamen Grund haben, etwas relativ anzunehmen (*suppositio relativa*), ohne doch befugt zu sein, es schlechthin anzunehmen (*suppositio absoluta*). Diese Unterscheidung trifft zu, wenn es bloß um ein regulatives Princip zu thun ist, wovon wir zwar die Nothwendigkeit an sich selbst, aber nicht den Quell derselben erkennen, und dazu wir einen obersten Grund bloß in der Absicht annehmen, um desto bestimmter die Allgemeinheit des Princips zu denken, als z. B. wenn ich mir ein Wesen als existirend denke, das einer bloßen und zwar transscendentalen Idee correspondirt.

Denn da kann ich das Dasein dieses Dinges niemals an sich selbst annehmen, weil keine Begriffe, dadurch ich mir irgend einen Gegenstand bestimmt denken kann, dazu gelangen, und die Bedingungen der objectiven Gültigkeit meiner Begriffe durch die Idee selbst ausgeschlossen sind. Die Begriffe der Realität, der Substanz, der Causalität, selbst die der Nothwendigkeit

ENGLISH

stance that is the cause of all things [446] according to laws of reason—if, that is, we undertake to think it as a particular object at all, rather than being content with the mere idea of the regulative principle of reason and setting aside the completion of all conditions of thinking as extravagant for the human understanding. But that would not be consistent with the aim of a complete systematic unity in our cognition, to which reason at least sets no limits.

Hence it comes about that, if I assume a divine being, I have not the least concept either of the inner possibility of its highest perfection or of the necessity of its existence. Yet I can then satisfy all the other questions that concern the contingent, and can give reason the most complete satisfaction with regard to the greatest unity to be sought in its empirical use—though not with regard to this presupposition itself. This proves that it is reason's speculative interest, and not its insight, that entitles it to start from a point lying so far above its sphere, in order to regard its objects from there as a complete whole.

Here a difference in the way of thinking about one and the same presupposition shows itself—a rather subtle difference, but one of great importance in transcendental philosophy. I can have sufficient ground to assume something relatively (*suppositio relativa* [relative supposition]) without being entitled to assume it absolutely (*suppositio absoluta* [absolute supposition]). This distinction applies when we are dealing merely with a regulative principle, whose necessity in itself we do cognize, but not the source of that necessity, and for which we assume a supreme ground merely with the aim of thinking the universality of the principle all the more determinately. This is the case, for example, when I think a being as existing that corresponds to a mere, and indeed transcendental, idea.

For then I can never assume the existence of this thing in itself, since no concepts through which I can think any object determinately reach that far, and the conditions of the objective validity of my concepts are excluded by the idea itself. The concepts of reality, of substance, of causality, even that of necessity in existence, have—apart from

GERMAN

im Dasein haben außer dem Gebrauche, da sie die empirische Erkenntniß eines Gegenstandes möglich machen, gar keine Bedeutung, die irgend ein Object bestimmte. Sie können also zwar zur Erklärung der Möglichkeit [447] der Dinge in der Sinnenwelt, aber nicht der Möglichkeit eines *Weltganzen selbst* gebraucht werden, weil dieser Erklärungsgrund außerhalb der Welt und mithin kein Gegenstand einer möglichen Erfahrung sein müßte.

AA 447 Nun kann ich gleichwohl ein solches unbegreifliches Wesen, den Gegenstand einer bloßen Idee, relativ auf die Sinnenwelt, obgleich nicht an sich selbst, annehmen. Denn wenn dem größtmöglichen empirischen Gebrauche meiner Vernunft eine Idee (der systematisch vollständigen Einheit, von der ich bald bestimmter reden werde) zum Grunde liegt, die an sich selbst niemals adäquat in der Erfahrung kann dargestellt werden, ob sie gleich, um die empirische Einheit dem höchstmöglichen Grade zu nähern, unumgänglich nothwendig ist: so werde ich nicht allein befugt, sondern auch genöthigt sein, diese Idee zu realisieren, d. i.

ihr einen wirklichen Gegenstand zu setzen, aber nur als ein Etwas überhaupt, das ich an sich selbst garnicht kenne, und dem ich nur als einem Grunde jener systematischen Einheit in Beziehung auf diese letztere solche Eigenschaften gebe, als den Verstandesbegriffen im empirischen Gebrauche analogisch sind.

Ich werde mir also nach der Analogie der Realitäten in der Welt, der Substanzen, der Causalität und der Nothwendigkeit, ein Wesen denken, das alles dieses in der höchsten Vollkommenheit besitzt, und, indem diese Idee bloß auf meiner Vernunft beruht, dieses Wesen als *selbstständige Vernunft*, was durch Ideen der größten Harmonie und Einheit Ursache vom Weltganzen ist, denken können, so daß ich alle die Idee einschränkende Bedingungen weglasse, lediglich um unter dem Schutze eines solchen Urgrundes systematische Einheit des Mannigfaltigen im Weltganzen und vermittelst derselben den größtmöglichen empirischen Vernunftgebrauch möglich zu machen, indem ich alle Verbindungen so ansehe, *als ob* sie Anordnungen einer höchsten Vernunft wären, von der die unsrige ein schwaches Nachbild ist.

Ich denke mir alsdann dieses höchste Wesen durch lauter Begriffe, die eigentlich nur in der Sinnenwelt ihre Anwendung haben; da ich aber auch jene transscendentale Voraussetzung zu keinem andern als relativen Gebrauch habe, nämlich daß sie das Substratum der größtmöglichen Erfahrungseinheit abgeben solle, so

ENGLISH

the use in which they make empirical cognition of an object possible—no meaning at all that would determine any object. They can therefore be used to explain the possibility [447] of things in the sensible world, but not the possibility of a *world-whole itself*, since this ground of explanation would have to lie outside the world and hence could be no object of a possible experience.

Now I can nevertheless assume such an incomprehensible being, the object of a mere idea, relative to the sensible world, though not in itself. For suppose the greatest possible empirical use of my reason is based on an idea (that of systematically complete unity, of which I shall soon speak more determinately) that can never in itself be adequately exhibited in experience, even though it is indispensably necessary for bringing empirical unity as close as possible to the highest degree. Then I shall be not only entitled but also compelled to realize this idea, that is,

to posit an actual object for it—but only as a something in general, which I do not know at all in itself, and to which, merely as the ground of that systematic unity and in relation to that unity, I give such properties as are analogous to the concepts of the understanding in their empirical use.

I shall therefore think, on the analogy of the realities in the world, of substances, of causality and of necessity, a being that possesses all of this in the highest perfection. And since this idea rests merely on my reason, I shall be able to think this being as *self-subsistent reason*, which through ideas of the greatest harmony and unity is the cause of the world-whole. In doing so I leave out all the conditions that restrict the idea, solely in order, under the protection of such an original ground, to make possible systematic unity of the manifold in the world-whole, and by means of it the greatest possible empirical use of reason. I do this by regarding all combinations *as if* they were arrangements of a supreme reason, of which ours is a faint copy.

I then think this supreme being through nothing but concepts that really have their application only in the sensible world. But since I have that transcendental presupposition for no other than a relative use—namely, that it is to supply the substratum of the greatest possible unity of experi-

GERMAN

darf ich ein Wesen, das ich von der Welt unterscheide, ganz wohl durch Eigenschaften denken, die lediglich zur Sinnenwelt gehören.

Denn ich verlange keinesweges und bin auch nicht befugt es zu verlangen, diesen Gegenstand meiner Idee nach dem, was er an sich sein mag, zu erkennen; denn dazu habe ich keine Begriffe, und selbst die Begriffe von Realität, Substanz, Causalität, ja sogar der Nothwendigkeit [448] im Dasein verlieren alle Bedeutung und sind leere Titel zu Begriffen ohne allen Inhalt, wenn ich mich außer dem Felde der Sinne damit hinauswage. Ich denke mir nur die Relation eines mir an sich ganz unbekannten Wesens zur größten systematischen Einheit des Weltganzen, lediglich um es zum Schema des regulativen Princips des größtmöglichen empirischen Gebrauchs meiner Vernunft zu machen.

AA 448 Werfen wir unseren Blick nun auf den transscendentalen Gegenstand unserer Idee, so sehen wir, daß wir seine Wirklichkeit nach den Begriffen von Realität, Substanz, Causalität etc. *an sich selbst* nicht voraussetzen können, weil diese Begriffe auf etwas, das von der Sinnenwelt ganz unterschieden ist, nicht die mindeste Anwendung haben. Also ist die Supposition der Vernunft von einem höchsten Wesen als oberster Ursache bloß relativ, zu Behuf der systematischen Einheit der Sinnenwelt gedacht und ein bloßes Etwas in der Idee, wovon wir, was es *an sich* sei, keinen Begriff haben.

Hierdurch erklärt sich auch, woher wir zwar in Beziehung auf das, was existirend den Sinnen gegeben ist, der Idee eines an sich *nothwendigen* Urwesens bedürfen, niemals aber von diesem und seiner absoluten *Nothwendigkeit* den mindesten Begriff haben können.

Nunmehr können wir das Resultat der ganzen transscendentalen Dialektik deutlich vor Augen stellen und die Endabsicht der Ideen der reinen Vernunft, die nur durch Mißverstand und Unbehutsamkeit dialektisch werden, genau bestimmen. Die reine Vernunft ist in der That mit nichts als sich selbst beschäftigt und kann auch kein anderes Geschäfte haben, weil ihr nicht die Gegenstände zur Einheit des Erfahrungsbegriffs, sondern die Verstandeserkenntnisse zur Einheit des Vernunftbegriffs, d. i. des Zusammenhanges in einem Princip, gegeben werden. Die Vernunfteinheit ist die Einheit des Systems, und diese systematische Einheit dient der Vernunft nicht objectiv zu einem Grundsatze, um sie über die Gegenstände, sondern subjectiv als Maxime, um sie über alles mögliche empirische Erkenntniß der Gegenstände zu verbreiten.

ENGLISH

ence—I may quite properly think a being that I distinguish from the world through properties that belong solely to the sensible world.

For I by no means demand, nor am I entitled to demand, to cognize this object of my idea according to what it may be in itself. For that I have no concepts: even the concepts of reality, substance, causality, indeed even of necessity [448] in existence, lose all meaning and are empty titles for concepts, without any content, if I venture with them beyond the field of the senses. I think to myself only the relation of a being, wholly unknown to me in itself, to the greatest systematic unity of the world-whole, solely in order to make it the schema of the regulative principle of the greatest possible empirical use of my reason.

If we now cast our eye on the transcendental object of our idea, we see that we cannot presuppose its actuality *in itself* according to the concepts of reality, substance, causality and so on, because these concepts have not the slightest application to something entirely distinct from the sensible world. Thus reason's supposition of a highest being as supreme cause is thought merely relatively, for the sake of the systematic unity of the sensible world, and is a mere something in the idea, of which we have no concept as to what it is *in itself*.

This also explains why, in relation to what is given to the senses as existing, we need the idea of an original being that is *necessary* in itself, and yet can never have the least concept of this being and its absolute *necessity*.

We can now set the result of the whole transcendental dialectic clearly before our eyes, and determine precisely the final aim of the ideas of pure reason, which become dialectical only through misunderstanding and carelessness. Pure reason is in fact occupied with nothing but itself, and can have no other business. For what is given to it is not objects for the unity of the concept of experience, but cognitions of the understanding for the unity of the concept of reason, that is, of connection in one principle. The unity of reason is the unity of a system. And this systematic unity serves reason not objectively, as a fundamental principle for extending that unity over objects, but subjectively, as a maxim for extending it over all possible empirical cognition of objects.

GERMAN

Gleichwohl befördert der systematische Zusammenhang, den die Vernunft dem empirischen Verstandesgebrauche geben kann, nicht allein dessen Ausbreitung, sondern bewährt auch zugleich die Richtigkeit desselben; und das Principium einer solchen systematischen Einheit ist auch objectiv, aber auf unbestimmte Art (*Principium vagum*): nicht als constitutives Princip, um etwas in Ansehung seines directen Gegenstandes zu bestimmen, sondern um als bloß regulativer Grundsatz und Maxime den empirischen Gebrauch der Vernunft [449] durch Eröffnung neuer Wege, die der Verstand nicht kennt, ins Unendliche (Unbestimmte) zu befördern und zu befestigen, ohne dabei jemals den Gesetzen des empirischen Gebrauchs im Mindesten zuwider zu sein.

AA 449 Die Vernunft kann aber diese systematische Einheit nicht anders denken, als daß sie ihrer Idee zugleich einen Gegenstand giebt, der aber durch keine Erfahrung gegeben werden kann; denn Erfahrung giebt niemals ein Beispiel vollkommener systematischer Einheit. Dieses Vernunftwesen (*ens rationis ratiocinatae*) ist nun zwar eine bloße Idee und wird also nicht schlechthin und *an sich selbst* als etwas Wirkliches angenommen, sondern nur problematisch zum Grunde gelegt (weil wir es durch keine Verstandesbegriffe erreichen können), um alle Verknüpfung der Dinge der Sinnenwelt so anzusehen, *als ob* sie in diesem Vernunftwesen ihren Grund hätten, lediglich aber in der Absicht, um darauf die systematische Einheit zu gründen, die der Vernunft unentbehrlich, der empirischen Verstandeserkenntniß aber auf alle Weise beförderlich und ihr gleichwohl niemals hinderlich sein kann.

Man verkennt sogleich die Bedeutung dieser Idee, wenn man sie für die Behauptung oder auch nur die Voraussetzung einer wirklichen Sache hält, welcher man den Grund der systematischen Weltverfassung zuzuschreiben gedächte; vielmehr läßt man es gänzlich unausgemacht, was der unseren Begriffen sich entziehende Grund derselben an sich für Beschaffenheit habe, und setzt sich nur eine Idee zum Gesichtspunkte, aus welchem einzig und allein man jene der Vernunft so wesentliche und dem Verstande so heilsame Einheit verbreiten kann; mit einem Worte: dieses transscendentale Ding ist bloß das Schema jenes regulativen Princips, wodurch die Vernunft, so viel an ihr ist, systematische Einheit über alle Erfahrung verbreitet.

ENGLISH

Nevertheless, the systematic connection that reason can give to the empirical use of the understanding not only furthers its extension but also at the same time confirms its correctness. And the principle of such systematic unity is also objective, but in an indeterminate way (*principium vagum* [a vague principle]). It is not a constitutive principle for determining something with regard to its direct object, but serves as a merely regulative fundamental principle and maxim, to further and consolidate the empirical use of reason [449] into the infinite (the indeterminate) by opening new paths unknown to the understanding, without ever in the least contradicting the laws of empirical use.

But reason cannot think this systematic unity except by giving its idea an object at the same time—one, however, that cannot be given through any experience, for experience never gives an example of complete systematic unity. Now this being of reason (*ens rationis ratiocinatae* [a being of reason reasoned out]) is indeed a mere idea. It is therefore not assumed absolutely and *in itself* as something actual, but is laid at the basis only problematically (since we cannot reach it through any concepts of the understanding), in order to regard all connection of things in the sensible world *as if* it had its ground in this being of reason. This is done solely with the aim of basing on it the systematic unity that is indispensable to reason, that is in every way conducive to the empirical cognition of the understanding, and that can never hinder it.[7]

One mistakes the meaning of this idea at once if one takes it for the assertion, or even just the presupposition, of an actual thing to which one intended to ascribe the ground of the systematic constitution of the world. Rather, one leaves it entirely unsettled what the ground of that constitution, which eludes our concepts, is like in itself. One merely adopts an idea as the point of view from which alone one can spread that unity which is so essential to reason and so beneficial to the understanding. In a word: this transcendental thing is merely the schema of that regulative principle through which reason, as far as it can, spreads systematic unity over all experience.

7 *Ens rationis ratiocinatae*: a scholastic term for a being of reason with a foundation in things, as opposed to a mere fiction of the reasoning mind (*ens rationis ratiocinantis*).

THE THREE IDEAS AS REGULATIVE SCHEMATA

Soul, world and God each serve to guide inquiry into appearances, not to reveal objects beyond them.

GERMAN

Das erste Object einer solchen Idee bin ich selbst, bloß als denkende Natur (Seele) betrachtet. Will ich die Eigenschaften, mit denen ein denkend Wesen an sich existirt, aufsuchen, so muß ich die Erfahrung befragen, und selbst von allen Kategorien kann ich keine auf diesen Gegenstand anwenden, als in so fern das Schema derselben in der sinnlichen Anschauung gegeben ist. Hiemit gelange ich aber niemals zu einer systematischen Einheit aller Erscheinungen des inneren Sinnes.

Statt des Erfahrungsbegriffs also (von dem, was die Seele wirklich ist), der uns nicht weit führen kann, nimmt die Vernunft den Begriff der empirischen Einheit alles Denkens und macht dadurch, daß sie diese Einheit unbedingt und [450] ursprünglich denkt, aus demselben einen Vernunftbegriff (Idee) von einer einfachen Substanz, die, an sich selbst unwandelbar (persönlich identisch), mit andern wirklichen Dingen außer ihr in Gemeinschaft stehe; mit einem Worte: von einer einfachen selbstständigen Intelligenz.

AA 450 Hiebei aber hat sie nichts anders vor Augen, als Principien der systematischen Einheit in Erklärung der Erscheinungen der Seele, nämlich alle Bestimmungen als in einem einigen Subjecte, alle Kräfte, so viel möglich, als abgeleitet von einer einigen Grundkraft, allen Wechsel als gehörig zu den Zuständen eines und desselben beharrlichen Wesens zu betrachten und alle *Erscheinungen* im Raume als von den Handlungen des *Denkens* ganz unterschieden vorzustellen. Jene Einfachheit der Substanz etc. sollte nur das Schema zu diesem regulativen Princip sein und wird nicht vorausgesetzt, als sei sie der wirkliche Grund der Seeleneigenschaften.

Denn diese können auch auf ganz anderen Gründen beruhen, die wir garnicht kennen; wie wir denn die Seele auch durch diese angenommene Prädicate eigentlich nicht an sich selbst erkennen könnten, wenn wir sie gleich von ihr schlechthin wollten gelten lassen, indem sie eine bloße Idee ausmachen, die *in concreto* gar nicht vorgestellt werden kann. Aus einer solchen psychologischen Idee kann nun nichts andres als Vortheil entspringen, wenn man sich nur hütet, sie für etwas mehr als bloße Idee, d. i. bloß relativisch auf den systematischen Vernunftgebrauch in Ansehung der Erscheinungen unserer Seele, gelten zu lassen.

ENGLISH

The first object of such an idea is I myself, considered merely as thinking nature (soul). If I want to seek out the properties with which a thinking being exists in itself, I must ask experience; and of all the categories I can apply none to this object except insofar as its schema is given in sensible intuition. But in this way I never arrive at a systematic unity of all the appearances of inner sense.

Instead of the concept of experience (of what the soul actually is), then, which cannot take us far, reason takes the concept of the empirical unity of all thinking. By thinking this unity as unconditioned and [450] original, it makes of it a concept of reason (an idea) of a simple substance which, unchangeable in itself (personally identical), stands in community with other actual things outside it—in a word, of a simple self-subsistent intelligence.

But in this reason has nothing in view except principles of systematic unity in explaining the appearances of the soul: namely, to regard all determinations as in a single subject, all powers, as far as possible, as derived from a single fundamental power, all change as belonging to the states of one and the same persistent being, and to represent all *appearances* in space as entirely distinct from the actions of *thinking*. That simplicity of substance, and so on, was meant to be only the schema for this regulative principle; it is not presupposed as though it were the actual ground of the properties of the soul.

For these properties may also rest on quite different grounds, of which we know nothing at all. Indeed, even through these assumed predicates we could not really cognize the soul as it is in itself, even if we wanted to let them hold of it absolutely, since they make up a mere idea that cannot be represented *in concreto* [in the concrete] at all. From such a psychological idea nothing but advantage can arise, provided only that one takes care not to let it count for more than a mere idea, that is, to let it hold only relatively to the systematic use of reason with regard to the appearances of our soul.

GERMAN

Denn da mengen sich keine empirische Gesetze körperlicher Erscheinungen, die ganz von anderer Art sind, in die Erklärungen dessen, was bloß vor den *inneren Sinn* gehört: da werden keine windige Hypothesen von Erzeugung, Zerstörung und Palingenesie der Seelen etc. zugelassen; also wird die Betrachtung dieses Gegenstandes des inneren Sinnes ganz rein und unvermengt mit ungleichartigen Eigenschaften angestellt, überdem die Vernunftuntersuchung darauf gerichtet, die Erklärungsgründe in diesem Subjecte, so weit es möglich ist, auf ein einziges Princip hinaus zu führen; welches alles durch ein solches Schema, *als ob* es ein wirkliches Wesen wäre, am besten, ja sogar einzig und allein bewirkt wird. Die psychologische Idee kann auch nichts andres als das Schema eines regulativen Begriffs bedeuten.

Denn wollte ich auch nur fragen, ob die Seele nicht an sich geistiger Natur sei, so hätte diese Frage gar keinen Sinn. Denn durch einen solchen Begriff nehme [451] ich nicht bloß die körperliche Natur, sondern überhaupt alle Natur Weg, d. i. alle Prädicate irgend einer möglichen Erfahrung, mithin alle Bedingungen, zu einem solchen Begriffe einen Gegenstand zu denken, als welches doch einzig und allein es macht, daß man sagt, er habe einen Sinn.

AA 451 Die zweite regulative Idee der bloß speculativen Vernunft ist der Weltbegriff überhaupt. Denn Natur ist eigentlich nur das einzige gegebene Object, in Ansehung dessen die Vernunft regulative Principien bedarf. Diese Natur ist zwiefach, entweder die denkende, oder die körperliche Natur. Allein zu der letzteren, um sie ihrer inneren Möglichkeit nach zu denken, d. i. die Anwendung der Kategorien auf dieselbe zu bestimmen, bedürfen wir keiner Idee, d. i. einer die Erfahrung übersteigenden Vorstellung; es ist auch keine in Ansehung derselben möglich, weil wir darin bloß durch sinnliche Anschauung geleitet werden, und nicht wie in dem psychologischen Grundbegriffe (Ich), welcher eine gewisse Form des Denkens, nämlich die Einheit desselben a priori, enthält.

Also bleibt uns für die reine Vernunft nichts übrig, als Natur überhaupt und die Vollständigkeit der Bedingungen in derselben nach irgend einem Princip. Die absolute Totalität der Reihen dieser Bedingungen in der Ableitung ihrer Glieder ist eine Idee, die zwar im empirischen Gebrauche der Vernunft niemals völlig zu Stande kommen kann, aber doch zur Regel dient, wie wir in Ansehung derselben verfahren sollen: nämlich in der

ENGLISH

For then no empirical laws of bodily appearances, which are of an entirely different kind, get mixed into the explanations of what belongs merely to *inner sense*. No windy hypotheses about the generation, destruction and palingenesis of souls, and so on, are admitted. The consideration of this object of inner sense is thus carried out quite purely, unmixed with heterogeneous properties; and, besides, reason's inquiry is directed to leading the grounds of explanation in this subject back, as far as possible, to a single principle. All this is best achieved—indeed, achieved solely—through such a schema, *as if* it were an actual being. The psychological idea, too, can signify nothing but the schema of a regulative concept.[8]

For if I were even to ask whether the soul is not in itself of a spiritual nature, this question would have no sense at all. For through such a concept I take away [451] not merely bodily nature but all nature whatever—that is, all predicates of any possible experience, and hence all the conditions for thinking an object for such a concept. Yet it is these conditions alone that allow us to say that a concept has sense.

The second regulative idea of merely speculative reason is the concept of the world in general. For nature is really the only given object with regard to which reason needs regulative principles. This nature is twofold: either thinking or bodily nature. But to think bodily nature according to its inner possibility, that is, to determine the application of the categories to it, we need no idea, that is, no representation surpassing experience. Nor is any idea possible with regard to it, because there we are guided merely by sensible intuition—unlike the case of the fundamental psychological concept (the I), which contains *a priori* a certain form of thinking, namely its unity.

So nothing is left for pure reason but nature in general, and the completeness of the conditions in it according to some principle. The absolute totality of the series of these conditions, in the derivation of their members, is an idea that can indeed never come fully about in the empirical use of reason, but that still serves as a rule for how we should proceed with regard to it: namely, in ex-

8 Palingenesis: rebirth, the renewed coming into being of a soul after death.

GERMAN

Erklärung gegebener Erscheinungen (im Zurückgehen oder Aufsteigen) so, *als ob* die Reihe an sich unendlich wäre, d. i.

in indefinitum; aber wo die Vernunft selbst als bestimmende Ursache betrachtet wird (in der Freiheit), also bei praktischen Principien, als ob wir nicht ein Object der Sinne, sondern des reinen Verstandes vor uns hätten, wo die Bedingungen nicht mehr in der Reihe der Erscheinungen, sondern außer derselben gesetzt werden können, und die Reihe der Zustände angesehen werden kann, *als ob* sie schlechthin (durch eine intelligibele Ursache) angefangen würde; welches alles beweiset, daß die kosmologischen Ideen nichts als regulative Principien und weit davon entfernt sind, gleichsam constitutiv eine wirkliche Totalität solcher Reihen zu setzen. Das übrige kann man an seinen Orte unter der Antinomie der reinen Vernunft suchen.

Die dritte Idee der reinen Vernunft, welche eine bloß relative Supposition eines Wesens enthält, als der einigen und allgenugsamen Ursache aller kosmologischen Reihen, ist der Vernunftbegriff von *Gott*. Den Gegenstand [452] dieser Idee haben wir nicht den mindesten Grund schlechthin anzunehmen (*an sich zu supponiren*); denn was kann uns wohl dazu vermögen, oder auch nur berechtigen, ein Wesen von der höchsten Vollkommenheit und als seiner Natur nach schlechthin nothwendig aus dessen bloßem Begriffe an sich selbst zu glauben oder zu behaupten, wäre es nicht die Welt, in Beziehung auf welche diese Supposition allein nothwendig sein kann; und da zeigt es sich klar, daß die Idee desselben, so wie alle speculative Ideen, nichts weiter sagen wolle, als daß die Vernunft gebiete, alle Verknüpfung der Welt nach Principien einer systematischen Einheit zu betrachten, mithin *als ob* sie insgesammt aus einem einzigen allbefassenden Wesen als oberster und allgenugsamer Ursache entsprungen wären.

AA 452 Hieraus ist klar, daß die Vernunft hiebei nichts als ihre eigene formale Regel in Erweiterung ihres empirischen Gebrauchs zur Absicht haben könne, niemals aber eine Erweiterung *über alle Grenzen des empirischen Gebrauchs*, folglich unter dieser Idee kein constitutives Princip ihres auf mögliche Erfahrung gerichteten Gebrauchs verborgen liege.

Die höchste formale Einheit, welche allein auf Vernunftbegriffen beruht, ist die *zweckmäßige* Einheit der Dinge, und das *speculative* Interesse der Vernunft macht es nothwendig, alle Anordnung in der Welt so anzusehen, als ob sie aus der Absicht einer allerhöchsten Vernunft entsprossen wäre. Ein solches Princip eröffnet nämlich

ENGLISH

plaining given appearances (in going back or ascending), we are to proceed *as if* the series were infinite in itself, that is,

in indefinitum [indefinitely]. But where reason itself is regarded as a determining cause (in freedom), and so in the case of practical principles, we are to proceed as if we had before us an object not of the senses but of the pure understanding. There the conditions can no longer be posited in the series of appearances but outside it, and the series of states can be regarded *as if* it were begun absolutely (by an intelligible cause). All this proves that the cosmological ideas are nothing but regulative principles, and are far from positing, constitutively as it were, an actual totality of such series. The rest can be looked up in its proper place, under the antinomy of pure reason.

The third idea of pure reason, which contains a merely relative supposition of a being as the sole and all-sufficient cause of all cosmological series, is the concept of reason of *God*. We have not the least ground to assume the object [452] of this idea absolutely (*to suppose it in itself*). For what could move us, or even entitle us, to believe or assert a being of the highest perfection, absolutely necessary by its nature, in itself and from its mere concept—were it not the world, in relation to which alone this supposition can be necessary? And here it becomes clear that the idea of this being, like all speculative ideas, means nothing more than that reason commands us to regard all connection in the world according to principles of a systematic unity, and hence *as if* it had all sprung from a single all-encompassing being as the supreme and all-sufficient cause.

From this it is clear that reason can have nothing in view here but its own formal rule in extending its empirical use, and never an extension *beyond all the boundaries of empirical use*. Consequently, no constitutive principle of its use directed at possible experience lies hidden under this idea.

The highest formal unity, which rests solely on concepts of reason, is the *purposive* unity of things; and the *speculative* interest of reason makes it necessary to regard all order in the world as if it had sprung from the intention of an all-highest reason. Such a principle opens entirely new prospects to

GERMAN

unserer auf das Feld der Erfahrungen angewandten Vernunft ganz neue Aussichten, nach teleologischen Gesetzen die Dinge der Welt zu verknüpfen und dadurch zu der größten systematischen Einheit derselben zu gelangen. Die Voraussetzung einer obersten Intelligenz als der alleinigen Ursache des Weltganzen, aber freilich bloß in der Idee kann also jederzeit der Vernunft nutzen und dabei doch niemals schaden. Denn wenn wir in Ansehung der Figur der Erde (der runden, doch etwas abgeplatteten)*, der Gebirge und Meere etc.

lauter weise Absichten eines Urhebers zum voraus annehmen, so können [453] wir auf diesem Wege eine Menge von Entdeckungen machen. Bleiben wir nur bei dieser Voraussetzung als einem bloß *regulativen* Princip, so kann selbst der Irrthum uns nicht schaden. Denn es kann allenfalls daraus nichts weiter folgen, als daß, wo wir einen teleologischen Zusammenhang (*nexus finalis*) erwarteten, ein bloß mechanischer oder physischer (*nexus effectivus*) angetroffen werde, wodurch wir in einem solchen Falle nur eine Einheit mehr vermissen, aber nicht die Vernunfteinheit in ihrem empirischen Gebrauche verderben. Aber sogar dieser Querstrich kann das Gesetz selbst in allgemeiner und teleologischer Absicht überhaupt nicht treffen.

AA 453 Denn obzwar ein Zergliederer eines Irrthumes überführt werden kann, wenn er irgend ein Gliedmaß eines thierischen Körpers auf einen Zweck bezieht, von welchem man deutlich zeigen kann, daß er daraus nicht erfolge: so ist es doch gänzlich unmöglich, in einem Falle zu *beweisen*, daß eine Natureinrichtung, es mag sein welche es wolle, ganz und gar keinen Zweck habe.

Daher erweitert auch die Physiologie (der Ärzte) ihre sehr eingeschränkte empirische Kenntniß von den Zwecken des Gliederbaues eines organischen Körpers durch einen Grundsatz, welchen bloß reine Vernunft eingab, so weit, daß man darin ganz dreist und zugleich mit aller Verständigen Einstimmung annimmt, es habe alles an dem Thiere seinen Nutzen und gute Absicht; welche Voraussetzung, wenn sie constitutiv sein sollte, viel weiter geht, als uns bisherige Beobachtung berechtigen kann; woraus denn zu ersehen ist, daß sie nichts als ein regulatives Princip der Vernunft sei, um zur höchsten systematischen Einheit vermittelst der Idee der zweckmäßigen Causalität der obersten Weltursache, und *als ob* diese als höchste Intelligenz nach der weisesten Absicht die Ursache von allem sei, zu gelangen.

ENGLISH

our reason as applied to the field of experience: prospects of connecting the things of the world according to teleological laws, and so of arriving at their greatest systematic unity. The presupposition of a supreme intelligence as the sole cause of the world-whole—though, to be sure, merely in the idea—can therefore always benefit reason and yet never harm it. For if, with regard to the shape of the earth (round, but somewhat flattened)*, of mountains and seas, and so on,

we assume in advance nothing but the wise intentions of an author, we [453] can make a host of discoveries along this path. As long as we keep to this presupposition as a merely *regulative* principle, even error cannot harm us. For at most nothing more can follow from it than that, where we expected a teleological connection (*nexus finalis* [connection of ends]), we come upon a merely mechanical or physical one (*nexus effectivus* [connection of efficient causes]). In such a case we merely miss one more unity; we do not spoil the unity of reason in its empirical use. But even this setback cannot touch the law itself in its universal and teleological aim.

For although an anatomist can be convicted of error if he refers some limb of an animal body to an end which, it can be clearly shown, does not follow from it, it is nevertheless utterly impossible in any case to *prove* that an arrangement of nature, whatever it may be, has no end whatsoever.

Hence physiology (as practiced by physicians) also extends its very limited empirical knowledge of the ends served by the structure of an organic body, through a fundamental principle suggested by pure reason alone, so far that one quite boldly assumes—and at the same time with the agreement of all who understand the matter—that everything in an animal has its use and a good purpose. If this presupposition were meant to be constitutive, it would go much further than observation so far can entitle us to. From this it can be seen that it is nothing but a regulative principle of reason, for arriving at the highest systematic unity by means of the idea of the purposive causality of the supreme cause of the world—and *as if* this cause, as the highest intelligence, were the cause of everything according to the wisest intention.

GERMAN ENGLISH

9

LAZY REASON AND PERVERTED REASON

Taking the ideas constitutively either halts inquiry or reverses it, forcing ends on nature.

GERMAN ENGLISH

Gehen wir aber von dieser Restriction der Idee auf den bloß regulativen Gebrauch ab, so wird die Vernunft auf so mancherlei Weise irre geführt, indem sie alsdann den Boden der Erfahrung, der doch die Merkzeichen ihres Ganges enthalten muß, verläßt und sich über denselben zu dem Unbegreiflichen und Unerforschlichen hinwagt, über dessen Höhe sie nothwendig schwindlicht wird, weil sie sich aus dem Standpunkte desselben von allem mit der Erfahrung stimmigen Gebrauch gänzlich abgeschnitten sieht.

But if we depart from this restriction of the idea to a merely regulative use, reason is led astray in many ways. For it then leaves the ground of experience, which must after all bear the markers of its path, and ventures beyond it to the incomprehensible and unsearchable. At that height it necessarily grows dizzy, because from that standpoint it sees itself entirely cut off from every use in agreement with experience.

Der erste Fehler, der daraus entspringt, daß man die Idee eines [454] höchsten Wesens nicht bloß regulativ, sondern (welches der Natur einer Idee zuwider ist) constitutiv braucht, ist die faule Vernunft (*ignava ratio*)*. Man kann jeden Grundsatz so nennen, welcher macht, daß man seine Naturuntersuchung, wo es auch sei, für schlechthin vollendet ansieht, und die Vernunft sich also zur Ruhe begiebt, als ob sie ihr Geschäfte völlig ausgerichtet habe.

The first mistake that arises from using the idea of a [454] highest being not merely regulatively but (contrary to the nature of an idea) constitutively is lazy reason (*ignava ratio*)*. One can give this name to any fundamental principle that makes one regard one's investigation of nature, wherever it may be, as absolutely complete, so that reason takes its rest as if it had fully accomplished its business.

AA 454 Daher selbst die psychologische Idee, wenn sie als ein constitutives Princip für die Erklärung der Erscheinungen unserer Seele und hernach gar zur Erweiterung unserer Erkenntniß dieses Subjects noch über alle Erfahrung hinaus (ihren Zustand nach dem Tode) gebraucht wird, es der Vernunft zwar sehr bequem macht, aber auch allen Naturgebrauch derselben nach der Leitung der Erfahrungen ganz verdirbt und zu Grunde richtet. So erklärt der dogmatische Spiritualist die durch allen Wechsel der Zustände unverändert bestehende Einheit der Person aus der Einheit der denkenden Substanz, die er in dem Ich unmittelbar wahrzunehmen glaubt, das Interesse, was wir an Dingen nehmen, die sich allererst nach unserem Tode zutragen sollen, aus dem Bewußtsein der immateriellen Natur unseres denkenden Subjects etc.

Hence even the psychological idea, when it is used as a constitutive principle for explaining the appearances of our soul, and then even for extending our cognition of this subject beyond all experience (to its state after death), makes things very convenient for reason, but also entirely spoils and ruins all its natural use under the guidance of experience. Thus the dogmatic spiritualist explains the unity of the person, which persists unchanged through all change of states, from the unity of the thinking substance, which he believes he perceives immediately in the I; he explains the interest we take in things that are to happen only after our death from the consciousness of the immaterial nature of our thinking subject, and so on;

9

* Der Vortheil, den eine kugelichte Erdgestalt schafft, ist bekannt genug; aber wenige wissen, daß ihre Abplattung als eines Sphäroids es allein verhindert, da nicht die Hervorragungen des festen Landes oder auch kleinerer, vielleicht durch Erdbeben aufgeworfener Berge die Achse der Erde continuirlich und in nicht eben langer Zeit ansehnlich verrücken, wäre nicht die Aufschwellung der Erde unter der Linie ein so gewaltiger Berg, den der Schwung jedes andern Berges niemals merklich aus seiner Lage in Ansehung der Achse bringen kann. Und doch erklärt man diese weise Anstalt ohne Bedenken aus dem Gleichgewicht der ehmals flüssigen Erdmasse.

* The advantage created by the earth's spherical shape is well enough known. But few know that its flattening, as a spheroid, alone prevents the protrusions of the continents, or even of smaller mountains perhaps thrown up by earthquakes, from continually shifting the earth's axis, and considerably so within no very long time. This would happen were not the swelling of the earth at the equator so mighty a mountain that the momentum of any other mountain can never noticeably move it out of its position relative to the axis. And yet people unhesitatingly explain this wise arrangement from the equilibrium of the formerly fluid mass of the earth.

GERMAN

und überhebt sich aller Naturuntersuchung der Ursache dieser unserer inneren Erscheinungen aus physischen Erklärungsgründen, indem er gleichsam durch den Machtspruch einer transscendenten Vernunft die immanenten Erkenntnißquellen der Erfahrung zum Behuf seiner Gemächlichkeit, aber mit Einbuße aller Einsicht vorbeigeht. Noch deutlicher fällt diese nachtheilige Folge bei dem Dogmatism unserer Idee von einer höchsten Intelligenz und dem darauf fälschlich gegründeten theologischen System der Natur (Physikotheologie) in die Augen.

Denn da dienen alle sich in der Natur zeigende, oft nur von uns selbst dazu gemachte Zwecke dazu, es uns in der Erforschung der Ursachen recht bequem zu machen, nämlich anstatt sie in den allgemeinen Gesetzen des Mechanismus der Materie zu suchen, sich geradezu auf den unerforschlichen Rathschluß der höchsten Weisheit zu berufen und die Vernunftbemühung alsdann für vollendet anzusehen, wenn man sich ihres Gebrauchs überhebt, der doch nirgend einen Leitfaden findet, als wo ihn [455] uns die Ordnung der Natur und die Reihe der Veränderungen nach ihren inneren und allgemeinen Gesetzen an die Hand giebt. Dieser Fehler kann vermieden werden, wenn wir nicht bloß einige Naturstücke, als z. B.

AA 455 die Vertheilung des festen Landes, das Bauwerk desselben und die Beschaffenheit und Lage der Gebirge, oder wohl gar nur die Organisation im Gewächs und Thierreiche aus dem Gesichtspunkte der Zwecke betrachten, sondern diese systematische Einheit der Natur in Beziehung auf die Idee einer höchsten Intelligenz *ganz allgemein* machen. Denn alsdann legen wir eine Zweckmäßigkeit nach allgemeinen Gesetzen der Natur zum Grunde, von denen keine besondere Einrichtung ausgenommen, sondern nur mehr oder weniger kenntlich für uns ausgezeichnet worden, und haben ein regulatives Princip der systematischen Einheit einer teleologischen Verknüpfung, die wir aber nicht zum voraus bestimmen, sondern nur in Erwartung derselben die physischmechanische Verknüpfung nach allgemeinen Gesetzen verfolgen dürfen.

Denn so allein kann das Princip der zweckmäßigen Einheit den Vernunftgebrauch in Ansehung der Erfahrung jederzeit erweitern, ohne ihm in irgend einem Falle Abbruch zu thun.

ENGLISH

and he spares himself all natural investigation of the cause of these inner appearances of ours from physical grounds of explanation. By the decree, as it were, of a transcendent reason, he passes over the immanent sources of cognition in experience for the sake of his own ease, but at the cost of all insight. This harmful consequence is still more evident in the dogmatism of our idea of a highest intelligence and in the theological system of nature (physico-theology) falsely grounded on it.

For there all the ends that show themselves in nature—often ends only we ourselves have made so—serve to make things very convenient for us in investigating causes. Instead of seeking the causes in the universal laws of the mechanism of matter, we appeal directly to the unsearchable decree of the highest wisdom, and regard the labor of reason as complete when we dispense with its use. Yet this use finds a guideline nowhere except where [455] the order of nature and the series of alterations according to their inner and universal laws supply it. This mistake can be avoided if we do not consider merely some parts of nature—for example,

the distribution of the continents, their structure, and the constitution and location of the mountains, or even merely the organization of the plant and animal kingdoms—from the point of view of ends, but instead make this systematic unity of nature *entirely universal* in relation to the idea of a highest intelligence. For then we lay at the basis a purposiveness according to universal laws of nature, from which no particular arrangement is exempted, though some are marked out more or less recognizably for us. And we have a regulative principle of the systematic unity of a teleological connection—a connection that we do not, however, determine in advance, but in expectation of which we may only pursue the physical-mechanical connection according to universal laws.

For only in this way can the principle of purposive unity always extend the use of reason with regard to experience, without in any case detracting from it.

10 Marcus Tullius Cicero (106–43 BC), Roman statesman and philosopher; in *On Fate* (28–29) he renders the Greek "lazy argument" (*argos logos*) as *ignava ratio*.

GERMAN ENGLISH

11

Der zweite Fehler, der aus der Mißdeutung des gedachten Princips der systematischen Einheit entspringt, ist der der verkehrten Vernunft (*perversa ratio*, *ὕστερον πρότερον rationis*). Die Idee der systematischen Einheit sollte nur dazu dienen, um als regulatives Princip sie in der Verbindung der Dinge nach allgemeinen Naturgesetzen zu suchen und, so weit sich etwas davon auf dem empirischen Wege antreffen läßt, um so viel auch zu glauben, daß man sich der Vollständigkeit ihres Gebrauchs genähert habe, ob man sie freilich niemals erreichen wird.

Anstatt dessen kehrt man die Sache um und fängt davon an, daß man die Wirklichkeit eines Princips der zweckmäßigen Einheit als hypostatisch zum Grunde legt, den Begriff einer solchen höchsten Intelligenz, weil er an sich gänzlich unerforschlich ist, anthropomorphistisch bestimmt und dann der Natur Zwecke gewaltsam und dictatorisch aufdringt, anstatt sie wie billig auf dem Wege der physischen Nachforschung zu suchen: so daß nicht allein Teleologie, die bloß dazu dienen sollte, um die Natureinheit nach allgemeinen Gesetzen zu ergänzen, nun vielmehr dahin wirkt, sie aufzuheben, sondern die Vernunft sich noch dazu selbst um ihren Zweck bringt, nämlich das Dasein einer solchen intelligenten obersten Ursache nach diesem aus der Natur zu beweisen. Denn wenn man nicht die höchste Zweckmäßigkeit in der Natur a priori, d. i.

als zum Wesen derselben gehörig, voraussetzen kann, wie will man [456] denn angewiesen sein, sie zu suchen und auf der Stufenleiter derselben sich der höchsten Vollkommenheit eines Urhebers als einer schlechterdings nothwendigen mithin a priori erkennbaren Vollkommenheit zu nähern? Das regulative Princip verlangt, die systematische Einheit als *Natureinheit*, welche nicht bloß empirisch erkannt, sondern a priori, obzwar noch unbestimmt, vorausgesetzt wird, schlechterdings, mithin als aus dem Wesen der Dinge folgend vorauszusetzen. Lege ich aber zuvor ein höchstes ordnendes Wesen zum Grunde, so

The second mistake that arises from misinterpreting the principle of systematic unity just mentioned is that of perverted reason (*perversa ratio*, *ὕστερον πρότερον rationis* [a "hysteron proteron" of reason, putting last what should come first]). The idea of systematic unity was meant to serve only as a regulative principle for seeking that unity in the combination of things according to universal laws of nature, and for believing—to the extent that something of it can be found by the empirical route—that one has come that much closer to the completeness of its use, though of course one will never reach it.

Instead, one turns the matter around. One begins by laying at the basis, hypostatically, the actuality of a principle of purposive unity; one determines the concept of such a highest intelligence anthropomorphically, since in itself it is wholly unsearchable; and then one forces ends on nature violently and dictatorially, instead of seeking them, as is proper, by the path of physical investigation. The result is not only that teleology, which should serve merely to supplement the unity of nature according to universal laws, now works rather to abolish it, but also that reason defeats its own end, namely to prove from nature, by this principle, the existence of such an intelligent supreme cause. For if one cannot presuppose the highest purposiveness in nature *a priori*, that is,

as belonging to its essence, how [456] are we supposed to be directed to seek it, and to approach by its ladder of steps the highest perfection of an author, as a perfection that is absolutely necessary and hence cognizable *a priori*? The regulative principle demands that systematic unity be presupposed absolutely as *unity of nature*—a unity that is not merely cognized empirically but presupposed *a priori*, though still indeterminately—and hence as following from the essence of things. But if I first lay at the basis a highest ordering being, then the unity of nature is in fact abolished. For it is

11

* So nannten die alten Dialektiker einen Trugschluß, der so lautete: Wenn es dein Schicksal mit sich bringt, du sollst von dieser Krankheit genesen, so wird es geschehen, du magst einen Arzt brauchen, oder nicht. Cicero sagt, daß diese Art zu schließen ihren Namen daher habe, daß, wenn man ihr folgt, gar kein Gebrauch der Vernunft im Leben übrig bleibe. Dieses ist die Ursache, warum ich das sophistische Argument der reinen Vernunft mit demselben Namen belege.

* This was the name the ancient dialecticians gave to a fallacy that ran: If it is your fate to recover from this illness, it will happen whether you use a doctor or not. Cicero says that this kind of inference gets its name from the fact that, if one follows it, no use of reason at all is left in life. This is why I give the same name to the sophistical argument of pure reason.[10]

GERMAN

wird die Natureinheit in der That aufgehoben. Denn sie ist der Natur der Dinge ganz fremd und zufällig und kann auch nicht aus allgemeinen Gesetzen derselben erkannt werden.

AA 456 Daher entspringt ein fehlerhafter Cirkel im Beweisen, da man das voraussetzt, was eigentlich hat bewiesen werden sollen.

Das regulative Princip der systematischen Einheit der Natur für ein constitutives nehmen und, was nur in der Idee zum Grunde des einhelligen Gebrauchs der Vernunft gelegt wird, als Ursache hypostatisch voraussetzen, heißt nur die Vernunft verwirren. Die Naturforschung geht ihren Gang ganz allein an der Kette der Natursachen nach allgemeinen Gesetzen derselben, zwar nach der Idee eines Urhebers, aber nicht um die Zweckmäßigkeit, der sie allerwärts nachgeht, von demselben abzuleiten, sondern sein Dasein aus dieser Zweckmäßigkeit, die in den Wesen der Naturdinge gesucht wird, wo möglich auch in den Wesen aller Dinge überhaupt, mithin als schlechthin nothwendig zu erkennen.

Das letztere mag nun gelingen oder nicht, so bleibt die Idee immer richtig und eben sowohl auch deren Gebrauch, wenn er auf die Bedingungen eines bloß regulativen Princips restringirt worden.

Vollständige zweckmäßige Einheit ist Vollkommenheit (schlechthin betrachtet). Wenn wir diese nicht in dem Wesen der Dinge, welche den ganzen Gegenstand der Erfahrung, d. i. aller unserer objectivgültigen Erkenntniß, ausmachen, mithin in allgemeinen und nothwendigen Naturgesetzen finden, wie wollen wir daraus gerade auf die Idee einer höchsten und schlechthin nothwendigen Vollkommenheit eines Urwesens schließen, welches der Ursprung aller Causalität ist? Die größte systematische, folglich auch die zweckmäßige Einheit ist die Schule und selbst die Grundlage der Möglichkeit des größten Gebrauchs der Menschenvernunft. Die Idee derselben ist also mit dem Wesen unserer Vernunft unzertrennlich verbunden.

Eben dieselbe Idee ist also für uns gesetzgebend, und so ist es sehr natürlich, eine ihr correspondirende gesetzgebende Vernunft (*intellectus archetypus*) 457 anzunehmen, von der alle systematische Einheit der Natur als dem Gegenstande unserer Vernunft abzuleiten sei.

ENGLISH

then entirely foreign and contingent to the nature of things, and cannot be cognized from their universal laws.

Hence there arises a vicious circle in proof, since one presupposes what really should have been proved.

To take the regulative principle of the systematic unity of nature for a constitutive one, and to presuppose hypostatically as a cause what is laid only in the idea at the basis of the harmonious use of reason, is simply to confuse reason. The investigation of nature takes its course entirely along the chain of natural causes according to their universal laws. It does so, to be sure, in accordance with the idea of an author—not, however, in order to derive from him the purposiveness it everywhere pursues, but in order to cognize his existence from this purposiveness, which is sought in the essence of natural things and, if possible, in the essence of all things in general, and hence to cognize it as absolutely necessary.

Whether this latter succeeds or not, the idea always remains correct, and so does its use, provided this has been restricted to the conditions of a merely regulative principle.

Complete purposive unity is perfection (considered absolutely). If we do not find it in the essence of the things that make up the whole object of experience, that is, of all our objectively valid cognition—and hence in universal and necessary laws of nature—how are we to infer from this directly to the idea of a highest and absolutely necessary perfection of an original being, which is the origin of all causality? The greatest systematic unity, and consequently also purposive unity, is the school and even the foundation of the possibility of the greatest use of human reason. The idea of it is therefore inseparably bound up with the essence of our reason.

This same idea is therefore legislative for us, and so it is very natural to assume a corresponding legislative reason (*intellectus archetypus* [archetypal intellect]) 457 from which all systematic unity of nature, as the object of our reason, is to be derived.

WHAT WE MAY THINK OF A GROUND OF THE WORLD

Kant answers whether a being distinct from the world exists and how far we may think it by analogy.

GERMAN

AA 457 Wir haben bei Gelegenheit der Antinomie der reinen Vernunft gesagt: daß alle Fragen, welche die reine Vernunft aufwirft, schlechterdings beantwortlich sein müssen, und daß die Entschuldigung mit den Schranken unserer Erkenntniß, die in vielen Naturfragen ebenso unvermeidlich als billig ist, hier nicht gestattet werden könne, weil uns hier nicht von der Natur der Dinge, sondern allein durch die Natur der Vernunft und lediglich über ihre innere Einrichtung die Fragen vorgelegt werden. Jetzt können wir diese dem ersten Anscheine nach kühne Behauptung in Ansehung der zwei Fragen, wobei die reine Vernunft ihr größtes Interesse hat, bestätigen und dadurch unsere Betrachtung über die Dialektik derselben zur gänzlichen Vollendung bringen.

Frägt man denn also (in Absicht auf eine transscendentale Theologie)* *erstlich*: ob es etwas von der Welt Unterschiedenes gebe, was den Grund der Weltordnung und ihres Zusammenhanges nach allgemeinen Gesetzen enthalte, so ist die Antwort: *ohne Zweifel*. Denn die Welt ist eine Summe von Erscheinungen, es muß also irgend ein transscendentaler, d. i. bloß dem reinen Verstande denkbarer, Grund derselben sein. Ist *zweitens* die Frage, ob dieses Wesen Substanz, von der größten Realität, nothwendig etc. sei: so antworte ich, *daß diese Frage gar keine Bedeutung habe*. Denn alle Kategorien, durch welche ich mir einen Begriff von einem solchen Gegenstande zu machen versuche, sind von keinem anderen als empirischen Gebrauche und haben gar keinen Sinn, wenn sie nicht auf Objecte möglicher Erfahrung, d. i.

auf die Sinnenwelt, angewandt werden. Außer diesem Felde sind sie bloß Titel zu Begriffen, die man einräumen, dadurch man aber auch nichts verstehen kann. Ist endlich *drittens* die Frage, ob wir nicht wenigstens dieses von der Welt unterschiedene Wesen nach einer *Analogie* mit den Gegenständen der Erfahrung denken dürfen: so ist die Antwort: *allerdings*, aber nur als Gegenstand in der Idee und nicht in der Realität, nämlich nur so fern er 458 ein uns unbekanntes Substratum der systematischen Einheit, Ordnung und Zweckmäßigkeit der Welteinrichtung ist, welche sich die Vernunft zum regulativen Princip ihrer Naturforschung machen muß. Noch mehr, wir können in dieser Idee gewisse Anthropomorphismen, die dem gedachten regulativen Princip beförderlich sind, ungescheut und ungetadelt erlauben.

ENGLISH

On the occasion of the antinomy of pure reason we said that all questions raised by pure reason must be absolutely answerable, and that the excuse of the limits of our cognition—as unavoidable as it is fair in many questions about nature—cannot be allowed here. For here the questions are put to us not by the nature of things but solely by the nature of reason, and concern only its inner arrangement. We can now confirm this assertion, bold as it seems at first sight, with regard to the two questions in which pure reason has its greatest interest, and thereby bring our consideration of its dialectic to full completion.

If, then, one asks (with a view to a transcendental theology)* *first*, whether there is something distinct from the world that contains the ground of the world's order and of its connection according to universal laws, the answer is: *without doubt*. For the world is a sum of appearances, so there must be some transcendental ground of it, that is, one thinkable merely by the pure understanding. If the question is *second*, whether this being is substance, of the greatest reality, necessary, and so on, I answer *that this question has no meaning at all*. For all the categories through which I try to form a concept of such an object are of no use other than empirical, and have no sense at all if they are not applied to objects of possible experience, that is,

to the sensible world. Outside this field they are mere titles for concepts, which one may grant, but through which one can also understand nothing. If, finally, the question is *third*, whether we may not at least think this being distinct from the world according to an *analogy* with the objects of experience, the answer is: *certainly*, but only as an object in the idea and not in reality—namely, only insofar as it 458 is a substratum, unknown to us, of the systematic unity, order and purposiveness of the world's arrangement, which reason must make the regulative principle of its investigation of nature. What is more, we may freely and without reproach allow in this idea certain anthropo-

GERMAN

AA 458 Denn es ist immer nur eine Idee, die gar nicht direct auf ein von der Welt unterschiedenes Wesen, sondern auf das regulative Princip der systematischen Einheit der Welt, aber nur vermittelst eines Schema derselben, nämlich einer obersten Intelligenz, die nach weisen Absichten Urheber derselben sei, bezogen wird. Was dieser Urgrund der Welteinheit an sich selbst sei, hat dadurch nicht gedacht werden sollen, sondern wie wir ihn, oder vielmehr seine Idee relativ auf den systematischen Gebrauch der Vernunft in Ansehung der Dinge der Welt brauchen sollen.

12

Auf solche Weise aber *können* wir doch (wird man fortfahren zu fragen) einen einigen, weisen und allgewaltigen Welturheber annehmen? *Ohne allen Zweifel*; und nicht allein dies, sondern wir *müssen* einen solchen voraussetzen. Aber alsdann erweitern wir doch unsere Erkenntniß über das Feld möglicher Erfahrung? *Keinesweges*. Denn wir haben nur ein Etwas vorausgesetzt, wovon wir gar keinen Begriff haben, was es an sich selbst sei (einen bloß transscendentalen Gegenstand); aber in Beziehung auf die systematische und zweckmäßige Ordnung des Weltbaues, welche wir, wenn wir die Natur studiren, voraussetzen müssen, haben wir jenes uns unbekannte Wesen nur *nach der Analogie* mit einer Intelligenz (ein empirischer Begriff) gedacht, d. i.

es in Ansehung der Zwecke und der Vollkommenheit, die sich auf demselben gründen, gerade mit den Eigenschaften begabt, die nach den Bedingungen unserer Vernunft den Grund einer solchen systematischen Einheit enthalten können. Diese Idee ist also *respectiv auf den Weltgebrauch* unserer Vernunft ganz gegründet. Wollten wir ihr aber schlechthin objective Gültigkeit ertheilen, so würden wir vergessen, daß es lediglich ein Wesen in der Idee sei, das wir denken; und indem wir alsdann von einem durch die Weltbetrachtung gar nicht bestimmbaren Grunde anfingen, würden wir dadurch außer Stand gesetzt, dieses Princip dem empirischen Vernunftgebrauch angemessen anzuwenden.

ENGLISH

morphisms that are conducive to the regulative principle in question.

For it is always only an idea, which is related not directly to a being distinct from the world, but to the regulative principle of the systematic unity of the world—though only by means of a schema of that unity, namely a supreme intelligence that is its author according to wise intentions. What this original ground of the unity of the world is in itself was not meant to be thought through this, but rather how we are to use it, or rather its idea, relative to the systematic use of reason with regard to the things of the world.

12

But in this way (people will go on to ask) *can* we still assume a single, wise and all-powerful author of the world? *Without any doubt*; and not only that, we *must* presuppose one. But then do we not after all extend our cognition beyond the field of possible experience? *By no means*. For we have only presupposed a something of which we have no concept at all as to what it is in itself (a merely transcendental object). But in relation to the systematic and purposive order of the world's structure, which we must presuppose when we study nature, we have thought that being, unknown to us, only *by analogy* with an intelligence (an empirical concept); that is,

with regard to the ends and the perfection that are to be grounded on it, we have endowed it with just those properties that, according to the conditions of our reason, can contain the ground of such a systematic unity. This idea is therefore entirely well founded *with respect to the use of our reason in the world*. But if we wanted to give it absolutely objective validity, we would be forgetting that it is merely a being in the idea that we are thinking. And then, by starting from a ground that cannot be determined at all through consideration of the world, we would be put out of a position to apply

12

* Dasjenige, was ich schon vorher von der psychologischen Idee und deren eigentlichen Bestimmung als Princips zum bloß regulativen Vernunftgebrauch gesagt habe, überhebt mich der Weitläuftigkeit, die transscendentale Illusion, nach der jene systematische Einheit aller Mannigfaltigkeit des inneren Sinnes hypostatisch vorgestellt wird, noch besonders zu erörtern. Das Verfahren hiebei ist demjenigen sehr ähnlich, welches die Kritik in Ansehung des theologischen Ideals beobachtet.

* What I have already said about the psychological idea and its proper vocation as a principle for the merely regulative use of reason spares me the lengthy task of discussing separately the transcendental illusion by which that systematic unity of all the manifold of inner sense is represented hypostatically. The procedure here is very similar to the one the critique follows with regard to the theological ideal.

GERMAN

Aber (wird man ferner fragen) auf solche Weise kann ich doch von dem Begriffe und der Voraussetzung eines höchsten Wesens in der vernünftigen Weltbetrachtung Gebrauch machen? Ja, dazu war auch eigentlich [459] diese Idee von der Vernunft zum Grunde gelegt. Allein darf ich nun zweckähnliche Anordnungen als Absichten ansehen, indem ich sie vom göttlichen Willen, obzwar vermittelst besonderer dazu in der Welt darauf gestellten Anlagen, ableite?

AA 459 Ja, das könnt ihr auch thun, aber so, daß es euch gleich viel gelten muß, ob jemand sage, die göttliche Weisheit hat alles so zu ihren obersten Zwecken geordnet, oder die Idee der höchsten Weisheit ist ein Regulativ in der Nachforschung der Natur und ein Princip der systematischen und zweckmäßigen Einheit derselben nach allgemeinen Naturgesetzen, auch selbst da, wo wir jene nicht gewahr werden; d. i. es muß euch da, wo ihr sie wahrnehmt, völlig einerlei sein, zu sagen: Gott hat es weislich so gewollt, oder die Natur hat es also weislich geordnet.

Denn die größte systematische und zweckmäßige Einheit, welche eure Vernunft aller Naturforschung als regulatives Princip zum Grunde zu legen verlangte, war eben das, was euch berechtigte, die Idee einer höchsten Intelligenz als ein Schema des regulativen Princips zum Grunde zu legen; und so viel ihr nun nach demselben Zweckmäßigkeit in der Welt antrefft, so viel habt ihr Bestätigung der Rechtmäßigkeit eurer Idee;

da aber gedachtes Princip nichts andres zur Absicht hatte, als nothwendige und größtmögliche Natureinheit zu suchen, so werden wir diese zwar, so weit als wir sie erreichen, der Idee eines höchsten Wesens zu danken haben, können aber die allgemeinen Gesetze der Natur, als in Absicht auf welche die Idee nur zum Grunde gelegt wurde, ohne mit uns selbst in Widerspruch zu gerathen, nicht vorbei gehen, um die Zweckmäßigkeit der Natur als zufällig und hyperphysisch ihrem Ursprunge nach anzusehen, weil wir nicht berechtigt waren, ein Wesen über die Natur von den gedachten Eigenschaften anzunehmen, sondern nur die Idee desselben zum Grunde zu legen, um nach der Analogie einer Causalbestimmung die Erscheinungen als systematisch unter einander verknüpft anzusehen.

ENGLISH

this principle in a way suited to the empirical use of reason.

But (people will ask further) can I in this way still make use of the concept and presupposition of a highest being in the rational consideration of the world? Yes, it was really for this that [459] reason laid this idea at the basis. But may I now regard end-like arrangements as intentions, by deriving them from the divine will—though by means of special predispositions set up for that purpose in the world?

Yes, you can do that too, but in such a way that it must be all the same to you whether someone says that divine wisdom has ordered everything thus for its supreme ends, or that the idea of highest wisdom is a regulative standard in the investigation of nature and a principle of its systematic and purposive unity according to universal laws of nature, even where we do not perceive that unity. That is, where you do perceive it, it must be a matter of complete indifference to you whether you say: God has wisely willed it so, or: nature has wisely ordered it so.

For the greatest systematic and purposive unity, which your reason demanded to lay at the basis of all investigation of nature as a regulative principle, was precisely what entitled you to lay the idea of a highest intelligence at the basis as a schema of the regulative principle. And as much purposiveness as you now find in the world according to that principle, so much confirmation do you have of the legitimacy of your idea;

but since the principle in question had no other aim than to seek necessary and greatest possible unity of nature, we shall indeed owe that unity, as far as we attain it, to the idea of a highest being. Yet we cannot, without contradicting ourselves, pass over the universal laws of nature—for whose sake alone the idea was laid at the basis—in order to regard the purposiveness of nature as contingent and hyperphysical in its origin. For we were not entitled to assume a being above nature with the properties in question, but only to lay its idea at the basis, in order to regard appearances, by analogy with a causal determination, as systematically connected with one another.

GERMAN

Eben daher sind wir auch berechtigt, die Weltursache in der Idee nicht allein nach einem subtileren Anthropomorphism (ohne welchen sich gar nichts von ihm denken lassen würde), nämlich als ein Wesen, das Verstand, Wohlgefallen und Mißfallen, imgleichen eine demselben gemäße Begierde und Willen hat etc., zu denken, sondern demselben unendliche Vollkommenheit beizulegen, die also diejenige weit übersteigt, dazu wir durch empirische Kenntniß der Weltordnung berechtigt sein können. Denn das regulative Gesetz der systematischen Einheit will, daß wir die Natur so studiren sollen, *als ob* allenthalben ins Unendliche systematische und zweckmäßige [460] Einheit bei der größtmöglichen Mannigfaltigkeit angetroffen würde.

AA 460 Denn wiewohl wir nur wenig von dieser Weltvollkommenheit ausspähen oder erreichen werden, so gehört es doch zur Gesetzgebung unserer Vernunft, sie allerwärts zu suchen und zu vermuthen; und es muß uns jederzeit vortheilhaft sein, niemals aber kann es nachtheilig werden, nach diesem Princip die Naturbetrachtung anzustellen. Es ist aber unter dieser Vorstellung der zum Grunde gelegten Idee eines höchsten Urhebers auch klar: daß ich nicht das Dasein und die Kenntniß eines solchen Wesens, sondern nur die Idee desselben zum Grunde lege und also eigentlich nichts von diesem Wesen, sondern bloß von der Idee desselben, d. i. von der Natur der Dinge der Welt, nach einer solchen Idee ableite.

Auch scheint ein gewisses, obzwar unentwickeltes Bewußtsein des ächten Gebrauchs dieses unseren Vernunftbegriffs die bescheidene und billige Sprache der Philosophen aller Zeiten veranlaßt zu haben, da sie von der Weisheit und Vorsorge der Natur und der göttlichen Weisheit als gleichbedeutenden Ausdrücken reden, ja den ersten Ausdruck, so lange es um bloß speculative Vernunft zu thun ist, vorziehen, weil er die Anmaßung einer größeren Behauptung, als die ist, wozu wir befugt sind, zurück hält und zugleich die Vernunft auf ihr eigenthümliches Feld, die Natur, zurück weiset.

So enthält die reine Vernunft, die uns anfangs nichts geringeres als Erweiterung der Kenntnisse über alle Grenzen der Erfahrung zu versprechen schien, wenn wir sie Recht verstehen, nichts als regulative Principien, die zwar größere Einheit gebieten, als der empirische Verstandesgebrauch erreichen kann, aber eben dadurch, daß sie das Ziel der Annäherung desselben so weit hinausrücken, die Zusammenstimmung desselben mit

ENGLISH

For this very reason we are also entitled not only to think the cause of the world in the idea according to a subtler anthropomorphism (without which nothing at all could be thought of it)—namely, as a being that has understanding, pleasure and displeasure, and likewise desire and will in keeping with these, and so on—but also to ascribe to it infinite perfection, which therefore far surpasses anything that empirical knowledge of the order of the world could entitle us to. For the regulative law of systematic unity requires that we study nature *as if* systematic and purposive [460] unity, together with the greatest possible manifoldness, were to be found everywhere, to infinity.

For although we shall spy out or attain little of this perfection of the world, it still belongs to the legislation of our reason to seek it and to presume it everywhere; and it must always be advantageous, and can never become harmful, to conduct our consideration of nature according to this principle. But under this representation of the idea of a highest author laid at the basis, it is also clear that what I lay at the basis is not the existence of such a being, nor knowledge of it, but only its idea. So I really derive nothing from this being, but merely from its idea—that is, from the nature of the things of the world, according to such an idea.

A certain consciousness, though undeveloped, of the genuine use of this concept of our reason also seems to have prompted the modest and fair language of philosophers of all ages. They speak of the wisdom and providence of nature and of divine wisdom as equivalent expressions; indeed, as long as merely speculative reason is concerned, they prefer the first expression, because it holds back the pretension to a greater assertion than we are entitled to, and at the same time directs reason back to its own proper field, nature.

Thus pure reason, which at first seemed to promise us nothing less than an extension of knowledge beyond all the boundaries of experience, contains, if we understand it rightly, nothing but regulative principles. These principles do command a greater unity than the empirical use of the understanding can attain; but precisely by pushing the goal of its approach so far out, they bring its agreement

GERMAN

sich selbst durch systematische Einheit zum höchsten Grade bringen, wenn man sie aber mißversteht und sie für constitutive Principien transscendenter Erkenntnisse hält, durch einen zwar glänzenden, aber trüglichen Schein Überredung und eingebildetes Wissen, hiemit aber ewige Widersprüche und Streitigkeiten hervorbringen.

So fängt denn alle menschliche Erkenntniß mit Anschauungen an, geht von da zu Begriffen und endigt mit Ideen. Ob sie zwar in Ansehung aller drei Elemente Erkenntnißquellen a priori hat, die beim ersten Anblicke die Grenzen aller Erfahrung zu verschmähen scheinen, so überzeugt doch eine [461] vollendete Kritik, daß alle Vernunft im speculativen Gebrauche mit diesen Elementen niemals über das Feld möglicher Erfahrung hinaus kommen könne, und daß die eigentliche Bestimmung dieses obersten Erkenntnißvermögens sei, sich aller Methoden und der Grundsätze derselben nur zu bedienen, um der Natur nach allen möglichen Principien der Einheit, worunter die der Zwecke die vornehmste ist, bis in ihr Innerstes nachzugehen, niemals aber ihre Grenze zu überfliegen, außerhalb welcher *für uns* nichts als leerer Raum ist.

AA 461 Zwar hat uns die kritische Untersuchung aller Sätze, welche unsere Erkenntniß über die wirkliche Erfahrung hinaus erweitern können, in der transscendentalen Analytik hinreichend überzeugt, daß sie niemals zu etwas mehr, als einer möglichen Erfahrung leiten können; und wenn man nicht selbst gegen die klärsten abstracten und allgemeinen Lehrsätze mißtrauisch wäre, wenn nicht reizende und scheinbare Aussichten uns lockten, den Zwang der ersteren abzuwerfen, so hätten wir allerdings der mühsamen Abhörung aller dialektischen Zeugen, die eine transscendente Vernunft zum Behuf ihrer Anmaßungen auftreten läßt, überhoben sein können; denn wir wußten es schon zum voraus mit völliger Gewißheit, daß alles vorgeben derselben zwar vielleicht ehrlich gemeint, aber schlechterdings nichtig sein müsse, weil es eine Kundschaft betraf, die kein Mensch jemals bekommen kann.

Allein weil doch des Redens kein Ende wird, wenn man nicht hinter die wahre Ursache des Scheins kommt, wodurch selbst der Vernünftigste hintergangen werden kann, und die Auflösung aller unserer transscendenten Erkenntniß in ihre Elemente (als ein Studium unserer inneren Natur) an sich selbst keinen geringen Werth hat, dem Philosophen aber sogar Pflicht ist, so war es nicht allein nöthig, diese ganze, obzwar eitele Bearbeitung der speculativen Vernunft bis zu ihren ersten Quellen

ENGLISH

with itself, through systematic unity, to the highest degree. If, however, they are misunderstood and taken for constitutive principles of transcendent cognitions, they produce, through a brilliant but deceptive illusion, persuasion and imagined knowledge—and with them, eternal contradictions and disputes.

So all human cognition begins with intuitions, proceeds from there to concepts, and ends with ideas. With regard to all three elements it has sources of cognition *a priori*, which at first sight seem to scorn the boundaries of all experience. Yet a [461] completed critique convinces us that all reason in its speculative use can never, with these elements, get beyond the field of possible experience. It convinces us, too, that the proper vocation of this highest faculty of cognition is to employ all methods and their fundamental principles only in order to trace nature into its innermost depths according to all possible principles of unity—of which the unity of ends is the foremost—but never to fly beyond its boundary, outside which there is nothing *for us* but empty space.

It is true that the critical investigation, in the Transcendental Analytic, of all propositions that might extend our cognition beyond actual experience has sufficiently convinced us that they can never lead to anything more than a possible experience. And if we were not distrustful even of the clearest abstract and general doctrines, if charming and plausible prospects did not lure us into throwing off their constraint, we could certainly have spared ourselves the laborious interrogation of all the dialectical witnesses that a transcendent reason calls forward in support of its pretensions. For we already knew in advance, with complete certainty, that all its claims, though perhaps honestly meant, must be absolutely null, because they concerned information that no human being can ever obtain.

But the talk never comes to an end unless one gets behind the true cause of the illusion by which even the most rational person can be deceived. And the resolution of all our transcendent cognition into its elements (as a study of our inner nature) is in itself of no small value, and for the philosopher is even a duty. So it was not only necessary to trace this whole labor of speculative

GERMAN

ausführlich nachzusuchen; sondern da der dialektische Schein hier nicht allein dem Urtheile nach täuschend, sondern auch dem Interesse nach, das man hier am Urtheile nimmt, anlockend und jederzeit natürlich ist und so in alle Zukunft bleiben wird, so war es rathsam, gleichsam die Acten dieses Processes ausführlich abzufassen und sie im Archive der menschlichen Vernunft zu Verhütung künftiger Irrungen ähnlicher Art niederzulegen.

ENGLISH

reason, vain as it is, in detail back to its first sources. Since dialectical illusion here is not only deceptive in the judgment but also alluring in the interest one takes in the judgment, and is always natural and will remain so for all time, it was also advisable to draw up in detail, as it were, the records of this lawsuit and to deposit them in the archive of human reason, to prevent future errors of a similar kind.

Doctrine of Method: the Discipline of Pure Reason

Why philosophy cannot proceed like mathematics, and the limits of reason in dispute and hypothesis.

THE TRANSCENDENTAL DOCTRINE OF METHOD

Having surveyed the building materials, Kant turns to the plan: discipline, canon, architectonic and history.

GERMAN	ENGLISH
AA 465 Wenn ich den Inbegriff aller Erkenntniß der reinen und speculativen Vernunft wie ein Gebäude ansehe, dazu wir wenigstens die Idee in uns haben, so kann ich sagen: wir haben in der transscendentalen Elementarlehre den Bauzeug überschlagen und bestimmt, zu welchem Gebäude, von welcher Höhe und Festigkeit er zulange.	If I regard the sum total of all cognition of pure and speculative reason as a building for which we at least have the idea within us, then I can say: in the Transcendental Doctrine of Elements we have estimated the building materials and determined for what building, of what height and strength, they would suffice.
Freilich fand es sich, daß, ob wir zwar einen Thurm im Sinne hatten, der bis an den Himmel reichen sollte, der Vorrath der Materialien doch nur zu einem Wohnhause zureichte, welches zu unseren Geschäften auf der Ebene der Erfahrung gerade geräumig und hoch genug war, sie zu übersehen; daß aber jene kühne Unternehmung aus Mangel an Stoff fehlschlagen mußte, ohne einmal auf die Sprachverwirrung zu rechnen, welche die Arbeiter über den Plan unvermeidlich entzweien und sie in alle Welt zerstreuen mußte, um sich, ein jeder nach seinem Entwurfe, besonders anzubauen.	It turned out, of course, that although we had in mind a tower that was to reach to heaven, the supply of materials was sufficient only for a dwelling house—one just roomy enough for our business on the plain of experience, and just high enough to survey it. That bold undertaking, however, was bound to fail for lack of material, not even counting the confusion of tongues that would inevitably set the workers at odds over the plan and scatter them across the world, each to build separately according to his own design.[1]
Jetzt ist es uns nicht sowohl um die Materialien, als vielmehr um den Plan zu thun und, indem wir gewarnt sind, es nicht auf einen beliebigen blinden Entwurf, der vielleicht unser ganzes Vermögen übersteigen könnte, zu wagen, gleichwohl doch von der Errichtung eines festen Wohnsitzes nicht wohl abstehen können, den Anschlag zu einem Gebäude in Verhältniß auf den Vorrath, der uns gegeben und zugleich unserem Bedürfniß angemessen ist, zu machen.	Now we are concerned not so much with the materials as with the plan. We have been warned not to risk everything on some arbitrary, blind design that might exceed our entire capacity; yet we cannot well give up erecting a secure dwelling. So we must draw up the plan for a building in proportion to the supply that has been given to us and that is at the same time adequate to our needs.
Ich verstehe also unter der transscendentalen Methodenlehre die Bestimmung der formalen Bedingungen eines vollständigen Systems der reinen Vernunft. Wir werden es in dieser Absicht mit einer *Disciplin*, einem *Kanon*, einer *Architektonik*, endlich einer *Geschichte* der reinen Vernunft zu thun haben und dasjenige in transscendentaler Absicht leisten, was unter dem Namen einer *praktischen Logik* in Ansehung des Gebrauchs des Verstandes überhaupt in den Schulen	By the transcendental doctrine of method, then, I understand the determination of the formal conditions of a complete system of pure reason. With this aim we shall have to deal with a *discipline*, a *canon*, an *architectonic*, and finally a *history* of pure reason. We shall accomplish, with a transcendental aim, what the schools seek under the name of a *practical logic* with regard to the use of the under-

1 An allusion to the Tower of Babel (Genesis 11:1–9).

GERMAN

gesucht, aber schlecht [466] geleistet wird, weil, da die allgemeine Logik auf keine besondere Art der Verstandeserkenntniß (z. B.

AA 466 nicht auf die reine), auch nicht auf gewisse Gegenstände eingeschränkt ist, sie, ohne Kenntnisse aus anderen Wissenschaften zu borgen, nichts mehr thun kann, als Titel zu *möglichen Methoden* und technische Ausdrücke, deren man sich in Ansehung des Systematischen in allerlei Wissenschaften bedient, vorzutragen, die den Lehrling zum voraus mit Namen bekannt machen, deren Bedeutung und Gebrauch er künftig allererst soll kennen lernen.

ENGLISH

standing in general, but accomplish badly. [466] For general logic is not restricted to any particular kind of cognition of the understanding (for example,

not to pure cognition), nor to certain objects. Without borrowing knowledge from other sciences, therefore, it can do no more than present titles for *possible methods* and the technical expressions used for what is systematic in all sorts of sciences. These acquaint the pupil in advance with names whose meaning and use he is to learn only later.

CHAPTER 1. THE DISCIPLINE OF PURE REASON

Reason, which disciplines everything else, itself needs a negative discipline to curb its speculative excesses.

GERMAN

Die negativen Urtheile, die es nicht bloß der logischen Form, sondern auch dem Inhalte nach sind, stehen bei der Wißbegierde der Menschen in keiner sonderlichen Achtung; man sieht sie wohl gar als neidische Feinde unseres unablässig zur Erweiterung strebenden Erkenntnißtriebes an, und es bedarf beinahe einer Apologie, um ihnen nur Duldung, und noch mehr, um ihnen Gunst und Hochschätzung zu verschaffen.

Man kann zwar *logisch* alle Sätze, die man will, negativ ausdrücken, in Ansehung des Inhalts aber unserer Erkenntniß überhaupt, ob sie durch ein Urtheil erweitert oder beschränkt wird, haben die verneinenden das eigenthümliche Geschäfte, lediglich den *Irrthum abzuhalten*. Daher auch negative Sätze, welche eine falsche Erkenntniß abhalten sollen, wo doch niemals ein Irrthum möglich ist, zwar sehr wahr, aber doch leer, d. i. ihrem Zwecke gar nicht angemessen, und eben darum oft lächerlich sind; wie der Satz jenes Schulredners, daß Alexander ohne Kriegsheer keine Länder hätte erobern können.

Wo aber die Schranken unserer möglichen Erkenntniß sehr enge, der Anreiz zum Urtheilen groß, der Schein, der sich darbietet, sehr betrüglich und der Nachtheil aus dem Irrthum erheblich ist, da hat das *negative* der Unterweisung, welches bloß dazu dient, um uns vor Irrthümern zu verwahren, noch mehr Wichtigkeit, als manche positive Belehrung, dadurch unser Erkenntniß Zuwachs bekommen könnte. Man nennt den *Zwang*, wodurch der beständige Hang von gewissen Regeln abzuweichen eingeschränkt [467] und endlich vertilgt wird,

ENGLISH

Negative judgments—those that are negative not merely in their logical form but also in their content—are held in no particular respect by human curiosity. People even regard them as envious enemies of our drive for cognition, which ceaselessly strives to extend itself; and it takes almost an apology merely to win them tolerance, still more to win them favor and esteem.

Logically, of course, we can express any propositions we like negatively. But with regard to the content of our cognition in general—whether a judgment extends it or limits it—negative propositions have the peculiar business of merely *preventing error*. Hence negative propositions meant to prevent a false cognition where no error is ever possible are very true, to be sure, but empty—that is, not at all suited to their purpose—and for that very reason often ridiculous. Such was the proposition of that school orator: that Alexander could not have conquered any lands without an army.

But where the limits of our possible cognition are very narrow, the temptation to judge great, the illusion that presents itself very deceptive, and the harm from error considerable, there the *negative* part of instruction, which serves merely to guard us against errors, is of even more importance than much positive teaching by which our cognition might be increased. The *constraint* by which the persistent propensity to deviate from certain rules is restricted [467] and finally eradicated is called *dis-*

GERMAN

die *Disciplin*. Sie ist von der *Cultur* unterschieden, welche bloß eine *Fertigkeit* verschaffen soll, ohne eine andere, schon vorhandene dagegen aufzuheben.

AA 467 Zu der Bildung eines Talents, welches schon für sich selbst einen Antrieb zur Äußerung hat, wird also die Disciplin einen negativen*, die Cultur aber und Doctrin einen positiven Beitrag leisten.

2

Daß das Temperament, imgleichen daß Talente, die sich gern eine freie und uneingeschränkte Bewegung erlauben, (als Einbildungskraft und Witz) in mancher Absicht einer Disciplin bedürfen, wird jedermann leicht zugeben. Daß aber die Vernunft, der es eigentlich obliegt, allen anderen Bestrebungen ihre Disciplin vorzuschreiben, selbst noch eine solche nöthig habe, das mag allerdings befremdlich scheinen; und in der That ist sie auch einer solchen Demüthigung eben darum bisher entgangen, weil bei der Feierlichkeit und dem gründlichen Anstande, womit sie auftritt, niemand auf den Verdacht eines leichtsinnigen Spiels mit Einbildungen statt Begriffen und Worten statt Sachen leichtlich gerathen konnte.

Es bedarf keiner Kritik der Vernunft im empirischen Gebrauche, weil ihre Grundsätze am Probirstein der Erfahrung einer continuirlichen Prüfung unterworfen werden; imgleichen auch nicht in der Mathematik, wo ihre Begriffe an der reinen Anschauung sofort *in concreto* dargestellt werden müssen, und jedes Ungegründete und Willkürliche dadurch alsbald offenbar wird. Wo aber weder empirische noch reine Anschauung die Vernunft in einem sichtbaren Geleise halten, nämlich in ihrem transscendentalen Gebrauche nach bloßen Begriffen, da bedarf sie so sehr einer Disciplin, die ihren Hang zur Erweiterung über die engen Grenzen möglicher Erfahrung bändige und sie von Ausschweifung und Irrthum abhalte, daß auch die ganze Philosophie der reinen Vernunft bloß mit diesem negativen Nutzen zu thun hat.

Einzelnen Verirrungen kann durch *Censur* 468 und den Ursachen derselben durch Kritik abgeholfen werden. Wo aber, wie in der reinen Vernunft, ein ganzes System von Täuschungen und Blendwerken angetroffen wird, die

ENGLISH

cipline. It is distinguished from *culture*, which is merely meant to provide a *skill* without canceling another one already present.

In the formation of a talent that already has an impulse of its own to express itself, discipline will therefore make a negative contribution*, whereas culture and doctrine make a positive one.

Everyone will readily grant that temperament, and likewise talents that like to allow themselves free and unrestricted movement (such as imagination and wit), need a discipline in some respects. But that reason, whose proper duty it is to prescribe their discipline to all other endeavors, should itself still need one may certainly seem strange. And in fact reason has escaped such a humiliation until now precisely because, given the solemnity and the air of thoroughness with which it appears, no one could easily come to suspect it of frivolously playing with fancies instead of concepts and with words instead of things.

Reason in its empirical use needs no critique, because its principles are subjected to a continuous test on the touchstone of experience. Nor does it need one in mathematics, where its concepts must at once be exhibited *in concreto* in pure intuition, so that anything ungrounded and arbitrary is immediately exposed. But where neither empirical nor pure intuition keeps reason on a visible track —namely, in its transcendental use according to mere concepts—there it needs a discipline so badly, one that would tame its propensity to extend itself beyond the narrow boundaries of possible experience and keep it from extravagance and error, that the entire philosophy of pure reason is concerned with this negative utility alone.

Individual errors can be remedied by *censure*, 468 and their causes by critique. But where, as in pure reason, we encounter an entire system of delu-

2

* Ich Weiß wohl, daß man in der Schulsprache den Namen der *Disciplin* mit dem der Unterweisung gleichgeltend zu brauchen pflegt. Allein es giebt dagegen so viele andere Fälle, da der erstere Ausdruck als *Zucht* von dem zweiten als *Belehrung* sorgfältig unterschieden wird, und die Natur der Dinge erheischt es auch selbst, für diesen Unterschied die einzigen schicklichen Ausdrücke aufzubewahren, daß ich wünsche, man möge niemals erlauben, jenes Wort in anderer als negativer Bedeutung zu brauchen.

* I am well aware that in the language of the schools the name *discipline* is commonly used as equivalent to instruction. But against this there are so many other cases in which the first expression, as *training*, is carefully distinguished from the second, as *teaching*—and the nature of things itself demands that the only suitable expressions for this distinction be preserved—that I wish the word never be allowed to be used in any but a negative sense.

GERMAN

unter sich wohl verbunden und unter gemeinschaftlichen Principien vereinigt sind, da scheint eine ganz eigene und zwar negative Gesetzgebung erforderlich zu sein, welche unter dem Namen einer *Disciplin* aus der Natur der Vernunft und der Gegenstände ihres reinen Gebrauchs gleichsam ein System der Vorsicht und Selbstprüfung errichte, vor welchem kein falscher vernünftelnder Schein bestehen kann, sondern sich sofort unerachtet aller Gründe seiner Beschönigung verrathen muß.

AA 468 Es ist aber wohl zu merken: daß ich in diesem zweiten Haupttheile der transscendentalen Kritik die Disciplin der reinen Vernunft nicht auf den Inhalt, sondern bloß auf die Methode der Erkenntniß aus reiner Vernunft richte. Das erstere ist schon in der Elementarlehre geschehen. Es hat aber der Vernunftgebrauch so viel Ähnliches, auf welchen Gegenstand er auch angewandt werden mag, und ist doch, so fern er transscendental sein soll, zugleich von allem anderen so wesentlich unterschieden, daß ohne die warnende Negativlehre einer besonders darauf gestellten Disciplin die Irrthümer nicht zu verhüten sind, die aus einer unschicklichen Befolgung solcher Methoden, die zwar sonst der Vernunft, aber nur nicht hier anpassen, nothwendig entspringen müssen.

ENGLISH

sions and deceptions that are well connected with one another and united under common principles, there an entirely special and indeed negative legislation seems to be required. Under the name of a *discipline*, it would erect from the nature of reason and of the objects of its pure use a system, as it were, of caution and self-examination, before which no false, sophistical illusion can stand, but must immediately betray itself, whatever grounds it may offer to gloss itself over.

But it should be carefully noted that in this second main part of the transcendental critique I direct the discipline of pure reason not at the content but merely at the method of cognition from pure reason. The former has already been done in the Doctrine of Elements. The use of reason, however, has so much in common, whatever object it may be applied to, and yet, insofar as it is to be transcendental, is at the same time so essentially different from every other use, that without the warning negative doctrine of a discipline specially designed for it, the errors could not be prevented that must necessarily arise from an inappropriate pursuit of methods that suit reason elsewhere, but not here.

SECTION 1. THE DISCIPLINE OF PURE REASON IN ITS DOGMATIC USE

Mathematics constructs its concepts in intuition; philosophy works only from concepts and cannot imitate its method.

GERMAN

Die Mathematik giebt das glänzendste Beispiel einer sich ohne Beihülfe der Erfahrung von selbst glücklich erweiternden reinen Vernunft. Beispiele sind ansteckend, vornehmlich für dasselbe Vermögen, welches sich natürlicherweise schmeichelt, eben dasselbe Glück in anderen Fällen zu haben, welches ihm in einem Falle zu Theil worden. Daher hofft reine Vernunft im transscendentalen Gebrauche sich eben so glücklich und gründlich [469] erweitern zu können, als es ihr im mathematischen gelungen ist, wenn sie vornehmlich dieselbe Methode dort anwendet, die hier von so augenscheinlichem Nutzen gewesen ist.

AA 469 Es liegt uns also viel daran, zu wissen: ob die Methode, zur apodiktischen Gewißheit zu gelangen, die man in der letzteren Wissenschaft *mathematisch* nennt, mit derjenigen einerlei sei, womit man eben dieselbe Gewißheit in der Philosophie sucht, und die daselbst *dogmatisch* genannt werden müßte.

ENGLISH

Mathematics gives the most splendid example of pure reason successfully extending itself on its own, without the aid of experience. Examples are contagious, especially for the same faculty, which naturally flatters itself that it will have in other cases the same good fortune that fell to its lot in one. Hence pure reason hopes to be able to extend itself just as successfully and thoroughly [469] in its transcendental use as it managed to do in its mathematical use, especially if it applies there the same method that has been of such evident utility here.

It matters a great deal to us, then, to know whether the method of attaining apodictic certainty that in mathematics is called *mathematical* is the same as the one by which we seek the same certainty in philosophy, and which there would have to be called *dogmatic*.

GERMAN

Die *philosophische* Erkenntniß ist die *Vernunfterkenntniß* aus *Begriffen*, die mathematische aus der *Construction* der Begriffe. Einen Begriff aber *construiren*, heißt: die ihm correspondirende Anschauung a priori darstellen. Zur Construction eines Begriffs wird also eine *nichtempirische* Anschauung erfordert, die folglich, als Anschauung, ein *einzelnes* Object ist, aber nichts destoweniger als die Construction eines Begriffs (einer allgemeinen Vorstellung) Allgemeingültigkeit für alle mögliche Anschauungen, die unter denselben Begriff gehören, in der Vorstellung ausdrücken muß. So construire ich einen Triangel, indem ich den diesem Begriffe entsprechenden Gegenstand entweder durch bloße Einbildung in der reinen, oder nach derselben auch auf dem Papier in der empirischen Anschauung, beidemal aber völlig a priori, ohne das Muster dazu aus irgend einer Erfahrung geborgt zu haben, darstelle.

Die einzelne hingezeichnete Figur ist empirisch und dient gleichwohl, den Begriff unbeschadet seiner Allgemeinheit auszudrücken, weil bei dieser empirischen Anschauung immer nur auf die Handlung der Construktion des Begriffs, welchem viele Bestimmungen, z. E. der Größe, der Seiten und der Winkel, ganz gleichgültig sind, gesehen und also von diesen Verschiedenheiten, die den Begriff des Triangels nicht verändern, abstrahirt wird.

Die philosophische Erkenntniß betrachtet also das Besondere nur im Allgemeinen, die mathematische das Allgemeine im Besonderen, ja gar im Einzelnen, gleichwohl doch a priori und vermittelst der Vernunft, so daß, wie dieses Einzelne unter gewissen allgemeinen Bedingungen der Construction bestimmt ist, eben so der Gegenstand des Begriffs, dem dieses Einzelne nur als sein Schema correspondirt, allgemein bestimmt gedacht werden muß.

In dieser Form besteht also der wesentliche Unterschied dieser beiden Arten der Vernunfterkenntniß und beruht nicht auf dem Unterschiede ihrer Materie oder Gegenstände. Diejenigen, welche Philosophie von Mathematik dadurch zu unterscheiden vermeinten, daß sie von jener sagten, sie [470] habe bloß die *Qualität*, diese aber nur die *Quantität* zum Object, haben die Wirkung für die Ursache genommen. Die Form der mathematischen Erkenntniß ist die Ursache, daß diese lediglich auf *quanta* gehen kann. Denn nur der Begriff von Größen läßt sich construiren, d. i. a priori in der Anschauung darlegen,

ENGLISH

Philosophical cognition is *rational cognition* from *concepts*; mathematical cognition is rational cognition from the *construction* of concepts. To *construct* a concept, however, means to exhibit *a priori* the intuition corresponding to it. The construction of a concept therefore requires a *non-empirical* intuition. As intuition, it is consequently a *single* object; but as the construction of a concept (a universal representation), it must nonetheless express in the representation universal validity for all possible intuitions that belong under the same concept. Thus I construct a triangle by exhibiting the object corresponding to this concept, either through mere imagination in pure intuition, or, following that, on paper in empirical intuition—but in both cases completely *a priori*, without having borrowed the pattern for it from any experience.

The individual figure drawn is empirical, and yet it serves to express the concept without detriment to its universality. For in this empirical intuition we always attend only to the act of constructing the concept, to which many determinations—for example, those of the magnitude of the sides and of the angles—are entirely indifferent; and so we abstract from these differences, which do not alter the concept of the triangle.

Philosophical cognition thus considers the particular only in the universal, mathematical cognition the universal in the particular, indeed even in the individual—yet nonetheless *a priori* and by means of reason. Hence, just as this individual figure is determined under certain universal conditions of construction, so the object of the concept, to which this individual figure corresponds only as its schema, must be thought as universally determined.

The essential difference between these two kinds of rational cognition thus consists in this form, and does not rest on the difference of their matter or objects. Those who thought they could distinguish philosophy from mathematics by saying that the former has [470] merely *quality* as its object, the latter only *quantity*, have taken the effect for the cause. The form of mathematical cognition is the cause of its being able to deal solely with *quanta*. For only the concept of magnitudes can be

GERMAN

Qualitäten aber lassen sich in keiner anderen als empirischen Anschauung darstellen. Daher kann eine Vernunfterkenntniß derselben nur durch Begriffe möglich sein.

AA 470 So kann niemand eine dem Begriff der Realität correspondirende Anschauung anders woher, als aus der Erfahrung nehmen, niemals aber a priori aus sich selbst und vor dem empirischen Bewußtsein derselben theilhaftig werden. Die konische Gestalt wird man ohne alle empirische Beihülfe, bloß nach dem Begriffe anschauend machen können, aber die Farbe dieses Kegels wird in einer oder anderer Erfahrung zuvor gegeben sein müssen. Den Begriff einer Ursache überhaupt kann ich auf keine Weise in der Anschauung darstellen, als an einem Beispiele, das mir Erfahrung an die Hand giebt, u. s. w. Übrigens handelt die Philosophie eben sowohl von Größen, als die Mathematik, z. B. von der Totalität, der Unendlichkeit u. s. w.

Die Mathematik beschäftigt sich auch mit dem Unterschiede der Linien und Flächen als Räumen von verschiedener Qualität, mit der Continuität der Ausdehnung als einer Qualität derselben. Aber obgleich sie in solchen Fällen einen gemeinschaftlichen Gegenstand haben, so ist die Art, ihn durch die Vernunft zu behandeln, doch ganz anders in der philosophischen, als mathematischen Betrachtung. Jene hält sich bloß an allgemeinen Begriffen, diese kann mit dem bloßen Begriffe nichts ausrichten, sondern eilt sogleich zur Anschauung, in welcher sie den Begriff *in concreto* betrachtet, aber doch nicht empirisch, sondern bloß in einer solchen, die sie a priori darstellt, d. i. construirt hat, und in welcher dasjenige, was aus den allgemeinen Bedingungen der Construction folgt, auch von dem Objecte des construirten Begriffs allgemein gelten muß.

Man gebe einem Philosophen den Begriff eines Triangels und lasse ihn nach seiner Art ausfindig machen, wie sich wohl die Summe seiner Winkel zum rechten verhalten möge. Er hat nun nichts als den Begriff von einer Figur, die in drei geraden Linien eingeschlossen ist, und an ihr den Begriff von eben so viel Winkeln. Nun mag er diesem Begriffe nachdenken, so lange er will, er wird nichts Neues herausbringen. Er kann den Begriff der geraden Linie oder eines Winkels oder der Zahl drei zergliedern und deutlich machen, aber nicht auf andere Eigenschaften kommen, [471] die in diesen Begriffen gar nicht liegen. Allein der Geometer nehme diese Frage vor. Er fängt sofort davon an, einen Triangel zu construiren.

ENGLISH

constructed, that is, laid out *a priori* in intuition; qualities, by contrast, cannot be exhibited in any but empirical intuition. Hence a rational cognition of them is possible only through concepts.[3]

Thus no one can get an intuition corresponding to the concept of reality from anywhere but experience; one can never partake of it *a priori* from oneself, prior to the empirical consciousness of it. We can make the conical shape intuitive without any empirical aid, merely according to the concept; but the color of this cone must first be given in some experience or other. I cannot exhibit the concept of a cause in general in intuition in any way except in an example that experience puts in my hands; and so on. Moreover, philosophy deals with magnitudes just as mathematics does—for example, with totality, infinity, and so on.

Mathematics, too, concerns itself with the difference between lines and surfaces as spaces of different quality, and with the continuity of extension as a quality of it. But although in such cases they have a common object, the way reason treats it is entirely different in philosophical and in mathematical consideration. The former keeps merely to universal concepts; the latter can accomplish nothing with the mere concept, but hastens at once to intuition, in which it considers the concept *in concreto*—yet not empirically, but only in an intuition that it has exhibited *a priori*, that is, constructed, and in which whatever follows from the universal conditions of construction must also hold universally of the object of the concept constructed.

Give a philosopher the concept of a triangle and let him try to find out, in his own way, how the sum of its angles might be related to a right angle. He has nothing but the concept of a figure enclosed by three straight lines, and in it the concept of just as many angles. Now he may reflect on this concept as long as he likes; he will bring out nothing new. He can analyze and clarify the concept of a straight line, or of an angle, or of the number three, but he cannot arrive at other properties [471] that do not lie in these concepts at all. But let the geometer take up this question. He begins at once by constructing a triangle.

3 *Quanta*: Latin, "quantities" or "magnitudes" in the sense of particular quantified things.

GERMAN

ENGLISH

AA 471 Weil er weiß, daß zwei rechte Winkel zusammen gerade so viel austragen, als alle berührende Winkel, die aus einem Punkte auf einer geraden Linie gezogen werden können, zusammen, so verlängert er eine Seite seines Triangels und bekommt zwei berührende Winkel, die zwei rechten zusammen gleich sind. Nun teilt er den äußeren von diesen Winkeln, indem er eine Linie mit der gegenüberstehenden Seite des Triangels parallel zieht, und sieht, daß hier ein äußerer berührender Winkel entspringe, der einem inneren gleich ist, u. s. w. Er gelangt auf solche Weise durch eine Kette von Schlüssen, immer von der Anschauung geleitet, zur völlig einleuchtenden und zugleich allgemeinen Auflösung der Frage.

Since he knows that two right angles together amount to exactly as much as all the adjacent angles that can be drawn from one point on a straight line, he extends one side of his triangle and obtains two adjacent angles that together equal two right ones. Now he divides the exterior one of these angles by drawing a line parallel to the opposite side of the triangle, and sees that an exterior adjacent angle arises here that is equal to an interior one; and so on. In this way, through a chain of inferences, always guided by intuition, he arrives at a solution of the question that is completely evident and at the same time universal.

Die Mathematik aber construirt nicht bloß Größen (*quanta*), wie in der Geometrie, sondern auch die bloße Größe (*quantitatem*), wie in der Buchstabenrechnung, wobei sie von der Beschaffenheit des Gegenstandes, der nach einem solchen Größenbegriff gedacht werden soll, gänzlich abstrahirt. Sie wählt sich alsdann eine gewisse Bezeichnung aller Constructionen von Größen überhaupt (Zahlen) als der Addition, Subtraction u. s. w., Ausziehung der Wurzel; und nachdem sie den allgemeinen Begriff der Größen nach den verschiedenen Verhältnissen derselben auch bezeichnet hat, so stellt sie alle Behandlung, die durch die Größe erzeugt und verändert wird, nach gewissen allgemeinen Regeln in der Anschauung dar; wo eine Größe durch die andere dividirt werden soll, setzt sie beider ihre Charaktere nach der bezeichnenden Form der Division zusammen u. s. w.

Mathematics, however, constructs not merely magnitudes (*quanta*), as in geometry, but also mere magnitude (*quantitatem*), as in algebra, where it entirely abstracts from the constitution of the object that is to be thought according to such a concept of magnitude. It then chooses a certain notation for all constructions of magnitudes in general (numbers), such as addition, subtraction, and so on, and extraction of roots. And having also designated the general concept of magnitudes according to their various relations, it exhibits in intuition, according to certain universal rules, every operation by which magnitude is generated and altered. Where one magnitude is to be divided by another, it puts the symbols of both together according to the notational form of division, and so on;[4]

und gelangt also vermittelst einer symbolischen Construction eben so gut, wie die Geometrie nach einer ostensiven oder geometrischen (der Gegenstände selbst) dahin, wohin die discursive Erkenntniß vermittelst bloßer Begriffe niemals gelangen könnte.

and so, by means of a symbolic construction, it arrives just as well as geometry does by means of an ostensive or geometrical construction (of the objects themselves) at a point that discursive cognition could never reach by means of mere concepts.

Was mag die Ursache dieser so verschiedenen Lage sein, darin sich zwei Vernunftkünstler befinden, deren der eine seinen Weg nach Begriffen, der andere nach Anschauungen nimmt, die er a priori den Begriffen gemäß darstellt? Nach den oben vorgetragenen transscendentalen Grundlehren ist diese Ursache klar. Es kommt hier nicht auf analytische Sätze an, die durch bloße Zergliederung der Begriffe erzeugt werden können (hierin würde der Philosoph ohne Zweifel den Vortheil über seinen Nebenbuhler haben), sondern auf

What might be the cause of the very different positions in which these two artists of reason find themselves, one of whom takes his way according to concepts, the other according to intuitions that he exhibits *a priori* in accordance with the concepts? From the transcendental doctrines laid out above, this cause is clear. What matters here is not analytic propositions, which can be produced by mere analysis of concepts (here the philosopher

4 *Quantitatem*: Latin, "quantity" as such, in the abstract. Kant's word for algebra is *Buchstabenrechnung*, literally "letter-reckoning."

GERMAN

synthetische und zwar solche, die a priori sollen erkannt werden.

Denn ich soll nicht auf dasjenige sehen, was ich [472] in meinem Begriffe vom Triangel wirklich denke (dieses ist nichts weiter als die bloße Definition); vielmehr soll ich über ihn zu Eigenschaften, die in diesem Begriffe nicht liegen, aber doch zu ihm gehören, hinausgehen. Nun ist dieses nicht anders möglich, als daß ich meinen Gegenstand nach den Bedingungen entweder der empirischen Anschauung, oder der reinen Anschauung bestimme. Das erstere würde nur einen empirischen Satz (durch Messen seiner Winkel), der keine Allgemeinheit, noch weniger Nothwendigkeit enthielte, abgeben, und von dergleichen ist gar nicht die Rede.

AA 472 Das zweite Verfahren aber ist die mathematische und zwar hier die geometrische Construction, vermittelst deren ich in einer reinen Anschauung eben so wie in der empirischen das Mannigfaltige, was zu dem Schema eines Triangels überhaupt, mithin zu seinem Begriffe gehört, hinzusetze, wodurch allerdings allgemeine synthetische Sätze construirt werden müssen.

Ich würde also umsonst über den Triangel philosophiren, d. i. discursiv nachdenken, ohne dadurch im mindesten weiter zu kommen, als auf die bloße Definition, von der ich aber billig anfangen müßte. Es giebt zwar eine transscendentale Synthesis aus lauter Begriffen, die wiederum allein dem Philosophen gelingt, die aber niemals mehr als ein Ding überhaupt betrifft, unter welchen Bedingungen dessen Wahrnehmung zur möglichen Erfahrung gehören könne. Aber in den mathematischen Aufgaben ist hievon und überhaupt von der Existenz gar nicht die Frage, sondern von den Eigenschaften der Gegenstände an sich selbst, lediglich so fern diese mit dem Begriffe derselben verbunden sind.

Wir haben in dem angeführten Beispiele nur deutlich zu machen gesucht, welcher große Unterschied zwischen dem discursiven Vernunftgebrauch nach Begriffen und dem intuitiven durch die Construction der Begriffe anzutreffen sei. Nun frägts sich natürlicher Weise, was die Ursache sei, die einen solchen zwiefachen Vernunftgebrauch nothwendig macht, und an welchen Bedingungen man erkennen könne, ob nur der erste, oder auch der zweite stattfinde.

Alle unsere Erkenntniß bezieht sich doch zuletzt auf mögliche Anschauungen; denn durch diese allein wird ein Gegenstand gegeben. Nun enthält ein Begriff a priori

ENGLISH

would undoubtedly have the advantage over his rival), but synthetic ones—and indeed ones that are to be cognized *a priori*.

For I am not to look at what I [472] actually think in my concept of a triangle (this is nothing more than the mere definition); rather, I am to go beyond it to properties that do not lie in this concept but nevertheless belong to it. Now this is possible only if I determine my object according to the conditions either of empirical intuition or of pure intuition. The former would yield only an empirical proposition (by measuring its angles), which would contain no universality, still less necessity; and propositions of that sort are not in question at all.

The second procedure, however, is mathematical construction—here, geometrical construction—by means of which I add in a pure intuition, just as in an empirical one, the manifold that belongs to the schema of a triangle in general and hence to its concept. In this way universal synthetic propositions must indeed be constructed.

I would thus philosophize about the triangle in vain—that is, reflect on it discursively—without getting the least bit further than the mere definition, with which, however, I would rightly have had to begin. There is, to be sure, a transcendental synthesis from pure concepts alone, which again succeeds only for the philosopher; but it never concerns more than a thing in general, and the conditions under which its perception could belong to possible experience. In mathematical problems, however, the question is not about this, nor about existence at all, but about the properties of the objects in themselves, solely insofar as these are connected with the concept of them.

In the example cited we have tried only to make clear what a great difference there is between the discursive use of reason according to concepts and its intuitive use through the construction of concepts. Now the question naturally arises what the cause is that makes such a twofold use of reason necessary, and by what conditions one can recognize whether only the first takes place, or the second as well.

All our cognition, after all, ultimately refers to possible intuitions; for through these alone is an

GERMAN

(ein nicht empirischer Begriff) entweder schon eine reine Anschauung in sich, und alsdann kann er construirt werden; [473] oder nichts als die Synthesis möglicher Anschauungen, die a priori nicht gegeben sind, und alsdann kann man wohl durch ihn synthetisch und a priori urtheilen, aber nur discursiv, nach Begriffen, und niemals intuitiv, durch die Construction des Begriffes.

AA 473 Nun ist von aller Anschauung keine a priori gegeben, als die bloße Form der Erscheinungen, Raum und Zeit; und ein Begriff von diesen als *quantis* läßt sich entweder zugleich mit der Qualität derselben (ihre Gestalt), oder auch bloß ihre Quantität (die bloße Synthesis des gleichartig Mannigfaltigen) durch Zahl a priori in der Anschauung darstellen, d. i. construiren. Die Materie aber der Erscheinungen, wodurch uns *Dinge* im Raume und der Zeit gegeben werden, kann nur in der Wahrnehmung, mithin a posteriori vorgestellt werden.

Der einzige Begriff, der a priori diesen empirischen Gehalt der Erscheinungen vorstellt, ist der Begriff des *Dinges* überhaupt, und die synthetische Erkenntniß von demselben a priori kann nichts weiter, als die bloße Regel der Synthesis desjenigen, was die Wahrnehmung a posteriori geben mag, niemals aber die Anschauung des realen Gegenstandes a priori liefern, weil diese nothwendig empirisch sein muß.

Synthetische Sätze, die auf *Dinge* überhaupt, deren Anschauung sich a priori gar nicht geben läßt, gehen, sind transscendental. Demnach lassen sich transscendentale Sätze niemals durch Construction der Begriffe, sondern nur nach Begriffen a priori geben. Sie enthalten bloß die Regel, nach der eine gewisse synthetische Einheit desjenigen, was nicht a priori anschaulich vorgestellt werden kann (der Wahrnehmungen), empirisch gesucht werden soll. Sie können aber keinen einzigen ihrer Begriffe a priori in irgend einem Falle darstellen, sondern thun dieses nur a posteriori, vermittelst der Erfahrung, die nach jenen synthetischen Grundsätzen allererst möglich wird.

Wenn man von einem Begriffe synthetisch urtheilen soll, so muß man aus diesem Begriffe hinausgehen und zwar zur Anschauung, in welcher er gegeben ist. Denn bliebe man bei dem stehen, was im Begriffe enthalten ist, so wäre das Urtheil bloß analytisch und eine Erklärung des Gedanken nach demjenigen, was wirklich in ihm enthalten ist. Ich kann aber von dem Begriffe zu der ihm

ENGLISH

object given. Now a concept *a priori* (a non-empirical concept) either already contains a pure intuition within it, in which case it can be constructed; [473] or it contains nothing but the synthesis of possible intuitions that are not given *a priori*. In the latter case we can indeed judge synthetically and *a priori* by means of it, but only discursively, according to concepts, and never intuitively, through the construction of the concept.

Now of all intuition, none is given *a priori* except the mere form of appearances, space and time. A concept of these as *quanta* can be exhibited *a priori* in intuition, that is, constructed, either together with their quality (their shape) or merely as their quantity (the mere synthesis of the homogeneous manifold) through number. But the matter of appearances, through which *things* in space and time are given to us, can be represented only in perception, and hence *a posteriori*.

The only concept that represents this empirical content of appearances *a priori* is the concept of a *thing* in general; and synthetic cognition of it *a priori* can supply nothing more than the mere rule of the synthesis of what perception may give *a posteriori*—never the intuition of the real object *a priori*, because this must necessarily be empirical.

Synthetic propositions that concern *things* in general, whose intuition cannot be given *a priori* at all, are transcendental. Accordingly, transcendental propositions can never be given through the construction of concepts, but only according to concepts *a priori*. They contain merely the rule according to which a certain synthetic unity of what cannot be intuitively represented *a priori* (namely, of perceptions) is to be sought empirically. But they cannot exhibit a single one of their concepts *a priori* in any case whatever; they do this only *a posteriori*, by means of experience, which becomes possible only in accordance with those synthetic principles.

If we are to judge synthetically about a concept, we must go beyond this concept—and go, indeed, to the intuition in which it is given. For if we stayed with what is contained in the concept, the judgment would be merely analytic, an explanation of the thought in terms of what is actually contained in it. But I can go from the concept to

GERMAN

correspondirenden reinen oder empirischen Anschauung gehen, um ihn in derselben *in concreto* zu erwägen und, [474] was dem Gegenstande desselben zukommt, a priori oder a posteriori zu erkennen. Das erstere ist die rationale und mathematische Erkenntniß durch die Construction des Begriffs, das zweite die bloße empirische (mechanische) Erkenntniß, die niemals nothwendige und apodiktische Sätze geben kann.

AA 474

So könnte ich meinen empirischen Begriff vom Golde zergliedern, ohne dadurch etwas weiter zu gewinnen, als alles, was ich bei diesem Worte wirklich denke, herzählen zu können, wodurch in meinem Erkenntniß zwar eine logische Verbesserung vorgeht, aber keine Vermehrung oder Zusatz erworben wird. Ich nehme aber die Materie, welche unter diesem Namen vorkommt, und stelle mit ihr Wahrnehmungen an, welche mir verschiedene synthetische, aber empirische Sätze an die Hand geben werden. Den mathematischen Begriff eines Triangels würde ich construiren, d. i. a priori in der Anschauung geben, und auf diesem Wege eine synthetische, aber rationale Erkenntniß bekommen. Aber wenn mir der transscendentale Begriff einer Realität, Substanz, Kraft etc.

gegeben ist, so bezeichnet er weder eine empirische, noch reine Anschauung, sondern lediglich die Synthesis der empirischen Anschauungen (die also a priori nicht gegeben werden können); und es kann also aus ihm, weil die Synthesis nicht a priori zu der Anschauung, die ihm correspondirt, hinausgehen kann, auch kein bestimmender synthetischer Satz, sondern nur ein Grundsatz der Synthesis* möglicher empirischer Anschauungen entspringen. Also ist ein transscendentaler Satz ein synthetisches Vernunfterkenntniß nach bloßen Begriffen und mithin discursiv, indem dadurch alle synthetische Einheit der empirischen Erkenntniß allererst möglich, keine Anschauung aber dadurch a priori gegeben wird.

5

So giebt es denn einen doppelten Vernunftgebrauch, der unerachtet der Allgemeinheit der Erkenntniß und ihrer Erzeugung a priori, welche sie gemein haben, dennoch im

ENGLISH

the pure or empirical intuition corresponding to it, in order to consider it *in concreto* in that intuition and [474] to cognize, *a priori* or *a posteriori*, what belongs to its object. The former is rational and mathematical cognition through the construction of the concept; the latter is merely empirical (mechanical) cognition, which can never yield necessary and apodictic propositions.

Thus I could analyze my empirical concept of gold without gaining anything more than being able to list everything I actually think by this word. My cognition would thereby undergo a logical improvement, but acquire no increase or addition. But I take the matter that goes by this name and make observations with it, and these will supply me with various synthetic but empirical propositions. The mathematical concept of a triangle I would construct, that is, give *a priori* in intuition, and in this way obtain a synthetic but rational cognition. But when I am given the transcendental concept of a reality, substance, force, etc.,

it designates neither an empirical nor a pure intuition, but solely the synthesis of empirical intuitions (which therefore cannot be given *a priori*). And since the synthesis cannot proceed *a priori* beyond it to the intuition corresponding to it, no determining synthetic proposition can arise from it either, but only a principle of the synthesis* of possible empirical intuitions. A transcendental proposition is therefore a synthetic rational cognition according to mere concepts, and hence discursive: through it all synthetic unity of empirical cognition first becomes possible, but no intuition is thereby given *a priori*.

So there is a twofold use of reason. Despite the universality of cognition and its generation *a priori*, which they have in common, the two are non-

5

* Vermittelst des Begriffs der Ursache gehe ich wirklich aus dem empirischen Begriffe von einer Begebenheit (da etwas geschieht) heraus, aber nicht zu der Anschauung, die den Begriff der Ursache *in concreto* darstellt, sondern zu den Zeitbedingungen überhaupt, die in der Erfahrung dem Begriffe der Ursache gemäß gefunden werden möchten. Ich verfahre also bloß nach Begriffen und kann nicht durch Construction der Begriffe verfahren, weil der Begriff eine Regel der Synthesis der Wahrnehmungen ist, die keine reine Anschauungen sind und sich also a priori nicht *geben* lassen.

* By means of the concept of cause I really do go beyond the empirical concept of an event (where something happens)—not, however, to the intuition that exhibits the concept of cause *in concreto*, but to the time-conditions in general that might be found in experience in accordance with the concept of cause. I therefore proceed merely according to concepts, and cannot proceed through the construction of concepts, because the concept is a rule of the synthesis of perceptions, which are not pure intuitions and so cannot be *given a priori*.

GERMAN

Fortgange sehr verschieden ist, und zwar darum, weil in der Erscheinung, als wodurch uns alle Gegenstände gegeben [475] werden, zwei Stücke sind: die Form der Anschauung (Raum und Zeit), die völlig a priori erkannt und bestimmt werden kann, und die Materie (das Physische) oder der Gehalt, welcher ein Etwas bedeutet, das im Raume und der Zeit angetroffen wird, mithin ein Dasein enthält und der Empfindung correspondirt.

AA 475 In Ansehung des letzteren, welches niemals anders auf bestimmte Art, als empirisch gegeben werden kann, können wir nichts a priori haben, als unbestimmte Begriffe der Synthesis möglicher Empfindungen, so fern sie zur Einheit der Apperception (in einer möglichen Erfahrung) gehören. In Ansehung der erstern können wir unsere Begriffe in der Anschauung a priori bestimmen, indem wir uns im Raume und der Zeit die Gegenstände selbst durch gleichförmige Synthesis schaffen, indem wir sie bloß als *Quanta* betrachten. Jener heißt der Vernunftgebrauch nach Begriffen, in dem wir nichts weiter thun können, als Erscheinungen dem realen Inhalte nach unter Begriffe zu bringen, welche darauf nicht anders als empirisch, d. i.

a posteriori (aber jenen Begriffen als Regeln einer empirischen Synthesis gemäß), können bestimmt werden; dieser ist der Vernunftgebrauch durch Construction der Begriffe, in dem diese, da sie schon auf eine Anschauung a priori gehen, auch eben darum a priori und ohne alle empirische *data* in der reinen Anschauung bestimmt gegeben werden können.

Alles was da ist (ein Ding im Raum oder der Zeit), zu erwägen, ob und wie fern es ein Quantum ist oder nicht, daß ein Dasein in demselben oder Mangel vorgestellt werden müsse, wie fern dieses Etwas (welches Raum oder Zeit erfüllt) ein erstes Substratum oder bloße Bestimmung sei, eine Beziehung seines Daseins auf etwas Anderes als Ursache oder Wirkung habe und endlich isolirt oder in wechselseitiger Abhängigkeit mit andern in Ansehung des Daseins stehe, die Möglichkeit dieses Daseins, die Wirklichkeit und Nothwendigkeit, oder die Gegentheile derselben zu erwägen: dieses alles gehört zum *Vernunfterkenntniß* aus Begriffen, welches *philosophisch* genannt wird.

Aber im Raume eine Anschauung a priori zu bestimmen (Gestalt), die Zeit zu theilen (Dauer), oder bloß das Allgemeine der Synthesis von Einem und Demselben in der Zeit und dem Raume und die daraus entspringende Größe einer Anschauung überhaupt (Zahl) zu erkennen,

ENGLISH

etheless very different in how they proceed. The reason is that in appearance, through which all objects are given [475] to us, there are two elements: the form of intuition (space and time), which can be cognized and determined completely *a priori*; and the matter (the physical), or the content, which signifies a something that is encountered in space and time, and hence contains an existence and corresponds to sensation.

With regard to the latter, which can never be given in a determinate way except empirically, we can have nothing *a priori* except indeterminate concepts of the synthesis of possible sensations, insofar as they belong to the unity of apperception (in a possible experience). With regard to the former, we can determine our concepts *a priori* in intuition, since we create the objects themselves in space and time through uniform synthesis, considering them merely as *quanta*. The first is called the use of reason according to concepts, in which we can do nothing more than bring appearances, as to their real content, under concepts, which can be determined in them only empirically, that is,

a posteriori (though in accordance with those concepts as rules of an empirical synthesis). The second is the use of reason through the construction of concepts, in which these concepts, since they already apply to an intuition *a priori*, can for that very reason be given *a priori*, determinately, in pure intuition, without any empirical *data*.

To consider everything that exists (a thing in space or time)—whether and to what extent it is a quantum or not; that an existence or a lack must be represented in it; to what extent this something (which fills space or time) is a first substratum or a mere determination; whether it has a relation of its existence to something else as cause or effect; and finally whether it stands isolated or in mutual dependence on others with regard to existence; to consider the possibility of this existence, its actuality and necessity, or their opposites—all this belongs to *rational cognition* from concepts, which is called *philosophical*.

But to determine an intuition *a priori* in space (shape), to divide time (duration), or merely to cognize the universal in the synthesis of one and the same thing in time and space, and the magnitude of an intuition in general that arises from it (number)—that is a *business of reason* through the

GERMAN

das ist ein *Vernunftgeschäfte* durch Construction der Begriffe und heißt *mathematisch*.

Das große Glück, welches die Vernunft vermittelst der Mathematik macht, bringt ganz natürlicher Weise die Vermuthung zuwege, daß es, [476] wo nicht ihr selbst, doch ihrer Methode auch außer dem Felde der Größen gelingen werde, indem sie alle ihre Begriffe auf Anschauungen bringt, die sie a priori geben kann, und wodurch sie, so zu reden, Meister über die Natur wird: da hingegen reine Philosophie mit discursiven Begriffen a priori in der Natur herum pfuscht, ohne die Realität derselben a priori anschauend und eben dadurch beglaubigt machen zu können. Auch scheint es den Meistern in dieser Kunst an dieser Zuversicht zu sich selbst und dem gemeinen Wesen an großen Erwartungen von ihrer Geschicklichkeit, wenn sie sich einmal hiemit befassen sollten, gar nicht zu fehlen.

AA 476 Denn da sie kaum jemals über ihre Mathematik philosophirt haben (ein schweres Geschäfte!), so kommt ihnen der specifische Unterschied des einen Vernunftgebrauchs von dem andern gar nicht in Sinn und Gedanken. Gangbare und empirisch gebrauchte Regeln, die sie von der gemeinen Vernunft borgen, gelten ihnen dann statt Axiomen. Wo ihnen die Begriffe von Raum und Zeit, womit sie sich (als den einzigen ursprünglichen *Quantis*) beschäftigen, herkommen mögen, daran ist ihnen gar nichts gelegen; und eben so scheint es ihnen unnütz zu sein, den Ursprung reiner Verstandesbegriffe und hiemit auch den Umfang ihrer Gültigkeit zu erforschen, sondern nur sich ihrer zu bedienen. In allem diesem thun sie ganz recht, wenn sie nur ihre angewiesene Grenze, nämlich die der *Natur*, nicht überschreiten.

So aber geraten sie unvermerkt von dem Felde der Sinnlichkeit auf den unsicheren Boden reiner und selbst transscendentaler Begriffe, wo der Grund (*instabilis tellus*, *innabilis unda*) ihnen weder zu stehen, noch zu schwimmen erlaubt, und sich nur flüchtige Schritte thun lassen, von denen die Zeit nicht die mindeste Spur aufbehält, da hingegen ihr Gang in der Mathematik eine Heeresstraße macht, welche noch die späteste Nachkommenschaft mit Zuversicht betreten kann.

Da wir es uns zur Pflicht gemacht haben, die Grenzen der reinen Vernunft im transscendentalen Gebrauche genau und mit Gewißheit zu bestimmen, diese Art der

ENGLISH

construction of concepts, and is called *mathematical*.

The great success that reason achieves by means of mathematics quite naturally gives rise to the presumption that, [476] if not mathematics itself, then at least its method will succeed outside the field of magnitudes as well. For mathematics brings all its concepts to intuitions that it can give *a priori*, and by which it becomes, so to speak, master over nature; whereas pure philosophy bungles about in nature with discursive concepts *a priori*, without being able to make their reality intuitive *a priori* and thereby credible. Nor do the masters of this art seem to lack in the least this confidence in themselves, or the public great expectations of their skill, should they ever take this business on.

For since they have hardly ever philosophized about their mathematics (a difficult business!), the specific difference between the one use of reason and the other never enters their heads. Current rules used empirically, which they borrow from common reason, then count for them as axioms. Where the concepts of space and time with which they occupy themselves (as the only original *quanta*) may come from is of no concern to them at all; and in the same way it seems useless to them to investigate the origin of pure concepts of the understanding, and with it the scope of their validity—they merely use them. In all this they do quite right, so long as they do not overstep their assigned boundary, namely that of *nature*.

But as it is, they stray unawares from the field of sensibility onto the insecure ground of pure and even transcendental concepts, where the ground (*instabilis tellus, innabilis unda* [unstable land, unswimmable water]) allows them neither to stand nor to swim, and where only fleeting steps can be taken, of which time preserves not the slightest trace. Their progress in mathematics, by contrast, makes a highway that even the most distant posterity can tread with confidence.[6]

We have made it our duty to determine the boundaries of pure reason in its transcendental use precisely and with certainty. But this kind of striving

6 Ovid, *Metamorphoses* 1.16, describing primordial chaos.

GERMAN

Bestrebung aber das Besondere an sich hat, unerachtet der nachdrücklichsten und klärsten Warnungen sich noch immer durch Hoffnung hinhalten zu lassen, ehe man den Anschlag gänzlich aufgiebt, über Grenzen der Erfahrungen hinaus in die reizenden Gegenden des Intellectuellen zu gelangen: so ist es nothwendig, noch gleichsam den letzten Anker einer phantasiereichen Hoffnung wegzunehmen und zu zeigen, daß die Befolgung der mathematischen Methode in dieser Art Erkenntniß nicht den mindesten Vortheil schaffen könne, es müßte denn der sein, die [477] Blößen ihrer selbst desto deutlicher aufzudecken: daß Meßkunst und Philosophie zwei ganz verschiedene Dinge seien, ob sie sich zwar in der Naturwissenschaft einander die Hand bieten, mithin das Verfahren des einen niemals von dem andern nachgeahmt werden könne.

ENGLISH

has the peculiarity that, despite the most emphatic and clearest warnings, it still lets itself be strung along by hope before it gives up entirely the scheme of getting beyond the boundaries of experience into the enticing regions of the intellectual. It is therefore necessary to remove, as it were, the last anchor of a fanciful hope, and to show that following the mathematical method in this kind of cognition cannot bring the least advantage—unless it be that of [477] exposing its own weaknesses all the more clearly. It must be shown that geometry and philosophy are two entirely different things, even though they join hands in natural science, and hence that the procedure of the one can never be imitated by the other.

DEFINITIONS, AXIOMS AND DEMONSTRATIONS

Kant shows that none of the three foundations of mathematical certainty is available to philosophy.

GERMAN

AA 477 Die Gründlichkeit der Mathematik beruht auf Definitionen, Axiomen, Demonstrationen. Ich werde mich damit begnügen, zu zeigen: daß keines dieser Stücke in dem Sinne, darin sie der Mathematiker nimmt, von der Philosophie könne geleistet, noch nachgeahmt werden; daß der Meßkünstler nach seiner Methode in der Philosophie nichts als Kartengebäude zu Stande bringe, der Philosoph nach der seinigen in dem Antheil der Mathematik nur ein Geschwätz erregen könne, wiewohl eben darin Philosophie besteht, seine Grenzen zu kennen, und selbst der Mathematiker, wenn das Talent desselben nicht etwa schon von der Natur begrenzt und auf sein Fach eingeschränkt ist, die Warnungen der Philosophie nicht ausschlagen, noch sich über sie wegsetzen kann.

1. Von den *Definitionen*. *Definiren* soll, wie es der Ausdruck selbst giebt, eigentlich nur so viel bedeuten, als den ausführlichen Begriff eines Dinges innerhalb seiner Grenzen ursprünglich darstellen*. Nach einer solchen Forderung kann ein *empirischer* Begriff gar nicht definirt, sondern nur explicirt werden. Denn da wir an ihm nur einige Merkmale von einer gewissen Art Gegenstände der Sinne haben, so ist es niemals sicher, ob man unter dem Worte, das denselben Gegenstand bezeichnet, nicht einmal mehr, das anderemal weniger Merkmale desselben denke. So kann der eine im Begriffe vom *Golde* sich außer dem Gewichte, der Farbe, der Zähigkeit noch

ENGLISH

The thoroughness of mathematics rests on definitions, axioms, and demonstrations. I shall content myself with showing that none of these elements, in the sense in which the mathematician takes them, can be achieved or imitated by philosophy. The geometer following his method would produce nothing in philosophy but houses of cards; the philosopher following his own could produce only idle chatter in the domain of mathematics—though philosophy consists precisely in knowing its boundaries. And even the mathematician, unless his talent happens already to be bounded by nature and restricted to his own field, can neither reject the warnings of philosophy nor set himself above them.

1. On *Definitions*. To *define*, as the expression itself indicates, should really mean only to exhibit originally the exhaustive concept of a thing within its boundaries*. By such a demand an *empirical* concept cannot be defined at all, but only explicated. For since we have in it only a few marks of a certain kind of object of the senses, it is never certain whether, by the word that designates the same object, we do not think more of its marks at one time and fewer at another. Thus in the concept of *gold* one person may think, besides its weight, color, and malleability, the further property that it

GERMAN

die Eigenschaft, daß es nicht rostet, denken, der andere davon vielleicht nichts wissen.

Man bedient sich gewisser Merkmale nur so lange, als sie zum Unterscheiden hinreichend sind; neue Bemerkungen dagegen nehmen welche weg und setzen einige hinzu, der Begriff steht also niemals zwischen sicheren Grenzen. Und wozu sollte es auch dienen, einen solchen Begriff zu definiren, da, wenn z. B. von dem Wasser und dessen Eigenschaften die Rede ist, man sich bei dem nicht aufhalten [478] wird, was man bei dem Worte Wasser denkt, sondern zu Versuchen schreitet, und das Wort mit den wenigen Merkmalen, die ihm anhängen, nur eine *Bezeichnung* und nicht einen Begriff der Sache ausmachen soll, mithin die angebliche Definition nichts anders als Wortbestimmung ist. Zweitens kann auch, genau zu reden, kein a priori gegebener Begriff definirt werden, z. B. Substanz, Ursache, Recht, Billigkeit etc.

AA 478 Denn ich kann niemals sicher sein, daß die deutliche Vorstellung eines (noch verworren) gegebenen Begriffs ausführlich entwickelt worden, als wenn ich weiß, daß dieselbe dem Gegenstande adäquat sei. Da der Begriff desselben aber, so wie er gegeben ist, viel dunkele Vorstellungen enthalten kann, die wir in der Zergliederung übergehen, ob wir sie zwar in der Anwendung jederzeit brauchen: so ist die Ausführlichkeit der Zergliederung meines Begriffs immer zweifelhaft und kann nur durch vielfältig zutreffende Beispiele *vermuthlich*, niemals aber *apodiktisch* gewiß gemacht werden. Anstatt des Ausdrucks Definition würde ich lieber den der *Exposition* brauchen, der immer noch behutsam bleibt, und bei dem der Kritiker sie auf einen gewissen Grad gelten lassen und doch wegen der Ausführlichkeit noch Bedenken tragen kann.

Da also weder empirisch, noch a priori gegebene Begriffe definirt werden können, so bleiben keine andere als willkürlich gedachte übrig, an denen man dieses Kunststück versuchen kann. Meinen Begriff kann ich in solchem Falle jederzeit definiren; denn ich muß doch wissen, was ich habe denken wollen, da ich ihn selbst vorsetzlich gemacht habe, und er mir weder durch die Natur des Verstandes, noch durch die Erfahrung gegeben worden, aber ich kann nicht sagen, daß ich dadurch einen wahren Gegenstand definirt habe. Denn wenn der Begriff auf empirischen Bedingungen beruht, z. B.

eine Schiffsuhr, so wird der Gegenstand und dessen Möglichkeit durch diesen willkürlichen Begriff noch

ENGLISH

does not rust, while another may know nothing of this.[7]

We make use of certain marks only as long as they are sufficient for making distinctions; new observations, on the other hand, remove some and add others, so the concept never stands within secure boundaries. And what purpose would it serve to define such a concept anyway? When, for example, water and its properties are under discussion, we do not stop at [478] what we think by the word "water," but proceed to experiments; and the word, with the few marks attached to it, is meant to constitute only a *designation* and not a concept of the thing, so that the alleged definition is nothing but a determination of the word. Second, strictly speaking, no concept given *a priori* can be defined either—for example, substance, cause, right, equity, etc.

For I can never be sure that the distinct representation of a given (still confused) concept has been exhaustively developed unless I know that it is adequate to its object. But since the concept of the object, as it is given, can contain many obscure representations that we pass over in our analysis, although we always use them in applying the concept, the exhaustiveness of the analysis of my concept is always doubtful. It can be made only *probably* certain, never *apodictically* certain, by many fitting examples. Instead of the expression "definition," I would rather use that of *exposition*. This remains cautious, and the critic can accept an exposition up to a certain point while still retaining reservations about its exhaustiveness.

Since, then, neither empirical concepts nor concepts given *a priori* can be defined, the only ones left on which one can try this feat are arbitrarily thought ones. In such a case I can always define my concept; for I must know what I wanted to think, since I made the concept up deliberately myself, and it was given to me neither through the nature of the understanding nor through experience. But I cannot say that I have thereby defined a true object. For if the concept rests on empirical conditions—for example,

a ship's clock—then the object and its possibility are not yet given by this arbitrary concept. From it

7 "Define" comes from Latin *definire*, "to set boundaries" (*finis*, boundary).

GERMAN

nicht gegeben; ich weiß daraus nicht einmal, ob er überall einen Gegenstand habe, und meine Erklärung kann besser eine Declaration (meines Projects) als Definition eines Gegenstandes heißen. Also blieben keine andere Begriffe übrig, die zum Definiren taugen, als solche, die eine willkürliche Synthesis enthalten, welche a priori construirt werden kann, mithin hat nur die Mathematik Definitionen. Denn den Gegenstand, den sie denkt, stellt sie auch a priori in der Anschauung dar, und dieser kann sicher nicht mehr noch weniger enthalten als der Begriff, weil durch die Erklärung der Begriff von dem Gegenstande ursprünglich, d. i. ohne die Erklärung irgend wovon abzuleiten, gegeben wurde.

Die deutsche [479] Sprache hat für die Ausdrücke der *Exposition*, *Explication*, *Declaration* und *Definition* nichts mehr als das eine Wort Erklärung; und daher müssen wir schon von der Strenge der Forderung, da wir nämlich den philosophischen Erklärungen den Ehrennamen der Definition verweigerten, etwas ablassen und wollen diese ganze Anmerkung darauf einschränken, daß philosophische Definitionen nur als Expositionen gegebener, mathematische aber als Constructionen ursprünglich gemachter Begriffe, jene nur analytisch durch Zergliederung (deren Vollständigkeit nicht apodiktisch gewiß ist), diese synthetisch zu Stande gebracht werden und also den Begriff selbst *machen*, dagegen die ersteren ihn nur *erklären*. Hieraus folgt:

8

AA 479 a) daß man es in der Philosophie der Mathematik nicht so nachthun müsse, die Definitionen voranzuschicken, als nur etwa zum bloßen Versuche. Denn da sie Zergliederungen gegebener Begriffe sind, so gehen diese Begriffe, obzwar nur noch verworren, voran, und die unvollständige Exposition geht vor der vollständigen, so daß wir aus einigen Merkmalen, die wir aus einer noch unvollendeten Zergliederung gezogen haben, manches vorher schließen können, ehe wir zur vollständigen Exposition, d. i. zur Definition, gelangt sind; mit einem Worte, daß in der Philosophie die Definition, als abgemessene Deutlichkeit, das Werk eher schließen als anfangen müsse*. Dagegen haben wir in der Mathematik

ENGLISH

I do not even know whether it has an object at all, and my explanation could better be called a declaration (of my project) than a definition of an object. So the only concepts left that are fit for defining are those that contain an arbitrary synthesis that can be constructed *a priori*; hence only mathematics has definitions. For the object that it thinks it also exhibits *a priori* in intuition, and this object can certainly contain neither more nor less than the concept, since the concept of the object was given originally through the explanation—that is, without deriving the explanation from anything else.

The German [479] language has for the expressions *exposition*, *explication*, *declaration*, and *definition* nothing but the one word *Erklärung* [explanation]. We must therefore relax somewhat the strictness of the demand by which we refused philosophical explanations the honorary title of definition. Let us restrict this whole remark to the following: philosophical definitions come about only as expositions of given concepts, mathematical ones as constructions of concepts originally made; the former only analytically, through analysis (whose completeness is not apodictically certain), the latter synthetically. Mathematical definitions therefore *make* the concept itself, whereas philosophical ones only *explain* it. From this it follows:

a) that in philosophy one must not imitate mathematics by putting the definitions first, except perhaps as a mere experiment. For since they are analyses of given concepts, these concepts, though still only confused, come first, and the incomplete exposition precedes the complete one. So we can infer a good deal in advance from a few marks drawn from a still unfinished analysis before we have arrived at the complete exposition, that is, at the definition. In a word, in philosophy the definition, as distinctness made precise, must conclude the work rather than begin it*. In mathematics, on the other hand, we have no concept at all prior to

8

* *Ausführlichkeit* bedeutet die Klarheit und Zulänglichkeit der Merkmale; *Grenzen* die Präcision, daß deren nicht mehr sind, als zum ausführlichen Begriffe gehören; *ursprünglich* aber, daß diese Grenzbestimmung nicht irgend woher abgeleitet sei und also noch eines Beweises bedürfe, welches die vermeintliche Erklärung unfähig machen würde, an der Spitze aller Urtheile über einen Gegenstand zu stehen.

* *Exhaustiveness* means the clarity and sufficiency of the marks; *boundaries*, the precision that there are no more of them than belong to the exhaustive concept; *originally*, however, that this determination of boundaries is not derived from anywhere else and so does not still need a proof —which would make the supposed explanation unfit to stand at the head of all judgments about an object.

GERMAN

gar keinen Begriff vor der Definition, als durch welche der Begriff allererst gegeben wird, sie muß also und kann auch jederzeit davon anfangen.

1011

b) Mathematische Definitionen können niemals irren. Denn weil [480] der Begriff durch die Definition zuerst gegeben wird, so enthält er gerade nur das, was die Definition durch ihn gedacht haben will. Aber obgleich dem Inhalte nach nichts Unrichtiges darin vorkommen kann, so kann doch bisweilen, obzwar nur selten, in der Form (der Einkleidung) gefehlt werden, nämlich in Ansehung der Präcision. So hat die gemeine Erklärung der Kreislinie, daß sie eine *krumme* Linie sei, deren alle Punkte von einem einigen (dem Mittelpunkte) gleich weit abstehen, den Fehler, daß die Bestimmung *krumm* unnöthiger Weise eingeflossen ist.

AA 480 Denn es muß einen besonderen Lehrsatz geben, der aus der Definition gefolgert wird und leicht bewiesen werden kann: daß eine jede Linie, deren alle Punkte von einem einigen gleich weit abstehen, krumm (kein Theil von ihr gerade) sei. Analytische Definitionen können dagegen auf vielfältige Art irren, entweder indem sie Merkmale hineinbringen, die wirklich nicht im Begriffe lagen, oder an der Ausführlichkeit ermangeln, die das Wesentliche einer Definition ausmacht, weil man der Vollständigkeit seiner Zergliederung nicht so völlig gewiß sein kann. Um

ENGLISH

the definition, since it is through the definition that the concept is first given; it must, and always can, begin with it.

b) Mathematical definitions can never be in error. For since [480] the concept is first given through the definition, it contains exactly what the definition means to be thought through it. But although nothing incorrect can occur in its content, there can sometimes, though only rarely, be a fault in the form (the wording)—namely, with regard to precision. Thus the common explanation of the circle, that it is a *curved* line all of whose points are equidistant from a single point (the center), has the fault that the determination *curved* has crept in unnecessarily.

For there must be a particular theorem, derived from the definition and easily proved, that every line all of whose points are equidistant from a single point is curved (no part of it straight). Analytic definitions, on the other hand, can be in error in many ways: either by bringing in marks that did not actually lie in the concept, or by lacking the exhaustiveness that constitutes the essence of a definition, since one cannot be so completely certain of the completeness of one's analysis. For

10

* Die Philosophie wimmelt von fehlerhaften Definitionen, vornehmlich solchen, die zwar wirklich Elemente zur Definition, aber noch nicht vollständig enthalten. Würde man nun eher gar nichts mit einem Begriffe anfangen können, als bis man ihn definirt hätte, so würde es gar schlecht mit allem Philosophiren stehen. Da aber, so weit die Elemente (der Zergliederung) reichen, immer ein guter und sicherer Gebrauch davon zu machen ist, so können auch mangelhafte Definitionen, d. i. Sätze, die eigentlich noch nicht Definitionen, aber übrigens wahr und also Annäherungen zu ihnen sind, sehr nützlich gebraucht werden. In der Mathematik gehört die Definition *ad esse*, in der Philosophie *ad melius esse* . Es ist schön, aber oft sehr schwer, dazu zu gelangen.

* Philosophy teems with faulty definitions, especially ones that really do contain elements of a definition, but not yet completely. If we could do nothing at all with a concept until we had defined it, all philosophizing would be in a very bad way. But since a good and secure use can always be made of the elements (of the analysis) as far as they reach, even deficient definitions—that is, propositions that are not yet really definitions but are otherwise true and thus approximations to them—can be used very profitably. In mathematics the definition belongs *ad esse* [to being]; in philosophy, *ad melius esse* [to being better]. It is fine to arrive at it, but often very difficult.[9]

9 Scholastic formulas: in mathematics a definition is essential to the thing itself; in philosophy it is a desirable improvement.

11

Noch suchen die Juristen eine Definition zu ihrem Begriffe vom Recht.

The jurists are still looking for a definition of their concept of right.

GERMAN

deswillen läßt sich die Methode der Mathematik im Definiren in der Philosophie nicht nachahmen.

2. Von den *Axiomen*. Diese sind synthetische Grundsätze a priori, so

fern sie unmittelbar gewiß sind. Nun läßt sich nicht ein Begriff mit dem anderen synthetisch und doch unmittelbar verbinden, weil, damit wir über einen Begriff hinausgehen können, ein drittes, vermittelndes Erkenntniß nöthig ist. Da nun Philosophie bloß die Vernunfterkenntniß nach Begriffen ist, so wird in ihr kein Grundsatz anzutreffen sein, der den Namen eines Axioms verdiene. Die Mathematik dagegen ist der Axiomen fähig, weil sie vermittelst der Construction der Begriffe in der Anschauung des Gegenstandes die Prädicate desselben a priori und unmittelbar verknüpfen kann, z. B. daß drei Punkte jederzeit in einer Ebene liegen. Dagegen kann ein synthetischer Grundsatz bloß aus Begriffen niemals unmittelbar gewiß sein, z. B.

der Satz: alles, was geschieht, hat seine Ursache; da ich mich nach einem Dritten herumsehen muß, nämlich der Bedingung der Zeitbestimmung in einer Erfahrung, und nicht direct, unmittelbar aus den Begriffen allein, einen solchen Grundsatz erkennen konnte. Discursive Grundsätze sind also ganz etwas anderes als intuitive, d. i. Axiomen. Jene erfordern jederzeit noch eine Deduction, deren die letztern ganz und gar entbehren können; und da diese eben um desselben Grundes willen evident [481] sind, welches die philosophischen Grundsätze bei aller ihrer Gewißheit doch niemals vorgeben können, so fehlt unendlich viel daran, daß irgend ein synthetischer Satz der reinen und transscendentalen Vernunft so augenscheinlich sei (wie man sich trotzig auszudrücken pflegt), als der Satz: *daß zweimal zwei vier geben*.

AA 481 Ich habe zwar in der Analytik bei der Tafel der Grundsätze des reinen Verstandes auch gewisser Axiomen der Anschauung gedacht; allein der daselbst angeführte Grundsatz war selbst kein Axiom, sondern diente nur dazu, das Principium der Möglichkeit der Axiomen überhaupt anzugeben, und ist selbst nur ein Grundsatz aus Begriffen. Denn sogar die Möglichkeit der Mathematik muß in der Transscendentalphilosophie gezeigt werden. Die Philosophie hat also keine Axiomen und darf niemals ihre Grundsätze a priori so schlechthin gebieten, sondern muß sich dazu bequemen, ihre Befugniß wegen derselben durch gründliche Deduction zu rechtfertigen.

ENGLISH

this reason the mathematical method of defining cannot be imitated in philosophy.

2. On *Axioms*. These are synthetic principles *a priori*, insofar

as they are immediately certain. Now one concept cannot be combined with another synthetically and yet immediately, because in order to go beyond a concept we need a third, mediating cognition. Since philosophy is merely rational cognition according to concepts, no principle will be found in it that deserves the name of an axiom. Mathematics, on the other hand, is capable of axioms, because by means of the construction of concepts in the intuition of the object it can connect the predicates of that object *a priori* and immediately—for example, that three points always lie in a plane. A synthetic principle from concepts alone, by contrast, can never be immediately certain—for example,

the proposition: everything that happens has its cause. For here I must look around for a third thing, namely the condition of time-determination in an experience, and could not cognize such a principle directly and immediately from the concepts alone. Discursive principles are therefore something entirely different from intuitive ones, that is, axioms. The former always still require a deduction, which the latter can do without entirely. And since axioms are, for this very reason, evident [481] —which philosophical principles, for all their certainty, can never claim to be—it is infinitely far from being the case that any synthetic proposition of pure and transcendental reason is as self-evident (as people are defiantly wont to put it) as the proposition *that two times two makes four*.

In the Analytic, to be sure, in the table of principles of the pure understanding, I also mentioned certain axioms of intuition. But the principle cited there was itself not an axiom; it served only to state the principle of the possibility of axioms in general, and is itself only a principle from concepts. For even the possibility of mathematics must be shown in transcendental philosophy. Philosophy thus has no axioms, and may never command its principles *a priori* so unconditionally; it must instead resign itself to justifying its title to them by a thorough deduction.

GERMAN

3. Von den *Demonstrationen*. Nur ein apodiktischer Beweis, so fern

er intuitiv ist, kann Demonstration heißen. Erfahrung lehrt uns wohl, was dasei, aber nicht, daß es gar nicht anders sein könne. Daher können empirische Beweisgründe keinen apodiktischen Beweis verschaffen. Aus Begriffen a priori (im discursiven Erkenntnisse) kann aber niemals anschauende Gewißheit, d. i. Evidenz, entspringen, so sehr auch sonst das Urtheil apodiktisch gewiß sein mag. Nur die Mathematik enthält also Demonstrationen, weil sie nicht aus Begriffen, sondern der Construction derselben, d. i. der Anschauung, die den Begriffen entsprechend a priori gegeben werden kann, ihre Erkenntniß ableitet.

Selbst das Verfahren der Algeber mit ihren Gleichungen, aus denen sie durch Reduction die Wahrheit zusammt dem Beweise hervorbringt, ist zwar keine geometrische, aber doch charakteristische Construction, in welcher man an den Zeichen die Begriffe, vornehmlich von dem Verhältnisse der Größen, in der Anschauung darlegt und, ohne einmal auf das Heuristische zu sehen, alle Schlüsse vor Fehlern dadurch sichert, daß jeder derselben vor Augen gestellt wird. Da hingegen das philosophische Erkenntniß dieses Vortheils entbehren muß, indem es das Allgemeine jederzeit *in abstracto* (durch Begriffe) betrachten muß, indessen daß Mathematik das Allgemeine *in concreto* (in der einzelnen Anschauung) und doch durch reine Vorstellung a priori erwägen kann, wobei jeder Fehltritt sichtbar wird.

Ich möchte die erstern daher lieber *akroamatische* (discursive) *Beweise* nennen, weil sie sich nur durch lauter Worte (den Gegenstand in Gedanken) führen lassen, als *Demonstrationen*, [482] welche, wie der Ausdruck es schon anzeigt, in der Anschauung des Gegenstandes fortgehen.

AA 482 Aus allem diesem folgt nun, daß es sich für die Natur der Philosophie gar nicht schicke, vornehmlich im Felde der reinen Vernunft, mit einem dogmatischen Gange zu strotzen und sich mit den Titeln und Bändern der Mathematik auszuschmücken, in deren Orden sie doch nicht gehört, ob sie zwar auf schwesterliche Vereinigung mit derselben zu hoffen alle Ursache hat. Jene sind eitele Anmaßungen, die niemals gelingen können, vielmehr

ENGLISH

3. On *Demonstrations*. Only an apodictic proof, insofar

as it is intuitive, can be called a demonstration. Experience teaches us what exists, but not that it could not be otherwise at all. Hence empirical grounds of proof cannot provide an apodictic proof. But from concepts *a priori* (in discursive cognition) intuitive certainty, that is, evidence, can never arise, however apodictically certain the judgment may otherwise be. Only mathematics, therefore, contains demonstrations, because it derives its cognition not from concepts but from their construction, that is, from the intuition that can be given *a priori* corresponding to the concepts.

Even the procedure of algebra with its equations, from which it brings forth the truth together with the proof by reduction, is indeed not a geometrical construction, but it is still a characteristic construction. In it one lays out the concepts in intuition by means of signs, especially concepts of the relation of magnitudes; and, without even regarding the heuristic aspect, it secures all inferences against error by placing each of them before our eyes. Philosophical cognition, by contrast, must do without this advantage, since it must always consider the universal *in abstracto* (through concepts), whereas mathematics can consider the universal *in concreto* (in the individual intuition) and yet through pure representation *a priori*, where every false step becomes visible.[12]

I would therefore rather call the former *acroamatic* (discursive) *proofs*, since they can be conducted only through words alone (the object in thought), than *demonstrations*, [482] which, as the term itself indicates, proceed in the intuition of the object.[13]

From all this it follows that it does not suit the nature of philosophy, especially in the field of pure reason, to strut about with a dogmatic gait and deck itself out with the titles and ribbons of mathematics. Philosophy does not belong to that order, though it has every reason to hope for a sisterly union with it. Such pretensions are vain and can never succeed; indeed, they must defeat philo-

12 "Characteristic" in the sense of working with written characters or signs (as in Leibniz's *characteristica universalis*).
13 "Acroamatic," from the Greek for "listening": proof carried on in words addressed to the ear, as opposed to what is shown to the eye.

GERMAN

ihre Absicht rückgängig machen müssen, die Blendwerke einer ihre Grenzen verkennenden Vernunft zu entdecken und vermittelst hinreichender Aufklärung unserer Begriffe den Eigendünkel der Speculation auf das bescheidene, aber gründliche Selbsterkenntniß zurückzuführen.

Die Vernunft wird also in ihren transscendentalen Versuchen nicht so zuversichtlich vor sich hinsehen können, gleich als wenn der Weg, den sie zurückgelegt hat, so ganz gerade zum Ziele führe, und auf ihre zum Grunde gelegte Prämissen nicht so muthig rechnen können, daß es nicht nöthig wäre, öfters zurück zu sehen und Acht zu haben, ob sich nicht etwa im Fortgange der Schlüsse Fehler entdecken, die in den Principien übersehen worden und es nöthig machen, sie entweder mehr zu bestimmen, oder ganz abzuändern.

Ich theile alle apodiktische Sätze (sie mögen nun erweislich oder auch unmittelbar gewiß sein) in *Dogmata* und *Mathemata* ein. Ein direct synthetischer Satz aus Begriffen ist ein *Dogma*; hingegen ein dergleichen Satz durch Construction der Begriffe ist ein *Mathema*. Analytische Urtheile lehren uns eigentlich nichts mehr vom Gegenstande, als was der Begriff, den wir von ihm haben, schon in sich enthält, weil sie die Erkenntniß über den Begriff des Subjects nicht erweitern, sondern diesen nur erläutern. Sie können daher nicht füglich Dogmen heißen (welches Wort man vielleicht durch *Lehrsprüche* übersetzen könnte).

Aber unter den gedachten zwei Arten synthetischer Sätze a priori können nach dem gewöhnlichen Redegebrauch nur die zum philosophischen Erkenntnisse gehörige diesen Namen führen, und man würde schwerlich die Sätze der Rechenkunst oder Geometrie Dogmata nennen. Also bestätigt dieser Gebrauch die Erklärung, die wir gaben, daß nur Urtheile aus Begriffen und nicht die aus der Construction der Begriffe dogmatisch heißen können.

Nun enthält die ganze reine Vernunft in ihrem bloß speculativen [483] Gebrauche nicht ein einziges direct synthetisches Urtheil aus Begriffen. Denn durch Ideen ist sie, wie wir gezeigt haben, gar keiner synthetischer Urtheile, die objective Gültigkeit hätten, fähig; durch Verstandesbegriffe aber errichtet sie zwar sichere Grundsätze, aber gar nicht direct aus Begriffen, sondern immer nur indirect durch Beziehung dieser Begriffe auf etwas ganz Zufälliges, nämlich *mögliche Erfahrung*; da sie

ENGLISH

sophy's own purpose, which is to uncover the deceptions of a reason that mistakes its boundaries and, by sufficiently clarifying our concepts, to bring the self-conceit of speculation back to modest but thorough self-knowledge.

Reason, therefore, will not be able to look ahead so confidently in its transcendental endeavors, as if the path it has traveled led quite straight to the goal. Nor will it be able to count so boldly on the premises it has laid at the foundation that there would be no need to look back often and take heed whether errors may be discovered in the course of its inferences—errors that were overlooked in the principles and that make it necessary either to determine those principles more precisely or to alter them entirely.

I divide all apodictic propositions (whether provable or immediately certain) into *dogmata* and *mathemata*. A directly synthetic proposition from concepts is a *dogma*; such a proposition through the construction of concepts, on the other hand, is a *mathema*. Analytic judgments really teach us nothing more about the object than what the concept we have of it already contains, since they do not extend cognition beyond the concept of the subject but only elucidate that concept. They cannot, therefore, properly be called dogmas (a word one might perhaps translate as *doctrinal sayings*).[14] But of the two kinds of synthetic propositions *a priori* just mentioned, only those belonging to philosophical cognition can bear this name in ordinary usage; one would hardly call the propositions of arithmetic or geometry dogmata. This usage thus confirms the explanation we gave: that only judgments from concepts, not those from the construction of concepts, can be called dogmatic.

Now pure reason, in its merely speculative [483] use, contains not a single directly synthetic judgment from concepts. For through ideas, as we have shown, it is incapable of any synthetic judgments that would have objective validity. Through concepts of the understanding it does indeed establish secure principles—yet not directly from concepts at all, but always only indirectly, through the

14 Greek terms: *dogma* (tenet, what seems so) and *mathema* (what is learned, the root of "mathematics").

GERMAN

ENGLISH

denn, wenn diese (etwas als Gegenstand möglicher Erfahrungen) vorausgesetzt wird, allerdings apodiktisch gewiß sind, an sich selbst aber (direct) a priori gar nicht einmal erkannt werden können. So kann niemand den Satz: alles, was geschieht, hat seine Ursache, aus diesen gegebenen Begriffen allein gründlich einsehen.

relation of these concepts to something wholly contingent, namely *possible experience*. When this (something as an object of possible experiences) is presupposed, these principles are indeed apodictically certain; but in themselves (directly) they cannot even be cognized *a priori* at all. Thus no one can gain thorough insight into the proposition "everything that happens has its cause" from these given concepts alone.

AA 483 Daher ist er kein Dogma, ob er gleich in einem anderen Gesichtspunkte, nämlich dem einzigen Felde seines möglichen Gebrauchs, d. i. der Erfahrung, ganz wohl und apodiktisch bewiesen werden kann. Er heißt aber *Grundsatz* und nicht *Lehrsatz*, ob er gleich bewiesen werden muß, darum weil er die besondere Eigenschaft hat, daß er seinen Beweisgrund, nämlich Erfahrung, selbst zuerst möglich macht und bei dieser immer vorausgesetzt werden muß.

Hence it is not a dogma, although from another standpoint—namely, that of the sole field of its possible use, that is, experience—it can be proved perfectly well and apodictically. But although it must be proved, it is called a *principle* and not a *theorem*, because it has the special property that it first makes possible its own ground of proof, namely experience, and must always be presupposed in experience.

Giebt es nun im speculativen Gebrauche der reinen Vernunft auch dem Inhalte nach gar keine Dogmate, so ist alle *dogmatische* Methode, sie mag nun dem Mathematiker abgeborgt sein, oder eine eigenthümliche Manier werden sollen, für sich unschicklich. Denn sie verbirgt nur die Fehler und Irrthümer und täuscht die Philosophie, deren eigentliche Absicht ist, alle Schritte der Vernunft in ihrem klärsten Lichte sehen zu lassen. Gleichwohl kann die Methode immer *systematisch* sein. Denn unsere Vernunft (subjectiv) ist selbst ein System, aber in ihrem reinen Gebrauche, vermittelst bloßer Begriffe, nur ein System der Nachforschung nach Grundsätzen der Einheit, zu welcher *Erfahrung* allein den Stoff hergeben kann.

Now if in the speculative use of pure reason there are no dogmata at all, even as to content, then every *dogmatic* method—whether borrowed from the mathematician or meant to become a manner of its own—is in itself unsuitable. For it only conceals mistakes and errors and deceives philosophy, whose real aim is to let every step of reason be seen in the clearest light. Nevertheless, the method can always be *systematic*. For our reason is (subjectively) itself a system; but in its pure use, by means of mere concepts, it is only a system of inquiry according to principles of unity, for which *experience* alone can supply the material.

Von der eigenthümlichen Methode einer Transscendentalphilosophie läßt sich aber hier nichts sagen, da wir es nur mit einer Kritik unserer Vermögensumstände zu thun haben, ob wir überall bauen, und wie hoch wir wohl unser Gebäude aus dem Stoffe, den wir haben (den reinen Begriffen a priori), aufführen können.

About the method peculiar to a transcendental philosophy, however, nothing can be said here, since we are concerned only with a critique of our resources: whether we can build at all, and how high we might raise our edifice out of the material we have (pure concepts *a priori*).

SECTION 2. THE DISCIPLINE OF PURE REASON IN ITS POLEMICAL USE

Reason must allow free critique; neither side can prove its dogmatic assertions about God or the soul.

GERMAN

ENGLISH

AA 484 Die Vernunft muß sich in allen ihren Unternehmungen der Kritik unterwerfen und kann der Freiheit derselben durch kein Verbot Abbruch thun, ohne sich selbst zu schaden und einen ihr nachtheiligen Verdacht auf sich zu ziehen. Da ist nun nichts so wichtig in Ansehung des

Reason must submit to critique in all its undertakings, and cannot restrict the freedom of critique by any prohibition without harming itself and drawing upon itself a damaging suspicion. Nothing is so important in its usefulness, nothing so

GERMAN

Nutzens, nichts so heilig, das sich dieser prüfenden und musternden Durchsuchung, die kein Ansehen der Person kennt, entziehen dürfte. Auf dieser Freiheit beruht sogar die Existenz der Vernunft, die kein dictatorisches Ansehen hat, sondern deren Ausspruch jederzeit nichts als die Einstimmung freier Bürger ist, deren jeglicher seine Bedenklichkeiten, ja sogar sein *veto* ohne Zurückhalten muß äußern können.

Ob nun aber gleich die Vernunft sich der Kritik niemals *verweigern* kann, so hat sie doch nicht jederzeit Ursache, sie zu *scheuen*. Aber die reine Vernunft in ihrem dogmatischen (nicht mathematischen) Gebrauche ist sich nicht so sehr der genauesten Beobachtung ihrer obersten Gesetze bewußt, daß sie nicht mit Blödigkeit, ja mit gänzlicher Ablegung alles angemaßten dogmatischen Ansehens vor dem kritischen Auge einer höheren und richterlichen Vernunft erscheinen müßte.

Ganz anders ist es bewandt, wenn sie es nicht mit der Censur des Richters, sondern den Ansprüchen ihres Mitbürgers zu thun hat und sich dagegen bloß vertheidigen soll. Denn da diese eben sowohl dogmatisch sein wollen, obzwar im Verneinen, als jene im Bejahen: so findet eine Rechtfertigung *κατ' ἄνθρωπον* statt, die wider alle Beeinträchtigung sichert und einen titulirten Besitz verschafft, der keine fremde Anmaßungen scheuen darf, ob er gleich selbst *κατ' ἀλήθειαν* nicht hinreichend bewiesen werden kann.

Unter dem polemischen Gebrauche der reinen Vernunft verstehe ich nun die Vertheidigung ihrer Sätze gegen die dogmatischen Verneinungen derselben. Hier kommt es nun nicht darauf an, ob ihre Behauptungen nicht vielleicht auch falsch sein möchten, sondern nur, daß niemand das Gegentheil jemals mit apodiktischer Gewißheit (ja auch nur mit größerem Scheine) behaupten könne. Denn wir sind alsdann doch nicht bittweise [485] in unserem Besitz, wenn wir einen, obzwar nicht hinreichenden Titel derselben vor uns haben, und es völlig gewiß ist, daß niemand die Unrechtmäßigkeit dieses Besitzes jemals beweisen könne.

AA 485 Es ist etwas Bekümmerndes und Niederschlagendes, daß es überhaupt eine Antithetik der reinen Vernunft geben und diese, die doch den obersten Gerichtshof über alle Streitigkeiten vorstellt, mit sich selbst in Streit gerathen

ENGLISH

sacred, that it may exempt itself from this searching and scrutinizing examination, which is no respecter of persons. On this freedom rests the very existence of reason. Reason has no dictatorial authority; its verdict is never anything but the agreement of free citizens, each of whom must be able to voice his reservations, and even his *veto*, without holding back.

But although reason can never *refuse* critique, it does not always have cause to *fear* it. Pure reason in its dogmatic (not mathematical) use, however, is not so conscious of the most exact observance of its supreme laws that it need not appear with diffidence—indeed, with every assumed dogmatic authority laid aside—before the critical eye of a higher reason that sits in judgment.

It is quite otherwise when reason has to deal not with the censure of the judge but with the claims of its fellow citizen, and merely has to defend itself against them. For since these claims mean to be just as dogmatic in denying as reason's own are in affirming, a justification *κατ' ἄνθρωπον* [with regard to the person] takes place. This secures reason against every encroachment and gives it a possession by title that need fear no outside pretensions, even though that possession cannot itself be sufficiently proved *κατ' ἀλήθειαν* [with regard to the truth].[15]

By the polemical use of pure reason I mean the defense of its propositions against the dogmatic denials of them. What matters here is not whether its assertions might not perhaps also be false, but only that no one can ever assert the opposite with apodictic certainty (or even with greater plausibility). For we do not hold our possession merely on sufferance [485] if we have a title to it, even an insufficient one, and it is completely certain that no one can ever prove this possession unlawful.

It is something distressing and disheartening that there should be an antithetic of pure reason at all, and that reason, which after all represents the supreme court of justice over all disputes, should

15 Greek logical terms: an argument *kat' anthrōpon* is valid against a particular opponent on his own premises; one *kat' alētheian* is valid absolutely.

GERMAN

soll. Zwar hatten wir oben eine solche scheinbare Antithetik derselben vor uns; aber es zeigte sich, daß sie auf einem Mißverstande beruhte, da man nämlich dem gemeinen Vorurtheile gemäß Erscheinungen für Sachen an sich selbst nahm und dann eine absolute Vollständigkeit ihrer Synthesis auf eine oder andere Art (die aber auf beiderlei Art gleich unmöglich war) verlangte, welches aber von Erscheinungen gar nicht erwartet werden kann.

Es war also damals kein wirklicher *Widerspruch der Vernunft* mit ihr selbst bei den Sätzen: die Reihe *an sich gegebener* Erscheinungen hat einen absolut ersten Anfang, und: diese Reihe ist schlechthin und *an sich selbst* ohne allen Anfang; denn beide Sätze bestehen gar wohl zusammen, weil *Erscheinungen* nach ihrem Dasein (als Erscheinungen) *an sich selbst* gar nichts, d. i. etwas Widersprechendes, sind, und also deren Voraussetzung natürlicher Weise widersprechende Folgerungen nach sich ziehen muß.

Ein solcher Mißverstand kann aber nicht vorgewandt und dadurch der Streit der Vernunft beigelegt werden, wenn etwa theistisch behauptet würde: *es ist ein höchstes Wesen*, und dagegen atheistisch: *es ist kein höchstes Wesen*; oder in der Psychologie: alles, was denkt, ist von absoluter beharrlicher Einheit und also von aller vergänglichen materiellen Einheit unterschieden, welchem ein anderer entgegensetzte: die Seele ist nicht immaterielle Einheit und kann von der Vergänglichkeit nicht ausgenommen werden. Denn der Gegenstand der Frage ist hier von allem Fremdartigen, das seiner Natur widerspricht, frei, und der Verstand hat es nur mit *Sachen an sich selbst* und nicht mit Erscheinungen zu thun.

Es würde also hier freilich ein wahrer Widerstreit anzutreffen sein, wenn nur die reine Vernunft auf der verneinenden Seite etwas zu sagen hätte, was dem Grunde einer Behauptung nahe käme; denn was die Kritik der Beweisgründe des dogmatisch Bejahenden betrifft, die kann man ihm sehr wohl einräumen, ohne darum diese Sätze aufzugeben, die doch wenigstens [486] das Interesse der Vernunft für sich haben, darauf sich der Gegner gar nicht berufen kann.

AA 486 Ich bin zwar nicht der Meinung, welche vortreffliche und nachdenkende Männer (z. B. Sulzer) so oft geäußert haben, da sie die Schwäche der bisherigen Beweise fühlten: daß man hoffen könne, man werde dereinst noch

ENGLISH

fall into dispute with itself. We did, it is true, have such an apparent antithetic of reason before us earlier; but it turned out to rest on a misunderstanding. In keeping with common prejudice, appearances were taken for things in themselves, and then an absolute completeness of their synthesis was demanded in one way or the other (though it was equally impossible either way)—something that cannot be expected of appearances at all.

So there was then no real *contradiction of reason* with itself in the propositions "the series of appearances *given in themselves* has an absolutely first beginning" and "this series is absolutely and *in itself* without any beginning." For both propositions are quite consistent with each other, since *appearances*, as regards their existence (as appearances), are *in themselves* nothing at all, that is, something self-contradictory; and so presupposing them in that way must naturally draw contradictory consequences after it.

Such a misunderstanding cannot, however, be pleaded, and the dispute of reason settled by it, if, say, it were asserted theistically that *there is a supreme being*, and atheistically, on the other side, that *there is no supreme being*; or if in psychology it were asserted that everything that thinks has absolute, persistent unity and is therefore distinct from all perishable material unity, and someone else opposed to this the claim that the soul is not an immaterial unity and cannot be exempted from perishability. For here the object of the question is free of anything foreign to it that contradicts its nature, and the understanding is dealing only with *things in themselves*, not with appearances.

Here, then, a true conflict would indeed be found —if only pure reason had something to say on the negative side that came close to grounding an assertion. As for the criticism of the grounds of proof offered by the dogmatic affirmer, that can very well be conceded to him without giving up these propositions on that account; for they at least [486] have the interest of reason on their side, to which the opponent cannot appeal at all.

I do not, indeed, share the opinion so often voiced by excellent and thoughtful men (for example, Sulzer), when they felt the weakness of the proofs offered hitherto: that one may hope someday still

GERMAN

evidente Demonstrationen der zwei Cardinalsätze unserer reinen Vernunft: es ist ein Gott, es ist ein künftiges Leben, erfinden. Vielmehr bin ich gewiß, daß dieses niemals geschehen werde. Denn wo will die Vernunft den Grund zu solchen synthetischen Behauptungen, die sich nicht auf Gegenstände der Erfahrung und deren innere Möglichkeit beziehen, hernehmen? Aber es ist auch apodiktisch gewiß, daß niemals irgend ein Mensch auftreten werde, der das *Gegentheil* mit dem mindesten Scheine, geschweige dogmatisch behaupten könne.

Denn weil er dieses doch bloß durch reine Vernunft darthun könnte, so müßte er es unternehmen, zu beweisen: daß ein höchstes Wesen, daß das in uns denkende Subject als reine Intelligenz *unmöglich* sei. Wo will er aber die Kenntnisse hernehmen, die ihn, von Dingen über alle mögliche Erfahrung hinaus so synthetisch zu urtheilen, berechtigen? Wir können also darüber ganz unbekümmert sein, daß uns jemand das Gegentheil einstens beweisen werde, daß wir darum eben nicht nöthig haben, auf schulgerechte Beweise zu Sinnen, sondern immerhin diejenigen Sätze annehmen können, welche mit dem speculativen Interesse unserer Vernunft im empirischen Gebrauch ganz wohl zusammenhängen und überdem es mit dem praktischen Interesse zu vereinigen die einzigen Mittel sind.

Für den Gegner (der hier nicht bloß als Kritiker betrachtet werden muß) haben wir unser *non liquet* in Bereitschaft, welches ihn unfehlbar verwirren muß, indessen daß wir die Retorsion desselben auf uns nicht weigern, indem wir die subjective Maxime der Vernunft beständig im Rückhalte haben, die dem Gegner nothwendig fehlt, und unter deren Schutz wir alle seine Luftstreiche mit Ruhe und gleichgültigkeit Ansehen können.

Auf solche Weise giebt es eigentlich gar keine Antithetik der reinen Vernunft. Denn der einzige Kampfplatz für sie würde auf dem Felde der reinen Theologie und Psychologie zu suchen sein; dieser Boden aber trägt keinen Kämpfer in seiner ganzen rüstung und mit Waffen, die zu fürchten wären. Er kann nur mit Spott oder Großsprecherei auftreten, welches als ein Kinderspiel belacht werden kann. Das ist eine tröstende Bemerkung, die der Vernunft wieder Muth giebt; denn worauf wollte sie [487] sich sonst verlassen, wenn sie, die allein alle Irrungen abzuthun berufen ist, in sich selbst

ENGLISH

to discover evident demonstrations of the two cardinal propositions of our pure reason, "there is a God" and "there is a future life." On the contrary, I am certain that this will never happen. For where will reason get the ground for such synthetic assertions, which do not relate to objects of experience and their inner possibility? But it is also apodictically certain that no human being will ever come forward who could assert the *opposite* with the least plausibility, let alone dogmatically.[16]

For since he could establish this only through pure reason, he would have to undertake to prove that a supreme being, or that the subject thinking within us as pure intelligence, is *impossible*. But where will he get the knowledge that would entitle him to judge so synthetically about things beyond all possible experience? We can therefore be quite untroubled that anyone will someday prove the opposite to us. So we have no need to devise proofs in proper scholastic form; we may always accept those propositions that cohere perfectly well with the speculative interest of our reason in its empirical use, and that are, moreover, the only means of uniting that interest with the practical interest.

Against the opponent (who must here be regarded not merely as a critic) we have our *non liquet* ready, which cannot fail to confound him. Meanwhile we do not refuse to have it turned back upon us, since we always hold in reserve the subjective maxim of reason, which the opponent necessarily lacks; under its protection we can look on at all his blows at the empty air with calm and indifference.[17]

In this way there is, properly speaking, no antithetic of pure reason at all. For its only battleground would have to be sought in the field of pure theology and psychology; but this ground bears no combatant in full armor and with weapons to be feared. He can appear only with mockery or bragging, which can be laughed off as child's play. This is a consoling remark that gives reason fresh courage. For what else could it [487] rely on if it—which alone is called upon to clear away

16 Johann Georg Sulzer (1720–1779), Swiss-born philosopher and aesthetician of the Berlin Academy.
17 Latin, "it is not clear": the Roman judge's formula for a case left undecided for want of proof.

GERMAN

zerrüttet wäre, ohne Frieden und ruhigen Besitz hoffen zu können?

AA 487 Alles, was die Natur selbst anordnet, ist zu irgend einer Absicht gut. Selbst Gifte dienen dazu, andere Gifte, welche sich in unseren eigenen Säften erzeugen, zu überwältigen, und dürfen daher in einer vollständigen Sammlung von Heilmitteln (Officin) nicht fehlen. Die Einwürfe wider die Überredungen und den Eigendünkel unserer bloß speculativen Vernunft sind selbst durch die Natur dieser Vernunft aufgegeben und müssen also ihre gute Bestimmung und Absicht haben, die man nicht in den Wind schlagen muß. Wozu hat uns die Vorsehung manche Gegenstände, ob sie gleich mit unserem höchsten Interesse zusammenhängen, so hoch gestellt, daß uns fast nur vergönnt ist, sie in einer undeutlichen und von uns selbst bezweifelten Wahrnehmung anzutreffen, dadurch ausspähende Blicke mehr gereizt als befriedigt werden?

Ob es nützlich sei, in Ansehung solcher Aussichten dreiste Bestimmungen zu wagen, ist wenigstens zweifelhaft, vielleicht gar schädlich. Allemal aber und ohne allen Zweifel ist es nützlich, die forschende sowohl als prüfende Vernunft in völlige Freiheit zu versetzen, damit sie ungehindert ihr eigen Interesse besorgen könne, welches eben so wohl dadurch befördert wird, daß sie ihren Einsichten Schranken setzt, als daß sie solche erweitert, und welches allemal leidet, wenn sich fremde Hände einmengen, um sie wider ihren natürlichen Gang nach erzwungenen Absichten zu lenken.

Lasset demnach euren Gegner nur Vernunft zeigen, und bekämpfet ihn bloß mit Waffen der Vernunft. Übrigens seid wegen der guten Sache (des praktischen Interesse) außer Sorgen, denn die kommt im bloß speculativen Streite niemals mit ins Spiel. Der Streit entdeckt alsdann nichts, als eine gewisse Antinomie der Vernunft, die, da sie auf ihrer Natur beruht, nothwendig angehört und geprüft werden muß. Er cultivirt dieselbe durch Betrachtung ihres Gegenstandes auf zwei Seiten und berichtigt ihr Urtheil dadurch, daß er solches einschränkt. Das, was hiebei streitig wird, ist nicht die *Sache*, sondern der *Ton*. Denn es bleibt euch noch genug übrig, um die vor der schärfsten Vernunft gerechtfertigte Sprache eines festen *Glaubens* zu sprechen, wenn ihr gleich die des *Wissens* habt aufgeben müssen.

AA 488 Wenn man den kaltblütigen, zum Gleichgewichte des Urtheils eigentlich geschaffenen *David Hume* fragen sollte: was bewog euch, durch mühsam ergrübelte

ENGLISH

all errors—were divided against itself, with no hope of peace and quiet possession?

Everything that nature itself arranges is good for some purpose. Even poisons serve to overcome other poisons generated in our own bodily fluids, and so must not be missing from a complete collection of remedies (a pharmacy). The objections against the persuasions and self-conceit of our merely speculative reason are themselves set as a task by the nature of this reason, and so must have their good vocation and purpose, which ought not to be thrown to the winds. Why has providence placed many objects so high—though they are bound up with our highest interest—that we are granted little more than to meet with them in an indistinct perception, one we ourselves doubt, so that our searching glances are more provoked than satisfied?

Whether it is useful to venture bold determinations with regard to such prospects is at least doubtful; it may even be harmful. But it is always, and beyond all doubt, useful to set reason, both inquiring and examining, in complete freedom, so that it can attend to its own interest unhindered. That interest is advanced just as much by reason's setting limits to its insights as by its extending them, and it always suffers when outside hands interfere to steer reason, against its natural course, toward forced ends.

So just let your opponent show reason, and fight him only with the weapons of reason. For the rest, have no worry about the good cause (practical interest), for it never comes into play in a merely speculative dispute. The dispute then reveals nothing but a certain antinomy of reason, which, since it rests on reason's nature, must necessarily be heard and examined. The dispute cultivates reason by considering its object from two sides, and corrects its judgment by limiting it. What is in dispute here is not the *substance* but the *tone*. For you still have enough left to speak the language of a firm *belief*, justified before the most rigorous reason, even though you have had to give up that of *knowledge*.

Suppose one were to ask the cool-headed *David Hume*, a man really made for equilibrium of judgment: what moved you, with laboriously brooded-

GERMAN

Bedenklichkeiten die für den Menschen so tröstliche und nützliche Überredung, daß ihre Vernunfteinsicht zur Behauptung und zum bestimmten Begriff eines höchsten Wesens zulange, zu untergraben?, so würde er antworten: nichts als die Absicht, die Vernunft in ihrer Selbsterkenntniß weiter zu bringen und zugleich ein gewisser Unwille über den Zwang, den man der Vernunft anthun will, indem man mit ihr groß thut und sie zugleich hindert, ein freimüthiges Geständniß ihrer Schwächen abzulegen, die ihr bei der Prüfung ihrer selbst offenbar werden.

Fragt ihr dagegen den den Grundsätzen des *empirischen* Vernunftgebrauchs allein ergebenen und aller transscendenten Speculation abgeneigten *Priestley*, was er für Bewegungsgründe gehabt habe, unserer Seele Freiheit und Unsterblichkeit (die Hoffnung des künftigen Lebens ist bei ihm nur die Erwartung eines Wunders der Wiedererweckung), zwei solche Grundpfeiler aller Religion, niederzureißen, er, der selbst ein frommer und eifriger Lehrer der Religion ist: so würde er nichts andres antworten können als: das Interesse der Vernunft, welche dadurch verliert, daß man gewisse Gegenstände den Gesetzen der materiellen Natur, den einzigen, die wir genau kennen und bestimmen können, entziehen will.

Es würde unbillig scheinen, den letzteren, der seine paradoxe Behauptung mit der Religionsabsicht zu vereinigen weiß, zu verschreien und einem wohldenkenden Manne wehe zu thun, weil er sich nicht zurechte finden kann, so bald er sich aus dem Felde der Naturlehre verloren hatte. Aber diese Gunst muß dem nicht minder gutgesinnten und seinem sittlichen Charakter nach untadelhaften *Hume* eben so wohl zu Statten kommen, der seine abgezogene Speculation darum nicht verlassen kann, weil er mit Recht dafür hält, daß ihr Gegenstand ganz außerhalb den Grenzen der Naturwissenschaft, im Felde reiner Ideen liege.

Was ist nun hiebei zu thun, vornehmlich in Ansehung der Gefahr, die daraus dem gemeinen Besten zu drohen scheint? Nichts ist natürlicher, nichts billiger als die Entschließung, die ihr deshalb zu nehmen habt. Laßt diese Leute nur machen; wenn sie Talent, wenn sie Tiefe und neue Nachforschung, mit einem Worte, wenn sie nur Vernunft zeigen, so gewinnt jederzeit die Vernunft. Wenn ihr andere Mittel ergreift, als die einer zwangslosen Vernunft, wenn ihr über Hochverrat schreiet, das gemeine Wesen, das sich auf so subtile Bearbeitungen gar

ENGLISH

over doubts, to undermine the persuasion—so comforting and useful for human beings—that their rational insight suffices to assert, and to form a determinate concept of, a supreme being? He would answer: nothing but the aim of bringing reason further in its self-knowledge, together with a certain indignation at the constraint people want to impose on reason, by making much of it while at the same time preventing it from frankly confessing the weaknesses that become evident to it when it examines itself.

Ask, on the other hand, *Priestley*—devoted solely to the principles of the *empirical* use of reason and averse to all transcendent speculation—what motives he had for tearing down the freedom and immortality of our soul (for him the hope of a future life is only the expectation of a miracle of resurrection), two such pillars of all religion, he who is himself a pious and zealous teacher of religion. He could answer nothing but this: the interest of reason, which loses when one tries to withdraw certain objects from the laws of material nature, the only laws we can know and determine precisely.[18]

It would seem unfair to decry the latter, who knows how to reconcile his paradoxical assertion with the aims of religion, and to wound a well-meaning man because he cannot find his bearings once he has strayed from the field of natural science. But the same indulgence must equally be granted to *Hume*, no less well-intentioned and blameless in his moral character, who cannot abandon his abstract speculation because he rightly holds that its object lies entirely outside the boundaries of natural science, in the field of pure ideas.

What, then, is to be done here, especially in view of the danger that seems to threaten the common good from this quarter? Nothing is more natural, nothing fairer, than the decision you have to make about it. Just let these people get on with it. If they show talent, if they show depth and new inquiry—in a word, if they only show reason—then reason always gains. If you seize on means other than those of a reason free of coercion, if you cry high treason and summon the general public, which

18 Joseph Priestley (1733–1804), English chemist and Dissenting minister who defended materialism and determinism as compatible with Christianity.

GERMAN

nicht versteht, [489] gleichsam als zum Feuerlöschen zusammen ruft, so macht ihr euch lächerlich.

AA 489 Denn es ist die Rede gar nicht davon, was dem gemeinen Besten hierunter vortheilhaft oder nachtheilig sei, sondern nur, wie weit die Vernunft es wohl in ihrer von allem Interesse abstrahirenden Speculation bringen könne, und ob man auf diese überhaupt etwas rechnen, oder sie lieber gegen das Praktische gar aufgeben müsse. Anstatt also mit dem Schwerte drein zu schlagen, so sehet vielmehr von dem sicheren Sitze der Kritik diesem Streite geruhig zu, der für die Kämpfenden mühsam, für euch unterhaltend und bei einem gewiß unblutigen Ausgange für eure Einsichten ersprießlich ausfallen muß. Denn es ist sehr was Ungereimtes, von der Vernunft Aufklärung zu erwarten und ihr doch vorher vorzuschreiben, auf welche Seite sie nothwendig ausfallen müsse.

Überdem wird Vernunft schon von selbst durch Vernunft so wohl gebändigt und in Schranken gehalten, daß ihr gar nicht nöthig habt, Scharwachen aufzubieten, um demjenigen Theile, dessen besorgliche Obermacht euch gefährlich scheint, bürgerlichen Widerstand entgegen zu setzen. In dieser Dialektik giebts keinen Sieg, über den ihr besorgt zu sein Ursache hättet.

Auch bedarf die Vernunft gar sehr eines solchen Streits, und es wäre zu wünschen, daß er eher und mit uneingeschränkter öffentlicher Erlaubniß wäre geführt worden. Denn um desto früher wäre eine reife Kritik zu Stande gekommen, bei deren Erscheinung alle diese Streithändel von selbst wegfallen müssen, indem die Streitenden ihre Verblendung und Vorurtheile, welche sie veruneinigt haben, einsehen lernen.

Es giebt eine gewisse Unlauterkeit in der menschlichen Natur, die am Ende doch wie alles, was von der Natur kommt, eine Anlage zu guten Zwecken enthalten muß, nämlich eine Neigung, seine wahre Gesinnungen zu verhehlen und gewisse angenommene, die man für gut und rühmlich hält, zur Schau zu tragen. Ganz gewiß haben die Menschen durch diesen Hang, sowohl sich zu verhehlen, als auch einen ihnen vortheilhaften Schein anzunehmen, sich nicht bloß *civilisirt*, sondern nach und nach in gewisser Maße *moralisirt*, weil keiner durch die Schminke der Anständigkeit, Ehrbarkeit und Sittsamkeit durchdringen konnte, also an vermeintlich ächten Beispielen des Guten, die er um sich sah, eine Schule der Besserung für sich selbst fand.

ENGLISH

has no understanding of such subtle labors, [489] as if to put out a fire, you make yourselves ridiculous.

For the question is not at all what is advantageous or harmful to the common good in this matter, but only how far reason can get in its speculation, which abstracts from all interest, and whether one can count on that speculation at all, or must rather give it up altogether in favor of the practical. So instead of lashing out with the sword, watch this dispute calmly from the safe seat of critique. It must prove laborious for the combatants, entertaining for you, and—its outcome being sure to be bloodless—profitable for your insight. For it is quite absurd to expect enlightenment from reason and yet prescribe to it in advance which side it must necessarily come down on.

Besides, reason is already so well restrained and held within limits by reason itself that you have no need to call out the watch to put up civil resistance against whichever party's alarming ascendancy seems dangerous to you. In this dialectic there is no victory that would give you cause for concern.

Reason, moreover, has great need of such a dispute, and it is to be wished that it had been conducted sooner and with unrestricted public permission. For then a mature critique would have come about all the sooner, and at its appearance all these quarrels must fall away of themselves, as the disputants learn to see the blindness and prejudices that divided them.

There is a certain dishonesty in human nature which, like everything that comes from nature, must in the end contain a predisposition to good ends: namely, an inclination to conceal one's true dispositions and to display certain assumed ones that are held to be good and creditable. Quite certainly, through this propensity both to conceal themselves and to put on a semblance advantageous to them, human beings have not merely *civilized* themselves but have gradually, to a certain degree, *moralized* themselves. For no one could see through the paint of propriety, respectability and decency, and so each found, in the supposedly genuine examples of goodness he saw around him, a school of improvement for himself.

GERMAN

Allein diese Anlage, sich besser zu stellen, als man ist, und Gesinnungen zu äußern, die man nicht hat, dient nur gleichsam *provisorisch* dazu, um den Menschen aus der Rohigkeit zu bringen und ihn zuerst wenigstens die *Manier* des Guten, das er kennt, annehmen zu [490] lassen; denn nachher, wenn die ächten Grundsätze einmal entwickelt und in die Denkungsart übergegangen sind, so muß jene Falschheit nach und nach kräftig bekämpft werden, weil sie sonst das Herz verdirbt und gute Gesinnungen unter dem Wucherkraute des schönen Scheins nicht aufkommen läßt.

AA 490 Es thut mir leid, eben dieselbe Unlauterkeit, Verstellung und Heuchelei sogar in den Äußerungen der speculativen Denkungsart wahrzunehmen, worin doch Menschen, das Geständniß ihrer Gedanken billigermaßen offen und unverhohlen zu entdecken, weit weniger Hindernisse und gar keinen Vortheil haben. Denn was kann den Einsichten nachtheiliger sein, als sogar bloße Gedanken verfälscht einander mitzutheilen, Zweifel, die wir wider unsere eigene Behauptungen fühlen, zu verhehlen, oder Beweisgründen, die uns selbst nicht genugthun, einen Anstrich von Evidenz zu geben?

So lange indessen bloß die Privateitelkeit diese geheimen Ränke anstiftet (welches in speculativen Urtheilen, die kein besonderes Interesse haben und nicht leicht einer apodiktischen Gewißheit fähig sind, gemeiniglich der Fall ist), so widersteht denn doch die Eitelkeit anderer *mit öffentlicher Genehmigung*, und die Sachen kommen zuletzt dahin, wo die lauterste Gesinnung und Aufrichtigkeit, obgleich weit früher, sie hingebracht haben würde.

Wo aber das gemeine Wesen dafür hält, daß spitzfindige Vernünftler mit nichts minderem umgehen, als die Grundfeste der öffentlichen Wohlfahrt wankend zu machen, da scheint es nicht allein der Klugheit gemäß, sondern auch erlaubt und wohl gar rühmlich, der guten Sache eher durch Scheingründe zu Hülfe zu kommen, als den vermeintlichen Gegnern derselben auch nur den Vortheil zu lassen, unsern Ton zur Mäßigung einer bloß praktischen Überzeugung herabzustimmen und uns zu nöthigen, den Mangel der speculativen und apodiktischen Gewißheit zu gestehen. Indessen sollte ich denken, daß sich mit der Absicht, eine gute Sache zu behaupten, in der Welt wohl nichts übler als Hinterlist, Verstellung und Betrug vereinigen lasse.

Daß es in der Abwiegung der Vernunftgründe einer bloßen Speculation alles ehrlich zugehen müsse, ist wohl das Wenigste, was man fordern kann. Könnte man aber auch nur auf dieses Wenige sicher rechnen, so wäre der

ENGLISH

But this predisposition to present oneself as better than one is, and to express dispositions one does not have, serves only *provisionally*, as it were, to bring human beings out of crudeness and to let them [490] first adopt at least the *manner* of the good they know. For afterward, once genuine principles have been developed and have passed into the way of thinking, that falseness must gradually be vigorously combated, since otherwise it corrupts the heart and does not let good dispositions grow up beneath the rank weeds of fair seeming.

I regret to observe the same dishonesty, dissimulation and hypocrisy even in the expressions of the speculative way of thinking, where people have far fewer obstacles, and no advantage at all, in making the confession of their thoughts openly and without concealment, as is only fair. For what can be more harmful to insight than to communicate even mere thoughts to one another in falsified form, to conceal doubts we feel against our own assertions, or to give a coat of evidence to grounds of proof that do not satisfy even ourselves?

So long, however, as merely private vanity instigates these secret intrigues (which is generally the case with speculative judgments that involve no particular interest and are not easily capable of apodictic certainty), the vanity of others resists it *with public approval*, and in the end matters arrive where the purest disposition and sincerity would have brought them, though much sooner.

But where the public holds that hair-splitting sophists are engaged in nothing less than shaking the foundations of public welfare, there it seems not only prudent but permissible, and even commendable, to come to the aid of the good cause with specious arguments, rather than leave its supposed opponents even the advantage of making us lower our tone to the moderation of a merely practical conviction and forcing us to admit the lack of speculative and apodictic certainty. Yet I should think that nothing in the world could be combined less well with the aim of upholding a good cause than cunning, dissimulation and fraud.

That everything should proceed honestly in weighing the rational grounds of a mere speculation is surely the least one can demand. But if one could count securely on even this little, then the

GERMAN

Streit der speculativen Vernunft über die wichtigen Fragen von Gott, der Unsterblichkeit (der Seele) und der Freiheit entweder längst entschieden, oder [491] würde sehr bald zu Ende gebracht werden. So steht öfters die Lauterkeit der Gesinnung im umgekehrten Verhältnisse der Gutartigkeit der Sache selbst, und diese hat vielleicht mehr aufrichtige und redliche Gegner als Vertheidiger.

AA 491 Ich setze also Leser voraus, die keine gerechte Sache mit Unrecht vertheidigt wissen wollen. In Ansehung deren ist es nun entschieden, daß nach unseren Grundsätzen der Kritik, wenn man nicht auf dasjenige sieht, was geschieht, sondern was billig geschehen sollte, es eigentlich gar keine Polemik der reinen Vernunft geben müsse. Denn wie können zwei Personen einen Streit über eine Sache führen, deren Realität keiner von beiden in einer wirklichen, oder auch nur möglichen Erfahrung darstellen kann, über deren Idee er allein brütet, um aus ihr etwas *mehr* als Idee, nämlich die Wirklichkeit des Gegenstandes selbst, herauszubringen? Durch welches Mittel wollen sie aus dem Streite herauskommen, da keiner von beiden seine Sache geradezu begreiflich und gewiß machen, sondern nur die seines Gegners angreifen und widerlegen kann?

Denn dieses ist das Schicksal aller Behauptungen der reinen Vernunft: daß, da sie über die Bedingungen aller möglichen Erfahrung hinausgehen, außerhalb welchen kein Document der Wahrheit irgendwo angetroffen wird, sich aber gleichwohl der Verstandesgesetze, die bloß zum empirischen Gebrauch bestimmt sind, ohne die sich aber kein Schritt im synthetischen Denken thun läßt, bedienen müssen, sie dem Gegner jederzeit Blößen geben und sich gegenseitig die Blöße ihres Gegners zu Nutze machen können.

ENGLISH

dispute of speculative reason over the important questions of God, immortality (of the soul) and freedom would either have been decided long ago or [491] would very soon be brought to an end. Thus the purity of disposition often stands in inverse proportion to the goodness of the cause itself, and the cause perhaps has more sincere and upright opponents than defenders.

I therefore presuppose readers who do not want to see any just cause defended unjustly. For them it is now settled that, according to our principles of critique—if one looks not at what happens but at what in fairness ought to happen—there should properly be no polemic of pure reason at all. For how can two persons carry on a dispute about a thing whose reality neither of them can exhibit in an actual, or even in a possible, experience—a thing over whose mere idea each broods, in order to extract from it something *more* than an idea, namely the actuality of the object itself? By what means will they get out of the dispute, since neither of them can make his own case directly comprehensible and certain, but can only attack and refute that of his opponent?

For this is the fate of all assertions of pure reason. They go beyond the conditions of all possible experience, outside which no documentary evidence of truth is to be found anywhere; and yet they must make use of the laws of the understanding, which are meant only for empirical use, but without which no step can be taken in synthetic thinking. So they always leave themselves exposed to the opponent, and each can take advantage of the other's exposure.

CRITIQUE AS THE COURT OF JUSTICE

Without critique reason is in a state of nature; critique brings the peace of a lawful condition.

GERMAN

Man kann die Kritik der reinen Vernunft als den wahren Gerichtshof für alle Streitigkeiten derselben ansehen; denn sie ist in die letzteren, als welche auf Objecte unmittelbar gehen, nicht mit verwickelt, sondern ist dazu gesetzt, die Rechtsame der Vernunft überhaupt nach den Grundsätzen ihrer ersten Institution zu bestimmen und zu beurtheilen.

Ohne dieselbe ist die Vernunft gleichsam im Stande der Natur und kann ihre Behauptungen und Ansprüche nicht

ENGLISH

The critique of pure reason can be regarded as the true court of justice for all its disputes. For it is not itself involved in these disputes, which are directed at objects immediately, but is instituted to determine and judge the rights of reason in general according to the principles of its first institution.

Without it, reason is, as it were, in the state of nature, and can assert or secure its claims and

GERMAN

anders geltend machen oder sichern, als durch *Krieg*. Die Kritik dagegen, welche alle Entscheidungen aus den Grundregeln ihrer eigenen Einsetzung hernimmt, deren Ansehen keiner bezweifeln kann, verschafft uns die Ruhe eines gesetzlichen Zustandes, in welchem wir unsere Streitigkeit nicht anders führen sollen, als durch *Proceß*. Was die Händel in dem ersten Zustande endigt, ist ein *Sieg*, dessen sich beide Theile rühmen, auf den mehrentheils ein nur unsicherer Friede folgt, den die Obrigkeit stiftet, welche sich ins Mittel [492] legt, im zweiten aber die *Sentenz*, die, weil sie hier die Quelle der Streitigkeiten selbst trifft, einen ewigen Frieden gewähren muß.

AA 492 Auch nöthigen die endlosen Streitigkeiten einer bloß dogmatischen Vernunft, endlich in irgend einer Kritik dieser Vernunft selbst und in einer Gesetzgebung, die sich auf sie gründet, Ruhe zu suchen; so wie Hobbes behauptet: der Stand der Natur sei ein Stand des Unrechts und der Gewaltthätigkeit, und man müsse ihn nothwendig verlassen, um sich dem gesetzlichen Zwange zu unterwerfen, der allein unsere Freiheit dahin einschränkt, daß sie mit jedes anderen Freiheit und eben dadurch mit dem gemeinen Besten zusammen bestehen könne.

Zu dieser Freiheit gehört denn auch die, seine Gedanken, seine Zweifel, die man sich nicht selbst auflösen kann, öffentlich zur Beurtheilung auszustellen, ohne darüber für einen unruhigen und gefährlichen Bürger verschrieen zu werden. Dies liegt schon in dem ursprünglichen Rechte der menschlichen Vernunft, welche keinen anderen Richter erkennt, als selbst wiederum die allgemeine Menschenvernunft, worin ein jeder seine Stimme hat; und da von dieser alle Besserung, deren unser Zustand fähig ist, herkommen muß, so ist ein solches Recht heilig und darf nicht geschmälert werden.

Auch ist es sehr unweise, gewisse gewagte Behauptungen oder vermessene Angriffe auf die, welche schon die Beistimmung des größten und besten Theils des gemeinen Wesens auf ihrer Seite haben, für gefährlich auszuschreien; denn das heißt, ihnen eine Wichtigkeit geben, die sie garnicht haben sollten. Wenn ich höre, daß ein nicht gemeiner Kopf die Freiheit des menschlichen Willens, die Hoffnung eines künftigen Lebens und das Dasein Gottes wegdemonstrirt haben solle, so bin ich begierig, das Buch zu lesen, denn ich erwarte von seinem Talent, daß er meine Einsichten weiterbringen werde.

ENGLISH

pretensions only through *war*. Critique, by contrast, which takes all its decisions from the ground rules of its own constitution, whose authority no one can doubt, secures for us the peace of a lawful condition, in which we are to conduct our disputes only by *legal process*. What ends the quarrels in the first condition is a *victory* of which both sides boast, and which is usually followed by a merely insecure peace, arranged by an authority that steps in between; [492] in the second condition it is the *verdict*, which, because it here strikes at the source of the disputes itself, must secure a perpetual peace.

The endless disputes of a merely dogmatic reason also compel us, in the end, to seek peace in some critique of this reason itself and in a legislation grounded on it. Thus Hobbes maintains that the state of nature is a state of injustice and violence, and that one must necessarily leave it in order to submit to lawful coercion, which alone limits our freedom so that it can coexist with everyone else's freedom and thereby with the common good.[19]

To this freedom there also belongs the freedom to put forward one's thoughts, and the doubts one cannot resolve oneself, for public judgment, without being decried on that account as a restless and dangerous citizen. This already lies in the original right of human reason, which recognizes no other judge than, once again, universal human reason itself, in which everyone has his voice; and since all the improvement of which our condition is capable must come from this, such a right is sacred and must not be curtailed.

It is also very unwise to cry out as dangerous certain daring assertions, or presumptuous attacks on views that already have on their side the assent of the largest and best part of the public; for that is to give them an importance they ought not to have at all. When I hear that an uncommon mind is supposed to have demonstrated away the freedom of the human will, the hope of a future life and the existence of God, I am eager to read the book, for I expect his talent to advance my insight.

19 Thomas Hobbes (1588–1679), English political philosopher, who argues in *De Cive* (1642) and *Leviathan* (1651) that the state of nature is a war of all against all.

GERMAN

Das weiß ich schon zum voraus völlig gewiß, daß er nichts von allem diesem wird geleistet haben; nicht darum weil ich etwa schon im Besitze unbezwinglicher Beweise dieser wichtigen Sätze zu sein glaubte, sondern weil mich die transscendentale Kritik, die mir den ganzen Vorrath unserer reinen Vernunft aufdeckte, völlig überzeugt hat, daß, so wie sie zu bejahenden Behauptungen in diesem Felde ganz unzulänglich ist, so wenig und noch weniger werde sie wissen, um über diese Fragen etwas verneinend behaupten zu können. Denn wo will der angebliche Freigeist seine Kenntniß hernehmen, daß es z. B. kein höchstes Wesen gebe? Dieser Satz liegt außerhalb dem Felde möglicher Erfahrung und darum auch außer den Grenzen aller menschlichen Einsicht.

Den dogmatischen [493] Vertheidiger der guten Sache gegen diesen Feind würde ich gar nicht lesen, weil ich zum voraus weiß, daß er nur darum die Scheingründe des anderen angreifen werde, um seinen eigenen Eingang zu verschaffen, überdem ein alltägiger Schein doch nicht so viel Stoff zu neuen Bemerkungen giebt, als ein befremdlicher und sinnreich ausgedachter. Hingegen würde der nach seiner Art auch dogmatische Religionsgegner meiner Kritik gewünschte Beschäftigung und Anlaß zu mehrerer Berichtigung ihrer Grundsätze geben, ohne daß seinetwegen im mindesten etwas zu befürchten wäre.

AA 493 Aber die Jugend, welche dem akademischen Unterrichte anvertrauet ist, soll doch wenigstens vor dergleichen Schriften gewarnt und von der frühen Kenntniß so gefährlicher Sätze abgehalten werden, ehe ihre Urtheilskraft gereift, oder vielmehr die Lehre, welche man in ihnen gründen will, fest gewurzelt ist, um aller Überredung zum Gegentheil, woher sie auch kommen möge, kräftig zu widerstehen?

Müßte es bei dem dogmatischen Verfahren in Sachen der reinen Vernunft bleiben, und die Abfertigung der Gegner eigentlich polemisch, d. i. so beschaffen sein, daß man sich ins Gefecht einließe und mit Beweisgründen zu entgegengesetzten Behauptungen bewaffnete, so wäre freilich nichts rathsamer *vor der Hand*, aber zugleich nichts eiteler und fruchtloser *auf die Dauer*, als die Vernunft der Jugend eine Zeit lang unter Vormundschaft zu setzen und wenigstens so lange vor Verführung zu bewahren. Wenn aber in der Folge entweder Neugierde, oder der Modeton des Zeitalters ihr dergleichen

ENGLISH

I already know in advance, with complete certainty, that he will have accomplished none of this. This is not because I believe myself already in possession of irrefutable proofs of these important propositions, but because transcendental critique, which laid open to me the whole stock of our pure reason, has fully convinced me of this: just as reason is wholly inadequate for affirmative assertions in this field, so it will know just as little, and even less, to be able to assert anything negatively about these questions. For where will the supposed freethinker get his knowledge that there is, for example, no supreme being? This proposition lies outside the field of possible experience, and therefore also outside the boundaries of all human insight.

I would not read the dogmatic [493] defender of the good cause against this enemy at all, because I know in advance that he will attack the other's specious arguments only in order to gain entry for his own; besides, an everyday illusion does not give as much material for new observations as a strange and ingeniously devised one. The opponent of religion, on the other hand—dogmatic in his own way too—would give my critique welcome occupation and occasion for further correcting its principles, without there being the least thing to fear on his account.

But should not the youth entrusted to academic instruction at least be warned against such writings, and kept from early acquaintance with such dangerous propositions, until their power of judgment has matured—or rather, until the doctrine one wants to ground in them has taken firm enough root to resist vigorously all persuasion to the contrary, wherever it may come from?

If we had to stay with the dogmatic procedure in matters of pure reason, and if dealing with opponents had to be properly polemical—that is, such that one entered the fray and armed oneself with grounds of proof for the opposite assertions—then nothing would indeed be more advisable *for the moment*, but at the same time nothing more vain and fruitless *in the long run*, than to place the reason of the young under guardianship for a while, and so to protect it from seduction for at least that long. But if later on either curiosity or the fashion

GERMAN

Schriften in die Hände spielen: wird alsdann jene jugendliche Überredung noch Stich halten?

Derjenige, der nichts als dogmatische Waffen mitbringt, um den Angriffen seines Gegners zu widerstehen, und die verborgene Dialektik, die nicht minder in seinem eigenen Busen, als in dem des Gegentheils liegt, nicht zu entwickeln weiß, sieht Scheingründe, die den Vorzug der Neuigkeit haben, gegen Scheingründe, welche dergleichen nicht mehr haben, sondern vielmehr den Verdacht einer mißbrauchten Leichtgläubigkeit der Jugend erregen, auftreten. Er glaubt nicht besser zeigen zu können, daß er der Kinderzucht entwachsen sei, als wenn er sich über jene wohlgemeinte Warnungen wegsetzt; und, dogmatisch gewohnt, trinkt er das Gift, das seine Grundsätze dogmatisch verdirbt, in langen Zügen in sich.

Gerade das Gegentheil von dem, was man hier anräth, muß in der akademischen Unterweisung geschehen, aber freilich nur unter der Voraussetzung eines gründlichen Unterrichts in der Kritik der reinen Vernunft. [494] Denn um die Principien derselben so früh als möglich in Ausübung zu bringen und ihre Zulänglichkeit bei dem größten dialektischen Scheine zu zeigen, ist es durchaus nöthig, die für den Dogmatiker so furchtbaren Angriffe wider seine, obzwar noch schwache, aber durch Kritik aufgeklärte Vernunft zu richten und ihn den Versuch machen zu lassen, die grundlosen Behauptungen des Gegners Stück für Stück an jenen Grundsätzen zu prüfen.

AA 494 Es kann ihm gar nicht schwer werden, sie in lauter Dunst aufzulösen, und so fühlt er frühzeitig seine eigene Kraft, sich wider dergleichen schädliche Blendwerke, die für ihn zuletzt allen Schein verlieren müssen, völlig zu sichern. Ob nun zwar eben dieselbe Streiche, die das Gebäude des Feindes niederschlagen, auch seinem eigenen speculativen Bauwerke, wenn er etwa dergleichen zu errichten gedächte, eben so verderblich sein müssen: so ist er darüber doch gänzlich unbekümmert, indem er es gar nicht bedarf, darin zu wohnen, sondern noch eine Aussicht in das praktische Feld vor sich hat, wo er mit Grunde einen festeren Boden hoffen kann, um darauf sein vernünftiges und heilsames System zu errichten.

So giebts demnach keine eigentliche Polemik im Felde der reinen Vernunft. Beide Theile sind Luftfechter, die sich mit ihrem Schatten herumbalgen, denn sie gehen über die Natur hinaus, wo für ihre dogmatischen Griffe nichts vorhanden ist, was sich fassen und halten ließe. Sie haben gut kämpfen; die Schatten, die sie zerhauen,

ENGLISH

of the age plays such writings into their hands, will that youthful persuasion then stand the test?

Whoever brings nothing but dogmatic weapons to resist his opponent's attacks, and does not know how to unfold the hidden dialectic that lies no less in his own breast than in his opponent's, sees specious arguments that have the advantage of novelty come forward against specious arguments that no longer have it, and that instead arouse the suspicion that the credulity of youth has been abused. He thinks he can show no better that he has outgrown the nursery than by disregarding those well-meant warnings; and, accustomed to dogmatism, he drinks down in long draughts the poison that corrupts his principles dogmatically.

Precisely the opposite of what is advised here must happen in academic instruction—but, of course, only on the presupposition of thorough instruction in the critique of pure reason. [494] For in order to put its principles into practice as early as possible, and to show their sufficiency even in the face of the greatest dialectical illusion, it is absolutely necessary to direct the attacks so fearsome to the dogmatist against the student's reason, which is still weak but enlightened by critique, and to let him try to test the opponent's groundless assertions, point by point, against those principles.

It cannot be at all hard for him to dissolve them into mere vapor, and so he feels early on his own power to secure himself completely against such harmful deceptions, which must in the end lose all their illusory force for him. Now the very blows that knock down the enemy's building must be just as ruinous to his own speculative edifice, should he perhaps think of erecting one. Yet he is entirely untroubled by this, since he has no need at all to live in it, but still has before him a prospect of the practical field, where he can with good reason hope for firmer ground on which to erect his rational and salutary system.

So there is, accordingly, no genuine polemic in the field of pure reason. Both parties are fencing with the air, scuffling with their own shadows; for they go beyond nature, where there is nothing for their dogmatic grip to seize and hold. Fight as they may: the shadows they hew apart grow back together in

GERMAN

wachsen wie die Helden in Walhalla in einem Augenblicke wiederum zusammen, um sich aufs neue in unblutigen Kämpfen belustigen zu können.

Es giebt aber auch keinen zulässigen sceptischen Gebrauch der reinen Vernunft, welchen man den Grundsatz der *Neutralität* bei allen ihren Streitigkeiten nennen könnte. Die Vernunft wider sich selbst zu verhetzen, ihr auf beiden Seiten Waffen zu reichen und alsdann ihrem hitzigsten Gefechte ruhig und spöttisch zuzusehen, sieht aus einem dogmatischen Gesichtspunkte nicht wohl aus, sondern hat das Ansehen einer schadenfrohen und hämischen Gemüthsart an sich.

Wenn man indessen die unbezwingliche Verblendung und das Großthun der Vernünftler, die sich durch keine Kritik will mäßigen lassen, ansieht, so ist doch wirklich kein anderer Rath, als der Großsprecherei auf einer Seite eine andere, welche auf eben dieselben Rechte fußt, entgegen zu setzen, damit die Vernunft durch den Widerstand eines Feindes wenigstens nur stutzig gemacht werde, um in ihre Anmaßungen einigen Zweifel zu setzen und der Kritik Gehör zu geben.

Allein es bei diesen Zweifeln gänzlich bewenden zu lassen und [495] es darauf auszusetzen, die Überzeugung und das Geständniß seiner Unwissenheit nicht bloß als ein Heilmittel wider den dogmatischen Eigendünkel, sondern zugleich als die Art, den Streit der Vernunft mit sich selbst zu beendigen, empfehlen zu wollen, ist ein ganz vergeblicher Anschlag und kann keinesweges dazu tauglich sein, der Vernunft einen Ruhestand zu verschaffen, sondern ist höchstens nur ein Mittel, sie aus ihrem süßen dogmatischen Traume zu erwecken, um ihren Zustand in sorgfältigere Prüfung zu ziehen.

AA 495 Da indessen diese sceptische Manier, sich aus einem verdrießlichen Handel der Vernunft zu ziehen, gleichsam der kurze Weg zu sein scheint, zu einer beharrlichen philosophischen Ruhe zu gelangen, wenigstens die Heeresstraße, welche diejenigen gern einschlagen, die sich in einer spöttischen Verachtung aller Nachforschungen dieser Art ein philosophisches Ansehen zu geben meinen, so finde ich es nöthig, diese Denkungsart in ihrem eigenthümlichen Lichte darzustellen.

ENGLISH

an instant, like the heroes in Valhalla, so that they can amuse themselves anew in bloodless battles.[20]

But neither is there any admissible skeptical use of pure reason, which one might call the principle of *neutrality* in all its disputes. To incite reason against itself, to hand it weapons on both sides, and then to watch its fiercest combat calmly and mockingly does not look good from a dogmatic point of view; it has the look of a malicious and spiteful cast of mind.

Yet when one considers the invincible blindness and bragging of the sophists, who will let themselves be moderated by no critique, there is really no other course than to oppose to the bragging on one side another bragging founded on the very same rights, so that reason may at least be brought up short by the resistance of an enemy, and may come to cast some doubt on its pretensions and give critique a hearing.

But to let the matter rest entirely with these doubts, and [495] to set out to recommend the conviction and confession of one's ignorance not merely as a remedy for dogmatic self-conceit but at the same time as the way to end reason's dispute with itself, is an utterly futile scheme. It can by no means serve to bring reason to a state of rest; at most it is a means of waking reason from its sweet dogmatic dream so that it subjects its condition to more careful examination.

This skeptical manner of extricating oneself from a vexing affair of reason seems, however, to be the short way, as it were, to a lasting philosophical peace—or at least it is the highway gladly taken by those who think they give themselves a philosophical air by scornfully despising all inquiries of this kind. I therefore find it necessary to present this way of thinking in its proper light.

20 In Norse myth, the fallen warriors in Odin's hall fight each day and are healed each evening to feast together.

THE IMPOSSIBILITY OF A SKEPTICAL SATISFACTION OF PURE REASON

Hume only limited reason; critique determines its boundaries, and skepticism is a resting place, not a dwelling.

GERMAN

Das Bewußtsein meiner Unwissenheit (wenn diese nicht zugleich als nothwendig erkannt wird), statt daß es meine Untersuchungen endigen sollte, ist vielmehr die eigentliche Ursache, sie zu erwecken. Alle Unwissenheit ist entweder die der Sachen, oder der Bestimmung und Grenzen meiner Erkenntniß. Wenn die Unwissenheit nun zufällig ist, so muß sie mich antreiben, im ersteren Falle den Sachen (Gegenständen) *dogmatisch*, im zweiten den Grenzen meiner möglichen Erkenntniß *kritisch* nachzuforschen. Daß aber meine Unwissenheit schlechthin nothwendig sei und mich daher von aller weiteren Nachforschung freispreche, läßt sich nicht empirisch, aus *Beobachtung*, sondern allein kritisch, durch *Ergründung* der ersten Quellen unserer Erkenntniß, ausmachen.

Also kann die Grenzbestimmung unserer Vernunft nur nach Gründen a priori geschehen; die Einschränkung derselben aber, welche eine, obgleich nur unbestimmte Erkenntniß einer nie völlig zu hebenden Unwissenheit ist, kann auch a posteriori, durch das, was uns bei allem Wissen immer noch zu wissen übrig bleibt, erkannt werden. Jene durch Kritik der Vernunft selbst allein mögliche Erkenntniß seiner Unwissenheit ist also *Wissenschaft*, diese ist nichts als *Wahrnehmung*, von der man nicht sagen kann, wie weit der Schluß aus selbiger reichen möge. Wenn ich mir die Erdfläche (dem sinnlichen [496] Scheine gemäß) als einen Teller vorstelle, so kann ich nicht wissen, wie weit sie sich erstrecke.

AA 496 Aber das lehrt mich die Erfahrung: daß, wohin ich nur komme, ich immer einen Raum um mich sehe, dahin ich weiter fortgehen könnte; mithin erkenne ich Schranken meiner jedesmal wirklichen Erdkunde, aber nicht die Grenzen aller möglichen Erdbeschreibung. Bin ich aber doch soweit gekommen, zu wissen, daß die Erde eine Kugel und ihre Fläche eine Kugelfläche sei, so kann ich auch aus einem kleinen Theil derselben, z. B. der Größe eines Grades, den Durchmesser und durch diesen die völlige Begrenzung der Erde, d. i.

ihre Oberfläche, bestimmt und nach Principien a priori erkennen; und ob ich gleich in Ansehung der Gegenstände, die diese Fläche enthalten mag, unwissend

ENGLISH

The consciousness of my ignorance (unless this ignorance is at the same time cognized as necessary), instead of ending my inquiries, is rather the real cause that awakens them. All ignorance is ignorance either of things or of the determination and boundaries of my cognition. Now if the ignorance is contingent, it must drive me, in the first case, to investigate the things (objects) *dogmatically*, and in the second, to investigate the boundaries of my possible cognition *critically*. But that my ignorance is absolutely necessary, and therefore releases me from all further inquiry, cannot be established empirically, by *observation*, but only critically, by *fathoming* the first sources of our cognition.

Hence the determination of the boundaries of our reason can take place only according to grounds *a priori*. Its limitation, however—which is a cognition, though only an indeterminate one, of an ignorance that can never be entirely removed—can also be cognized *a posteriori*, through what always remains for us to know in spite of all our knowledge. The former cognition of one's ignorance, possible only through a critique of reason itself, is therefore *science*; the latter is nothing but *perception*, and one cannot say how far the inference drawn from it may reach. If I represent the earth's surface to myself (in accordance with sensory [496] illusion) as a plate, I cannot know how far it extends.

But experience teaches me this: wherever I go, I always see a space around me into which I could proceed further. Hence I cognize the limits of my actual geography at any given time, but not the boundaries of all possible description of the earth. If, however, I have got so far as to know that the earth is a sphere and its surface a spherical surface, then from even a small part of it, for example, the magnitude of one degree, I can also cognize its diameter, and through this the complete bounding of the earth, that is,

its surface, determinately and according to principles *a priori*. And although I am ignorant with regard to the objects this surface may contain, I am

GERMAN

bin, so bin ich es doch nicht in Ansehung des Umfanges, den sie enthält, der Größe und Schranken derselben.

Der Inbegriff aller möglichen Gegenstände für unsere Erkenntniß scheint uns eine ebene Fläche zu sein, die ihren scheinbaren Horizont hat, nämlich das, was den ganzen Umfang derselben befaßt, und ist von uns der Vernunftbegriff der unbedingten Totalität genannt worden. Empirisch denselben zu erreichen, ist unmöglich, und nach einem gewissen Princip ihn a priori zu bestimmen, dazu sind alle Versuche vergeblich gewesen. Indessen gehen doch alle Fragen unserer reinen Vernunft auf das, was außerhalb diesem Horizonte, oder allenfalls auch in seiner Grenzlinie liegen möge.

Der berühmte David Hume war einer dieser Geographen der menschlichen Vernunft, welcher jene Fragen insgesammt dadurch hinreichend abgefertigt zu haben vermeinte, daß er sie außerhalb dem Horizont derselben verwies, den er doch nicht bestimmen konnte. Er hielt sich vornehmlich bei dem Grundsatze der Causalität auf und bemerkte von ihm ganz richtig, daß man seine Wahrheit (ja nicht einmal die objective Gültigkeit des Begriffs einer wirkenden Ursache überhaupt) auf gar keine Einsicht, d. i. Erkenntniß a priori, fuße, daß daher auch nicht im mindesten die Nothwendigkeit dieses Gesetzes, sondern eine bloße allgemeine Brauchbarkeit desselben in dem Laufe der Erfahrung und eine daher entspringende subjective Nothwendigkeit, die er Gewohnheit nennt, sein ganzes Ansehen ausmache.

Aus dem Unvermögen unserer Vernunft nun, von diesem Grundsatze einen über alle Erfahrung hinausgehenden Gebrauch zu machen, schloß er die Nichtigkeit aller Anmaßungen der Vernunft überhaupt, über das Empirische hinauszugehen.

AA 497 Man kann ein Verfahren dieser Art, die *Facta* der Vernunft der Prüfung und nach Befinden dem Tadel zu unterwerfen, die *Censur* der Vernunft nennen. Es ist außer Zweifel, daß diese Censur unausbleiblich auf *Zweifel* gegen *allen* transscendenten Gebrauch der Grundsätze führe. Allein dies ist nur der zweite Schritt, der noch lange nicht das Werk vollendet. Der erste Schritt in Sachen der reinen Vernunft, der das Kindesalter derselben auszeichnet, ist *dogmatisch*. Der eben genannte zweite Schritt ist *sceptisch* und zeugt von Vorsichtigkeit der durch Erfahrung gewitzigten Urtheilskraft.

Nun ist aber noch ein dritter Schritt nöthig, der nur der gereiften und männlichen Urtheilskraft zukommt, welche

ENGLISH

not ignorant with regard to the extent it encloses, its magnitude and its limits.

The sum total of all possible objects for our cognition seems to us to be a flat surface that has its apparent horizon—namely, that which encompasses its whole extent—and this we have called the concept of reason of unconditioned totality. To reach it empirically is impossible, and all attempts to determine it *a priori* according to a definite principle have been in vain. Yet all the questions of our pure reason are directed at what may lie outside this horizon, or at most perhaps on its boundary line.

The celebrated David Hume was one of these geographers of human reason. He believed he had adequately disposed of all those questions by banishing them outside the horizon of human reason—a horizon he was nevertheless unable to determine. He dwelt chiefly on the principle of causality, and remarked quite correctly of it that its truth (indeed, even the objective validity of the concept of an efficient cause in general) rests on no insight at all, that is, on no cognition *a priori*; and that therefore what makes up its whole authority is not in the least the necessity of this law, but merely its general usefulness in the course of experience, together with a subjective necessity arising from that, which he calls custom.

From the incapacity of our reason to make a use of this principle that goes beyond all experience, he then inferred the nullity of all pretensions of reason in general to go beyond the empirical.

A procedure of this kind—subjecting the *facta* of reason to examination and, as the case may be, to reproof—may be called the *censorship* of reason. There is no doubt that this censorship leads inevitably to *doubt* about *all* transcendent use of principles. But this is only the second step, which is far from completing the work. The first step in matters of pure reason, which marks its childhood, is *dogmatic*. The second step, just named, is *skeptical*, and testifies to the caution of a power of judgment made wiser by experience.[21]

But a third step is still needed, one that belongs only to the mature, adult power of judgment,

GERMAN

feste und ihrer Allgemeinheit nach bewährte Maximen zum Grunde hat: nämlich nicht die *Facta* der Vernunft, sondern die Vernunft selbst nach ihrem ganzen Vermögen und Tauglichkeit zu reinen Erkenntnissen a priori der Schätzung zu unterwerfen; welches nicht die Censur, sondern *Kritik* der Vernunft ist, wodurch nicht bloß *Schranken*, sondern die bestimmten *Grenzen* derselben, nicht bloß Unwissenheit an einem oder anderen Theil, sondern in Ansehung aller möglichen Fragen von einer gewissen Art und zwar nicht etwa nur vermuthet, sondern aus Principien bewiesen wird.

So ist der Scepticism ein Ruheplatz für die menschliche Vernunft, da sie sich über ihre dogmatische Wanderung besinnen und den Entwurf von der Gegend machen kann, wo sie sich befindet, um ihren Weg fernerhin mit mehrerer Sicherheit wählen zu können, aber nicht ein Wohnplatz zum beständigen Aufenthalte; denn dieser kann nur in einer völligen Gewißheit angetroffen werden, es sei nun der Erkenntniß der Gegenstände selbst, oder der Grenzen, innerhalb denen alle unsere Erkenntniß von Gegenständen eingeschlossen ist.

Unsere Vernunft ist nicht etwa eine unbestimmbar weit ausgebreitete Ebene, deren Schranken man nur so überhaupt erkennt, sondern muß vielmehr mit einer Sphäre verglichen werden, deren Halbmesser sich aus der Krümmung des Bogens auf ihrer Oberfläche (der Natur synthetischer Sätze a priori) finden, daraus aber auch der Inhalt und die Begrenzung derselben mit Sicherheit angeben läßt. Außer dieser Sphäre (Feld der Erfahrung) ist nichts für sie Object; ja selbst Fragen über dergleichen vermeintliche Gegenstände betreffen nur subjective Principien einer durchgängigen [498] Bestimmung der Verhältnisse, welche unter den Verstandesbegriffen innerhalb dieser Sphäre vorkommen können.

AA 498 Wir sind wirklich im Besitz synthetischer Erkenntniß a priori, wie dieses die Verstandesgrundsätze, welche die Erfahrung anticipiren, darthun. Kann jemand nun die Möglichkeit derselben sich gar nicht begreiflich machen, so mag er zwar anfangs zweifeln, ob sie uns auch wirklich a priori beiwohnen; er kann dieses aber noch nicht für eine Unmöglichkeit derselben durch bloße Kräfte des Verstandes und alle Schritte, die die Vernunft nach der Richtschnur derselben thut, für nichtig ausgeben. Er kann nur sagen: wenn wir ihren Ursprung und Ächtheit einsähen, so würden wir den Umfang und die Grenzen unserer Vernunft bestimmen können; ehe aber dieses

ENGLISH

which has for its foundation firm maxims of proven universality: namely, to subject to appraisal not the *facta* of reason but reason itself, as to its whole capacity and fitness for pure cognitions *a priori*. This is not the censorship but the *critique* of reason. Through it, not merely the *limits* but the determinate *boundaries* of reason—not merely ignorance in one part or another, but ignorance with regard to all possible questions of a certain kind—are not merely conjectured but proved from principles.

Skepticism is thus a resting place for human reason, where it can reflect on its dogmatic wanderings and draw up a sketch of the region in which it finds itself, so as to choose its way from there on with greater certainty; but it is not a dwelling place for permanent residence. For that can be found only in complete certainty, whether of the cognition of the objects themselves or of the boundaries within which all our cognition of objects is enclosed.

Our reason is not, say, an indeterminably extended plane whose limits one cognizes only in a general way; rather, it must be compared to a sphere, whose radius can be found from the curvature of the arc on its surface (the nature of synthetic propositions *a priori*), and from which its content and its bounding can also be stated with certainty. Outside this sphere (the field of experience) nothing is an object for reason; indeed, even questions about such supposed objects concern only subjective principles of a thoroughgoing [498] determination of the relations that can occur among the concepts of the understanding within this sphere.

We are actually in possession of synthetic cognition *a priori*, as the principles of the understanding that anticipate experience demonstrate. Now if someone cannot make its possibility comprehensible to himself at all, he may at first doubt whether it really dwells in us *a priori*. But he cannot yet pass this off as its impossibility through the mere powers of the understanding, nor declare null and void all the steps that reason takes under its guidance. He can only say: if we had insight into its origin and genuineness, we would be able to determine the extent and boundaries of

21 Latin, "facts" or "deeds": here the actual claims and performances of reason, as distinct from reason's capacity itself.

GERMAN

geschehen ist, sind alle Behauptungen der letzten blindlings gewagt.

Und auf solche Weise wäre ein durchgängiger Zweifel an aller dogmatischen Philosophie, die ohne Kritik der Vernunft selbst ihren Gang geht, ganz wohl gegründet; allein darum könnte doch der Vernunft nicht ein solcher Fortgang, wenn er durch bessere Grundlegung vorbereitet und gesichert würde, gänzlich abgesprochen werden. Denn einmal liegen alle Begriffe, ja alle Fragen, welche uns die reine Vernunft vorlegt, nicht etwa in der Erfahrung, sondern selbst wiederum nur in der Vernunft und müssen daher können aufgelöset und ihrer Gültigkeit oder Nichtigkeit nach begriffen werden.

Wir sind auch nicht berechtigt, diese Aufgaben, als läge ihre Auflösung wirklich in der Natur der Dinge, doch unter dem Vorwande unseres Unvermögens abzuweisen und uns ihrer weiteren Nachforschung zu weigern, da die Vernunft in ihrem Schooße allein diese Ideen selbst erzeugt hat, von deren Gültigkeit oder dialektischem Scheine sie also Rechenschaft zu geben gehalten ist.

Alles sceptische Polemisiren ist eigentlich nur wider den Dogmatiker gekehrt, der, ohne ein Mißtrauen auf seine ursprüngliche objective Principien zu setzen, d. i. ohne Kritik, gravitätisch seinen Gang fortsetzt, bloß um ihm das Concept zu verrücken und ihn zur Selbsterkenntniß zu bringen. An sich macht sie in Ansehung dessen, was wir wissen und was wir dagegen nicht wissen können, ganz und gar nichts aus. Alle fehlgeschlagene dogmatische Versuche der Vernunft sind *Facta*, die der Censur zu unterwerfen immer nützlich ist. Dieses aber kann nichts über die Erwartungen der Vernunft entscheiden, einen besseren Erfolg ihrer künftigen Bemühungen zu hoffen und darauf Ansprüche zu machen; die bloße Censur kann [499] also die Streitigkeit über die rechtsame der menschlichen Vernunft niemals zu Ende bringen.

AA 499 Da Hume vielleicht der geistreichste unter allen Sceptikern und ohne Widerrede der vorzüglichste in Ansehung des Einflusses ist, den das sceptische Verfahren auf die Erweckung einer gründlichen Vernunftprüfung haben kann, so verlohnt es sich wohl der Mühe, den Gang seiner Schlüsse und die Verirrungen eines so einsehenden und schätzbaren Mannes, die doch auf der Spur der Wahrheit angefangen haben, so weit es zu meiner Absicht schicklich ist, vorstellig zu machen.

Hume hatte es vielleicht in Gedanken, wiewohl er es niemals völlig entwickelte, daß wir in Urtheilen von

ENGLISH

our reason; but until this has happened, all assertions of reason are blindly ventured.

And in this way a thoroughgoing doubt of all dogmatic philosophy that goes its way without a critique of reason itself would be quite well founded; but reason could not on that account be entirely denied such progress, if the progress were prepared and secured by a better laying of foundations. For in the first place, all the concepts—indeed, all the questions—that pure reason puts before us lie not in experience but, once again, only in reason itself, and must therefore be capable of being solved and of being comprehended as to their validity or nullity.

Nor are we entitled to dismiss these problems on the pretext of our incapacity, as though their solution really lay in the nature of things, and to refuse to investigate them further. For reason alone has generated these ideas themselves in its own womb, and so it is bound to give an account of their validity or of their dialectical illusion.

All skeptical polemic is really directed only against the dogmatist, who continues gravely on his way without any mistrust of his original objective principles, that is, without critique; its purpose is merely to throw him off his plan and bring him to self-knowledge. In itself it settles nothing whatever about what we can know and what, by contrast, we cannot. All the failed dogmatic attempts of reason are *facta* [facts], which it is always useful to subject to censure. But this can decide nothing about reason's expectation of better success in its future efforts, or about its claims to that success. Mere censure can [499] therefore never bring the dispute over the rights of human reason to an end.

Hume is perhaps the most ingenious of all skeptics, and beyond dispute the most eminent with regard to the influence that the skeptical procedure can have in awakening a thorough examination of reason. So it is well worth the trouble to set out, so far as suits my purpose, the course of his inferences and the errors of so insightful and estimable a man—errors that nonetheless began on the track of truth.

Hume perhaps had it in mind, though he never fully developed it, that in judgments of a certain

GERMAN

gewisser Art über unsern Begriff vom Gegenstande hinausgehen. Ich habe diese Art von Urtheilen *synthetisch* genannt. Wie ich aus meinem Begriffe, den ich bis dahin habe, vermittelst der Erfahrung hinausgehen könne, ist keiner Bedenklichkeit unterworfen. Erfahrung ist selbst eine solche Synthesis der Wahrnehmungen, welche meinen Begriff, den ich vermittelst einer Wahrnehmung habe, durch andere, hinzukommende vermehrt. Allein wir glauben auch a priori aus unserem Begriffe hinausgehen und unser Erkenntniß erweitern zu können.

Dieses versuchen wir entweder durch den reinen Verstand in Ansehung desjenigen, was wenigstens ein *Object der Erfahrung* sein kann, oder sogar durch reine Vernunft in Ansehung solcher Eigenschaften der Dinge, oder auch wohl des Daseins solcher Gegenstände, die in der Erfahrung niemals vorkommen können. Unser Sceptiker unterschied diese beiden Arten der Urtheile nicht, wie er es doch hätte thun sollen, und hielt geradezu diese Vermehrung der Begriffe aus sich selbst und so zu sagen die Selbstgebärung unseres Verstandes (samt der Vernunft), ohne durch Erfahrung geschwängert zu sein, für unmöglich, mithin alle vermeintliche Principien derselben a priori für eingebildet und fand, daß sie nichts als eine aus Erfahrung und deren Gesetzen entspringende Gewohnheit, mithin bloß empirische, d. i.

an sich zufällige, Regeln seien, denen wir eine vermeinte Nothwendigkeit und Allgemeinheit beimessen. Er bezog sich aber zu Behauptung dieses befremdlichen Satzes auf den allgemein anerkannten Grundsatz von dem Verhältniß der Ursache zur Wirkung. Denn da uns kein Verstandesvermögen von dem Begriffe eines Dinges zu dem Dasein von etwas anderem, was dadurch allgemein und nothwendig gegeben sei, führen kann: so glaubte er daraus folgern zu können, daß wir ohne Erfahrung nichts haben, was unsern Begriff vermehren [500] und uns zu einem solchen a priori sich selbst erweiternden Urtheile berechtigen könnte.

AA 500 Daß das Sonnenlicht, welches das Wachs beleuchtet, es zugleich schmelze, indessen es den Thon härtet, könne kein Verstand aus Begriffen, die wir vorher von diesen Dingen hatten, errathen, viel weniger gesetzmäßig schließen, und nur Erfahrung könne uns ein solches Gesetz lehren. Dagegen haben wir in der transscendentalen Logik gesehen: daß, ob wir zwar niemals *unmittelbar* über den Inhalt des Begriffs, der uns gegeben ist, hinausgehen können, wir doch völlig a priori, aber in Beziehung auf ein drittes, nämlich *mögliche* Erfahrung, also doch a priori, das Gesetz der Verknüpfung mit andern Dingen erkennen können. Wenn

ENGLISH

kind we go beyond our concept of the object. I have called this kind of judgment *synthetic*. How I can go beyond the concept I have so far by means of experience is open to no doubt. Experience is itself such a synthesis of perceptions: it augments the concept I have by means of one perception with others that are added to it. But we also believe that we can go beyond our concept *a priori* and extend our cognition.

We attempt this either through the pure understanding, with regard to what can at least be an *object of experience*, or even through pure reason, with regard to such properties of things, or even the existence of such objects, as can never occur in experience. Our skeptic did not distinguish these two kinds of judgment, as he ought to have done. He held straight out that this augmentation of concepts out of themselves—the self-birth, so to speak, of our understanding (together with reason), without its being impregnated by experience—was impossible. So he held all its supposed principles *a priori* to be imaginary, and found that they are nothing but a habit arising from experience and its laws, and hence merely empirical, that is,

in themselves contingent, rules to which we ascribe a supposed necessity and universality. To assert this strange proposition, however, he appealed to the universally recognized principle of the relation of cause to effect. For since no faculty of the understanding can lead us from the concept of a thing to the existence of something else that would thereby be given universally and necessarily, he believed he could infer that without experience we have nothing that could augment our concept [500] and entitle us to such a judgment, one that extends itself *a priori*.

That the sunlight which illuminates wax also melts it, while it hardens clay, no understanding could guess from the concepts we previously had of these things, much less infer according to a law; only experience could teach us such a law. We saw in the transcendental logic, by contrast, that although we can never go *immediately* beyond the content of the concept given to us, we can nevertheless cognize the law of its connection with other things entirely *a priori*—but in relation to a third thing, namely *possible* experience, and so still *a priori*. So if wax that was previously solid melts, I can

GERMAN

also vorher festgewesenes Wachs schmilzt, so kann ich a priori erkennen, daß etwas vorausgegangen sein müsse (z. B.

Sonnenwärme), worauf dieses nach einem beständigen Gesetze gefolgt ist, ob ich zwar ohne Erfahrung aus der Wirkung weder die Ursache, noch aus der Ursache die Wirkung a priori und ohne Belehrung der Erfahrung *bestimmt* erkennen könnte.

Er schloß also fälschlich aus der Zufälligkeit unserer Bestimmung *nach dem Gesetze* auf die Zufälligkeit des *Gesetzes* selbst, und das Herausgehen aus dem Begriffe eines Dinges auf mögliche Erfahrung (welches a priori geschieht und die objective Realität desselben ausmacht) verwechselte er mit der Synthesis der Gegenstände wirklicher Erfahrung, welche freilich jederzeit empirisch ist; dadurch machte er aber aus einem Princip der Affinität, welches im Verstande seinen Sitz hat und nothwendige Verknüpfung aussagt, eine Regel der Association, die bloß in der nachbildenden Einbildungskraft angetroffen wird und nur zufällige, gar nicht objective Verbindungen darstellen kann.

Die sceptischen Verirrungen aber dieses sonst äußerst scharfsinnigen Mannes entsprangen vornehmlich aus einem Mangel, den er doch mit allen Dogmatikern gemein hatte, nämlich daß er nicht alle Arten der Synthesis des Verstandes a priori systematisch übersah. Denn da würde er, ohne der übrigen hier Erwähnung zu thun, z. B. *den Grundsatz der Beharrlichkeit* als einen solchen gefunden haben, der eben sowohl als der der Causalität die Erfahrung anticipirt. Dadurch würde er auch dem a priori sich erweiternden Verstande und der reinen Vernunft bestimmte Grenzen haben vorzeichnen können.

Da er aber unsern Verstand nur *einschränkt*, ohne ihn zu *begrenzen*, und zwar ein allgemeines Mißtrauen, aber keine bestimmte Kenntniß der uns unvermeidlichen Unwissenheit zu Stande bringt; da er einige Grundsätze des Verstandes [501] unter Censur bringt, ohne diesen Verstand in Ansehung seines ganzen Vermögens auf die Probirwage der Kritik zu bringen, und, indem er ihm dasjenige abspricht, was er wirklich nicht leisten kann, weiter geht und ihm alles Vermögen, sich a priori zu erweitern, bestreitet, unerachtet er dieses ganze Vermögen nicht zur Schätzung gezogen: so widerfährt ihm das, was jederzeit den Scepticism niederschlägt, nämlich daß er selbst bezweifelt wird, indem seine Einwürfe nur auf *Factis*, welche zufällig sind, nicht aber

ENGLISH

cognize *a priori* that something must have preceded (for example,

the sun's warmth) upon which this followed according to a constant law—although without experience I could not *determinately* cognize either the cause from the effect or the effect from the cause, *a priori* and without being taught by experience.

He therefore inferred falsely from the contingency of our determination *according to the law* to the contingency of the *law* itself. And he confused going beyond the concept of a thing to possible experience (which happens *a priori* and constitutes the concept's objective reality) with the synthesis of the objects of actual experience, which is of course always empirical. In doing so, however, he turned a principle of affinity, which has its seat in the understanding and asserts necessary connection, into a rule of association, which is found merely in the reproductive imagination and can present only contingent, not at all objective, combinations.

But the skeptical errors of this otherwise extremely acute man arose chiefly from a defect he shared with all dogmatists: he did not survey systematically all the kinds of *a priori* synthesis of the understanding. For then he would have found—to mention none of the others here—the *principle of persistence*, for example, as one that anticipates experience just as much as the principle of causality does. In that way he would also have been able to mark out determinate boundaries for the understanding that extends itself *a priori*, and for pure reason.

But he merely *limits* our understanding without *setting boundaries* to it; he produces a general mistrust, but no determinate knowledge of the ignorance that is unavoidable for us. He brings some principles of the understanding [501] under censure without putting this understanding, in respect of its whole faculty, on the assay-balance of critique. And while denying it what it really cannot achieve, he goes further and disputes its whole faculty of extending itself *a priori*, although he never took this whole faculty into account. So he suffers what always strikes skepticism down: he is himself doubted. For his objections rest only on

GERMAN

auf Principien beruhen, die eine nothwendige Entsagung auf das Recht dogmatischer Behauptungen bewirken könnten.

AA 501 Da er auch zwischen den gegründeten Ansprüchen des Verstandes und den dialektischen Anmaßungen der Vernunft, wider welche doch hauptsächlich seine Angriffe gerichtet sind, keinen Unterschied kennt: so fühlt die Vernunft, deren ganz eigenthümlicher Schwung hiebei nicht im mindesten gestört, sondern nur gehindert worden, den Raum zu ihrer Ausbreitung nicht verschlossen und kann von ihren Versuchen, unerachtet sie hie oder da gezwackt wird, niemals gänzlich abgebracht werden. Denn wider Angriffe rüstet man sich zur Gegenwehr und setzt noch um desto steifer seinen Kopf drauf, um seine Forderungen durchzusetzen. Ein völliger Überschlag aber seines ganzen Vermögens und die daraus entspringende Überzeugung der Gewißheit eines kleinen Besitzes bei der Eitelkeit höherer Ansprüche hebt allen Streit auf und bewegt, sich an einem eingeschränkten, aber unstrittigen Eigenthume friedfertig zu begnügen.

Wider den unkritischen Dogmatiker, der die Sphäre seines Verstandes nicht gemessen, mithin die Grenzen seiner möglichen Erkenntniß nicht nach Principien bestimmt hat, der also nicht schon zum voraus weiß, wie viel er kann, sondern es durch bloße Versuche ausfindig zu machen denkt, sind diese sceptische Angriffe nicht allein gefährlich, sondern ihm sogar verderblich. Denn wenn er auf einer einzigen Behauptung betroffen wird, die er nicht rechtfertigen, deren Schein er aber auch nicht aus Principien entwickeln kann, so fällt der Verdacht auf alle, so überredend sie auch sonst immer sein mögen.

Und so ist der Sceptiker der Zuchtmeister des dogmatischen Vernünftlers auf eine gesunde Kritik des Verstandes und der Vernunft selbst. Wenn er dahin gelangt ist, so hat er weiter keine Anfechtung zu fürchten; denn er unterscheidet alsdann seinen Besitz von dem, was gänzlich außerhalb demselben liegt, worauf er keine Ansprüche macht und darüber auch nicht in Streitigkeiten verwickelt werden kann. So ist das sceptische Verfahren [502] zwar an sich selbst für die Vernunftfragen nicht *befriedigend*, aber doch *vorübend*, um ihre Vorsichtigkeit zu erwecken und auf gründliche Mittel zu weisen, die sie in ihren rechtmäßigen Besitzen sichern können.

ENGLISH

facta, which are contingent, and not on principles that could compel a necessary renunciation of the right to dogmatic assertions.

He also recognizes no distinction between the well-founded claims of the understanding and the dialectical pretensions of reason, against which his attacks are chiefly directed. So reason, whose quite distinctive impetus has not been in the least disturbed here, but only hindered, does not feel that the space for its expansion has been closed off, and it can never be entirely diverted from its attempts, though it is pinched here and there. For one arms oneself against attacks, and sets one's head all the more stubbornly on pushing one's demands through. But a complete survey of one's whole faculty, and the conviction that arises from it—that a small possession is certain while higher claims are vain—removes all dispute and moves one to rest content, peaceably, with a limited but undisputed property.

Consider the uncritical dogmatist, who has not measured the sphere of his understanding, and so has not determined the boundaries of his possible cognition according to principles; who therefore does not know in advance how much he can do, but thinks to find it out by mere trial. Against him these skeptical attacks are not only dangerous but even ruinous. For if he is caught out in a single assertion that he cannot justify, but whose illusion he also cannot explain from principles, suspicion falls on all his assertions, however persuasive they may otherwise be.

And so the skeptic is the disciplinarian of the dogmatic reasoner, driving him toward a sound critique of the understanding and of reason itself. Once the reasoner has got that far, he has no further challenge to fear. For he then distinguishes his possession from what lies wholly outside it, to which he makes no claim and about which he cannot become entangled in disputes. Thus the skeptical procedure [502] is not in itself *satisfying* for the questions of reason, but it is *preparatory*: it awakens reason's caution and points to thorough means that can secure it in its rightful possessions.

SECTION 3. THE DISCIPLINE OF PURE REASON WITH REGARD TO HYPOTHESES

Transcendental hypotheses cannot explain nature, but may serve as weapons to defend a position against dogmatic denial.

GERMAN

AA 502 Weil wir denn durch Kritik unserer Vernunft endlich soviel wissen, daß wir in ihrem reinen und speculativen Gebrauche in der That gar nichts wissen können: sollte sie nicht ein desto weiteres Feld zu *Hypothesen* eröffnen, da es wenigstens vergönnt ist, zu dichten und zu meinen, wenn gleich nicht zu behaupten?

Wo nicht etwa Einbildungskraft *schwärmen*, sondern unter der strengen Aufsicht der Vernunft *dichten* soll, so muß immer vorher etwas völlig gewiß und nicht erdichtet oder bloße Meinung sein, und das ist die *Möglichkeit* des Gegenstandes selbst. Alsdann ist es wohl erlaubt, wegen der Wirklichkeit desselben zur Meinung seine Zuflucht zu nehmen, die aber, um nicht grundlos zu sein, mit dem, was wirklich gegeben und folglich gewiß ist, als Erklärungsgrund in Verknüpfung gebracht werden muß und alsdann *Hypothese* heißt.

Da wir uns nun von der Möglichkeit der dynamischen Verknüpfung a priori nicht den mindesten Begriff machen können, und die Kategorie des reinen Verstandes nicht dazu dient, dergleichen zu erdenken, sondern nur, wo sie in der Erfahrung angetroffen wird, zu verstehen: so können wir nicht einen einzigen Gegenstand nach einer neuen und empirisch nicht anzugebenden Beschaffenheit diesen Kategorien gemäß ursprünglich aussinnen und sie einer erlaubten Hypothese zum Grunde legen; denn dieses hieße, der Vernunft leere Hirngespinnste statt der Begriffe von Sachen unterzulegen. So ist es nicht erlaubt, sich irgend neue ursprüngliche Kräfte zu erdenken, z. B. einen Verstand, der vermögend sei, seinen Gegenstand ohne Sinne anzuschauen, oder eine Ausdehnungskraft ohne alle Berührung, oder eine neue Art Substanzen, z. B.

die ohne Undurchdringlichkeit im Raume gegenwärtig wäre, folglich auch keine Gemeinschaft [503] der Substanzen, die von aller derjenigen unterschieden ist, welche Erfahrung an die Hand giebt, keine Gegenwart anders als im Raume, keine Dauer als bloß in der Zeit. Mit einem Worte: es ist unserer Vernunft nur möglich, die Bedingungen möglicher Erfahrung als Bedingungen der Möglichkeit der Sachen zu brauchen, keinesweges aber, ganz unabhängig von diesen sich selbst welche gleichsam zu schaffen, weil dergleichen Begriffe, obzwar ohne

ENGLISH

Since through the critique of our reason we at last know this much—that in its pure and speculative use we can in fact know nothing at all—should it not open all the wider a field for *hypotheses*? For at least we are permitted to invent and to opine, even if not to assert.

Where imagination is not to *run wild* but to *invent* under the strict supervision of reason, something must always first be completely certain, not invented or mere opinion, and that is the *possibility* of the object itself. Then it is quite permissible to take refuge in opinion concerning the object's actuality. But in order not to be groundless, this opinion must be brought into connection, as a ground of explanation, with what is actually given and therefore certain; and then it is called a *hypothesis*.

Now we cannot form the least concept of the possibility of dynamical connection *a priori*, and the category of the pure understanding does not serve to devise such connection, but only to understand it where it is met with in experience. So we cannot originally think up, in accordance with these categories, a single object with a new property that cannot be exhibited empirically, and lay it at the basis of a permissible hypothesis; for that would mean supplying reason with empty figments of the brain instead of concepts of things. Thus it is not permissible to invent any new original powers: for example, an understanding capable of intuiting its object without senses, or a force of expansion without any contact, or a new kind of substance, for example

one that would be present in space without impenetrability. Nor, consequently, may we invent any community [503] of substances different from every kind that experience offers, any presence other than in space, any duration other than merely in time. In a word: our reason can use only the conditions of possible experience as conditions of the possibility of things. It can by no means, as it were, create such conditions for itself entirely independently of these, because concepts of that

GERMAN

Widerspruch, dennoch auch ohne Gegenstand sein würden.

AA 503 Die Vernunftbegriffe sind, wie gesagt, bloße Ideen und haben freilich keinen Gegenstand in irgend einer Erfahrung, aber bezeichnen darum doch nicht gedichtete und zugleich dabei für möglich angenommene Gegenstände. Sie sind bloß problematisch gedacht, um in Beziehung auf sie (als heuristische Fictionen) regulative Principien des systematischen Verstandesgebrauchs im Felde der Erfahrung zu gründen. Geht man davon ab, so sind es bloße Gedankendinge, deren Möglichkeit nicht erweislich ist, und die daher auch nicht der Erklärung wirklicher Erscheinungen durch eine Hypothese zum Grunde gelegt werden können. Die Seele sich als einfach *denken*, ist ganz wohl erlaubt, um nach dieser *Idee* eine vollständige und nothwendige Einheit aller Gemüthskräfte, ob man sie gleich nicht *in concreto* einsehen kann, zum Princip unserer Beurtheilung ihrer inneren Erscheinungen zu legen.

Aber die Seele als einfache Substanz *anzunehmen* (ein transscendenter Begriff) wäre ein Satz, der nicht allein unerweislich (wie es mehrere physische Hypothesen sind), sondern auch ganz willkürlich und blindlings gewagt sein würde, weil das Einfache in ganz und gar keiner Erfahrung vorkommen kann, und, wenn man unter Substanz hier das beharrliche Object der sinnlichen Anschauung versteht, die Möglichkeit einer *einfachen Erscheinung* gar nicht einzusehen ist. Bloß intelligibele Wesen oder *bloß* intelligibele Eigenschaften der Dinge der Sinnenwelt lassen sich mit keiner gegründeten Befugniß der Vernunft als Meinung annehmen, obzwar (weil man von ihrer Möglichkeit oder Unmöglichkeit keine Begriffe hat) auch durch keine vermeinte bessere Einsicht dogmatisch ableugnen.

Zur Erklärung gegebener Erscheinungen können keine andere Dinge und Erklärungsgründe als die, so nach schon bekannten Gesetzen der Erscheinungen mit den gegebenen in Verknüpfung gesetzt worden, angeführt werden. Eine *transscendentale Hypothese*, bei der eine bloße Idee der Vernunft zur Erklärung der Naturdinge gebraucht würde, würde daher 504 gar keine Erklärung sein, indem das, was man aus bekannten empirischen Principien nicht hinreichend versteht, durch etwas erklärt werden würde, davon man gar nichts versteht. Auch würde das Princip einer solchen Hypothese eigentlich nur zur Befriedigung der Vernunft und nicht

ENGLISH

kind, though free of contradiction, would nevertheless also be without an object.

The concepts of reason are, as has been said, mere ideas. They certainly have no object in any experience, but that does not mean they designate objects that are invented and at the same time assumed to be possible. They are thought merely problematically, so that in relation to them (as heuristic fictions) we may ground regulative principles for the systematic use of the understanding in the field of experience. If one departs from this, they are mere thought-entities whose possibility cannot be proved, and which therefore cannot be laid, by means of a hypothesis, at the basis of an explanation of actual appearances. To *think* the soul as simple is quite permissible, in order to make this *idea* of a complete and necessary unity of all the powers of the mind—even though one cannot see it *in concreto*—the principle by which we judge its inner appearances.

But to *assume* the soul as a simple substance (a transcendent concept) would be a proposition that is not only unprovable (as several physical hypotheses are) but also entirely arbitrary and blindly ventured. For the simple cannot occur in any experience whatever; and if by substance one here means the persistent object of sensible intuition, the possibility of a *simple appearance* cannot be seen at all. Merely intelligible beings, or *merely* intelligible properties of the things of the sensible world, cannot be assumed as opinion with any well-founded warrant of reason—although (since we have no concepts of their possibility or impossibility) they cannot be dogmatically denied either, on the strength of any supposed better insight.

To explain given appearances, no other things and grounds of explanation can be adduced than those that have been put in connection with the given appearances according to already known laws of appearances. A *transcendental hypothesis*, in which a mere idea of reason were used to explain natural things, would therefore 504 be no explanation at all. For what one does not sufficiently understand from known empirical principles would be explained by something of which one understands nothing at all. The principle of such a hypothesis would also really serve only to satisfy reason, and

GERMAN

zur Beförderung des Verstandesgebrauchs in Ansehung der Gegenstände dienen.

AA 504 Ordnung und Zweckmäßigkeit in der Natur muß wiederum aus Naturgründen und nach Naturgesetzen erklärt werden, und hier sind selbst die wildesten Hypothesen, wenn sie nur physisch sind, erträglicher als eine hyperphysische, d. i. die Berufung auf einen göttlichen Urheber, den man zu diesem Behuf voraussetzt. Denn das wäre ein Princip der faulen Vernunft (*ignava ratio*), alle Ursachen, deren objective Realität, wenigstens der Möglichkeit nach, man noch durch fortgesetzte Erfahrung kann kennen lernen, auf einmal vorbeizugehen, um in einer bloßen Idee, die der Vernunft sehr bequem ist, zu ruhen.

Was aber die absolute Totalität des Erklärungsgrundes in der Reihe derselben betrifft, so kann das keine Hinderniß in Ansehung der Weltobjecte machen, weil, da diese nichts als Erscheinungen sind, an ihnen niemals etwas Vollendetes in der Synthesis der Reihen von Bedingungen gehofft werden kann.

Transscendentale Hypothesen des speculativen Gebrauchs der Vernunft und eine Freiheit, zur Ersetzung des Mangels an physischen Erklärungsgründen sich allenfalls hyperphysischer zu bedienen, kann gar nicht gestattet werden, theils weil die Vernunft dadurch gar nicht weiter gebracht wird, sondern vielmehr den ganzen Fortgang ihres Gebrauchs abschneidet, theils weil diese Licenz sie zuletzt um alle Früchte der Bearbeitung ihres eigenthümlichen Bodens, nämlich der Erfahrung, bringen müßte. Denn wenn uns die Naturerklärung hier oder da schwer wird, so haben wir beständig einen transscendenten Erklärungsgrund bei der Hand, der uns jener Untersuchung überhebt, und unsere Nachforschung schließt nicht durch Einsicht, sondern durch gänzliche Unbegreiflichkeit eines Princips, welches so schon zum voraus ausgedacht war, daß es den Begriff des absolut Ersten enthalten mußte.

Das zweite erforderliche Stück zur Annehmungswürdigkeit einer Hypothese ist die Zulänglichkeit derselben, um daraus a priori die Folgen, welche gegeben sind, zu bestimmen. Wenn man zu diesem Zwecke hülfleistende Hypothesen herbeizurufen genöthigt ist, so geben sie den Verdacht [505] einer bloßen Erdichtung, weil jede derselben an sich dieselbe Rechtfertigung bedarf, welche der zum Grunde gelegte Gedanke nöthig hatte, und daher keinen tüchtigen Zeugen abgeben kann. Wenn unter Voraussetzung einer

ENGLISH

not to further the use of the understanding with regard to objects.

Order and purposiveness in nature must in turn be explained from natural grounds and according to natural laws. Here even the wildest hypotheses, provided only that they are physical, are more tolerable than a hyperphysical one, that is, an appeal to a divine author who is presupposed for this purpose. For that would be a principle of lazy reason (*ignava ratio*): to pass over all at once every cause whose objective reality, at least as to its possibility, we can still come to know through continued experience, in order to rest in a mere idea that is very comfortable for reason.

As for the absolute totality of the ground of explanation in the series of such grounds, that can present no obstacle with regard to the objects of the world. For since these are nothing but appearances, nothing complete can ever be hoped for in them in the synthesis of the series of conditions.

Transcendental hypotheses of the speculative use of reason, and a freedom to make use of hyperphysical grounds of explanation, if need be, to make up for a lack of physical ones, cannot be permitted at all. This is partly because reason is not carried any further by them, but rather has the whole progress of its use cut off; partly because this license would in the end have to rob reason of all the fruits of cultivating its own proper soil, namely experience. For whenever explaining nature becomes difficult for us here or there, we constantly have a transcendent ground of explanation at hand that relieves us of that investigation. Our inquiry then concludes not with insight but with the complete incomprehensibility of a principle that was devised in advance in such a way that it had to contain the concept of what is absolutely first.

The second requirement for a hypothesis to be worth accepting is its sufficiency for determining *a priori*, from it, the consequences that are given. If for this purpose one is compelled to call in auxiliary hypotheses, they arouse the suspicion [505] of mere invention. For each of them in itself needs the same justification that the underlying thought required, and so cannot serve as a competent witness. If, on the presupposition of an unlimitedly perfect cause, there is indeed no lack of grounds

GERMAN

unbeschränkt vollkommenen Ursache zwar an Erklärungsgründen aller Zweckmäßigkeit, Ordnung und Größe, die sich in der Welt finden, kein Mangel ist, so bedarf jene doch bei den wenigstens nach unseren Begriffen sich zeigenden Abweichungen und Übeln noch neuer Hypothesen, um gegen diese als Einwürfe gerettet zu werden.

AA 505 Wenn die einfache Selbstständigkeit der menschlichen Seele, die zum Grunde ihrer Erscheinungen gelegt worden, durch die Schwierigkeiten ihrer den Abänderungen einer Materie (dem Wachsthum und Abnahme) ähnlichen Phänomene angefochten wird, so müssen neue Hypothesen zu Hülfe gerufen werden, die zwar nicht ohne Schein, aber doch ohne alle Beglaubigung sind, außer derjenigen, welche ihnen die zum Hauptgrunde angenommene Meinung giebt, der sie gleichwohl das Wort reden sollen.

Wenn die hier zum Beispiele angeführten Vernunftbehauptungen (unkörperliche Einheit der Seele und Dasein eines höchsten Wesens) nicht als Hypothesen, sondern a priori bewiesene Dogmate gelten sollen, so ist alsdann von ihnen gar nicht die Rede. In solchem Falle aber sehe man sich ja vor, daß der Beweis die apodiktische Gewißheit einer Demonstration habe. Denn die Wirklichkeit solcher Ideen bloß *wahrscheinlich* machen zu wollen, ist ein ungereimter Vorsatz, eben so als wenn man einen Satz der Geometrie bloß wahrscheinlich zu beweisen gedächte. Die von aller Erfahrung abgesonderte Vernunft kann alles nur a priori und als nothwendig, oder gar nicht erkennen; daher ist ihr Urtheil niemals Meinung, sondern entweder Enthaltung von allem Urtheile, oder apodiktische Gewißheit.

Meinungen und wahrscheinliche Urtheile von dem, was Dingen zukommt, können nur als Erklärungsgründe dessen, was wirklich gegeben ist, oder Folgen nach empirischen Gesetzen von dem, was als wirklich zum Grunde liegt, mithin nur in der Reihe der Gegenstände der Erfahrung vorkommen. Außer diesem Felde ist *Meinen* so viel, als mit Gedanken Spielen, es müßte denn sein, daß man von einem unsicheren Wege des Urtheils bloß die Meinung hätte, vielleicht auf ihm die Wahrheit zu finden.

Ob aber gleich bei bloß speculativen Fragen der reinen Vernunft keine Hypothesen stattfinden, um Sätze darauf zu gründen, so sind sie dennoch ganz zulässig, um sie allenfalls nur zu vertheidigen, d. i. zwar [506] nicht im dogmatischen, aber doch im polemischen Gebrauche. Ich verstehe aber unter Vertheidigung nicht die Vermehrung

ENGLISH

of explanation for all the purposiveness, order and magnitude found in the world, that cause still needs new hypotheses in view of the deviations and evils that show themselves, at least according to our concepts, in order to be saved from these as objections.

If the simple self-subsistence of the human soul, which has been laid at the basis of its appearances, is challenged by the difficulties raised by its phenomena, which resemble the alterations of a matter (growth and decline), then new hypotheses must be called in to help. These are not without a show of plausibility, but they have no credentials whatever except those given them by the opinion adopted as the main ground—the very opinion they are supposed to speak up for.

If the assertions of reason cited here as examples (the incorporeal unity of the soul and the existence of a highest being) are to count not as hypotheses but as dogmas proved *a priori*, then they are not under discussion here at all. In that case, however, one must take good care that the proof has the apodictic certainty of a demonstration. For to want to make the actuality of such ideas merely *probable* is an absurd undertaking, just as if one thought to prove a proposition of geometry merely probably. Reason cut off from all experience can cognize everything only *a priori* and as necessary, or not at all. Hence its judgment is never opinion; it is either abstention from all judgment or apodictic certainty.

Opinions and probable judgments about what belongs to things can occur only as grounds of explanation of what is actually given, or as consequences, according to empirical laws, of what actually underlies it—and hence only in the series of objects of experience. Outside this field, *opining* amounts to playing with thoughts—unless, perhaps, one merely held the opinion, about an uncertain path of judgment, that one might find the truth on it.

But although in merely speculative questions of pure reason there is no place for hypotheses as a basis for propositions, they are nevertheless entirely admissible for defending propositions if need be—that is, not [506] in dogmatic but in polem-

GERMAN

der Beweisgründe seiner Behauptung, sondern die bloße Vereitelung der Scheineinsichten des Gegners, welche unserem behaupteten Satze Abbruch thun sollen. nun haben aber alle synthetische Sätze aus reiner Vernunft das Eigenthümliche an sich: daß, wenn der, welcher die Realität gewisser Ideen behauptet, gleich niemals so viel weiß, um diesen seinen Satz gewiß zu machen, auf der andern Seite der Gegner eben so wenig wissen kann, um das Widerspiel zu behaupten.

AA 506 Diese Gleichheit des Looses der menschlichen Vernunft begünstigt nun zwar im speculativen Erkenntnisse keinen von beiden, und da ist auch der rechte Kampfplatz nimmer beizulegender Fehden. Es wird sich aber in der Folge zeigen, daß doch in Ansehung des *praktischen Gebrauchs* die Vernunft ein Recht habe, etwas anzunehmen, was sie auf keine Weise im Felde der bloßen Speculation ohne hinreichende Beweisgründe vorauszusetzen befugt wäre, weil alle solche Voraussetzungen der Vollkommenheit der Speculation Abbruch thun, um welche sich aber das praktische Interesse gar nicht bekümmert. Dort ist sie also im Besitze, dessen Rechtmäßigkeit sie nicht beweisen darf, und wovon sie in der That den Beweis auch nicht führen könnte. Der Gegner soll also beweisen.

Da dieser aber eben so wenig etwas von dem bezweifelten Gegenstande weiß, um dessen Nichtsein darzuthun, als der erstere, der dessen Wirklichkeit behauptet: so zeigt sich hier ein Vortheil auf der Seite desjenigen, der etwas als praktisch nothwendige Voraussetzung behauptet (*melior est conditio possidentis*). Es steht ihm nämlich frei, sich gleichsam aus Nothwehr eben derselben Mittel für seine gute Sache, als der Gegner wider dieselbe, d. i. der Hypothesen, zu bedienen, die gar nicht dazu dienen sollen, um den Beweis derselben zu verstärken, sondern nur, zu zeigen, daß der Gegner viel zu wenig von dem Gegenstande des Streits verstehe, als daß er sich eines Vortheils der speculativen Einsicht in Ansehung unserer schmeicheln könne.

Hypothesen sind also im Felde der reinen Vernunft nur als Kriegswaffen erlaubt, nicht um darauf ein Recht zu gründen, sondern nur es zu vertheidigen. Den Gegner aber müssen wir hier jederzeit in uns selbst suchen. Denn speculative Vernunft in ihrem transscendentalen Gebrauche ist *an sich* dialektisch. Die Einwürfe, die zu fürchten sein möchten, liegen in uns selbst. Wir müssen

ENGLISH

ical use. By defense, however, I do not mean adding to the grounds of proof for one's assertion, but merely thwarting the sham insights of the opponent, which are supposed to damage the proposition we assert. Now all synthetic propositions from pure reason have this peculiarity: even if the one who asserts the reality of certain ideas never knows enough to make his proposition certain, the opponent on the other side can know just as little to assert the opposite.

This equality in the lot of human reason favors neither side in speculative cognition, and that is also the proper battlefield of feuds that can never be settled. But it will be shown in what follows that, with regard to *practical use*, reason has a right to assume something that it would in no way be entitled to presuppose in the field of mere speculation without sufficient grounds of proof. For all such presuppositions damage the perfection of speculation—which, however, practical interest does not concern itself with at all. There, then, reason is in a possession whose legitimacy it need not prove, and of which it could not in fact furnish the proof. So the opponent must prove.

But the opponent knows just as little about the doubted object, so as to show its nonexistence, as the first party, who asserts its actuality, knows about it. So here an advantage shows itself on the side of the one who asserts something as a practically necessary presupposition (*melior est conditio possidentis* [the position of the possessor is the stronger]). For he is free to use for his good cause, as it were in self-defense, the very same means that his opponent uses against it, namely hypotheses. These are not meant at all to strengthen the proof of his cause, but only to show that the opponent understands far too little of the object of the dispute to flatter himself that he has any advantage of speculative insight over us.[22]

Hypotheses are therefore permitted in the field of pure reason only as weapons of war—not to ground a right on them, but only to defend it. But here we must always look for the opponent within ourselves. For speculative reason in its transcendental use is dialectical *in itself*. The objections that might be feared lie in ourselves. We must seek

22 A maxim of Roman law: in a disputed claim, the party in possession is favored, and the burden of proof falls on the challenger.

GERMAN

sie gleich alten, aber niemals verjährenden Ansprüchen hervorsuchen, um einen ewigen Frieden auf deren Vernichtigung [507] zu gründen. Äußere Ruhe ist nur scheinbar.

AA 507 Der Keim der Anfechtungen, der in der Natur der Menschenvernunft liegt, muß ausgerottet werden; wie können wir ihn aber ausrotten, wenn wir ihm nicht Freiheit, ja selbst Nahrung geben, Kraut auszuschießen, um sich dadurch zu entdecken, und es nachher mit der Wurzel zu vertilgen? Sinnet demnach selbst auf Einwürfe, auf die noch kein Gegner gefallen ist, und leihet ihm sogar Waffen, oder räumt ihm den günstigsten Platz ein, den er sich nur wünschen kann! Es ist hiebei gar nichts zu fürchten, wohl aber zu hoffen, nämlich daß ihr euch einen in alle Zukunft niemals mehr anzufechtenden Besitz verschaffen werdet.

Zu eurer vollständigen Rüstung gehören nun auch die Hypothesen der reinen Vernunft, welche, obzwar nur bleierne Waffen (weil sie durch kein Erfahrungsgesetz gestählt sind), dennoch immer so viel vermögen als die, deren sich irgend ein Gegner wider euch bedienen mag. Wenn euch also wider die (in irgend einer anderen, nicht speculativen Rücksicht) angenommene immaterielle und keiner körperlichen Umwandlung unterworfene Natur der Seele die Schwierigkeit aufstößt, daß gleichwohl die Erfahrung sowohl die Erhebung, als Zerrüttung unserer Geisteskräfte bloß als verschiedene Modification unserer Organen zu beweisen scheine: so könnt ihr die Kraft dieses Beweises dadurch schwächen, daß ihr annehmt, unser Körper sei nichts als die Fundamentalerscheinung, worauf als Bedingung sich in dem jetzigen Zustande (im Leben) das ganze Vermögen der Sinnlichkeit und hiemit alles Denken bezieht.

Die Trennung vom Körper sei das Ende dieses sinnlichen Gebrauchs eurer Erkenntnißkraft und der Anfang des intellectuellen. Der Körper wäre also nicht die Ursache des Denkens, sondern eine bloß restringirende Bedingung desselben, mithin zwar als Beförderung des sinnlichen und animalischen, aber desto mehr auch als Hinderniß des reinen und spirituellen Lebens anzusehen, und die Abhängigkeit des ersteren von der körperlichen Beschaffenheit bewiese nichts für die Abhängigkeit des ganzen Lebens von dem Zustande unserer Organen. Ihr könnt aber noch weiter gehen und wohl gar neue, entweder nicht aufgeworfene, oder nicht weit genug getriebene Zweifel ausfindig machen.

ENGLISH

them out, like old claims that never lapse, in order to ground a perpetual peace on their [507] annihilation. External calm is only apparent.

The seed of these challenges, which lies in the nature of human reason, must be rooted out. But how can we root it out unless we give it freedom, and even nourishment, to send up shoots, so that it reveals itself, and then destroy it root and all? So think up objections yourselves that no opponent has yet hit upon; even lend him weapons, or grant him the most favorable position he could wish for! There is nothing at all to fear in this, but much to hope for: namely, that you will gain for yourselves a possession that can never again be challenged in all the future.

Your complete armor also includes the hypotheses of pure reason. Though they are only leaden weapons (because they are not steeled by any law of experience), they are still always as effective as those any opponent may use against you. Suppose, then, that you have assumed (in some other, nonspeculative respect) that the soul is immaterial in nature and subject to no bodily transformation, and you run up against this difficulty: experience nevertheless seems to prove that both the elevation and the derangement of our mental powers are merely different modifications of our organs. Then you can weaken the force of this proof by assuming that our body is nothing but the fundamental appearance to which, as its condition, the whole faculty of sensibility, and with it all thinking, relates in our present state (in life).

Separation from the body, you may assume, is the end of this sensible use of your cognitive power and the beginning of its intellectual use. The body would then be not the cause of thinking but a merely restricting condition of it. It would therefore have to be regarded as furthering the sensible and animal life, but all the more as hindering the pure and spiritual life; and the dependence of the former on the constitution of the body would prove nothing about the dependence of the whole of life on the state of our organs. But you can go still further, and even discover new doubts that have either not been raised or not been pressed far enough.

GERMAN

Die Zufälligkeit der Zeugungen, die bei Menschen so wie beim vernunftlosen Geschöpfe von der Gelegenheit, überdem aber auch oft vom Unterhalte, von der Regierung, deren Launen und Einfällen, oft sogar vom Laster abhängt, macht eine große Schwierigkeit wider die Meinung [508] der auf Ewigkeiten sich erstreckenden Fortdauer eines Geschöpfs, dessen Leben unter so unerheblichen und unserer Freiheit so ganz und gar überlassenen Umständen zuerst angefangen hat. Was die Fortdauer der ganzen Gattung (hier auf Erden) betrifft, so hat diese Schwierigkeit in Ansehung derselben wenig auf sich, weil der Zufall im Einzelnen nichts desto weniger einer Regel im Ganzen unterworfen ist; aber in Ansehung eines jeden Individuum eine so mächtige Wirkung von so geringfügigen Ursachen zu erwarten, scheint allerdings bedenklich.

AA 508 Hiewider könnt ihr aber eine transscendentale Hypothese aufbieten: daß alles Leben eigentlich nur intelligibel sei, den Zeitveränderungen gar nicht unterworfen, und weder durch Geburt angefangen habe, noch durch den Tod geendigt werde; daß dieses Leben nichts als eine bloße Erscheinung, d. i. eine sinnliche Vorstellung von dem reinen geistigen Leben, und die ganze Sinnenwelt ein bloßes Bild sei, welches unserer jetzigen Erkenntnißart vorschwebt und wie ein Traum an sich keine objective Realität habe; daß, wenn wir die Sachen und uns selbst anschauen sollen, *wie sie sind*, wir uns in einer Welt geistiger Naturen sehen würden, mit welcher unsere einzig wahre Gemeinschaft weder durch Geburt angefangen habe, noch durch den Leibestod (als bloße Erscheinungen) aufhören werde, u. s. w.

Ob wir nun gleich von allem diesem, was wir hier wider den Angriff hypothetisch vorschützen, nicht das mindeste Wissen, noch im Ernste behaupten, sondern alles nicht einmal Vernunftidee, sondern bloß zur Gegenwehr *ausgedachter* Begriff ist, so verfahren wir doch hiebei ganz vernunftmäßig, indem wir dem Gegner, welcher alle Möglichkeit erschöpft zu haben meint, indem er den Mangel ihrer empirischen Bedingungen für einen Beweis der gänzlichen Unmöglichkeit des von uns geglaubten fälschlich ausgiebt, nur zeigen: daß er eben so wenig durch bloße Erfahrungsgesetze das ganze Feld möglicher Dinge an sich selbst umspannen, als wir außerhalb der Erfahrung für unsere Vernunft irgend etwas auf gegründete Art erwerben können.

Der solche hypothetische Gegenmittel wider die Anmaßungen des dreist verneinenden Gegners vorkehrt, muß nicht dafür gehalten werden, als wolle er sie sich als

ENGLISH

Take the contingency of procreation, which in human beings, as in creatures without reason, depends on opportunity, and besides that often on sustenance, on the government and its moods and whims, and often even on vice. This poses a great difficulty for the opinion [508] that a creature endures on into eternity whose life first began under circumstances so insignificant and so entirely left to our freedom. As for the continued existence of the whole species (here on earth), this difficulty matters little, because chance in the individual case is nonetheless subject to a rule in the whole. But to expect so mighty an effect from such trivial causes in the case of each individual certainly seems questionable.

Against this, however, you can summon a transcendental hypothesis: that all life is really only intelligible, not subject at all to alterations in time, and neither began with birth nor will be ended by death; that this life is nothing but a mere appearance, that is, a sensible representation of the pure spiritual life, and the whole sensible world a mere image that hovers before our present mode of cognition and, like a dream, has no objective reality in itself; that if we were to intuit things and ourselves *as they are*, we would see ourselves in a world of spiritual natures, our only true community with which neither began with birth nor will cease with the death of the body (as mere appearances); and so on.

Now we do not in the least know, nor seriously assert, any of what we here put forward hypothetically against the attack. None of it is even an idea of reason; it is merely a concept *devised* for self-defense. Still, in doing so we proceed entirely in accordance with reason. The opponent thinks he has exhausted all possibility, falsely passing off the lack of its empirical conditions as a proof of the complete impossibility of what we believe. We merely show him that he can no more encompass the whole field of possible things in themselves through mere laws of experience than we can acquire anything for our reason, in a well-founded way, outside experience.

Whoever deploys such hypothetical countermeasures against the pretensions of a boldly denying opponent must not be taken to want to adopt them

GERMAN

seine wahre Meinungen eigen machen. Er verläßt sie, sobald er den dogmatischen Eigendünkel des Gegners abgefertigt hat. Denn so bescheiden und gemäßigt es auch anzusehen ist, wenn jemand sich in Ansehung fremder Behauptungen bloß weigernd und verneinend verhält, so ist doch jederzeit, sobald er diese seine Einwürfe als Beweise des Gegentheils geltend machen will, der Anspruch nicht weniger [509] stolz und eingebildet, als ob er die bejahende Partei und deren Behauptung ergriffen hätte.

AA 509 Man sieht also hieraus, daß im speculativen Gebrauche der Vernunft Hypothesen keine Gültigkeit als Meinungen an sich selbst, sondern nur relativ auf entgegengesetzte transscendente Anmaßungen haben. Denn die Ausdehnung der Principien möglicher Erfahrung auf die Möglichkeit der Dinge überhaupt ist eben sowohl transscendent, als die Behauptung der objectiven Realität solcher Begriffe, welche ihre Gegenstände nirgend als außerhalb der Grenze aller möglichen Erfahrung finden können. Was reine Vernunft assertorisch urtheilt, muß (wie alles, was Vernunft erkennt) nothwendig sein, oder es ist gar nichts. Demnach enthält sie in der That gar keine Meinungen.

Die gedachten Hypothesen aber sind nur problematische Urtheile, die wenigstens nicht widerlegt, obgleich freilich durch nichts bewiesen werden können, und sind also reine Privatmeinungen, können aber doch nicht füglich (selbst zur inneren Beruhigung) gegen sich regende Scrupel entbehrt werden. In dieser Qualität aber muß man sie erhalten und ja sorgfältig verhüten, daß sie nicht als an sich selbst beglaubigt und von einiger absoluten Gültigkeit auftreten und die Vernunft unter Erdichtungen und Blendwerken ersäufen.

ENGLISH

as his true opinions. He abandons them as soon as he has disposed of the opponent's dogmatic conceit. For however modest and moderate it may look when someone behaves merely by refusing and denying with regard to the assertions of others, as soon as he wants to make these objections of his count as proofs of the opposite, the claim is always no less [509] proud and conceited than if he had taken up the affirmative party and its assertion.

From this we see, then, that in the speculative use of reason hypotheses have no validity as opinions in themselves, but only relative to opposing transcendent pretensions. For extending the principles of possible experience to the possibility of things in general is just as transcendent as asserting the objective reality of concepts that can find their objects nowhere except outside the boundary of all possible experience. What pure reason judges assertorically must (like everything reason cognizes) be necessary, or it is nothing at all. Accordingly, pure reason in fact contains no opinions at all.

The hypotheses in question, however, are only problematic judgments, which at least cannot be refuted, although of course they cannot be proved by anything either. So they are purely private opinions; yet they cannot well be dispensed with (even for our own inner peace of mind) against scruples that stir. But they must be kept in this quality, and one must take great care that they do not come forward as authenticated in themselves and as having some absolute validity, and so drown reason in fictions and deceptions.

SECTION 4. THE DISCIPLINE OF PURE REASON WITH REGARD TO ITS PROOFS

Transcendental proofs must justify their principles, admit only one proof each, and never be apagogic.

GERMAN

Die Beweise transscendentaler und synthetischer Sätze haben das Eigenthümliche unter allen Beweisen einer synthetischen Erkenntniß a priori an sich, daß die Vernunft bei jenen vermittelst ihrer Begriffe sich nicht geradezu an den Gegenstand wenden darf, sondern zuvor die objective Gültigkeit der Begriffe und die Möglichkeit der Synthesis derselben a priori darthun muß. Dieses ist nicht etwa bloß eine nöthige Regel der Behutsamkeit, sondern betrifft das Wesen und die Möglichkeit der

ENGLISH

Among all proofs of a synthetic cognition *a priori*, the proofs of transcendental and synthetic propositions have this peculiarity: in them reason may not turn directly to the object by means of its concepts, but must first establish the objective validity of the concepts and the possibility of their synthesis *a priori*. This is not merely a necessary rule of caution; it concerns the essence and the possibility of the proofs themselves. If I am to go beyond

GERMAN

Beweise selbst. Wenn ich über den Begriff von einem Gegenstande a priori hinausgehen soll, so ist dieses ohne einen besonderen und außerhalb diesem Begriffe [510] befindlichen Leitfaden unmöglich. In der Mathematik ist es die Anschauung a priori, die meine Synthesis leitet, und da können alle Schlüsse unmittelbar an der reinen Anschauung geführt werden.

AA 510 Im transscendentalen Erkenntniß, so lange es bloß mit Begriffen des Verstandes zu thun hat, ist diese Richtschnur die mögliche Erfahrung. Der Beweis zeigt nämlich nicht, daß der gegebene Begriff (z. B. von dem, was geschieht) geradezu auf einen anderen Begriff (den einer Ursache) führe; denn dergleichen Übergang wäre ein Sprung, der sich gar nicht verantworten ließe; sondern er zeigt, daß die Erfahrung selbst, mithin das Object der Erfahrung ohne eine solche Verknüpfung unmöglich wäre. Also mußte der Beweis zugleich die Möglichkeit anzeigen, synthetisch und a priori zu einer gewissen Erkenntniß von Dingen zu gelangen, die in dem Begriffe von ihnen nicht enthalten war.

Ohne diese Aufmerksamkeit laufen die Beweise wie Wasser, welche ihre Ufer durchbrechen, wild und querfeldein dahin, wo der Hang der verborgenen Association sie zufälliger Weise hinleitet. Der Schein der Überzeugung, welcher auf subjectiven Ursachen der Association beruht und für die Einsicht einer natürlichen Affinität gehalten wird, kann der Bedenklichkeit gar nicht die Wage halten, die sich billigermaßen über dergleichen gewagte Schritte einfinden muß. Daher sind auch alle Versuche, den Satz des zureichenden Grundes zu beweisen, nach dem allgemeinen Geständnisse der Kenner vergeblich gewesen; und ehe die transscendentale Kritik auftrat, hat man lieber, da man diesen Grundsatz doch nicht verlassen konnte, sich trotzig auf den gesunden Menschenverstand berufen (eine Zuflucht, die jederzeit beweiset, daß die Sache der Vernunft verzweifelt ist), als neue dogmatische Beweise versuchen wollen.

Ist aber der Satz, über den ein Beweis geführt werden soll, eine Behauptung der reinen Vernunft, und will ich sogar vermittelst bloßer Ideen über meine Erfahrungsbegriffe hinausgehen, so müßte derselbe noch viel mehr die Rechtfertigung eines solchen Schrittes der Synthesis (wenn er anders möglich wäre) als eine nothwendige Bedingung seiner Beweiskraft in sich enthalten.

So scheinbar daher auch der vermeintliche Beweis der einfachen Natur unserer denkenden Substanz aus der Einheit der Apperception sein mag, so steht ihm doch die

ENGLISH

the concept of an object *a priori*, this is impossible without a special guideline that lies outside this concept [510] . In mathematics it is *a priori* intuition that guides my synthesis, and there all inferences can be carried out immediately in pure intuition.

In transcendental cognition, so long as it deals merely with concepts of the understanding, this guide is possible experience. For the proof does not show that the given concept (for example, of what happens) leads directly to another concept (that of a cause); such a transition would be a leap that could not be justified at all. Rather, it shows that experience itself, and hence the object of experience, would be impossible without such a connection. So the proof had to indicate at the same time the possibility of arriving synthetically and *a priori* at a certain cognition of things that was not contained in the concept of them.

Without this attention, proofs run like water that has broken its banks, wild and across country, wherever the slope of hidden association happens to lead them. The illusion of conviction, which rests on subjective causes of association and is taken for insight into a natural affinity, cannot counterbalance at all the misgivings that must rightly arise about such venturesome steps. That is why all attempts to prove the principle of sufficient reason have, by the general admission of experts, been in vain. And before transcendental critique appeared, people preferred—since they still could not abandon this principle—to appeal defiantly to sound common sense (a refuge that always proves the cause of reason to be desperate) rather than attempt new dogmatic proofs.

But if the proposition to be proved is an assertion of pure reason, and if I even want to go beyond my concepts of experience by means of mere ideas, then the proof would have to contain within itself, all the more, the justification of such a step of synthesis (if it were possible at all) as a necessary condition of its probative force.

So however plausible the supposed proof of the simple nature of our thinking substance from the unity of apperception may be, it faces an unavoid-

GERMAN

Bedenklichkeit unabweislich entgegen: daß, da die absolute Einfachheit doch kein Begriff ist, der unmittelbar auf eine Wahrnehmung bezogen werden kann, sondern als Idee bloß geschlossen werden muß, gar nicht einzusehen ist, wie mich das bloße Bewußtsein, welches *in allem Denken* enthalten ist, oder wenigstens sein [511] kann, ob es zwar so fern eine einfache Vorstellung ist, zu dem Bewußtsein und der Kenntniß eines Dinges überführen solle, in *welchem* das Denken allein enthalten sein kann.

AA 511 Denn wenn ich mir die Kraft meines Körpers in Bewegung vorstelle, so ist er so fern für mich absolute Einheit, und meine Vorstellung von ihm ist einfach; daher kann ich diese auch durch die Bewegung eines Punkts ausdrücken, weil sein Volumen hiebei nichts thut und ohne Verminderung der Kraft so klein, wie man will, und also auch als in einem Punkte befindlich gedacht werden kann. Hieraus werde ich aber doch nicht schließen: daß, wenn mir nichts als die bewegende Kraft eines Körpers gegeben ist, der Körper als einfache Substanz gedacht werden könne, darum weil seine Vorstellung von aller Größe des Raumesinhalts abstrahirt und also einfach ist.

Hiedurch nun, daß das Einfache in der Abstraction vom Einfachen im Object ganz unterschieden ist, und daß das Ich, welches im ersteren Verstande gar keine Mannigfaltigkeit *in sich* faßt, im zweiten, da es die Seele selbst bedeutet, ein sehr complexer Begriff sein kann, nämlich sehr vieles *unter sich* zu enthalten und zu bezeichnen, entdecke ich einen Paralogism.

Allein um diesen vorher zu ahnden (denn ohne eine solche vorläufige Vermuthung würde man gar keinen Verdacht gegen den Beweis fassen), ist durchaus nöthig, ein immerwährendes Kriterium der Möglichkeit solcher synthetischen Sätze, die mehr beweisen sollen, als Erfahrung geben kann, bei Hand zu haben, welches darin besteht: daß der Beweis nicht geradezu auf das verlangte Prädicat, sondern nur vermittelst eines Princips der Möglichkeit, unseren gegebenen Begriff a priori bis zu Ideen zu erweitern und diese zu realisiren, geführt werde.

Wenn diese Behutsamkeit immer gebraucht wird, wenn man, ehe der Beweis noch versucht wird, zuvor weislich bei sich zu Rathe geht, wie und mit welchem Grunde der Hoffnung man wohl eine solche Erweiterung durch reine Vernunft erwarten könne, und woher man in dergleichen Falle diese Einsichten, die nicht aus Begriffen entwickelt und auch nicht in Beziehung auf mögliche Erfahrung anticipirt werden können, denn hernehmen wolle: so

ENGLISH

able misgiving. Absolute simplicity is not a concept that can be related immediately to a perception; as an idea, it can only be inferred. So it cannot be seen at all how the mere consciousness that is contained *in all thinking*, or at least can [511] be—though to that extent it is a simple representation—is supposed to lead me to the consciousness and knowledge of a thing in *which* alone thinking can be contained.

For if I represent to myself the force of my body in motion, then to that extent it is absolute unity for me, and my representation of it is simple. So I can also express this representation by the motion of a point, because the body's volume plays no part here and can be thought as small as one likes, and so also as located in a point, without any diminution of the force. But I will not conclude from this that, if nothing is given me but the moving force of a body, the body can be thought as a simple substance, merely because its representation abstracts from all magnitude of spatial content and is therefore simple.

Now the simple in abstraction is entirely different from the simple in the object; and the I, which in the first sense contains no manifoldness *within itself*, can in the second sense, where it means the soul itself, be a very complex concept—one, namely, that contains and designates a great deal *under itself*. In this I discover a paralogism.

But to suspect it in advance (for without such a provisional conjecture one would form no suspicion at all against the proof), it is absolutely necessary to have at hand a permanent criterion of the possibility of such synthetic propositions as are supposed to prove more than experience can give. This criterion consists in this: that the proof is conducted not directly to the required predicate, but only by means of a principle of the possibility of extending our given concept *a priori* to ideas and of realizing these.

Suppose this caution is always exercised: before the proof is even attempted, one first wisely considers how, and on what ground of hope, one might expect such an extension through pure reason, and where, in such a case, one means to get these insights, which cannot be developed from concepts, nor anticipated in relation to possible experience. Then one can spare oneself many diffi-

GERMAN

kann man sich viel schwere und dennoch fruchtlose Bemühungen ersparen, indem man der Vernunft nichts zumuthet, was offenbar über ihr Vermögen geht, oder vielmehr sie, die bei Anwandlungen ihrer speculativen Erweiterungssucht sich nicht gerne einschränken läßt, der Disciplin der Enthaltsamkeit unterwirft.

Die erste Regel ist also diese: keine transscendentale Beweise zu versuchen, ohne zuvor überlegt und sich desfalls gerechtfertigt zu haben, woher [512] man die Grundsätze nehmen wolle, auf welche man sie zu errichten gedenkt, und mit welchem Rechte man von ihnen den guten Erfolg der Schlüsse erwarten könne. Sind es Grundsätze des Verstandes (z. B. der Causalität), so ist es umsonst, vermittelst ihrer zu Ideen der reinen Vernunft zu gelangen; denn jene gelten nur für Gegenstände möglicher Erfahrung. Sollen es Grundsätze aus reiner Vernunft sein, so ist wiederum alle Mühe umsonst. Denn die Vernunft hat deren zwar, aber als objective Grundsätze sind sie insgesammt dialektisch und können allenfalls nur wie regulative Principien des systematisch zusammenhängenden Erfahrungsgebrauchs gültig sein.

AA 512 Sind aber dergleichen angebliche Beweise schon vorhanden: so setzet der trüglichen Überzeugung das *non liquet* eurer gereiften Urtheilskraft entgegen; und ob ihr gleich das Blendwerk derselben noch nicht durchdringen könnt, so habt ihr doch völliges Recht, die Deduction der darin gebrauchten Grundsätze zu verlangen, welche, wenn sie aus bloßer Vernunft entsprungen sein sollen, euch niemals geschafft werden kann. Und so habt ihr nicht einmal nöthig, euch mit der Entwickelung und Widerlegung eines jeden grundlosen Scheins zu befassen, sondern könnt alle an Kunstgriffen unerschöpfliche Dialektik am Gerichtshofe einer kritischen Vernunft, welche Gesetze verlangt, in ganzen Haufen auf einmal abweisen.

Die *zweite* Eigenthümlichkeit transscendentaler Beweise ist diese: daß zu jedem transscendentalen Satze nur *ein einziger* Beweis gefunden werden könne. Soll ich nicht aus Begriffen, sondern aus der Anschauung, die einem Begriffe correspondirt, es sei nun eine reine Anschauung, wie in der Mathematik, oder empirische, wie in der Naturwissenschaft, schließen: so giebt mir die zum Grunde gelegte Anschauung mannigfaltigen Stoff zu synthetischen Sätzen, welchen ich auf mehr als eine Art verknüpfen und, indem ich von mehr als einem Punkte

ENGLISH

cult and yet fruitless labors. For one then demands of reason nothing that obviously exceeds its faculty; or rather, one subjects reason, which in fits of its speculative craving for extension does not like to be restricted, to the discipline of abstinence.

The first rule, then, is this: attempt no transcendental proofs without first having considered, and justified oneself on this point, where [512] one means to take the fundamental principles on which one plans to build them, and with what right one can expect success in inferences from them. If they are fundamental principles of the understanding (for example, of causality), it is futile to try to reach ideas of pure reason by means of them; for those principles hold only for objects of possible experience. If they are to be fundamental principles from pure reason, then again all effort is futile. For reason does have such principles, but as objective fundamental principles they are all dialectical, and can at most be valid as regulative principles of the systematically coherent use of experience.

But if such alleged proofs already exist, then set the *non liquet* [it is not clear] of your matured power of judgment against their deceptive conviction. And even though you cannot yet see through their deception, you still have every right to demand the deduction of the principles used in them —a deduction that, if these principles are supposed to have sprung from mere reason, can never be supplied to you. So you do not even need to concern yourselves with unraveling and refuting every groundless illusion. You can dismiss the whole of dialectic, inexhaustible as it is in tricks, in whole heaps at once, before the court of a critical reason that demands laws.

The *second* peculiarity of transcendental proofs is this: for each transcendental proposition only *a single* proof can be found. If I am to infer not from concepts but from the intuition that corresponds to a concept—whether a pure intuition, as in mathematics, or an empirical one, as in natural science —then the underlying intuition gives me a manifold material for synthetic propositions. I can connect this material in more than one way and, since I may start from more than one point, reach the same proposition by different routes.

GERMAN

ausgehen darf, durch verschiedene Wege zu demselben Satze gelangen kann.

Nun geht aber ein jeder transscendentale Satz bloß von Einem Begriffe aus und sagt die synthetische Bedingung der Möglichkeit des Gegenstandes nach diesem Begriffe. Der Beweisgrund kann also nur ein einziger sein, weil außer diesem Begriffe nichts weiter ist, wodurch der Gegenstand bestimmt werden könnte, der Beweis also nichts weiter als die Bestimmung eines Gegenstandes überhaupt nach diesem Begriffe, der auch nur ein einziger ist, enthalten kann. Wir hatten z. B. in der transscendentalen Analytik den Grundsatz: alles, was geschieht, hat eine Ursache, aus [513] der einzigen Bedingung der objectiven Möglichkeit eines Begriffs von dem, was überhaupt geschieht, gezogen: daß die Bestimmung einer Begebenheit in der Zeit, mithin diese (Begebenheit) als zur Erfahrung gehörig, ohne unter einer solchen dynamischen Regel zu stehen, unmöglich wäre.

AA 513 Dieses ist nun auch der einzig mögliche Beweisgrund; denn dadurch nur, daß dem Begriffe vermittelst des Gesetzes der Causalität ein Gegenstand bestimmt wird, hat die vorgestellte Begebenheit objective Gültigkeit, d. i. Wahrheit. Man hat zwar noch andere Beweise von diesem Grundsatze, z. B. aus der Zufälligkeit, versucht; allein wenn dieser beim Lichte betrachtet wird, so kann man kein Kennzeichen der Zufälligkeit auffinden als das *Geschehen*, d. i. das Dasein, vor welchem ein Nichtsein des Gegenstandes vorhergeht, und kommt also immer wiederum auf den nämlichen Beweisgrund zurück. Wenn der Satz bewiesen werden soll: alles, was denkt, ist einfach, so hält man sich nicht bei dem Mannigfaltigen des Denkens auf, sondern beharrt bloß bei dem Begriffe des Ich, welcher einfach ist und worauf alles Denken bezogen wird.

Eben so ist es mit dem transscendentalen Beweise vom Dasein Gottes bewandt, welcher lediglich auf der Reciprocabilität der Begriffe vom realsten und nothwendigen Wesen beruht und nirgends anders gesucht werden kann.

Durch diese warnende Anmerkung wird die Kritik der Vernunftbehauptungen sehr ins Kleine gebracht. Wo Vernunft ihr Geschäfte durch bloße Begriffe treibt, da ist nur ein einziger Beweis möglich, wenn überall nur irgend einer möglich ist. Daher wenn man schon den Dogmatiker mit zehn Beweisen auftreten sieht, da kann man sicher glauben, daß er gar keinen habe. Denn hätte er einen, der (wie es in Sachen der reinen Vernunft sein muß) apodiktisch bewiese, wozu bedürfte er der übrigen?

ENGLISH

But every transcendental proposition starts merely from *one* concept, and states the synthetic condition of the possibility of the object according to this concept. So the ground of proof can only be a single one, since outside this concept there is nothing further by which the object could be determined. The proof can therefore contain nothing more than the determination of an object in general according to this concept, which is itself only a single one. In the transcendental Analytic, for example, we derived the principle "everything that happens has a cause" from [513] the sole condition of the objective possibility of a concept of what happens in general: namely, that the determination of an event in time, and hence this (event) as belonging to experience, would be impossible unless it stood under such a dynamical rule.

This is also the only possible ground of proof. For only because an object is determined for the concept by means of the law of causality does the represented event have objective validity, that is, truth. Other proofs of this principle have indeed been attempted, for example from contingency. But when this is examined closely, one can find no mark of contingency except *happening*—that is, existence preceded by a nonexistence of the object—and so one always comes back to the very same ground of proof. If the proposition "everything that thinks is simple" is to be proved, one does not dwell on the manifold of thinking, but holds merely to the concept of the I, which is simple and to which all thinking is related.

The same holds for the transcendental proof of the existence of God, which rests solely on the convertibility of the concepts of the most real being and the necessary being, and cannot be sought anywhere else.

This cautionary remark greatly reduces the scope of the critique of the assertions of reason. Where reason conducts its business through mere concepts, only a single proof is possible, if any is possible at all. So when one sees the dogmatist come forward with ten proofs, one can be sure that he has none at all. For if he had one that proved apo-

GERMAN

Seine Absicht ist nur wie die von jenem Parlamentsadvocaten: das eine Argument ist für diesen, das andere für jenen, nämlich um sich die Schwäche seiner Richter zu Nutze zu machen, die, ohne sich tief einzulassen und um von dem Geschäfte bald loszukommen, das Erste Beste, was ihnen eben auffällt, ergreifen und darnach entscheiden.

Die dritte eigenthümliche Regel der reinen Vernunft, wenn sie in Ansehung transscendentaler Beweise einer Disciplin unterworfen wird, ist: daß ihre Beweise niemals *apagogisch*, sondern jederzeit *ostensiv* sein müssen. Der directe oder ostensive Beweis ist in aller Art der Erkenntniß derjenige, welcher mit der Überzeugung von der Wahrheit zugleich Einsicht in die Quellen derselben verbindet; der apagogische dagegen [514] kann zwar Gewißheit, aber nicht Begreiflichkeit der Wahrheit in Ansehung des Zusammenhanges mit den Gründen ihrer Möglichkeit hervorbringen. Daher sind die letzteren mehr eine Nothhülfe, als ein Verfahren, welches allen Absichten der Vernunft ein Genüge thut.

AA 514 Doch haben diese einen Vorzug der Evidenz vor den directen Beweisen darin: daß der Widerspruch allemal mehr Klarheit in der Vorstellung bei sich führt, als die beste Verknüpfung und sich dadurch dem Anschaulichen einer Demonstration mehr nähert.

Die eigentliche Ursache des Gebrauchs apagogischer Beweise in verschiedenen Wissenschaften ist wohl diese. Wenn die Gründe, von denen eine gewisse Erkenntniß abgeleitet werden soll, zu mannigfaltig oder zu tief verborgen liegen: so versucht man, ob sie nicht durch die Folgen zu erreichen sei. Nun wäre der *modus ponens*, auf die Wahrheit einer Erkenntniß aus der Wahrheit ihrer Folgen zu schließen, nur alsdann erlaubt, wenn alle möglichen Folgen daraus wahr sind; denn alsdann ist zu diesen nur ein einziger Grund möglich, der also auch der wahre ist.

Dieses Verfahren aber ist unthunlich, weil es über unsere Kräfte geht, alle mögliche Folgen von irgend einem angenommenen Satze einzusehen; doch bedient man sich dieser Art zu schließen, obzwar freilich mit einer gewissen Nachsicht, wenn es darum zu thun ist, um etwas bloß als Hypothese zu beweisen, indem man den Schluß

ENGLISH

dictically (as must be the case in matters of pure reason), what would he need the others for?

His aim is only like that of the well-known parliamentary advocate: this argument is for this judge, that one for that judge. He means to exploit the weakness of his judges, who, without going deeply into things and wanting to be quickly done with the business, seize on the first thing that happens to strike them and decide accordingly.

The third peculiar rule of pure reason, when it is subjected to a discipline with regard to transcendental proofs, is that its proofs must never be *apagogic* but always *ostensive*. The direct or ostensive proof, in every kind of cognition, is the one that combines with conviction of the truth an insight into its sources as well. The apagogic proof, by contrast, [514] can produce certainty, but not comprehensibility of the truth with regard to its connection with the grounds of its possibility. Hence apagogic proofs are more an emergency aid than a procedure that satisfies all the aims of reason.[23]

Yet they have one advantage in evidentness over direct proofs: contradiction always carries more clarity with it in representation than the best connection does, and so comes closer to the intuitiveness of a demonstration.

The real reason why apagogic proofs are used in various sciences is presumably this. When the grounds from which a certain cognition is to be derived are too manifold or lie too deeply hidden, one tries whether it cannot be reached through its consequences. Now the *modus ponens*—inferring the truth of a cognition from the truth of its consequences—would be permitted only if all its possible consequences are true; for then only a single ground is possible for these, which is therefore also the true one.[24]

But this procedure is impracticable, because it exceeds our powers to see all the possible consequences of any proposition we assume. Still, one uses this kind of inference, though admittedly with a certain indulgence, when the point is to prove something merely as a hypothesis. One then

23 Apagogic: indirect, that is, proving a proposition by showing that its opposite leads to falsehood (reductio ad absurdum); ostensive proof shows it directly from its grounds.
24 Kant uses *modus ponens* here for inferring the truth of a ground from the truth of its consequences, and *modus tollens* for inferring the falsity of a ground from a single false consequence.

GERMAN

nach der Analogie einräumt: daß, wenn so viele Folgen, als man nur immer versucht hat, mit einem angenommenen Grunde wohl zusammenstimmen, alle übrige mögliche auch darauf einstimmen werden. Um deswillen kann durch diesen Weg niemals eine Hypothese in demonstrirte Wahrheit verwandelt werden. Der *modus tollens* der Vernunftschlüsse, die von den Folgen auf die Gründe schließen, beweiset nicht allein ganz strenge, sondern auch überaus leicht.

Denn wenn auch nur eine einzige falsche Folge aus einem Satze gezogen werden kann, so ist dieser Satz falsch. Anstatt nun die ganze Reihe der Gründe in einem ostensiven Beweise durchzulaufen, die auf die Wahrheit einer Erkenntniß vermittelst der vollständigen Einsicht in ihre Möglichkeit führen kann, darf man nur unter den aus dem Gegentheil derselben fließenden Folgen eine einzige falsch finden, so ist dieses Gegentheil auch falsch, mithin die Erkenntniß, welche man zu beweisen hatte, wahr.

Die apagogische Beweisart kann aber nur in den Wissenschaften erlaubt sein, wo es unmöglich ist, das Subjective unserer Vorstellungen dem Objectiven, nämlich der Erkenntniß desjenigen, was am Gegenstande ist, [515] *unterzuschieben*. Wo dieses letztere aber herrschend ist, da muß es sich häufig zutragen, daß das Gegentheil eines gewissen Satzes entweder bloß den subjectiven Bedingungen des Denkens widerspricht, aber nicht dem Gegenstande, oder daß beide Sätze nur unter einer subjectiven Bedingung, die fälschlich für objectiv gehalten, einander widersprechen und, da die Bedingung falsch ist, alle beide falsch sein können, ohne daß von der Falschheit des einen auf die Wahrheit des andern geschlossen werden kann.

AA 515 In der Mathematik ist diese Subreption unmöglich; daher haben sie daselbst auch ihren eigentlichen Platz. In der Naturwissenschaft, weil sich daselbst alles auf empirische Anschauungen gründet, kann jene Erschleichung durch viel verglichene Beobachtungen zwar mehrentheils verhütet werden; aber diese Beweisart ist daselbst doch mehrentheils unerheblich. Aber die transscendentalen Versuche der reinen Vernunft werden insgesammt innerhalb dem eigentlichen Medium des dialektischen Scheins angestellt, d. i. des Subjectiven, welches sich der Vernunft in ihren Prämissen als objectiv anbietet, oder gar aufdringt. Hier nun kann es, was synthetische Sätze betrifft, gar nicht erlaubt werden, seine Behauptungen dadurch zu rechtfertigen, daß man das Gegentheil widerlegt.

ENGLISH

grants the inference by analogy: that if as many consequences as one has ever tried agree well with an assumed ground, all the other possible ones will agree with it too. For this reason a hypothesis can never be turned into demonstrated truth by this route. The *modus tollens* of syllogisms, which infer from the consequences to the grounds, proves not only quite rigorously but also extremely easily.

For if even a single false consequence can be drawn from a proposition, then this proposition is false. So instead of running through the whole series of grounds in an ostensive proof, which can lead to the truth of a cognition by means of complete insight into its possibility, one need only find a single false one among the consequences that flow from its opposite; then this opposite is also false, and hence the cognition one had to prove is true.

But the apagogic kind of proof can be permitted only in those sciences where it is impossible [515] to *pass off* what is subjective in our representations as the objective, that is, as cognition of what belongs to the object. Where such substitution prevails, however, it must often happen that the opposite of a certain proposition merely contradicts the subjective conditions of thinking, but not the object; or that both propositions contradict each other only under a subjective condition that is falsely taken to be objective, so that, since the condition is false, both can be false, without its being possible to infer the truth of the one from the falsity of the other.

In mathematics this subreption is impossible; that is why apagogic proofs have their proper place there. In natural science, because everything there is based on empirical intuitions, such surreptitious substitution can for the most part be prevented by many compared observations; but there this kind of proof is mostly of little importance. The transcendental attempts of pure reason, however, are all made within the proper medium of dialectical illusion, that is, of the subjective, which offers itself to reason in its premises as objective, or even forces itself upon it as such. Here, then, as far as synthetic propositions are concerned, it cannot be permitted at all to justify one's assertions by refuting the opposite.

GERMAN

Denn entweder diese Widerlegung ist nichts andres als die bloße Vorstellung des Widerstreits der entgegengesetzten Meinung mit den subjectiven Bedingungen der Begreiflichkeit durch unsere Vernunft, welches gar nichts dazu thut, um die Sache selbst darum zu verwerfen (so wie z. B. die unbedingte Nothwendigkeit im Dasein eines Wesens schlechterdings von uns nicht begriffen werden kann und sich daher *subjectiv* jedem speculativen Beweise eines nothwendigen obersten Wesens mit Recht, der Möglichkeit eines solchen Urwesens aber *an sich selbst* mit Unrecht widersetzt); oder beide, sowohl der behauptende als der verneinende Theil, legen, durch den transscendentalen Schein betrogen, einen unmöglichen Begriff vom Gegenstande zum Grunde, und da gilt die Regel: *non entis nulla sunt praedicata*, d. i.

sowohl was man bejahend, als was man verneinend von dem Gegenstande behauptete, ist beides unrichtig, und man kann nicht apagogisch durch die Widerlegung des Gegentheils zur Erkenntniß der Wahrheit gelangen. So zum Beispiel, wenn vorausgesetzt wird, daß die Sinnenwelt *an sich selbst* ihrer Totalität nach gegeben sei, so ist es falsch, daß sie *entweder* unendlich dem Raume nach, *oder* endlich und begrenzt sein müsse, darum weil beides falsch ist. Denn Erscheinungen (als bloße Vorstellungen), die doch *an sich selbst* (als Objecte) gegeben wären, sind [516] etwas Unmögliches, und die Unendlichkeit dieses eingebildeten Ganzen würde zwar unbedingt sein, widerspräche aber (weil alles an Erscheinungen bedingt ist) der unbedingten Größenbestimmung, die doch im Begriffe vorausgesetzt wird.

AA 516 Die apagogische Beweisart ist auch das eigentliche Blendwerk, womit die Bewunderer der Gründlichkeit unserer dogmatischen Vernünftler jederzeit hingehalten worden: sie ist gleichsam der Champion, der die Ehre und das unstreitige Recht seiner genommenen Partei dadurch beweisen will, daß er sich mit jedermann zu raufen anheischig macht, der es bezweifeln wollte; obgleich durch solche Großsprecherei nichts in der Sache, sondern nur der respectiven Stärke der Gegner ausgemacht wird und zwar auch nur auf der Seite desjenigen, der sich angreifend verhält. Die Zuschauer, indem sie sehen, daß ein jeder in seiner Reihe bald Sieger ist, bald unterliegt, nehmen oftmals daraus Anlaß, das Object des Streits selbst sceptisch zu bezweifeln. Aber sie haben nicht Ursache dazu, und es ist genug, ihnen zuzurufen: *non defensoribus istis tempus eget .*

ENGLISH

For either this refutation is nothing but the mere representation of the conflict between the opposing opinion and the subjective conditions under which our reason can comprehend anything, which does nothing at all toward rejecting the thing itself on that account. (Thus, for example, unconditioned necessity in the existence of a being cannot be comprehended by us at all, and therefore rightly opposes, *subjectively*, every speculative proof of a necessary supreme being, but wrongly opposes the possibility of such an original being *in itself*.) Or both sides, the affirming and the denying, deceived by transcendental illusion, base themselves on an impossible concept of the object; and then the rule holds: *non entis nulla sunt praedicata* [what does not exist has no predicates], that is,

both what one asserted affirmatively and what one asserted negatively about the object are incorrect, and one cannot arrive apagogically at cognition of the truth by refuting the opposite. For example, if it is presupposed that the sensible world is given *in itself* in its totality, then it is false that it must be *either* infinite in space *or* finite and bounded, because both are false. For appearances (as mere representations) that were nevertheless given *in themselves* (as objects) are [516] something impossible; and the infinity of this imagined whole would indeed be unconditioned, but would contradict (because everything in appearances is conditioned) the unconditioned determination of magnitude that is nevertheless presupposed in the concept.

The apagogic kind of proof is also the real deception with which admirers of the thoroughness of our dogmatic reasoners have always been kept in suspense. It is, as it were, the champion who wants to prove the honor and the indisputable right of the party he has taken up by offering to brawl with anyone who might doubt it. Yet such bragging settles nothing about the matter itself, but only about the respective strength of the opponents—and even that only on the side of the one who acts as attacker. The spectators, seeing that each in his turn is now victor, now vanquished, often take occasion from this to doubt skeptically the very object of the dispute. But they have no cause to do so, and it is enough to call out to them:

GERMAN

Ein jeder muß seine Sache vermittelst eines durch transscendentale Deduction der Beweisgründe geführten rechtlichen Beweises, d. i. direct, führen, damit man sehe, was seine Vernunftansprüche für sich selbst anzuführen haben. Denn fußt sich sein Gegner auf subjective Gründe, so ist er freilich leicht zu widerlegen, aber ohne Vortheil für den Dogmatiker, der gemeiniglich eben so den subjectiven Ursachen des Urtheils anhängt und gleichergestalt von seinem Gegner in die Enge getrieben werden kann.

Verfahren aber beide Theile bloß direct, so werden sie entweder die Schwierigkeit, ja Unmöglichkeit, den Titel ihrer Behauptungen auszufinden, von selbst bemerken und sich zuletzt nur auf Verjährung berufen können, oder die Kritik wird den dogmatischen Schein leicht entdecken und die reine Vernunft nöthigen, ihre zu hoch getriebene Anmaßungen im speculativen Gebrauch aufzugeben und sich innerhalb die Grenzen ihres eigenthümlichen Bodens, nämlich praktischer Grundsätze, zurückzuziehen.

ENGLISH

non defensoribus istis tempus eget [the times do not need such defenders].[25]

Everyone must conduct his case by means of a legal proof carried out through a transcendental deduction of the grounds of proof, that is, directly, so that one may see what his claims of reason have to offer on their own behalf. For if his opponent relies on subjective grounds, he is of course easy to refute—but with no advantage for the dogmatist, who as a rule clings just as much to subjective causes of judgment and can likewise be driven into a corner by his opponent.

But if both parties proceed merely directly, then either they will notice for themselves the difficulty, indeed the impossibility, of finding the title to their assertions, and in the end be able to appeal only to prescription; or critique will easily uncover the dogmatic illusion and compel pure reason to give up its overreaching pretensions in speculative use and to withdraw within the boundaries of its own proper territory, namely practical principles.[26]

25 Virgil, *Aeneid* 2.521–22: Hecuba's words to the aged Priam as he arms himself during the fall of Troy.
26 Prescription: the legal principle by which long, unchallenged possession confers title.

Doctrine of Method: Canon, Architectonic, History

What can I know? What should I do? What may I hope? Reason's practical aims and the system of philosophy.

GERMAN

ENGLISH

AA 517 Es ist demüthigend für die menschliche Vernunft, daß sie in ihrem reinen Gebrauche nichts ausrichtet und sogar noch einer Disciplin bedarf, um ihre Ausschweifungen zu bändigen und die Blendwerke, die ihr daherkommen, zu verhüten. Allein andererseits erhebt es sie wiederum und giebt ihr ein Zutrauen zu sich selbst, daß sie diese Disciplin selbst ausüben kann und muß, ohne eine andere Censur über sich zu gestatten, imgleichen daß die Grenzen, die sie ihrem speculativen Gebrauche zu setzen genöthigt ist, zugleich die vernünftelnde Anmaßungen jedes gegners einschränken, und mithin alles, was ihr noch von ihren vorher übertriebenen Forderungen übrig bleiben möchte, gegen alle Angriffe sicher stellen könne.

It is humbling for human reason that in its pure use it accomplishes nothing, and even needs a discipline to curb its extravagances and to ward off the deceptions that arise for it from them. On the other hand, it is elevated again and given confidence in itself by the fact that it can and must exercise this discipline itself, without permitting any other censorship over it; and likewise by the fact that the boundaries it is compelled to set to its speculative use at the same time restrict the sophistical pretensions of every opponent, and so can secure against all attacks whatever may remain to it of its formerly exaggerated demands.

Der größte und vielleicht einzige Nutzen aller Philosophie der reinen Vernunft ist also wohl nur negativ: da sie nämlich nicht als Organon zur Erweiterung, sondern als Disciplin zur Grenzbestimmung dient und, anstatt Wahrheit zu entdecken, nur das stille Verdienst hat, Irrthümer zu verhüten.

The greatest and perhaps only usefulness of all philosophy of pure reason is therefore, no doubt, merely negative: it serves not as an organon for extension but as a discipline for determining boundaries, and instead of discovering truth it has only the quiet merit of preventing errors.

Indessen muß es doch irgendwo einen Quell von positiven Erkenntnissen geben, welche ins Gebiet der reinen Vernunft gehören, und die vielleicht nur durch Mißverstand zu Irrthümern Anlaß geben, in der That aber das Ziel der Beeiferung der Vernunft ausmachen. Denn welcher Ursache sollte sonst wohl die nicht zu dämpfende Begierde, durchaus über die Grenze der Erfahrung hinaus irgendwo festen Fuß zu fassen, zuzuschreiben sein? Sie ahndet Gegenstände, die ein großes Interesse für sie bei sich führen. Sie tritt den Weg der bloßen Speculation an, um sich ihnen zu nähern; aber diese fliehen vor ihr. Vermuthlich wird auf dem einzigen Wege, der ihr noch übrig ist, nämlich dem des *praktischen* Gebrauchs, besseres Glück für sie zu hoffen sein.

Nevertheless, there must somewhere be a source of positive cognitions that belong to the domain of pure reason—cognitions that give rise to errors perhaps only through misunderstanding, but that in fact constitute the goal of reason's striving. For to what else could we ascribe its unquenchable desire to gain a firm footing somewhere, at any cost, beyond the boundary of experience? Reason has a presentiment of objects that carry a great interest for it. It sets out on the path of mere speculation to approach them; but they flee before it. Presumably it may hope for better fortune on the only path still left to it, namely that of its *practical* use.

Ich verstehe unter einem Kanon den Inbegriff der Grundsätze a priori des richtigen Gebrauchs gewisser Erkenntnißvermögen überhaupt. So ist die allgemeine Logik in ihrem analytischen Theile ein Kanon für Verstand und Vernunft überhaupt, aber nur der Form

By a canon I understand the sum total of the *a priori* principles of the correct use of certain cognitive faculties in general. Thus general logic, in its analytic part, is a canon for understanding and reason in general, but only as regards form, since

GERMAN

nach, denn sie abstrahirt von allem Inhalte. So war die transscendentale Analytik der Kanon des reinen *Verstandes*; denn der ist allein wahrer synthetischer Erkenntnisse a priori fähig. Wo aber kein richtiger Gebrauch einer Erkenntnißkraft [518] möglich ist, da giebt es keinen Kanon. Nun ist alle synthetische Erkenntniß der reinen *Vernunft* in ihrem speculativen Gebrauche nach allen bisher geführten Beweisen gänzlich unmöglich.

AA 518 Also giebt es gar keinen Kanon des speculativen Gebrauchs derselben (denn dieser ist durch und durch dialektisch), sondern alle transscendentale Logik ist in dieser Absicht nichts als Disciplin. Folglich wenn es überall einen richtigen Gebrauch der reinen Vernunft giebt, in welchem Fall es auch einen Kanon derselben geben muß, so wird dieser nicht den speculativen, sondern den *praktischen Vernunftgebrauch* betreffen, den wir also jetzt untersuchen wollen.

ENGLISH

it abstracts from all content. Thus the transcendental Analytic was the canon of the pure *understanding*, for it alone is capable of true synthetic cognitions *a priori*. But where no correct use of a cognitive power [518] is possible, there is no canon. Now, by all the proofs given so far, all synthetic cognition of pure *reason* in its speculative use is entirely impossible.

There is therefore no canon at all of its speculative use (for this use is through and through dialectical); in this respect all transcendental logic is nothing but discipline. Consequently, if there is any correct use of pure reason at all—in which case there must also be a canon of it—this canon will concern not the speculative but the *practical use of reason*, which we shall therefore now examine.

SECTION 1. THE ULTIMATE END OF THE PURE USE OF OUR REASON

Freedom, immortality and God matter not for knowledge but for what we ought to do.

GERMAN

Die Vernunft wird durch einen Hang ihrer Natur getrieben, über den Erfahrungsgebrauch hinaus zu gehen, sich in einem reinen Gebrauche und vermittelst bloßer Ideen zu den äußersten Grenzen aller Erkenntniß hinaus zu wagen und nur allererst in der Vollendung ihres Kreises, in einem für sich bestehenden systematischen Ganzen, Ruhe zu finden. Ist nun diese Bestrebung bloß auf ihr speculatives, oder vielmehr einzig und allein auf ihr praktisches Interesse gegründet?

Ich will das Glück, welches die reine Vernunft in speculativer Absicht macht, jetzt bei Seite setzen und frage nur nach den Aufgaben, deren Auflösung ihren letzten Zweck ausmacht, sie mag diesen nun erreichen oder nicht, und in Ansehung dessen alle andere bloß den Werth der Mittel haben. Diese höchste Zwecke werden nach der Natur der Vernunft wiederum Einheit haben müssen, um dasjenige Interesse der Menschheit, welches keinem höheren untergeordnet ist, vereinigt zu befördern.

Die Endabsicht, worauf die Speculation der Vernunft im transscendentalen Gebrauche zuletzt hinausläuft, betrifft drei Gegenstände: die Freiheit des Willens, die Unsterblichkeit der Seele und das Dasein Gottes. In Ansehung aller drei ist das bloß speculative Interesse der Vernunft nur sehr gering, und in Absicht auf dasselbe würde wohl schwerlich eine [519] ermüdende, mit

ENGLISH

Reason is driven by a propensity of its nature to go beyond its use in experience, to venture out in a pure use, by means of mere ideas, to the outermost boundaries of all cognition, and to find rest only in the completion of its circle, in a self-subsisting systematic whole. Now, is this striving grounded merely in its speculative interest, or rather solely and exclusively in its practical interest?

I shall now set aside the fortune that pure reason meets with for speculative purposes, and ask only about the problems whose solution constitutes its final end—whether or not it attains this end—and in relation to which all other ends have merely the value of means. By the nature of reason, these highest ends must in turn have unity, so as to advance in a united way that interest of humanity which is subordinate to no higher one.

The final aim to which the speculation of reason in its transcendental use ultimately tends concerns three objects: the freedom of the will, the immortality of the soul, and the existence of God. With respect to all three, the merely speculative interest of reason is very slight; and for its sake alone one

GERMAN

unaufhörlichen Hindernissen ringende Arbeit transscendentaler Nachforschung übernommen werden, weil man von allen Entdeckungen, die hierüber zu machen sein möchten, doch keinen Gebrauch machen kann, der *in concreto*, d. i. in der Naturforschung, seinen Nutzen bewiese. Der Wille mag auch frei sein, so kann dieses doch nur die intelligibele Ursache unseres Wollens angehen. Denn was die Phänomene der Äußerungen desselben, d. i.

AA 519 die Handlungen, betrifft, so müssen wir nach einer unverletzlichen Grundmaxime, ohne welche wir keine Vernunft in empirischem Gebrauche ausüben können, sie niemals anders als alle übrige Erscheinungen der Natur, nämlich nach unwandelbaren Gesetzen derselben, erklären. Es mag zweitens auch die geistige Natur der Seele (und mit derselben ihre Unsterblichkeit) eingesehen werden können, so kann darauf doch weder in Ansehung der Erscheinungen dieses Lebens als einen Erklärungsgrund, noch auf die besondere Beschaffenheit des künftigen Zustandes Rechnung gemacht werden, weil unser Begriff einer unkörperlichen Natur bloß negativ ist und unsere Erkenntniß nicht im mindesten erweitert, noch einigen tauglichen Stoff zu Folgerungen darbietet, als etwa zu solchen, die nur für Erdichtungen gelten können, die aber von der Philosophie nicht gestattet werden.

Wenn auch drittens das Dasein einer höchsten Intelligenz bewiesen wäre: so würden wir uns zwar daraus das Zweckmäßige in der Welteinrichtung und Ordnung im Allgemeinen begreiflich machen, keinesweges aber befugt sein, irgend eine besondere Anstalt und Ordnung daraus abzuleiten, oder, wo sie nicht wahrgenommen wird, darauf kühnlich zu schließen; indem es eine nothwendige Regel des speculativen Gebrauchs der Vernunft ist, Naturursachen nicht vorbeizugehen und das, wovon wir uns durch Erfahrung belehren können, aufzugeben, um etwas, was wir kennen, von demjenigen abzuleiten, was alle unsere Kenntniß gänzlich übersteigt. Mit einem Worte, diese drei Sätze bleiben für die speculative Vernunft jederzeit transscendent und haben gar keinen immanenten, d. i.

für Gegenstände der Erfahrung zulässigen, mithin für uns auf einige Art nützlichen Gebrauch, sondern sind, an sich betrachtet, ganz müßige und dabei noch äußerst schwere Anstrengungen unserer Vernunft.

Wenn demnach diese drei Cardinalsätze uns zum Wissen gar nicht nöthig sind und uns gleichwohl durch unsere Vernunft dringend empfohlen werden: so wird ihre

ENGLISH

would hardly undertake a [519] wearisome labor of transcendental inquiry, wrestling with unceasing obstacles. For of all the discoveries that might be made here, we could make no use that would prove its value *in concreto*, that is, in the investigation of nature. The will may well be free; yet this can concern only the intelligible cause of our willing. For as regards the phenomena in which it is expressed, that is,

actions, we must, by an inviolable fundamental maxim without which we could exercise no reason at all in its empirical use, never explain them otherwise than all other appearances of nature, namely according to its unchangeable laws. Second, even if the spiritual nature of the soul (and with it its immortality) could be understood, we still could not count on it, either as a ground for explaining the appearances of this life or as regards the particular constitution of a future state. For our concept of an incorporeal nature is merely negative. It does not extend our cognition in the least, nor does it offer any suitable material for inferences, except perhaps for such as can count only as fictions, which philosophy does not permit.

Third, even if the existence of a highest intelligence were proved, we could indeed make purposiveness in the arrangement and order of the world intelligible to ourselves in general; but we would by no means be entitled to derive from it any particular arrangement and order, or to infer one boldly where it is not perceived. For it is a necessary rule of the speculative use of reason not to pass over natural causes, and not to abandon what we can learn from experience in order to derive something we know from what wholly surpasses all our knowledge. In a word, these three propositions always remain transcendent for speculative reason, and have no immanent use at all—that is,

no use that is admissible for objects of experience and hence in some way useful to us. Considered in themselves, they are wholly idle and, moreover, extremely difficult exertions of our reason.

If, then, these three cardinal propositions are not at all necessary to us for knowledge, and are nonetheless urgently commended to us by our reason,

GERMAN

Wichtigkeit wohl eigentlich nur das *Praktische* angehen müssen.

AA 520 Praktisch ist alles, was durch Freiheit möglich ist. Wenn die Bedingungen der Ausübung unserer freien Willkür aber empirisch sind, so kann die Vernunft dabei keinen anderen als regulativen Gebrauch haben und nur die Einheit empirischer Gesetze zu bewirken dienen; wie z. B. in der Lehre der Klugheit die Vereinigung aller Zwecke, die uns von unseren Neigungen aufgegeben sind, in den einigen, die *Glückseligkeit* und die Zusammenstimmung der Mittel, um dazu zu gelangen, das ganze Geschäfte der Vernunft ausmacht, die um deswillen keine andere als *pragmatische* Gesetze des freien Verhaltens zu Erreichung der uns von den Sinnen empfohlenen Zwecke und also keine reine Gesetze, völlig a priori bestimmt, liefern kann.

Dagegen würden reine praktische Gesetze, deren Zweck durch die Vernunft völlig a priori gegeben ist, und die nicht empirisch bedingt, sondern schlechthin gebieten, Producte der reinen Vernunft sein. Dergleichen aber sind die *moralischen* Gesetze; mithin gehören diese allein zum praktischen Gebrauche der reinen Vernunft und erlauben einen Kanon.

Die ganze Zurüstung also der Vernunft in der Bearbeitung, die man reine Philosophie nennen kann, ist in der That nur auf die drei gedachten Probleme gerichtet. Diese selber aber haben wiederum ihre entferntere Absicht, nämlich *was zu thun sei*, wenn der Wille frei, wenn ein Gott und eine künftige Welt ist. Da dieses nun unser Verhalten in Beziehung auf den höchsten Zweck betrifft, so ist die letzte Absicht der weislich uns versorgenden Natur bei der Einrichtung unserer Vernunft eigentlich nur aufs Moralische gestellt.

Es ist aber Behutsamkeit nöthig, um, da wir unser Augenmerk auf einen Gegenstand werfen, der der transscendentalen Philosophie fremd* ist, nicht in Episoden auszuschweifen und die Einheit des Systems zu verletzen, andererseits auch, um, indem man von seinem neuen Stoffe zu wenig sagt, es an Deutlichkeit oder Überzeugung nicht fehlen zu lassen. Ich hoffe beides dadurch zu leisten, daß ich mich so nahe als möglich am [521] Transscendentalen halte und das, was etwa hiebei psychologisch, d. i. empirisch, sein möchte, gänzlich bei Seite setze.

1

AA 521

ENGLISH

their importance must properly concern only the *practical*.

Everything is practical that is possible through freedom. But if the conditions for exercising our free choice are empirical, reason can have no use there other than a regulative one, and can serve only to bring about the unity of empirical laws. In the doctrine of prudence, for example, the whole business of reason consists in uniting all the ends that our inclinations set us into the one end, *happiness*, and in harmonizing the means for attaining it. For this reason, reason can supply here only *pragmatic* laws of free conduct, for reaching the ends commended to us by the senses, and hence no pure laws determined completely *a priori*.

By contrast, pure practical laws, whose end is given by reason completely *a priori*, and which command not under empirical conditions but absolutely, would be products of pure reason. Such, however, are the *moral* laws. Consequently they alone belong to the practical use of pure reason and admit of a canon.

The whole apparatus of reason, then, in the working-out that can be called pure philosophy, is in fact directed only at the three problems mentioned. These, however, have in turn their more remote aim, namely *what is to be done* if the will is free, if there is a God and a future world. Since this concerns our conduct in relation to the highest end, the final aim of nature, which has wisely provided for us in the constitution of our reason, is properly directed only at the moral.

But caution is needed. Since we are turning our attention to an object that is foreign* to transcendental philosophy, we must not stray into digressions and violate the unity of the system; on the other hand, we must not say too little about our new material and so fall short in clarity or persuasiveness. I hope to achieve both by keeping as close as possible to the [521] transcendental, and by setting entirely aside whatever in this may be psychological, that is, empirical.

GERMAN

Und da ist denn zuerst anzumerken, daß ich mich für jetzt des Begriffs der Freiheit nur im praktischen Verstande bedienen werde und den in transscendentaler Bedeutung, welcher nicht als ein Erklärungsgrund der Erscheinungen empirisch vorausgesetzt werden kann, sondern selbst ein Problem für die Vernunft ist, hier als oben abgethan bei Seite setze. Eine Willkür nämlich ist bloß *thierisch* (*arbitrium brutum*), die nicht anders als durch sinnliche Antriebe, d. i. *pathologisch*, bestimmt werden kann. Diejenige aber, welche unabhängig von sinnlichen Antrieben, mithin durch Bewegursachen, welche nur von der Vernunft vorgestellt werden, bestimmt werden kann, heißt die *freie Willkür* (*arbitrium liberum*), und alles, was mit dieser, es sei als Grund oder Folge, zusammenhängt, wird *praktisch* genannt. Die praktische Freiheit kann durch Erfahrung bewiesen werden.

Denn nicht bloß das, was reizt, d. i. die Sinne unmittelbar afficirt, bestimmt die menschliche Willkür, sondern wir haben ein Vermögen, durch Vorstellungen von dem, was selbst auf entferntere Art nützlich oder schädlich ist, die Eindrücke auf unser sinnliches Begehrungsvermögen zu überwinden; diese Überlegungen aber von dem, was in Ansehung unseres ganzen Zustandes begehrungswerth, d. i. gut und nützlich, ist, beruhen auf der Vernunft. Diese giebt daher auch Gesetze, welche Imperativen, d. i. objective *Gesetze der Freiheit*, sind, und welche sagen, *was geschehen soll*, ob es gleich vielleicht nie geschieht, und sich darin von *Naturgesetzen*, die nur von dem handeln, *was geschieht*, unterscheiden, weshalb sie auch praktische Gesetze genannt werden.

Ob aber die Vernunft selbst in diesen Handlungen, dadurch sie Gesetze

vorschreibt, nicht wiederum durch anderweitige Einflüsse bestimmt sei, und das, was in Absicht auf sinnliche Antriebe Freiheit heißt, in Ansehung höherer und entfernterer wirkenden Ursachen nicht wiederum Natur sein möge, das geht uns im Praktischen, da wir nur die Vernunft um die *Vorschrift* des Verhaltens zunächst

ENGLISH

Here it should first be noted that for now I shall use the concept of freedom only in the practical sense. I set aside here, as settled above, the concept in its transcendental meaning, which cannot be presupposed empirically as a ground for explaining appearances but is itself a problem for reason. A choice is merely *animal* (*arbitrium brutum*) if it cannot be determined otherwise than by sensible impulses, that is, *pathologically*. But a choice that can be determined independently of sensible impulses, and hence by motives represented only by reason, is called *free choice* (*arbitrium liberum*); and everything connected with it, whether as ground or as consequence, is called *practical*. Practical freedom can be proved through experience.[2]

For it is not merely what stimulates—that is, what directly affects the senses—that determines human choice. We have a faculty of overcoming the impressions on our sensible faculty of desire by representations of what is useful or harmful even in a more remote way. These deliberations about what is desirable with respect to our whole state—that is, good and useful—rest on reason. Reason therefore also gives laws that are imperatives, that is, objective *laws of freedom*. They say *what ought to happen*, even though perhaps it never does happen, and in this they differ from *laws of nature*, which deal only with *what does happen*. That is why they are also called practical laws.

But whether reason itself, in these actions by which it

prescribes laws, is not in turn determined by other influences, and whether what is called freedom with respect to sensible impulses might not in turn be nature with respect to higher and more remotely operating causes—this does not concern us in the practical sphere. There we ask reason in the

1

* Alle praktische Begriffe gehen auf Gegenstände des Wohlgefallens oder Mißfallens, d. i. der Lust und Unlust, mithin wenigstens indirect auf Gegenstände unseres Gefühls. Da dieses aber keine Vorstellungskraft der Dinge ist, sondern außer der gesammten Erkenntnißkraft liegt, so gehören die Elemente unserer Urtheile, so fern sie sich auf Lust oder Unlust beziehen, mithin der praktischen, nicht in den Inbegriff der Transscendentalphilosophie, welche lediglich mit reinen Erkenntnissen a priori zu thun hat.

* All practical concepts refer to objects of liking or disliking, that is, of pleasure and displeasure, and hence, at least indirectly, to objects of our feeling. But feeling is not a power of representing things; it lies outside the entire cognitive power. Hence the elements of our judgments insofar as they relate to pleasure or displeasure—and so the elements of practical judgments—do not belong to the sum total of transcendental philosophy, which has to do solely with pure cognitions *a priori*.

2 *Arbitrium brutum* / *arbitrium liberum* (Latin): animal choice / free choice. "Pathological" is Kant's technical term for what is determined by being sensibly affected (from Greek *pathos*), not for anything diseased.

GERMAN

befragen, nichts an, sondern ist eine bloß speculative Frage, die wir, so lange als unsere Absicht aufs Thun oder Lassen gerichtet ist, bei Seite setzen können.

Wir erkennen also die praktische Freiheit durch Erfahrung als eine von den Naturursachen, nämlich eine Causalität der Vernunft in Bestimmung des Willens, indessen [522] daß die transscendentale Freiheit eine Unabhängigkeit dieser Vernunft selbst (in Ansehung ihrer Causalität, eine Reihe von Erscheinungen anzufangen) von allen bestimmenden Ursachen der Sinnenwelt fordert und so fern dem Naturgesetze, mithin aller möglichen Erfahrung zuwider zu sein scheint und also ein Problem bleibt. Allein für die Vernunft im praktischen Gebrauche gehört dieses Problem nicht, also haben wir es in einem Kanon der reinen Vernunft nur mit zwei Fragen zu thun, die das praktische Interesse der reinen Vernunft angehen, und in Ansehung deren ein Kanon ihres Gebrauchs möglich sein muß, nämlich: ist ein Gott? Ist ein künftiges Leben?

AA 522 Die Frage wegen der transscendentalen Freiheit betrifft bloß das speculative Wissen, welche wir als ganz gleichgültig bei Seite setzen können, wenn es um das Praktische zu thun ist, und worüber in der Antinomie der reinen Vernunft schon hinreichende Erörterung zu finden ist.

ENGLISH

first instance only for the *precept* of conduct. It is a merely speculative question, which we can set aside so long as our aim is directed at what to do or to refrain from doing.

We thus cognize practical freedom through experience as one of the natural causes, namely a causality of reason in determining the will; whereas [522] transcendental freedom demands an independence of this reason itself (with respect to its causality in beginning a series of appearances) from all determining causes of the sensible world. To that extent transcendental freedom seems to run counter to the law of nature, and so to all possible experience, and therefore remains a problem. But this problem does not belong to reason in its practical use. So in a canon of pure reason we have to do with only two questions that concern the practical interest of pure reason, and with respect to which a canon of its use must be possible, namely: Is there a God? Is there a future life?

The question about transcendental freedom concerns merely speculative knowledge. We can set it aside as entirely indifferent when the practical is at issue, and a sufficient discussion of it has already been given in the Antinomy of Pure Reason.

SECTION 2. THE IDEAL OF THE HIGHEST GOOD

Reason's interest unites in three questions; morality makes us worthy of happiness and grounds hope in God.

GERMAN

Die Vernunft führte uns in ihrem speculativen Gebrauche durch das Feld der Erfahrungen und, weil daselbst für sie niemals völlige Befriedigung anzutreffen ist, von da zu speculativen Ideen, die uns aber am Ende wiederum auf Erfahrung zurückführten, und also ihre Absicht auf eine zwar nützliche, aber unserer Erwartung gar nicht gemäße Art erfüllten. Nun bleibt uns noch ein Versuch übrig: ob nämlich auch reine Vernunft im praktischen Gebrauche anzutreffen sei, ob sie in demselben zu den Ideen führe, welche die höchsten Zwecke der reinen Vernunft, die wir eben angeführt haben, erreichen, und diese also aus dem Gesichtspunkte ihres praktischen Interesse nicht dasjenige gewähren könne, was sie uns in Ansehung des speculativen ganz und gar abschlägt.

Alles Interesse meiner Vernunft (das speculative sowohl, als das praktische) vereinigt sich in folgenden drei Fragen:

ENGLISH

In its speculative use, reason led us through the field of experiences; and since complete satisfaction is never to be found there for it, it led us on from there to speculative ideas—which, however, in the end led us back again to experience, and so fulfilled its aim in a way that, though useful, did not at all match our expectation. Now one more attempt remains to us: namely, whether pure reason is also to be met with in its practical use; whether in that use it leads to the ideas that attain the highest ends of pure reason we have just cited; and whether, from the standpoint of its practical interest, it can therefore grant what it entirely refuses us with respect to its speculative interest.

All the interest of my reason (the speculative as well as the practical) is united in the following three questions:

GERMAN

1. *Was kann ich wissen*?

2. *Was soll ich thun*?

3. *Was darf ich hoffen*?

AA 523 Die erste Frage ist bloß speculativ. Wir haben (wie ich mir schmeichele) alle mögliche Beantwortungen derselben erschöpft und endlich diejenige gefunden, mit welcher sich die Vernunft zwar befriedigen muß und, wenn sie nicht aufs Praktische sieht, auch Ursache hat zufrieden zu sein, sind aber von den zwei großen Zwecken, worauf diese ganze Bestrebung der reinen Vernunft eigentlich gerichtet war, eben so weit entfernt geblieben, als ob wir uns aus Gemächlichkeit dieser Arbeit gleich anfangs verweigert hätten. Wenn es also um Wissen zu thun ist, so ist wenigstens so viel sicher und ausgemacht, daß uns dieses in Ansehung jener zwei Aufgaben niemals zu Theil werden könne.

Die zweite Frage ist bloß praktisch. Sie kann als eine solche zwar der reinen Vernunft angehören, ist aber alsdann doch nicht transscendental, sondern moralisch, mithin kann sie unsere Kritik an sich selbst nicht beschäftigen.

Die dritte Frage, nämlich: wenn ich nun thue, was ich soll, was darf ich alsdann hoffen? ist praktisch und theoretisch zugleich, so daß das Praktische nur als ein Leitfaden zu Beantwortung der theoretischen und, wenn diese hoch geht, speculativen Frage führt. Denn alles *Hoffen* geht auf Glückseligkeit und ist in Absicht auf das Praktische und das Sittengesetz eben dasselbe, was das Wissen und das Naturgesetz in Ansehung der theoretischen Erkenntniß der Dinge ist. Jenes läuft zuletzt auf den Schluß hinaus, daß etwas *sei* (was den letzten möglichen Zweck bestimmt), *weil etwas geschehen soll*; dieses, daß etwas *sei* (was als oberste Ursache wirkt), *weil etwas geschieht*.

Glückseligkeit ist die Befriedigung aller unserer Neigungen (sowohl *extensive* der Mannigfaltigkeit derselben, als *intensive* dem Grade und auch *protensive* der Dauer nach). Das praktische Gesetz aus dem Bewegungsgrunde der *Glückseligkeit* nenne ich pragmatisch (Klugheitsregel); dasjenige aber, wofern ein solches ist, das zum Bewegungsgrunde nichts anderes hat, als die *Würdigkeit*, *glücklich zu sein*, moralisch (Sittengesetz). Das erstere räth, was zu thun sei, wenn wir der Glückseligkeit wollen theilhaftig, das zweite gebietet, wie wir uns verhalten sollen, um nur der Glückseligkeit

ENGLISH

1. *What can I know?*

2. *What ought I to do?*

3. *What may I hope?*

The first question is merely speculative. We have (as I flatter myself) exhausted all possible answers to it, and have finally found the one with which reason must indeed be satisfied, and with which, so long as it does not look to the practical, it also has cause to be content. Yet we have remained just as far from the two great ends toward which this whole striving of pure reason was properly directed as if, out of love of ease, we had refused this labor from the very beginning. Where knowledge is concerned, then, this much at least is certain and settled: it can never fall to our share with respect to those two problems.

The second question is merely practical. As such it can indeed belong to pure reason; but then it is not transcendental but moral, and so cannot in itself occupy our critique.

The third question—namely, if I do what I ought, what may I then hope?—is practical and theoretical at once, so that the practical serves only as a guiding thread to the answer to the theoretical question and, when that question reaches high, the speculative one. For all *hoping* aims at happiness, and it is to the practical and the moral law exactly what knowing and the law of nature are to the theoretical cognition of things. Hoping ultimately arrives at the inference that something *is* (which determines the ultimate possible end) *because something ought to happen*; knowing, at the inference that something *is* (which acts as supreme cause) *because something happens*.

Happiness is the satisfaction of all our inclinations (*extensively*, as to their manifoldness; *intensively*, as to degree; and *protensively*, as to duration). The practical law that arises from the motive of *happiness* I call pragmatic (a rule of prudence); but the law, if there is one, that has no other motive than *worthiness to be happy* I call moral (the moral law). The former advises what is to be done if we want to partake of happiness; the latter commands how we ought to behave merely in order to become

GERMAN

würdig zu werden. Das erstere gründet sich auf empirische Principien; denn anders als vermittelst der Erfahrung kann ich weder wissen, welche Neigungen dasind, die befriedigt werden wollen, [524] noch welches die Naturursachen sind, die ihre Befriedigung bewirken können.

AA 524 Das zweite abstrahirt von Neigungen und Naturmitteln sie zu befriedigen und betrachtet nur die Freiheit eines vernünftigen Wesens überhaupt und die nothwendigen Bedingungen, unter denen sie allein mit der Austheilung der Glückseligkeit nach Principien zusammenstimmt, und *kann* also wenigstens auf bloßen Ideen der reinen Vernunft beruhen und a priori erkannt werden.

Ich nehme an, daß es wirklich reine moralische Gesetze gebe, die völlig a priori (ohne Rücksicht auf empirische Bewegungsgründe, d. i. Glückseligkeit) das Thun und Lassen, d. i. den Gebrauch der Freiheit eines vernünftigen Wesens überhaupt, bestimmen, und daß diese Gesetze *schlechterdings* (nicht bloß hypothetisch, unter Voraussetzung anderer empirischen Zwecke) gebieten und also in aller Absicht nothwendig seien. Diesen Satz kann ich mit Recht voraussetzen, nicht allein indem ich mich auf die Beweise der aufgeklärtesten Moralisten, sondern auf das sittliche Urtheil eines jeden Menschen berufe, wenn er sich ein dergleichen Gesetz deutlich denken will.

Die reine Vernunft enthält also zwar nicht in ihrem speculativen, aber doch in einem gewissen praktischen, nämlich dem moralischen, Gebrauche Principien der *Möglichkeit der Erfahrung*, nämlich solcher Handlungen, die den sittlichen Vorschriften gemäß in der *Geschichte* des Menschen anzutreffen sein *könnten*. Denn da sie gebietet, daß solche geschehen sollen, so müssen sie auch geschehen können, und es muß also eine besondere Art von systematischer Einheit, nämlich die moralische, möglich sein, indessen daß die systematische Natureinheit *nach speculativen Principien der Vernunft* nicht bewiesen werden konnte, weil die Vernunft zwar in Ansehung der Freiheit überhaupt, aber nicht in Ansehung der gesammten Natur Causalität hat, und moralische Vernunftprincipien zwar freie Handlungen, aber nicht Naturgesetze hervorbringen können.

Demnach haben die Principien der reinen Vernunft in ihrem praktischen, namentlich aber dem moralischen Gebrauche objective Realität.

ENGLISH

worthy of happiness. The former is based on empirical principles; for only by means of experience can I know which inclinations there are that want to be satisfied, [524] or which natural causes can bring about their satisfaction.

The latter abstracts from inclinations and from natural means of satisfying them, and considers only the freedom of a rational being in general and the necessary conditions under which alone this freedom harmonizes with a distribution of happiness according to principles. It therefore *can* at least rest on mere ideas of pure reason and be cognized *a priori*.

I assume that there really are pure moral laws which determine completely *a priori* (without regard to empirical motives, that is, to happiness) what is to be done and left undone, that is, the use of the freedom of a rational being in general; and that these laws command *absolutely* (not merely hypothetically, on the presupposition of other, empirical ends) and so are necessary in every respect. I may rightly presuppose this proposition, appealing not only to the proofs of the most enlightened moralists but to the moral judgment of every human being who is willing to think such a law distinctly.

Pure reason, then, contains—not indeed in its speculative use, but in a certain practical use, namely the moral one—principles of the *possibility of experience*: namely, of such actions in conformity with moral precepts as *could* be met with in the *history* of humankind. For since reason commands that such actions ought to happen, they must also be able to happen; and so a particular kind of systematic unity must be possible, namely the moral kind. The systematic unity of nature, by contrast, could not be proved *according to speculative principles of reason*, because reason has causality with respect to freedom in general but not with respect to nature as a whole, and moral principles of reason can indeed produce free actions but not laws of nature.

Accordingly, the principles of pure reason have objective reality in its practical use, and specifically in its moral use.

GERMAN

Ich nenne die Welt, sofern sie allen sittlichen Gesetzen gemäß wäre (wie sie es denn nach der *Freiheit* der vernünftigen Wesen sein *kann* und nach den nothwendigen Gesetzen der *Sittlichkeit* sein *soll*), eine *moralische Welt*. Diese wird so fern bloß als intelligibele Welt gedacht, weil darin von allen Bedingungen (Zwecken) und selbst von allen Hindernissen der Moralität in derselben (Schwäche oder Unlauterkeit der
525 menschlichen Natur) abstrahirt wird. So fern ist sie als eine bloße, aber doch praktische Idee, die wirklich ihren Einfluß auf die Sinnenwelt haben kann und soll, um sie dieser Idee so viel als möglich gemäß zu machen.

AA 525 Die Idee einer moralischen Welt hat daher objective Realität, nicht als wenn sie auf einen Gegenstand einer intelligibelen Anschauung ginge (dergleichen wir uns gar nicht denken können), sondern auf die Sinnenwelt, aber als einen Gegenstand der reinen Vernunft in ihrem praktischen Gebrauche und ein *corpus mysticum* der vernünftigen Wesen in ihr, so fern deren freie Willkür unter moralischen Gesetzen sowohl mit sich selbst, als mit jedes anderen Freiheit durchgängige systematische Einheit an sich hat.

Das war die Beantwortung der ersten von den zwei Fragen der reinen Vernunft, die das praktische Interesse betrafen: *Thue das, wodurch du würdig wirst, glücklich zu sein*. Die zweite frägt nun: wie, wenn ich mich nun so verhalte, daß ich der Glückseligkeit nicht unwürdig sei, darf ich auch hoffen, ihrer dadurch theilhaftig werden zu können? Es kommt bei der Beantwortung derselben darauf an, ob die Principien der reinen Vernunft, welche a priori das Gesetz vorschreiben, auch diese Hoffnung nothwendigerweise damit verknüpfen.

Ich sage demnach: daß eben sowohl, als die moralischen Principien nach der Vernunft in ihrem *praktischen* Gebrauche nothwendig sind, eben so nothwendig sei es auch nach der Vernunft, in ihrem *theoretischen* Gebrauch anzunehmen, daß jedermann die Glückseligkeit in demselben Maße zu hoffen Ursache habe, als er sich derselben in seinem Verhalten würdig gemacht hat, und daß also das System der Sittlichkeit mit dem der Glückseligkeit unzertrennlich, aber nur in der Idee der reinen Vernunft verbunden sei.

Nun läßt sich in einer intelligibelen, d. i. der moralischen, Welt, in deren Begriff wir von allen Hindernissen der

ENGLISH

I call the world, insofar as it would be in conformity with all moral laws (as it *can* be by virtue of the *freedom* of rational beings, and *ought* to be according to the necessary laws of *morality*), a *moral world*. To that extent it is thought merely as an intelligible world, because in it we abstract from all conditions (ends) and even from all hindrances to morality within it (the weakness or impurity of 525 human nature). To that extent, then, it is a mere idea, yet a practical one, which really can and ought to have its influence on the sensible world, so as to bring that world into conformity with this idea as far as possible.

The idea of a moral world therefore has objective reality—not as if it referred to an object of an intelligible intuition (something we cannot even think), but as referring to the sensible world, taken, however, as an object of pure reason in its practical use, and to a *corpus mysticum* of the rational beings in it, insofar as their free choice, under moral laws, has thoroughgoing systematic unity both with itself and with the freedom of everyone else.[3]

That was the answer to the first of the two questions of pure reason that concerned its practical interest: *Do that through which you become worthy to be happy.* The second now asks: If I conduct myself so as not to be unworthy of happiness, may I also hope to be able to partake of it thereby? In answering it, what matters is whether the principles of pure reason that prescribe the law *a priori* also necessarily connect this hope with it.

I say, accordingly, that just as the moral principles are necessary according to reason in its *practical* use, so it is equally necessary, according to reason in its *theoretical* use, to assume that everyone has cause to hope for happiness in the same measure as he has made himself worthy of it in his conduct; and that the system of morality is therefore inseparably bound up with that of happiness, though only in the idea of pure reason.

Now in an intelligible world, that is, the moral world, in whose concept we abstract from all

3 *Corpus mysticum* (Latin): mystical body, the theological term for the church as the body of Christ, here borrowed for the community of rational beings.

GERMAN

Sittlichkeit (der Neigungen) abstrahiren, ein solches System der mit der Moralität verbundenen proportionirten Glückseligkeit auch als nothwendig denken, weil die durch sittliche Gesetze theils bewegte, theils restringirte Freiheit selbst die Ursache der allgemeinen Glückseligkeit, die vernünftigen Wesen also selbst unter der Leitung solcher Principien Urheber ihrer eigenen und zugleich anderer dauerhaften Wohlfahrt sein würden. Aber dieses System der sich selbst lohnenden Moralität ist nur eine Idee, deren Ausführung auf der Bedingung [526] beruht, daß *jedermann* thue, was er soll, d. i. alle Handlungen vernünftiger Wesen so geschehen, als ob sie aus einem obersten Willen, der alle Privatwillkür in sich oder unter sich befaßt, entsprängen.

AA 526 Da aber die Verbindlichkeit aus dem moralischen Gesetze für jedes besonderen Gebrauch der Freiheit gültig bleibt, wenn gleich andere diesem Gesetze sich nicht gemäß verhielten, so ist weder aus der Natur der Dinge der Welt, noch der Causalität der Handlungen selbst und ihrem Verhältnisse zur Sittlichkeit bestimmt, wie sich ihre Folgen zur Glückseligkeit verhalten werden; und die angeführte nothwendige Verknüpfung der Hoffnung, glücklich zu sein, mit dem unablässigen Bestreben, sich der Glückseligkeit würdig zu machen, kann durch die Vernunft nicht erkannt werden, wenn man bloß Natur zum Grunde legt, sondern darf nur gehofft werden, wenn eine *höchste Vernunft*, die nach moralischen Gesetzen gebietet, zugleich als Ursache der Natur zum Grunde gelegt wird.

Ich nenne die Idee einer solchen Intelligenz, in welcher der moralisch vollkommenste Wille, mit der höchsten Seligkeit verbunden, die Ursache aller Glückseligkeit in der Welt ist, so fern sie mit der Sittlichkeit (als der Würdigkeit glücklich zu sein) in genauem Verhältnisse steht, *das Ideal des höchsten Guts*. Also kann die reine Vernunft nur in dem Ideal des höchsten *ursprünglichen* Guts den Grund der praktisch nothwendigen Verknüpfung beider Elemente des höchsten abgeleiteten Guts, nämlich einer intelligibelen, d. i. *moralischen*, Welt antreffen.

Da wir uns nun nothwendiger Weise durch die Vernunft als zu einer solchen Welt gehörig vorstellen müssen, obgleich die Sinne uns nichts als eine Welt von Erscheinungen darstellen, so werden wir jene als eine Folge unseres Verhaltens in der Sinnenwelt und, da uns diese eine solche Verknüpfung nicht darbietet, als eine für uns künftige Welt annehmen müssen. Gott also und ein künftiges Leben sind zwei von der Verbindlichkeit,

ENGLISH

hindrances to morality (the inclinations), such a system of happiness proportioned to and bound up with morality can also be thought as necessary. For freedom, partly moved and partly restricted by moral laws, would itself be the cause of general happiness, and rational beings, under the guidance of such principles, would themselves be the authors of their own lasting welfare and at the same time of that of others. But this system of self-rewarding morality is only an idea, whose realization rests on the condition [526] that *everyone* does what he ought—that is, that all the actions of rational beings happen as if they sprang from a supreme will that comprises all private choice in itself or under itself.

But the obligation arising from the moral law remains valid for each person's particular use of freedom even if others do not conduct themselves in conformity with this law. So neither the nature of the things in the world nor the causality of actions themselves and their relation to morality determines how their consequences will stand in relation to happiness. The necessary connection just mentioned—between the hope of being happy and the unremitting endeavor to make oneself worthy of happiness—cannot be cognized through reason if nature alone is taken as the basis. It may only be hoped for if a *highest reason*, which commands according to moral laws, is at the same time taken as the basis, as the cause of nature.

I call the idea of such an intelligence—in which the morally most perfect will, combined with the highest blessedness, is the cause of all happiness in the world, insofar as happiness stands in exact proportion to morality (as worthiness to be happy)—*the ideal of the highest good*. Thus only in the ideal of the highest *original* good can pure reason find the ground of the practically necessary connection of both elements of the highest derived good, namely of an intelligible, that is, *moral*, world.

Now, we must necessarily represent ourselves through reason as belonging to such a world, even though the senses present us with nothing but a world of appearances. We shall therefore have to assume that world as a consequence of our conduct in the sensible world, and, since the sensible world offers us no such connection, as a world

GERMAN

die uns reine Vernunft auferlegt, nach Principien eben derselben Vernunft nicht zu trennende Voraussetzungen.

Die Sittlichkeit an sich selbst macht ein System aus, aber nicht die Glückseligkeit, außer sofern sie der Moralität genau angemessen ausgetheilt ist. Dieses aber ist nur möglich in der intelligibelen Welt unter einem weisen Urheber und Regierer. Einem solchen sammt dem Leben in einer solchen Welt, die wir als eine künftige ansehen müssen, sieht sich die Vernunft genöthigt anzunehmen, oder die moralischen Gesetze als leere Hirngespinste anzusehen, weil der nothwendige Erfolg derselben, den dieselbe [527] Vernunft mit ihnen verknüpft, ohne jene Voraussetzung wegfallen müßte. Daher auch jedermann die moralischen Gesetze als *Gebote* ansieht, welches sie aber nicht sein könnten, wenn sie nicht a priori angemessene Folgen mit ihrer Regel verknüpften und also *Verheißungen* und *Drohungen* bei sich führten.

AA 527 Dieses können sie aber auch nicht thun, wo sie nicht in einem nothwendigen Wesen als dem höchsten Gut liegen, welches eine solche zweckmäßige Einheit allein möglich machen kann.

Leibniz nannte die Welt, so fern man darin nur auf die vernünftigen Wesen und ihren Zusammenhang nach moralischen Gesetzen unter der Regierung des höchsten Guts Acht hat, das *Reich der Gnaden* und Unterschied es vom *Reiche der Natur*, da sie zwar unter moralischen Gesetzen stehen, aber keine andere Erfolge ihres Verhaltens erwarten, als nach dem Laufe der Natur unserer Sinnenwelt. Sich also im Reiche der Gnaden zu sehen, wo alle Glückseligkeit auf uns wartet, außer so fern wir unsern Antheil an derselben durch die Unwürdigkeit, glücklich zu sein, nicht selbst einschränken, ist eine praktisch nothwendige Idee der Vernunft.

Praktische Gesetze, so fern sie zugleich subjective Gründe der Handlungen, d. i. subjective Grundsätze, werden, heißen *Maximen*. *Die Beurtheilung* der Sittlichkeit ihrer Reinigkeit und Folgen nach geschieht nach *Ideen*, die *Befolgung* ihrer Gesetze nach *Maximen*.

Es ist nothwendig, daß unser ganzer Lebenswandel sittlichen Maximen untergeordnet werde; es ist aber zugleich unmöglich, daß dieses geschehe, wenn die

ENGLISH

that is future for us. God and a future life, therefore, are two presuppositions that, according to the principles of pure reason itself, cannot be separated from the obligation that this same reason imposes on us.

Morality in itself constitutes a system; happiness does not, except insofar as it is distributed in exact accordance with morality. But this is possible only in the intelligible world, under a wise author and ruler. Reason finds itself compelled either to assume such a being, together with life in such a world, which we must regard as a future one, or else to regard the moral laws as empty figments of the brain, since without that presupposition the necessary result that this same [527] reason connects with them would have to fall away. That is also why everyone regards the moral laws as *commands*—which they could not be if they did not connect appropriate consequences with their rule *a priori*, and so carry with them *promises* and *threats*.

But this they cannot do unless they lie in a necessary being as the highest good, which alone can make such a purposive unity possible.

Leibniz called the world, insofar as one attends only to the rational beings in it and their connection according to moral laws under the government of the highest good, the *kingdom of grace*, and distinguished it from the *kingdom of nature*, where rational beings stand under moral laws, to be sure, but expect no other results of their conduct than those that follow the course of nature in our sensible world. To see ourselves, then, in the kingdom of grace, where all happiness awaits us except insofar as we ourselves limit our share in it through unworthiness to be happy, is a practically necessary idea of reason.[4]

Practical laws, insofar as they also become subjective grounds of actions, that is, subjective principles, are called *maxims*. *Judging* morality as to its purity and its consequences takes place according to *ideas*; *following* its laws, according to *maxims*.

It is necessary that our whole way of life be subordinated to moral maxims. But it is at the same time impossible for this to happen unless reason

4 Leibniz develops the two kingdoms of nature and grace in his *Monadology* (1714), §§87–90, and *Principles of Nature and Grace* (1714).

GERMAN

Vernunft nicht mit dem moralischen Gesetze, welches eine bloße Idee ist, eine wirkende Ursache verknüpft, welche dem Verhalten nach demselben einen unseren höchsten Zwecken genau entsprechenden Ausgang, es sei in diesem, oder einem anderen Leben, bestimmt. Ohne also einen Gott und eine für uns jetzt nicht sichtbare, aber gehoffte Welt sind die herrlichen Ideen der Sittlichkeit zwar Gegenstände des Beifalls und der Bewunderung, aber nicht Triebfedern des Vorsatzes und der Ausübung, weil sie nicht den ganzen Zweck, der einem jeden vernünftigen Wesen natürlich und durch eben dieselbe reine Vernunft a priori bestimmt und nothwendig ist, erfüllen.

Glückseligkeit allein ist für unsere Vernunft bei weitem nicht das vollständige Gut. Sie billigt solche nicht (so sehr als auch Neigung dieselbe wünschen mag), wofern sie nicht mit der Würdigkeit, glücklich zu sein, d. i. dem sittlichen Wohlverhalten, vereinigt ist. Sittlichkeit allein und mit ihr die bloße *Würdigkeit*, glücklich zu sein, ist aber auch noch lange nicht das [528] vollständige Gut. Um dieses zu vollenden, muß der, so sich als der Glückseligkeit nicht unwerth verhalten hatte, hoffen können, ihrer theilhaftig zu werden.

AA 528 Selbst die von aller Privatabsicht freie Vernunft, wenn sie, ohne dabei ein eigenes Interesse in Betracht zu ziehen, sich in die Stelle eines Wesens setzte, das alle Glückseligkeit andern auszutheilen hätte, kann nicht anders urtheilen; denn in der praktischen Idee sind beide Stücke wesentlich verbunden, obzwar so, daß die moralische Gesinnung als Bedingung den Antheil an Glückseligkeit und nicht umgekehrt die Aussicht auf Glückseligkeit die moralische Gesinnung zuerst möglich mache. Denn im letzteren Falle wäre sie nicht moralisch und also auch nicht der ganzen Glückseligkeit würdig, die vor der Vernunft keine andere Einschränkung erkennt als die, welche von unserem eigenen unsittlichen Verhalten herrührt.

Glückseligkeit also in dem genauen Ebenmaße mit der Sittlichkeit der vernünftigen Wesen, dadurch sie derselben würdig sind, macht allein das höchste Gut einer Welt aus, darin wir uns nach den Vorschriften der reinen, aber praktischen Vernunft durchaus versetzen müssen, und welche freilich nur eine intelligibele Welt ist, da die Sinnenwelt uns von der Natur der Dinge dergleichen systematische Einheit der Zwecke nicht verheißt, deren Realität auch auf nichts andres gegründet werden kann, als auf die Voraussetzung eines höchsten ursprünglichen Guts, da selbstständige Vernunft, mit aller Zulänglichkeit einer obersten Ursache

ENGLISH

connects with the moral law, which is a mere idea, an efficient cause that determines for conduct in accordance with that law an outcome exactly corresponding to our highest ends, whether in this life or in another. Without a God, then, and a world not now visible to us but hoped for, the glorious ideas of morality are indeed objects of approval and admiration, but not incentives for resolve and practice. For they do not fulfill the whole end that is natural to every rational being and that is determined *a priori*, and made necessary, by this very same pure reason.

Happiness alone is far from being the complete good for our reason. Reason does not approve of it (however much inclination may wish for it) unless it is united with worthiness to be happy, that is, with moral good conduct. But morality alone, and with it mere *worthiness* to be happy, is also far from being the [528] complete good. To complete the good, whoever has conducted himself so as not to be unworthy of happiness must be able to hope to partake of it.

Even reason free from every private purpose cannot judge otherwise, if, without taking any interest of its own into account, it put itself in the place of a being that had to distribute all happiness to others. For in the practical idea the two elements are essentially connected—though in such a way that the moral disposition, as condition, first makes possible a share in happiness, and not, conversely, the prospect of happiness the moral disposition. For in the latter case the disposition would not be moral, and so would also not be worthy of complete happiness—which, before reason, recognizes no limitation other than the one that stems from our own immoral conduct.

Happiness, then, in exact proportion to the morality of rational beings, through which they are worthy of it, alone constitutes the highest good of a world into which, according to the precepts of pure but practical reason, we must by all means transpose ourselves. This world, of course, is only an intelligible one, since the sensible world does not promise us, from the nature of things, any such systematic unity of ends. Nor can the reality of this unity be grounded on anything other than the presupposition of a highest original good: a

GERMAN

ausgerüstet, nach der vollkommensten Zweckmäßigkeit die allgemeine, obgleich in der Sinnenwelt uns sehr verborgene Ordnung der Dinge gründet, erhält und vollführt.

Diese Moraltheologie hat nun den eigenthümlichen Vorzug vor der speculativen, daß sie unausbleiblich auf den Begriff eines *einigen*, *allervollkommensten* und *vernünftigen* Urwesens führt, worauf uns speculative Theologie nicht einmal aus objectiven Gründen *hinweiset*, geschweige uns davon *überzeugen* konnte. Denn wir finden weder in der transscendentalen, noch natürlichen Theologie, so weit uns auch Vernunft darin führen mag, einigen bedeutenden Grund, nur ein einiges Wesen anzunehmen, welches wir allen Natururs achen vorsetzen, und von dem wir zugleich diese in allen Stücken abhängend zu machen hinreichende Ursache hätten.

Dagegen wenn wir aus dem Gesichtspunkte der sittlichen Einheit als einem nothwendigen Weltgesetze die Ursache erwägen, die diesem allein den angemessenen Effect, mithin auch für uns verbindende Kraft geben kann, so muß es ein einiger oberster Wille sein, der alle diese Gesetze in [529] sich befaßt. Denn wie wollten wir unter verschiedenen Willen vollkommene Einheit der Zwecke finden? Dieser Wille muß allgewaltig sein, damit die ganze Natur und deren Beziehung auf Sittlichkeit in der Welt ihm unterworfen sei; allwissend, damit er das Innerste der Gesinnungen und deren moralischen Werth erkenne; allgegenwärtig, damit er unmittelbar allem Bedürfnisse, welches das höchste Weltbeste erfordert, nahe sei; ewig, damit in keiner Zeit diese Übereinstimmung der Natur und Freiheit ermangele, u. s. w.

AA 529 Aber diese systematische Einheit der Zwecke in dieser Welt der Intelligenzen, welche, obzwar als bloße Natur nur Sinnenwelt, als ein System der Freiheit aber intelligibele, d. i. moralische, Welt (*regnum gratiae*) genannt werden kann, führt unausbleiblich auch auf die zweckmäßige Einheit aller Dinge, die dieses große Ganze ausmachen, nach allgemeinen Naturgesetzen, so wie die erstere nach allgemeinen und nothwendigen Sittengesetzen und vereinigt die praktische Vernunft mit der speculativen. Die Welt muß als aus einer Idee entsprungen vorgestellt werden, wenn sie mit demjenigen Vernunftgebrauch, ohne welchen wir uns selbst der Vernunft unwürdig halten würden, nämlich

ENGLISH

self-sufficient reason, equipped with all the sufficiency of a supreme cause, which according to the most perfect purposiveness grounds, maintains and carries out the universal order of things—an order that in the sensible world is very much hidden from us.

Now this moral theology has the peculiar advantage over speculative theology that it leads inevitably to the concept of a *single*, *all-perfect* and *rational* original being—a concept to which speculative theology does not even *point* us on objective grounds, let alone *convince* us of it. For neither in transcendental nor in natural theology, however far reason may lead us in them, do we find any significant ground for assuming only a single being, one that we would place before all natural causes and on which we would at the same time have sufficient cause to make them dependent in every respect.

If, on the other hand, we consider, from the standpoint of moral unity as a necessary law of the world, the cause that alone can give this law its appropriate effect, and hence also its binding force for us, then it must be a single supreme will that comprises all these laws in [529] itself. For how could we find perfect unity of ends among different wills? This will must be omnipotent, so that the whole of nature and its relation to morality in the world are subject to it; omniscient, so that it knows the innermost dispositions and their moral worth; omnipresent, so that it is immediately at hand for every need that the highest good of the world requires; eternal, so that this harmony of nature and freedom is lacking at no time; and so on.

But this systematic unity of ends in this world of intelligences—which, though as mere nature it can be called only the sensible world, can as a system of freedom be called the intelligible, that is, moral, world (*regnum gratiae*)—inevitably leads also to the purposive unity of all the things that make up this great whole, according to universal laws of nature, just as the former unity accords with universal and necessary moral laws; and it unites practical reason with speculative reason. The world must be represented as having sprung from an idea if it is to harmonize with that use of reason without which we would hold ourselves unworthy of

GERMAN

dem moralischen, als welcher durchaus auf der Idee des höchsten Guts beruht, zusammenstimmen soll.

Dadurch bekommt alle Naturforschung eine Richtung nach der Form eines Systems der Zwecke und wird in ihrer höchsten Ausbreitung Physikotheologie. Diese aber, da sie doch von sittlicher Ordnung, als einer in dem Wesen der Freiheit gegründeten und nicht durch äußere Gebote zufällig gestifteten Einheit, anhob, bringt die Zweckmäßigkeit der Natur auf Gründe, die a priori mit der inneren Möglichkeit der Dinge unzertrennlich verknüpft sein müssen und dadurch auf eine *transscendentale Theologie*, die sich das Ideal der höchsten ontologischen Vollkommenheit zu einem Princip der systematischen Einheit nimmt, welches nach allgemeinen und nothwendigen Naturgesetzen alle Dinge verknüpft, weil sie alle in der absoluten Nothwendigkeit eines einigen Urwesens ihren Ursprung haben.

Was können wir für einen *Gebrauch* von unserem Verstande machen selbst in Ansehung der Erfahrung, wenn wir uns nicht Zwecke vorsetzen? Die höchsten Zwecke aber sind die der Moralität, und diese kann uns nur reine Vernunft zu erkennen geben. Mit diesen nun versehen und an dem Leitfaden derselben können wir von der Kenntniß der Natur selbst keinen zweckmäßigen Gebrauch in Ansehung der Erkenntniß machen, wo die Natur nicht selbst zweckmäßige Einheit hingelegt hat; [530] denn ohne diese hätten wir sogar selbst keine Vernunft, weil wir keine Schule für dieselbe haben würden, und keine Cultur durch Gegenstände, welche den Stoff zu solchen Begriffen darböten.

AA 530 Jene zweckmäßige Einheit ist aber nothwendig und in dem Wesen der Willkür selbst gegründet, diese also, welche die Bedingung der Anwendung derselben *in concreto* enthält, muß es auch sein, und so würde die transscendentale Steigerung unserer Vernunfterkenntniß nicht die Ursache, sondern bloß die Wirkung von der praktischen Zweckmäßigkeit sein, die uns die reine Vernunft auferlegt.

Wir finden daher auch in der Geschichte der menschlichen Vernunft: daß, ehe die moralischen Begriffe genugsam gereinigt, bestimmt und die systematische Einheit der Zwecke nach denselben und zwar aus nothwendigen Principien eingesehen waren, die Kenntniß der Natur und selbst ein ansehnlicher Grad der Cultur der Vernunft in manchen anderen Wissenschaften

ENGLISH

reason—namely the moral use, which rests entirely on the idea of the highest good.[5]

Through this, all investigation of nature takes a direction toward the form of a system of ends, and in its widest extension becomes physico-theology. But since physico-theology started from moral order, as a unity grounded in the essence of freedom and not founded contingently by external commands, it traces the purposiveness of nature back to grounds that must be inseparably connected *a priori* with the inner possibility of things. It thereby leads to a *transcendental theology*, one that takes the ideal of highest ontological perfection as a principle of systematic unity—a principle that connects all things according to universal and necessary laws of nature, since they all have their origin in the absolute necessity of a single original being.

What *use* can we make of our understanding, even with respect to experience, if we do not set ourselves ends? But the highest ends are those of morality, and only pure reason can give us cognition of them. Equipped with these, and following their guiding thread, we can make no purposive use of the knowledge of nature itself for cognition unless nature itself has laid down purposive unity; [530] for without that unity we would not even have reason ourselves, since we would have no school for it, and no cultivation through objects that would offer the material for such concepts.

But that purposive unity is necessary and grounded in the essence of choice itself. So this unity of nature, which contains the condition of applying the former *in concreto*, must be necessary as well; and thus the transcendental enhancement of our rational cognition would be not the cause but merely the effect of the practical purposiveness that pure reason imposes on us.

Accordingly, we also find in the history of human reason that before moral concepts had been sufficiently purified and determined, and before the systematic unity of ends according to them, and indeed from necessary principles, had been understood, knowledge of nature, and even a considerable degree of cultivation of reason in many oth-

5 *Regnum gratiae* (Latin): kingdom of grace.

GERMAN

theils nur rohe und umherschweifende Begriffe von der Gottheit hervorbringen konnte, theils eine zu bewundernde Gleichgültigkeit überhaupt in Ansehung dieser Frage übrig ließ.

Eine größere Bearbeitung sittlicher Ideen, die durch das äußerst reine Sittengesetz unserer Religion nothwendig gemacht wurde, schärfte die Vernunft auf den Gegenstand durch das Interesse, das sie an demselben zu nehmen nöthigte; und ohne daß weder erweiterte Naturkenntnisse, noch richtige und zuverlässige transscendentale Einsichten (dergleichen zu aller Zeit gemangelt haben) dazu beitrugen, brachten sie einen Begriff vom göttlichen Wesen zu Stande, den wir jetzt für den richtigen halten, nicht weil uns speculative Vernunft von dessen Richtigkeit überzeugt, sondern weil er mit den moralischen Vernunftprincipien vollkommen zusammenstimmt.

Und so hat am Ende doch immer nur reine Vernunft, aber nur in ihrem praktischen Gebrauche das Verdienst, ein Erkenntniß, das die bloße Speculation nur wähnen, aber nicht geltend machen kann, an unser höchstes Interesse zu knüpfen und dadurch zwar nicht zu einem demonstrirten Dogma, aber doch zu einer schlechterdings nothwendigen Voraussetzung bei ihren wesentlichsten Zwecken zu machen.

Wenn aber praktische Vernunft nun diesen hohen Punkt erreicht hat, nämlich den Begriff eines einigen Urwesens als des höchsten Guts, so darf sie sich gar nicht unterwinden, gleich als hätte sie sich über alle empirische Bedingungen seiner Anwendung erhoben und zur unmittelbaren Kenntniß neuer Gegenstände emporgeschwungen, um von diesem Begriffe [531] auszugehen und die moralischen Gesetze selbst von ihm abzuleiten.

AA 531 Denn diese waren es eben, deren *innere* praktische Nothwendigkeit uns zu der Voraussetzung einer selbstständigen Ursache oder eines weisen Weltregierers führte, um jenen Gesetzen Effect zu geben; und daher können wir sie nicht nach diesem wiederum als zufällig und vom bloßen Willen abgeleitet ansehen, insonderheit von einem solchen Willen, von dem wir gar keinen Begriff haben würden, wenn wir ihn nicht jenen Gesetzen gemäß gebildet hätten. Wir werden, so weit praktische Vernunft uns zu führen das Recht hat, Handlungen nicht darum für verbindlich halten, weil sie Gebote Gottes sind, sondern sie darum als göttliche Gebote ansehen, weil wir dazu innerlich verbindlich sind.

ENGLISH

er sciences, could produce partly only crude and wandering concepts of the Godhead, and partly left behind an astonishing indifference toward this question altogether.

A greater working-out of moral ideas, made necessary by the extremely pure moral law of our religion, sharpened reason's attention to this object through the interest it compelled reason to take in it. And without any contribution from either extended knowledge of nature or correct and reliable transcendental insights (which have been lacking at all times), these moral ideas brought about a concept of the divine being that we now hold to be the correct one—not because speculative reason convinces us of its correctness, but because it harmonizes perfectly with the moral principles of reason.

And so in the end it is still always only pure reason—but only in its practical use—that has the merit of connecting with our highest interest a cognition that mere speculation can only fancy but cannot make good, and of thereby making it, not indeed a demonstrated dogma, but still an absolutely necessary presupposition for reason's most essential ends.

But once practical reason has reached this lofty point—namely the concept of a single original being as the highest good—it must by no means presume, as if it had raised itself above all empirical conditions of its application and soared up to an immediate knowledge of new objects, to set out from this concept [531] and derive the moral laws themselves from it.

For it was precisely these laws whose *inner* practical necessity led us to the presupposition of a self-sufficient cause, or of a wise ruler of the world, in order to give those laws effect. Hence we cannot, after this, regard them in turn as contingent and derived from a mere will—especially from a will of which we would have no concept at all if we had not formed it in conformity with those laws. So far as practical reason has the right to lead us, we shall not hold actions to be obligatory because they are God's commands, but regard them as divine commands because we are inwardly obligated to them.

GERMAN

Wir werden die Freiheit unter der zweckmäßigen Einheit nach Principien der Vernunft studiren und nur so fern Glauben dem göttlichen Willen gemäß zu sein, als wir das Sittengesetz, welches uns die Vernunft aus der Natur der Handlungen selbst lehrt, heilig halten, und ihm dadurch allein zu dienen glauben, daß wir das Weltbeste an uns und an andern befördern.

Die Moraltheologie ist also nur von immanentem Gebrauche, nämlich unsere Bestimmung hier in der Welt zu erfüllen, indem wir in das System aller Zwecke passen, und nicht schwärmerisch oder wohl gar frevelhaft den Leitfaden einer moralisch gesetzgebenden Vernunft im guten Lebenswandel zu verlassen, um ihn unmittelbar an die Idee des höchsten Wesens zu knüpfen, welches einen transscendenten Gebrauch geben würde, aber eben so wie der der bloßen Speculation die letzten Zwecke der Vernunft verkehren und vereiteln muß.

ENGLISH

We shall study freedom under the purposive unity according to principles of reason, and shall believe ourselves to be in conformity with the divine will only insofar as we hold sacred the moral law that reason teaches us from the nature of actions themselves; and we shall believe that we serve that will only by promoting the highest good of the world in ourselves and in others.

Moral theology, therefore, is only of immanent use: namely, for fulfilling our vocation here in the world by fitting into the system of all ends—not for fanatically, or even blasphemously, abandoning the guiding thread of a morally legislating reason in the conduct of a good life in order to tie that thread directly to the idea of the highest being. That would yield a transcendent use, which, just like the use of mere speculation, must pervert and frustrate the ultimate ends of reason.

SECTION 3. OPINION, KNOWLEDGE AND BELIEF

Kant distinguishes three degrees of assent and argues that moral belief in God and a future life is unshakable.

GERMAN

Das Fürwahrhalten ist eine Begebenheit in unserem Verstande, die auf objectiven Gründen beruhen mag, aber auch subjective Ursachen im Gemüthe dessen, der da urtheilt, erfordert. Wenn es für jedermann gültig ist, so fern er nur Vernunft hat, so ist der Grund desselben objectiv hinreichend, und das Fürwahrhalten heißt alsdann *Überzeugung*. [532] Hat es nur in der besonderen Beschaffenheit des Subjects seinen Grund, so wird es *Überredung* genannt.

AA 532 Überredung ist ein bloßer Schein, weil der Grund des Urtheils, welcher lediglich im Subjecte liegt, für objectiv gehalten wird. Daher hat ein solches Urtheil auch nur Privatgültigkeit, und das Fürwahrhalten läßt sich nicht mittheilen. Wahrheit aber beruht auf der Übereinstimmung mit dem Objecte, in Ansehung dessen folglich die Urtheile eines jeden Verstandes einstimmig sein müssen (*consentientia uni tertio consentiunt inter se*).

Der Probirstein des Fürwahrhaltens, ob es Überzeugung oder bloße Überredung sei, ist also äußerlich die Möglichkeit, dasselbe mitzutheilen, und das Fürwahrhalten für jedes Menschen Vernunft gültig zu

ENGLISH

Assent is an event in our understanding that may rest on objective grounds but also requires subjective causes in the mind of the one who judges. If it is valid for everyone, provided only that he has reason, then its ground is objectively sufficient, and the assent is then called *conviction*. [532] If it has its ground only in the particular constitution of the subject, it is called *persuasion*.[6]

Persuasion is a mere illusion, because the ground of the judgment, which lies solely in the subject, is taken to be objective. Hence such a judgment also has only private validity, and the assent cannot be communicated. Truth, however, rests on agreement with the object, with respect to which the judgments of every understanding must consequently agree with one another (*consentientia uni tertio consentiunt inter se*).[7]

The touchstone of assent, as to whether it is conviction or mere persuasion, is therefore, externally, the possibility of communicating it and of finding it valid for every human being's reason.

6 "Assent" renders *Fürwahrhalten*, literally "holding to be true": Kant's general term covering opinion, belief and knowledge alike.
7 *Consentientia uni tertio consentiunt inter se* (Latin): things that agree with one and the same third thing agree with each other.

GERMAN

befinden; denn alsdann ist wenigstens eine Vermuthung, der Grund der Einstimmung aller Urtheile ungeachtet der Verschiedenheit der Subjecte unter einander werde auf dem gemeinschaftlichen Grunde, nämlich dem Objecte, beruhen, mit welchem sie daher alle zusammenstimmen und dadurch die Wahrheit des Urtheils beweisen werden.

Überredung demnach kann von der Überzeugung subjectiv zwar nicht unterschieden werden, wenn das Subject das Fürwahrhalten bloß als Erscheinung seines eigenen Gemüths vor Augen hat; der Versuch aber, den man mit den Gründen desselben, die für uns gültig sind, an anderer Verstand macht, ob sie auf fremde Vernunft eben dieselbe Wirkung thun, als auf die unsrige, ist doch ein, obzwar nur subjectives Mittel, zwar nicht Überzeugung zu bewirken, aber doch die bloße Privatgültigkeit des Urtheils, d. i. etwas in ihm, was bloße Überredung ist, zu entdecken.

Kann man überdem die subjectiven *Ursachen* des Urtheils, welche wir für objective *Gründe* desselben nehmen, entwickeln und mithin das trügliche Fürwahrhalten als eine Begebenheit in unserem Gemüthe erklären, ohne dazu die Beschaffenheit des Objects nöthig zu haben: so entblößen wir den Schein und werden dadurch nicht mehr hintergangen, obgleich immer noch in gewissem Grade versucht, wenn die subjective Ursache des Scheins unserer Natur anhängt.

Ich kann nichts *behaupten*, d. i. als ein für jedermann nothwendig gültiges Urtheil aussprechen, als was Überzeugung wirkt. Überredung kann ich für mich behalten, wenn ich mich dabei wohl befinde, kann sie aber und soll sie außer mir nicht geltend machen wollen.

Das Fürwahrhalten oder die subjective Gültigkeit des Urtheils in Beziehung auf die Überzeugung (welche zugleich objectiv gilt) hat folgende [533] drei Stufen: *Meinen*, *Glauben* und *Wissen*. *Meinen* ist ein mit Bewußtsein *sowohl* subjectiv, *als* objectiv unzureichendes Fürwahrhalten. Ist das letztere nur subjectiv zureichend und wird zugleich für objectiv unzureichend gehalten, so heißt es *Glauben*. Endlich heißt das sowohl subjectiv als objectiv zureichende Fürwahrhalten das *Wissen*. Die subjective Zulänglichkeit heißt *Überzeugung* (für mich selbst), die objective *Gewißheit* (für jedermann). Ich werde mich bei der Erläuterung so faßlicher Begriffe nicht aufhalten.

AA 533

ENGLISH

For then there is at least a presumption that the ground of the agreement of all judgments, despite the differences among the subjects, rests on a common ground, namely the object; with this object they will therefore all agree, and will thereby prove the truth of the judgment.

Subjectively, then, persuasion cannot be distinguished from conviction so long as the subject has the assent before his eyes merely as an appearance in his own mind. But the experiment of testing the grounds of it that are valid for us on the understanding of others—to see whether they have the same effect on another's reason as on our own—is a means, though only a subjective one: not indeed of producing conviction, but of uncovering the merely private validity of the judgment, that is, whatever in it is mere persuasion.

If, in addition, we can lay out the subjective *causes* of the judgment, which we take for objective *grounds* of it, and so explain the deceptive assent as an event in our mind without needing the constitution of the object for this, then we expose the illusion and are no longer deceived by it—though we are still tempted by it to a certain degree, if the subjective cause of the illusion is bound up with our nature.

I can *assert*—that is, pronounce as a judgment necessarily valid for everyone—only what produces conviction. Persuasion I can keep for myself, if I am comfortable with it; but I cannot, and ought not to, try to make it count outside myself.

Assent, or the subjective validity of a judgment, in relation to conviction (which is at the same time objectively valid) has the following [533] three stages: *opining*, *believing* and *knowing*. *Opining* is assent that is consciously insufficient *both* subjectively *and* objectively. If assent is sufficient only subjectively and is at the same time held to be objectively insufficient, it is called *believing*. Finally, assent that is sufficient both subjectively and objectively is called *knowing*. Subjective sufficiency is called *conviction* (for myself); objective sufficiency, *certainty* (for everyone). I shall not dwell on explaining such readily grasped concepts.[8]

GERMAN

Ich darf mich niemals unterwinden, zu *meinen*, ohne wenigstens etwas zu *wissen*, vermittelst dessen das an sich bloß problematische Urtheil eine Verknüpfung mit Wahrheit bekommt, die, ob sie gleich nicht vollständig, doch mehr als willkürliche Erdichtung ist. Das Gesetz einer solchen Verknüpfung muß überdem gewiß sein. Denn wenn ich in Ansehung dessen auch nichts als Meinung habe, so ist alles nur Spiel der Einbildung ohne die mindeste Beziehung auf Wahrheit. In Urtheilen aus reiner Vernunft ist es gar nicht erlaubt, zu *meinen*. Denn weil sie nicht auf Erfahrungsgründe gestützt werden, sondern alles a priori erkannt werden soll, wo alles nothwendig ist, so erfordert das Princip der Verknüpfung Allgemeinheit und Nothwendigkeit, mithin völlige Gewißheit, widrigenfalls gar keine Leitung auf Wahrheit angetroffen wird.

Daher ist es ungereimt, in der reinen Mathematik zu meinen; man muß wissen, oder sich alles Urtheilens enthalten. Eben so ist es mit den Grundsätzen der Sittlichkeit bewandt, da man nicht auf bloße Meinung, daß etwas *erlaubt* sei, eine Handlung wagen darf, sondern dieses wissen muß.

Im transscendentalen Gebrauche der Vernunft ist dagegen Meinen freilich zu wenig, aber Wissen auch zu viel. In bloß speculativer Absicht können wir also hier gar nicht urtheilen: weil subjective Gründe des Fürwahrhaltens wie die, so das Glauben bewirken können, bei speculativen Fragen keinen Beifall verdienen, da sie sich frei von aller empirischen Beihülfe nicht halten, noch in gleichem Maße andern mittheilen lassen.

Es kann aber überall bloß in *praktischer Beziehung* das theoretisch unzureichende Fürwahrhalten Glauben genannt werden. Diese praktische Absicht ist nun entweder die der *Geschicklichkeit*, oder der *Sittlichkeit*, die erste zu beliebigen und zufälligen, die zweite aber zu schlechthin nothwendigen Zwecken.

Wenn einmal ein Zweck vorgesetzt ist, so sind die Bedingungen der Erreichung desselben hypothetisch nothwendig. Diese Nothwendigkeit ist [534] subjectiv, aber doch nur comparativ zureichend, wenn ich gar keine andere Bedingungen weiß, unter denen der Zweck zu erreichen wäre; aber sie ist schlechthin und für jedermann zureichend, wenn ich gewiß weiß, daß

ENGLISH

I must never presume to *opine* without at least *knowing* something by means of which the judgment, in itself merely problematic, acquires a connection with truth—a connection that, though not complete, is still more than arbitrary fiction. Moreover, the law of such a connection must be certain. For if with respect to this too I have nothing but opinion, then everything is merely a play of the imagination without the slightest relation to truth. In judgments from pure reason it is not permitted to *opine* at all. For since such judgments are not supported on grounds of experience, but everything is to be cognized *a priori*, where everything is necessary, the principle of connection requires universality and necessity, and hence complete certainty; otherwise no guidance toward truth is to be found at all.

Hence it is absurd to opine in pure mathematics: one must know, or else refrain from all judging. It is the same with the principles of morality, since one may not venture an action on the mere opinion that something is *permitted*, but must know this.

In the transcendental use of reason, on the other hand, opining is of course too little, but knowing is also too much. With a merely speculative aim, therefore, we cannot judge here at all. For subjective grounds of assent, such as those that can produce believing, deserve no assent in speculative questions, since they do not hold up when freed from all empirical assistance, nor can they be communicated to others in equal measure.

But it is only ever in a *practical respect* that theoretically insufficient assent can be called believing. This practical aim is either that of *skill* or that of *morality*: the first for arbitrary and contingent ends, the second for absolutely necessary ones.

Once an end has been set, the conditions for attaining it are hypothetically necessary. This necessity is [534] subjectively, but still only comparatively, sufficient if I know of no other conditions at all under which the end could be attained; but it is sufficient absolutely and for everyone if I know for certain that no one could know of other conditions

8 *Glauben* means both "belief" and "faith" (our *Critique of Practical Reason* says "faith"); in this section's triad of opinion, knowledge and belief it is rendered "belief" throughout.

GERMAN

niemand andere Bedingungen kennen könne, die auf den vorgesetzten Zweck führen. Im ersten Falle ist meine Voraussetzung und das Fürwahrhalten gewisser Bedingungen ein bloß zufälliger, im zweiten Falle aber ein nothwendiger Glaube. Der Arzt muß bei einem Kranken, der in Gefahr ist, etwas thun, kennt aber die Krankheit nicht. Er sieht auf die Erscheinungen und urtheilt, weil er nichts Besseres weiß, es sei die Schwindsucht.

AA 534 Sein Glaube ist selbst in seinem eigenen Urtheile bloß zufällig, ein anderer möchte es vielleicht besser treffen. Ich nenne dergleichen zufälligen Glauben, der aber dem wirklichen Gebrauche der Mittel zu gewissen Handlungen zum Grunde liegt, den *pragmatischen Glauben*.

Der gewöhnliche Probirstein, ob etwas bloße Überredung, oder wenigstens subjective Überzeugung, d. i. festes Glauben, sei, was jemand behauptet, ist das *Wetten*. Öfters spricht jemand seine Sätze mit so zuversichtlichem und unlenkbarem Trotze aus, daß er alle Besorgnis des Irrthums gänzlich abgelegt zu haben scheint. Eine Wette macht ihn stutzig. Bisweilen zeigt sich, daß er zwar Überredung genug, die auf einen Dukaten an Werth geschätzt werden kann, aber nicht auf zehn besitze. Denn den ersten wagt er noch wohl, aber bei zehnen wird er allererst inne, was er vorher nicht bemerkte, daß es nämlich doch wohl möglich sei, er habe sich geirrt.

Wenn man sich in Gedanken vorstellt, man solle worauf das Glück des ganzen Lebens verwetten, so schwindet unser triumphirendes Urtheil gar sehr, wir werden überaus schüchtern und entdecken so allererst, daß unser Glaube so weit nicht zulange. So hat der pragmatische Glaube nur einen Grad, der nach Verschiedenheit des Interesse, das dabei im Spiele ist, groß oder auch klein sein kann.

Weil aber, ob wir gleich in Beziehung auf ein Object gar nichts unternehmen können, also das Fürwahrhalten bloß theoretisch ist, wir doch in vielen Fällen eine Unternehmung in Gedanken fassen und uns einbilden können, zu welcher wir hinreichende Gründe zu haben vermeinen, wenn es ein Mittel gäbe, die Gewißheit der Sache auszumachen, so giebt es in bloß theoretischen Urtheilen ein *Analogon* von *praktischen*, auf deren Fürwahrhaltung das Wort *Glauben* paßt, und den wir den *doctrinalen Glauben* nennen können. Wenn es möglich wäre durch irgend eine Erfahrung auszumachen, so

ENGLISH

leading to the end in question. In the first case my presupposition, my holding certain conditions to be true, is a merely contingent belief; in the second case, however, it is a necessary belief. A doctor must do something for a patient who is in danger, but does not know the illness. He looks at the symptoms and judges, because he knows of nothing better, that it is consumption.[9]

His belief is merely contingent even in his own judgment; someone else might perhaps hit on something better. Such contingent belief, which nonetheless underlies the actual use of means to certain actions, I call *pragmatic belief*.

The usual touchstone of whether what someone asserts is mere persuasion, or at least subjective conviction, that is, firm believing, is *betting*. Often someone pronounces his propositions with such confident and intractable defiance that he seems to have entirely laid aside all concern about error. A bet makes him stop short. Sometimes it turns out that he has persuasion enough to be valued at one ducat, but not at ten. For he will still readily risk the first, but at ten he first becomes aware of what he had not noticed before: namely, that it is quite possible after all that he has been mistaken.[10]

If we imagine that we are to bet the happiness of our whole life on something, our triumphant judgment shrinks away considerably; we become exceedingly timid and discover only then that our belief does not reach so far. Thus pragmatic belief has only a degree, which can be large or small according to the difference of the interest at stake.

Even where we cannot undertake anything at all in relation to an object, so that our assent is merely theoretical, we can still in many cases conceive of an undertaking in thought and imagine one for which we suppose we would have sufficient grounds, if there were a means of settling the certainty of the matter. There is therefore, in merely theoretical judgments, an *analogue* of *practical* ones: an assent to which the word *belief* is fitting, and which we can call *doctrinal belief*. If it were possible to settle it through any experience, I

9 Consumption: pulmonary tuberculosis.
10 Ducat: a gold coin in wide use in Kant's day.

GERMAN

möchte ich wohl alles das Meinige darauf [535] verwetten, daß es wenigstens in irgend einem von den Planeten, die wir sehen, Einwohner gebe.

AA 535 Daher sage ich, ist es nicht bloß Meinung, sondern ein starker Glaube (auf dessen Richtigkeit ich schon viele Vortheile des Lebens wagen würde), daß es auch Bewohner anderer Welten gebe.

Nun müssen wir gestehen, daß die Lehre vom Dasein Gottes zum doctrinalen Glauben gehöre. Denn ob ich gleich in Ansehung der theoretischen Weltkenntniß nichts zu *verfügen* habe, was diesen Gedanken als Bedingung meiner Erklärungen der Erscheinungen der Welt nothwendig voraussetze, sondern vielmehr verbunden bin, meiner Vernunft mich so zu bedienen, als ob alles bloß Natur sei: so ist doch die zweckmäßige Einheit eine so große Bedingung der Anwendung der Vernunft auf Natur, daß ich, da mir überdem Erfahrung reichlich davon Beispiele darbietet, sie gar nicht vorbeigehen kann. Zu dieser Einheit aber kenne ich keine andere Bedingung, die sie mir zum Leitfaden der Naturforschung machte, als wenn ich voraussetze, daß eine höchste Intelligenz alles nach den weisesten Zwecken so geordnet habe.

Folglich ist es eine Bedingung einer zwar zufälligen, aber doch nicht unerheblichen Absicht, nämlich um eine Leitung in der Nachforschung der Natur zu haben, einen weisen Welturheber vorauszusetzen.

Der Ausgang meiner Versuche bestätigt auch so oft die Brauchbarkeit dieser Voraussetzung, und nichts kann auf entscheidende Art dawider angeführt werden, daß ich viel zu wenig sage, wenn ich mein Fürwahrhalten bloß ein Meinen nennen wollte; sondern es kann selbst in diesem theoretischen Verhältnisse gesagt werden, daß ich festiglich einen Gott glaube; aber alsdann ist dieser Glaube in strenger Bedeutung dennoch nicht praktisch, sondern muß ein doctrinaler Glaube genannt werden, den die *Theologie* der Natur (Physikotheologie) nothwendig allerwärts bewirken muß. In Ansehung eben derselben Weisheit, in Rücksicht auf die vortreffliche Ausstattung der menschlichen Natur und die derselben so schlecht angemessene Kürze des Lebens kann eben sowohl genugsamer Grund zu einem doctrinalen Glauben des künftigen Lebens der menschlichen Seele angetroffen werden.

Der Ausdruck des Glaubens ist in solchen Fällen ein Ausdruck der Bescheidenheit in *objectiver* Absicht, aber doch zugleich der Festigkeit des Zutrauens in *subjectiver*.

ENGLISH

might well bet everything I have [535] that at least one of the planets we see has inhabitants.

Hence I say it is not merely opinion but a strong belief (on whose correctness I would already stake many advantages in life) that there are inhabitants of other worlds as well.

Now we must admit that the doctrine of the existence of God belongs to doctrinal belief. For with regard to theoretical knowledge of the world I have nothing at my *disposal* that necessarily presupposes this thought as the condition of my explanations of the appearances of the world. On the contrary, I am obliged to use my reason as if everything were merely nature. Yet purposive unity is so important a condition of applying reason to nature that I cannot pass it by at all, especially since experience also offers me abundant examples of it. But I know of no other condition for this unity that could make it a guide for me in investigating nature than the presupposition that a highest intelligence has ordered everything in this way according to the wisest ends.

Consequently, to presuppose a wise author of the world is a condition of an aim that is admittedly contingent but by no means insignificant, namely that of having some guidance in the investigation of nature.

The outcome of my inquiries, moreover, so often confirms the usefulness of this presupposition, and nothing decisive can be adduced against it, that I would be saying much too little if I called my assent a mere opinion. Rather, even in this theoretical relation it can be said that I firmly believe in a God. But in that case this belief is still, in the strict sense, not practical; it must be called a doctrinal belief, which the *theology* of nature (physicotheology) must necessarily produce everywhere. With regard to this same wisdom, and in view of the splendid endowment of human nature and the shortness of life, so poorly suited to it, sufficient ground can just as well be found for a doctrinal belief in the future life of the human soul.

In such cases the expression of belief is an expression of modesty from an *objective* point of view, yet at the same time of firm confidence from a *subject-*

GERMAN

Wenn ich das bloß theoretische Fürwahrhalten hier auch nur Hypothese nennen wollte, die ich anzunehmen berechtigt wäre, so würde ich mich dadurch schon anheischig machen, mehr von der Beschaffenheit einer Weltursache und einer andern Welt Begriff zu [536] haben, als ich wirklich aufzeigen kann; denn was ich auch nur als Hypothese annehme, davon muß ich wenigstens seinen Eigenschaften nach so viel kennen, daß ich *nicht seinen Begriff*, sondern *nur sein Dasein* erdichten darf.

AA 536 Das Wort Glauben aber geht nur auf die Leitung, die mir eine Idee giebt, und den subjectiven Einfluß auf die Beförderung meiner Vernunfthandlungen, die mich an derselben festhält, ob ich gleich von ihr nicht im Stande bin in speculativer Absicht Rechenschaft zu geben.

Aber der bloß doctrinale Glaube hat etwas Wankendes in sich; man wird oft durch Schwierigkeiten, die sich in der Speculation vorfinden, aus demselben gesetzt, ob man zwar unausbleiblich dazu immer wiederum zurück kehrt.

Ganz anders ist es mit dem *moralischen Glauben* bewandt. Denn da ist es schlechterdings nothwendig, daß etwas geschehen muß, nämlich daß ich dem sittlichen Gesetze in allen Stücken Folge leiste. Der Zweck ist hier unumgänglich festgestellt, und es ist nur eine einzige Bedingung nach aller meiner Einsicht möglich, unter welcher dieser Zweck mit allen gesammten Zwecken zusammenhängt und dadurch praktische Gültigkeit habe, nämlich daß ein Gott und eine künftige Welt sei; ich weiß auch ganz gewiß, daß niemand andere Bedingungen kenne, die auf dieselbe Einheit der Zwecke unter dem moralischen Gesetze führen.

Da aber also die sittliche Vorschrift zugleich meine Maxime ist (wie denn die Vernunft gebietet, daß sie es sein soll), so werde ich unausbleiblich ein Dasein Gottes und ein künftiges Leben glauben und bin sicher, daß diesen Glauben nichts wankend machen könne, weil dadurch meine sittliche Grundsätze selbst umgestürzt werden würden, denen ich nicht entsagen kann, ohne in meinen eigenen Augen verabscheuungswürdig zu sein.

Auf solche Weise bleibt uns nach Vereitelung aller ehrsüchtigen Absichten

einer über die Grenzen aller Erfahrung hinaus herumschweifenden Vernunft noch genug übrig, daß wir damit in praktischer Absicht zufrieden zu sein Ursache haben. Zwar wird freilich sich niemand rühmen können: er *wisse*, daß ein Gott und daß ein künftig Leben sei; denn wenn er das weiß, so ist er gerade der Mann, den ich

ENGLISH

ive one. If I wanted to call this merely theoretical assent even just a hypothesis that I was entitled to adopt, I would thereby already be pledging myself to have more of a concept of the constitution of a cause of the world and of another world than I can actually [536] show. For of whatever I adopt even merely as a hypothesis, I must know at least enough of its properties that I need to invent *not its concept* but *only its existence*.

The word belief, however, concerns only the guidance that an idea gives me, and the subjective influence on the furthering of the actions of my reason that holds me fast to it, even though I am not in a position to give an account of it from a speculative point of view.

But merely doctrinal belief has something unsteady about it. One is often dislodged from it by difficulties that turn up in speculation, although one inevitably returns to it again and again.

It is quite different with *moral belief*. For there it is absolutely necessary that something must happen, namely that I obey the moral law in every respect. Here the end is inescapably fixed, and as far as I can see there is only one condition under which this end hangs together with all ends as a whole and thereby has practical validity: namely, that there is a God and a future world. I also know with complete certainty that no one knows of other conditions leading to the same unity of ends under the moral law.

But since the moral precept is thus at the same time my maxim (as reason commands that it should be), I will inevitably believe in the existence of God and a future life. And I am sure that nothing can make this belief unsteady, since that would overturn my moral principles themselves, which I cannot renounce without being contemptible in my own eyes.

In this way, after the frustration of all the ambitious aims

of a reason that roams beyond the boundaries of all experience, enough still remains to us that we have cause to be satisfied with it from a practical point of view. No one, admittedly, will be able to boast that he *knows* that there is a God and a future life. For if he knows that, he is exactly the man I

GERMAN

längst gesucht habe. Alles Wissen (wenn es einen Gegenstand der bloßen Vernunft betrifft) kann man mittheilen, und ich würde also auch hoffen können, durch seine Belehrung mein Wissen in so bewundrungswürdigem Maße ausgedehnt zu sehen.

Nein, die Überzeugung ist nicht *logische*, sondern *moralische* Gewißheit, und da sie auf subjectiven Gründen (der moralischen Gesinnung) beruht, [537] so muß ich nicht einmal sagen: *es ist* moralisch gewiß, daß ein Gott sei etc., sondern: *ich bin* moralisch gewiß etc. Das heißt: der Glaube an einen Gott und eine andere Welt ist mit meiner moralischen Gesinnung so verwebt, daß, so wenig ich Gefahr laufe, die letztere einzubüßen, eben so wenig besorge ich, daß mir der erste jemals entrissen werden könne.

AA 537 Das einzige Bedenkliche, das sich hiebei findet, ist, daß sich dieser Vernunftglaube auf die Voraussetzung moralischer Gesinnungen gründet. Gehn wir davon ab und nehmen einen, der in Ansehung sittlicher Gesetze gänzlich gleichgültig wäre, so wird die Frage, welche die Vernunft aufwirft, bloß eine Aufgabe für die Speculation und kann alsdann zwar noch mit starken Gründen aus der Analogie, aber nicht mit solchen, denen sich die hartnäckigste Zweifelsucht ergeben müßte, unterstützt werden*. Es ist aber kein Mensch bei diesen Fragen frei von allem Interesse. Denn ob er gleich von dem moralischen durch den Mangel guter Gesinnungen getrennt sein möchte: so bleibt doch auch in diesem Falle genug übrig, um zu machen, daß er ein göttliches Dasein und eine Zukunft *fürchte*.

Denn hiezu wird nichts mehr erfordert, als daß er wenigstens keine *Gewißheit* vorschützen könne, daß *kein* solches Wesen und *kein* künftig Leben anzutreffen sei, wozu, weil es durch bloße Vernunft, mithin apodiktisch bewiesen werden müßte, er die Unmöglichkeit von beiden darzuthun haben würde, welches gewiß kein vernünftiger Mensch übernehmen kann. Das würde ein *negativer* Glaube sein, der zwar nicht Moralität und gute Gesinnungen, aber doch das Analogon derselben bewirken, nämlich den Ausbruch der bösen mächtig zurückhalten könnte.

11

Ist das aber alles, wird man sagen, was reine Vernunft ausrichtet, indem sie über die Grenzen der Erfahrung hinaus Aussichten eröffnet? nichts mehr als zwei Glaubensartikel? So viel hätte auch wohl der gemeine [538] Verstand, ohne darüber die Philosophen zu Rathe zu ziehen, ausrichten können!

ENGLISH

have long been looking for. All knowledge (if it concerns an object of mere reason) can be communicated, and so I too could hope to see my knowledge extended to such an admirable degree by his instruction.

No: the conviction is not *logical* but *moral* certainty. And since it rests on subjective grounds (the moral disposition), [537] I must not even say, "*It is* morally certain that there is a God," and so on, but rather, "*I am* morally certain," and so on. That is, belief in a God and another world is so interwoven with my moral disposition that I am as little afraid of ever being robbed of the former as I am in danger of losing the latter.

The only questionable point here is that this rational belief is founded on the presupposition of moral dispositions. If we set that aside and take someone who is entirely indifferent to moral laws, then the question that reason raises becomes merely a problem for speculation. It can then still be supported by strong grounds from analogy, but not by grounds to which the most stubborn skepticism would have to yield.* Yet no human being is free of all interest in these questions. For even if he were cut off from moral interest by his lack of good dispositions, enough remains even in this case to make him *fear* a divine existence and a future.

For this nothing more is required than that he at least cannot plead any *certainty* that there is *no* such being and *no* future life. Since that would have to be proved through mere reason, and hence apodictically, he would have to demonstrate the impossibility of both, which certainly no reasonable person can undertake. This would be a *negative* belief. It could not produce morality and good dispositions, but it could produce their analogue, namely it could powerfully restrain the outbreak of bad ones.

"But is that all," it will be said, "that pure reason achieves in opening up prospects beyond the boundaries of experience? Nothing more than two articles of belief? Surely common [538] understand-

GERMAN

ENGLISH

ing could have achieved as much without consulting the philosophers about it!"

AA 538 Ich will hier nicht das Verdienst rühmen, das Philosophie durch die mühsame Bestrebung ihrer Kritik um die menschliche Vernunft habe; gesetzt, es sollte auch beim Ausgange bloß negativ befunden werden; denn davon wird in dem folgenden Abschnitte noch etwas vorkommen. Aber verlangt ihr denn, daß ein Erkenntniß, welches alle Menschen angeht, den gemeinen Verstand übersteigen und euch nur von Philosophen entdeckt werden solle?

I will not here praise the service that philosophy has rendered to human reason through the laborious effort of its critique, even supposing that in the end this should be found to be merely negative; for something more will be said of this in the following section. But do you really demand that a cognition that concerns all human beings should surpass common understanding and be revealed to you only by philosophers?

Eben das, was ihr tadelt, ist die beste Bestätigung von der Richtigkeit der bisherigen Behauptungen, da es das, was man anfangs nicht vorhersehen konnte, entdeckt, nämlich daß die Natur in dem, was Menschen ohne Unterschied angelegen ist, keiner parteiischen Austheilung ihrer Gaben zu beschuldigen sei, und die höchste Philosophie in Ansehung der wesentlichen Zwecke der menschlichen Natur es nicht weiter bringen könne, als die Leitung, welche sie auch dem gemeinsten Verstande hat angedeihen lassen.

The very thing you find fault with is the best confirmation of the correctness of the assertions made so far. For it reveals what could not have been foreseen at the start: namely, that in what concerns all human beings without distinction, nature is not to be accused of any partiality in distributing its gifts, and that with respect to the essential ends of human nature the highest philosophy can advance no further than the guidance that nature has granted even to the most common understanding.

CHAPTER 3. THE ARCHITECTONIC OF PURE REASON

Philosophy as a system under one idea: its cosmic concept, and the division of metaphysics.

GERMAN

ENGLISH

Ich verstehe unter einer *Architektonik* die Kunst der Systeme. Weil die systematische Einheit dasjenige ist, was gemeine Erkenntniß allererst zur Wissenschaft, d. i. aus einem bloßen Aggregat derselben ein System, macht, so ist Architektonik die Lehre des Scientifischen in unserer Erkenntniß überhaupt, und sie gehört also nothwendig zur Methodenlehre.

By an *architectonic* I understand the art of systems. Systematic unity is what first turns common cognition into science, that is, makes a system out of a mere aggregate of it. Architectonic is therefore the doctrine of what is scientific in our cognition in general, and so it necessarily belongs to the doctrine of method.

Unter der Regierung der Vernunft dürfen unsere Erkenntnisse überhaupt keine Rhapsodie, sondern sie müssen ein System ausmachen, in welchem sie allein die wesentlichen Zwecke derselben unterstützen und befördern können. Ich verstehe aber unter einem Systeme die Einheit der mannigfaltigen Erkenntnisse

Under the government of reason our cognitions must not form a rhapsody at all, but must constitute a system; only in a system can they support and further reason's essential ends. By a system, however, I understand the unity of manifold cognitions under one idea. This idea is reason's

11

* Das menschliche Gemüth nimmt (so wie ich glaube, daß es bei jedem vernünftigen Wesen nothwendig geschieht) ein natürliches Interesse an der Moralität, ob es gleich nicht ungetheilt und praktisch überwiegend ist. Befestigt und vergrößert dieses Interesse, und ihr werdet die Vernunft sehr gelehrig und selbst aufgeklärter finden, um mit dem praktischen auch das speculative Interesse zu vereinigen. Sorget ihr aber nicht dafür, daß ihr vorher wenigstens auf dem halben Wege gute Menschen macht, so werdet ihr auch niemals aus ihnen aufrichtig gläubige Menschen machen.

* The human mind takes (as I believe necessarily happens in every rational being) a natural interest in morality, even though this interest is not undivided and practically predominant. Strengthen and enlarge this interest, and you will find reason very teachable, and even more enlightened, for uniting the speculative interest with the practical. But if you do not take care first to make people good, at least halfway, you will never make sincere believers of them either.

GERMAN

unter einer Idee. Diese ist der Vernunftbegriff von der Form eines Ganzen, so fern durch denselben der Umfang des Mannigfaltigen sowohl, als die Stelle der Theile untereinander a priori bestimmt [539] wird. Der scientifische Vernunftbegriff enthält also den Zweck und die Form des Ganzen, das mit demselben congruirt.

AA 539 Die Einheit des Zwecks, worauf sich alle Theile und in der Idee desselben auch unter einander beziehen, macht, daß ein jeder Theil bei der Kenntniß der übrigen vermißt werden kann, und keine zufällige Hinzusetzung, oder unbestimmte Größe der Vollkommenheit, die nicht ihre a priori bestimmte Grenzen habe, stattfindet. Das Ganze ist also gegliedert (*articulatio*) und nicht gehäuft (*coacervatio*); es kann zwar innerlich (*per intussusceptionem*), aber nicht äußerlich (*per appositionem*) wachsen, wie ein thierischer Körper, dessen Wachsthum kein Glied hinzusetzt, sondern ohne Veränderung der Proportion ein jedes zu seinen Zwecken stärker und tüchtiger macht.

Die Idee bedarf zur Ausführung ein *Schema*, d. i. eine a priori aus dem Princip des Zwecks bestimmte wesentliche Mannigfaltigkeit und Ordnung der Theile. Das Schema, welches nicht nach einer Idee, d. i. aus dem Hauptzwecke der Vernunft, sondern empirisch, nach zufällig sich darbietenden Absichten (deren Menge man nicht voraus wissen kann), entworfen wird, giebt *technische*, dasjenige aber, was nur zu Folge einer Idee entspringt (wo die Vernunft die Zwecke a priori aufgiebt und nicht empirisch erwartet), gründet *architektonische* Einheit.

Nicht technisch wegen der Ähnlichkeit des Mannigfaltigen, oder des zufälligen Gebrauchs der Erkenntniß *in concreto* zu allerlei beliebigen äußeren Zwecken, sondern architektonisch um der Verwandtschaft willen und der Ableitung von einem einigen obersten und inneren Zwecke, der das ganze allererst möglich macht, kann dasjenige entspringen, was wir Wissenschaft nennen, dessen Schema den Umriß (*monogramma*) und die Eintheilung des Ganzen in Glieder der Idee gemäß, d. i. a priori, enthalten und dieses von allen anderen sicher und nach Principien unterscheiden muß.

Niemand versucht es, eine Wissenschaft zu Stande zu bringen, ohne daß ihm eine Idee zum Grunde liege. Allein

ENGLISH

concept of the form of a whole, insofar as through this concept both the scope of the manifold and the position of the parts relative to one another are determined *a priori*. [539] The scientific concept of reason thus contains the end and the form of the whole that is congruent with it.

The unity of the end, to which all the parts are related, and in the idea of which they are also related to one another, means that the absence of any part can be noticed from knowledge of the rest, and that there is no contingent addition, nor any indeterminate magnitude of perfection that lacks its boundaries determined *a priori*. The whole is therefore articulated (*articulatio*), not heaped together (*coacervatio*). It can indeed grow internally (*per intussusceptionem*), but not externally (*per appositionem*), like an animal body, whose growth adds no limb but, without altering the proportions, makes each limb stronger and better fitted for its ends.[12]

For its execution the idea needs a *schema*, that is, an essential manifold and order of the parts determined *a priori* from the principle of the end. A schema that is sketched not according to an idea, that is, not from reason's chief end, but empirically, according to aims that happen to present themselves (whose number cannot be known in advance), yields *technical* unity. But a schema that arises only in consequence of an idea (where reason sets the ends *a priori* and does not wait for them empirically) grounds *architectonic* unity.

What we call science can arise not technically, on account of the similarity of the manifold or the contingent use of cognition *in concreto* for all sorts of arbitrary external ends, but architectonically, for the sake of affinity and derivation from a single supreme and inner end, which first makes the whole possible. The schema of such a science must contain the outline (*monogramma*) and the division of the whole into members in conformity with the idea, that is, *a priori*, and must distinguish it securely and according to principles from all others.[13]

No one attempts to establish a science without having an idea as its foundation. But in working it

12 Latin: *articulatio*, "jointed structure"; *coacervatio*, "heaping up"; *per intussusceptionem*, "by taking in" (growth from within); *per appositionem*, "by adding on" (growth from outside).

GERMAN

in der Ausarbeitung derselben entspricht das Schema, ja sogar die Definition, die er gleich zu Anfange von seiner Wissenschaft giebt, sehr selten seiner Idee; denn diese liegt wie ein Keim in der Vernunft, in welchem alle Theile noch sehr eingewickelt und kaum der mikroskopischen Beobachtung kennbar verborgen liegen. Um deswillen muß man Wissenschaften, weil sie doch alle aus dem Gesichtspunkte eines gewissen allgemeinen Interesse ausgedacht werden, nicht nach der Beschreibung, die der Urheber derselben davon giebt, sondern nach der Idee, welche man aus der natürlichen Einheit der Theile, [540] die er zusammengebracht hat, in der Vernunft selbst gegründet findet, erklären und bestimmen.

AA 540 Denn da wird sich finden, daß der Urheber und oft noch seine spätesten Nachfolger um eine Idee herumirren, die sie sich selbst nicht haben deutlich machen und daher den eigenthümlichen Inhalt, die Articulation (systematische Einheit) und Grenzen der Wissenschaft nicht bestimmen können.

Es ist schlimm, daß nur allererst, nachdem wir lange Zeit, nach Anweisung einer in uns versteckt liegenden Idee, rhapsodistisch viele dahin sich beziehende Erkenntnisse als Bauzeug gesammlet, ja gar lange Zeiten hindurch sie technisch zusammengesetzt haben, es uns dann allererst möglich ist, die Idee in hellerem Lichte zu erblicken und ein Ganzes nach den Zwecken der Vernunft architektonisch zu entwerfen.

Die Systeme scheinen wie Gewürme durch eine *generatio aequivoca* aus dem bloßen Zusammenfluß von aufgesammleten Begriffen anfangs verstümmelt, mit der Zeit vollständig gebildet worden zu sein, ob sie gleich alle insgesammt ihr Schema als den ursprünglichen Keim in der sich bloß auswickelnden Vernunft hatten und darum nicht allein ein jedes für sich nach einer Idee gegliedert, sondern noch dazu alle unter einander in einem System menschlicher Erkenntniß wiederum als Glieder eines Ganzen zweckmäßig vereinigt sind und eine Architektonik alles menschlichen Wissens erlauben, die jetziger Zeit, da schon so viel Stoff gesammlet ist, oder aus Ruinen eingefallener alter Gebäude genommen werden kann, nicht allein möglich, sondern nicht einmal so gar schwer sein würde.

Wir begnügen uns hier mit der Vollendung unseres Geschäftes, nämlich lediglich die *Architektonik* aller

ENGLISH

out, the schema, and even the definition he gives of his science right at the start, very seldom corresponds to his idea. For the idea lies in reason like a germ, in which all the parts are still very much enfolded and hidden, barely recognizable even under microscopic observation. For this reason sciences, since they are all devised from the standpoint of a certain general interest, must be explained and determined not according to the description their founder gives of them, but according to the idea that one finds grounded in reason itself from the natural unity of the parts [540] he has brought together.

For it will then be found that the founder, and often even his latest successors, stray around an idea that they have not been able to make clear even to themselves, and that they therefore cannot determine the proper content, the articulation (systematic unity) and the boundaries of the science.

It is a pity that only after we have long collected many cognitions relating to an idea hidden within us, rhapsodically, as building materials, following its direction, and indeed only after we have for long ages put them together technically, does it first become possible for us to see the idea in a clearer light and to sketch a whole architectonically according to the ends of reason.

Systems seem to have been formed like worms, through a *generatio aequivoca* from the mere confluence of collected concepts, at first mutilated, in time complete. Yet they all had their schema, as the original germ, in reason, which merely unfolds itself. Hence not only is each of them articulated for itself according to an idea, but, beyond that, all of them are in turn purposively united with one another as members of one whole in a system of human cognition. They thus permit an architectonic of all human knowledge, which at present, when so much material has already been collected or can be taken from the ruins of collapsed old buildings, would be not only possible but not even so very difficult.[14]

Here we content ourselves with completing our own task, namely merely to sketch the *architecton-*

13 *Monogramma* (Latin, from Greek): an outline sketch.
14 *Generatio aequivoca* (Latin): "equivocal generation," i.e., spontaneous generation of living things from nonliving matter, then commonly supposed for worms and similar creatures.

GERMAN

Erkenntniß aus *reiner Vernunft* zu entwerfen, und fangen nur von dem Punkte an, wo sich die allgemeine Wurzel unserer Erkenntnißkraft theilt und zwei Stämme auswirft, deren einer *Vernunft* ist. Ich verstehe hier aber unter Vernunft das ganze obere Erkenntnißvermögen und setze also das Rationale dem Empirischen entgegen.

Wenn ich von allem Inhalte der Erkenntniß, objectiv betrachtet abstrahire, so ist alles Erkenntniß subjectiv entweder historisch oder rational. Die historische Erkenntnis ist *cognitio ex datis*, die rationale aber *cognitio ex principiis* . Eine Erkenntniß mag ursprünglich gegeben sein, woher sie wolle, so ist sie doch bei dem, der sie besitzt, historisch, wenn er nur in dem Grade und so viel erkennt, als ihm anderwärts gegeben worden; es mag dieses ihm nur durch unmittelbare Erfahrung oder Erzählung, oder auch Belehrung (allgemeiner Erkenntnisse) gegeben sein. Daher hat der, welcher [541] ein System der Philosophie, z. B.

AA 541 das *Wolffische*, eigentlich *gelernt* hat, ob er gleich alle Grundsätze, Erklärungen und Beweise zusammt der Eintheilung des ganzen Lehrgebäudes im Kopf hätte und alles an den Fingern abzählen könnte, doch keine andere als vollständige *historische* Erkenntniß der Wolffischen Philosophie; er weiß und urtheilt nur so viel, als ihm gegeben war. Streitet ihm eine Definition, so weiß er nicht, wo er eine andere hernehmen soll. Er bildete sich nach fremder Vernunft, aber das nachbildende Vermögen ist nicht das erzeugende, d. i. das Erkenntniß entsprang bei ihm nicht *aus* Vernunft, und ob es gleich objectiv allerdings ein Vernunfterkenntniß war, so ist es doch subjectiv bloß historisch. Er hat gut gefaßt und behalten, d. i. gelernt, und ist ein Gipsabdruck von einem lebenden Menschen.

Vernunfterkenntnisse, die es objectiv sind (d. i. anfangs nur aus der eigenen Vernunft des Menschen entspringen können), dürfen nur dann allein auch subjectiv diesen Namen führen, wenn sie aus allgemeinen Quellen der Vernunft, woraus auch die Kritik, ja selbst die Verwerfung des Gelernten entspringen kann, d. i. aus Principien, geschöpft worden.

Alle Vernunfterkenntniß ist nun entweder die aus Begriffen, oder aus der Construction der Begriffe; die erstere heißt philosophisch, die zweite mathematisch. Von dem inneren Unterschiede beider habe ich schon im ersten Hauptstücke gehandelt. Ein Erkenntniß demnach

ENGLISH

ic of all cognition from *pure reason*. And we begin only from the point where the general root of our cognitive power divides and throws out two stems, one of which is *reason*. By reason, however, I here understand the whole higher cognitive faculty, and I therefore oppose the rational to the empirical.

If I abstract from all content of cognition, considered objectively, then all cognition, considered subjectively, is either historical or rational. Historical cognition is *cognitio ex datis* [cognition from what is given], rational cognition *cognitio ex principiis* [cognition from principles]. Wherever a cognition may originally have been given, it is still historical in the person who possesses it if he cognizes only to the degree and as much as has been given to him from elsewhere, whether through immediate experience or through narration, or also through instruction (of general cognitions). Hence someone who [541] has actually *learned* a system of philosophy, for example

the *Wolffian* one, has nothing but complete *historical* cognition of the Wolffian philosophy, even if he had all its principles, explanations and proofs in his head, together with the division of the whole doctrinal edifice, and could count everything off on his fingers. He knows and judges only as much as was given to him. Dispute a definition with him, and he does not know where to get another. He formed himself on another's reason, but the imitative faculty is not the productive one; that is, the cognition did not arise in him *from* reason. And although objectively it was certainly a cognition of reason, subjectively it is merely historical. He has grasped and retained well, that is, he has learned, and he is a plaster cast of a living human being.

Cognitions of reason that are so objectively (that is, that can originally arise only from a person's own reason) may bear this name subjectively as well only when they have been drawn from universal sources of reason, that is, from principles, from which criticism, and even the rejection of what has been learned, can also arise.

Now all cognition of reason is either cognition from concepts or cognition from the construction of concepts. The former is called philosophical, the latter mathematical. I have already dealt with the inner difference between the two in the first

GERMAN

kann objectiv philosophisch sein und ist doch subjectiv historisch, wie bei den meisten Lehrlingen und bei allen, die über die Schule niemals hinaussehen und zeitlebens Lehrlinge bleiben. Es ist aber doch sonderbar, daß das mathematische Erkenntniß, so wie man es erlernt hat, doch auch subjectiv für Vernunfterkenntniß gelten kann, und ein solcher Unterschied bei ihm nicht so wie bei dem philosophischen stattfindet.

Die Ursache ist, weil die Erkenntnißquellen, aus denen der Lehrer allein schöpfen kann, nirgend anders als in den wesentlichen und ächten Principien der Vernunft liegen und mithin von dem Lehrlinge nirgend anders hergenommen, noch etwa gestritten werden können; und dieses zwar darum, weil der Gebrauch der Vernunft hier nur *in concreto*, obzwar dennoch a priori, nämlich an der reinen und eben deswegen fehlerfreien Anschauung, geschieht und alle Täuschung und Irrthum ausschließt. Man kann also unter allen Vernunftwissenschaften (a priori) nur allein Mathematik, niemals aber Philosophie [542] (es sei denn historisch), sondern, was die Vernunft betrifft, höchstens nur *philosophiren* lernen.

AA 542 Das System aller philosophischen Erkenntniß ist nur *Philosophie*. Man muß sie objectiv nehmen, wenn man darunter das Urbild der Beurtheilung aller Versuche zu philosophiren versteht, welche jede subjective Philosophie zu beurtheilen dienen soll, deren Gebäude oft so mannigfaltig und so veränderlich ist. Auf diese Weise ist Philosophie eine bloße Idee von einer möglichen Wissenschaft, die nirgend *in concreto* gegeben ist, welcher man sich aber auf mancherlei Wegen zu nähern sucht, so lange bis der einzige, sehr durch Sinnlichkeit verwachsene Fußsteig entdeckt wird, und das bisher verfehlte Nachbild, so weit als es Menschen vergönnt ist, dem Urbilde gleich zu machen gelingt. Bis dahin kann man keine Philosophie lernen; denn wo ist sie, wer hat sie im Besitze, und woran läßt sie sich erkennen?

Man kann nur philosophiren lernen, d. i. das Talent der Vernunft in der Befolgung ihrer allgemeinen Principien an gewissen vorhandenen Versuchen üben, doch immer mit Vorbehalt des Rechts der Vernunft, jene selbst in ihren Quellen zu untersuchen und zu bestätigen, oder zu verwerfen.

Bis dahin ist aber der Begriff von Philosophie nur ein *Schulbegriff*, nämlich von einem System der Erkenntniß,

ENGLISH

chapter. Accordingly, a cognition can be objectively philosophical and yet subjectively historical, as it is with most apprentices, and with all who never look beyond their school and remain apprentices all their lives. But it is strange that mathematical cognition, just as one has learned it, can still count subjectively as cognition of reason too, and that the difference found in philosophical cognition does not occur in it.[15]

The reason is that the sources of cognition from which alone the teacher can draw lie nowhere but in the essential and genuine principles of reason, and hence the apprentice can take them from nowhere else, nor can they be disputed. And this is so because the use of reason here takes place only *in concreto*, though still *a priori*, namely in pure and for that very reason error-free intuition, and excludes all deception and error. Among all the sciences of reason (*a priori*), therefore, one can learn only mathematics, never philosophy [542] (except historically); as far as reason is concerned, one can at most learn to *philosophize*.

The system of all philosophical cognition is simply *philosophy*. We must take it objectively if we understand by it the archetype for appraising all attempts at philosophizing, which is to serve for appraising every subjective philosophy, whose edifice is often so various and so changeable. Taken in this way, philosophy is a mere idea of a possible science that is nowhere given *in concreto*, but which we try to approach by various paths, until the one footpath, much overgrown by sensibility, is discovered, and we succeed, so far as is granted to human beings, in making the hitherto failed copy like the archetype. Until then we cannot learn any philosophy. For where is it, who possesses it, and by what can it be recognized?

We can only learn to philosophize, that is, to exercise the talent of reason in following its universal principles on certain existing attempts, but always reserving reason's right to investigate those principles themselves at their sources, and to confirm or reject them.

Until then, however, the concept of philosophy is only a *scholastic concept*, namely the concept of a

15 The first chapter of the Transcendental Doctrine of Method, "The Discipline of Pure Reason," whose first section contrasts philosophical and mathematical method.

GERMAN

die nur als Wissenschaft gesucht wird, ohne etwas mehr als die systematische Einheit dieses Wissens, mithin die *logische* Vollkommenheit der Erkenntniß zum Zwecke zu haben. Es giebt aber noch einen *Weltbegriff* (*conceptus cosmicus*), der dieser Benennung jederzeit zum Grunde gelegen hat, vornehmlich wenn man ihn gleichsam personificirte und in dem Ideal des *Philosophen* sich als ein Urbild vorstellte. In dieser Absicht ist Philosophie die Wissenschaft von der Beziehung aller Erkenntniß auf die wesentlichen Zwecke der menschlichen Vernunft (*teleologia rationis humanae*), und der Philosoph ist nicht ein Vernunftkünstler, sondern der Gesetzgeber der menschlichen Vernunft.

In solcher Bedeutung wäre es sehr ruhmredig, sich selbst einen Philosophen zu nennen und sich anzumaßen, dem Urbilde, das nur in der Idee liegt, gleichgekommen zu sein.

Der Mathematiker, der Naturkündiger, der Logiker sind, so vortrefflich die ersteren auch überhaupt im Vernunfterkenntnisse, die zweiten besonders im philosophischen Erkenntnisse Fortgang haben mögen, doch nur Vernunftkünstler. Es giebt noch einen Lehrer im Ideal, der alle diese ansetzt, sie als Werkzeuge nutzt, um die wesentlichen Zwecke der menschlichen [543] Vernunft zu befördern. Diesen allein müßten wir den Philosophen nennen; aber da er selbst doch nirgend, die Idee aber seiner Gesetzgebung allenthalben in jeder Menschenvernunft angetroffen wird, so wollen wir uns lediglich an der letzteren halten und näher bestimmen, was Philosophie nach diesem Weltbegriffe* für systematische Einheit aus dem Standpunkte der Zwecke vorschreibe.

17

AA 543 Wesentliche Zwecke sind darum noch nicht die höchsten, deren (bei vollkommener systematischer Einheit der Vernunft) nur ein einziger sein kann. Daher sind sie entweder der Endzweck, oder subalterne Zwecke, die zu jenem als Mittel nothwendig gehören. Der erstere ist kein anderer, als die ganze Bestimmung des Menschen, und die Philosophie über dieselbe heißt Moral. Um dieses Vorzugs willen, den die Moralphilosophie vor aller anderen Vernunftbewerbung hat, verstand man auch bei

ENGLISH

system of cognition that is sought only as a science, without having as its end anything more than the systematic unity of this knowledge, and hence the *logical* perfection of cognition. But there is also a *cosmic concept* (*conceptus cosmicus*) that has always underlain this term, especially when it was, so to speak, personified and represented as an archetype in the ideal of the *philosopher*. In this sense philosophy is the science of the relation of all cognition to the essential ends of human reason (*teleologia rationis humanae* [the teleology of human reason]), and the philosopher is not an artist of reason but the lawgiver of human reason.[16]

In this sense it would be very boastful to call oneself a philosopher and to presume to have equaled the archetype, which lies only in the idea.

The mathematician, the natural scientist and the logician, however excellent the progress the first may make in cognition of reason generally and the second two in philosophical cognition in particular, are still only artists of reason. There is yet a teacher in the ideal, who sets all these to work and uses them as tools to further the essential ends of human [543] reason. Him alone we would have to call the philosopher. But since he himself is found nowhere, while the idea of his legislation is found everywhere in every human reason, we will keep solely to the latter and determine more closely what systematic unity philosophy, according to this cosmic concept,* prescribes from the standpoint of ends.

Essential ends are not yet on that account the highest ends, of which (given complete systematic unity of reason) there can be only one. They are therefore either the final end or subordinate ends that belong necessarily to the final end as means. The former is none other than the whole vocation of human beings, and the philosophy concerned with it is called moral philosophy. Because of this

16 *Weltbegriff* (*conceptus cosmicus*): literally "world-concept," philosophy as it concerns everyone, as opposed to the *Schulbegriff*, philosophy as an academic discipline; see Kant's footnote below.

17

* *Weltbegriff* heißt hier derjenige, der das betrifft, was jedermann nothwendig interessirt; mithin bestimme ich die Absicht einer Wissenschaft nach *Schulbegriffen*, wenn sie nur als eine von den Geschicklichkeiten zu gewissen beliebigen Zwecken angesehen wird.

* A *cosmic concept* here means one that concerns what necessarily interests everyone. Accordingly I determine the aim of a science according to *scholastic concepts* if it is regarded merely as one of the skills for certain arbitrary ends.

GERMAN

den Alten unter dem Namen des Philosophen jederzeit zugleich und vorzüglich den Moralisten; und selbst macht der äußere Schein der Selbstbeherrschung durch Vernunft, daß man jemanden noch jetzt bei seinem eingeschränkten Wissen nach einer gewissen Analogie Philosoph nennt.

Die Gesetzgebung der menschlichen Vernunft (Philosophie) hat nun zwei Gegenstände, Natur und Freiheit, und enthält also sowohl das Naturgesetz, als auch das Sittengesetz, anfangs in zwei besonderen, zuletzt aber in einem einzigen philosophischen System. Die Philosophie der Natur geht auf alles, was da *ist*, die der Sitten nur auf das, was da *sein soll*.

Alle Philosophie aber ist entweder Erkenntniß aus reiner Vernunft, oder Vernunfterkenntniß aus empirischen Principien. Die erstere heißt reine, die zweite empirische Philosophie.

Die Philosophie der reinen Vernunft ist nun entweder *Propädeutik* (Vorübung), welche das Vermögen der Vernunft in Ansehung aller reinen Erkenntniß a priori untersucht, und heißt *Kritik*, oder zweitens das System der reinen Vernunft (Wissenschaft), die ganze (wahre sowohl als [544] scheinbare) philosophische Erkenntniß aus reiner Vernunft im systematischen Zusammenhange, und heißt *Metaphysik*; wiewohl dieser Name auch der ganzen reinen Philosophie mit Inbegriff der Kritik gegeben werden kann, um sowohl die Untersuchung alles dessen, was jemals a priori erkannt werden kann, als auch die Darstellung desjenigen, was ein System reiner philosophischen Erkenntnisse dieser Art ausmacht, von allem empirischen aber, imgleichen dem mathematischen Vernunftgebrauche unterschieden ist, zusammenzufassen.

AA 544 Die Metaphysik theilt sich in die des *speculativen* und *praktischen* Gebrauchs der reinen Vernunft und ist also entweder *Metaphysik der Natur*, oder *Metaphysik der Sitten*. Jene enthält alle reine Vernunftprincipien aus bloßen Begriffen (mithin mit Ausschließung der Mathematik) von dem *theoretischen* Erkenntnisse aller Dinge; diese die Principien, welche das *thun und lassen* a priori bestimmen und nothwendig machen. Nun ist die Moralität die einzige Gesetzmäßigkeit der Handlungen, die völlig a priori, aus Principien, abgeleitet werden kann. Daher ist die Metaphysik der Sitten eigentlich die reine Moral, in

ENGLISH

precedence that moral philosophy has over every other pursuit of reason, the ancients too always meant by the name "philosopher" at the same time, and above all, the moralist. And even now the outward appearance of self-control through reason leads people to call someone a philosopher, by a certain analogy, despite his limited knowledge.

Now the legislation of human reason (philosophy) has two objects, nature and freedom, and therefore contains both the natural law and the moral law, at first in two separate systems but ultimately in a single philosophical system. The philosophy of nature concerns everything that *is*; the philosophy of morals only what *ought to be*.

But all philosophy is either cognition from pure reason or cognition of reason from empirical principles. The former is called pure, the latter empirical philosophy.

Now the philosophy of pure reason is either *propaedeutic* (preparatory exercise), which investigates the faculty of reason with regard to all pure *a priori* cognition, and is called *critique*; or, second, the system of pure reason (science), the whole (true as well as [544] apparent) philosophical cognition from pure reason in systematic interconnection, and is called *metaphysics*. This name, however, can also be given to the whole of pure philosophy including critique, so as to comprise both the investigation of everything that can ever be cognized *a priori* and the presentation of what constitutes a system of pure philosophical cognitions of this kind, as distinguished from all empirical use of reason and likewise from its mathematical use.

Metaphysics is divided into the metaphysics of the *speculative* and of the *practical* use of pure reason, and is therefore either *metaphysics of nature* or *metaphysics of morals*. The former contains all the pure principles of reason from mere concepts (hence excluding mathematics) concerning the *theoretical* cognition of all things; the latter, the principles that determine *a priori* and make necessary what we *do and refrain from doing*. Now morality is the only lawfulness of actions that can be derived completely *a priori* from principles. Hence the metaphysics of morals is properly pure moral

GERMAN

welcher keine Anthropologie (keine empirische Bedingung) zum Grunde gelegt wird.

Die Metaphysik der speculativen Vernunft ist nun das, was man im *engeren Verstande* Metaphysik zu nennen pflegt; so fern aber reine Sittenlehre doch gleichwohl zu dem besonderen Stamme menschlicher und zwar philosophischer Erkenntniß aus reiner Vernunft gehört, so wollen wir ihr jene Benennung erhalten, obgleich wir sie, als zu unserm Zwecke *jetzt* nicht gehörig, hier bei Seite setzen.

Es ist von der äußersten Erheblichkeit, Erkenntnisse, die ihrer Gattung und Ursprunge nach von andern unterschieden sind, zu *isoliren* und sorgfältig zu verhüten, daß sie nicht mit andern, mit welchen sie im Gebrauche gewöhnlich verbunden sind, in ein Gemisch zusammenfließen. Was Chemiker beim Scheiden der Materien, was Mathematiker in ihrer reinen Größenlehre thun, das liegt noch weit mehr den Philosophen ob, damit er den Antheil, den eine besondere Art der Erkenntniß am herumschweifenden Verstandesgebrauch hat, ihren eigenen Werth und Einfluß sicher bestimmen könne. Daher hat die menschliche Vernunft seitdem, daß sie gedacht, oder vielmehr nachgedacht hat, niemals einer Metaphysik entbehren, aber gleichwohl sie nicht genugsam geläutert von allem Fremdartigen darstellen können.

Die Idee einer solchen Wissenschaft ist eben so alt, als speculative Menschenvernunft; und welche Vernunft speculirt nicht, es mag [545] nun auf scholastische, oder populäre Art geschehen? Man muß indessen gestehen, daß die Unterscheidung der zwei Elemente unserer Erkenntniß, deren die einen völlig a priori in unserer Gewalt sind, die anderen nur a posteriori aus der Erfahrung genommen werden können, selbst bei Denkern von Gewerbe nur sehr undeutlich blieb und daher niemals die Grenzbestimmung einer besondern Art von Erkenntniß, mithin nicht die ächte Idee einer Wissenschaft, die so lange und so sehr die menschliche Vernunft beschäftigt hat, zu Stande bringen konnte.

AA 545 Wenn man sagte: Metaphysik ist die Wissenschaft von den ersten Principien der menschlichen Erkenntniß, so bemerkte man dadurch nicht eine ganz besondere Art, sondern nur einen Rang in Ansehung der Allgemeinheit, dadurch sie also vom Empirischen nicht kenntlich unterschieden werden konnte; denn auch unter empirischen Principien sind einige allgemeiner und darum höher als andere; und in der Reihe einer solchen Unterordnung (da man das, was völlig a priori, von dem, was nur a posteriori erkannt wird, nicht unterscheidet):

ENGLISH

philosophy, which is not grounded on any anthropology (any empirical condition).

Now the metaphysics of speculative reason is what is customarily called metaphysics in the *narrower sense*. But insofar as pure moral doctrine nevertheless belongs to the particular stem of human, and indeed philosophical, cognition from pure reason, we will retain that name for it too, although we set it aside here as not belonging to our purpose *now*.

It is of the utmost importance to *isolate* cognitions that differ from others in their kind and origin, and to take careful precautions lest they flow together into a mixture with others with which they are usually combined in use. What chemists do in separating substances, and mathematicians in their pure doctrine of magnitude, is even more incumbent on the philosopher, so that he can securely determine the share that a particular kind of cognition has in the wandering use of the understanding, and its own proper worth and influence. Hence human reason, ever since it began to think, or rather to reflect, has never been able to do without a metaphysics, and yet it has never been able to present one sufficiently purified of everything foreign to it.

The idea of such a science is as old as speculative human reason; and what reason does not speculate, whether [545] in scholastic or in popular fashion? It must be admitted, however, that the distinction between the two elements of our cognition, the one completely in our power *a priori*, the other obtainable only *a posteriori* from experience, remained very indistinct even among professional thinkers. Hence it could never achieve the determination of the boundaries of a particular kind of cognition, and so could not achieve the genuine idea of a science that has occupied human reason so long and so much.

When it was said that metaphysics is the science of the first principles of human cognition, this did not mark out a quite special kind, but only a rank with respect to generality, by which metaphysics could not be clearly distinguished from the empirical. For among empirical principles too some are more general, and therefore higher, than others. And in the series of such a subordination (where what is cognized completely *a priori* is not distin-

GERMAN

wo soll man den Abschnitt machen, der den *ersten* Theil und die obersten Glieder von dem *letzten* und den untergeordneten unterschiede?

Was würde man dazu sagen, wenn die Zeitrechnung die Epochen der Welt nur so bezeichnen könnte, daß sie sie in die ersten Jahrhunderte und in die darauf folgenden eintheilte? Gehört das fünfte, das zehnte etc. Jahrhundert auch zu den ersten? würde man fragen; eben so frage ich: Gehört der Begriff des Ausgedehnten zur Metaphysik? Ihr antwortet: Ja! Ei, aber auch der des Körpers? Ja! Und der des flüssigen Körpers? Ihr werdet stutzig, denn wenn es so weiter fortgeht, so wird alles in die Metaphysik gehören. Hieraus sieht man, daß der bloße Grad der Unterordnung (das Besondere unter dem Allgemeinen) keine Grenzen einer Wissenschaft bestimmen könne, sondern in unserem Falle die gänzliche Ungleichartigkeit und Verschiedenheit des Ursprungs.

Was aber die Grundidee der Metaphysik noch auf einer anderen Seite verdunkelte, war, daß sie als Erkenntniß a priori mit der Mathematik eine gewisse Gleichartigkeit zeigt, die zwar, was den Ursprung a priori betrifft, sie einander verwandt macht; was aber die Erkenntnißart aus Begriffen bei jener in Vergleichung mit der Art, bloß durch Construction der Begriffe a priori zu urtheilen, bei dieser, mithin den Unterschied einer philosophischen Erkenntniß von der mathematischen anlangt: so zeigt sich eine so entschiedene Ungleichartigkeit, die man zwar jederzeit gleichsam fühlte, niemals aber auf deutliche Kriterien bringen konnte.

Dadurch ist es nun geschehen, daß, da Philosophen [546] selbst in der Entwickelung der Idee ihrer Wissenschaft fehlten, die Bearbeitung derselben keinen bestimmten Zweck und keine sichere Richtschnur haben konnte, und sie bei einem so willkürlich gemachten Entwurfe, unwissend in dem Wege, den sie zu nehmen hätten, und jederzeit unter sich streitig über die Entdeckungen, die ein jeder auf dem seinigen gemacht haben wollte, ihre Wissenschaft zuerst bei andern und endlich sogar bei sich selbst in Verachtung brachten.

AA 546 Alles reine Erkenntniß a priori macht also Vermöge des besonderen Erkenntnißvermögens, darin es allein seinen Sitz haben kann, eine besondere Einheit aus, und Metaphysik ist diejenige Philosophie, welche jene Erkenntniß in dieser systematischen Einheit darstellen

ENGLISH

guished from what is cognized only *a posteriori*), where is one to make the cut that separates the *first* part and the highest members from the *last* part and the subordinate members?

What would one say if chronology could designate the epochs of the world only by dividing them into the first centuries and those following them? One would ask: does the fifth century belong to the first ones too, and the tenth, and so on? In the same way I ask: does the concept of the extended belong to metaphysics? You answer: yes! Well then, the concept of body too? Yes! And that of a fluid body? You are taken aback, for if it goes on like this, everything will belong to metaphysics. From this one sees that the mere degree of subordination (of the particular under the universal) cannot determine the boundaries of a science; in our case only the complete heterogeneity and difference of origin can do so.

But what obscured the fundamental idea of metaphysics from yet another side was that, as *a priori* cognition, it shows a certain homogeneity with mathematics. As far as *a priori* origin is concerned, this homogeneity makes them related to each other. But when it comes to the kind of cognition, from concepts in the case of metaphysics, compared with judging *a priori* merely through the construction of concepts in the case of mathematics, and hence to the difference between philosophical and mathematical cognition, there appears so decided a heterogeneity that, though people always felt it, so to speak, they could never bring it under distinct criteria.

The result has been that, since philosophers [546] themselves failed in developing the idea of their science, the working out of that science could have no determinate end and no secure guideline. With a plan made so arbitrarily, ignorant of the path they ought to take, and always quarreling among themselves over the discoveries each claimed to have made on his own path, they brought their science into contempt, first among others and finally even among themselves.

All pure *a priori* cognition, therefore, by virtue of the particular cognitive faculty in which alone it can have its seat, constitutes a particular unity, and metaphysics is the philosophy that is to present that cognition in this systematic unity. Its

GERMAN

soll. Der speculative Theil derselben, der sich diesen Namen vorzüglich zugeeignet hat, nämlich die, welche wir *Metaphysik der Natur* nennen, und alles, so fern es *ist* (nicht das, was sein soll), aus Begriffen a priori erwägt, wird nun auf folgende Art eingetheilt.

ENGLISH

speculative part, which has especially appropriated this name, namely what we call *metaphysics of nature*, and which considers everything insofar as it *is* (not what ought to be) from *a priori* concepts, is now divided in the following way.

THE DIVISION OF METAPHYSICS

Kant divides metaphysics into ontology, rational physiology, rational cosmology and rational theology.

GERMAN

Die im engeren Verstande so genannte Metaphysik besteht aus der *Transscendentalphilosophie* und der *Physiologie* der reinen Vernunft. Die erstere betrachtet nur den *Verstand* und Vernunft selbst in einem System aller Begriffe und Grundsätze, die sich auf Gegenstände überhaupt beziehen, ohne Objecte anzunehmen, die *gegeben wären* (*Ontologia*); die zweite betrachtet *Natur*, d. i. den Inbegriff *gegebener* Gegenstände (sie mögen nun den Sinnen, oder, wenn man will, einer andern Art von Anschauung gegeben sein), und ist also *Physiologie* (obgleich nur *rationalis*). Nun ist aber der Gebrauch der Vernunft in dieser rationalen Naturbetrachtung entweder physisch oder hyperphysisch, oder besser, entweder *immanent* oder *transscendent*.

Der erstere geht auf die Natur, so weit als ihre Erkenntniß in der Erfahrung (*in concreto*) kann angewandt werden, der zweite auf diejenige Verknüpfung der Gegenstände der Erfahrung, welche alle Erfahrung übersteigt. Diese *transscendente* Physiologie hat daher entweder eine *innere* Verknüpfung oder *äußere*, die aber beide über mögliche Erfahrung hinausgehen, zu ihrem Gegenstande; jene ist die Physiologie der gesammten Natur, d. i. die *transscendentale Welterkenntniß*, diese des Zusammenhanges der gesammten Natur mit einem Wesen über der Natur, d. i. die transscendentale *Gotteserkenntniß*.

Die immanente Physiologie betrachtet dagegen Natur als den Inbegriff aller Gegenstände der Sinne, mithin so wie sie *uns* gegeben ist, aber [547] nur nach Bedingungen a priori, unter denen sie uns überhaupt gegeben werden kann. Es sind aber nur zweierlei Gegenstände derselben: 1. Die der äußeren Sinne, mithin der Inbegriff derselben, die *körperliche Natur*. 2. Der Gegenstand des inneren Sinnes, die Seele, und nach den Grundbegriffen derselben überhaupt die *denkende Natur*. Die Metaphysik der körperlichen Natur heißt *Physik*, aber, weil sie nur die Principien ihrer Erkenntniß a priori enthalten soll,

ENGLISH

Metaphysics, so called in the narrower sense, consists of *transcendental philosophy* and the *physiology* of pure reason. The former considers only the *understanding* and reason themselves, in a system of all concepts and principles that relate to objects in general, without assuming objects that *would be given* (*Ontologia* [ontology]). The latter considers *nature*, that is, the sum total of *given* objects (whether given to the senses or, if one likes, to some other kind of intuition), and is therefore *physiology* (though only *rationalis* [rational]). Now the use of reason in this rational consideration of nature is either physical or hyperphysical, or better, either *immanent* or *transcendent*.[18]

The former concerns nature insofar as its cognition can be applied in experience (*in concreto*); the latter concerns that connection of the objects of experience that surpasses all experience. This *transcendent* physiology therefore has as its object either an *inner* or an *outer* connection, both of which, however, go beyond possible experience. The former is the physiology of nature as a whole, that is, *transcendental cognition of the world*; the latter is the physiology of the connection of nature as a whole with a being above nature, that is, transcendental *cognition of God*.

Immanent physiology, by contrast, considers nature as the sum total of all objects of the senses, hence as it is given *to us*, but [547] only according to the *a priori* conditions under which it can be given to us at all. There are, however, only two kinds of objects of immanent physiology. 1. Those of the outer senses, and hence their sum total, *corporeal nature*. 2. The object of inner sense, the soul, and, according to the fundamental concepts of the soul in general, *thinking nature*. The metaphysics of cor-

18 "Physiology" here in its older, literal sense: the doctrine of nature (Greek *physis*), not the biological science.

GERMAN

rationale Physik. Die Metaphysik der denkenden Natur heißt *Psychologie*, und aus der eben angeführten Ursache ist hier nur die *rationale Erkenntniß* derselben zu verstehen.

AA 547 Demnach besteht das ganze System der Metaphysik aus vier Haupttheilen: 1. Der *Ontologie*. 2. Der *rationalen Physiologie*. 3. Der *rationalen Kosmologie*. 4. Der *rationalen Theologie*. Der zweite Theil, nämlich die Naturlehre der reinen Vernunft, enthält zwei Abtheilungen, die *physica rationalis* * und *psychologia rationalis* .

19

Die ursprüngliche Idee einer Philosophie der reinen Vernunft schreibt diese Abtheilung selbst vor; sie ist also *architektonisch*, ihren wesentlichen Zwecken gemäß, und nicht bloß *technisch*, nach zufällig wahrgenommenen Verwandtschaften und gleichsam auf gut Glück angestellt, eben darum aber auch unwandelbar und legislatorisch. Es finden sich aber hiebei einige Punkte, die Bedenklichkeit erregen und die Überzeugung von der Gesetzmäßigkeit derselben schwächen könnten.

Zuerst, wie kann ich eine Erkenntniß a priori, mithin Metaphysik von Gegenständen erwarten, so fern sie unseren Sinnen, mithin a posteriori gegeben sind? und wie ist es möglich, nach Principien a priori die Natur der Dinge zu erkennen und zu einer *rationalen* Physiologie zu gelangen? Die Antwort ist: wir nehmen aus der Erfahrung nichts weiter, [548] als was nöthig ist, uns ein Object theils des äußeren, theils des inneren Sinnes zu geben. Jenes geschieht durch den bloßen Begriff Materie (undurchdringliche leblose Ausdehnung), dieses durch den Begriff eines denkenden Wesens (in der empirischen inneren Vorstellung: Ich denke).

AA 548 Übrigens müßten wir in der ganzen Metaphysik dieser Gegenstände uns aller empirischen Principien gänzlich

ENGLISH

poreal nature is called *physics*, but, since it is to contain only the principles of its *a priori* cognition, *rational physics*. The metaphysics of thinking nature is called *psychology*, and for the reason just given only the *rational cognition* of it is meant here.

Accordingly, the whole system of metaphysics consists of four main parts: 1. *Ontology*. 2. *Rational physiology*. 3. *Rational cosmology*. 4. *Rational theology*. The second part, namely the doctrine of nature of pure reason, contains two divisions, *physica rationalis* * and *psychologia rationalis* [rational physics and rational psychology].

The original idea of a philosophy of pure reason itself prescribes this division. It is therefore *architectonic*, in conformity with reason's essential ends, and not merely *technical*, made according to affinities perceived by chance and, as it were, at random; and for that very reason it is also unchangeable and legislative. But there are some points here that could arouse misgivings and weaken our conviction of its lawfulness.

First: how can I expect an *a priori* cognition, and hence metaphysics, of objects insofar as they are given to our senses, and hence *a posteriori*? And how is it possible to cognize the nature of things according to *a priori* principles and to arrive at a *rational* physiology? The answer is: we take nothing more from experience [548] than what is necessary to give us an object, partly of outer sense, partly of inner sense. The former happens through the mere concept of matter (impenetrable, lifeless extension), the latter through the concept of a thinking being (in the empirical inner representation, "I think").

For the rest, in the entire metaphysics of these objects we would have to abstain wholly from all em-

19

* Man denke ja nicht, daß ich hierunter dasjenige verstehe, was man gemeiniglich *physica generalis* nennt und mehr Mathematik, als Philosophie der Natur ist. Denn die Metaphysik der Natur sondert sich gänzlich von der Mathematik ab, hat auch bei weitem nicht so viel erweiternde Einsichten anzubieten als diese, ist aber doch sehr wichtig in Ansehung der Kritik des auf die Natur anzuwendenden reinen Verstandeserkenntnisses überhaupt; in Ermangelung deren selbst Mathematiker, indem sie gewissen gemeinen, in der That doch metaphysischen Begriffen anhängen, die Naturlehre unvermerkt mit Hypothesen belästigt haben, welche bei einer Kritik dieser Principien verschwinden, ohne dadurch doch dem Gebrauche der Mathematik in diesem Felde (der ganz unentbehrlich ist) im mindesten Abbruch zu thun.

* Let no one think that by this I mean what is commonly called *physica generalis* [general physics], which is more mathematics than philosophy of nature. For the metaphysics of nature separates itself entirely from mathematics. It has nowhere near as many expanding insights to offer as mathematics does, but it is nevertheless very important with regard to the critique of pure cognition of the understanding in general as applied to nature. For lack of such a critique even mathematicians, clinging to certain common concepts that are in fact metaphysical, have unwittingly burdened natural science with hypotheses. These vanish under a critique of such principles, without thereby in the least impairing the use of mathematics in this field (which is quite indispensable).

GERMAN

enthalten, die über den Begriff noch irgend eine Erfahrung hinzusetzen möchten, um etwas über diese Gegenstände daraus zu urtheilen.

Zweitens: wo bleibt denn die *empirische Psychologie*, welche von jeher ihren Platz in der Metaphysik behauptet hat, und von welcher man in unseren Zeiten so große Dinge zu Aufklärung derselben erwartet hat, nachdem man die Hoffnung aufgab, etwas Taugliches a priori auszurichten? Ich antworte: sie kommt dahin, wo die eigentliche (empirische) Naturlehre hingestellt werden muß, nämlich auf die Seite der *angewandten* Philosophie, zu welcher die reine Philosophie die Principien a priori enthält, die also mit jener zwar verbunden, aber nicht vermischt werden muß. Also muß empirische Psychologie aus der Metaphysik gänzlich verbannt sein, und ist schon durch die Idee derselben davon gänzlich ausgeschlossen.

Gleichwohl wird man ihr nach dem Schulgebrauch doch noch immer (obzwar nur als Episode) ein Plätzchen darin verstatten müssen und zwar aus ökonomischen Bewegursachen, weil sie noch nicht so reich ist, daß sie allein ein Studium ausmachen, und doch zu wichtig, als daß man sie ganz ausstoßen, oder anderwärts anheften sollte, wo sie noch weniger Verwandtschaft, als in der Metaphysik antreffen dürfte. Es ist also bloß ein so lange aufgenommener Fremdling, dem man auf einige Zeit einen Aufenthalt vergönnt, bis er in einer ausführlichen Anthropologie (dem Pendant zu der empirischen Naturlehre) seine eigene Behausung wird beziehen können.

Das ist also die allgemeine Idee der Metaphysik, welche, da man ihr anfänglich mehr zumuthete, als billigerweise verlangt werden kann, und sich eine zeitlang mit angenehmen Erwartungen ergötzte, zuletzt in allgemeine Verachtung gefallen ist, da man sich in seiner Hoffnung betrogen fand.

Aus dem ganzen Verlauf unserer Kritik wird man sich hinlänglich überzeugt haben: daß, wenn gleich Metaphysik nicht die Grundfeste der Religion sein kann, so müsse sie doch jederzeit als die Schutzwehr derselben [549] stehen bleiben, und daß die menschliche Vernunft, welche schon durch die Richtung ihrer Natur dialektisch ist, einer solchen Wissenschaft niemals entbehren könne, die sie zügelt und durch ein scientifisches und völlig einleuchtendes Selbsterkenntniß die Verwüstungen abhält, welche eine gesetzlose speculative Vernunft sonst

ENGLISH

pirical principles that might add some further experience to the concept in order to judge something about these objects from it.

Second: what becomes, then, of *empirical psychology*, which has always claimed its place in metaphysics, and from which such great things have been expected in our time for the elucidation of metaphysics, after people gave up hope of accomplishing anything worthwhile *a priori*? I answer: it belongs where the proper (empirical) doctrine of nature must be placed, namely on the side of *applied* philosophy. Pure philosophy contains the *a priori* principles for applied philosophy, which must therefore be combined with pure philosophy but not mixed with it. Empirical psychology must therefore be entirely banished from metaphysics, and is already wholly excluded from it by the very idea of metaphysics.

Nevertheless, in keeping with academic custom, one will still have to allow it a little place there (though only as an episode), and for economic reasons at that: it is not yet rich enough to constitute a subject of study on its own, and yet too important to be expelled entirely or attached somewhere else, where it would find even less affinity than in metaphysics. It is thus merely a stranger who has been taken in for a long time, and is granted lodging for a while, until it can move into a home of its own in a detailed anthropology (the counterpart to the empirical doctrine of nature).

This, then, is the general idea of metaphysics. Since at first more was expected of it than can reasonably be demanded, and people for a time delighted themselves with pleasant expectations, it has in the end fallen into general contempt, when they found themselves deceived in their hopes.

From the whole course of our critique the reader will have become sufficiently convinced that even if metaphysics cannot be the foundation of religion, it must nevertheless always remain [549] its bulwark. And he will be convinced that human reason, which is already dialectical by the bent of its nature, can never do without such a science, which curbs it and, through a scientific and fully evident self-knowledge, prevents the devastation that a lawless speculative reason would otherwise

GERMAN

ganz unfehlbar in Moral sowohl als Religion anrichten würde.

AA 549 Man kann also sicher sein, so spröde oder geringschätzend auch diejenige thun, die eine Wissenschaft nicht nach ihrer Natur, sondern allein aus ihren zufälligen Wirkungen zu beurtheilen wissen, man werde jederzeit zu ihr wie zu einer mit uns entzweiten Geliebten zurückkehren, weil die Vernunft, da es hier wesentliche Zwecke betrifft, rastlos entweder auf gründliche Einsicht oder Zerstörung schon vorhandener guten Einsichten arbeiten muß.

Metaphysik also sowohl der Natur, als der Sitten, vornehmlich die Kritik der sich auf eigenen Flügeln wagenden Vernunft, welche *vorübend* (propädeutisch) vorhergeht, machen eigentlich allein dasjenige aus, was wir im ächten Verstande Philosophie nennen können. Diese bezieht alles auf Weisheit, aber durch den Weg der Wissenschaft, den einzigen, der, wenn er einmal gebahnt ist, niemals verwächst und keine Verirrungen verstattet. Mathematik, Naturwissenschaft, selbst die empirische Kenntniß des Menschen haben einen hohen Werth als Mittel größtentheils zu zufälligen, am Ende aber doch zu nothwendigen und wesentlichen Zwecken der Menschheit, aber alsdann nur durch Vermittelung einer Vernunfterkenntniß aus bloßen Begriffen, die, man mag sie benennen, wie man will, eigentlich nichts als Metaphysik ist.

Eben deswegen ist Metaphysik auch die Vollendung aller *Cultur* der menschlichen Vernunft, die unentbehrlich ist, wenn man gleich ihren Einfluß als Wissenschaft auf gewisse bestimmte Zwecke bei Seite setzt. Denn sie betrachtet die Vernunft nach ihren Elementen und obersten Maximen, die selbst der *Möglichkeit* einiger Wissenschaften und dem *Gebrauche* aller zum Grunde liegen müssen. Daß sie als bloße Speculation mehr dazu dient, Irrthümer abzuhalten, als Erkenntniß zu erweitern, thut ihrem Werthe keinen Abbruch, sondern giebt ihr vielmehr Würde und Ansehen durch das Censoramt, welches die allgemeine Ordnung und Eintracht, ja den Wohlstand des wissenschaftlichen gemeinen Wesens sichert und dessen muthige und fruchtbare Bearbeitungen abhält, sich nicht von dem Hauptzwecke, der allgemeinen Glückseligkeit, zu entfernen.

ENGLISH

quite infallibly cause in morality as well as in religion.

One can therefore be sure that, however coy or disdainful those may act who know how to judge a science not by its nature but only by its contingent effects, we will always return to metaphysics as to a beloved with whom we have quarreled. For reason, since essential ends are at stake here, must work tirelessly either toward thorough insight or toward the destruction of good insights already at hand.

Metaphysics, then, of nature as well as of morals, and above all the critique of reason that ventures out on its own wings, which goes before as a *preparatory exercise* (propaedeutically), alone constitute what we can call philosophy in the genuine sense. Philosophy relates everything to wisdom, but by way of science, the only way which, once it has been cleared, never becomes overgrown and permits no wandering astray. Mathematics, natural science, even the empirical knowledge of human beings, have a high value as means, for the most part to contingent ends of humanity, but in the end to necessary and essential ones. Yet they have this value only through the mediation of a cognition of reason from mere concepts, which, call it what you will, is really nothing but metaphysics.

For that very reason metaphysics is also the completion of all *culture* of human reason, and it is indispensable even if one sets aside its influence, as science, on certain determinate ends. For it considers reason according to its elements and highest maxims, which must lie at the basis of the *possibility* of some sciences and of the *use* of all. That, as mere speculation, it serves more to prevent errors than to extend cognition does no harm to its worth. On the contrary, it gives it dignity and authority through the office of censor, which secures the general order and harmony, indeed the well-being, of the scientific commonwealth, and prevents its bold and fruitful labors from straying from the chief end, universal happiness.

CHAPTER 4. THE HISTORY OF PURE REASON

A brief survey of philosophers divided by object, origin and method, ending with the critical path.

GERMAN

AA 550 Dieser Titel steht nur hier, um eine Stelle zu bezeichnen, die im System übrig bleibt und künftig ausgefüllt werden muß. Ich begnüge mich, aus einem bloß transscendentalen Gesichtspunkte, nämlich der Natur der reinen Vernunft, einen flüchtigen Blick auf das Ganze der bisherigen Bearbeitungen derselben zu werfen, welches freilich meinem Auge zwar Gebäude, aber nur in Ruinen vorstellt.

Es ist merkwürdig genug, ob es gleich natürlicherweise nicht anders

zugehen konnte, daß die Menschen im Kindesalter der Philosophie davon anfingen, wo wir jetzt lieber endigen möchten, nämlich zuerst die Erkenntniß Gottes und die Hoffnung oder wohl gar die Beschaffenheit einer andern Welt zu studiren. Was auch die alten Gebräuche, die noch von dem rohen Zustande der Völker übrig waren, für grobe Religionsbegriffe eingeführt haben mochten, so hinderte dieses doch nicht den aufgeklärtern Theil, sich freien Nachforschungen über diesen Gegenstand zu widmen, und man sah leicht ein, daß es keine gründliche und zuverlässigere Art geben könne, der unsichtbaren Macht, die die Welt regiert, zu gefallen, um wenigstens in einer andern Welt glücklich zu sein, als den guten Lebenswandel.

Daher waren Theologie und Moral die zwei Triebfedern, oder besser Beziehungspunkte zu allen abgezogenen Vernunftforschungen, denen man sich nachher jederzeit gewidmet hat. Die erstere war indessen eigentlich das, was die bloß speculative Vernunft nach und nach in das Geschäfte zog, welches in der Folge unter dem Namen der Metaphysik so berühmt geworden.

Ich will jetzt die Zeiten nicht unterscheiden, auf welche diese oder jene Veränderung der Metaphysik traf, sondern nur die Verschiedenheit der Idee, welche die hauptsächlichsten Revolutionen veranlaßte, in einem flüchtigen Abrisse darstellen. Und da finde ich eine dreifache Absicht, in welcher die namhaftesten Veränderungen auf dieser Bühne des Streits gestiftet worden.

1. *In Ansehung des Gegenstandes* aller unserer Vernunfterkenntnisse waren einige bloß *Sensual-*, andere bloß *Intellectualphilosophen*. [551] *Epikur* kann der vornehmste Philosoph der Sinnlichkeit, *Plato* des

ENGLISH

This title stands here only to mark a place that remains open in the system and must be filled in the future. I content myself with casting a cursory glance, from a merely transcendental point of view, namely that of the nature of pure reason, over the whole of the work done on it so far, which, to be sure, presents buildings to my eye, but only in ruins.

It is remarkable enough, though naturally it could not have happened

otherwise, that in the infancy of philosophy human beings began where we would now rather end: namely, by studying first the cognition of God and the hope of another world, or even its constitution. Whatever crude religious concepts the old customs, left over from the primitive condition of peoples, may have introduced, this did not prevent the more enlightened part from devoting themselves to free inquiries about this object. And they readily saw that there could be no more thorough and reliable way of pleasing the invisible power that governs the world, so as at least to be happy in another world, than a good way of life.

Hence theology and morals were the two incentives, or better, the reference points, for all the abstract inquiries of reason to which people have devoted themselves ever since. It was theology, however, that really drew merely speculative reason step by step into the business that later became so famous under the name of metaphysics.

I will not now distinguish the times in which this or that alteration of metaphysics occurred, but will only present, in a cursory sketch, the difference in the idea that occasioned the principal revolutions. And here I find a threefold aim in which the most notable alterations on this stage of conflict were brought about.

1. *With regard to the object* of all our cognitions of reason, some were merely *sensual philosophers*, others merely *intellectual philosophers*. [551] *Epicurus* can be called the foremost philosopher of sensibil-

GERMAN

Intellectuellen genannt werden. Dieser Unterschied der Schulen aber, so subtil er auch ist, hatte schon in den frühesten Zeiten angefangen und hat sich lange ununterbrochen erhalten. Die von der ersteren behaupteten, in den Gegenständen der Sinne sei allein Wirklichkeit, alles übrige sei Einbildung; die von der zweiten sagten dagegen: in den Sinnen ist nichts als Schein, nur der Verstand erkennt das Wahre. Darum stritten aber die ersteren den Verstandesbegriffen doch eben nicht Realität ab, sie war aber bei ihnen nur *logisch*, bei den andern aber *mystisch*. Jene räumten *intellectuelle Begriffe* ein, aber nahmen bloß sensibele *Gegenstände* an.

AA 551 Diese verlangten, daß die wahren Gegenstände bloß *intelligibel* wären, und behaupteten eine *Anschauung* durch den von keinen Sinnen begleiteten und ihrer Meinung nach nur verwirrten reinen Verstand.

2. *In Ansehung des Ursprungs* reiner Vernunfterkenntnisse, ob sie aus der Erfahrung abgeleitet, oder unabhängig von ihr in der Vernunft ihre Quelle haben. *Aristoteles* kann als das Haupt der *Empiristen*, *Plato* aber der *Noologisten* angesehen werden. *Locke*, der in neueren Zeiten dem ersteren, und *Leibniz*, der dem letzteren (obzwar in einer genugsamen Entfernung von dessen mystischem Systeme) folgte, haben es gleichwohl in diesem Streite noch zu keiner Entscheidung bringen können.

Wenigstens verfuhr Epikur seinerseits viel consequenter nach seinem Sensualsystem (denn er ging mit seinen Schlüssen niemals über die Grenze der Erfahrung hinaus), als Aristoteles und Locke (vornehmlich aber der letztere), der, nachdem er alle Begriffe und Grundsätze von der Erfahrung abgeleitet hatte, so weit im Gebrauch derselben geht, daß er behauptet, man könne das Dasein Gottes und die Unsterblichkeit der Seele (obzwar beide Gegenstände ganz außer den Grenzen möglicher Erfahrung liegen) eben so evident beweisen, als irgend einen mathematischen Lehrsatz.

3. *In Ansehung der Methode*. Wenn man etwas Methode nennen soll, so muß es ein Verfahren nach *Grundsätzen* sein. Nun kann man die jetzt in diesem Fache der Nachforschung herrschende Methode in die *naturalistische* und *scientifische* eintheilen. Der *Naturalist* der reinen Vernunft nimmt es sich zum Grundsatze: daß

ENGLISH

ity, *Plato* of the intellectual. This distinction between the schools, however subtle it is, had already begun in the earliest times and long persisted without interruption. Those of the former school asserted that reality lies in the objects of the senses alone, and that everything else is imagination. Those of the latter said, on the contrary, that in the senses there is nothing but illusion, and only the understanding cognizes what is true. Yet the former did not for that reason deny reality to the concepts of the understanding; but for them it was only *logical*, while for the others it was *mystical*. The former admitted *intellectual concepts*, but assumed only sensible *objects*.

The latter demanded that the true objects be merely *intelligible*, and asserted an *intuition* by means of the pure understanding, unaccompanied by any senses, which in their opinion only confuse it.

2. *With regard to the origin* of pure cognitions of reason: whether they are derived from experience, or have their source in reason independently of it. *Aristotle* can be regarded as the head of the *empiricists*, *Plato* of the *noologists*. *Locke*, who in modern times followed the former, and *Leibniz*, who followed the latter (though at a sufficient distance from his mystical system), have nevertheless not been able to bring this dispute to any decision.[20]

At least Epicurus for his part proceeded far more consistently according to his sensual system (for in his inferences he never went beyond the boundary of experience) than Aristotle and Locke, especially the latter. Locke, after deriving all concepts and principles from experience, goes so far in using them as to assert that the existence of God and the immortality of the soul (though both objects lie wholly outside the boundaries of possible experience) can be proved just as evidently as any mathematical theorem.[21]

3. *With regard to method.* If anything is to be called a method, it must be a procedure according to *principles*. Now the method currently prevailing in this field of inquiry can be divided into the *naturalistic* and the *scientific*. The *naturalist* of pure reason adopts as his principle that with regard to the

20 "Noologists": from Greek *nous*, intellect.
21 See Locke, *An Essay Concerning Human Understanding* (1689), 4.3.18 and 4.10.

GERMAN

durch gemeine Vernunft ohne Wissenschaft (welche er die gesunde Vernunft nennt) sich in Ansehung der erhabensten Fragen, die die Aufgabe der Metaphysik ausmachen, mehr ausrichten lasse, als durch Speculation. Er behauptet also, [552] daß man die Größe und Weite des Mondes sicherer nach dem Augenmaße, als durch mathematische Umschweife bestimmen könne. Es ist bloße Misologie, auf Grundsätze gebracht, und, welches das Ungereimteste ist, die Vernachlässigung aller künstlichen Mittel, als eine *eigene Methode* angerühmt, seine Erkenntniß zu erweitern.

AA 552 Denn was die Naturalisten aus *Mangel* mehrerer Einsicht betrifft, so kann man ihnen mit Grunde nichts zur Last legen. Sie folgen der gemeinen Vernunft, ohne sich ihrer Unwissenheit als einer Methode zu rühmen, die das Geheimniß enthalten solle, die Wahrheit aus Demokrits tiefem Brunnen herauszuholen. *Quod sapio, satis est mihi, non ego curo esse quod Arcesilas aerumnosique Solones*, Pers., ist ihr Wahlspruch, bei dem sie vergnügt und beifallswürdig leben können, ohne sich um die Wissenschaft zu bekümmern, noch deren Geschäfte zu verwirren.

Was nun die Beobachter einer *scientifischen* Methode betrifft, so haben sie hier die Wahl, entweder *dogmatisch* oder *sceptisch*, in allen Fällen aber doch die Verbindlichkeit, *systematisch* zu verfahren. Wenn ich hier in Ansehung der ersteren den berühmten *Wolff*, bei der zweiten *David Hume* nenne, so kann ich die übrigen meiner jetzigen Absicht nach ungenannt lassen. Der *kritische* Weg ist allein noch offen.

Wenn der Leser diesen in meiner Gesellschaft durchzuwandern Gefälligkeit und Geduld gehabt hat, so mag er jetzt urtheilen, ob nicht, wenn es ihm beliebt, das Seinige dazu beizutragen, um diesen Fußsteig zur Heeresstraße zu machen, dasjenige, was viele Jahrhunderte nicht leisten konnten, noch vor Ablauf des gegenwärtigen erreicht werden möge: nämlich die menschliche Vernunft in dem, was ihre Wißbegierde jederzeit, bisher aber vergeblich beschäftigt hat, zur völligen Befriedigung zu bringen.

ENGLISH

most sublime questions, which make up the task of metaphysics, more can be accomplished through common reason without science (which he calls sound reason) than through speculation. He asserts, then, [552] that one can determine the size and distance of the moon more reliably by eye than by mathematical detours. This is mere misology brought under principles, and, what is most absurd, the neglect of all artificial means is praised as a *method of its own* for extending one's cognition.[22]

For as regards those who are naturalists from *lack* of greater insight, one cannot with justice reproach them for anything. They follow common reason without boasting of their ignorance as a method that is supposed to contain the secret of fetching truth up from Democritus's deep well. *Quod sapio, satis est mihi; non ego curo esse quod Arcesilas aerumnosique Solones* [What I know is enough for me; I do not care to be what Arcesilaus was, and the careworn Solons], Persius, is their motto. With it they can live contentedly and commendably, without troubling themselves about science or confusing its business.[23]

As for those who follow a *scientific* method, they have the choice here of proceeding either *dogmatically* or *skeptically*, but in every case they are obliged to proceed *systematically*. If I name the famous *Wolff* for the former, and *David Hume* for the latter, I can, for my present purpose, leave the rest unnamed. The *critical* path alone is still open.

If the reader has had the kindness and patience to travel this path in my company, he may now judge whether, if he cares to contribute his own share toward making this footpath into a highway, what many centuries could not accomplish may yet be achieved before the end of the present one: namely, to bring human reason to complete satisfaction in what has always occupied its desire for knowledge, but hitherto in vain.

22 Misology: hatred of reason or argument (Plato, *Phaedo* 89d).
23 Democritus (c. 460–370 BC) reportedly said that truth lies in the depths, as in a well (Diogenes Laertius 9.72). The Latin is Persius, *Satires* 3.78–79; Arcesilaus (316–241 BC) led Plato's Academy into skepticism.

Appendix I: Preface to the first edition (1781)

The original preface: reason's fate to be burdened by questions it cannot answer.

GERMAN

AA IV 7 Die menschliche Vernunft hat das besondere Schicksal in einer Gattung ihrer Erkenntnisse: daß sie durch Fragen belästigt wird, die sie nicht abweisen kann, denn sie sind ihr durch die Natur der Vernunft selbst aufgegeben, die sie aber auch nicht beantworten kann, denn sie übersteigen alles Vermögen der menschlichen Vernunft.

In diese Verlegenheit geräth sie ohne ihre Schuld. Sie fängt von Grundsätzen an, deren Gebrauch im Laufe der Erfahrung unvermeidlich und zugleich durch diese hinreichend bewährt ist. Mit diesen steigt sie (wie es auch ihre Natur mit sich bringt) immer höher, zu entfernteren Bedingungen. Da sie aber gewahr wird, daß auf diese Art ihr Geschäfte jederzeit unvollendet bleiben müsse, weil die Fragen niemals aufhören, so sieht sie sich genöthigt, zu Grundsätzen ihre Zuflucht zu nehmen, die allen möglichen Erfahrungsgebrauch überschreiten und gleichwohl so unverdächtig scheinen, daß auch die gemeine Menschenvernunft damit im Einverständnisse steht.

Dadurch aber stürzt sie sich in Dunkelheit und Widersprüche, aus welchen sie zwar abnehmen kann, daß irgendwo verborgene Irrthümer zum Grunde liegen müssen, die sie aber nicht entdecken kann, weil die Grundsätze, deren sie sich bedient, da sie über die Gränze aller Erfahrung hinausgehen, keinen Probirstein der Erfahrung mehr anerkennen. Der Kampfplatz dieser endlosen Streitigkeiten heißt nun *Metaphysik*.

Es war eine Zeit, in welcher sie die *Königin* aller Wissenschaften genannt wurde, und wenn man den Willen für die That nimmt, so verdiente sie wegen der vorzüglichen Wichtigkeit ihres Gegenstandes allerdings diesen Ehrennamen. Jetzt bringt es der Modeton des Zeitalters IV 8 so mit sich, ihr alle Verachtung zu beweisen, und die Matrone klagt, verstoßen und verlassen, wie *Hecuba*: *modo maxima rerum*, *tot generis natisque potens - nunc trahor exul*, *inops - Ovid. Metam.*.

ENGLISH

Human reason has a peculiar fate in one kind of its cognitions: it is burdened with questions that it cannot dismiss, because they are posed to it by the nature of reason itself, but that it also cannot answer, because they surpass every capacity of human reason.

Reason falls into this predicament through no fault of its own. It begins from principles whose use is unavoidable in the course of experience and at the same time sufficiently confirmed by it. With these it climbs (as its nature also requires) ever higher, to more remote conditions. But since it becomes aware that in this way its business must always remain unfinished, because the questions never cease, it sees itself compelled to take refuge in principles that go beyond every possible use in experience, and yet seem so unobjectionable that even common human reason agrees with them.

By doing so, however, reason plunges itself into darkness and contradictions. From these it can indeed infer that errors must lie hidden somewhere at the bottom of things; but it cannot discover them, because the principles it uses go beyond the boundary of all experience and so no longer acknowledge any touchstone of experience. The battlefield of these endless disputes is called *metaphysics*.

GERMAN

ENGLISH

There was a time when metaphysics was called the *queen* of all the sciences, and if the will is taken for the deed, it certainly deserved this title of honor, on account of the preeminent importance of its object. Now the fashionable tone of the age IV 8 requires that one show it nothing but contempt, and the matron, cast out and forsaken, laments like *Hecuba*: *modo maxima rerum, tot generis natisque potens—nunc trahor exul, inops* ["only lately the greatest of all, powerful through so many sons-in-law and children—now I am dragged away, an exile, destitute"]—*Ovid*, *Metamorphoses*.[1]

AA IV 8 Anfänglich war ihre Herrschaft, unter der Verwaltung der *Dogmatiker*, *despotisch*. Allein weil die Gesetzgebung noch die Spur der alten Barbarei an sich hatte, so artete sie durch innere Kriege nach und nach in völlige *Anarchie* aus, und die *Sceptiker*, eine Art Nomaden, die allen beständigen Anbau des Bodens verabscheuen, zertrennten von Zeit zu Zeit die bürgerliche Vereinigung. Da ihrer aber zum Glück nur wenige waren, so konnten sie nicht hindern, daß jene sie nicht immer aufs neue, obgleich nach keinem unter sich einstimmigen Plane, wieder anzubauen versuchten.

At first, under the administration of the *dogmatists*, its rule was *despotic*. But because its legislation still bore traces of the ancient barbarism, this rule gradually degenerated through internal wars into complete *anarchy*; and the *skeptics*, a kind of nomads who abhor all permanent cultivation of the soil, broke up civil union from time to time. Fortunately, however, they were few in number, and so they could not prevent the dogmatists from trying again and again to cultivate the ground anew, though according to no plan on which they agreed among themselves.

In neueren Zeiten schien es zwar einmal, als sollte allen diesen Streitigkeiten durch eine gewisse *Physiologie* des menschlichen Verstandes (von dem berühmten *Locke*) ein Ende gemacht und die Rechtmäßigkeit jener Ansprüche völlig entschieden werden; es fand sich aber, daß, obgleich die Geburt jener vorgegebenen Königin aus dem Pöbel der gemeinen Erfahrung abgeleitet wurde und dadurch ihre Anmaßung mit Recht hätte verdächtig werden müssen, dennoch, weil diese *Genealogie* ihr in der That fälschlich angedichtet war, sie ihre Ansprüche noch immer behauptete, wodurch alles wiederum in den veralteten, wurmstichigen *Dogmatism* und daraus in die Geringschätzung verfiel, daraus man die Wissenschaft hatte ziehen wollen.

In more recent times, it is true, it once seemed as though all these disputes were to be brought to an end, and the legitimacy of those claims completely decided, by a certain *physiology* of the human understanding (that of the famous *Locke*). But it turned out otherwise. The birth of that supposed queen was traced to the rabble of common experience, and her pretensions should rightly have become suspect on that account. Yet because this *genealogy* had in fact been falsely invented for her, she went on asserting her claims. As a result everything fell back once more into the old, worm-eaten *dogmatism*, and from there into the very contempt from which the science was to have been rescued.

Jetzt, nachdem alle Wege (wie man sich überredet) vergeblich versucht sind, herrscht Überdruß und gänzlicher *Indifferentism*, die Mutter des Chaos und der Nacht, in Wissenschaften, aber doch zugleich der Ursprung, wenigstens das Vorspiel einer nahen Umschaffung und Aufklärung derselben, wenn sie durch Übel angebrachten Fleiß dunkel, verwirrt und unbrauchbar geworden.

Now, after all paths (as people persuade themselves) have been tried in vain, what reigns in the sciences is weariness and complete *indifferentism*, the mother of chaos and night. Yet it is at the same time the origin, or at least the prelude, of their imminent transformation and enlightenment, when

1 Ovid, *Metamorphoses* 13.508–510: Hecuba, queen of Troy, lamenting after the city's fall.

GERMAN

Es ist nämlich umsonst, *Gleichgültigkeit* in Ansehung solcher Nachforschungen erkünsteln zu wollen, deren Gegenstand der menschlichen Natur *nicht gleichgültig* sein kann. Auch fallen jene vorgebliche *Indifferentisten*, so sehr sie sich auch durch die Veränderung der Schulsprache in einem populären Ton unkenntlich zu machen gedenken, wofern sie nur überall etwas denken, in metaphysische Behauptungen unvermeidlich zurück, gegen die sie doch so viel Verachtung vorgaben. Indessen ist diese Gleichgültigkeit, die sich mitten in dem Flor aller Wissenschaften eräugnet und gerade diejenige trifft, auf deren Kenntnisse, wenn dergleichen zu haben wären, man unter allen am wenigsten Verzicht thun würde, doch IV 9 ein Phänomen, das Aufmerksamkeit und Nachsinnen verdient.

AA IV 9 Sie ist offenbar die Wirkung nicht des Leichtsinns, sondern der gereiften *Urtheilskraft** des Zeitalters, welches sich nicht länger durch Scheinwissen hinhalten läßt, und eine Aufforderung an die Vernunft, das beschwerlichste aller ihrer Geschäfte, nämlich das der Selbsterkenntniß, aufs neue zu übernehmen und einen Gerichtshof einzusetzen, der sie bei ihren gerechten Ansprüchen sichere, dagegen aber alle grundlose Anmaßungen nicht durch Machtsprüche, sondern nach ihren ewigen und unwandelbaren Gesetzen abfertigen könne; und dieser ist kein anderer als *die Kritik der reinen Vernunft* selbst.

23

ENGLISH

through ill-applied diligence they have become obscure, confused and useless.

For it is futile to try to feign *indifference* toward inquiries whose object cannot be *indifferent* to human nature. Moreover, those supposed *indifferentists*, however much they plan to make themselves unrecognizable by exchanging the language of the schools for a popular tone, inevitably fall back—so far as they think anything at all—into metaphysical assertions, for which they nonetheless professed such contempt. Still, this indifference, which arises in the midst of the flourishing of all the sciences and strikes precisely the one whose cognitions—if such were to be had—we would least of all be willing to give up, is IV 9 a phenomenon that deserves attention and reflection.

It is evidently the effect not of frivolity but of the matured *power of judgment** of the age, which will no longer be put off with illusory knowledge. It is a summons to reason to take up anew the most difficult of all its tasks, namely that of self-knowledge, and to institute a court of justice that will secure reason in its rightful claims, but dismiss all groundless pretensions—not by decrees, but according to reason's own eternal and unalterable laws. And this court is none other than *the critique of pure reason* itself.

2

* Man hört hin und wieder Klagen über Seichtigkeit der Denkungsart unserer Zeit und den Verfall gründlicher Wissenschaft. Allein ich sehe nicht, daß die, deren Grund gut gelegt ist, als Mathematik, Naturlehre etc., diesen Vorwurf im mindesten verdienen, sondern vielmehr den alten Ruhm der Gründlichkeit behaupten, in der letzteren aber sogar übertreffen. Eben derselbe Geist würde sich nun auch in anderen Arten von Erkenntniß wirksam beweisen, wäre nur allererst für die Berichtigung ihrer Principien gesorgt worden. In Ermangelung derselben sind Gleichgültigkeit und Zweifel und endlich strenge Kritik vielmehr Beweise einer *gründlichen* Denkungsart. Unser Zeitalter ist das eigentliche Zeitalter der Kritik, der sich alles unterwerfen muß. *Religion* durch ihre *Heiligkeit* und *Gesetzgebung* durch ihre *Majestät* wollen sich gemeiniglich derselben entziehen.

* One hears complaints now and then about the shallowness of our age's way of thinking and the decline of rigorous science. But I do not see that the sciences whose foundation has been well laid, such as mathematics, natural science and so on, deserve this reproach in the least. On the contrary, they maintain their old reputation for rigor, and in the case of natural science even surpass it. The same spirit would also prove effective in other kinds of cognition, if only care had first been taken to correct their principles. In the absence of such correction, indifference and doubt, and finally strict critique, are rather proofs of a *rigorous* way of thinking. Our age is the true age of critique, to which everything must submit. *Religion* through its *holiness*, and *legislation* through its *majesty*, commonly seek to exempt themselves from it.

3

Aber alsdann erregen sie gerechten Verdacht wider sich und können auf unverstellte Achtung nicht Anspruch machen, die die Vernunft nur demjenigen bewilligt, was ihre freie und öffentliche Prüfung hat aushalten können.

But then they arouse just suspicion against themselves, and cannot lay claim to the unfeigned respect that reason grants only to what has been able to withstand its free and public examination.

A CRITIQUE OF THE FACULTY OF REASON

Kant says his critique judges reason itself, deciding the possibility, sources and boundaries of metaphysics.

GERMAN

Ich verstehe aber hierunter nicht eine Kritik der Bücher und Systeme, sondern die des Vernunftvermögens überhaupt in Ansehung aller Erkenntnisse, zu denen sie *unabhängig von aller Erfahrung* streben mag, mithin die Entscheidung der Möglichkeit oder Unmöglichkeit einer Metaphysik überhaupt und die Bestimmung sowohl der Quellen, als des Umfanges und der Gränzen derselben, alles aber aus Principien.

Diesen Weg, den einzigen, der übrig gelassen war, bin ich nun eingeschlagen und schmeichle mir, auf demselben die Abstellung aller Irrungen angetroffen zu haben, die bisher die Vernunft im erfahrungsfreien Gebrauche mit sich selbst entzweiet hatten. Ich bin ihren Fragen nicht dadurch etwa ausgewichen, daß ich mich mit dem Unvermögen der menschlichen Vernunft entschuldigte; sondern ich habe sie nach Principien vollständig specificirt und, nachdem ich den Punkt des Mißverstandes der Vernunft mit ihr selbst entdeckt hatte, sie zu ihrer völligen Befriedigung [IV 10] aufgelöst. Zwar ist die Beantwortung jener Fragen gar nicht so ausgefallen, als dogmatisch schwärmende Wißbegierde erwarten mochte; denn die könnte nicht anders als durch Zauberkünste, darauf ich mich nicht verstehe, befriedigt werden.

AA IV 10 Allein das war auch wohl nicht die Absicht der Naturbestimmung unserer Vernunft, und die Pflicht der Philosophie war, das Blendwerk, das aus Mißdeutung entsprang, aufzuheben, sollte auch noch so viel gepriesener und beliebter Wahn dabei zu nichte gehen. In dieser Beschäftigung habe ich Ausführlichkeit mein großes Augenmerk sein lassen, und ich erkühne mich zu sagen, daß nicht eine einzige metaphysische Aufgabe sein müsse, die hier nicht aufgelöst, oder zu deren Auflösung nicht wenigstens der Schlüssel dargereicht worden.

In der That ist auch reine Vernunft eine so vollkommene Einheit, daß, wenn das Princip derselben auch nur zu einer einzigen aller der Fragen, die ihr durch ihre eigene Natur aufgegeben sind, unzureichend wäre, man dieses immerhin nur wegwerfen könnte, weil es alsdann auch keiner der übrigen mit völliger Zuverlässigkeit gewachsen sein würde.

Ich glaube, indem ich dieses sage, in dem Gesichte des Lesers einen mit Verachtung vermischten Unwillen über

ENGLISH

By this, however, I do not mean a critique of books and systems, but a critique of the faculty of reason in general, with regard to all the cognitions for which it may strive *independently of all experience*. It is therefore the decision about the possibility or impossibility of a metaphysics in general, and the determination of its sources as well as its extent and boundaries—all of this, however, from principles.

I have now set out on this path, the only one that remained, and I flatter myself that I have found on it the removal of all the errors that until now had divided reason against itself in its use apart from experience. I have not evaded its questions by pleading the incapacity of human reason. Rather, I have specified them completely according to principles, and, after discovering the point at which reason misunderstands itself, I have [IV 10] resolved them to its complete satisfaction. The answer to those questions has not, to be sure, turned out as dogmatically fanatical curiosity might have expected; for that could be satisfied only by magic arts, in which I am not versed.

But that was probably not the intention of our reason's natural vocation either; and the duty of philosophy was to remove the deception that arose from misinterpretation, however many cherished and beloved delusions might perish in the process. In this undertaking I have made thoroughness my chief concern, and I venture to say that there cannot be a single metaphysical problem that has not been solved here, or for whose solution the key has not at least been provided.

In fact pure reason is so perfect a unity that if its principle were inadequate to even a single one of all the questions posed to it by its own nature, one might as well simply throw that principle away, since it would then also be unequal to any of the others with complete reliability.

In saying this I believe I can see on the reader's face an indignation mixed with contempt at

GERMAN

dem Anscheine nach so ruhmredige und unbescheidene Ansprüche wahrzunehmen; und gleichwohl sind sie ohne Vergleichung gemäßigter, als die eines jeden Verfassers des gemeinsten Programms, der darin etwa die einfache Natur der *Seele*, oder die Nothwendigkeit eines ersten *Weltanfanges* zu beweisen vorgiebt.

Denn dieser macht sich anheischig, die menschliche Erkenntniß über alle Gränzen möglicher Erfahrung hinaus zu erweitern, wovon ich demüthig gestehe, daß dieses mein Vermögen gänzlich übersteige; an dessen Statt ich es lediglich mit der Vernunft selbst und ihrem reinen Denken zu thun habe, nach deren ausführlicher Kenntniß ich nicht weit um mich suchen darf, weil ich sie in mir selbst antreffe, und wovon mir auch schon die gemeine Logik ein Beispiel giebt, daß sich alle ihre einfache Handlungen völlig und systematisch aufzählen lassen; nur daß hier die Frage aufgeworfen wird, wie viel ich mit derselben, wenn mir aller Stoff und Beistand der Erfahrung genommen wird, etwa auszurichten hoffen dürfe.

So viel von der *Vollständigkeit* in Erreichung eines *jeden* und der *Ausführlichkeit* in Erreichung *aller* Zwecke zusammen, die nicht ein beliebiger Vorsatz, sondern die Natur der Erkenntniß selbst uns aufgiebt, als der *Materie* unserer kritischen Untersuchung.

Noch sind *Gewißheit* und *Deutlichkeit*, zwei Stücke, die die [IV 11] *Form* derselben betreffen, als wesentliche Forderungen anzusehen, die man an den Verfasser, der sich an eine so schlüpfrige Unternehmung wagt, mit Recht thun kann.

ENGLISH

claims that seem so boastful and immodest. And yet they are incomparably more moderate than those of any author of the most ordinary program who claims to prove in it, say, the simple nature of the *soul* or the necessity of a first *beginning of the world*.

For such an author undertakes to extend human cognition beyond all the boundaries of possible experience, which I humbly confess is wholly beyond my capacity. Instead, I have to do solely with reason itself and its pure thinking. To gain thorough knowledge of it I need not search far around me, since I find it within myself; and common logic already gives me an example of how all its simple acts can be enumerated completely and systematically. Only here the question is raised how much I may hope to accomplish with reason if all the material and assistance of experience is taken away from me.

So much for *completeness* in reaching *each* of the ends, and *thoroughness* in reaching *all* of them together—ends that are set for us not by some arbitrary resolution but by the nature of cognition itself, as the *matter* of our critical investigation.

Further, *certainty* and *clarity*, two points that concern its [IV 11] *form*, are to be regarded as essential demands that may rightly be made of an author who ventures on so slippery an undertaking.

CERTAINTY

No opinions or hypotheses are allowed; Kant distinguishes the objective from the subjective deduction.

GERMAN

AA IV 11 Was nun die *Gewißheit* betrifft, so habe ich mir selbst das Urtheil gesprochen: daß es in dieser Art von Betrachtungen auf keine Weise erlaubt sei, zu *meinen* und daß alles, was darin einer Hypothese nur ähnlich sieht, verbotene Waare sei, die auch nicht für den geringsten Preis feil stehen darf, sondern, so bald sie entdeckt wird, beschlagen werden muß. Denn das kündigt eine jede Erkenntniß, die a priori fest stehen soll, selbst an: daß sie für schlechthin nothwendig gehalten werden will, und eine Bestimmung aller reinen Erkenntnisse a priori noch viel mehr, die das Richtmaß, mithin selbst das Beispiel aller apodiktischen (philosophischen) Gewißheit sein soll.

ENGLISH

As for *certainty*, I have pronounced this judgment on myself: in this kind of inquiry it is in no way permitted to hold *opinions*, and everything in it that even looks like a hypothesis is contraband, which may not be offered for sale even at the lowest price, but must be confiscated as soon as it is discovered. For every cognition that is supposed to stand firm *a priori* itself announces that it wants to be held absolutely necessary. This holds all the more of a determination of all pure cognitions *a priori*, which is to be the standard, and hence itself the example, of all apodictic (philosophical) certainty.

GERMAN

Ob ich nun das, wozu ich mich anheischig mache, in diesem Stücke geleistet habe, das bleibt gänzlich dem Urtheile des Lesers anheim gestellt, weil es dem Verfasser nur geziemt, Gründe vorzulegen, nicht aber über die Wirkung derselben bei seinen Richtern zu urtheilen. Damit aber nicht etwas unschuldigerweise an der Schwächung derselben Ursache sei, so mag es ihm wohl erlaubt sein, diejenige Stellen, die zu einigem Mißtrauen Anlaß geben könnten, ob sie gleich nur den Nebenzweck angehen, selbst anzumerken, um den Einfluß, den auch nur die mindeste Bedenklichkeit des Lesers in diesem Punkte auf sein Urtheil in Ansehung des Hauptzwecks haben möchte, bei Zeiten abzuhalten.

Ich kenne keine Untersuchungen, die zu Ergründung des Vermögens, welches wir Verstand nennen, und zugleich zu Bestimmung der Regeln und Gränzen seines Gebrauchs wichtiger wären, als die, welche ich in dem zweiten Hauptstücke der transscendentalen Analytik unter dem Titel der *Deduction der reinen Verstandesbegriffe* angestellt habe; auch haben sie mir die meiste, aber, wie ich hoffe, nicht unvergoltene Mühe gekostet. Diese Betrachtung, die etwas tief angelegt ist, hat aber zwei Seiten. Die eine bezieht sich auf die Gegenstände des reinen Verstandes und soll die objective Gültigkeit seiner Begriffe a priori darthun und begreiflich machen; eben darum ist sie auch wesentlich zu meinen Zwecken gehörig.

Die andere geht darauf aus, den reinen Verstand selbst nach seiner Möglichkeit und den Erkenntnißkräften, auf denen er selbst beruht, mithin ihn in subjectiver Beziehung zu betrachten; und obgleich diese Erörterung in Ansehung meines Hauptzwecks von großer Wichtigkeit ist, so gehört sie doch nicht wesentlich zu demselben, weil die Hauptfrage immer IV 12 bleibt: was und wie viel kann Verstand und Vernunft, frei von aller Erfahrung, erkennen? und nicht: wie ist *das Vermögen zu denken* selbst möglich?

AA IV 12 Da das letztere gleichsam eine Aufsuchung der Ursache zu einer gegebenen Wirkung ist und in so fern etwas einer Hypothese Ähnliches an sich hat (ob es gleich, wie ich bei anderer Gelegenheit zeigen werde, sich in der That nicht so verhält), so scheint es, als sei hier der Fall, da ich mir die Erlaubniß nehme, zu *meinen*, und dem Leser also auch frei stehen müsse, anders zu *meinen*.

In Betracht dessen muß ich dem Leser mit der Erinnerung zuvorkommen: daß, im Fall meine subjective

ENGLISH

Whether I have accomplished in this respect what I undertake to do remains wholly for the reader to judge; for it befits an author only to present grounds, not to judge their effect on his judges. But so that nothing may innocently cause those grounds to be weakened, the author may well be permitted to point out himself those passages that could give rise to some mistrust, even though they concern only a subsidiary aim. In this way he can forestall in good time the influence that even the slightest hesitation on the reader's part on this point might have on his judgment regarding the main aim.

I know of no investigations more important for fathoming the faculty we call understanding, and at the same time for determining the rules and boundaries of its use, than those I have undertaken in the second chapter of the Transcendental Analytic under the title *Deduction of the Pure Concepts of the Understanding*. They have also cost me the most effort—effort that, I hope, has not gone unrewarded. This inquiry, which is laid rather deep, has two sides, however. One side refers to the objects of the pure understanding, and is meant to demonstrate and make comprehensible the objective validity of its concepts *a priori*; for that very reason it is also essential to my purposes.

The other side aims to consider the pure understanding itself, as to its possibility and the cognitive powers on which it rests, and hence to consider it in its subjective relation. And although this discussion is of great importance for my main aim, it does not belong essentially to it; for the chief question always IV 12 remains: what, and how much, can understanding and reason cognize free of all experience? and not: how is *the faculty of thinking* itself possible?

Since the latter is, as it were, a search for the cause of a given effect, and to that extent has something about it resembling a hypothesis (although, as I shall show on another occasion, this is not in fact the case), it seems as though this were a case in which I allow myself to hold an *opinion*, and in which the reader must therefore also be free to hold a different *opinion*.

In view of this I must forestall the reader with a reminder: even if my subjective deduction should

GERMAN

Deduction nicht die ganze Überzeugung, die ich erwarte, bei ihm gewirkt hätte, doch die objective, um die es mir hier vornehmlich zu thun ist, ihre ganze Stärke bekomme, wozu allenfalls dasjenige, was Seite 92 bis 93 gesagt wird, allein hinreichend sein kann.

ENGLISH

not have produced in him the full conviction I expect, the objective deduction, which is my principal concern here, still retains its full force. For this purpose, what is said on pages 92 to 93 may by itself suffice.[4]

CLARITY

Kant explains why he left out examples, and promises a Metaphysics of Nature.

GERMAN

Was endlich die *Deutlichkeit* betrifft, so hat der Leser ein Recht, zuerst die *discursive* (logische) *Deutlichkeit durch Begriffe*, dann aber auch eine *intuitive* (ästhetische) *Deutlichkeit* durch *Anschauungen*, d. i. Beispiele oder andere Erläuterungen *in concreto*, zu fordern. Für die erste habe ich hinreichend gesorgt. Das betraf das Wesen meines Vorhabens, war aber auch die zufällige Ursache, daß ich der zweiten, obzwar nicht so strengen, aber doch billigen Forderung nicht habe Gnüge leisten können. Ich bin fast beständig im Fortgange meiner Arbeit unschlüssig gewesen, wie ich es hiemit halten sollte. Beispiele und Erläuterungen schienen mir immer nöthig und flossen daher auch wirklich im ersten Entwurfe an ihren Stellen gehörig ein.

Ich sah aber die Größe meiner Aufgabe und die Menge der Gegenstände, womit ich es zu thun haben würde, gar bald ein; und da ich gewahr ward, daß diese ganz allein im trockenen, blos *scholastischen* Vortrage das Werk schon gnug ausdehnen würden, so fand ich es unrathsam, es durch Beispiele und Erläuterungen, die nur in *populärer* Absicht nothwendig sind, noch mehr anzuschwellen, zumal diese Arbeit keineswegs dem populären Gebrauche angemessen werden könnte und die eigentliche Kenner der Wissenschaft diese Erleichterung nicht so nöthig haben, ob sie zwar jederzeit angenehm ist, hier aber sogar etwas Zweckwidriges nach sich ziehen konnte.

Abt *Terrasson* sagt zwar: wenn man die Größe eines Buchs nicht nach der Zahl der Blätter, sondern nach der Zeit mißt, die man nöthig hat, es zu verstehen, so könne man von manchem Buche sagen: daß es *viel kürzer sein würde, wenn es nicht so kurz wäre*. Andererseits aber, wenn IV 13 man auf die Faßlichkeit eines weitläuftigen, dennoch aber in einem Princip zusammenhängenden Ganzen speculativer Erkenntniß seine Absicht richtet, könnte man mit eben so gutem Rechte sagen: *manches Buch wäre*

ENGLISH

Finally, as for *clarity*, the reader has a right to demand, first, *discursive* (logical) *clarity through concepts*, but then also *intuitive* (aesthetic) *clarity* through *intuitions*, that is, through examples or other illustrations *in concreto* [in the concrete]. I have taken sufficient care of the first. That concerned the essence of my project; but it was also the accidental cause of my not being able to satisfy the second demand, which, though not so strict, is still fair. Almost constantly, as my work went on, I was undecided how to handle this. Examples and illustrations always seemed necessary to me, and so in the first draft they did in fact find their way into their proper places.

But I very soon saw the magnitude of my task and the multitude of objects I would have to deal with. And when I became aware that these alone, in a dry, merely *scholastic* presentation, would already make the work long enough, I found it inadvisable to swell it further with examples and illustrations, which are necessary only for *popular* purposes. This was all the more so because this work could never be made suitable for popular use, and genuine experts in the science do not need this relief so much. Though it is always pleasant, here it could even have brought with it something counterproductive.

Abbé *Terrasson* says, it is true, that if one measures the size of a book not by the number of its pages but by the time needed to understand it, one could say of many a book that *it would be much shorter if it were not so short*. On the other hand, if IV 13 one aims at making intelligible an extensive whole of speculative cognition that is nevertheless connected in a single principle, one could say with equal right: *many a book would have been much clearer if it had not tried to be quite so clear*.[5]

4 Kant's page references are to the first edition (1781); pages 92–93 there correspond to § 14 of this edition.

GERMAN

ENGLISH

viel deutlicher geworden, wenn es nicht so gar deutlich hätte werden sollen.

AA IV 13 Denn die Hülfsmittel der Deutlichkeit helfen zwar *in Theilen*, zerstreuen aber öfters im *Ganzen*, indem sie den Leser nicht schnell gnug zu Überschauung des Ganzen gelangen lassen und durch alle ihre helle Farben gleichwohl die Articulation oder den Gliederbau des Systems verkleben und unkenntlich machen, auf den es doch, um über die Einheit und Tüchtigkeit desselben urtheilen zu können, am meisten ankommt.

For the aids to clarity help *in the parts*, but often distract *in the whole*. They do not let the reader arrive quickly enough at a survey of the whole; and with all their bright colors they paste over the articulation, or organic structure, of the system and make it unrecognizable—though it is this structure that matters most if one is to judge the system's unity and soundness.

Es kann, wie mich dünkt, dem Leser zu nicht geringer Anlockung dienen, seine Bemühung mit der des Verfassers zu vereinigen, wenn er die Aussicht hat, ein großes und wichtiges Werk nach dem vorgelegten Entwurfe ganz und doch dauerhaft zu vollführen. Nun ist Metaphysik nach den Begriffen, die wir hier davon geben werden, die einzige aller Wissenschaften, die sich eine solche Vollendung und zwar in kurzer Zeit und mit nur weniger, aber vereinigter Bemühung versprechen darf, so daß nichts für die Nachkommenschaft übrig bleibt, als in der *didaktischen* Manier alles nach ihren Absichten einzurichten, ohne darum den Inhalt im mindesten vermehren zu können. Denn es ist nichts als das *Inventarium* aller unserer Besitze durch *reine Vernunft*, systematisch geordnet.

It can, I think, serve as no small inducement for the reader to join his efforts with the author's, if he has the prospect of carrying out a great and important work, according to the plan laid before him, completely and yet lastingly. Now metaphysics, according to the concepts of it that we shall give here, is the only one of all the sciences that may promise itself such completion—and indeed in a short time, and with only a little effort, provided it is combined—so that nothing remains for posterity except to arrange everything in the *didactic* manner according to its own purposes, without thereby being able to add to the content in the least. For it is nothing but the *inventory* of all our possessions through *pure reason*, systematically ordered.

Es kann uns hier nichts entgehen, weil, was Vernunft gänzlich aus sich selbst hervorbringt, sich nicht verstecken kann, sondern selbst durch Vernunft ans Licht gebracht wird, sobald man nur das gemeinschaftliche Princip desselben entdeckt hat. Die vollkommene Einheit dieser Art Erkenntnisse und zwar aus lauter reinen Begriffen, ohne daß irgend etwas von Erfahrung, oder auch nur *besondere* Anschauung, die zur bestimmten leiten sollte, auf sie einigen Einfluß haben kann, sie zu erweitern und zu vermehren, machen diese unbedingte Vollständigkeit nicht allein thunlich, sondern auch nothwendig. *Tecum habita et noris, quam sit tibi curta supellex.* Persius.

Nothing can escape us here. For what reason produces wholly out of itself cannot hide, but is brought to light by reason itself as soon as one has discovered its common principle. The perfect unity of this kind of cognitions—and indeed from nothing but pure concepts, without anything from experience, or even a *particular* intuition that would lead to determinate experience, being able to have any influence on them so as to extend and increase them—makes this unconditioned completeness not only feasible but also necessary. *Tecum habita et noris, quam sit tibi curta supellex* ["Dwell with yourself, and you will know how scant your household goods are"]. Persius.[6]

Ein solches System der reinen (speculativen) Vernunft hoffe ich unter dem Titel *Metaphysik der Natur* selbst zu liefern, welches bei noch nicht der Hälfte der Weitläuftigkeit dennoch ungleich reicheren Inhalt haben

I hope to deliver such a system of pure (speculative) reason myself, under the title *Metaphysics of Nature*. Though not half as long, it will have incomparably richer content than the present cri-

5 Jean Terrasson (1670–1750), French priest and man of letters; the remark comes from his posthumous *Philosophy Applicable to All Objects of the Mind and Reason* (1754).
6 Persius, *Satires* 4.52.

GERMAN

soll, als hier die Kritik, die zuvörderst die Quellen und Bedingungen ihrer Möglichkeit darlegen mußte und einen ganz verwachsenen Boden IV 14 zu reinigen und zu ebenen nöthig hatte.

AA IV 14 Hier erwarte ich an meinem Leser die Geduld und Unparteilichkeit eines *Richters*, dort aber die Willfährigkeit und den Beistand eines *Mithelfers*; denn so vollständig auch alle *Principien* zu dem System in der Kritik vorgetragen sind, so gehört zur Ausführlichkeit des Systems selbst doch noch, daß es auch an keinen *abgeleiteten* Begriffen mangele, die man a priori nicht in Überschlag bringen kann, sondern die nach und nach aufgesucht werden müssen; imgleichen da dort die ganze *Synthesis* der Begriffe erschöpft wurde, so wird überdem hier gefordert, daß eben dasselbe auch in Ansehung der *Analysis* geschehe, welches alles leicht und mehr Unterhaltung als Arbeit ist.

Ich habe nur noch Einiges in Ansehung des Drucks anzumerken. Da der Anfang desselben etwas verspätet war, so konnte ich nur etwa die Hälfte der Aushängebogen zu sehen bekommen, in denen ich zwar einige, den Sinn aber nicht verwirrende Druckfehler antreffe, außer demjenigen, der S. 379 Zeile 4 von unten vorkommt, da *specifisch* an statt *sceptisch* gelesen werden muß. Die Antinomie der reinen Vernunft von Seite 425 bis 461 ist so nach Art einer Tafel angestellt, daß alles, was zur *Thesis* gehört, auf der linken, was aber zur *Antithesis* gehört, auf der rechten Seite immer fortläuft, welches ich darum so anordnete, damit Satz und Gegensatz desto leichter mit einander verglichen werden könnte.

ENGLISH

tique, which first had to lay out the sources and conditions of its possibility, and needed to clear and level a completely overgrown IV 14 ground.

Here I expect from my reader the patience and impartiality of a *judge*; there, however, the willingness and assistance of a *collaborator*. For however completely all the *principles* for the system are presented in the critique, the thoroughness of the system itself still requires that it not lack any *derived* concepts. These cannot be estimated *a priori*, but must be sought out little by little. Likewise, since the whole *synthesis* of concepts was exhausted in the critique, it is further required in the system that the same be done with regard to their *analysis*—all of which is easy, and more entertainment than work.

I have only a few more remarks to make about the printing. Since its start was somewhat delayed, I was able to see only about half of the proof sheets. In these I find some misprints, though none that confuse the sense, except the one on p. 379, line 4 from the bottom, where *specific* must be read instead of *skeptical*. The Antinomy of Pure Reason, from page 425 to 461, is set out in the manner of a table: everything belonging to the *Thesis* runs continuously on the left-hand page, and everything belonging to the *Antithesis* on the right. I arranged it this way so that thesis and antithesis could be compared with each other all the more easily.

Appendix II: The Transcendental Deduction, first edition

The first version of the deduction: the threefold synthesis of apprehension, reproduction and recognition.

ZWEITER ABSCHNITT. VON DEN GRÜNDEN A PRIORI ZUR MÖGLICHKEIT DER ERFAHRUNG.

GERMAN

AA IV 74 Daß ein Begriff völlig a priori erzeugt werden und sich auf einen Gegenstand beziehen solle, obgleich er weder selbst in den Begriff möglicher IV 75 Erfahrung gehört, noch aus Elementen einer möglichen Erfahrung besteht, ist gänzlich widersprechend und unmöglich. Denn er würde alsdann keinen Inhalt haben, darum weil ihm keine Anschauung correspondirte, indem Anschauungen überhaupt, wodurch uns Gegenstände gegeben werden können, das Feld oder den gesammten Gegenstand möglicher Erfahrung ausmachen. Ein Begriff a priori, der sich nicht auf diese bezöge, würde nur die logische Form zu einem Begriff, aber nicht der Begriff selbst sein, wodurch etwas gedacht würde.

AA IV 75 Wenn es also reine Begriffe a priori giebt, so können diese zwar freilich nichts Empirisches enthalten: sie müssen aber gleichwohl lauter Bedingungen a priori zu einer möglichen Erfahrung sein, als worauf allein ihre objective Realität beruhen kann.

Will man daher wissen, wie reine Verstandesbegriffe möglich seien, so muß man untersuchen, welches die Bedingungen a priori seien, worauf die Möglichkeit der Erfahrung ankommt, und die ihr zum Grunde liegen, wenn man gleich von allem Empirischen der Erscheinungen abstrahirt. Ein Begriff, der diese formale und objective Bedingung der Erfahrung allgemein und zureichend ausdrückt, würde ein reiner Verstandesbegriff heißen. Habe ich einmal reine Verstandesbegriffe, so kann ich auch wohl Gegenstände erdenken, die vielleicht unmöglich, vielleicht zwar an sich möglich, aber in keiner Erfahrung gegeben werden können, indem in der Verknüpfung jener Begriffe etwas weggelassen sein kann, was doch zur Bedingung einer möglichen Erfahrung nothwendig gehört (Begriff eines Geistes), oder etwa reine Verstandesbegriffe weiter ausgedehnt werden, als Erfahrung fassen kann (Begriff von Gott).

ENGLISH

That a concept should be generated completely *a priori* and should relate to an object, even though it neither itself belongs within the concept of possible IV 75 experience nor consists of elements of a possible experience, is entirely contradictory and impossible. For it would then have no content, since no intuition would correspond to it; intuitions in general, through which objects can be given to us, make up the field, or the entire object, of possible experience. A concept *a priori* that did not relate to these would be only the logical form of a concept, but not the concept itself through which something would be thought.[1]

So if there are pure concepts *a priori*, they certainly cannot contain anything empirical. Yet they must nonetheless be nothing but conditions *a priori* of a possible experience, since on this alone can their objective reality rest.

If we want to know, then, how pure concepts of the understanding are possible, we must investigate what the conditions *a priori* are on which the possibility of experience depends, and which underlie it even when we abstract from everything empirical in appearances. A concept that expressed this formal and objective condition of experience universally and sufficiently would be called a pure concept of the understanding. Once I have pure concepts of the understanding, I can of course also think up objects that are perhaps impossible, or perhaps possible in themselves but incapable of being given in any experience. For in connecting those concepts something may be left out that nevertheless necessarily belongs to the condition of a possible experience (the concept of a spirit); or pure concepts of the understanding

1 The first section of this chapter (§§ 13–14) was kept in the second edition; from here on Kant rewrote the deduction entirely in 1787.

GERMAN

Die *Elemente* aber zu allen Erkenntnissen a priori, selbst zu willkürlichen und ungereimten Erdichtungen können zwar nicht von der Erfahrung entlehnt sein (denn sonst wären sie nicht Erkenntnisse a priori); sie müssen aber jederzeit die reine Bedingungen a priori einer möglichen Erfahrung und eines Gegenstandes derselben enthalten, denn sonst würde nicht allein durch sie gar nichts gedacht werden, sondern sie selber würden ohne *Data* auch nicht einmal im Denken entstehen können.

Diese Begriffe nun, welche a priori das reine Denken bei jeder Erfahrung enthalten, finden wir an den Kategorien; und es ist schon eine hinreichende Deduction derselben und Rechtfertigung ihrer objectiven Gültigkeit, wenn wir beweisen können, daß vermittelst ihrer allein ein Gegenstand gedacht werden kann. Weil aber in einem solchen Gedanken IV 76 mehr als das einzige Vermögen zu denken, nämlich der Verstand, beschäftigt ist, und dieser selbst als ein Erkenntnißvermögen, das sich auf Objecte beziehen soll, eben so wohl einer Erläuterung wegen der Möglichkeit dieser Beziehung bedarf: so müssen wir die subjective Quellen, welche die Grundlage a priori zu der Möglichkeit der Erfahrung ausmachen, nicht nach ihrer empirischen, sondern transscendentalen Beschaffenheit zuvor erwägen.

AA IV 76 Wenn eine jede einzelne Vorstellung der andern ganz fremd, gleichsam isolirt und von dieser getrennt wäre, so würde niemals so etwas, als Erkenntniß ist, entspringen, welche ein Ganzes verglichener und verknüpfter Vorstellungen ist. Wenn ich also dem Sinne deswegen, weil er in seiner Anschauung Mannigfaltigkeit enthält, eine Synopsis beilege, so correspondirt dieser jederzeit eine Synthesis, und die *Receptivität* kann nur mit *Spontaneität* verbunden Erkenntnisse möglich machen. Diese ist nun der Grund einer dreifachen Synthesis, die nothwendiger Weise in allem Erkenntniß vorkommt: nämlich der *Apprehension* der Vorstellungen als Modificationen des Gemüths in der Anschauung, der *Reproduction* derselben in der Einbildung und ihrer *Recognition* im Begriffe.

Diese geben nun eine Leitung auf drei subjective Erkenntnißquellen, welche selbst den Verstand und durch diesen alle Erfahrung als ein empirisches Product des Verstandes möglich machen.

ENGLISH

may be extended further than experience can take in (the concept of God).

But the *elements* of all cognitions *a priori*, even of arbitrary and absurd fictions, though they cannot be borrowed from experience (for then they would not be cognitions *a priori*), must always contain the pure conditions *a priori* of a possible experience and of an object of it. Otherwise not only would nothing at all be thought through them, but without *data* they could not even arise in thought.

Now we find these concepts, which contain *a priori* the pure thinking in every experience, in the categories. And it is already a sufficient deduction of them, and a justification of their objective validity, if we can prove that by means of them alone an object can be thought. But in such a thought IV 76 more is at work than the single faculty of thinking, namely the understanding; and the understanding itself, as a faculty of cognition that is supposed to relate to objects, equally needs an explanation of how this relation is possible. So we must first consider the subjective sources that make up the foundation *a priori* of the possibility of experience, not according to their empirical but according to their transcendental constitution.

If every single representation were completely foreign to every other, isolated as it were and cut off from it, then nothing like cognition would ever arise, for cognition is a whole of compared and connected representations. So if I ascribe a synopsis to sense because its intuition contains a manifold, a synthesis always corresponds to this synopsis; and *receptivity* can make cognitions possible only when combined with *spontaneity*. This spontaneity is the ground of a threefold synthesis that necessarily occurs in all cognition: namely, the *apprehension* of representations, as modifications of the mind in intuition; their *reproduction* in imagination; and their *recognition* in the concept.

These point the way to three subjective sources of cognition, which make possible the understanding itself and, through it, all experience as an empirical product of the understanding.

PRELIMINARY REMINDER

Kant warns that the four numbered sections prepare the reader rather than give the systematic theory.

GERMAN

Die Deduction der Kategorien ist mit so viel Schwierigkeiten verbunden und nöthigt, so tief in die erste Gründe der Möglichkeit unsrer Erkenntniß überhaupt einzudringen, daß ich, um die Weitläuftigkeit einer vollständigen Theorie zu vermeiden und dennoch bei einer so nothwendigen Untersuchung nichts zu versäumen, es rathsamer gefunden habe, durch folgende vier Nummern den Leser mehr vorzubereiten als zu unterrichten und im nächstfolgenden, dritten Abschnitte die Erörterung dieser Elemente des Verstandes allererst systematisch vorzustellen. Um deswillen wird sich der Leser bis dahin durch die Dunkelheit nicht abwendig machen lassen, die auf einem Wege, der noch ganz unbetreten ist, anfänglich unvermeidlich ist, sich aber, wie ich hoffe, in gedachtem Abschnitte zur vollständigen Einsicht aufklären soll.

ENGLISH

The deduction of the categories involves so many difficulties, and forces us to penetrate so deeply into the first grounds of the possibility of our cognition in general, that I have found it more advisable to avoid the length of a complete theory and yet omit nothing in so necessary an investigation. I shall therefore, in the following four numbered sections, prepare the reader rather than instruct him, and only in the third section, which comes next, present the exposition of these elements of the understanding systematically. For this reason the reader should not be put off until then by the obscurity that is unavoidable at first on a path never before trodden, but which, I hope, will clear up into complete insight in the section just mentioned.

1. THE SYNTHESIS OF APPREHENSION IN INTUITION

Running through and taking together a manifold is needed even for the pure representations of space and time.

GERMAN

AA IV 77 Unsere Vorstellungen mögen entspringen, woher sie wollen, ob sie durch den Einfluß äußerer Dinge oder durch innere Ursachen gewirkt sind, sie mögen a priori oder empirisch als Erscheinungen entstanden sein: so gehören sie doch als Modificationen des Gemüths zum innern Sinn, und als solche sind alle unsere Erkenntnisse zuletzt doch der formalen Bedingung des innern Sinnes, nämlich der Zeit, unterworfen, als in welcher sie insgesammt geordnet, verknüpft und in Verhältnisse gebracht werden müssen. Dieses ist eine allgemeine Anmerkung, die man bei dem folgenden durchaus zum Grunde legen muß.

Jede Anschauung enthält ein Mannigfaltiges in sich, welches doch nicht als ein solches vorgestellt werden würde, wenn das Gemüth nicht die Zeit in der Folge der Eindrücke auf einander unterschiede: denn *als in einem Augenblick enthalten* kann jede Vorstellung niemals etwas anderes als absolute Einheit sein. Damit nun aus diesem Mannigfaltigen Einheit der Anschauung werde (wie etwa in der Vorstellung des Raumes), so ist erstlich das Durchlaufen der Mannigfaltigkeit und dann die Zusammennehmung desselben nothwendig, welche Handlung ich die *Synthesis der Apprehension* nenne, weil sie gerade zu auf die Anschauung gerichtet ist, die zwar

ENGLISH

Wherever our representations may arise from—whether they are produced by the influence of external things or by internal causes, whether they have come about *a priori* or empirically as appearances—they nevertheless belong, as modifications of the mind, to inner sense. As such, all our cognitions are in the end subject to the formal condition of inner sense, namely time, since in time they must all be ordered, connected and brought into relations. This is a general remark that must be made the basis of everything that follows.

Every intuition contains a manifold within it, which yet would not be represented as a manifold if the mind did not distinguish time in the succession of impressions one upon another; for as *contained in a single moment*, no representation can ever be anything but absolute unity. Now in order that unity of intuition may come from this manifold (as, say, in the representation of space), it is necessary first to run through the manifold and then to take it together. This act I call the *synthesis of apprehension*, because it is aimed directly at intuition. Intuition does indeed offer a manifold, but

GERMAN

ein Mannigfaltiges darbietet, dieses aber als ein solches und zwar in einer *Vorstellung* enthalten niemals ohne eine dabei vorkommende Synthesis bewirken kann.

Diese Synthesis der Apprehension muß nun auch a priori, d. i. in Ansehung der Vorstellungen, die nicht empirisch sind, ausgeübt werden. Denn ohne sie würden wir weder die Vorstellungen des Raumes, noch der Zeit a priori haben können: da diese nur durch die Synthesis des Mannigfaltigen, welches die Sinnlichkeit in ihrer ursprünglichen Receptivität darbietet, erzeugt werden können. Also haben wir eine reine Synthesis der Apprehension.

ENGLISH

it can never bring this about as a manifold, and indeed as one contained in *one representation*, without a synthesis occurring in the process.

Now this synthesis of apprehension must also be exercised *a priori*, that is, with respect to representations that are not empirical. For without it we could have neither the representation of space nor that of time *a priori*, since these can be generated only through the synthesis of the manifold that sensibility offers in its original receptivity. So we have a pure synthesis of apprehension.

2. THE SYNTHESIS OF REPRODUCTION IN IMAGINATION

Association presupposes that appearances follow rules; a pure transcendental synthesis of imagination underlies it.

GERMAN

Es ist zwar ein blos empirisches Gesetz, nach welchem Vorstellungen, die sich oft gefolgt oder begleitet haben, sich mit einander endlich vergesellschaften und dadurch in eine Verknüpfung setzen, nach welcher auch ohne IV 78 die Gegenwart des Gegenstandes eine dieser Vorstellungen einen Übergang des Gemüths zu der andern nach einer beständigen Regel hervorbringt. Dieses Gesetz der Reproduction setzt aber voraus: daß die Erscheinungen selbst wirklich einer solchen Regel unterworfen seien, und daß in dem Mannigfaltigen ihrer Vorstellungen eine gewissen Regeln gemäße Begleitung oder Folge statt finde; denn ohne das würde unsere empirische Einbildungskraft niemals etwas ihrem Vermögen gemäßes zu thun bekommen, also wie ein todtes und selbst unbekanntes Vermögen im Inneren des Gemüths verborgen bleiben.

AA IV 78 Würde der Zinnober bald roth, bald schwarz, bald leicht, bald schwer sein, ein Mensch bald in diese, bald in jene thierische Gestalt verändert werden, am längsten Tage bald das Land mit Früchten, bald mit Eis und Schnee bedeckt sein, so könnte meine empirische Einbildungskraft nicht einmal Gelegenheit bekommen, bei der Vorstellung der rothen Farbe den schweren Zinnober in die Gedanken zu bekommen; oder würde ein gewisses Wort bald diesem, bald jenem Dinge beigelegt, oder auch eben dasselbe Ding bald so, bald anders benannt, ohne daß hierin eine gewisse Regel, der die Erscheinungen schon von selbst unterworfen sind, herrschte, so könnte keine empirische Synthesis der Reproduction statt finden.

ENGLISH

It is, admittedly, a merely empirical law by which representations that have often followed or accompanied one another eventually become associated with each other and so are placed in a connection. According to this connection, even without IV 78 the presence of the object, one of these representations brings about a transition of the mind to the other according to a constant rule. But this law of reproduction presupposes that the appearances themselves are actually subject to such a rule, and that in the manifold of their representations an accompaniment or succession takes place in accordance with certain rules. For without that, our empirical imagination would never get anything to do that suited its faculty, and so would remain hidden in the interior of the mind as a dead faculty, unknown even to ourselves.

If cinnabar were now red, now black, now light, now heavy; if a human being were changed now into this animal shape, now into that; if on the longest day the land were covered now with fruits, now with ice and snow—then my empirical imagination would never even get the opportunity to call heavy cinnabar to mind on the representation of the color red. Or if a certain word were attached now to this thing, now to that, or the very same thing were named now one way, now another, without any definite rule governing here to which the appearances are already of themselves subject,

GERMAN

ENGLISH

then no empirical synthesis of reproduction could take place.[2]

Es muß also etwas sein, was selbst diese Reproduction der Erscheinungen möglich macht, dadurch daß es der Grund a priori einer nothwendigen synthetischen Einheit derselben ist. Hierauf aber kommt man bald, wenn man sich besinnt, daß Erscheinungen nicht Dinge an sich selbst, sondern das bloße Spiel unserer Vorstellungen sind, die am Ende auf Bestimmungen des inneren Sinnes auslaufen.

There must therefore be something that itself makes this reproduction of appearances possible, by being the ground *a priori* of a necessary synthetic unity of them. One soon arrives at this, however, if one reflects that appearances are not things in themselves but the mere play of our representations, which in the end come down to determinations of inner sense.

Wenn wir nun darthun können, daß selbst unsere reinste Anschauungen a priori keine Erkenntniß verschaffen, außer so fern sie eine solche Verbindung des Mannigfaltigen enthalten, die eine durchgängige Synthesis der Reproduction möglich macht, so ist diese Synthesis der Einbildungskraft auch vor aller Erfahrung auf Principien a priori gegründet, und man muß eine reine transscendentale Synthesis derselben annehmen, die selbst der Möglichkeit aller Erfahrung (als welche die Reproducibilität der Erscheinungen nothwendig voraussetzt) zum Grunde liegt. Nun ist offenbar, daß, wenn ich eine Linie in Gedanken ziehe, oder die Zeit von einem Mittag zum andern denken, oder auch nur eine gewisse Zahl mir vorstellen will, ich erstlich nothwendig eine dieser mannigfaltigen Vorstellungen nach der andern in Gedanken fassen müsse.

Now if we can show that even our purest intuitions *a priori* provide no cognition except insofar as they contain a combination of the manifold that makes a thoroughgoing synthesis of reproduction possible, then this synthesis of the imagination is also grounded, prior to all experience, on principles *a priori*. And we must assume a pure transcendental synthesis of the imagination, which itself underlies the possibility of all experience (since experience necessarily presupposes the reproducibility of appearances). Now it is obvious that if I draw a line in thought, or want to think the time from one noon to the next, or even just represent a certain number to myself, I must first necessarily grasp in thought one of these many representations after another.

Würde ich aber die vorhergehende (die erste Theile der IV 79 Linie, die vorhergehende Theile der Zeit oder die nach einander vorgestellte Einheiten) immer aus den Gedanken verlieren und sie nicht reproduciren, indem ich zu den folgenden fortgehe, so würde niemals eine ganze Vorstellung und keiner aller vorgenannten Gedanken, ja gar nicht einmal die reinste und erste Grundvorstellungen von Raum und Zeit entspringen können.

But if I always lost the preceding ones from my thoughts (the first parts of the IV 79 line, the preceding parts of time, or the units represented one after another) and did not reproduce them as I went on to the following ones, then no whole representation, and none of the thoughts just mentioned—indeed not even the purest and first basic representations of space and time—could ever arise.

AA IV 79 Die Synthesis der Apprehension ist also mit der Synthesis der Reproduction unzertrennlich verbunden. Und da jene den transscendentalen Grund der Möglichkeit aller Erkenntnisse überhaupt (nicht blos der empirischen, sondern auch der reinen a priori) ausmacht, so gehört die reproductive Synthesis der Einbildungskraft zu den transscendentalen Handlungen des Gemüths, und in Rücksicht auf dieselbe wollen wir dieses Vermögen auch das transscendentale Vermögen der Einbildungskraft nennen.

The synthesis of apprehension is therefore inseparably bound up with the synthesis of reproduction. And since the former makes up the transcendental ground of the possibility of all cognitions in general (not only empirical but also pure *a priori* ones), the reproductive synthesis of the imagination belongs among the transcendental acts of the mind. With respect to it, we shall call this faculty, too, the transcendental faculty of imagination.

2 Cinnabar: mercury sulfide, a heavy red mineral used as a pigment (vermilion).

3. THE SYNTHESIS OF RECOGNITION IN THE CONCEPT

One consciousness unifies the manifold; the object = X and transcendental apperception are introduced.

GERMAN

Ohne Bewußtsein, daß das, was wir denken, eben dasselbe sei, was wir einen Augenblick zuvor dachten, würde alle Reproduction in der Reihe der Vorstellungen vergeblich sein. Denn es wäre eine neue Vorstellung im jetzigen Zustande, die zu dem Actus, wodurch sie nach und nach hat erzeugt werden sollen, gar nicht gehörte, und das Mannigfaltige derselben würde immer kein Ganzes ausmachen, weil es der Einheit ermangelte, die ihm nur das Bewußtsein verschaffen kann.

Vergesse ich im Zählen, daß die Einheiten, die mir jetzt vor Sinnen schweben, nach und nach zu einander von mir hinzugethan worden sind, so würde ich die Erzeugung der Menge durch diese successive Hinzuthuung von Einem zu Einem, mithin auch nicht die Zahl erkennen; denn dieser Begriff besteht lediglich in dem Bewußtsein dieser Einheit der Synthesis.

Das Wort Begriff könnte uns schon von selbst zu dieser Bemerkung Anleitung geben. Denn dieses *eine* Bewußtsein ist es, was das Mannigfaltige, nach und nach Angeschaute und dann auch Reproducirte in eine Vorstellung vereinigt. Dieses Bewußtsein kann oft nur schwach sein, so daß wir es nur in der Wirkung, nicht aber in dem Actus selbst, d. i. unmittelbar, mit der Erzeugung der Vorstellung verknüpfen: aber unerachtet dieser Unterschiede muß doch immer ein Bewußtsein angetroffen werden, wenn ihm gleich die hervorstechende Klarheit mangelt, und ohne dasselbe IV 80 sind Begriffe und mit ihnen Erkenntniß von Gegenständen ganz unmöglich.

AA IV 80 Und hier ist es denn nothwendig, sich darüber verständlich zu machen, was man denn unter dem Ausdruck eines Gegenstandes der Vorstellungen meine. Wir haben oben gesagt, daß Erscheinungen selbst nichts als sinnliche Vorstellungen sind, die an sich in eben derselben Art nicht als Gegenstände (außer der Vorstellungskraft) müssen angesehen werden. Was versteht man denn, wenn man von einem der Erkenntniß correspondirenden, mithin auch davon unterschiedenen Gegenstande redet? Es ist leicht einzusehen, daß dieser Gegenstand nur als etwas überhaupt = X müsse gedacht werden, weil wir außer unserer Erkenntniß doch nichts haben, welches wir dieser Erkenntniß als correspondirend gegenübersetzen könnten.

ENGLISH

Without consciousness that what we are thinking is the very same as what we thought a moment before, all reproduction in the series of representations would be in vain. For it would be a new representation in the present state, which would not belong at all to the act by which it was to have been generated little by little; and its manifold would never make up a whole, because it would lack the unity that only consciousness can give it.

If, in counting, I forget that the units now hovering before my senses were added to one another by me little by little, I would not cognize the generation of the multitude through this successive addition of one to one, and so would not cognize the number either; for this concept consists solely in the consciousness of this unity of the synthesis.

The word "concept" could itself lead us to this remark. For it is this *one* consciousness that unites into one representation the manifold that has been intuited little by little and then also reproduced. This consciousness may often be only faint, so that we connect it with the generation of the representation only in the effect, and not in the act itself, that is, not immediately. But despite these differences a consciousness must always be found, even if it lacks conspicuous clarity; and without it IV 80 concepts, and with them cognition of objects, are entirely impossible.[3]

And here it is necessary to make clear what we mean by the expression "an object of representations." We said above that appearances themselves are nothing but sensible representations, which in themselves, in just the same way, must not be regarded as objects (outside the power of representation). What, then, do we mean when we speak of an object corresponding to cognition, and therefore also distinct from it? It is easy to see that this object must be thought only as something in general = X, since outside our cognition we have nothing that we could set over against this cognition as corresponding to it.

3 In German, *Begriff* (concept) comes from *begreifen*, "to grasp" or "comprehend": a concept gathers the manifold together.

GERMAN

Wir finden aber, daß unser Gedanke von der Beziehung aller Erkenntniß auf ihren Gegenstand etwas von Nothwendigkeit bei sich führe, daß nämlich dieser als dasjenige angesehen wird, was dawider ist, da unsere Erkenntnisse nicht aufs Gerathewohl oder beliebig, sondern a priori auf gewisse Weise bestimmt sind: weil, indem sie sich auf einen Gegenstand beziehen sollen, sie auch nothwendiger Weise in Beziehung auf diesen unter einander übereinstimmen, d. i. diejenige Einheit haben müssen, welche den Begriff von einem Gegenstande ausmacht.

Es ist aber klar, daß, da wir es nur mit dem Mannigfaltigen unserer Vorstellungen zu thun haben, und jenes X, was ihnen correspondirt (der Gegenstand), weil er etwas von allen unsern Vorstellungen Unterschiedenes sein soll, für uns nichts ist, die Einheit, welche der Gegenstand nothwendig macht, nichts anders sein könne, als die formale Einheit des Bewußtseins in der Synthesis des Mannigfaltigen der Vorstellungen. Alsdann sagen wir: wir erkennen den Gegenstand, wenn wir in dem Mannigfaltigen der Anschauung synthetische Einheit bewirkt haben. Diese ist aber unmöglich, wenn die Anschauung nicht durch eine solche Function der Synthesis nach einer Regel hat hervorgebracht werden können, welche die Reproduction des Mannigfaltigen a priori nothwendig und einen Begriff, in welchem dieses sich vereinigt, möglich macht.

So denken wir uns einen Triangel als Gegenstand, indem wir uns der Zusammensetzung von drei geraden Linien nach einer Regel bewußt sind, nach welcher eine solche Anschauung jederzeit dargestellt werden kann. Diese *Einheit der Regel* bestimmt nun alles Mannigfaltige und schränkt es auf Bedingungen ein, welche die Einheit der Apperception möglich machen; und [IV 81] der Begriff dieser Einheit ist die Vorstellung vom Gegenstande = X, den ich durch die gedachte Prädicate eines Triangels denke.

AA IV 81 Alles Erkenntniß erfordert einen Begriff, dieser mag nun so unvollkommen oder so dunkel sein, wie er wolle; dieser aber ist seiner Form nach jederzeit etwas Allgemeines, und was zur Regel dient. So dient der Begriff vom Körper nach der Einheit des Mannigfaltigen, welches durch ihn gedacht wird, unserer Erkenntniß äußerer Erscheinungen zur Regel. Eine Regel der Anschauungen kann er aber nur dadurch sein, daß er bei gegebenen Erscheinungen die nothwendige Reproduction des Mannigfaltigen derselben, mithin die synthetische Einheit in ihrem Bewußtsein vorstellt. So

ENGLISH

We find, however, that our thought of the relation of all cognition to its object carries with it something of necessity. The object is regarded as what prevents our cognitions from being determined haphazardly or arbitrarily; rather, they are determined *a priori* in a certain way. For insofar as they are to relate to an object, they must also necessarily agree with one another in relation to it, that is, they must have the unity that makes up the concept of an object.

But it is clear that, since we have to do only with the manifold of our representations, and since that X which corresponds to them (the object) is nothing for us—because it is supposed to be something distinct from all our representations—the unity that the object makes necessary can be nothing other than the formal unity of consciousness in the synthesis of the manifold of representations. We then say that we cognize the object when we have brought about synthetic unity in the manifold of intuition. But this is impossible if the intuition could not have been produced through such a function of synthesis according to a rule as makes the reproduction of the manifold necessary *a priori*, and makes possible a concept in which this manifold is united.

Thus we think a triangle as an object when we are conscious of the composition of three straight lines according to a rule by which such an intuition can always be exhibited. This *unity of the rule* determines the whole manifold and restricts it to conditions that make the unity of apperception possible; and [IV 81] the concept of this unity is the representation of the object = X, which I think through the predicates of a triangle just mentioned.

All cognition requires a concept, however imperfect or obscure it may be. But a concept, as to its form, is always something universal, something that serves as a rule. Thus the concept of body, by the unity of the manifold that is thought through it, serves as a rule for our cognition of outer appearances. But it can be a rule for intuitions only by representing, in given appearances, the necessary reproduction of their manifold, and hence the synthetic unity in our consciousness of them. Thus the concept of body, when we perceive some-

GERMAN

macht der Begriff des Körpers bei der Wahrnehmung von Etwas außer uns die Vorstellung der Ausdehnung und mit ihr die der Undurchdringlichkeit, der Gestalt etc. nothwendig.

Aller Nothwendigkeit liegt jederzeit eine transscendentale Bedingung zum Grunde. Also muß ein transscendentaler Grund der Einheit des Bewußtseins in der Synthesis des Mannigfaltigen aller unserer Anschauungen, mithin auch der Begriffe der Objecte überhaupt, folglich auch aller Gegenstände der Erfahrung angetroffen werden, ohne welchen es unmöglich wäre, zu unsern Anschauungen irgend einen Gegenstand zu denken: denn dieser ist nichts mehr als das Etwas, davon der Begriff eine solche Nothwendigkeit der Synthesis ausdrückt.

ENGLISH

thing outside us, makes necessary the representation of extension, and with it the representations of impenetrability, shape, and so on.

All necessity is always grounded in a transcendental condition. There must therefore be a transcendental ground of the unity of consciousness in the synthesis of the manifold of all our intuitions, and hence also of the concepts of objects in general, and consequently also of all objects of experience. Without this ground it would be impossible to think any object for our intuitions; for the object is nothing more than the something whose concept expresses such a necessity of synthesis.

TRANSCENDENTAL APPERCEPTION

Pure, unchangeable consciousness of identity grounds the unity of all concepts and the connection of appearances by rules.

GERMAN

Diese ursprüngliche und transscendentale Bedingung ist nun keine andere, als die *transscendentale Apperception*. Das Bewußtsein seiner selbst nach den Bestimmungen unseres Zustandes bei der innern Wahrnehmung ist blos empirisch, jederzeit wandelbar, es kann kein stehendes oder bleibendes Selbst in diesem Flusse innrer Erscheinungen geben, und wird gewöhnlich der *innre Sinn* genannt, oder die *empirische Apperception*. Das, was *nothwendig* als numerisch identisch vorgestellt werden soll, kann nicht als ein solches durch empirische Data gedacht werden. Es muß eine Bedingung sein, die vor aller Erfahrung vorhergeht und diese selbst möglich macht, welche eine solche transscendentale Voraussetzung geltend machen soll.

Nun können keine Erkenntnisse in uns statt finden, keine Verknüpfung und Einheit derselben unter einander ohne diejenige Einheit des Bewußtseins, welche vor allen Datis der Anschauungen vorhergeht, und worauf in Beziehung alle Vorstellung von Gegenständen allein möglich ist. Dieses reine, ursprüngliche, unwandelbare Bewußtsein will ich nun die *transscendentale* [IV 82] *Apperception* nennen. Daß sie diesen Namen verdiene, erhellt schon daraus: daß selbst die reinste objective Einheit, nämlich die der Begriffe a priori (Raum und Zeit), nur durch Beziehung der Anschauungen auf sie möglich sei. Die numerische Einheit dieser Apperception liegt also a priori allen Begriffen eben so wohl zum Grunde, als die Mannigfaltigkeit des Raumes und der Zeit den Anschauungen der Sinnlichkeit.

ENGLISH

Now this original and transcendental condition is none other than *transcendental apperception*. Consciousness of oneself according to the determinations of our state in inner perception is merely empirical and always changeable; there can be no fixed or abiding self in this flux of inner appearances. It is usually called *inner sense*, or *empirical apperception*. What is to be represented *necessarily* as numerically identical cannot be thought as such through empirical data. There must be a condition that precedes all experience and makes experience itself possible, if it is to validate such a transcendental presupposition.

Now no cognitions can take place in us, no connection and unity of them with one another, without that unity of consciousness which precedes all data of intuitions, and in relation to which alone all representation of objects is possible. This pure, original, unchangeable consciousness I will now call *transcendental* [IV 82] *apperception*. That it deserves this name is already evident from the fact that even the purest objective unity, namely that of the concepts *a priori* (space and time), is possible only through the relation of intuitions to it. The numerical unity of this apperception therefore underlies all concepts *a priori*,

GERMAN

AA IV 82 Eben diese transscendentale Einheit der Apperception macht aber aus allen möglichen Erscheinungen, die immer in einer Erfahrung beisammen sein können, einen Zusammenhang aller dieser Vorstellungen nach Gesetzen. Denn diese Einheit des Bewußtseins wäre unmöglich, wenn nicht das Gemüth in der Erkenntniß des Mannigfaltigen sich der Identität der Function bewußt werden könnte, wodurch sie dasselbe synthetisch in einer Erkenntniß verbindet. Also ist das ursprüngliche und nothwendige Bewußtsein der Identität seiner selbst zugleich ein Bewußtsein einer eben so nothwendigen Einheit der Synthesis aller Erscheinungen nach Begriffen, d. i. nach Regeln, die sie nicht allein nothwendig reproducibel machen, sondern dadurch auch ihrer Anschauung einen Gegenstand bestimmen, d. i.

den Begriff von Etwas, darin sie nothwendig zusammenhängen: denn das Gemüth könnte sich unmöglich die Identität seiner selbst in der Mannigfaltigkeit seiner Vorstellungen und zwar a priori denken, wenn es nicht die Identität seiner Handlung vor Augen hätte, welche alle Synthesis der Apprehension (die empirisch ist) einer transscendentalen Einheit unterwirft und ihren Zusammenhang nach Regeln a priori zuerst möglich macht. Nunmehr werden wir auch unsere Begriffe von einem *Gegenstande* überhaupt richtiger bestimmen können. Alle Vorstellungen haben als Vorstellungen ihren Gegenstand und können selbst wiederum Gegenstände anderer Vorstellungen sein. Erscheinungen sind die einzigen Gegenstände, die uns unmittelbar gegeben werden können, und das, was sich darin unmittelbar auf den Gegenstand bezieht, heißt Anschauung.

Nun sind aber diese Erscheinungen nicht Dinge an sich selbst, sondern selbst nur Vorstellungen, die wiederum ihren Gegenstand haben, der also von uns nicht mehr angeschaut werden kann und daher der nichtempirische, d. i. transscendentale, Gegenstand = X genannt werden mag.

Der reine Begriff von diesem transscendentalen Gegenstande (der wirklich bei allen unsern Erkenntnissen immer einerlei = X ist) ist das, was allen unsern empirischen Begriffen überhaupt Beziehung auf einen IV 83 Gegenstand, d. i. objective Realität, verschaffen kann. Dieser Begriff kann nun gar keine bestimmte Anschauung enthalten und wird also nichts anders als

ENGLISH

just as the manifoldness of space and time underlies the intuitions of sensibility.

But this very transcendental unity of apperception makes, out of all possible appearances that can ever be together in one experience, a connection of all these representations according to laws. For this unity of consciousness would be impossible if the mind, in the cognition of the manifold, could not become conscious of the identity of the function by which it combines the manifold synthetically in one cognition. So the original and necessary consciousness of the identity of oneself is at the same time a consciousness of an equally necessary unity of the synthesis of all appearances according to concepts, that is, according to rules. These rules not only make the appearances necessarily reproducible, but thereby also determine an object for their intuition, that is,

the concept of something in which they are necessarily connected. For the mind could not possibly think the identity of itself in the manifoldness of its representations, and indeed think it *a priori*, if it did not have before its eyes the identity of its own act, which subjects all synthesis of apprehension (which is empirical) to a transcendental unity and first makes its connection according to rules *a priori* possible. We will now also be able to determine our concepts of an *object* in general more correctly. All representations, as representations, have their object, and can themselves in turn be objects of other representations. Appearances are the only objects that can be given to us immediately, and what in them relates immediately to the object is called intuition.

But these appearances are not things in themselves; they are themselves only representations, which in turn have their object—an object, therefore, that can no longer be intuited by us, and so may be called the non-empirical, that is, transcendental, object = X.

The pure concept of this transcendental object (which in all our cognitions is really always the same = X) is what can give all our empirical concepts in general a relation to an IV 83 object, that is, objective reality. This concept cannot contain any determinate intuition at all, and so will concern nothing but the unity that must be found in a

GERMAN

diejenige Einheit betreffen, die in einem Mannigfaltigen der Erkenntniß angetroffen werden muß, so fern es in Beziehung auf einen Gegenstand steht. Diese Beziehung aber ist nichts anders, als die nothwendige Einheit des Bewußtseins, mithin auch der Synthesis des Mannigfaltigen, durch gemeinschaftliche Function des Gemüths, es in einer Vorstellung zu verbinden.

AA IV 83 Da nun diese Einheit als a priori nothwendig angesehen werden muß (weil die Erkenntniß sonst ohne Gegenstand sein würde), so wird die Beziehung auf einen transscendentalen Gegenstand, d. i. die objective Realität unserer empirischen Erkenntniß, auf dem transscendentalen Gesetze beruhen, daß alle Erscheinungen, so fern uns dadurch Gegenstände gegeben werden sollen, unter Regeln a priori der synthetischen Einheit derselben stehen müssen, nach welchen ihr Verhältniß in der empirischen Anschauung allein möglich ist, d. i. daß sie eben sowohl in der Erfahrung unter Bedingungen der nothwendigen Einheit der Apperception, als in der bloßen Anschauung unter den formalen Bedingungen des Raumes und der Zeit stehen müssen, ja daß durch jene jede Erkenntniß allererst möglich werde.

ENGLISH

manifold of cognition insofar as it stands in relation to an object. But this relation is nothing other than the necessary unity of consciousness, and hence also of the synthesis of the manifold, through a common function of the mind that combines it in one representation.

Now since this unity must be regarded as necessary *a priori* (for otherwise cognition would be without an object), the relation to a transcendental object, that is, the objective reality of our empirical cognition, will rest on a transcendental law: that all appearances, insofar as objects are to be given to us through them, must stand under rules *a priori* of their synthetic unity, according to which alone their relation in empirical intuition is possible. That is, in experience they must stand under conditions of the necessary unity of apperception, just as in mere intuition they must stand under the formal conditions of space and time; indeed, it is through those conditions that every cognition first becomes possible.

4. PRELIMINARY EXPLANATION OF THE CATEGORIES AS COGNITIONS A PRIORI

The categories are the conditions of thinking in one possible experience, and so have objective validity.

GERMAN

Es ist nur eine Erfahrung, in welcher alle Wahrnehmungen als im durchgängigen und gesetzmäßigen Zusammenhange vorgestellt werden: eben so wie nur ein Raum und Zeit ist, in welcher alle Formen der Erscheinung und alles Verhältniß des Seins oder Nichtseins statt finden. Wenn man von verschiedenen Erfahrungen spricht, so sind es nur so viel Wahrnehmungen, so fern solche zu einer und derselben allgemeinen Erfahrung gehören. Die durchgängige und synthetische Einheit der Wahrnehmungen macht nämlich gerade die Form der Erfahrung aus, und sie ist nichts anders, als die synthetische Einheit der Erscheinungen nach Begriffen.

Einheit der Synthesis nach empirischen Begriffen würde ganz zufällig sein, und gründeten diese sich nicht auf einen transscendentalen IV 84 Grund der Einheit, so würde es möglich sein, daß ein Gewühl von Erscheinungen unsere Seele anfüllte, ohne daß doch daraus jemals Erfahrung werden könnte. Alsdann fiele aber auch alle Beziehung der Erkenntniß auf Gegenstände weg, weil ihr die Verknüpfung nach allgemeinen und nothwendigen

ENGLISH

There is only one experience, in which all perceptions are represented as in thoroughgoing and lawful connection, just as there is only one space and one time, in which all forms of appearance and every relation of being or not-being take place. When we speak of different experiences, these are only so many perceptions, insofar as they belong to one and the same universal experience. For the thoroughgoing and synthetic unity of perceptions is precisely what makes up the form of experience, and it is nothing other than the synthetic unity of appearances according to concepts.

Unity of synthesis according to empirical concepts would be entirely contingent, and if these concepts were not based on a transcendental IV 84 ground of unity, it would be possible for a swarm of appearances to fill our soul without experience ever arising from it. But then all relation of cognition to objects would also fall away, because cognition would lack connection according to universal

GERMAN

Gesetzen mangelte, mithin würde sie zwar gedankenlose Anschauung, aber niemals Erkenntniß, also für uns so viel als gar nichts sein.

AA IV 84 Die Bedingungen a priori einer möglichen Erfahrung überhaupt sind zugleich Bedingungen der Möglichkeit der Gegenstände der Erfahrung. Nun behaupte ich: die oben angeführte *Kategorien* sind nichts anders, als die *Bedingungen des Denkens in einer möglichen Erfahrung*, *so wie Raum und Zeit die Bedingungen der Anschauung* zu eben derselben enthalten. Also sind jene auch Grundbegriffe, Objecte überhaupt zu den Erscheinungen zu denken und haben also a priori objective Gültigkeit; welches dasjenige war, was wir eigentlich wissen wollten.

Die Möglichkeit aber, ja sogar die Nothwendigkeit dieser Kategorien beruht auf der Beziehung, welche die gesammte Sinnlichkeit und mit ihr auch alle mögliche Erscheinungen auf die ursprüngliche Apperception haben, in welcher alles nothwendig den Bedingungen der durchgängigen Einheit des Selbstbewußtseins gemäß sein, d. i. unter allgemeinen Functionen der Synthesis stehen muß, nämlich der Synthesis nach Begriffen, als worin die Apperception allein ihre durchgängige und nothwendige Identität a priori beweisen kann. So ist der Begriff einer Ursache nichts anders, als eine Synthesis (dessen, was in der Zeitreihe folgt, mit andern Erscheinungen) nach Begriffen, und ohne dergleichen Einheit, die ihre Regel a priori hat und die Erscheinungen sich unterwirft, würde durchgängige und allgemeine, mithin nothwendige Einheit des Bewußtseins in dem Mannigfaltigen der Wahrnehmungen nicht angetroffen werden.

Diese würden aber alsdann auch zu keiner Erfahrung gehören, folglich ohne Object und nichts als ein blindes Spiel der Vorstellungen, d. i. weniger als ein Traum sein.

Alle Versuche, jene reine Verstandesbegriffe von der Erfahrung abzuleiten und ihnen einen blos empirischen Ursprung zuzuschreiben, sind also ganz eitel und vergeblich. Ich will davon nichts erwähnen, daß z. E. der Begriff einer Ursache den Zug von Nothwendigkeit bei sich führt, welche gar keine Erfahrung geben kann, die uns zwar lehrt, daß auf eine Erscheinung gewöhnlicher Maßen etwas Andres folge, aber nicht, daß es IV 85 nothwendig darauf folgen müsse, noch daß a priori und ganz allgemein daraus als einer Bedingung auf die Folge könne geschlossen werden.

ENGLISH

and necessary laws. It would then be thoughtless intuition, but never cognition, and so for us as good as nothing at all.

The conditions *a priori* of a possible experience in general are at the same time conditions of the possibility of the objects of experience. Now I maintain that the *categories* cited above are nothing but the *conditions of thinking in a possible experience*, *just as space and time contain the conditions of intuition* for that same experience. They are therefore also fundamental concepts for thinking objects in general corresponding to appearances, and so have objective validity *a priori*—which was what we really wanted to know.

But the possibility, and indeed the necessity, of these categories rests on the relation that the whole of sensibility, and with it all possible appearances, have to original apperception. In original apperception everything must necessarily conform to the conditions of the thoroughgoing unity of self-consciousness, that is, stand under universal functions of synthesis—namely, of synthesis according to concepts, since only in this can apperception prove its thoroughgoing and necessary identity *a priori*. Thus the concept of a cause is nothing but a synthesis (of what follows in the time series with other appearances) according to concepts. And without unity of this kind, which has its rule *a priori* and subjects appearances to itself, thoroughgoing and universal, and hence necessary, unity of consciousness would not be found in the manifold of perceptions.

But then these perceptions would also belong to no experience, and consequently would be without an object and nothing but a blind play of representations, that is, less than a dream.

All attempts to derive those pure concepts of the understanding from experience, and to ascribe to them a merely empirical origin, are therefore entirely futile and in vain. I will not mention that, for example, the concept of a cause carries with it a feature of necessity that no experience at all can give. Experience does teach us that something else usually follows upon an appearance, but not that it IV 85 must necessarily follow upon it, nor that one could infer from it, as a condition, to the consequence *a priori* and quite universally.

GERMAN

AA IV 85 Aber jene empirische Regel der *Association*, die man doch durchgängig annehmen muß, wenn man sagt, daß alles in der Reihenfolge der Begebenheiten dermaßen unter Regeln stehe, daß niemals etwas geschieht, vor welchem nicht etwas vorhergehe, darauf es jederzeit folge: dieses als ein Gesetz der Natur, worauf beruht es? frage ich, und wie ist selbst diese Association möglich? Der Grund der Möglichkeit der Association des Mannigfaltigen, so fern er im Objecte liegt, heißt die *Affinität* des Mannigfaltigen. Ich frage also, wie macht ihr euch die durchgängige Affinität der Erscheinungen (dadurch sie unter beständigen Gesetzen stehen und darunter gehören müssen) begreiflich?

Nach meinen Grundsätzen ist sie sehr wohl begreiflich. Alle mögliche Erscheinungen gehören als Vorstellungen zu dem ganzen möglichen Selbstbewußtsein. Von diesem aber als einer transscendentalen Vorstellung ist die numerische Identität unzertrennlich und a priori gewiß, weil nichts in das Erkenntniß kommen kann, ohne vermittelst dieser ursprünglichen Apperception. Da nun diese Identität nothwendig in der Synthesis alles Mannigfaltigen der Erscheinungen, so fern sie empirische Erkenntniß werden soll, hinein kommen muß, so sind die Erscheinungen Bedingungen a priori unterworfen, welchen ihre Synthesis (der Apprehension) durchgängig gemäß sein muß. Nun heißt aber die Vorstellung einer allgemeinen Bedingung, nach welcher ein gewisses Mannigfaltige (mithin auf einerlei Art) gesetzt werden kann, eine *Regel* und, wenn es so gesetzt werden muß, ein *Gesetz*.

Also stehen alle Erscheinungen in einer durchgängigen Verknüpfung nach nothwendigen Gesetzen und mithin in einer *transscendentalen* Affinität, woraus die *empirische* die bloße Folge ist.

Daß die Natur sich nach unserm subjectiven Grunde der Apperception richten, ja gar davon in Ansehung ihrer Gesetzmäßigkeit abhängen solle, lautet wohl sehr widersinnisch und befremdlich. Bedenkt man aber, daß diese Natur an sich nichts als ein Inbegriff von Erscheinungen, mithin kein Ding an sich, sondern blos eine Menge von Vorstellungen des Gemüths sei, so wird man sich nicht wundern, sie blos in dem Radicalvermögen aller unserer Erkenntniß, nämlich der transscendentalen Apperception, in derjenigen Einheit zu sehen, um deren Willen allein sie Object aller möglichen Erfahrung, d. i.

ENGLISH

But as for that empirical rule of *association*, which one must after all assume throughout when one says that everything in the series of events stands under rules to such an extent that nothing ever happens without being preceded by something upon which it always follows—on what, I ask, does this rest, as a law of nature? And how is this association itself possible? The ground of the possibility of the association of the manifold, insofar as it lies in the object, is called the *affinity* of the manifold. I ask, then: how do you make comprehensible to yourselves the thoroughgoing affinity of appearances (through which they stand, and must stand, under constant laws)?

On my principles it is quite comprehensible. All possible appearances belong, as representations, to the whole of possible self-consciousness. But from this, as a transcendental representation, numerical identity is inseparable and certain *a priori*, because nothing can enter cognition except by means of this original apperception. Now since this identity must necessarily enter into the synthesis of the whole manifold of appearances, insofar as the synthesis is to become empirical cognition, the appearances are subject to conditions *a priori* with which their synthesis (of apprehension) must thoroughly conform. But the representation of a universal condition according to which a certain manifold can be posited (and hence posited in one and the same way) is called a *rule*, and, when it must be so posited, a *law*.

So all appearances stand in a thoroughgoing connection according to necessary laws, and hence in a *transcendental* affinity, of which the *empirical* affinity is the mere consequence.

That nature should conform to our subjective ground of apperception, and indeed should depend on it with respect to its lawfulness, certainly sounds very absurd and strange. But if one considers that this nature is in itself nothing but a sum total of appearances, and hence not a thing in itself but merely a multitude of representations of the mind, one will not be surprised to see it only in the radical faculty of all our cognition, namely transcendental apperception—in that unity for whose sake alone it can be called the object of all possible experience, that is,

GERMAN

Natur, heißen kann; und daß wir auch IV 86 eben darum diese Einheit a priori, mithin auch als nothwendig erkennen können, welches wir wohl müßten unterwegens lassen, wäre sie unabhängig von den ersten Quellen unseres Denkens *an sich* gegeben. Denn da wüßte ich nicht, wo wir die synthetische Sätze einer solchen allgemeinen Natureinheit hernehmen sollten, weil man sie auf solchen Fall von den Gegenständen der Natur selbst entlehnen müßte. Da dieses aber nur empirisch geschehen könnte, so würde daraus keine andere als blos zufällige Einheit gezogen werden können, die aber bei weitem an den nothwendigen Zusammenhang nicht reicht, den man meint, wenn man Natur nennt.

ENGLISH

nature. Nor will one be surprised that IV 86 for this very reason we can cognize this unity *a priori*, and hence as necessary—which we would certainly have to give up if it were given *in itself*, independently of the first sources of our thinking. For then I would not know where we should get the synthetic propositions of such a universal unity of nature, since in that case we would have to borrow them from the objects of nature themselves. But since that could happen only empirically, nothing could be drawn from it but merely contingent unity, which falls far short of the necessary connection that one means when one speaks of nature.

SECTION THREE: THE UNDERSTANDING'S RELATION TO OBJECTS IN GENERAL

Sense, imagination and apperception are traced from pure apperception down to the empirical.

GERMAN

AA IV 86 Was wir im vorigen Abschnitte abgesondert und einzeln vortrugen, wollen wir jetzt vereinigt und im Zusammenhange vorstellen. Es sind drei subjective Erkenntnißquellen, worauf die Möglichkeit einer Erfahrung überhaupt und Erkenntniß der Gegenstände derselben beruht: *Sinn*, *Einbildungskraft* und *Apperception*; jede derselben kann als empirisch, nämlich in der Anwendung auf gegebene Erscheinungen, betrachtet werden, alle aber sind auch Elemente oder Grundlagen a priori, welche selbst diesen empirischen Gebrauch möglich machen. Der *Sinn* stellt die Erscheinungen empirisch in der *Wahrnehmung* vor, die *Einbildungskraft* in der Association (und Reproduction), die *Apperception* in dem *empirischen Bewußtsein* der Identität dieser reproductiven Vorstellungen mit den Erscheinungen, dadurch sie gegeben waren, mithin in der *Recognition*.

Es liegt aber der sämmtlichen Wahrnehmung die reine Anschauung (in Ansehung ihrer als Vorstellung die Form der inneren Anschauung, die Zeit), der Association die reine Synthesis der Einbildungskraft und dem empirischen Bewußtsein die reine Apperception, d. i. die durchgängige Identität seiner selbst bei allen möglichen Vorstellungen, a priori zum Grunde.

AA IV 87 Wollen wir nun den innern Grund dieser Verknüpfung der Vorstellungen bis auf denjenigen Punkt verfolgen, in welchem sie alle zusammenlaufen müssen, um darin allererst Einheit der Erkenntniß zu einer möglichen Erfahrung zu bekommen, so müssen wir von der reinen Apperception anfangen. Alle Anschauungen sind für uns nichts und gehen uns nicht im mindesten etwas an, wenn

ENGLISH

What we set out in the previous section separately and one piece at a time, we will now present united and in its connection. There are three subjective sources of cognition on which the possibility of an experience in general, and of cognition of its objects, rests: *sense*, *imagination* and *apperception*. Each of them can be regarded as empirical, namely in its application to given appearances; but all of them are also elements or foundations *a priori* that make this empirical use itself possible. *Sense* represents appearances empirically in *perception*; *imagination* in association (and reproduction); *apperception* in the *empirical consciousness* of the identity of these reproduced representations with the appearances through which they were given, and hence in *recognition*.

But all perception has pure intuition *a priori* as its ground (with respect to perceptions as representations, the form of inner intuition, time); association has the pure synthesis of the imagination; and empirical consciousness has pure apperception, that is, the thoroughgoing identity of oneself in all possible representations.

Now if we want to trace the inner ground of this connection of representations back to the point at which they must all converge in order first to obtain in it unity of cognition for a possible experience, we must begin with pure apperception. All intuitions are nothing for us, and do not concern us in the least, if they cannot be taken up into con-

GERMAN

sie nicht ins Bewußtsein aufgenommen werden können, sie mögen nun direct oder indirect darauf einfließen, und nur durch dieses allein ist Erkenntniß möglich.

Wir sind uns a priori der durchgängigen Identität unserer selbst in Ansehung aller Vorstellungen, die zu unserem Erkenntniß jemals gehören können, bewußt, als einer nothwendigen Bedingung der Möglichkeit aller Vorstellungen (weil diese in mir doch nur dadurch etwas vorstellen, daß sie mit allem andern zu einem Bewußtsein gehören, mithin darin wenigstens müssen verknüpft werden können). Dies Princip steht a priori fest und kann das *transscendentale Princip der Einheit* alles Mannigfaltigen unserer Vorstellungen (mithin auch in der Anschauung) heißen. Nun ist die Einheit des Mannigfaltigen in einem Subject synthetisch: also giebt die reine Apperception ein Principium der synthetischen Einheit des Mannigfaltigen in aller möglichen Anschauung an die Hand.*

456

AA IV 88 Diese synthetische Einheit setzt aber eine Synthesis voraus oder schließt sie ein; und soll jene a priori nothwendig sein, so muß letztere auch eine Synthesis a priori sein. Also bezieht sich die transscendentale Einheit der Apperception auf die reine Synthesis der Einbildungskraft als eine Bedingung a priori der Möglichkeit aller Zusammensetzung des Mannigfaltigen in einer Erkenntniß. Es kann aber nur die *productive Synthesis der Einbildungskraft* a priori statt finden; denn die *reproductive* beruht auf Bedingungen der Erfahrung.

ENGLISH

sciousness, whether they flow into it directly or indirectly; and only through this is cognition possible.

We are conscious *a priori* of the thoroughgoing identity of ourselves with respect to all representations that can ever belong to our cognition, as a necessary condition of the possibility of all representations (since these represent something in me only by belonging, with everything else, to one consciousness, and so must at least be capable of being connected in it). This principle holds firm *a priori* and can be called the *transcendental principle of the unity* of all the manifold of our representations (and hence also in intuition). Now the unity of the manifold in one subject is synthetic; so pure apperception supplies a principle of the synthetic unity of the manifold in all possible intuition.*

This synthetic unity, however, presupposes a synthesis, or includes one; and if the former is to be necessary *a priori*, the latter must also be a synthesis *a priori*. So the transcendental unity of apperception relates to the pure synthesis of the imagination, as a condition *a priori* of the possibility of all composition of the manifold in one cognition. But only the *productive synthesis of the imagination* can take place *a priori*, for the *reproductive*

4

* Man gebe auf diesen Satz wohl acht, der von großer Wichtigkeit ist. Alle Vorstellungen haben eine nothwendige Beziehung auf ein *mögliches* empirisches Bewußtsein: denn hätten sie dieses nicht, und wäre es gänzlich unmöglich, sich ihrer bewußt zu werden, so würde das so viel sagen, sie existirten gar nicht. Alles empirische Bewußtsein hat aber eine nothwendige Beziehung auf ein transscendentales (vor aller besondern Erfahrung vorhergehendes) Bewußtsein, nämlich das Bewußtsein meiner selbst als die ursprüngliche Apperception. Es ist also schlechthin nothwendig, daß in meinem Erkenntnisse alles Bewußtsein zu einem Bewußtsein (meiner selbst) gehöre.

* Pay careful attention to this proposition, which is of great importance. All representations have a necessary relation to a *possible* empirical consciousness. For if they did not have this, and if it were altogether impossible to become conscious of them, that would amount to saying that they did not exist at all. But all empirical consciousness has a necessary relation to a transcendental consciousness (one that precedes all particular experience), namely the consciousness of myself as original apperception. It is therefore absolutely necessary that in my cognition all consciousness should belong to one consciousness (of myself).

5

Hier ist nun eine synthetische Einheit des Mannigfaltigen (Bewußtseins), die a priori erkannt wird und gerade so den Grund zu synthetischen Sätzen a priori, die das reine Denken betreffen, als Raum und Zeit zu solchen Sätzen, die die Form der bloßen Anschauung angehen, abgiebt. Der synthetische Satz: daß alles verschiedene *empirische Bewußtsein* in einem einigen Selbstbewußtsein verbunden sein müsse, ist der *schlechthin* erste und synthetische Grundsatz unseres Denkens überhaupt. Es ist aber nicht aus der Acht zu lassen, daß die bloße Vorstellung *Ich* in Beziehung auf alle andere (deren collective Einheit sie möglich macht) das transscendentale Bewußtsein sei.

Here, then, is a synthetic unity of the manifold (of consciousness) that is cognized *a priori*, and that provides the ground for synthetic propositions *a priori* concerning pure thinking, just as space and time provide the ground for propositions concerning the form of mere intuition. The synthetic proposition that all the various kinds of *empirical consciousness* must be combined in one single self-consciousness is the *absolutely* first and synthetic principle of our thinking in general. But it must not be overlooked that the mere representation *I*, in relation to all others (whose collective unity it makes possible), is transcendental consciousness.

6

Diese Vorstellung mag nun klar (empirisches Bewußtsein) oder dunkel sein, daran liegt hier nichts, ja nicht einmal an der Wirklichkeit desselben; sondern die Möglichkeit der logischen Form alles Erkenntnisses beruht nothwendig auf dem *Verhältniß zu dieser Apperception als einem Vermögen*.

Whether this representation is clear (empirical consciousness) or obscure does not matter here; not even its actuality matters. Rather, the possibility of the logical form of all cognition rests necessarily on the *relation to this apperception as a faculty*.

GERMAN

Also ist das Principium der nothwendigen Einheit der reinen (productiven) Synthesis der Einbildungskraft vor der Apperception der Grund der Möglichkeit aller Erkenntniß, besonders der Erfahrung.

Nun nennen wir die Synthesis des Mannigfaltigen in der Einbildungskraft transscendental, wenn ohne Unterschied der Anschauungen sie auf nichts, als blos auf die Verbindung des Mannigfaltigen a priori geht, und die Einheit dieser Synthesis heißt transscendental, wenn sie in Beziehung auf die ursprüngliche Einheit der Apperception als a priori nothwendig vorgestellt wird. Da diese letztere nun der Möglichkeit aller Erkenntnisse zum Grunde liegt, so ist die transscendentale Einheit der Synthesis der Einbildungskraft die reine Form aller möglichen Erkenntniß, durch welche mithin alle Gegenstände möglicher Erfahrung a priori vorgestellt werden müssen.

Die *Einheit* der *Apperception in Beziehung auf die Synthesis* der *Einbildungskraft* ist der *Verstand* und eben dieselbe Einheit beziehungsweise auf die *transscendentale Synthesis* der Einbildungskraft der *reine Verstand*. Also sind im Verstande reine Erkenntnisse a priori, welche die nothwendige Einheit der reinen Synthesis der Einbildungskraft in Ansehung aller möglichen Erscheinungen enthalten. Dieses sind aber die *Kategorien*, d. i. reine Verstandesbegriffe; folglich enthält die empirische Erkenntnißkraft des Menschen nothwendig einen Verstand, der sich auf alle Gegenstände der Sinne, obgleich nur vermittelst der Anschauung und der Synthesis derselben durch Einbildungskraft bezieht, unter welchen also alle Erscheinungen als Data zu einer möglichen Erfahrung stehen.

Da nun diese Beziehung der Erscheinungen auf mögliche Erfahrung ebenfalls nothwendig ist (weil wir ohne diese gar keine Erkenntniß durch sie bekommen würden, und sie uns mithin gar nichts angingen), so folgt, daß der reine Verstand vermittelst der Kategorien ein [IV 89] formales und synthetisches Principium aller Erfahrungen sei, und die Erscheinungen eine *nothwendige Beziehung auf den Verstand* haben.

ENGLISH

synthesis rests on conditions of experience. So the principle of the necessary unity of the pure (productive) synthesis of the imagination, prior to apperception, is the ground of the possibility of all cognition, especially of experience.

Now we call the synthesis of the manifold in the imagination transcendental when, without distinction of intuitions, it is directed at nothing but the combination of the manifold *a priori*; and the unity of this synthesis is called transcendental when it is represented as necessary *a priori* in relation to the original unity of apperception. Now since this original unity underlies the possibility of all cognitions, the transcendental unity of the synthesis of the imagination is the pure form of all possible cognition, through which, therefore, all objects of possible experience must be represented *a priori*.

The *unity* of *apperception in relation to the synthesis* of the *imagination* is the *understanding*; and this same unity, in relation to the *transcendental synthesis* of the imagination, is the *pure understanding*. In the understanding, then, there are pure cognitions *a priori* that contain the necessary unity of the pure synthesis of the imagination with respect to all possible appearances. These, however, are the *categories*, that is, pure concepts of the understanding. Consequently the empirical cognitive power of human beings necessarily contains an understanding that relates to all objects of the senses, though only by means of intuition and its synthesis through imagination—an understanding under which, therefore, all appearances stand as data for a possible experience.

Now since this relation of appearances to possible experience is likewise necessary (because without it we would obtain no cognition at all through them, and so they would not concern us at all), it follows that the pure understanding, by means of the categories, is a [IV 89] formal and synthetic principle of all experiences, and that appearances have a *necessary relation to the understanding*.

FROM BELOW: APPREHENSION, ASSOCIATION, AFFINITY

Starting from perception, Kant shows that the affinity of appearances rests on the productive imagination.

GERMAN

ENGLISH

AA IV 89

GERMAN

Jetzt wollen wir den nothwendigen Zusammenhang des Verstandes mit den Erscheinungen vermittelst der Kategorien dadurch vor Augen legen, daß wir von unten auf, nämlich dem Empirischen, anfangen. Das erste, was uns gegeben wird, ist Erscheinung, welche, wenn sie mit Bewußtsein verbunden ist, Wahrnehmung heißt (ohne das Verhältniß zu einem wenigstens möglichen Bewußtsein würde Erscheinung für uns niemals ein Gegenstand der Erkenntniß werden können und also für uns nichts sein und, weil sie an sich selbst keine objective Realität hat und nur im Erkenntnisse existirt, überall nichts sein). Weil aber jede Erscheinung ein Mannigfaltiges enthält, mithin verschiedene Wahrnehmungen im Gemüthe an sich zerstreuet und einzeln angetroffen werden, so ist eine Verbindung derselben nöthig, welche sie in dem Sinne selbst nicht haben können.

Es ist also in uns ein thätiges Vermögen der Synthesis dieses Mannigfaltigen, welches wir Einbildungskraft nennen, und deren unmittelbar an den Wahrnehmungen ausgeübte Handlung ich Apprehension nenne*. Die Einbildungskraft soll nämlich das Mannigfaltige der Anschauung in ein Bild bringen; vorher muß sie also die Eindrücke in ihre Thätigkeit aufnehmen, d. i. apprehendiren.

7

Es ist aber klar, daß selbst diese Apprehension des Mannigfaltigen allein noch kein Bild und keinen Zusammenhang der Eindrücke hervorbringen würde, wenn nicht ein subjectiver Grund da wäre, eine Wahrnehmung, von welcher das Gemüth zu einer andern übergegangen, zu den nachfolgenden herüber zu rufen und so ganze Reihen derselben darzustellen, d. i. ein reproductives Vermögen der Einbildungskraft, welches denn auch nur empirisch ist.

Weil aber, wenn Vorstellungen so, wie sie zusammen gerathen, einander ohne Unterschied reproducirten, wiederum kein bestimmter Zusammenhang derselben, sondern blos regellose Haufen derselben, mithin IV 90 gar kein Erkenntniß entspringen würde: so muß die Reproduction derselben eine Regel haben, nach welcher eine Vorstellung vielmehr mit dieser, als einer andern in

ENGLISH

We will now set before our eyes the necessary connection of the understanding with appearances by means of the categories, by beginning from below, namely with the empirical. The first thing that is given to us is appearance, which, when it is combined with consciousness, is called perception. (Without the relation to an at least possible consciousness, appearance could never become an object of cognition for us, and so would be nothing for us; and since it has no objective reality in itself and exists only in cognition, it would be nothing at all.) But because every appearance contains a manifold, so that different perceptions are in themselves found scattered and single in the mind, a combination of them is needed, which they cannot have in sense itself.

There is therefore in us an active faculty of the synthesis of this manifold, which we call imagination, and whose action exercised directly upon perceptions I call apprehension.* For the imagination is to bring the manifold of intuition into an image; it must therefore first take the impressions up into its activity, that is, apprehend them.

But it is clear that even this apprehension of the manifold would by itself produce no image and no connection of impressions, were there not a subjective ground for calling back a perception from which the mind has passed on to another, bringing it over to the ones that follow, and so exhibiting whole series of them. This ground is a reproductive faculty of imagination, which is itself merely empirical.

But if representations reproduced one another indiscriminately, just as they happened to come together, then again no determinate connection of them would arise, but merely random heaps of them, and hence IV 90 no cognition at all. So their reproduction must have a rule, according to which

7

* Daß die Einbildungskraft ein nothwendiges Ingredienz der Wahrnehmung selbst sei, daran hat wohl noch kein Psychologe gedacht. Das kommt daher, weil man dieses Vermögen theils nur auf Reproductionen einschränkte, theils weil man glaubte, die Sinne lieferten uns nicht allein Eindrücke, sondern setzten solche auch sogar zusammen und brächten Bilder der Gegenstände zuwege, wozu ohne Zweifel außer der Empfänglichkeit der Eindrücke noch etwas mehr, nämlich eine Function der Synthesis derselben, erfordert wird.

* That the imagination is a necessary ingredient of perception itself has surely not yet occurred to any psychologist. This is partly because this faculty was restricted to reproductions only, and partly because it was believed that the senses not only supply us with impressions but even put them together and produce images of objects. For this, beyond the receptivity for impressions, something more is undoubtedly required, namely a function of their synthesis.

GERMAN

der Einbildungskraft in Verbindung tritt. Diesen subjectiven und *empirischen* Grund der Reproduction nach Regeln nennt man die *Association* der Vorstellungen.

AA IV 90 Würde nun aber diese Einheit der Association nicht auch einen objectiven Grund haben, so daß es unmöglich wäre, daß Erscheinungen von der Einbildungskraft anders apprehendirt würden, als unter der Bedingung einer möglichen synthetischen Einheit dieser Apprehension, so würde es auch etwas ganz Zufälliges sein, daß sich Erscheinungen in einen Zusammenhang der menschlichen Erkenntnisse schickten.

Denn ob wir gleich das Vermögen hätten, Wahrnehmungen zu associiren, so bliebe es doch an sich ganz unbestimmt und zufällig, ob sie auch associabel wären; und in dem Falle, daß sie es nicht wären, so würde eine Menge Wahrnehmungen und auch wohl eine ganze Sinnlichkeit möglich sein, in welcher viel empirisches Bewußtsein in meinem Gemüth anzutreffen wäre, aber getrennt und ohne daß es zu einem Bewußtsein meiner selbst gehörte, welches aber unmöglich ist. Denn nur dadurch, daß ich alle Wahrnehmungen zu einem Bewußtsein (der ursprünglichen Apperception) zähle, kann ich bei allen Wahrnehmungen sagen: daß ich mir ihrer bewußt sei. Es muß also ein objectiver, d. i.

vor allen empirischen Gesetzen der Einbildungskraft a priori einzusehender, Grund sein, worauf die Möglichkeit, ja sogar die Nothwendigkeit eines durch alle Erscheinungen sich erstreckenden Gesetzes beruht, sie nämlich durchgängig als solche Data der Sinne anzusehen, welche an sich associabel und allgemeinen Regeln einer durchgängigen Verknüpfung in der Reproduction unterworfen sind. Diesen objectiven Grund aller Association der Erscheinungen nenne ich die *Affinität* derselben. Diesen können wir aber nirgends anders, als in dem Grundsatze von der Einheit der Apperception in Ansehung aller Erkenntnisse, die mir angehören sollen, antreffen. Nach diesem müssen durchaus alle Erscheinungen so ins Gemüth kommen oder apprehendirt werden, daß sie zur Einheit der Apperception zusammenstimmen, welches ohne synthetische Einheit in ihrer Verknüpfung, die mithin auch objectiv nothwendig ist, unmöglich sein würde.

Die objective Einheit alles (empirischen) Bewußtseins in einem Bewußtsein (der ursprünglichen Apperception) ist also die nothwendige Bedingung sogar aller möglichen

ENGLISH

a representation enters into combination in the imagination with this one rather than with another. This subjective and *empirical* ground of reproduction according to rules is called the *association* of representations.

But if this unity of association did not also have an objective ground, such that it would be impossible for appearances to be apprehended by the imagination otherwise than under the condition of a possible synthetic unity of this apprehension, then it would also be something entirely contingent that appearances fitted into a connection of human cognitions.

For even though we had the faculty of associating perceptions, it would still remain in itself entirely undetermined and contingent whether they were also associable. And if they were not, a multitude of perceptions, and perhaps even a whole sensibility, would be possible in which much empirical consciousness would be found in my mind, but separated, and without belonging to one consciousness of myself—which, however, is impossible. For only by counting all perceptions as belonging to one consciousness (original apperception) can I say of all perceptions that I am conscious of them. There must therefore be an objective ground, that is, one that can be seen

a priori, prior to all empirical laws of the imagination, on which rests the possibility, and indeed the necessity, of a law extending through all appearances: the law, namely, of regarding them throughout as data of the senses that are associable in themselves and subject to universal rules of a thoroughgoing connection in reproduction. This objective ground of all association of appearances I call their *affinity*. But we can find this nowhere except in the principle of the unity of apperception with respect to all cognitions that are to belong to me. According to this principle, all appearances without exception must come into the mind, or be apprehended, in such a way that they agree with the unity of apperception. And this would be impossible without synthetic unity in their connection, which is therefore also objectively necessary.

The objective unity of all (empirical) consciousness in one consciousness (that of original apperception) is thus the necessary condition even of all

GERMAN

Wahrnehmung, und die Affinität aller Erscheinungen [IV 91] (nahe oder entfernte) ist eine nothwendige Folge einer Synthesis in der Einbildungskraft, die a priori auf Regeln gegründet ist.

AA IV 91 Die Einbildungskraft ist also auch ein Vermögen einer Synthesis a priori, weswegen wir ihr den Namen der productiven Einbildungskraft geben; und so fern sie in Ansehung alles Mannigfaltigen der Erscheinung nichts weiter, als die nothwendige Einheit in der Synthesis derselben zu ihrer Absicht hat, kann diese die transscendentale Function der Einbildungskraft genannt werden. Es ist daher zwar befremdlich, allein aus dem bisherigen doch einleuchtend, daß nur vermittelst dieser transscendentalen Function der Einbildungskraft sogar die Affinität der Erscheinungen, mit ihr die Association und durch diese endlich die Reproduction nach Gesetzen, folglich die Erfahrung selbst möglich werde: weil ohne sie gar keine Begriffe von Gegenständen in eine Erfahrung zusammenfließen würden.

Denn das stehende und bleibende Ich (der reinen Apperception) macht das Correlatum aller unserer Vorstellungen aus, so fern es blos möglich ist, sich ihrer bewußt zu werden, und alles Bewußtsein gehört eben so wohl zu einer allbefassenden reinen Apperception, wie alle sinnliche Anschauung als Vorstellung zu einer reinen innern Anschauung, nämlich der Zeit. Diese Apperception ist es nun, welche zu der reinen Einbildungskraft hinzukommen muß, um ihre Function intellectuell zu machen. Denn an sich selbst ist die Synthesis der Einbildungskraft, obgleich a priori ausgeübt, dennoch jederzeit sinnlich, weil sie das Mannigfaltige nur so verbindet, wie es in der Anschauung erscheint, z. B. die Gestalt eines Triangels.

Durch das Verhältniß des Mannigfaltigen aber zur Einheit der Apperception werden Begriffe, welche dem Verstande angehören, aber nur vermittelst der Einbildungskraft in Beziehung auf die sinnliche Anschauung, zu Stande kommen können.

Wir haben also eine reine Einbildungskraft als ein Grundvermögen der menschlichen Seele, das aller Erkenntniß a priori zum Grunde liegt. Vermittelst deren bringen wir das Mannigfaltige der Anschauung einerseits mit der Bedingung der nothwendigen Einheit der reinen Apperception andererseits in Verbindung. Beide äußerste Enden, nämlich Sinnlichkeit und Verstand, müssen vermittelst dieser transscendentalen Function der Einbildungskraft nothwendig zusammenhängen: weil

ENGLISH

possible perception; and the affinity of all appearances [IV 91] (near or remote) is a necessary consequence of a synthesis in the imagination that is grounded *a priori* on rules.

The imagination is therefore also a faculty of a synthesis *a priori*, for which reason we give it the name of productive imagination. And insofar as its aim with respect to all the manifold of appearance is nothing more than the necessary unity in the synthesis of that manifold, this can be called the transcendental function of the imagination. It is therefore strange, but nonetheless evident from what has been said so far, that only by means of this transcendental function of the imagination do even the affinity of appearances, and with it association, and through association finally reproduction according to laws, and consequently experience itself, become possible. For without it no concepts of objects at all would flow together into one experience.

For the fixed and abiding I (of pure apperception) makes up the correlate of all our representations, insofar as it is merely possible to become conscious of them; and all consciousness belongs to an all-embracing pure apperception just as all sensible intuition, as representation, belongs to a pure inner intuition, namely time. It is this apperception that must be added to the pure imagination in order to make its function intellectual. For in itself the synthesis of the imagination, although exercised *a priori*, is nonetheless always sensible, because it combines the manifold only as it appears in intuition, for example the shape of a triangle.

But through the relation of the manifold to the unity of apperception, concepts that belong to the understanding can come about—though only by means of the imagination, in relation to sensible intuition.

We therefore have a pure imagination as a fundamental faculty of the human soul, which underlies all cognition *a priori*. By means of it we bring the manifold of intuition, on the one hand, into combination with the condition of the necessary unity of pure apperception, on the other. The two extreme ends, namely sensibility and understanding, must necessarily be connected by means of

GERMAN

jene sonst zwar Erscheinungen, aber keine Gegenstände eines empirischen Erkenntnisses, mithin keine Erfahrung geben würde. Die wirkliche Erfahrung, welche IV 92 aus der Apprehension, der Association (der Reproduction), endlich der Recognition der Erscheinungen besteht, enthält in der letzteren und höchsten (der blos empirischen Elemente der Erfahrung) Begriffe, welche die formale Einheit der Erfahrung und mit ihr alle objective Gültigkeit (Wahrheit) der empirischen Erkenntniß möglich machen.

AA IV 92 Diese Gründe der Recognition des Mannigfaltigen, so fern sie *blos die Form einer Erfahrung überhaupt* angehen, sind nun jene *Kategorien*. Auf ihnen gründet sich also alle formale Einheit in der Synthesis der Einbildungskraft und vermittelst dieser auch alles empirischen Gebrauchs derselben (in der Recognition, Reproduction, Association, Apprehension) bis herunter zu den Erscheinungen, weil diese nur vermittelst jener Elemente der Erkenntniß, und überhaupt unserm Bewußtsein, mithin uns selbst angehören können.

Die Ordnung und Regelmäßigkeit also an den Erscheinungen, die wir *Natur* nennen, bringen wir selbst hinein und würden sie auch nicht darin finden können, hätten wir sie nicht oder die Natur unseres Gemüths ursprünglich hineingelegt. Denn diese Natureinheit soll eine nothwendige d. i. a priori gewisse, Einheit der Verknüpfung der Erscheinungen sein. Wie sollten wir aber wohl a priori eine synthetische Einheit auf die Bahn bringen können, wären nicht in den ursprünglichen Erkenntnißquellen unseres Gemüths subjective Gründe solcher Einheit a priori enthalten, und wären diese subjective Bedingungen nicht zugleich objectiv gültig, indem sie die Gründe der Möglichkeit sind, überhaupt ein Object in der Erfahrung zu erkennen.

ENGLISH

this transcendental function of the imagination; for otherwise sensibility would indeed give appearances, but no objects of an empirical cognition, and hence no experience. Actual experience, which IV 92 consists of the apprehension, the association (the reproduction) and finally the recognition of appearances, contains in the last and highest of these (the merely empirical elements of experience) concepts that make possible the formal unity of experience, and with it all objective validity (truth) of empirical cognition.

These grounds of the recognition of the manifold, insofar as they concern *merely the form of an experience in general*, are those *categories*. On them, therefore, rests all formal unity in the synthesis of the imagination, and by means of this synthesis also all formal unity in its empirical use (in recognition, reproduction, association and apprehension), right down to appearances. For appearances can belong to cognition, and to our consciousness in general, and hence to ourselves, only by means of those elements.

Thus the order and regularity in appearances that we call *nature* we ourselves bring into them; and we could not find them there if we, or the nature of our mind, had not originally put them there. For this unity of nature is supposed to be a necessary, that is, *a priori* certain, unity of the connection of appearances. But how could we ever bring about a synthetic unity *a priori*, if subjective grounds of such unity *a priori* were not contained in the original sources of cognition of our mind, and if these subjective conditions were not at the same time objectively valid, by being the grounds of the possibility of cognizing an object in experience at all?

THE UNDERSTANDING AS LAWGIVER OF NATURE

The understanding is the faculty of rules and itself the source of the laws of nature.

GERMAN

Wir haben den *Verstand* oben auf mancherlei Weise erklärt: durch eine Spontaneität der Erkenntniß (im Gegensatz der Receptivität der Sinnlichkeit), durch ein Vermögen zu denken, oder auch ein Vermögen der Begriffe, oder auch der Urtheile, welche Erklärungen, wenn man sie beim lichten besieht, auf eins hinauslaufen. Jetzt können wir ihn als das *Vermögen der Regeln*

ENGLISH

We have explained the *understanding* above in various ways: as a spontaneity of cognition (in contrast to the receptivity of sensibility), as a faculty of thinking, or again as a faculty of concepts, or also of judgments. These explanations, looked at in the light of day, come to the same thing. Now we can characterize it as the *faculty of rules*. This

GERMAN

charakterisiren. Dieses Kennzeichen ist fruchtbarer und tritt dem Wesen desselben näher. Sinnlichkeit giebt uns Formen (der Anschauung), der Verstand aber Regeln. Dieser ist jederzeit geschäftig, die Erscheinungen in der Absicht durchzuspähen, um an ihnen irgend eine Regel aufzufinden. Regeln, so fern sie objectiv sind (mithin der Erkenntniß des Gegenstandes nothwendig anhängen), heißen Gesetze.

Ob wir gleich durch Erfahrung viel Gesetze lernen, so sind diese doch nur besondere Bestimmungen noch höherer Gesetze, unter denen die höchsten (unter welchen alle andere stehen) a priori [IV 93] aus dem Verstande selbst herkommen und nicht von der Erfahrung entlehnt sind, sondern vielmehr den Erscheinungen ihre Gesetzmäßigkeit verschaffen und eben dadurch Erfahrung möglich machen müssen. Es ist also der Verstand nicht blos ein Vermögen, durch Vergleichung der Erscheinungen sich Regeln zu machen: er ist selbst die Gesetzgebung für die Natur, d. i. ohne Verstand würde es überall nicht Natur, d. i. synthetische Einheit des Mannigfaltigen der Erscheinungen nach Regeln, geben; denn Erscheinungen können als solche nicht außer uns statt finden, sondern existiren nur in unsrer Sinnlichkeit.

AA IV 93 Diese aber als Gegenstand der Erkenntniß in einer Erfahrung mit allem, was sie enthalten mag, ist nur in der Einheit der Apperception möglich. Die Einheit der Apperception aber ist der transscendentale Grund der nothwendigen Gesetzmäßigkeit aller Erscheinungen in einer Erfahrung. Eben dieselbe Einheit der Apperception in Ansehung eines Mannigfaltigen von Vorstellungen (es nämlich aus einer einzigen zu bestimmen) ist die Regel und das Vermögen dieser Regeln der Verstand. Alle Erscheinungen liegen also als mögliche Erfahrungen eben so a priori im Verstande und erhalten ihre formale Möglichkeit von ihm, wie sie als bloße Anschauungen in der Sinnlichkeit liegen und durch dieselbe der Form nach allein möglich sind.

So übertrieben, so widersinnisch es also auch lautet, zu sagen: der Verstand ist selbst der Quell der Gesetze der Natur und mithin der formalen Einheit der Natur, so richtig und dem Gegenstande, nämlich der Erfahrung, angemessen ist gleichwohl eine solche Behauptung. Zwar können empirische Gesetze als solche ihren Ursprung keinesweges vom reinen Verstande herleiten, so wenig als die unermeßliche Mannigfaltigkeit der Erscheinungen aus der reinen Form der sinnlichen Anschauung hinlänglich begriffen werden kann.

ENGLISH

mark is more fruitful and comes closer to its essence. Sensibility gives us forms (of intuition), but the understanding gives us rules. It is always busy scrutinizing appearances with the aim of finding some rule in them. Rules, insofar as they are objective (and hence necessarily attach to the cognition of the object), are called laws.

Although we learn many laws through experience, these are only particular determinations of still higher laws; and the highest of these (under which all the others stand) come *a priori* [IV 93] from the understanding itself. They are not borrowed from experience; rather, they must give appearances their lawfulness and precisely thereby make experience possible. The understanding, then, is not merely a faculty of making rules for itself by comparing appearances: it is itself the lawgiving for nature. That is, without understanding there would be no nature at all, that is, no synthetic unity of the manifold of appearances according to rules; for appearances, as such, cannot take place outside us, but exist only in our sensibility.

But nature, as an object of cognition in one experience, with everything it may contain, is possible only in the unity of apperception. The unity of apperception, however, is the transcendental ground of the necessary lawfulness of all appearances in one experience. This same unity of apperception with respect to a manifold of representations (namely, determining it out of a single one) is the rule, and the faculty of these rules is the understanding. All appearances, therefore, as possible experiences, lie *a priori* in the understanding and receive their formal possibility from it, just as, as mere intuitions, they lie in sensibility and are possible, as to their form, only through it.

However exaggerated, however absurd it may sound, then, to say that the understanding is itself the source of the laws of nature, and hence of the formal unity of nature, such an assertion is nonetheless correct and appropriate to its object, namely experience. Empirical laws as such, to be sure, can by no means derive their origin from the pure understanding, any more than the immeasurable manifoldness of appearances can be sufficiently grasped from the pure form of sensible intuition.

GERMAN

Aber alle empirische Gesetze sind nur besondere Bestimmungen der reinen Gesetze des Verstandes, unter welchen und nach deren Norm jene allererst möglich sind, und die Erscheinungen eine gesetzliche Form annehmen, so wie auch alle Erscheinungen unerachtet der Verschiedenheit ihrer empirischen Form dennoch jederzeit den Bedingungen der reinen Form der Sinnlichkeit gemäß sein müssen.

Der reine Verstand ist also in den Kategorien das Gesetz der synthetischen Einheit aller Erscheinungen und macht dadurch Erfahrung ihrer Form nach allererst und ursprünglich möglich. Mehr aber hatten wir in der transscendentalen Deduction der Kategorien nicht zu leisten, als dieses Verhältniß des Verstandes zur Sinnlichkeit und vermittelst derselben [IV 94] zu allen Gegenständen der Erfahrung, mithin die objective Gültigkeit seiner reinen Begriffe a priori begreiflich zu machen und dadurch ihren Ursprung und Wahrheit fest zu setzen.

ENGLISH

But all empirical laws are only particular determinations of the pure laws of the understanding, under which and according to whose norm they first become possible and appearances take on a lawful form—just as all appearances, despite the variety of their empirical form, must nevertheless always conform to the conditions of the pure form of sensibility.

The pure understanding is therefore, in the categories, the law of the synthetic unity of all appearances, and thereby first and originally makes experience possible as to its form. But more than this we did not have to accomplish in the transcendental deduction of the categories: to make comprehensible this relation of the understanding to sensibility, and by means of sensibility [IV 94] to all objects of experience, and hence the objective validity of its pure concepts *a priori*, and thereby to establish their origin and truth.

SUMMARY OF THE DEDUCTION

Categories are possible a priori only because we deal with appearances, not things in themselves.

GERMAN

AA IV 94 Wären die Gegenstände, womit unsre Erkenntniß zu thun hat, Dinge an sich selbst, so würden wir von diesen gar keine Begriffe a priori haben können. Denn woher sollten wir sie nehmen? Nehmen wir sie vom Object (ohne hier noch einmal zu untersuchen, wie dieses uns bekannt werden könnte), so wären unsere Begriffe blos empirisch und keine Begriffe a priori. Nehmen wir sie aus uns selbst, so kann das, was blos in uns ist, die Beschaffenheit eines von unsern Vorstellungen unterschiedenen Gegenstandes nicht bestimmen, d. i. ein Grund sein, warum es ein Ding geben solle, dem so etwas, als wir in Gedanken haben, zukomme, und nicht vielmehr alle diese Vorstellung leer sei.

Dagegen wenn wir es überall nur mit Erscheinungen zu thun haben, so ist es nicht allein möglich, sondern auch nothwendig, daß gewisse Begriffe a priori vor der empirischen Erkenntniß der Gegenstände vorhergehen. Denn als Erscheinungen machen sie einen Gegenstand aus, der blos in uns ist, weil eine bloße Modification unserer Sinnlichkeit außer uns gar nicht angetroffen wird. Nun drückt selbst diese Vorstellung, daß alle diese Erscheinungen, mithin alle Gegenstände, womit wir uns beschäftigen können, insgesammt in mir, d. i.

ENGLISH

If the objects with which our cognition has to do were things in themselves, we could have no concepts *a priori* of them at all. For where should we get them from? If we took them from the object (without investigating here once again how the object could become known to us), our concepts would be merely empirical and not concepts *a priori*. If we took them from ourselves, then what is merely in us cannot determine the constitution of an object distinct from our representations; that is, it cannot be a ground why there should be a thing to which something like what we have in thought belongs, rather than all this representation being empty.

If, on the other hand, we have to do everywhere only with appearances, then it is not only possible but also necessary that certain concepts *a priori* should precede the empirical cognition of objects. For as appearances they make up an object that is merely in us, since a mere modification of our sensibility is not to be found outside us at all. Now this very representation—that all these appearances, and so all objects with which we can be occupied, are all in me, that is, are determinations of

GERMAN

Bestimmungen meines identischen Selbst sind, eine durchgängige Einheit derselben in einer und derselben Apperception als nothwendig aus. In dieser Einheit des möglichen Bewußtseins aber besteht auch die Form aller Erkenntniß der Gegenstände (wodurch das Mannigfaltige als zu einem Object gehörig gedacht wird).

Also geht die Art, wie das Mannigfaltige der sinnlichen Vorstellung (Anschauung) zu einem Bewußtsein gehört, vor aller Erkenntniß des Gegenstandes als die intellectuelle Form derselben vorher und macht selbst eine formale Erkenntniß aller Gegenstände a priori überhaupt aus, so fern sie gedacht werden (Kategorien). Die Synthesis derselben durch die reine Einbildungskraft, die Einheit aller Vorstellungen in Beziehung auf die ursprüngliche Apperception gehen aller empirischen Erkenntniß vor.

Reine Verstandesbegriffe sind also nur darum a priori IV 95 möglich, ja gar in Beziehung auf Erfahrung nothwendig, weil unser Erkenntniß mit nichts als Erscheinungen zu thun hat, deren Möglichkeit in uns selbst liegt, deren Verknüpfung und Einheit (in der Vorstellung eines Gegenstandes) blos in uns angetroffen wird, mithin vor aller Erfahrung vorhergehen und diese der Form nach auch allererst möglich machen muß. Und aus diesem Grunde, dem einzigmöglichen unter allen, ist denn auch unsere Deduction der Kategorien geführt worden.

ENGLISH

my identical self—expresses as necessary a thoroughgoing unity of them in one and the same apperception. And in this unity of possible consciousness consists also the form of all cognition of objects (through which the manifold is thought as belonging to one object).

So the way in which the manifold of sensible representation (intuition) belongs to one consciousness precedes all cognition of the object, as its intellectual form, and itself constitutes a formal cognition *a priori* of all objects in general, insofar as they are thought (categories). Their synthesis through the pure imagination, and the unity of all representations in relation to original apperception, precede all empirical cognition.

Pure concepts of the understanding are therefore possible *a priori* IV 95 —indeed, in relation to experience, necessary—only because our cognition has to do with nothing but appearances, whose possibility lies in ourselves, and whose connection and unity (in the representation of an object) is found merely in us. This connection and unity must therefore precede all experience, and first make experience possible as to its form. And it is on this ground, the only possible one among all, that our deduction of the categories has been conducted.

Appendix III: The Paralogisms, first edition

The first version of the paralogisms, including the fourth, on the ideality of outer relations.

GERMAN

AA IV 215 Der logische Paralogismus besteht in der Falschheit eines Vernunftschlusses der Form nach, sein Inhalt mag übrigens sein, welcher er wolle. Ein transscendentaler Paralogismus aber hat einen transscendentalen IV 216 Grund, der Form nach falsch zu schließen. Auf solche Weise wird ein dergleichen Fehlschluß in der Natur der Menschenvernunft seinen Grund haben und eine unvermeidliche, obzwar nicht unauflösliche Illusion bei sich führen.

AA IV 216 Jetzt kommen wir auf einen Begriff, der oben in der allgemeinen Liste der transscendentalen Begriffe nicht verzeichnet worden und dennoch dazu gezählt werden muß, ohne doch darum jene Tafel im mindesten zu verändern und für mangelhaft zu erklären. Dieses ist der Begriff oder, wenn man lieber will, das Urtheil: *Ich denke*. Man sieht aber leicht, daß er das Vehikel aller Begriffe überhaupt und mithin auch der transscendentalen sei und also unter diesen jederzeit mit begriffen werde und daher eben sowohl transscendental sei, aber keinen besonderen Titel haben könne, weil er nur dazu dient, alles Denken als zum Bewußtsein gehörig aufzuführen.

Indessen so rein er auch vom Empirischen (dem Eindrucke der Sinne) ist, so dient er doch dazu, zweierlei Gegenstände aus der Natur unserer Vorstellungskraft zu unterscheiden. *Ich*, als denkend, bin ein Gegenstand des innern Sinnes und heiße Seele. Dasjenige, was ein Gegenstand äußerer Sinne ist, heißt Körper. Demnach bedeutet der Ausdruck: Ich, als ein denkend Wesen, schon den Gegenstand der Psychologie, welche die rationale Seelenlehre heißen kann, wenn ich von der Seele nichts weiter zu wissen verlange, als was unabhängig von aller Erfahrung (welche mich näher und *in concreto* bestimmt) aus diesem Begriffe *Ich*, so fern er bei allem Denken vorkommt, geschlossen werden kann.

Die *rationale* Seelenlehre ist nun wirklich ein Unterfangen von dieser Art, denn wenn das mindeste Empirische

ENGLISH

A logical paralogism consists in the falsity of a syllogism with respect to its form, whatever its content may otherwise be. A transcendental paralogism, however, has a transcendental IV 216 ground for drawing a formally false conclusion. In this way a fallacy of this kind will have its ground in the nature of human reason, and will carry with it an illusion that is unavoidable, though not insoluble.[1]

We now come to a concept that was not listed above in the general list of transcendental concepts and yet must be counted among them, though without in the least altering that table or declaring it defective. This is the concept, or if one prefers, the judgment: *I think*. But one easily sees that it is the vehicle of all concepts whatever, and hence of the transcendental ones too; that it is therefore always included among them; and that it is accordingly just as transcendental, but can have no special title, because it serves only to present all thinking as belonging to consciousness.

Yet however pure it is of the empirical (the impression of the senses), it still serves to distinguish two kinds of objects by the nature of our power of representation. *I*, as thinking, am an object of inner sense and am called soul. What is an object of the outer senses is called body. Accordingly the expression "I," as a thinking being, already signifies the object of psychology—which can be called the rational doctrine of the soul if I demand to know nothing more of the soul than what can be inferred from this concept *I*, insofar as it occurs in all thinking, independently of all experience (which determines me more closely and *in concreto*).

Now, the *rational* doctrine of the soul really is an undertaking of this kind. For if the least empirical

1 Paralogism: a formally fallacious syllogism (from the Greek *paralogismos*, "false reasoning").

GERMAN

meines Denkens, irgend eine besondere Wahrnehmung meines inneren Zustandes, noch unter die Erkenntnißgründe dieser Wissenschaft gemischt würde, so wäre sie nicht mehr rationale, sondern *empirische* Seelenlehre. Wir haben also schon eine angebliche Wissenschaft vor uns, welche auf dem einzigen Satze: *Ich denke*, erbaut worden und deren Grund oder Ungrund wir hier ganz schicklich und der Natur einer Transscendentalphilosophie gemäß untersuchen können. Man darf sich daran nicht stoßen, daß ich doch an diesem Satze, der die Wahrnehmung seiner selbst ausdrückt, eine innere Erfahrung habe, und mithin die rationale Seelenlehre, welche darauf erbauet wird, niemals rein, sondern zum Theil auf ein empirisches Principium gegründet sei.

Denn diese innere Wahrnehmung ist nichts weiter als die bloße Apperception: *Ich denke*, welche sogar alle transscendentale Begriffe [IV 217] möglich macht, in welchen es heißt: Ich denke die Substanz, die Ursache etc.. Denn innere Erfahrung überhaupt und deren Möglichkeit, oder Wahrnehmung überhaupt und deren Verhältniß zu anderer Wahrnehmung, ohne daß irgend ein besonderer Unterschied derselben und Bestimmung empirisch gegeben ist, kann nicht als empirische Erkenntniß, sondern muß als Erkenntniß des Empirischen überhaupt angesehen werden und gehört zur Untersuchung der Möglichkeit einer jeden Erfahrung, welche allerdings transscendental ist. Das mindeste Object der Wahrnehmung (z. B. nur Lust oder Unlust), welche zu der allgemeinen Vorstellung des Selbstbewußtseins hinzu käme, würde die rationale Psychologie sogleich in eine empirische verwandeln.

AA IV 217 *Ich denke* ist also der alleinige Text der rationalen Psychologie, aus welchem sie ihre ganze Weisheit auswickeln soll. Man sieht leicht, daß dieser Gedanke, wenn er auf einen Gegenstand (mich selbst) bezogen werden soll, nichts anders als transscendentale Prädicate desselben enthalten könne, weil das mindeste empirische Prädicat die rationale Reinigkeit und Unabhängigkeit der Wissenschaft von aller Erfahrung verderben würde.

Wir werden aber hier blos dem Leitfaden der Kategorien zu folgen haben; nur da hier zuerst ein Ding, Ich, als denkend Wesen gegeben worden, so werden wir zwar die obige Ordnung der Kategorien unter einander, wie sie in ihrer Tafel vorgestellt ist, nicht verändern, aber doch hier von der Kategorie der Substanz anfangen, dadurch ein Ding an sich selbst vorgestellt wird, und so ihrer Reihe rückwärts nachgehen. Die Topik der rationalen

ENGLISH

element of my thinking, any particular perception of my inner state, were mixed in among the grounds of cognition of this science, it would no longer be a rational but an *empirical* doctrine of the soul. We thus already have before us a would-be science, built on the single proposition *I think*, whose ground or groundlessness we can quite fittingly investigate here, in keeping with the nature of a transcendental philosophy. One should not take offense at the fact that in this proposition, which expresses the perception of oneself, I do after all have an inner experience, so that the rational doctrine of the soul built upon it is never pure but is based in part on an empirical principle.

For this inner perception is nothing more than mere apperception, *I think*, which even makes all transcendental concepts [IV 217] possible—concepts in which we say: I think substance, cause, and so on. For inner experience in general and its possibility, or perception in general and its relation to other perception, where no particular distinction or determination of it is empirically given, cannot be regarded as empirical cognition. It must be regarded as cognition of the empirical in general, and it belongs to the investigation of the possibility of every experience, which is certainly transcendental. The least object of perception (for example, merely pleasure or displeasure), if it were added to the general representation of self-consciousness, would at once turn rational psychology into an empirical one.

I think is therefore the sole text of rational psychology, from which it is to unfold its entire wisdom. One easily sees that this thought, if it is to be related to an object (myself), can contain nothing but transcendental predicates of that object, because the least empirical predicate would spoil the science's rational purity and independence from all experience.

Here, however, we shall simply have to follow the guiding thread of the categories. Only, since what is first given here is a thing, I, as a thinking being, we shall not alter the order of the categories among themselves as it is presented in their table, but we shall begin here with the category of substance, through which a thing in itself is represented, and so follow their series backward. The topic

GERMAN

Seelenlehre, woraus alles übrige, was sie nur enthalten mag, abgeleitet werden muß, ist demnach folgende:

1. Die Seele ist *Substanz*

2. Ihrer Qualität nach *einfach*

3. Den verschiedenen Zeiten nach, in welchen sie da ist, numerisch-identisch, d.i. *Einheit* (nicht Vielheit)

AA IV 218 4. Im Verhältnisse zu *möglichen* Gegenständen im Raume*.

2

Aus diesen Elementen entspringen alle Begriffe der reinen Seelenlehre lediglich durch die Zusammensetzung, ohne im mindesten ein anderes Principium zu erkennen. Diese Substanz blos als Gegenstand des inneren Sinnes giebt den Begriff der *Immaterialität*, als einfache Substanz der *Incorruptibilität*, die Identität derselben als intellectueller Substanz giebt die *Personalität*, alle diese drei Stücke zusammen die *Spiritualität*, das Verhältniß zu den Gegenständen im Raume giebt das *Commercium* mit Körpern; mithin stellt sie die denkende Substanz als das Principium des Lebens in der Materie, d. i. sie als Seele (*anima*) und als den Grund der *Animalität*, vor; diese, durch die Spiritualität eingeschränkt, *Immortalität*.

ENGLISH

of the rational doctrine of the soul, from which everything else it may contain must be derived, is accordingly as follows:

1. The soul is *substance*

2. In its quality, *simple*

3. With respect to the different times in which it exists, numerically identical, that is, *unity* (not plurality)

4. In relation to *possible* objects in space*.

From these elements all the concepts of the pure doctrine of the soul arise simply by combination, without recognizing the least further principle. This substance, merely as object of inner sense, gives the concept of *immateriality*; as simple substance, that of *incorruptibility*; its identity, as intellectual substance, gives *personality*; all three of these together give *spirituality*; the relation to objects in space gives *commercium* with bodies. It therefore represents the thinking substance as the principle of life in matter, that is, as soul (*anima*) and as the ground of *animality*; and this, limited by spirituality, gives *immortality*.

THE EMPTY REPRESENTATION I

The four paralogisms rest only on the I, a mere consciousness accompanying all concepts.

GERMAN

Hierauf beziehen sich nun vier Paralogismen einer transscendentalen Seelenlehre, welche fälschlich für eine Wissenschaft der reinen Vernunft von der Natur unseres denkenden Wesens gehalten wird. Zum Grunde derselben können wir aber nichts anderes legen, als die einfache und für sich selbst an Inhalt gänzlich leere Vorstellung: *Ich*, von der man nicht einmal sagen kann, daß sie ein

ENGLISH

To these, then, four paralogisms of a transcendental doctrine of the soul are related—a doctrine falsely taken for a science of pure reason concerning the nature of our thinking being. Yet we can lay nothing at its foundation except the simple representation *I*, which is in itself wholly empty of content. Of this representation one cannot even

2

* Der Leser, der aus diesen Ausdrücken in ihrer transscendentalen Abgezogenheit nicht so leicht den psychologischen Sinn derselben und warum das letztere Attribut der Seele zur Kategorie der Existenz gehöre, errathen wird, wird sie in dem folgenden hinreichend erklärt und gerechtfertigt finden. Übrigens habe ich wegen der lateinischen Ausdrücke, die statt der gleichbedeutenden deutschen wider den Geschmack der guten Schreibart eingeflossen sind, sowohl bei diesem Abschnitte, als auch in Ansehung des ganzen Werks zur Entschuldigung anzuführen, daß ich lieber etwas der Zierlichkeit der Sprache habe entziehen, als den Schulgebrauch durch die mindeste Unverständlichkeit erschweren wollen.

* The reader who does not so easily guess, from these expressions in their transcendental abstraction, their psychological sense, and why the last attribute of the soul belongs to the category of existence, will find them sufficiently explained and justified in what follows. For the rest, as regards the Latin expressions that have crept in, against the taste of good style, in place of their German equivalents—both in this section and in the work as a whole—I must say in my defense that I would rather take something away from the elegance of the language than make scholastic usage the least bit harder to understand.

GERMAN

Begriff sei, sondern ein bloßes Bewußtsein, das alle Begriffe begleitet.

Durch dieses Ich oder Er oder Es (das Ding), welches denkt, wird nun nichts weiter als ein transscendentales Subject der Gedanken vorgestellt = X, welches nur durch die Gedanken, die seine Prädicate sind, erkannt wird und wovon wir abgesondert niemals den mindesten Begriff haben können, um welches wir uns daher in einem beständigen Cirkel herumdrehen, indem wir uns seiner Vorstellung jederzeit schon bedienen müssen, um irgend etwas von ihm zu urtheilen; eine Unbequemlichkeit, IV 219 die davon nicht zu trennen ist, weil das Bewußtsein an sich nicht sowohl eine Vorstellung ist, die ein besonderes Object unterscheidet, sondern eine Form derselben überhaupt, so fern sie Erkenntniß genannt werden soll; denn von der allein kann ich sagen, daß ich dadurch irgend etwas *denke*.

AA IV 219 Es muß aber gleich anfangs befremdlich scheinen, daß die Bedingung, unter der ich überhaupt denke und die mithin blos eine Beschaffenheit meines Subjects ist, zugleich für alles, was denkt, gültig sein solle, und daß wir auf einen empirisch scheinenden Satz ein apodiktisches und allgemeines Urtheil zu gründen uns anmaßen können, nämlich daß alles, was denkt, so beschaffen sei, als der Ausspruch des Selbstbewußtseins es an mir aussagt. Die Ursache aber hievon liegt darin, daß wir den Dingen a priori alle die Eigenschaften nothwendig beilegen müssen, die die Bedingungen ausmachen, unter welchen wir sie allein denken. Nun kann ich von einem denkenden Wesen durch keine äußere Erfahrung, sondern blos durch das Selbstbewußtsein die mindeste Vorstellung haben.

Also sind dergleichen Gegenstände nichts weiter, als die Übertragung dieses meines Bewußtseins auf andere Dinge, welche nur dadurch als denkende Wesen vorgestellt werden. Der Satz: Ich denke, wird aber hiebei nur problematisch genommen, nicht so fern er eine Wahrnehmung von einem Dasein enthalten mag (das Cartesianische *cogito*; *ergo sum*), sondern seiner bloßen Möglichkeit nach, um zu sehen, welche Eigenschaften aus diesem so einfachen Satze auf das Subject desselben (es mag dergleichen nun existiren oder nicht) fließen mögen.

Läge unserer reinen Vernunfterkenntniß von denkenden Wesen überhaupt mehr als das *cogito* zum Grunde; würden wir die Beobachtungen über das Spiel unserer Gedanken und die daraus zu schöpfende Naturgesetze des

ENGLISH

say that it is a concept; it is a mere consciousness that accompanies all concepts.

Through this I, or He, or It (the thing), which thinks, nothing further is represented than a transcendental subject of thoughts = X. It is cognized only through the thoughts that are its predicates, and apart from them we can never have the least concept of it. We therefore revolve around it in a constant circle, since we must always already make use of its representation in order to judge anything about it. This is an inconvenience IV 219 that cannot be separated from it, because consciousness in itself is not so much a representation distinguishing a particular object as a form of representations in general, insofar as they are to be called cognition; for of cognition alone can I say that through it I *think* something.

But it must seem strange from the very start that the condition under which I think at all, and which is therefore merely a characteristic of my subject, should at the same time be valid for everything that thinks; and that we can presume to base an apodictic and universal judgment on a seemingly empirical proposition—namely, that everything that thinks is constituted as the pronouncement of self-consciousness declares it to be in me. The reason for this, however, lies in the fact that we must necessarily ascribe to things *a priori* all the properties that make up the conditions under which alone we think them. Now, I can have not the least representation of a thinking being through any outer experience, but only through self-consciousness.

Such objects are therefore nothing more than the transfer of this consciousness of mine to other things, which only in this way are represented as thinking beings. The proposition "I think," however, is taken here only problematically—not insofar as it may contain a perception of an existence (the Cartesian *cogito, ergo sum*), but in its mere possibility, in order to see what properties may flow from so simple a proposition to its subject (whether or not any such subject exists).

If more than the *cogito* lay at the ground of our pure rational cognition of thinking beings in general—if we also enlisted observations about the play of our thoughts and the natural laws of the

GERMAN

denkenden Selbst auch zu Hülfe nehmen: so würde eine empirische Psychologie entspringen, welche eine Art der *Physiologie* des inneren Sinnes sein würde und vielleicht die Erscheinungen desselben zu erklären, niemals aber dazu dienen könnte, solche Eigenschaften, die gar nicht zur möglichen Erfahrung gehören (als die des Einfachen) zu eröffnen, noch von denkenden Wesen überhaupt etwas, das ihre Natur betrifft, *apodiktisch* zu lehren; sie wäre also keine *rationale* Psychologie.

Da nun der Satz: *Ich denke* (problematisch genommen), die Form eines jeden Verstandesurtheils überhaupt enthält und alle Kategorien als ihr Vehikel begleitet, so ist klar, daß die Schlüsse aus demselben einen blos IV 220 transscendentalen Gebrauch des Verstandes enthalten können, welcher alle Beimischung der Erfahrung ausschlägt, und von dessen Fortgang wir nach dem, was wir oben gezeigt haben, uns schon zum voraus keinen vortheilhaften Begriff machen können. Wir wollen ihn also durch alle Prädicamente der reinen Seelenlehre mit einem kritischen Auge verfolgen.

ENGLISH

thinking self to be drawn from them—then an empirical psychology would arise. It would be a kind of *physiology* of inner sense, and might perhaps serve to explain the appearances of inner sense, but it could never serve to disclose properties that do not belong to possible experience at all (such as that of the simple), nor to teach anything *apodictically* about thinking beings in general that concerns their nature. It would therefore not be a *rational* psychology.

Now, since the proposition *I think* (taken problematically) contains the form of every judgment of the understanding whatever, and accompanies all categories as their vehicle, it is clear that inferences from it can contain a merely IV 220 transcendental use of the understanding, one that rejects every admixture of experience; and after what we have shown above, we can form no favorable concept of its progress in advance. We shall therefore follow it with a critical eye through all the predicaments of the pure doctrine of the soul.

FIRST PARALOGISM: OF SUBSTANTIALITY

The syllogism concluding that I, as a thinking being, am substance.

GERMAN

AA IV 220 Dasjenige, dessen Vorstellung das *absolute Subject* unserer Urtheile ist und daher nicht als Bestimmung eines andern Dinges gebraucht werden kann, ist *Substanz.*

Ich, als ein denkend Wesen, bin das absolute *Subject* aller meiner möglichen Urtheile, und diese Vorstellung von mir selbst kann nicht zum Prädicat irgend eines andern Dinges gebraucht werden.

Also bin ich, als denkend Wesen (Seele), *Substanz.*

ENGLISH

That whose representation is the *absolute subject* of our judgments, and which therefore cannot be used as the determination of another thing, is *substance*.

I, as a thinking being, am the absolute *subject* of all my possible judgments, and this representation of myself cannot be used as the predicate of any other thing.

Therefore I, as a thinking being (soul), am *substance*.

CRITIQUE OF THE FIRST PARALOGISM

The I is only the logical subject of thought; nothing about the soul's persistence follows.

GERMAN

Wir haben in dem analytischen Theile der transscendentalen Logik gezeigt: daß reine Kategorien (und unter diesen auch die der Substanz) an sich selbst gar keine objective Bedeutung haben, wo ihnen nicht eine Anschauung unterlegt ist, auf deren Mannigfaltiges sie als Functionen der synthetischen Einheit angewandt

ENGLISH

In the analytic part of the Transcendental Logic we showed that pure categories (and among them that of substance too) have in themselves no objective significance at all unless an intuition underlies them, to whose manifold they can be applied as functions of synthetic unity. Without that,

GERMAN

werden können. Ohne das sind sie lediglich Functionen eines Urtheils ohne Inhalt. Von jedem Dinge überhaupt kann ich sagen, es sei Substanz, so fern ich es von bloßen Prädicaten und Bestimmungen der Dinge unterscheide. Nun ist in allem unserem Denken das *Ich* das Subject, dem Gedanken nur als Bestimmungen inhäriren, und dieses Ich kann nicht als die Bestimmung eines anderen Dinges gebraucht werden.

Also muß jedermann sich selbst nothwendiger Weise als die Substanz, das Denken aber nur als Accidenzen seines Daseins und Bestimmungen seines Zustandes ansehen.

Was soll ich aber nun von diesem Begriffe einer Substanz für einen Gebrauch machen? Daß ich als ein denkend Wesen für mich selbst *fortdaure*, natürlicher Weise *weder entstehe* noch *vergehe*, das kann ich daraus keinesweges schließen, und dazu allein kann mir doch der Begriff der Substantialität meines denkenden Subjects nutzen, ohne welches ich ihn gar wohl entbehren könnte.

AA IV 221 Es fehlt so viel, daß man diese Eigenschaften aus der bloßen, reinen Kategorie einer Substanz schließen könnte, daß wir vielmehr die Beharrlichkeit eines gegebenen Gegenstandes aus der Erfahrung zum Grunde legen müssen, wenn wir auf ihn den empirisch brauchbaren Begriff von einer *Substanz* anwenden wollen. Nun haben wir aber bei unserm Satze keine Erfahrung zum Grunde gelegt, sondern lediglich aus dem Begriffe der Beziehung, die alles Denken auf das Ich als das gemeinschaftliche Subject hat, dem es inhärirt, geschlossen. Wir würden auch, wenn wir es gleich darauf anlegten, durch keine sichere Beobachtung eine solche Beharrlichkeit darthun können. Denn das Ich ist zwar in allen Gedanken; es ist aber mit dieser Vorstellung nicht die mindeste Anschauung verbunden die es von anderen Gegenständen der Anschauung unterschiede.

Man kann also zwar wahrnehmen, daß diese Vorstellung bei allem Denken immer wiederum vorkommt, nicht aber, daß es eine stehende und bleibende Anschauung sei, worin die Gedanken (als wandelbar) wechselten.

Hieraus folgt: daß der erste Vernunftschluß der transscendentalen Psychologie uns nur eine vermeintliche neue Einsicht aufhefte, indem er das beständige logische Subject des Denkens für die Erkenntniß des realen Subjects der Inhärenz ausgiebt, von welchem wir nicht die mindeste Kenntniß haben, noch haben können, weil das Bewußtsein das einzige ist, was alle Vorstellungen zu Gedanken macht, und worin

ENGLISH

they are merely functions of a judgment without content. Of any thing whatever I can say that it is substance, insofar as I distinguish it from mere predicates and determinations of things. Now, in all our thinking the *I* is the subject in which thoughts inhere only as determinations, and this I cannot be used as the determination of another thing.

Everyone must therefore necessarily regard himself as the substance, and his thinking merely as accidents of his existence and determinations of his state.

But what use am I now to make of this concept of a substance? That I, as a thinking being, *persist* for myself and do not naturally *either arise* or *pass away*—this I can by no means infer from it. And yet that is the only thing for which the concept of the substantiality of my thinking subject could be of use to me; without that, I could very well do without it altogether.

So far are we from being able to infer these properties from the mere pure category of a substance that, on the contrary, we must take as our basis the persistence of a given object from experience if we want to apply to it the empirically usable concept of a *substance*. But in our proposition we took no experience as our basis; we inferred solely from the concept of the relation that all thinking has to the I as the common subject in which it inheres. Nor, even if we set out to do so, could we establish such persistence by any secure observation. For the I is indeed in all thoughts; but with this representation there is not bound up the least intuition that would distinguish it from other objects of intuition.

One can therefore perceive that this representation recurs again and again in all thinking, but not that it is a standing and abiding intuition in which the thoughts (as changeable) come and go.

From this it follows that the first syllogism of transcendental psychology palms off on us what is only a supposed new insight, by passing off the constant logical subject of thinking as the cognition of the real subject of inherence. Of this real subject we have not, and cannot have, the least knowledge. For consciousness is the one thing that makes all representations into thoughts, and

GERMAN	ENGLISH
mithin alle unsere Wahrnehmungen als dem transscendentalen Subjecte müssen angetroffen werden, und wir außer dieser logischen Bedeutung des Ich keine Kenntniß von dem Subjecte an sich selbst haben, was diesem so wie allen Gedanken als Substratum zum Grunde liegt.	in which, therefore, all our perceptions must be found as in the transcendental subject; and beyond this logical meaning of the I we have no knowledge of the subject in itself that lies at the ground of this, as of all thoughts, as their substratum.
Indessen kann man den Satz: *die Seele ist Substanz*, gar wohl gelten lassen, wenn man sich nur bescheidet, daß dieser unser Begriff nicht im mindesten weiter führe, oder irgend eine von den gewöhnlichen Folgerungen der vernünftelnden Seelenlehre, als z. B. die immerwährende Dauer derselben bei allen Veränderungen und selbst dem Tode des Menschen lehren könne, daß er also nur eine Substanz in der Idee, aber nicht in der Realität bezeichne.	Nevertheless, the proposition *the soul is substance* can very well be allowed to stand, provided one accepts that this concept of ours does not take us the least bit further, and cannot teach any of the usual conclusions of the sophistical doctrine of the soul—for example, the soul's everlasting duration through all alterations and even through a human being's death—and that it therefore signifies a substance only in the idea, not in reality.

SECOND PARALOGISM: OF SIMPLICITY

The syllogism concluding that the soul, whose action cannot be composite, is simple.

GERMAN	ENGLISH
Dasjenige Ding, dessen Handlung niemals als die Concurrenz vieler handelnden Dinge angesehen werden kann, ist *einfach*.	That thing whose action can never be regarded as the concurrence of many acting things is *simple*.
Nun ist die Seele oder das denkende Ich ein solches: Also etc..	Now, the soul, or the thinking I, is such a thing. Therefore, etc.

CRITIQUE OF THE SECOND PARALOGISM

The unity of the I is only logical; it cannot distinguish the soul from matter's unknown substratum.

GERMAN	ENGLISH
AA IV 222 Dies ist der Achilles aller dialektischen Schlüsse der reinen Seelenlehre, nicht etwa blos ein sophistisches Spiel, welches ein Dogmatiker erkünstelt, um seinen Behauptungen einen flüchtigen Schein zu geben, sondern ein Schluß, der sogar die schärfste Prüfung und die größte Bedenklichkeit des Nachforschens auszuhalten scheint. Hier ist er.	This is the Achilles of all the dialectical inferences of the pure doctrine of the soul. It is not merely a sophistical game that some dogmatist contrives to give his assertions a fleeting plausibility, but an inference that seems to withstand even the sharpest examination and the greatest scruples of inquiry. Here it is.[3]
Eine jede *zusammengesetzte* Substanz ist ein Aggregat vieler, und die Handlung eines Zusammengesetzten oder das, was ihm als einem solchen inhärirt, ist ein Aggregat vieler Handlungen oder Accidenzen, welche unter der Menge der Substanzen vertheilt sind. Nun ist zwar eine Wirkung, die aus der Concurrenz vieler handelnden Substanzen entspringt, möglich, wenn diese Wirkung blos äußerlich ist (wie z. B. die Bewegung eines Körpers die vereinigte Bewegung aller seiner Theile ist). Allein	Every *composite* substance is an aggregate of many, and the action of a composite, or what inheres in it as such, is an aggregate of many actions or accidents distributed among the multitude of substances. Now, an effect arising from the concurrence of many acting substances is indeed possible if this effect is merely external (as, for example, the motion of a body is the combined motion of all its parts). But with thoughts, as acci-

3 "Achilles": a traditional name for an argument thought invincible, after Zeno's paradox of Achilles and the tortoise.

GERMAN

mit Gedanken, als innerlich zu einem denkenden Wesen gehörigen Accidenzen, ist es anders beschaffen. Denn setzet, das Zusammengesetzte dächte: so würde ein jeder Theil desselben einen Theil des Gedanken, alle aber zusammengenommen allererst den ganzen Gedanken enthalten. Nun ist dieses aber widersprechend. Denn weil die Vorstellungen, die unter verschiedenen Wesen vertheilt sind, (z. B.

die einzelne Wörter eines Verses) niemals einen ganzen Gedanken (einen Vers) ausmachen: so kann der Gedanke nicht einem Zusammengesetzten als einem solchen inhäriren. Er ist also nur in *einer* Substanz möglich, die nicht ein Aggregat von vielen, mithin schlechterdings einfach ist*.

4

Der so genannte *nervus probandi* dieses Arguments liegt in dem Satze: daß viele Vorstellungen in der absoluten Einheit des denkenden Subjects enthalten sein müssen, um einen Gedanken auszumachen. Diesen Satz aber kann niemand *aus Begriffen* beweisen. Denn wie wollte er es wohl anfangen, um dieses zu leisten? Der Satz: Ein Gedanke kann nur die Wirkung der absoluten Einheit des denkenden Wesens sein, kann nicht als analytisch behandelt werden. Denn die Einheit des Gedanken, der aus vielen Vorstellungen besteht, ist collectiv und kann sich den bloßen Begriffen [IV 223] nach eben sowohl auf die collective Einheit der daran mitwirkenden Substanzen beziehen (wie die Bewegung eines Körpers die zusammengesetzte Bewegung aller Theile desselben ist), als auf die absolute Einheit des Subjects.

AA IV 223 Nach der Regel der Identität kann also die Nothwendigkeit der Voraussetzung einer einfachen Substanz bei einem zusammengesetzten Gedanken nicht eingesehen werden. Daß aber eben derselbe Satz synthetisch und völlig a priori aus lauter Begriffen erkannt werden solle, das wird sich niemand zu verantworten getrauen, der den Grund der Möglichkeit synthetischer Sätze a priori, so wie wir ihn oben dargelegt haben, einsieht.

Nun ist es aber auch unmöglich, diese nothwendige Einheit des Subjects als die Bedingung der Möglichkeit eines jeden Gedankens aus der Erfahrung abzuleiten. Denn diese giebt keine Nothwendigkeit zu erkennen,

ENGLISH

dents belonging internally to a thinking being, it is otherwise. For suppose the composite were thinking: then each part of it would contain a part of the thought, and only all of them taken together would contain the whole thought. But this is contradictory. For since representations distributed among different beings (for example,

the single words of a verse) never make up a whole thought (a verse), the thought cannot inhere in a composite as such. It is therefore possible only in *one* substance, which is not an aggregate of many and is thus absolutely simple*.

The so-called *nervus probandi* of this argument lies in the proposition that many representations must be contained in the absolute unity of the thinking subject in order to make up one thought. But no one can prove this proposition *from concepts*. For how would he even begin to do so? The proposition "a thought can only be the effect of the absolute unity of the thinking being" cannot be treated as analytic. For the unity of the thought, which consists of many representations, is collective, and as far as mere concepts [IV 223] go, it can refer just as well to the collective unity of the substances cooperating in it (as the motion of a body is the composite motion of all its parts) as to the absolute unity of the subject.[5]

By the rule of identity, therefore, the necessity of presupposing a simple substance in the case of a composite thought cannot be seen. But that this same proposition should be cognized synthetically and completely *a priori* from mere concepts—no one who understands the ground of the possibility of synthetic propositions *a priori*, as we set it out above, will venture to maintain.

But it is also impossible to derive this necessary unity of the subject, as the condition of the possibility of every thought, from experience. For experience gives us to cognize no necessity, not to men-

4

* Es ist sehr leicht, diesem Beweise die gewöhnliche schulgerechte Abgemessenheit der Einkleidung zu geben. Allein es ist zu meinem Zwecke schon hinreichend, den bloßen Beweisgrund allenfalls auf populäre Art vor Augen zu legen.

* It is very easy to give this proof the usual scholastically correct precision of dress. But for my purpose it is enough to set out the bare ground of proof, even if only in a popular way.

5 *Nervus probandi* (Latin): "the sinew of the proof," its decisive premise.

GERMAN

geschweige daß der Begriff der absoluten Einheit weit über ihre Sphäre ist. Woher nehmen wir denn diesen Satz, worauf sich der ganze psychologische Vernunftschluß stützt?

Es ist offenbar: daß, wenn man sich ein denkend Wesen vorstellen will, man sich selbst an seine Stelle setzen und also dem Objecte, welches man erwägen wollte, sein eigenes Subject unterschieben müsse (welches in keiner anderen Art der Nachforschung der Fall ist), und daß wir nur darum absolute Einheit des Subjects zu einem Gedanken erfordern, weil sonst nicht gesagt werden könnte: Ich denke (das Mannigfaltige in einer Vorstellung). Denn obgleich das Ganze des Gedanken getheilt und unter viele Subjecte vertheilt werden könnte, so kann doch das subjective *Ich* nicht getheilt und vertheilt werden, und dieses setzen wir doch bei allem Denken voraus.

Also bleibt eben so hier, wie in dem vorigen Paralogism der formale Satz der Apperception: *Ich denke*, der ganze Grund, auf welchen die rationale Psychologie die Erweiterung ihrer Erkenntnisse wagt, welcher Satz zwar freilich keine Erfahrung ist, sondern die Form der Apperception, die jeder Erfahrung anhängt und ihr vorgeht, gleichwohl aber nur immer in Ansehung einer möglichen Erkenntniß überhaupt als *blos subjective Bedingung* derselben angesehen werden muß, die wir mit Unrecht zur Bedingung der Möglichkeit einer Erkenntniß der Gegenstände, nämlich zu einem Begriffe vom denkenden Wesen überhaupt, machen, weil wir dieses uns nicht vorstellen können, ohne uns selbst mit der Formel unseres Bewußtseins an die Stelle jedes andern intelligenten Wesens zu setzen.

AA IV 224 Aber die Einfachheit meiner selbst (als Seele) wird auch wirklich nicht aus dem Satze: Ich denke, *geschlossen*, sondern die erstere liegt schon in jedem Gedanken selbst. Der Satz: *Ich bin einfach*, muß als ein unmittelbarer Ausdruck der Apperception angesehen werden, so wie der vermeintliche Cartesianische Schluß: *cogito*, *ergo sum*, in der That tautologisch ist, indem das *cogito* (*sum cogitans*) die Wirklichkeit unmittelbar aussagt. *Ich bin einfach*, bedeutet aber nichts mehr, als daß diese Vorstellung: *Ich*, nicht die mindeste Mannigfaltigkeit in sich fasse, und daß sie absolute (obzwar blos logische) Einheit sei.

ENGLISH

tion that the concept of absolute unity lies far beyond its sphere. Where, then, do we get this proposition on which the whole psychological syllogism rests?

It is evident that if one wants to represent a thinking being, one must put oneself in its place, and so substitute one's own subject for the object one wanted to consider (which is not the case in any other kind of inquiry). And it is evident that we require absolute unity of the subject for a thought only because otherwise it could not be said: I think (the manifold in one representation). For although the whole of the thought could be divided and distributed among many subjects, the subjective *I* cannot be divided and distributed, and this is what we presuppose in all thinking.

Here, then, just as in the previous paralogism, the formal proposition of apperception, *I think*, remains the entire ground on which rational psychology ventures to extend its cognitions. This proposition, to be sure, is not an experience but the form of apperception, which attaches to every experience and precedes it. Nevertheless it must always be regarded, with respect to a possible cognition in general, only as a *merely subjective condition* of that cognition. We wrongly make it into the condition of the possibility of a cognition of objects, namely into a concept of a thinking being in general, because we cannot represent such a being to ourselves without putting ourselves, with the formula of our consciousness, in the place of every other intelligent being.

But the simplicity of myself (as soul) is not really *inferred* from the proposition "I think" at all; it already lies in every thought itself. The proposition *I am simple* must be regarded as an immediate expression of apperception, just as the supposed Cartesian inference *cogito, ergo sum* is in fact tautological, since the *cogito* (*sum cogitans*) asserts actuality immediately. *I am simple*, however, means nothing more than that this representation *I* does not contain the least manifoldness within itself, and that it is absolute (though merely logical) unity.[6]

6 *Sum cogitans* (Latin): "I am thinking," i.e., I exist as thinking.

GERMAN

Also ist der so berühmte psychologische Beweis lediglich auf der untheilbaren Einheit einer Vorstellung, die nur das Verbum in Ansehung einer Person dirigirt, gegründet. Es ist aber offenbar, daß das Subject der Inhärenz durch das dem Gedanken angehängte Ich nur transscendental bezeichnet werde, ohne die mindeste Eigenschaft desselben zu bemerken, oder überhaupt etwas von ihm zu kennen oder zu wissen. Es bedeutet ein Etwas überhaupt (transscendentales Subject), dessen Vorstellung allerdings einfach sein muß, eben darum weil man gar nichts an ihm bestimmt, wie denn gewiß nichts einfacher vorgestellt werden kann, als durch den Begriff von einem bloßen Etwas.

Die Einfachheit aber der Vorstellung von einem Subject ist darum nicht eine Erkenntnis von der Einfachheit des Subjects selbst, denn von dessen Eigenschaften wird gänzlich abstrahirt, wenn es lediglich durch den an Inhalt gänzlich leeren Ausdruck: Ich, (welchen ich auf jedes denkende Subject anwenden kann) bezeichnet wird.

So viel ist gewiß, daß ich mir durch das Ich jederzeit eine absolute, aber logische Einheit des Subjects (Einfachheit) gedenke, aber nicht, daß ich dadurch die wirkliche Einfachheit meines Subjects erkenne. So wie der Satz: ich bin Substanz, nichts als die reine Kategorie bedeutete, von der ich *in concreto* keinen Gebrauch (empirischen) machen kann, so ist es mir auch erlaubt zu sagen: Ich bin eine einfache Substanz, d. i.

deren Vorstellung niemals eine Synthesis des Mannigfaltigen enthält; aber dieser Begriff oder auch dieser Satz lehrt uns nicht das mindeste in Ansehung meiner selbst als eines Gegenstandes der Erfahrung, weil der Begriff der Substanz selbst nur als Function der Synthesis, ohne unterlegte Anschauung, mithin ohne Object gebraucht wird und nur von der Bedingung unserer Erkenntniß, aber nicht von irgend einem anzugebenden Gegenstande gilt. Wir wollen über die vermeintliche Brauchbarkeit dieses Satzes einen Versuch anstellen.

AA IV 225 Jedermann muß gestehen, daß die Behauptung von der einfachen Natur der Seele nur so fern von einigem Werthe sei, als ich dadurch dieses Subject von aller Materie unterscheiden und sie folglich von der Hinfälligkeit ausnehmen kann, der diese jederzeit unterworfen ist. Auf diesen Gebrauch ist obiger Satz auch ganz eigentlich angelegt, daher er auch mehrentheils so ausgedrückt wird: die Seele ist nicht körperlich.

ENGLISH

The famous psychological proof is thus based merely on the indivisible unity of a representation that only governs the verb with respect to a person. But it is evident that the subject of inherence is designated only transcendentally by the I attached to the thought, without noting the least property of it, or cognizing or knowing anything about it at all. It means a something in general (transcendental subject), whose representation must certainly be simple, precisely because one determines nothing whatever in it; and surely nothing can be represented more simply than through the concept of a mere something.

But the simplicity of the representation of a subject is not, for that reason, a cognition of the simplicity of the subject itself. For its properties are entirely abstracted from when it is designated merely by the expression "I," which is wholly empty of content (and which I can apply to every thinking subject).

This much is certain: through the I, I always think an absolute but logical unity of the subject (simplicity); but not that I thereby cognize the actual simplicity of my subject. Just as the proposition "I am substance" signified nothing but the pure category, of which I can make no (empirical) use *in concreto*, so I am also permitted to say: I am a simple substance, that is, one

whose representation never contains a synthesis of the manifold. But this concept, or this proposition, teaches us not the least thing about myself as an object of experience. For the concept of substance is itself used only as a function of synthesis, without an underlying intuition and hence without an object, and it holds only of the condition of our cognition, not of any object that could be specified. Let us put the supposed usefulness of this proposition to the test.

Everyone must admit that the assertion of the simple nature of the soul is of some value only insofar as I can thereby distinguish this subject from all matter and consequently exempt it from the perishability to which matter is always subject. This is also, quite properly, the use for which the proposition above is designed; that is why it is mostly expressed as: the soul is not corporeal.

GERMAN

Wenn ich nun zeigen kann, daß, ob man gleich diesem Cardinalsatze der rationalen Seelenlehre in der reinen Bedeutung eines bloßen Vernunfturtheils (aus reinen Kategorien) alle objective Gültigkeit einräumt (alles, was denkt, ist einfache Substanz), dennoch nicht der mindeste Gebrauch von diesem Satze in Ansehung der Ungleichartigkeit oder Verwandtschaft derselben mit der Materie gemacht werden könne: so wird dieses eben so viel sein, als ob ich diese vermeintliche psychologische Einsicht in das Feld bloßer Ideen verwiesen hätte, denen es an Realität des objectiven Gebrauchs mangelt.

Wir haben in der transscendentalen Ästhetik unläugbar bewiesen, daß Körper bloße Erscheinungen unseres äußeren Sinnes und nicht Dinge an sich selbst sind. Diesem gemäß können wir mit Recht sagen, daß unser denkendes Subject nicht körperlich sei, das heißt, daß, da es als Gegenstand des inneren Sinnes von uns vorgestellt wird, es, in so fern als es denkt, kein Gegenstand äußerer Sinne, d. i. keine Erscheinung im Raume, sein könne. Dieses will nun so viel sagen: es können uns niemals unter äußeren Erscheinungen denkende Wesen als solche vorkommen, oder: wir können ihre Gedanken, ihr Bewußtsein, ihre Begierden etc. nicht äußerlich anschauen; denn dieses gehört alles vor den innern Sinn.

In der That scheint dieses Argument auch das natürliche und populäre, worauf selbst der gemeinste Verstand von jeher gefallen zu sein scheint und dadurch schon sehr früh Seelen als von den Körpern ganz unterschiedene Wesen zu betrachten angefangen hat.

Ob nun aber gleich die Ausdehnung, die Undurchdringlichkeit, Zusammenhang und Bewegung, kurz alles, was uns äußere Sinne nur liefern können, nicht Gedanken, Gefühl, Neigung oder Entschließung sind oder solche enthalten werden, als die überall keine Gegenstände äußerer Anschauung sind, so könnte doch wohl dasjenige Etwas, welches den äußeren Erscheinungen zum Grunde liegt, was unseren Sinn so afficirt, daß er die Vorstellungen von Raum, Materie, Gestalt etc. bekommt, dieses Etwas, als Noumenon (oder besser als transscendentaler Gegenstand) betrachtet, IV 226 könnte doch auch zugleich das Subject der Gedanken sein, wiewohl wir durch die Art, wie unser äußerer Sinn dadurch afficirt wird, keine Anschauung von Vorstellungen, Willen etc., sondern blos vom Raum und dessen Bestimmungen bekommen.

AA IV 226 Dieses Etwas aber ist nicht ausgedehnt, nicht undurchdringlich, nicht zusammengesetzt, weil alle diese

ENGLISH

Suppose I can show that, even if one grants this cardinal proposition of the rational doctrine of the soul full objective validity in the pure sense of a mere judgment of reason (from pure categories)—everything that thinks is simple substance—still not the least use can be made of this proposition with regard to the soul's dissimilarity to or kinship with matter. Then this will be just as if I had banished this supposed psychological insight to the field of mere ideas, which lack the reality of objective use.

In the Transcendental Aesthetic we proved beyond denial that bodies are mere appearances of our outer sense and not things in themselves. Accordingly we can rightly say that our thinking subject is not corporeal: that is, since it is represented by us as an object of inner sense, it cannot, insofar as it thinks, be an object of the outer senses, that is, an appearance in space. This amounts to saying that thinking beings, as such, can never be met with among outer appearances; or that we cannot intuit their thoughts, their consciousness, their desires, and so on, externally, for all of this belongs before inner sense.

And in fact this argument seems to be the natural and popular one, which even the most common understanding seems to have hit upon from time immemorial, and by which it began very early to regard souls as beings entirely different from bodies.

Extension, impenetrability, cohesion and motion—in short, everything that the outer senses can supply to us—are not thoughts, feeling, inclination or resolution, and will not contain such things, since these are nowhere objects of outer intuition. Even so, that something which underlies outer appearances, which so affects our sense that it receives the representations of space, matter, shape and so on—this something, considered as noumenon (or better, as transcendental object), IV 226 could after all also be at the same time the subject of thoughts, although through the way our outer sense is affected by it we receive no intuition of representations, will and so on, but merely of space and its determinations.

But this something is not extended, not impenetrable, not composite, because all these predicates

GERMAN

Prädicate nur die Sinnlichkeit und deren Anschauung angehen, so fern wir von dergleichen (uns übrigens unbekannten) Objecten afficirt werden. Diese Ausdrücke aber geben gar nicht zu erkennen, was für ein Gegenstand es sei, sondern nur, daß ihm als einem solchen, der ohne Beziehung auf äußere Sinne an sich selbst betrachtet wird, diese Prädicate äußerer Erscheinungen nicht beigelegt werden können. Allein die Prädicate des innern Sinnes, Vorstellungen und Denken, widersprechen ihm nicht. Demnach ist selbst durch die eingeräumte Einfachheit der Natur die menschliche Seele von der Materie, wenn man sie (wie man soll) blos als Erscheinung betrachtet, in Ansehung des *Substrati* derselben gar nicht hinreichend unterschieden.

Wäre Materie ein Ding an sich selbst, so würde sie als ein zusammengesetztes Wesen von der Seele als einem einfachen sich ganz und gar unterscheiden. Nun ist sie aber blos äußere Erscheinung, deren Substratum durch gar keine anzugebende Prädicate erkannt wird; mithin kann ich von diesem wohl annehmen, daß es an sich einfach sei, ob es zwar in der Art, wie es unsere Sinne afficirt, in uns die Anschauung des Ausgedehnten und mithin Zusammengesetzten hervorbringt, und daß also der Substanz, der in Ansehung unseres äußeren Sinnes Ausdehnung zukommt, an sich selbst Gedanken beiwohnen, die durch ihren eigenen inneren Sinn mit Bewußtsein vorgestellt werden können.

Auf solche Weise würde eben dasselbe, was in einer Beziehung körperlich heißt, in einer andern zugleich ein denkend Wesen sein, dessen Gedanken wir zwar nicht, aber doch die Zeichen derselben in der Erscheinung anschauen können. Dadurch würde der Ausdruck wegfallen, daß nur Seelen (als besondere Arten von Substanzen) denken; es würde vielmehr wie gewöhnlich heißen, daß Menschen denken, d. i. eben dasselbe, was als äußere Erscheinung ausgedehnt ist, innerlich (an sich selbst) ein Subject sei, was nicht zusammengesetzt, sondern einfach ist und denkt.

Aber ohne dergleichen Hypothesen zu erlauben, kann man allgemein bemerken, daß, wenn ich unter Seele ein denkend Wesen an sich selbst verstehe, die Frage an sich schon unschicklich sei: ob sie nämlich mit der Materie IV 227 (die gar kein Ding an sich selbst, sondern nur eine Art Vorstellungen in uns ist) von gleicher Art sei, oder nicht; denn das versteht sich schon von selbst, daß ein Ding an sich selbst von anderer Natur sei, als die Bestimmungen, die blos seinen Zustand ausmachen.

ENGLISH

concern only sensibility and its intuition, insofar as we are affected by such objects (which are otherwise unknown to us). These expressions, however, do not at all make known what kind of object it is, but only that the predicates of outer appearances cannot be ascribed to it, as an object considered in itself without relation to the outer senses. The predicates of inner sense, representations and thinking, on the other hand, do not contradict it. Accordingly, even if the simplicity of its nature is granted, the human soul is not sufficiently distinguished from matter as regards matter's *substratum*, if one considers matter (as one should) merely as appearance.

If matter were a thing in itself, then as a composite being it would be entirely different from the soul as a simple one. But it is merely outer appearance, whose substratum is not cognized through any predicates that could be specified. So I can well assume of this substratum that it is simple in itself, although, in the way it affects our senses, it produces in us the intuition of the extended and hence of the composite. And I can assume that the substance to which extension belongs with respect to our outer sense has thoughts dwelling in it in itself, which can be represented with consciousness through its own inner sense.

In this way the very same thing that in one respect is called corporeal would in another respect be at the same time a thinking being, whose thoughts we cannot intuit, though we can intuit their signs in appearance. We would thereby drop the expression that only souls (as particular kinds of substances) think. We would rather say, as people usually do, that human beings think: that is, the very same thing that as outer appearance is extended is inwardly (in itself) a subject that is not composite but simple, and that thinks.

But without permitting such hypotheses, one can observe in general that if by soul I understand a thinking being in itself, then the question is already improper in itself: whether, namely, it is of the same kind as matter IV 227 (which is not a thing in itself at all, but only a kind of representation in us) or not. For it goes without saying that a thing in itself is of a different nature from the determinations that merely make up its state.

AA IV 227

GERMAN

Vergleichen wir aber das denkende Ich nicht mit der Materie, sondern mit dem Intelligibelen, welches der äußeren Erscheinung, die wir Materie nennen, zum Grunde liegt: so können wir, weil wir vom letzteren gar nichts wissen, auch nicht sagen, daß die Seele sich von diesem irgend worin innerlich unterscheide.

So ist demnach das einfache Bewußtsein keine Kenntniß der einfachen Natur unseres Subjects, in so fern als dieses dadurch von der Materie als einem zusammengesetzten Wesen unterschieden werden soll.

Wenn dieser Begriff aber dazu nicht taugt, in dem einzigen Falle, da er brauchbar ist, nämlich in der Vergleichung meiner selbst mit Gegenständen *äußerer* Erfahrung, das Eigenthümliche und Unterscheidende seiner Natur zu bestimmen, so mag man immer zu wissen vorgeben: das denkende *Ich*, die Seele (ein Name für den transscendentalen Gegenstand des inneren Sinnes), sei einfach; dieser Ausdruck hat deshalb doch gar keinen auf wirkliche Gegenstände sich erstreckenden Gebrauch und kann daher unsere Erkenntniß nicht im mindesten erweitern.

So fällt demnach die ganze rationale Psychologie mit ihrer Hauptstütze, und wir können so wenig hier wie sonst jemals hoffen, durch bloße Begriffe (noch weniger aber durch die bloße subjective Form aller unserer Begriffe, das Bewußtsein) ohne Beziehung auf mögliche Erfahrung Einsichten auszubreiten, zumal da selbst der Fundamentalbegriff *einer einfachen Natur* von der Art ist, daß er überall in keiner Erfahrung angetroffen werden kann, und es mithin gar keinen Weg giebt, zu demselben als einem objectiv gültigen Begriffe zu gelangen.

ENGLISH

But if we compare the thinking I not with matter but with the intelligible that underlies the outer appearance we call matter, then, since we know nothing whatever of the latter, we also cannot say that the soul is inwardly distinct from it in any respect.

Simple consciousness is accordingly no knowledge of the simple nature of our subject, insofar as the subject is supposed thereby to be distinguished from matter as a composite being.

But if this concept is of no help in determining what is peculiar and distinctive in its nature in the one case where it is usable—namely, in comparing myself with objects of *outer* experience—then one may still claim to know that the thinking *I*, the soul (a name for the transcendental object of inner sense), is simple. This expression nonetheless has no use at all that extends to actual objects, and so it cannot extend our cognition in the least.

Thus the whole of rational psychology falls along with its chief support. Here, as anywhere else, we can hope to spread our insights through mere concepts without relation to possible experience just as little as ever—and still less through the mere subjective form of all our concepts, consciousness—especially since even the fundamental concept of *a simple nature* is such that it can nowhere be met with in any experience, so that there is no way at all to arrive at it as an objectively valid concept.

THIRD PARALOGISM: OF PERSONALITY

The syllogism concluding that the soul, conscious of its identity over time, is a person.

GERMAN

Was sich der numerischen Identität seiner selbst in verschiedenen Zeiten bewußt ist, ist so fern eine Person: Nun ist die Seele etc.

Also ist sie eine Person.

ENGLISH

What is conscious of the numerical identity of itself at different times is to that extent a person. Now, the soul is, etc.

Therefore it is a person.

CRITIQUE OF THE THIRD PARALOGISM

Identity of consciousness is formal and proves nothing about the numerical identity of the subject.

GERMAN

AA IV 228 Wenn ich die numerische Identität eines äußeren Gegenstandes durch Erfahrung erkennen will, so werde

GERMAN

ich auf das Beharrliche derjenigen Erscheinung, worauf als Subject sich alles übrige als Bestimmung bezieht, Acht haben und die Identität von jenem in der Zeit, da dieses wechselt, bemerken. Nun aber bin ich ein Gegenstand des innern Sinnes, und alle Zeit ist blos die Form des innern Sinnes. Folglich beziehe ich alle und jede meiner successiven Bestimmungen auf das numerisch identische Selbst in aller Zeit, d. i. in der Form der inneren Anschauung meiner selbst. Auf diesen Fuß müßte die Persönlichkeit der Seele nicht einmal als geschlossen, sondern als ein völlig identischer Satz des Selbstbewußtseins in der Zeit angesehen werden, und das ist auch die Ursache, weswegen er a priori gilt.

Denn er sagt wirklich nichts mehr als: in der ganzen Zeit, darin ich mir meiner bewußt bin, bin ich mir dieser Zeit als zur Einheit meines Selbst gehörig bewußt; und es ist einerlei, ob ich sage: diese ganze Zeit ist in mir als individueller Einheit, oder: ich bin mit numerischer Identität in aller dieser Zeit befindlich.

Die Identität der Person ist also in meinem eigenen Bewußtsein unausbleiblich anzutreffen. Wenn ich mich aber aus dem Gesichtspunkte eines andern (als Gegenstand seiner äußeren Anschauung) betrachte, so erwägt dieser äußere Beobachter *mich* allererst in der Zeit, denn in der Apperception ist die Zeit eigentlich nur *in mir* vorgestellt. Er wird also aus dem Ich, welches alle Vorstellungen zu aller Zeit in *meinem* Bewußtsein und zwar mit völliger Identität begleitet, ob er es gleich einräumt, doch noch nicht auf die objective Beharrlichkeit meiner selbst schließen.

Denn da alsdann die Zeit, in welche der Beobachter mich setzt, nicht diejenige ist, die in meiner eigenen, sondern die in seiner Sinnlichkeit angetroffen wird, so ist die Identität, die mit meinem Bewußtsein nothwendig verbunden ist, nicht darum mit dem seinigen, d. i. mit der äußeren Anschauung meines Subjects, verbunden.

Es ist also die Identität des Bewußtseins meiner selbst in verschiedenen Zeiten nur eine formale Bedingung meiner Gedanken und ihres Zusammenhanges, beweiset aber gar nicht die numerische Identität meines Subjects, in welchem unerachtet der logischen Identität des Ich doch ein solcher Wechsel vorgegangen sein kann, der es nicht erlaubt, die Identität [IV 229] desselben beizubehalten, obzwar ihm immer noch das gleichlautende Ich zuzutheilen, welches in jedem andern Zustande, selbst

ENGLISH

If I want to cognize the numerical identity of an outer object through experience, I shall attend to what is persistent in that appearance, to which, as subject, everything else relates as determination, and I shall note the identity of the former through the time in which the latter changes. But I am an object of inner sense, and all time is merely the form of inner sense. Consequently I relate each and every one of my successive determinations to the numerically identical self in all time, that is, in the form of the inner intuition of myself. On this footing the personality of the soul would have to be regarded not even as inferred, but as a completely identical proposition of self-consciousness in time; and that is also why it holds *a priori*.

For it really says nothing more than this: in the whole time in which I am conscious of myself, I am conscious of this time as belonging to the unity of my self. And it is all the same whether I say "this whole time is in me, as individual unity" or "I am to be found with numerical identity in all of this time."

The identity of the person is therefore unfailingly to be found in my own consciousness. But if I consider myself from the point of view of another (as an object of his outer intuition), this outer observer first considers *me* in time; for in apperception, time is properly represented only *in me*. So although he grants the I that accompanies all representations at all times in *my* consciousness, and does so with complete identity, he will still not infer from it the objective persistence of myself.

For since the time in which the observer places me is then not the time found in my own sensibility but the time found in his, the identity that is necessarily bound up with my consciousness is not for that reason bound up with his, that is, with the outer intuition of my subject.

The identity of the consciousness of myself at different times is therefore only a formal condition of my thoughts and their connection. It does not prove at all the numerical identity of my subject. In my subject, despite the logical identity of the I, such a change may have taken place as does not allow its identity [IV 229] to be retained—while still allowing it to be assigned the same-sounding I, which in every other state, even in a transforma-

GERMAN

der Umwandelung des Subjects, doch immer den Gedanken des vorhergehenden Subjects aufbehalten und so auch dem folgenden überliefern könnte.*

78

AA IV 229 Wenn gleich der Satz einiger alten Schulen, daß alles *fließend* und nichts in der Welt *beharrlich* und bleibend sei, nicht statt finden kann, sobald man Substanzen annimmt, so ist er doch nicht durch die Einheit des Selbstbewußtseins widerlegt. Denn wir selbst können aus unserem Bewußtsein darüber nicht urtheilen, ob wir als Seele beharrlich sind, oder nicht, weil wir zu unserem identischen Selbst nur dasjenige zählen, dessen wir uns bewußt sind, und so allerdings nothwendig urtheilen müssen, daß wir in der ganzen Zeit, deren wir uns bewußt sind, eben dieselbe sind.

In dem Standpunkte eines Fremden aber können wir dieses darum noch nicht für gültig erklären, weil, da wir an der Seele keine beharrliche Erscheinung antreffen als nur die Vorstellung Ich, welche sie alle begleitet und verknüpft, so können wir niemals ausmachen, ob dieses Ich (ein bloßer Gedanke) nicht eben sowohl fließe als die übrige Gedanken, die dadurch an einander gekettet werden.

Es ist aber merkwürdig, daß die Persönlichkeit und deren Voraussetzung, die Beharrlichkeit, mithin die Substanzialität der Seele jetzt allererst bewiesen werden muß. Denn könnten wir diese voraussetzen, so würde zwar daraus noch nicht die Fortdauer des Bewußtseins, aber doch die Möglichkeit eines fortwährenden Bewußtseins in einem bleibenden Subject folgen, welches zu der Persönlichkeit schon hinreichend ist, die dadurch, daß ihre Wirkung etwa eine Zeit hindurch unterbrochen wird, selbst nicht sofort aufhört. Aber diese Beharrlichkeit ist uns vor der numerischen Identität IV 230 unserer selbst, die wir aus der identischen Apperception

ENGLISH

tion of the subject, might always retain the thought of the preceding subject and so also hand it on to the following one.*

Although the proposition of some ancient schools, that everything is *in flux* and nothing in the world is *persistent* and abiding, cannot hold as soon as one assumes substances, it is still not refuted by the unity of self-consciousness. For we ourselves cannot judge from our consciousness whether or not we are persistent as souls, because we count as part of our identical self only what we are conscious of. And so we must certainly judge necessarily that we are the very same throughout the whole time of which we are conscious.[9]

From the standpoint of a stranger, however, we cannot yet declare this valid. For since the only persistent appearance we find in the soul is the representation I, which accompanies and connects them all, we can never make out whether this I (a mere thought) is not just as much in flux as the other thoughts that are chained together by it.

It is remarkable, though, that the personality of the soul, and its presupposition, persistence, and hence the soul's substantiality, must only now be proved. For if we could presuppose these, then there would follow from them, not indeed the continuation of consciousness, but still the possibility of an enduring consciousness in an abiding subject. And that is already sufficient for personality, which does not itself immediately cease just because its activity is perhaps interrupted for a time. But this persistence is given to us by nothing prior

7

* Eine elastische Kugel, die auf eine gleiche in gerader Richtung stößt, theilt dieser ihre ganze Bewegung, mithin ihren ganzen Zustand (wenn man blos auf die Stellen im Raume sieht) mit. Nehmet nun nach der Analogie mit dergleichen Körpern Substanzen an, deren die eine der andern Vorstellungen sammt deren Bewußtsein einflößte, so wird sich eine ganze Reihe derselben denken lassen, deren die erste ihren Zustand sammt dessen Bewußtsein der zweiten, diese ihren eigenen Zustand sammt dem der vorigen Substanz der dritten und diese eben so die Zustände aller vorigen sammt ihrem eigenen und deren Bewußtsein mittheilte.

* An elastic ball that strikes an equal one in a straight line communicates to it its whole motion, and hence its whole state (if one looks only at positions in space). Now assume, by analogy with such bodies, substances of which one instilled representations, together with the consciousness of them, into another. Then a whole series of them can be conceived, of which the first communicated its state, together with its consciousness, to the second; the second communicated its own state, together with that of the previous substance, to the third; and the third likewise communicated the states of all the previous ones, together with its own and their consciousness.

8

Die letzte Substanz würde also aller Zustände der vor ihr veränderten Substanzen sich als ihrer eigenen bewußt sein, weil jene zusammt dem Bewußtsein in sie übertragen worden, und dem unerachtet würde sie doch nicht eben dieselbe Person in allen diesen Zuständen gewesen sein.

The last substance would thus be conscious of all the states of the substances altered before it as its own, because those states, together with the consciousness of them, had been transferred into it. And in spite of this it would not have been the very same person in all these states.

9 An allusion to Heraclitus (fl. c. 500 BC) and his followers, for whom "everything flows."

GERMAN

folgeren, durch nichts gegeben, sondern wird daraus allererst gefolgert (und auf diese müßte, wenn es recht zuginge, allererst der Begriff der Substanz folgen, der allein empirisch brauchbar ist).

AA IV 230 Da nun diese Identität der Person aus der Identität des Ich in dem Bewußtsein aller Zeit, darin ich mich erkenne, keinesweges folgt, so hat auch oben die Substanzialität der Seele darauf nicht gegründet werden können.

Indessen kann so wie der Begriff der Substanz und des Einfachen, eben so auch der Begriff der Persönlichkeit (so fern er blos transscendental ist, d. i. Einheit des Subjects, das uns übrigens unbekannt ist, in dessen Bestimmungen aber eine durchgängige Verknüpfung durch Apperception ist) bleiben, und so fern ist dieser Begriff auch zum praktischen Gebrauche nöthig und hinreichend; aber auf ihn als Erweiterung unserer Selbsterkenntniß durch reine Vernunft, welche uns eine ununterbrochene Fortdauer des Subjects aus dem bloßen Begriffe des identischen Selbst vorspiegelt, können wir nimmermehr Staat machen, da dieser Begriff sich immer um sich selbst herumdreht und uns in Ansehung keiner einzigen Frage, welche auf synthetische Erkenntniß angelegt ist, weiter bringt.

Was Materie für ein Ding an sich selbst (transscendentales Object) sei, ist uns zwar gänzlich unbekannt; gleichwohl kann doch die Beharrlichkeit derselben als Erscheinung, dieweil sie als etwas Äußerliches vorgestellt wird, beobachtet werden. Da ich aber, wenn ich das bloße Ich bei dem Wechsel aller Vorstellungen beobachten will, kein ander *Correlatum* meiner Vergleichungen habe, als wiederum mich selbst mit den allgemeinen Bedingungen meines Bewußtseins, so kann ich keine andere als tautologische Beantwortungen auf alle Fragen geben: indem ich nämlich meinen Begriff und dessen Einheit den Eigenschaften, die mir selbst als Object zukommen, unterschiebe und das voraussetze, was man zu wissen verlangte.

ENGLISH

to the numerical identity IV 230 of ourselves, which we infer from identical apperception; rather, it is first inferred from that identity. (And if things went properly, only after persistence would the concept of substance have to follow, the only concept of substance that is empirically usable.)

Now, since this identity of the person by no means follows from the identity of the I in the consciousness of all the time in which I cognize myself, the substantiality of the soul could not be based on it above either.

Meanwhile, like the concept of substance and of the simple, the concept of personality too can remain—insofar as it is merely transcendental, that is, the unity of a subject that is otherwise unknown to us, but in whose determinations there is a thoroughgoing connection through apperception. And to this extent the concept is also necessary and sufficient for practical use. But we can never count on it as an extension of our self-cognition through pure reason, which dangles before us an uninterrupted continuation of the subject from the mere concept of the identical self. For this concept always revolves around itself, and does not advance us with respect to a single question aimed at synthetic cognition.

What matter may be as a thing in itself (transcendental object) is indeed wholly unknown to us; yet its persistence as appearance can still be observed, since it is represented as something external. But if I want to observe the mere I amid the change of all representations, I have no other *correlate* for my comparisons than myself again, with the universal conditions of my consciousness. So I can give nothing but tautological answers to all questions: for I substitute my concept and its unity for the properties that belong to me myself as object, and presuppose what one wanted to know.

FOURTH PARALOGISM: OF IDEALITY (OF OUTER RELATION)

The syllogism concluding that the existence of all objects of the outer senses is doubtful.

GERMAN

Dasjenige, auf dessen Dasein nur als einer Ursache zu gegebenen Wahrnehmungen geschlossen werden kann, hat eine nur zweifelhafte Existenz.

ENGLISH

GERMAN

ENGLISH

That whose existence can only be inferred as a cause of given perceptions has only a doubtful existence.

Nun sind alle äußere Erscheinungen von der Art, daß ihr Dasein nicht unmittelbar wahrgenommen, sondern auf sie als die Ursache gegebener Wahrnehmungen allein geschlossen werden kann:

Now, all outer appearances are of such a kind that their existence cannot be immediately perceived, but can only be inferred as the cause of given perceptions.

AA IV 231 Also ist das Dasein aller Gegenstände äußerer Sinne zweifelhaft. Diese Ungewißheit nenne ich die Idealität äußerer Erscheinungen, und die Lehre dieser Idealität heißt der *Idealism*, in Vergleichung mit welchem die Behauptung einer möglichen Gewißheit von Gegenständen äußerer Sinne der *Dualism* genannt wird.

Therefore the existence of all objects of the outer senses is doubtful. This uncertainty I call the ideality of outer appearances, and the doctrine of this ideality is called *idealism*; in comparison with it, the assertion of a possible certainty of objects of the outer senses is called *dualism*.

CRITIQUE OF THE FOURTH PARALOGISM

Kant contrasts transcendental idealism, which is empirical realism, with transcendental realism and empirical idealism.

GERMAN

ENGLISH

Zuerst wollen wir die Prämissen der Prüfung unterwerfen. Wir können mit Recht behaupten, daß nur dasjenige, was in uns selbst ist, unmittelbar wahrgenommen werden könne, und daß meine eigene Existenz allein der Gegenstand einer bloßen Wahrnehmung sein könne. Also ist das Dasein eines wirklichen Gegenstandes außer mir (wenn dieses Wort in intellectueller Bedeutung genommen wird) niemals gerade zu in der Wahrnehmung gegeben, sondern kann nur zu dieser, welche eine Modification des inneren Sinnes ist, als äußere Ursache derselben hinzu gedacht und mithin geschlossen werden. Daher auch Cartesius mit Recht alle Wahrnehmung in der engsten Bedeutung auf den Satz einschränkte: Ich (als ein denkend Wesen) bin.

First, let us submit the premises to examination. We can rightly maintain that only what is in ourselves can be perceived immediately, and that my own existence alone can be the object of a mere perception. So the existence of an actual object outside me (if this word is taken in an intellectual sense) is never given directly in perception. It can only be thought in addition to perception, which is a modification of inner sense, as its outer cause, and hence inferred. That is why Descartes, too, rightly restricted all perception in the narrowest sense to the proposition: I (as a thinking being) am.

Es ist nämlich klar, daß, da das Äußere nicht in mir ist, ich es nicht in meiner Apperception, mithin auch in keiner Wahrnehmung, welche eigentlich nur die Bestimmung der Apperception ist, antreffen könne.

For it is clear that, since what is outer is not in me, I cannot meet with it in my apperception, and hence not in any perception either, which is really only the determination of apperception.

Ich kann also äußere Dinge eigentlich nicht wahrnehmen, sondern nur aus meiner inneren Wahrnehmung auf ihr Dasein schließen, indem ich diese als die Wirkung ansehe, wozu etwas Äußeres die nächste Ursache ist. Nun ist aber der Schluß von einer gegebenen Wirkung auf eine bestimmte Ursache jederzeit unsicher, weil die Wirkung aus mehr als einer Ursache entsprungen sein kann. Demnach bleibt es in der Beziehung der Wahrnehmung auf ihre Ursache jederzeit zweifelhaft, ob diese innerlich, oder äußerlich sei, ob also alle sogenannte äußere Wahrnehmungen nicht ein

So I cannot properly perceive outer things, but can only infer their existence from my inner perception, by regarding it as the effect of which something outer is the proximate cause. But the inference from a given effect to a determinate cause is always uncertain, because the effect may have arisen from more than one cause. Accordingly, in the relation of perception to its cause it always remains doubtful whether the cause is internal or external: whether all so-called outer perceptions

GERMAN

bloßes Spiel unseres innern Sinnes seien, oder ob sie sich auf äußere wirkliche Gegenstände als ihre Ursache beziehen.

Wenigstens ist das Dasein der letzteren nur geschlossen und läuft die Gefahr aller Schlüsse, da hingegen der Gegenstand des inneren Sinnes (Ich selbst mit allen meinen Vorstellungen) unmittelbar wahrgenommen wird, und die Existenz desselben gar keinen Zweifel leidet.

AA IV 232 Unter einem *Idealisten* muß man also nicht denjenigen verstehen, der das Dasein äußerer Gegenstände der Sinne läugnet, sondern der nur nicht einräumt, daß es durch unmittelbare Wahrnehmung erkannt werde, daraus aber schließt, daß wir ihrer Wirklichkeit durch alle mögliche Erfahrung niemals völlig gewiß werden können.

Ehe ich nun unseren Paralogismus seinem trüglichen Scheine nach darstelle, muß ich zuvor bemerken, daß man nothwendig einen zweifachen Idealism unterscheiden müsse, den transscendentalen und den empirischen. Ich verstehe aber unter dem *transscendentalen Idealism* aller Erscheinungen den Lehrbegriff, nach welchem wir sie insgesammt als bloße Vorstellungen und nicht als Dinge an sich selbst ansehen, und dem gemäß Zeit und Raum nur sinnliche Formen unserer Anschauung, nicht aber für sich gegebene Bestimmungen oder Bedingungen der Objecte als Dinge an sich selbst sind. Diesem Idealism ist ein *transscendentaler Realism* entgegengesetzt, der Zeit und Raum als etwas an sich (unabhängig von unserer Sinnlichkeit) Gegebenes ansieht.

Der transscendentale Realist stellt sich also äußere Erscheinungen (wenn man ihre Wirklichkeit einräumt) als Dinge an sich selbst vor, die unabhängig von uns und unserer Sinnlichkeit existiren, also auch nach reinen Verstandesbegriffen außer uns wären. Dieser transscendentale Realist ist es eigentlich, welcher nachher den empirischen Idealisten spielt und, nachdem er fälschlich von Gegenständen der Sinne vorausgesetzt hat, daß, wenn sie äußere sein sollen, sie an sich selbst, auch ohne Sinne, ihre Existenz haben müßten, in diesem Gesichtspunkte alle unsere Vorstellungen der Sinne unzureichend findet, die Wirklichkeit derselben gewiß zu machen.

Der transscendentale Idealist kann hingegen ein empirischer Realist, mithin, wie man ihn nennt, ein *Dualist* sein, d. i. die Existenz der Materie einräumen, ohne aus dem bloßen Selbstbewußtsein hinauszugehen

ENGLISH

are not a mere play of our inner sense, or whether they relate to actual outer objects as their cause.

At least the existence of the latter is only inferred and runs the risk of all inferences, whereas the object of inner sense (I myself with all my representations) is perceived immediately, and its existence admits of no doubt whatever.

By an *idealist*, therefore, one must not understand someone who denies the existence of outer objects of the senses, but only someone who does not grant that it is cognized through immediate perception, and who concludes from this that we can never become fully certain of their actuality through all possible experience.

Now, before I present our paralogism in its deceptive illusion, I must first remark that one must necessarily distinguish a twofold idealism, the transcendental and the empirical. By the *transcendental idealism* of all appearances I understand the doctrine according to which we regard them, one and all, as mere representations and not as things in themselves, and according to which time and space are only sensible forms of our intuition, not determinations given for themselves or conditions of objects as things in themselves. Opposed to this idealism is a *transcendental realism*, which regards time and space as something given in itself (independently of our sensibility).

The transcendental realist therefore represents outer appearances (if their actuality is granted) as things in themselves that exist independently of us and our sensibility, and so would be outside us even according to pure concepts of the understanding. It is really this transcendental realist who afterward plays the empirical idealist. Having falsely presupposed of objects of the senses that, if they are to be outer, they must have their existence in themselves even without senses, he then finds from this point of view that all our representations of the senses are insufficient to make their actuality certain.

The transcendental idealist, on the other hand, can be an empirical realist, and hence, as he is called, a *dualist*: that is, he can grant the existence of matter without going beyond mere self-con-

GERMAN

und etwas mehr als die Gewißheit der Vorstellungen in mir, mithin das *cogito*, *ergo sum* anzunehmen. Denn weil er diese Materie und sogar deren innere Möglichkeit blos für Erscheinung gelten läßt, die, von unserer Sinnlichkeit abgetrennt, nichts ist: so ist sie bei ihm nur eine Art Vorstellungen (Anschauung), welche äußerlich heißen, nicht als ob sie sich auf *an sich* selbst äußere Gegenstände bezögen, sondern weil sie Wahrnehmungen auf den Raum beziehen, in welchem alles außer einander, er selbst, der Raum, aber in uns ist.

AA IV 233 Für diesen transscendentalen Idealism haben wir uns nun schon im Anfange erklärt. Also fällt bei unserem Lehrbegriff alle Bedenklichkeit weg, das Dasein der Materie eben so auf das Zeugniß unseres bloßen Selbstbewußtseins anzunehmen und dadurch für bewiesen zu erklären, wie das Dasein meiner selbst als eines denkenden Wesens. Denn ich bin mir doch meiner Vorstellungen bewußt; also existiren diese und ich selbst, der ich diese Vorstellungen habe. Nun sind aber äußere Gegenstände (die Körper) blos Erscheinungen, mithin auch nichts anders als eine Art meiner Vorstellungen, deren Gegenstände nur durch diese Vorstellungen etwas sind, von ihnen abgesondert aber nichts sind.

Also existiren eben sowohl äußere Dinge, als ich selbst existire, und zwar beide auf das unmittelbare Zeugniß meines Selbstbewußtseins, nur mit dem Unterschiede, daß die Vorstellung meiner selbst als des denkenden Subjects blos auf den innern, die Vorstellungen aber, welche ausgedehnte Wesen bezeichnen, auch auf den äußern Sinn bezogen werden. Ich habe in Absicht auf die Wirklichkeit äußerer Gegenstände eben so wenig nöthig zu schließen, als in Ansehung der Wirklichkeit des Gegenstandes meines innern Sinnes (meiner Gedanken); denn sie sind beiderseitig nichts als Vorstellungen, deren unmittelbare Wahrnehmung (Bewußtsein) zugleich ein genugsamer Beweis ihrer Wirklichkeit ist.

Also ist der transscendentale Idealist ein empirischer Realist und gesteht der Materie als Erscheinung eine Wirklichkeit zu, die nicht geschlossen werden darf, sondern unmittelbar wahrgenommen wird. Dagegen kommt der transscendentale Realismus nothwendig in Verlegenheit und sieht sich genöthigt, dem empirischen Idealismus Platz einzuräumen, weil er die Gegenstände äußerer Sinne für etwas von den Sinnen selbst Unterschiedenes und bloße Erscheinungen für selbstständige Wesen ansieht, die sich außer uns

ENGLISH

sciousness, and without assuming anything more than the certainty of the representations in me, hence the *cogito, ergo sum*. For since he lets this matter, and even its inner possibility, count merely as appearance, which is nothing when separated from our sensibility, matter is for him only a kind of representations (intuition). These are called outer, not as if they related to objects that are outer *in themselves*, but because they relate perceptions to space, in which all things are outside one another, while space itself is in us.

Now, we declared ourselves for this transcendental idealism at the very beginning. In our doctrine, therefore, all hesitation disappears about accepting the existence of matter on the testimony of our mere self-consciousness, and so declaring it proven, just as the existence of myself as a thinking being is. For I am, after all, conscious of my representations; so these exist, and so do I, who have these representations. But outer objects (bodies) are merely appearances, and hence nothing but a kind of my representations, whose objects are something only through these representations and are nothing apart from them.

Thus outer things exist just as much as I myself exist, and both on the immediate testimony of my self-consciousness—only with this difference: the representation of myself as the thinking subject is related merely to inner sense, whereas the representations that designate extended beings are related to outer sense as well. With regard to the actuality of outer objects I have just as little need to draw an inference as with regard to the actuality of the object of my inner sense (my thoughts). For on both sides they are nothing but representations, whose immediate perception (consciousness) is at the same time a sufficient proof of their actuality.

The transcendental idealist is therefore an empirical realist, and grants to matter as appearance an actuality that need not be inferred but is immediately perceived. Transcendental realism, by contrast, necessarily gets into difficulties and finds itself compelled to make room for empirical idealism. For it regards the objects of the outer senses as something distinct from the senses themselves, and mere appearances as self-subsistent beings located outside us. And then, of course, however

GERMAN

befinden; da denn freilich bei unserem besten Bewußtsein unserer Vorstellung von diesen Dingen noch lange nicht gewiß ist, daß, wenn die Vorstellung existirt, auch der ihr correspondirende Gegenstand existire; dahingegen in unserem System diese äußere Dinge, die Materie nämlich, in allen ihren Gestalten und Veränderungen nichts als bloße Erscheinungen, d. i.

Vorstellungen in uns, sind, deren Wirklichkeit wir uns unmittelbar bewußt werden.

Da nun, so viel ich weiß, alle dem empirischen Idealismus anhängende Psychologen transscendentale Realisten sind, so haben sie freilich ganz consequent verfahren, dem empirischen Idealism große Wichtigkeit [IV 234] zuzugestehen, als einem von den Problemen, daraus die menschliche Vernunft sich schwerlich zu helfen wisse. Denn in der That, wenn man äußere Erscheinungen als Vorstellungen ansieht, die von ihren Gegenständen als an sich außer uns befindlichen Dingen in uns gewirkt werden, so ist nicht abzusehen, wie man dieser ihr Dasein anders als durch den Schluß von der Wirkung auf die Ursache erkennen könne, bei welchem es immer zweifelhaft bleiben muß, ob die letztere in uns, oder außer uns sei.

AA IV 234 Nun kann man zwar einräumen, daß von unseren äußeren Anschauungen etwas, was im transscendentalen Verstande außer uns sein mag, die Ursache sei; aber dieses ist nicht der Gegenstand, den wir unter den Vorstellungen der Materie und körperlicher Dinge verstehen; denn diese sind lediglich Erscheinungen, d. i. bloße Vorstellungsarten, die sich jederzeit nur in uns befinden, und deren Wirklichkeit auf dem unmittelbaren Bewußtsein eben so, wie das Bewußtsein meiner eigenen Gedanken beruht. Der transscendentale Gegenstand ist sowohl in Ansehung der inneren als äußeren Anschauung gleich unbekannt.

Von ihm aber ist auch nicht die Rede, sondern von dem empirischen, welcher alsdann ein *äußerer* heißt, wenn er im *Raume*, und ein *innerer* Gegenstand, wenn er lediglich im *Zeitverhältnisse* vorgestellt wird; Raum aber und Zeit sind beide nur *in uns* anzutreffen.

Weil indessen der Ausdruck: *außer uns*, eine nicht zu vermeidende Zweideutigkeit bei sich führt, indem er bald etwas bedeutet, was als *Ding an sich selbst* von uns unterschieden existirt, bald was blos zur äußeren *Erscheinung* gehört, so wollen wir, um diesen Begriff in der letzteren Bedeutung, als in welcher eigentlich die psychologische Frage wegen der Realität unserer äußeren

ENGLISH

well we are conscious of our representation of these things, it is still far from certain that if the representation exists, the object corresponding to it exists too. In our system, on the other hand, these outer things—matter, namely—in all their shapes and alterations are nothing but mere appearances, that is,

representations in us, of whose actuality we are immediately conscious.

Now since, as far as I know, all the psychologists who adhere to empirical idealism are transcendental realists, they have certainly proceeded quite consistently in granting empirical idealism great importance, [IV 234] as one of the problems from which human reason hardly knows how to extricate itself. For in fact, if one regards outer appearances as representations produced in us by their objects, taken as things found outside us in themselves, then it is impossible to see how one could cognize the existence of these things otherwise than by an inference from the effect to the cause; and in such an inference it must always remain doubtful whether the cause is in us or outside us.

Now one can indeed grant that something which may be outside us in the transcendental sense is the cause of our outer intuitions. But this is not the object we understand by the representations of matter and of corporeal things; for these are merely appearances, that is, mere kinds of representation, which are always found only in us, and whose actuality rests on immediate consciousness, just as the consciousness of my own thoughts does. The transcendental object is equally unknown with regard to inner and to outer intuition.

But it is not this object that is in question; it is the empirical object, which is called an *outer* object when it is represented in *space*, and an *inner* object when it is represented solely in *relations of time*. Space and time, however, are both to be found only *in us*.

The expression *outside us*, however, carries with it an unavoidable ambiguity, since it sometimes means something that exists as a *thing in itself* distinct from us, and sometimes something that merely belongs to outer *appearance*. In order to put this concept beyond uncertainty in the latter meaning—the one in which the psychological

GERMAN

Anschauung genommen wird, außer Unsicherheit zu setzen, *empirisch äußerliche* Gegenstände dadurch von denen, die so im transscendentalen Sinne heißen möchten, unterscheiden, daß wir sie gerade zu Dinge nennen, die *im Raume anzutreffen sind*.

Raum und Zeit sind zwar Vorstellungen a priori, welche uns als Formen unserer sinnlichen Anschauung beiwohnen, ehe noch ein wirklicher Gegenstand unseren Sinn durch Empfindung bestimmt hat, um ihn unter jenen sinnlichen Verhältnissen vorzustellen. Allein dieses Materielle oder Reale, dieses Etwas, was im Raume angeschaut werden soll, setzt nothwendig Wahrnehmung voraus und kann unabhängig von dieser, welche die Wirklichkeit von Etwas im Raume anzeigt, durch keine Einbildungskraft gedichtet und hervorgebracht werden. Empfindung ist also dasjenige, was [IV 235] eine Wirklichkeit im Raume und der Zeit bezeichnet, nachdem sie auf die eine oder die andere Art der sinnlichen Anschauung bezogen wird.

AA IV 235

Ist Empfindung einmal gegeben (welche, wenn sie auf einen Gegenstand überhaupt, ohne diesen zu bestimmen, angewandt wird, Wahrnehmung heißt), so kann durch die Mannigfaltigkeit derselben mancher Gegenstand in der Einbildung gedichtet werden, der außer der Einbildung im Raume oder der Zeit keine empirische Stelle hat. Dieses ist ungezweifelt gewiß; man mag nun die Empfindungen Lust und Schmerz, oder auch der äußeren Sinne, als Farben, Wärme etc. nehmen, so ist Wahrnehmung dasjenige, wodurch der Stoff, um Gegenstände der sinnlichen Anschauung zu denken, zuerst gegeben werden muß. Diese Wahrnehmung stellt also (damit wir diesmal nur bei äußeren Anschauungen bleiben) etwas Wirkliches im Raume vor. Denn erstlich ist Wahrnehmung die Vorstellung einer Wirklichkeit, so wie Raum die Vorstellung einer bloßen Möglichkeit des Beisammenseins.

Zweitens wird diese Wirklichkeit vor dem äußeren Sinn, d. i. im Raume, vorgestellt. Drittens ist der Raum selbst nichts anders als bloße Vorstellung; mithin kann in ihm nur das als wirklich gelten, was in ihm vorgestellt* wird, und umgekehrt, was in ihm gegeben, d. i. durch Wahrnehmung vorgestellt wird, ist in ihm auch wirklich; denn wäre es in ihm nicht wirklich, d. i. unmittelbar durch empirische Anschauung gegeben, so könnte es auch nicht erdichtet werden, weil man das Reale der Anschauungen gar nicht a priori erdenken kann.

10

ENGLISH

question about the reality of our outer intuition is really meant—we shall distinguish *empirically external* objects from those that might be so called in the transcendental sense by calling them outright things *that are to be found in space*.

Space and time are indeed representations *a priori*, which dwell in us as forms of our sensible intuition even before any actual object has determined our sense through sensation, so that it may be represented under those sensible relations. But this material or real element, this something that is to be intuited in space, necessarily presupposes perception; and independently of perception, which indicates the actuality of something in space, it cannot be invented or produced by any imagination. Sensation, then, is what [IV 235] designates an actuality in space and time, according as it is referred to the one or the other kind of sensible intuition.

Once sensation is given (which, when it is applied to an object in general without determining it, is called perception), then by means of its manifoldness many an object can be invented in imagination that has no empirical place in space or time outside the imagination. This is indubitably certain. Whether one takes the sensations of pleasure and pain, or those of the outer senses, such as colors, heat, etc., perception is that through which the material for thinking objects of sensible intuition must first be given. This perception, therefore (to stay for the present with outer intuitions only), represents something actual in space. For, first, perception is the representation of an actuality, just as space is the representation of a mere possibility of coexistence.

Second, this actuality is represented before outer sense, that is, in space. Third, space itself is nothing but mere representation; hence only what is represented* in it can count as actual in it, and conversely, what is given in it, that is, represented through perception, is also actual in it. For if it were not actual in it, that is, immediately given through empirical intuition, it could not be invented either, since the real element of intuitions cannot be thought up *a priori* at all.

GERMAN

Alle äußere Wahrnehmung also beweiset unmittelbar etwas Wirkliches im Raume, oder ist vielmehr das Wirkliche selbst, und in so fern ist also der empirische Realismus außer Zweifel, d. i. es correspondirt unseren äußeren Anschauungen etwas Wirkliches im Raume. Freilich ist der Raum selbst mit allen seinen Erscheinungen als Vorstellungen nur in mir, aber in diesem Raume ist doch gleichwohl das Reale oder der Stoff aller Gegenstände äußerer Anschauung wirklich und unabhängig von aller Erdichtung [IV 236] gegeben, und es ist auch unmöglich, daß in *diesem Raume* irgend etwas *außer uns* (im transscendentalen Sinne) gegeben werden sollte, weil der Raum selbst außer unserer Sinnlichkeit nichts ist. Also kann der strengste Idealist nicht verlangen, man solle beweisen, daß unserer Wahrnehmung der Gegenstand außer uns (in stricter Bedeutung) entspreche.

AA IV 236 Denn wenn es dergleichen gäbe, so würde es doch nicht als außer uns vorgestellt und angeschauet werden können, weil dieses den Raum voraussetzt, und die Wirklichkeit im Raume als einer bloßen Vorstellung nichts anders als die Wahrnehmung selbst ist. Das Reale äußerer Erscheinungen ist also wirklich nur in der Wahrnehmung und kann auf keine andere Weise wirklich sein.

Aus Wahrnehmungen kann nun entweder durch ein bloßes Spiel der Einbildung, oder auch vermittelst der Erfahrung Erkenntniß der Gegenstände erzeugt werden. Und da können allerdings trügliche Vorstellungen entspringen, denen die Gegenstände nicht entsprechen und wobei die Täuschung bald einem Blendwerke der Einbildung (im Traume), bald einem Fehltritte der Urtheilskraft (beim sogenannten Betruge der Sinne) beizumessen ist. Um nun hierin dem falschen Scheine zu entgehen, verfährt man nach der Regel: *Was mit einer Wahrnehmung nach empirischen Gesetzen zusammenhängt, ist wirklich.* Allein diese Täuschung sowohl, als die Verwahrung wider dieselbe trifft eben sowohl den Idealism als den Dualism, indem es dabei nur um die Form der Erfahrung zu thun ist.

ENGLISH

All outer perception, therefore, immediately proves something actual in space, or rather is the actual itself; and to that extent empirical realism is beyond doubt, that is, something actual in space corresponds to our outer intuitions. Space itself, of course, with all its appearances as representations, is only in me; but in this space the real, or the material of all objects of outer intuition, is nonetheless actually given, independently of all invention. [IV 236] And it is also impossible that anything *outside us* (in the transcendental sense) should be given in *this space*, because space itself is nothing outside our sensibility. So even the strictest idealist cannot demand that we prove that the object outside us (in the strict meaning) corresponds to our perception.

For if there were any such thing, it still could not be represented and intuited as outside us, because this presupposes space, and actuality in space, as a mere representation, is nothing other than perception itself. The real in outer appearances is therefore actual only in perception and cannot be actual in any other way.

Now cognition of objects can be produced from perceptions either through a mere play of imagination or by means of experience. And here, certainly, deceptive representations can arise, to which the objects do not correspond, and in which the delusion is to be ascribed sometimes to a deception of the imagination (in dreams), sometimes to a misstep of the power of judgment (in the so-called trickery of the senses). To escape false illusion here, one proceeds according to the rule: *Whatever is connected with a perception according to empirical laws is actual.* But this delusion, as well as the safeguard against it, concerns idealism and dualism alike, since the only issue here is the form of experience.

10

* Man muß diesen paradoxen, aber richtigen Satz wohl merken: daß im Raume nichts sei, als was in ihm vorgestellt wird. Denn der Raum ist selbst nichts anders als Vorstellung; folglich was in ihm ist, muß in der Vorstellung enthalten sein, und im Raume ist gar nichts, außer so fern es in ihm wirklich vorgestellt wird. Ein Satz, der allerdings befremdlich klingen muß, daß eine Sache nur in der Vorstellung von ihr existiren könne, der aber hier das Anstößige verliert, weil die Sachen, mit denen wir es zu thun haben, nicht Dinge an sich, sondern nur Erscheinungen, d. i. Vorstellungen, sind.

* One must take careful note of this paradoxical but correct proposition: that there is nothing in space except what is represented in it. For space is itself nothing but representation; consequently whatever is in it must be contained in the representation, and there is nothing whatever in space except insofar as it is actually represented in it. That a thing can exist only in the representation of it is a proposition that must certainly sound strange; but here it loses its offensiveness, because the things we are dealing with are not things in themselves but only appearances, that is, representations.

GERMAN

Den empirischen Idealismus, als eine falsche Bedenklichkeit wegen der objektiven Realität unserer äußeren Wahrnehmungen, zu widerlegen, ist schon hinreichend: daß äußere Wahrnehmung eine Wirklichkeit im Raume unmittelbar beweise, welcher Raum, ob er zwar an sich nur bloße Form der Vorstellungen ist, dennoch in Ansehung aller äußeren Erscheinungen (die auch nichts anders als bloße Vorstellungen sind) objective Realität hat; imgleichen: daß ohne Wahrnehmung selbst die Erdichtung und der Traum nicht möglich seien, unsere äußere Sinne also den *datis* nach, woraus Erfahrung entspringen kann, ihre wirkliche correspondirende Gegenstände im Raume haben.

Der *dogmatische Idealist* würde derjenige sein, der das Dasein der Materie läugnet, der *sceptische*, der sie bezweifelt, weil er sie für unerweislich hält. Der erstere kann es nur darum sein, weil er in der Möglichkeit einer Materie überhaupt Widersprüche zu finden glaubt; und mit diesem haben wir es jetzt noch nicht zu thun. Der folgende Abschnitt IV 237 von dialektischen Schlüssen, der die Vernunft in ihrem inneren Streite in Ansehung der Begriffe von der Möglichkeit dessen, was in den Zusammenhang der Erfahrung gehört, vorstellt, wird auch dieser Schwierigkeit abhelfen.

AA IV 237 Der sceptische Idealist aber, der blos den Grund unserer Behauptung anficht und unsere Überredung von dem Dasein der Materie, die wir auf unmittelbare Wahrnehmung zu gründen glauben, für unzureichend erklärt, ist so fern ein Wohlthäter der menschlichen Vernunft, als er uns nöthigt, selbst bei dem kleinsten Schritte der gemeinen Erfahrung die Augen wohl aufzuthun und, was wir vielleicht nur erschleichen, nicht sogleich als wohlerworben in unseren Besitz aufzunehmen. Der Nutzen, den diese idealistische Einwürfe hier schaffen, fällt jetzt klar in die Augen.

Sie treiben uns mit Gewalt dahin, wenn wir uns nicht in unseren gemeinsten Behauptungen verwickeln wollen, alle Wahrnehmungen, sie mögen nun innere oder äußere heißen, blos als ein Bewußtsein dessen, was unserer Sinnlichkeit anhängt, und die äußere Gegenstände derselben nicht für Dinge an sich selbst, sondern nur für Vorstellungen anzusehen, deren wir uns wie jeder anderen Vorstellung unmittelbar bewußt werden können, die aber darum äußere heißen, weil sie demjenigen Sinne anhängen, den wir den äußeren Sinn nennen, dessen Anschauung der Raum ist, der aber doch selbst nichts anders als eine innere Vorstellungsart ist, in

ENGLISH

To refute empirical idealism, as a false scruple about the objective reality of our outer perceptions, it is already sufficient that outer perception immediately proves an actuality in space. This space, although in itself it is only the mere form of representations, nonetheless has objective reality with regard to all outer appearances (which are likewise nothing but mere representations). It is equally sufficient that without perception even invention and dreaming would not be possible, so that our outer senses, as regards the *data* from which experience can arise, have their actual corresponding objects in space.

The *dogmatic idealist* would be one who denies the existence of matter; the *skeptical* idealist, one who doubts it because he holds it to be unprovable. The former can be so only because he believes he finds contradictions in the possibility of a matter in general, and with him we have nothing to do as yet. The following section IV 237 on dialectical inferences, which presents reason in its internal conflict over the concepts of the possibility of what belongs in the connection of experience, will remedy this difficulty too.

The skeptical idealist, however, who merely challenges the ground of our assertion, and declares insufficient our persuasion of the existence of matter, which we believe we ground on immediate perception, is a benefactor of human reason to this extent: he compels us to keep our eyes wide open even at the smallest step of common experience, and not to take straight into our possession, as rightfully acquired, what we have perhaps only obtained surreptitiously. The benefit that these idealist objections bring here now becomes plainly evident.

They forcibly drive us—if we do not want to become entangled in our most common assertions—to regard all perceptions, whether they are called inner or outer, merely as a consciousness of what attaches to our sensibility, and to regard the outer objects of these perceptions not as things in themselves but only as representations. Of these we can become immediately conscious, as of any other representation; but they are called outer because they attach to the sense we call outer sense, whose intuition is space. Space, however, is itself nothing

GERMAN

welcher sich gewisse Wahrnehmungen mit einander verknüpfen.

Wenn wir äußere Gegenstände für Dinge an sich gelten lassen, so ist schlechthin unmöglich zu begreifen, wie wir zur Erkenntniß ihrer Wirklichkeit außer uns kommen sollten, indem wir uns blos auf die Vorstellung stützen, die in uns ist. Denn man kann doch außer sich nicht empfinden, sondern nur in sich selbst, und das ganze Selbstbewußtsein liefert daher nichts, als lediglich unsere eigene Bestimmungen. Also nöthigt uns der sceptische Idealism, die einzige Zuflucht, die uns übrig bleibt, nämlich zu der Idealität aller Erscheinungen, zu ergreifen, welche wir in der transscendentalen Ästhetik unabhängig von diesen Folgen, die wir damals nicht voraussehen konnten, dargethan haben. Frägt man nun, ob denn diesem zu Folge der Dualism allein in der Seelenlehre statt finde, so ist die Antwort: Allerdings!

aber nur im empirischen Verstande; d. i. in dem Zusammenhange der Erfahrung ist wirklich Materie als Substanz in der Erscheinung dem äußeren Sinne, so wie das denkende Ich, gleichfalls als Substanz in der Erscheinung, vor dem inneren Sinne gegeben; und nach den Regeln, welche diese Kategorie in den Zusammenhang unserer äußeren [IV 238] sowohl als inneren Wahrnehmungen zu einer Erfahrung hineinbringt, müssen auch beiderseits Erscheinungen unter sich verknüpft werden.

AA IV 238 Wollte man aber den Begriff des Dualismus, wie es gewöhnlich geschieht, erweitern und ihn im transscendentalen Verstande nehmen, so hätten weder er, noch der ihm entgegengesetzte *Pneumatismus* einerseits, oder der *Materialismus* andererseits nicht den mindesten Grund, indem man alsdann die Bestimmung seiner Begriffe verfehlte und die Verschiedenheit der Vorstellungsart von Gegenständen, die uns nach dem, was sie an sich sind, unbekannt bleiben, für eine Verschiedenheit dieser Dinge selbst hält. Ich, durch den innern Sinn in der Zeit vorgestellt, und Gegenstände im Raume außer mir sind zwar specifisch ganz unterschiedene Erscheinungen, aber dadurch werden sie nicht als verschiedene Dinge gedacht.

Das *transscendentale Object*, welches den äußeren Erscheinungen, imgleichen das, was der innern Anschauung zum Grunde liegt, ist weder Materie, noch ein denkend Wesen an sich selbst, sondern ein uns unbekannter Grund der Erscheinungen, die den empirischen Begriff von der ersten sowohl als zweiten Art an die Hand geben.

ENGLISH

but an inner kind of representation, in which certain perceptions are connected with one another.

If we let outer objects count as things in themselves, then it is absolutely impossible to comprehend how we could arrive at cognition of their actuality outside us, since we rely merely on the representation that is in us. For one cannot have sensations outside oneself, but only in oneself; and the whole of self-consciousness therefore supplies nothing but our own determinations. Skeptical idealism thus compels us to seize the only refuge left to us, namely the ideality of all appearances, which we established in the Transcendental Aesthetic independently of these consequences, which we could not then foresee. If one now asks whether, as a result, dualism alone holds in the doctrine of the soul, the answer is: Certainly!

But only in the empirical sense. That is, in the connection of experience, matter, as substance in appearance, is actually given to outer sense, just as the thinking I, likewise as substance in appearance, is given before inner sense. And appearances on both sides must also be connected among themselves according to the rules that this category introduces into the connection of our outer [IV 238] as well as inner perceptions to form one experience.

But if one wanted to extend the concept of dualism, as usually happens, and take it in the transcendental sense, then neither it nor the opposing *pneumatism* on the one hand, or *materialism* on the other, would have the slightest ground. For one would then miss the proper determination of one's concepts, and take the difference in the way of representing objects—objects that remain unknown to us as to what they are in themselves—for a difference in these things themselves. I, represented through inner sense in time, and objects in space outside me, are indeed specifically quite distinct appearances; but that does not mean they are thought as different things.

The *transcendental object* that underlies outer appearances, and likewise that which underlies inner intuition, is neither matter nor a thinking being in itself, but a ground, unknown to us, of the appearances that supply the empirical concept of the former kind as well as of the latter.

GERMAN

Wenn wir also, wie uns denn die gegenwärtige Kritik augenscheinlich dazu nöthigt, der oben festgesetzten Regel treu bleiben, unsere Fragen nicht weiter zu treiben, als nur so weit mögliche Erfahrung uns das Object derselben an die Hand geben kann: so werden wir es uns nicht einmal einfallen lassen, über die Gegenstände unserer Sinne nach demjenigen, was sie an sich selbst, d. i. ohne alle Beziehung auf die Sinne, sein mögen, Erkundigung anzustellen.

Wenn aber der Psycholog Erscheinungen für Dinge an sich selbst nimmt, so mag er als Materialist einzig und allein Materie, oder als Spiritualist blos denkende Wesen (nämlich nach der Form unsers innern Sinnes), oder als Dualist beide als für sich existirende Dinge in seinen Lehrbegriff aufnehmen: so ist er doch immer durch Mißverstand hingehalten über die Art zu vernünfteln, wie dasjenige an sich selbst existiren möge, was doch kein Ding an sich, sondern nur die Erscheinung eines Dinges überhaupt ist.

ENGLISH

If, then, as the present critique evidently compels us to do, we remain true to the rule established above—not to push our questions any further than possible experience can supply us with their object—then it will not even occur to us to inquire into the objects of our senses as to what they may be in themselves, that is, without any relation to the senses.

But if the psychologist takes appearances for things in themselves, then whether as a materialist he admits into his doctrine matter alone, or as a spiritualist merely thinking beings (namely according to the form of our inner sense), or as a dualist both, as things existing by themselves, he is still always held in suspense by a misunderstanding, reasoning sophistically about how that may exist in itself which is no thing in itself at all, but only the appearance of a thing in general.

REFLECTION ON PURE PSYCHOLOGY AS A WHOLE

Rational psychology fails as a science but has a negative use against materialism.

GERMAN

Wenn wir die *Seelenlehre* als die Physiologie des inneren Sinnes mit der *Körperlehre* als einer Physiologie der Gegenstände äußerer [IV 239] Sinne vergleichen: so finden wir außer dem, daß in beiden vieles empirisch erkannt werden kann, doch diesen merkwürdigen Unterschied, daß in der letzteren Wissenschaft doch vieles a priori aus dem bloßen Begriffe eines ausgedehnten undurchdringlichen Wesens, in der ersteren aber aus dem Begriffe eines denkenden Wesens gar nichts a priori synthetisch erkannt werden kann. Die Ursache ist diese.

AA IV 239 Obgleich beides Erscheinungen sind, so hat doch die Erscheinung vor dem äußeren Sinne etwas Stehendes oder Bleibendes, welches ein den wandelbaren Bestimmungen zum Grunde liegendes Substratum und mithin einen synthetischen Begriff, nämlich den vom Raume und einer Erscheinung in demselben, an die Hand giebt: anstatt daß die Zeit, welche die einzige Form unserer innern Anschauung ist, nichts Bleibendes hat, mithin nur den Wechsel der Bestimmungen, nicht aber den bestimmbaren Gegenstand zu erkennen giebt. Denn in dem, was wir Seele nennen, ist alles im continuirlichen Flusse und nichts Bleibendes außer etwa (wenn man es durchaus will) das darum so einfache Ich, weil diese Vorstellung keinen Inhalt, mithin kein Mannigfaltiges

ENGLISH

If we compare the *doctrine of the soul*, as the physiology of inner sense, with the *doctrine of body*, as a physiology of the objects of the outer [IV 239] senses, we find, besides the fact that in both much can be cognized empirically, this remarkable difference: in the latter science much can be cognized *a priori* from the mere concept of an extended, impenetrable being, but in the former nothing at all can be cognized synthetically *a priori* from the concept of a thinking being. The reason is this.

Although both are appearances, the appearance before outer sense has something fixed or abiding, which supplies a substratum underlying the changeable determinations, and hence a synthetic concept, namely that of space and of an appearance in it. Time, by contrast, which is the sole form of our inner intuition, has nothing abiding, and so gives us cognition only of the change of determinations, not of the determinable object. For in what we call the soul everything is in continual flux, and nothing abides except perhaps (if one absolutely insists) the I—which is so simple only because this representation has no content, and

GERMAN

hat, weswegen sie auch scheint ein einfaches Object vorzustellen oder, besser gesagt, zu bezeichnen.

Dieses *ich* müßte eine Anschauung sein, welche, da sie beim Denken überhaupt (vor aller Erfahrung) vorausgesetzt würde, als Anschauung a priori synthetische Sätze lieferte, wenn es möglich sein sollte, eine reine Vernunfterkenntniß von der Natur eines denkenden Wesens überhaupt zu Stande zu bringen. Allein dieses Ich ist so wenig Anschauung als Begriff von irgend einem Gegenstande, sondern die bloße Form des Bewußtseins, welches beiderlei Vorstellungen begleiten und sie dadurch zu Erkenntnissen erheben kann, so fern nämlich dazu noch irgend etwas anders in der Anschauung gegeben wird, welches zu einer Vorstellung von einem Gegenstande Stoff darreicht.

Also fällt die ganze rationale Psychologie als eine alle Kräfte der menschlichen Vernunft übersteigende Wissenschaft, und es bleibt uns nichts übrig, als unsere Seele an dem Leitfaden der Erfahrung zu studiren und uns in den Schranken der Fragen zu halten, die nicht weiter gehen, als mögliche innere Erfahrung ihren Inhalt darlegen kann.

Ob sie nun aber gleich als erweiternde Erkenntniß keinen Nutzen hat, sondern auch solche aus lauter Paralogismen zusammengesetzt ist, so kann man ihr doch, wenn sie für nichts mehr als eine kritische Behandlung unserer dialektischen Schlüsse und zwar der gemeinen und natürlichen Vernunft gelten soll, einen wichtigen negativen Nutzen nicht absprechen.

AA IV 240 Wozu haben wir wohl eine blos auf reine Vernunftprincipien gegründete Seelenlehre nöthig? Ohne Zweifel vorzüglich in der Absicht, um unser denkendes Selbst wider die Gefahr des Materialismus zu sichern. Dieses leistet aber der Vernunftbegriff von unserem denkenden Selbst, den wir gegeben haben. Denn weit gefehlt, daß nach demselben einige Furcht übrig bliebe, daß, wenn man die Materie wegnähme, dadurch alles Denken und selbst die Existenz denkender Wesen aufgehoben werden würde, so wird vielmehr klar gezeigt, daß, wenn ich das denkende Subject wegnehme, die ganze Körperwelt wegfallen muß, als die nichts ist, als die Erscheinung in der Sinnlichkeit unseres Subjects und eine Art Vorstellungen desselben.

Dadurch erkenne ich zwar freilich dieses denkende Selbst seinen Eigenschaften nach nicht besser, noch kann ich seine Beharrlichkeit, ja selbst nicht einmal die Unabhängigkeit seiner Existenz von dem etwanigen

ENGLISH

hence no manifold. That is also why it seems to represent, or better put, to designate, a simple object.

This *I* would have to be an intuition which, since it would be presupposed in thinking in general (prior to all experience), would as an *a priori* intuition supply synthetic propositions—if it were to be possible to achieve a pure rational cognition of the nature of a thinking being in general. But this I is as little an intuition as it is a concept of any object; it is the mere form of consciousness, which can accompany both kinds of representations and thereby elevate them to cognitions—provided, that is, that something else is also given in intuition that furnishes material for a representation of an object.

So the whole of rational psychology collapses, as a science that surpasses all the powers of human reason, and nothing is left for us but to study our soul by the guiding thread of experience, and to keep within the limits of questions that go no further than possible inner experience can set out their content.

But although it has no use as an ampliative cognition, and is moreover composed of nothing but paralogisms, one still cannot deny it an important negative use, if it is to count as nothing more than a critical treatment of our dialectical inferences—those, indeed, of common and natural reason.

Why do we need a doctrine of the soul grounded merely on pure principles of reason? Without doubt chiefly in order to secure our thinking self against the danger of materialism. But this is accomplished by the rational concept of our thinking self that we have given. For far from leaving any fear that, if matter were taken away, all thinking and even the existence of thinking beings would thereby be abolished, this concept rather shows clearly that if I take away the thinking subject, the whole corporeal world must vanish, since it is nothing but the appearance in the sensibility of our subject and a kind of its representations.

It is true that I do not thereby cognize this thinking self any better as regards its properties; nor can I have insight into its persistence, or even into the independence of its existence from whatever

GERMAN

transscendentalen Substratum äußerer Erscheinungen einsehen; denn dieses ist mir eben sowohl als jenes unbekannt.

Weil es aber gleichwohl möglich ist, daß ich anders woher als aus blos speculativen Gründen Ursache hernähme, eine selbstständige und bei allem möglichen Wechsel meines Zustandes beharrliche Existenz meiner denkenden Natur zu hoffen, so ist dadurch schon viel gewonnen, bei dem freien Geständniß meiner eigenen Unwissenheit dennoch die dogmatische Angriffe eines speculativen Gegners abtreiben zu können und ihm zu zeigen, daß er niemals mehr von der Natur meines Subjects wissen könne, um meinen Erwartungen die Möglichkeit abzusprechen, als ich, um mich an ihnen zu halten.

ENGLISH

transcendental substratum of outer appearances there may be; for the latter is just as unknown to me as the former.

Yet it is still possible that I might find cause, from some source other than merely speculative grounds, to hope for an independent existence of my thinking nature, one that persists through every possible change of my state. So much is already gained if, while freely confessing my own ignorance, I can nonetheless repel the dogmatic attacks of a speculative opponent, and show him that he can never know more about the nature of my subject, so as to deny my expectations their possibility, than I can know so as to hold on to them.

SOUL AND BODY, BIRTH AND DEATH

Kant dissolves the questions of the soul's community with body, its beginning and its end.

GERMAN

Auf diesen transscendentalen Schein unserer psychologischen Begriffe gründen sich dann noch drei dialektische Fragen, welche das eigentliche Ziel der rationalen Psychologie ausmachen und nirgend anders, als durch obige Untersuchungen entschieden werden können, nämlich: 1) von der Möglichkeit der Gemeinschaft der Seele mit einem organischen Körper, d. i. der Animalität und dem Zustande der Seele im Leben des Menschen; 2) vom Anfange dieser Gemeinschaft, d. i. der Seele in und vor der Geburt des Menschen; 3) dem Ende dieser Gemeinschaft, d. i. der Seele im und nach dem Tode des Menschen (Frage wegen der Unsterblichkeit).

Ich behaupte nun, daß alle Schwierigkeiten, die man bei diesen Fragen vorzufinden glaubt, und mit denen als dogmatischen Einwürfen man sich das Ansehen einer tieferen Einsicht in die Natur der Dinge, als der gemeine Verstand wohl haben kann, zu geben sucht, auf einem bloßen [IV 241] Blendwerke beruhen, nach welchem man das, was blos in Gedanken existirt, hypostasirt und in eben derselben Qualität als einen wirklichen Gegenstand außerhalb dem denkenden Subjecte annimmt, nämlich Ausdehnung, die nichts als Erscheinung ist, für eine auch ohne unsere Sinnlichkeit subsistirende Eigenschaft äußerer Dinge und Bewegung für deren Wirkung, welche auch außer unseren Sinnen an sich wirklich vorgeht, zu halten.

ENGLISH

On this transcendental illusion of our psychological concepts three further dialectical questions are based, which constitute the real goal of rational psychology and can be decided in no other way than through the above investigations. They concern: 1) the possibility of the community of the soul with an organic body, that is, animality and the state of the soul in the life of the human being; 2) the beginning of this community, that is, the soul in and before the birth of the human being; 3) the end of this community, that is, the soul in and after the death of the human being (the question of immortality).

Now I maintain that all the difficulties that people believe they find in these questions—and with which, as dogmatic objections, they seek to give themselves the air of a deeper insight into the nature of things than common understanding can have—rest on a mere [IV 241] deception. Through it one hypostatizes what exists merely in thought and takes it, in the very same quality, as an actual object outside the thinking subject: namely, one takes extension, which is nothing but appearance, for a property of outer things that subsists even without our sensibility, and motion for their effect, which also actually takes place in itself outside our senses.

AA IV 241

GERMAN

Denn die Materie, deren Gemeinschaft mit der Seele so großes Bedenken erregt, ist nichts anders als eine bloße Form oder eine gewisse Vorstellungsart eines unbekannten Gegenstandes durch diejenige Anschauung, welche man den äußeren Sinn nennt. Es mag also wohl etwas außer uns sein, dem diese Erscheinung, welche wir Materie nennen, correspondirt; aber in derselben Qualität als Erscheinung ist es nicht außer uns, sondern lediglich als ein Gedanke in uns, wiewohl dieser Gedanke durch genannten Sinn es als außer uns befindlich vorstellt.

Materie bedeutet also nicht eine von dem Gegenstande des inneren Sinnes (Seele) so ganz unterschiedene und heterogene Art von Substanzen, sondern nur die Ungleichartigkeit der Erscheinungen von Gegenständen (die uns an sich selbst unbekannt sind), deren Vorstellungen wir äußere nennen in Vergleichung mit denen, die wir zum inneren Sinne zählen, ob sie gleich eben sowohl blos zum denkenden Subjecte, als alle übrige Gedanken gehören, nur daß sie dieses Täuschende an sich haben: daß, da sie Gegenstände im Raume vorstellen, sie sich gleichsam von der Seele ablösen und außer ihr zu schweben scheinen, da doch selbst der Raum, darin sie angeschauet werden, nichts als eine Vorstellung ist, deren Gegenbild in derselben Qualität außer der Seele gar nicht angetroffen werden kann.

Nun ist die Frage nicht mehr von der Gemeinschaft der Seele mit anderen bekannten und fremdartigen Substanzen außer uns, sondern blos von der Verknüpfung der Vorstellungen des inneren Sinnes mit den Modificationen unserer äußeren Sinnlichkeit, und wie diese unter einander nach beständigen Gesetzen verknüpft sein mögen, so daß sie in einer Erfahrung zusammenhängen.

So lange wir innere und äußere Erscheinungen als bloße Vorstellungen in der Erfahrung mit einander zusammen halten, so finden wir nichts Widersinnisches und welches die Gemeinschaft beider Art Sinne befremdlich machte. Sobald wir aber die äußere Erscheinungen hypostasiren, sie nicht mehr als Vorstellungen, sondern *in derselben Qualität*, *wie sie in uns sind*, auch als *außer uns für sich bestehende Dinge*, ihre [IV 242] Handlungen aber, die sie als Erscheinungen gegen einander im Verhältniß zeigen, auf unser denkendes Subject beziehen, so haben wir einen Charakter der wirkenden Ursachen außer uns, der sich mit ihren Wirkungen in uns nicht zusammen reimen will, weil jener sich blos auf äußere Sinne, diese aber auf den innern Sinn beziehen, welche, ob sie zwar in einem Subjecte vereinigt, dennoch höchst ungleichartig sind.

ENGLISH

For matter, whose community with the soul arouses such great misgivings, is nothing other than a mere form, or a certain way of representing an unknown object, through the intuition that is called outer sense. There may well be something outside us to which this appearance, which we call matter, corresponds; but in the same quality, as appearance, it is not outside us, but merely a thought in us, although this thought, through the sense just named, represents it as being found outside us.

Matter, therefore, does not mean a kind of substance so completely distinct and heterogeneous from the object of inner sense (the soul), but only the dissimilarity of the appearances of objects (which in themselves are unknown to us) whose representations we call outer, in comparison with those we assign to inner sense—although these belong just as much to the thinking subject alone as all other thoughts do. They merely have this deceptive feature: since they represent objects in space, they seem, as it were, to detach themselves from the soul and to hover outside it. Yet even the space in which they are intuited is nothing but a representation, whose counterpart in the same quality cannot be found outside the soul at all.

Now the question is no longer about the community of the soul with other known and alien substances outside us, but merely about the connection of the representations of inner sense with the modifications of our outer sensibility, and how these may be connected with one another according to constant laws, so that they hang together in one experience.

As long as we hold inner and outer appearances together in experience as mere representations, we find nothing absurd, nothing that would make the community of the two kinds of sense seem strange. But as soon as we hypostatize outer appearances—regarding them no longer as representations but, *in the same quality in which they are in us*, also as *things subsisting by themselves outside us*—and refer to our thinking subject their [IV 242] actions, which they display as appearances in relation to one another, then we have a character of efficient causes outside us that will not square with their effects in us. For the former relates merely to the outer senses, the latter to inner sense; and

GERMAN

ENGLISH

these, although united in one subject, are nevertheless extremely heterogeneous.

AA IV 242 Da haben wir denn keine andere äußere Wirkungen als Veränderungen des Orts und keine Kräfte als blos Bestrebungen, welche auf Verhältnisse im Raume als ihre Wirkungen auslaufen. In uns aber sind die Wirkungen Gedanken, unter denen kein Verhältniß des Orts, Bewegung, Gestalt oder Raumesbestimmung überhaupt statt findet, und wir verlieren den Leitfaden der Ursachen gänzlich an den Wirkungen, die sich davon in dem inneren Sinne zeigen sollten.

There we have no outer effects other than alterations of place, and no forces other than mere strivings that issue in relations in space as their effects. In us, however, the effects are thoughts, among which no relation of place, no motion, shape, or spatial determination at all obtains; and we lose the guiding thread of the causes entirely in the effects that are supposed to show themselves in inner sense.

Aber wir sollten bedenken: daß nicht die Körper Gegenstände an sich sind, die uns gegenwärtig sind, sondern eine bloße Erscheinung wer weiß welches unbekannten Gegenstandes; daß die Bewegung nicht die Wirkung dieser unbekannten Ursache, sondern blos die Erscheinung ihres Einflusses auf unsere Sinne sei, daß folglich beide nicht Etwas außer uns, sondern blos Vorstellungen in uns seien, mithin daß nicht die Bewegung der Materie in uns Vorstellungen wirke, sondern daß sie selbst (mithin auch die Materie, die sich dadurch kennbar macht) bloße Vorstellung sei;

But we ought to bear in mind that bodies are not objects in themselves that are present to us, but a mere appearance of who knows what unknown object; that motion is not the effect of this unknown cause, but merely the appearance of its influence on our senses; that consequently neither of them is something outside us, but both are merely representations in us; and hence that it is not the motion of matter that produces representations in us, but that motion itself (and hence also matter, which makes itself knowable through it) is mere representation;

und endlich die ganze selbstgemachte Schwierigkeit darauf hinauslaufe: wie und durch welche Ursache die Vorstellungen unserer Sinnlichkeit so untereinander in Verbindung stehen, daß diejenige, welche wir äußere Anschauungen nennen, nach empirischen Gesetzen als Gegenstände außer uns vorgestellt werden können; welche Frage nun ganz und gar nicht die vermeinte Schwierigkeit enthält, den Ursprung der Vorstellungen von außer uns befindlichen, ganz fremdartigen wirkenden Ursachen zu erklären, indem wir die Erscheinungen einer unbekannten Ursache für die Ursache außer uns nehmen, welches nichts als Verwirrung veranlassen kann.

and finally, that the whole self-made difficulty comes down to this: how, and through what cause, the representations of our sensibility are so connected with one another that those we call outer intuitions can be represented according to empirical laws as objects outside us. This question does not at all contain the supposed difficulty of explaining the origin of representations from wholly alien efficient causes found outside us—a difficulty that arises because we take the appearances of an unknown cause for the cause outside us, which can only produce confusion.

In Urtheilen, in denen eine durch lange Gewohnheit eingewurzelte Mißdeutung vorkommt, ist es unmöglich, die Berichtigung sofort zu derjenigen Faßlichkeit zu bringen, welche in anderen Fällen gefördert werden kann, wo keine dergleichen unvermeidliche Illusion den Begriff verwirrt. Daher wird diese unsere Befreiung der Vernunft von sophistischen Theorien schwerlich schon die Deutlichkeit haben, die ihr zur völligen Befriedigung nöthig ist.

In judgments where a misinterpretation rooted by long habit is present, it is impossible to bring the correction at once to the degree of comprehensibility that can be attained in other cases, where no such unavoidable illusion confuses the concept. Hence this liberation of reason from sophistical theories on our part will hardly yet have the clarity it needs for complete satisfaction.

Ich glaube diese auf folgende Weise befördern zu können.

I believe I can promote this clarity in the following way.

DOGMATIC, CRITICAL AND SKEPTICAL OBJECTIONS

Only a critical objection can overturn the theory of physical influence without claiming knowledge.

GERMAN

AA IV 243 Alle *Einwürfe* können in *dogmatische*, *kritische* und *sceptische* eingetheilt werden. Der dogmatische Einwurf ist, der wider einen *Satz*, der kritische, der wider den *Beweis* eines Satzes gerichtet ist. Der erstere bedarf einer Einsicht in die Beschaffenheit der Natur des Gegenstandes, um das Gegentheil von demjenigen behaupten zu können, was der Satz von diesem Gegenstande vorgiebt; er ist daher selbst dogmatisch und giebt vor, die Beschaffenheit, von der die Rede ist, besser zu kennen als der Gegentheil. Der kritische Einwurf, weil er den Satz in seinem Werthe oder Unwerthe unangetastet läßt und nur den Beweis anficht, bedarf gar nicht den Gegenstand besser zu kennen, oder sich einer besseren Kenntniß desselben anzumaßen; er zeigt nur, daß die Behauptung grundlos, nicht, daß sie unrichtig sei.

Der sceptische stellt Satz und Gegensatz wechselseitig gegen einander als Einwürfe von gleicher Erheblichkeit, einen jeden derselben wechselsweise als Dogma und den andern als dessen Einwurf, ist also auf zwei entgegengesetzten Seiten dem Scheine nach dogmatisch, um alles Urtheil über den Gegenstand gänzlich zu vernichten. Der dogmatische also sowohl als sceptische Einwurf müssen beide so viel Einsicht ihres Gegenstandes vorgeben, als nöthig ist, etwas von ihm bejahend oder verneinend zu behaupten. Der kritische ist allein von der Art, daß, indem er blos zeigt, man nehme zum Behuf seiner Behauptung etwas an, was nichtig und blos eingebildet ist, die Theorie stürzt, dadurch daß er ihr die angemaßte Grundlage entzieht, ohne sonst etwas über die Beschaffenheit des Gegenstandes ausmachen zu wollen.

Nun sind wir nach den gemeinen Begriffen unserer Vernunft in Ansehung der Gemeinschaft, darin unser denkendes Subject mit den Dingen außer uns steht, dogmatisch und sehen diese als wahrhafte, unabhängig von uns bestehende Gegenstände an nach einem gewissen transscendentalen Dualism, der jene äußere Erscheinungen nicht als Vorstellungen zum Subjecte zählt, sondern sie, so wie sinnliche Anschauung sie uns liefert, außer uns als Objecte versetzt und sie von dem denkenden Subjecte gänzlich abtrennt. Diese Subreption ist nun die Grundlage aller Theorien über die Gemeinschaft zwischen Seele und Körper, und es wird niemals gefragt, ob denn diese objective Realität der

ENGLISH

All *objections* can be divided into *dogmatic*, *critical*, and *skeptical* ones. The dogmatic objection is one directed against a *proposition;* the critical, one directed against the *proof* of a proposition. The former requires insight into the constitution of the nature of the object, so as to be able to assert the opposite of what the proposition alleges about this object; it is therefore itself dogmatic, and claims to know the constitution in question better than the other side does. The critical objection, because it leaves the proposition untouched in its worth or worthlessness and challenges only the proof, does not need to know the object better at all, or to claim a better knowledge of it; it shows only that the assertion is groundless, not that it is incorrect.

The skeptical objection sets proposition and counterproposition against each other as objections of equal weight, each of them in turn as a dogma and the other as its objection. It is thus, to all appearances, dogmatic on two opposite sides, in order to annihilate all judgment about the object entirely. Both the dogmatic and the skeptical objection, then, must claim as much insight into their object as is needed to assert something about it affirmatively or negatively. The critical objection alone is of such a kind that, merely by showing that one assumes in support of one's assertion something void and merely imagined, it topples the theory by withdrawing its presumed foundation, without otherwise wishing to settle anything about the constitution of the object.

Now, following the common concepts of our reason, we are dogmatic with regard to the community in which our thinking subject stands with things outside us. We regard these things as true objects subsisting independently of us, according to a certain transcendental dualism, which does not count those outer appearances as representations belonging to the subject, but transfers them, just as sensible intuition supplies them to us, outside us as objects, and separates them entirely from the thinking subject. This subreption is the foundation of all theories about the community between soul and body. No one ever asks whether

GERMAN

Erscheinungen so ganz richtig sei, sondern diese wird als zugestanden vorausgesetzt und nur über die Art vernünftelt, wie sie erklärt und begriffen werden müsse.

Die gewöhnliche drei hierüber erdachte und wirklich einzig mögliche Systeme sind die IV 244 des *physischen Einflusses*, der vorher bestimmten *Harmonie* und der *übernatürlichen Assistenz*.

AA IV 244 Die zwei letztere Erklärungsarten der Gemeinschaft der Seele mit der Materie sind auf Einwürfe gegen die erstere, welche die Vorstellung des gemeinen Verstandes ist, gegründet: daß nämlich dasjenige, was als Materie erscheint, durch seinen unmittelbaren Einfluß nicht die Ursache von Vorstellungen als einer ganz heterogenen Art von Wirkungen sein könne.

Sie können aber alsdann mit dem, was sie unter dem Gegenstande äußerer Sinne verstehen, nicht den Begriff einer Materie verbinden, welche nichts als Erscheinung, mithin schon an sich selbst bloße Vorstellung ist, die durch irgend welche äußere Gegenstände gewirkt worden; denn sonst würden sie sagen, daß die Vorstellungen äußerer Gegenstände (die Erscheinungen) nicht äußere Ursachen der Vorstellungen in unserem Gemüthe sein können, welches ein ganz sinnleerer Einwurf sein würde, weil es niemanden einfallen wird, das, was er einmal als bloße Vorstellung anerkannt hat, für eine äußere Ursache zu halten. Sie müssen also nach unseren Grundsätzen ihre Theorie darauf richten, daß dasjenige, was der wahre (transscendentale) Gegenstand unserer äußeren Sinne ist, nicht die Ursache derjenigen Vorstellungen (Erscheinungen) sein könne, die wir unter dem Namen Materie verstehen.

Da nun niemand mit Grunde vorgeben kann, etwas von der transscendentalen Ursache unserer Vorstellungen äußerer Sinne zu kennen, so ist ihre Behauptung ganz grundlos. Wollten aber die vermeinte Verbesserer der Lehre vom physischen Einflusse nach der gemeinen Vorstellungsart eines transscendentalen Dualism die Materie als solche für ein Ding an sich selbst (und nicht als bloße Erscheinung eines unbekannten Dinges) ansehen und ihren Einwurf dahin richten, zu zeigen, daß ein solcher äußerer Gegenstand, welcher keine andere Causalität als die der Bewegungen an sich zeigt, nimmermehr die wirkende Ursache von Vorstellungen sein könne, sondern daß sich ein drittes Wesen deshalb ins Mittel schlagen müsse, um, wo nicht Wechselwirkung,

ENGLISH

this objective reality of appearances is really quite correct; instead it is presupposed as granted, and people reason sophistically only about the way in which it is to be explained and comprehended.

The usual three systems devised on this matter, and indeed the only possible ones, are those IV 244 of *physical influence*, of preestablished *harmony*, and of *supernatural assistance*.[11]

The two latter ways of explaining the community of the soul with matter are grounded on objections against the first, which is the view of common understanding: namely, that what appears as matter cannot, through its immediate influence, be the cause of representations, which are a wholly heterogeneous kind of effect.

But in that case they cannot connect with what they understand by the object of the outer senses the concept of a matter that is nothing but appearance, and hence already in itself mere representation, produced by some outer objects or other. For otherwise they would be saying that the representations of outer objects (the appearances) cannot be outer causes of the representations in our mind—which would be a wholly senseless objection, since it will occur to no one to take for an outer cause what he has once recognized as mere representation. According to our principles, therefore, they must direct their theory at this: that what is the true (transcendental) object of our outer senses cannot be the cause of those representations (appearances) that we understand by the name of matter.

Now since no one can with any ground claim to know anything of the transcendental cause of our representations of the outer senses, their assertion is entirely groundless. But suppose the would-be improvers of the doctrine of physical influence, following the common way of representing things in a transcendental dualism, were to regard matter as such as a thing in itself (and not as the mere appearance of an unknown thing), and were to direct their objection at showing that such an outer object, which displays in itself no causality other than that of motions, can never be the efficient cause of representations, and that a third being

11 Respectively direct causal influence (*influxus physicus*), Leibniz's preestablished harmony, and occasionalism, on which God produces the correspondence.

GERMAN

doch wenigstens Correspondenz und Harmonie zwischen beiden zu stiften; so würden sie ihre Widerlegung davon anfangen, das *πρῶτον ψεῦδος* des physischen Einflusses in ihrem Dualismus anzunehmen, und also durch ihren Einwurf nicht sowohl den natürlichen Einfluß, sondern ihre eigene dualistische Voraussetzung widerlegen.

Denn alle Schwierigkeiten, welche die Verbindung der denkenden Natur mit der Materie treffen, entspringen ohne Ausnahme lediglich aus jener erschlichenen dualistischen Vorstellung: daß Materie IV 245 als solche nicht Erscheinung, d. i. bloße Vorstellung des Gemüths, der ein unbekannter Gegenstand entspricht, sondern der Gegenstand an sich selbst sei, so wie er außer uns und unabhängig von aller Sinnlichkeit existirt.

AA IV 245 Es kann also wider den gemein angenommenen physischen Einfluß kein dogmatischer Einwurf gemacht werden. Denn nimmt der Gegner an, daß Materie und ihre Bewegung bloße Erscheinungen und also selbst nur Vorstellungen seien, so kann er nur darin die Schwierigkeit setzen, daß der unbekannte Gegenstand unserer Sinnlichkeit nicht die Ursache der Vorstellungen in uns sein könne, welches aber vorzugeben ihn nicht das mindeste berechtigt, weil niemand von einem unbekannten Gegenstande ausmachen kann, was er thun oder nicht thun könne. Er muß aber nach unseren obigen Beweisen diesen transscendentalen Idealism nothwendig einräumen, wofern er nicht offenbar Vorstellungen hypostasiren und sie als wahre Dinge außer sich versetzen will.

Gleichwohl kann wider die gemeine Lehrmeinung des physischen Einflusses ein gegründeter *kritischer Einwurf* gemacht werden. Eine solche vorgegebene Gemeinschaft zwischen zwei Arten von Substanzen, der denkenden und der ausgedehnten, legt einen groben Dualism zum Grunde und macht die letztere, die doch nichts als bloße Vorstellungen des denkenden Subjects sind, zu Dingen, die für sich bestehen. Also kann der mißverstandene physische Einfluß dadurch völlig vereitelt werden, daß man den Beweisgrund desselben als nichtig und erschlichen aufdeckt.

Die berüchtigte Frage wegen der Gemeinschaft des Denkenden und Ausgedehnten würde also, wenn man alles Eingebildete absondert, lediglich darauf hinauslaufen: *wie in einem denkenden Subject überhaupt*

ENGLISH

must therefore intervene in order to establish, if not reciprocal action, then at least correspondence and harmony between the two. In that case they would begin their refutation by adopting the *πρῶτον ψεῦδος* ["first falsehood"] of physical influence in their own dualism, and so by their objection they would refute not so much natural influence as their own dualistic presupposition.[12]

For all the difficulties that affect the connection of thinking nature with matter arise, without exception, solely from that surreptitiously obtained dualistic representation: that matter IV 245 as such is not appearance, that is, a mere representation of the mind to which an unknown object corresponds, but the object in itself, as it exists outside us and independently of all sensibility.

Hence no dogmatic objection can be made against the commonly accepted physical influence. For if the opponent assumes that matter and its motion are mere appearances, and thus themselves only representations, then he can locate the difficulty only in this: that the unknown object of our sensibility could not be the cause of the representations in us. But nothing whatever entitles him to allege this, because no one can determine about an unknown object what it can or cannot do. And by our proofs above he must necessarily concede this transcendental idealism, unless he openly wants to hypostatize representations and transfer them outside himself as true things.

Nevertheless a well-founded *critical objection* can be made against the common doctrine of physical influence. Such an alleged community between two kinds of substances, the thinking and the extended, rests on a crude dualism, and turns the latter—which are nothing but mere representations of the thinking subject—into things that subsist by themselves. Thus physical influence, misunderstood in this way, can be entirely frustrated by exposing its ground of proof as void and surreptitious.

The notorious question about the community of the thinking and the extended would therefore, once everything imaginary is set aside, come down simply to this: *how outer intuition*—namely

12 *Prōton pseudos*: Aristotle's term (*Prior Analytics* 2.18) for the false first premise from which an erroneous argument proceeds.

GERMAN

äußere Anschauung, nämlich die des Raumes (einer Erfüllung desselben, Gestalt und Bewegung), *möglich sei*. Auf diese Frage aber ist es keinem Menschen möglich eine Antwort zu finden, und man kann diese Lücke unseres Wissens niemals ausfüllen, sondern nur dadurch bezeichnen, daß man die äußere Erscheinungen einem transscendentalen Gegenstande zuschreibt, welcher die Ursache dieser Art Vorstellungen ist, den wir aber gar nicht kennen, noch jemals einigen Begriff von ihm bekommen werden.

In allen Aufgaben, die im Felde der Erfahrung vorkommen mögen, behandeln wir jene Erscheinungen als Gegenstände an sich selbst, ohne uns um den ersten Grund ihrer Möglichkeit (als Erscheinungen) zu bekümmern. Gehen wir aber über deren Gränze hinaus, so wird der Begriff eines transscendentalen Gegenstandes nothwendig.

AA IV 246 Von diesen Erinnerungen über die Gemeinschaft zwischen dem denkenden und den ausgedehnten Wesen ist die Entscheidung aller Streitigkeiten oder Einwürfe, welche den Zustand der denkenden Natur vor dieser Gemeinschaft (dem Leben), oder nach aufgehobener solchen Gemeinschaft (im Tode) betreffen, eine unmittelbare Folge. Die Meinung, daß das denkende Subject vor aller Gemeinschaft mit Körpern habe denken können, würde sich so ausdrücken: daß vor dem Anfange dieser Art der Sinnlichkeit, wodurch uns etwas im Raume erscheint, dieselbe transscendentale Gegenstände, welche im gegenwärtigen Zustande als Körper erscheinen, auf ganz andere Art haben angeschaut werden können.

Die Meinung aber, daß die Seele nach Aufhebung aller Gemeinschaft mit der körperlichen Welt noch fortfahren könne zu denken, würde sich in dieser Form ankündigen: daß, wenn die Art der Sinnlichkeit, wodurch uns transscendentale und für jetzt ganz unbekannte Gegenstände als materielle Welt erscheinen, aufhören sollte, so sei darum noch nicht alle Anschauung derselben aufgehoben, und es sei ganz wohl möglich, daß eben dieselbe unbekannte Gegenstände fortführen, obzwar freilich nicht mehr in der Qualität der Körper, von dem denkenden Subject erkannt zu werden.

Nun kann zwar niemand den mindesten Grund zu einer solchen Behauptung aus speculativen Principien anführen, ja nicht einmal die Möglichkeit davon darthun, sondern nur voraussetzen; aber eben so wenig kann auch jemand irgend einen gültigen dogmatischen Einwurf dagegen machen. Denn wer er auch sei, so weiß er eben so wenig von der absoluten und inneren Ursache äußerer

ENGLISH

that of space (of its filling, shape, and motion)—*is possible in a thinking subject in general*. But to this question no human being can possibly find an answer. One can never fill this gap in our knowledge, but only mark it, by ascribing outer appearances to a transcendental object that is the cause of this kind of representations, but which we do not know at all and of which we will never get any concept.

In all problems that may arise in the field of experience, we treat those appearances as objects in themselves, without concerning ourselves about the first ground of their possibility (as appearances). But if we go beyond their boundary, the concept of a transcendental object becomes necessary.

From these reminders about the community between thinking and extended beings, the decision of all disputes or objections concerning the state of thinking nature before this community (life) or after such community has been abolished (in death) follows immediately. The opinion that the thinking subject could have thought before all community with bodies would be expressed thus: that before the beginning of this kind of sensibility, through which something appears to us in space, the same transcendental objects that in the present state appear as bodies could have been intuited in an entirely different way.

The opinion, however, that the soul, after all community with the corporeal world has been abolished, could still continue to think would present itself in this form: that if the kind of sensibility through which transcendental objects, for now wholly unknown, appear to us as a material world should cease, not all intuition of them would thereby be abolished; and it is quite possible that those very same unknown objects would continue to be cognized by the thinking subject, though of course no longer in the quality of bodies.

Now no one can adduce the slightest ground for such an assertion from speculative principles, or even demonstrate its possibility; one can only presuppose it. But just as little can anyone make any valid dogmatic objection against it. For whoever he may be, he knows just as little about the abso-

GERMAN

und körperlicher Erscheinungen, wie ich oder jemand anders. Er kann also auch nicht mit Grunde vorgeben, zu wissen, worauf die Wirklichkeit der äußeren Erscheinungen im jetzigen Zustande (im Leben) beruhe, mithin auch nicht: daß die Bedingung aller äußeren Anschauung, oder auch das denkende Subject selbst nach demselben (im Tode) aufhören werde.

So ist denn also aller Streit über die Natur unseres denkenden Wesens und der Verknüpfung desselben mit der Körperwelt lediglich eine Folge davon, daß man in Aufhebung dessen, wovon man nichts weiß, die Lücke durch Paralogismen der Vernunft ausfüllt, da man seine Gedanken zu Sachen macht und sie hypostasirt; woraus eingebildete Wissenschaft sowohl in Ansehung dessen, der bejahend, als dessen, der verneinend behauptet, entspringt, indem ein jeder entweder von Gegenständen etwas zu wissen vermeint, davon kein Mensch einigen Begriff hat, oder seine eigene IV 247 Vorstellungen zu Gegenständen macht und sich so in einem ewigen Zirkel von Zweideutigkeiten und Widersprüchen herum dreht.

AA IV 247 Nicht als die Nüchternheit einer strengen, aber gerechten Kritik kann von diesem dogmatischen Blendwerke, das so viele durch eingebildete Glückseligkeit unter Theorien und Systemen hinhält, befreien und alle unsere speculative Ansprüche blos auf das Feld möglicher Erfahrung einschränken, nicht etwa durch schalen Spott über so oft fehlgeschlagene Versuche, oder fromme Seufzer über die Schranken unserer Vernunft, sondern vermittelst einer nach sicheren Grundsätzen vollzogenen Gränzbestimmung derselben, welche ihr *nihil ulterius* mit größter Zuverlässigkeit an die herculische Säulen heftet, die die Natur selbst aufgestellt hat, um die Fahrt unserer Vernunft nur so weit, als die stetig fortlaufende Küsten der Erfahrung reichen, fortzusetzen, die wir nicht verlassen können, ohne uns auf einen uferlosen Ocean zu wagen, der uns unter immer trüglichen Aussichten am Ende nöthigt, alle beschwerliche und langwierige Bemühung als hoffnungslos aufzugeben.

ENGLISH

lute and inner cause of outer and corporeal appearances as I or anyone else. So he cannot with any ground claim to know on what the actuality of outer appearances in the present state (in life) rests, and hence cannot claim to know either that the condition of all outer intuition, or even the thinking subject itself, will cease after this state (in death).

So all dispute about the nature of our thinking being and its connection with the corporeal world is merely a consequence of this: that, with regard to what one knows nothing about, one fills the gap with paralogisms of reason, making one's thoughts into things and hypostatizing them. From this arises imaginary science, on the part of the one who asserts affirmatively as much as of the one who asserts negatively. For each either fancies he knows something about objects of which no human being has any concept, or makes his own IV 247 representations into objects, and so turns round and round in an eternal circle of ambiguities and contradictions.

Nothing but the sobriety of a strict but just critique can free us from this dogmatic deception, which holds so many in suspense among theories and systems with an imagined happiness, and confine all our speculative claims merely to the field of possible experience. It does this not through stale mockery of attempts that have so often failed, or pious sighs over the limits of our reason, but by means of a determination of reason's boundaries carried out according to secure principles. This determination fastens reason's *nihil ulterius* ["nothing further"] with the greatest reliability to the Pillars of Hercules that nature itself has set up, so that our reason continues its voyage only as far as the continuous coastlines of experience reach. These we cannot leave without venturing onto a shoreless ocean which, amid ever deceptive prospects, in the end compels us to give up all our arduous and protracted effort as hopeless.[13]

13 The Pillars of Hercules, the promontories flanking the Strait of Gibraltar, were said to mark the limit of the navigable world.

THE ILLUSION BEHIND THE PARALOGISMS

The unity of thought is mistaken for a perceived unity in the thinking subject.

GERMAN

Wir sind noch eine deutliche und allgemeine Erörterung des transscendentalen und doch natürlichen Scheins in den Paralogismen der reinen Vernunft, imgleichen die Rechtfertigung der systematischen und der Tafel der Kategorien parallel laufenden Anordnung derselben bisher schuldig geblieben. Wir hätten sie im Anfange dieses Abschnitts nicht übernehmen können, ohne in Gefahr der Dunkelheit zu gerathen, oder uns unschicklicher Weise selbst vorzugreifen. Jetzt wollen wir diese Obliegenheit zu erfüllen suchen.

Man kann allen *Schein* darin setzen: daß die *subjective* Bedingung des Denkens für die Erkenntniß des *Objects* gehalten wird. Ferner haben wir in der Einleitung in die transscendentale Dialektik gezeigt: daß reine Vernunft sich lediglich mit der Totalität der Synthesis der Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten beschäftige. Da nun der dialektische Schein der reinen Vernunft kein empirischer Schein sein kann, der sich beim bestimmten empirischen Erkenntnisse vorfindet, so wird er das Allgemeine der Bedingungen des Denkens betreffen, und es wird nur drei Fälle des dialektischen Gebrauchs der reinen Vernunft geben:

1. Die Synthesis der Bedingungen eines Gedankens überhaupt.

2. Die Synthesis der Bedingungen des empirischen Denkens.

AA IV 248 3. Die Synthesis der Bedingungen des reinen Denkens.

In allen diesen drei Fällen beschäftigt sich die reine Vernunft blos mit der absoluten Totalität dieser Synthesis, d. i. mit derjenigen Bedingung, die selbst unbedingt ist. Auf diese Eintheilung gründet sich auch der dreifache transscendentale Schein, der zu drei Abschnitten der Dialektik Anlaß giebt und zu eben so viel scheinbaren Wissenschaften aus reiner Vernunft, der transscendentalen Psychologie, Kosmologie und Theologie, die Idee an die Hand giebt. Wir haben es hier nur mit der ersteren zu thun.

Weil wir beim Denken überhaupt von aller Beziehung des Gedanken auf irgend ein Object (es sei der Sinne oder des reinen Verstandes) abstrahiren: so ist die Synthesis der Bedingungen eines Gedanken überhaupt (no. 1) gar nicht

ENGLISH

We still owe a clear and general discussion of the transcendental and yet natural illusion in the paralogisms of pure reason, and likewise the justification of their systematic arrangement, which runs parallel to the table of categories. We could not have undertaken this at the beginning of this section without running the risk of obscurity, or of inappropriately anticipating ourselves. Now we shall try to fulfill this obligation.

All *illusion* can be placed in this: that the *subjective* condition of thinking is taken for the cognition of the *object*. Further, we showed in the Introduction to the Transcendental Dialectic that pure reason is concerned solely with the totality of the synthesis of the conditions for a given conditioned. Now since the dialectical illusion of pure reason cannot be an empirical illusion, such as occurs in determinate empirical cognition, it will concern what is universal in the conditions of thinking; and there will be only three cases of the dialectical use of pure reason:

1. The synthesis of the conditions of a thought in general.

2. The synthesis of the conditions of empirical thinking.

3. The synthesis of the conditions of pure thinking.

In all three of these cases pure reason is concerned merely with the absolute totality of this synthesis, that is, with that condition which is itself unconditioned. On this division is also based the threefold transcendental illusion, which gives occasion for three sections of the Dialectic and supplies the idea for just as many seeming sciences from pure reason: transcendental psychology, cosmology, and theology. Here we have to do only with the first.

Because in thinking in general we abstract from every relation of the thought to any object (whether of the senses or of pure understanding), the synthesis of the conditions of a thought in general

GERMAN

objectiv, sondern blos eine Synthesis des Gedanken mit dem Subject, die aber fälschlich für eine synthetische Vorstellung eines Objects gehalten wird.

Es folgt aber auch hieraus, daß der dialektische Schluß auf die Bedingung alles Denkens überhaupt, die selbst unbedingt ist, nicht einen Fehler im Inhalte begehe (denn er abstrahirt von allem Inhalte oder Objecte), sondern daß er allein in der Form fehle und Paralogism genannt werden müsse.

Weil ferner die einzige Bedingung, die alles Denken begleitet, das ich in dem allgemeinen Satze: Ich denke, ist, so hat die Vernunft es mit dieser Bedingung, so fern sie selbst unbedingt ist, zu thun. Sie ist aber nur die formale Bedingung, nämlich die logische Einheit eines jeden Gedanken, bei dem ich von allem Gegenstande abstrahire, und wird gleichwohl als ein Gegenstand, den ich denke, nämlich Ich selbst und die unbedingte Einheit desselben, vorgestellt.

Wenn mir jemand überhaupt die Frage aufwürfe: von welcher Beschaffenheit ist ein Ding, welches denkt?, so weiß ich darauf a priori nicht das mindeste zu antworten, weil die Antwort synthetisch sein soll (denn eine analytische erklärt vielleicht wohl das Denken, aber giebt keine erweiterte Erkenntniß von demjenigen, worauf dieses Denken seiner Möglichkeit nach beruht). Zu jeder synthetischen Auflösung aber wird Anschauung erfordert, die in der so allgemeinen Aufgabe gänzlich weggelassen worden. Eben so kann niemand die Frage in ihrer Allgemeinheit beantworten: was wohl das für ein Ding sein müsse, welches beweglich ist? Denn die undurchdringliche Ausdehnung (Materie) ist alsdann nicht [IV 249] gegeben.

AA IV 249 Ob ich nun zwar allgemein auf jene Frage keine Antwort weiß, so scheint es mir doch, daß ich sie im einzelnen Falle in dem Satze, der das Selbstbewußtsein ausdrückt: Ich denke, geben könne. Denn dieses Ich ist das erste Subject, d. i. Substanz, es ist einfach etc. Dieses müßten aber alsdann lauter Erfahrungssätze sein, die gleichwohl ohne eine allgemeine Regel, welche die Bedingungen der Möglichkeit zu denken überhaupt und a priori aussagte, keine dergleichen Prädicate (welche nicht empirisch sind) enthalten könnten. Auf solche Weise wird mir meine anfänglich so scheinbare Einsicht, über die Natur eines denkenden Wesens und zwar aus lauter Begriffen zu urtheilen, verdächtig, ob ich gleich den Fehler derselben noch nicht entdeckt habe.

ENGLISH

(no. 1) is not objective at all, but merely a synthesis of the thought with the subject, which is, however, falsely taken for a synthetic representation of an object.

But it also follows from this that the dialectical inference to the condition of all thinking in general, which is itself unconditioned, does not commit an error in content (for it abstracts from all content or object), but errs solely in form and must be called a paralogism.

Further, since the only condition that accompanies all thinking is the I in the universal proposition "I think," reason has to do with this condition insofar as it is itself unconditioned. But it is only the formal condition, namely the logical unity of every thought, in which I abstract from every object; and yet it is represented as an object that I think, namely I myself and its unconditioned unity.

If someone were to put to me the question in general, "What is the constitution of a thing that thinks?" I would know nothing whatever to answer *a priori*, because the answer is supposed to be synthetic (for an analytic answer may perhaps explain thinking, but gives no extended cognition of that on which this thinking rests as regards its possibility). But every synthetic solution requires intuition, and in so general a problem intuition has been left out entirely. In the same way, no one can answer in its generality the question, "What sort of thing must that be which is movable?" For impenetrable extension (matter) is then not [IV 249] given.

Now although I know no answer to that question in general, it still seems to me that I could give one in the particular case, in the proposition that expresses self-consciousness: I think. For this I is the first subject, that is, substance; it is simple, etc. But these would then have to be nothing but propositions of experience, which nevertheless, without a universal rule stating the conditions of the possibility of thinking in general and *a priori*, could contain no such predicates (which are not empirical). In this way my insight, at first so plausible, into judging the nature of a thinking being, and that from mere concepts, becomes suspect to me, although I have not yet discovered its error.

GERMAN

Allein das weitere Nachforschen hinter den Ursprung dieser Attribute, die ich mir als einem denkenden Wesen überhaupt beilege, kann diesen Fehler aufdecken. Sie sind nichts mehr als reine Kategorien, wodurch ich niemals einen bestimmten Gegenstand, sondern nur die Einheit der Vorstellungen, um einen Gegenstand derselben zu bestimmen, denke. Ohne eine zum Grunde liegende Anschauung kann die Kategorie allein mir keinen Begriff von einem Gegenstande verschaffen; denn nur durch Anschauung wird der Gegenstand gegeben, der hernach der Kategorie gemäß gedacht wird. Wenn ich ein Ding für eine Substanz in der Erscheinung erkläre, so müssen mir vorher Prädicate seiner Anschauung gegeben sein, an denen ich das Beharrliche vom Wandelbaren und das Substratum (Ding selbst) von demjenigen, was ihm blos anhängt, unterscheide.

Wenn ich ein Ding einfach in der Erscheinung nenne, so verstehe ich darunter, daß die Anschauung desselben zwar ein Theil der Erscheinung sei, selbst aber nicht getheilt werden könne u. s. w. Ist aber etwas nur für einfach im Begriffe und nicht in der Erscheinung erkannt, so habe ich dadurch wirklich gar keine Erkenntniß von dem Gegenstande, sondern nur von meinem Begriffe, den ich mir von Etwas überhaupt mache, das keiner eigentlichen Anschauung fähig ist. Ich sage nur, daß ich etwas ganz einfach denke, weil ich wirklich nichts weiter als blos, daß es Etwas sei, zu sagen weiß.

Nun ist die bloße Apperception (Ich) Substanz im Begriffe, einfach im Begriffe etc., und so haben alle jene psychologische Lehrsätze ihre unstreitige Richtigkeit. Gleichwohl wird dadurch doch dasjenige keinesweges von der Seele erkannt, was man eigentlich wissen will; denn alle diese Prädicate gelten gar nicht von der Anschauung und können daher auch [IV 250] keine Folgen haben, die auf Gegenstände der Erfahrung angewandt würden, mithin sind sie völlig leer.

AA IV 250 Denn jener Begriff der Substanz lehrt mich nicht, daß die Seele für sich selbst fortdaure, nicht, daß sie von den äußeren Anschauungen ein Theil sei, der selbst nicht mehr getheilt werden könne, und der also durch keine Veränderungen der Natur entstehen oder vergehen könne: lauter Eigenschaften, die mir die Seele im Zusammenhange der Erfahrung kennbar machen und in Ansehung ihres Ursprungs und künftigen Zustandes Eröffnung geben könnten.

Wenn ich nun aber durch bloße Kategorie sage: die Seele ist eine einfache Substanz, so ist klar, daß, da der nackte

ENGLISH

But further investigation into the origin of these attributes, which I ascribe to myself as a thinking being in general, can uncover this error. They are nothing more than pure categories, through which I never think a determinate object, but only the unity of representations, in order to determine an object of them. Without an underlying intuition, the category alone cannot provide me with any concept of an object; for only through intuition is the object given, which is afterwards thought in accordance with the category. If I declare a thing to be a substance in appearance, then predicates of its intuition must first be given to me, in which I distinguish the persistent from the changeable, and the substratum (the thing itself) from what merely attaches to it.

If I call a thing simple in appearance, I mean by this that its intuition is indeed a part of the appearance but cannot itself be divided, and so on. But if something is cognized as simple only in the concept and not in appearance, then I really have no cognition at all of the object, but only of my concept, which I form of something in general that is not capable of any intuition proper. I only say that I think something as entirely simple because I really do not know how to say anything more about it than merely that it is something.

Now mere apperception (the I) is substance in concept, simple in concept, etc., and so all those psychological doctrines have their indisputable correctness. Nevertheless, this by no means gives cognition of what one actually wants to know about the soul. For none of these predicates holds of intuition at all, and so they also can [IV 250] have no consequences that could be applied to objects of experience; hence they are completely empty.

For that concept of substance does not teach me that the soul endures by itself, nor that it is a part of outer intuitions that cannot itself be further divided and that therefore cannot arise or perish through any alterations of nature. These are all properties that could make the soul knowable to me in the connection of experience, and could give disclosure about its origin and future state.

But if I now say, through the mere category, "The soul is a simple substance," then it is clear that,

GERMAN

Verstandesbegriff von Substanz nichts weiter enthält, als daß ein Ding als Subject an sich, ohne wiederum Prädicat von einem andern zu sein, vorgestellt werden solle, daraus nichts von Beharrlichkeit folge, und das Attribut des Einfachen diese Beharrlichkeit gewiß nicht hinzusetzen könne, mithin man dadurch über das, was die Seele bei den Weltveränderungen treffen könne, nicht im mindesten unterrichtet werde. Würde man uns sagen können: sie ist *ein einfacher Theil der Materie*, so würden wir von dieser aus dem, was Erfahrung von ihr lehrt, die Beharrlichkeit und mit der einfachen Natur zusammen die Unzerstörlichkeit derselben ableiten können.

Davon sagt uns aber der Begriff des Ich in dem psychologischen Grundsatze (Ich denke) nicht ein Wort.

Daß aber das Wesen, welches in uns denkt, durch reine Kategorien und zwar diejenige, welche die absolute Einheit unter jedem Titel derselben ausdrücken, sich selbst zu erkennen vermeine, rührt daher. Die Apperception ist selbst der Grund der Möglichkeit der Kategorien, welche ihrerseits nichts anders vorstellen, als die Synthesis des Mannigfaltigen der Anschauung, so fern dasselbe in der Apperception Einheit hat. Daher ist das Selbstbewußtsein überhaupt die Vorstellung desjenigen, was die Bedingung aller Einheit und doch selbst unbedingt ist.

Man kann daher von dem denkenden Ich (Seele), das sich als Substanz, einfach, numerisch identisch in aller Zeit und das Correlatum alles Daseins, aus welchem alles andere Dasein geschlossen werden muß, denkt, sagen: daß es nicht sowohl *sich selbst durch die Kategorien*, sondern die *Kategorien* und durch sie alle Gegenstände in der absoluten Einheit der Apperception, mithin *durch sich selbst* erkennt. Nun ist zwar sehr einleuchtend, daß ich dasjenige, was ich voraussetzen muß, um überhaupt ein Object zu erkennen, nicht selbst als Object erkennen könne, und daß das bestimmende Selbst (das Denken) von dem bestimmbaren Selbst (dem denkenden Subject), IV 251 wie Erkenntniß vom Gegenstande unterschieden sei.

AA IV 251 Gleichwohl ist nichts natürlicher und verführerischer als der Schein, die Einheit in der Synthesis der Gedanken für eine wahrgenommene Einheit im Subjecte dieser Gedanken zu halten. Man könnte ihn die Subreption des hypostasirten Bewußtseins (*apperceptionis substantiatae*) nennen.

ENGLISH

since the bare concept of substance belonging to the understanding contains nothing more than that a thing is to be represented as subject in itself without in turn being a predicate of anything else, nothing about persistence follows from it; and the attribute of simplicity certainly cannot add this persistence. So one is not in the least informed by this about what may befall the soul in the alterations of the world. If we could be told that it is *a simple part of matter*, then from what experience teaches about matter we could derive its persistence, and, together with its simple nature, its indestructibility.

But of this the concept of the I in the psychological principle (I think) tells us not a word.

That the being which thinks in us should suppose that it cognizes itself through pure categories—and indeed through those that express absolute unity under each of their headings—comes about as follows. Apperception is itself the ground of the possibility of the categories, which for their part represent nothing but the synthesis of the manifold of intuition insofar as that manifold has unity in apperception. Self-consciousness in general is therefore the representation of that which is the condition of all unity and yet is itself unconditioned.

One can therefore say of the thinking I (the soul), which thinks itself as substance, as simple, as numerically identical in all time, and as the correlate of all existence from which all other existence must be inferred, that it cognizes not so much *itself through the categories* as the *categories*, and through them all objects, in the absolute unity of apperception, and hence *through itself*. Now it is indeed very evident that I cannot cognize as an object that which I must presuppose in order to cognize any object at all, and that the determining self (thinking) is distinct from the determinable self (the thinking subject) IV 251 as cognition is from its object.

Nevertheless, nothing is more natural and more seductive than the illusion of taking the unity in the synthesis of thoughts for a perceived unity in the subject of these thoughts. One could call it the subreption of hypostatized consciousness (*apperceptionis substantiatae* ["of substantialized apperception"]).

GERMAN

Wenn man den Paralogism in den dialektischen Vernunftschlüssen der rationalen Seelenlehre, so fern sie gleichwohl richtige Prämissen haben, logisch betiteln will: so kann er für ein *sophisma figurae dictionis* gelten, in welchem der Obersatz von der Kategorie in Ansehung ihrer Bedingungen einen blos transscendentalen Gebrauch, der Untersatz aber und der Schlußsatz in Ansehung der Seele, die unter diese Bedingung subsumirt worden, von eben der Kategorie einen empirischen Gebrauch macht. So ist z. B. der Begriff der Substanz in dem Paralogismus der Simplicität ein reiner intellectueller Begriff, der ohne Bedingungen der sinnlichen Anschauung blos von transscendentalem, d. i. von gar keinem Gebrauch ist.

Im Untersatze aber ist eben derselbe Begriff auf den Gegenstand aller inneren Erfahrung angewandt, ohne doch die Bedingung seiner Anwendung *in concreto*, nämlich die Beharrlichkeit desselben, voraus festzusetzen und zum Grunde zu legen, und daher ein empirischer, obzwar hier unzulässiger Gebrauch davon gemacht worden.

Um endlich den systematischen Zusammenhang aller dieser dialektischen Behauptungen in einer vernünftelnden Seelenlehre in einem Zusammenhange der reinen Vernunft, mithin die Vollständigkeit derselben zu zeigen, so merke man: daß die Apperception durch alle Classen der Kategorien, aber nur auf diejenige Verstandesbegriffe durchgeführt werde, welche in jeder derselben den übrigen zum Grunde der Einheit in einer möglichen Wahrnehmung liegen, folglich Subsistenz, Realität, Einheit (nicht Vielheit) und Existenz; nur daß die Vernunft sie hier alle als Bedingungen der Möglichkeit eines denkenden Wesens, die selbst unbedingt sind, vorstellt. Also erkennt die Seele an sich selbst

1. *Die unbedingte Einheit* des *Verhältnisses* d.i. sich selbst, nicht als inhärirend, sondern *subsistirend*

AA IV 252 2. *Die unbedingte Einheit* der *Qualität*, d.i. nicht als reales Ganze, sondern *einfach**

14

ENGLISH

If one wants to give a logical title to the paralogism in the dialectical syllogisms of the rational doctrine of the soul, insofar as they nevertheless have correct premises, it can count as a *sophisma figurae dictionis* ["sophism of a figure of speech"]. In it the major premise makes a merely transcendental use of the category with respect to its conditions, while the minor premise and the conclusion, with respect to the soul, which has been subsumed under this condition, make an empirical use of the very same category. Thus, for example, the concept of substance in the paralogism of simplicity is a pure intellectual concept, which without conditions of sensible intuition is of merely transcendental use, that is, of no use at all.

In the minor premise, however, the very same concept is applied to the object of all inner experience without first establishing and laying down as a basis the condition of its application *in concreto*, namely the persistence of that object; and so an empirical use has been made of it, though here an inadmissible one.

Finally, to show the systematic connection of all these dialectical assertions of a sophistical doctrine of the soul within a connection of pure reason, and hence their completeness, let it be noted that apperception is carried through all the classes of the categories, but only onto those concepts of the understanding which in each class ground the unity of the others in a possible perception: hence subsistence, reality, unity (not plurality), and existence. Only here reason represents them all as conditions of the possibility of a thinking being, conditions that are themselves unconditioned. So the soul cognizes in itself

1. the *unconditioned unity* of *relation*, that is, itself not as inhering but as *subsisting*

2. the *unconditioned unity* of *quality*, that is, not as a real whole but as *simple**

14

* Wie das Einfache hier wiederum der Kategorie der Realität entspreche, kann ich jetzt noch nicht zeigen, sondern wird im folgenden Hauptstücke bei Gelegenheit eines andern Vernunftgebrauchs eben desselben Begriffs gewiesen werden.

* How the simple here corresponds in turn to the category of reality I cannot yet show; it will be shown in the following chapter, on the occasion of another use of reason of this same concept.

GERMAN

3. *Die unbedingte Einheit* bei der *Vielheit* in der Zeit, d.i. nicht in verschiedenen Zeiten numerisch verschieden, sondern als *Eines* und eben *dasselbe Subject*

4. *Die unbedingte Einheit* des *Daseins* im *Raume*, d.i. nicht als das Bewußtsein mehrerer Dinge außer ihr, sondern *nur des Daseins ihrer selbst*, anderer Dinge aber blos als ihrer *Vorstellungen*

Vernunft ist das Vermögen der Principien. Die Behauptungen der reinen Psychologie enthalten nicht empirische Prädicate von der Seele, sondern solche, die, wenn sie statt finden, den Gegenstand an sich selbst unabhängig von der Erfahrung, mithin durch bloße Vernunft bestimmen sollen. Sie müßten also billig auf Principien und allgemeine Begriffe von denkenden Naturen überhaupt gegründet sein.

An dessen Statt findet sich, daß die einzelne Vorstellung: Ich bin, sie insgesammt regiert, welche eben darum, weil sie die reine Formel aller meiner Erfahrung (unbestimmt) ausdrückt, sich wie ein allgemeiner Satz, der für alle denkende Wesen gelte, ankündigt und, da er gleichwohl in aller Absicht einzeln ist, den Schein einer absoluten Einheit der Bedingungen des Denkens überhaupt bei sich führt und dadurch sich weiter ausbreitet, als mögliche Erfahrung reichen könnte.

ENGLISH

3. the *unconditioned unity* in *plurality* in time, that is, not numerically different at different times but as *one* and the very *same subject*

4. the *unconditioned unity* of *existence* in *space*, that is, not as the consciousness of several things outside it, but *only of its own existence*, and of other things merely as its *representations*

Reason is the faculty of principles. The assertions of pure psychology contain not empirical predicates of the soul but predicates that, if they hold, are supposed to determine the object in itself independently of experience, hence through mere reason. They would therefore rightly have to be grounded on principles and universal concepts of thinking natures in general.

Instead, it turns out that the single representation "I am" governs them all. Precisely because it expresses the pure formula of all my experience (indeterminately), this representation announces itself as a universal proposition valid for all thinking beings; and since it is nonetheless singular in every respect, it carries with it the illusion of an absolute unity of the conditions of thinking in general, and thereby extends itself further than possible experience could reach.